

СИНОПСИС БЛАЖЕННОГО АЛАНА

СРАВНЕНИЕ "КНИГИ РОЗАРИЯ"
БЛАЖЕННОГО АЛАНА де РУПЕ О. П., ОТЦА
АНДРЕАСА КОППЕНШТЕЙНА (1624 года и более
поздних изданий) И ЕЁ ГЛАВНОГО ИСТОЧНИКА,
КАРТЕЗИАНСКОЙ ИНКУНАБУЛЫ 1498 г.

Том второй.



Серия "Учение Розария", п. 8, Рим, 2023

СИНОПСИС БЛАЖЕННОГО АЛАНА

СРАВНЕНИЕ "КНИГИ РОЗАРИЯ"

БЛАЖЕННОГО АЛАНА де РУПЕ О. П., ОТЦА АНДРЕАСА КОППЕНШТЕЙНА (1624 года и более поздних изданий) И ЕЁ ГЛАВНОГО ИСТОЧНИКА, КАРТЕЗИАНСКОЙ ИНКУНАБУЛЫ 1498 г.

Том второй.

**ПЕРЕВОД С ИТАЛЬЯНСКОГО И ТЕКСТ НА ЛАТИНСКОМ РАБОТЫ Отца
ДЖОВАННИ АНДРЕА КОППЕНШТЕЙНА о. п.: Beati fr. Alani redivivi Rupensis,
Tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque
Fraternitatis (Чудесный Трактат о рождении и росте Розария Христа и
Мариин и Их Братства), Фрайбург, 1619 г. (с несколькими последующими
изданиями); В СРАВНЕНИИ С ЕГО ОСНОВНЫМ ИСТОЧНИКОМ,
КАРТЕЗИАНСКОЙ ИНКУНАБУЛОЙ 1498 года: Magister Alanus de Rupe,
Sponsus Novellus Beatissimae Virginis Mariae: De immensa et ineffabili
dignitate et utilitate Psalterii Praecelsae et Intemeratae semper Virginis Mariae
(Бесконечное и Неодолимое Достоинство и Ценность Псалтыря Розария
Высочайшей и Пречистой Девы Мариин), Anno Domini M°CCCC°XCVIII° в
Канун Annunciationis Gloriosae Virginis Mariae (24 марта 1498 г.), Отпечатано
в Христианском Королевстве Sweciae (Mariefred, Holmiae [Стокгольм]).**

Серия: Учения Розария, п. 8:

Редакция:

ДОН РОБЕРТО ПАОЛА

Перевод на русский язык: Татьяна Семиколенных

**Использованы переводы на итальянский язык: К КНИГЕ П. А. КОППЕНШТЕЙНА:
Блаженный Алан де Рупе, Псалтырь Иисуса и Мариин: Бытие, История и Откровения Святого
Розария, второе издание на итальянском, Рим, 2022 г., редакция: дон Роберто Паола (первый
перевод на итальянский, под редакцией: Гаспаре Паола, Розина Муроне, дон Роберто Паола,
проф. Алберта Кардилло, проф. Аннализа Массими, Рим, 2006г.), con imprimatur, внизу; ДЛЯ
ИНКУНАБУЛЫ 1498 г.: Блаженный Алан де Рупе: Великолепие и ценность Святого Розария,
том I-XIII, редакция: дон Роберто Паола, перевод Гаспаре Паола, дон Роберто Паола, Рим,
Центр Учения Розария, 2016-2020 гг.**



**Первый том, начат 26 июля 2022 года, в праздник Святой Анны, и закончен 23 декабря 2022
года. Второй том начат 23 декабря 2022 года и закончен 28 апреля 2023 года, в день Святого
Луиджи Мариин Гриньон де Монфор, XXV годовщину со дня когда была найдена книга
Блаженного Алана на латыни, и XXVII Годовщину моего посвящения в Духовенство.
DEO GRATIAS.**



Серия: *Учения Розария*, п. 8.

ч. 1: Блаженный Алан де Рупе Псалтырь Иисуса и Марии: Бытие, История и Откровения Святого Розария, первое итальянское издание, единый том, под редакцией: Дон Роберто Паола; первый итальянский перевод, под редакцией: Гаспаре Паола, Розина Муроне, Дон Роберто Паола, проф. Альберта Кардильо, проф. Аннализа Массими, Рим, 2006 г. (бесплатно можно скачать с сайта: www.beatoalano.it).

НАЗВАНИЕ ТЕКСТА В ОРИГИНАЛЕ P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPENSTEIN o.p.: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternalitatis*, Friburgo, 1619 (с несколькими последующими изданиями, до 1847 г.).

Он включает пять произведений Бл. Алана: *Apologia; Relationes, Revelationes et Visiones; Sermones S. Dominici Alano rivelati; Sermones et tractaculi; Exempla seu miracula*.

Последнее издание Коппенштейна на латыни имеет название: “*Opus vere aureum B. Alani Rupensis Ordinis Praedicatorum, de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae, seu Sacratissimi Rosarii, in ejusdem praeconium praedicatoribus Verbi Dei et omnibus Christi fidelibus propositum*”, Imola (Forum Corneli), 1847.

ч. 2: Блаженный Алан де Рупе, О Деве Марии, избранные отрывки из произведений Блаженного Алана де Рупе, о. п., Рим, 2012 г., редакция: дон Роберто Паола Paola (скачать бесплатно на сайте www.beatoalano.it).

ч. 3: Жизнь Девы Марии в Средневековых Сказаниях, Рим, 2013 г. (скачать бесплатно на сайте: www.beatoalano.it).

ч. 4: Блаженный Алан де Рупе: Святой Розарий, Псалтырь Иисуса и Марии, тома I-V: Том I: Введение и Жизнь Блаженного Алана де Рупе; том II: Апология Розария, Откровения и Видения о Святейшем Розарии; том III: Проповеди Святого Доминика ди Гусман о. п.; том IV: Проповеди и трактаты Блаженного Алана де Рупе о. п.; том V: Примеры.

Введение и перевод на современный итальянский язык, фрагментированные из очень большого репертуара изображений, из произведений Блаженного Алана де Рупе о. п., редакция: дон Роберто Паола, Рим, 2015 г., (скачать бесплатно на сайте: www.beatoalano.it).

Этот итальянский текст, более упрощенный по структуре, чем исходный текст, стал основой для переводов на различные языки мира, которые можно скачать бесплатно на сайте www.beatoalano.it

ч. 5: ИСТОЧНИК: ИНКУНАБУЛА 1498 г.: Блаженный Алан де Рупе: *Великолепие и ценность Святого Розария*, тома I-XIII, редакция: дон Роберто Паола Paola, Рим, Центр Учения Розария, 2016 г.

ОРИГИНАЛЬНОЕ НАЗВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ: *Magister Alanus de Rupe, Sponsus Novellus Beatissimae Virginis Mariae: De immensa et ineffabili dignitate et utilitate Psalterii Praecelsae et Intemeratae semper Virginis Mariae* (Бесконечное и

несравненное Достоинство и Ценность Псалтыря Розария Высшей и Пречистой Девы Марии), В лето господне М°СССС°ХСVIII° в канун Annunciationis Gloriosae Virginis Mariae (24 марта 1498 г.), Отпечатано в Христианском Королевстве Sweciae (Mariefred, Holmiae [Стокгольм]) (скачать бесплатно на сайте: www.beatoalano.it).

ч. 6: “КНИГА РОЗАРИЯ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ” инкунабула 1505 года на народном Пизанском языке), в сравнении с источником, с которого она была переведена: “ROSARIUM BEATISSIMAE VIRGINIS MARIAE” (инкунабула на латинском языке 1500 г.).

Серия на латинском языке содержит следующие работы: *Michael Franciscus de Insulis o.p.: Quodlibet[um] de veritate Fraternitate Rosarii seu Psalterii Beatae Mariae Virginis; Alanus de Rupe o.p.: Compendium Psalterii Beatissimae Trinitatis; Alanus de Rupe o.p.: De Psalterio Virginis Exempla.*

В приложении: полное фотографическое воспроизведение: *Theodorus Gallaeus, Miracula et Beneficia SS. Rosario Virginis devotis a Deo Opt. Max. collata*, 1610 (скачать бесплатно на сайте: www.beatoalano.it).

ч. 7: Блаженный Алан де Рупе, *Святейший Розарий, Псалтырь Иисуса и Марии*, редакция: дон Роберто Паола, Рим, 2022 г. Второе издание, полностью переделанная и обновленная версия первого итальянского издания: Блаженный Алан де Рупе, *Псалтырь Иисуса и Марии: Бытие, история и Откровения Святого Розария*, I издание, редакция: дон Роберто Паола; первый перевод на итальянский, редакция: Гаспаре Паола, Розина Муроне, дон Роберто Паола, Альберта Кардильо, Аннализа Массими, Рим, 2006 г. Введение и перевод под редакцией: дон Роберто Паола, Рим, 2022 г.: **ОРИГИНАЛЬНОЕ НАЗВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ:** P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPENSTEIN o.p.: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, Tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternitatis*, Friburgo, 1619 (с несколькими последующими изданиями). Можно скачать бесплатно на сайте: www.beatoalano.it.

ч. 8: “**СИНОПСИС БЛАЖЕННОГО АЛАНА ДЕ РУПЕ**”: сравнение между “Книгой Розария” Блаженного Алана де Рупе о. п., Отца Андреаса Коппенштейна (1624 года и последующих изданий), и её главным источником, картезианской инкунабулой 1498 г. **ИТАЛЬЯНСКИЙ ПЕРЕВОД И ЛАТИНСКИЙ ТЕКСТ НАПРОТИВ:** P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPENSTEIN o.p.: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, Tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternitatis* (Чудесный Трактат о рождении и росте Розария Христа и Марии и Их Братства), Фрайбург, 1619 г. (с несколькими последующими изданиями); **В СРАВНЕНИИ С ЕГО ОСНОВНЫМ ИСТОЧНИКОМ, КАРТЕЗИАНСКОЙ ИНКУНАБУЛОЙ 1498 года:** *Magister Alanus de Rupe, Sponsus Novellus Beatissimae Virginis Mariae: De immensa et ineffabili dignitate et utilitate Psalterii Praecelsae et Intemeratae semper Virginis Mariae* (Бесконечное и несравненное Достоинство и Ценность Псалтыря Розария Высшей и Пречистой Девы Марии), В лето господне М°СССС°ХСVIII° в канун Annunciationis Gloriosae Virginis Mariae (24 марта 1498 г.), Отпечатано в Христианском Королевстве Sweciae (Mariefred, Holmiae [Стокгольм]). Можно скачать бесплатно на сайте: www.beatoalano.it

На обложке: Жан Беллегамбе, *Триптих Непорочного Зачатия*, Музей Чертозы, Дуэ, Франция, 1521 г.: часть с изображением Блаженного Алана де Рупе.

СОДЕРЖАНИЕ КНИГИ

Аналитическое сравнение Книги P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPENSTEIN о.р.: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, Tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternitatis*, Фрайбург, 1619 г. (и нескольких последующих изданий), с ИНКУНАБУЛОЙ 1498 г. (в скобках): *Magister Alanus de Rupe, Sponsus Novellus Beatissimae Virginis Mariae. De immensa et ineffabili dignitate et utilitate Psalterii praecelsae et intemeratae semper Virginis Mariae* (Бесконечное и несравненное Достоинство и Ценность Псалтыря Розария Высшей и Пречистой Девы Марии), в лето господне М°СССС°ХСVIII° в канун Annunciationis Gloriosae Virginis Mariae (24 марта 1498 г.), Отпечатано в Христианском Королевстве Sweciae (Mariefred, Holmiae [Стокгольм]): В содержании представлены тринадцать произведений первого итальянского перевода (2016-2020 гг.), которые есть на сайте www.beatoalano.it и страница инкунабулы 1498 г.

Благодарность; Мечта; Предисловие; методологические заметки; краткий обзорстр. XVIss.
Объяснение триптиха Непорочного Зачатия " Жана Беллегамбе, Дуэ, 1521 г.....стр. XVII
Оригинальный текст инкунабулы 1498 года, Университетская библиотека, Киль, Германия (Тур. Bord. 261).....стр. XXX

ТОМ ПЕРВЫЙ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ АПОЛОГИИ БЛАЖЕННОГО МАСТЕРА АЛАНА ДЕ РУПЕ ЕПИСКОПУ ТУРНЕ, ФЕРРИКО // PRAEFATIO В[ЕАТ]И М[АГИСТРИ] ALANI DE RUPE AD FERRICUM, EPISCOPUM TORNACENSEM (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, fol. 043, col. c: INCIPIT APOLOGETICUS ID EST TRACTATUS RESPONSORIVS MAGISTRI ALANI DE RUPE SPONSI NOVELLI MARIE VIRGINIS DE PSALTERIO BEATE VIRGINIS MARIE, AD VENERABILEM DOMINUM DOMINUM FERRICUM DE CLUNIACO, EPISCOPUM TORNACENSEM [НАЧАЛО АПОЛОГИИ, Т. Е. ТРАКТАТА ОБ ОТВЕТЕ МАСТЕРА АЛАНА ДЕ РУПЕ, НОВОГО СУПРУГА ДЕВЫ МАРИИ, О ПСАЛТЫРИ РОЗАРИЯ ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ ПОЧТЕННОМУ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ МОНСЕНЬОРУ ФЕРРИКО КЛЮНИ, ЕПИСКОПУ ТУРНЕ]).....стр. 1

КНИГА I: АПОЛОГИЯ СВЯТЕЙШЕГО РОЗАРИЯ // APOLOGIA В[ЕАТ]И М[АГИСТРИ] ALANI DE RUPE.....стр. 4

ГЛАВА I: Почему Святейший Розарий называется Псалтырь Иисуса и Марии// CUR HOC SUFFRAGIUM DICATUR PSALTERIUM CHRISTI ET MARIAE? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 73, fol. 144, col. a: QUARE DICATUR PSALTERIUM, QUANTUM AD QUID NOMINIS, SUFFRAGIUM HOC CHRISTI ET MARIE VIRGINIS [ПОЧЕМУ (РОЗАРИЙ) НАЗЫВАЕТСЯ ПСАЛТЫРЬ, ПРИЧИНА НАЗВАНИЯ ЭТОЙ МОЛИТВЫ ХРИСТА И ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 4

ГЛАВА II: Почему в Святейшем Розарии сначала говорится Отче Наш, а затем Радуйся, Мария? // CUR DICATUR PSALTERIUM IN ORDINE AD JESUM CHRISTUM, ET MARIAM VIRGINEM? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 113, fol. 144, col. c: QUARE SINGULARITER HOC SUFFRAGIUM IN ORDINE AD VIRGINEM MARIAM SIC NOMINETUR, EX PROPRIETATIBUS PSALTERIJ SYNAGOGAE, ET CHRISTUM IHESUM [ПОЧЕМУ ЭТА МОЛИТВА В ОСОБЕННОСТИ НАЗВАНА В ЧЕСТЬ ДЕВЫ МАРИИ И ИИСУСА ХРИСТА, (И ИМЕЕТ) ХАРАКТЕРИСТИКИ ПСАЛТЫРЯ СИНАГОГИ?]).....стр. 8

ГЛАВА III: Предпочтительнее называть эту молитву Псалтырь, или Корона, Цепь, или Розарий? // SUFFRAGIUM HOC AN CONVENIENTIUS NOMINETUR PSALTERIUM, AN CORONA, AN SERTUM, SIVE ROSARIUM? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 147, fol. 145, col. c: QUOD MELIUS DICI HABET SUFFRAGIUM HOC PSALTERIUM, QUAM CORONA VEL SERTUM SIVE ROSARIUM [ПОЧЕМУ ЭТУ МОЛИТВУ ИМЕЕТ БОЛЬШЕЕ (ЗНАЧЕНИЕ) НАЗЫВАТЬ ПСАЛТЫРЬ, ЧЕМ КОРОНА, ВЕНОК ИЛИ РОЗАРИЙ]).....стр. 12

ГЛАВА IV: Почему в Святейшем Розарии пятнадцать Отче Наш? // CUR IN PSALTERIO XV. ORATIONES DOMINICAE DISPONANTUR? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 175, fol. 146, col. a: QUARE SUNT XV PATER NOSTER IN PSALTERIO HOC DEIFICO [ПОЧЕМУ ЭТОТ БОЖЕСТВЕННЫЙ ПСАЛТЫРЬ ИМЕЕТ 15 МОЛИТВ ОТЧЕ НАШ?]).....стр. 18

ГЛАВА V: Почему в Розарий Иисуса и Марии помещены сто пятьдесят Радуйся Мария? // CUR IN PSALTERIO CHRISTI, AC MARIAE PONANTUR C. ET L. SALUTATIONES ANGELICAE? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 193, fol. 146, col. c: QUARE PONUNTUR IN PSALTERIO CHRISTI ET VIRGINIS MARIE CENTUM ET L AVE MARIA [ПОЧЕМУ В РОЗАРИЙ ХРИСТА И ДЕВЫ МАРИИ ПОМЕЩЕНЫ 150 РАДУЙСЯ, МАРИЯ?]).....стр. 20

ГЛАВА VI: Какая из двух (молитв) выше другой: Отче Наш или Радуйся, Мария? // UTRUM PRAE ALTERO SIT, PATER, AN AVE (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 255, fol. 148, col. b: QUID EST NOBILIUS VEL PATER NOSTER VEL AVE MARIA? [БОЛЬШУЮ ЦЕННОСТЬ ИМЕЕТ ОТЧЕ НАШ ИЛИ РАДУЙСЯ, МАРИЯ?]).....стр. 30

ГЛАВА VII: Священные Писания Ветхого Завета могут относиться к С. Розарию? // QUOMODO VETERIS TESTAMENTI SCRIPTURAE POSSINT AD HOC PSALTERIUM PERTINERE? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 291, fol. 149, col. a: QUONIAM APPLICARI CONVENIENTER POSSUNT VERBA SACRE SCRIPTURE, AD PSALTERIUM HOC DEVOTISSIMUM VIRGINIS MARIE [КАК МОЖНО ОТНЕСТИ СЛОВА СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ К ЭТОМУ БЛАГОЧЕСТИВОМУ РОЗАРИЮ ДЕВЫ МАРИИ?]).....стр. 36

ГЛАВА VIII: Происхождение и история Розария Христа и Марии // DE ORTU PROGRESSUQUE PSALTERII CHRISTI ET MARIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 317, fol. 149, col. d: QUONIAM PSALTERIUM HOC EST INVENTUM, VEL AUTEM QUIBUS, ET UBI, ET QUANDO, ET PER QUOS EST PROMULGATUM? [КАК ЗАРОДИЛСЯ ЭТОТ РОЗАРИЙ? ОТ КОГО, ГДЕ, КОГДА И ЧЕРЕЗ КОГО ОН ЯВИЛСЯ НА СВЕТ?]).....стр. 42

ГЛАВА IX: Как мог (С. Розарий), будучи долго чудесным и славным, впасть в забвение? // QUONIAM MODO POTUIT RES EA, DIU TAM MIRANDA ET GLORIOSA, IN OBLIVIONEM ABIRE? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 373, fol. 151, col. a: QUOMODO POTUIT RES DUDUM TAM MIRABILIS ET TAM GLORIOSA (QUE EST PSALTERIUM MARIE) SIC DARI IN OBLIVIONEM QUASI NUNQUAM FUERIT IN MUNDO CELEBRATA? [IN CHE MODO SIA POTUTO CHE UNA REALTA' TANTO A LUNGO COSI' MIRABILE E GLORIOSA (КАК РОЗАРИЙ МАРИИ) ВПАЛ В ЗАБВЕНИЕ, КАК БУДТО ОН НИКОГДА НЕ СУЩЕСТВОВАЛ В МИРЕ?]).....стр. 56

ГЛАВА X: Восстановление С. Розария, данное Богородицей в Откровении (Блаженному Алану) // DE PSALTERII RENOVATIONE, EX DEIPARAE REVELATIONE FACTA (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 393, fol. 151, col. c: QUOD SINGULARITER ET EX SPECIALI REVELATIONE MARIE VIRGINIS TEMPORIBUS ISTIS SANCTUM HOC SIT DICENDUM PSALTERIUM [ПОЧЕМУ ПЕРЕДАННЫЙ ОСОБЫМ ОБРАЗОМ В ОТКРОВЕНИИ ДЕВЫ МАРИИ В ЭТИ ВРЕМЕНА ЭТОТ РОЗАРИЙ ДОЛЖЕН НАЗЫВАТЬСЯ СВЯТЫМ?]).....стр. 60

ГЛАВА XI: Какой из двух более превосходит по достоинству и ценности: Псалтырь Давида, или (С. Розарий) Божьей Матери? // UTRUM DIGNITATE ET VIRTUTE PRAESTET, PSALTERIUM DAVIDIS, AN DEIPARAE? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 463, fol. 153, col. c: QUID EST NOBILIUS ET EFFICACIUS VEL PSALTERIUM HOC VIRGINIS MARIE, AUT PSALTERIUM DAVITICUM [ЧТО БОЛЕЕ ЦЕННО И УМЕСТНО: ПСАЛТЫРЬ РОЗАРИЯ ДЕВЫ МАРИИ ИЛИ ПСАЛТЫРЬ ДАВИДА?]).....стр. 72

ГЛАВА XII: Преимущество и результат Тройного Розария // DE UTILITATE, FRUCTUQUE MULTIPLICI PSALTERII: (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 511, fol. 154, col. c: QUID EX TALI SUFFRAGIO PSALTERII PLURIMA PROVENIUNT VONA MERITORUM, VERUM ET FRUCTUUM AMMIRANDORUM [ПОЧЕМУ БЛАГОДАРЯ ЭТОЙ ЗАСТУПНИЧЕСКОЙ МОЛИТВЕ РОЗАРИЯ ПРИХОДИТ МНОЖЕСТВО БЛАГ И ЧУДЕСНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ?]).....стр. 80

ГЛАВА XIII: Индульгенции, которые вы приобретаете с Розарием // DE INDULGENTIIS AD PSALTERIUM PROMERANDIS (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 537, fol. 155, col. b: QUOD MULTE SUNT INDULGENTIE ORANTIBUS PSALTERIUM MARIE VIRGINIS INDULTE [ПОЧЕМУ ЕСТЬ МНОГО ИНДУЛЬГЕНЦИЙ ДЛЯ ТЕХ, КТО МОЛИТСЯ С РОЗАРИЕМ ЛЮБЯЩЕЙ ДЕВЫ МАРИИ?]).....стр. 86

ГЛАВА XIV: Как молиться с Розарием? // QUIS MODUS SIT ORANDI PSALTERIUM? (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 563, fol. 155, col. d: QUONIAM ORANDUM EST PSALTERIUM HOC VIRGINIS MATRIS DEI INVIOLETE [ПОЧЕМУ НУЖНО МОЛИТЬСЯ С ЭТИМ РОЗАРИЕМ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, МАТЕРИ БОЖИЕЙ?]).....стр. 90

ГЛАВА XV: Почему С. Розарий должен проповедоваться лично и публично? // QUOD PRAEDICARI, DOCERIQUE PRIVATIM AC PUBLICE DEBEAT PSALTERIUM (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 587, fol. 156, col. c: QUOD EPISCOPI ET PLEBANI ET PREDICATORES DEBERENT HOC SUFFRAGIUM SUADERE POPULIS FREQUENTIUS, YMMO ET PARENTES SUI FILIJS, ET DOMINI SERVIS DILIGENTIUS [ПОЧЕМУ ЕПИСКОПЫ, ПРИХОЖАНЕ И ПРОПОВЕДНИКИ ДОЛЖНЫ ЧАСТО СОВЕТОВАТЬ НАРОДАМ ЭТУ ЗАСТУПНИЧЕСКУЮ МОЛИТВУ, И, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, С БОЛЬШОЙ ЗАБОТОЙ, РОДИТЕЛИ (ДОЛЖНЫ РЕКОМЕНДОВАТЬ ЕЁ) СВОИМ ДЕТЯМ, А ХОЗЯЕВА-СЛУГАМ?]).....стр. 94

ГЛАВА XVI: Братство, основанное по праву под (Знаменем) С. Розария // DA FRATERNITATE CONVENIENTER SUB PSALTERII NOMINE INSTITUTA (cf. Incunabolo 1498, vol. IX, pag. 73, fol. 158, col. d: QUOD CONVENIENTER SIT CONFRATRIA SIVE POTIUS COMMUNITAS PSALLENTIUM VIRGINI GLORIOSE IN TALI PSALTERIO [ПОЧЕМУ СУЩЕСТВУЕТ ПО ПРАВУ БРАТСТВО, ИЛИ, ЕЩЁ ЛУЧШЕ, СООБЩЕСТВО ПСАЛМОПЕВЦОВ ЭТОЙ ПСАЛТЫРИ (РОЗАРИЯ) ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 110

ГЛАВА XVII: Запись имён в Реестр Братства // DE INSCRIPTIONE IN FRATERNITATIS NOMENCLATURAM FACIENDA (cf. Incunabolo 1498, vol. IX, pag. 163, fol. 160, col. d: QUOD CONVENIENS EST ET UTILE VALDE UT FRATRES ET SORORES ISTIUS COMMUNITATIS NOMINATIM INSCRIBANTUR, ET IN SINGULIS PARROCHIJS NOMINA CONFRATrum IN LIBRO HABEANTUR, ET SEMEL IN ANNO IN OMNIUM AUDIENTIA RECITENTUR [ПОЧЕМУ ОЧЕНЬ УДОБНО И ПОЛЕЗНО, ЧТОБЫ БРАТЬЯ И СЁСТРЫ ЭТОЙ ОБЩИНЫ ЗАПИСЫВАЛИСЬ ПОИМЁННО, И ЧТОБЫ ИМЕНА БРАТЬЕВ БЫЛИ В КНИГЕ В КАЖДОМ ПРИХОДЕ И ЧИТАЛИСЬ ОДИН РАЗ В ГОД, ЧТОБЫ ВСЕ СЛУШАЛИ]).....стр. 124

ГЛАВА XVIII: Многочисленные (блага), которые, начиная с Обряда зачисления (в Братство), одинаково распространяются как на духовную, так и на мирскую жизнь // DE MULTIPLICI, IN SPIRITUALIBUS ITEM AC TEMPORALIBUS, UTILITATE, EX INSCRIPTIONIS RITU, DIMANANTE (cf. Incunabolo 1498, vol. IX, pag. 259, fol. 163, col. a: QUOD EX HAC SOCIETATE ET NOMINUM INSCRIPTIONE PLURIMA MUNDO ET ECCLESIE PROVENIUNT VONA, NEDUM SPIRITUALIA VERUM ET TERRENA [ПОЧЕМУ ОТ ЭТОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ И ЗАПИСИ ИМЁН ПРОИСХОДИТ МНОГО БЛАГ В МИРЕ И ЦЕРКВИ, НЕ ТОЛЬКО ДУХОВНЫХ, НО И ЗЕМНЫХ]).....стр. 138

ГЛАВА XIX: (Что лучше : читать С. Розарий вслух или молча? Проповедовать или написать Апологию, чтобы защитить его? // QUOD HORUM MELIUS: PSALTERIUM ORARE VOCE, VEL MENTE? AN PRAEDICARE? DICTARE? PROPUGNARE ID DEFENDENDO? (cf. Incunabolo 1498, vol. IX, pag. 333, fol. 164, col. d: QUID MELIUS EST, ORARE PSALTERIUM VIRGINIS GLORIOSE VEL MENTE VEL VOCE, AN ECIAM SIT MELIUS HOC PREDICARE QUAM ORARE VEL CONSILIARI AUT DICTARE SCRIBERE VEL DEFENDERE VEL ECONTRA? [ЧТО ЛУЧШЕ: МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ ДЕВЫ В УМЕ, ИЛИ ГОЛОСОМ? ТАКЖЕ БЫЛО БЫ ЛУЧШЕ ПРОПОВЕДОВАТЬ, СОВЕТОВАТЬ, ИССЛЕДОВАТЬ, ПИСАТЬ, ЗАЩИЩАТЬ ИЛИ, НАОБОРОТ, МОЛИТЬСЯ?]).....стр. 150

ГЛАВА XX: (Допустимо) носить с собой (Венок) Розария? // DE GESTATIONE PSALTERII (cf. Incunabolo 1498, vol. IX, pag. 381, fol. 166, col. a: QUOD CONVENIENS EST PORTARE PATRILOQUIA IN ZONA VEL ALIBI, ET IN TALIBUS ORARE PSALTERIUM ANGELICUM SIVE MARIE VIRGINIS [ПОЧЕМУ УМЕСТНО НОСИТЬ ВЕНОК РОЗАРИЯ НА ПОЯСЕ ИЛИ НА ДРУГОМ МЕСТЕ, А ВМЕСТЕ С НИМ МОЛИТЬСЯ РОЗАРИЮ АНГЕЛОВ, ИЛИ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 158

ГЛАВА XXI: Дар Венков Розария народу // DE PSALTERIORUM DISTRIBUTIONE FACTA VULGO (cf. Incunabolo 1498, vol. IX, pag. 459, fol. 168, col. a: QUOD CONVENIENS EST QUOD ALIQUI DENT SIGNA HEC PSALTERIORUM ILLIS QUI NON HABENT [ПОЧЕМУ УМЕСТНО ДАРИТЬ ВЕНКИ РОЗАРИЯ ТЕМ, У КОГО ИХ НЕТ]).....стр. 170

ГЛАВА XXII: Ответ на возражения // OBJECTIONUM RESOLUTIONE (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 483, fol. 168, col. c: DE OBJECTIONIBUS CONTRA PREDICTA FALSIS, ET DE SOLUTIONIBUS EORUM VERIS [ЛОЖНЫЕ ВОЗРАЖЕНИЯ ПРОТИВ УЖЕ СКАЗАННОГО И ОТВЕТЫ НА НИХ ПО ИСТИНЕ]).....стр. 174

ГЛАВА XXIII: Сторонники, защитники и покровители С. Розария и Братства // DE PSALTERII ET FRATERNITATIS PROMOTORIBUS, PATRONIS ET PROTECTORIBUS (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 583, fol. 171, col. a: QUOD PROMOTORES ET DEFENSORES PSALTERIJ ISTIUS ET CONFRATRIE ATQUE ADIUTORES ET PREDICATORES, DEBENT HABERE PLURIMA PER CHRISTUM ET MARIAM VIRGINEM BENEFICIA [ПОЧЕМУ РАСПРОСТРАНТЕЛИ И ЗАЩИТНИКИ РОЗАРИЯ И БРАТСТВА, А ТАКЖЕ СЛУШАТЕЛИ И ПРОПОВЕДНИКИ ДОЛЖНЫ ПОЛУЧИТЬ ОЧЕНЬ МНОГО ПРЕИМУЩЕСТВ ОТ ХРИСТА И ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 190

ГЛАВА XXIV: Недоброжелатели и преследователи С Розария, и относящиеся враждебно к Братству // DE PSALTERII DETRACTORIBUS, AC DEPRAVORIBUS, DEQUE FRATERNITATIS EIUSDEM VITUPERATORIBUS (cf. Incunabolo 1498, vol. VIII, pag. 615, fol. 171, col. a: QUOD IMPUGNATORES PSALTERIJ INVIOLETE MARIE VIRGINIS ATQUE DEPRIVATORES, ET CONFRATRIE IPSIUS IMPEDITORES, SUNT VALDE VITUPERANDI EX DIVINA AUCTORITATE PER DOMINUM IHESUM CHRISTUM ET MARIAM VIRGINEM [ПОЧЕМУ ГОНИТЕЛИ РОЗАРИЯ ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ, А ТАКЖЕ НЕДОБРОЖЕЛАТЕЛИ И ПРОТИВНИКИ ЭТОГО БРАТСТВА ОЧЕНЬ ВИНОВАТЫ ПЕРЕД БОЖЕСТВЕННОЙ ВЛАСТЬЮ СО СТОРОНЫ ИИСУСА ХРИСТА И ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 194

КНИГА ВТОРАЯ: ИСТОРИЯ, ОТКРОВЕНИЯ И ВИДЕНИЯ (РОЗАРИЯ) // DE RELATIONIBUS, DE REVELATIONIBUS DE VISIONIBUS.....р. 204

ГЛАВА I: Хвалебный Пролог С. Розарию Супруга и Супруги, или Иисуса Христа и Девы Марии, Матери Божией // PROLOGUS ENCOMIASTICUS IN PSALTERIUM SPONSI AC SPONSAE JESU CHRISTI, AC DEIPARAE

VIRGINIS MARIAE (Cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 119, fol. 010 col. c: INCIPIT PROLOGUS IN PSALTERIUM SPONSI ET SPONSE VIDELICET IHESU CHRISTI AC VIRGINIS MARIE [НАЧИНАЕТСЯ ПРОЛОГ О РОЗАРИИ СУПРУГА И СУПРУГИ, ТО ЕСТЬ ИИСУСА ХРИСТА И ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 204

ГЛАВА II: О происхождении, применении, Откровении и распространении С. Розария // DE PSALTERII ORIGINE, USU, REVELATIONE, ET PROPAGATIONE (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 151, fol. 011, col. a: QUOMODO HOC PSALTERIUM INVENTUM EST QUIBUS OLIM REVELATUM EST A QUIBUS DICTUM ET DIVULGATUM EST [ОТКУДА ВЗЯЛСЯ ПСАЛТЫРЬ? КОМУ ЭТО КОГДА-ТО БЫЛО ОТКРЫТО? КТО ЕГО ЧИТАЛ И РАЗГЛАШАЛ?]).....стр. 212

ГЛАВА III: Задokuментированная история Святого Доминика, Проповедника С. Розария // DE SANCTO DOMINICO PSALTERII PRAEDICATORE ATTESTATA NARRATIO (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 189, fol. 012, col. a: QUALITER BEATUS DOMINICUS PREDICATORUM PATRIARCHA INCLITUS SINGULARITER HOC DIXIT PREDICAVIT ET DISTRIBUIT [СВЯТОЙ ДОМИНИК, ВЫДАЮЩИЙСЯ ОСНОВАТЕЛЬ ОРДЕНА ПРОПОВЕДНИКОВ, ЧИТАЛ, ПРОПОВЕДОВАЛ И ДАРИЛ РОЗАРИЙ]).....стр. 222

ГЛАВА IV: Дополнение к тому, что описано в Апологии гл. X, о Блаженном Алане, (Новом) Супруге Божией Матери, Распространителе С. Розария // DE B. ALANO, DEIPARAE DESPONSATO PSALTERII INNOVATORE, ATTESTATA NARRATIO IN APOLOG[IA], Cap. X. (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 463, fol. 014, col. a: QUID SINGULARITER ET EX SPECIALI REVELACIONE ET DESPONSACIONE MARIE VIRGINIS TEMPORIBUS ISTIS SCILICET ANNO DOMINI M,CCCC,LXIIIJ. HOC PSALTERIUM EST RENOVATUM PER MAGISTRUM ALANUM DE RUPE ORDINIS PREDICATORUM [ЧУДЕСНОЕ И НЕОБЫКНОВЕННОЕ ОТКРОВЕНИЕ О БРАКЕ С ДЕВОЙ МАРИЕЙ (ПРОИЗОШЕДШЕЕ) В ЭТИ ВРЕМЕНА, ТО ЕСТЬ В ГОД ГОСПОДЕНЬ 1464. РОЗАРИЙ БЫЛ ВОЗВРАЩЁН К ЖИЗНИ БЛАГОДАРЯ УЧИТЕЛЮ АЛАНУ ДЕ РУПЕ ОРДЕНА ПРОПОВЕДНИКОВ]).....стр. 242

ГЛАВА V: Пятнадцать Драгоценностей, подаренных Супругой (С. Марией) Супругу, Блаженному Алану // DE MONILIBUS XV, B. ALANO SPONSO A SPONSA DONATIS (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 319, fol. 015, col. c: SEQUUNTUR MONILIA [ЭТО ДРАГОЦЕННОСТИ]).....стр. 252

ГЛАВА VI: Как представить Пресвятую Деву Марию в молитве: Откровение Марии Блаженному Алану // DE MODO CONSIDERANDI B. V. MARIAM MARIAM INTER ORANDUM: REVELATIO, AD B[EA]TUM ALANUM, MARIANA (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 379, fol. 017, col. b: SEQUITUR INSTRUCTIO PULCHERRIMA QUAM MARIA MATER MISERICORDIE SUO NOVELLO SPONSO REVELAVIT [ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ ПРЕКРАСНОЕ УЧЕНИЕ, КОТОРОЕ МАРИЯ, МАТЬ МИЛОСЕРДИЯ, ОТКРЫЛА СВОЕМУ НОВОМУ СУПРУГУ]).....стр. 262

ГЛАВА VII: Краткие Откровения, переданные Богородицей Блаженному Алану // VISIO B. ALANO FACTA, DE ASSUMPTA B. V. MARIA (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 465, fol. 019, col. d: SEQUUNTUR SEPTUAGINTA REVELATIONES PER BREVES A VIRGINE GLORIOSA SUO PREFATO SPONSO NOVELLO REVELATE [ДАЛЕЕ СЛЕДУЮТ СЕМЬДЕСЯТ КОРОТКИХ ОТКРОВЕНИЙ, КОТОРЫЕ СЛАВНАЯ ДЕВА (МАРИЯ) РАСКРЫВАЕТ СВОЕМУ НОВОМУ СУПРУГУ]).....стр. 276

ГЛАВА VIII: Видение Блаженного Алана о Пресвятой Деве Марии Вознесённой (на Небо) // VISIO B. ALANO FACTA, DE ASSUMPTA B. V. MARIA (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 651, fol. 025, col. c: SEQUITUR IOCUNDISSIMA VISIO OSTENSA PREDICTO NOVELLO SPONSO MARIE VIRGINIS IN DIE ASSUMPTIONIS EIUSDEM POST CELEBRACIONEM QUALITER VIDELICET FUT ASSUMPTA IN CELUM [ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ БЛАЖЕННОЕ ВИДЕНИЕ, ЯВЛЕННОЕ ПРЕДСКАЗАННОМУ НОВОМУ СУПРУГУ ДЕВЫ МАРИИ ПОСЛЕ ПРАЗДНОВАНИЯ (С. МЕССЫ), В ДЕНЬ ВОЗНЕСЕНИЯ НА НЕБО (С. МАРИИ), ТО ЕСТЬ КАК (ОНА) ВОЗНЕСЛАСЬ]).....стр. 312

ГЛАВА IX: Вторая часть Видения. Конфликт за королевскую Власть, между Милосердием и Справедливостью и т. д.. // PARS ALTERA VISIONIS. DE MONARCHICAE CONFLICTU MISERICORDIAE CUM JUSTITIA, ETC. (cf. Incunabolo 1498, vol. I, pag. 811, fol. 030, col. b: SEQUITUR PULCHERRIMA VISIO HUIC PREFATO SPONSO OSTENSA, POST PREDICTAM VISIONEM DE ASSUMPTIONE [ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ ЧУДЕСНОЕ ВИДЕНИЕ, ЯВЛЕННОЕ (НОВОМУ) СУПРУГУ, ПОСЛЕ ВИДЕНИЯ УСПЕНИЯ (С.МАРИИ НА НЕБО)]).....стр. 340

ГЛАВА X: Ценности Радуйся, Мария, раскрытые Иисусом (Новому) Супругу Марии // DE ANGELICAE SALUTATIONIS EXCELLENTIIS SPONSO MARIAE REVELATIS REVELATIS AB JESU (cf. Incunabolo 1498, vol. II, pag. 71, fol. 034, col. a: SEQUUNTUR SEPTUAGINTADUE EXCELLENTIAE SALUTACIONIS ANGELICE, HUIC NOVELLO MARIE SPONSO A DOMINO IHESU REVELATE [СЕМЬДЕСЯТ ДВА УДИВИТЕЛЬНЫХ ЧУДА РАДУЙСЯ, МАРИЯ, ОТКРЫТЫЕ ГОСПОДОМ ИИСУСОМ НОВОМУ СУПРУГУ МАРИИ]).....стр. 360

ГЛАВА XI: Откровение о Знаке Предопределения (к Спасению) или к Проклятию // DE SIGNO PRAEDESTINATIONIS, VEL REPROBATIONIS REVELATIO (cf. Incunabolo 1498, vol. II, pag. 185, fol. 037, col. c: NIC VIRGO MARIA EXPONIT SUO DILECTISSIMO NOVELLO SPONSO ANGELICAM SALUTACIONEM ET ALIQUA

ALIA VERBA QUE IDEM SPONSUS HUIC SALUTACIONI ADDERE CONVENIT EX REVELACIONE EIUSDEM VIRGINIS MARIE [ДЕВА МАРИЯ РАСКРЫВАЕТ СВОЕМУ ДОРОГОМУ НОВОМУ СУПРУГУ "РАДУЙСЯ, МАРИЯ" И ЕЩЁ НЕСКОЛЬКО СЛОВ, КОТОРЫЕ (НОВЫЙ) СУПРУГ ДОБАВЛЯЛ К "РАДУЙСЯ, МАРИЯ": ОТКРОВЕНИЕ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 382

ГЛАВА XII: Откровение Иисуса о неопикуемых страстях Иисуса Христа // DE JESU CHRISTI PASSIONE INEFFABILI REVELATIO JESU. (cf. Incunabolo 1498, vol. II, pag. 385, fol. 043, col. b: QUEDAM ADMIRABILIS REVELACIO A DOMINO IHESU CHRISTO PREFATO MARIE SPONSO FACTA DE SUA VIDELICET INEFFABILI PASSIONE [ЧУДЕСНОЕ ОТКРОВЕНИЕ, КОТОРОЕ ГОСПОДЬ ИИСУС ХРИСТОС ПЕРЕДАЛ (НОВОМУ) СУПРУГУ МАРИИ, О ЕГО НЕОПИСУЕМЫХ СТРАСТЯХ]).....стр. 420

ГЛАВА XIII: О страданиях ада: Откровение (Новому) Супругу Марии // DE POENIS INFERNI. REVELATIO AD SPONSUM MARIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 74, fol. 049, col. d: SEQUITUR ALIA REVELACIO DE EADEM CHRISTI PASSIONE, NOVELLO MARIE SPONSO FACTA [ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ ЕЩЁ ОДНО ОТКРОВЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ НОВОМУ СУПРУГУ МАРИИ О СТРАСТЯХ ХРИСТОВЫХ]).....стр. 464

ГЛАВА XIV: Экстатическое Видение (Нового Супруга) сострадательных Страстей Христовых // AD CHRISTUM PASSUM COMPASSIONIS VISIO EXTATICA (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 101, fol. 051, col. a: ADHUC ALIA REVELACIO DE CHRISTI PASSIONE [ЕЩЁ ОДНО ОТКРОВЕНИЕ О СТРАСТЯХ ХРИСТОВЫХ]).....стр. 468

ГЛАВА XV: Почему их пятнадцать, Отче Наш в С. Розарии? // CUR XV ORATIONIS DOMINICAE IN PSALTERIO (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 137, fol. 051, col. d: QUARE IN PSALTERIO MARIE PONUNTUR XV, PATER NOSTER [ПОЧЕМУ В РОЗАРИИ МАРИИ ЕСТЬ 15 ОТЧЕ НАШ?]).....стр. 474

ГЛАВА XVI: Почему в С. Розарии есть сто пятьдесят Радуйся, Мария? Откровение Пресвятой Девы Марии // CUR IN PSALTERIO CL SALUTATIONIS SINT; REVELATIO B. V. MARIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 161, fol. 052, col c: SEQUUNTUR XXI RATIONES SIVE CAUSE QUARE IN PSALTERIO MARIE SUNT C ET L AVE MARIA QUAS MARIA REVELAVIT SUO SPONSO NOVELLO [ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ 21 ПРИЧИНА, ПОЧЕМУ В ПСАЛТЫРЕ МАРИИ ЕСТЬ 150 РАДУЙСЯ, МАРИЯ, СОГЛАСНО ТОМУ, ЧТО МАРИЯ РАСКРЫВАЕТ СВОЕМУ НОВОМУ СУПРУГУ]).....стр. 478

ГЛАВА XVII: Откровение С. Марии (Новому) Супругу относительно Братства (С. Розария): Рождение, Уставы, Блага и Порядки // DE FRATERNITATIS ORTU, STATUTIS, FRUCTIBUS, ET STATU. REVELATIO MARIAE AD SPONSUM (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 235, fol. 054, col. c: DE EXORDIO CONFRATERNITATIS PSALTERIJ MARIE, ET DE FRUCTIBUS EIUEM [КАК РОДИЛОСЬ БРАТСТВО РОЗАРИЯ МАРИИ И ЕГО БЛАГА]).....стр. 492

КНИГА III: ПРОПОВЕДИ НАШЕГО СВЯТОГО ОТЦА ДОМИНИКА, КОТОРЫЕ ОН ОТКРЫЛ БЛАЖЕННОМУ АЛАНУ // DE SERMONIBUS S[ancti] P[at]ri N[ostri] DOMINICI EIDEM B[eato] ALANO REVELATIS.....стр. 522

ГЛАВА I: Первая Проповедь об Отче Наш, которую Иисус Христос открыл в Тулузе Святому Доминику, а затем Новому Супругу Марии // SERMO I. DE ORATIONE DOMINICA A CHRISTO JESU TOLOSA TOLOSA REVELATUS S. DOMINICO; POST ET NOVELLO SPONSO MARIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 423, fol. 058, col. d: SEQUENTEM SERMONEM PRECIOSUM DOMINUS IHESUS REVELAVIT SANCTO DOMINICO [ГОСПОДЬ ИИСУС ОТКРЫЛ СЛЕДУЮЩУЮ ДРАГОЦЕННУЮ ПРОПОВЕДЬ СВЯТОМУ ДОМИНИКУ]).....стр. 522

ГЛАВА II: Вторая Проповедь о Радуйся, Мария, когда-то явленная Богородицей Святому Доминику; недавно (переданная Святым Домиником) Новому Супругу (Марии)// SERMO II. DE SALUTATIONE ANGELICA, A DEIPARA S. DOMINICO REVELATUS OLIM: NUPER AB HOC ITERUM NOVELLO SPONSO (cf. Incunabolo 1498, vol. III, pag. 575, fol. 062, col. c: MELLIFLUUS SERMO DE SALUTATIONE ANGELICA [КРОТКАЯ ПРОПОВЕДЬ О РАДУЙСЯ, МАРИЯ]).....стр. 544

ГЛАВА III: Как С. Мария показала (Новому) Супругу, что С. Розарий спасает от ведьм // PSALTERIUM SERVAT A SUCCUBIS, UT REVELAT SPONSO MARIA (cf. Incunabolo 1498, vol. IV, pag. 73, fol. 066 col. b: EXEMPLUM MIRABILE QUAM UTILE EST ORARE PSALTERIUM GLORIOSE VIRGINIS MARIE [ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ ПРИМЕР ТОГО, КАК ПОЛЕЗНО МОЛИТЬСЯ РОЗАРИЮ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 568

ГЛАВА IV: Проверенное видение пятнадцати Бездн, то есть пятнадцати Зверей Ада // DE XV LACUNIS, SEU BESTIIS INFERNI, AC VITIIS: CUM ATTESTATIONE VISIONIS (cf. Incunabolo 1498, vol. IV, fol. 068, col. d: SERMO

TERRIBILIS BEATI DOMINICI SUPER APPARITIONEM ISTARUM XV BESTIARUM, FACTUS EODEM TEMPORE AD PRINCIPEM ISTIUS CASTRI, ET AD CETEROS OMNES QUI ADERANT [УЖАСАЮЩАЯ ПРОПОВЕДЬ БЛАЖЕННОГО ДОМИНИКА О ПОЯВЛЕНИИ ЭТИХ 15 ЗВЕРЕЙ, СДЕЛАННАЯ В ТО ЖЕ ВРЕМЯ ПРИНЦУ ЭТОГО ЗАМКА И ВСЕМ ОСТАЛЬНЫМ, КТО ПРИСУТСТВОВАЛ])	стр. 588
ПЕРВЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ (ЭТО) ЛЕВ НАДМЕННОСТИ (I. LACUNAE BESTIA, LEO SUPERBIAE EST)	стр. 590
ВТОРОЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ЦЕРБЕР ЗАВИСТИ (II. LACUNAE CANIS INVIDIAE EST)	стр. 592
ТРЕТИЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - СВИНЬЯ ЛЕНОСТИ (III. LACUNAE SUS ACEDIAE EST)	стр. 596
ЧЕТВЁРТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ЗМЕЙ ГНЕВА (IV. LACUNAE DRACO EST IRAE)	стр. 598
ПЯТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ЖАБА АЛЧНОСТИ (V. LACUNAE BUFO AVARITIAE EST)	стр. 604
ШЕСТОЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ВОЛК ЖАДНОСТИ (VI. LACUNAE, LUPUS GULAE EST)	стр. 610
СЕДЬМОЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - КОЗЁЛ ПОХОТИ (VII. LACUNAE, HIRCUS EST LUXURIAE)	стр. 612
ВОСЬМОЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - МЕДВЕДЬ НЕДОВЕРИЯ (VIII. LACUNAE URSUS EST INFIDELITATIS)	стр. 616
ДЕВЯТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - КИТ ОТЧАЯНИЯ (IX. LACUNAE VALENA EST DESPERATIONIS)	стр. 620
ДЕСЯТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ГРИФОН НАДМЕННОСТИ (X. LACUNAE GRYPUS PRAESUMPTIONIS)	стр. 626
ОДИННАДЦАТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ЕДИНОРОГ НЕНАВИСТИ (XI. LACUNAE MONOCEROS EST ODIT)	стр. 634
ДВЕНАДЦАТЫЙ (ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - ВОРОН (ПЛОХОЙ) ПРИВЫЧКИ (ГРЕШИТЬ) (XII. LACUNAE CORVUS EST CONSUEUDINIS)	стр. 640
ТРИНАДЦАТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - БЛУДНИЦА ОТСТУПНИЧЕСТВА (XIII. LACUNAE, MERETRIX EST APOSTASIAE)	стр. 648
ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ЗВЕРЬ БЕЗДНЫ - МОНСТР ВОЙНЫ (XIV. LACUNAE, MONSTRUM EST BELLII)	стр. 662
ПЯТНАДЦАТЫЙ ЗВЕРЬ АДА - ДРАКОН БЕЗБОЖИЯ (XV. LACUNAE DRACO EST SACRILEGII)	стр. 692

ГЛАВА V: Пятнадцать Цариц Добродетели: Видение народа Бретани, которое через Святого Доминика было открыто Новому Супругу Марии // DE XV REGINIS VIRTUTUM VISIO POPULI BRITANNIAE: REVELATA PER S. DOMINICUM SPONSO NOVELLO MARIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. V, pag. 73, fol. 090, col. a: INCIPIT ALIUS SERMO MIRABILIS BEATISSIMI DOMINICI (CONSCRIPTUS ET THEMATISATUS A MAGISTRO ALANO SPONSO NOVELLO BEATISSIME VIRGINIS (MARIE) DE XV REGINIS SIVE XV VIRTUTIBUS [НАЧАЛО ЕЩЁ ОДНОЙ ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЙ ПРОПОВЕДИ БЛАЖЕННОГО ДОМИНИКА (НАПИСАННОЙ И АРГУМЕНТИРОВАННОЙ УЧИТЕЛЕМ АЛАНом, НОВЫМ СУПРУГОМ ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ) О 15 ЦАРИЦАХ ИЛИ 15 ДОБРОДЕТЕЛЯХ]).....

ГЛАВА VI: Пятнадцать Цариц Добродетели // DE XV. REGINIS VIRTUTUM. (cf. Incunabolo 1498, continua capitolo 21)	стр. 734
I. ЦАРИЦА ПОКОРНОСТЬ (I. REGINA, HUMILITAS)	стр. 738
II. ЦАРИЦА ДРУЖБА (II. REGINA, AMICITIA)	стр. 744
III. ЦАРИЦА НЕБЕСНАЯ РАДОСТЬ (III. REGINA, LAETITIA SPIRITALIS)	стр. 752
IV. ЦАРИЦА ТЕРПЕНИЕ (IV. REGINA, PATIENTIA)	стр. 760
V. LA ЦАРИЦА СОСТРАДАНИЕ (V. REGINA, MISERICORDIA)	стр. 766
VI: ЦАРИЦА ВОЗДЕРЖАНИЕ (VI. REGINA, ABSTINENTIA)	стр. 774
VII: ЦАРИЦА ЦЕЛОМУДРИЕ (VII. REGINA, CONTINENTIA)	стр. 782
VIII. ЦАРИЦА ОСТОРОЖНОСТЬ (VIII. REGINA, PRUDENTIA)	стр. 790
IX: ЦАРИЦА СПРАВЕДЛИВОСТЬ (IX. REGINA, JUSTITIA)	стр. 798
X: ЦАРИЦА КРЕПОСТЬ (X. REGINA, FORTITUDO)	стр. 808
XI. ЦАРИЦА ВЕРА (XI. REGINA, FIDES)	стр. 818
XII. ЦАРИЦА НАДЕЖДА (XII. REGINA, SPES)	стр. 826
XIII. ЦАРИЦА МИЛОСТЬ (XIII. REGINA, CHARITAS)	стр. 834
XIV. ЦАРИЦА ЕПИТИМЬЯ (XIV. REGINA, POENITENTIA)	стр. 844
XV. ЦАРИЦА РЕЛИГИЯ (XV. REGINA, RELIGIO)	стр. 858

ТОМ ВТОРОЙ

КНИГА ЧЕТВЁРТАЯ: ПРОПОВЕДИ И МАЛЕНЬКИЕ ТРАКТАТЫ БЛАЖЕННОГО АЛАНА ДЕ РУПЕ, НАЙДЕННЫЕ// PARS QUARTA B. ALANI DE RUPE REDIVIVI. DE SERMONIBUS ET TRACTATULIS EJUSDEM.....

ГЛАВА I: Первая инаугурационная проповедь, посвящённая третьей (книге) Постановлений (Пьетро Ломбардо), Брата Алано Де Рупе из Ордена Проповедников провинции Франция бретонского происхождения, для получения его бакалавриата по богословию в Университете Ростока, в октаве Святого Августина, в 1471 году. Прелестное Достоинство "Аве Мария". Тема: Тот, кто превращает Камень в Водные Лагуны, а Скалы-в Источники Воды (Псалом 113) // SERMO I. AUSPICATORIS IN TERTIUM SENTENTIARUM F. ALANI DE RUPE, ORDINIS PRAEDICATORUM PROVINCIA FRANCIAE, NATIONIS BRITANNICAE IN PROMOTIONE SUI BACCALAUREATUS, IN ALMA UNIVERSITATE ROSTOCHIENSIS, ANNO 1470, IN OCTAVA S. AUGUSTINI. DE ADMIRANDA SALUTATIONIS ANGELICAE DIGNITATE. THEMA: QUI CONVERTIT PETRAM IN STAGNA AQUARUM, ET RUPEM IN FONTES AQUARUM. PSALM 113. (cf. Incunabolo 1498, vol. X, p. 73, fol. 073, col. b: INCIPIT SERMO SIVE PRINCIPIACIO IN TERCIO SENTENTIARUM FRATRIS ALANI DE RUPE ORDINIS FRATRUM PREDICATORUM, PROVINCIE FRANCIE NATIONIS BRITANNIE, IN PROMOTIONE SUI BACCALARIATUS ALME UNIVERSITATIS ROSTOCKSENSIS, ANNO MILLESIMOQUADRINGENTESIMOSEPTUAGESIMOPRIMO, IN OCTAVA SANCTI AUGUSTINI CONFESSORISE. QUI SERMO OSTENDIT MIRABILEM SALUTATIONIS ANGELICE DIGNITATEM. QUI CONVERTIT PETRAM IN STAGNUM AQUARUM, ET RUPEM IN FONTEM AQUARUM PSALMO С°, XIII' [НАЧАЛО ДИССЕРТАЦИИ ПО ТРЕТЬЕЙ КНИГЕ ПОСТАНОВЛЕНИЙ БРАТА АЛАНА ДЕ РУПЕ, ИЗ ОРДЕНА МОНАХОВ-ПРОПОВЕДНИКОВ, ПРОВИНЦИИ ФРАНЦИИ, НАЦИИ БРЕТАНИ, ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ СТЕПЕНИ БАКАЛАВРА, В УНИВЕРСИТЕТЕ РОСТОКА, В 1471 ГОДУ, В ОКТАВЕ СВЯТОГО АВГУСТИНА, ИСПОВЕДНИКА. ЭТА ДИССЕРТАЦИЯ ДЕМОНИСТРИРУЕТ ЧУДЕСНОЕ ДОСТОИНСТВО РАДУЙСЯ, МАРИЯ, ИБО (ЭТО С. МАРИЯ) ПРЕВРАЩАЕТ ГОРЫ В ОЗЁРА, А СКАЛЫ В ИСТОЧНИКИ ВОДЫ (ПСАЛОМ 113).].....стр. 891

ГЛАВА II: ВТОРАЯ ПРОПОВЕДЬ УЧИТЕЛЯ АЛАНА, ПО ТЕМЕ: Бойтесь Бога и отдайте Ему Честь, ибо приближается Час Суда Его (Ap. 14) // DOCTORIS ALANI: THEMA: TIMETE DEUM, ET DATE ILLI HONOREM, QUIA VENIT HORA JUDICII EJUS. Apoc. 14 (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, p. 217, fol. 191, col. d: SERMO DOCTORIS ALANI SPONSI NOVELLI VIRGINIS MARIE SUPER SALUTATIONEM ANGELICAM, AD PERTIMESCENDUM EXTREMUM DEI IUDICIUM [ПРОПОВЕДЬ УЧИТЕЛЯ АЛАНА, НОВОГО СУПРУГА ДЕВЫ МАРИИ, О МОЛИТВЕ РАДУЙСЯ, МАРИЯ, ЧТОБЫ УСТРАШИТЬСЯ ПЕРЕД СУДОМ БОЖЬИМ]) стр.....991

ГЛАВА III: Третья увещательная Проповедь, а именно: Доктринальный Трактат Благочестивого Учителя Алана, о Величиях Священнической жизни, по теме: Радуйся, Мария, Полная Благодати и т. д. // SERMO III PARAENETICUS, sive: TRACTATUS DEVOTI DOCTORIS ALANI, DE EXCELLENTIIS SACERDOTUM. SUPER THEMA: Ave MARIA, Gratia Plena, etc. (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 271, fol. 208, col b: INCIPIT TRACTATUS DEVOTI DOCTORIS ALANI DE RUPE ORDINIS FRATRUM PREDICATORUM (SPONSI BEATISSIME VIRGINIS MARIE) DE DIGNITATE SIVE EXCELLENTIJS SACERDOTUM SUPER SALUTATIONEM ANGELICAM [НАЧАЛО ТРАКТАТА ПРЕДАННОГО МАГИСТРА АЛАНА ДЕ РУПЕ, ОРДЕНА МОНАХОВ-ПРОПОВЕДНИКОВ (СУПРУГА ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ) О ДОСТОИНСТВАХ, ИЛИ О ВЕЛИЧИЯХ СВЯЩЕННИКОВ, НА ОСНОВЕ МОЛИТВЫ РАДУЙСЯ, МАРИЯ]).....стр.1067

ГЛАВА IV: Привилегии Священников // DE EXCELLENTIS SACERDOTUM (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 271, (inglobato nel capitolo III): INCIPIT TRACTATUS DEVOTI DOCTORIS ALANI DE RUPE ORDINIS FRATRUM PREDICATORUM (SPONSI BEATISSIME VIRGINIS MARIE) DE DIGNITATE SIVE EXCELLENTIJS SACERDOTUM SUPER SALUTATIONEM ANGELICAM [НАЧАЛО ТРАКТАТА ПРЕДАННОГО МАГИСТРА АЛАНА ДЕ РУПЕ, ОРДЕНА МОНАХОВ-ПРОПОВЕДНИКОВ (СУПРУГА ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ) О ДОСТОИНСТВАХ, ИЛИ О ВЕЛИЧИЯХ СВЯЩЕННИКОВ, НА ОСНОВЕ МОЛИТВЫ РАДУЙСЯ, МАРИЯ]).....стр.1079

ГЛАВА V: Небольшое Дополнение: Священнический Псалтырь Иисуса Христа // APPENDICULA: DE SACERDOTALI PSALTERIO JESU CHRISTI (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 271, (inglobato nel capitolo III): INCIPIT TRACTATUS DEVOTI DOCTORIS ALANI DE RUPE ORDINIS FRATRUM PREDICATORUM (SPONSI BEATISSIME VIRGINIS MARIE) DE DIGNITATE SIVE EXCELLENTIJS SACERDOTUM SUPER SALUTATIONEM ANGELICAM [НАЧАЛО ТРАКТАТА ПРЕДАННОГО МАГИСТРА АЛАНА ДЕ РУПЕ, ОРДЕНА МОНАХОВ-ПРОПОВЕДНИКОВ (СУПРУГА ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ) О ДОСТОИНСТВАХ, ИЛИ О ВЕЛИЧИЯХ СВЯЩЕННИКОВ, НА ОСНОВЕ МОЛИТВЫ РАДУЙСЯ, МАРИЯ]).....стр.1151

ГЛАВА VI: Религиозная Лестница Блаженного Учителя Алана, Картезианцу, в Школе Закона Марии (С.) // SCALA RELIGIONIS B[EA]TI MAGISTRI ALANI, AD QUEMDAM CARTHUSIANUM IN DOMO LEGIS MARIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 535, fol. 230, col. d: SCALA RELIGIONIS MAGISTRI ALANI AD QUEMDAM CARTUSIENSEM IN DOMO LEGIS MARIE [ЛЕСТНИЦА РЕЛИГИОЗНОГО ОРДЕНА УЧИТЕЛЯ АЛАНА КАРТЕЗИАНЦУ ИЗ ДОМА ЗАКОНА МАРИИ]).....стр.1175

ГЛАВА VII: Особые Благодарности и Похвалы о Радуйся Мария // SPECIALES GRATIAE, ET PRAECONIA ANGELICAE SALUTATIONIS (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 553, fol. 231, col. b: MAGISTER ALANUS [IL MAESTRO ALANO]; vol. XIII, pag. 567, fol. 231, col. d: QUIDAM DEVOTUS VIRGINI MARIE (ПРЕДАННЫЙ ДЕВЫ МАРИИ)).....стр. 1179

ГЛАВА VIII: Тридцать привилегий Религиозной (Жизни), открытых Блаженному Учителю Алану // XXX. EXCELLENTIAE RELIGIONIS B[EATAE] M[ARIAE] ALANO REVELATAE (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 583, fol. 232, col. a: SEQUUNTUR EXCELLENCIE ET PREROGATIVE RELIGIONIS MAGISTRI ALANI DE RUPE ORDINIS PREDICATORUM SPONSI NOVELLI MARIE VIRGINIS [ДАЛЕЕ СЛЕДУЮТ ПРИВИЛЕГИИ И ПРЕРОГАТИВЫ РЕЛИГИОЗНОГО ОРДЕНА, УЧИТЕЛЯ АЛАНА ДЕ РУПЕ, ИЗ ОРДЕНА ПРОПОВЕДНИКОВ, НОВОГО СУПРУГА ДЕВЫ МАРИИ]).....стр.1183

ГЛАВА IX: О том, как медитировать С. Розарий, открытый Святому Доминику // DE MODO MEDITANDI AD PSALTERIUM, S. DOMINICO REVELATO (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, pag. 599, fol. 200 col. c: DEVOTUS MODUS MEDITANDI PRO FORMA ET MODO ORANDI PSALTERIUM GLORIOSISSIME VIRGINIS MARIE QUI FUIT REVELATUS BEATO DOMINICO PATRI ORDINIS PREDICATORUM: IN PARTICULARI PROUT BEATISSIMUS DOMINICUS DUDUM HAVUIT EX DOMINI IHESU REVELATIONE [МОДО DEVOTO (ЧТО КАСАЕТСЯ МЕТОДА И СПОСОБА) МЕДИТИРОВАТЬ И МОЛИТЬСЯ РОЗАРИЮ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ, КОТОРЫЙ БЫЛ ОТКРЫТ БЛАЖЕННОМУ ДОМИНИКУ, ОТЦУ ОРДЕНА ПРОПОВЕДНИКОВ: В ЧАСТНОСТИ О ТОМ, ЧТО ОДНАЖДЫ БЛАЖЕННЫЙ ДОМИНИК ИМЕЛ В ОТКРОВЕНИИ ОТ ГОСПОДА ИИСУСА]).....стр.1195

ГЛАВА X: Необходимость в молитве и точки для медитации в С. Розарии // DE ARIDITATE IN ORANDO: DEQUE PUNCTIS MEDITANDIS AD PSALTERIUM (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 685, fol. 217, col. c: REVELATIO PULCHRA FACTA MAGISTRO ALANO SPONSO NOVELLO MARIE VIRGINIS [ЧУДЕСНОЕ ОТКРОВЕНИЕ, СОВЕРШЁННОЕ УЧИТЕЛЮ АЛАНУ, НОВОМУ СУПРУГУ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр.1211

ТАЙНЫ ДЛЯ МЕДИТАЦИИ В РОЗАРИИ // ARTICULI MEDITANDI AD PSALTERIUM (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 73, fol. 219, col. b: SEQUUNTUR ARTICULI [СЛЕДУЮТ ТАЙНЫ]).....стр.1221

Б. АЛАН ДЕ РУПЕ, ВНОВЬ ОБРЕТЁННЫЙ: КНИГА ПЯТАЯ: ПРИМЕРЫ // B. ALANI DE RUPE REDIVIVI: DE EXEMPLIS.....стр.1259

[ПРИМЕРЫ МУЖЧИН]:

ПРИМЕР I: Архидиакон Адриан, павший и воскресший из руин, с чтением С. Розария // De Adriano Archidiacono lapso, sed ex incitis erepto per usum Psalterii (cf. Incunabolo 1498, vol. VI, pag. 491, fol. 126, col. b: DE QUODAM ADRIANO ARCHIDYACONO, QUI PER VIRTUTEM PSALTERIJ A CARCERE FUIT LIBERATUS [ИСТОРИЯ АРХИДЬЯКОНА АДРИАНА, КОТОРЫЙ БЫЛ ОСВОБОЖДЁН ИЗ ТЮРЬМЫ СИЛОЙ РОЗАРИЯ]).....стр.1259

ПРИМЕР II: Школьный учитель, чудесным образом освобождённый из тюрьмы (благодаря Розарию Славной Богородицы // De quodam Rectore Scholarium, qui per votum Psalterii Virginis Gloriosae, mirabiliter a carcere fuit liberato (cf. Incunabolo 1498, vol. VI, pag. 545, fol. 147, col. c: EXEMPLUM DE QUODAM RECTORE SCOLARIUM, QUI PER VOTUM PSALTERIJ VIRGINIS GLORIOSE MIRABILITER A CARCERE FUIT LIBERATUS [ПРИМЕР ШКОЛЬНОГО УЧИТЕЛЯ, КОТОРЫЙ БЫЛ ЧУДЕСНЫМ ОБРАЗОМ ОСВОБОЖДЁН ИЗ ТЮРЬМЫ БЛАГОДАРЯ ЗАСТУПНИЧЕСТВУ РОЗАРИЯ СЛАВНОЙ БОГОРОДИЦЫ]).....стр.1267

ПРИМЕР III: Непобедимый Бретонский солдат // DE QUODAM BELLATORE BRITONE FORTISSIMO (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 111, fol. 129, col. c: EXEMPLUM NOTABILE DE QUODAM BELLATORE FORTISSIMO [ПРЕКРАСНЫЙ ПРИМЕР О СИЛЬНОМ ВОИНЕ]).....стр.1275

ПРИМЕР IV: II Епископ еретик, обращённый благодаря С. Розарию Марии // DE QUODAM EPISCOPO HAERETICO, PER PSALTERIUM MARIAE CONVERSO (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 167, fol. 130, col. d: EXEMPLUM DE QUODAM EPISCOPO, PER PSALTERIUM MARIE CONVERSO [ПРИМЕР ЕПИСКОПА ЕРЕТИКА, ОБРАЩЁННОГО РОЗАРИЕМ МАРИИ]).....стр.1283

ПРИМЕР V: Иаков, ростовщик // DE JACOBO QUODAM USURARIO (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, p.213, fol. 132, col. a: DE QUODAM USURARIO PULCHRUM EXEMPLUM [ХОРОШИЙ ПРИМЕР С РОСТОВЩИКОМ]).....стр.1289

ПРИМЕР VI: Язычник Илиодат, чудесно обращённый С. Розарием Славной Девы Марии // DE QUODAM PAGANO ELIODATO, PER GLORIOSAE V[IRGINIS] MARIAE PSALTERIUM MIRABILITER CONVERSO (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 257, fol. 133, col. a: DE QUODAM PAGANO PER GLORIOSE VIRGINIS MARIE PSALTERIUM MIRABILITER CONVERSO [ЯЗЫЧНИК, ЧУДЕСНЫМ ОБРАЗОМ ОБРАЩЁННЫЙ РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр.1297

- ПРИМЕР VII:** Кардинал преданный (С. Розарию) // **IL CARDINALE DEVOTO** (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 305, fol. 134, col. b: **DE QUODAM CARDINALI DEVOTO [ПРЕДАННЫЙ КАРДИНАЛ]**).....стр.1305
- ПРИМЕР VIII:** Алан, преданный Бретонский солдат // **DE ALANO BRITANNO MILITE DEVOTO** (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 355, fol. 135, col. c: **DE QUODAM MILITE DEVOTO [ПРЕДАННЫЙ СОЛДАТ]**).....стр.1313
- ПРИМЕР IX:** Итальянский граф Бартоломео // **DE BARTHOLOMAEO COMITE ITALIAE** (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 607, fol. 141, col. d: **DEVOTISSIMUM EXEMPLUM DE VIRTUTE PSALTERIJ VIRGINIS MARIE ET DE DISTINCTIONE QUINDECIM SIGNORUM PSALTERIJ [БЛАГОЧЕСТИВЕЙШИЙ ПРИМЕР О СИЛЕ РОЗАРИЯ ДЕВЫ МАРИИ И ПЯТНАДЦАТИ ЗНАКАХ ДЕЛЕНИЯ РОЗАРИЯ]**).....стр.1315
- ПРИМЕР X:** Насколько полезно просто носить Розарий Девы Марии // **QUAM UTILE SIT SOLUM PORTARE PSALTERIUM MARIAE VIRGINIS** (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 659, fol. 143, col. a: **QUAM UTILE SIT SOLUM PORTARE PSALTERIUM MARIE VIRGINIS, ID EST PATRILOQUIUM [НАСКОЛЬКО ПОЛЕЗНО ПРОСТО НОСИТЬ РОЗАРИЙ ДЕВЫ МАРИИ, ТО ЕСТЬ PATRILOQUIO]**).....стр.1323
- ПРИМЕР XI:** Почтенный Отец, Брат Пётр, Картезианский Приор // **DE R[EVERENDO] P[ATRE] F[RATE] PETRO CHARTUSIANO P[RI]ORE** (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, pag. 73, fol. 188, col. b: **DE QUODAM CARTUSIENSI EXEMPLUM PULCHRUM [ХОРОШИЙ ПРИМЕР ОБ ОДНОМ КАРТЕЗИАНЦЕ]**).....стр.1325
- ПРИМЕР XII:** Картезианец, который видел Иисуса, разгневанного на мир и готового покарать его, если бы не вмешалась Пресвятая Дева // **DE CHARTUSIANO VIDENTE JESUM IRATUM ORBI TELIS FERIENDO, NI V[E]ATA VIRGO INTERCESSISSET** (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, pag. 91, fol. 188, col. d: **ALIUD EXEMPLUM NOTABILE DE ALIO QUODAM PATRE CARTHUSIENSIS ORDINIS, QUANTE SALUTIS SIT ORARE PSALTERIUM GLORIOSISSIME VIRGINIS MARIE CUM MEDITATIONIBUS INCARNATIONIS, PASSIONIS, ET RESURRECTIONIS CHRISTI [ЕЩЕ ОДИН ИЗВЕСТНЫЙ ПРИМЕР ДРУГОГО ОТЦА КАРТЕЗИАНСКОГО ОРДЕНА: НАСКОЛЬКО ЭФФЕКТИВНО МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ С МЕДИТАЦИЯМИ О ВОПЛОЩЕНИИ, СТРАСТЯХ И ВОСКРЕСЕНИИ ИИСУСА]**).....стр.1329
- ПРИМЕР XIII:** Как чтение Розария кажется желанным Богу и Святым // **GRATUM DEO, COELITIBUSQUE USUI ESSE PSALTERIUM, OSTENDITUR** (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, pag. 149, fol. 190, col. b: **QUAM MAGNA SALUS ET GRATIA LATET SOLUM IN ROSARIO DOMINE NOSTRE MARIE PATEBIT PER SEQUENS EXEMPLUM [СКОЛЬКО СПАСЕНИЯ И БЛАГОДАТИ СКРЫВАЕТСЯ ТОЛЬКО В РОЗАРИИ МАРИИ, НАШЕЙ ГОСПОЖИ, УВИДИМ В СЛЕДУЮЩЕМ ПРИМЕРЕ]**).....стр.1337
- ПРИМЕР XIV:** Прекрасное Видение, которое имел Блаженный Алан, Новый Супруг Девы Марии // **PULCHRA VISIO V[E]ATO ALANO SPONSO NOVELLO MARIAE VIRGINIS FACTA** (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, pag. 173, fol. 190, col. d: **PULCHRA VISIO OSTENSA MAGISTRO ALANO SPONSO NOVELLO MARIE VIRGINIS [ПРЕКРАСНОЕ ВИДЕНИЕ, ЯВИВШЕЕСЯ УЧИТЕЛЮ АЛАНУ, НОВОМУ СУПРУГУ ДЕВЫ МАРИИ]**).....стр.1341
- ПРИМЕР XV:** Монах внезапно ставший учёным // **DE MONACHO FACTO REPENTE DOCTO** (cf. Incunabolo 1498, vol. XI, pag. 207, fol. 191, col. c: **EXEMPLUM DE QUODAM DEVOTO MONACHO [ПРИМЕР ПРЕДАННОГО МОНАХА]**).....стр.1347
- ПРИМЕР XVI:** Польза молитвы с Розарием Славной Девы, прибегая к телесному покаянию // **FRUCTUOSUM EST ORARE PSALTERIUM VIRGINIS GLORIOSAE, CUM RECEPTIONE DISCIPLINAE** (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 73, fol. 203, col. a: **QUOD FRUCTUOSUM EST ORARE PSALTERIUM VIRGINIS GLORIOSE CUM RECEPTIONE DISCIPLINE [ПОЧЕМУ ПЛОДОТВОРНО МОЛИТЬСЯ РОЗАРИЮ СЛАВНОЙ ДЕВЫ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСЦИПЛИНЫ]**).....стр. 1349
- ПРИМЕР XVII:** С. Розарий помогает заслужить Небесную Обитель // **SCHEMATA PSALTERII, EIUS MERITUM DESIGNANTIA IN COELIS** (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 145, fol. 205, col. a: **ALIUD PULCHERRIMUM ET IOSUNDISSIMUM EXEMPLUM [ЕЩЕ ОДИН КРАСИВЫЙ И СПОКОЙНЫЙ ПРИМЕР]**).....стр. 1361
- КРАТКИЕ ПРИМЕРЫ (РОЗАРИЯ) В НАШЕ ВРЕМЯ, (разделены относительно) Отче Наш // MIRACULA BREVISSIMA MODERNA CIRCA ORATIONEM DOMINICAM** (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, pag. 173, fol. 205, col. d: **SEQUUNTUR BREVISSIMA MIRACULA MODERNA SUPER ORATIONEM DOMINICAM [ДАЛЕЕ СЛЕДУЮТ КРАТКИЕ НЕДАВНИЕ ЧУДЕСА ОБ ОТЧЕ НАШ]**).....стр. 1365
- ПЯТНАДЦАТЬ кратких ПРИМЕРОВ о Радуйся Мария // EXEMPLA QUINDECIM brevissima, circa AVE MARIA:** (cf. Incunabolo 1498, vol. XII, p. 229, fol. 207, col. b: **EXEMPLA XV BREVISSIMA SUPER AVE MARIA [ПЯТНАДЦАТЬ КРАТКИХ ПРИМЕРОВ О РАДУЙСЯ, МАРИЯ]**).....стр. 1375

- ПРИМЕР XVIII:** Барон Пётр // DE PETRO BARONE (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 337, fol. 226, col. a: DE QUODAM BARONE NOTABILE EXEMPLUM [ПРЕКРАСНЫЙ ПРИМЕР БАРОНА]).....стр. 1381
- ПРИМЕР XIX:** Грешный Граф Франции, обращённый благодаря Розарию Девы Марии // QUIDAM FRANCIAE COMES FLAGITIOSUS CONVERSUS VIRTUTE PSALTERII VIRGINIS MARIA (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, p. 363, fol. 226, col. c: COMES QUIDAM FLAGICIOSUS FUIT CONVERSUS VIRTUTE PSALTERIJ VIRGINIS MARIE [ГРЕШНЫЙ ГРАФ, ОБРАЩЁННЫЙ СИЛОЙ РОЗАРИЯ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 1385
- ПРИМЕР XX:** Знатный транжира, который обратился // DE NOBILI PRODIGO CONVERSO (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 419, fol. 228, col. a: EXEMPLUM PULCHRUM DE QUODAM IUVENE NOBILI, QUI MAGNAM MISERICORDIAM OBTINUIT PER PSALTERIUM VIRGINIS GLORIOSE [ПРЕКРАСНЫЙ ПРИМЕР МОЛОДОГО ДВОРЯНИНА, ПОЛУЧИВШЕГО ВЕЛИКУЮ МИЛОСТЬ С РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ ДЕВЫ]).....стр. 1389
- ПРИМЕР XXI:** Розарий спасает пирата от (демонического) духа одного из слуг // PSALTERIUM SERVAT PIRATAM A FAMILIARI SPIRITU (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 453, fol. 228, col. d: MARIA ERIPUIT QUENDAM MILITEM A POTESTATE DYABOLI [МАРИЯ (ПРЕСВЯТАЯ) ОСВОБОДИЛА СОЛДАТА ОТ СИЛЫ ДЬЯВОЛА]).....стр. 1395
- ПРИМЕР XXII:** Обратившийся Монах, который читал только Радуйся (Мария)// DE F[RATE] CONVERSO, SOLUM AVE ORANTE (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 467, fol. 229, col. b: DE QUODAM MILITE [СОЛДАТ]).....п. 1397
- ESEMPIO XXIII:** Принц Альфонс // DE PRINCIPE ALPHONSIO (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 495, fol. 229, col. d: DE QUODAM PRINCIPE ALFONCIO NOMINE [ПРИНЦ, ПО ИМЕНИ АЛЬФОНС]).....стр. 1399
- ПРИМЕРЫ ЖЕНЩИН // EXEMPLA DEVOTI SEXUS FOEMINEI.:**
- ПРИМЕР I:** Чудо (произошедшее) с Екатериной Прекрасной из Рима // De Catherina Pulchra Romana, Prodigium (cf. Incunabolo 1498, vol. VI, pag. 73, fol. 115, col. a: INCIPIT PROHEMIUM IN SEQUENS EXEMPLUM [НАЧАЛО СЛЕДУЮЩЕГО ПРИМЕРА]).....стр. 1407
- ПРИМЕР II:** Зеркало грешницы Бенедетты из Флоренции // Speculum peccatricis Benedictae Florentinae (cf. Incunabolo 1498, vol. VI, pag. 167, fol. 117, col. c: SEQUITUR SPECULUM PECCATRICIS NOMINE BENEDICTE [ДАЛЕЕ: ЗЕРКАЛО ГРЕШНИЦЫ ПО ИМЕНИ БЕНЕДЕТТА]).....стр. 1423
- ПРИМЕР III:** Бенедетта Испанская // DE BENEDICTA HISPANA (cf. Incunabolo 1498, vol. VI, pag. 383, fol. 123, col. b: EXEMPLUM PULCHRUM DE QUADAM ALIA MERETRICE, QUE PER PSALTERIUM MARIE VIRGINIS MIRABILITER FUIT CONVERSA [ПРИМЕР ДРУГОЙ БЛУДНИЦЫ, КОТОРАЯ ПРЕВОСХОДНО ОБРАТИЛАСЬ ЧЕРЕЗ РОЗАРИЙ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 1457
- ПРИМЕР IV:** Дева Александра // DE ALEXANDRA VIRGINE (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 73, fol. 128, col. d: ALIUD EXEMPLUM PULCHRUM DE QUADAM VIRGINE. MARIA LOQUITUR AD SPONSUM SUUM NOVELLUM DICENS [ЕЩЁ ОДИН ПРЕКРАСНЫЙ ПРИМЕР О ДЕВЕ. МАРИЯ РАССКАЗЫВАЕТ ОБ ЭТОМ СВОЕМУ НОВОМУ СУПРУГУ, ГОВОРЯ:].....стр. 1475
- ПРИМЕР V:** Знатная Лучия Испанская // DE PRAENOBILI LUCIA HISPANIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 373, fol. 135, col. d: DE QUADAM DEVOTA MULIERE NOBILI [ПРЕДАННАЯ ДВОРЯНКА]).....стр. 1481
- ПРИМЕР VI:** Мария, графиня Испании // DE MARIA COMITISSA HISPANIAE (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 415, fol. 137, col. a: DE QUADAM SANCTA ET NOBILI COMITISSA [ДОБРОДЕТЕЛЬНАЯ И БЛАГОРОДНАЯ ГРАФИНЯ]).....стр. 1488
- ПРИМЕР VII:** Затворническая монахиня и монастырь, реформированный благодаря Розарию // DE MONIALI CONSERVATA, ET MONASTERO REFORMATO PER PSALTERIUM (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 459, fol. 138, col. a: DE QUADAM NOBILI ET DEVOTA MONIALI. ET QUAM UTILE EST MONIALIBUS IRREFORMATIS ORARE PSALTERIUM VIRGINIS MARIE PATET LUCIDE PER SEQUENS EXEMPLUM [БЛАГОРОДНАЯ И БЛАГОЧЕСТИВАЯ МОНАХИНЯ, НАСКОЛЬКО ПОЛЕЗНО НЕПОКОРНЫМ МОНАХИНЯМ МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ ДЕВЫ МАРИИ, ЯСНО ВИДНО ИЗ СЛЕДУЮЩЕГО ПРИМЕРА]).....стр. 1495
- ПРИМЕР VIII:** Елена, блудница Англии, обращённая Розарием Девы Марии // DE HELENA ANGLICANA MERETRICE PER PSALTERIUM VIRGINIS MARIAE CONVERSA (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 519, fol. 139, col. c: DE QUADAM MERETRICE PER PSALTERIUM VIRGINIS MARIE CONVERSA [БЛУДНИЦА, ОБРАЩЁННАЯ РОЗАРИЕМ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 1503

ПРИМЕР IX: Памятный пример Графини Доминики // DE DOMINICA COMITISSA, NOTABILE EXEMPLUM (cf. Incunabolo 1498, vol. VII, pag. 555, fol. 140, col. c: DE QUADAM COMITISSA NOTABILE EXEMPLUM [ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ ПРИМЕР ГРАФИНИ]).....стр. 1509

ПРИМЕР X: Замужним (женщинам) подобает молиться с Розарием Пресвятой Девы Марии // CONIUGATAS DECERE, UT ORENT PSALTERIUM V[EATAE] V[IRGINIS] M[ARIAE]: (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 313, fol. 225, col. b: CONIUGATE DEBENT ORARE PSALTERIUM VIRGINIS MARIE [ЗАМУЖНИЕ ЖЕНЩИНЫ ДОЛЖНЫ МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ ДЕВЫ МАРИИ]).....стр. 1517

ПРИМЕР XI: Девушка, растерзанная волком // DE VIRGINE A LUPO DISCERPTA: (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 317, fol. 225, col. c: EXEMPLUM DEVOTUM DE QUADAM VIRGINE [ПРИМЕР ВЕРЫ ОБ ОДНОЙ ДЕВЕ]).....стр. 1519

ПРИМЕР XII: Три сестры, которые умерли в святости // DE TRIBUS SORORIBUS, VITA SANCTE FUNCTIS (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 325, fol. 225, col. d: DE TRIBUS SORORIBUS [ТРИ СЕСТРЫ]).....стр. 1521

ПРИМЕР XIII: Мария Итальянская, которая не интересовалась Розарием и Братством // DE MARIA ITALA, NOLENTE PSALTERIUM ET CONFRATERNITATEM (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 389, fol. 227, col. b: DE QUADAM SANCTA MULIERE [СВЯТАЯ ЖЕНЩИНА]).....стр. 1523

ПРИМЕР XIV: Монахиня, благочестивая благодаря Радуйся, Мария // DE QUADAM DEVOTA MONIALI, ET SALUTATIONIS ANGELICAE MERITO (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 483, fol. 229, col. c: DE QUADAM DEVOTA MONIALI [БЛАГОЧЕСТИВАЯ МОНАХИНЯ]).....стр. 1529

КАРТЕЗИАНСКОЕ (НЕ АЛАНА) ПРИЛОЖЕНИЕ К ИНКУНАБУЛЕ 1498 г.:

SEQUITUR HISTORIA VALDE MIRABILIS DE ORIGINE SACRI ORDINIS CARTUSIENSIS [ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ ЗАМЕЧАТЕЛЬНАЯ ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ СВЯЩЕННОГО КАРТЕЗИАНСКОГО ОРДЕНА]] (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 645, fol. 233, col. d).....стр. 1531

((BREVIS RECOMMENDATIO METRICA SOLITUDINIS CARTUSIANE [КРАТКАЯ РЕКОМЕНДАТЕЛЬНАЯ МЕТРИКА КАРТЕЗИАНСКОГО УЕДИНЕНИЯ]) (cf. Incunabolo 1498, vol. XIII, pag. 761, fol. 273, col. b).....стр. 1552



**СРАВНЕНИЕ КНИГ П. А. КОППЕНШТЕЙНА И
ИНКУНАБУЛЫ 1498 г.**

ТОМ II

PARS QUARTA
B. ALANI DE RUPE
REDIVIVI.

DE SERMONIBUS ET
TRACTATULIS
EJUSDEM

[PARS IV], CAPUT I.

Sermo I. Auspicatorius in Tertium Sententiarum F. ALANI de Rupe, Ordinis Praedicatorum Provincia Franciae, Nationis Britannicae in Promotione sui Baccalaureatus, in Alma universitate Rostochiensi, anno 1470, in Octava S. Augustini.

DE ADMIRANDA SALUTATIONIS
ANGELICAE DIGNITATE.

THEMA:

Qui convertit Petram in stagna aquarum,
et Rupem in fontes aquarum. Psalm
113.

Honorande Domine Doctor, Sacrae Paginae Professor emerite, ac Almae Theologicae Facultatis Rostochiensis Decane colendissime; Praeceptor, Tutor, et Defensor; singularissimi Magistri, Doctores, Baccalaurei tam Religiosi, quam Seculares, caeterique Graduati tanquam Fontes vivi in Petra et Rupe Christo fundati, semper mihi amantissimi.

Lector, hunc Sermonem, accuratiore cura conscriptum a B. ALANO reddimus ad verbum: caeteros toterabiliore stylo contraxi, nisi quod Exempla subjecta explicatius enarravi.

EXORDIUM:

Doctor Petrus Blesensis ornatissimus, in sermone quodam de Virgine Maria, inquit: Illa est petra, de qua peccator sugit Mel: quinimmo et Butyrum ad animae et corporis salvificum medicamentum: Aquam Vivam ad macularum sive criminum facillimam purgationem, sitis

ЧЕТВЁРТАЯ КНИГА:

ПРОПОВЕДИ И
МАЛЕНЬКИЕ ТРАКТАТЫ
БЛАЖЕННОГО АЛАНА ДЕ
РУПЕ, НАЙДЕННЫЕ.

[ЧАСТЬ IV], ГЛАВА I

Первая Проповедь, посвящённая третьей (книге) Постановлений (Пьетро Ломбардо), Брата Алана де Рупе из Ордена Проповедников Провинции Франции, Бретонского происхождения, в получении степени бакалавра богословия в Высшем Университете Ростока, в Октаве Святого Августина, в 1471 году.

ПРЕЛЕСТНОЕ ДОСТОИНСТВО
"РАДУЙСЯ, МАРИЯ".

ТЕМА:

Тот, кто превращает камни в водные лагуны, а скалы-в источники воды
(Псалом 113).

Достопочтенный Доктор, заслуженный Профессор Священного Писания и Священного Богословия, достопочтенный Декан Факультета Ростока; Наставник и Защитник; выдающиеся Учителя, Доктора, Бакалавры, как Религиозные, так и Светские, и другие Выпускники, как Источники, живущие в скале, и основанные на Скале Христа, всегда дорогие мне.

О читатель, мы переиздаём эту Проповедь, написанную с особой тщательностью БЛ. АЛАНом: я резюмировал её в более понятном стиле, а прилагаемые Примеры изложил с большей ясностью.

НАЧАЛО:

Прославленный Доктор Пётр Блесенс в Проповеди о Деве Марии говорит: "Она-Скала, из которой грешник пьёт Мёд и даже Масло, как исцеляющее лекарство души и тела;

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ 173, кол. b] НАЧАЛО
ДИССЕРТАЦИИ ПО ТРЕТЬЕЙ
КНИГЕ СУЖДЕНИЙ БРАТА АЛАНА
ДЕ РУПЕ, ИЗ ОРДЕНА МОНАХОВ-
ПРОПОВЕДНИКОВ ФРАНЦУЗСКОЙ
ПРОВИНЦИИ БРЕТАНИ, ДЛЯ
ПОЛУЧЕНИЯ СТЕПЕНИ
БАКАЛАВРА В ВЫСШЕМ
УНИВЕРСИТЕТЕ РОСТОКА, В 1471
ГОДУ, В ОКТАВЕ СВЯТОГО
АВГУСТИНА, ИСПОВЕДНИКА. ЭТА
ДИССЕРТАЦИЯ ДЕМОНИСТРИРУЕТ
ЧУДЕСНОЕ ДОСТОИНСТВО
"РАДУЙСЯ, МАРИЯ", КОТОРАЯ
ПРЕВРАЩАЕТ КАМНИ В ОЗЁРА, А
СКАЛЫ В ИСТОЧНИКИ ВОДЫ
(ПСАЛОМ 113).

Достопочтенный Господин Ректор,
Заслуженный Профессор Священного
Писания и уважаемый Декан Высшего
Богословского Факультета Ростока,
Наставник, Стронник и Защитник.

Учёные, мои уникальные Учителя,
Бакалавры, как Религиозные, так и
Светские, и другие выпускники,
основанные на Камне и Скале Христа,
как живые источники, всегда
доступные мне. Как говорит
достопочтенный Доктор Пьетро
Блесенс в Проповеди о Богородице:
"Она-Скала, из которой грешник пьёт
Мёд, а также Молоко, как здоровое
лекарство души и тела, (Она) - Живая
Вода, которая с максимальной
лёгкостью смывает пятна или
недостатки, которая утоляет жажду и
обеспечивает всё добро, которое после
этого страдания ведёт к Вечной Жизни.
Для того, чтобы, таким образом, я, Брат
Алан де Рупе, был в состоянии
рассказать о Богословской Скале, в
начале Третьей Книги Суждений, в
обсуждении моего недостойного
доклада бакалавриата, (чтобы показать)
слушателям Воду Мудрости, которая
омывает грешников от грехов, утоляет
жажду страждущих и исцеляет немощь
больных, (как свидетельствует Б.
Августин, наш Отец, сегодня, в его
октаву года Господня 1471: "Вода
Мудрости, Учение о Спасении,
оживляет мёртвых, исцеляет больных,
очищает грешников, и исцеляет

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

(Fol. 173, col. b) INCIPIT SERMO SIVE
PRINCIPIACIO IN TERCIVM
SENTENTIARUM FRATRIS ALANI DE
RUPE ORDINIS FRATRUM
PREDICATORUM, PROVINCE FRANCIE
NATIONIS BRITANNIE, IN PROMOTIONE
SUI BACCULARIATUS ALME
UNIVERSITATIS ROSTOCKSENSIS,
ANNO
MILLESIMOQUADRINGENTESIMOSEPT
UAGESIMOPRI-MO, IN OCTAVA SANCTI
AUGUSTINI CONFESSORIS.
QUI SERMO OSTENDIT MIRABLEM
SALUTATIONIS ANGELICE
DIGNITATEM.
QUI CONVERTIT PETRAM IN STAGNUM
AQUARUM, ET RUPEM IN FONTEM
AQUARUM PSALMO C°, XIII°.

Honorande Domine Doctor, Sacre Pagine
Professor Emerite, ac Alme Theoloice
Facultatis Rostocksensis Decane
colendissime, Preceptor Tutor et
Defensor.

Mi singularissimi Magistri Doctores,
Baccularij tam Religiosi quam Seculares,
ceterique graduati, tanquam fontes vivi in
petra et rupe Christo fundati, semper
michi amantissimi.

Sicut ait ille Doctor Petrus Blesensis
ornatissimus in Sermone quodam de
Virgine Maria: ("Illa, inquit, est Petra de
qua peccator sugit Mel, quinymmo et
butirum ad anime et corporis salvificum
medicamentum, Aquam Vivam ad
macularum sive criminum facilimam
purgationem, sitis sacionem, et totius
huiusmodi (fol. 173, col. c) proventionem,
salire faciens post hanc miseriam in
Vitam Eternam").

((Ut igitur ego Frater Alanus de Rupe de
Rupe Theologica in hoc principio
Tercij Sententiarum pro mei formatus
indignissimi forma Bacculariatus valeam
Aquam Sapientie proferre auditoribus,
mundare immundos ab immundicia,
satiare sitim in sitibundis, et sanare
infirmiorem in egrotis (quoniam teste
Beatissimo Augustino, Patre nostro,
cuius hodie Octava agitur in anno Domini
M°CCCC°, LXXI°.

Aqua Sapientie salutaris doctrine
mortuos vivificat, infirmos sanat, mundat
immunda, et sanat egrota) in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

satietaem , et totius hominis proventum, salire faciens post hanc miseriam in Vitam Aeternam.

Ut ergo ego Frater ALANUS DE RUPE , de Rupe Theologica in hoc principio Tertii Sententiarum pro mei Formatus indignissimi forma Baccalaureatus valeam Aquam Sapientiae proferre auditoribus, mundare immundos ab immunditia, satiare sitim in sitibundis, et sanare infirmitatem in aegrotis.

Quoniam teste Beatissimo Augustino, Patre nostro, cujus hodie octava agitur: Aqua Sapientiae Salutaris Doctrinae mortuos vivificat, infirmos sanat, mundat immundos, et sanat aegrotos;

in praesentiarum ad istam dulcissimam Rupem Virginem Mariam recurro, quae nobis Fontem Sapientiae Filium Dei Genuit, de quo dicitur: "Ego Fons Sapientiae in altissimis habito"; Salutatione Angelica Eam Salutando, mente pia et sermone jucundo: Ave Maria gratia plena, Dominus Tecum, Benedicta tu in mulieribus, et Benedictus Fructus Ventris Tui Jesus Christus: Homo verus et verus Deus, quem Virgo Mater Concepisti per Spiritum Sanctum; cum Gabrieli respondisti hoc Verbum Salvificum: "Ecce Ancilla Domini, fiat Mihi secundum Verbum Tuum. Amen".

Da mihi hic gratiam salubriter auspicandi, et istis potentiam virtuose audiendi.

ТЕМА:

Qui convertit petram in stagna aquarum, et Rupem in fontes aquarum.

Metuendissime D. Doctor, Petra mihi fundens oleum ex rivulis sapientiae tuae, caeterisque Domini et Magistri, Lapide Pretioso Rupis Sapientiae adornati.

1. Trinitas Beata in deserto per Moysen durissimam petram convertit in flumina aquarum, et rupem aridissimam, loquendo ad literam , convertit in fontes vivos aquarum.

2. Allegorice autem: ipse Christus est petra, de quo Apostolus: "Petra autem erat Christus".

Quae Petra, secundum glossam ordinariam, conversa est in stagna aquarum, per conversionem populorum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

(Она) - Живая Вода, чтобы легко смыть пятна, то есть грехи, утолить жажду, и для успеха каждого человека, которого (Она) возносит после этого страдания к вечной жизни.

Итак, пусть я, Брат Алан Де Рупе, в достижении мною титула Бакалавра, которого я недостоин, на Скале Богословия, об основах Третьей (Книги) Суждений (Пьетро Ломбардо), принесу Воду Мудрости слушателям, для очищения людей от нечистот, утоления жажды и исцеления немощи больных.

Ибо, как свидетельствует Блаженный Августин, Отец наш, в честь которого сегодня повторяется Октава: "Вода Мудрости Учения о Спасении даёт жизнь умершим, исцеляет больных, очищает грешников.

Я прибегаю к этой Милой Скале, Деве Марии, которая породила для нас Источник Мудрости, Сына Божьего, о котором было сказано: "Я, Источник Мудрости, живу в высших местах".

(Я прибегаю к Ней), приветствуя Её в "Радуйся, Мария", с преданностью души и радостным выражением: "Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос: Истинный Человек и Истинный Бог, Которого Ты, о, Дева Мать, зачала Духом Святым, когда Ты ответила (Архангелу) Гавриилу это Слово Спасения: "Вот Рабыня Господня, да будет со Мною, по Слову Твоему. Аминь".

Дай мне теперь благодать, чтобы начать удобно, и они умели бы слушать виртуозно.

ТЕМА:

"Тот, кто превращает камни в водные лагуны, а скалы в источники воды" (Псалом 113).

Уважаемый Профессор, Скала, проливающая на меня масляные струйки своей мудрости, и все вы, Преподобные Профессора и Учителя, украшенные Драгоценным Камнем Скалы Мудрости.

1. Цитируя дословно, Святейшая

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

страждущих), в защиту кающихся, прошу Деву Марию, на этой милой Скале, (которая породила для нас Источник Мудрости, Сына Божьего, о котором говорится: Я, Источник Мудрости, одеяние на Высоте Небес), приветствуя Её в Радуйся, Мария, с благочестивым духом и радостным языком: Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой; Ты Благословенна среди женщин, Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос, Истинный Человек и Истинный Бог, Которого Ты, о, Дева Мать, зачала Святым Духом, когда Ты ответила Гавриилу этим Словом Спасения: "Вот Служанка Господня, да будет со Мной по Слову Твоему. Аминь". Дай мне сейчас (о, С. Мария) благодать, чтобы начать эффективно, и им возможность удобно слушать ,так как (С.Мария) превращает камни в озёра, а скалы в источники воды, согласно Псалму и стиху, сказанные ранее.

Уважаемый Господин Ректор, скала, проливающая на меня масло ручьёв мудрости твоей, и вы, другие господа и учителя, ласкаемые Драгоценным Камнем Скалы Мудрости, Блаженная Троица, в пустыне, через Моисея, превратила камни в реки вод, и, переводя дословно, превратила безжизненную скалу в живые источники вод.

Аллегорически, Сам Христос есть Скала, о которой (говорят) ещё: и Скала была Христом. И эта Скала (по общему толкованию) была превращена в озёра, с обращением многих народов к спасению.

И даже сама скала была превращена в источники вод, согласно Источникам Семи Таинств, согласно (С.) Амвросию, в (книге): "Таинства".

Но и морально Христос вместе с Девой Марией превращают грешников, твёрдых, как камни и скалы, согласно (С.) Василию, в живые озёра и источники вод слёз и покаяния, для подлинного очищения (грехов) и совершенной мудрости.

И действительно, даже говоря по (законам) природы, всегда с высоких гор (скал), текут реки

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

penitentiarum ad istam dulcissimam Rupem Virginem Mariam recurro (que nobis Fontem Sapientie Filium Dei genuit, de quo dicitur: Ego Fons Sapientie in Altissimis habito) Salutatione Angelica Eam salutando, mente pia et sermone iocundo: Ave Maria Gratia Plena Dominus Tecum Benedicta Tu in mulieribus et Benedictus Fructus Ventris Tui Ihesus Christus, Homo Verus et Verus Deus, Quem Virgo Mater Concepisti per Spiritum Sanctum, cum Gabrieli respondisti hoc Verbum Salvificum: ("Ecce Ancilla Domini fiat Michi secundum Verbum Tuum Amen"). Da michi hic gratiam salubriter principiandi, et istis potentiam virtuose audiendi: qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum, loco et psalmo ubi supra.

((Metuendissime Domine (fol. 173, col. d) Doctor, petra michi fundens oleum ex rivulis sapientie tue ceterique domini et Magistri cum Lapide Precioso Rupis Sapientie adornati.

Trinitas Beata in deserto per Moysen durissimam petram convertit in flumina aquarum et rupem aridissimam loquendo ad litteram convertit in fontes vivos aquarum. Allegorice autem, ipse Christus est Petra, de quo amplius: Petra autem erat Christus.

Que Petra (secundum glosam ordinariam) conversa est in stagna aquarum, per conversionem populorum multorum salvificam.

Et ipsa rupis est eciam conversa in fontes aquarum, secundum Septem Fontes Sacramentorum, secundum Ambrosium, De Sacramentis.

Sed moraliter Christus cum Virgine Maria convertunt peccatores duos ut petra et rupis, secundum Basilium, in stagna viva, et fontes aquarum lamentationis et penitentie, vere mundicie et perfecte sapientie.

Quinymmo et loquendo naturaliter, semper de montibus altis (cuiusmodi sunt rupes) fluunt flumina et fontes, secundum Ysidorum.

Deinde anagogice: Petra Christus et Rupis Divina in Gloria, convertitur in Stagna et Fontes Aquarum, quoniam facit salire animas, secundum Crisostimum, in

multorum salvificam.

Et ipsa Rupis est etiam conversa in fontes aquarum, secundum septem fontes Sacramentorum, juxta Ambr[osium] de Sacramentis.

3. Sed moraliter Christus cum Virgine Maria convertunt peccatores duos, ut petra et rupis, secundum Basil[ium] in stagna viva, et fontes aquarum lamentationis et poenitentiae, verae munditiae et perfectae sapientiae.

4. Quinimo, et loquendo naturaliter: semper de montibus altis, cujusmodi sunt rupes, fluunt flumina et fontes, secundum Isid[orum].

5. Deinde anagorice Petra Christus et Rupis Divina in Gloria, convertitur in Stagna et Fontes Aquarum; quando facit salire animas, secundum Chrysostomum, in Vitam Aeternam, quae significari habet per Fontem Aquae Vivae Paradisi, prodeuntem de Throno Dei, ut Joannes vidit in Apocalyp[si].

PROPOSITIO GENERALIS.

Domini praestantissimi quintuplici medio thema assumptum volui pertractare, Qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.

Attamen, Domini carissimi, quia secundum Albertum Magnum, petra habet quatuor proprietates.

Nam primo, habet laudabilem firmitatem non de facili mobilem, sed adversi resistantem.

Secundo, habet potestatem alia super se fundantem, et constanter sustententem.

Tertio, habet attritionem per sui humiliationem, et pedum attritionem.

Quarto, habet eminentiam in aedificiorum extollentiam et divitiarum absconsionem.

Propterea, et in hoc praesenti actu, Rupe Christo favente, et Petra Angelica, Ego Fratres Alanus de Rupe tanquam christianus a Christo post consummationem primi et secundi Sententiarum: quatuor sum facturus, more solito formandorum Sacrae Theologiae Baccalaureorum.

Троица в пустыне через Моисея превратила твёрдые камни в реки с водой, а безжизненную скалу-в источники с живыми водами.

2. Аллегорически, Христос это Скала, о которой Апостол (С. Павел говорит): "Скала была Христом" (1 Кор. 10,4).

И эта скала, согласно официальному объяснению, была превращена в лагуны вод посредством спасительного обращения многих народов.

И эта же скала была превращена в источники вод, в Семь Источников Таинств, согласно Святому Амвросию (в Трактате) о Таинствах.

3. Согласно (Богословию) Морали, Христос и Дева Мария превращают грешников, твёрдых, как камни и скалы, согласно (Святому) Василию, в живые лагуны и в источники вод плача и покаяния, истинной чистоты и совершенной мудрости.

4. Так же, говоря естественно: всегда с гор (и) по правдоподобию, с самых высоких скал, текут реки и источники, согласно (Сант) Исидору.

5. В аналогичном смысле, Христос, Божественная Скала и Камень во Славе, превращается в лагуны и источники вод, когда (Он), согласно (С.) Златоусту, возносит души к вечной жизни; смысл которой- Источник Живой Воды Рая, извергающийся с Престола Божия, увидевший С. Иоанна в Откровении (22,1).

ОБЩАЯ ЭКСПОЗИЦИЯ.

Уважаемые Профессора, я хотел затронуть эту тему в пяти частях: "Тот, кто превращает камни в лагуны вод, а скалы-в источники вод" (Псалом 113). Кроме того, Дорогие Профессора, по словам Альберта Великого, скала имеет четыре свойства:

1. (скала) обладает большой твёрдостью, её нелегко перемещать, и она сопротивляется невзгодам;
2. (скала) обладает способностью основывать на себе другие вещи и постоянно поддерживает их;
3. (скала), к собственному унижению, подвергается раздавливанию и трению

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

и источники, согласно (С.) Исидору. Кроме того, в духовном смысле: Христос, Божественная Скала и Скала во Славе, фигурируется как озёра и источники вод, когда Он возносит души, согласно (С.) Златоусту, к вечной жизни, обретающей смысл в Источнике Живых Вод Рая, льющемся с Престола Божия, как (С.) Иоанн видел в Апокалипсисе. По этой причине, о, уважаемые господа, я выбрал по пяти причинам предложенную тему, как я уже говорил ранее: Тот, кто превращает камни в озёра, а скалы в источники воды. Тем не менее, о, дорогие господа, согласно (С.) Альберту Великому, скала имеет четыре свойства.

Действительно, во-первых, она обладает замечательной стабильностью, неподвижна, а также устойчива к невзгодам. Во-вторых, она имеет силу основывать на себе другие вещи и стабильно поддерживать их. В-третьих, она позволяет утрамбовываться себя в своё унижение и топтать себя ногами. В-четвёртых, она отлично подходит как для строительства зданий, так и для сокрытия богатства. По этой причине, даже в этой настоящей работе, при поддержке Камня и Ангельской Скалы Христа, я, Брат Алан де Рупе, как христианин Христа, после обсуждения первой и второй (книги) Суждений, собираюсь завершить четыре (книги) в соответствии с обычным действием тех, кто обучает бакалавров Священного Богословия. Во - первых, конечно, демонстрируя замечательную стабильность Богословия, провозглашая его пятнадцать Похвал, чудесное превосходство Скалы "Радуйся, Мария". Во-вторых, из того, что я собираюсь обсудить, следует представить предпосылку, как всегда используется в начале, что то, что будет доказано в настоящем труде, и то, что поддерживает рассуждения, основанные на Скале Христа. В-третьих, я изложу мнение некоторых моих Учителей, обсуждая эту растоптанную и презираемую Скалу. В-четвёртых, я рассмотрю отличный вопрос о Скале, основанной на "Радуйся, Мария",

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Vitam Eternam, que significari habet per Fontem Aque Vive Paradisi prodeuntem de Throno Dei, ut Iohannes vidit in Apocalipsi.

Propterea o prestantissimi Domini, quintuplici medio thema assumptum merito preassumpsi cum predixi: Qui convertit (fol. 174, col. a) petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.

((Attamen o Domini carissimi quia secundum Albertum Magnum, petra habet quattuor proprietates.

Nam primo habet laudabilem firmitatem non defacili mobilem sed adversis resistentem.

Secundo habet potestatem alia supra se fundantem et constanter sustinentem.

Tercio habet attritionem per sui humiliationem et pedum attritionem.

Quarto habet eminentiam in edificiorum extollentiam et divitiarum absconsionem.

Propterea et in hoc presenti actu, Rupe Christo favente et Petra Angelica, ego Frater Alanus de Rupe tanquam Christianus a Christo post consumationem Primi et Secundi Sententiarum, quattuor sum facturus, more solito formandorum Sacre Theologie Bacculaureorum.

Primo nempe ostendam Theologie laudabilem firmitatem, Preconia eius quindecim ponendo, mirificas rupis Salutationis Angelice excellentias.

Secundo disputaturus, premittam protestationem fieri solitam tanquam fundamentalem, in rupe Christo potestatem totam presentis operis et operationem sustinentem.

Tercio recitabo quorundam Magistrorum meorum opinionem Rupis istius ponendo attritionem et conculcationem.

Quarto rationem ponam eminentem supra Salutationis Angelice Rupem fundatam, ex qua cuncte mundi divitie eminentieque similis sunt exorte et delicie, secundum Bernardum (fol. 174, col. b).

Dicebam igitur primo quod propositurus eram theologie laudabilem firmitatem cuncta supra se fundantem, propter suam immobilitatem.

Quod ut clarius fiat, ex rupis proprietatibus hoc ostendemus.

Que, secundum Ysidorum, in libro

I. Ostendam Theologiae laudabilem firmitatem: praeconia ejus quindecim ponendo, mirificas Rupis Salutationis Angelicae excellentias.

II. Disputaturus, praemittam protestationem fieri solitam tanquam fundamentalem, in Rupe Christo potestatem totam praesentis operis, et operationem sustinentem.

III. Recitabo quorundam Magistrorum eorum opinionem, Rupis istius ponendo attritionem et conculcationem.

[IV] Rationem ponam, eminentem super Salutationis Angelicae Rupem fundatam: ex qua cunctae mundi divitiae, eminentiaeque similiter sunt exhortae et deliciae, secundum Bern[ardum].

Primo igitur est Theologiae laudabilis firmitas cuncta super se fundans, propter suam immobilitatem.

Quod ut clarius fiat, ex rupis proprietatibus hoc ostendemus.

Quae, secundum Isidor[um] in libr[o] Eth[ymologiarum] quatuor habet proprietates.

Primo, habet altitudinem firmissimam, versum coelum protendentem.

Et quoad hoc, est primus liber Sententiarum, qui est de Rupe altissima Deitatis et infinita Potestate Trinitatis, de qua dicitur ad Romanos 11: "O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei, quam incomprehensibilia sunt iudicia ejus, et investigabiles viae ejus".

Secundo, rupis habet stationis latitudinem, civitates, et oppida fundantem, templa et castra, et palatia sustinentem, difficulter accessibilem.

Et quoad hoc est liber secundus Sententiarum, qui est de lata mundi Creatione, ejusque sapientissima Gubernatione, et Conservatione, necnon de vitiorum omnium destructione.

Et hoc tangitur cum dicitur: "In stagna aquarum".

Per quae, secundum Christum, intelligitur universitas creaturarum, ut merito dicatur in propositum, quod in Iob reperitur: "Latior mari longitudo ejus".

Et in Psalmo: "Latum mandatum tuum nimis".

Tertio Rupis admirabilem habet

от ног;

4. (скала) отлично подходит для украшения зданий, а также для сокрытия богатства.

Поэтому, даже в этом докладе о Камне и Ангельской Скале, которая говорит о Христе, я, Брат Алан де Рупе, как христианин Христа, представив первую и вторую (книгу) Суждений, готовлюсь обсудить четвёртую книгу (Суждений), в соответствии с обычным способом тех, кто собирается стать Бакалавром Священного Богословия.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ:

I. Я покажу похвальную крепость (Священного) Богословия, выделив его пятнадцать Похвал, и чудесное превосходство Скалы "Радуйся, Мария".

II. В начале (доклада) будет обычное и основополагающее утверждение, что на Скалу Христа опирается вся конструкция и трудолюбие представленной работы.

III. Я приведу мнение некоторых Учителей, которые говорили о дроблении и растирании этой Скалы.

IV. Затем я изложу превосходную доктрину основания Скалы Радуйся Мария: откуда, согласно (С.) Бернару, вышли все богатства, вершины и радости мира. Во-первых, следует похвалить основательность Богословия, основывающего на себе все вещи из-за своей неподвижности.

Чтобы это стало яснее, мы докажем это свойствами Скалы.

(Скала), согласно (С.) Исидору, в книге Этики, обладает четырьмя свойствами. Во-первых: (скала) имеет очень устойчивую высоту, поднимающуюся к Небу. И, в связи с этим, в первом из Суждений, которое находится на высокой Скале Бога и в бесконечной власти (Пресвятой) Троицы, о которой говорится (в Римлянам 11): "О, высота Богатства Мудрости и Науки Божией, как непонятны её Суждения и непроницаемы её Пути". Во-вторых: у скалы есть огромный фундамент, который поддерживает города, посёлки, храмы, замки и дворцы, к которым трудно приблизиться.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

из которой вытекли все богатства мира, и в равной степени, превосходства и радости, согласно (С.) Бернар.

Поэтому я сказал, что, во-первых, я собираюсь обсудить замечательную стабильность Теологии, которая основывает все вещи на себе, своей неподвижностью.

Для большей ясности мы продемонстрируем это, основываясь на свойствах скалы.

Она, согласно (С.) Исидору в книге по Этике, имеет четыре свойства.

Во-первых, она имеет неизменную высоту, которая стремится к небу.

И ссылка на это есть в первой книге Суждений, о высоте Божественной Скалы и бесконечной силе (Пресвятой) Троицы, о которой говорится в (Послании) к Римлянам (гл.) 11: "о, высота Богатств Мудрости и Науки Божией, как непостижимы Суды Её и непроницаемы Пути Её!".

Во-вторых, скала обладает широтой стабильности, (и вы можете) основать там города и цитадели, и (она способна) поддерживать церкви, замки и дворцы, (и она) труднодоступна.

И ссылка на это заключается во второй книге Суждений, которая касается широты сотворённого мира и его очень мудрого управления и поддержания, а также уничтожения всех покушений (на творение).

И этого касаются рукой, когда говорят (что камни становятся) озёрами.

В этой (полноте), по (С.) Златоусту, находятся все твари, как справедливо говорится по этому поводу то, что находится (написано) в Иове: "Длина её шире моря".

И в Псалме: "Слишком широка заповедь Твоя".

В-третьих, у скалы есть чудесный блеск звёзд, и свет, который она сначала получает, изливает его на другие вещи и имеет в себе яркий свет драгоценных камней.

И ссылка на это лежит в третьей книге Суждений, о которой здесь (говорится). Это касаются рукой, когда говорят: и скала. Скала, которая, согласно (С.) Августину, а также (С.) Исидору, освещена солнцем

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Ethicorum, quattuor habet proprietates. Primo habet altitudinem firmissimam versus celum protendentem.

Et quo ad hoc est Primus Liber Sententiarum, qui est de rupe Altissima Deitatis et infinita potestate Trinitatis, de quo dicitur Ad romanos XI: ("O altitudo Divitiarum Sapientie et Scientie Dei, quam incomprehensibilia sunt Iudicia Eius, et investigabiles Vie Eius").

Secundo rupis habet stationis latitudinem, civitates et oppida fundantem, templa et castra et pallacia sustinentem, difficulter accessibilem.

Et quo ad hoc est liber secundus sententiarum, qui est de lata mundi creatione, eiusque sapientissima gubernatione et conservatione, necnon de viciorum omnium destructione.

Et hoc tangitur cum dicitur: In stagna aquarum.

Per que, secundum Crisosti[mum], intelligitur universitas creaturarum, ut merito dicatur in proposito, quod in Iob reperitur: ("Latior mari longitudo eius"). Et in Psalmo: ("Latum Mandatum Tuum nimis").

Tercio rupis admirabilem habet claritatem astrorum primo lucem susceptibilem ex hoc in alia refundentem, gemmarumque in se obtinens refulgentiam.

Quod fit in Tercio Libro Sententiarum, de quo est ad propositum.

(Fol. 174, col. c) Quod tangitur cum dicitur: Et rupem.

Que rupis, secundum Augustinum, et eciam Ysidorum, primo a sole illuminatur, et ob hoc varijs effectibus celestibus (secundum Platonem) motu lune et influenza, fecundatur.

Unde in Yob dicitur, quod aquila habitat in inaccessibilibus rupibus, que tamen aquila semper petit clara secundum Albertum et Bartholomeum.

Quarto rupis mirabilem habet ubertatem plantarum omnium, habet eciam amenitatem herbarum diversarum medicacitatem habentium aromatum et fructuum indicibilium copiosa habundantiam, secundum Ambro[sium].

Cuius ratio est, secundum Albertum, quia attrahit ad se terre circumadiacentis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

claritatem astrorum: primo lucem susceptibilem ex hoc in alia refundentem, gemmarumque in se obitenens refulgentiam.

Quod fit in tertio libro Sententiarum, de quo est ad propositum.

Quod tangitur, cum dicitur: "Et Rupem": quae rupis, secundum Augustinum et Isidorum, primo a sole illuminatur, et ob hoc variis effectibus coelestibus; secundum Praelationem, motu Lunae, et influenza foecundatur.

Unde Job dicitur, quod "aquila habitat in inaccessibilibus rupibus", quae tamen aquila semper petit clara, secundum Albertum et Bartholomaeum.

Quarto, rupis mirabilem habet ubertatem plantarum omnium: habet etiam amenitatem herbarum diversarum, medicam DEI vim habentium aromatum, et fructum ineffabilium copiosam abundantiam, secundum Ambros[ium].

Cujus ratio est, secundum Albertum, quia attrahit ad se terrae circumjacentis virtutem et materiam habet magis digestam, amplius subtilem, vi astrorum depuratam.

Oh hoc fructus ibi sunt suaviores, quam in campestribus, et herbae virtuosiores, vinaque saniora, secundum Avicennam.

Quod tangitur cum dicitur: "In fontes aquarum".

Et hoc in quarto Sententiarum Magistri Lombardi, Parisiensis dignissimi Episcopi.

Unde merito pro quarto dici potest, quod scribitur Iudicum 18: "Invenimus ibi terram opulentam et uberem"; unde Ezechiel dicitur: "In pascuis uberrimis pascam eos".

Duabus igitur partibus in primo et secundo libris expedit, nunc tertium pro tertio libro sententiarum in nostro formato, utcumque absolvendum restat.

Quod de claritate rupis illuminativa, purgativa et perspectiva, secundum sententiam Dionysii.

Quae claritas, secundum B. Anselm[um], est triplex: interna, superna et humana.

Prima, claritas rupis est interna, et haec est foecundativa, et variorum lapidum pretiosorum, scilicet bonorum operum generativa.

De qua in 15 Psalmi distinctionibus tertii,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

И в этом отношении есть вторая книга Суждений, превозносящая Сотворение мира, и мудрое правление и сохранение (мира Богом), и стирание всех грехов.

И в этом смысле слов: "в лагуны вод".

(Воды) означают все творения во Христе, как справедливо сказано между прочим, то, что говорится в Иове: "длина Его шире моря"; и в Псалме: "слишком широка вместимость Его".

В-третьих: Скала обладает очаровательным блеском звёзд, которая, во-первых, обладает способностью отражать свет от них, на другие вещи, и обладает сиянием самоцветов.

Об этом говорится в третьей книге Суждений, которая посвящена (той же) теме.

Это значение, когда мы говорим: "и Скала": которая, согласно (С.) Августину и (С.) Исидору, освещена прежде всего солнцем, а также имеет привилегию различных небесных явлений, таких как оплодотворяющее воздействие лунного движения.

По этой причине в Иове говорится, что "орёл обитает на недоступных скалах": (скалы), которые, однако, орёл всегда выбирает сияющие, согласно (С.) Альберту и (С.) Варфоломею.

В-четвёртых: Скала обладает замечательной продуктивностью всех растений; он также обладает ароматом различных ароматических трав, которым Бог дал целебные свойства, и бесконечным обилием невыразимых фруктов, согласно (С.) Амвросию.

Причина этого, согласно (С.) Альберту, заключается в том, что (скала) привлекает к себе добродетель окружающей земли и является очень мелкой и тонкой субстанцией, очищенной силой звёзд.

О, на (скале) плоды, тогда, более приятны, чем те, которые находятся на полях, самые ценные травы, и самые вкусные вина, по словам Авиценны.

В этом смысле слов: "в источники вод".

И это (находится) в четвёртой книге суждений Учителя Ломбардо, достойного Епископа Парижа. О четвёртой (реальности) можно сказать

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

с восхода и на закате она становится плодотворной благодаря эффекту небесных звёзд (согласно Платону), а также движению и влиянию луны.

В Иове говорится, что орёл обитает на недоступных скалах, которые, однако, всегда ищут свет, согласно (С.) Альберту и (С.) Варфоломею.

В-четвёртых, скала обладает необычайным изобилием всех растений, она также обладает ароматом различных трав, которые обладают целебными свойствами, и большим обилием невыразимых фруктов, согласно (С.) Амвросию.

Причина, по словам (С.) Альберта, заключается в том, что (скала) привлекает к себе необычайные качества окружающей земли и состоит из более измельчённой, более тонкой материи, очищенной силой звёзд.

По этой причине на ней плоды приятнее, чем на полях, и травы ценнее, и вина полезнее, по словам Авиценны.

То, чего вы касаетесь рукой, когда говорите: в источниках воды.

И эта (ссылка) есть в четвёртой книге Суждений Учителя (Пьетро) Ломбардо, достопочтенного Епископа Парижа.

Справедливо тогда, по поводу четвёртой книги (Суждений), можно сказать, что написано в (Книге) Судей, (гл.) 18: "Мы нашли там богатую и плодородную землю".

Так же в Иезекииле сказано: "Я дам им пастись на плодородных пастбищах".

(Это) встречается, в первых двух книгах, первой и второй, теперь остаётся рассмотреть для нашей работы третью книгу Суждений, которая касается яркости скалы, которая освещает, очищает, усваивает, согласно суждению (С.) Дионисия.

Эта яркость, согласно блаженному Ансельму, тройственна: внутренняя, высшая и человеческая.

Первая яркость скалы внутренняя, и она также оплодотворяет драгоценные камни, то есть порождает добрые дела.

(Ссылка) на это (есть) в первых пятнадцати различиях третьей (Книги), которые находятся в свете Блаженного

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

virtutem, et materiam habet magis digestam, amplius subtilem, vi astrorum depuratam.

Ob hoc fructus ibi sunt suaviores quam in campestribus, et herbe virtuosiores, vinaque saniora, secundum Avicennam.

Quod tangitur cum dicitur: In fontes aquarum.

Et hoc in quarto Sententiarum Magistri Lombardi, Parisiensis dignissimi Episcopi.

Unde merito pro quarto dici potest, quod scribitur Iudicum XVII^o: ("Invenimus ibi terram opulentam et uberem").

Unde Ezechielis dicitur: ("In pascuis uberrimis pascam eos").

Duobus igitur primis in I^o et II^o Libris expedit, nunc Tercium pro III^o Libro Sententiarum in nostro formatu utcumque absolvendum restat.

Quod est de claritate rupis illuminativa, purgativa, et perspectiva, secundum sententiam Dyonisij.

Que claritas, (fol. 174, col. d) secundum Beatissimum Anselmum, est triplex: interna, superna, et humana.

Prima claritas rupis est interna, et hec est fecundativa et variorum lapidum preciosorum, scilicet bonorum operum generativa.

De qua in XV primis Distinctionibus Tercii, que sunt de Claritate Christi Incarnationis Beatissime.

In quo secundum Augustinum, ("Lux in tenebris Lucet, et tenebre Eam non comprehenderunt"), Iohannis I^o, per quam Sol Iusticie est factus Homo illuminans totam nostre mortalitatis deficientiam.

Iuxta illud: ("Illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum").

Secunda autem claritas rupis secundum eundem Anselmum et Ysidorum, est externa sive humana, qua homines illuminantur qui suis in edificijs commorantur, et a longe cuncta videntur non solum prospera sed etiam adversa.

De qua agitur in secunda parte Tercij Sententiarum, que est de Claritate Rupis Christi Septena, in septem Distinctionibus, que sunt de Passione Resurrectione Glorificatione et Christi Ascensione a Distinctione sextadecima usque ad distinctionem

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

quae sunt de claritate Christi Incarnationis Beatissimae.

In qua secundum August[inum]: "Lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt", Ioan[nes]

1.

Per quam Sol Justitiae est factus Homo, illuminans totam nostrae mortalitatis deficientiam.

Juxta illud: "Illuminas omnem hominem venientem in hunc mundum".

Secunda autem claritas Rupis, secundum eundem Anselmum et Isidorum, est externa sive humana, qua homines illuminantur, quae suis in aedificiis commorantur, et a longe cuncta videntur non solum prospera, sed etiam adversa.

De qua igitur in secunda parte tertii Sententiarum, quae est de claritate Rupis Christi septena, in septem distinctionibus, quae sunt de Passione, Resurrectione, Glorificatione, et Christi Ascensione, a distinctione 16 usque ad distinctionem 22 inclusive.

De quibus quantum ad Passionem, Gloriam Christi, et Ascensionem, dicit Bernard[um], Doctor ille mellifluus: quod Sol Justitiae Christus Dominus noster mane ortus est in Nativitate, sed Passus in meridie, totum mundum Flamma Suae Charitatis inflammando: et sero occubuit moriendo.

Iterumque tertiae diei Aurora Resurrexit, sanctis mulieribus apparendo.

Tertia autem claritas rupis est superna, quae est omnium virtutum comprehensiva in felicitate amoena, et jucunditate aeterna.

De qua agitur in decem et octo ultimis distinctionibus tertii Sententiarum, a 23 distinctione inclusive usque ad 43 finalem.

Ista autem claritas, cum sit de virtutibus tam Theologicis, quam humanis, quibus pervenimus ad superna, secundum Hieron[inum], quia illa promeremur unde in supernis praemiabimur, merito tertiae claritatis Rupis nostrae Deificae est aptanda.

De prima autem trium claritate dici potest, quod scribitur Sapientiae: "O quam pulchra est casta generatio cum claritate", ut habet alia translatio.

Et in Exodo habetur: quod filii Israel

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

справедливо то, что написано (в Книге) Судей, в гл.18: "Мы нашли там богатую и плодородную землю"; и в Иезекииле написано: "На пышных пастбищах я буду пасти их".

Таким образом, две части были изложены в отношении первой и второй книг (Суждений), теперь остаётся рассмотреть третью книгу Суждений.

Это касается яркости скалы, (которая) освещает, очищает, просвечивает, согласно суждению Дионисия.

Эта яркость (скалы), согласно Блаженному Ансельму, тройная: внутренняя, небесная, и человеческая. Первая яркость скалы-внутренняя (самой скалы), и она оплодотворяет даже различные драгоценные камни, а также порождает добрые дела.

Псалмы сто пятьдесят раз заявляют о яркости Пресвятого Воплощения Христа, где, согласно (С.) Августину, "Свет сияет во тьме, и тьма не приняла его" (Ин.1,5).

Через (Свет) Солнце Праведности сделалось Человеком, озаряя всю слабость нашей смертной жизни, согласно тому слову: "Ты, просветляющий каждого человека, который приходит в этот мир" (Ин.1,9). Вторая яркость скалы, согласно тем же (С.) Ансельму и (С.) Исидору, является внешней или (той, которую воспринимает) человек, которой люди просвещены (даже когда) они находятся в своих обителях, и позволяет им увидеть грядущие благоприятные дни и невзгоды.

В связи с этим во второй части третьей (книги) Суждений (от различия 16 до различия 22 включительно) мы (говорим) о семиформной яркости (или семи градациях света) Скалы Христа, которая есть в Страстях, Воскресении, Прославлении и Вознесении Христа.

Что касается Страстей, Славы Христа (Воскресшего) и Вознесения, сказал (Святой) Бернар, (сказал) доктор Меллифло, что Солнце Праведности, Христос, Господь наш, возник в начале нового дня Рождества Христова, Страдал в полдень, поджигая весь мир

Воплощения Христа.

В котором, согласно (С.) Августину, Свет сияет среди тьмы, и тьма не приняла Его”, (С.) Иоанн, (гл.) 1 когда Солнце Праведности сделалось Человеком, освещая всю слабость нашей смертной жизни.

Согласно тому, что (добавляет С. Иоанн к гл. 1): "(Он) просвещает каждого человека, который приходит в этот мир". Вторая яркость скалы, согласно (С.) Ансельму и (С.) Исидору, является внешней, то есть человеческой: этим (сиянием) освещаются люди, которые живут в своих домах, и издалека видны все вещи, не только (вещи) процветающие, но и неблагоприятные. (Ссылка) на это находится во второй части третьей книги Суждений (с шестнадцатого, до двадцать второго различия включительно), которая касается в семь раз большей яркости Скалы Христа, которая является Страстью, Воскресением,

Прославлением и Вознесением Христа. О них, о Страстях, Славе и Вознесении Христа, сказал (Святой) Бернард, Медоточивый Доктор: "ибо Солнце Праведности, Христос, Господь наш, восходя утром в Рождество, и переживая Страсти в Полдень, и заходя вечером, Умирая (на Кресте), воспламенило весь мир Пламенем Своей Любви.

И снова Он Воскрес, на рассвете Третьего Дня, явившись святым женщинам.

Третья яркость скалы выше и включает в себя все добродетели (которые всеяют) чистую радость и вечное блаженство, о которых говорится в последних восемнадцати различиях Третьей (Книги) Суждений, от двадцать третьего различия включительно до окончательного сорок третьего различия.

Эта яркость касается добродетелей, как богословских, так и человеческих, с которыми мы достигаем небес, согласно (С.) Иерониму, поскольку то, что мы заслуживаем, мы получим в награду на Небесах: (таким образом) они справедливо обратятся к третьей яркости нашей Божественной Скалы.

vicesimamsecundam inclusive.

De quibus quantum ad Passionem, Gloriam Christi et Ascensionem dicit Bernardus Doctor ille Mellifluus: ("Quod Sol Iusticie Christus Dominus Noster mane ortus est in Nativitate, sed Passus in meridie, totum mundum Flamma Sue Caritatis inflammando, et sero occubuit Moriendo.

Iterumque Tercie Diei Aurora Resurrexit, (fol. 175, col. a) sanctis mulieribus apparendo.

Tercia autem claritas rupis est superna, que est omnium virtutum comprehensiva in felicitate amena et iocunditate eterna, de qua agitur in decem et octo ultimis Distinctionibus Tercii Sententiartum, a vicesimatercia Distinctione inclusive usque ad quadragesimamterciam finalem.

Ista autem claritas, cum sit de Virtutibus tam Theologicis quam Humanis quibus pervenimus ad Suprema secundum Iero[nimum], quia illis promeremur unde in supernis premiabimur, merito tercie Claritati Rupis nostre Deifice est aptanda. De prima autem trium dici potest quod scribitur Sapientie: ("O quam pulchra est casta generatio cum claritate"), ut habet alia translacio.

Et in Exodo habetur, quod filij Israel videbant montem fumigantem cum igne et Voce et lampadibus etcetera.

De secunda claritate dici potest quod scribitur: "Claritatem non accipio ab hominibus".

Et Machabeorum: ("Refulsit sol in clipeos aureos, et resplenderunt montes ab eis"), idest rupes, quia rupes sunt montes altissimi, secundum Ysidorum et Bartholomeum in De naturis rerum.

De tercia vero claritate dici potest quod scribitur: ("Dedit illi Claritatem Eternam").

Et in Evangelio ubi dicitur quod Dominus Transfiguratus est in monte Thabor, et quod claritas Dei circumfulsit illos.

Duobus igitur (fol. 175, col. b) membris ultimis causa brevitatis dimissis, nunc primum est absolvendum, quod est de claritate interna theologie secundum quindecim claritates que secundum XV primas Tercij habentur Distinctiones

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

videbant montem fumigantem cum igne et voce et lampadibus, etc.

De secunda claritate dici potest, quod scribitur: "Claritatem non accipio ab hominibus".

Et Machabaeorum: "Refulsit sol in clypeos aureos, et resplenderunt montes ab eis", idest rupes, quia rupes sunt montes altissimi, secundum Isidorum et Bartholomaeum, Liber de Natura Rerum. De tertia vero claritate dici potest, quod scribit: "Dedit illi claritatem aeternam".

Et in Evangelio ubi dicitur quod: "Dominus transfiguratus est in monte Thabor", et quod: "Claritas Dei circumfulsit illos".

Duobus, igitur, membris ultimis, causa brevitatis dimissis, nunc primum est absolvendum: quod est de claritate interna Theologiae, secundum quindecim claritates, quae secundum quindecim primas tertii habentur distinctiones, Generationem Filii Dei Temporalem comprehendentes.

O igitur honorande Domine Doctor, caeterique Sacrae Theologiae Auditores amantissimi: quam magna et excelsa est Sanctissimae Theologiae eminentia respectu nostrae indigentiae?

O quam necessaria nostrae nunc est miseriae?

O quam est amabilis, optabilis et concupiscibilis mortalibus universis.

Sed cur hoc?

Quia docet invenire, in quindecim primis distinctionibus Tertii Rupem unam infinitam, cunctas divitias habentem, omnem claritatem continentem, omnem virtutem possidentem, quam cum habuerimus, cunctis bonis abundabimus, malis procul pulsus universis.

Sed quae est praeclara haec Rupis tam magnifica?

Audite quaeso, audite sapientes, audite intelligentes, docti pariter et indocti.

Haec, inquam, est Salutatio Angelica, quae est: Rupis altissima, Rupis latissima, Rupis clarissima, Rupis uberrima, Sua altitudine sublevans cunctos ad Coelestia, Sua latitudine sustentans universa, Sua claritate illuminans abscondita singula, Sua ubertate recreans et reficiens omnia.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Пламенем Своего Милосердия и умирал (на Кресте) к вечеру. И снова Воскрес на Рассвете третьего дня, явившись благочестивым женщинам. Третья яркость скалы-Небесная, которая является полным счастьем и вечной радостью того, кто достиг всех добродетелей. Об этом говорится в восемнадцати последних различиях третьей (книги) Суждений, от двадцать третьего различия до заключительного сорок третьего. Таким образом, эта яркость, которая находится внутри Добродетелей, как Богословских, так и человеческих, с помощью которых мы достигаем Небесных Реалий, согласно (С.) Иерониму, потому что тем, что заслуживаем, затем на Небесах будем вознаграждены: справедливо, со Скалой третьего великолетия, мы достигаем нашего Обожествления.

Тогда можно сказать о первом из трёх сияний, писанных в (книге) Мудрости: "о, как красиво поколение, сияющее чистотой". И в (Книге) Исхода сказано, что сыны Израилевы видели гору, дымящую огнём, грохотом, огнями и т.д. О втором сиянии можно сказать то, что сказано (Иисусом): "Я не получаю славы от людей" (Ин. 5,41). И, (в книге) Маккавеев (написано): "светило солнце на золотых щитах, и для них сияли горы", то есть скалы, которые являются очень высокими горами, по словам Святого Исидора и Святого Варфоломея, в книге: "О Природе вещей". О третьей светимости можно сказать то, что написано: "Дав Ему Вечную Славу" (Прем. 10,14). И в Евангелии, где сказано: "преображался Господь на горе Фавор" (Мк. 2,9), и чтобы Слава Божия окутала их светом" (Лк. 2,9). Опуская для краткости последние две части, теперь мы должны иметь дело с первой (светимостью), которая является внутренней светимостью Богословия (которая является первой) из 15 светимостей, которые находятся в пятнадцати первых различиях третьей (книги суждений), которые имеют дело с Временным Созданием (т. е. Воплощением) Сына Божия.

Итак, уважаемый Учитель, и вы все

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Итак, о первой из трёх яркостей можно сказать то, что было написано (в Книге) Премудрости: "о, как красиво поколение, сияющее чистотой", как есть в другой версии. И в Исходе есть, что сыны Израиля видели гору (Синай), дымящуюся огнём и голосом (Божьим), и светом и т. д. О втором сиянии можно сказать то, что было написано (об Иисусе): "я не получаю сияния от людей" (Ин.5,41). И в Маккавеях: "светило солнце на золотых щитах, и горы сияли на них", то есть скалы, поскольку скалы-это очень высокие горы, согласно (С.) Исидору и (С.) Варфоломею в (книге): Природа Вещей. О третьем сиянии можно сказать то, что было написано: "дал ему Вечное Сияние". И в Евангелии, где сказано, что Господь Преобразился на горе Фавор, и что Сияние Божие окутало их. Итак, оставив для краткости две последние части, теперь следует рассматривать первую часть, которая касается Внутренней Яркости Богословия, на основе пятнадцати огней, потому что в первых пятнадцати различиях третьей (книги) есть различия, которые касаются Человеческого Зачатия Сына Божьего. Итак, достопочтенный господин Президент, и вы, любящие Слушатели Священного Богословия, насколько велико и превосходно возвышение Святого Богословия по сравнению с нашей бедностью. О, как это необходимо сейчас в нашем несчастье! О, как это приятно и желанно всем смертным!

Но почему?

Потому что (Священное Богословие) учит находить в первых пятнадцати отличиях Третьей (Книги Суждений) бесконечную единственную Скалу, которая обладает всеми богатствами, которая содержит всё великолепие, которая обладает каждой добродетелью, и, когда мы будем владеть ею, мы будем изобиловать всеми благами, отогнав всё зло.

Но сколько великолепия имеет эта превосходная Скала?

Слушайте, пожалуйста, слушайте, о, знающие, слушайте, о, мудрые, (слушайте присутствующие)

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Generationem Filij Dei Temporalem comprehendentes.

O igitur honorande Domine doctor, ceterique sacre theologie auditores amantissimi, quam magna et excelsa est Sanctissime Theologie eminentia respectu nostre indigentie.

O quam necessaria nostre nunc est miserie.

O quam per omnia est amabilis, optabilis, et concupiscibilis mortalibus universis.

Sed cur hoc?

Quia docet invenire in quindecim primis Distinctionibus Tercij Rupem unam infinitam, cunctas divitias habentem, omnem claritatem continentem, omnem virtutem possidentem, quam cum habuerimus cunctis bonis habundabimus, malis procul pulsibus universis.

Sed que est preclara hec rupis tam permagnifica?

Audite queso, audite sapientes, audite intelligentes, docti pariter et indocti.

Hec inquam est Salutatio Angelica, que est Rupis Altissima, Rupis Latissima, Rupis Clarissima, Rupis Uberrima.

Sua Altitudine sublevans cunctos ad Celestia, Sua Latitudine sustentans universa, Sua Claritate illuminans abscondita singula, Sua Ubertate recreans et reficiens (fol. 175, col. c) omnia.

O Amenissima Rupis ad Te confugiemus, et a malis liberi erimus.

In Te stabimus, et in tribulatione inconstantia et mutabilitate gravati non erimus.

Te assidue videbimus, et undique tanquam stelle matutine fulgebimus.

In te requiescamus cognoscendo amando operando, et ab Ubertate Domus Dei habundabimus et conversatio nostra non in terris sit sed in celis.

Cui concordant Verba Angelici Augustini in Sermone pulcherrimo De Salutatione Angelica sic dicentis: (")Quid dicam de Montibus quos Sacra michi nominat pagina?

In monte Synai data est Lex Antiqua, sed in Monte Salutationis Angelice data est Lex Nova.

In Monte Garysim et Hebal terrestres sunt date maledictiones et benedictiones, in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

O amenissima Rupis, ad te configiemus ,
et a malis liberi erimus.

In Te stabimus, et in tribulatione,
inconstantia, et mutabilitate gravati non
erimus.

Te assidue videbimus, et undique
tanquam stellae matutinae fulgebimus.

In te requiescamus cognoscendo,
amando, operando, et ab ubertate Domus
Dei abundabimus, et conversatio nostra
non in terris sit, sed in Coelis.

Cui concordant verba Angelici Augustini
in Sermone pulcherrimo de Salutatione
Angelica dicentis:

“Quid dicam de montibus, quos Sacra
mihi nominat Pagina?

1. In monte Sinai data est Lex antiqua,
sed in monte Salutationis Angelicae data
est Lex nova.

2. In monte Garysm et Hebal terrestres
sunt datae maledictiones: at in Rupe
benedictiones.

3. In monte Hor, Aaron sepelitur, sed in
hac Rupe benedicta, Dei filius nascitur.

4. In monte Libani aromata cuncta
pullulant, sed in Rupe ista Virginea
coelestia continentur, totiusque mundi
medicamina.

5. In monte Maria Templum Dei
fundatum est, sed in hac Rupe benedicta
Filius Dei est homo factus.

6. In monte Thabor apparuit Gloria
Trinitatis, sed in hac Rupe Benedicta
facta est primitus in humanitate
assumpta Gloria Trinitatis.

Quid mihi ergo de aliis montibus, in
quibus cum difficultate ascendo, cum
timore sto , cum esurie, et siti plurimum
deficio, atque in quibus infirmatus
tandem morior cum Moysse et Aaron me in
immensum majoribus?

Sed in hac Angelica Rupe proficio,
fatigatus reficior, infirmatus sanor,
mortuus suscitor, sitiens et esuriens
reficior: et sicut per Scalam Jacob
coelestia contemplaturus, et ibi in
aeternum commoraturus gaudenter, et
potenter, et secure conscendo, nunquam
postea damnus passurus”.

Haec ille.

Ista autem Rupis clarissima Salutatoria
scil[icet] Mariana, quindecim habet
principalia verba Categorematica: et tria
sincategorematica, scil[icet] Tecum, In Et,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

страстные Слушатели Священного
Богословия, как велика высота
Пресвятого Богословия по сравнению с
нашей бедностью!

О, как необходимо (Священное
Богословие), теперь, в нашей нищете!

О, как это привлекательно и желанно
для всех смертных! Но почему (я
говорю) это? Потому что (Священное
Богословие) учит находить в первых
пятнадцати отличиях третьей (книги
Суждений) единственную бесконечную
Скалу, обладающую всеми богатствами,
которая содержит весь блеск, в которой
заключена всякая Добродетель, и, когда
мы её получим, мы будем изобиловать
всяким имуществом и освободимся от
всех зол. Но что это за светлая и
великолепная Скала? Слушайте,
пожалуйста, слушайте , о, мудрые,
слушайте, о, знающие, слушайте
одинаково, вы, культурные и не
культурные.

Я утверждаю, что (Скала) - это Радуйся,
Мария: Она- очень высокая Скала,
(Она) очень широкая Скала, (Она) очень
светлая Скала, (Она) очень плодородная
Скала; (Она) своей высотой поднимает
всех к Небу, своей шириной
поддерживает всё, своей яркостью
освещает всё скрытое, своей
плодовитостью обновляет и
восстанавливает всё.

О, милая Скала, мы укроемся в тебе и
освободимся от зла.

На Тебе мы поселимся и больше не
будем обременены скорбью,
нестабильностью и изменчивостью.

Мы будем созерцать тебя вечно, и мы
будем яркими, как утренняя звезда.

В Тебе мы успокоимся в обучении, в
любви, в работе, и мы будем
изобиловать богатствами Дома
Божьего, и наша компания будет не на
земле, а на Небесах. Святой Августин в
своей прекрасной проповеди о Радуйся,
Мария, написал аналогичные слова:
"что я скажу о горах, о которых говорит
мне Священное Писание?"

1. На горе Синай был дан Древний
Закон, но на горе Радуйся, Мария был
дан Новый Закон.

2. На горе Гаризим и на горе Хебал были
даны земные проклятия, но

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

наете ли вы (Богословие), или не знаете его! Я утверждаю, что (Скала) - это Радуйся, Мария, это очень высокая Скала, очень широкая, очень яркая, очень плодородная. (Это Она), которая своей высотой возносит всех на Небеса; (это Она), которая своей шириной поддерживает всё; (это Она), которая своей яркостью освещает всё скрытое; (это Она), которая своей плодovitостью оживляет и восстанавливает всё.

О, Милая Скала, мы укроемся в Тебе, и мы будем свободны от зла.

На Тебе мы успокоимся, и мы больше не будем угнетены скорбью, нестабильностью и переменчивостью.

Всегда будем видеть Тебя, и везде мы будем сиять, как утренняя звезда.

В Тебе мы находим покой в разуме, в сердце, в действии, и мы переполняем богатства Дома Божия, (так что) наша жизнь не (связана) с вещами земли, но с (реалиями) неба.

Это находит подтверждение в словах Ангельского Августина, в прекрасной проповеди о Радуйся, Мария, который говорит так: "что я скажу о Горах, которые обозначает мне Священное Писание?"

На Горе Синай был дан Древний Закон, но на Горе Радуйся, Мария был дан Новый Закон.

На Горе Гаризим и Хебал обрушились проклятия на людей, (но на Горе Радуйся, Мария обрушились на людей) благословения.

На Горе Ор был похоронен Аарон, но на этой Благословенной Скале был Зачат Сын Божий.

На Горе Ливан распространяются все ароматы, но в этой Девственной Скале содержатся Небесные Лекарства со всего мира.

На Горе Мория был основан Храм Божий, но на этой Благословенной Скале Сын Божий стал Человеком.

На Горе Фавор явилась Слава (С.) Троицы, но на этой Благословенной Скале, когда (Слово Божье) стало Человеком, Он в первый момент принял Славу Троицы.

Разве неправда, что на других Горах, на которые я с трудом поднимаюсь, я живу в

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

monte Or Aaron sepelitur, sed in hac Rupe Benedicta Dei Filius nascitur.

In Monte Lybani aromata cuncta pullulant, sed in Rupe ista Virginea Celestia continentur totiusque mundi Medicamina.

In monte Moria Templum Dei fundatum est, sed in hac Rupe Benedicta Filius Dei est Homo factus.

In Monte Thabor apparuit Gloria Trinitatis, sed in hac Rupe Benedicta facta et primitus in Humanitate Assumpta Gloria Trinitatis.

Quid michi ergo de alijs Montibus, in quibus cum difficultate ascendo, cum (fol. 175, col. d) timore sto, cum esurie et siti plurimum deficio, atque in quibus infirmatus, tandem morior cum Moyse et Aaron me in immensum maioribus?

Sed in hac Angelica Rupe proficio, fatigatus reficior, infirmatus sanor, mortuus suscitor, sitiens et esuriens reficior, et sicut per Scalam Iacob Celestia contemplaturus et ibi in eternum commoraturus gaudenter et potenter et secure cognoscendo, nunquam postea dampnum passurus.

Hec ille.

Ista autem Rupis clarissima Salutatio scilicet Mariana, quindecim habet principalia verba cathegoreumatica, et tria sincathegoreumatica scilicet tecum, in, et, ex quibus datur intelligi, quod terquinque debent ibi poni Paternoster et quindecies decem Avemaria, que faciunt centum et quinquaginta secundum numerum psalmorum David psalterij.

Hec igitur est rupis Trinitatis dignissima, in qua sunt quindecim lapicedine, secundum quindecim genera potissima lapidum preciosorum.

Quia dictum est de Virgine Maria, quod ornata est omni Lapide Precioso.

Et ita in Psalterio Angelico sunt centum et quinquaginta Avemaria idest tria Serta, quorum primum est respectu Deitatis, quia Dominus Tecum.

Secundum est respectu Incarnationis, cum dicitur: (fol. 176, col. a) In mulieribus.

Tercium vero sertum est respectu Passionis, cum dicitur: Et Benedictus Fructus, quod scilicet est appensus in Arbore Crucis.

ex quibus datur intelligi, quod ter quinque debent ibi poni Pater Noster, et quindecies decem Ave Maria, quae faciunt centum et quinquaginta secundum numerum Psalmorum David Psalterii.

aec igitur est Rupis Trinitatis dignissima, in qua sunt quindecim lapifodinae, secundum quindecim genera potissima lapidum pretiosorum .

Quia dictum est de Virgine Maria: quod ornata est omni lapide pretioso.

Et ita in Psalterio Angelico sunt centum et quinquaginta Ave Maria: ita tria certa: quorum primum est respectu Deitatis, qua Dominus Tecum.

Secundum, est respectu Incarnationis cum dicitur: In mulieribus.

Tertium vero sertum est respectu Passionis, cum dicitur: Et benedictus Fructus, qui scilicet] est appensus in Arbore Crucis.

Quae tria certa habentur per tria praehabita syncategoremata.

Nam primum, Tecum, dicitur respectu Deitatis, quia Sibi Dominus jungitur.

Secundum scilicet]: In, respectu Incarnationis, quia mulieribus generantibus apponitur.

Tertium autem, scilicet]: Et, accipitur respectu Passionis, quia Ei Benedictus Fructus additur.

Quae benedictio et fructificatio non est facta complete, nisi in Passione.

Itaque cum, ut dictum est, ibi sint tres Quinquagenae, et in quolibet Ave Maria illarum quinquagenarum sint XV verba, idest lapides pretiosi, scilicet]: Ave Maria, gratia plena, Dominus Tecum, benedicta Tu in mulieribus, et benedictus Fructus Ventris Tui Jesus Christus. Amen.

Ibi erunt quindecies decem, ita centum, et quinquaginta Rupes Angelicae, quae in quolibet Psalterio offeruntur Matri Dei, quae simul sumptae continent in se bis mille, ducentos, et quinquaginta lapides praetiosos.

Tot enim sunt verba principalia in centum et quinquaginta Salutationibus Angelicis. Quorum quilibet Lapis praetiosus devote oblatu Virgini Mariae, plus valet omni lapide praetioso totius mundi.

Quinimo, Domini Praestantissimi, servi qui Virginitatis Mariae devotissimi: cum

на Скале, (небесные) благословения.

3. На горе Хор был похоронен Аарон, но на этой Благословенной Скале был зачат Сын Божий.

4. На горе Ливана прорастают все ароматы, но на этой Девственной Скале есть небесные (ароматы) и лекарства всего мира.

5. На горе Мария был основан Храм Божий, но на этой Благословенной Скале Сын Божий стал Человеком.

6. На горе Фавор явилась Слава С. Троицы, но на этой Благословенной Скале с самого первого (мгновения) произошло то, что Слава С. Троицы была принята Человечеством (Христовым). Итак, на других горах, на которые я с трудом поднимаюсь, я живу в страхе, страдаю от голода и жажды, и, заболев на них, я, наконец, умираю, как Моисей и Аарон, которые бесконечно больше меня, но на этой Ангельской Скале я прогрессирую, усталый,- выздоравливаю, заболел,- исцеляюсь, умер,- воскресаю, голоден,- насыщаюсь; и как Иаков созерцал Лестницу в Небеса (кто стоит на скале Радуйся, Мария), пребудет там счастливо во веки веков: тогда с силой и доверием я поднимусь (на эту Скалу), и в будущем я избежу вреда". Это он (сказал). Эта великолепная Скала Радуйся, Мария, содержит пятнадцать основных слов и три соединения, а именно "Tecum" (с), "In (среди)", "Et (и)" из которых можно понять, что здесь должны быть помещены три раза по пять, (т. е. пятнадцать) Отче Наш и пятнадцать раз по десять Радуйся Мария, что составляет сто пятьдесят, согласно количеству Псалмов Псалтыря Давида . Таким образом, это достойная Скала С. Троицы, в которой находятся пятнадцать Рудников драгоценных Камней, пятнадцати лучших видов драгоценных камней. Это было сказано о Деве Марии, которая украшена каждым драгоценным камнем. Как в Ангельском Псалтыре 150 Радуйся, Мария, так есть три (Короны) Розария, из которых первая (Корона) относится к Богу (Отцу), потому что говорится: "Господь с Тобою"; вторая (Корона Розария) относится к Воплощению, где

страхе, умираю от голода и жажды, и, заболев на них, умру в конце концов, как Моисей и Аарон, безмерно большие, чем я? Но на этой Ангельской Скале я прогрессирую: когда я устал, я возрождаюсь; когда я немощен, я исцеляюсь; когда я мёртв, я воскрешаюсь; когда я голоден и жажду, я спасаюсь; и так, по Лестнице Иакова, я созерцаю реалии неба, где я также навсегда останусь в радости, и в сильном и уверенном осознании того, что я буду переживу (любое) зло”.

Это его слова. Таким образом, эта великолепная Скала Радуйся, Мария, имеет пятнадцать основных общих слов и три соединения: “с”, “в”, “и”, из которых следует понимать, что в неё должны быть помещены три раза по пять (т. е. пятнадцать) Отче Наш и пятнадцать раз десять Радуйся, Мария, что составляет сто пятьдесят, согласно количеству Псалмов Псалтыря Давида. Таким образом, это достойная Скала Троицы, в которой есть пятнадцать каменоломен, согласно пятнадцати основным родам драгоценных камней. Потому что было сказано, что Дева Мария украшена каждым драгоценным камнем.

Итак, в Ангельском Розарии сто пятьдесят Радуйся Мария, то есть три Короны, первая из которых в честь Бога, поскольку “Dominus Tecum: Господь с Тобою”.

Вторая (Корона) в честь Воплощения, когда сказано “In mulieribus: среди женщин”.

Третья Корона, в честь Страстей, когда мы говорим “Et Benedictus Fructus: и Благословен Плод”, который был повешен на Дереве Креста.

И эти три Короны - для трёх слов соединения, сказанных ранее.

Ибо первое слово “Текум: с Тобою” сказано в честь Бога, потому что с Ней соединился Господь.

Второе слово “in: среди” - в честь Воплощения, поскольку оно имеет значение для беременных женщин.

Третье слово, то есть “et: и”, используется в честь Страстей, потому что к такому (слову) добавляется “Benedictus Fructus: Благословен Плод.

Que tria Serta habuntur per tria prehabita sincathegoreumata.

Nam primum, Tecum dicitur respectu Deitatis, quia sibi Dominus iungitur.

Sed secundum scilicet: In, respectu Incarnationis, quia mulieribus generantibus apponitur.

Tercium autem scilicet: Et accipitur respectu Passionis, quia ei Benedictus Fructus additur.

Que benedictio et fructificatio non est facta complete nisi in Passione, secundum Gregorium.

Itaque cum (ut dictum est) ibi sint tres quinquagene et in quolibet Ave Maria illarum quinquagenarum sunt XV verba id est lapides preciosi (scilicet: Ave Maria Gratia Plena Dominus Tecum, Benedicta Tu in mulieribus et Benedictus Fructus Ventris Tui Ihesus Christus Amen) ibi erunt quindecies decem, idest centum et quinquaginta Rupes Angelice que in quolibet Psalterio offeruntur Matri Dei, que simul sumpte includunt sive continent in se bis mille, ducentos et quinquaginta lapides preciosos.

Tot enim sunt Verba principalia in centum et L Salutationibus Angelicis.

Quorum quilibet Lapis Preciosus devote oblatus Virgini Marie, plus valet omni lapide precioso totius mundi.

Quinymmo o Domini prestantissimi, Servique Virginis Marie devotissimi, cum in quolibet (fol. 176, col. b) Ave Maria sint quindecim id est ter quinque lapides preciosi, quolibet Ave Maria Coronam facit Virgini gloriose contextam ex quindecim lapidibus preciosis.

Et ita erunt centum et quinquaginta corone regales in quolibet psalterio.

Quarum quilibet eciam minima plus valebit quam universe regum et reginarum, imperatorum et quaruncunque dominarum corone ut non immerito servientes Virgini Marie in suo Psalterio sint Reges et Regine, qui tantis coronant dietim coronis Reginam glorie.

Nonne igitur o dulcissimi Psaltes Virginis Marie magna est laus theologie, ymmo permaxima, docens nos invenire tantam Rupem in qua sunt XV tante Lapicedine, inventamque offerre Genitrici Dei Beatissime, et cum oblata ipsam Dominam Mariam centies et

in qualibet Ave Maria sint quindecim, ita ter quinque lapides praetiosi, si quaelibet Ave Maria Coronam facit Virgini Gloriosae contextam ex quindecim Lapidibus praetiosis.

Et ita erunt centum et quinquaginta Coronae Regales, in quolibet Psalterio.

Quarum quaelibet etiam minima, plus valebit, quam universae Regum et Reginarum, Imperatorum, et quorumcumque bonorum coronae, ut non immerito Servientes Virgini Mariae in suo Psalterio sint Reges et Reginae, qui tantis coronant in dies Coronis Reginam Gloriae.

Nonne igitur, dulcissimi Psaltes Virginis Mariae, magna est laus Theologiae?

Imo maxima, docens nos invenire tantam Rupem, in qua sunt XV tantae lapifodinae, inventamque offerre Genitrici Dei Beatissimae, et cum oblata ipsam Dominam Mariam, centies et quinquagesies in die coronare, coronatamque adornare duobus millibus ducentis, et quinquaginta lapidibus pretiosis: quorum minimus plus valet toto isto mundo corporeo.

Sed quia significationes in universali minus proficiunt, primo Ethicorum, nunc in speciali per singularia sunt cuncta verba declaranda, quae verba quindecim lapidibus Theologiae admirabilibus, utilissimis, et summe necessariis sunt consummanda.

Merito ergo Deus convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.

I. QUINQUAGENA.

Offerendo pro: I. Adamante Innocentiae.

II. Carbunculo Sapientiae. III. Margharita Gratiae. IV. Jaspide Plenitudinis. V. Sapphyro Dominationis.

Prima igitur omnium laus, o amantissimi amatores, discipulique Virginis Mariae, Sacrae Paginae est: quod in prima distinctione tertii ex Innocentia convenientissimae Incarnationis Filii Dei, tam ex parte Dei, quam hominis, docet nos Virgini Mariae Reginae Innocentiae: primum Lapidem offerre pretiosum primae Lapifodinae Rupis Angelicae,

говорится: "среди женщин"; третья Корона (Розария) относится к страстям, где говорится: "и Благословен Плод", то есть Тот, кто висит на Дереве Креста.

Поскольку у нас есть три Короны (Розария) для трёх союзов Радуйся, Мария, увиденных ранее: действительно, первое (соединение) - это "Тесум (с)", относящийся к Богу (Отцу), который женится на (Марии); второе (соединение) - "In (среди)", относящийся к Воплощению, поскольку он сравнивает беременных женщин;

третье, наконец, "это "Et (и)", относится к Страстям, поскольку к Ней (Благословенной) добавляется: "и Благословен Плод". Это благословение и плодоношение не сбылись полностью, кроме как в Страстях. Поэтому, как было сказано, (в Розарии) есть три по пятидесят Радуйся Мария, и в каждой из них есть пятнадцать слов, или драгоценных камней, а именно: "Ave Maria, Gratia plena, Dominus Tecum, Benedicta Tu in mulieribus, et Benedictus Fructus Ventris Tui Iesus Christus. Amen (Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди всех женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос. Аминь)".

Там, в каждом Розарии, будет пятнадцать раз по десять, то есть сто пятьдесят Ангельских Скал, приносящих себя Матери Божией, которые, взятые вместе, содержат в себе две тысячи двести пятьдесят драгоценных Камней. Столько, на самом деле, главных Слов в ста пятидесяти Радуйся, Мария. Каждый из этих драгоценных Камней, преданно подаренных Деве Марии, стоит больше, чем любой драгоценный камень в мире. Действительно, выдающиеся Учителя и преданные Слуги Девы Марии, поскольку в каждой Радуйся, Мария есть пятнадцать слов, так что (будет) три раза по пять драгоценных Камней. Если каждая Радуйся Мария составляет Корону Славной Богородице, собранную из пятнадцати драгоценных Камней, то это будут сто пятьдесят Царских Корон, в любом Розарии.

И, каждое (слово Радуйся, Мария), даже

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

По словам (С.) Григория, это Благословение и Зарождение полностью осуществились в Страстях. Поскольку в (Розарии) есть три по пятьдесят (Радуйся, Мария), и в каждой Радуйся, Мария из этих (трёх) по пятьдесят молитв есть пятнадцать слов, то есть драгоценные камни (т. е.: Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой. Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос. Аминь), в (Розарии) будет пятнадцать раз десять, то есть сто пятьдесят Ангельских Скал, которые в каждом Розарии предлагают Богородице, (и) которые, вместе взятые, соответствуют или содержат в себе две тысячи двести пятьдесят драгоценных камней. Так много основных слов в 150 "Радуйся, Мария". Каждый драгоценный камень из них, преданно предложенный Деве Марии, стоит больше, чем любой драгоценный камень во всём мире. И действительно, о, прославленные Господа и преданные слуги Девы Марии, поскольку в каждой Радуйся, Мария есть пятнадцать, то есть три раза по пять драгоценных камней, каждая Радуйся, Мария предлагает Славной Деве Корону, состоящую из пятнадцати Драгоценных Камней. И так будет сто пятьдесят Царственных Корон в каждом Розарии. Каждая из (Корон, предлагаемых С. Марии), даже самая маленькая, будет иметь большую ценность, чем все короны королей и королев, императоров и любой госпожи, так что слуги Девы Марии в Её Розарии должны быть королями и королевами, которые каждый день венчают Коронами Царицу Славы. О, милейшие Розарианцы Девы Марии, велика похвала (вознесённая) Богословию, действительно очень велика, поскольку она учит нас находить такую Великую Скалу, в которой есть пятнадцать таких больших рудников Драгоценных Камней, и, найдя её, предлагать её Блаженной Матери Божией, и каждый день венчать Царицу Марию и украшать (С. Марию) коронованную 2.250-ю Драгоценными Камнями,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

quinguagesies in die coronare, coronatamque adornare duobus milibus ducentis et quinquaginta Lapidibus Preciosis, quorum minimus plus valet toto isto mundo corporeo?

Sed quia significationes in universali minus proficiunt, primo ethicorum, nunc in speciali per singula sunt cuncta Verba declaranda, que verba quindecim lapidibus theologie admirabilibus, utilissimis, et summe necessarijs sunt consumanda.

Merito ergo Deus convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.

(Fol. 176, col. c) Prima igitur omnium laus o amantissimi amatores discipulique Virginis Marie Sacre Pagine est, quod in prima Distinctione Tercij ex Innocentia convenientissime Incarnationis Filij Dei tam ex parte Dei quam hominis docet nos Virgini Marie Regine Innocentie, primum Lapidem offerre Preciosum Prime Lapicedine Rupis Angelice, scilicet Adamantem.

Qui lapis dicitur Lapis Innocentie, qui offertur cum devote dicitur Virgini Marie Ave.

Nam Ave secundum Augustinum, dicitur quasi sine ve maledictionis vel culpe, in quo Innocentia declaratur preclare Marie. Secundum autem Isidorum, Adamas nulla materia frangitur, a nullo vincitur, nullo polluitur vel commiscetur solo autem sanguine hirci frangitur.

Estque lapis maximi amoris et fugativus demonis, quem quidem vocant dyamantem, quasi duorum amorem metentem sive mensurantem.

Amantissima autem Virgo Maria gloriosa, secundum Anselmum beatissimum, est illa que tanta Puritate debuit niteri, quam maior sub Deo nequit inveniri.

Unde in Canticis: ("Tota Pulchra es Amica Mea, et macula non est in Te").

Sed ratione manifesta ostenditur omni iure, quod tanto Lapide (fol. 176, col. d) a cunctis debeat honorari devote, qui habet Summam Innocentiam in Se et in universos diffusivam, et diffuse conservativam, et conserve gubernativam, omni inquam Iure Divino Naturali Et Humano.

Sed Virgo Maria est huiusmodi.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

scil[icet] ADAMANTEM.

Qui Lapis dicitur INNOCENTIAE, qui offertur, cum devote dicitur Virgini Mariae AVE.

Nam Ave secundum Augustinum dicitur quasi sine Vae maledictionis, vel culpaе, in quo Innocentia declaratur praeclare Mariae.

Secundum autem Isidorum, Adamas nulla materia frangitur, a nullo vincitur, nullo polluitur, vel commiscetur.

Solo autem Sanguine Hirca frangitur.

Estque lapis maximi amoris, et fugativus daemonis: quem quidem vocant Diamantem quasi duorum amorem metentem, sive mensurantem: Amantissima autem Virgo Maria Gloriosa, secundum Anselmum, est illa, quae tanta puritate debuit nitere, qua major sub Deo nequit inveniri.

Unde in Canticis: "Tota pulchra es Amica Mea, et macula non est in Te".

Sed ratione manifesta ostenditur omni jure, quod tanto Lapide a cunctis debeat honorari devote: qui habet summam innocentiam in se, et in universos diffusivam; et diffuse conservativam; et conservate gubernativam; omnium, inquam, jure divino, naturali et humano: sed Virgo Maria est hujusmodi: quia, ut inquit Ambros[ius] in Sermone de Assump[tione]: "Quid referimus Tibi Laudis, o Innocentissima Virgo Maria, per quam mortua reparata est innocentia et vivificata?"

Tu es enim Arbor Vitae, extra quam rami omnes sunt sine fructu et in morte".

Haec ille.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

самое маленькое, будет стоить больше, чем все короны Королей, Королев и Императоров, и любой другой пользы короны, чтобы те, кто служит Деве Марии в Её Розарии, были по праву Королями и Королевами, которые каждый день опоясываются таким количеством Корон Царицы Славы.

Разве не велика будет тогда, о милейшие Розарианцы Девы Марии, Хвала Богословию? Конечно, это будет великая (Хвала Богословию), которая учит нас достичь такой превосходной Скалы, в которой находятся пятнадцать великих Рудников драгоценных камней, и предложить их Блаженной Матери Божией, и венчать сто пятьдесят раз в день, Государыню Марию, и воздать Ей честь Коронай в две тысячи двести пятьдесят драгоценных камней, наименьший из которых стоит больше всего телесного мира. И, поскольку повсюду в мире уменьшаются акты уважения, прежде всего нравственные, особым образом в это время произносятся все отдельные слова (Короны Розария), чтобы пятнадцать слов (любой Радуйся, Мария) превратились в (пятнадцать) чудесных, очень полезных и наиболее необходимых Камней Богословия.

Поэтому справедливо: Бог "превращает камни в озёра, а скалы- в источники воды" (Псалом 113).

ПЕРВЫЕ 50 МОЛИТВ

подарить (Деве Марии): I) Алмаз Невинности; II) Рубин Знания; III) Жемчужина Благодати; IV) Яшма Полноты; V) Сапфир Власти.

Любящие друзья и ученики Девы Марии, первая Хвала среди всех (Похвал Богословия) в Священном Писании-это то, что можно найти в первом различии третьей (книги Суждений): Невинность, очень подходящая для воплощения Сына Божьего, и не только Бог, но и С. Мария, учит нас предлагать Деве Марии, Царице Невинности, первый драгоценный Камень первой Шахты

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

самый маленький из которых, стоит больше всего телесного мира!

Однако, поскольку частное теряется во всеобщем, согласно Этике (Аристотеля), в первой (главе), теперь следует провозгласить, в частности, что все отдельные слова (Радуйся, Мария) являются словами пятнадцати (драгоценных) Камней Теологии, столь экстраординарных, столь полезных и столь крайне необходимых.

Поэтому "Бог превращает камни в озёра, а скалы-в источники воды" (Пс. 113). Первая из всех похвал (Богословия), о, возлюбленные и ученики Девы Марии, находится в Священном Писании, поскольку, согласно первому отличию Третьей Книги (Суждений), Невинность Воплощения Сына Божия, столь незаменимая как для Бога, так и для человека, учит нас предлагать Невинности Девы Марии Царицы, первый драгоценный Камень первой Шахты Ангельской Скалы, то есть Алмаз. И этот Камень называется Драгоценным Камнем Невинности, который предлагают, когда преданно говорят Деве Марии "Ave". Действительно, "Радуйся", согласно (С.) Августину, возвещает конец беды проклятия и вины, (и) вместе с ним провозглашается Невинность Великолепной Марии. Согласно Исидору, алмаз, ни одной стихией не разбит, ни кем не побеждён, ни кем не загрязнён и не смешан, и всё же он разбивается Кровью Агнца. И это самый любимый драгоценный камень, который заставляет демона бежать, которого некоторые называют *diamante* (два любовника), как сборщика или измерителя любви двух (которые любят друг друга). Возлюбленная Славная Дева Мария, согласно Блаженному Ансельму, была той, кто обладал великолепием такой великой Чистоты, что под Богом нельзя найти большей. Поэтому в Песне песней: "вся Ты прекрасна, Подруга Моя, и в Тебе нет пятна". И, по очевидной причине, он демонстрирует с полным правом, что такой великий драгоценный камень должен быть благочестиво почитаем,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quia ut inquit Ambro[sius], in Sermone De Assumptione Virginis Marie: ("Quid referimus tibi Laudis o Innocentissima Virgo Maria, per quam mortua reparata est Innocentia et vivificata?

Tu es enim Arbor Vite, extra qua rami omnes sunt sine fructu et in morte").

Hec ille.

Sed fortassis quidam vestrum dicent: Quantum valet hic adamas dictus Ave?

Ad quod indubie respondeo, quod plus valet omnibus lapidibus preciosis oblatis in deserto a filijs Israhel pro tabernaculo (quod multum mirabile est).

Ymmo plus valet lapidibus preciosis Salomonis quos dedit in templo Iherusalem, vel habuit in thesauris suis (quod immensum est).

Quinymmo plus valet cunctis lapidibus preciosis quos habuit Arcturus rex Britonum Karolus Magnus David Gisqualus, tres reges Britonum, et quicumque alij fideles unquam habuerunt, et Templis et Reliquijs Sanctorum dederunt.

Sed de novo petitis quantum maior est hic Adamas Ave, omnibus infinitis prehabitis. Ad hoc constanter respondeo, quod tanto maior est quanto totum celum (fol. 177, col. a) una stella, quia minimum, secundum Augustinum, celestium bonorum, maius est maximo corporeorum.

O igitur vos omnes filij devoti Virginis Marie audite, et mee interrogationi respondete.

Nonne si darem vobis qualibet die centum et quinquaginta adamantes, quantuncunque essetis inimici mei michi placaremini, et ad vota mea essetis parati?

Quinymmo sic.

Nonne eciam amplius me amaretis omnem noxam dimittendo, et gratiam vestram michi pro viribus communicando?

Quod si ita est, sequitur manifeste quod Virgo Maria pro quolibet Psalterio sibi devote oblato maiora donabit, que est Adamas Amicicie, pellens omnem vim demonis, fractus Sanguine Christi Hedi Immaculati, quoniam Animam Suam Compassionis Gladius pertransivit.

Absque dubio a minore ad maius

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Sed fortassin quidam vestrum dicent: "Quantum valet hic Adamas dictus Ave?".

1. Ad quod indubie respondeo: quod plus valet omnibus lapidus pretiosis oblati in deserto a filiis Israel pro Tabernaculo, quod multum mirabile est.

2. Immo plus valet lapidibus pretiosis Salomonis, quos dedit in Templo Hierusalem: vel habuit in thesauris suis, quod immensum est.

3. Quinimmo plus valet cunctis lapidibus pretiosis, quos habuit Arcturus Rex Britonum, Carolus Magnus, David, Cisquasus: tres Reges Britonum, et quicumque alii fideles unquam habuerunt, et templis, et reliquiis Sanctorum dederunt.

Sed de novo petitis: "Quanto major est hic Adamas Ave, omnibus innumeris praedictis?".

Ad hoc constanter respondeo: quod tanto major est, quanto totum coelum una stella; quia minimum secundum August[inum] coelestium bonorum, majus est maximo corporeorum.

O igitur vos omnes filii devoti Virginis Mariae audite, et meae interrogationi respondete: nonne si darem vobis qualibet die centum et quinquaginta Adamantes, quantumcunque essetis inimici mei, mihi placaremini, et ad vota mea essetis parati?

Quinimmo: nonne etiam amplius me amaretis omnem noxam dimittendo, et gratiam vestram mihi pro viribus communicando?

Quod si ita est.

Sequitur manifeste, quod Virgo Maria pro quolibet Psalterio Sibi devote oblato majora donabit.

Quae est Adamas Amicitiae, pellens omnem vim daemonis, fractus Sanguine Christi Hoedi Immaculati, quando Animam Suam Compassionis gladius pertransivit.

Absque dubio a minore ad majus affirmative concedere oportet.

Quia scriptum est: "Date et dabitur vobis".

Nam secundum Originem, in rebus mundanis dabitur centuplum, in corpore millicuplum, in anima deciesmillies, in morte centies millies, et post mortem mille millies.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Ангельской Скалы, то есть Алмаз.

Этот (драгоценный) камень называется камнем Невинности и предлагается Деве Марии, когда преданно (Ей) говорим: "Радуйся".

По словам Святого Августина, Радуйся означает "без неприятностей" проклятия, или вины: в (Алмазе) Невинность С. Марии провозглашается очень ясно.

Согласно Святому Исидору, Алмаз, ничем не разбит, ничем не побеждён, ничем не испачкан или запятнан внутри.

Но это нарушается только Кровью Агнца (Божьего).

И это самый большой Камень любви, способный сбить демона с ног.

Кто-то называет его Диамантом (от duo amantes): "двое, которые любят друг друга": в страхе (Божьем) и воздержании.

Затем, согласно Святому Ансельму, любящая Славная Дева Мария-это Та, которая смогла сиять такой великой Чистотой, и нельзя найти большей, чем Она, под Богом.

Поэтому в Песне Песней (сказано): "Вся красивая Ты Моя Подруга, и в Тебе нет пятна". Тем не менее, с явными доказательствами, со всем правом видно, что (С. Мария) должна быть благочестиво удостоена такого большого камня (драгоценного Алмаза), поскольку она обладает в Себе Великой Невинностью, которая льётся на всех; (и) она распространяется, сохраняя Себя нетронутой, я утверждаю, что Она ведёт всех в соответствии с естественным и позитивным Божественным Правом.

Итак, это Дева Мария: действительно, как говорит Святой Амвросий в проповеди об Успении: "какую похвалу мы принесём тебе, о, Пречистая Дева Мария? Через Тебя мёртвая Невинность была восстановлена и оживлена!

Ибо Ты-Древо жизни, вне которого все ветви без плодов и сухие". Так он (писал). Но некоторые из вас, возможно, скажут: "сколько стоит этот Алмаз, - Радуйся?"

1. На это я отвечаю без сомнения, что Он

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

поскольку он обладает в себе великой невинностью, распространяющейся по (самому драгоценному камню) и сохраняющей его во всей его протяжённости и остающейся нетронутой во времени, я утверждаю это в соответствии со всеми законами, божественными, естественными и человеческими. Дева Мария такова. Как говорит (С.) Амвросий в проповеди о Успении Девы Марии: "какую похвалу мы принесём Тебе, о, Невинная Дева Мария, посредством которой Невинность, которая была мертва, была искуплена и оживлена? Ты, на самом деле, - Древо Жизни, вне которого, все ветви бесплодны и мертвы". Это его слова. Но, может быть, кто-то скажет: сколько стоит этот Алмаз "Ave"? На это я отвечаю, что он стоит больше, чем все драгоценные камни, принесённые сынами Израилевыми в пустыне для скинии (которая была очень очаровательной!). Действительно, он стоит больше, чем драгоценные камни, которые Соломон дал для храма в Иерусалиме или которые он имел в своих сокровищницах (которые были огромны!). И действительно, он стоит больше, чем все драгоценные камни, которые были у Артура, короля бретонцев, Карла Великого, Давида, Гисквазо, трёх королей бретонцев и всех других верующих, которыми они когда-либо владели, и которые они пожертвовали для храмов или Мощей Святых. Вы спросите: насколько больше этот алмаз, чем всё вышеперечисленное бесконечное? Я отвечаю, что (Алмаз Ave) тем больше (всех вышеперечисленных вещей), чем всё небо больше одной звезды, потому что, согласно (С.) Августину, наименьшее из небесных благ больше, чем величайшее из материальных благ. О, благочестивые дети Девы Марии, послушайте и ответьте на мой вопрос: если бы я однажды дал вам сто пятьдесят алмазов, несмотря на то, что вы были моими врагами, разве вы не помирились бы со мной и не были бы расположены к моим стремлениям (мира)? Конечно, да!
Вы не особо любите меня,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

affirmative, concedere oportet.
Quia scriptum est: ("Date et dabitur vobis").
Nam secundum Origenem, in rebus mundanis dabitur centuplum, in corpore millecuplum, in anima deciesmilies, in morte cenciesmilies, et post mortem millemilies.
Qui igitur vultis ditari et in brevi recipere Innocentiam, placate Mariam, et facite vobis Regnum Preciosum, et in isto mundo per gratiam et in futuro per gloriam.
Accedite ad Rupem istam Salutationis Angelice, offerendo Virgini Glorioso qualibet die centies quinquagesies (fol. 177, col. b) Adamantem Innocentie, scilicet Ave.
Quoniam sic offerendo, Salutabitis Imperatricem totius mundi multo magis amantem quemlibet peccatorem et multo amplius quemlibet digne Eam Salutantem, quam quecunque imperatrix vel regina unquam dilexerit mortalem quemcunque viventem, ymmo plus uno toto mundo imperatricum, toto posse naturali amantium.
Quia Caritas Virginis Glorioso secundum Augustinum, excedit amorem totius mundi naturalem, non tantum corporeum, verum etiam angelicum.
Ergo a minore ad maius, ut sitis sine ve, Marie sepius offerite Adamantem premissum.
Merito igitur Deus convertit petram in stagna aquarum, virtute horum Lapidum Preciosorum.
Secunda Laus Sacre Pagine, o benignissimi filij Virginis Marie est, quod in Secunda Distinctione Tercij ex Sapientia modum faciente Unionis Nature Humane et Divine, sapientissime docet nos offerre Virgini Marie Imperatrici Sapientie secundum Lapidem Preciosum secunde Lapicedine huius Rupis Angelice Salutationis videlicet Carbunculum cum dicitur Maria.
Ut Sapientiam habeamus, et Illuminationem per amplius obtineamus a Virgine Gloriosa, quam si Ei temporalem sapientiam (fol. 177, col. c) etiam totam offeremus, de non sciente faciendo Eam Sapientissimam, quia minimum orationis devote, secundum Bernardum

Qui ergo vultis ditari, et in brevi recipere innocentiam: placate Mariam, et facite vobis Regnum pretiosum, et in isto mundo per gratiam, et in futuro per gloriam.

Accedite ad Rupem istam Salutionis Angelicae, offerendo Virgini Gloriosae quolibet die centum quinquagies Adamantem Innocentiae, sc[ilicet] AVE.

Quoniam sic offerendo, salutabitis Imperatricem totius mundi, multo magis Amantem quemlibet peccatorem, et multo amplius quemlibet digne Eam Salutantem: quam quaecumque imperatrix, vel regina unquam dilexerit mortalem quemcumque viventem.

Imo plus uno toto mundo imperatricum, toto posse naturali amantium.

Quia charitas Virginis gloriosae, secundum August[inum] excidit amorem totius mundi naturalem: non tantum corporeum, verum etiam Angelicum.

Ergo a minore ad majus: ut sitis sine vae, Mariae saepius offerte Adamantem praemisum.

Merito ergo Deus convertit petram in stagna aquarum, virtute horum Lapidum pretiosorum .

Secunda laus Sacrae Paginae: O benignissimi filii Virginis Mariae est, quod in 2 distinctione tertii ex Sapientia modum faciente Unionis Naturae Humanae et Divinae: Sapientissime docet nos offerre Virgini Mariae Imperatrici Sapientiae, secundum Lapidem pretiosum secundae lapifodinae hujus Rupis Angelicae, Salutationis, videlicet CARBUNCULUM, cum dicitur MARIA.

Ut Sapientiam habeamus, et illuminationem amplius obtineamus a Virgine Gloriosa, quam si Ei temporalem sapientiam totam offerremus, de non sciente, faciendo Eam sapientissimam.

Quia minimum orationis devotae , secundum Bernardum, Beatissimum Mariae Secretarium, majus est sapientia totius mundi Philosophorum, et majori praemio remunerandum.

Ratio autem hujus oblationis est; quia Maria, secundum Remigium et Hiero[nimus] dicitur quasi illuminatrix vel illuminata, quod ad Sapientiam pertinet, secundum eosdem.

Hujusmodi autem Carbunculus in aquis

стоит больше всех драгоценных камней, которые сыны Израилевы предложили для Скинии в пустыне, какой бы великолепной она ни была.

2. Он стоит больше, чем драгоценные камни Соломона, которые он подарил Иерусалимскому храму; или (драгоценные камни, которые он) имел в своих сокровищах, какими бы огромными они ни были. 3. Он стоит больше, чем все драгоценные камни, которыми владел Артур, король бретонцев, Карл Великий, Давид, Сисквасо, Три Царя бретонцев и любой другой верный, который ими когда-либо владел, и предлагал для церквей и для мощей святых. Вы спросите: "Насколько больше этот Алмаз Радуйся, чем все бесчисленные (драгоценные камни), упомянутые ранее?"

На это я отвечаю с уверенностью, что (Алмаз Радуйся) больше (всех высоких драгоценных камней, упомянутых ранее), чем всё небо больше одной звезды.

По словам Святого Августина, наименьшее небесное благо больше максимального телесного блага.

Итак, все вы, благочестивые дети Девы Марии, послушайте и ответьте на мой вопрос: если бы я дал вам сто пятьдесят Алмазов, даже если бы вы были моими врагами, не пожалели бы вы меня и не ответили бы на мои просьбы?

Разве вы не желали бы мне большего, чем раньше, оставляя в стороне всякую обиду и упорно доказывая мне свою признательность? Если это так, то разве не ясно, что Дева Мария даст вам больше за каждый (Алмаз), который вы преданно предложите Ей в С. Розарии? Это Алмаз Дружбы, который отбивает любое нападение Дьявола, потому что (Алмаз) Души Христа, Непорочного Агнца, был разбит мечом, пронзившим Его во время Кровавых Страстей.

Без сомнения, от самого маленького до самого большого, вам обязательно нужно сказать "да".

Ибо написано: "дайте, и будет дано вам" (Лк.6,38).

Согласно Оригену, на самом деле, кто (предлагает) вещи этого мира, получит во сто крат больше; кто

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

забыв всякую обиду и со всей силы сообщив мне о вашей признательности? Поскольку, если это так, то ясно следует, что Дева Мария за каждый Розарий, преданно предложенный Ей, пожертвует гораздо больше.

Она- Алмаз Дружбы, который изгоняет все атаки дьявола, обливая его Кровью Христа, Непорочного Агнца, как Меч собрания на Страстях (Христовых) пронзил Её Душу. Без сомнения, от самого маленького до самого большого, вы наверняка скажете "да". Ибо написано: "дайте, и будет дано вам" (Лк.6,38). Ибо, согласно Оригену, тому (кто предложит) вещи этого мира, будет дано стократ; (кто предложит) телесную жизнь (получит) в тысячу раз больше; (кто предложит) духовную жизнь (получит) в десять тысяч раз больше (на земле), в сто тысяч раз больше, в час смерти, и в миллион раз больше, после смерти.

(Если) вы хотите обогатиться и вскоре достичь Невинности, объединитесь со С. Марией и обеспечьте драгоценное царство благодати в этом мире и Славу для (мира), который придёт.

Подойдите к этой Скале Радуйся, Мария, предлагая Славной Деве каждый день сто пятьдесят раз Алмаз Невинности, то есть:"Радуйся".

Ибо с этим Приношением вы приветствуете Императрицу всего мира, которая очень любит любого грешника, но гораздо больше, тех, кто приветствует Её достойно.

(С. Мария любит тех, кто приветствует Её) гораздо больше, чем любая императрица или королева (этого мира) когда-либо любила любого человека, действительно С. (Мария будет любить его) больше, чем (все) императрицы всего мира могли бы любить его со всей природной силой.

Ибо Милосердие Славной Девы, согласно (С.) Августину, превосходит естественную любовь всего мира, не только (мира) созданного, но и (этого) ангельского.

Поэтому, от самого маленького до самого большого, чтобы освободиться от неприятностей, часто предлагайте Марии Алмаз, упомянутый ранее: (Ave).

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

beatissimum Marie Secretarium, maius est sapientia totius mundi philosophorum, et maiori premio remunerandum.

Ratio autem huius Oblationis est: Quia Maria, secundum Remigium et Ihero[nimum], dicitur quasi Illuminatrix vel Illuminata, quod ad sapientiam pertinet secundum eosdem.

Huiusmodi autem carbunculus in aquis ardet, et nocte ut carbo igitur lucem, terrores fugando fantasmatum, et discretionem conferendo in agendis, et in dubijs mentem ad certa deducendo, adminus dispositive, secundum Ysidorum et Lapidarium.

Propterea lapis hic apud reges precij est incomparabilis.

Quas condiciones ad plenum habet Maria Virgo Gloriosa.

Quoniam teste beato Bernardo, genuit Eternam Sapientiam, idcirco mundo ceco Sapientie Celestis dedit Claritatem veluti sapientissima Abigayl uxor Nabal Carmeli, ymmo in immensum amplius.

Sed ratione manifesta panditur, a toto mundo sic Eam debere Salutari in Psalterio Angelico.

Quia quicumque habet summam sapientiam collativam, conservativam et gubernativam totius mundi a cunctis debet honorari, ut patet testimonio Senece.

Sed Beatissima Virgo Maria est huiusmodi, testimonio beati Bernardi.

Unde dicitur de ea Ecclesiastici (fol. 177, col. d) XXIV°: ("Ego Mater Pulchre Dilectionis et Timoris et Agnitionis et Sancte Spei").

Si igitur vultis habere sapientiam illuminativam, sepius salutate Mariam.

Quia teste Ambrosio, sole clarius lucet hec stella in fidelium mentibus.

Et recipietis centuplum in presenti.

Quia minimum devote orationis, secundum Anselmum, plus valet tota mundi corporea claritate et humana prudentia.

Sed forte intra vos dicitis: ("Quanti valoris est iste Carbunculus Maria?").

Ad quod breviter respondeo, quod est maioris valoris quam si offerres Virgini Gloriose pro qualibet vice tot carbunculos et eque magnos quot sunt stelle in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

ardent , et nocte, ut carbo ignitus, lucet; terrores fugando fantasmatum; et discretionem conferendo in agendis, et in dubiis mentem ad certa deducendo, ad minus dispositive, secundum Isidorum, et Lapidarium.

Propterea lapis hic apud Reges pretii est incomparabilis.

Quas condiciones ad plenum habet Maria Virgo Gloriosa.

Quoniam teste Bernard[um] Genuit Aeternam Sapientiam: idcirco mundo caeco sapientiae coelestis dedit claritatem: veluti sapientissima Abigail uxor Nabal Carmeli, imo in immensum amplius.

Sed ratione manifesta panditur, a toto mundo, sic eam debere salutari in Psalterio Angelico.

Quia quicumque habet summam sapientiam collativam, conservativam, et gubernativam totius mundi, a cunctis debet honorari, ut patet testimonio Senecae.

Sed Beatissima Virgo Maria est hujusmodi, testimonio Bern[ardi].

Unde dicitur de ea Eccles. 24: "Ego Mater pulchrae dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctae spei".

Si ergo vultis habere sapientiam illuminativam, saepius salutate Mariam.

Quia, teste Ambros[io], sole clarius lucet haec Stella in fidelium mentibus: et recipietis centuplum in praesenti.

Quia minimum devotae orationis, secundum Anselm[um] plus valet tota mundi corporea claritate et humana prudentia.

Sed forte inter vos dicitis: "Quanti valoris est iste Carbunculus Maria?".

Ad quod breviter respondeo.

Majoris est valoris, quam si offerres Virgini Gloriosae, pro qualibet vice tot carbunculos, et aequae magnos: quos sunt stellae in firmamento coeli, testimonio Augustini, dicentis: Minimum lucis gratiae, majus est tota mundi corporea luce.

Et non solum iste Carbunculus MARIA aequae magnus est, vel modicum major istis: verum etiam tanto excellit omnes hos, quanto totus mundus excedit minimum mundi Carbunculum.

O igitur benedictissimi filii Mariae, intra

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

(предлагает) себя, (получит) в тысячу раз больше; кто (предлагает) жизнь, (получит) в десять тысяч раз больше; в момент смерти, в сто тысяч раз больше; и, после смерти, в миллион раз больше.

Итак, вы, желающие обогатиться и получить за короткое время невинность: примиритесь со С. Марией (даря Ей Алмазы Дружбы), и вы получите драгоценное Царство Благодати в этом мире и Славы в будущем. Подойдите к этой Скале Радуйся, Мария, предлагая Славной Деве каждый день сто пятьдесят раз Алмаз Невинности, то есть Радуйся, Мария. Предлагая (Алмазы С. Марии), вы приветствуете Императрицу всего мира, которая очень Любит каждого грешника, и, гораздо больше, любого, кто достойно приветствует Её: (и будет любить его) больше, чем любая императрица или королева когда-либо любила любое живое существо, и действительно, больше, чем целый мир императриц, которые могли бы любить со всей земной любовью. Милосердие Славной Девы, согласно (С.) Августину, превосходит земную любовь всего мира: не только телесную, но и ангельскую. Итак, от самого маленького до самого большого, чтобы вам не было неприятностей, часто предлагайте С. Марии Алмаз, упомянутый ранее.

Таким образом, по праву Бог превращает скалу в водные лагуны, благодаря силе этих драгоценных Камней. Вторая хвала (Богословия) в Священном Писании, милостивые сыны Девы Марии, - это то, что можно найти во втором различии третьей книги (Суждений) относительно Мудрости того, как произошло (во Христе) соединение между человеческой и (той) Божественной природой.

Этао сверхвысокое Знание учит нас предлагать Деве Марии, Императрице Мудрости, второй драгоценный камень второй шахты этой Скалы Радуйся, Мария, то есть Рубин, когда мы говорим: "Мария". Мы получаем Знание и получаем гораздо больше просветления от Славной Девы (с этим Рубином),

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Поэтому Бог превращает камни в озёра благодаря этим драгоценным камням.

Вторая похвала Священного Писания, о, добрые сыны Девы Марии, находится во втором различии Третьей (Книги Суждений), (и) касается мудрости о том, как произошёл союз между человеческой и Божественной природой, и мудро учит нас предлагать Деве Марии, Императрице Мудрости, второй драгоценный Камень второй Шахты этой Скалы Радуйся, Мария, то есть Рубин, когда мы говорим "Мария". На самом деле, мы получим мудрость и яркость от Славной Девы (предлагая ей Рубин: "Мария"), гораздо большую, чем если бы мы предложили ей всю мудрость мира, чтобы сделать Её самой мудрой в тщетной мудрости.

Поскольку, по словам Святого Бернара, Секретаря С. Марии, самая маленькая набожная молитва больше мудрости философов всего мира и будет вознаграждена большей наградой.

Тогда причина этого приношения такова: поскольку Мария, согласно (С.) Ремигию и (С.) Иерониму, называется Просветительницей или Просветлённой, что, согласно тем же авторам, принадлежит Мудрости.

Рубин в водах сияет, а ночью, как горящий уголь, искрится, отгоняя воображаемые страхи и советуя, что делать, и, в сомнениях, ведя разум к решениям, которые необходимо принять, согласно (С.) Исидору и Лапидарию.

Следовательно, у царей этот камень имеет несравненную ценность.

Все эти качества (Рубина) принадлежат Славной Деве Марии.

Ибо, как свидетельствует Б. Бернар, (Она) породила Вечную Мудрость; следовательно, слепому миру (Она) дала яркость небесной мудрости, как и самая мудрая Абигейл, жена Набаля, более того, гораздо больше.

Тогда с явным основанием доказано, что Её нужно приветствовать так, всем миром, в Ангельском Розарии.

Потому что любой, у кого есть высшее знание, всё понимает, всё помнит, всё выдерживает.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

firramento celi, testimonio Augustini dicentis, minimum lucis gratie maius est tota mundi corporea luce.

Et non solum iste Carbunculus Mariae equus magnus est vel modicum maior istis, verum etiam tanto excellit omnes hos, quanto totus mundus excedit minimum mundi carbunculum.

O igitur benedictissimi filij Marie, intra vos redite et respondete michi.

Quid si quolibet die quis vestrum daret centum et quinquaginta carbunculos alicui dilectissime regine se amanti ut filium incomparabilem, nunquam non indubie sperare deberetis omnimodam gratiam et amorem apud hanc reginam invenire?

Sic proculdubio.

Ergo cum Virgo Gloriosa magis (fol. 178, col. a) vos amet offerentes sibi talia quam si omnes mundi creature essent converse in reginas amantes, et quemlibet vos intantum amaret quantum istud presuppositum.

(Quia secundum Albertum Magnum: Caritas minima Marie maior est tota caritate mundi, ymmo etiam infinita naturali amicitia) indubie credere debetis centies vos maiora suscepturos, Gratiam Sapientie a Virgine ista Sapientissima obtenturos.

Alias periret Ius Naturale et Ius Caritatis, et Ius Divine Iusticie, per regulam a minori ad maius affirmative.

Quia si minus diligens, secundum Boecium, dat tanta bona, proculdubio plus diligens dabit maiora.

Ut igitur centies et quinquagesies Coronemini in presenti et in futuro Corona Sapientie Carbunculorum, in Psalterio Angelico dietim Salute Mariam.

Quare sequitur quod merito virtute istorum XV Lapidum Preciosorum, Deus convertit petram in stagna aquarum.

Tercia Laus Theologie, o clarissimi Rectores et Doctores huius Alme Facultatis et stelle prefulgentes, est, quod in Tercia Distinctione Tercij ex Sanctificatione Gratiiosa Virginis Marie et Christi docet (fol. 178, col. b) totum mundum offerre Virgini Gratiiose Tercium Lapidem Tercium Lapidine Rupis Salutationis Angelice, scilicet

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

vos redite, et respondete mihi: quid si quolibet die quis vestrum daret centum et quinquaginta carbunculos alicui dilectissimae reginae se amanti, ut filium incomparabilem; nunquam non indubie sperare deberetis omnimodo gratiam, et amorem apud hanc reginam invenire?

Sic procul dubio.

Ergo cum Virgo Gloriosa magis vos amet offerentes Sibi talia, quam si omnes mundi creaturae essent conversae in Reginas amantes, et quaelibet vos intimum amaret, quantum istud praesuppositum.

Quia, secundum Albertum Magnum, Charitas minima Mariae major est tota charitate mundana, imo etiam infinita naturalis amicitia.

Indubie credere debetis vos majora suscepturos, gratiamque Sapientia, a Virgine ista Sapientissima obtenturos.

Alias periret jus naturale, et jus charitatis, et jus divinae justitiae, per regulam a minori ad majus affirmative.

Quia si minus diligens, secundum Boetium, dat tanta bona: procul dubio plus diligens dabit majora.

Ut igitur centies, et quinquagesies coronemini in praesenti, et in futuro Corona Sapientiae Carbunculorum: in Psalterio Angelico dietim salutate Mariam.

Quare sequitur, quod merito virtute istorum XV lapidum pretiosorum, Deus convertit petram in stagna aquarum.

Tertia Laus Theologiae, o Clarissimi Rectores et Doctores hujus almae facultatis et stellae praefulgentis, est quod in tertia distinctione tertii ex sanctificatione gratiosa Virginis Mariae et Christi docet totum mundum offerre Virgini gratiosae tertium Lapidem tertiae Lapifodinae Rupis Salutationis Angelicae, secundum pretiosissimam MARGARITAM, cum dicitur: GRATIA.

Cujus argumentum est: quia secundum Isidor[um], Margarita est lapis candidus, in concha marina ex rore coelesti genitus, sine admixtione cujuscumque seminis propagationis: contra plurimas valens infirmitates, et fulminibus et tonitruis opposita.

Nam concha fulmine tacta aborsum patitur: vel a tonitruis laesa, lapidem

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

если бы мы предложили Ей всю человеческую мудрость, которая ничего не знает, сделав Её мудрой (человеческим знанием).

Ибо бесконечность благочестивой молитвы, согласно (Святому) Бернару, (который был) Блаженным Секретарём Марии, больше мудрости философов всего мира и будет вознаграждена большой наградой.

Таким образом, причина этого предложения (Рубина) заключается в том, что Мария, согласно (С.) Ремигию и (С.) Иерониму, - Просветительница, что, согласно им, является атрибутом Мудрости.

Такой Рубин, блестит в водах, а ночью, как горящий уголь, сияет: он отгоняет воображаемые ужасы; он даёт проблески света для дел и, упорядочивая идеи, приводит к решению сомневающийся ум, согласно (С.) Исидору и Лапидарию.

Поэтому этот камень имеет несравненную ценность у царей.

Славная Дева Мария в полной мере обладает свойствами (Рубина), поскольку, как свидетельствует С. Бернар, Она породила вечную Мудрость, тем самым даровав слепому миру великолепие Небесной Мудрости: так же, как и очень мудрая Абигейл, жена Навала, на самом деле бесконечно больше.

Но, конечно, Знание распространилось по всему миру, чтобы его можно было приветствовать в С. Розарии.

Если все уже обладают высшей (человеческой) мудростью, которая направляет, поддерживает и сопровождает их в этом мире, и (такая мудрость) должна чтиться всеми, как видно из свидетельства Сенеки, тем не менее, Блаженная Дева Мария обладает (Знанием) в соответствии с качествами (Рубина), согласно С. Бернару.

Поэтому о Ней сказано: "Я Мать прекрасной Любви, Страха, Знания и Святой надежды" (Еккл., 24,24).

Если вы хотите обладать просвещённой Мудростью (С. Марии), часто приветствуйте Марию.

Ибо, как свидетельствует (С.) Амвросий, эта Звезда (просвещённой Мудрости С.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

он должен быть удостоен чести всех (людей) во всём мире, как видно из свидетельства Сенеки.

Тем не менее, Блаженная Дева Мария именно такова, как свидетельствует Блаженный Бернар. Действительно, о Ней сказано в Церковном (гл.) 24,24: "Я - Мать Прекрасной Любви, Страха, Знания и Святой Надежды". Итак, если вы хотите обладать просветительской мудростью, то часто приветствуйте Марию. Ибо, как свидетельствует (С.) Амвросий, (Она) - Звезда ярче солнца, освещающая умы верующих.

И вы получите стократ в настоящее время, потому что самая маленькая набожная молитва, согласно (С.) Ансельму, стоит больше, чем вся красота тела и человеческая мудрость мира. Но, может быть, внутри себя вы спросите: "Сколько стоит этот Рубин: "Мария"?"

На это я кратко отвечаю, что (Рубин: "Мария") стоит больше, чем если бы (вы) предложили Славной Деве столько рубинов и столь же больших, сколько звёзд на небосводе неба, о чём свидетельствует (С.) Августин, который говорит, что мельчайший проблеск благодати больше, чем весь материальный свет в мире.

И не только это: самый маленький Рубин "Мария" стоит больше, чем все эти грандиозные рубины, как весь мир стоит больше, чем самый маленький рубин этого мира.

Итак, о, благословенные дети Марии, вернитесь в себя и ответьте мне: если однажды кто-нибудь из вас подаст сто пятьдесят рубинов любимой царице, которая любит его как несравненного сына, разве вы не должны надеяться найти у этой царицы доброжелательность и любовь во всех отношениях?

Это так, без сомнения!

Итак, Славная Дева любит вас, за то что вы предлагаете Ей (Рубины: "Мария"), больше, чем если бы все создания мира превратились в любящих цариц, и каждая любила бы вас так же сильно, как было сказано ранее. (Ибо, согласно (С.) Альберу Великому: самая маленькая

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

preciosissimam Margaritam cum dicitur Gratia.

Cuius argumentum est: Quia secundum Isidorum, Margarita est lapis candidus, in concha marina ex rore celesti genitus sine admixtione cuiuscunque seminis propagationis, contra plurimas valens infirmitates, et fulminibus et tonitruis opposita.

Nam concha fulmine tacta aborsum patitur, vel a tonitruis et lapidem imperfectum generat, secundum Bartholomeum in libro De naturis rerum. Sic autem est de Virgine Gratosissima Maria.

Quoniam secundum beatum Iheroni[mum], Ipsa est Concha maris huius mundi, que non ex virili semine sed Mistico Spiramine Celestis Gratie Christum Margaritam genuit, qui nostras infirmitates curavit, ymmo et contra tonitrua temptationum et fulmina cuntarum temptationum et tribulationum nos defendit, secundum Bernardum.

Quod vero a cunctis Maria debeat Laudari Oblatione devota huius Margarite Gratia, sic ostenditur:

Primo quia habet in Se Immensam Gratiam in toto mundo diffusivam protegentem et promoventem secundum Albertum.

Secundo quia sic quilibet Offerens suscipiet centuplum et sic in immensum quolibet die ditabitur.

Tercio quia Regnum Celorum (fol. 178, col. c) sibi parabit ex omni Lapide Precioso quorum quilibet erit maior uno toto regno, ut ex legenda beati Thome Apostoli haberi potuit.

Sed fortassis hoc non intelligens, tacite queris quantum valet hec Margarita Gratia semel dicta.

Respondeo breviter coram toto mundo, quod plus valet Terrestri Paradiso, quantum Paradisus plus valuit pomo Eve furtivo.

Quod si ita est, ymmo ita est (quia secundum Basilius: Minimum regni Christi maius est toto Paradiso Terrestri, quia hoc ducit ad celum si paradisus ille ad infernum) nonne o carissimi Virgo Gloriosa multum gaudebit in tanta munerum Oblatione?

Quoniam si lupo, vel leoni, aut urso

imperfectum generat, secundum Bartholomaeum in lib[ro] de Naturis Rerum.

Sic autem est de Virgine Gloriosissima Maria.

Quoniam, secundum Hieronym[um] ipsa est Concha maris hujus mundi, quae non ex virili semine, sed mistico Spiramine Coelestis Gloriam, Christum Margaritam genuit, qui nostras infirmitates curavit: immo, et contra tonitrua tentationum, et fulmina cunctarum tentationum et tribulationum nos defendit, secundum Bernard[um].

Quod vero a cunctis Maria debeat laudari oblatione devota hujus margaritae Gratia: sic ostenditur.

Primo, quia habet in Se immensam Gratiam in toto mundo diffusivam, protegentem, et promoventem, secundum Albertum.

Secundo, quia sic quilibet offerens suscipiet centuplum, et sic in immensum quolibet die ditabitur.

Tertio, quia Regnum Coelorum sibi parabit ex omni Lapide pretioso, quorum quilibet erit major uno toto Regno: ut ex legenda B. Thomae Apostoli haberi potest. Sed fortassis hoc non intelligens, tacite quaeris: "Quantum valet haec margarita GRATIA?"

Respondeo breviter coram toto mundo: quod tanto plus valet Terrestri Paradiso, quanto Paradisus plus valuit pomo Evae furtivo.

Quod si ita est, imo ita est, quia secundum Basilium, minimum Regni Christi majus est toto Paradiso Terrestri, quia hoc ducit ad coelum, sed paradisus ille ad infernum.

Nonne, charissimi, Virgo Gloriosa multum gaudebit in tanta munerum oblatione?

Quomodo si lupo, vel leoni, aut urso, parvulam annonam daremus dietim: proculdubio, secundum Hieron[imum], nos amarent.

Quanto ergo magis Virgo Maria in hac Psalterii oblatione nos amabit?

Nisi sit durior, immo crudelior saevissimis animalibus, a majori ad minus affirmative arguendo.

Quoniam ipsa plus amat quemlibet in Suo Psalterio: quam potest facere

Мария) сияет ярче солнца в умах верующих. И вы получите стократ в настоящем (времени), поскольку самая крошечная преданная молитва, согласно (С.) Ансельму, стоит больше, чем вся красота тела и человеческое благоразумие в мире.

Возможно спросите: "сколько стоит Рубин Мария?". На это я кратко отвечаю: "Он более ценен, чем если бы вы подарили Славной Деве при любых обстоятельствах множество рубинов, равной величины, сколько звёзд на небосводе Небесном, как свидетельствует (С.) Августин, когда он говорит: "самый маленький проблеск благодати больше всего материального света в мире. И этот Рубин "Мария" не только равен по величине или немного больше этих (рубинов мира): но и превосходит их все, так же, как весь мир превосходит самый маленький рубин в мире. Итак, о, благословенные дети Марии, вернитесь в себя и ответьте мне: если бы каждый из вас каждый день давал сто пятьдесят рубинов любимой царице, (и) Она любила бы каждого из вас, как преданного сына: разве вы не надеялись бы, каким-то образом обрести благодать и любовь от этой царицы? Так оно и есть, без сомнения. Итак, Славная Дева, когда вы предложите Ей такие (Рубины), полюбит вас больше, чем если бы все создания мира превратились в любящих цариц, и каждая из них любила бы вас истинным сердцем, как предполагалось. Потому что, согласно (С.) Альберту Великому, искра любви С. Марии превосходит всю любовь в мире, и даже совокупность земных дружеских отношений. Вы должны верить без всякого сомнения, что от этой Мудрой Девы вы получите изобилие (благ) и благодать Знания. Другими словами, (с Мудростью С. Марии), исчезло бы естественное право, как на (братскую) благотворительность, так и на божественную справедливость, по правилу наименьшего, утверждённого в величайшем.

По словам Боэция, если кто любит меньше,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

благодетельность Марии- больше всей благодетельности мира, даже бесконечной естественной дружбы). Вы, несомненно, должны верить, что вы получите в сто раз больше (любви) и получите благодать премудрости от Премудрой Девы, иначе исчезнут естественное право, право милосердия и право божественной справедливости, которые утверждают правило от меньшего к большему. Потому что, если тот, кто любит меньше, по словам Боэция, дарит такие великие блага, без сомнения, тот, кто любит больше, даст больше. Чтобы быть коронованным сто пятьдесят раз, с Коронай Знания Рубинов, в настоящее время и в будущем, каждый день, в Ангельском Розарии, приветствуй Марию. Из этого следует, что благодаря этим 15 драгоценным Камням Бог превращает камни в озёра. Третья похвала Богословия, о, выдающиеся Ректоры и Доктора этого Высшего Факультета, и блистательные звёзды, находится в третьем отличии Третьей Книги Суждений, относительно освящения благодатью Девы Марии и Христа, (и) учит весь мир предложить Богородице, Полной Благодати, третий драгоценный Камень третьей Шахты Скалы Радуйся, Мария, то есть драгоценный Жемчуг, когда говорят "Gratia". Объяснение этому таково: поскольку, согласно (С.) Исидору, Жемчуг-это белоснежный драгоценный камень, который в морской раковине производится из росы Небесной, не смешиваясь с каким-либо присутствующим веществом, эффективен против многих болезней и противостоит молнии и грому. Раковина, поражённая молнией, не может размножаться, или из-за грома она порождает неидеальный драгоценный камень, согласно Варфоломею в (книге): "Природа Вещей". Так и Дева Мария, Богатая Милостью. Согласно Б. Иерониму, Она - Морская Раковина мира сего, которая не семенем человеческим, но мистическим дыханием Небесной Благодати, создала Жемчужину Христа, который излечивает нас, вернее защищает нас грома желаний и от

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

parvulam annonam daremus dietim, proculdubio secundum Ieronimum, nos amarent.

Quanto ergo magis Virgo Maria in hac Psalterij Oblatione nos Amabit?

Nisi sit durior ymmo crudelior sevissimis animalibus a maiori ad minus affirmative arguendo.

Quoniam Ipsa plus Amat quemlibet in suo Psallentem Psalterio, quam potest facere totus mundus patrum et matrum habentium unicum filium tantum dilectum a quolibet parente, quantum unquam mater filium proprium natali amavit amore.

Videte ergo ista diligenter, et ut habeatis Gratiam, in Psalterio Mariam Laudate.

Quia qui sic Eam Laudant salvi fiunt a minori (fol. 178, col. d) ad maius ex legenda beate Katherine Martiris arguendo.

Quarta Laus Theologie Sacre, o Servi dulcissimi Virginis Marie, est quod in Quarta Distinctione Tercij Sententiarum scilicet ex plenissima plenissime Incarnationis Ihesu Christi causa (que causa est Spiritus Sanctus) docet totum mundum invenire quartam lapicedinam preciosissimam in rupe ista Salutationis Angelice, de qua lapidem Iaspidem docet nos offerre Virgini Marie, designatum per "Plena".

Cuius ratio est: Quia Iaspis secundum Isidorum, est lapis viridis coloris confortans visum per sui pulchritudinis complacentiam, plena tot virtutibus quot virgulis et signis est distincta.

Habet eciam pellere omnes malos humores corporis, dare iocunditatem et affabilitatem portanti et securitatem secundum Albertum Magnum, quod verum est dispositive.

Sic autem Beatissima et Plenissima Gratia Plena Virgo Maria placuit Oculis Summe Trinitatis et omnium Angelorum. Quinymmo Corpore fuit Speculum totius Pulchritudinis, Pulchrior super omnes mulieres, multo plus quam Iudith Hester vel Sara secundum Albertum, que tot habuit in Se Virtutes, quot habuit Potentias et Sanctos Operum Actus.

(Fol. 179, col. a) Removitque cunctas sufficienter impietates mundi secundum Bernardum, et sempiternam leticiam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

totus mundus patrum et matrum habentium unicum filium tantum dilectum a quolibet parente: quantum unquam mater filium proprium naturali amavit amore.

Videte ergo ista diligenter, et ut habeatis gratiam, in Psalterio, Mariam laudate.

Quia qui sic eam laudant, salvi fiunt a minori ad majus ex legenda B. Catherinae Martyris arguendo.

Quarta laus Theologiae Sacrae, Servi dulcissimi Virginis Mariae, est, quod in quarta distinctione tertii Sententiarum scil[icet] ex plenissima plenissimae Incarnationis JESU Christi causa (quae causa est Spiritus Sanctus), docet totum mundum invenire quartam Lapifodinam pretiosissimam in Rupe ista Salutationis Angelicae, de qua lapidem JASPIDEM docet nos offerre Virgini Mariae designatum per PLENA.

Cuius ratio est.

Quia Jaspis, secundum Isid[orum], est lapis viridis coloris, confortans visum per sui pulchritudinis complacentiam, plena tot virtutibus, quot virgulis et signis est distincta.

Habet etiam pellere omnes malos humores corporis, dare jucunditatem et affabilitatem portanti, et securitatem, secundum Albertum Magnum, quod verum est dispositive.

Sic autem Beatissima et Plenissima Gratia Plena, Virgo Maria placuit Oculis Summae Trinitatis et omnium Angelorum.

Quinimmo Corpore fuit speculum totius Pulchritudinis; pulchrior super omnes mulieres, multo plus quam Iudith, Hester, vel Sara, secundum Albertum.

Tot habuit in Se Virtutes, quot habuit potentias et Sanctos operum actus.

Removitque cunctas sufficienter impietates mundi, secundum Bern[ardum], et

sempiternam laetitiam contulit filiis damnationis, secundum Aug[ustinum].

Merito ergo est plena, ut Jaspis, gratia pulchritudinis: nedum spiritualis, verum et corporalis.

Et ratione concluditur, quod sit in Psalterio a cunctis sic digne laudanda.

Primo, quia pulcherrima, secundum Senecam, sunt laudanda.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

он даёт много хорошего, без сомнения, тот, кто любит больше, даст больше. Если вы каждый день приветствуете С. Марию в Розарии (предлагая ей) 150 (Рубинов), вы получите (от Неё) Корону Рубинов Знания в настоящем и будущем. Отсюда следует, что благодаря достоинству этих XV драгоценных Камней Бог превращает скалу в водные лагуны.

Третья Хвала Богословия, прославленные Ректоры и Учителя этого Высшего Факультета, заключается в третьем отличии третьей (книги Суждений), (и) касается освящающей благодати Девы Марии и Христа; и учит весь мир, чтобы предложить Богородице, Полной Благодати, третий Камень третьей Шахты, Скалы Радуйся, Мария, который соответствует очень драгоценной жемчужине, когда говорят (в Радуйся, Мария): "Gratia". Причина этого, согласно (С.) Исидору, заключается в том, что Жемчужина-это белый Камень, который генерируется небесной росой в морской раковине, без примеси с любым другим веществом, присутствующим (в раковине): она эффективна для (исцеления) от многих болезней и устойчива перед молниями и громом.

Ракушка, поражённая молнией, сопротивляется смерти, а когда она поражена громом, она порождает несовершенную жемчужину, согласно Варфоломею, в "Книге Природы". Так и есть, в отношении Славной Девы Марии. По словам (С.) Иеронима, именно она является морской Ракушкой этого мира, которая не из мужского семени, а из мистического Дыхания Небесной Славы породила Жемчужину Христа, который исцелил наши немощи, защищает нас как от грома всех искушений, так и от молний всех невзгод, согласно (С.) Бернару.

Поистине всем следует хвалить С. Марию с преданным предложением этой Жемчужины "Gratia".

I. Во-первых, потому что (С. Мария) обладает в Себе полнотой благодати, которая распространяется на весь мир, которая защищает и продвигает, согласно (С.) Альберту.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

молний всех искушений и невзгод, по мнению (С.) Бернара.

Действительно, Мария должна быть всеми восхвалена преданным предложением этой Жемчужины "Gratia" по очевидным (причинам):

Во-первых, потому что она имеет в Себе Полноту Благодати, которая распространяется по всему миру, которая защищает и которая помогает расти, согласно (С.) Альберту.

Во-вторых, потому что каждый, кто предлагает (С. Марии Жемчужину: "Gratia"), получит стократ, и таким образом, день за днём, будет безмерно обогащаться. В-третьих, потому что тот (кто предлагает С. Марии Жемчужину "Gratia") приготовит для себя Царство Небесное, с Драгоценными Камнями, каждый из которых будет больше всего царства, как это можно прочесть в Жизни Блаженного Апостола Фомы.

Но, может быть, не понимая этого, молча спрашиваешь, сколько стоит эта Жемчужина "Gratia", сказанная ранее.

Я кратко отвечаю перед всем миром, что она стоит больше, чем Земной Рай, как Рай (Земной) стоил больше, чем яблоко, украденное Евой. Это действительно так (ибо, согласно [Святому] Василию: меньшая часть Царства Христова больше всего земного рая, поскольку (Царство Христово) ведёт к Небу, но этот рай [привёл] к аду), разве о, возлюбленные, Славная Дева не будет рада такому великому приношению в дар (Жемчужин "Gratia")? Ибо, если волку, льву, или медведю, мы даём что-нибудь поесть каждый день, несомненно, согласно (Святому) Иерониму, они полюбили бы нас. Чем больше тогда Дева Мария будет любить нас, если мы предложим Ей (Жемчужину "Gratia") в Розарии?

Разве (Дева Мария) холоднее и жёстче, чем самые свирепые животные? От самого большого до самого маленького вы наверняка скажете "нет"! Ибо Она любит каждого, кто приветствует Её в Её Розарии, больше, чем может сделать всемирная совокупность отцов и матерей, у которых был один ребёнок, столь же любимый каждым родителем, как любая мать любит своего ребёнка.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

contulit filijs dampnationis secundum Augustinum.

Merito ergo est Plena ut iaspis Gratia Pulchritudinis, nedum spiritualis verum et corporalis.

Et ratione ostenditur quod sit in Psalterio a cunctis sic digne laudanda.

Primo quia pulcherrima secundum Senecam sunt laudanda.

Secundo quia que dant summam pulchritudinem, a cunctis sunt amanda et laudanda secundum Augustinum, cuius modi est Virgo Maria secundum eundem in quodam Sermone De Virginis Marie Nativitate.

Tercio quia mulieres pulcherrime ut Hester Sara et Rebecca laudantur in Sacra Pagina.

Ergo multo magis laudanda est Virgo Maria, quia secundum Augustinum, quod alie habuerunt divisim in pulchritudine, hoc Ista Sola habuit in Universa Pulchritudine.

Sed fortassis admirando et gaudente petitis, quantum valet ista Iaspis Plena semel devote prolata.

Ad quod secure coram tota Ecclesia respondeo, quod plus valet cunctis Operibus Dei Septem Dierum Primorum Naturalibus.

Item quod valet amplius quam omnes Novem Ordines Angelorum quantum ad Naturam Eorum, et quam totus mundus iste corporeus.

Quoniam hec Iaspis Plena digna est Deo in Gloria, non autem de Se jlla predicta secundum Magistrum in Secundo (fol. 179, col. b) Sententiarum.

Auditis ne queso que dixi?

Quod si ita est, cur pigritamini nolentes tantis bonis ditari?

Nonne omnis talis sic remissus fatuus reputatur?

Quod per amplius est advertite.

Si solum dietim darem thurco vel soldano nobulum sive ducatum, proculdubio me gratum haberet in suo obsequio.

Cum ergo in infinitum dem plus Virgini Marie cum in Suo Psalterio Offero Ei Iaspidem hanc Plena, aut ipsa est iniusta aut durior thurco sive soldano, quod demencie est dicere (quia Sibi cantat Ecclesia: Salve Regina Misericordie) aut dabit michi Suam Gratiam.

Secundo, quia quae dant summam pulchritudinem, a cunctis sunt amanda et laudanda, secundum Aug[ustinum], cujusmodi est Virgo Maria, secundum eundem, in quodam Sermone de Virginis Mariae Nativitate.

Tertio, quia mulieres pulcherrimae, ut Hester, Sara, et Rebecca, laudantur in Sacra Pagina.

Ergo multo magis laudanda est Virgo Maria: quia, secundum Aug[ustinum], quod aliae habuerunt divisim in pulchritudine, habet ista sola, et habuit in universa pulchritudine.

Sed fortassis admirando et gaudente petitis: "Quantum valet iste Jaspis: Plena, semel devote prolata?"

Ad quod secure coram tota Ecclesia respondeo: quod plus valet cunctis Operibus Dei Septem Dierum primorum naturalibus.

Item, quod valet amplius, quam omnes Novem Ordines Angelorum quantum ad naturam eorum, et quam totus mundus iste corporeus.

Quoniam haec Jaspis Plena digna est Deo in gloria, non autem de Se Illa praedicta, secundum Magistrum in secundo Sententiarum.

Auditisne, quaeso, quae dixit?

Quod si ita est, cur pigritamini nolentes tantis bonis ditari?

Nonne omnis talis sic remissus fatuus reputatur?

Quod amplius est advertite.

Si solum dietim darem Turcho, vel Soldano ducatum: proculdubio me gratum haberet in suo obsequio.

Cum ergo in infinitum dem plus Virg[inis] Mariae, cum in Suo Psalterio offero Ei Jaspidem hanc Plena: aut ipsa est injusta, aut durior Turcho, quod dementiae est dicere Ei, quia cantat Ecclesia: Salve Regina [Mater] Miser[icordiae], aut dabit mihi Suam Gratiam.

Quoniam plus diligit psalterium suum, quam possent diligere tot sorores fratrem proprium, quot sunt arenae maris: posito quod quaelibet tantum amaret eum, quantum unquam Thamar amavit fratrem suum Absalonem, qui eam vindicavit de amore incestuoso.

Quia, secundum Gregor[ium]

II. Во-вторых, потому что тот, кто предлагает таким образом, получит стократ, и поэтому в любой день он будет бесконечно обогащаться.

III. В-третьих, потому что (кто предлагает таким образом) тот приготовит для себя Царство Небесное с каждым драгоценным камнем, каждый из которых будет больше целого Царства: как можно прочесть в Жизни Святого Апостола Фомы.

Если это ещё не ясно, ты боязливо спрашиваешь: сколько стоит эта Жемчужина Благодати?

Я отвечаю кратко, перед всем миром: (Жемчужина Благодати) стоит намного больше, чем земной Рай; так же, как (земной) Рай стоил больше, чем краденое яблоко Евы.

Это так, согласно С. Василию, бесконечно малая (частица) Царства Христова стоит больше, чем весь земной Рай, поскольку Царство Христово ведет к Небу, а земной Рай (привёл Адама и Еву) в Ад.

Разве, о, возлюбленные, Славная Дева не обрадовалась бы такому великому приношению даров?

Так же, как если бы волку, или льву, или медведю мы давали каждый день небольшую порцию пищи: несомненно, по словам (С.) Иеронима, они были бы привязаны к нам.

Насколько больше Дева Мария будет любить нас, за это предложение С. Розария?

Разве Дева Мария более бесчувственна и беспощадна, чем самые свирепые животные?

Предполагается (вы все согласны) от самого маленького до самого большого. Ибо (С. Мария), любит каждого, кто приветствует Её в Её Розарии, больше, чем она может любить весь мир отцов и матерей, у которых был один ребенок (которого так любит каждый родитель); больше, чем мать когда-либо любила своего ребёнка естественной любовью. Поэтому внимательно следите за этим и, чтобы иметь Благодать, хвалите С. Марию в Розарии.

Ибо те, кто так хвалят (С. Марию), становятся спасёнными, от самого маленького до самого

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Тогда внимательно посмотрите на эти вещи и, чтобы иметь благодать (Жемчужины Христа: "Gratia"), хвалите Марию в Розарии. Ибо те, кто восхваляет Её так, спасутся от самого маленького до самого большого, как мы узнаём из Жизни Святой Мученицы Екатерины. Четвёртая похвала Священного Богословия, о, милейшие слуги Девы Марии, находится в четвёртом отличии Третьей Книги Суждений о Полноте Происхождения Воплощения Иисуса Христа (Происхождение Которого-Святой Дух), учит весь мир найти четвёртую драгоценную Шахту в этой Скале Радуйся, Мария, и, из неё, учит нас предлагать Деве Марии (Драгоценный) Камень Яшму, обозначающий (слово Радуйся, Мария): "Plena". В этом причина: поскольку Яшма, согласно (С.) Исидору, представляет собой камень зелёного цвета, который утешает зрение приятностью своей красоты, наполненный таким количеством добродетелей, сколько полос и знаков, которыми он отличается. (Яшма) также обладает способностью изгонять из тела плохое настроение и дарить удовлетворение, любезность и безопасность тем, кто носит его с собой, согласно Святому Альберту Великому, так же как это действительно является доказательством Блаженной Девы Марии, Полной Благодати, которая понравилась Глазам Святой Троицы и всех Ангелов. Согласно (С.) Альберту, Тело (С. Марии) является Зеркалом всей Красоты, (будучи) самой Красивой, выше всех женщин, намного более (красивой), чем Юдифь, Есфирь и Сара, имея в себе столько Добродетелей, сколько Совершенств и Святых дел, доведённых Ею до совершенства и Ей принадлежащих. И, согласно С. Бернару, (Она) полностью уничтожает все безбожия мира, и, согласно (С.) Августину, Она предлагает полноту радости детям проклятия. Следовательно, (Дева Мария), по подобию Яшмы, Полна Благодати Красоты, не только духовной, но и телесной. И это доказывает, почему (С. Мария)

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quoniam plus Diligit Psaltem Suum quam possent diligere tot sorores fratrem proprium quot sunt arene maris, posito quod quelibet tantum amaret eum quantum unquam Thamar amavit fratrem suum Absalonem qui eam vindicavit de amore incestuoso.

Quia secundum Gregorium Nazanzenum: Infimum bonum gratie Dei in Sanctis, maius est maximo bono nature in creatis. Cuius ratio est, quia illud est dignum Gloria secundum doctorem sanctum, sed hoc tantum dignum est naturali existentia.

Cum igitur, ratio, sensus, scientia, exempla, signa, lex, experientia, et appetitus boni, vos avisent de laudando Mariam aut admonent, cur iam non semper in Psalterio Salutatis Eam ut habeatis omnem Gratie plenitudinem?

(Fol. 179, col. c) Quinta Laus Theologie, o emeriti sapientie amatores Filij Virginis Marie nobilissime totius mundi Domini Matris, est quod in Quinta Distinctione Tercij Sententiarum ex Dominativa assumptione et terminatione Dominativa Sanctissime in Christo Unionis docet nos invenire Quintam Lapidinam Rupis Theologie scilicet Salutationis Angelice, ex qua monet nos Lapidem quintum qui est Lapis Nobilitatis et Dominationis offerre tante Domine Marie, qui Lapis dicitur Saphirus, et tangitur cum dicitur: Dominus Tecum.

Assignatio cuius certa hec est.

Quoniam saphirus, secundum Albertum et Bartholomeum et Lapidarium, est lapis celestis coloris apponendus in regum annulis, quo mediante dudum responsa dabantur a dijs, et occulta revelabantur, animositatem et audaciam generans secundum Lapidarium in ferente.

Que omnia denotant Nobilitatem quam Virgo Maria Summam habuit per excellentiam secundum Ambrosium.

Nam quia Mater est Domini dominantium, idcirco Domina est mundi censenda a cunctis fidelibus Christi.

Ipsa enim est posita in Annulo Fidei Christiane, qua mediante responsura est de Redemptione mundi, et per quam de futuris permaxima sunt revelate.

Sola enim secundum Augustinum reddit animos hominum securos audaces et

Nazianzen[um], infimum Bonum Gloriam Dei in Sanctis, majus est maximo bono naturae in creatis.

Cujus ratio est: quia illud est dignum gloria, secundum Doctorem Sanctum, sed hoc tamen dignum est naturali existentia.

Cum igitur ratio, sensus, scientia, exempla, signa, lex, experientia, et appetitus boni, vos moneant de laudando Mariam, cur jam non semper in Psalterio salutatis eam, ut habeatis omnem gloriae plenitudinem?

Quinta laus Theologiae, o Emeriti Sapientiae amatores filii Virginis Mariae nobilissimae totius mundi Boni Matris: est, quod in quinta distinctione tertii Sententiarum, ex damnativa Sanctissimae in Christo Unionis, docet nos invenire quintam Lapifodinam Rupis Theologicae, scilicet Salutationis Angelicae: ex qua monet nos Lapidem quintum, qui est lapis nobilitatis et dominationis, offerre tantae Dominae Mariae, qui lapis dicitur SAPPHIRUS, et tangitur cum dicitur DOMINUS TECUM. Assignatio cujus certa haec est.

Quoniam Sapphyrus, secundum Albertum et Bartholomeum, et Lapidarium, est lapis coelestis coloris, apponendus in Regum annulis, quo mediante dudum responsa dabantur a diis, et occulta revelabantur: animositatem et audaciam generans, secundum lapidarium inferentem.

Quae omnia denotant nobilitatem quam Virgo Maria summam habuit per excellentiam, secundum Ambrosium.

Nam, quia Mater est Domini dominantium, idcirco Domina est mundi censenda a cunctis fidelibus Christi.

Ipsa enim est posita in annulo fidei Christianae; qua mediante responsura est de Redemptione mundi; et per quam de futuris permaxima sunt revelata.

Sola enim, secundum August[inum], reddit animos hominum securos, audaces, et potentes; adeo ut nullum timeant.

Sic ergo merito tanquam Dominae nobilissimae totius mundi sibi debet offerri hic Sapphyrus Dominus Tecum.

Cujus veridica ratio, avidissimi Auditores, haec est.

большого, как следует из жизни Святой Екатерины, мученицы.

Четвёртая похвала Священного Богословия, о, милейшие слуги Девы Марии, находится в четвёртом отличии третьей (книги) Суждений, которая касается полноты самого полного Воплощения Иисуса Христа Святым Духом, (и) учит весь мир копать четвёртую драгоценную Шахту в этой Скале Радуйся, Мария: из неё Он учит нас предлагать Деве Марии (драгоценный) Камень из Яшмы, когда говорят "Plena".

Это причина.

Поскольку яшма, согласно (С.) Исидору, является камнем зелёного цвета, который утешает зрение, благодаря приятности его красоты, наполненный столькими достоинствами, из скольких прожилок и полос он состоит.

(Яшма) отгоняет все плохие настроения тела, даёт удовлетворение и передаёт любезность и спокойствие, согласно (С.) Альберту Великому.

По этой причине, действительно, Блаженная Дева Мария, Полная Благодати, угодила Очам Святой Троицы и всех Ангелов.

И действительно, (Полнота Благодати) отражалась во всей (Её) телесной красоте, (и С. Мария) была самой красивой, выше всех женщин: намного больше, чем Джудит, Эстер или Сара, согласно (С.) Альберту.

(Её Полнота Благодати) имеет в Себе столько Добродетелей, насколько велик (Её) Суверенитет и (сколько) деяний (добрых) дел Святых.

(Её Полнота Благодати) удалила все безбожия мира, согласно (С.) Бернару, принесла вечную радость детям проклятия, согласно (С.) Августину.

Поэтому (Дева Мария), подобна Яшме, Полна Благодати Красоты, не только духовной, но и телесной.

И совершенно справедливо приходим к выводу, что (С. Марию) всем следует хвалить в С. Розарии, достойно, таким образом:

I. Во-первых, потому что, по словам Сенеки, красивые вещи стоит хвалить;
II. во-вторых, потому что вещи, которые

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

должна так достойно быть восхвалена, в Розарии (с похвалой Яшмы: "Plena"). Во-первых, потому что красивые вещи, по словам Сенеки, заслуживают похвалы. Во-вторых, потому что вещи, которые распространяют высшую красоту, всем нужно любить и хвалить, и таким образом это Дева Мария, согласно (С.) Августину в Проповеди "о Рождестве Девы Марии". В-третьих, потому что красивые женщины, такие как Эстер, Сара и Ребекка, восхваляются в Священном Писании. Следовательно, Деву Марию стоит хвалить гораздо больше, поскольку, согласно (С.) Августину, другие обладали лишь частью красоты, в то время как одна Она обладала Полной Красотой. Но, может быть, между восхищением и радостью спросите, сколько стоит эта Яшма "Plena", когда вы её преданно предлагаете.

На это я с уверенностью перед всей Церковью отвечаю, что она стоит больше, чем все природные работы Бога первых Семи Дней (Творения). В равной степени он стоит больше, чем все Девять Хоров Ангелов, что касается их природы, и больше, чем весь этот телесный мир. Поскольку эта Яшма "Plena" достойна Бога во Славе, то не будет (также) того, что было сказано ранее о Ней, как (утверждает) учитель (Пьетро Ломбардо) во второй (книге) Суждений? Пожалуйста, вы услышали то, что я сказал?

Ибо, если это так, почему вы ленивы и не хотите разбогатеть на таких великих благах?

Разве тот не считается безумцем, кто настолько ленивый?

Обратите внимание, потому что это даже больше (чем безумие)!

Если бы я каждый день давал турку или султану один обол, то есть герцогство, они, без сомнения, были бы мне благодарны за своё удовольствие!

Таким образом, бесконечно, я даю Деве Марии больше, когда в Её Розарии я предлагаю Ей эту Яшму "Plena", разве Она более неблагодарна, чем турок или Султан, что было бы глупо сказать (поскольку Церковь хвалит Её «Здравствуй Царица Милосердия»),

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

potentes, adeo ut nullum (fol. 179, col. d) timeant.

Sic ergo merito tanquam Domine nobilissime totius mundi sibi debet offerri hic Saphirus: Dominus Tecum.

Cuius veridica ratio o avidissimi auditores hec est:

Primo quia Mater est Domini dominantium et Regis regum.

Secundo quia omni iure sumus Eius Servi.

Tercio quia dominabus mundanis omni iure debetur honor a suis servis, igitur multo magis Nobilissima Domina Maria est honoranda a nobis, quia Domina est et Mater nobilitatis secundum Albertum super Missus est.

Sed forte extasi admirationis raptus, silendo interrogas quantum valet iste Lapis Saphirus: Dominus Tecum.

Ad quod incunctanter respondeo, quod plus valet et magis placens est Virgini Marie, et nobilior in se, et magis toti Ecclesie Militanti et Triumphanti proficiens, totique Trinitati conveniens, quam si dares Virgini Glorioso tot Mineras Saphirorum ita magnas sicut est civitas Parisiensis quot sunt in mundo minuti lapides cuiuscunque speciei.

Quinymmo maius est hunc Saphirum Virgini Marie offerre quam offerre nunc Archa Noe et in ea viventium naturam salvare, quia talis Archa est corrupta cum illis qui intraverunt in eam, sed Saphirus hic Dominationis nunquam corrumpitur, sed per eum in eternum Servi Virginis Marie viventes dominantur.

Quare?

Quia dederunt (fol. 180, col. a) Virgini Marie Nobilitatem centies et quinquagesies in die, igitur centuplum accipient in huiusmodi iuxta illud Gregorij: Servire Domino Regnare est cum Eo.

Et: Date et dabitur vobis.

Et quippe satis clare ostenditur, quoniam Nobilissima Maria plus amat minimum Servum Psalterij Sui quam quecunque nobilis ducissa vel comitissa seu baronissa unquam servum suum dilexerit, esto quod usque ad mortem dilexerit eum.

Per amplius.

Stante casu quod tot essent domine

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Primo, quia Mater est Domini dominantium et Regis regum.

Secundo, quia omni jure sumus Ejus Servi.

Tertio, quia Dominabus mundanis omni jure debetur honor a suis servis: ergo multo magis nobilissima Domina Maria est honoranda a nobis, quia Domina est, Mater nobilitatis, secundum Albertum super Missus est.

Sed forte extasi admirationis raptus, silendo interrogas: "Quantum valet iste lapis Sapphyrus, Dominus tecum?"

Ad quod incunctanter respondeo: Plus valens, et magis placens est Virgini Mariae; et nobilior in se, et magis toti Ecclesiae Militanti et Triumphanti proficiens: totique Trinitati conveniens, quam si dares Virgini Gloriosae tot mineras sapphyrorum, ita magnas sicut est Civitas Parisiensis; quot sunt in mundo minuti lapides cujuscumque speciei.

Quinimmo majus est, hunc Sapphyrum Virgini Mariae offerre, quam offerre nunc Arcam Noe, et in ea viventium naturam salvare: quia talis Arca est corrupta cum illis qui intraverunt in eam: sed Sapphyrus hic Dominationis nunquam corrumpitur, sed per eum in aeternum Servi Virginis Mariae viventes dominantur.

Quare?

Quia dederunt Virgini Mariae nobilitatem centies et quinquagies in die: ergo centuplum accipient in hujusmodi, juxta illud Gregorii: "Servire Deo, regnare est cum eo"; et: "Date, et dabitur vobis".

Et quippe satis clare ostendit, quoniam nobilissima Maria plus amat minimum Servum Psalterii sui, quam quaecumque nobilis ducissa, vel comitissa, seu baronissa unquam servum suum dilexerit, esto quod usque ad mortem dilexerit eum: amplius, stante casu quo tot essent Dominae amatrices, quot essent si omnium herbarum folia et arborum ex divina potentia essent conversa in Dominas et amatrices tui, et tota potentia te amarent: non esset iste amor tantus similiter sumptus, quantus est Amor Virginis Mariae, quo amat te, sibi in suo Psalterio servientem.

Quod cum ita est:

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

по словам (С.) Августина, очень красивы, должны любить и хвалить все. Такова и Дева Мария, согласно тому же (С. Августину), (как он писал) в Проповеди о Рождестве Девы Марии.

III. В-третьих, потому что красивые женщины, такие как Эстер, Сара и Ребекка, восхваляются в Священном Писании.

Следовательно, гораздо больше следует восхвалять Деву Марию: потому что, согласно Святому Августину, то, что другие (женщины) имели в частицах красоты, Она одна имела и имеет во всей красоте.

Но, может быть, испытывая восхищение и радость, спросите: "сколько стоит эта Яшма Plena, когда её преданно предагают?"

На это я уверенно отвечаю перед всей Церковью, что (Яшма Plena) стоит больше, чем все Естественные Дела Божьи, первых Семи Дней.

И стоит больше, чем все Девять Хоров Ангелов, что касается их природы, и больше, чем весь материальный мир.

Поскольку эта Яшма Plena, достойна Бога во Славе, разве не будет она тогда (достойна) (С. Марии), согласно Учителю (Ломбардо) во второй (книге) Суждений? Вы слышали, я спрашиваю, то, что я вам сказал?

Если это так, почему вы ленивы, (и) не хотите разбогатеть на такое количество благ?

Разве не следует считать безумцем того, кто останется таким равнодушным?

Послушайте!

Если бы я дарил только одно герцогство в день турку или султану, они, конечно, были бы благодарны мне!

Итак, когда я бесконечно даю больше Деве Марии, когда в Её С. Розарии я предлагаю Ей эту Яшму, Plena, будет ли Она менее благодарна или более неблагодарна, чем турок?

Говорить это о Ней - безумие, потому что Церковь хвалит Её в Здравствуй, Царица, Мать Милосердия: как не даст мне Свою Милость?

Ибо Она любит Своего Розарианца больше, чем могут любить своего брата столько сестёр, сколько песчинок морских:

даст мне Свою Милость.

Ибо (Она) любит своего Розарианца больше, чем могут любить своего брата, столько сестёр, сколько песчинок в море, предполагая, что каждая (сестра) любит его так же сильно, как Тамара любила своего брата Авессалома, который отомстил ей за кровосмесительную любовь. Ибо, согласно (С.) Григорию Назанзену: наименьшее благо благодати Божией у Святых, больше, чем величайшее природное благо, в сотворённых вещах. (И) причина такова: ибо (наименьшее Благо Благодати) достойно Славы, по словам Святого Доктора (Григория Назанзена), но (величайшее благо природы) достойно только естественного существования. Поскольку разум, чувство, знание, примеры, знаки, закон, опыт и стремление к добру побуждают вас восхвалять Марию, почему отныне вы не всегда приветствуете Её в Розарии, чтобы иметь всю полноту Благодати?

Пятая похвала Богословия, о, почитатели премудрости Сына Девы Марии, Благородной Матери Господа всего мира, находится в пятом отличии Третьей (Книги) Суждений от добровольного принятия Господом (Иисусом) Христом Святого Союза (Божественной Природы с человеческой природой), (и) учит нас найти пятую Шахту Богословской Скалы, то есть Радуйся, Мария, раскопав которую она приглашает нас взять пятый (Драгоценный) Камень, который является камнем благородства и суверенитета, (и) предложить его столь Великой Государыне Марии. Этот камень называется Сапфиром, и его трогают рукой, когда говорят: "Dominus Tecum: Господь с Тобой".

Поскольку сапфир, согласно (С.) Альберту, (С.) Варфоломею и Лапидарию, является камнем небесного цвета, который встроен в кольца царей, (и) через него когда-то давались ответы богов и открывались арканы; (и), согласно Лапидарию, (сапфир) даёт мужество и смелость тому, кто его носит. По словам Святого Амвросия, все эти вещи доказывают, что Дева Мария

amatrices quot essent si omnium herbarum folia et arborum ex Divina Potentia essent conversa in dominas et amatrices tui et tota potentia te amarent, non esset iste amor tantus simul sumptus quantus est Amor Virginis Marie quo amat te Sibi in Suo Psalterio Servientem.

Quod pro confirmatione si ita est, cur non Diligis Eam intantum te Diligentem, qui tanto amore aliquando ad miseram afficeris mulierculam?

Et iterum: Cur de tanta domina diffidis, qui potestati unius dominarum predictarum confidentissime te committeres?

Quoniam si tortori aut iudici cuicumque vel clientibus qualibet die solum unum Lapidem dares, securus esse posses quod pro quocumque casu ab illis unquam captus esses, liber dimittereris.

Nam modis omnibus te conservarent pro viribus quocumque repugnante.

Cum ergo (fol. 180, col. b) Virgo Dei Genitrix in infinitum plus Amica tua sit et magis grata beneficiorum, indubie sperare potes salutem per hanc Angelicam Salutationem.

Ni forte credideris (quod absit) illam tortoribus magis esse ingratham, que gratia est plena, Luce I°, et magis Amat peccatores secundum Bernardum quam amant se ipsos, quia maiori pollet caritate in infinitum secundum Doctorem Sanctum.

Sexta Laus Theologie o felicissimi Servi Virginis Felicissime Marie Regine Misericordie est, quod in Sexta Distinctione Tercij de opinione malorum Incarnationis et eorum iusta reprobatione et Sancte Fidei Misericordi[e] assertionem docet nos invenire Sextam Lapicedinam huius Rupis Angelice Salutationis, ac Offerre ex Ea Calcedonium Misericordie scilicet Benedicta, ut inde centuplum accipiamus, et in presenti et in futuro pro qualibet Psalterij Oblatione.

Cuius declaratio est: Quia calcedonium est lapis in modum cristalli, lucens ad modum lucerne, attrahens ad se paleas, vincere faciens in causis, et fugans demonia, oppressos vi aliena liberans secundum Albertum Magnum et Lapidarium.

1. Cur non diligis Eam in tantum te diligentem, qui tanto amore aliquando ad miseram afficeris mulierculam?

Et iterum:

2. Cur de tanta Domina diffidis; qui potestati unius dominarum praedictarum confidentissime te commiteres?

3. Quoniam si tortori, aut Judici quicumque vel clientibus qualibet die solum unum lapidem dares, securus esse posses, quod si quocumque casu ab illis unquam capereris, liber dimittereris.

Quin modo omnibus te conservarent pro viribus, quocumque repugnante.

Cum ergo Virgo Dei Genitrix in infinitum plus amica tua sit, et magis grata pro beneficiis; indubie sperare potes salutem per hanc Angelicam Salutationem.

Ni forte credideris (quod absit) Illam tortoribus magis esse ingratham: quae gratia est plena, Lucae 1, et magis amat peccatores, secundum Bernardum, quam amant seipsos, quia majori longe pollet charitate, secundum Doctorem Sanctum.

II. QUINQUAGENA.

Pro . I. Calcedonio Misericordiae. II. Smaragdo Desponsationis. III. Sardónico Honestatis. IV. Sardio Prosperitatis. V. Chrysolito Nutritionis.

SEXTA laus Theologiae, felicissimi servi Virginis felicissimae Mariae Reginae Misericordiae est: quod in 6 distinctione tertii de opinione malorum Incarnationis, et eorum justa reprobatione et sanctae fidei misericordiae assertionem, docet nos invenire sextam Lapifodinam hujus Rupis Angelicae Salutationis: ac offerre ex ea CALCEDONIUM MISERICORDIAE, scilicet BENEDICTA.

Ut inde centuplum accipiamus in praesenti, et futuro pro qualibet Psalterii oblatione.

Cujus declaratio est.

Quia Calcedonius est lapis in modum Chrystalli, lucens ad modum lucernae: attrahens ad se paleas; vincere faciens in causis, et fugans daemonia; oppressos vi aliena liberans, secundum Albertum Magnum et Lapidarium.

Virgo autem Maria secundum August[inum] est illa Aurora qua media

дело в том, что каждая любит своего брата так же сильно, как Тамара любила своего брата Авессалома, который отомстил ей за кровосмесительную любовь (Амнона). По словам С. Григория Назианзена, бесконечно малая часть блага Славы Божией превосходит величайшее благо природы среди сотворённых вещей.

В этом причина: ибо то (бесконечно малое благо) достойно (жизни) Славы, согласно Святому Доктору, в то время как это, напротив, достойно естественной жизни.

Поэтому разум, чувство, знание, примеры, чудеса, опыт и стремление к добру побуждают вас восхвалять Марию, почему же вы не всегда приветствуете Её в С. Розарии, чтобы иметь всю полноту Славы?

Пятая похвала Богословия, о, ярые поклонники мудрости, дети благородной Девы Марии, доброй матери всего мира, - это то, что можно найти в пятом отличии третьей (книги) Суждений о необходимости Пресвятого (ипостасного) Союза во Христе, который учит нас искать пятую Шахту Скалы Богословия, то есть Радуйся, Мария, пятый (драгоценный) камень, называемый Сапфиром, который является камнем благородства и суверенитета, и предложить его Великой Царице Марии, когда мы говорим: "Dominus Tecum (Господь с Тобой)". Атрибуция его определена.

Потому, что Сапфир, согласно (С.) Альберту, (Сан) Варфоломею и Лапидарию, является камнем небесного цвета, который установлен на кольцах Царей, потому что когда-то через (этот камень) были даны божественные ответы, и были раскрыты арканы.

Согласно Лапидарию, (этот камень) придаёт мужество и смелость тому, кто его носит.

Всё это описывает благородство, которое Дева Мария имела в общем превосходстве, согласно (С.) Амвросию. Поскольку Она является Матерью Господа господ, то она должна быть признана всеми верующими Христа как Царица мира.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

обладает Высшим Благородством, благодаря (Её) Превосходству. Поскольку Она- Мать Господа господ, Она должна считаться всеми верующими Христа Повелительницей мира. (Это) Она, по сути, была заключена в Кольцо Христианской Веры, с помощью которого (Она) даёт ответы об Искуплении мира, и с помощью которого были полностью раскрыты (арканы) будущих реалий.

Она одна, по словам (Святого) Августина, делает души людей такими уверенными, смелыми и сильными, что они больше ничего не будут бояться. Именно потому, что Она- Благородная Госпожа всего мира, мы должны предложить Ей этот Сапфир "Dominus Tecum: Господь с Тобой".

Истинная причина этого, о, внимательные слушатели, заключается в следующем: Во-первых, потому что (Она) является Матерью Господа господ и Короля королей. Во-вторых, потому что, по огромной привилегии, мы - Слуги Её. В-третьих, потому что (если) мирским дамам всячески причитается честь их слуг; следовательно, гораздо более того, благородная Госпожа Мария должна быть почитаема нами, потому что она Госпожа и Мать Знати, согласно (С.) Альберту в (книге): "Посланник".

Но, может быть, в экстазе восхищения, не произнося ни слова, спросите, сколько стоит этот Сапфировый Камень "Dominus Tecum: Господь с Тобой"?

На это, не колеблясь, я отвечаю, что он стоит больше, и он более приятен Деве Марии, и (он) настолько благороден сам по себе, и очень полезен всей воинствующей и торжествующей Церкви, и достоин (Пресвятой) Троицы, как если бы (вы) дали Славной Деве столько сапфирных рудников, таких больших, как город Париж (или столько сапфирных рудников), сколько в мире камешков всех видов. И действительно, предлагать этот Сапфир Деве Марии - больше, чем предлагать ей новый Ноев Ковчег и спасти в нём живые существа природы, потому что Ковчег вошёл в порчу вместе с теми, кто вошёл в него, но этот Царский Сапфир никогда не разрушится, и, чтобы через Него,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Virgo autem Maria secundum Augustinum est illa (fol. 180, col. c) Aurora qua media Sol nobis illuxit Iusticie, et que trahit peccatores ad Se, nostras infirmitates Suas reputans, facit peccatores Divinam vincere Iusticiam, eos eripiens a demonum potestate et sue reddens potentie secundum Bernardum. Quare merito Offerendus est Sibi Calcedonius Misericordie scilicet Benedicta.

Quoniam secundum Anselmum Virginis Marie devotissimum alumpnum, Virgo Dei Genitrix nedum Benedicta est, verumeciam Benedictissima, que toti mundo Misericordie Benedictionem contulit, infirmis sanitatem, mortuis vitam, peccatoribus iusticiam, captivis redemptionem, ecclesie pacem, celis gloriam, ut non sit qui se abscondat a calore eius.

Et pene eadem verba sunt beatissimi Bernardi.

Sed fortassis pro maiori intellectu simplici mente queritis, quantum valet iste solus unus Calcedonius Benedicta.

Ad quod audaciter respondeo et fideliter, quod plus valet quam tot castra calcedoniorum quot sunt gutte maris, esto quod quotlibet esset ita magnum sicut romana civitas.

Quinymmo adhuc omnibus istis maior est, quanto quotlibet castrum est maius minimo suo lapide.

O amantissimi, nonne queso si solum unum tale castrum darem cuicumque mundi peccatori me amaret, et mee voluntati obediret eciam in difficilimis?

Signanter si ei darem qualibet die tam preclarum encenium.

Sic (fol. 180, col. d) absque dubio.

Peramplius.

Nunquam queso Regina Misericordie, Fons Et Radix Clementie, Fundamentum et Principium pietatis intime erit durior parvulo ramo aut palmite habente humorem de arboris radice quia Eidem parumper participat?

Nunquam diffidendum erit de tante Virginis Clementia?

Absit.

Quia participans non est maius participato, nec principiatum principio, nec derivatum origine secundum

Sol nobis illuxit Justitiae: et quae trahit peccatores ad nostras infirmitates suas reputans; facit peccatores Divinam vincere Justitiam, eos eripiens a daemonum potestate, et suae reddens potentiae, secundum Bernard[um].

Quare merito offerendus est ipsi Calcedonius Misericordiae, scil[icet] Benedicta.

Quoniam secundum Anselmum, Virginis Mariae devotissimum alumnum, Virgo Dei Genitrix non solum benedicta est; verum etiam benedictissima: quae toti mundo Misericordiae Benedictionem contulit, infirmis Sanitatem, mortuis Vitam, peccatoribus Justitiam, captivis Redemptionem, Ecclesiae Pacem, coelis Gloriam; ut non sit, qui se abscondat a Calore Ejus.

Et pene eadem verba sunt Beatissimi Bernardi.

Sed fortassis pro majori intellectu simplici mente quaeritis: "Quantum valet iste solus unus Calcedonius, Benedicta?"

2. Ad quod audaciter respondeo et fideliter.

Plus valens, quam tot castra Calcedoniorum, quot sunt guttae maris: esto quod quodlibet esse ita magnum, sicut Romana civitas.

Quinimo adhuc omnibus istis major est, quanto quodlibet castrum est majus minimo suo lapide.

O amantissimi: nonne quaeso si solum unum tale castrum darem cuicumque mundi peccatori, me amaret, et meae voluntati obediret etiam in difficillimis?

Signanter si ei darem quolibet die tantum praeclarum encennium.

Sic absque dubio.

Amplius: numquam quaeso Regina Misericordiae, Fons et Radix Clementiae, fundamentum et principium pietatis intimae, erit durior parvulo ramo aut palmite habente humorem de arboris radice, quia eidem parumper participiat? Numquam diffidendum erit de tanta Virginis Clementia?

Absit, quia participans non est majus participato, nec principatum principio, nec derivatum origine, secundum Dionys[ium] Areopagitam, et Boetium.

Indubie ergo habebitis Virginis Clementiam, si obtuleritis ei hanc

Фактически, именно Она - (Сапфир) установленный на кольце Христианской Веры; именно через Неё даются ответы об искуплении мира; именно для Неё открываются великие (тайны) будущего.

Она одна, согласно Августину, делает души людей уверенными, смелыми и сильными, чтобы они больше ничего не боялись.

Так как Она, по праву, благородная Царица всего мира, Ей должны предложить этот Сапфир " Dominus Tecum (Господь с Тобой)".

Истинная причина этого, о страстные слушатели, заключается в следующем:

I. Во-первых, потому что она-Мать Повелителя господ и Царя царей;

II. во-вторых, потому что, по всем законам, мы Её Слуги.

III. В-третьих, потому что (если) Царицы земли со всеми правами имеют признание со стороны их слуг, то гораздо более благородная Царица Мария должна быть почитаема нами, поскольку она является Царицей и Матерью знати, согласно (С.) Альберту в (Трактате) о Воплощении.

Но, может быть, восхищенный экстазом удивления, храня молчание, (ты, кажется) спрашиваешь: "сколько стоит этот Сапфировый Камень, "Dominus Tecum (Господь с Тобой)"?

Я отвечаю на это, не колеблясь: (этот Сапфировый Камень), стоящий так много и очень приятный, достоин Девы Марии; и он очень полезен для воинствующей и торжествующей Церкви; и для Святой Троицы (Сапфировый Камень "Dominus Tecum" более уместен, чем если бы вы предложили Славной Деве множество рудников сапфиров, (где каждый из них велик, как город Париж; как количество камней во всём мире.

Действительно, лучше предложить этот Сапфир Деве Марии, чем предложить ей Ноев Ковчег с животными, которых нужно спасти: действительно, этот Ковчег был уничтожен вместе со всеми, кто вошёл в него; но Царский Сапфир никогда не разрушается, действительно, с Ним победят Слуги Девы Марии (и) будут жить вечно.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

во веки веков слуги Девы Марии будут хранителями живых существ. Почему? Потому что (они) дали Деве Марии (Яшму) Знати сто пятьдесят раз в день, поэтому они получают сто раз таким образом, согласно тому знаменитому (изречению) (С.) Григория: "служить Господу-значит Царствовать с Ним". И: "дайте, и будет дано вам" (ЛК.6,38). И действительно, это очень ясно видно, поскольку Благородная Мария любит самого маленького слугу своего Розария больше, чем любая благородная герцогиня, или графиня, или баронесса, когда-либо любила своего слугу и любила его до самой смерти. Кроме того, если бы было так много дам, которые любили тебя, и (их) было столько же, сколько и всех травинки и всех (листьев) деревьев, которые превратились Божественной силой в Господа, которые не только любили бы тебя, но и любили тебя всей своей силой, объединяя всё вместе, эта любовь была бы не такой большой, как Любовь, которой Дева Мария любит тебя, который служит Ей в Её Розарии. Если ты признаёшь, что это так, почему ты не любишь Ту, которая так любит тебя, у которого иногда так много любви к несчастной маленькой женщине? И ещё раз: почему ты не доверяешь такой великой Госпоже, но доверился бы с максимальной уверенностью власти одной из дам, упомянутых ранее? Поскольку, если палачу или судье или (их) помощникам каждый день (ты) давал бы только один (драгоценный) камень, ты мог бы быть уверен, что, если бы случайно попал в тюрьму, то они выпустят тебя на свободу. Фактически, они будут охранять тебя всеми способами, (и) всеми силами, перед любимым, кто противостоит этому. Так как Богородица бесконечно дружит с тобой и благодарна за милости, ты, несомненно, можешь надеяться на спасение через Радуйся, Мария. Ты поверишь, разве (это никогда не произойдет!), что Она более неблагодарна, чем палачи, Та, которая Исполнена Благодати (ЛК.1), и Любит грешников, по (С.) Бернару, больше чем

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Dionisium Philosophum et Boecium.
Indubie ergo habebitis Virginis
Clementiam si Obtuleritis hanc
Misericordie Psalterij Salutationem.
Sed ut vehementius hoc idem roboretur.
Ipsa solum plus amat Psallentem in hoc
Psalterio quam possent facere tot
mulieres amice quot sunt cintille ignis,
esto quod quelibet tantum amaret
quantum unquam Herodias amabat
Herodem, quorum sepultura
Lugdunum in Francia dicitur duorum
amantium, adhuc quippe amplius Maria
Psaltem Suum diligit.
Quia secundum Crisostomum super
Matheum, minima Dei Gracia maior est
tota natura, eciam si infinicies esset
augmentata.
Qui ergo vultis ditari et Misericordiam in
presenti et gloriam in futuro recipere,
studiose offerre Virgini Marie dietim hoc
Psalterium.
(Fol. 181, col. a) Septima Laus Sancte
Pagine o gloriosissimi sapientie
Professores est, quod in Septima
Distinctione Tercij Sententiarum ex esse
et fieri Christi in Virgine Maria Sponsa Dei
Patris docet nos offerre eidem Regine
Desponsationis Sancte septimum
Lapidem Preciosum septime Lapidine
huius Rupis Salutationis Angelice, scilicet
Smaragdum cum dicitur Tu.
Cuius declaratio talis est: Quia
smaragdum secundum Ysidorum et
Dioscorum et Albertum, principatum
obtinet gemmarum viridium, et habet
corpus speculari, generatque radium
tingentem virore cuncta astantia
susceptivusque est ymaginum, adeo ut
imperator dudum cerneret luctantes in
smaragdo.
Et peramplius causat leticiam fugando
tristiciam dabaturque sponse regali
dudum in annulo subarrationis.
Que omnia perfectissime conveniunt
Virgini Marie.
Nam ipsa est, Tu, quod est pronomen
reddens suppositum verbo secunde
persone, et demonstrat et refert.
Quoniam secundum Albertum Magnum:
Reddidit Virgo Maria suppositum novem
mensibus Filio Dei Ipsam in Suo
Gestando Utero, demonstravitque nobis
Filius Dei Visibilem qui ante fuit

minimam Psalterii Salutationem.

Sed ut vehementius hoc idem roboretur: ipsa solum plus amat psallentem in hoc Psalterio, quam possent facere tot mulieres amicae, quot sunt Scintillae ignis.

Esto quod quaelibet tantum amaret, quantum unquam Herodias amabat Herodem, quorum sepultura Lugduni in Francia dicitur duorum amantium: adhuc quippe amplius Maria Psaltem Suum diligit.

Quia, secundum Chrysost[omum], super Matthaerum: minima Dei gratia, major est tota natura, etiam si infinities esset augmentata?

Qui ergo vultis ditari, et Misericordiam in praesenti, et Gloriam in futuro recipere: studiose offerite Virgini Mariae dietim hoc Psalterium.

Septima laus Sacrae Paginae, gloriosissimi sapientiae Professores, est: quod in septima distinctione tertii Sententiarum ex esse et fieri Christi in Virgine Maria Sponsa Dei Patris docet nos offerre eidem Reginae Desponsationis Sanctae septimum Lapidem pretiosum septimae Lapifodinae hujus rupis Salutationis Angelicae, sc[ilicet] SMARAGDUM, cum dicitur: TU.

Cujus declaratio talis est.

Quia Smaragdus, secundum Isid[orum] et Dioscurum, et Albert[um], principatum obtinet gemmarum viridium; et habet corpus speculari, generatque radium tingentem virore cuncta astantia, susceptivusque est imaginum; adeo ut Imperator olim cerneret luctantes in Smaragdo.

Et amplius causat laetitiam fugando tristitiam: dabaturque sponsae regali quondam in annulo subarrationis.

Quae omnia perfectissime conveniunt Virgini Mariae.

Nam ipsa est TU, quod est pronomen reddens suppositum verbo secundae personae; et demonstrat, et refert.

Quoniam, secundum Albertum, reddit Virgo Maria suppositum novem mensibus Filio Dei ipsum in suo utero gestando: demonstravit, quod nobis Filium Dei visibilem, qui ante fuit invisibilis, referendo Ei nunc nostras necessitates tanquam propria Advocata.

Почему? Потому что они предложили Деве Марии 150 раз в день (титул) Дворянства ("Dominus Tecum (Господь с Тобою)"): так они получают стократ, как сказал (С.) Григорий: "служить Богу, значит царствовать с ним" (Откр.1,6); и: "Дайте, и будет дано вам" (Лк.6,38). Ясно, что благородная Мария любит самого маленького слугу Своего Розария больше, чем любая благородная герцогиня, графиня или баронесса когда-либо любила своего собственного слугу; или если бы случилось так, что она любила его до самой смерти.

Тем более, что если бы было так много цариц, которые любили тебя, и их было бы столько же, сколько листьев трав и деревьев, которые превратились Божественной силой в цариц, влюблённых в тебя, и которые любили бы тебя со всей силой: такая великая любовь не сравнима с любовью, с которой Дева Мария любит тебя, всякий раз, когда ты служишь ей в Её Розарии. Раз это так:

1. почему ты не любишь Ту, кто любит тебя с такой большой любовью, тебя, который иногда увлекается любовью к какой-либо несчастной девчонке?

И ещё:

2. Почему ты не доверяешь этой великой Царице, чтобы полностью положиться на заботу одной из предсказанных Цариц?

3. Если бы ты дал только один драгоценный камень палачу или любому судье, или одному из их помощников, разве ты мог бы быть уверен, что, если бы тебя когда-либо арестовали, они в любом случае вернули бы тебя на свободу. Действительно, они сохраняют тебя всеми силами, от любого, кто противится тебе. Поскольку Богородица бесконечно дружит с вами и благодарна за блага, вы можете надеяться на спасение через Радуйся, Мария. Вы поверите, может быть, что Она неблагодарнее палачей? Она, которая, согласно (С.) Бернару, является Полной Благодати (Лк.1,26), и любит грешников больше, чем они любят сами себя, ибо она способна на великую Любовь, согласно Святому Учителю.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

они любят себя, ибо она богата большей Любовью до бесконечности, по словам Святого Доктора.

Шестая похвала Богословия, о, блаженные Слуги Пресвятой Девы Марии, Царицы Милосердия, находится в шестом отличии Третьей (Книги) относительно мнения нечестивых о Воплощении и их справедливом осуждении, и, подтверждая святу веру милосердия, учит нас найти шестую шахту этой Скалы Радуйся Мария и (копая) в ней предложить (С. Марии) Халцедон Милосердия, то есть "Benedicta", чтобы таким образом получить стократ в настоящее время и в будущем за каждое чтение Розария.

Причина в том, что Халцедон-это камень в форме кристалла, который сияет, как Светильник; притягивает к себе (металлические) опилки; даёт победу в спорах и заставляет демонов бежать; освобождает угнетённых от негативного воздействия, согласно (С.) Альберту Великому и Лапидарию.

Дева Мария, согласно (С.) Августину, - это тот Рассвет, где нам предстаёт Солнце Праведности; (именно Она) притягивает грешников к Себе, считая наши немощи Своими; (именно Она) заставляет Божественную Справедливость побеждать грешников, отнимая их от силы дьявола и возвращая их к своей власти, согласно (С.) Бернару.

Для этого по праву следует предложить Ей Халцедон Милосердия, то есть "Benedicta".

Действительно, согласно (С.) Ансельму, преданному ученику Девы Марии, Дева-Матерь Божья не только Благословенна, но и "Благословеннейшая", Она принесла всему миру Благословение Милосердия: здоровье - немощным, жизнь - мёртвым, справедливость - грешникам, освобождение - пленникам, мир-Церкви, славу на Небеса, чтобы не было тех, кто мог бы спрятаться от Её Любви. И почти то же самое сказал блаженный Бернард.

Но, возможно, для большего понимания, с простотой духа, вы спросите: Сколько стоит один

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

invisibilis, referendo Ei nunc nostras necessitates tanquam propria (fol. 181, col. b) Advocata.

Insuper fuit viridi colore viridata omnium Virtutum, in qua sicut in Speculo refulsit tota Trinitas secundum Bernardum, Radioque Filij sui Domini nostri Ihesu Christi per fidem in baptismo colorat totum mundum eum vestiendo veste nuptiali, fugando tristitiam per Spiritus Sancti letitiam, quam habuit cum desponsata fuit Patri regum summo Regi, cui Christum Ihesum Genuit pro Redemptione mundi.

Sed fortassis libenter inquirereres quantum valet hic Smaragdus Desponsationis Tu.

Ad quod dico breviter, quod plus valet quam omnes montes mundi eciam si essent aurei, ymmo multo amplius quanto omnes montes simul plus sunt monte minimo.

Et ulterius, quia secundum Doctorem Sanctum, merita Gratiae excedunt bonum totius nature.

O igitur qui amatis divitias, cur huc non venitis ad immensas bonorum copias?

Qui diligitis dignitates, cur non acceditis ad tam Nobilem Mariam Principissam omnis dignitatis?

Qui cupitis libertatem, cur statis quia pericula vobis imminent?

An non videtis retro Mortem Iaculum super vos vibrantem?

Fugite ergo citius ad Psalterium desponsationis Salutationem scilicet Angelicam, nec rogo unquam de salute diffidatis, quoniam si Anticristo darentur tanta clenodia, ipse dantes promoveret secundum (fol. 181, col. c) sua volita.

Confidite ergo in Mariam.

Quia si nequissimus bona facit sibi dantibus secundum Augustinum, permaxima bona Maria conferet sibi munera donantibus.

Sicque habebitis Coronam infini- ciam multiplicatam ex smaragdis angelicis.

Octava Laus Theologie o honorandissimi domini est, quod in Distinctione Octava Tercij Sententiarum ex Virginea Nativitate Filij Dei ex Muliere Virgine Maria docet nos Offerre Eidem Regine virginum octavum Lapidem octave lapicedine rupis salutationis angelice qui est Sardonix lapis scilicet honestatis cum dicitur: In

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Insuper fuit viridi colore viridata omnium virtutum: in qua, sicut in speculo refulsit tota Trinitas, secundum Bern[ardum], radioque Filii Sui Domini Nostri JESU CHRISTI per fidem in Baptismo colorat totum mundum, eum vestiendo veste nuptiali, fugando tristitiam per Spiritus Sancti laetitiam: quam habuit cum desponsata Patri Regum Summo Regi, cui Christum JESUM genuit pro redemptione mundi.

Sed fortassis libenter inquires: "Quantum valet hic Smaragdus Desponsationis Tu?".

Ad quod dico breviter.

Plus valet quam omnes montes mundi, etiam si essent aurei: immo multo amplius, quanto omnes montes simul plus sunt, monte minimo.

Et ulterius, quia secundum Doctorem Sanctum, merita gratiae excedunt bonum totius naturae.

O igitur, qui amatis divitias: cur huc non venitis ad immensas bonorum copias?

Qui diligitis dignitates, cur non acceditis ad tam nobilem MARIAM Principissam omnis dignitatis?

Qui cupitis libertatem: cur statis, quia pericula vobis imminet: an non videtis retro, mortem jaculum super vos vibrantem?

Fugite ergo citius ad Psalterium Desponsationis, Salutationem sc[ilicet] Angelicam.

Nec rogo unquam de salute diffidatis, quoniam si Antichristo darentur tanta clenodia: ipse dantes promoveret secundum sua volita.

Confidite ergo in MARIAM.

Quia si nequissimus bona facit sibi dantibus, secundum August[inum], maxima bona MARIA conferet, sibi munera donantibus.

Sicque habebitis coronam infinitas multiplicatam ex Smaragdis Angelicis.

Octava laus Theologiae, honorandissimi Domini est, quod in distinctione octavae tertii Sententiarum ex Virginea Nativitate Filii Dei ex Muliere, Virgo MARIA docet nos offerre eidem Reginae Virginum octavum Lapidem octavae Lapifodinae Rupis Salutationis Angelicae, qui est SARDONIX lapis, scil[icet] honestatis, cum dicitur, IN MULIERIBUS.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

ВТОРЫЕ 50 МОЛИТВ.

В (дар Деве Марии): I. Халцедон Милосердия; II. Изумруд Брака; III. Сердолик Честности; IV. Сардоникс Процветания; V. Хризолит Питания.

Шестая похвала Богословия, о процветающих слугах Пресвятой Девы Марии, Царицы Милосердия, находится в шестом отличии третьей (книги Суждений) о раскрытии зла (пережитого Иисусом) в Воплощении, и (этот тезис) справедливо осуждается и подтверждается священная вера в Милосердие: (е) она учит нас искать шестую Шахту Скалы Радуйся, Мария, и предлагать Ей Халцедон Милосердия, то есть (слово Радуйся, Мария): "Benedicta".

И поэтому мы получим стократ в настоящем и будущем, когда мы предложим его в Розарии.

И в этом причина: потому что Халцедон-это (драгоценный) камень, похожий на кристалл, который сияет, как Светильник: он притягивает к себе (железные) опилки, побеждает в спорах, отгоняет демонов, освобождает угнетённых от чужой силы, согласно Святому Альберту Великому и Лапидарию. Таким образом, Дева Мария, согласно (С.) Августину,- это Рассвет, в котором для нас возшло Солнце Праведности (Христа); именно Она привлекает грешников к себе, делая наши немощи Своими, (и) заставляет грешников преодолевать Суд Божий; освобождая их от силы бесов и возвращая им свободу, согласно (С.) Бернару. По этой причине Она заслуживает того, чтобы получить Халцедон Милосердия, то есть (слово Радуйся, Мария): "Benedicta".

Поскольку, согласно (С.) Ансельму, преданному ученику Девы Марии, она не просто "Благословенна", а "Благословеннейшая", Дева, Матерь Божья, которая принесла всему миру Благословение Милосердия, больным здоровье, мёртвым жизнь, грешникам справедливость, заключённым освобождение, Церкви Мир, Небесам Славу, и нет того, кто мог бы спрятаться

Халцедон "Benedicta"?

На это я отвечаю с мужеством и искренностью, что он стоит больше, чем столько замков халцедонов, сколько капель моря; даже если каждый (халцедон) был бы таким же большим, как город Рим.

И действительно, он (стоит) даже больше, чем всё это, поскольку каждый замок больше своего самого маленького камня. О, избранные, я спрашиваю вас: если бы я дал каждому грешнику мира один такой замок, разве он не полюбил бы меня и не повиновался бы моей воле даже в самых трудных делах?

Ясно (он согласился бы), если бы однажды я дал ему такой великолепный подарок. Так оно и есть, без сомнения. Я спрашиваю, разве (возможно), чтобы Царица Милосердия, Источник и Корень Милосердия, Основа и Принцип интимной религиозности, была менее щедрой, чем корень дерева, продвигающий сок к ветке, (по сравнению с тем кто) прибегает из-за малого к (С. Марии).

Будем ли мы когда-нибудь верить в Снисхождение такой Великой Девы?

Да будет это далеко (от нас)!

Ибо тот, кто принимает, не имеет больше, чем тот, кто раздаёт, а разделённая вещь (не имеет больше) целой вещи, согласно Дионисию Философу и Боэцию.

Тогда, конечно, вы получите Помилование Богородицы, если предложите ей эту милость Розария.

Но для того, чтобы с большей силой укрепить эту идею, она любит каждого Розарианца этого Розария больше, чем могут сделать так много женщин, которые любят его, сколько искр огня, даже если бы каждая любила его так же сильно, как Иродиада любила Ирода (гроб этих двух влюблённых, как говорят, в Лионе, во Франции), конечно, ещё больше Мария любит своего Розарианца.

Ибо, согласно (С.) Златоусту в (Евангелии) от Матфея, мельчайшая Благодать Божия превосходит всю природу, даже если бы она бесконечно возрастала.

Итак, если вы хотите обогатиться, и

mulieribus.

Racio cuius est in procinctu.

Quoniam secundum Ysidorum et Albertum Sardonix est triplicis coloris, scilicet nigri rubei et albi, de cera nil attrahens cum de eo fiunt sigilla.

Fugatique luxuriam, et humilem reddit hominem, et pudicum, honestum et gratissimum.

Que omnia secundum Augustinum debent convenire mulieribus, et signanter virginibus quarum Imperatrix et Regina est Virgo Maria, que triplicis Coloris fuit, nigri in Humilitate, rubei in Passione Christi, et albi in Gratia et Gloria.

Estque Sigillum Trinitatis quo secundum Bernardum (fol. 181, col. d) peccatores sigillati intrant Regnum Celorum, habentes litteram sigillatam de remissione omnis offense.

Facitque secundum Augustinum sibi servientes castos humiles et pudicos et coram Deo et mundo honestos, quia non est possibile esse continue in igne et non calefieri, in fonte aquarum et non balnari, aut in orto aromatum et odoribus non perfundi.

Hec ille.

Sed fortassis queris quantum valet hic Sardonix honestatis scilicet In mulieribus.

Ad quod dico velociter, quod magis valet oblatione Abraham Ysaac et Iacob qui Deo plurimum placuerunt, ut patet Genesis.

Quoniam Salutatione ista Angelica mundus est Redemptus sed oblatione propria Sancti Patres sua promeruerunt singula beneficia, secundum Doctorem Sanctum.

Quinymmo dico quod plus valet Scala Iacob, esto quod essent tot scale auree vel argenteae quot sunt in mundo palee, ut merito per istam Scalam melius quam per scalam Iacob in celum ascendatur, quoniam illa fuit figura, ista autem Angelica est et Veritate Plena.

O igitur colendissimi domini nunc advertamus quanta est hominum insipientia, qui tanta in se habent bona tam propinqua tam facilima et salubria, que tamen contempnunt in periculum summum.

Quis queso si videret lupum venientem aut hostem invadentem aut fluvium

Ratio cuius est in procinctu.

Quoniam secundum Isidor[um] et Albert[um], Sardonix est triplicis coloris, sc[ilicet] nigri, rubei, et albi: de cera nil attrahens, cum de eo fiunt sigilla: fugatque luxuriam, et humilem reddit hominem, et pudicum, honestum, atque gratissimum.

Quae omnia, secundum August[inum], debent convenire mulieribus, et signanter virginibus, quarum Imperatrix et Regina est Virgo MARIA, quae triplicis coloris fuit: nigri, in humilitate; rubei, in Passione Christi; et albi, in Gratia et Gloria.

Estque sigillum Trinitatis, quo, secundum Bern[ardum], peccatores sigillati intrant Regnum Coelorum, habentes literam sigillatam de remissione omnis offensae.

Facitque, secundum Augustinum, Sibi Servientes castos, humiles, pudicos, et coram Deo et mundo honestos, quia non est possibile esse continuo ad ignem, et non calefieri: et in fonte aquarum, et non balneari, aut in horto aromatum, et odoribus non perfundi.

Haec ille.

Sed fortassis quaeris: "Quantum valet hic Sardonix honestatis, sc[ilicet], In Mulieribus?"

Ad quod dico velociter: magis valet oblatione Abraham. Isaac, et Iacob, qui Deo plurimum placuerunt.

Quoniam Salutatione ista Angelica mundus est redemptus inchoative, sed oblatione propria SS. Patres sua promeruerunt singula beneficia, secundum Doctorem Sanctum.

Quinimmo dico, quod plus valet Scala Iacob.

Esto quod essent tot scalae aureae vel argenteae quot sunt in mundo paleae, ut merito per istam Scalam melius, quam per Scalam Iacob in coelum ascendatur, quoniam illa fuit figura: ista autem Angelica est et veritate plena.

O igitur colendissimi Domini, nunc advertamus quanta est hominum insipientia, qui tanta in se habent bona, tam propinqua, tam facillima et salubria, quae tamen contemnunt in periculum summum.

от Её Пламени Любви.

И почти те же слова использует Блаженный Бернар.

Но, может быть, для лучшего понимания, с простотой сердца, спросите: "сколько стоит один Халцедон Benedicta?"

2. На это я отвечаю с рвением и искренностью, что он стоит больше, чем все замки (сделанные из камней) халцедона, столько, сколько капель моря; (ценность) любого (халцедона) будет такой большой, какую (ценность) имеет город Рим; действительно, (его ценность) ещё больше, чем все эти вещи, насколько замок больше, чем его меньший камень.

Я спрашиваю: если бы я подарил каждому грешнику мира такой замок, разве он не полюбил бы меня и не повиновался бы моей воле даже в самых трудных делах?

Конечно, да, если бы я однажды дал ему такое великолепное признание.

Это так, без сомнения. Тогда я говорю, что Царица Милосердия, Источник и Корень Милосердия, основа и принцип интимной религиозности, будет ли она более неблагодарной, чем веточка, которая вытягивает сок из корня дерева, к тому, кто время от времени предлагает Ей (Халцедон: Benedicta)?

Разве можно не доверять Снисходительности такой Великой Девы? Пусть никогда не случится, что тот, кто участвует, не имеет больше, чем тот, кто не участвует; что начатое (не больше, чем) начало; что развитое (не больше, чем) происхождение, согласно Дионисию Ареопагиту и Бозцию. Конечно, тогда вы будете иметь Милость Девы, если вы предложите ей это крошечное (маленькое слово: "Benedicta") в Радуйся, Мария в Розарии. Для того, чтобы оно укреплялось более эффективно: Она любит каждого, кто читает Её Розарий, больше, чем могут сделать (так) столько женщин-друзей, сколько искр в огне. Позвольте себе также, чтобы одна (из них) любила так же сильно, как Иродиада любила Ирода (история погребения двух влюблённых передаётся во Франции, в Лионе):

получить милость в настоящем (времени) и славу в будущем, вы с рвением ежедневно предлагайте Деве Марии молитву (Радуйся) в Розарии.

Седьмая похвала Священного Писания, о, знаменитые профессора мудрости, находится в седьмом отличии Третьей (Книги) Суждений о том, что Христос находится в процессе Становления, в Деве Марии, Супруге Бога Отца, (и) учит нас предлагать той же Царице Святого Брака, Седьмой драгоценный камень седьмой шахты этой Скалы Радуйся, Мария - Изумруд, когда мы говорим "Tu".

Доказательство этого таково: поскольку Изумруд, согласно (С.) Исидору, (С.) Диоскору и (С.) Альберту, имеет первенство среди зелёных драгоценных камней и имеет прозрачную массу и излучает лучи, которые окрашивают всё окружающее в зелёный цвет, и захватывает изображения, так что император однажды видел потрясения в Изумруде. И, более того, он приносит радость, отгоняя печаль, и когда-то он был установлен на обручальном кольце королевской невесты.

Все эти вещи полностью соответствуют Деве Марии. На самом деле именно Она - "Ты", местоимение, заменяющее глагол второго лица, и доказывает и сообщает об этом. Поскольку, согласно (С.) Альберту Великому, Дева Мария заменила Сына Божьего, неся Его девять месяцев в Своём Чреве, Она познакомила нас с видимым Сыном Божьим, который раньше был невидим, сообщая ему о наших потребностях, как (наш) личный Защитник. Кроме того, Она сияет зелёным цветом всех Добродетелей, и в Ней, как в зеркале, переливается вся Троица, согласно (С.) Бернару, и через веру, в Крещении окрашивает весь мир лучами Своего Сына, Господа нашего Иисуса Христа, облачая Его в свадебное одеяние, превращая печаль в радость Святого Духа, которую Она имела, когда вышла замуж за (Бога) Отца, Верховного Царя царей, от которого она родила Христа для искупления мира. Но, возможно, вам интересно узнать, сколько стоит этот Свадебный Изумруд "Tu".

inundantem (fol. 182, col. a) non vellet scandere scalam?

Cur ergo non ascenditis hanc scalam honestatis in Ea confidentes?

Quoniam si solum lapidem unum daretis anno quolibet pro homagio diabolo sepe ad vota vobis subveniret, et quanto amplius daretis tanto facilius et promptius et copiosius vobis succurreret, ut manifestum est in artibus magicis ut tandem vos secum haberet.

Cur ergo non magis Virgo Maria (que est Regina bonitatis) nobis subveniet ad vota in presenti, et pertrahet Secum in futuro, cum in infinitum maiora ut patuit in hoc Psalterio Ei Offeramus dona?

Ni forte dicamus diabolum magis fore pium Virgine Maria, quod procul sit tanquam hereticum a tota Ecclesia.

Nec mirum o carissimi.

Quia Ipsa sola plus amat quemlibet psallentem sibi, quam cuncti demones inferni simul sumpti amant quodcumque amabile mundi.

Sed illi nullatenus per se vellent carere tali amabili, ergo multo minus Virgo Maria iuste non poterit carere quin salutem det Suo Psalti.

Quod manifeste patet ex dictis Augustini, quia minimum Regni Celorum maius est toto regno infernorum.

O igitur vos omnes, si vultis ditari sardonibus in infinitum et ex illis coronari habendo Graciam Honestatis, Salute Virginem (fol. 182, col. b) Mariam in hoc Psalterio, quia est Regina Summa Honestatis habens in Se Honestatem in totam Ecclesiam Diffusivam, Gubernativam, et Conservativam.

Nona Laus Theologie est, quod in Nona Distinctione Tercij Sententiarum ex Benedictissima Adoratione que Filio Dei debetur docemur Offerre Regine Honoris et Glorie nonum Lapidem Benedictionis Prosperitatis omnis ex nona lapicedina Alme huius Rupis Angelice Salutationis qui dicitur Sardius, et tangitur cum dicitur: Et Benedictus.

Cuius declaratio sic aptatur.

Nam sardius secundum Ysidorum et Albertum Magnum de natura lapidum est rubei coloris sive sanguinei, ad modum terre rubeae, qui impedit maliciam onichini removendo metum, melancoliam, et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Quis, quaeso, si videret lupum venientem, aut hostem invadentem, aut fluvium inundantem: non vellet scandere scalam? Cur ergo non ascendetis hanc scalam honestatis in ea confidentes?

Quomodo si solum lapidem unum daretis anno quolibet pro homagio diabolo, saepe ad vota vobis subveniret: et quanto amplius daretis, tanto facilius, et promptius, et copiosius vobis succurreret: ut manifestum est in artibus magicis, ut tandem vos secum haberet.

Cur ergo non magis, Virgo MARIA (quae est Regina bonitatis) nobis subveniet ad vota in praesenti, et pertrahet Secum in futuro; cum in infinitum majora, ut patuit, in hoc Psalterio ei offeramus dona? Ni forte dicamus: diabolus magis fore pium Virgine MARIA, quod procul sit tanquam haereticum a tota Ecclesia.

Nec mirum o charissimi, quia ipsa sola plus amat quemlibet Psallentem Sibi: quam cuncti daemones inferni similes sumpti amant quodcumque amabile mundi.

Sed illi nullatenus per se vellent carere tali amabili.

Ergo multo minus Virgo MARIA juste non poterit carere, quin salutem det suo Psalti.

Quod manifeste pater, ex dictis August[inum], quia minimum Regni Coelorum, majus est toto regno infernorum.

O igitur vos omnes, si vultis ditari Sardonicibus in infinitum, et ex illis coronari, habendo gratiam honestatis: salutate Virginem MARIAM in hoc Psalterio: quia est Regina summae Honestatis, habens in se Honestatem, in totam Ecclesiam diffusivam, gubernativam, et conservativam.

Nona laus Theologiae est: quod in nona distinctione tertii sententiarum ex benedictissima adoratione, quae filio Dei debetur, docemur offerre Reginae honoris, et gloriae nonum lapidem Benedictionis et prosperitatis omnis, ex nona Lapifodina almae hujus Rupis Angelicae Salutationis, qui dicitur: SARDIUS, et tangitur cum dicitur: ET BENEDICTUS.

Cujus declaratio sic aptatur.

Nam Sardius, secundum Isidorum et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

конечно, ещё больше Мария любит своего Розарианца.

Так как (С.) Златоуст (утверждает в комментарии к Евангелию С.) Матфея, что малейшая благодать Божия больше всей природы, даже если бы (природа) была увеличена бесконечно.

Итак, вы, желающие обогатиться и получить Милость в настоящем и Славу в будущем, с усердием предлагайте Деве Марии каждый день Розарий.

Седьмая похвала Священного Писания, о славные Профессора мудрости, - это то, что (встречается) в седьмом различии третьей (книги) Суждений, о Бытии и Зарождении Христа внутри Девы Марии, Супруги Бога Отца, и учит нас предлагать Царице Святого Брака, седьмой драгоценный Камень седьмой Шахты Скалы Радуйся, Мария, то есть Изумруд, когда мы говорим (слово Радуйся, Мария): "Tu".

Причина этого заключается в следующем: поскольку Изумруд, согласно (С.) Исидору, (С.) Диоскору и (С.) Альберту, обладает первенством среди зелёных драгоценных камней; он состоит из зеркальной субстанции, которая при освещении отражает луч света, который окрашивает всё вокруг в зелёный цвет; (будучи прозрачным) сквозь него видны образы, так что когда-то Император смотрел на борцов через изумруд.

И, кроме того, он производит радость и гонит печаль, и когда-то он был установлен на обручальном кольце царской невесты.

Все эти вещи идеально подходят Деве Марии.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

На это я кратко отвечаю, что он стоит больше, чем все горы мира, даже если бы они были золотыми; и настолько, насколько больше все горы, чем маленькая гора. И кроме того, поскольку, по словам святого доктора, заслуги Благодати превосходят блага всей природы, поэтому, о, вы, любящие богатства, почему бы вам не прийти сюда, к огромному изобилию благ?

Вы, любящие великолепие, почему бы вам не подойти к Марии, такой Благородной Принцессе всякого великолепия? Вы, жаждущие свободы, почему вы стоите на месте, в то время как опасности нависают над вами?

Видите ли вы, или нет, что смерть кидает за вами свой дротик?

Итак, бегите как можно скорее к Розарию Брака (Мистическому, между Богом Отцом и С. Марией), то есть к Радуйся, Мария, и я умоляю вас никогда не отчаиваться в спасении, потому что, если бы Антихристу были даны такие великие дары, он бы удовлетворил своих дарителей в соответствии с их желаниями.

Тогда доверьтесь С. Марии, так как, если гнусный (Антихрист) будет делать добро тем, кто делал ему дарения, согласно Святому Августину, (тем более) С. Мария даст очень большие блага тем, кто принесёт Ей дары. И таким образом вы получите Корону, в бесконечное количество раз больше, из Ангельских Изумрудов.

Восьмая похвала Богословия, почётные господа, содержится в восьмом различии Третьей Книги Суждений, касающейся Непорочного Рождения Сына Божия от Женщины, Девы Марии, (и) учит нас предлагать той же Царице дев восьмой Камень (драгоценный) восьмой Шахты Скалы Радуйся Мария, который является Камнем Сардониксом, то есть честностью, когда говорится "In mulieribus: среди женщин".

Причина которого очевидна.

Поскольку, согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту, сардоникс имеет тройной цвет, то есть чёрный, красный и белый: не притягивает воск, с ним делают печати.

Он также отгоняет похоть, и делает

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

tristiciam, conferendo gaudium et leticiam et audaciam, reddendo securum ab incantationibus et dando prosperitatem contra adversa imminencia secundum Lapidarium, et hoc dispositive. Huiusmodi autem pertinent ad Dei Benedictionem Prosperam quam habuit Virgo Maria in Se.

Quoniam ipsa fuit rubei coloris in Passione, secundum Prophetie Simeonis. (Fol. 182, col. c) Impeditique maliciam Onichini id est dyaboli, qui terrores et metus desperationis secundum Origenem in hominem immittit.

Gaudiumque confert et leticiam et audaciam suis pugilibus secundum Bernardum.

Lacte eos consolationis gaudenter fortificando.

Securitatem eciam suis prestat contra incantationes errorum, heresim, et mundialem deceptionem, qui mundus totus plenus est secundum Crisostimum incantationibus.

Nec immerito, quoniam genuit hec Virgo Filium Dei Benedictum, Dominum omnis Prosperitatis.

Quapropter Ipsa Virgo Maria Regina est Prosperitatis secundum Anselmum, distribuens adversa aut prospera prout Vult.

Argumentum quare sic est Honoranda est.

Quia Imperatrix est Prosperitatis quam naturaliter omnes appetunt secundum Senecam et Tulium, ac pro viribus honorat, ut patet in potestatibus artibus ac scientijs, ideo etcetera.

Sed fortassis scire vultis quantum valet iste Lapis Sardius.

Ad quod respondeo quod plus valet Tabernaculo Moysi facto in deserto, immo plus illud excedit quantum tale Tabernaculum excedebat minimam pellem caprinam tabernaculum tegentem. Et ultra.

Quia secundum Doctorem Sanctum, que sunt divina inproportionabiliter excedunt corporea.

Merito ergo a cunctis (fol. 182, col. d) Virgo Maria sic est laudanda.

Nec immemor erit beneficij, quia Deus non immemor fuit Sui Tabernaculi.

Nec vero tyrannus crudelis, nec Dacianus

Albertum Magnum, de natura lapidum, est rubei coloris, sive sanguinei, ad modum terrae rubeae, qui impedit malitiam Onichim, removendo metum, melancholiam, et tristitiam: conferendo gaudium, laetitiam, et audaciam: reddendo securum ab incantationibus, et dando prosperitatem contra adversa imminetia, secundum Lapidarium, et hac dispositive.

Hujusmodi autem pertinent ad Dei Benedictionem prosperam quam habuit Virgo MARIA in se.

Quoniam ipsa fuit rubei coloris in Passione, secundum prophetiam Simeonis.

Impeditque malitiam Onichini, idest diaboli, qui terrores et metus desperationis, secundum Orig[inem], in hominem immittit: gaudiumque confert, laetitiam, et audaciam Suis pugilibus, secundum Bernard[um], Lacte eos Consolationis gaudenter fortificando.

Securitatem etiam suis praestat contra incantationes errorum, haeresim, et mundi deceptionem, qui mundus totus plenus est, secundum Chrys[ostophum], incantationibus.

Nec immerito, quoniam genuit haec Virgo Filium Dei Benedictum, Dominum omnis prosperitatis.

Quapropter ipsa Virgo MARIA, Regina est prosperitatis, secundum Anselm[um], distribuens adversa aut prospera, prout vult.

Argumentum quare sic est honoranda; quia Imperatrix est Prosperitatis; quam naturaliter omnes appetunt, secundum Senecam et Tullium: ac pro viribus honorant, ut patet in potestatibus, artibus, ac scientiis, ideo etc.

Sed fortassis scire vultis: "Quantum valet iste lapis Sardius?"

Ad quod respondeo: plus valet tabernaculo Moysi facto in deserto, immo plus illud excedit, quantum tale tabernaculum excedebat minimam pellem caprinam, tabernaculum tementem.

Et ultra: quia secundum Doctorem Sanctum, quae sunt divina improportionabiliter excedunt corporea.

Merito ergo a cunctis Virgo MARIA sic est laudanda.

человека скромным, честным и признательным. Все эти (качества), согласно (Святому Августину), должны быть приписаны (должным образом) женщинам и, в частности, девам, Императрицей и Королевой которых является Дева Мария, обладающая тройным цветом: чёрным (цветом) смирения; красным (цветом) Страстей Христовых; и белым (цветом) Благодати и Славы. И это (Она) - Печать Троицы, благодаря которой, согласно (Святому) Бернару, грешники, отмеченные печатью, входят в Царство Небесное, имея штампованный пропуск отпущения всякой вины. И это (Она) делает, согласно (С.) Августину, тех, кто служит Ей, целомудренными, смиренными, скромными и честными, перед Богом и миром, потому что нельзя постоянно стоять у огня и не нагреваться; у источника воды и не купаться; или в саду ароматов, и не пропитываться ароматами. Это его слова. Но, может быть, вы хотите знать, сколько стоит этот Сардоникс Честности, а именно: "In mulieribus: среди женщин". На это я отвечаю с готовностью, что он стоит больше, чем приношение Авраама, Исаака и Иакова, которые были очень угодны Богу, как видно из Книги Бытия. Так как, через Радуйся, Мария, мир был искуплен, в то время как с их личным подношением, Святые Отцы заслужили преимущества для себя, по словам Святого Доктора. И действительно, я говорю, что (Сардоникс: "In mulieribus") стоит больше, чем Лестница Иакова, даже если бы в мире было столько золотых или серебряных лестниц, сколько нитей соломы, чтобы подняться на Небеса по этой Лестнице (Радуйся, Мария), лучше, чем по Лестнице Иакова: (Лестница Иакова), действительно, предвещала Ангельскую Лестницу (Радуйся, Мария), которая является Полной Истиной. Итак, о, почтенные господа, давайте посмотрим, насколько велико безвкусие людей, обладающих в себе таким количеством благ, столь близких, столь доступных и столь здоровых, что, тем не менее, они презирают это с (их) высшей

sevissimus aut sibi similes immemores forent eorum qui dietim eis talia Tabernacula offerrent, multo igitur minus hijs tanti beneficij erit immemor tam pia Virgo Mater Dei.

Quoniam illa plus quemlibet Suum Psaltem Amat quam quecunque magistra unquam suum amaverit discipulum.

Immo si mundi mulieres omnes essent tue magistre amantes te singulariter quantuncunq; Sibilla aliquem amavit discipulum (quod multum esset) adhuc ipsa Clementissima Maria plus Amat te Sibi sic in Psalterio Suo Psallentem, amplius quanto omnes simul sumpte plus sunt una sola.

Quoniam secundum Albertum Magnum super primum sententiarum: Dilectio naturalis non pertransit naturam, Dilectio autem Glorie minima attingit Divinam Essentiam que est infinita.

Et eadem ratio est Doctoris Sancti.

Sed nulla istarum magistrarum vellet te pati diffortunia, ymmo vellet te habere prospera, igitur a minori ad maius affirmative, multo magis cuncta prospera et salubria Sibi Psallenti in Psalterio Suo impetrabit indubie Virgo Gloriosa.

Confide ergo o Psaltes Virginis Marie quia ratio, scientia, sensus, experientia, fides, spes, caritas, (fol. 183, col. a) et iusticia, pro te bellabunt et victoriam obtinebunt, ut habeas si perseveraveris cuncta salubria et prospera, intercedente semper pro te Virgine Maria cui Servis in Salutatione Angelica.

Decima Theologie Laus eximia (o carissimi Virginis Marie Regine Celi laudatores et oratores) est quod in Decima Distinctione Tercij ex fructuosa personalitate filiatione, et Predestinatione Fructus Virginei docet nos offerre decimum Lapidem Preciosum ex decima Lapidina Rupis huius Altissime Salutationis scilicet Angelice Eidem Virgini Gloriose Nutrici Generali totius mundi, ut nutriamur cunctis Fructibus ab Ea, qui lapis dicitur Crisolitus, et tangitur cum dicitur Fructus.

Cuius clara est hec expositio.

Quoniam secundum Ysidorum et Dioscurum et alios lapidarios expertissimos Crisolitus est lucens in die sicut aurum in nocte emittens cintillas,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Nec immemor erit beneficii, quia Deus non immemor fuit sui Tabernaculi.

Nec vero tyrannus crudelis, nec Dacianus saevissimus, aut Dei similes, immemores forent eorum, qui dietim eis talia tabernacula offerrent: multo igitur minus hujus tanti beneficii erit immemor tam pia Virgo Mater Dei.

Quoniam illa plus quemlibet Suum Psaltem amat, quam quaecumque magistra unquam suum amaverit discipulum.

Immo si mundi mulieres omnes essent tuae magistrae, amantes te singulariter quantumcunque Sibilla aliquem amavit discipulum, quod multum esset, adhuc ipsa Clementissima MARIA plus amat te, sibi sic in Psalterio Suo Psallentem.

Amplius quanto omnes simul sumptae plus sunt una sola, quoniam secundum Albertum Magnum super primum Sententiarum: Dilectio naturaliter non pertransit naturam; Dilectio autem Gloriae minima attingit Divinam Essentiam, quae est infinita.

Et eadem ratio est Doctoris Sancti.

Sed nulla istarum magistrarum vellet te pati infortunia: immo vellet te habere prospera; ergo a minori ad majus affirmative, multo magis cuncta prospera et salubria sibi psallenti Psalterio suo impetrabit indubie Virgo Gloriosa.

Confide ergo, o Psaltes V[irginis] MARIAE, quia ratio, scientia, sensus, experientia, fides, spes, charitas, et justitia, pro te bellabunt et victoriam obtinebunt; ut habeas, si perseveraveris cuncta salubria et prospera; intercedente semper pro te Virgine MARIA, cui servis in Salutatione Angelica.

Decima Theologiae laus eximia, o carissimi Virg[inis] MARIAE Reginae Coeli laudatores et oratores, est, quod in 10 distinctione tertii ex fructuosa personalitate, Filiatione, et praedestinatione fructus Virginei docet nos offerre decimum lapidem pretiosum ex decima lapifodina Rupis hujus altissimae Salutationis Angelicae, eidem Virgini Gloriosae Nutrici generali totius mundi: ut nutriamur cunctis fructibus ab ea: qui lapis dicitur CHRYSOLITUS, et tangitur cum dicitur FRUCTUS. Cujus clara est haec expositio.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Это она, по сути, "Ты", то есть местоимение, которое возникает рядом с глаголом второго лица (единственного числа), определяя и ссылаясь на него.

Ибо, согласно (С.) Альберту, Дева Мария родила Сына Божия, нося Его в течение девяти месяцев во Чреве Своём: Она познакомила нас с Сыном Божьим, который раньше был невидимым, теперь стал видимым, и, подобно Защитнице, рассказала Ему наши потребности.

Кроме того, Она окрашена в зелёный цвет всех Добродетелей, и в Ней, как в зеркале, отражается вся Троица, согласно (С.) Бернару, и Она окрашивает весь мир лучом света Своего Сына, Господа нашего Иисуса Христа, верой в Крещение, облачая (мир) в свадебное одеяние, (и) отгоняя (от него) печаль, через радость в Святом Духе.

(Это Радость), которую Она имела, когда вышла Замуж за Бога Отца, Верховного Царя царей, от которого она родила Христа Иисуса, для искупления мира.

Но, может быть, вы с радостью спросите: "сколько стоит этот Изумруд Брака, (то есть слово Радуйся, Мария:) Ты?".

На это я кратко отвечаю: оно стоит больше, чем все горы мира, даже если бы они были золотыми; действительно, оно стоит намного больше, чем все горы (вместе взятые), по сравнению с меньшей горой.

И (это верно) тем более, что, по мнению Святого Учителя, заслуги благодати перевешивают блага всей природы.

О, вы, любящие богатство: почему бы вам не прийти сюда, к огромному изобилию благ?

Вы, любящие поручения, почему бы вам не приблизиться к столь благородной Марии, Принцессе всякого достоинства?

Вы, желающие свободы, почему вы стоите на месте, в то время как опасности угрожают вам?

Видите ли вы, или нет, позади (вас), смерть, размахивает копьём над вами? Бегите, как можно скорее, к

опасностью. Я спрашиваю: кто, если бы увидел приближающегося волка, или вторгшегося врага, или наводнение реки, не захотел бы подняться по лестнице? Почему же тогда вы не поднимаетесь по этой Лестнице Честности, объединяясь в Ней? Ибо, если (вы) отдаёте только один (драгоценный) камень в год в качестве дани дьяволу, (эти) часто исполняют ваши желания, и чем больше (драгоценных камней) вы дадите ему, тем легче, охотнее и обильнее он удовлетворит вас, как это проявляется в магических искусствах, чтобы, наконец, получить вас к себе. Почему же тогда (мы не предлагаем) больше Деве Марии (которая является Царицей Доброты, которая) спасёт нас в наших ожиданиях в настоящем времени и возьмёт нас с собой в будущее время? Ибо несомненно, что (С. Мария подарит нам) бесконечно большие вещи, если мы предложим ей дары в Розарии. Если только мы не скажем, что дьявол будет более ласковым, чем Дева Мария, и это (утверждение) держится подалеже от всей Церкви, как ересь. И неудивительно, о, дорогие, потому что только Она любит каждого своего Розарианца больше, чем все демоны ада, вместе взятые, любят всё милое на свете. И так как они ни в коем случае не хотели бы лишиться себя такой милой вещи, то, по праву, гораздо больше Дева Мария не сможет лишиться Себя спасения своего Розарианца. Это ясно видно из слов (С.) Августина: что самая маленькая вещь в Царстве Небесном превосходит всё царство подземного мира. Итак, о, вы все, если вы хотите бесконечно обогащаться сардониксами и быть увенчанными ими, получая Благодать Честности, приветствуйте Деву Марию в этом Розарии, потому что Она является Царицей Честности, имея в себе честность, которую (Она) распространяет по всей Церкви, управляя и сохраняя её.

Девятая похвала Богословия находится в девятом отличии Третьей (Книги) Суждений относительно Благословенного Поклонения Сыну Божьему,

ideo dicitur a crisis quod est aurum. Fugatque demonia timores nocturnos abicit, melancoliam pellit, et audacem et imperterritum in adversis reddit, atque intellectum confortat, fantasmata in melius commutando, que omnia important quendam hominis refectionem atque (fol. 183, col. b) confortationem, quod sit per Fructum ut merito Crisolitus dicatur Fructus Virginis Marie, quoniam Ipsa in die lucet ut aurum per Sapientiam quam mundo genuit secundum Augustinum, nocteque emittit cintillas igneas, peccatores inflammando Visceribus Sue Caritatis secundum Bernardum demonia fugando, timores nocturnos et melancoliam pellendo, quia contrivit caput serpentis et eius potentiam secundum Iero[nimum]. Confortatque intellectum prebendo scientiam humanam et divinam et fidem precipuam secundum Augustinum conferendo fidelibus tanquam Nutrix Optima Fructum Suum scilicet Dominum et Filium Ihesum Christum, in Mensa Ecclesie ponendo Panem Corporis Filij Sui in Cibum et Sanguinem Eius in Potum quibus reficiuntur, et tandem in Convivium Angelorum perducuntur. Qui igitur vult habere centupliciter tales crisolitos, et fructum carpere eternum, recrearique mente et corpore in cunctis Dei beneficijs, dietim offerat Virgini Marie Crisolitum hunc Trinitatis scilicet Fructum.

Sed fortassis scire velis quanti huiusmodi Lapis est precij Crisolitus Marie Virgini Oblatus cum dicis Ei Fructus.

Ad quod certissime respondeo, quod plus valet toto Regno et Templo Salomonis, quanto unum totum Regnum maius est parvula petra aut trabe Regni illius et amplius.

Quia secundum Sententiam Origenis in Omelia, quod (fol. 183, col. c) minimum putatur Gratie Dei, prestantius est maximo huius caduci mundi.

Cuius ratio superius satis est exarata. Merito igitur sic laudanda est Gloriosa Virgo Maria.

Cuius argumentum est in promptu manifestum.

Quia omnis nutrix naturalis, moralis et divinalis, a suis nutritis merito est

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Quoniam secundum Isid[orum] et Dioscurum et alios lapidarios expertissimos, Chrysolitus est lucens in die, sicut aurum, in nocte emittens scintillas.

Ideo dicitur Chrysis, quod est aurum. Fugatque daemona, timores nocturnos abigit, melancholiam pellit, audacem et imperterritum in adversis reddit: atque intellectum confortat phantasmata in melius commutando, quia omnia important quandam hominis refectionem atque confortationem, quod fit per fructum.

Ut merito Chrysolitus dicatur fructus V[irginis] MARIAE, quoniam Ipsa in die lucet, ut aurum per Sapientiam, quam mundo genuit, secundum August[inum] nocteque emittit scintillas igneas, peccatores inflammando Visceribus Suae Charitatis, secundum Bern[ardum], daemona fugando, timores nocturnos et melancholiam pellendo, qui contrivit caput serpentis, et ejus potentiam, secundum Hieron[ymus].

Confortatque intellectum, propagando scientiam humanam, et divinam, et fidem praecipuam, secundum August[inum], conferendo fidelibus, tanquam Nutrix optima, Fructum Suum sc[ilicet] Dominum et Filium JESUM CHRISTUM, in Mensa Ecclesiae ponendo Panem Corporis Filii Sui in Cibum, et Sanguinem ejus in Potum, quibus reficiuntur; et tandem in convivium Angelorum perducuntur.

Qui ergo vult habere centupliciter tales Chrysol[iti] et fructum carpere aeternum, recrearique mente et corpore in cunctis Dei beneficiis: dietim offerat Virgini Mariae Chrysol[itum] hunc Trinitatis, sc[ilicet] Fructus.

Sed fortassis scire velis, quanti hujusmodi lapis est pretii Chrysolitus Mariae Virgini oblatus cum dicis ei: FRUCTUS?

Ad quod certissime respondeo: plus valet toto regno et templo Salomonis, quanto unum totum regnum majus est parvula petra aut trabe regni illius, et amplius.

Quia, secundum Orig[inem] in homel[ia], quod minimum putatur gratiae Dei, praestantius est maximo hujus caduci mundi.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Розарию Свадьбы, то есть, к Радуйся, Мария.

Я советую вам никогда не отчаиваться в спасении, потому что, если бы Антихристу дали столько пожертвований, он согласился бы на желания своих жертвователей.

Итак, доверяйте Марии, поскольку, согласно (С.) Августину, если злодей (Антихрист) делает добро тем, кто дарит ему, (такие) большие блага, (следовательно) Мария будет одаривать тех, кто приносит Ей дары?

Таким образом вы получите (от Неё) Корону из Ангельских Изумрудов, умноженных бесконечно.

Восьмая похвала Богословия, уважаемые Господа, - это та, которая (встречается) в восьмом отличии третьей (книги) Суждений о Девственном Рождении Сына Божьего от Женщины, Девы Марии, (и) учит нас предлагать этой Царице Девственниц восьмой Камень (драгоценный) восьмой Шахты Скалы Радуйся, Мария, который является (драгоценным) камнем Сердоликом, то есть Честностью, когда говорится (слово Радуйся, Мария): "in mulieribus" (среди женщин).

Причина этого очевидна, поскольку, согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту, Сердолик имеет тройной цвет, то есть чёрный, красный и белый; с ним делают печати, потому что он не притягивает воск; (он) изгоняет похоть и делает человека скромным, честным и признательным. Всё это, согласно (С.) Августину, подходит женщинам, и особенно Девам, из которых Дева Мария является Императрицей и Царицей, обладая тройственным цветом: чёрным Смирением; красным Страстей Христовых; белым Благодати и Славы. (С. Мария), согласно (С.) Бернару,- это Печать Троицы: благодаря Ей грешники, отмеченные (печатью), входят в Царство Небесное, имея штампованное письмо о прощении всякой вины.

И, по словам С. Августина, Она делает тех, кто служит Ей, целомудренными, смиренными, скромными и честными перед Богом и

(и) учит нас предлагать Царице Чести и Славы девятый (драгоценный) Камень каждого Благословения Процветания из девятой шахты этой доброжелательной Скалы Ангельской Радуйся Мария, который называют Сардоникс, и берут, когда говорят: "Et Benedictus". Доказательство которого так засвидетельствовано.

Фактически, сардоникс, согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту Великому в (трактатах) о природе (драгоценных) камней, имеет красный или кровавый цвет, как красная земля, и этот (камень) оникса предотвращает злобу, отгоняет страх, меланхолию и печаль, даря радость и мужество, делая невосприимчивыми к соблазнам и давая процветание против нависающих невзгод, согласно Лапидарию и тому, что утверждалось.

Это благословение Божьего Процветания, хорошо соответствует тому, что Дева Мария принесла в Себе,- (Младенца Иисуса во Чреве Матери).

Затем она была окрашена в красный цвет во время Страстей, согласно пророчеству Симеона. По словам Оригена, Оникс предотвращает злобу дьявола, которая вселяет в человека ужасы и муки отчаяния.

И (именно Она) дарует радость и мужество своим бойцам, по словам (Святого) Бернара, радостно укрепляя их Молоком Утешения. (И именно Она) также делает невосприимчивыми к соблазнам ошибок, ересей и обманам мира, поскольку мир полон соблазнов, согласно (С.) Златоусту. Богородица (Мария) полностью заслужила это, поскольку (Она) родила Благословенного Сына Божьего, Господа всякого Процветания.

Поэтому сама Дева Мария-Царица Процветания, раздающая, как хочет, невзгоды и процветание, как утверждает (С.) Ансельм.

Из-за такой большой привилегии (Она) должна почитаться, поскольку Она является Императрицей Процветания (чего, естественно, желают все, согласно Сенеке и Туллию [Цицерону]), и почитается (всеми) силами, как проявляется в делах, в искусстве, в

laudanda omni iure.

Quod si laudata fuerit Virgo Maria Lapidis huius Oblatione, non ingrata erit, quoniam si mors tanta dona haberet a viventibus naturalia quanta offerimus Virgini Marie cum dicimus Fructus numquam mors ultra quempiam perimeret hominem.

Aut ergo Virgo Maria morte erit crudelior aut Psaltes Suos ducet ad Vitam.

Cuius signum evidentissimum est: Quoniam secundum Bernardum: In immensum plus Amat unumquemque nostrum tanquam socia carissima quam quicumque vivens hic seipsum, sed nullus vult sibiipsi mala ymmo omnia bona, igitur a fortiori Virgo Maria conferet nobis Fructum et queque bona, removendo mala quecunque.

Undecima Laus Theologie dignissima (o laudabiles Virginis Marie discipuli) est quod in XI distinctione (fol. 183, col. d) Tercij de Creatione Christi secundum Naturam Assumptam in Ventre Virginali Matris Dei laudandissime nos docet Eidem Offerre undecimum Preciosissimum Lapidem, ex undecima Lapicedina Rupis huius Angelice Salutationis letissime qui dicitur Berillus, et tangitur cum ei offerimus Ventris.

Cuius statim manifesta habetur declaratio.

Quoniam secundum Albertum et Bartholomeum et Avicennam Berillus est lapis indicus et viridis qui non nisi secundum figuram sex angulorum ex lumine solis lucet, habens decem species, valetque contra hostium pericula et contra lites reddit invictum adurendo manum se gestantis si soli opponatur, magnificatque hominem, et amorem diligit coniugalem dans virtutem fecundativam.

Que omnia nomine Ventris in Virgine Maria Gloriosa excellentissime sunt contenta.

Quoniam Virgo Maria est Lapis indicus orientalis, quia tota fuit Divinalis secundum Ambrosium.

Est viridis, quia cuncta Opera Sua sine morte peccati fuerunt vivacissima secundum Augustinum.

Lucet secundum figuram sex angulorum, quia in ipsa fuerunt sex mirabilissima

Cujus ratio superius satis est exarata.
Merito igitur sic laudanda est Gloriosa
Virgo MARIA.

Cujus argumentum est in promptu
manifestum: quia omnis nutrix naturalis,
moralis, et divinalis, a suis nutritis merito
est laudanda omni jure.

Quod si laudata fuerit Virgo MARIA
lapidis hujus oblatione, non ingrata erit.

Quoniam si mors tanta dona haberet a
viventibus naturalia, quanta offerimus
Virg[in]i MARIAE, cum dicimus, Fructus,
nunquam mors ultra quempiam
perimeret hominem.

Aut ergo Virgo MARIA morte erit
crudelior, quod non est dicendum; aut
Psalter suos ducet ad vitam.

Cujus signum evidentissimum est:
quoniam, secundum Bernard[um], in
immensum plus amat unumquemque
nostrum, tanquam socia carissima quam
quicumque vivens hic seipsum: sed
nullus vult sibi ipsi mala, immo omnia
bona: igitur a fortiori Virgo MARIA confert
nobis Fructum, et quaeque bona,
removendo mala quaecunque.

III. QUINQUAGENA

Offerendo pro: I. Berillo Maternitatis DEI.
II. Topasio Thesaurizationis . III
Chrysopasso Salutis. IV. Hyacintho
Medicinae. V. Amethisto Veritatis.

Undecima laus Theologiae dignissima, o
laudabiles Virg[in]is] MARIAE Discipuli,
est, quod in 11 distinct[i]one] tertii de
Creatione Christi secundum Naturam
Assumptam in Ventre Virginali Matris
Dei, laudabilissime nos docet, ei debet
offerre undecimum pretiosissimum
lapidem, ex Undecima lapifodina Rupis
hujus Angelicae Salutationis laetissimae,
qui dicitur: BERILLUS et tangitur, cum ei
offerimus, VENTRIS.

Cujus statim manifesta habetur
declaratio.

Quoniam secundum Albert[um] et
Bartholomaeum et Avicennam, Berillus
est lapis indicus et viridis, qui non nisi
secundum figuram sex angulorum ex
lumine solis lucet.

Habens decem species: valetque contra
hostium pericula, et contra lites reddit

миром, ибо нельзя постоянно стоять у
огня и не греться, у источника воды и
не промокнуть, или быть в саду
ароматических растений, и не
пропитываться ароматами. Это он
сказал. Вы спросите: "сколько стоит
этот Сердолик Честности, то есть (слово
Радуйся Мария:) In mulieribus?". На это
я отвечаю с готовностью, что это стоит
больше, чем пожертвования Авраама,
Исаака и Иакова, которые были
приняты Богом, потому что (это было)
Радуйся, Мария, что мир начал
искупаться, в то время как своими
пожертвованиями Святые Отцы
приобрели для себя особые блага, как
(утверждает) Святой Учитель. Я говорю,
что это стоит больше, чем Лестница
Иакова. (Сердолик Честности) стоит
больше, чем все золотые и серебряные
лестницы, даже если бы их было
столько, сколько нитей соломы в мире.
Лучше подняться по этой Лестнице
(Радуйся, Мария), чем по Лестнице
Иакова, поскольку она была
предзнаменована этой (Лестницей)
Радуйся, Мария, (когда пришла)
полнота истины. Почтенные господа,
обратим внимание на то, насколько
велика глупость людей, у которых под
рукой так много драгоценного и
выгодного имущества, которое они,
однако, презирают в высшей
опасности. Я спрашиваю: кто, если бы
увидел волка, который приходит, или
врага, который вторгается, или реку,
которая переполняется, не захотел бы
подняться по лестнице? Почему же вы
не поднимаетесь по этой Лестнице
честности, доверяя Ей? (И это) потому
что, если вы жертвуете один
(драгоценный) камень в качестве дани
Дьяволу, он придёт на помощь по
вашим просьбам; и чем больше вы
дадите ему (драгоценных камней), тем
быстрее и охотнее он придёт вам на
помощь, как это хорошо видно в
магических искусствах, чтобы в
конечном итоге прибрать вас к себе.
Так что (если нам придёт на помощь
дьявол), то Дева Мария, Царица Добра,
придёт нам на помощь в просьбах этой
жизни и, в будущем, возьмёт нас с
Собой (в

науке и т. д.

Но, может быть, вы хотите знать, сколько стоит этот Камень Сардоникс? И на это я отвечаю, что (Сардоникс "Et Benedictus") стоит больше, чем Скиния Моисея, сделанная в пустыне, и на самом деле, имеет ещё большую ценность, поскольку эта Скиния превосходила (как ценность) меньшую козью шкуру, покрывавшую Скинию. И кроме того, поскольку, по словам Святого Доктора, вещи, которые божественны, неизмеримо превосходят телесные, справедливо, следовательно, Дева Мария всеми должна быть так восхвалена.

(Она) будет признана в Благе (Раздающей Процветание), поскольку Бог был благодарен (Ей), Своей Скинии. Если бы жестокий тиран, безжалостный Дакиан, и подобные ему, не были бы не признательны по отношению к тем, кто каждый день предлагал бы им такие скинии; тогда гораздо меньше, чем они, будет неблагодарной Благочестивая Дева Божья Матерь!

Ибо Она любит каждого своего Розарианца больше, чем любой учитель, когда-либо любивший своего ученика. Действительно, если бы все женщины мира были твоими учителями, которые любили бы тебя особым образом, как любила Сивилла ученика (что было!), тем более Милостивая Мария любит тебя за то, что ты Её Розарианец в Её Розарии; (С. Мария любит тебя) таким образом, больше, чем все (Сивиллы) вместе взятые, (любят) больше, чем одна (Сивилла).

Ибо, согласно (С.) Альберту Великому в первой книге Суждений: естественная любовь не превосходит природу, но меньшая любовь к Славе бесконечна, потому что она касается Бытия Божия. Так же рассуждал и Святой Доктор.

И если ни одна из этих учительниц (которые любят тебя) не хочет, чтобы ты страдал от невзгод, а хочет, чтобы ты процветал, то от меньшего к большему вы, безусловно, станете утверждать, что Славная Дева будет желать каждому Розарианцу Своего Розария гораздо больше

hospitata, scilicet Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus, Caro Christi, et Anima, cum Gratia et

(fol. 184, col. a) Gloria infinita, ex quibus Virgo Maria habuit refulgentiam immensam ymmo et infinitam secundum Doctorem Sanctum.

Protegit eciam contra pericula hostium tam visibilium quam invisibilium, quia secundum Augustinum, ipsa Domina est bellorum.

Invictumque reddit contra lites conferendo iniuriatis veram patientiam secundum Bernardum.

Adurit eciam manum gestantis, quia opera nostra cuncta facit ignea secundum Odilionem Cluniacensem.

Ipsaque magnificata fuit Conceptione tali supra omnem creaturam secundum Doctorem Sanctum, adeo ut Deus non posset facere ut pura creatura maior esset Dei Matre.

Amavitque Amorem coniugalem non carnalem sed divinalem, quia Sponsa Propria fuit Dei Patris a quo habuit Fecunditatem infinitam qua potuit generare Filium Dei infinitum, et sic Mater Dei fuit.

Merito igitur sibi est offerendus Berillus maternitatis Dei, quia Ventris.

Et ab omnibus iuste sic est semper honoranda, cuius brevis est ratio.

Quia Mater Regum dignissima omni iure est a cunctis honoranda teste Bernardo.

Sed fortassis dubitas quantum valet hic Berillus Ventris.

Respondeo quod plus tibi prodest quam si qualibet die daretur tibi Imperium Romanum, quod nullo modo velles dimittere.

Multo igitur minus dimittere debes Regnum et Imperium (fol. 184, col. b) Psalterij Virginis Marie.

Quoniam secundum sententiam Augustini, minimo invisibilium comparari non valet maximum visibilium.

Et ad idem est sententia Dyonisij.

Lauda igitur hanc Laudabilissimam Mariam in Psalterio Suo, nam tibi non erit ingrata.

Si enim terra irrationabilis semen unicum suscipiens reddit centuplum, quoniam Virgo Maria (que est Terra Trinitatis)

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

invictum, adurendo manum se gestantis, si soli opponatur, magnificatque hominem, et amorem diligit conjugalem, dans virtutem foecundativam.

Quae omnia nomine Ventris in Virgine MARIA Gloriosa excellentissime sunt contenta.

Quoniam Virgo MARIA est Lapis Indicus Orientalis: quia tota fuit divinalis, secundum Ambros[ium].

Est viridis: quia cuncta Opera Sua sine morte peccati fuerunt vivacissima, secundum August[inum].

Lucet secundum figuram sex angulorum: quia in Ipsa fuerunt mirabilissima hospitata, scilicet Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus, Caro Christi, et Anima, cum Gratia et Gloria infinita: ex quibus Virgo MARIA habuit refulgentiam immensam immo, et infinitam, secundum Doctorem Sanctum; protegit etiam contra pericula hostium tam visibilium, quam invisibilium, quia secundum Aug[ustinum], ipsa Domina est bellorum. Invictumque reddit contra lites, conferendo injuriatis veram patientiam secundum Bernard[um].

Adurit etiam manum gestantis: quia opera nostra cuncta facit ignea, secundum Sanctum Odilionem Cluniacensem.

Ipsaque magnificata fuit conceptione tali, supra omnem creaturam, secundum Doctorem Sanctum.

Adeo ut Deus non posset facere, ut pura creatura major sit Dei Matre, Amavitque amorem conjugalem, non carnalem, sed divinalem, quia Sponsa propria fuit Dei Patris, quo habuit foecunditatem infinitam, qua potuit generare Filium Dei infinitum, et sic Mater Dei fuit.

Merito igitur sibi est offerendus Berillus Maternitatis Dei, quia Ventris.

Et ab omnibus juste sic est semper honoranda.

Cujus brevis est ratio: quia Mater Regis regum dignissima omni jure est a cunctis honoranda, teste Bern[ardum].

Sed fortassis dubitas: "Quantum valet hic Berillus Ventris?".

Respondeo: plus tibi prodest, quam si qualibet die daretur tibi Imperium Romanum, quod nullo modo velles dimittere.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Рай), с (дарами) великими до бесконечности, как Она показала, если мы предлагаем Ей в дар Розарий.

Разве мы сказали бы, что дьявол был бы более любящим, чем Дева Мария, что вся Церковь считает совершенной ересью.

Неудивительно, дорогие: поскольку она любит своего Розарианца, больше, чем все вместе демоны ада любят всё милое в мире и никоим образом не хотят лишаться себя этого.

Тогда, справедливо, Дева Мария тем более не может лишиться Своего Розарианца и подарит ему спасение.

Это ясно говорит (С.) Августин, в Высказываниях, что самый маленький (Розарианец) Царства Небесного (будет любим С. Девой), больше, чем (его любило бы) всё царство подземного мира. Итак, если вы все хотите бесконечно обогащаться Сердоликами и быть увенчанными ими, обретая благодать честности, приветствуйте в Розарии Деву Марию, которая является Царицей всей Честности, которая распространяется на всю Церковь, управляет ею и сохраняет её.

Девятую похвалу Богословия можно найти в девятом отличии третьей (книги) Суждений о святом поклонении, которое должно быть дано Сыну Божьему; (и) оно учит нас предлагать Царице Чести и Славы, девятый Камень Благословения и всякого Процветания, из девятой Шахты этой высшей Скалы Радуйся Мария, который называется: Сардоникс, и который принимают, когда говорят (слово Радуйся Мария): "Et Benedictus". Причина которого доказана. Сардоникс, согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту Великому, относительно природы (драгоценных) камней имеет красный цвет, то есть кровавый, как красная земля; и этот камень оникса предотвращает злобу, отгоняет страх, меланхолию и печаль, передавая радость и мужество; он делает невосприимчивым к соблазнам и даёт процветание, спасая от ближайших невзгод, согласно классификации Лапидария.

Это хорошо подходит к пышному Благословию, которое имела Дева

(учительниц), все благополучное и здоровое. Верь, тогда, о, Розарианец Девы Марии, ибо (никогда не оставят тебя) пронизательность, здравый смысл, чувство, опыт, вера, надежда, милосердие и справедливость, которые будут бороться за тебя и одержат победу, чтобы ты имел, если будешь усерден, все здоровые и процветающие вещи, и всегда будет твоей заступницей Дева Мария, которой ты служишь в Радуйся, Мария. Десятая похвала Богословия (о, возлюбленные, которые хвалят и молятся Деве Марии) находится в десятом различии Третьей (Книги) Суждений относительно Плода Личности Сына (Божьего) и Предопределения Девственного Плода, (и) учит нас предлагать десятый драгоценный Камень из десятой Шахты этой очень высокой Скалы, то есть Радуйся, Мария, той же Славной Деве, Универсальной Кормилице всего мира, чтобы мы питались всеми Плодами: и этот Камень называется Хризолит, когда (в Радуйся) говорим "Fructus".

И это его ясное объяснение.

Ибо, согласно (С.) Исидору, (С.) Диоскору и Лапидариям, хризолит днём сияет, как золото, а ночью излучает свет; поэтому он называется "хрисис", что означает "золото".

Он отгоняет бесов, растворяет страхи ночи, изгоняет меланхолию и делает смелыми и решительными в невзгодах; он также успокаивает ум, смягчая воспоминания; и всё это приносит человеку (духовное) питание и утешение, что происходит через Fructus "(то есть "Плод", Иисус), чтобы хризолит был назван Плодом Девы Марии, потому что (Она) днём сияет, как золото мудрости, которое она породила миру, согласно (С.) Августину; И (это Она) ночью сияет отблесками огня, воспламеняя грешников Внутренностями Своей Благотворительности, согласно (С.) Бернару, отгоняя демонов, изгоняя страхи ночи и меланхолию, потому что (это Она) сокрушила голову змея и его силу, согласно (С.) Иерониму.

И (это Она), согласно (С.) Августину,

suscipiet Semen tui Psalterij, non reddendo tibi centuplum?

Ni forte (quod absit) dicatur quod terra fecundior est Virgine Maria.

Cuius manifesta est hec confirmatio.

Quoniam prout ipsa Domina nostra Virgo Maria aliquotiens revelavit, tantum amat quemlibet peccatorem Sibi Servientem quod ipsa quantum in Se est vellet dimittere Gloriam Suam usque ad finem mundi et pro ipso agere penitentiam in hoc seculo neque presenti antequam ipse dampnaretur.

Quod mirum est dictu sed tamen fidei consonum, quia tantum Amat Divinum Honorem quod omnino vellet impedire peccatum quantum in se est quod est contra Divinam Reverentiam, ut potest patere per regulam oppositam.

Si ergo vultis Eam habere in Matrem et iure hereditatis gaudere filiorum, offerite Berillum Maternitatis Divine Marie, psallendo quotidie Psalterium Eius.

(Fol. 184, col. c) Duodecima Theologie Laus mirabilis (o mirabiles Theologie zelatores) est quod in XII Distinctione Tercij ex quattuor defectibus humanis communibus a Christo possessis, docet offerre Virgini Marie Thesaurarie omnium Divitiarum Trinitatis Deifice duodecimum Lapidem Preciosum duodecime Lapicedine huius Rupis Divinissime Salutationis Angelice scilicet Topasium, quod est Lapis Thesaurisationis, tactus cum Offerimus Matri Dei: Tui.

Cuius preclara in promptu habetur aptatio.

Quoniam thopasius secundum Ysidorum est lapis aureus et celestis coloris, varius in modis et speciebus, quo nichil clarius in thesauris regum est repositum.

Sequiturque lune cursum in claritate et aliquali obscuritate, dominatur humoribus capitis et contra lunaticam passionem valet, mortemque impedit subitanam, ut merito per Tui pronomen possessivum tanta possessio detur intelligi, que in summo convenit Dei Genitrici.

Nam ipsa fuit celestis coloris quia celestis conversationis secundum Bernardum, aureaque in exemplo bene vivendi, testimonio Ieronimo, que habuit Thesaurus omnes in Archa Sui Ventris

Multo ergo minus dimittere debes Regnum et Imperium Psalterii Virginis Mariae.

Quoniam, secundum August[inum], minimo invisibilium comparari non valet, maximum visibilium.

Lauda igitur hanc laudabilissimam MARIAM in Psalterio Suo, nam tibi non erit ingrata.

Si enim terra irrationabilis, semen unicum suscipiens, reddit centuplum: quomodo Virgo MARIA, quae est Terra Trinitatis, suscipiet semen tui Psalterii, non reddendo tibi centuplum?

Ni forte (quod absit) dicatur quod terra foecundior est Virgine Maria.

Cujus manifesta est haec confirmatio: quoniam prout ipsa Domina nostra Virgo MARIA aliquoties revelavit: tantum amat quemlibet peccatorem Sibi Servientem, ut Ipsa, quantum in Se est, vellet dimittere Gloriam Suam usque ad finem mundi, et pro ipso agere poenitentiam in hoc seculo, inquam, praesenti, antequam ipse damnaretur.

Quod mirum est dictu, sed tamen fidei consonum; quia tantum Amat Divinum Honorem, ut omnino vellet impedire peccatum, quantum in Se est, quod est contra Divinam Reverentiam: ut potest patere per regulam oppositam.

Si ergo vultis eam habere in Matrem et jure haereditatis gaudere filiorum: offerite Berillum Maternitatis divinae MARIAE, Psallendo quotidie Psalterium Ejus.

Duodecima Theologiae laus mirabilis, o mirabiles Theologiae zelatores, est: quod in 12 distinctione tertii ex quatuor defectibus humanis, communibus a Christo possessis, docet offerre Virginis MARIAE Thesaurariae omnium divitiarum Trinitatis Deificae duodecimum Lapidem pretiosum duodecimae Lapifodinae hujus Rupis divinissimae Salutationis Angelicae, scilicet TOPASIUS, qui est lapis thesaurizationis, tactus cum offerimus Matri Dei, TUI.

Cujus praeclara in promptu habetur ratio: quoniam Topasius, secundum Isidor[um], est lapis aureus et coelestis coloris; varius in modis et speciebus, quo nihil clarius in thesauris regum est repositum, sequiturque lunae cursum in

Мария в самой Себе.

Действительно, именно Она была красной во время Страстей, согласно пророчеству Симеона.

По словам Оригена, именно Она (камень) оникса предотвращающий злобу дьявола, который вселяет в человека ужасы и муки отчаяния.

И именно Она передаёт радость и мужество своим бойцам, радостно укрепляя их Молоком Утешения.

И именно Она делает Своих невосприимчивыми к соблазнам ошибок, ересей и обманам мира, поскольку, согласно Златоусту, мир полон иллюзий.

И заслуженно, потому что Дева Мария родила Благословенного Сына Божия, Господа всякого процветания.

По этой причине сама Дева Мария является Царицей Процветания, согласно (С.) Ансельму, распределяя, как она хочет, невзгоды и процветание. (Ключевой) аргумент, за который следует чтить Её, заключается в том, что Она- Императрица Процветания, и, согласно Сенеке и Туллию, Её желают все и чтят в Добродетелях, как Она является в работах в искусстве и науках, и так далее.

Но, может быть, вы хотите знать: "сколько стоит этот (драгоценный) Камень Сардоникс?"

На это я отвечаю, что он стоит больше, чем Скиния Моисея, сделанная в пустыне; напротив, он имеет ещё большую ценность, поскольку такая Скиния стоила больше, чем крошечная козья шкура, покрывающая Скинию.

И более того, по словам Святого Доктора, божественные реалии бесконечно превосходят материальные реалии.

Таким образом, Дева Мария должна восхваляться всеми. И Она не забудет о полученном даре, как Бог не забыл о Скинии своей. Если, действительно, жестокий тиран, или очень свирепый Дакиан, или ему подобные, не забудут тех, кто предложил им Скинии, гораздо меньше забудет о таком даре такая любящая Дева Мария, Матерь Божья. Ибо Она любит каждого своего

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

которая укрепляет ум, вселяя в верующих, как Прекрасная Кормилица, естественное и (это) божественное знание и прочную веру, Её Плод, то есть Господа и Сына Иисуса Христа, кладя на алтарь церкви Хлеб Тела Своего Сына, как пищу, и Кровь Его, как питьё, которым (верующие) питаются и, наконец, сопровождаются на пир Ангелов. Итак, кто хочет получить стократ таких хризолитов и взять Вечный Плод и быть восстановленным в разуме и теле со всеми благами Божьими, каждый день предлагайте Деве Марии этот Хризолит Троицы, или "Fructus". Но, возможно, вы хотите знать, какова цена этого (драгоценного) Хризолита, предложенного Деве Марии, когда (в Радуйся) вы говорите Ей "Fructus". На это я определённо отвечаю, что он стоит больше, чем всё царство и Храм Соломона, (больше), чем всё (это) царство само по себе больше, чем маленький камень или луч этого царства, и (стоит) ещё больше.

Ибо, согласно суждению проповеди Оригена, то, что считается наименьшей благодатью Божией, является более выдающимся, чем высшее (добро) этого падшего мира. Мотивация этого была широко освещена раньше. Таким образом, следует справедливо восхвалять Славную Деву Марию.

Демонстрация этого явно очевидна.

Ибо, (если) каждая нянька, согласно естественному, нравственному и Божественному праву, должна восхваляться теми, кого она кормила, тем больше нужно восхвалять Деву Марию с предложением этого Камня (драгоценного "Fructus". (И С. Мария) не будет (конечно) неблагодарной, поскольку, если бы смерть получила от живых столько природных даров, сколько мы предлагаем Деве Марии, когда мы говорим "Fructus", с тех пор никогда больше смерть не уничтожила бы человека.

Будет ли Дева Мария более жестокой, чем смерть, или она приведёт своих Розарианцев к Жизни?

По словам Бернара, наиболее убедительным доказательством этого является то, что (Она) очень Любит

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Virginalis Nobilissima videlicet Filium Dei Patris (fol. 184, col. d) in quo sunt omnes Thesauri Sapientie et Scientie absconditi secundum Apostolum Paulum.

Sequitur cursum lune eam imitando, quia Ecclesiam Militantem defectivam imitatur se illi conformando, eius bona vel miserias coram Deo propria reputando tanquam Carissima Advocata secundum Bernardum.

Dominaturque humoribus refrenando luxuriam et gulam, quia Speculum est totius Abstinentie et Continentie secundum Ambro[sium].

Passionem aufert lunaticam, quia de fatuis et rudibus et simplicibus secundum Bernardum novit facere sapientissimos et doctissimos.

Impeditque mortem subitanam, quia a morte mala liberat cum sit Regina Vite secundum Fulgentium.

Merito igitur omnes laudare debent tantam Thesaurariam hoc Lapide Thopasio Tui.

Cuius ratio brevissima est.

Quia omnis thesauraria omnium bonorum summe sui communicativa et suorum distributiva summe est a cunctis honoranda, quia summa ab illi suscipiunt bona.

Sed quilibet qualibet die centies et quinquagesies a Virgine Maria Bona Divina recipit scilicet in quinque potentijs exterioribus, que sunt visus, auditus, olfactus, gustus et tactus.

Et in quinque interioribus que sunt sensus communis, ymaginativa, fantasia, estimativa et memorativa.

Et in quinque potentijs superioribus, scilicet in intellectu, voluntate, (fol. 185, col. a) appetitu concupiscibili, irascibili et in potentia motiva.

Quamlibet autem harum potentiarum dirigit Virgo Maria secundum Decem Dei Mandata quantum in se est, et sic sunt quindecies decem bona, id est centum et quinquaginta.

Sed fortasse scire cupis, quantum valet hic Thopasius Thesauriationis Tui.

Ad quod respondeo, quod plus valet quam omnes mundi sapientes scire cogitare vel dicere possunt.

Nam omnes memorie mundi Lapidi huic Thopasio comparate, non sunt nisi

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

claritate, et aliquali obscuritate; dominatur doloribus capitis, et contra lunaticam passionem valet, mortemque impedit subitanam.

Ut merito per Tui pronomen possessivum tanta possessio detur intelligi: quae in summo convenit Dei Genitrici.

Nam ipsa fuit coelestis coloris: quia coelestis conversationis, secundum Bernard[um], aureaque in exemplo bene vivendi, teste Hieron[ymo].

Quae habuit Thesaurus omnes in Arca Sui Ventris Virginalis nobilissima, Filium Dei Patris, in quo sunt omnes thesauri Sapientiae et Scientiae absconditi, secundum Apost[olum].

Sequitur cursum lunae eam imitando quae Ecclesiam Militantem defectivam imitatur, Se illi conformando: ejus bona vel miseriae coram Deo propria reputando, tanquam carissima Advocata, secundum Bernar[dum].

Dominaturque humoribus, refrenando luxuriam et gulam: quia speculum est totius abstinentiae et continentiae, secundum Ambros[ium].

Passionem aufert lunaticam: quia de fatuis et rudibus et simplicibus, secundum Bernard[dum] novit facere sapientissimos et doctissimos.

Impeditque mortem subitanam: quia a morte mala liberat, cum sit Regina vitae, secundum Fulgentium.

Merito ergo omnes laudare debent tantam thesaurariam hoc lapide Topasio, Tui.

Cujus ratio brevissima est.

Quia omnis thesauraria omnium bonorum summe sui communicativa, et suorum distributiva, summa est a cunctis honoranda, quia summa ab illa suscipiunt bona.

Sed quilibet qualibet die centies et quinquagesies a Virgine MARIA bona divina recipit, scil[icet] in quinque potentiis exterioribus, quae sunt visus, auditus, olfactus, gustus, et tactus.

Et in quinque interioribus, quae sunt sensus communis, imaginativa, phantasia, aestimativa, et memorativa; et in quinque potentiis superioribus scil[icet] in intellectu, voluntate, appetitu concupiscibili, irascibili, et in potentia motiva.

Quamlibet autem harum potentiarum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Розарианца больше, чем любая учительница, которая когда-либо любила своего ученика. Если бы все женщины в мире были твоими учителями и любили тебя так, как Сивилла любила ученика (и!), ещё больше Милостивая Мария любит тебя, потому, что ты Розарианец Её Розария, (действительно) больше, чем (любят тебя) все (учителя) вместе взятые, что (выше, чем любовь одного учителя). (С) Альберт Великий (пишет) о первой (книге) Суждений: естественная любовь не выходит за пределы природы; напротив, самая маленькая Любовь Славы бесконечна, потому что она касается Бытия Бога. Так же рассуждает Святой Доктор: Если ни одна из учительниц (которые любят тебя) не хотела бы, чтобы ты страдал от невзгод, на самом деле, она хотела бы, чтобы у тебя было процветание, то, от самого маленького до самого большого, вы, конечно, заявите, что гораздо больше Славная Дева будет исполнять для каждого Розарианца Своего Розария, со всем процветанием и выгодой. Доверься, о, Розарианец Девы Марии, потому что тебе никогда не будет хватать разума, пронизательности, чувства, опыта, веры, надежды, милосердия и справедливости, которые будут бороться в твою пользу и добьются победы, чтобы ты имел, если будешь усердствовать, всё процветание и благо, всегда с помощью Девы Марии, которой ты служишь в Радуйся Мария. Десятая похвала Богословия, о, возлюбленные, которые хвалят и молятся Деве Марии, Царице Небесной, содержится в десятом отличии третьей (книги Суждений) относительно Плода Личности Сына (Божьего) и Предопределения Девственного Плода, (и) учит нас предлагать десятый драгоценный Камень из десятой Шахты Скалы Радуйся, Мария, Славной Деве, исключительной Кормилице всего мира, чтобы мы питались всеми плодами: и этот Камень называется Хризолитом, и вы берёте его, когда говорите (в Радуйся Мария Розария, слово): "Fructus".

каждого из нас, как (любит) очень любящая невеста; (Она Любит нас) больше, чем любой живой на земле любит себя.

И как никто не хочет зла для себя, а только всё хорошее, поэтому Дева Мария, как Великая Кормилица, принесёт нам "Плод (Иисуса)" и всё хорошее, отгоняя любое зло.

Одиннадцатая высшая похвала Богословия (о, похвальные ученики Девы Марии) находится в одиннадцатом отличии третьей (книги Суждений) относительно Зачатия Христа, согласно (Человеческой) Природе, которую он принял в Девственном Чреве Божьей Матери, (и) похвально учит нас предлагать (Деве Марии) одиннадцатый драгоценный Камень из одиннадцатой Шахты Скалы этой очень радостной "Радуйся Мария", который называется Берилл, и берём его, когда предлагаем Ей "Ventris".

Объяснение этого сразу видно. Поскольку, согласно (С.) Альберту, (С.) Бартоломею и Авиценне, Берилл-это лазурный и зелёный камень шестиугольной формы, сияющий на солнце. Он обладает десятью чертами: как отгоняет опасность врагов, так и делает непобедимыми в спорах; он воспламеняет храбрость того, кто его носит, если поставить его перед Солнцем, даёт человеческую власть, и предпочитая супружескую любовь, - делает её плодотворной. И все эти (черты) превосходно заключены в Славной Деве Марии, когда говорят (слово в Радуйся Мария): "Ventris".

Поскольку Она-Дева Мария, (Драгоценный) Камень Востока, (цвета) лазурного, ибо Она была вся Божья, согласно (С.) Амвросию. (Она - Драгоценный Камень цвета) зелёного, потому что все Её Дела были Вечными, без греховной смерти, согласно (С.) Августину. (Это Она) сияет, как шестиугольный кристалл, потому что в Ней заключены шесть Абсолютных Чудес, то есть Отец и Сын и Святой Дух, Плоть и Душа Христа, объединённые с Благодатью и бесконечной Славой, от которых Дева Мария имела огромное сияние, и даже бесконечное, по мнению

scenum.

Quia secundum Ieronimum que hic sunt preciosissima, celestibus comparata sunt contemptibilissima et abhominabilissima. Si ergo vis dives effici tam in bonis mundanis quam divinis, cur qualibet die tibi non acquiris centum et quinquaginta Thopasios tam preclaros ut dictum est?

Ne queso putaveris Mariam ingrata fieri cum tanta a te dietim susceperit bona.

Quoniam si natura tamen daret ex parte ovium animalibus rapacibus scilicet lupis et leonibus, nunquam lupi oves devorarent, nec accipitres columbas, nec leo cervos, sed omnia sibi essent communia.

Vel ergo Maria Fons Pietatis erit durior natura, contempnens Celica Dona (quod a tam Pia Domina procul absit) vel dabit pacem et bonorum abundantiam.

Cuius argumentum in promptu satis (fol. 185, col. b) est clarum, quoniam Ipsa plus amat quemlibet Psaltem Suum Iure Naturali, Divino, et Humano, tanquam Mater quam credere potest aut dicere totus iste mundus corporeus, vel aliquotiens Ipsa Pia Virgo Maria revelavit, cum ipsa eciam sit magis subiecta Iuri Naturali quam quicumque vivens.

Et Ius Naturale est quod quilibet debet facere alijs quod sibi fieri vellet, et nunquam alteri facere quod sibi fieri nollet.

Sed si Ipsa esset Vivens hic, vellet adiuvari ad habendum celestia totis Viribus, et quod Sue Orationes Audirentur, et ab omni malo liberaretur signanter dampnationis.

Ergo Iure Naturali debet indubie salvare eos qui dietim solent Eam in Psalterio Suo sic Salutare, et ab omni malo impeditivo Salutis penitus eripere.

Terciadecima Laus Theologie nobilissima, o nobiles Sacre Theologie cultores, est quod in terciadecima Distinctione Tercij, de triplici Gratia totius mundi Salvatrice docet universos Christicolas terciumdecimum Lapidem Preciosissimum Lapicedine huius Rupis Celice Salutationis Angelice accipiendum et Virgini Marie Regine salvationis fidelium devotius offerendum (fol. 185, col. c), qui lapis dicitur Crisopassus.

Et tangitur ibi Ihesus.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

dirigit Virgo MARIA secundum Decem Dei Mandata, quantum in se est, et sic sunt quindicies decem bona, idest , centum et quinquaginta.

Sed fortasse scire cupis: "Quantum valet hic Topasius Thesaurizationis, Tui?"

Ad quod respondeo: plus valet quam omnis mundi sapientes scire, cogitare, vel dicere possint .

Nam omnes memoriae mundi lapidi huic Topasio comparatae, non sunt nisi coenum.

Quia, secundum Hieron[ymus], quae hic sunt pretiosissima, celestibus comparata, sunt contemptibilissima et abominabilissima.

Si ergo vis dives effici tam in bonis mundanis, quam divinis; cur quolibet die tibi non acquiris centum et quinquaginta Topasios tam praeclaros, ut dictum est?

Ne quaeso putaveris MARIAM ingrati fore, cum tanta a te dietim susceperit bona.

Quoniam si natura tantum daret ex parte ovium animalibus rapacibus, lupis, sc[ilicet] et leonibus, nunquam lupi oves devorarent, nec accipitres columbas, nec leo cervos, sed omnia sibi essent communia.

Vel ergo MARIA Fons Pietatis erit durior natura, contemnes coelica dona (quod a tam pia Domina procul absit) vel dabit pacem et bonorum abundantiam.

Cujus argumentum in promptu satis est clarum: quoniam Ipsa plus amat quemlibet Psaltem suum jure naturali, divino, et humano, tamquam Mater, quam credere possit , aut dicere totus iste mundus corporeus, ut aliquotiens ipsa pia Virgo MARIA revelavit.

Cum ipsa etiam sit magis subjecta juri naturali, quam quicumque vivens.

Et jus naturale est, quod quilibet debet facere aliis, quod sibi fieri vellet, et nunquam alteri facere quod sibi fieri nollet.

Sed si ipsa esset vivens hic, vellet adjuvari ad habendum coelestia totis Viribus, et ut Suae Orationes audirentur: et ab omni malo liberaretur, signanter damnationis; ergo jure naturali debet indubie salvare eos, qui dietim solent Eam in Psalterio Suo sic Salutare, et ab omni malo impeditivo salutis penitus eripere.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Причина этого очевидна, так как, согласно Исидору, Диоскуру и другим опытным знатокам драгоценных камней, Хризолит днём блестит как золото, а ночью сверкает.

Поэтому он называется "Chrysis", то есть золотой.

Он отгоняет демонов, растворяет страхи ночи, изгоняет меланхолию, делает смелыми и решительными в невзгодах; и утешает ум, успокаивая тени, и все вещи приносят некоторый рост и осознание человеку, потому что это происходит через Плод (Искупления). По праву Хризолит называют "Плодом" Девы Марии, потому что именно Она днём сияет, как золото, за мудрость, которую Она породила миру, согласно (С.) Августину; и именно Она ночью излучает искры огня, воспаляя грешников из Чрева Её Милосердия, согласно (С.) Бернару; (и именно Она) отгоняет демонов, изгоняет страхи ночи и меланхолию, потому что Она сокрушила голову змеи и её силу, согласно (С.) Иерониму.

И (именно Она) укрепляет ум, наполняя естественное и божественное знание и прочную веру, согласно Святому Августину; (и именно Она) приближает верующих, как прекрасная Кормилица, к Своему Плоду, то есть к Господу и Сыну Иисусу Христу, помещая на стол Церкви хлеб Тела Своего Сына в пищу, а кровь-в питьё, которыми (верующие) питаются и, наконец, направляются к жизни с Ангелами.

Итак, кто хочет получить стократ этих Хризолитов и получить Плод (Жизни) Вечной, и упокоить ум и тело, среди всех благ Божьих, каждый день предлагает Деве Марии этот Хризолит Пресвятой Троицы, а именно (слово Радуйся, Мария): Fructus.

Но, возможно, ты хотел бы знать, сколько стоит (драгоценный) хризолит, предложенный Деве Марии, когда ты говоришь Ей (в Радуйся, Мария, слово): Fructus?

На это я отвечаю очень точно, что он стоит больше, чем всё царство и Храм Соломона; поскольку целое царство больше, чем маленький камень или балка того же царства.

Святого Доктора.

(Это Она), которая также защищает от опасностей врагов, как видимых, так и невидимых, поскольку, согласно (С.) Августину, Она-Королева Побед.

И (именно Она) делает непобедимыми в дискуссиях, давая твёрдое терпение возмущённым, по словам (Святого) Бернара. (Это Она) воспламеняет храбрость того, кто носит её (с собой), потому что Она с (любовью) делает все наши дела пылающими, согласно (С.) Оддону Кляни.

И (это) Она (которая) для Зачатия (Иисуса) была возвышена над всяким творением, согласно Святому Доктору, поскольку Бог не может создать святое творение, которое больше Божьей Матери.

И (именно Она) предпочитает супружескую любовь, не плотскую, а духовную, потому что Она стала исключительной Супругой Бога-Отца, от которого получила бесконечную Плодовитость, благодаря которой могла родить великого Сына Божьего, и таким образом стала Матерью Божьей. По причине этого Берилл Материнства Бога должен быть предложен Ей, который есть в (слове Радуйся Мария) "Вентрис".

И всеми по праву, так всегда следует Её чтить, причина чего - (эта, в) кратце.

Ибо Мать Царя царей соизволила со всеми правами быть почитаемой всеми, о чём свидетельствует (Святой) Бернар. Но, возможно, ты игнорируешь, сколько стоит этот Берилл "Ventrис".

Я отвечаю, что (Берилл "Ventrис") выгоден тебе больше, чем (была бы выгодна тебе) Римская империя, если бы однажды она была подарена тебе, (и) от которой ты ни за что не захотел бы отказаться.

Тем более не нужно отказываться от Царства и Империи Розария Девы Марии.

Ибо, согласно суждению (С.) Августина, наименьшее из невидимых вещей, нельзя сравнивать с величайшим из видимых вещей.

И приговор (С.) Дионисия в том же духе. Поэтому восхваляй Пресвятую Марию в Её Розарии, ибо (и Она) не будет к

Cuius ratio est.

Quia secundum Albertum Magnum et Lapidarium, lapis iste nocte est igneus et die aureus, salvans a timoribus et erroribus et angustijs, precordiaque faciens clara et ordinata.

Que omnia plane importantur Nomine Devotissimo Ihesus.

Quoniam Ihesus interpretatur Salvator secundum Ieronimum, qui nocte est igneus, quia in nocte tribulationis Sue Passionis secundum Ambrosium terrena inferna simul et celestia caritatis igne inflammavit.

Sed Die Resurrexionis fuit aureus, supra solem refulgens.

Hic salvavit a timoribus et terroribus et angustijs dampnationis mundum secundum Basilium, illuminavitque corda fidelium in Die Sancto Penthecostes secundum Fidem Catholicam.

Et precordia peccatorum secundum Bernardum, dudum mortifera et fedata, sua passione reddidit sana et salvifica.

Merito igitur (quia Virgo Gloriosa est Mater Ihesu, Mater est Redemptionis, Domina est Salutis et Regina Liberationis secundum Maximum in Sermone) ab omnibus omni iure Virgo Maria in hoc Psalterio Salvifico est Laudanda.

Cuius ratio assignari potest notissima.

Quia omnis regina salutis omnium quo ad naturam mores et gloriam ab universis digne est (fol. 185, col. d) laudanda et honoranda honoratione salvifica, hec autem est Virgo Maria, igitur etcetera.

Confirmatur per Philosophum quia maioribus et benefactoribus omni iure honores debentur.

Sed fortassis ignoras valorem istius crisopassi Ihesus.

Quod fidelem nescire turpissimum est, ymmo et periculosissimum.

Idcirco petis quantum valeat.

Ad quod respondeo, quod plus valet quam si omnes arene maris et creature mundi essent converse in mundos huic mundo equales vel maiores valere possent, eciam si essent siderei sive aurei.

Quoniam Ihesus tantum valet quantum est, quia valor rei ex suo esse panditur secundum Philosophum.

Ihesus autem est actu Ens Infinitum, igitur Valorem actu habet Infinitum.

Tertiadecima laus Theologiae nobilissima, o nobiles Sacrae Theologiae cultores, est, quod in 13 distinctione tertii, de triplici gratia totius mundi Salvatrice docet, universos Christicolos tertiumdecimum Lapidem pretiosissimum Lapifodinae hujus Rupis Coelicae Salutationis Angelicae accipiendum, et V[irgini] MARIAE Reginae Salutationis fidelium devotius offerendum, qui lapis dicitur CHRYSOPASSUS .

Et tangitur ibi, JESUS.

Cujus ratio est: quia, secundum Albertum Magnum et Lapidarium, lapis iste nocte est igneus et die aureus: salvans a timoribus, et erroribus, et angustiis, praecordiaque faciens clara et ordinata.

Quae omnia plane importantur Nomine Devotissimo JESUS.

Quoniam JESUS interpretatur Salvator, secundum Hieron[ymus], qui nocte est igneus, quia nocte tribulationis Suae Passionis, secundum Ambrosium, terrena, inferna simul, et coelestia Charitatis igne inflammavit.

Sed die resurrectionis fuit aureus, supra solem refulgens.

Hic salvavit a timoribus, et terroribus, et angustiis damnationis mundum, secundum Basilium, illuminavitque corda fidelium in die Sancto Pentecostes, secundum Fidem Catholicam: et praecordia peccatorum, secundum Bernardum, dudum mortifera, et foedata, Sua Passione reddidit sana et salvifica: merito igitur (quia Virgo Gloriosa est Mater JESU): Mater est Redemptionis: Domina est Salutis, et Regina Liberationis, secundum Maximum in Sermone.

Itaque ab omnibus omni jure Virgo MARIA in B[eato] Psalterio Salvifico est laudanda: cujus ratio assignari potest notissima, quia omnis regina salutis omnium quoad naturam, mores et gloriam ab universis digne est laudanda et honoranda honoratione salvifica; haec autem est Virgo Maria, igitur, etc.

Confirmatur per Prophetam, quia majoribus et benefactoribus omni jure honores debentur.

Sed fortassis ignoras valorem istius Chrysopassi, JESUS.

Quod fidelem nescire turpissimum est,

Ибо, согласно проповеди Оригена, то, что считается наименьшей благодатью Божией, превосходит величайшее в этом падшем мире.

Мотивация этого была подробно рассмотрена ранее.

Поэтому следует хвалить славную Деву Марию. Демонстрация этого очень очевидна, поскольку, если каждая кормилица (по праву) естественна, нравственна и божественна, она вполне справедливо заслуживает похвалы тех, кого она кормила: тем больше (следует) восхвалять Деву Марию приношением этого Камня (драгоценного хризолита "Fructus")! (И С. Мария), конечно, не будет неблагодарной. Если бы смерть получила от живых столько природных даров, сколько мы дарим Деве Марии, когда мы говорим "Fructus", никогда больше смерть не уничтожила бы человека. Разве Дева Мария будет более жестокой, чем смерть, что невообразимо, или, напротив, Она поведёт своих Розарианцев к Жизни?

Действительно, самым убедительным доказательством этого является то, что, согласно С. Бернару, Она безмерно любит каждого из нас, так же, как каждый человек, живущий на земле, любит больше, чем себя, свою дорогую супругу. И как никто не хочет для себя зла, а только всякого добра, так, ещё больше Дева Мария подарит нам вместе с "Плодом" (Своего Сына) всё добро, отгоняя всё зло.

ТРЕТЬИ 50 МОЛИТВ

В дар: I. Берилл Божественного Зачатия; II. Топаз Богатства; III.

Хризопраз Здоровья; IV.

Лекарственный Гиацинт; V. Аметист Правды.

Одиннадцатая высшая похвала Богословия, о, похвальные ученики Девы Марии, находится в одиннадцатом отличии третьей книги (Суждений), которая касается Зачатия Христа, основанного на (Человеческой) Природе, которую Он принял в Девственном Чреве Своей Пресвятой Матери, (и) превосходно учит нас

тебе неблагодарной.

Если на самом деле неодушевлённая земля, получив только одно семя, возвращает стократ, разве может быть, чтобы Дева Мария (которая является землёй Троицы) получив семя вашего Розария, не вернёт вам стократ?

Если только не утверждается (никогда!), что земля более плодоносна чем Дева Мария. Демонстрация этого очевидна. Ибо, как сама Дева Мария, Богоматерь показала, что (Она) так любит каждого грешника, служащего Ей, что Она сама хотела бы спуститься с высоты Своей Славы до конца света и каяться за этого (грешника) в этом мире, с самого начала, раньше, чем он навредит себе. Это замечательно, и это согласуется с Верой, потому что (С. Мария) так любит, чтобы Бог был почитаем, что Она хотела бы полностью предотвратить грех, который противоречит страху Божьему, поскольку он явно противоречит (Его) Закону.

Поэтому, если вы хотите иметь Её как Мать и пользоваться правом наследования детей, предложите Пресвятой Марии Берилл Материнства, каждый день читая Её Розарий.

Двенадцатая чудесная похвала Богословия (о, чудесные ревнители Богословия) находится в двенадцатом различии третьей (книги Суждений), (и) касается четырёх стараний, общих для людей, одержимых Христом, (и) учит предлагать Деве Марии, Казначее всех богатств Пресвятой Троицы, двенадцатый драгоценный Камень двенадцатой Шахты этой Пресвятой Скалы Радуйся, Мария, то есть Топаз, который является Камнем Обогащения, к которому мы прикасаемся, когда предлагаем Богородице (слово Радуйся Мария): "Тui".

И это сразу понятно, поскольку Топаз, согласно Исидору, является камнем золотого и небесного цвета, различных форм и видов, и ни один (драгоценный камень) более сверкающий, чем он, не хранится в сокровищницах царей.

Он следует за фазами Луны, чередуя блеск и непрозрачность; он влияет на настроение и эффективен против

Nec suspiceris Pijssimam Virginem Mariam tanto Lapide Sibi presentato tibi fore ingratham, quoniam si parvus ignis maximum potest consumere montem aut civitatem, multo magis iste Ignis Ihesus Infinitus (quia Deus noster Ihesus Ignis consumens est) valebit succendere Virginem Gloriosam ad nostram salutem et gloriam et amorem.

Nisi dicatur (quod absit) quod ignis parvulus plus possit supra montem quam Ihesus supra Mariam.

Confirmaturque amplius, quoniam Ipsa tantum Diligit quemlibet sibi Psallentem in hoc psalterio, quod potius vellet pati quantum in se est (ut fidelissime revelavit) (fol. 186, col. a) penas omnium matrum quam relinquere eum dampnandum.

Cuius hec est ratio.

Quia ipsa secundum Dei mandatum diligit proximum quemlibet presentis vite ex toto Corde, ex tota Anima, ex tota Fortitudine et Viribus sicut Seipsam, alias frangeret Divinum Mandatum Caritatis quod solum in Celo est perfecte complendum secundum Bernardum.

O vos igitur omnes sic dilecti a Virgine Maria, sic amati ab Ea, cur eam non diligitis?

Et si diligitis, cur eam tam diu contempnitis, ut in Psalterio Suo vobis Salutifero Servire Ei postponitis?

Minimum diligentem vos mundanum diligitis, et tantam Dominam tam Pulchram tam amenam et in immensum gratiosam et vos in infinitum amantem spernitis?

Videte ne forsitan cras (quod absit) retro per mortem ruatis, quia nescitis diem neque horam.

Sed festinantius Servite Sibi in hoc Psalterio, ut dietim habeatis centum et quinquaginta Crisopassos pro vobis, et pro vivis et pro defunctis totidem salutes et totidem salvationes, ut sic coronati perveniatis ad Ierarchias Celestes. Amen. Decimaquarta Laus Theologie optima o optimi Sacre Pagine (fol. 186, col. b) sectatores est, quod in Distinctione decimaquarta Tercij Sententiarum, que est de Sapientia et Potentia Christi quibus Christus mundum unxit et sanavit vulneratum, docet universos accipere quartumdecimum Lapidem Preciosum ex

imo et periculosissimum.

Idcirco petis: "Quantum valeat?"

Ad quod respondeo: sed plus valet, quod si omnes arenae maris et creaturae mundi essent conversae in mundos huic mundo aequales; vel majores, valere possent, etiam si essent siderei, sive aurei.

Quoniam JESUS tantum valet, quantum est, quia valor rei ex suo Esse pendet, secundum Prophetam.

JESUS autem est actu Ens Infinitum: igitur valorem actu habet infinitum.

Nec suspiceris piissimam Virginem MARIAM tanto lapide sibi praesentato, tibi fore ingrati: quoniam si parvus ignis maximum potest consumere montem aut civitatem; multo magis iste Ignis JESUS infinitus (quia Deus noster JESUS ignis consumens est) valebit succendere Virginem Gloriosam ad nostram Salutem et Gloriam et Amorem.

Nisi dicatur (quod absit) quod ignis parvulus plus possit in montem, quam JESUS supra MARIAM.

Confirmaturque amplius, quoniam ipsa tantum diligit quemlibet Sibi Psallentem in hoc Psalterio: quod potius vellet pati quantum in Se est (ut fidelissime revelavit) poenas omnium minimum, quam relinquere eum damnandum.

Cujus haec est ratio.

Quia ipsa secundum Dei Mandatum diligit proximum quemlibet praesentis vitae ex toto Corde, ex tota Anima, ex tota Fortitudine, et Viribus, sicut Seipsam; alias frangeret Divinum Mandatum Charitatis, quod solum in coelo est perfecte complendum, secundum Bernar[dum].

O vos igitur omnes sic dilecti a Virg[ine] MARIA, sic amati ab ea, cur eam non diligitis?

Et si diligitis, cur Eam tamdiu contemnitis, ut in Psalterio Suo vobis salutifero Servire Ei postponatis?

Minimum diligentem vos mundanum diligitis, et tantam Dominam, tam Pulchram, tam Amoenam, et in immensum Generosam, et vos in infinitum Amantem spernitis?

Videte ne forsitan cras (quod absit) retro per mortem ruatis; quia nescitis diem, neque horam.

предлагать Ей одиннадцатый Камень (драгоценный), (который вы найдёте) в одиннадцатой Шахте Скалы Блаженной Радуйся Мария, который называется Бериллом, и вы берёте его, когда предлагаете (С. Марии слово Радуйся Мария): "Ventris". Объяснение этому сразу видно. Согласно (С.) Альберту, (С.) Бартоломею и Авиценне, Берилл-это лазурный и зелёный камень, который, когда он имеет форму (шестиугольную), сияет в шести углах солнечным светом. Он обладает десятью характеристиками: он защищает от опасности врагов; он делает непобедимым в спорах; он воспламеняет руку того, кто его носит, если он встанет (с драгоценным камнем) перед Солнцем; он дарит благополучие человеку; он способствует супружеской любви, обладая способностью к оплодотворению.

Всеё это прекрасно содержится в Славной Деве Марии, когда говорят слово (Радуйся Мария): "Ventris".

Ибо, по словам Святого Амвросия, Она-Дева Мария, Лазурный камень Востока, поскольку она была вся Божья.

(Она - Камень) зелёный, потому что все Её дела, без греха, дающего смерть и бессмертны, согласно (С.) Августину.

(Именно Она) сияет, как (Берилл) в гексагональной форме, потому что в Ней были размещены шесть величайших чудес, то есть Отец и Сын и Святой дух, Плоть и Душа Христа, вместе с Благодатью и бесконечной Славой, от которых Дева Мария имела такое же огромное и бесконечное сияние, по словам Святого Доктора.

(Именно Она) защищает от опасностей врагов, как видимых, так и невидимых, поскольку, по мнению Святого Августина, Она-Королева Побед.

(Именно Она) делает непобедимыми в дискуссиях, давая твёрдое терпение возмущённым, согласно (С.) Бернарду.

(Это Она) воспламеняет руку того, кто несёт Её (Камень), потому что Она делает все наши дела огненными, согласно Святому Оддону ди Ключи.

И именно Она, благодаря Зачатию (Иисуса), была возвышена над всеми

эпилепсии; и предотвращает внезапную смерть: так что по заслугам притяжательного местоимения "Tui (Твоего)" дано постигать такое великое обладание, что бесконечно соответствует Божией Матери.

По словам (Святого) Бернара, на самом деле, именно Она-небесного цвета, как Небесная была (Её) жизнь. И (это Она), по словам (С.) Иеронима, имеет золотой цвет, на примере хорошей жизни. И (это Она) имела все сокровища в Ковчеге, достойном Её Девственного Чрева, или Сына Бога - Отца, в котором спрятаны все сокровища мудрости и науки, согласно Апостолу Павлу. (Именно Она) следует за фазами Луны, подражая ей, потому что это образ несовершенной воинствующей Церкви, (которую Она) приняла в Себя, считая Своими её хорошие дела, но также и лишения, как Хорошая Защитница, согласно (С.) Бернару.

И (именно Она) имеет власть над (телесными) настроениями, сдерживая похоть и чревоугодие, потому что (Она) является образцом всего целомудрия и воздержания, согласно Святому Амвросию.

(Именно Она) снимает эпилептическое заболевание, поскольку, согласно (С.) Бернару, (Она) умела делать мудрыми и очень внимательными тех, кто раньше был глупым, грубым и простым.

ЭИ (именно Она) предотвращает внезапную смерть, поскольку освобождает от злой смерти, будучи Королевой Жизни, согласно (С.) Фульгенцию. Поэтому все должны славить такую великую Казначею этим (драгоценным) Камнем -Топаз "Tui".

Причина этого очень проста.

Ибо всякая казначея всех благ, которая в полной мере делила то, что принадлежит ей, и распределяла своё (имущество), должна быть в высшей степени почитаема всеми, потому что от неё они получают всё имущество.

Каждый день каждый из нас получает от Девы Марии 150 раз божественные блага, прежде всего в пяти внешних силах: зрение, слух, обоняние, вкус и осязание.

И даже в пяти (силах, или

decimaquarta Lapicedina huius Rupis omnipotentissime Salutationis Angelice, et Eum Offerre Virgini Marie Regine et Domine universarum mundi medicinarum, qui lapis dicitur Iacinctus. Et tangitur cum additur Christus, ad differentiam quorundam magnorum virorum qui dudum nomine Ihesus nominati sunt.

Hic autem iacinctus secundum Ysidorum, et Albertum Magnum secundum auram mutatur, sic quod si serena aura est serenus est, si clara clarus, si obscura obscurus et nubilosus, in nubilo conferens leticiam, pestilentiam aeris expellens, confortatque membra et repellit venena, in quibus maxima vis medicine consistit.

Que omnia sufficientissime hoc nomine C[h]ristus importantur qui secundum Remigium dicitur quasi Unctus, quia Unctus est Gratia Deitatis et Unctionem confert sacramentorum secundum Ieronimum Sue Sponse que est Ecclesia militans.

Iuxta illud Canticorum primo: ("Trahe me post te, curremus simul in odorem unguentorum tuorum").

Ex quo manifeste patet quod ista permaxime conveniunt Virgini Marie, que est Mater talium Unctionum (fol. 186, col. c) saltem ratione Filij.

Nam ipsa mutatur secundum aure mutationem per Compassionem Misericordie ad nostram fragilitatem secundum Augustinum.

Confortatque leticiam contemplationis et devotionis hijs qui contemplantur Facta Deitatis Incarnationis et Christi Passionis.

Pestilentiasque luxurie blasphemie et detractionum quibus aer eciam iste inficitur propellit.

Confortatque membra idest potentias naturales sibi Servientium secundum Bernardum, prestando eis bonum ingenium, firmam memoriam, sanum intellectum, et acutum sensum.

Quinymmo venena depellit secundum Augustinum, quia caput serpentis antiqui conterit in omni genere peccati, ut sic merito sit fons omnium medicinarum et Domina sanans omnes infirmitates nostras.

Sed festinantius Servite Illi in hoc Psalterio, ut dietim habeatis centum et quinquaginta Chrysopassos pro vobis, et pro vivis, et pro defunctis et totidem salutes et totidem salvationes: ut sic coronati perveniatis ad Hierarchias coelestes. Amen.

Decimaquarta laus Theologiae optima, o optimi Sacrae Paginae sectatores, est, quod in distinctione 14 tertii Sententiarum, quae est de Sapientia et Potentia CHRISTI, quibus CHRISTUS mundum Unxit et Sanavit vulneratum, docet universos accipere quartumdecimum Lapidem pretiosum, ex decimaquarta lapifodina hujus Rupis omnipotentissimae Salutationis Angelicae: et eum offerre Virg[in]i Mariae Reginae et Dominae universarum mundi medicinarum, qui lapis dicitur HYACINTUS.

Et tangitur, cum additur, CHRISTUS, ad differentiam quorundam magnorum virorum, qui dudum nomine JESUS nominati sunt.

Hic autem secundum Isidorum et Albertum, secundum auram mutatur, sicut si serena aura est, serenus sit, si clara, clarus; si obscura, obscurus, et nubilosus, in nubilo conferens laetitiam, pestilentiam aeris expellens, confortatque membra et repellit venena, in quibus maxima vis medicinae consistit.

Quae omnia sufficientissime hoc nomine CHRISTUS importantur, qui, secundum Remigium dicitur quasi Unctus, quia Unctus est Gratia Deitatis, et Unctionem confert Sacramentorum, secundum Hieron[ymus], suae Sponsae, quae est Ecclesia militans, iuxta illud Cant[icum Canticorum] 1: "Trahe me post te: curremus simul in odorem unguentorum tuorum".

Ex quo manifeste patet, quod ista permaxime conveniunt Virgini Mariae, quae est Mater talium Unctionum saltem ratione Filii.

Nam ipsa mutatur secundum aurae mutationem per compassionem misericordiae ad nostram fragilitatem, secundum August[inum].

Confertque laetitiam contemplationis et devotionis hujus, qui contemplatur facta Deitatis, Incarnationis, et Christi

существами, по словам Святого Доктора, до такой степени, что Бог никогда не сможет создать более святое существо, чем Божья Мать. И именно Она любит Девственную и Святую супружескую любовь, ибо именно Она является Супругой Бога Отца, от которого имела бесконечную плодovitость, благодаря которой она смогла родить Всевышнего Сына Божьего и, таким образом, стала Божьей Матерью. Нужно предложить ей Берилл Материнства Бога, который (соответствует слову Радуйся, Мария): "Ventris". И так Её всегда надо чтить. Короче говоря, причина заключается в следующем: поскольку Мать Царя царей Изволила, согласно каждому праву, быть почитаема всеми, как свидетельствует (Святой) Бернар. Но если вам интересно, сколько стоит Берилл "Ventris", я отвечаю, что если бы однажды вам подарили Римскую Империю, от которой вы ни в коем случае не хотели бы отказаться, гораздо больше, тогда вам не нужно отказываться от Королевства и Империи Розария Девы Марии. Согласно Августину, наименьшая из невидимых реальностей не может сравниться с наибольшей из видимых реальностей. Хвалите Пресвятую Марию в Её Розарии, и, конечно, Она не останется неблагодарной. Если, неодушевлённая земля, получив только одно семя, возвращает стократ, то разве Дева Мария, которая является землёй Троицы, получив семя Розария, не возвратит вам стократ? Если только не будет сказано (Никогда!), что земля более плодотворна, чем Дева Мария.

Демонстрация этого очевидна, поскольку, как столько раз являла Дева Мария, что Она так любит любого грешника, служащего Ей, что, насколько это зависит от Неё, Она хотела бы оставить Свою Славу до конца света и, я утверждаю, покаяться за него в этом настоящем мире, прежде чем ему будет нанесён вред.

Это необычайно и в соответствии с верой, поскольку Она так Любит Честь Бога, что всячески хотела бы предотвратить грех, насколько зависит

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

восприятиях) внутренних, а именно: чувствительность, воображение, фантазия, суждение и память.

И, наконец, в пяти высших силах, то есть в интеллекте, воле, жажде похоти, вспыльчивости и порыве чувства.

Дева Мария направляет каждую из этих сил (или восприятий) в соответствии с Десятью Заповедями Божьими, и так пятнадцать раз каждые десять благ, то есть сто пятьдесят.

Но, возможно, вы хотите знать, сколько стоит этот Топаз Богатства "Tui".

И на это я отвечаю, что он стоит больше, чем все знающие в мире могут знать, думать или говорить.

Действительно, все рассуждения мира, уподоблённые этому камню Топаз ("Tui"), являются не чем иным, как грязью. Ибо, согласно (С.) Иерониму, вещи, которые здесь драгоценны, по сравнению с небесными, презираемы и отвратительны. Итак, если вы хотите разбогатеть как земными благами, так и небесными (благами), почему бы вам каждый день не разбогатеть на сто пятьдесят великолепных топазов, как это было сказано (предлагая их С. Марии)? И, конечно же, вы не подумаете, что Мария (С.) была бы неблагодарной вам, получив от вас каждый день такие великие блага.

Ибо, действительно, если бы в природе овцы давали (эквивалентные товары) хищным животным, конечно, волкам и львам, я бы сказал, что волки не пожирали бы овец, орлы - голубей, а львы - оленей, и всё было бы в гармонии. Или, может быть, Мария, Источник Сострадания, будет более бесчувственной, чем природа, презирая Дары Небесные (это никогда не должно быть сказано о Благочестивой Госпоже!)? Или даст вам мир и изобилие имущества?

Это видно сразу, поскольку Она любит каждого своего Розарианца, по естественному, Божественному и человеческому праву, как Мать, больше, чем может поверить или сказать весь этот телесный мир.

Несколько раз, на самом деле, та же Благочестивая Дева Мария показала, как Она тоже

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Merito ergo tanta Domina a cunctis est in psalterio dietim Laudanda.

Primum quia summi medici sunt summe honorandi secundum sententiam Sapientis.

Secundo quia omnes sumus egroti.

Tercio quia homines si qui sunt sani, non valent perseverare nisi tante medice auxilio.

Laudate igitur eam omnes in hoc psalterio, centum et quinquaginta secum ferente medicinas contra centum et quinquaginta infirmitates humanas.

Sed fortassis dices: Modici valoris est hic lapis Iacinctus Christus videlicet.

Quia forte ni[hi]l sapit tibi, nam (fol. 186, col. d) semper aridus es.

Ad quod fideliter respondeo et breviter, quod si Deus nihil valet, sic nec lapis iste valebit.

Si vero Deus in infinitum valet in infinitum lapis iste valebit.

Tantusque est valor eius, quod si totum mare esset incaustum, et celum papyrus, et virgulte arboris calami, et arene manus, nequaquam comprehendi posset valor Iacincti medicatissimi qui dicitur Christus.

Nichilominus ne desperes de acceptione huius a tam Pia Virgine, quoniam si stella claritati solis resistere non potest, nec Maria claritati Christi oblata resistere valet, sed tota in toto amore et cognitione ubique et semper secundum Bernardum ad Christum trahitur.

Cuius plena est confirmatio.

Quoniam Ipsa tantum Diligit quemlibet Offerentem sibi hanc Salutationem, quod quantum in Se est Cor Suum citius traheret de Corpore Suo pro eo, quam quod dampnaretur mortali peccato.

In Ipsa itaque est tanta Caritas certa, et summa Scientia, et summa Potentia secundum Augustinum, ergo quos tantum Amat salvare poterit.

Quia Sua Potentia fundata est in Sua Caritate summa et ab Ea regulata, cum fit effectus eius dignissimus, poterit ergo salvare quos tantum amat, alias Suum Amare non erit Perfectum, quia haberet posse defectissimum.

Et corroboratur secundum testimonium beati Bernardi.

(Fol. 187, col. a) Opus Divine Clementie

Passionis.

Pestilentiasque luxuriae, blasphemiae, et destractionum, quibus aer etiam iste inficitur, propellit; confortatque membra, idest potentias naturales Sibi Servientium, secundum Bernard[um] praestando eis bonum ingenium, firmam memoriam, sanum intellectum, et acutum sensum.

Quinimo venena depellit, secundum August[inum] quia caput serpentis antiqui conterit in omni genere peccati, ut sit merito fons omnium Medicinarum, et Domina sanans omnes infirmitates nostras.

Merito ergo tanta Domina a cunctis est in Psalterio dietim laudanda.

Primo, quia medici sunt honorandi, secundum sapientes.

Secundo, quia omnes sumus aegroti.

Tertio, quia homines, si qui sunt sani, non valent perseverare nisi tantae Medicae Auxilio.

Laudate igitur eam omnes in hoc Psalterio, centum et quinquaginta secum ferente Medicinas contra centum et quinquaginta infirmitates humanas.

Sed fortassis dices: "Modici valoris est hic Lapis Hyacinthus: CHRISTUS".

Quia forte nil sapit tibi, nam semper aridus es.

Sed fideliter respondeo, et breviter, quod si Deus nil valet, nec Lapis iste valebit.

Si vero Deus in infinitum valet, in infinitum Lapis iste valebit.

Tantusque est valor ejus, ut si totum mare esset atramentum, et coelum papyrus, et virgultae arboris calami et arena manus, nequaquam comprehendi posset valor Hyacinthi medicatissimi, qui dicitur CHRISTUS.

Nihilominus ne desperes de acceptione hujus a tam Pia Virgine, quoniam si stella claritati solis resistere non potest: nec MARIA claritati Christi oblata resistere valet; sed tota in toto Amore, et Cognitione, ubique et semper secundum Bernardum ad CHRISTUM trahitur.

Cujus plena est confirmatio.

Quoniam ipsa tantum diligit quemlibet offerentem Sibi hanc Salutationem, ut quantum in Se est, Cor Suum citius traheret de Corpore Suo pro eo, quam quod damnetur mortali peccato.

от Неё, поскольку (грех) является противоположностью Божественного Благоговения, как можно понять. Если вы хотите иметь Её как Мать и радоваться праву наследования детей, предложите С. Марии, Берилл Материнства Бога, каждый день читая Её Розарий.

Двенадцатая чудесная похвала Богословия, или чудесные ревнители Богословия, - это то, что можно найти в двенадцатом различии третьей (книги Суждений) относительно четырёх общих человеческих пределов, которые имел Христос, (и) учит предлагать Деве Марии, Казначее всех богатств Пресвятой Троицы, двенадцатый драгоценный Камень из двенадцатой Шахты этой Святой Скалы Радуйся, Мария, то есть Топаз, который является камнем (накопления Богатства), который берём, произнося слово "Радуйся, Мария: "Tui". Причина этого очевидна, поскольку, согласно С. Исидору, Топаз-это золотого и небесного цвета камень различных форм и видов, (и) ничто более блестящее, чем он, не хранится в сокровищах царей; он следует за Луной, чередуя блеск и непрозрачность; он влияет на головные боли; он успокаивает эпилепсию; и он спасает от внезапной смерти. Справедливо, посредством притяжательного местоимения "Tui", дано понять, какая великая исключительная привилегия- титул Божией Матери. Именно Она небесного цвета, как Небесная была Её Компания, согласно (С.) Бернару. По словам (С.) Иеронима, это Она золотого цвета, как пример Хорошей Жизни.

(Это Она), у которой были все Сокровища, в благородном Ковчеге Её Девственного Чрева, (то есть) Сын Бога Отца, в котором, согласно Апостолу (С. Павлу), хранятся все Сокровища Мудрости и Науки.

(Это Она), которая следует за фазами Луны, она является Образом несовершенной воинствующей Церкви, представляя Её перед Богом в хороших делах и страданиях, как очень хорошая

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Она подчиняется естественному праву больше, чем любой живущий.

И естественное право состоит в том, что каждый должен поступать с другими, так, как он хотел бы, чтобы это было сделано с ним самим; и не (должен) делать другим, то, что не хотел бы, чтобы это было сделано ему.

Итак, если бы Она присутствовала телесно на (земле), хотела бы Она (или нет) всеми (своими) силами, чтобы Её молитвы были услышаны (Богом), чтобы помочь (каждому) овладеть реалиями неба и освободить его от всякого зла, особенно от проклятия?

Поэтому, по естественному праву (Она), несомненно, должна спасать тех, кто каждый день приветствует Её в Её Розарии, и Она полностью избавит их от всякого зла, которое мешает спасению. Тринадцатая высшая похвала Богословия, о, благородные почитатели Священного Богословия, содержится в тринадцатом отлучении Третьей (Книги Суждений), касающейся тройной спасительной благодати всего мира, (и) учит всех поклонников Христа брать Тринадцатый драгоценный Камень из Шахты этой небесной Скалы Радуйся, Мария, и преданно предлагать его Деве Марии, Царице Спасения верующих, и этот (драгоценный) камень называется Хризопраз. И его касаются, со (словом Радуйся, Мария): "Ihesus". Причина этого в том, что, согласно (С.) Альберту Великому и Лапидарию, этот камень (цвета) огня ночью и (цвета) золотистого днём; (он) освобождает от страхов, ошибок и страданий, делая сердце ясным и гармоничным.

Все эти вещи полностью переданы Святейшим Именем "Ihesus". Ибо Иисус, согласно (Святому) Иерониму, означает Спаситель; (это Он), который ночью воспламеняется, потому что в ночь скорби Его Страстей, согласно (Святому) Амвросию, (Он) воспламеняется вместе огнём Своей Любви, землей, подземным миром и Небом. Но в День Воскресения Он был золотым, сияющим над солнцем.

(Он) - тот, кто освободил мир от страхов, ужасов и страданий

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

positum est ad plenum in manus Marie. Et expresse idem dicit Ihero[nimus]. Signum ergo sit tibi probabilissimum Eterne Salutis, si perseveranter dietim eam in Suo Psalterio Salutaveris.

Quintadecima Laus Theologie pulcherrima o pijssimi Sacre Pagine insectatores, est quod ex imperfectionibus coassumptis tam ratione Anime quam ratione Corporis in speciali ratione Passibilitatis secundum Veritatem Divinam et Humanam et Gratosam in XV Dis[tinctione] tercij, docet universum mundum Virgini Marie Magistre et Domine Veritatis universe Offerre Preciosissimum Lapidem quintumdecimum ex XV Lapidina pulcherrime Rupis huius Salutationis Angelice, qui dicitur Ametistus.

Qui est lapis veritatis, et tangitur in Ave Maria cum dicitur Amen.

Quod Amen tantum valet, sicut verum est, vel vere factum est secundum Ihero[ninum].

Cuius appropriatio in promptu clare constat.

Quia secundum Yside et Albertum Magnum et Lapidarium Ametistus est lapis preciosissimus, princeps gemmarum purpurearum quia est vinolentus valens contra ebrietatem impediendo ne veniat, aut habitam faciens ut deficiat, somnolentiam expellendo, malam cogitationem (fol. 187, col. b) fugando et fantasiam, intellectum bonum conferendo per insecutionem veritatis et declinationem falsitatis.

Que omnia plenissime sunt facta in Virgine Maria.

Nam primo princeps est lapidum purpureorum idest Martirum, qui sanguine suo fuerunt purpurati secundum Ieronimum.

Removet ebrietatem gule, suis psaltibus perfectam conferendo abstinentiam et sobrietatem cuius est Domina secundum Augustinum.

Depellit eciam sompnolentiam accidie et pigritie, conferendo spiritualem leticiam et diligentiam, quorum secundum Bernardum ipsa est Mater Dignissima.

Malamque cogitationem et fantasiam expellit, quia est Lux animarum secundum Iero[nimum].

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

In ipsa itaque est tanta Charitas, certa, et summa Scientia, et Potentia, secundum August[inum]: ergo quos tantum amat, salvare poterit.

Quia Sua Potentia fundata est in Sua Charitate summa, et ab Ea regulata, cum sit effectus Ejus dignissimus: poterit ergo salvare, quos tantum amat: alias Suum Amare non erit perfectum; quia haberet posse deficientissimum.

Et corroboratur secundum testimonium Bernardi.

Opus Divinae Clementiae positum est ad plenum in Manus Mariae.

Et expresse idem dicit Hieron[ymus].

Signum ergo sit tibi probabilissimum Aeternae Salutis, si perseveranter in dies eam in suo Psalterio salutaveris.

Quintadecima laus Theologiae pulcherrima, o piissimi Sacrae Paginae sectatores, est, quod ex imperfectionibus coassumptis tam ratione animae, quam ratione corporis in speciali ratione passibilitatis, secundum veritatem, et humanam, et gratiosam, in 15 distinct[i]one tertii, docet universum mundum Virgini Mariae Magistrae et Dominae veritatis universae offerre pretiosissimum Lapidem quintumdecimum, ex decimaquinta Lapifodina pulcherrimae Rupis hujus Salutationis Angelicae: qui dicitur AMETHISTUS.

Qui est Lapis Veritatis, et tangitur in Ave Maria, cum dicitur, AMEN.

Quoad Amen tantum valet, sicut verum est, vel vere factum est, secundum Hieron[ymus].

Cujus appropriatio in promptu clare constat: quia, secundum Isidorum et Albertum Magnum et Lapidarium, Amethystus est lapis pretiosissimus, princeps gemmarum purpurearum, quia est vinolentus, valens contra ebrietatem impediendo ne veniat, aut habitam faciens, ut deficiat, somnolentiam expellendo, malam cogitationem fugando, et phantasiam, intellectum bonum conferendo per insecutionem veritatis, et declinationem falsitatis.

Quae omnia plenissime sunt facta in Virgine MARIA.

Nam primo princeps est Lapidum purpureorum, idest Martyrum, qui

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Защитница, по мнению (С.) Бернара.

Это (Она) доминирует над настроениями (тела), сдерживая похоть и чревоугодие, потому что Она-портрет всякого воздержания, согласно (С.) Амвросию. (Это Она), отгоняет зло эпилепсии, потому что глупых, грубых и простых, (заставляет стать мудрыми и учёными, согласно (С.) Бернару.

Это (Она) спасает от внезапной смерти и освобождает от злой смерти, потому что она- Королева Жизни, согласно Святому Фульгентию. Поэтому по праву каждый должен восхвалять такую великую Казначею (С. Марию) с (драгоценным) камнем Топаз (что соответствует слову Радуйся, Мария): "Tui". Причина этого очень проста.

Ибо всякая казначея, которая полностью разделила всё своё имущество и раздала его своим, должна быть в высшей степени почитаема всеми, потому что от неё получают всё имущество. И всё же каждый ежедневно получает от Девы Марии сто пятьдесят Божественных благ, прежде всего пять внешних восприятий: зрение, слух, обоняние, вкус и осязание; и (затем) пять внутренних восприятий, а именно чувствительность, воображение, фантазию, суждение, память;

и пять высших представлений, а именно интеллект, воля, вожделение, вспыльчивость и эмоциональность.

Дева Мария связала каждое из этих представлений с Десятью Заповедями Божьими, что касается их содержания, и так пятнадцать десятков, или сто пятьдесят благ. Но, может быть, вы хотите знать, сколько стоит этот Топаз Богатства (который произносится в слове Радуйся, Мария): "Tui"?

На это я отвечаю, что он стоит больше, чем когда-либо могли знать, думать или говорить учёные всего мира. Действительно, все воспоминания мира, по сравнению с этим (драгоценным) Камнем Топаз ("Tui"), являются не чем иным, как грязью.

Ибо, по словам Святого Иеронима, самое ценное, что есть здесь (на земле), по сравнению с небесным, совершенно незначительно и бессмысленно.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

проклятия, по (Святому) Василию, и озарил сердца верующих в Святой День Пятидесятницы, по Католической Вере. И (именно Он) сделал сердца грешников, давно наполненные смертью и запятнанные, здоровыми и наполненными спасением.

Поэтому (поскольку Славная Дева-Мать Иисуса, Она-Мать Искупления, Она-Госпожа Спасения и Царица Освобождения, согласно [Святому] Максиму в проповеди) все со всеми правами, должны хвалить Деву Марию в этом Розарии Спасения.

Причина этого, несомненно, может быть подтверждена, поскольку если любая царица, делающая добро всем, что касается (благ) природы, морали и славы (Божьей), всеми достойно должна быть восхвалена и почитаема в знак признания добра, полученного; (то ещё больше) должна быть (благодарность) Деве Марии, и т. д. (Это) подтверждается Философом, который (утверждает, что) по праву обязан почестями величайшим и благодетелям. Но, возможно, вы игнорируете ценность этого Хризопаза "Ihesus". Это мрачно и даже прискорбно, что верующий не знает! Поэтому спросите, сколько он стоит. На это я отвечаю, что он стоит больше, чем если бы все песчинки моря и существа мира могли быть превращены в миры, равные этому миру, или стоять больше, даже если бы они были чудесной красоты или (все они были) золотыми. Ибо, по мнению философа, ценность вещи раскрывается её существом. Иисус по праву является Бесконечным Существом, следовательно, имеет Бесконечное Значение. Вы же не подумаете, что Благочестивая дева Мария за такой (драгоценный) камень, который вы ей предложили, будет вам неблагодарна, поскольку, если маленький огонь может поглотить очень великую гору или город, гораздо больше этот бесконечный огонь "Ihesus" (поскольку Иисус, Бог наш, есть Огонь, который горит), сможет воспламенить Славную Деву к нашему спасению, славе и любви.

Если вы не скажете (никогда!)

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Confert bonum intellectum insequendo veritatem et deferendo falsitatem, quia Mater est Eius qui est Via Veritas et Vita secundum Fidem Catholicam, ut merito secundum veritatem fidei per viam bone operationis perducatur ad Vitam Glorie, que est finale Amen totius Ecclesie Militantis. Merito ergo a cunctis hec Pijssima Maria in Suo Psalterio per Ametistum Amen est laudanda et honoranda de die in diem in evum.

Cuius ratio est manifesta.

Quia veritas inter omnia secundum Augustinum est honoranda colenda et collaudanda summe, cum sit secundum Doctorem Sanctum obiectum nostri intellectus, finis principium et medium.

Sed fortassis (fol. 187, col. c) peteres si auderes quantum valet hic Lapis Veritatis Ametistus per Amen importatus.

Ad quod breviter et fideliter respondeo, quod plus valet quam valere possunt quecunque humanitus concupiscibilia in presenti vita a cunctis hominibus, sive sint regna aurea, sive mundi preciosi, aut quodcunque aliud concupiscibile mundanum.

Ideo merito dicitur Esdre: ("Magna est Veritas et prevalet omnibus"), quia secundum Doctorem Sanctum: Veritas habet bonitatem infinitam, tum quia est obiectum potentie infinite, tum quia transcendens, tum quia Deus Veritas est per Essentiam.

Confidite ergo carissimi in hoc psalterio virginali, quoniam si tantum bonum esset conveniens inferno et susciperetur ab inferno, infernus posset nequaquam quosque ulterius dampnatorum tormentare, quia tale bonum vim inferni penitus evacuet.

Aut ergo Virgo Maria tantum bonum a Suis Psaltibus dietim centies et quinquegesies suscipiens crudelior erit inferno (quod est hereticum, cum nulla Pura creatura sit magis Pia in quocunque casu Virgine Maria secundum Augustinum et Bernardum quia proximior est Divine Caritati que est Pietas per essentiam) aut indubie dabit nobis Salutem, alias iniusta esset si tanta bona susciperet et non tanta vel maiora prestaret, ut arguit Augustinus sermone (fol. 187, col. d) quodam de Divina

sanguine suo fuerunt purpurati, secundum Hieron[ymus].

Removet ebrietatem gulae, suis psalibus perfectam conferendo abstinentiam, et sobrietatem; cujus est Domina, secundum August[inum].

Depellit etiam somnolentiam acediae et pigritiae; conferendo spiritualem laetitiam et diligentiam, quarum, secundum Bernar[dum], ipsa est mater dignissima; malamque cogitationem, et phantasiam expellit: quia est Lux animarum, secundum Hieron[ymus].

Confert bonum intellectum insequendo veritatem, et deferendo falsitatem, quia Mater est ejus qui est Via, Veritas et Vita, secundum Fidem Catholicam.

Ut merito secundum Veritatem Fidei per viam bonae operationis perducatur ad Vitam Gloriam: quae est finale Amen totius Ecclesiae Militantis.

Merito ergo a cunctis haec Piissima MARIA in Suo Psalterio per Amethystum Amen est laudanda et honoranda de die in diem in aevum.

Cujus ratio est manifesta: quia Veritas inter omnia, secundum Augustin[um], est honoranda, colenda, et collaudanda summe, cum sit, secundum Doctorem Sanctum, objectum nostri intellectus: finis, principium, et medium.

Sed fortassis peteres, si auderes quantum valet hic Lapis Veritatis Amethystus per Amen?

Ad quod breviter et fideliter respondeo: plus valet, quam valere possunt quaecumque humanitas concupiscibilia in praesenti vita a cunctis hominibus, sive sint regna aurea, sive mundi pretiosi, aut quodcumque aliud concupiscibile mundanum.

Ideo merito dicitur Esdrae: "Magna est veritas, et praevalet omnibus".

Quia secundum Doctorem Sanctum, Veritas habet bonitatem infinitam: tum quia est objectum potentiae infinitae; tum quia transcendens, tum quia Deus Veritas est per Essentiam.

Confidite ergo carissimi in hoc Psalterio virginali, quoniam si tantum bonum esset conveniens Inferno, et susciperetur ab inferno: infernus nequaquam posset quosque damnatorum ulterius tormentare, quia tale Bonum vim inferni

Итак, если вы хотите разбогатеть, будь то имущество земли или (имущество) неба, почему бы вам не разбогатеть каждый день на сто пятьдесят великолепных топазов (предложив С. Марии), как это было сказано? Неужели думаешь, что Мария была бы неблагодарна за то, что каждый день получала бы от тебя столько благ? Ибо, если бы в природе было дано так много от овец хищным животным, то есть волкам и львам, я бы сказал, что волки не пожирали бы овец, ни ястребы (пожирали бы) голубей, ни львы (пожирали) бы оленей, но всё было бы в гармонии между ними. Может быть, Мария, Источник Сострадания, была бы более беспощадной, чем природа, не принимая во внимание небесные дары (этого никогда не скажешь о Благочестивой Госпоже!), или Она дала бы вам мир и изобилие благ? Демонстрация этого сразу же становится очевидной, поскольку Она, по естественному, божественному и человеческому праву, любит, как Мать, каждого своего Розарианца больше, чем может когда-либо думать или говорить весь этот материальный мир. Любящая Дева Мария неоднократно показывала, что Она подчиняется естественному праву больше, чем любой живущий. И естественное право состоит в том, что каждый должен делать с другими то, что он хотел бы чтобы делали с ним; и я (должен) делать другому то, что хотел бы чтобы сделали мне самому. Если бы (С. Мария) присутствовала здесь, Она хотела бы помочь всеми Силами (и Её Молитвы услышаны!), обладать реалиями неба и избавляться от всякого зла, особенно от проклятия. Тогда, по естественному праву, Она, несомненно, должна спасти тех, кто каждый день приветствует Её так в Розарии, и Она полностью избавит их от всякого зла, которое мешает спасению. Тринадцатая высшая похвала Богословия, о, благородные почитатели Священного Богословия, - та, которую можно найти в тринадцатом отличии третьей (книги Суждений) относительно тройной Спасительной Благодати всего мира, (и) которая учит всех почитателей Христа

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

что маленький огонь может (поджечь) гору больше, чем Иисус (может воспламенить) С. Марию.

Далее говорится, что Она так любит каждого, кто приветствует Её в Её Розарии, что скорее хотела бы страдать (как Она, несомненно, показала), страданиями всех матерей, чем позволить что кто-то причинит себе вред. Причина этого заключается в следующем: ибо Она, согласно Заповеди Божией, любит каждого ближнего в настоящей жизни всем Сердцем, всей Душой, всем Терпением и всеми Силами, как Себя Саму, иначе Она нарушила бы Божественную Заповедь Милосердия, которая совершится только на Небесах, согласно (Святому) Бернару. Итак, о, все вы, такие дорогие Деве Марии, настолько любимы Ею, почему же вы не любите Её? И если вы любите Её, почему вы так долго не заботитесь о Ней и забываете служить Ей в Её Розарии Спасения?

Вы любите тех, кто любит вас очень маленькой земной любовью, и презираете такую Великую Даму, такую Прекрасную, такую Любезную и безмерно привязанную (к вам) и которая Любит вас бесконечно? Смотрите, может быть (уже) завтра (этого не произойдет!) смерть будет стоять за вами, ибо вы не знаете ни дня, ни часа! Итак, с большой заботой, служите Ей в Розарии, чтобы каждый день (предложить Ей) сто пятьдесят Хризопазов, чтобы (получить) на пользу вам, живым и умершим, столько же (благ) процветания и спасения, чтобы, таким образом, коронованными, прийти к Иерархиям Небес. Аминь.

Четырнадцатая похвала Богословия, о, последователи Священного Писания, находится в четырнадцатом отличии Третьей (Книги) Суждений, которая касается Мудрости и Силы Христа, посредством чего Христос помазал (благодатью) и исцелил мир, который пострадал, (и) учит всех брать четырнадцатый драгоценный Камень из четырнадцатой Шахты этой всемогущей Скалы Радуйся, Мария, и предлагать его Деве Марии, Королеве и Царице всех лекарств мира.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Misericordia contra negantes remissionem peccatorum.

O igitur vos omnes Salutis vestre amatores servite Virgini Marie in Psalterio Suo Angelico.

Primo ut habeatis centum et quinquaginta Rupes in quarum qualibet erunt XV Lapicedine infinitorum Lapidum Preciosorum.

Secundo ut obtineatis centies et quinquagesies XV dona pulcherrima a Virgine Maria, que sunt innocentia sapientia gratia pulchritudo nobilitas liberrima misericordia, esse filium Dei et Virginis Marie, honestas et prosperitas refectio, universalis conservatio, nutricio a Dei Matre, omnes divitie, perfecta salvatio, Sacramentorum adeptio, Veritatis Finalis et Beate Vite consumatio. In quibus omne concupiscibile continetur sufficientissime.

Quia secundum Bernardum et Albertum Magnum, totum Antiquum et Novum Testamentum, ymmo universus mundus in Salutatione Angelica est comprehensus.

Tercio ut Virgo Gloriosa cum Filio Suo in tantis excellentijs iuste Honoretur pro Meritis.

Quarto ut a centum et quinquaginta malis oppositis dietim libereris.

Quinto ut tota Ecclesia Militans coronetur per te centum et quinquaginta Coronis.

Sexto ut fideles defuncti a centum et quinquaginta malis oppositis penalibus per te liberentur.

Septimo ut Sancti in Patria gaudeant (fol. 188, col. a) centum et quinquaginta Gaudijs.

Octavo propter centum et quinquaginta Gaudia que habuit Virgo Maria in Conceptione et Nativitate Filij Sui, que aliquando revelavit eadem Virgo, et singillatim nominavit.

Nono propter centum et quinquaginta Dolores quos Ipsa in Passione Filij Sui habuit.

Decimo propter centum et quinquaginta Gaudia que nunc habet in Celo super omnes Sanctos.

Undecimo contra centum et quinquaginta peccata que communiter currunt in mundo, que eciam nominavit.

Duodecimo propter centum et

penitus evacuaret.

Aut ergo Virgo MARIA tantum Bonum a Suis Psalibus dietim centies et quinquagies suscipiens, crudelior erit inferno (quod est haereticum, cum nulla Pura creatura sit magis pia in quocunque casu Virgine MARIA, secundum Augustin[um] et Bern[ardum] quia proximior est Divinae Charitati, quae est Pietas per essentiam) aut indubie dabit nobis Salutem, alias injusta esset, si tanta bona suscipiret, et non tanta vel majora praestaret, ut arguit Augustin[um] in Sermone quodam de Divina Misericordia contra negantes remissionem peccatorum.

O igitur vos omnes salutis vestrae amatores, Servite Virgini Mariae in Psalterio suo Evangelico .

Primo, ut habeatis centum et quinquaginta Rupes, in quarum qualibet erant 15 Lapifodinae infinitorum Lapidum pretiosorum.

Secundo, ut obtineatis centies quinquagies 15 Dona pulcherrima a Virgine Maria, quae sunt innocentia, sapientia, gratia, pulchritudo, nobilitas, liberrima misericordia, esse filium DEI, et Virginis Mariae, honestas, et prosperitas, refectio, universalis conservatio, nutritio a Dei Matre, omnes divitiae, perfecta salvatio, Sacramentorum acceptio, Veritatis Finalis, et Beatae Vitae consummatio.

In quibus omne concupiscibile continetur sufficientissime.

Quia, secundum Bernard[um] et Albertum Magnum totum Antiquum et Novum Testamentum, immo universus mundus in Salutatione Angelica est comprehensus.

Tertio, ut Virgo Gloriosa, cum Filio Suo in tantis excellentiis juste honoretur pro meritis.

Quarto, ut a centum et quinquaginta malis oppositis, dietim libereris.

Quinto, ut tota Ecclesia Militans, coronetur per te centum et quinquaginta coronis.

Sexto, ut fideles defuncti, a centum et quinquaginta malis oppositis poenalibus per te liberentur.

Septimo, ut Sancti in Patria gaudeant centum et quinquaginta gaudiis.

взять тринадцатый драгоценный Камень из Шахты этой Небесной Скалы Радуйся, Мария, и преданно предложить Деве Марии, как спасительной Царице верующих, этот камень Хризопраз, который вы берёте, когда говорите (в Радуйся, Мария): "Jesus". Причина этого в том, что, согласно (С.) Альберту Великому и Лапидарию, этот камень воспламеняется ночью и светится днём; он освобождает от страхов, ошибок и страданий, делая сердце чистым и спокойным. Все эти вещи полностью сделаны Святым Именем Иисуса. Ибо Иисус, согласно (С.) Иерониму, означает Спаситель, который воспламеняется ночью, потому что, согласно (С.) Амвросию, в скорби Своих Страстей Он воспламеняется огнём (Своей) Любви, земли, неба и подземного мира. Но День Воскресения был золотым, ярче солнца. (Он) тот, кто освободил мир от страхов, ужасов и страданий проклятия, согласно (Святому) Василию; и который просветил сердца верующих в Святой День Пятидесятницы, согласно католической вере; и Своими Страстями сделал сердца грешников, давно отравленные и запятнанные, исцелёнными и спасёнными, согласно С. Бернару. И справедливо, поскольку Славная Дева-Мать Иисуса, Мать Искупления, Госпожа Спасения и Царица Освобождения, согласно (С.) Максиму, в Проповеди.

Поэтому, по всем законам, Дева Мария должна быть восхвалена всеми в Святом Розарии Спасения.

Причину этого, можно считать печально известной, поскольку каждая царица, приносящая спасение всем, что касается достоинства, нравственности и приличия, должна заслуженно почитаться всеми и награждаться честью (принесшей) спасение.

Это - Дева Мария, следовательно, и т. д. Это подтверждается Пророком (Давидом), что величайшие и благодетели обязаны воздавать почести со всеми правами.

Но, возможно, ты игнорируешь ценность этого Хризопраза "Jesus".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Этот (Драгоценный) Камень называется Гиацингом, и к нему прикасаются, когда (В Радуйся) добавляется "Christus", что отличает (Иисуса) от других великих людей, которые со временем получили имя "Иисус".

Затем этот Гиацинт, согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту Великому, меняется, как небо, так что, если небо чистое, он прозрачный; если есть солнце, он светится; если небо темнеет, он темнеет; когда облачно, он становится тёмным; он доставляет радость, отгоняет заражение воздуха; утешает конечности и изгоняет яды, и в этом заключается максимальная эффективность медицины.

Все эти вещи полностью относятся к этому имени "Христос", которое, согласно (С.) Ремигию, называется Помазанником, потому что Он - Помазанник Божьей Благодати и несёт Помазание Таинств, согласно (С.) Иерониму, Своей Супруге, которая является воинствующей Церковью.

(И это), согласно (Книге) Песни Песней, (в главе) первой: "Возьми меня с собой, мы побежим вместе с ароматом твоих мазей".

И из этого видно, что эти (слова) очень подходят Деве Марии, которая является Матерью таких Помазаний, безусловно, по отношению к Сыну.

(Это) Она, действительно, меняется, как небо, из сострадания Милосердия к нашей хрупкости, согласно (С.) Августину. И (именно Она) дарит радость созерцания и преданности тем, кто созерцает Божественные события Воплощения и Страстей Христовых.

И (именно Она) отгоняет эпидемии похоти, богохульства и клеветы, которыми заражён и этот воздух.

И (именно Она) утешает конечности, то есть естественные силы тех, кто Ей служит, по словам (Святого) Бернара, сохраняя им хорошую изобретательность, внимательную память, здоровый интеллект, и проницательность чувств.

И действительно, (именно Она) изгоняет яды, согласно (С.) Августину, потому что Она сокрушает голову древнего змея во всех видах греха,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

quingenta pericula que sunt in morte. Tercidecimo propter centum et quingenta terribilia que erunt in iudicio contra peccatores.

Quartodecimo propter centum et quingenta beneficia que sunt communicata mundo per Filij Dei incarnationem.

Quintodecimo propter centum et quingenta Privilegia specialia que dabuntur Psallentibus in hoc Psalterio tam in rebus exterioribus quam in anima, tam in morte quam in Gloria.

Unde tales ante mortem specialem obtinebunt a Deo gratiam inter cunctos viventes, sicut in innumeris exemplis et experientijs certissimum constat.

Que omnia aliquociens ipsa Virgo Maria revelavit, et distincte per omnia nominavit quorum intellectionem ex prehabitis sapientibus relinquo investigandam.

Merito igitur dicebam pro themate: Qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum, id est Angelicam Salutationem in habundantiam omnium Gratiarum (fol. 188, col. b) Divinarum et Humanarum, quas ut habeatis, Laudate Eam in Psalterio, psalmi centum et quingenta. Et hoc de Primo Principali, quod fuit de XV Lapidibus Theologie, secundum XV Lapides Preciosos spiritualiter repertos in hac Rupe Altissima scilicet Salutatione Angelica.

((Explicit Sermo iste mirabilis.

((Isti sunt XV Lapides Preciosi qui Offeruntur Gloriose Virgini Marie in Salutatione Angelica, ut patet in precedenti Sermone.

Ave	Adamas
Maria	Carbunculus
Gracia	Margarita
Plena	Iaspis
Dominus Tecum	Saphirus
Benedicta	Calcedonius
Tu	Smaragdus
In mulieribus	Sardonix
Et Benedictus	Sardius
Fructus	Crisolitus
Ventris	Berillus
Tui	Thopasius
Ihesus	Crisopassus

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Octavo, propter centum et quinquaginta Gaudia, quae habuit Virgo Maria in Conceptione et Nativitate Filii Sui: quae aliquando revelavit eadem Virgo, et singillatim nominavit.

Nono, propter centum et quinquaginta Dolores, quos Ipsa in Passione Filii Sui habuit.

Decimo, propter centum et quinquaginta Gaudia, quae nunc habet in Coelo super omnes Sanctos.

Undecimo, contra centum et quinquaginta peccata, quae communiter currunt in mundo, quae etiam nominavit.

Duodecimo, propter centum et quinquaginta pericula, quae sunt in morte.

Tertiodecimo, propter centum et quinquaginta terribilia, quae erunt in Iudicio contra peccatores.

Quartodecimo, propter centum et quinquaginta Beneficia, quae sunt communicata mundo per Filii Christi Incarnationem.

Quintodecimo, propter centum et quinquaginta Privilegia specialia, quae dabuntur Psallentibus in hoc Psalterio tam in rebus exterioribus, quam in anima, tam in morte, quam in gloria.

Unde tales ante mortem specialem obtinebunt a Deo gratiam inter cunctos viventes, sicut innumeris exemplis et experientiis certissimum constat.

Quae omnia aliquoties ipsa Virgo MARIA revelavit, et distincte per omnia nominavit, quorum intellectionem ex praehabitis, sapientibus relinquo investigandam.

Merito igitur dicebam pro themate: Qui convertit petram in stagna aquarum, et Rupem in fontes aquarum, idest Angelicam Salutationem in abundantiam omnium gratiarum, divinarum et humanarum: quas ut habeatis, Laudate Eam in Psalterio, Psal[mi] 100 et 50.

Et hoc de primo principali, quod fuit de quindecim lapidibus Theologiae, secundum quindecim Lapidem pretiosos spiritualiter repertos in hac Rupe altissima, scilicet Salutatione Angelica.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Это очень бесчестно, что верующий не знает этого, скорее, он совершенно неосознанный. Поэтому спроси: "сколько он стоит?". На это я отвечаю, что это стоит больше, чем если бы все песчинки моря и существа мира могли быть превращены в миры, равные этому миру, или даже превосходящие (этот мир), если бы они стали звёздами или золотыми (мирами).

Ибо (Хризопраз) Jesus стоит столько, сколько стоит (Иисус), потому что ценность вещи оценивается его существом, согласно Пророку (Давиду). Таким образом, Иисус на самом деле является бесконечным существом: следовательно, он действительно имеет бесконечную Ценность. Не думай, что Благочестивая Дева Мария, которой ты предложил этот (драгоценный) Камень, будет неблагодарна тебе, поскольку, если маленький огонь может полностью поглотить гору или город, гораздо больше может этот бесконечный огонь "Иисус" (поскольку Иисус, Бог наш, на самом деле Огонь, который пылает), и сможет воспламенить Славную Деву для нашего Спасения, Славы и Любви.

Если только не утверждается (надеюсь, никогда!), что может (зажечься) скорее маленький огонь на горе, чем Иисус на (Горе) Марии. Кроме того, говорится, что (С. Мария) так любит каждого, кто читает Её Розарий, что Она, предпочла бы страдать от страданий всех людей, чем позволять им причинять себе вред (как она, несомненно, показала).

Причина в том, что Она, согласно Божьей Заповеди, любит тех, кто близок Ей в настоящей жизни, всем сердцем, всей душой, всей силой и (всеми) добродетелями, как Себя; иначе Она нарушит Божественную заповедь Милосердия, которая, согласно (Святому) Бернару, совершится только на Небесах.

О, вы все, так любимы Девой Марией, почему вы не любите Её?

И если вы любите Её, почему вы так долго пренебрегаете Ею и откладываете служить Ей в Её Розарии, что спасает вас?

Вы любите тех, кто любит вас очень маленькой земной любовью

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

так что, по праву, Она Источник всех лекарств и Госпожа, которая исцеляет все наши немощи. Поэтому, такая великая Госпожа должна восхваляться всеми, каждый день, в Розарии.

Во-первых, потому что великих врачей должны в высшей степени все почитать, согласно постановлению (Книги) Мудрости. Во-вторых, потому что мы все больны. В-третьих, потому что даже люди, которые здоровы, не смогли бы выстоять без помощи такого великого врача. Хвалите Её, все, следовательно, в Розарии, который содержит сто пятьдесят лекарств, против ста пятидесяти зол человечества. Но, может быть, ты скажешь, что этот Гиацинт имеет скромную ценность, то есть "Christus". Может быть, потому, что для тебя ничего нет вкусного, ты всегда недовольный! На это я искренне и кратко отвечаю, что если бы Бог ничего не стоил, то и этот Камень не имел бы ценности. Но, если Бог стоит бесконечности, этот Камень будет иметь бесконечную ценность. И так велика его ценность, что, если бы всё море было чернилами; небо - папирусом; ветви дерева - ручками (для письма); и песчинки-руками; вы никогда не могли бы полностью выразить ценность лекарственного Гиацинта, который называется "Christus". Итак, не отчаивайтесь, когда вы предлагаете это (Гиацинт "Christus") Пресвятой Деве, поскольку, если звезда не может устоять перед сиянием солнца, даже С. Мария не может устоять перед яркостью (Гиацинта) "Christus", предложенный, но (С. Мария) вся целиком притягивается Христом, везде и всегда, со всей Любовью и всем Духом, согласно (С.) Бернару. Демонстрации этого достаточно, потому что Она так любит каждого, кто предлагает Ей эту Радуйся, Мария, что Она со всей душой вырвала бы Своё Сердце из Своего Тела, чтобы (заменить его сердцем) Своего Розарианца, вместо того, чтобы тот был бы проклят в смертном грехе. В Ней есть Милосердие, Бесконечная Мудрость, и Великая Сила,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Christus	Iacinctus
Amen	Ametistus

- | | | |
|------------------|--------------|----------------------------|
| 1. Ave | Adamas | Innocentiae. |
| 2. MARIA | Carbunculus | Sapientiae. |
| 3. Gratia | Margarita | Gratiae. |
| 4. Plena | Jaspis | Plenitudinis. |
| 5 Dominus | tecum | Sappyrhus
Dominationis. |
| 6. Benedicta | Calcedonius | Misericordiae. |
| 7. Tu | Smaragdus | S.Desponsationis. |
| 8. In mulieribus | Sardonix | Honestatis. |
| 9. Et benedictus | Sardius | Prosperitatis |
| 10. Fructus | Chrysolitus | Nutritionis. |
| 11. Ventris | Berillus | Maternitatis Dei. |
| 12. Tui | Topasius | Thesaurizationis. |
| 13. JESUS | Chrysopassus | Salutis. |
| 14. Christus | Hyacinthus | Medicinae. |
| 15. Amen | Amethystus | Veritatis. |

и презираете такую великую Даму, такую прекрасную, такую любезную и безмерно щедрую, которая Любит вас бесконечно? Вы понимаете или нет, что, может быть, завтра (этого не произойдет!), смерть (заставит вас упасть) назад, без дыхания? Потому что вы не знаете ни дня, ни часа! Итак, с большой готовностью служите Ей в Розарии, чтобы каждый день вы имели (чтобы предложить Ей) 150 Хризопразов для вас и для живых, и столько же благ и (ходатайств) спасения для умерших; и, таким образом, придёте к Небесным Иерархиям. Аминь. Четырнадцатая великая похвала Богословия, о, прекрасные исследователи Священного Писания, находится в четырнадцатом отличии третьей книги Суждений, которая касается Мудрости и Силы Христа, которыми Христос Помазал мир и Исцелил его раны, (и) учит всех взять четырнадцатый драгоценный Камень из четырнадцатой Шахты этой Скалы всемогущей Радуйся, Мария, и предложить Деве Марии, Царице и Госпоже всех Лекарств мира, этот Камень (который) называется Гиацинтом. И он берётся, когда (в Радуйся, к Иисусу) добавляется "Christus", чтобы отличить его от некоторых важных людей, которые со временем получили имя Иисус. Согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту, он мутирует в зависимости от погоды): так что, если погода ясная, он ясный; если есть свет, - он сияет; если темнеет, - он темнеет; и когда облачно-, он тускнеет; он приносит радость, отгоняет чумной воздух, даёт облегчение конечностям и блокирует яды, (и) в этих вещах он обладает очень большой лечебной силой. Всё это полностью связано с именем "Христос": действительно, согласно (С.) Ремигию, (Христос) означает Помазанник, потому что (Христос) является Помазанником в Божественной Благодати, и, согласно (С.) Иерониму дарует Помазание Таинств Своей Супруге, которая является воинствующей Церковью, согласно тому, что говорится в Песне Песней в гл. 1:

по словам (С.) Августина, Она сможет спасти тех, кого (Она) так любит.

Поскольку Её Сила коренится в Её бесконечной Благотворительности и Она руководствуется ею, это очень достойно: Она может, следовательно, спасти тех, кого Она так любит, иначе Её любовь не была бы совершенной, и (Она) имела бы очень слабую способность (любить) и должна была бы укрепляться, согласно свидетельству (С.) Бернара. (Однако) работа Божественного Помилования была передана полностью в руки С. Марии. То же самое говорит (С.) Иероним.

Верным знаком вечного спасения будет для вас, если вы каждый день с настойчивостью приветствуете Её в Розарии. Пятнадцатая прекрасная похвала Богословия, о, благочестивые исследователи Священного Богословия, касается человеческих несовершенств, принятых (Христом) в Душе и в Теле, в отношении (Его) исключительной способности страдать, в отношении Божественной, человеческой и полной Благодати Истины, (найденной) в пятнадцатом различии третьей (книги Суждений), (и) учит весь мир предложить Деве Марии, Учительнице и Госпоже вселенской Истины, пятнадцатый драгоценный Камень (извлечённый) из пятнадцатой Шахты прекрасной Скалы молитвы Радуйся Мария, Аметист. Он - Камень Правды, и его касаются, когда в Радуйся Мария говорится: "Amen". И это "Amen" стоит столько же, сколько и Правда, поскольку (Amen) означает Правду, согласно (С.) Иерониму. Сочетание (между Amen и Аметистом) сразу же кажется очевидным, поскольку, согласно (С.) Исидору и (С.) Альберту Великому и Лапидарию, Аметист является очень драгоценным камнем, первым из пурпурных драгоценных камней, поскольку (будучи) винного цвета, он эффективен против пьянства, предотвращая его появление или становление привычным, заставляя его исчезать; отгоняет сонливость; отгоняет плохое мышление и (плохие) фантазии и даёт хорошие мысли, чтобы искать истину и избежать зла.

“Веди меня за собой: бежим вместе, с ароматом твоих мазей”.

Из этого появляется манифест, что эти вещи максимально подходят Деве Марии, которая является Матерью Помазаний, конечно, в отношении Сына. (Это) Она, на самом деле, меняется в зависимости от изменений (атмосферной) погоды, чтобы прийти, с Милостью, к нашей хрупкости, согласно (С.) Августину. И (именно Она) несёт радость созерцания и преданность (Розарию), с которой созерцаются Божественные события Воплощения и Страстей Христовых.

И (именно Она) отгоняет эпидемии похоти, богохульства и клеветы, которые также заразили этот воздух.

И (именно Она) даёт облегчение конечностям, то есть природным силам тех, кто служит Ей, согласно С. Бернару, давая им хороший характер, солидную память, здоровый интеллект, и проницательность чувств. (Она) блокирует яды, потому что (Она) сокрушает голову древнего змея, чтобы быть, по праву, Источником всех Лекарств, и Госпожой, которая исцеляет все наши немощи, согласно (С.) Августину.

Правильно, поэтому такую великую Госпожу каждый день хвалят в Розарии.

Во-первых, потому что нужно чтить врачей, по мнению учёных;

во-вторых, потому что мы все больны;

в-третьих, потому что люди, даже здоровые, не способны выстоять без помощи такого великого Доктора, - (С. Марии). Итак, хвалите Её все в Розарии, который несёт в себе 150 лекарств против 150 зол человечества.

Но, может быть, ты скажешь: "этот драгоценный Камень Гиацинт-Christus имеет скромную цену".

Может быть, потому, что ничто для тебя не имеет вкуса, на самом деле ты всегда недоволен.

Тем не менее, я отвечаю искренне и кратко, что если бы Бог не имел никакой ценности, этот (драгоценный) Камень также не имел бы ценности.

Если же Бог имеет бесконечную ценность,

Всё это совершилось в Деве Марии. Действительно, во-первых, это (Она) - первая из пурпурных камней, то есть (Царица) Мучеников, которые стали пурпурными из-за своей крови, согласно (Святому) Иерониму.

(Именно Она) отгоняет пьянство, придавая своим Розарианцам совершенное воздержание и совершенную трезвость, в которых (Она) является Госпожой, согласно (С.) Августину. (Это Она) также, которая отгоняет сонливость лени, вселяя духовную радость и трудолюбие, в которых, по словам (Святого) Бернара, Она является достойной Матерью.

(Именно Она) изгоняет плохое мышление и (плохие) фантазии, поскольку (Она) является Светом душ, согласно (С.) Иерониму.

(Она) дарит добрые мысли, чтобы искать истину и уйти от зла, потому что (Она) является матерью Того, Кто есть Путь, Истина и Жизнь, согласно Католической Вере.

(Это Она), по праву, по истине Веры, по пути добрых дел ведёт к Жизни Славы, которая является окончательным "Амен" всей воинствующей Церкви.

Эта Благочестивая Мария должна всеми восхваляться и почитаться, каждый день, во веки веков, в Её Розарии, с Аметистом (когда в Радуйся говорим): "Амен". Причина этого ясна.

(И это) потому, что, согласно (Святому Августину), Правда, из всего сущего, должна быть в высшей степени почитаема и восхваляема, являясь принципом, центром и целью нашего понимания, согласно Святому Доктору. Но, возможно, вы захотите спросить, сколько стоит этот (драгоценный) камень Правды - "Аметист", соответствующий (слову в Радуйся): "Амен".

На это я кратко и искренне отвечаю, что он стоит больше, чем может стоить совокупность всех желательных для человека вещей в настоящей жизни всеми людьми, будь то золотые царства, драгоценные миры или что-то ещё желаемое мирское.

Поэтому, по праву, говорится в Ездre: Велика Правда, и она превосходит всё".

этот (драгоценный) Камень также будет иметь бесконечную ценность. Его ценность настолько велика, что если бы всё море было чернилами; и небо - папирусом; и каждая ветка дерева - пером для письма; и если бы каждая песчинка была рукой (для письма), то всё равно невозможно было бы полностью выразить ценность лекарственного Гиацинта, который (берём, когда в Радуйся, Мария) говорим: Christus. Верь, что Благочестивая Дева примет этот (Гиацинт), потому что, если звезда не может устоять перед сиянием солнца, даже С. Мария не может устоять перед приношением сияния (Гиацинта) Христа, но Она, со всей любовью и всей Собой, везде и всегда обращается ко Христу, согласно (С.) Бернару. Полное подтверждение этому состоит в том, что Она так любит каждого, кто предлагает ей это (Гиацинт Christus) в Радуйся Мария, что, если бы Она могла, то взяла бы Своё Сердце из Своего Тела, чтобы (отдать его) этому (Розарианцу), чтобы не причинил себе вреда в смертном грехе. Следовательно, в Ней есть совершенное Милосердие и бесконечное понимание и готовность, которые, несомненно, смогут спасти тех, кого Она так любит, согласно (С.) Августину. (И это) потому, что Её готовность коренится в Её бесконечной благотворительности, которая направляет Её в достойном трудолюбии: Она сможет, следовательно, спасти тех, кого Она так любит, иначе Её Любовь не была бы совершенной и не имела бы эффекта. Согласно С. Бернару, (Любовь Марии) очень сильна, (и) работа Божественного Помилования была полностью передана в руки Марии. (С.) Иероним говорит то же самое. Тогда это будет для тебя самым вероятным знаком Вечного Спасения, если ты с упорством каждый день приветствуешь Её в Розарии.

Пятнадцатая иллюстрированная похвала Богословия, о, благочестивые исследователи Священного Писания, (находится) в пятнадцатом различии (третьей книги Суждений) относительно трудностей, испытываемых (Христом)

Так же, согласно Святому Доктору, Правда - это бесконечное благо, как потому, что содержание имеет бесконечную ценность, так и потому, что оно трансцендентно, так и потому, что Бог есть Истина в отношении Бытия. Поэтому, о, дорогие, доверьтесь этому Розарию Девы, потому что, если бы такое великое добро (как Аметист "Amen") могло войти в ад, ад никоим образом с этого момента не мог бы мучить кого-либо из проклятых, - потому что такое добро полностью отнимет силу у ада.

Разве Дева Мария, получающая каждый день, сто пятьдесят раз, такое великое благо от своих Розарианцев, была бы бесчеловечнее ада (и это - ересь, потому что, согласно [С.]Августину и [С.] Бернару, ни одно существо никогда не было чище и благочестивее Девы Марии, потому что [Она] ближе всего к Божественному Милосердию, Она - Сострадание), и Она, безусловно, даст нам спасение!

В противном случае (Она) была бы несправедлива, если бы, получив столько благ, не ответила бы взаимностью таким количеством даров и даже больше, как писал (С.) Августин в проповеди о Божественном Милосердии, против тех, кто отрицал отпущение грехов. Итак, о, вы все, кто любит своё Спасение, служите Деве Марии в Её Ангельском Розарии.

Во-первых, чтобы вы владели ста пятьюдесятью Рупиями, в каждой из которых будет пятнадцать шахт бесконечных Драгоценных Камней.

Во-вторых, чтобы вы получили от Девы Марии сто пятьдесят раз пятнадцать прекрасных Даров: невинность, мудрость, благодать, красоту, великую милость, быть сыном Бога и Девы Марии, честность и процветание, средства к существованию, сохранение всего сущего, питание от Божией Матери, всякое богатство, полное спасение, принятие Таинств, вхождение в Вечные Реалии и в Блаженную Жизнь. В этих вещах полностью заключено всё, что вы хотите, с

и в душе, и в теле, в истинных человеческих и духовных страданиях, и учит весь мир предлагать Деве Марии, Учительнице и Госпоже Истины, пятнадцатый драгоценный Камень, из пятнадцатой Шахты великолепной Скалы Радуйся Мария, который называется Аметистом. Это Камень Правды, и его берём, когда в "Радуйся, Мария" говорим "Amen", потому что Аминь стоит столько, сколько истинно, то есть (как) действительно исполняется, согласно (С.) Иерониму.

Сочетание (между Аминь и Аметист - истинно), потому что, согласно (С.) Исидору, (С.) Альберту Великому и Лапидарию, аметист является первым из драгоценных камней красного цвета; поскольку он красного цвета вина, он имеет силу против опьянения, предотвращая его появление, или чтобы избежать его, если это произошло, отгоняя сонливость, растворяя плохие мысли и фантазии, и давая хорошие мысли, чтобы искать истину и отгонять ложь.

Всё это полностью свершилось в Деве Марии. Таким образом, Она, прежде всего, является первым из (драгоценных) Камней красного цвета, то есть мучеников, которые, по словам С. Иеронима, стали пурпурными от их крови. (Это Она) растворяет пьянство, давая своим Розарианцам совершенное воздержание и трезвость, в которых (Она) является Госпожой, по словам Святого Августина. (Это Она) отгоняет сонливость лени, давая духовную радость и трудолюбие, в которых (Она) является достойной Матерью, согласно (С.) Бернару. (Именно Она) растворяет злые мысли и фантазии, потому что (Она) есть Свет душ, согласно Святому Иерониму. (Именно Она) даёт добрые мысли, чтобы искать истину и отвергать ложь, потому что является Матерью Того, Кто есть Путь, Истина и Жизнь, согласно Католической Вере: и таким образом, Она ведёт справедливо, согласно Истине Веры, путём доброго дела, к Жизни в Славе, которая является окончательным Amen всей воинствующей Церкви.

Поэтому, Благочестивая Мария

момента, когда, согласно (С.) Бернару и (С.) Альберту Великому, в "Радуйся Мария" охватывается (не только) весь Ветхий Завет и Новый, но и весь мир.

В-третьих, чтобы Славная Дева вместе с Сыном Своим была по праву удостоена чести за (Её) заслуги, с такими великими достоинствами.

В-четвёртых, потому что (Она) каждый день освобождает вас от ста пятидесяти зол, которые сражаются с вами.

В-пятых, чтобы вся воинствующая Церковь была коронована, благодаря тебе, ста пятьюдесятью Коронами.

В-шестых, чтобы умершие верующие были освобождены благодаря вам от ста пятидесяти наказаний Чистилища.

В-седьмых, чтобы Святые наслаждались на (вечной) Родине ста пятьюдесятью Радостями.

В-восьмых, за сто пятьдесят Радостей, которые Дева Мария имела во время Зачатия и Рождества Своего Сына, как однажды сама Дева открыла и обозначила их по отдельности.

В девятых, за сто пятьдесят Скорбей, которые Она перенесла во время Страстей Сына Своего.

В десятых, за сто пятьдесят Радостей, которыми (Она) теперь наслаждается на Небесах выше всех Святых.

В одиннадцатых, против ста пятидесяти грехов, которые обычно бегут по миру, которые также (Она) обозначила.

В двенадцатых, против ста пятидесяти опасностей, которые существуют в момент смерти.

В тринадцатых, против ста пятидесяти страшных вещей, которые будут на Суде против грешников.

В четырнадцатых, за сто пятьдесят благ, которые были сообщены миру с Воплощением Сына Божия.

В пятнадцатых за сто пятьдесят особых привилегий, которые будут даны Розарианцам этого Розария, как телесные, так и душевные, как в момент смерти, так и во Славе.

Поэтому они перед смертью обретут от Бога особую благодать в отличие от остальных живущих,

да будет восхваляться и почитаться, каждый день, во веки веков, в Своём Розарии, через Аметист (слова Радуйся, Мария): "Amen".

Причина этого ясна: ибо, согласно (С.) Августину, среди всего сущего истина должна быть в высшей степени почитаема и восхваляема, будучи, согласно Святому Доктору, объектом, концом, началом и центром нашего знания. Но, возможно, ты спросишь, если осмелишься, сколько стоит этот (драгоценный) Камень Аметист Правды, посредством (слова Радуйся, Мария): Amen! На это я кратко и искренне отвечаю, что (Аметист Правды) стоит больше, чем всё желаемое человеком в настоящей жизни может стоить всем людям, будь то золотые царства, (или) драгоценные предметы, или что-то ещё желаемое мирское. По этой причине, сказано в Ездre: "Велика правда и превосходит всё". (И это) потому, что, согласно Святому Доктору, Правда имеет бесконечную доброту: и потому, что она обладает бесконечной силой; и потому, что она трансцендентна; и потому, что Бог есть Правда в Бытии. Поэтому, о, возлюбленные, доверьтесь С. Розарию Девы, потому что, если бы такое великое добро было пригодно для ада и было принято в аду, то ад, никоим образом, не мог бы больше, в будущем, мучить проклятых, потому что такое Добро (Правды) заставит силу ада мгновенно исчезнуть. Тогда Дева Мария, получая такое великое добро 150 раз в день от своих Розарианцев, была бы, разве, более жестокой, чем ад (что еретично, потому что ни при каких обстоятельствах не может быть более чистого и более любящего существа, чем Дева Мария, согласно [С.] Августину и [С.] Бернару: Она ближе всего к Божественному Милосердию, потому что это Высшая Любовь Бога!), или непременно даст нам спасение? В противном случае Она была бы несправедлива, если бы получила столько благ, и не отвечала бы на них столькими или большими (благами), как предполагал С. Августин в Проповеди о Божественном Милосердии

как видно из бесчисленных примеров и опыта.

Все эти вещи, иногда, сама Дева Мария раскрывала, и отчётливо обозначила их для всех вещей, понимание которых я позволяю исследовать предсказанным мудрым.

Правильно, тогда, я утверждал, относительно темы: Тот, кто превращает камни в озера, и скалы в источники воды, то есть Радуйся, Мария (которая есть) изобилие всех божественных и человеческих милостей; и для того, чтобы вы имели их, хвалите Её в Розарии (Псалмы 100 и 50).

И это первый принцип пятнадцати (Драгоценных) Камней Богословия, согласно 15 Драгоценным Камням, духовно раскопанным в этой очень высокой Скале, то есть в молитве Радуйся, Мария.

Завершена эта замечательная Проповедь.

Это пятнадцать Драгоценных Камней, которые предлагаются Славной Деве Марии в "Радуйся, Мария", как это ясно видно в предыдущей Проповеди.

AVE – Алмаз;

MARIA – Рубин;

GRATIA – Жемчуг;

PLENA – Яшма;

DOMINUS TECUM – Сапфир;

BENEDICTA – Халцедон;

TU – Изумруд;

IN MULIERIBUS – Сердолик;

ET BENEDICTUS – Сардоникс;

FRUCTUS – Хризолит;

VENTRIS – Берилл;

TUI – Топаз;

IESUS – Хризопраст;

CHRISTUS – Гиацинт;

AMEN – Аметист.

против тех, кто отрицал отпущение грехов.

Итак, о, вы все, кто заботится о своём спасении, служите Деве Марии в Её Ангельском Розарии.

Во-первых, чтобы вы владели ста пятьюдесятью рупиями, в каждой из которых есть пятнадцать рудников из драгоценных камней.

Во-вторых, чтобы вы получили от Девы Марии пятнадцать прекрасных даров сто пятьдесят раз (т. е. 2250 даров), а именно: невинность, мудрость, любезность, красоту, достоинство, великую милость, быть Сыном Бога и Девы Марии, честность, процветание, средства к существованию, сохранение всего, питание (духовное) от Матери Божией, все богатства, полное спасение, принятие Таинств, исполнение последних истин и Жизни на Небесах.

В этих вещах заключено в полноте всё, что вы желаете.

(И это) потому что в "Радуйся, Мария", согласно (Святому) Бернару и (Святому) Альберту Великому, содержится не только Ветхий и Новый Заветы, но и весь мир.

В-третьих, чтобы Славная Дева вместе со Своим Сыном по праву удостоилась чести за свои столь необыкновенные заслуги.

В-четвёртых, чтобы каждый день вы могли быть освобождены от ста пятидесяти зол, которые ведут войну с вами.

В-пятых, чтобы вся воинствующая церковь была коронована благодаря вам, ста пятьюдесятью коронами.

В-шестых, чтобы умершие верующие были освобождены от ста пятидесяти наказаний для очищения зла.

В-седьмых, чтобы Святые наслаждались на (Небесной) Родине ста пятьюдесятью радостями.

В-восьмых, за сто пятьдесят Радостей, которые Дева Мария имела во время Зачатия и Рождения Своего Сына, как Она иногда открывала и называла их особым образом.

В девятых за сто пятьдесят Скорбей, которые Она испытала в Страстях Сына Своего.

В десятых за сто пятьдесят Радостей, которыми Она теперь владеет на Небесах, выше всех Святых.

В одиннадцатых против ста пятидесяти грехов, которые обычно совершаются в мире, которые Она также обозначила.

В двенадцатых, против ста пятидесяти опасностей, с которыми вы находитесь на грани смерти.

В тринадцатых, чтобы (избежать) ста пятидесяти страшных реаний, которые будут на (окончательном) Суде против грешников.

В четырнадцатых, за сто пятьдесят Благ, которые были предоставлены миру, с Воплощением Христа Сына.

В пятнадцатых за сто пятьдесят особых привилегий, которые будут даны тем, кто будет читать этот Розарий, как видимых, так и духовных, как в момент смерти, так и во Славе.

Поэтому они перед смертью обретут от Бога особую благодать по сравнению с другими людьми, о чём, несомненно, свидетельствует бесчисленное множество примеров.

Та же Дева Мария иногда открывала эти вещи и по отдельности называла их. То, о чём было сказано до сих пор, я оставляю мудрым (профессорам, для исследований).

Поэтому я правильно говорил о теме: "Тот, кто превращает камни в водные лагуны, и скалы в источники воды", то есть о Радуйся, Мария, которая изобилует всеми божественными и человеческими милостями: чтобы обладать ими, хвалите (Марию) в Розарии (Псалмы 100 и 50).

Это самое важное в отношении пятнадцати (драгоценных) Камней Богословия, относящихся к драгоценным камням, духовно раскопанным в этой очень высокой Скале, то есть в Радуйся, Мария.

1. Ave Алмаз Невинности
2. Maria Рубин Знания
3. Gratia Жемчуг Благодати
4. Plena Яшма Полноты
5. Dominus Тесум Сапфир Власти
6. Benedicta Халцедон
Милосердия
7. Tu Изумруд Брака
8. In mulieribus Сердолик Честности
9. Et Benedictus Сардоникс
Процветания
10. Fructus Хризолит Питания
11. Ventrис Берилл Божественного
Зачатия
12. Tui Топаз Богатства
13. Iesus Хризопаз Здоровья
14. Christus Лекарственный Гиацинт
15. Amen Аметист Правды

CAPUT II.

SERMO II. DOCTORIS ALANI

THEMA:

TIMETE DEUM, ET DATE ILLI
HONOREM, QUIA VENIT HORA JUDICII
EJUS. Апос. 14.

Heu mihi, qui de re omnium terribilium
terribilissima, de Extremo sc[ilicet]
Judicio, instituere jubeor Sermonem.

1. Me tamen uberrimus consolatur
fructus animarum, qui ad similem de
eodem genere argumenti praedicationem
S. Vincentii per Ecclesiam est quondam
consequutus .

Verum qui vir ille, et quantus
praedicator?

Ordinis, inquam, Praedicatorum universi
gloria, Ecclesiae decus et ornamentum.

2. Accedit huc aliud, quod me ad
institutum hoc persequendum, et
compellit mandato, et exemplo sustentat:
id quod subjecta aperiet narratio.

NARRATIO.

Alma Deipara Virgo MARIA suo cuidam
Sponso Novello apparere pronuper
dignata est, et illi aperire de Extremi
Judicii Signis eadem, quae se ipsam olim
Sponso suo S. Bernardo, pari apparitionis
dignatione, revelasse affirmabat:
“Novissima hora est, inquit, Sponse: et
malitia mundi ascendit semper,
rerumque omnium consummatio
properat ad metam.

Aspice, ut inclinata omnia ad ruinam
ultimam spectant.

Quam miseranda, quam foeda omnium
pene statuum Ecclesia in sese dat facies,
quantum mutata ab illa sua primaeva
Sacrarum Institutionum sanctimonia.

Quocirca volo, ut, quae horribilissima
universis superventura jam diu credidisti,
tute ipse jam nunc oculis subjecta tuis,
velut praesentia, contuearis: et vero hoc
affirmantius ac ardentius, tanquam
propediem de repente irruitura, omnium
auribus, animisque inculcanda
praedices; ad sanctioris vitae rationes rite
cunctis instituendas”.

praesentia conspicit, habetque ob oculos
humanum genus universum, quicquid

ГЛАВА II

ВТОРАЯ ПРОПОВЕДЬ УЧИТЕЛЯ АЛАНА

ПО ТЕМЕ:

БОЙТЕСЬ БОГА И ВОЗДАЙТЕ ЕМУ
ЧЕСТЬ, ИБО ПРИБЛИЖАЕТСЯ ЧАС
СУДА ЕГО (Откр. 14).

Увы, мне было поручено произнести
Проповедь именно о Страшном Суде,
который является самой страшной
реальностью среди всех ужасных
вещей.

1. Меня утешает только душевный
результат, который когда-то последовал
за подобной церковной проповедью, на
ту же тему, от С. Винченцо (Феррери).
Воистину, великий человек (божий был
С. Винсент) и доблестный проповедник!
Я свидетельствую, что он был славой
для всего Ордена проповедников и
украшением для Церкви.

2. К этому добавляется ещё одна вещь,
которая побудила меня заняться этим и
обязывает меня это сделать, и это
раскрывается в Примере, о котором
говорит следующее повествование:

РАССКАЗ:

Любящая Дева Мария, Матерь Божья,
недавно изволила явиться своему
Новому Супругу и открыла ему то же
самое о знаках Страшного Суда, что,
как Она сама утверждала, когда-то
открыла своему Супругу С. Бернару в
похожем явлении.

Она сказала (новому супругу): “это
последний час, о, Супруг!

Злоба мира растёт все больше и больше,
и приближается конец всех вещей.

Наблюдай, как все становятся
свидетелями спуска к окончательному
разрушению.

Как жалко, когда запятнано лицо
Церкви, на всех уровнях Священных
институтов, как она видоизменена в
своей первобытной святости.

Я хочу, чтобы ты сам теперь увидел, как
то, во что ты уже давно верил вот-вот
ужасно обрушится на всех; и тогда ты
будешь проповедовать с большим

[ЛИСТ 191, кол. d] ПРОПОВЕДЬ
УЧИТЕЛЯ АЛАНА, НОВОГО СУПРУГА
ДЕВЫ МАРИИ, О "РАДУЙСЯ, МАРИЯ",
ЧТОБЫ ИМЕТЬ БОЛЬШОЙ СТРАХ
ПЕРЕД СУДОМ БОЖЬИМ.

Бойтесь Бога и воздайте Ему честь, ибо настал час Суда его (Откр.14).

Увы, увы, поскольку я собираюсь говорить на тему, столь же ужасную, сколь и страшную: я должен говорить душам людей о Главном Суде или о Страшном для всех смертных. Как, например, Блаженный Винченцо (Феррери) Ордена проповедников, особой славы, он очень часто проповедовал эту (тему Суда), а также получил во время проповеди несравненный опыт.

Ибо начало Мудрости-Страх перед Богом. Вот почему, поскольку Дева Мария, мать Вселенского Судьи, может избавить нас от такой большой опасности, как свидетельствует (Святой) Бернар, я сейчас сообщу то, что Она когда-то открыла предсказанному Святейшему Бернару. Ибо и сейчас, в наше время, та же Госпожа вновь изволила раскрыть это одному преданному Ей, то есть своему Новому Супругу.

Она явилась ему, за которого вышла замуж в несравненной Славе, и предсказала ему невыразимые и чрезвычайно важные вещи относительно Суда Божия, который скоро придёт.

Она сказала, что конец света очень близок, что многие Святые видели в видении.

И это с большим доказательством проявляется, увы, увы, в плачевном изменении всех состояний Церкви, так что почти едва ли, к сожалению, остаются небольшие следы прежних институтов.

“Вот почему, - сказала Мария, - Я хочу, чтобы ты увидел грядущее, чтобы ты твёрдо верил и наставлял других о Страшном Суде Моего Сына”.

И тотчас же, в видении, он увидел сцену Страшного Суда, где стояли все существа, как хорошие люди, так и плохие.

[Fol. 191, col. d] ((SERMO DOCTORIS
ALANI SPONSI NOVELLI VIRGINIS
MARIE SUPER SALUTATIONEM
ANGELICAM, AD PERTIMESCENDUM
EXTREMUM DEI IUDICIUM.

Timete Deum et date illo honorem, quia venit hora Iudicij Eius. Apocali. XIII^o.

Heu heu me quod in tam horrenda tanquam materia expavescenda sum dicturus, cum de Iudicio Generali sive Extremo cunctis mortalibus terribilissimo habeam hominum mentes alloqui?

Quemadmodum beatus Vincentius Predicatorum Ordinis gloria singularis, hoc sepius predicavit, et predicando fructum indicibilem fecit.

Nam initium Sapientie Timor Domini.

Propterea quia Virgo Maria Iudicis Universorum Mater summe a tanto periculo poterit nos eripere teste Bernardo, referam hoc quod Ipsa iam dudum prefato sanctissimo Bernardo revelavit.

Quod (fol. 192, col. a) etiam iam istis nostris temporibus cuidam Sibi devoto scilicet Suo Sponso Novello Ipsa Domina iterum pandere dignata est.

Apparuit enim ei quem Desponsavit in Gloria inenarrabili, predicens ei futurorum de proximo Iudiciorum Dei ineffabilia et importabilia.

Aiebat autem iam finem mundi multum appropinquare, sicuti et plurimi Sanctorum viderunt.

Quod satis evidentem monstratur in cunctorum Ecclesie statuum heu heu miserabili mutatione, ut pene pro dolor primarum institutionum vix remaneant parvula vestigia.

(“Ea propter (-) inquam Maria (-) ut melius credas, et alios instruas de horribilissimo Filij Mei Iudicio, volo ut que ventura sunt videas”).

Et subito factus et raptus in spiritu, intuetur Extremum instare Iudicium, ubi universe astabant rationales creature scilicet tam boni homines quam mali.

Sed quantus horror, quantus tremor, quantusque pavor fuit videre et signa Iudicium prevenientia, et signa in Iudicio presentia, et signa Iudicium subsequencia, credi non potest humanitus nec intelligi.

unquam hominum vixit, vivit, estque victurum.

Horum autem horror, pavor et clamor tantus subito coortus in immensum crescebat, ut humanitus dici nec intelligi, credive sat possit.

Enimvero tot, talia, tanquam immania tremendi Judicii signa sese offerebant; cum quae illud essent Praecessura, tum quae Comitatura, denique et idem quae consequutura forent.

Luctus autem tantus erat, rerumque omnium complorata desperatio, ut nihil cuiquam melius, quam non esse videretur.

Atque talium spectatorem factum Sponsum, ni Divina servasset Virtus, illique Tutatrix adstitisset, ac vires suffecisset, non potuisset, quin absorptus desperatione periret.

“Quare ut tantis malis anteveniant, inquiebat, qui voluerint, ad Sacram Anchoram, justissimi Judicis Matrem Virginem confugient, seque Filio Meo, Mihique in Psalterio JESUS et MARIAE devote commendare non omittant, ac in Quinquagena prima, Judicii horribilia quinque Praecedentia meditentur; in secunda Concomitantia alia: alia Subsequentia Judicium; in tertia, et haec uno simul intuitu Sponsus Mariae impressa menti habebat, non secus, quam si longo sermone dedicisset.

I. QUINQUAGENA. DE ANTECEDENTIBUS JUDICII.

Sunt ea quinque totidem decadibus apta Psalterii.

Memorare:

1. Antichristi severitatem.
2. Signorum horribilitatem.
3. Conscientiae rodentis acerbiteratem.
4. Terrenorum omnium subtractionem.
5. Accusationis ab creaturis diritatem generalem.

I. Terribile: ANTICHRISTI SAEVITIA.

Vidit hunc Sponsus ille omnium mortalium reprobatisimum, audacissimum, potentissimum.

Lege sua nova sacrilega per vim intrusa orbi, Sanctissimam Evangelii Veritatem convellere et extirpare contendit.

рвением и заботой о том, что скоро обрушится на них, вселяя в их уши и души, чтобы все направились к более святой жизни”.

Так сказала, и вот вдруг этот Новый Супруг Божией Матери, увидел перед собой, в духе, будущие реалии Суда, и имел перед глазами то, что никто никогда не проживал, не проживает и не будет проживать: весь род человеческий перед Страшным Судом. Тогда ужас, дрожь и шум от них, возникший вдруг был столь велик и рос так безмерно, что по-человечески нельзя ни описать, ни понять, ни поверить в это.

На самом деле они были столь же гигантскими, как и образы ужасного Суда, которые проявлялись: как реальности, которые будут предшествовать (Суду), так и реальности, которые будут его сопровождать, так и реальности, которые будут вытекать из этого.

Тогда были так велики скорбь и плачевное отчаяние всего сущего, что казалось, что для каждого нет ничего лучше, чем не существовать вовсе.

Если бы Божья Сила не спасла его, и (его) Спасительница не помогла ему, и силы не поддержали его, он не был бы способен (противостоять этому видению), скорее, он умер бы от отчаяния во время экстаза.

Тогда (Дева Мария) сказала: “те, кто хочет избежать таких великих зол, пусть прибегают к Святому спасательному кругу, Деве (Марии), Матери Праведного Судьи (Иисуса); и не упускают из виду преданно полагаться на Моего Сына и на Меня в Розарии Иисуса и Марии: и в первых 50 молитвах размышляют о пяти ужасных реальностях, которые будут предшествовать Суду; во вторых (пятидесяти) - реальности, которые сопровождают его; в третьих (пятидесяти) - реальности, которые следуют за ним (за Судом).

(Новый) Супруг Марии одним взглядом запечатлел в памяти эти три (сценария), будто запечатлел их в длинной проповеди.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Но сколько ужаса, сколько трепета и сколько страха (он) испытал, увидев и знаки, которые предшествовали Суду, и знаки, присутствующие в Суде, и знаки, которые последуют за Судом: невозможно верить и понимать это по-человечески.

Однако он сообщал только об одном: там было столько траура, плача и печали, что ничто другое там не могло показаться хорошим, кроме как несуществование.

И если бы Рука Господа не утешила его, он бы мгновенно впал в отчаяние.

И если бы у него даже была (возможность) увидеть на своём месте весь мир в себе, он бы отчаялся меньше. Поэтому бойтесь Бога. В качестве высшего средства в защиту этого Суда, возьмите у Девы Марии Её Розарий. Итак, бойтесь Бога в трёх вещах: которые предшествуют Суду, которые будут присутствовать на Суде, и которые будут следовать за Судом. Есть пять вещей, которые предшествуют Суду, а именно суровость Антихриста, ужас знаков Суда, тяжесть совести, которая напоминает о тщеславии всех земных благ, общее обвинение во всём против грешников. Что касается этих вещей, так говорит Аймон в Проповеди: "эти вещи - (он) говорит, будут предшествовать Судному Дню: Антихрист с огромной суровостью; внешние признаки ужасного суда; невыразимая тяжесть совести, которая сожалеет; полная тщетность богатства и невыразимое обвинение в совокупности всего сущего". Первый главный повод для страха, - Окончательный Суд Божий являющийся суровостью Антихриста.

"Слушайте, - говорит Новый Супруг, - слушайте, все, насколько суровым и жестоким будет этот сын погибели".

Как, на самом деле, было замечено предсказанным Супругом в вышеупомянутом видении, (Антихрист) будет самым предосудительным, самым смелым, самым могущественным, самым образованным и более хитрым чем смертные, в совершении зла.

Он, согласно (С.) Августину, будет навязывать новый закон.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Hoc tamen solum narrabat ille quod erat ibi tantus luctus et mesticia, tam grandis gemitus et tristitia, quod nihil aliud bonum sibi poterat videri quam nisi nonesse.

Et si Manus Domini eum non confortat[vis]set, illico in desperationem corruisset.

Et si eciam suo videri habuisset, (fol. 192, col. b) unum mundum in seipso, nichilominus desperavisset.

Propterea timete Deum.

Contra hoc Iudicium tanquam summum remedium ex parte Virginis Marie accipite Eius Psalterium.

Timete igitur Deum propter tria, scilicet propter illa que sunt Iudicium precedentia, propter illa que erunt in Iudicio presentia, et propter illa que erunt iudicium subsequencia.

Precedentia Iudicium sunt quinque scilicet Antichristi severitas, signorum Iudicij horribilitas, conscientie remordentis gravitas, terrenorum bonorum cunctorum corporeorum vacuitas, universarum rerum contra peccatores accusationis generalitas.

De quibus sic ait Haymo quodam in Sermone: ("Iudicij (-) inquam (-) Diem precedent, Antichristus immense severitatis, signa exteriora horribilissime pietatis, conscientie remordentis indicibilis gravitas, divitiarum totalis vacuitas, et accusatio universorum inenarrabilis generalitatis").

Primum ergo promotivum ad timendum Extremum Dei Iudicium, est Antichristi severitas.

("Audite (-) inquam (-) audite universi, quod severus et crudelis erit hic filius perditionis").

Ut enim visum est a prefato sponso in visione superdicta, omnium mortalium reprobabilissimus erit, audacissimus potentissimus et ad faciendum mala doctissimus et astutissimus.

Hic secundum Augustinum, legem imponet novam.

(Fol. 192, col. c) Sanctissimam Christi intendet perturbare Evangeliorum veritatem.

Cunctis divitijs habundabit et suos predivites faciet, atque Christianos spolians eos tormentis inauditis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Orbis opum atque thesaurorum potens, ditare suos commitebatur, Christianos vero exuere universis, diris urgere tormentis, hosque e coelo, et ex orbe exterminare.

Jam diu religatus in orco Sathanas, nexibus tunc exolvendus, suo in auxilium assiliet ministro, omni, qua poterit, arte magica, technisque ipsum imbuendo: ut etiam mira sit patraturus tanta, quae miraculorum ementita specie prodigiosa videbuntur, etsi falsa.

Quo verior S. Hieronymi est opinio, quod, sicut in Christo Deus Humanae Sese univit Naturae: ita filio perditionis Luciferum fore uniendum, non id quidem in unitate personae, verum in conjunctione malitiae ac nequitiae.

Nec enim humanae illabi potest menti, nisi solus DEUS: juxta Mag[ister] 3, distinct[i]o] 7.

Atque idcirco omnium in uno scelorum immanitas ita conveniet, ut par illi extiterit nil usquam: Cainum longe superabit invidia, Nemrod superbia, truculentia Pharaonem, Adonibezec crudelitate; vincet exquisita malitia Nabuchodonosorem, Jeroboam et Manassem impietate, tyrannide Antiochum, Nicanorem blasphemia; Herode erit fraudulentior, iratior Deciano, Decio cruentior, Judaeis in Stephanum saevior, omni denique immanitate flagitiorum erit immanior.

Quippe potestas ejus erit Sathanae, qui factus est, ut nullum timeat.

Heu jam nunc Antichristi multi facti sunt. Ut tantam a nobis pestem avertat Deus, per Jesus Christi merita, ac Deiparae deprecationem, sancte in Psalterio colendi sunt, ac saepius consulendi per illud Benedictum AVE.

EXEMPLUM.

S. VINCENTIUS lumen Praedicatorum Familiae, et columen Valentiae, adeoque Hispaniae, ad usque miraculum, eximius cultor extitit Deiparae, vel inde usque a teneris annis .

Quo autem in genere cultus Mariani potius, quam isto Praedicatorio ad Psalterium Mariae?

Cujus vi et efficacia non solum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

ПЕРВЫЕ 50 МОЛИТВ:
РЕАЛЬНОСТИ, ПРЕДШЕСТВУЮЩИЕ
СУДУ

Их пять, что соответствует (5 раз) по 10 молитв Розария.

Помни:

1. Жестокость Антихриста.
2. Ужас представлений.
3. Тяжесть возвращающегося осознания.
4. Отнятие всего всего земного.
5. Жестокое публичное обвинение со стороны существ.

I. ПЕРВАЯ СТРАШНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ- жестокость Антихриста. (Новый) Супруг видел его как самого лживого, бесстыдного и могущественного из всех смертных [и, совершая зло, очень мудрого и хитрого]. (Антихрист) своим новым кощунственным законом, введённым в мир силой, изо всех сил пытался вырвать и искоренить Святую Истину Евангелия. (Антихрист), владыка армий и сокровищ мира, боролся за обогащение своих богатств, которые, по правде говоря, он отнимал у христиан со всеми жестокими мучениями, чтобы заставить их исчезнуть с лица земли и неба. Сатана, на долгое время низведённый в ад, освободившись от оков, придёт на помощь своему министру (Антихристу), всячески обучая его своим магическим искусствам и хитростям; чтобы он мог совершать так много замечательных вещей, замаскированных под чудеса, которые кажутся чудесами, хотя и являются ложными. Как верна мысль С. Иеронима о том, что, как Бог во Христе соединил себя с человеческой природой, так и Люцифер должен соединиться с сыном погибели, конечно, не в единстве (самого) человека, а в соединении (их) злобы и хитрости. Ибо никто, кроме одного Бога, не может войти в сердце человека, согласно Учителю (Пьетро Ломбардо), в третьей (книге Чуждений), различие VII.

И потому все злодеяния в их чудовищности соберутся в одном (Антихристе), чтобы никто никогда не был равен ему: он намного превзойдёт

Он попытается нарушить святую истину Евангелий.

Он будет изобиловать всеми богатствами, и сделает своих очень богатыми, и, обобрав христиан, он уничтожит их в неслыханных мучениях. И тогда, согласно (С.) Амвросию, сатана будет выпущен, и тот, кто творит всё зло в мире, возьмет его с собой и научит его всякому магическому искусству, всякому обману, умыслу и хитрости, чтобы творить неслыханные чудеса.

И (С.) Иероним сказал: Как Бог соединился с человеческой природой во Христе, так и Люцифер присоединится к этому сыну погибели.

Эта вещь, согласно С. Фоме, должна быть понята в отношении Союза (Сатаны с Антихристом) в (злой) силе и злобе, но не в отношении единства в (самой) личности. Ибо дьявол не может проникнуть в человеческий дух, но только Бог (может), как сказано в третьей книге Суждений, в различии VII. Они будут настолько ужасны жестокостью, жёсткостью и свирепостью по отношению к добрым со стороны этого сына погибели, врага истины, что они превзойдут в насилии всех людей, которые когда-либо были, есть и будут. (Антихрист) конечно, будет более завистливым, чем Каин, более надменным, чем Немрод, более жестоким, чем Фараон, более жёстким, чем Адонибесек. Что я скажу?

(Антихрист) превзойдёт Навуходносора, одолеет Иеровоама и Манассию. Он преодолеет зло Антиоха, вероломство Ирода.

Что я еще скажу?

(Антихрист, конечно, превзойдёт гнев Дакиана против Винченцо, Деция против Лоренцо, иудеев против Стефано; его смех обладает такой злобой, что этот цинизм в сочетании с (злобой) не может сравниться ни с чем (более жестоким).

Но почему (происходят) эти вещи?

Ибо сила его будет силой Сатаны, и, как свидетельствует Иов, нет силы на земле, сравнимой с силой того, кто был сотворён для того, чтобы никого не бояться.

interficiet.

Sed secundum Ambrosium Sathanas tunc solutus erit, et qui actor universe mundi malicie fuit istum assumet, eumque docebit omnem artem magicam, dolum, et astutiam, ad prodigia apparentia faciendum inaudita.

Et Ieronimus: Sicut inquam Deus in Christo nature humane fuit unitus, sic Lucifer huic filio perditionis unietur.

Quod secundum Sanctum Thomam est intelligendum de unione in efficatia et malicia, non autem de unitate in persona. Quoniam illabi dyabolus humane menti non potest sed solus Deus, ut dicitur in III° Sententiarum Dis. VII.

Tanta igitur et tam horrenda erit huius veritatis inimici, filij perditionis, duricia crudelitas et sevitia contra bonos, quod superabit cunctorum hominum qui unquam fuerunt sunt et erunt seviciam.

Nempe erit Cayn invidiosior Namprot superbior Pharaone truculentior Adonisebech crudelior.

Quid dicam?

Superabit in malicia Nabuchodonosor, excedet Ieroboam et Manassen.

Transibit Antiochi maliciam, Herodis fraudulentiam.

Quid efferam?

Certe ira Daciani in Vincentium, Decij in Laurentium, Iudeorum in Stephanum, risus (fol. 192, col. d) est tante comparata malicie, adeo ut omnis hec sevicia simul sumpta huic nequeat comparari.

Sed cur haec?

Quia potestas eius erit Sathane potentia. Et non est potentia in terra Iob attestante que eius comparetur potentie, qui factus est ut nullum timeat.

Secundum autem cause potentiam est effectus efficacia, iuxta regulam theologicalem et methafisicalem.

Propterea quia timeretis gravissime Namprot sive Dacianum vel Antiochum venientem, multo magis timete Deum venturum in suo tremendo Iudicio.

Et contra hanc seviciam, Castrum Misericordie accipite Psalterium videlicet Gloriosissime Semper Virginis Marie dicendo sepius Ave.

Ut sic sitis sine tali ve, et ut qui erunt tempore illo valeant permanere in fide, quoniam tanta erit eius sevicia, quod nisi

tentationes profligavit graves et crebras, sed et miraculis complevit Ecclesiam, ipsamque Deiparam cernere aspectabilem, et audire persaepe Consolatricem meruit.

Is quam terribilis, quamque admirabilis fuerit Extremi praedicator Judicii, orbis sensit, hodieque novit Christianus, quem isto perorandi argumento pene solo, ex ipsius Servatoris JESU mandato, contremefecit, dum omnem praecipue Galliam, Hispaniam, Britanniam, Scotiam, Hyberniam, Italiamque peragraret.

Neque accursus hominum remotissimos urbes capiebant, sed aperta camporum opus erat planitie, in qua auditores ejus, de Judicio disserentis, consisterent, ut aliquando ad decem millia hominum eum sequerentur, saepe ad octoginta millia ad audendum eum confluisse sint visa.

In quibus frequens erat videre abjectos humi multos propalam sua scelera proclamare; in his etiam Judaeos convertit plures vigintiquinque millibus; Saracenos supra octona millia in sola Hispania; nisi ut plurimum Angeli circumstare concionantem; solemne illud, vel ut pluribus loqui linguis, una sola praedicans videretur, vel ut a cujuscunque nationis conventis auditoribus intelligeretur, etiam in quantavis distantia, quo perferre dicentis vocem nulla vis naturae valuisset, nisi gratiae adjuncta miraculo.

Accedebant prodigia quasi familiariter innumera pulsus morbis, expulsis daemoneis, malis quibuscumque depulsis; mortuis vitae redditis, revelatis occultis, futuris, remotis.

Tanta viro vis inerat Judicium praedicanti, sed major Deiparam in Psalterio veneranti.

II. Terribile SIGNORUM HORRIBILITAS, ea S. Hieronymus prodit, se in Hebraeorum arcanis reperisse quindena: nec ab Evangelio pleraque aliena.

1. Erunt signa in Sole, qui cilicini instar sacci atrescet.

2. Luna sanguinescet.

3. Stellae de coelo cadent, ut videbitur.

4. Maria hinc ad XL cubitos altissima montium transcendent, inde absorpta

Каина в зависти, Немрода в гордости, Фараона в суровости, Адонибезека в жестокости; он превзойдёт Навуходоносора в глубокой злобе, Иероваама и Манассию в нечестии, Антиоха в тирании, Никанора в богохульстве; он будет более обманчивым, чем Ирод, более злобным, чем Дециан, более кровавым, чем Деций, более жестоким, чем иудеи против Стефана, и, следовательно, он будет более громадным, чем всякое зло. (И это) потому что его власть будет властью сатаны, сделавшего из себя (Антихриста), так что он никого не боится. Увы, уже сейчас многие стали Антихристами! Чтобы Бог отдалил от нас такое бедствие, за Заслуги Иисуса Христа и мольбу Божией Матери, нужно чтобы Они свято почитались в Розарии и всегда приветствовались через "Радуйся" в Благословенном (Розарии).

ПРИМЕР

Святой Винсент, надежда семьи проповедников, и колонна Валенсии, и тем более Испании, с раннего возраста был уникальным преданным Божьей Матери, до изумления.

Что же касается (избранного) Марианского культа этого (монаха) проповедника, то любимым был Розарий Марии. Силой и эффективностью (Розария) он не только победил тяжёлые и непрекращающиеся искушения, но и наполнил Церковь чудесами, и заслужил видеть своими глазами и слышать очень часто, утешающую Богородицу.

Сколько страха и удивления внушал этот проповедник Страшного Суда, и даже сегодня каждый христианин в мире следует за ним и знает его.

Он волновал этой единственной темой проповеди, вверенной ему самим Иисусом Спасителем, когда он специально пересёк всю Галлию, Испанию, Бретань, Шотландию, Иберию и Италию.

Даже города не могли вместить толпы, которые стекались со всех сторон, и были необходимы большие просторы полей, где сидели его слушатели, пока он говорил о Страшном Суде:

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Таким образом, сила (Антихриста) исходит непосредственно от силы (Сатаны), согласно теологическому и метафизическому правилу.

Поэтому, поскольку вы очень боитесь пришествия Немрода или Дакийца, бойтесь гораздо больше Бога, который придёт на Свой Страшный Суд.

И против этого злодейства покорите Замок Милосердия, то есть Розарий Славной Всегда Девы Марии, очень часто повторяя “Радуйся”, чтобы вы избежали такой беды, и чтобы те, кто будет в то время, могли оставаться в вере, ибо свирепость его будет настолько велика, что, если бы дни его не были сокращены, не было бы спасено ни одной плоти, свидетельствующей (об этом) истинно.

Итак, бойтесь Бога и воздайте Ему Честь и т. д., как, опасаясь этого Антихриста, Святой Винсент обратил к публичному покаянию тех, кто совершал злодеяния в разных сферах, как это ясно видно из его жизни.

Вторая главная причина страха перед Окончательным Судом Божиим - это безмерный ужас знаков Суда.

Ибо, по словам (С.) Иеронима, перед Судом будет пятнадцать знамений, которые, по его словам, он проследил в тайнах о Евреях, то есть в Евангелии от Луки.

Там будут знаки на солнце, которое станет мрачным, как власяной мешок.

И (знаки) на Луне, которая станет как кровь.

И (знаки) в звёздах, которые упадут с неба, не телесно, а в виде лучей.

И поднимется море на сорок локтей выше высоты гор, и вскоре оно опустится, так что едва видно будет.

И рыбы морские покажутся из воды, высоко подняв голову.

И будет общее землетрясение, которое поглотит замки, горы и города.

Травы и деревья будут сочиться кровавой росой.

Звери, собравшиеся на полях, взывая к небу, не будут принимать ни пищи, ни питья.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

abbreviarentur dies eius non fieret salva omnis caro, veritate attestante.

Ergo timete Deum et date Illi Honorem etcetera, sicut ex timore huius Antic[h]risti sanctus Vincentius cunctorum patratores maliciarum diversis in regnis ad publicam convertit penitentiam, ut patet ex eius vita.

Secundum promotivum ad timendum Extremum Dei Iudicium est signorum Iudicij immensa horribilitas.

Quoniam secundum Ieronimum ante Iudicium quindecim erunt signa, que dicit se reperisse in harchanis Hebreorum, (fol. 193, col. a) scilicet ex Evangelio Luce.

Erunt signa in sole, qui tanquam saccus cilicinus tenebrosus efficietur.

Et in luna, que fiet sicut sanguis.

Et in stellis, que cadent de celo, non in substantia sed in radiatorum apparentia.

Mareque elevabitur super altitudinem montium quadraginta cubitis et postmodum sic ad yma descendet ut vix videatur.

Sed et pisces maris et aquarum extra aquam apparebunt, capita sursum levantes.

Eritque terremotus generalis, castra montes absorbens et civitates.

Herbe et arbores rorem dabunt sanguineum.

Bestie congregate in campis vociferantes ad celum non capient cibum vel potum.

Sed et aves celi simul convolantes, dabunt voces lamentabiles.

Petre scindentur.

Homines de cavernis egredientes nec comedere nec bibere valebunt pre pavore, sed erunt amentes et tanquam bestie non loquentes.

Ardebit mare.

Pisces morientur.

Tonitrua et fulgura tam erunt frequentia et continua et horribilia, ut appareat tota dissolvi mundi machina.

Ymmo voces audientur aut demonum aut animarum Iudicium pertinentium.

Ignis de celo veniens conflafragabit et dissolviet omnia, cunctaque viventia in isto igne terribili morientur, mali in dampnationem eternam, sed boni per ignem purgabuntur (fol. 193, col. b).

Et sic erunt nova elementa.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

immane barathrum aperient.

5. Ex quo monstra marina, nunquam visa, vel cognita novum, terrificumque horrorem incutient.

6. Erunt terremotus magni, quales nunquam alias; urbes, montes, sylvasque absorpturi.

7. Arbores ac herbae cruorem distillabunt.

8. Ferae cicuresque bestiae vagae frement, rugituque coelos horrificabunt.

9. Aves promiscue convolantes ac plangentes vociferabuntur.

10. Ruptae dissilient petrae.

11. Homines in cavernas sese abdent, rursumque ex iisdem excussi prosilient trementes, frementes ac palabundi, vel amentes oberrabunt, aliena loquentur et agent.

12. Maria velut oleagina conflagrabunt.

13. Emorientur pisces, et grandia cete amputrescent, intolerando cum foectore.

14. Tonitruis continuis quassatus orbis fatiscet: quibus interboabunt horrendi ululatus, rugitusque, tumultusque cacodaemonum, animarumque damnatarum.

15. Denique ignis e coelo prouens, coelumque totum igneum orbi terrarum, ac marium incubet ad omnium deflagrationem, elementorum purgationem, ac coelorum innovationem. Posthaec resurrectio sequetur mortuorum ac Judicium.

Tantarum causa immanitatum erit tum ad malum effusa vis tartari universa, tum ad bonum Divina Potestas.

EXEMPLUM.

Rex quidam immanitate barbarus, ac potentia terribilis, istorum auditione, ac consideratione ita inhorruit, ut effracto, perdomitoque pectore calibeo feritatem omitteret, omnemque colens humanitatem ad usque sanctam vitae Christianae humilitatem sese demitteret. Atque ut talem animis timorem pium concipiatis, Divam Divarum Virginem in Psalterio attentius colite, JESUM CHRISTUM adorantes, venturum Judicem vivorum ac mortuorum, quem propitium vobis conciliare connitemini, si Judicii signorum memoriam saepius ad

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

и иногда за ним следовали десять тысяч человек, и часто видели, как к нему стекались до восьмисот тысяч человек, чтобы послушать его. Среди них он часто видел, как многие падали ниц на земле и открыто исповедовали свои грехи; среди них он также обратил более двадцати пяти тысяч иудеев, более восьмисот тысяч сарацинов в одной Испании; как и многие Ангелы стояли вокруг него, когда он проповедовал; тогда часто случалось, что он, проповедуя на одном языке, как будто говорил на всех языках, и его понимали не только слушатели, приезжающие из каждой страны, но и те, кто находился на значительном расстоянии, поскольку никакая сила природы не могла бы перенести слова, которые он говорил, если бы им не помогло чудо благодати. Постоянно происходили чудеса: искоренённые болезни, изгнанные демоны и любое зло; умершие, возвращённые к жизни, вещи скрытые, будущие и далёкие, ставшие раскрытыми. (С. Винсент) имел много сил в проповедовании Суда, но ещё больше в молитве Божьей Матери в Розарии.

II. (ВТОРАЯ РЕАЛЬНОСТЬ) УЖАСАЮЩАЯ, это ужас реалий Суда.

Святой Иероним утверждает, что он нашёл в Тайнах Евреев пятнадцать (описаний Суда), в основном похожие на Евангелие:

1. будут знамения на солнце, которое сделается мрачным, как власьяница;
2. Луна станет кровавого цвета;
3. звёзды упадут с неба, и будут видны (всем);
4. моря превысят более сорока локтей над самыми высокими горами; и, высохнув, откроют огромную пропасть;
5. после этого морские монстры, которых никогда не видели и не знали, вызовут новый и страшный ужас;
6. будут сильные землетрясения, как никогда раньше, и будут поглощены города, горы и леса;
7. деревья и травы будут источать кровь;
8. звери и домашние животные будут выть, и их вой будет грохотать в небе;

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И птицы небесные, летая вместе, будут издавать жалобные крики.

Скалы расколются.

Люди, выйдя из пещер, не смогут ни есть, ни пить от страха, но будут бессмысленны и безмолвны, как животные.

Моря будут гореть.

Рыбы умрут.

Гром и молнии будут такими частыми, непрерывными и ужасными, что появится растворение всей машины мира.

И действительно, будут слышны крики или демонов, или душ, которые касаются Суда.

Огонь, идущий с небес, сожжёт и растворит всё, и все живые существа погибнут в этом ужасном огне, плохие - в вечном проклятии, а добрые будут очищены огнём.

И так появятся новые элементы.

И после очищения проснутся добрые и злые, и соберутся, согласно пророку Джоэлю, в долине Иосафат и на прилегающей территории, добрые в воздухе со Христом и злые на земле.

Этот ужас знаков будет настолько велика, что он превзойдёт всё ужасное, что когда-либо было, есть или будет в этом мире.

Но как (будут) эти вещи происходить?

Они произойдут с Божественной добродетелью, которая, согласно (С.) Августину, превосходит во много раз всякую человеческую добродетель.

Итак, будьте немного внимательны, все верующие.

Вы очень боитесь маленьких признаков чумы или лихорадки, войны, дождя или ветров, поэтому ещё сильнее бойтесь Бога в его Страшном Суде.

Так же, как когда-то, очень могущественный и очень страшный царь боялся (Бога) и, услышав это, обратился к святой жизни.

Поэтому, против этого страха, возьмите Розарий Девы Марии, часто повторяя "Мария".

Это, согласно Августину, имеет (в Себе) просветление, так что через Неё мы превосходно просвещены, чтобы мы не боялись этих знамений.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Post quorum purgationem cuncti boni et mali suscitabuntur, et congregabuntur iuxta Iohalem Prophetam in Vallem Iosaphat et in terra circumiacente, boni in aere cum Christo, et mali in terra.

Tanta erit hec signorum horribilitas, quod superabit quecumque horribilia que fuerunt unquam, sunt vel erunt in isto mundo.

Sed cur hoc?

Quoniam fiet Virtute Divina, que superat in immensum cunctam virtutem corpoream secundum Augustinum.

Attendite igitur parumper, o fideles universi.

Modica signa pestilentie, aut febris, guerre, pluvie aut ventorum, permaxime timetis, a fortiori ergo timete Deum in suo tremendo Iudicio.

Sicuti et timuit semel quidam rex prepotens et terribilissimus, qui hijs auditis ad sanctam vitam conversus est.

Propterea contra hunc timorem accipite Marie Virginis Psalterium, dicendo sepius Maria.

Que habet illuminare secundum Augustinus, ut sic per Eam illuminemini divinitus, quod per ista signa non perterreamini.

Tercium promotivum ad timendum Extremum Dei Iudicium, est conscientie remordentis gravitas, de malis factis, et bonis omissis, de malis dictis aut cogitatis secundum Augustinum.

O quis digne estimare potest quanta erit hec pena?

Tanta quippe erit quod omnes (fol. 193, col. c) mentis tristitie, pavores, et angustie, que sunt erunt vel fuerunt in mundo in hominibus, facere non possunt gravitatem et acerbitatem unius solius tunc peccatoris.

Sed cur hoc o Deus meus?

Certe quia hec angustia fiet secundum Albertum Divina Virtute compellente malos ad tam horrendam angustiam, et eciam ex angelorum et demonum terribili commotione.

Virtus autem supernaturalis plus potest secundum Ambrosium quam tota naturalis virtus.

Attendite igitur o fideles.

Quoniam timeretis pati angustiam vel de morte patris aut matris, vel de infamia

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Psalterium recolentes pronuncietis illud MARIA: quia vera est illuminatrix, ut ad signorum horrorem, et Iudicii pavorem animis nihil concidatis.

III. Terribile CONSCIENTIAE remordentis gravitas de flagitiis perpetratis, omissis bonis, impieque dictis, aut cogitatis.

Hujus flagra dirae tanto accident diriora, quanto saevient interiora.

Finge, et congere omnes, quae usquam fuerint, esse potuerint moestitias, angustias, terrores ac dolores mentium: ad illam conscientiae miseriam erunt umbra mera.

Quippe eam ad diritatem extimulandam, et immaniter exacerbendam conveniet praepotens Justitia Dei, ira Angelorum, scelorum memoria, saevitia daemonum, vindicta creaturarum.

O in luctum versa cithara!

Quare praeoccupemus tot dirarum faciem in Psalterio JESU ac MARIAE, saepius illud GRATIA in eo pie precati offerendo Iudici CHRISTO.

Per MARIAM enim Plenam Gratia facile servabitur conturbata conscientia, et liberabitur ab omni angustia.

EXEMPLUM.

Vixit in Flandria quaedam mulier supra sexum in omne scelus projecte audax: verum cum diu vitam per infanda volutasset perditam, demum in et desperatam prolapsa, conscientiae truces stimulos, nec dissimulare, nec potuit tolerare.

Quid agat?

Plus consilii a piis suggeritur dementi et furenti, quam ab ipsa expetebatur.

Ut autem ad Psalterii usum acquiescere primum, dein adlubescere, tum postea adsuescere coepit, sensim reddita illi mente, sui facta potentior, spem animo admisit, consilia audiit, ex Psalterio praesentia sensit auxilia, dum ad optatam tranquilatam penitus respiraret, ac in luce gratiae ad Dei misericordiam suspiraret.

IV. Terribile terrenorum omnium subtractio.

Quibus enim in rebus misera mortalitas spem fixit, voluptatem captavit,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

9. птицы будут трепетать, летать и плакать;

10. расколотые камни рассыплются;

11. люди будут прятаться в пещерах, а затем, убегая из них (когда камни распадутся), они будут дрожащими, кричащими и странствующими, и они будут блуждать, как бесчувственные, (и) они будут говорить и делать бессмысленные вещи;

12. моря будут гореть, как масло;

13. рыба погибнет, а крупные китообразные будут разлагаться отвратительным зловонием;

14. земля, сотрясаемая непрерывным громом, разразится: в то время как будут слышны страшные вопли, рёв и стрёкот демонов и проклятых душ.

15. Наконец, огонь извергнется с неба, и всё огненное небо обрушится на землю и моря, уничтожив все вещи, очистив (четыре) стихии и обновив небеса. За этим последует воскресение мёртвых и Суд. После всех разрушений вся сила ада будет изливаться на нечестивых, а власть Божья (изливаться) на добрых.

ПРИМЕР

Один Царь, страшный своей жестокостью и силой, услышав размышления (о Суде), так ужаснулся, что с разбитым сердцем своим в груди, тотчас же отказался от свирепости и, культивируя всякую любезность, склонился к смирению, к святой христианской жизни. И поэтому, чтобы вы тоже приняли этот благочестивый страх перед (Богом) в сердцах, почитайте Пресвятую Деву в Розарии, поклоняясь Иисусу Христу, который придёт Судьей живых и мертвых. Он будет к вам благосклонен (на Суде), если вы попытаетесь сделать его благосклонным, если, часто возвращая в память в Розарии образы Суда, вы будете призывать "Марию", истинную Просветительницу, чтобы вы никогда не теряли души из-за ужаса и беспокойства реалий Суда.

III. ТРЕТЬЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ-это бремя совести, которая сожалеет о позорах совершённых, о хороших вещах

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Третьим главным мотивом боязни Страшного Суда Божьего, является бремя совести, которая сожалеет о зле, совершённом или задуманном, согласно (С.) Августину.

О, кто бы мог понять, насколько велико это наказание?

Действительно, это будет настолько велико, что все печали, страхи и страдания души, которые есть, будут или были в мире среди людей, не могут уравнивать бремя и суровость (совести) одного грешника. Но, Боже мой, как (произойдёт) это? Конечно, эти муки (совести, которая сожалеет), согласно (С.) Альберту, произойдут из-за Божественной Добродетели, которая подтолкнёт злодеев к такой ужасной нужде, также с помощью ужасного толчка Ангелов и демонов.

Сверхъестественная добродетель, по сути, согласно (С.) Амвросию, может (двигать) больше, чем вся естественная добродетель.

Будьте осторожны, о, верующие!

(Вы), которые, по словам (Святого) Бернара, боялись бы страдать от нужды, или смерти отца, или матери, или позора, или скромного бедствия, настолько, что в такие моменты вы просили бы как человеческую, так и божественную помощь, тогда возьмите цитру утешения, пока вы ещё живы здесь, то есть Розарий Девы Марии, часто повторяя "Gratia".

Действительно, как свидетельствует (Святой) Иероним, Благодать Марии освобождает от всех страданий.

И вот (случилось) однажды, во Фландрии, с женщиной, отчаявшейся от тяжести своих грехов, (которая), взяв Розарий, получила полную безопасность и радость.

Она, которая когда-то была блудницей, позже стала зеркалом всей святости.

Четвёртая главная причина бояться Страшного Суда Божьего-тщеславие всех земных благ.

Ибо, как свидетельствует (С.) Амвросий, золото и серебро исчезнут, а драгоценные камни превратятся в пыль; дворцы, замки, города и жилища в одно и то же время будут сожжены огнём.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

secundum Bernardum aut de modico flagello intantum ut pro huiusmodi auxilia peteretis et humana et divina, accipite igitur Citharam Consolationis dum adhuc hic estis in vita, scilicet Psalterium Marie Virginis, sepe dicendo Gracia.

Nam teste Ieronimo Maria Gracia liberat de omni angustia.

Sicut eciam quedam mulier dudum desperata in Flandria propter peccatorum suorum gravitatem, accepto hoc psalterio, securitatem accepit summam et leticiam. Hec dudum fuit meretrix, postea facta fuit speculum totius sanctitatis.

Quartum promotivum ad timendum Generale Dei Iudicium, est terrenorum cunctorum bonorum vacuitas.

Nam teste Ambrosio tunc peribit aurum et argentum et lapides (fol. 193, col. d) preciosi redibunt in pulverem, palacia castra civitates et habitacula simul igne comburentur.

Et Augustinus: Quid tibi in carne o homo confidis?

Veniet Dies Iudicij horrenda in qua parentes amittes, filios perdes, sponsam dilectam comburi videbis, et amicos quos tantum dilexeras audies clamare et ululare pre penis, et eos Igne Divinali torreri et concremari conspicias.

Et tibi inquam quam profuerunt cum generationem amittes?

Quin immo et tu peribis fugiendis que spes nulla erit.

Et Ieronimus: Quid o seculi potentes famam cupitis longevam, honores amatis, et dominatum incessanter concupiscitis? Quid tu advocate facies?

O prophane iudex quam ages ?

O bellator fortis quam acturus es ?

Veniet dies cum peribunt ista et combureris igne, nudusque rationem redditurus coram districtissimo iudice es venturus.

Quid amplius.

Tanta erit hec honorum terrenorum vacuitas quod cuncta mundi bella, fames, paupertates, diluvia, rapine, que fuerunt sunt et erunt et si maiora essent huic non possint calamitati comparari.

Sed cur inquam hoc?

Audi Gregorium Nasansenum et Romanum.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

consumpsit amorem et animam eis, se omnibus uno nudari impetu conspiciet: aurum, gemmas, tapetia, cimelia, thesauros, palatia, urbes, agros, caraque omnia ignibus edacibus absumpta in fumum abire cernet, [et] seq[uentia]; ipsum ad infeliciora reservari.

In pari circum se quisque calamitate videbit pater proles, uxorem, cognatos, quisque amicos, et inimicos juxta.

Ubi tunc spes magnae, res, opesque cumulatae, honores exambiti, haustae undique voluptates?

Ubi tunc imperia et regna potentum, studia et obsequia nobilium, auxilia subditorum, doctorum consilia, robora fortium?

Ubi corporum elegantia, artium magisteria, agentium solertia, sapientia providentium?

In una se communis incendii flamma considerare aspiciet.

Neque est consilium, non ratio, nec ordo, quo properat, sed sempiternus horror eos undique conclusos circumdat.

Prius omnia possidentes, in puncto nihil habentes ad inferna descendunt.

Heu quanta haec qualisque inanitas, et omnium vacuitas bonorum est.

Causa: Quia refrixit charitas, extincta evanuit pietas; Coelitum aut neglecta aut despecta jacuit sanctitas.

Sacra omnium divina humanaque pessundabit infelix mortalitas.

Cui avertendo malo, arripite Psalterium Matris misericordiae, ac coelestis Thesaurariae: est illico plenum omnium felicitatum cornucopiae.

Sentiunt, qui saepius istud in eo ingeminant: PLENA.

EXEMPLUM.

Abbas quidam cum suo Fratrum Conventu ac Monasterio ad incitas redactus, jam diu longam in arcta rerum angustia, paupertatem trahebat.

Quo miseriarum eum crebrae tyrannorum rapinae ac depopulationes perpressae conjecerant.

Cum autem vis nulla sufficeret, aut mortis metus proficerent, harpiarum obscoenae rapacitati quot annis ingruentium avertendae, atque humana

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

не сделанных, и за то, что сказано или нечестиво подумано!

Мучения (совести) бесконечны, так же ужасно разрушают извне, как и бушуют внутри (совести).

Представьте, что вы соединяете все вместе, печали, страдания, ужасы и боль сердец, которые всегда будут существовать или могут быть там: они будут простой тенью по сравнению с этим несчастьем совести.

Ибо, жестоко пронзая (совесть) и мучая её ужасно, они будут бороться за всемогущую праведность Божию, возмущение Ангелов, память о проступках; свирепость демонов, обвинение со стороны созданий.

О, Цитра, что ты играешь сквозь слёзы! Мы избежим (этого) сурового сценария через Розарий Иисуса и Марии, предлагая в нём Христу Судье "Gratia (Благодать)", благочестиво умоляя его.

Ибо с помощью Марии, Полной Благодати, взволнованная совесть будет спасена и освобождена от всех бедствий.

ПРИМЕР

Жила во Фландрии одна женщина, совершенно бесстыдная в грехах похоти.

Она долгое время вела распутную жизнь среди непристойных вещей, наконец, впадая в отчаяние, не могла скрыть и вынести страшного удара совести.

Что делать?

Благочестивые люди (Розария) предлагали безумной советы, как она сама просила.

Как только она (начала) читать Розарий, она сначала начала успокаиваться, затем (начала) принимать его, затем полюбила его.

И постепенно в ней вернулся разум, она стала более уверенной в себе, в её сердце вновь возродилась надежда, она приняла советы, действительно испытала помощь Розария и, наконец, отдохнула в столь желанном спокойствии и, озарённая Благодатью, жаждала Божьей Милости.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И (С.) Августин: о человек, почему ты уповаешь на плоть? Придѣт ужасный Судный день, когда ты потеряешь родителей, потеряешь детей, увидишь, как пылает возлюбленная невеста, и услышишь крики и вопли о казни друзей, которых ты так любил, и увидишь, что они сожжены Божественным Огнѣм. И тебе, говорю, сколько в (тебе) пользы, когда ты потеряешь целое поколение?

И ты тоже погибнешь, и не будет никакой надежды на побег! (С.) Иероним: почему, о, могущественные мира, вы жаждете непреходящей славы, любите почести и неустанно желаете господства? Что ты, адвокат, будешь делать? О, народный судья, что ты будешь делать? О, сильный воин, что ты будешь делать? Придѣт день, когда они погибнут, и ты будешь сожжѣн огнѣм, и будешь стоять голым перед самым серьёзным Судьѣй, чтобы осознать Его. Что ещё? Так велико будет это тщеславие земных благ, что все мировые войны, семьи, нищета, разводы, грабежи, даже если бы они были большими, не смогут сравниться с этим бедствием. Но почему я это говорю? Послушайте (С.) Григория Назанзена и (С.) Романа: (земные) вещи-это единичные тщеславия, этот (Судный День), напротив, универсален и касается всех (ваших) вещей, и всех (ваших) поколений, и всех частей мира. (С.Ансельм сказал: о, христианин, ты боишься потерять гульден, ты боишься покинуть поля и дом, потерять только один день, потерять какое-то дело, чтобы просить помощи, (и) просить совета как человеческого, так и Божественного. Почему же тогда ты не боишься Суда и не готовишься (к Нему), когда в одно и то же мгновение погибнут все возлюбленные мира?

Таким образом, в качестве средства возьми Розарий Девы Марии, который, согласно С. Одиллиону, является Хранилищем и Державой всего имущества, потому что он "Plena".

Как когда-то один Аббат был настолько беден, что не мог иметь для всех своих, общий рацион пищи, из-за грабежей захватчиков.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quia iste sunt vacuitates particulares, hec autem est universalis quo ad omnia et in omnes mundi generationes et partes. (Fol. 194, col. a) O christiane, times perdere florenum, formidas inquit Anselmus agrum et domum deserere, perdere diem unam, amittere causam aliquam intantum ut auxilia petas, consilia requiras et humana et divina.

Cur ergo multomagis non timebis et te preparabis ad Iudicium, ubi cuncta mundi simul peribunt oblectamenta?

Accipite ergo pro Remedio Virginis Marie Psalterium, quod est Bursa et Palacium cunctorum bonorum secundum Odilionem, quia Plena.

Sicut et quidam Abbas dudum tantum pauper cum suis fuit, quod alimoniam communem habere non poterat propter rapinam tyrannorum.

Sed Marie Virginis Psalterio accepto, et cuncta bona venere, et universi hostes tyranni cessaverunt a predatione, Celica Manu eos percutiente, et his excecante.

Ceci enim fiebant, et igne celico percussi deficiebant.

Quintum promotivum ad timendum horrendissimum Extremum Dei Iudicium, est universarum rerum contra peccatores accusationis generalitas.

Cuncta enim teste Gregorio accusabunt peccatores tanquam Domino Deo rebelles, et cunctis creaturis deteriores.

Nam secundum Crisostomum universe creature mundi alie Deum benedicunt, ut patet in ymno trium puerorum, et in psalmo davitico.

Cuncta Deum (fol. 194, col. b) laudant tam celestia quam terrestria, sed heu heu peccatores brutis animalibus miserabiliores assidue Deum contempnunt et maledicunt.

Propterea in ista horrenda die clamabit celum: ("Semper Deo obedivi et lucem ac motum inferioribus creaturis semper dedi, sed peccatores abusi sunt lumine meo in omni motu suo").

Clamabit ignis: ("Que potui feci, sed miserabiles impij me ad luxuriam et gulam sunt usi").

Aer vero clamabit dicens: ("Ego vitam animalibus dedi, sed peccatores ad malam vitam, ad mendacia, et ad blasphemias et periuria sunt abusi vita

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

omnia, seu auxilia, seu consilia viris religiosis deficerent, ad Divina versi, tanto impensius, atque constantius ea usurpabant.

In caeteris vero Abbas comprimis, praeter consueta solemnia, Psalterii sese devotioni addixit, tenuitque propositum. Nec diu; raptorum vis retardatur, extinguitur suapte mole: agri, villae et cuncta Abbatiae caetera, benedictione divina sensim complentur: affluuntque opes, et beata rerum ubertas.

Revertit nova praemiatorum manus opimitatem spe jam devorans, assilit incursione facta, sed Divina Manu percussi intereunt.

Succedit alia excaecior amentia et avaritia; iterumque alia, sed utraque repentina caecitate in tenebras data dedit, et poenas, et manus, sic, ut cunctis sui similibus spectaculo dein obirent, ac terrori.

Accessit terribilius istud, quod non pauci eorum igne de coelo demum icti, et assumpti aeternum forte perissent: abbatia interim in cunctis fortunata.

V. Terribile ACCUSATIO CREATURARUM generalis omnium unum in hominem insurgens.

Eae in suo quaeque genere ac modo benedicere Deum, ut factae nataeque sunt, ita et benedixerunt: solus homo degener Creatorem suum contempsit, contemeravit, inque justam iram, ac vindictam concitavit.

Atque idcirco creata omnia conclamatione facta in Iudicii die, aethera vindictae postulatione incessent ac fatigabunt.

Coelum datae lucis suae, ac motus pudendam abusionem a peccatoribus factam exaggerabit.

Ignis suam servitutem in impiorum gula et luxuria consumptam expostulabit.

Aer, aura, ut indignos, sic indignos vixisse ac spiritum traxisse sceleratos insonabit: quin et ad blasphemias, mendacia, perjuria abusos vitae, plorabit.

Aqua complorabit, quod nequicquam rigarit terram, fuderit pisces, vexerit navigantes, dederit gemmas, et gazas ad reproborum vanitatem.

Terra suam ipsius illatam sibi scelerum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

IV. ЧЕТВЁРТАЯ СТРАШНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: отнятие всех земных вещей.

В них, действительно, несчастное человечество установило свою надежду, искало удовольствия, рассеяло любовь, и душа в одно мгновение станет свидетелем разграбления всего этого: золота, драгоценных камней, ковров, драгоценных предметов, сокровищ, дворцов, городов, полей, и всё заветное превратится в дым от пожирающего пламени, и только (душа) остается в несчастье.

В этом разгроме отец будет видеть (похищенных) детей, жену, родственников, друзей и даже врагов. Где же тогда большие надежды, накопленные вещи и блага, желанные почести, собранные отовсюду удовольствия? Где же тогда империи и царства сильных, учёба и угощения знати, милости подданных, собрания мастеров, подвиги сильных?

Где изящество тел, школы искусств, ручные навыки, мудрость предвидящих? (Каждый) увидит себя спускающимся в единое пламя общего огня. Больше нет цели, нет интереса, нет карьеры, к которой можно стремиться, но вечный ужас окружающий отшельников со всех сторон. Те, кто раньше владел всем, в одно мгновение, лишённые всего, спускаются в ад. Ах, какая легкость - быть свободным от всех благ. Причина? Поскольку всё исчезло, они охладели милосердие, развеяли преданность и пренебрегли Божественной святостью. Несчастливая человеческая судьба сокрушит всё святое, божественное и человеческое. И, чтобы отойти от этого зла, зажмите Корону Розария Матери Милосердия и Небесной Казначей: в ней, на самом деле, есть Рог изобилия, полный счастья.

И испытывают это те, кто (в Розарии) часто повторяют: "Plena (Полная)".

ПРИМЕР

Настоятель вместе со своим Монастырём и Монастырём Монахов,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Однако, когда он взял Розарий Девы Марии и всякое имущество прибыло, и все вторгавшиеся враги прекратили грабежи, будучи побитыми и ослеплёнными Небесной Рукой. Они, ослеплённые молнией, поразившей их с неба, закончили (грабить). Пятая главная причина опасаться ужасного Страшного Суда Божьего-это общее обвинение против грешников.

Ибо все, как свидетельствует (С.) Григорий, обвинят грешников, как мятежников перед Господом Богом, и хуже всех созданий. Ибо, согласно (С.) Златоусту, все другие существа мира благословляют Бога, как это видно в гимне трёх детей и в Псалме Давида. Все: и небесные, и земные, славят Бога, но, увы, увы, грешники, более неразумные, чем животные природы, они постоянно презирают и проклинают Бога! Вот почему в этот ужасный день небо будет кричать: "Я всегда повиновалось Богу, и я всегда давало свет и движение низшим созданиям, но грешники неправильно использовали мой свет в каждом своём движении". Огонь будет кричать: "что я мог (воспламенять), я делал, но несчастные нечестивые использовали меня для похоти и для чревоугодия".

Затем воздух будет кричать: "я дал жизнь животным, но грешники неправильно использовали жизнь, которая была дарована им, своей плохой жизнью во лжи, богохульстве и лжесвидетельстве". Точно так же вода скажет: "я утолила жажду рыб и животных и, как могла, орошала землю; но грешники злоупотребляли моей полезностью своим чревоугодием, тщеславием и злобой".

Земля будет кричать: "я принесла себя в качестве основы сотворённых вещей, и я непрестанно производила для людей семена, плоды и животных, но грешники осквернили меня, злоупотребляя мной для своих бесчисленных грехов".

И, в равной степени, все животные будут обвинять человека, говоря: "мы делали то, для чего Бог создал нас, но грешники всегда были непокорны своему Богу,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

sibi collata").

Similiter aqua dicet: ("Pisces et animalia potavi et terram rigavi ut potui, sed peccatores in gula vanitate et malicia abutebantur mea utilitate").

Clamabit terra dicens: ("Fundamentum alijs creatis prebui, et semina et fructus ac animalia pro hominibus assidue produxi, sed peccatores me sedarunt abutendo meipsa ad innumera peccata"). Parique modo animalia cuncta hominem accusabunt dicentia: ("Nos fecimus ea ad que Deus nos ordinavit, sed peccatores semper Deo suo fuerunt rebelles, nos removendo a fine intento et trahentes ad suas iniquitates").

Sic pari modo lapides accusabunt homines de abusu in vanis edificijs.

Ferrum de abusu in guerris.

(Fol. 194, col. c) Aurum et argentum et alia metalla de abusu in avaricia.

Sicque de alijs fiet rebus corporeis.

Angeli vero accusabunt hominem quia eis non obedivit.

Sed et demones eum accusabunt, quia eis semper obedivit.

Atque per hunc modum magna cum voce, universa conclamabunt contra hominem dicendo: Vindictam vindictam vindictam. Primo vindictam dicent, propter Dei offensam.

Secundo vindictam proferent, propter ipsarum abusum creaturarum.

Tercio vindictam concrepabunt, propter ordinis universorum perversionem quam faciunt iniqui.

Sed quali modo clamabunt?

Cum Basilio respondeo: Clamabunt non voce exteriori sed interiori in mentibus peccatorum.

Quoniam Thoma attestante: Universa apprehendentur a malis mente tanquam eis nociva.

Ideo dicit Sapiens: Pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

Armabit enim Deus creaturam in ultionem inimicorum.

Unde dico quod ista accusatio est gravior et importabilior in uno tantum peccatore, quam sint omnes accusationes que sunt fuerunt unquam vel erunt in toto isto mundo.

Nam hec accusatio generalis fiet secundum Augustinum per quandam vim

abominationem aversabitur; exosa sibi, quae tantae foeditati dehiscens imum barathrum non reseravit.

Hisce rerum principiis caetera ex Eo procreata turba convociferabitur accusatrix, ac frendet in peccatores: circumstrepentibus Evangeliiis, et cacogeniis infremiscentibus: vindictam, iterumque vindictam reposcituris de offenso Numine, de creatorum abusu; vindictam de rerum ac ordinis universi perturbatione provocata, concrepabunt.

Verum eas vociferationes ita accipe reboaturas, ut S. Thomas docet, non exteriore vocis sonu, sed interiore mentium sceleratum opinione, qua isti inimica sibi omnia atque noxia miserrime timentes apprehendent.

Atque si pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

Armabit enim Deus creaturam in ultione inimicorum.

Quo terribilior ac saevior ea accidet incusatio reproborum: quod vis quaedam occulta inerit rebus diviniore, ut inanimata animose fremere videantur.

Quapropter ut ab auditione mala, non male, non tarde timeatis: in Dominae nostrae Psalterio frequentes illud, DOMINUS, in clamate, psallite spiritu et mente, cum memoria tam feralis convociferationis futurae, ad Psalterium repetita: et Dominus timorem istius vertet in confidentiam.

Id Dominae potest ad DOMINUM Advocatae, pro nobis pia deprecatio.

EXEMPLUM.

In Picardia degit quidam omnium infanda scelerum foeditate conspurcatus, et obrutus peccator: qui jam diu pertinaciter aures animumque clausum divinis, humanisque monitis per nullum non impietatis genus, circumtulerat: sola ipsi in Deum fide integra persistente.

Haec via vis facta est a timore, ut ferreum is pectus incesseret, conceptae impietati expectorandae.

Inveteratum alte malum insederat: lis in foro forte movetur adversus iniquum, et actione jam causaque constituta: humani timor Judicii subiit mentem, gliscitque alium ex alio metum subjiciente

уже давно жили в нищете, сократившись до истощения, из-за ограниченности во время долгого периода голода. Они впади в такую нищету из-за частых грабежей тиранов, и грабежи эти переживали с терпением. Так как ресурсов уже не хватало, и страх смерти рос, этим религиозным людям не хватало помощи и человеческого совета, чтобы предотвратить ужасные нападения бандитов, которые охотились на них столько лет, и они постоянно обращались к Богу. Затем Аббат добавил к обычным (практикам) повседневным, другие (практики) личные, включая С. Розарий, и твёрдо придерживался этого. Спустя некоторое время мучения и насилие мародёров утихли: поля, поместья и все другие (поместья) аббатства постепенно, по Божественному благословению вновь начали процветать, и вновь было богатое изобилие всего. Повторилось новое нападение со стороны хищников, с надеждой на то, чтобы захватить всё богатство: совершив набег, они напали на (аббатство), но погибли от Руки Бога. Произошло ещё одно (нападение на аббатство) с ещё большим безумием; и ещё одно (нападение): но оба раза, ослеплённые внезапной темнотой, они оставили вещи и план, и, затем, со всеми своими сообщниками умерли от ужаса. На самом деле произошло очень страшное, что многие из них были поражены молнией и погибли мгновенно, в то время как это аббатство среди всех (молний) оставалось целым и невредимым.

V. ПЯТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: обвинение всех существ против одного человека. (Существа), каждый в своём роде и форме, как они были созданы и рождены, чтобы благословлять Бога, так и благословляли его: только вырожденный человек презрел своего Создателя, ослушался Его и привёл Его к праведному Гневу и Наказанию.

И потому все сотворённые реальности, вознося высоко крики в Судный день, будут обвинять их и вопрошать небеса, с просьбой о Наказании.

INCUNABOLO 1498, ITALIANO

уходя от поставленной цели, и таща (нас) к их беззакониям".

Таким образом, и камни будут обвинять людей в накоплении пустых жилищ.

Железо (обвинит людей) в жестоком обращении в войнах.

Золото, серебро и другие металлы (обвинят людей) в излишней скупости.

Так будет и для других телесных реальностей.

Ангелы обвинят человека, потому что он не повиновался им.

Но даже демоны обвинят его, потому что он всегда подчинялся им.

И таким образом, громким голосом все будут вместе кричать на человека, говоря: "мечь, мечь, мечь".

Они скажут во первых "мечь", за оскорбление Бога.

Во-вторых, они произнесут "мечь" за жестокое обращение с живыми существами. В-третьих, они будут кричать о мести за извращение

порядка всех вещей, как это делают беззаконники. Но как они будут кричать? Отвечаю словами (С.)

Василия: они будут кричать, не внешним голосом, а внутренним, в душе грешников. Ибо, как свидетельствует (С.)

Фома: нечестивые чувствуют в душе, когда что-то вредно для них. Поэтому мудрый говорит:

земля будет бороться против (человека), против безумцев (всей) земли. Ибо Бог вооружит всё сущее для наказания врагов. Итак, я говорю, что это обвинение более тяжело и невыносимо для одного только грешника, чем все обвинения, которые есть, были или когда-либо будут во всём этом мире.

Действительно, это общее обвинение произойдёт, согласно (С.) Августину, со сверхъестественной силой,

превосходящей все силы человеческих способностей.

О, верующие, будьте осторожны: если вы не можете сейчас услышать (голос) птиц, морских и земных (существ) или жаб, как тогда вы сможете услышать их (когда они обвинят вас), когда вы не сможете вынести ни малейшего обвинения в вине перед самым маленьким судьёй?

Итак, бойтесь Бога и возьмите во время

INCUNABOLO 1498, LATINO

supernaturalem, que superat omnem humane potentie virtutem.

O fideles attendite, si audiretis nunc aves vel pisces aut terram vel bufones (fol. 194, col. d) sicut tunc audietis, quid queso faceretis, cum non valeatis sufferre minimam accusationem de crimine coram minimo iudice?

Timete ergo Deum, et accipite in ista accusatione Advocatum optimum Marie Virginis Psalterium, sepius dicendo Dominus. Nam Maria est dominantium Domina secundum Ambrosium.

Propterea quia est Mater Dei qui cunctos iudicabit, ideo universorum tutissima constat Advocata.

Timete igitur Deum, sicut quidam peccator maximus in Picardia timore humani iudicij accepit pro Defensore Psalterium Virginis Marie, qui propterea in causa sua vicit, et a suspensione publica modo mirabili ereptus fuit.

Hec autem quinque terribilia erunt propter fractionem Decem Dei Mandatorum, ut ait Albertus et Gregorius Nicenus, et sic hec quinque importabunt in speciali quinquaginta promotiva ad timendum Generale Dei Iudicium, contra que merito est dicenda prima quinquagena psalterij Virginis Marie.

Sequuntur nunc quinque promoventia ad timendum Extremum Dei Iudicium propter ea que erunt in Iudicio presentia, que numerabuntur semper per numeri continuationem usque ad decem.

Sextum autem promotivum ad timendum Dei Iudicium generalissimum, est infinitas Potentie (fol. 195, col. a) et Principatus Iudicantis secundum Anselmum.

Nam Potestas Eius est Potestas Eterna et infinita, que nullatenus secundum Augustinum potest evitari, que excedit potestatem mundorum infinitorum si essent, quia secundum Basilium: Increatum in infinitum excedit creatum.

Propterea o universi fideles videte vosmetipsos.

Muscam timetis et pulicem, et vermem formidatis, pertimescitis tenebras serpentem lupum vel leonem.

Time igitur magis o christiane Deum Omnipotentem, ut arguit Augustinus.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

conscientia saeva.

Augitur, aestuat: omnia tuta timet: praeteritae voluptates acescunt memoriae, praesentes cumulatae opes, maleque partae, ad pejorem spectare deperditionem videbantur, amici raescunt, amarescit vita ei minime jam vitalis, dum etiam spem pene despondisset.

Haec inter ecce venit in mentem Extremi illius Iudicii, quantus ibi, hic si tantus, esset tremor futurus.

Jam nusquam illi spes ulla super, praeter quam in solo Deo, etsi vel irato.

Quid agat?

Mediatorem sibi esse posse credebat: at velle dubitabat, JESUM laesum et iratum: ergo Matrem JESU, Mediatricem nostram respicit MARIAM, quod primum, quod communissimum, quod Virgini gratissimum, quod DEO Deique Filio esse inaudierat insuperabile; ipsumque ut invictum exorandi Dei Genus, sic et praesentissimum Psalterium, hoc, licet desperatus, affectat, contractat, usurpat. Mox habere levius primum coepit, dein et sperare, tum respirare quoque, et rebus confidere afflictis melius.

Nam et suae in foro causae incognita hactenus sese aperire firmamenta, et ipse demum liber ac innocens absolvi iudicio, et pro ipso pronunciari accidit sententiam.

Quo eventu, non tam causam sibi, neque ullam suam fuisse patrocinatam: quam Psalterii, suppliciter perorati, vim et efficaciam, in defensionis partem, valuisse, cognovit.

Dicta jam quina Iudicium praecuntia signa, per Decalogum Mandatorum ducta singula, primam in Psalterio quinquagenam, cum quintuplici vocalis, mentalisque orationis meditatione, conficiunt, offerendam ad alia decies quina Iudicii mala avertenda.

II QUINQUAGENA.

DE COMITANTIBUS IUDICIUM SIGNIS.

Sunt et ipsa quina, totidemque apta decadibus Psalterii.

1. Iudicis Potentia.
2. Testium certitudo.
3. Iudicis implacabilitas.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Небеса будут требовать от грешников ответа за бесчестное злоупотребление даром своего света и времени.

Огонь оплатит за своё рабство, использованное для чревоугодия и похоти злодеев. Воздух перекликнется эхом с ветром для недостойных, которые жили как недостойные, и как злодеи выдохнули дух: и действительно, он обвинит в богохульстве, лжи, лжесвидетельстве, плохом использовании жизни. Вода будет жаловаться, потому что напрасно она орошала землю, выращивала рыбу, вела мореплавателей, давала жемчуг и процветание для вероломства нечестивых. Земля будет раздражена отвратительными злодеяниями, совершёнными против неё; упрекая их, она расколется, широко открывая глубокую пропасть. После заявления вещей, оставшиеся толпы (созданий), которые Он создал, будут кричать вместе, как обвинители, и гневно сожалеть о грешниках; они будут кричать Евангелия, и они будут скрежетать зубами бесов, требуя мести, и снова отомстить за оскорбление Бога, за злоупотребление созданными реалиями; они будут требовать мести за пренебрежение к вещам и порядку вселенной.

Как учит Святой Фома, эти грохочущие крики не (будут) звуком внешнего голоса, но в мыслях умов злодеев и из этого обвиняющего (голоса) заблудшие узнают обо всех своих недостатках.

И (Бог) будет бороться за (существование) мира, против безумцев.

Ибо Бог укрепит (всякую) тварь в наказание врагам.

Как ужасно и свирепо это обвинение обрушится на нечестивых!

Какая необъяснимая и очень своеобразная сила войдёт в вещи, и все увидят неодушевлённые вещи, оживлённо протестующими.

Поэтому, чтобы (когда-нибудь) не слишком далеко, вы не боялись слушать неблагоприятные вещи, часто призывайте "Dominus (Господь)" в Розарии Богоматери, читая его духом и разумом, возвращаясь в памяти во время Розария к тому ужасному крику

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

этого обвинения очень хорошего Адвоката, - Розарий Девы Марии, часто повторяя "Dominus".

Поскольку (Она) является Матерью Божьей, которая будет судить всех, поэтому Она, безусловно, является доверенной Защитницей для всех.

Итак, бойтесь Бога, как (случилось с) очень великим грешником в Пикардии, (который), опасаясь человеческого суда, взял в качестве защитника Розарий Девы Марии, и поэтому он выиграл дело и чудесным образом избежал публичного ареста.

Эти пять ужасных реалий относятся к Десяти Заповедям, как говорят (С.) Альберт и (С.) Григорий Никейский, и поэтому, умножая их на эти пять реалий, в общей сложности получим пятьдесят особых причин бояться Страшного Суда Божьего, в защиту которого следует прочитать первые 50 молитв Розария Девы Марии.

Далее следуют пять основных причин страха перед окончательным Судом Божьим из-за тех реалий, которые будут на Суде, и которые будут пронумерованы последовательным продолжением чисел до десяти.

Шестая причина страха перед Страшным Судом Божьим - это бесконечность Власти и Суверенитета Того, кто Судит, согласно (С.) Ансельму. Ибо Сила Его есть Вечная и Бесконечная Сила, которой никоим образом, согласно (С.) Августину, нельзя избежать; которая превосходит силу бесконечных миров, если бы они существовали, ибо, согласно (С.) Василию: то, что Несоздано, бесконечно превосходит то, что создано.

Поэтому, о, верующие, смотрите сами. Вы бойтесь мухи и блохи и очень бойтесь червя, и очень бойтесь змеи, волка или льва. Бойся гораздо больше, о, христианин, Всемогущего Бога, как утверждает (С.) Августин.

Если же ты боишься до смерти, принца или прелата или судью, то тем более бойся того твоего Судью, от которого все эти (должности) получают своё существование.

Сколько благоразумия, сколько усердия и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ,

Sed et principem aut prelatum vel iudicem formidas usque ad mortem, time ergo magis illum tuum Iudicem per quem hec omnia totam suam habent virtutem.

O quanta consilia, quantamque diligentiam et sollicitudinem faceres rege Francie aut imperatore Almanie contra te irato.

Iam igitur dispone domui tue, quia reddes rationem de omnibus usque ad ultimum quadrantem coram Omnipotente Iudice.

Timete ergo Deum, et accipite pro remedio socium et amicum invincibilem, Marie Virginis Psalterium, sepius dicendo Tecum.

Quia teste Haymone: Maria habuit Dominum secum primarie.

Propterea universi volentes habere secum Dominum, debent semper deferre Mariam secum et suum servitium, ut possint resistere contra unumquodque adversum.

Sicut quidam pauper in (fol. 195, col. b) Anglia Alanus nomine qui habuit a rege universa sua confiscata, simulque fuit exulatus.

Sed accepto Virginis Marie Psalterio, paulopost maxima cum gloria fuit liberatus.

Rex enim subito usque ad mortem infirmatus, curari non valuit, nisi exule predicto revocato cum omni libertate et gratia regis et potestate.

Septimum promotivum ad timendum extremum Dei iudicij horribilissimum, est iudicantis horribilitas, terribilitas, et summa implacabilitas.

Tam enim erit iudex ille horribilis tam terribilis et tam severus malis, quantum erit suavis bonis secundum Augustinum. Propterea in immensum reprobis erit terribilis ad videndum, utpote secundum Basilium, illum qui de cunctis districtissimum exiget Iudicium.

Tanquam erit tunc gravis tam horrendus et tam terribilis in Iudicio, quod si ipsius Mater Virgo Maria esset reperta in peccato mortali, illam privaret gloria sua et condemnaret ad eterna supplicia.

Sicque faceret de cunctis sanctis, si malos eos reperiret.

Si ergo non parceret tam Summis Amicis Sui Regni si peccarent quomodo tunc indulgetur peccatoribus et suis inimicis,

4. Assidentium terribilitas.
5. Judicandorum confusio.

VI. Terribile Judicis POTENTIA infinita, inevitabilis, et aeterna: cui metuendorum nihil, vel a longe par aut affine esse potest.

Ille si pro nobis, quis contra nos?

Ille, qui justificat, quis accusabit?

Ille est, qui condemnat, quis liberabit?

Illum igitur assumite Advocatum apud Patrem: Illum in Psalterio nobis conciliate identidem devote repetendo illud, TECUM.

Et quia Deipara Ipsum peculiari modo, eximioque Secum habere commeruit: per Eam impetrabimus, ut et nobis esse dignetur Emmanuel, idest, Nobiscum Deus.

Age sume unum, TECUM, et omnia habueritis: nec praevalabit adversus te inimicus.

EXEMPLUM.

Alanus quidam in Anglia, vir humilis ortu et obscurus, unus aliquis de plebe; isthuc (iure an injuria) devolutus est, ut eum omnes ejus fortunae regio in iudicio addicerentur fisco, tum et ipse capite minatus in exilium proscriberetur.

Verterat jam solum: extorris patria patriam tanto impensius suspiravit supernam.

Ergo vulgaris homo vulgarem comprecationis Scalam certam invadit, Psalterium inquam: hoc coelum superat, votisque Deum; Deipara interveniente Advocata.

Jam qui sic contra Deum fortis extitit: contra regem ac homines quanto fortior evaserit, declaravit eventus.

Non longum cedit tempus (sic disponente Deo, in cujus manu cor principis, ac sortes nostrae) correcta priore iudicii sententia, rescisso exilii decreto, et confiscatione damnata, redditur sibi, suis, patriae ab honoribus auctior atque fortunis.

Enimvero abs Deo rex de repente correptus morbo, adversus autem omnem curam ac medicinam pertinacem; praesens adit vitae discrimen.

Damnatis igitur humanis omnibus,

в будущем: и Господь превратит этот страх в доверие. Это может (сделать) для нас, через обращение к Господу, благочестивый призыв к Царице и Защитнице (С. Марии).

ПРИМЕР

В Пикардии жил грешник, запятнанный и покрытый ужасным уродством всех злодеяний.

Он уже давно, закрыв уши и душу, отвлекался от божественных и человеческих предостережений ко всякому нечестию, и оставалась в нём лишь твёрдая вера в Бога.

Для этого пути (веры) сила была дана страхом, который напал на железное сердце, изгнав нечестие, которое он имел в себе.

Зло уже глубоко укоренилось в нём, (когда) против него было возбуждено судебное разбирательство, и уже было установлено слушание и (содержание) дела: страх перед человеческим судом закрался в его разум, и этот страх усилился до такой степени, что заменил извращённое сознание.

Он мучился, суетился; он также боялся безопасных мест; прошлые удовольствия исчезли из памяти, богатство, накопленное до этого момента и полученное им нечестно, казалось, вело к беде, друзья отворачивались, жизнь стала для него горькой и без всякого вкуса, и он также отказался от надежды.

В эти (мгновения) ему пришла в голову мысль о Страшном Суде, насколько велик был бы тогда страх, если его сейчас уже было так много.

Теперь у него не было никакой надежды, кроме как на Бога, хотя и разгневанного. Что делать?

Он верил, что для него может быть Посредником (Иисус Христос), но сомневался, что Иисус, обиженный и разгневанный, захочет ему (помочь); тогда он обратил свой взгляд на Марию, Мать Иисуса и нашу Посредницу (и), поскольку он слышал, что Розарий был главной, самой простой, самой желанной (молитвой) Богородице; и что (Розарий)

заботливости было бы у тебя, если бы король Франции или император Алемании были разгневаны на тебя.

Итак, теперь распорядись своими вещами, потому что ты поймёшь всё перед Всемогущим Судьёй.

Бойтесь Бога, и возьмите себе в помощь непобедимого союзника и друга, Розарий Девы Марии, повторяя очень часто "Тесум".

Ибо, как свидетельствует Аймон, Мария первой имела с Собой Господа.

Поэтому все, кто желает Господа с собой, должны всегда носить с собой Марию и Её Розарий, чтобы они могли противостоять всяким невзгодам.

Как (случилось) с бедняком в Англии по имени Алан, у которого царь конфисковал всё его имущество, и затем он был сослан.

Но, взяв Розарий Девы Марии, он в короткое время был освобождён с огромной славой.

Действительно, царь, быстро заболев и будучи очень близок к смерти, смог исцелиться только тогда, когда отозвал свой указ (захват имущества и изгнание), (возвратив изгнаннику) свободу и власть, (дав ему) царское благословение.

Седьмая главная причина бояться страшного окончательного Суда Божьего - это то, насколько страшным и бескомпромиссным будет Тот, кто Судит. Действительно, этот Судья будет таким же страшным и таким же ужасным, и таким же строгим по отношению к плохим, каким Он будет учтивым по отношению к хорошим, согласно (С.) Августину. Поэтому, по (словам С.) Василия, будет безмерно страшен для нечестивых вид Того, кто потребует для всех сурового Суда.

(Он) будет так непреклонен, так ужасен и так страшен на Суде, что, если бы сама Его Мать, Дева Мария, была найдена в смертном грехе, Он лишил бы Её Славы и обрёл бы на вечные мучения.

И так поступил бы со всеми Святыми, если бы признал их плохими.

Если (Он) не простил бы столь выдающихся Друзей Своего Царства, если (они)

ut arguit Wilhelmus?

Idcirco dico vobis, quod non est tyrannus in toto mundo vel in inferno nec fuit nec erit, (fol. 195, col. c) quin posset magis placari quam Deus in die illa.

Racio est secundum Thomam, propter immutabilitatem Divine Potentie infinitam, que excedit in infinitum implacabilitatem cunctorum creatorum inimicorum simul sumptam.

Quantum enim est Misericors iustis, quia in infinitum, tantum erit implacabilis malis scilicet in immensum.

Iusticia enim Dei et misericordia sunt due Dei Filie quodammodo equales, sed diversimode secundum Augustinum.

O peccator cum timeas multum implacabilitatem alicuius prepotentis adeo ut exponas propria pro ipsius placatione, cur queso iam non laboras ad Deum a te offensum debite placandum, in iudicio nunquam emoliendum?

Propterea universi timete Deum, et Psalterium Marie Virginis accipite pro Intercessore sepius dicendo Benedicta.

Nam in tali necessitate summum est remedium accipere supremum aliquem intercedentem, et bene et bona pro reo iudici dicentem, nam benedicta, est quasi bene dicens vel bona dicens secundum Augustinum.

Quemadmodum quidam civis in Thuringia permaxime offensus Frederico imperatori, intantum ut illum cum tota generatione sua proscriberet.

Sed illo accipiente psalterium Marie Virginis cum suis, tantum potuit in brevi in loco exilij, quod imperator vehementissime pertimuit quod domini et vasalli (fol. 195, col. d) ob amorem illius civis deberent formalissimam facere contra eum guerram.

Quod et fecissent, nisi cito concivem cum gloria magna et honore plusquam unquam revocasset.

Octavum promotivum ad pertimescendum horrendissimum Iudicium Generale, est testificantium infallibilis veritas.

Nam ibi Sancti Angeli Custodes et rectores mundi erunt peccatores accusantes.

Quinymmo et peccata conscientiarum altissime contra actores suos clamabunt

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Divina exquirere coactus: a seipso penitus introspecto rationes expetere sollicitus instituit: tum circum sese dispicere, numqua in re causave justam Numinis irati in caput suum indignationem concitasset.

Et obscuri, ecce, rustici illius non sat liquidum, ac forte praecipitatum sese objicit memoriae iudicium, vellicatque acrius conscientiam.

Nec quies regi, nec pax menti erat; donec e sinu scrupulum excussisset.

Excutit hunc, simulque morbum discutit: extorrem absolvit exilio; se morbo: restituit fortunis eversum statui pristino; se valetudini: illum patriae; se regno, vitaeque reddebat.

VII. Terribile JUDICIS IMPLACABILITAS contremiscendi, at improbis: quantum dulcis Consolator electis.

Illius vel inde capicit exemplum terribilitatis.

Si ter Benedicta Genitrix Ipsius in qua delicti enormitate ab eo deprehensa, illo Iudicio occuparetur: Justus Judex suapte convicta conscientia, Visione Gloriam privaret, poenisque damnaret sempiternis.

Quid caeteris futurum peccatoribus?

Quocirca et illud cuique persuasum, certissimumque sit, necesse est: conferantur in unum omnium et tyrannicae hominum, et ferae belvarum saevitiae, unquam exercitae; his etiam saeviora quaeque a summis certatim fingantur ingeniis, etsi supra, quam credi possit; cum una ex Iudicis severitate justa componantur, si possit; comparationis adeo ratio speciesque erit nulla; ut summa quoque disparitas apparere debeat volenti nolentique manifesta.

Quae enim finiti ad infinitum comparatio? Quae tenebrarum cum luce, falsi cum vero, communicatio?

Adde, quod Justus Judex parem hinc in reprobos immisericordiam; inde adversum electos misericordiam, praestabit et cunctis apertam, infinitam utramque.

Esto: "Superexaltet Misericordia Iudicium, at in justis.

Nam in injustis Iudicium fiet absque misericordia: quia fecerunt iudicium sine

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

был непревзойдённым для Бога и Сына Божия; и это был непобедимый способ молиться Божьей Матери; и поэтому он, хотя и в отчаянии, немедленно взял в свои руки Розарий, и крепко держа его, начал молиться.

Сразу же он начал чувствовать себя легче, затем надеяться, а затем отдышался и стал больше доверять (Иисусу и Марии) в моменты скорби.

И так получилось, что в суде выяснилось, что обвинения в его деле были несущественными, и он, наконец, был оправдан в суде, а в приговоре в его пользу он был признан свободным и невиновным.

После этого события он понял, что его дело закрыли благодаря ни ему, ни кому-либо ещё, а скорее силой и эффективностью Розария, которому он усердно молился и который помог ему в момент защиты.

Это Пять изложенных реальностей, которые предшествуют Суду и которые относятся к каждой из десяти Заповедей Декалога, они завершают первые 50 молитв Розария, с голосовой и умственной медитацией, разделённой на пять частей, которые должны быть предложены (Деве Марии), чтобы отогнать 50 бед Судного Дня.

ВТОРЫЕ 50 МОЛИТВ:

ЗНАКИ, КОТОРЫЕ СОПРОВОЖДАЮТ СУД

Их тоже пять, и они в равной степени соответствуют (вторым пятидесяти молитвам) С. Розария

1. Власть Судьи.
2. Уверенность свидетелей.
3. Непреклонность Судьи.
4. Страх, который внушают Собравшиеся (Присяжные).
5. Огорчение тех, кого собираются осудить.

VI. ШЕСТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: Судья с бесконечной, неизбежной и вечной Властью: ничто из того, чего боятся, никогда не может быть равной или похожей (на такую реальность).

грешили бы, как тогда Он будет снисходителен к грешникам и к своим врагам, как утверждает (Святой) Вильгельм? Тогда я говорю вам, что Бог в тот День будет более неумолим, чем любой тиран во всём мире или в аду, который есть, был или будет. Согласно (С.) Фоме, это обусловлено бесконечной неизменностью Божественной Силы, которая бесконечно превосходит неумолимость всех сотворённых существ, вместе взятых.

Ибо, как (Бог) бесконечно милостив к праведникам, Он так же безмерно неумолим к злодеям.

Праведность и Милость Божия, по сути, являются двумя Дочерьми Бога, в некотором роде одинаковыми, но с разными манерами, согласно (С.) Августину. О, грешник, поскольку ты очень боишься непримиримости кого-то очень могущественного, настолько, что, чтобы успокоить его, ты отказываешься от своих (прав), почему тогда ты не стремишься должным образом умиротворить Бога, оскорблённого тобой, и не снисходительного в Суде? Поэтому (вы) все бойтесь Бога и, как Заступника, берите Розарий Девы Марии, чаще говоря "Benedicta". Действительно, в такой необходимости высшим средством является то, что кто-то (высшего ранга) ходатайствует и сообщает судье в пользу преступника о добре и добрых делах; на самом деле, согласно (С.) Августину, "Благословенная" - это та, кто говорит Добро или добрые дела. Как (случилось) с гражданином Тюрингии, который очень обидел императора Фридриха, настолько, что был изгнан со всей своей семьёй. Но, взяв с собой Розарий Девы Марии, он настолько быстро освоился в месте ссылки, что император очень боялся, что лорды и вассалы из привязанности к этому гражданину могут начать против него войну.

И они сделали бы это, если бы (император) не заставил сограждан немедленно вернуться с большой славой и честью.

Восьмая главная причина опасаться Страшного Божьего Суда

secundum Innocentium.

Sed et conscientie remordentes coram toto mundo aperte et manifeste suos possessores reprobabunt.

Quinymmo et demonia coram toto mundo hominum peccata revelabunt.

Et iudex super omnia terribilis, vehementius omnibus cunctorum cunctis scelera pandet.

O quid tunc facient miseri?

Quo tunc fugient rei?

Quid queso dicent tunc malenati?

Quoniam omnia testimonia omnium iudiciorum totius mundi simul sumptorum que fuerunt sunt et erunt, non possent facere equalitatem terroris et miserie que fiet ibi contra minimum damnandum.

Sed cur hoc?

Quoniam secundum Bonaventuram et Albertum, testificatio in Iudicio tali Generali est secundum Forum Divinum excedens in immensum forum humanum. O fideles populi si quando habetis duos testes contra vos in humano iudicio (fol. 196, col. a) supra humanum modum timetis, quid tunc in tam horrendo tam districto iudicio ubi tanti et tales erunt testes facturi estis?

Accipite igitur consulo contra tales testes Remedium Appellationis in presentiarum per penitentiam, ad quam potest appellare quilibet de omni Iudicio Divino, stante mortali vita, non autem post mortem.

Idcirco accipite Psalterium Virginis Marie quod est Consistorium penitentiae sepius dicendo Tu.

Demonstrando et referendo Christo et Marie Virgini peccata vestra, et pro hijs penis debitis vos subiciendo.

Tu enim est pronomen demonstrans et referens et supponens secundum gramaticos.

Sicut quedam domina in Roma que de filio proprio concepit, et conceptum necavit in cloacam.

Que cum esset accusata coram iudice per dyabolum in specie clerici, illa accipiente Psalterium Virginis Marie, testis ille nefandissimus in iudicio negavit se eam cognoscere, asserens illam esse bonam et iustam.

Sicque per Psalterium Marie Virginis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

misericordia, et vero Judicium durissimum his, qui praesunt”.

Quare timete eum, qui potest et animam perdere in gehennam.

Orate eum supplices, et in Psalterio suo, ac MARIAE constanter invocate: qui vel nocentissimum absolvere, et mundare de immundo conceptum semine novit ac consuevit.

Infinita haec gratia?

At Benedicta an Benedicto Illo, per Benedictam, cui ad Psalterium quinquagies ultra centies fit consalutatio in voce BENEDICTA.

Ecquis enim pro reo tam bene, dixerit unquam apud Benedictum, ac ipsa Benedicta.

EXEMPLUM.

In Thuringia, interiore priscae Germaniae solo, indigentem patriae virum sors, civemque tulit ita spectabilem, ac potentem, cui et offerret ea negotium cum Imperatore ipso Friderico II.

Ortum ex scintilla incendium est.

Parvum Imperatorem inter optimum Maximum, et Dynastam Thuringiae dissidium natum, denique in excidium gentis spectare videbatur.

Accidit (quo dicto, factove memorare nil attinet) Invictissimum, piissimumque Imperatorem conturbari animo contra Thuringiae Satrapam nationis.

Dies iudicio indicitur, agitur causa, dura contra stimulum calcitratio.

Vincit invictus Augustus: cadit subditus vasallus; fatalis fertur sententia; differtur et mutatur ex misericordia, quam et protinus exequitur ira; ut vir Princeps patriaeque caput, cum universis cognatione, vel affinitate illi conjunctis, longius exularent.

Fit mora proscriptorum in abscessu: ut assolet, cum ad summa rerum, aut capita Principium vertuntur.

Interea Dynasta pius, cum in Imperio post Augustum non esset ei, quem improbaret, tali in re civili, capitisque causa, tota se mentis religione spiritusque conatu ad DEUM Deiparamque convertit, opem ad Psalterium oraturus.

Orat, obsecrat, constanter, fidenterque perseverat: et petita impetrat; votis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Если Он за нас, кто (будет) против нас? Если Он оправдывает, кто (будет) обвинять нас?

Если Он тот, Кто осуждает, кто (нас) освободит?

Итак, возьмите Его, как Защитника Отца: умоляйте о Его Благосклонности в С. Розарии, очень благочестиво повторяя: "Тесум (с Тобой)".

И поскольку Богородица особо заслужила иметь Его в Себе, то через Неё мы добьёмся, чтобы быть достойными того, чтобы Эммануил был в нас, (Он, который) Бог с Нами.

Возьми только один "Тесум", и ты будешь владеть всем, и враг не одолеет тебя.

ПРИМЕР

В Англии был некий Алан, обычный человек из народа, скромного и неведомого происхождения.

У него, правильно или неправильно, по суду короля конфисковали его имущество, а также, под угрозой смерти он был отправлен в ссылку.

Он шёл один, изгнанный из родины и страстно мечтал о Вечной Родине.

Таким образом, этот человек из народа поднялся по безопасной Лестнице гласной молитвы, то есть Розария: с ним он дошёл до Небес к Богу с молитвами, обратившись к своей Защитнице, Божьей Матери.

Теперь он стал сильным перед Богом, но насколько сильнее он был бы перед царём и людьми!

Факт свидетельствует об этом!

Вскоре (так устроил Бог, в чьих Руках сердце государя и наши судьбы), было исправлено предыдущее постановление суда, отменён указ об изгнании, конфискация объявлена недействительной, и он, более уверенный, с почестями и богатствами, был возвращён к своей (жизни), своим (близким), на (своею) родину.

После этого, царь, поражённый Богом внезапной болезнью, устойчивой ко всем лекарствам, внезапно оказался на грани жизни и смерти.

И, отказавшись от всякой человеческой помощи, убедился просить помощи у Бога.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

это непогрешимая правда тех, кто её подтверждает.

Ибо там Святые Ангелы и Хранители мира будут обвинителями грешников.

И действительно, даже грехи совести будут кричать против виновных, согласно (С.) Иннокентию.

Но и совести, которые сожалеют перед всем миром, открыто и явно не одобряют своих хозяев.

И действительно, даже демоны откроют грехи людей перед всем миром.

И Судья, очень грозный, ещё больше раскроет грехи всех перед всеми.

О, что же тогда будут делать несчастные?

Куда же тогда побегут виновные?

Что скажут несчастные?

Если собрать воедино все свидетельства, которые были, которые есть и будут (сделаны) во всех суждениях всего мира, они не могли бы сравниться с ужасом и страданиями, которые произойдут там, против самых маленьких (грешников), в ожидании Страшного Суда.

Но почему (происходит) это?

Потому что, согласно (С.) Бонавентуре и (С.) Альберту, свидетельство в этом Страшном Суде безмерно превосходит человеческий суд, поскольку он является Божественным Судом.

О, верующие народы, если бы у вас было два свидетеля против вас в человеческом суде, вы бы боялись от каждого человека (услышать): что вы будете делать тогда в таком ужасном и таком непреклонном Суде, где многие будут свидетельствовать?

Тогда я советую: возьмите против таких свидетелей Средство Апелляции, чтобы изменить нынешнюю судьбу, к которому каждый может обратиться в любом Божественном Суде во время смертной жизни, а не после смерти.

Для этого возьмите Розарий Девы Марии, который является Судом (Апелляционным), где судьба меняется, очень часто повторяя "Tu", который показывает и указывает Христу и Деве Марии ваши грехи и подвергает вас наказаниям, причитающимся за них.

Фактически, "Tu" - указательное местоимение,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

infamiam et mortem evitans, dyabolum confutavit.

Nonum promotivum ad timendum Extremi Iudicij Diem, est coniuudicantium et consedentium cum Christo visionis terribilitas.

Nam sic Christus erit terribilis malis ad videndum, quamvis sit iustus (fol. 196, col. b) summe gratus et delectabilis in infinitum ad perspiciendum, tamen erit horribilior in infinitum dampnatis quam demones.

Magis enim vellent dampnati demones videre quam faciem Iudicis ibidem intueri, non propter obiecti indecentiam, sed propter videntium malivolam dispositionem secundum Thomam.

Ymmo tam horribilis erit ibidem aspectus minimi Beati ipsis malis, quod videri in isto mundo in peccato turpissimo et deprehendi, non esset tam importabilis visio sicut illius minimi beati.

Quoniam secundum Petrum De Palude, quanto virtus est fortior (cuiusmodi est in beatis) tanto operatio illius est efficacior, secundum etiam regulam philosophorum.

Quid ergo erit in visione a sanctis magnis quando visio minimi beati tantam penam conferet dampnatis?

Unde sicut gravius est peccanti occulte, videri ab uno homine quam ab animalibus cunctis irrationabilibus, sic erit tunc gravius videri a minimo beato quam ab hominibus cunctis mortalibus. Propterea peccatores universi videte vos metipsos.

Si non potestis pandere peccata vestra uni tantum homini, ymmo vix dicere illa audetis sacerdoti, quid tunc facietis quando universe creature rationabiles clarius cuncta videbunt peccata vestra quam vos nunc facitis?

O confusionem.

O miseriam.

O ineffugibile malis supplicium tunc.

(Fol. 196, col. c) Sed nunc pro Remedio accipite Marie Virginis Psalterium, sepius dicendo (In mulieribus).

Quoniam summum Remedium in Iudicio tali est habere ex parte sui Sponsam Iudicis, Maria autem Virgo est Soror Mater et Sponsa Iudicis cunctorum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

namque virum Deus, Deipara patrocinate, damnabat, mactumque beabat.

Solo tamen jam Patrio cum suis, quos pariter proscriptionis fulmen afflarat, Princeps obedenter excesserat, in delectum exilio locum.

Absentia viri clarissimi corda civium efferebat faucia: quae nova dictant consilia, animosque pares fugerunt : ut in apertam eruptura viderentur rebellionem. Neque jam res in obscuro agebatur: sed in luce omnium vim et arma spectabat.

Inopinato perterritus Imperator eventui (qui in motu jam offerresceret : caeterosque terrae, circumque plures in partem traxissent proceres: ob amorem honoremque in exulem) propius ac promptius non habuit remedium excitos componendi motus, quam ut exilii rescinderet decretum, extorremque absolutum secure in integrum patriae restitueret, ac honori.

Neque labori id fuit civibus: sed magno ipsis sibi ducebant decori: itaque communibus certatim studiis, velut omnium humeris, civem principem reportant.

Neque civium studio cedere voluit Augustus: ideoque contendit quanta cum maxima ornatum gloriae pompa reduci, inque altiora, quam prius, provectum collocari.

Periculum fecit Viro pretium : sed quod Psalterio debebatur acceptum.

VIII. Terribile. TESTIUM VERITAS irrefragabilis, omnique major exceptione.

1. Adstabunt contra reos Angeli Custodes vitae pariter ac Testes peractae: quo nec fugere scientiam potest quicquam, nec fallere.

2. Conscientia, mille testes, vivit intus, ac proclamat: quae ut ignorare, aut non recordari possit; errare tamen mentirive non potest.

3. Peccata ipsa accusabunt autores sui, seque ipsis probabunt.

4. Daemones circum in majus omnia exaugebunt vera falsis remisturi: sed pleraque tunc vera nimis.

5. Judex omnium visu horribilissimus, ac auditu, acrior cunctis accusator erit, et damnator.

Quid hos inter peccator agat?

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Сделав глубокий самоанализ, он стремился понять мотивы (своего зла) и огляделся вокруг, если что-то или какая-то причина вызывала на его голове праведное возмущение и гнев Бога.

И вот, ему вспомнился (случай) этого незнакомца, и случайно возвратилось в память поспешное суждение, и это очень сильно мучило его сознание.

У царя не было ни отдыха, ни покоя в душе, пока он не вывел из сердца это мучительное сомнение.

И, как только он рассеял (сомнение), болезнь тут же исчезла: он освободил беженца из ссылки, и себя от болезни; он вернул ему имущество, конфискованное с предыдущим приговором, и (вернул) себе здоровье; он вернул ему Отечество, и (вернул) себя к царствованию и жизни.

VII. СЕДЬМАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: нестигаемость Судьи, вызывающая страх у нечестивых, точно так же, как (Он) является добрым Утешителем для избранных.

Возьмите это, как пример Его нестигаемости.

Если бы трижды Его Мать не заняла место в этом Суде, во время которого раскрывается чудовищность злодеяний, то Праведный Судья с полным внутренним убеждением лишил бы (каждого) Видения Славы и приговорил бы их к вечным наказаниям.

Что будет тогда со всеми грешниками? Поэтому необходимо, чтобы каждый был убеждён и уверен в одном: если бы можно было сложить вместе тиранию всех людей и жестокость всех зверей, которые когда-либо были там, и они (бы) даже превосходили всё, что может быть вообразено высшими умами, даже выше, чем можно было бы поверить, если бы можно было сложить вместе справедливую суровость Судьи на Суде, невозможно было бы вычислить или сравнить эти реальности.

Как можно сравнить конечное с бесконечным?

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

как указательное, так и опорное согласно грамматикам.

Так же, как (случилось) с одной дамой в Риме, которая зачала сына и умертвила его в канализации.

Она была обвинена перед судьёй дьяволом, похожим на священнослужителя, но после того, как она взяла Розарий Девы Марии, этот гнусный свидетель в суде отрицал, что знал её, утверждая, что она была доброй и справедливой.

И вот, Розарием Девы Марии, избежав позора и смерти, она заставила дьявола замолчать. Девятая главная причина бояться страшного Судного Дня-это страх перед теми, кто судит и сидит вместе со Христом. Ибо Христос, насколько для злодеев будет страшен, настолько для праведников будет предельно доброжелателен и бесконечно любезен; однако для проклятых он будет бесконечно страшнее бесов. Действительно, проклятые хотели бы видеть больше демонов, чем видеть в них лица Судей не из-за стыда обвинения, а из-за суровых лиц (Судей), которые смотрят на них, согласно (С.) Фоме. И действительно, там будет так искажён взгляд самого маленького Блаженного на тех же злодеев, которые (предпочли бы) быть замеченными и пойманными в этом мире в ужасном грехе, чем иметь этот невыносимый взгляд этого маленького Блаженного. Ибо, по мнению Петра Болотного, чем сильнее добродетель (и это присутствует у Блаженных), тем эффективнее его работа, согласно правилу философов. Что же будет, если на них будут смотреть самые великие Святые, когда взор самого маленького Блаженного принесёт столь великое наказание проклятым? Тогда, насколько более серьёзно для тех, кто тайно грешит, быть увиденным человеком, чем всеми неразумными животными, и будет более серьёзно быть увиденным самым маленьким Блаженным, чем всеми смертными людьми.

Поэтому, о, грешники, посмотрите на себя.

Если вы не сможете проявить ваши

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

secundum Anselmum.

Timete ergo Deum et orate et predicate Psalterium Virginis Marie, quoniam summum est Remedium contra hoc periculum.

Sicut accepit hoc quedam Monialis nomine Beatrix que post apostasiam multorum annorum in quibus fuit in lupanari per Mariam Virginem admonita, tandem redijt ad proprium Monasterium, ubi Maria Virgo per Angelum suppleverat locum illius in figura habitu et nomine.

Et post peccatum resumpsit psalterium Virginis Marie, quoniam a iuventute Virgini Marie ipsum denote obtulerat.

Sicque peccatum fuit occultum et fama sanata cum anima.

Decimum promotivum ad pertimendum extremum Dei iudicium, est confusionis et verecundie iudicandorum universalitas.

Nam a cunctis creaturis tam malis quam bonis mali patientur confusionem.

Unde si peccata alicuius essent scripta in valvis cunctarum mundi civitatum, et per ymagines picta cunctis in locis, atque in cunctis libris mundi conscripta, et diebus singulis cum tubis concrepantibus (fol. 196, col. d) predicarentur, nequaquam ibi esset tanta confusio peccantis quanta erit cuiuslibet peccatoris pro quolibet peccato confusio, et nedum pro omnibus collective sumptis.

Quid dicam.

Confusio patibuli, vel rotarum, aut incendij, vel excommunicationis vel verecundia virginis nude per totum mundum cum ignominia traducte, iniurie, contumelie, opprobria, et huiusmodi, quam unquam in mundo fuerunt sunt et erunt simul sumpta non possunt huic infamie universali et confusioni comparari.

Nam confusio Iudicij Generalis est coram Deo Angelis et Sanctis, sed confusiones totius mundi sunt coram hominibus morituris.

Vide quanta est distantia.

Sed quid dicam tibi?

Certe omnes tui vicini, affines, propinqui et concives, parentes, et eciam inimici tui, omnes inquam videbunt quecumque habes nunc in fundo cordis tui peccata.

Quid dicis, quid cogitas o homo?

Quid cogitet?
 Quo se vertat?
 Undique tenebitur: ab irruente ad
 horrorem desperatione absorbebitur.
 Actumque aeternum est.
 O Aeternitas!
 Nunc, nunc in promptu remedium est,
 tunc serum.
 Orate, ut non intretis in tentationem, sed
 a tanto liberemini malo: remedium est
 Appellatio; et ea fit efficacissima in
 Psalterio, per Compellata Misericordiae
 Matrem Mariam, repetio saepius, in illius
 Salutatione, illo TU, emphatico: quae sola
 ad iratum nunc flectendum Filium
 potentissima est.

EXEMPLUM.

In alma Urbe Romanas, cuidam in
 praecipuis matronae contigit ex uteri sui
 nato proprio, aliam nasci prolem.
 Facinus infandum: incessus
 abominandus!
 Natura ipsa tanti ad flagitii atrocitatem
 exhorruit, nec nati natum oculis ferebat
 mater, nec frater filium fratrem:
 monstrum ipsi soli huic execrandum.
 Auxiae et mente conturbatae genitrici
 cacodaemon, ementita hominum specie,
 adest: prolis necem suadet, et persuadet.
 Scelus sceleri adjicitur: foetus enectus in
 latrinam abjicitur.
 Sed nil occultum, quod non reveletur: et
 atrociam latere diu nesciunt; qua teguntur,
 ea produntur.
 Summam iudicii, ex atroci suspitione, per
 brevem facit immanitas facti, solum,
 accusator deerat: sed rea in ipsa sibi.
 Facti poenitens seipsam coram Deo
 detestatur, secretoque ploratu de
 commissis sibi quasi viventi videntique
 funus ducebat.
 Nec exorandae spem abjicit misericordiae;
 sed in spem contra spem credens agebat
 unum, quod ad JESUM Matremque JESU
 in luctu et squalore Psalterium assidue
 comprecando identidem excurreret.
 Quo inter suspitionis flammam observato
 proposito, spes robustior animos addit
 pernegandi facinus tantum: hocque
 acerbius deplorandi sortem suam: quasi
 suspitionis de sese talis mucrone
 sanciatam fleret.

Какая общность существует между
 тьмой и светом, между ложным и
 истинным?

Добавим, что Праведный Судья тогда
 будет использовать открытую и
 бесконечную (меру) для всех, для
 репрессированных без милосердия; для
 избранных, наконец, из милосердия.

"Будет Суд полный Милосердия над
 праведниками и Суд над грешниками
 без милости, потому что они судили без
 милости, и суд над теми, кто во главе"
 (Иа.2,13). "Посему бойтесь того, кто
 имеет силу отправить в ад и душу"
 (Мф.10,28). Молите его вопрошая и
 всегда призывайте его в С. Розарии
 (Иисуса) и Марии, потому что Он имеет
 силу оправдать и очистить даже
 величайшего злодея, зачатого нечистым
 семенем. Эта благодать бесконечна, но
 через "Benedicta (Благословенная)" (С.
 Мария), (которую Она получает) от
 "Benedictus (Благословенного)" (Её
 Сына), если сто пятьдесят раз в Розарии
 Она будет приветствоваться словом
 "Benedicta".

Кто бы мог, действительно, говорить с
 (Иисусом) Благословенным, так хорошо
 о таком отвратительном человеке, если
 не та же самая Благословенная
 (Мария)?

ПРИМЕР

В Тюрингии, в сельской и уединённой
 местности Германии, по жребию
 судьбы один бедняга стал уважаемым и
 влиятельным гражданином, которому
 также было предложено вассальное
 право, связанное с Императором
 Фридрихом II. (Позже) от искры
 вспыхнул пожар. Вскоре между
 Императором и Королём Тюрингии
 возник раздор, и, казалось, должна
 была произойти резня народа.

Было так (о том, что было сказано и
 сделано, ничего не сохранилось в
 памяти), что непоколебимый и
 верующий Император посмеялся над
 Королём Тюрингского народа и был
 назначен день суда.

Дело было обсуждено, но это была
 жёсткая непокорность против
 провоцирования.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

что вы будете делать, когда разумные создания увидят все ваши грехи более ясно, чем вы их делаете сейчас?

О, путаница!

О, несчастье!

О, мучение, неизбежное для злодеев!

Но теперь, как средство, возьмите Розарий Девы Марии, часто говоря "In mulieribus (среди женщин)".

Ибо высшим средством в этом Суде является наличие на своей стороне Супруги Судьи; Девы Марии, которая является Сестрой, Матерью и Супругой Судьи всех, согласно (С.) Ансельму.

Итак, бойтесь Бога, молитесь и проповедуйте Розарий Девы Марии, поскольку он является высшим средством против этой опасности.

Как взяла его монахиня по имени Беатрис, которая после многолетнего отступничества, в котором она была в Лупанаре, увещиваемая Девой Марией, наконец вернулась в свой монастырь, где Дева Мария через Ангела заняла её место во внешности, в одежде и по имени.

И после греха (она) возобновила читать Розарий Девы Марии, потому что с юности она преданно предлагала Его Деве Марии.

И так (её) грех остался скрытым, и слава была исцелена вместе с душой.

Десятая главная причина, по которой мы должны бояться окончательного Суда Божьего, - это общее замешательство и стыд осуждаемых.

На самом деле, нечестивым придётся краснеть, как перед плохими, так и перед хорошими.

Тогда, если бы грехи одного были написаны на воротах всех городов мира, расписаны во всех местах и представлены во всех книгах, и каждый день их проповедовали друг другу звонкими трубами, ни в коем случае не было бы такого большого позора на лице грешника по сравнению с тем, насколько покраснеет каждый грешник из-за каждого греха и, тем более, из-за всех (грехов), взятых вместе.

Что я скажу?

Исчезновение виселицы, или колёс, или огня, или отлучения; или стыда

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Non es ausus hoc pati nec potes minimam infamiam sufferre, quid tunc facies tantis coram oculis Dei ac totius mundi?

Sed quomodo inquam fiet hec generalis confusio?

Audi Augustinum, et Magistrum in III^o Distinctione quadragesima tertia, et Thomam ibidem.

Fiet enim hec confusio per quandam Vim Divinam impressam mentibus cunctarum rationabilium creaturarum, que vis representabit clarissime cuncta (fol. 197, col. a) mundi peccata, nedum in universali sed et in particulari.

Videbis ergo per hanc speciem terribilem omnia peccata tua et cunctorum aliorum quinymmo per illam perpendes ab omnibus alijs te videri.

O gravissimum malum.

O extrema confusio.

Nonne ergo melius esset o peccatores iam hic penitere et accipere Psalterium Marie Virginis quam talem confusionem accipere?

Timete ergo Deum, et accipite vobiscum contra hanc confusionem Vestimentum Honoris quod est Psalterium Marie Virginis, sepius dicendo (Et benedictus).

Nam Maria Sua Benedictione attulit nobis Filium Suum Benedictissimum, quem omnes debent induere si non volunt confusionem hanc universalem recipere secundum Augustinum.

Accipite ergo Psalterium Marie Virginis ipsum orando et predicando.

Sicut et quidam Sacerdos et Monialis quedam qui deprehensi notorie in peccato carnali, fuerunt incarcerati.

Sed penitentes et Psalterium Marie Virginis orantes, infra breve tempus Maria eos absoluit, et duos demones pro illis in vinculis religavit.

Itaque mane facto iudex estimavit habere presbiterum et monialem, sed repperit duos demones vinculatos in habitu eorum.

Qui clamaverunt dicentes se esse

demones mendaces qui malum fecerant (fol. 197, col. b) illos autem duos homines qui putabantur ab eis deliquisse dicebant esse iustos et sanctos.

Et in signum huius inquirunt noveritis illos esse in tali Ecclesia orantes.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Non sinebat foeminam immunem abire
iudicio rumor gliscens: vocata sistitur
Judicibus; insimulata criminis excutitur;
quae constans animo inficiatur objecta;
deficiebatque probatio; quo enervis
concidit suspicio.

Obire per urbem visus est natae
suspicionis incentor vir ignotus: qui cum
se accusatorem offerret, coramque
iudicibus ac rea adstaret, obmutuit:
ipsam se nosse negat, minus crimina
ipsius, aliaque omnia fingit.

Fit stupor et admiratio omnium: ac reae
absolutio; simul ignotus veterator sub
oculis evanescit.

Unde cacodaemonem fuisse mendacem,
erat opinio.

Sola peccatrix, at jam diu vere, taciteque
poenitens, cum complice filio monstroso,
Deoque et Eugenio, sibi de flagitiis
consciebat; seque ream, videri inoxiam
posse admirata, tanto impensius in
Psalterii preces, Dei Deiparaeque cultum
incumbebat: ut cui infamiae, mortisque
meritae aversionem tam admirandam
ferret acceptam.

IX. Terribile ASSESSORUM SEVERITAS
justa, Judicis vultui conformis adversum
iniquos?

1. Alia tamen eorum austeritas erit, quam
cacodaemonum, multoque horribilior.

Alia: quia ex zelo justitiae manabit,
odioque odii, quo contra Deum flagrant
impii; horribilior quia Justitiae mucro
Sanctorum penetrabilior est, quam illae
malitiae daemonum.

2. Quanto autem virtus vitio, gratia
spiritalior et fortior est, quam saeva
conscientia et malitia: tanto ferient acrius
Sancti solo intuitu reprobos.

3. Sicut igitur occulte peccanti pudor non
est a bruto in ipso peccandi actu conspici,
at magnus, vel a puero, scurrave videri:
ita damnandis grave accidit sua sceleratis
revelari flagitia: at justis quoque patere
eadem: hoc vero adeo intollerabile ipsis
videbitur.

O confusionem!

Quapropter in remedium assuescite
Psalterio; Sposamque Judicis, Sororem,
ac Matrem MARIAM conciliate vobis, in eo
persaepe illud concinentes: IN
MULIERIBUS.

Hujus Virginei pudoris decus ac meritum,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Август победил, подданный вассал
проиграл, был вынесен приговор: из
милосердия было устроено изгнание;
прежде чем последовал приговор, князь
отправился в изгнание очень далеко
вместе со всеми своими соратниками
по родству или призванию. Ссылным
было предоставлено время на отъезд,
как это обычно присходит по закону
для правящих принцев. Между тем
благочестивый Король, поскольку в
Империи не было никого выше
Императора Августа (к которому можно
было бы прибегнуть), являясь высшим
форумом (Суда), обратился со всей
преданностью сердца и души к Богу и
Божьей Матери, прося помощи через С.
Розарий. Он молился, умолял, упорно и
с верой, и получил то, что просил; ибо
Бог, заступничеством Божией Матери,
после осуждения, дал удовлетворение
(этому) человеку. Когда дворянин
вместе с приближёнными, которые
были поражены, как и он, несчастьем
изгнания, послушно направились в
место, выбранное для изгнания, но
отсутствие выдающегося человека
усугубило измученные сердца горожан:
они продумали новые планы, собрались
в едином порыве и, казалось, вот-вот
поднимутся в открытом восстании.
(Восстание) было сделано при свете
(солнца) и можно было наблюдать
мужество и оружие каждого.
Император, испуганный неожиданным
событием (которое уже начало
надвигаться, и другие [вассалы]
окрестных территорий также встали на
их сторону из-за привязанности и
уважения к изгнаннику), имел только
одно подходящее и безопасное
средство, чтобы успокоить народный
бунт: отменить указ об изгнании и,
освободив изгнанника, с честью
вернуть его вместе с его людьми на
родину. Горожане обрадовались этому,
и с большим энтузиазмом вернули
принца в город на своих плечах. И
Август (Император) был не менее
заботлив, чем его граждане, и хотел,
чтобы тот был восстановлен, украшен
высшими знаками славы, и чтобы он
был помещён, после возвращения, на
место выше, чем раньше. Из этого

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

раздетой девушки, проведённой в смущении перед всем миром; безобразия, повинности и всего такого вместе взятого, чего никогда в мире не было, нет и не будет, не может сравниться с этим смущением и этим стыдом (Суда) Вселенского.

Ибо позор Страшного Суда - пред Богом, Ангелами и Святыми, но стыд всего мира - пред людьми, которые вот-вот умрут.

Посмотрите, насколько велико расстояние.

Но что я тебе скажу?

Конечно, все твои соседи, родственники и сограждане, родители, и даже твои враги, все, я говорю, увидят любой грех, который есть в глубине твоего сердца.

Что скажешь, что думаешь, о, человек?

Ты никогда не захочешь страдать от этого, и ты не сможешь вынести малейшего позора. Что же тогда ты будешь делать перед таким великим взором Бога и взором всего мира?

Но как, я говорю, произойдет это общее стыдливое покраснение?

Послушайте (С.) Августина и Учителя в IV книге, сорок третьем отличии и того же (С.) Фому.

В самом деле, это покраснение произойдёт из-за способности, которую Бог запечатлит в умах всех разумных созданий; и эта способность ясно проявит все грехи мира не только в целом, но и в частности.

Тогда ты увидишь через этот ужасный вид (способности) все грехи твои и всех других, и как ты исследуешь через него, ты будешь виден всеми остальными.

О, тяжкие страдания!

О, великий позор!

Может быть, о, грешники, не лучше ли покаяться уже здесь и взять в руки Розарий Марии, чем получить такое покраснение?

Поэтому бойтесь Бога и против этого позора возьмите Одеяние Чести, которым является Розарий Девы Марии, чаще повторяя "Et Benedictus".

В самом деле, Мария, с Её Благословением принесла нам Своего Благословенного Сына, чьё (одеяние) каждый должен надеть, если не

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Sed quia voluimus eos confundere, ideo coacti ab illa inimica nostra Maria habuimus dicere hanc veritatem.

Et subito cum terremotu et fetore ingenti ac ululatu maximo disparentes discesserunt.

Quoniam ergo hec motiva quinque sunt propter transgressionem septem donorum Spiritus Sancti et trium partium Penitentiae, sequitur quod erunt quinquaginta motiva ad timendum extremum Dei iudicium, quia quodlibet motivum de dictis quinque habebit decem, ut merito contra ista Marie Virgini debeamus dicere et offerre secundam quinquagenam Psalterij eiusdem.

((Sequuntur quinque alia motiva que concernunt Iudicium consequentia, per que vehementer habet timeri Extremum Dei Iudicium.

Undecimum promotivum ad timendum Extremum Dei Iudicium, est a cunctis bonis separatio.

Quia secundum Richardum et Innocentium: Sicut boni habundabunt cunctis bonis, sic mali privabuntur cunctis bonis, ex equa Dei Iusticia.

Privabuntur ergo Dei Visionis (fol. 197, col. c) Fruitione, Comprehensione, et quattuor dotibus quibus sancti habundabunt secundum Thomam.

O quantus luctus, quantus gemitus, quanta miseria erit tunc in dampnatis, de tantorum bonorum tremenda amissione.

Tunc secundum Bernardum expectanda erit a malis Sententia Iudicis.

Vidisti furem inquit Basilius cum timore sententiam expectantem, quid tunc fiet tibi qui cunctorum reus es criminum in conspectu tanti Iudicis irati, cum tam implacabilis iudicis sententiam audies?

("Ite maledicti in ignem eternum").

Quasi dicat secundum Crisostomum: ("Ite a Me et Meis, in quo est omne bonum, discedite et cum carentia omnium bonorum abite").

O inquit Hugo si dampnati solum amitterent terrenarum divitiarum copiam, si mundanam potentiam, si aurum argentum aut famam vel honorem terrenum, aut tale quid, intollerabile esset utique malum.

Sed heu non solum ista perdentur, sed et gloria eterna perdetur, anime et corporis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

ab illo damnationis pudore potest praeservare ad clientelam Suam pie confugientes.

EXEMPLUM.

Beatrix quaedam Monasticen inter Sanctimoniales professa coluerat, ad egregium usque omnis Religionis exemplum.

Virgo erat aetatis flore, oris venustate, decore corporis, ac morum elegantia nulli secunda: praecipua in pietatis cultu: at in Dei Genitricis obsequio pene singularis.

Divae Matris illa Gnatique honor statur quot diebus solemnesque reddebat Salutationes ac preculas, sola absque arbitrio: quas cum additis totidem Genculationibus adeoque veniis, seu cum pandiculatione humi prostrationibus veluti conditas, commendebat.

Idque tali usu, modoque aliis sui occupatiunculis istud pietatis exercitium, aut raptim interpositum, aut furtim a publicis subtractum, Deo Matrique dabat, et in lucro ponebat.

Erat illud delictum animae pie, quo pasci spiritum, seque mirifice oblectari persentiscebatur.

Inter haec, templi cura illi demandata, Sacrista sive Custos constituitur.

Munus hoc ad suum illud pietatis genus ac usum ei tam optatum accidit, quam opportunum.

Fervebat virgo; daemon frendebar; et, heu, occasionem ex occasione captabat.

Incautum is Clericus oculum ac animum, qui virginem aris adornandis intuitam, Custodiaeque muniis caeteris obire per Aedem saepe libenter vidisset.

Et vidit, et periit: dum eam deperiret.

Appetit affatus illius repetique dum assuerit.

Fiunt colloquia: et demum prava.

Serpebat intus malum, et tacitis amor ossibus arsit.

Non omittebat veterator serpens pectus illi effodere, et angere animum: non Clericus precandi praedicandique modum faciebat.

Vicit demum fraus, et importuna assiduitas: humanaque cessit fragilitas; nec virgo celare ignem, nec ferre aestum quibat.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

испытания он вышел с победой, но за всё он был обязан С. Розарию.

VIII. ВОСЬМАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: правдивое (показание) свидетелей, неприступное и неоспоримое.

1. Перед обвиняемыми стояли Ангелы-Хранители, Свидетели прожитой жизни: от которых ни один аспект не может быть скрыт, и (Они не могут) ошибаться.

2. Совесть, которая стоит столько же, сколько и тысяча свидетелей, живёт в душе и будет громко кричать о том, что было забыто и что невозможно вспомнить: (Она) не может ни ошибаться, ни лгать.

3. Сами грехи обвинят своих авторов, они сами станут доказательством.

4. Демоны повсюду будут преувеличивать факты, смешивая истинные вещи с ложными (и заставляя их казаться) полностью правдивыми.

5. Судья всех, которого так ужасно видеть и слышать, будет их самым страшным Обвинителем и Осуждающим. Что сделает среди них грешник? Что он подумает? Куда он денется? Повсюду будет закрыто!

Он будет поглощён ужасом, разрушительным отчаянием.

И это Осуждение - Навсегда!

О, на Вечность!

Есть ещё, совсем ненадолго, немедленное средство: молитесь, чтобы не впасть в искушение и освободиться от такого зла. Средство Защиты-это (Решение) Апелляции, и это будет осуществлено в (Апелляционном Суде) Розария через Адвоката Апелляции, Марию, Мать Милосердия, когда вы, приветствуя Марию, повторяете слово "Tu": Она - единственная, кому удаётся удерживать (Руку) Своего негодующего Сына.

ПРИМЕР

В Великом городе Риме одна матрона заметила во время родов, что у неё родились близнецы, (и случилась) ужасная гнусность, отвратительная злоба.

Сама природа ужасается зверству

хочет получить, по словам (С.) Августина, этот общий позор.

Поэтому возьмите Розарий Девы Марии, молясь и проповедуя.

Как (случилось) со священником и монахиней, которых публично застали в плотском грехе, (и) они были заключены в тюрьму.

Однако, покаявшись и молясь Розарию Девы Марии, через короткое время С. Мария отпустила их и связала на их месте двух демонов.

Поэтому, прибыв утром, судья полагал, что найдёт пресвитера и монахиню, но нашел двух демонов с их внешностью.

И взывали они, говоря, что они были бесами лживыми, что они творили зло, и вместо этого те два человека, которых считали грешниками, были праведны и святы. И в доказательство этого они сказали: "вы обнаружите, что они молятся в церкви. Тем не менее, мы были теми, кто запутал их, и, таким образом, принуждённые нашим врагом Марией, мы должны были сказать правду.

И тут же с грохотом, зловоением и громадным криком они удалились, исчезнув.

Итак, поскольку эти пять причин касаются согрешений семи даров Святого Духа и трёх частей Покаяния, то из этого следует, что будет пятьдесят причин для страха перед окончательным Судом Божьим, потому что каждая из пяти (главных) причин будет приплюсована к другим десяти (причинам), так что, по праву, против них мы должны читать и предлагать Деве Марии вторые пятьдесят молитв Розария.

Далее следуют пять других причин, которые касаются реаллий, которые последуют за Судом, из-за которых следует очень опасаться окончательного Суда Божьего.

Одиннадцатая главная причина страха перед окончательным Судом Божьим-это отделение от всех благ.

Ибо, согласно (Святому) Ричарду и (Святому) Иннокентию: как добрые будут изобиловать всеми благами, так и плохие будут лишены всех благ Праведностью Божьей.

potestas tolletur.

Et Anselmus ait: O peccatores parumper attendite.

Si non potestis pati auferri a vobis modicam pecuniam, agrum domum vel dilectum socium sine grandi tristitia, intantum ut queque contra hec vobis perquiratis auxilia nedum humana verum et altiora, quid queso tunc facturi estis cum cuncta mundi (fol. 197, col. d) bona perdetis et Gloriam Sempiternam?

Saltem ergo contra hec ingentia dampna nunc viventes querite auxilia penitentiae et orationis, qui in minimis semper cupitis auxilia.

Quoniam tanta erit ista perditio, quod perditio cunctorum mundi bonorum cum creaturis non possit huic comparari, sicut nec creatura Deo.

Accipite igitur gloriose Virginis Marie Psalterium, sepius dicendo (Fructus).

Nam secundum Fulgentium et Bernardum: Fructus Marie attulit mundo Gloriam, et Beatis Sempiternam Leticiam que nunquam auferetur.

Scitis enim quod in carentia bonorum omnium ambulantes summe necessarium est in via reperire arborem bonis fructibus plenam.

Orate igitur Marie Virginis Psalterium et predicate.

Sicut legimus Sanctum Edinardum a regno Anglie expulsum hoc orasse, et ad proprium regnum redisse.

Duodecimum promotivum ad timendum extremum horrendissimum Dei Iudicium, est penarum indicibilis gravitas.

Quoniam dampnati erunt maledicti, Dei et Sanctorum omnium maledictione atque cunctorum mundi creaturarum, et iudicati ad penam ignis et sulfuris, et ad infernalium cruciamenta ineffabilis acerbitatis.

O si haberent solummodo penam huius mundi, sed obtinebunt penam inferni, que secundum (fol. 198, col. a) Augustinum excedit penam huius seculi sicut ignis vivus ignem pictum, et sic tormentum in facto excedit tormentum in verbo.

O quam grave erit mulieribus delicatis et viris qui semper fuerunt in delicijs tam gravia perpeti.

Vix modo valent modicum dolorem cordis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Despondet Virginitatis animum, datque victas manus.

Ante tamen, quam deserto Monasterio pessundaret votum, ad aram Virg[ini] Matri suum quaesta malum, claves Custodiae impositas altari tradit, commendatque Deiparae Patronae, ac fugit.

Post aliquanti temporis mutuam in sacrilegio usuram, subit animum Clerici seu flagitii facies, et fastidium, seu metanaea, aut propudium: apostatricem animo exculit, domoque, omni spe abrupta remenandi.

Vaga illa, et inops, ad Coenobium reverti depudescens: se lupam prostituit meritoriam; et talis degebat infanda ipsos annos quindenos.

Demum seipsam respiciens merendi finem fecit: revertit ad Monasterium, sciscitantique ex janitore, num Sororem Beatricem nosset, respondit illa: "Et optime optimam novi Custodem, praeclaram omnibus jam diu".

Quibus illa auditis se avertit abitura: dum miratur dicta, nec intelligit: ecce tibi protinus ante oculos ei astitit Deipara, nota facie, qua in ara visebatur sculpta; et ait: "Age: Officii Ego tui vices gessi tuas tot per annos; revertere nunc ad locum, munusque tuum capesse, et invade poenitentiam; nec enim mortalium quisquam tuum excessum novit".

Cum voce hac evanuit.

Redit illa: reditque ipsi nota olim sub pectore virtus, et spes nova animo: clavibusque resumptis se cellae reddit, vitaeque pristinae.

Neque sensit quisquam.

In forma siquidem, et habitu illius Dei Genitrix vices egerat Custodiae.

Beatrix uni soli, quo a confessionibus utebatur, rem ordine pandit; qui quoad ipsa vivebat, secretam observavit.

X. Terribile CONFUSIO DAMNANDORUM. Haec erit isthic inaestimabilis et incomparabilis, juxta modum, mensuram, et causas praedictorum Terribilium.

Cogita hic, et finge etiam animo quantamvis infamiam publicamque confusionem cujuscumque, seu verecundissimi, seu impudentissimi:

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

такой большой позор!

Как только мать заметила, что родился второй ребёнок, отвратительное чудовище (она обнаружила) в себе.

Демон, под ложным человеческим видом, подошёл к матери, беспокойной и мучительной в уме, и убедил её удавить (второго) сына.

Проступок был совершён: она накинулась на ребёнка и бросила его в уборную.

Но нет ничего секретного, что бы не было раскрыто, даже если бы долгое время не знали об этом злодеянии.

(И именно) она, которая скрыла (это проступок), раскрыла его.

Ужас признанного факта был (обвинением) на суде, только обвинителя не хватало.

Но это была та же (женщина), которая (обвинила) себя виновной.

Раскаившись в проступке, она презирала себя перед Богом и тайно оплакивая совершённое, переживала эту насильственную смерть.

Несмотря на это, она не отказывалась от надежды обрести милость и, надеясь против всякой надежды, страдающая и одинокая, делала только одно, - прибежала к Иисусу и Матери Иисуса, усердно молясь со С. Розарием.

В то время как она обращалась к (С. Розарию), даже среди душ тех, кто был сильно подозрителен, у неё появилась надежда отказаться от такого великого преступления, и (там) она с большой горечью сожалела о своей судьбе и (там) огорчалась концом, который (она) приняла. Распространяющийся народный голос (в её пользу) не освобождал, однако, женщину от суда.

Будучи призванной (в суд), она представилась судьям. Было рассмотрено обвинение в совершении преступления. Она с твёрдой душой была обвинена в преступлении, но доказательства не хватало, чтобы слабое подозрение исчезло. (И вот), был замечен путешествующий по городу неизвестный человек, который спровоцировал подозрение: он, предлагая себя обвинителем перед судьями, стоял перед ними, не говоря ни слова: отрицал, что он знал её, а тем

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Таким образом, они будут лишены Блаженного Видения и Владения и четырёх Привилегий, которыми будут изобиловать Святые, согласно (С.) Фоме. О, сколько скорби, сколько стона, сколько несчастья будет тогда среди проклятых из-за огромной потери такого большого имущества!

Таким образом, злодеи должны будут ждать Решения Судьи, согласно (С.) Бернару.

(С.) Василий сказал: "страх, который ты видишь в воре, ожидающем (своего) приговора, - случится с тобой, потому, что ты виновен во всех преступлениях перед таким великим гневным Судьёй, когда ты услышишь Приговор такого страшного Судьи!

"Уходите, проклятые, в огонь вечный" (МФ.25). Как бы говоря, согласно (С.) Златоусту: "уйдите от меня и от вещей моих, в которых есть всё добро; и уходите с отсутствием всего блага".

(С.) Гугон утверждал: О, если бы проклятые потеряли только изобилие земных богатств, если бы (потеряли только) мирскую власть, если бы (потеряли только) золото, серебро или славу, или земную честь, и что-то подобное, это, конечно, было бы невыносимым злом! Но, увы, они не только потеряют эти вещи, но и потеряют вечную славу, отнимут (у них) власть (славы) души и тела!

И (С.) Ансельм сказал: о, грешники, подождите немного! Если вы не могли вынести без великой печали, что у вас были отняты деньги, поле, дом или дорогой друг, и искали в ваших интересах всю помощь не только человеческую, но и небесную, чтобы противостоять этому, что вы будете делать тогда, когда потеряете все блага мира и вечную славу? По крайней мере, против этих огромных утрат, тогда, о, живые, ищите помощи в покаянии и молитве, вы, которые в минимальных вещах желают помощи.

Ибо потеря (Вечной Славы) будет настолько велика, что потеря всех благ в мире никогда не сможет сравниться с созданиями, так как и одно созданное существо не (сможет никогда сравниться) с Богом.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

aut capitis, vel frigus vel modicam famem vel sitim vel parvum dolorem tollerare.

Quid facient aut dicent cum talia horrenda suscipient supplicia?

Certe blasphemabunt, evellent crines, et se desperantes percutient, unguibus se lacerabunt, et tormenta tormentis cumulabunt.

Clamabunt dicentes: (")Ve ve ve michi maledicte mulieri.

Heu cur nata sum?

Maledicta dies in qua concepta sum.

Maledicti parentes qui me genuerunt, et Viam Domini non edocuerunt.

O utinam non essem.

Cur non morior?

O si haberem guttam aque pro siti ista extinguenda, aut modicum panis ordeacei quem semper odio habui pro fame hac fuganda.

Heu me miseram.

Cur non sum bufo?

Cur non sum vermis?

Cur non sum serpens aut canis?

Iam utique beata essem.

O si haberem parvum refrigerium(").

Sic lamentabuntur opulente mulieres et delicate militares, una cum viris suis et alijs dampnatis.

Tanta erit hec penarum calamitas, quod cuncte secundum Augustinum (col. 198, col. b) et Ieronimum huius seculi pene et angustie penalitatesque famis sitis laboris et huiusmodi simul sumpte non possent facere penam totalem minimi dampnati, sicut nec temporale et naturale potest equari eterno spirituali et supernaturali.

Qui ergo in tribulationibus infirmitatum aut guerrarum petitis auxilia, nunc in tanta miseria vobis accipite subsidia.

Venientibus bellis castra fortificantur ut inquit Basilius et civitates muniuntur, quanto amplius peccatores ne hac clade absorberentur velocius deberent se preparare ?

Accipite ergo contra tantas penas Apotecam cunctarum medicinarum Psalterium semper Virginis Marie, sepe dicendo (Ventris).

Quia secundum Augustinum, Venter Marie est Apoteca Dei universam continens bonitatem, et contra penas et infirmitates summam habens potestatem. Accipite ergo et orate et predicate

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

factam edicto, scripto, vocis praeconio, pictura, aliove modo quocunque; imo quaecunque infamiae, et confusiones, dum orbis stetit, visae in unam conveniant, istius tamen partem minimam non attigerint.

Ad suam quisque obscoenitatem ipsi nunquam alias cognitam, nunc et intimis animi, cordisque recessibus productam obstupescet, et exhorrescet.

Augebitur itaque in immensum confusio ea per vim quandam divinitus impressam mentibus: ait, ex S. August[ino], Mag[ister], 4 Sentent[ia], distinct[i]o 43, qua omnia omnium, et singulorum singula singuli intuebuntur infanda; ut sunt reprobi quoque coram bruta ac inanima creatorum natura verecundaturi.

Ad haec Deus ipse revelator iniquitatum, scelerum obscoenitatem vi sua indita obscoeniorem faciet apparere: oculosque sceleratorum aperiet et in ipsos sese figet nolentes volentes: ut clarius sese intuiti acrius aspectu proprio discrucientur; se aversentur, et averti tamen a se non queant.

O confusionem inevitabilem juxta et intolerabilem!

Sed et aeternam.

Quare ut tanta evadatur maledictio: Benedictus JESUS per Benedictam Sanctae verecundiae Virginem Matrem exoratus, et in Psalterio utriusque saepius adoratus, sedulo voce, BENEDICTUS consalutetur.

Quae enim cum dignitate Matris salvum tenere Virginitatis pudorem meruit: tam profanum ac infelicem a sui cultoribus pudorem avertere dignabitur, ac prohibere confusionem.

Hoc igitur agite: Psalterium JESU et MARIAE terite, benedictae Benedictum cum Benedicta.

EXEMPLUM.

Male sibi insueverunt cum sacrilegio libidinoso quidam Sacerdotio sublimis, et professa Sanctimonialis.

Cauta diu sese tectam observavit, celavitque furtiva Venus.

Sed quid in sagacem non proserpit suspicionem?

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

более её преступления, и рассказал совсем другое. Все были поражены и восхищены: обвиняемая была оправдана, и в то же время хитрый незнакомец исчез на их глазах. И считалось, что это лживый демон. (Она оставалась) единственной грешницей, давно искренне и тайно раскаявшейся в проступке против своего сына, и чувствовала раскаяние по отношению к Богу, и по отношению к (сыну), рождённому удачно, и по отношению к себе; и удивлялась, что она могла оказаться невиновной; и, ещё более интенсивно молилась Богу и Матери Божией в С. Розарии: именно она, действительно, заслуживавшая позора и смерти, получила (через С. Розарий) такой чудесный приём.

IX. ДЕВЯТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: страх, который внушают Заседающие (присяжные), с выражением лиц как у Судьи, по отношению к нечестивым.

1. Однако страх, который они внушат, будет отличаться от страха бесов, но (страх присяжных) ещё более ужасен.

(Страх присяжных) будет другим, потому что он проистекает из рвения к праведности и презрения к ненависти, которой разгораются нечестивые против Бога. Это будет более страшным, потому что Меч Праведности Святых более пронзителен, чем (меч) злобы демонов.

2. Насколько добродетель сильнее порока, (и) благодать духовнее и сильнее злой совести и нечестия: тем сильнее Святые одним взором поразят беззаконников.

3. Итак, кто грешит в тайне, не стыдится того, что его увидит безумец в грешном акте, но (ему будет стыдно) быть замеченным (в грешном акте) ребёнком или бездельником, так для осуждённых будет обременительно, чтобы раскрылись их злые деяния!

И (когда) даже праведникам будут открыты их (добрые дела), то это (осуждённым) будет казаться очень невыносимым.

О, (сколько) путаницы!

Поэтому, используйте как средство, С.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Итак, возьмите Розарий Славной Девы Марии, часто повторяя "Fructus".

Действительно, согласно (С.) Фульгенцию и (С.) Бернару, "Плод" Марии принёс миру Славу, а Блаженным-Вечную Радость, которую никогда не отнимут.

На самом деле вы знаете, что тот, кто ходит, лишённый всего имущества, очень необходимо найти на дороге дерево, полное хороших плодов.

Поэтому молитесь и проповедуйте Розарий Девы Марии.

Как мы читаем, что Святой Эдуард, изгнанный из Королевства Англии, читал (Розарий) и вернулся в своё королевство.

Двенадцатая главная причина бояться ужасного Страшного Суда Божьего-невыразимая тяжесть наказаний.

Ибо проклятые будут наказаны проклятием Бога и Всех Святых и всех тварей мира и приговорены к наказанию огнём, серой и к адским мучениям невыразимой жестокости.

О, если бы (они) получили только наказание этого мира!

Вместо этого они получат наказание ада, которое, согласно (С.) Августину, превосходит наказание этого мира, как пылающий огонь превосходит нарисованный огонь, и, как настоящие мучения, превосходит мучения словами.

О, как тяжёл будет (Суд) для женщин и утончённых мужчин, которые всегда жили в развлечениях, как им вытерпеть такие тяжёлые реалии.

С трудом они могли бы выдержать умеренную боль в сердце или голове, или (лёгкий) холод, или лёгкий голод, или небольшую боль.

Что они будут делать или говорить, когда они будут переживать такие ужасные муки?

Конечно, они будут хулить, рвать волосы, и, безнадежно будут бить себя, они будут ломать ногти, и будут накапливать мучения.

Они будут кричать (женщины), говоря: "горе, горе, горе мне, будь проклята женщина (которая породила меня)!"

Увы, зачем я родилась?

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Psalterium Marie Virginis.

Sicut quedam mulier in Picardia Iohanna nomine plusquam viginti annis infirma, que nullis medicamentis potuit curari, sed accepto Marie Virginis Psalterio iuvenilem mox recuperavit sanitatem.

Terciumdecimum promotivum ad timendum horrendissimum Dei Extremum Iudicium, (fol. 198, col. c) est penarum continuitas sive perpetuitas.

Nam ibunt in ignem qui nunquam extinguetur.

Et cum ibi fuerint in omni pena, calamitate et miseria per tot annorum milia quot sunt arene maris, gutte aque, et cintille ignis, idem est ac si tunc inciperent.

Et si milies plures essent gutte aquarum quam sunt, et si milies essent plures arene maris quam sunt, et sic similiter de cintillis ignis, et cum ibi fuerint per tot annorum milia quot tali modo essent gutte aquarum arene maris, et cintille ignis, heu idem est ac si tunc inciperent.

Et sic semper resumendo usque in Eternum, ut ait Fulgentius.

O peccatores, unius diei, mensis aut ebdomade penam ferre non potestis, quomodo tunc tanta et tam diu pati poteritis ut arguit Richardus?

O si semel in anno per solum diem haberent semel quietem, vellent pro huiusmodi dare mundos aureos infinitos si haberent.

Quid dicam?

Secundum Maximum, potius vellent redire ad vitam mortalem et pati omnia mundi supplicia per annos mille, quam per unam solam diem Iehenne pati furiam.

Sed heu heu quid dicam?

Audite universi fideles vocem meam flebilem, et audientes pertimescite.

Quod diu Deus erit Deus non consolabuntur.

(Fol. 198, col. d) Nescitis carissimi quantum timetis diurnitatem in penis vel in partu vel in febre aut in carcere, vel certe in suppliciorum civilium illatione?

Propterea viribus totis laboratis ut inquit Hugo, ad harum calamitatum brevitatem.

Dum ergo vivitis, laborate ut hanc perpetuitatem penarum in temporalem commutetis secundum Augustinum per

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Haec quod arguto subodorata nare semel est, quantumvis procul et obscura : indagatrix percallida, sagacitate subdola et peracri, ipsam per dissimulationem indagatum, explorare non omittit.

Pergunt illi in coepta consuetudine: haec indagine; atque eo demum usque vestigia collegit insectatrix suspicio, ut male cautos in securitatis retia sese nil tale metuentes induerent .

Hisce circumscripti atque decepti captos se ambo complices prius sentiunt, quam capturae insidias.

Ergo in flagranti facinore de repente obruti sunt, ac deprehensi; simul carceribus inditi, catastaeque inclusi.

Dum ita luunt separati, sancti ambo, sacrique homines ab Ordine ac genere status quisque sui; et in sanctis item exerciti quondam studiis religionis, cum scelus inficiari , aut defensare nec possent, aut nossent : reliquum erat deprecari.

Et hoc sedebat animo certum.

Itaque primum ad Deum toto versi humillimoque conatu, ad certa respiciunt sua pietatis studia, repetunt seu omissa diu, seu cum scelere timidae conscientiae observata.

Id, quod in caeco possunt carcere, actitant, Psalterium, orant: veniam ab Deo, per interventricem Virginem MARIAM deprecati, confirmato cum proposito tenendae per omnem vitam poenitentiae; veniam condonante Deo meruerunt, et par eventus comprobavit.

Utriusque personae reae cum dignitas sacra, tum ordinis sanctitas, et gesti forte officii, gradusque autoritas, ut certam sacrilegii vindictam: difficilem tamen deliberatione Judici pariebant, et haec ideo tardabat executionem.

Quae reis usura more accidit salutaris, ad veniam certius commerendam in Psalterio.

Ecce enim ipsa Deipara nexos vinculis exiit, carcereque exemptos in unam transfert Ecclesiam viciniorem: ubi sic, ut orantes degerant in nexibus separati, exsolutos sese uno in Templo contuentur, et admirati vix sibi ipsis sat credunt.

Interea Alma Liberatrix Virgo cacodaemones duos, instigatores criminis, in locum inque nexus enexorum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Розарий, и сделайте благосклонной к вам С. Марию, которая является Супругой, Сестрой и Матерью Судьи, всегда читая (в Розарии) “in mulieribus (среди женщин)”. Достоинство и заслуга этой Девственной Скромности Девы (Марии) поможет избежать позора проклятия, тем, кто преданно укрывается под Её защитой.

ПРИМЕР

Монахиня (по имени) Беатрис приняла вечные обеты в своём монашеском монастыре и соблюдала их настолько, что была прекрасным примером для всего (Ордена) религиозного.

Дева была в расцвете лет, очаровательной внешности, второй по стилю жестов и поведения; превосходна в практиках благочестия и особенно в почитании Божьей Матери. Она, каждый день, одна, по своей воле, посещала Святую Матерь Божию и внимательно читала приветствия и молитвы (С. Розария), которому она всегда молилась на коленях, изящно опустившись на землю и вытянув руки. И с такой частотой и таким образом она предлагала Богу и Матери (Божией) это упражнение в благочестии (С. Розария), среди других практик благочестия, или быстро вставляя его (между одной практикой благочестия и другой), или тайно отступая после общих практик (благочестия) и добавляя его в свою пользу.

(Розарий) был наслаждением для благочестивой души, с которым она очень сильно чувствовала, что питает дух и наслаждается им.

Между тем, ей было поручено заботиться о Церкви, как Sacrista, то есть она была назначена Хранительницей.

Эта служба была ей столь же желанной, сколь и уместной для практики такого рода преданности.

Дева была пылка.

Демон скрежетал зубами и, увы, пытался найти благоприятный момент (напасть на неё).

И этот (благоприятный момент наступил),

Проклятый день, когда я была зачата.
Проклятые родители, которые родили
меня и которые не научили меня Пути
Господа!

О, хотели бы Небеса, чтобы я никогда не
существовала! Почему я не умерла?

О, если бы у меня была капля воды,
чтобы утолить эту жажду, или немного
ячменного хлеба, который я всегда
ненавидела, чтобы прогнать этот голод!
Увы, жалкая я! Почему я не была
жабой? Почему я не была червём?

Почему я не была змеей или собакой?

Теперь, по крайней мере, я была бы
счастлива! О, если бы у меня было
немного охлаждения!”.

Так будут стонать богатые женщины и
нежные воительницы вместе со своими
мужьями и другими проклятыми.

Это бедствие (вечных) наказаний будет
настолько велико, что, согласно (С.)
Августину и (С.) Иерониму, все
страдания этой эпохи, а также
страдания голода, жажды, труда и тому
подобные, вместе взятые, не смогут
достичь наказания самых ничтожных
проклятых, как сотворённая и
естественная реальность не сможет
когда-либо сравниться с вечной,
духовной и сверхъестественной
реальностью. Итак, вы, просящие
помощи в невзгодах болезней и войн,
теперь в таком великом несчастье
принимайте лекарства. Как сказал
(Святой) Василий, когда идут войны,
замки укрепляются, а города возводят
стены; тем более грешники, чтобы не
быть охваченными этой бедой, должны
готовиться очень быстро!

Поэтому возьмите против таких
больших наказаний, сборник всех
лекарств, - Розарий Девы Марии,
всегда повторяя “Ventris”.

Ибо, согласно (С.) Августину, Чрево
Марии-это Кладовая, в которой
содержится вся доброта, и она имеет
высшую силу против наказаний и
немощей.

Тогда возьмите и молитесь с Розарием
Девы Марии.

Как (случилось) с женщиной в
Пикардии по имени Жанна,
страдающая более двадцати лет,
которую нельзя было вылечить никаким

penitentiam.

Accipite igitur Gloriose Semper Virginis
Marie Psalterium, sepe dicendo (Tui).

Nam secundum Anselmum et Richardum:
Quia o Maria in Eternum eris Dei, et
quicumque extiterint Tui, erunt in
Perpetuum Dei ut Tecum fruantur Bonis
Perpetuis Tui Sponsi.

Et hoc fecit quedam virgo que dum esset
nimis a demonibus vexata sine ullo
remedio, accepto Marie Virginis Psalterio
demonnes mox diffugerunt non valentes et
ultra appropinquare, sed a longe stantes
illam maledicebant, et eciam illum qui
talia docuit orare murmura.

Vocabant enim Virginis Marie Psalterium
murmura.

Dicite igitur semper hoc psalterium et
predicate.

Quartumdecimum promotivum ad
timendum extremum Dei Iudicium, est
cum miserabilissimis creaturis perpetua
societas.

Heu quid dicam?

Ve istis qui istam sortientur partem.

Nam teste Ambrosio (fol. 199, col. a)
demonum erunt socij furentium
turpissimorum, et supra omne quod dici
potest terribilissimorum et
crudelissimorum.

Et Ieronimus: Quid tibi o miser cur
peccas?

Quorum amasti vitam in terris eorum
habebis societatem in penis.

Ve ve tibi.

Socius eris furum latronum et infidelium,
ceterorumque peccatorum, quorum facies
horrendissime obscuritate tenebrarum
perterrentes fetore squalentes, vermibus
sed non morientibus putrescentes.

Heu ve tibi.

Nudus eris cum nudis, miser cum
miseris.

Et Fulgentius: Non inquit corpora
dampnationi deputata, honorifice erunt
locata, sed tanquam stipule palearum in
cumulis confusibiliter turpiter et
verecundissime et tanquam palee in
sterquilinio erunt proiecta, unde
dampnatus capite deorsum, et alius in
dorsum, alius in latus, alius in faciem,
velut formice in formicario, aut sicut
corpora occisorum in bello que
proiciuntur in foveam tanquam lapides

substitutos stare jussit.

Orta luce dum ad captivos visitur,
informia daemonum monstra religata
conspiciuntur.

Miraculum, horridumque spectaculum
allatum Judici, ipsum cum pluribus
evocat: ad quos evociferati rem gestam
Spiritus maligni, in habitu cultuque
captivorum; sese diabolos esse, ut
mendaces, tamen vera jam fateri coactos.
Elatrabant etiam: fuisse suos illos, at
ereptos desiisse: de innoxiiis modo se
scelus novisse nullum.

In fidem dicti factique appellabant
Ecclesiam, in qua comprecantes ambos
ferent oppressuri: tantum iret visum
judex, sibi que fas abire sineret.

Dictum, utrumque factum.

Ut in tartarum iis redeundi copia facta
est: "Inimica, ululant, MARIA huc nos
adegit in catastam, et veritatis
confessionem": quae cum boatu terrae
motum cient, ingentique post se foectore
relicto sub orcum aufugerunt.

Vis haec Psalterii est ad gratiam
promerendam.

Atque haec quina Judicium comitantia
signa terrifica, ad alteram Psalterii
Quinquagenam pie commemorata,
acuunt precandi studium et accendunt,
ut Regno Coelorum vis fiat, ac rapiant
illud violenti volenter poenitentes.

Jam si quodque dictorum Terribilium
quinque per et septem dona Spiritus
Sancti, et partes tres Poenitentiae
ducantur: et ad haec merentes Judicium
culpaе discutiantur: totidem salutare
fient meditationes, seu mentales preces,
quot repetuntur Salutationes in
Quinquagena.

Ad MARIAE igitur laudem psallite
Psalterium.

III. QUINQUAGENA.

DE SUBSEQUENTIBUS JUDICII SIGNIS.

Sunt ea quina, singula ad quamque
decadem consideranda vel intuenda.

1. Separatio a bonis.
2. Poenarum gravitas.
3. Perennitas suppliciorum.
4. Societas damnatorum.
5. Tormentorum universitas.

когда священнослужитель безрассудно
поднял взгляд на девушку, которая
занималась украшением алтарей и
ходить в церковь для охраны, он часто
и охотно видел её.

Он видел её и впадал в грех, пока не
испортил и её.

Он спрашивал, чтобы поговорить с ней,
и неоднократно, пока это не стало
привычным делом.

Начались разговоры, и, наконец, всё
пошло наперекосяк.

Зло извивалось внутри как змея, и в
тихих костях горела любовь.

Древний змей не пренебрегал тем, что
теснил её сердце и терзал её душу.

Клирик больше не мог молиться и
проповедовать.

Наконец они победили обман и досаду,
и человеческая хрупкость уступила.

Дева не могла ни скрыть огонь, ни
вынести его пыл.

Она отказалась от Духа Девственности
и отдала себя в его объятиях.

Однако, прежде чем разрушить обет
(целомудрия), покинув монастырь, она
подошла к алтарю Богородицы и,
сожалея о своём грехе, прикрепила (к
статуе) ключи Хранителя и прося себе
защиту Божьей Матери, бежала.

После того, как они оба произвели
святотатство в течение некоторого
времени, в дух священнослужителя
вошло отвращение к греху, а также
покаяние и стыд; он изгнал
святотатство из сердца и дома, потеряв
всякую надежду на восстановление.

Она, жалкая, стыдясь вернуться в
монастырь, занималась проституцией
за деньги в Лупанаре, и так позорно
прожила пятнадцать лет.

Наконец, обратив взгляд на себя,
закончила с проституцией: она
вернулась в монастырь, и, спросив у
привратницы, помнит ли она ещё
сестру Беатрис, та ответила: "я
слишком хорошо её знаю!

Она уже давно прекрасная
Хранительница монастыря,
необыкновенная во всём!"

Услышав это, она повернулась, чтобы
уйти, удивляясь и не понимая
сказанных слов, и вот вдруг перед её
глазами предстала Божья Матерь,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

лекарством: однако, взяв Розарий Девы Марии, она быстро восстановила молодое здоровье.

Тринадцатый главный повод опасаться страшного окончательного Суда Божьего - это непрерывность или вечность наказаний.

В самом деле, они пойдут в огонь, который никогда не погаснет.

И, когда они будут там во всех наказаниях и несчастьях, столько тысяч лет, сколько песчинок моря, капля воды и искра огня, будет казаться, что они только начались.

И если бы капли воды были в тысячи раз больше, чем они есть, и если бы песчинки были в тысячи раз больше, чем они есть, и так же для искр огня, и когда они будут там столько тысяч лет, сколько, капля воды, песчинок моря и искра огня, увы, это было бы так, как если всё только началось тогда.

И так снова и снова, навечно, как говорит (С.) Фульгентий.

О, грешники, вы не можете вынести наказание в течение дня, месяца или недели, как тогда вы сможете вынести столько наказаний и так долго, как утверждает (Святой) Ричард?

О, если бы раз в год, в течение одного дня, у них был только один перерыв, они захотели бы отдать за него бесконечные миры золота, если бы они были у них.

Что я скажу?

По словам (С.) Максима, они скорее хотели бы вернуться к смертной жизни и страдать тысячу лет всеми мирскими муками, чем пережить, в течение одного дня весь фурор Геенны.

Но, увы, увы, что я скажу?

Послушайте, о, верующие, мой слёзный голос, и, услышав, устрашитесь.

Как бы долго Бог ни был Богом, они не получают утешения.

Разве вы не знаете, дорогие, как вы боитесь непрерывного наказания, или за роды, или за лихорадку, или за тюрьму, или, конечно, за причинённые гражданские страдания?

Поэтому, изо всех сил, как говорит (С.) Угон, приложите усилия, чтобы сократить эти бедствия.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

unum aut centum super aliud.

Hecque erunt ligna teste Crisostomo ignis inestinguibilis.

Et quanto fuerunt altiores in mundo, tanto miserabiliores erunt in talium cumulorum loco.

Ve ve superbis, ve prophanis.

Ve impijs bellantibus.

Sanguine saciati in mundo non fuerunt, sed tunc corporum istorum fetore indicibili erunt saciati, (fol. 199, col. b) teste Augustino in sermone.

Et quodlibet corpus dampnati in fetore superabit cuncta cadavera patibulorum, iumentorum, et sepulcrorum.

Et heu o miseri secundum Thomam, non poteritis vos movere de cumulibus ad nutum, sed sicut demones vos crudelissime movebunt sic manebitis.

Cessante enim motu celi, cessabit motus localis inferiorum corporum secundum eundem.

O superbi attendite qui pauperes despicitis, ecce ubi stabitis.

Dico vobis quod dulcius esset stare cum bufonibus et serpentibus usque ad caput immersum continue quam habere societatem cum solo dampnato unico secundum Richardum, quia pena divinalis excedit naturalem secundum Gregorium.

Propterea accipite Virginis Marie psalterium, sepe dicendo Ihesus.

Ut sic habeatis bonam comitivam.

Nam Ihesus est cunctorum beatorum et animarum suavissimus, dulcissimus, amicissimus, sociabilissimus, et super omne quod dici potest iocundissimus sponsus, ut inquit Bernardus.

Dicite ergo Marie psalterium contra hoc periculum.

Sicut quidam nuper nomine Petrus in Dacia carceri perpetuo dampnatus, socius fuit in bassa fossa bufonum et serpentum.

Sed mater eius occulte misit ei Psalterium Marie Virginis sive Patrilogium, rogans (fol. 199, col. c) ut illud diceret, quod et fecit.

Et paulo post Maria affuit cum ingenti caterva virginum que eum liberavit, et in momento hore plusquam per centum miliaria transportavit.

Et libertati eum restituens, ei mandavit

XI. Terribile A BONIS SEPARATIO: Nam sicut boni cunctis abundabunt bonis: ita mali cunctis privabuntur: ut Dei visione, fruitione, comprehensione, quaternisque Dotibus beatis.

O actura, in aeternum deploranda!
Unus abscindit, omnia Mucro Sententiae hujus: Ite maledicti in ignem aeternum , etc.

Vidisti malefactorem in expectatione capitalis sententiae pallere, tremere, ac tantum non semianimen expectorari?

Quid isthic: ubi non vita vertitur mortalis, non momentanea mors, non fortunae recuperabile bonum, non malum consolabile: sed infinite contraria omnia.

Quare vivens, vivens ipse confitebitur Tibi Domine; non mortui laudabunt Te, etc.

Hic, dum licet, psallite Domino in Psalterio dechacordo JESU et MARIAE: in quo saepius illud repetitur, FRUCTUS: et in eo mens pia precantis recolit aeternorum beatorumque Fructuum Merita Divina, ac Beneficia tertii , Fructus JESU: recolendo autem sibi deserpit eosdem, suosque reddit; cum his simul bonis repletur universis; quibus quia Angelica redundat Salutatio; minime potest carere Psalterium, bonorum thesaurus coelestium, Divorum gazophylacium.

EXEMPLUM.

Legimus S. Eduardum , regno Angliae expulsum, orasse Psalterium: et ad proprium regnum rediisse.

Haec totidem sunt B. Alani.

Equidem de duobus invenio Regibus Angliae Sanctis, sed Eduardis idemque esse nomen opinor, alia atque alia sub appellatione; sicut Henricus, Herricus, Erricus, Ericus eadem sunt, etc.

Prior S. Eduardus ab Episcoporum Concilio auctore S. Dunstano Cantaur[iense] Episcopo, in electione, prae fratre ex noverca nato, Rex creatus et coronatus: dolo novercae percussus, latrocinio vitam amissit : continuoque multis clarebat miraculis: sub annum 975, Baronius, tom[us] 10, Annal[es].

Hic igitur is esse nequivit: continuus Edgari parentis successor.

Alter post illum annis ipsis septuaginta,

напоминая статую, стоявшую на алтаре, и сказал ей: “Я заменяла тебя в твоей задаче на протяжении многих лет: вернись теперь на своё место, и возобнови своё служение, и начни (совершать) покаяние: никто из присутствующих не знал, на самом деле, о твоём исчезновении”.

При этих словах Она исчезла.

Беатрис вернулась, и в её сердце вернулась добродетель, которой она когда-то обладала, и новая надежда (зажглась) в её душе; и, взяв ключи, она вернулась в келью и в прежнюю жизнь. И никто этого не заметил, потому что, по внешнему виду и по одежде, Божья Матерь дала ей замену, как Хранительница. Беатрис рассказала (не на исповеди) в ордене только священнику, у которого она исповедовалась (желая обнародовать это после её смерти): (и) они держали это в секрете, пока она была жива.

X. ДЕСЯТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: расстройство тех, кого собираются осудить. Это (расстройство) там будет неисчислимо и несравненно, как по манере, так и по мере, и по мотивам уже сказанных страшных реалий. Теперь думай и воображай умом, как велики могут быть публичный позор и растерянность каждого из них, от самого робкого до самого дерзкого: (позор), сделанный в письменной форме, с провозглашением голосом, с изображением или каким - либо другим способом; действительно, если бы все позоры и недоразумения с самого начала мира были собраны вместе: и тогда, однако, они не достигнут ни малейшей части этого (позора на Суде). Перед собственной непристойностью, никогда не известной другим, теперь также раскрытой из сокровищниц души и глубин сердца, каждый поразится и ужаснётся. Это расстройство будет расти благодаря божественной силе, запечатлённой в умах, говорит учитель (Пьетро Ломбардо) в 4 Суждении, в 43-м различии, (цитируя) Святого Августина, когда они увидят все деяния всех и каждого, так что нечестивые будут

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Итак, пока вы живёте, стремитесь изменить эту вечность наказаний на временную, согласно (С.) Августину.

Возьмите, следовательно, Розарий Славной Всегда Девы Марии, часто повторяя "Тui (Твоего)".

Ибо, согласно (С.) Ансельму и (С.) Ричарду: ибо, о, Мария, Ты будешь от Бога во веки веков, и всякий, кто будет существовать из Твоих, будет во веки веков от Бога, чтобы наслаждаться с Тобой Вечными Благами Твоего Супруга.

И сделала это одна девушка, которая, будучи слишком измученной демонами, без всякого лекарства, взяла Розарий Девы Марии, и сразу же исчезли демоны, уже не в силах приблизиться к ней, но, стоя вдалеке, проклинали её, и даже того, кто научил её молиться таким "шёпотом".

На самом деле они называли Розарий Девы Марии "шёпотом".

Итак, читайте и всегда проповедуйте этот Розарий.

Четырнадцатая причина бояться окончательного Суда Божьего-это вечное общение с самыми презренными созданиями. Увы, что я скажу?

Горе тем, кто получит это по судьбе.

Ибо, как свидетельствует (С.) Амвросий, они будут спутниками яростных бесов, ужасных и жестоких превыше всего, что можно описать.

И (С.) Иероним (утверждал): что приходит к тебе, несчастный, от греха? Ты будешь иметь компанию в скорбях, тех, чью жизнь ты любил на земле.

Горе, горе тебе!

Ты будешь спутником воров, разбойников, неверных и других грешников, чьи ужасные лица, страшные от мрака тьмы, наполненные зловонием, гнилыми червями, но не умирающие.

Увы, горе тебе!

Ты будешь голым, среди голых, несчастным среди несчастных.

И сказал (Св.) Фульгентий: тела, предназначенные для проклятия, будут помещены не с честью, но, как стебли соломы, в груды, хаотично, неприлично, (без) уважения, и они будут брошены, как солома в навоз,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

inceptum non dimittere.

Qui hoc faciens, heremiticam postea vitam duxit, et sancto fine quievit apud Basileam.

Quintumdecimum promotivum ad pertimendum horrendissimum extremum Dei iudicium, est penarum universitas, et earum indubia securitas.

O universi attendite parumper ad vocem meam vocem inquam Ieronimi sanctissimi et gloriosissimi, qui semper iudicium perhorruit extremum.

Sic enim inquit: O humana mortalitas, quam tibi prosunt mundi caduca?

Quot habuisti huius mundi oblectamenta, tot habebis in inferno cruciamenta.

Pro pulchrorum visione demonia conspicias super omne quod dici potest turpissima.

Pro suavi odore, fetorem sumes sempiternum.

Pro carminibus vanis, audies iugiter mortem lamentantes heu mori non valentes.

Quid inquam vacatis gule o homines vel ebrietati, igne et sulphure in eternum cibandi?

Ve vobis qui amplexus, tactus, et oscula amatis meretricia, quia pro hijs demonum verbera, inferni vincula, et tineae (fol. 199, col. d) ac vermis, ignitusque lectulus in sempiternum vobis erunt parata.

Nec ulla pars in vobis remanebit non sauciata penis.

Sed quot de dampnationis securitate referam?

Audi Albertum.

O vos inquit prophani et virorum stultissimi nichil securius in mundo isto nobis est quam dampnatis certum est in seipsis supplicia perpeti sempiterna.

Et Richardus: Primum inquit dampnatorum, certissimum et evidentissimum, est nunquam de tantis penis habere remedium.

Et Odilio in sermone ait: Tanta est in dampnatis penarum certitudo, quod in eis de evasione omnino est desperatio.

Propterea quasi non ratione utentes furia sunt repleti heu rabie agitati, suspirijs impleti sempiternis, et vesania tormentantur dyabolica.

Vidistis inquit Basilius demoniacos

S. Eduardus: defuncto Canuto Angelorum Rege, ejusque simul duobus filiis insperato morte sublatis: praecipuus et fortunatius de regia stirpe superabat exul, et procul in Northmannia degens cum uxore Virgine Egitha Comitissae filia, regium par conjugum, ex voto, mutuoque consensu perpetuam Virginitatem, alter custos alterius colebat. Atque hoc impensius Dei Deiparaeque cultui ac honori sese impediens: (qui inde usque ab Venerabilis Bedae benedicta memoria vigeat Anglia tota usus plurimus Psalterii) huic maxime tam sanctum par conjugum dedit, JESUM et MARIAE, ut Sponso et Sponsae delectis sibi placere studebant.

Respexitque devotos sibi exules JESUS, et praestita sibi Matrique obsequia etiam temporali isto remuneravit beneficio, ut ex inopinato ambos evocaret ab exilio ad regiam avitamque coronam: etiam adeo nulla cuiquam apparente prolis, posteritatisque regiae propagandae.

Quippe qui tot jam annis exors prolis in matrimonio degisset: nam de servata celataque in eo Virginitate illibata aestimare caro et sanguinis nesciebat.

Verum Deus servo suo Brituvoldo, Vintoniensi Episcopo, revelare dignatus est saeculi istius ab tali conjugio felicitatem.

Is enim, cum Regis Canuti tempore apud Glastonem coelestibus lucubraret excubiis: subjissetque eum cogitatio (quae frequenter virum angebat) de stirpe regia pene deleta: sopore pressus irrepente, extra sese ad superna rapitur: viditque ab Apostolorum Principe S. Petro ipsum Eduardum, in Northmannia exulem, in Angliae Regem consecrari; simul vitam ei designatam commendari coelibem in virginitate sancta, et absque liberis infoecundam.

Videbat item Regni annos ipsos quatuor supra viginti eidem ab eodem adnumerari.

Cum vero Episcopus sanctus de regiae posteritatis extinctione conquereretur: respondit ei S. Petrus: "Regnum Anglorum est Dei: post te providit Regem Deus ad placitum suum".

Ista fere: Baron[ius], to[mus] 11, et Vzovius, anno 1045.

стыдиться перед животными и камнями.

Таким образом, сам Бог, высветив беззакония, явит непристойность злодеяний в жестокости их бытия и, (открыв) глаза злодеям, запечатлит в их глазах, чтобы они внимательно смотрели (беззакония) в их истинном облике и сожалели об этом; и, если они повернутся в другое место, они, однако, не смогут отвести от них взгляда.

О, какое неизбежное, и столь же невыносимое наказание!

И оно- на вечность! Чтобы избежать этого великого проклятия, умоляя Благословенного Иисуса через Благословенную Деву (Марию), Мать Святой Верекондии, и, поклоняясь Ему в С. Розарии, пусть Он будет встречен словом: "Benedictus (Благословенный)". Ибо Она, по достоинству Матери (Божией), заслужила сохранить неприкосновенность Девственности: Она соизволит отогнать от своих преданных такой нечестивый и несчастный позор и предотвратить их растерянность.

Итак, сделайте это: часто молитесь с (Короной) С. Розария Иисуса и Марии и благословляйте Благословенного вместе с Благословенной.

ПРИМЕР

К сожалению, они пристрастились к святотатству, отличный священник и исповедующая монахиня.

Тайная любовь долго скрывалась и держалась в тайне.

Но что не змеится в тайном подозреваемом?

Этот (подозреваемый) однажды подчинил (женщину), хотя она была далека и невежественна; следовательно был очень осмотрителен и проницателен в отношении хитрости и предусмотрительности и не переставал контролировать, чтобы поймать подозреваемого.

И вот, наконец, та, кто следил за ними, из подозрений наконец добралась до места, где неосторожные, ничего не боясь и (чувствуя) себя в безопасности, внезапно попали в её сети.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

один проклятый (был) с опущенной головой, а другой на спине, один на боку, другой на лице, как муравьи в муравейнике, или как тела убитых на войне, которые брошены в яму, как камни, один на другой, сотнями.

И, как свидетельствует (С.) Златоуст, они будут дровами неугасимого огня.

И чем выше они были в мире, тем несчастнее они будут на месте таких курганов.

Горе, горе гордым!

Горе негодяям!

Горе нечестивым бойцам!

В мире (они) никогда не были сыты кровью, но тут они насытятся невыразимым зловонием этих тел, о чём свидетельствует (Святой) Августин в Проповеди. И всякое тело проклятого, по зловонию, одолеет все трупы виселиц, зверей и могил.

И, увы, о, несчастные, по словам (С.) Фомы, (там) вы не сможете передвигаться по своему желанию из курганов, но останетесь так, как бесы, жестоко поставят вас.

Согласно ему же, фактически, с прекращением движения неба, прекращается движение нижних тел.

О, гордые, которые презирают бедных, будьте осторожны: вот, где вы будете стоять. Я говорю вам, что было бы гораздо приятнее быть погружённым до головы, постоянно, среди жаб и змей, чем иметь компанию с одним проклятым, согласно (Святому) Ричарду, поскольку божественное наказание превосходит естественное, согласно (Святому) Григорию. Поэтому возьмите Розарий Девы Марии, часто повторяя "Ihesus (Иисус)", чтобы иметь хорошую компанию.

Действительно, Иисус из всех Святых самый нежный, самый добрый, самый дружелюбный, самый ласковый и самый приятный супруг, превыше всего, что можно описать, как говорит (Святой) Бернар.

Тогда читайте Розарий Марии против этой опасности.

Как (случилось) недавно, в Даче, с женщиной, по имени Пётр, приговорённого к вечной тюрьме, которого бросили в яму, в компанию к

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

furentes, et seipsos lacerantes, sic incomparabiliter dampnati furent gravius et seipsos lacerabunt, blasphemabuntque continue Dominum Ihesum Christum et Gloriosam Virginem Mariam, et illos summo semper odio habebunt iuxta psalmistam.

Superbia eorum qui te oderunt ascendit semper.

Quid o homines hijs auditis cogitatis?

Ecce eligite aut hic penitere cito, aut talia in eternum sustinere.

Scitis enim quod incarcerati quando (fol. 200, col. a) spem habent de sua liberatione, pena ipsorum est levior quantumcumque fuerit acerba.

Sed cum sunt sententiati ad mortem tunc spes aufugit, morsque eos possidet, angustiasque paciuntur cordis mortalissimas, adeo ut in ipsis ratio lingua sensus virtus aut in toto pereant, vel permaxime latecant secundum Ambrosium.

Quid tunc facietis in tali desperatione eterna, in hac turpissima condemnatione dyabolica?

Ea propter pro Remedio accipite Virginis Marie Psalterium, sepe dicendo (Christus).

Optimum enim est in desperatione mortis Antidotum accipere Salutis et Vite, et indulgentiam imperialem et papalem de offensis, teste Haimone.

Accipite ergo Marie Virginis Psalterium tanquam pacis promotorium, vite indultum, cunctorum bonorum distributivum, quia Christus.

Nam Christus secundum Ieronimum dat medele auxilium contra mortis sententiam et penarum angustiam, datque terrenam et divinalem leticiam.

Orate ergo hoc psalterium et predicate.

Sicut quidam baro in Francia dudum per regem ad carceres adiudicatus perpetuos, qui ex hoc in furiam venit tantam quod digitos comedit proprios, et lapides mordebat et ligna, et nisi ligatus fuisset, (fol. 200, col. b) seipsum infinities interfecisset.

Sed fidelis uxor sua Psalterium Marie Virginis peroravit pro sua salute, et hoc obtinuit, quod Maria ad eum veniens sanum et liberum ipsum effecit.

Deditque illi signum ad regem ubi peccata

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Eum Alexander III petente rege Henrico Angliae, in Sanctorum album adscripsit canonizatum, anno 1161.

Tantae sanctitatis exercitium magna pars fuit Psalterii .

XII. Terribile GRAVITAS POENARUM incomprehensibilis.

Damnatorum enim tam infinita est ab Deo, Divis, creaturisque universis.

Quis isthic sensus erit molliculis delicatulis in croceis enutriti , qui in bonis duxerunt dies suos?

Vae maledictis!

Quam se bufonem aut nihil unquam fuisse nequicquam optabunt?

Et his, quae patiuntur, graviora metuent, ut in praesentibus, aeternumque instantibus discrucientur .

Tantis oro praevenite malis, arrepto saluberrimo Angelici Psalterii usu.

Hoc Divae Divorum Virginis favorem sibi quisque demereri adlaboret, offerendo Illi, velut Arcam fructificationis , vocem hanc: VENTRIS.

Hujus mente castitatis, et supra hominem dignitatis, genus hominum universum gehennalis poenae diluvium evadere potius valet, quam quos Arca Noe ferebat, Benedicti Ventris illius Apotheca quosvis consonare morbos corporis, animique potest.

EXEMPLUM.

Suam novit civem Joannam Picardia, nominibus multis insignem: sed omnem, seu generis nobilitatem, seu fortunarum affluentiam vincebat, ejus virtus illustrior; et hanc vero, foemina, et seipsam pietate, ac religionis cultu, superabat praecipue adversus Reginam Coelorum Inclytam constanter observato. Hanc pertinax quaedam infirmitas annis viginti, et supra, miseram habebat et afflictam: ut nulla ei vel ars, aut industria, aut medicina levamen afferre posset, quo aliquantisper a morbo respiraret.

In dejecto tamen corpuscolo animum, et in Deum Advocatamque MARIAM spem gerebat minime dejectam: sed tanto insurgentem robustius, quo gravius premebatur.

Eoque contentius in assiduas inhiabat

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Они застыли пойманные вместе, почувствовав, что их поймали как сообщников, как добычу в ловушке.

Поэтому они внезапно были поражены и удивлены вопиющим проступком; в то же время они были заключены в тюрьму и прикованы цепями к решётке. Таким образом, они, разделённые, искупали, будучи освящёнными, (он) Тайнством Ордена и (она) особым состоянием жизни.

Они не могли отрицать или опровергать проступки, и им оставалась только молитва. И это (желание молиться) было для них постоянной мыслью. Поэтому со всеми смиренными усилиями, обращаясь прежде всего к Богу, они возвращались к своим ежедневным упражнением благочестия,

возвращались к тому, что соблюдали долгое время, и чем пренебрегали из-за проступка неуверенной совести.

Сколько могли, в закрытой тюрьме, они часто читали и молились С. Розарию, умоляя о прощении Бога, заступничеством Девы Марии, с твёрдой целью остаться на всю жизнь в покаянии: и, по их заслугам, Бог простил грех, и хороший исход истории свидетельствует об этом. Судье было трудно установить справедливое наказание за нечестие, как из-за священного достоинства (её), так и из-за Священного Ордена (его), а также из-за степени важности должностей, которые занимали виновные, и это задерживало приговор. Эта задержка стала положительной для виновных, чтобы с большей полнотой заслужить прощение через С. Розарий.

Вот, собственно, Мать Божья освободила пленников из цепей и, вытащив их из темницы, привела их в ближайшую Церковь, и там они с изумлением заметили, что их освободили от цепей и не поверили своим глазам, и жили в той же церкви в одиночестве и молитве. В то же время любящая Дева-Освободительница пожелала, чтобы два демона, подстрекатели проступка, оказались в тюрьме, прикованные цепями вместо двух освобождённых. Когда наступил рассвет (дня), Она пошла навестить

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

жабам и змеям.

Тогда его мать тайно послала ему Розарий, или Патрилот Девы Марии, умоляя прочитать его, что он и сделал.

И вскоре после этого С. Мария пришла на помощь с огромным множеством девственниц.

Она освободила его и в одно мгновение унесла на расстояние более ста миль.

И, вернув ему свободу, посоветовала ему не оставлять (Розарий), который он начал читать.

И он, читая (Розарий), с тех пор вёл отшельническую жизнь и в святости умер в Базеле.

Пятнадцатая главная причина, чтобы сильно бояться ужасного Страшного Суда Божьего, - это полнота наказаний и их непоколебимая определённая.

О, вы все, обратите внимание на мои слова, которые являются словами самого Святого и Славного Иеронима, который всегда очень боялся Страшного Суда. Итак, на самом деле (он) сказал: о, смертное человечество, для чего вам полезны тленные вещи мира? Ты будешь иметь в аду столько мучений, сколько наслаждений в этом мире было у тебя.

Вместо видения прекрасного ты увидишь демонов, безобразных превыше всего.

Вместо приятного запаха ты почувствуешь вечную вонь.

Вместо напрасных песнопений ты будешь постоянно слушать тех, кто жалуется на смерть, не сумев, к сожалению, умереть.

Добавлю: почему, о, люди, вы посвящаете себя удовольствиям чревоугодия и пьянству, чтобы вечно питаться серой и огнём?

Горе вам, любящим объятия, контакты и поцелуи блудниц, ибо на их место приготовятся для вас побои дьяволов, узы ада, и черви, и огненное ложе на вечность.

И ни одна часть не останется в вас не пострадавшей от мучений.

Но что я скажу об уверенности в проклятии?

Слушай (С.) Альберта, что он сказал: о, вы нечестивые и (вы) о, безумные люди, нет для нас ничего более определённого

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

ipsius occultissima revelavit, et plura nociva sibi imminencia predixit addens quod nisi cito peniteret, Deus pro huiusmodi condignam exigeret vindictam. Que rex audiens pertimuit, et ad Marie psalterium se devotius convertit.

Hec quinque promotiva erunt propter fractionem octo Beatitudinum, et duorum Mandatorum Iuris Naturalis, quorum unum est affirmativum de faciendo alijs bonum sicut sibi, aliud negativum de non faciendo alijs peius quam sibi.

Contra que debemus accipere terciam quinquagenam, hoc est quinque Pater Noster et quinquaginta Ave Maria.

Et sic in istis tribus quinquagenis pro concordia habenda apud Deum ante Iudicium, dicamus Marie Virginis Psalterium.

Laudate ergo et benedicite et predicate et totis viribus orate Psalterium Glorioso Inviolatque Semper Virginis Marie.

((Explicit sermo iste.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

orationes incumbens, illas praesertim, quae in Psalterio JESU et MARIAE litare consueverat.

Hisce temporis aegri molestiam aegriorem fallens, et sibi consolationem solidam parabat, et denique reddendae miraculo valetudinis reparaturam.

Cujus gratia certo numero Psalteria quotide, stata solemnique religione perorando, excurrebat.

Atque ad fixum illud, quoad posset, pia quadam contentionis pertinacia, adversus illam infirmitatis pervicaciam, destinatum obfirmarat animi devoti propositum ad utrumque parata, seu votis superare Deum, superareque Divam, seu certae occumbere morti: facta tamen sui, seu aegrae, sanandaeve, integra in Dei voluntatem resignatione.

Sat tot jam annorum, quos tenuit vis morbi, docuerat ipse successus: stare masculum foeminae pectus inexpugnabile: ferre morbum, aut recuperare sanitatem, juxta paratum; quin et cordationem invalescere animum in dies, aegroque in corpuscolo spiritum et orandi zelum effervescentem roborari.

Quo igitur Divina Sapientia commendatius cunctis proponeret, in aegra et restituta, exemplum cum suae Misericordiae, tum orationis in Psalterio constantiae atque efficaciae; hujus probandae, laetitiae munerandae; formulam suam aliquando, post quartum et vicesimum annum, derepente pristinae postliminio restituit valetudinis integritati.

Psalterii vis in corporis depulso morbo declarata: de virtute, in animas per Deum infundere ipsi consueta, testatur.

XIII. Terribile CRUCIATUUM AETERNITAS per respirantiunculam nec minimam interrumpenda.

Nam ita decretoria Sententia: Ite in ignem aeternum.

O Aeternitas quid es?

Annos aeternos in mente habui.

O Aeternitas, quam raro versaris in mentibus hominum?

In mentibus nostris?

Heu Aeternitas!

Quid dicam, aut quomodo dicam?

Quis exprimat, quis concipiat, quid sit

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

заключённых, (и) они видели себя связанными, деформированными монстрами демонов.

Поразительное и ужасное открытие заставило прийти самого судью и многие последовали за ним.

Дьявольские духи, одетые в одежду пленников, громко кричали им о своём подвиге, что они были дьяволами, хотя и в ложном облике, и всё же теперь были вынуждены теперь говорить правду. Они также рычали, что те (посвящённые) принадлежали им, и они должны были оставить их позже; и точно так же они свидетельствовали, что (двое) невиновных не совершили проступков.

Поклявшись в том, что они сказали и сделали, они открыли церковь, в которой оба, молящиеся, угнетали их со (С. Розарием). Поэтому судья пошёл проверить и дал им разрешение на выход.

И произнесённый (приговор об освобождении) также был для двух (дьяволов), которые, прежде чем вернуться в ад, громко закричали: "Враг Мария привязала нас к решётке и заставила рассказать правду": такой (крик) вызвал землетрясение с рёвом, и, оставив после себя большое зловоние, они бежали в ад.

Это была сила С. Розария, которая получила эту благодать.

И эти пять ужасающих реалий, которые сопровождают Суд, которые преданно вспоминаются во вторых 50 молитвах Розария, усиливают практику молитвы и разжигают её, чтобы использовать силу для Царства Небесного, и жестокие, искренне раскаявшиеся, достигнут её.

Теперь, если к этим пяти ужасающим реальностям добавятся семь даров Святого Духа и три части Исповеди через (пятнадцать тайн Святого Розария), будут оправданы те, кто заслуживает Суда по вине.

Столь же полезными будут (для них) мысленные медитации или молитвы, сколько раз повторят "Радуйся, Мария" в (вторых) 50 молитвах.

Читайте С. Розарий, следовательно, во славу С. Марии.

в этом мире, как уверенность в том, что проклятые будут страдать в себе вечными муками. И (Святой) Ричард сказал: что касается проклятых, первое, что несомненно и очевидно, - это то, что они никогда не получают лекарства от таких больших мук. И (С.) Одиллион в проповеди сказал: "в проклятых так велика уверенность в наказаниях, что они совершенно отчаиваются получить освобождение. По этой причине, как и те, кто не пользуется разумом, - наполнены яростью, (они тоже) взволнованы гневом, наполнены вечными воплями, и дьявольские заблуждения мучают их. Вы видели, говорит (С.) Василий, беснующихся нечестивых и разоряющих самих себя: так несравнимо, самые ужасные проклятые будут злиться и разорять себя, и будут хулить Господа Иисуса Христа и Славную Деву Марию, и всегда будут иметь к Ним ненависть, согласно Псалмопевцу: гордыня ненавидящих тебя всегда возрастает. Что вы думаете, о, люди, об этих вещах, которые вы слышали? Вот, выбирайте: либо покаяться здесь и сейчас, либо вечно терпеть такие муки. На самом деле, вы знаете, что, когда у заключённых есть надежда на их освобождение, их наказание становится легче, каким бы оно ни было суровым. Но когда они обречены на смерть, то надежда ускользает, и смерть овладевает ими, и они страдают от смертельных страданий в сердце, так что в них разум, язык, чувства, добродетели либо полностью уничтожаются, либо сильно затуманиваются, согласно (С.) Амвросию.

Что же вы будете делать тогда в таком вечном отчаянии, в этом позорном осуждении дьяволов?

Для этого там, в качестве лекарства, возьмите Розарий Девы Марии, часто повторяя "Christus".

Действительно, было бы здорово получить в отчаянии смерти противоядие спасения и жизни и отпущение грехов Императором и Папой, как свидетельствует Аймон. Итак, возьмите Розарий Богородицы.

aeternitas?

Cogita mille annos; cogita millies millenas annorum myriades; cogita tot annos, quot sunt ab orbe condito ad usque Iudicium momenta: et de Aeternitate nihil adhuc habebis: et haec sunt initia dolorum.

Vae Aeternitas!

Quis potest Aeternitati par esse in tormentis?

Volo dicere, et nescio dicere; quam diu DEUS erit Deus: tam diu durabunt tormenta.

Quamdiu hoc erit?

Aeternitas, Aeternitas!

Non est effari, non est concipere, non est invenire istud quamdiu.

Quare: "O Deus, hic ure, hic saeca: modo in aeternum parcas", orabat S. August[inum] in medit[at]ione].

Tua, DEUS, tua est Aeternitas Justitiae Vindicantis, et Misericordiae Glorificantis.

Illam prohibe: hanc dona nobis JESU.

Donabis autem iis, quicumque annos Aeternos in mente habentes Te, Aeternum amant, et amando Tibi psallunt in Psalterio Tuum illud Tui: Tui, inquam, Tabernaculi sancti, Tui Templi, Tui Sanctuarii, Tui Throni, Delicique Tui.

Quis enim mortalium sic est Dei, atque Deipara?

Atque Ea, in qua Electi omnes sunt Dei?

Istius nos grata admonet memoria Tui: proculque dispellit infestos daemones ab iis, qui esse Dei student.

EXEMPLUM.

Virgo quaedam multiplicem a spiritibus nequam patiebatur infestationem: ex occulto Dei Iudicio, id ita permittentis: sed omnis ea insectatio intra inania solum terriculamenta stabat, noxie nihil, aut damni inferre orci sinebatur blatta.

Cedebat ea tentatio in egregium piae virgini proventum, cumulumque meritorum: tanto namque sollicitius suum illa receptum ad Deum, Matremque Dei, quae serpentis infesti contrivit caput, requirebat: et ab omni peccandi licentia, refugiens, innocentiam animae integram servare connitebatur.

Non tamen nihil praeterea exquirebat consilii et auxilii, quicquid Divini,

ТРЕТЬИ 50 МОЛИТВ:

РЕАЛИИ, КОТОРЫЕ ПРОИСХОДЯТ ПОСЛЕ СУДА.

Это пять (реалий), о которых нужно размышлять и созерцать в течение каждых 10 молитв

1. Отделение от хороших.
2. Тяжесть наказаний.
3. Вечность мучений.
4. Компания проклятых.
5. Совокупность мучений.

XI. ОДИННАДЦАТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: отделение от хороших людей.

Ибо, как добрые будут изобиловать всеми благами, так и плохие будут лишены всех благ, таких как Видение, Радость и Понимание Бога, а также четыре Блага (те) блаженных.

О, что будет потеряно, от отчаяния на вечность! Единственный Меч этого Приговора разделит всё: "уходите, проклятые и т. д.!" (Мт.25,41). Вы видели, кто действовал во зло, ожидая окончательного вердикта, бледнеет, дрожит и истощается, как на последнем издыхании!

Потому что в этом месте, где человек возвращается к жизни на земле, (где) смерть не мгновенна, (где) добро удачи не может быть восстановлено, (где) зло-отчаяние: и всё наоборот! Поэтому: "живой, именно живой, исповедует веру в Тебя, Господь; не мёртвые будут хвалить Тебя и т. д." (ИС.38,18-19). Здесь (на земле), пока вы можете, пойте хвалу Господу Иисусу и Марии с Псалтырём из 10 струн (С. Розария), в котором всегда повторяется: "Fructus (плод)". В (С. Розарии), набожный ум молящегося, размышляет о божественных Достоинствах Вечных и святых Плодах и о Благах Вечного Плода, Иисуса.

Фактически, каждый, кто медитирует (Плоды), собирает их и делает их своими.

Таким образом, он пополняется всеми этими благами, (и), поскольку Радуйся, Мария полна (этих благ) никоим образом не может быть лишён их С. Розарий, Сокровище небесных Благ, Комната Сокровищ Святых.

Итак, возьмите Розарий Девы Марии, как вершину мира, благодати жизни, раздатчика всех благ, потому что "Christus".

Действительно, Христос, согласно (С.) Иерониму, даёт помощь (будучи Сам) средством против смертного приговора и мучений от наказаний, и даёт божественное и человеческое утешение. Молитесь и проповедуйте Розарий.

Как (случилось), недавно с бароном во Франции, приговорённым по приказу короля к вечному тюремному заключению, и он из-за этого так разозлился, что разодрал собственные пальцы и кусал камни и коряги, и, если бы его не связали, он бы убил себя бесконечно много раз.

Однако его верная жена молилась Розарию Девы Марии о его спасении и получила его, поскольку С. Мария, придя к нему, сделала его здоровым и свободным.

И (Она) дала ему приказ (идти) к царю, и там он раскрыл ему его тайные грехи и предсказал ему множество предстоящих бедствий, добавив, что, если он не покается сразу, Бог пошлёт ему заслуженное наказание.

И царь, услышав эти слова, очень испугался и очень преданно обратился к Розарию С. Марии.

Эти пять основных причин включают в себя восемь Блаженств и две Заповеди Естественного Права, одна из которых утвердительно: делать другим добро как самому себе; а вторая (является) отрицательной: не делать другим зла как самому себе.

Против этих вещей мы должны взять третьи 50 молитв, то есть пять Отче Наш и пятьдесят Радуйся Мария.

И вот, с этими 150 молитвами, чтобы вновь встретиться с Богом перед Судом, мы читаем Розарий Девы Марии.

Итак, хвалите и благословляйте, и проповедуйте, и молитесь изо всех сил Розарию Славной Пресвятой Девы Марии.

Конец Проповеди.

humanique usquam habere poterat.
Nihil autem erat, quod veteratoris
coerceret illudendi nequitiam, aut
averteret insultationes larvarum.

Demum fidere jussa Deo, Unique se
virginem castam exhibere: et Angelicam
Salutationem, rite in Psalterio
frequentatam, devote Honori Divino,
Matrique Virgini offerre; deque caetero
expertas terriculamentorum inanias
habere prorsus despiciatui.

Paret monitis virgo, nihilque perinde ac
Psalterium, corde, ore ruminat, adeoque
manu praeferens terit, collove, corporive
suspensum quaqua versus perdia, et
pernox circumferebat.

Et vero istud quieti, salutique fuit.

Ex quo enim illud tenuit propositum: jam
nequam tentator nunquam accedere eam
propius, sed ab ea velut ab gehennali
flamma procul refugere: a longe tamen illi
sese tanto saeviore, ostendebat.

Tantas autem tamque horrificas
evomebat blasphemias, atque in almam
Dei virginem maledictiones: ut piaes aures,
animaeque devotae Christi Sponsae
nimium quantum ad eas exhorrescerent.
Consuetudo demum illas fecit auditu
leviores, planeque spiritu generosiore
contempsit .

Quin et illam ad tanto ardentiores Deo,
Deique Matri Patronae, laudes ad
Psalterium dicendas sathanicae
stimulabat injuriae.

Inter blasphemiarum autem voces
numquam de nomine Ave Maria, aut
Psalterium, Angelicamve Salutationem
appellare fuit ausus, vel potuit: sed
Murmura, per derisum fremitu mistum,
vocitabat infandus.

Denique vicit constantia Puellae invicta,
freta Deiparae patrocinio, usuque sedulo
meriteque Psalterii.

XIV. Terribile SOCIETAS DAMNATORUM.
O cruciabiles zizaniorum collectorum
fasciculos colligatos!

Quid tibi vis, o miser, exclamat S.

Hieronymus, cur peccas?

Quorum in terris amasti vitam: eorum in
poenis habebis societatem.

Vae, vae tibi!

Socius ejus istorum damnatus, quos
etiam in vita metuebas et fugiebas, ut

Мы читаем, что С. Эдуард, изгнанный из Королевства Англии, молился С. Розарию, и вернулся в своё Королевство. То же самое было написано Блаженным Аланом. Со своей стороны, я нашёл двух Святых Королей Англии, [одного по имени Эдинард, а другого по имени Эдуард], но я думаю, что их обоих звали Эдуард по имени, хотя у того и другого были похожие имена; точно так же, как Генрих, Эррико, Эрик-одно и то же имя. Первый (король, это) Святой Эдуард: он, по словам Святого Дустана, епископа Кентского, был избран епископским Собором вместо своего брата, рождённого от мачехи; и был коронован; на него намеренно напала мачеха, он погиб в засаде разбойников около 975 года, как сообщает Бароний в десятом томе Анналов; (с тех пор) он постоянно совершал множество чудес. Так что он не мог быть непосредственным преемником своего отца (короля) Эдгарда. Другой Святой Эдуард, после него, (жил) в тех же семидесятих годах [470 г. н. э.]: после смерти Канута, Короля англов, два сына также умерли одновременно вместе внезапной смертью: очень провиденциально, был ещё один из царского происхождения, но он был изгнанником, и в далёкой Нормандии, вместе со своей женой, девушкой Эгитой, дочерью графа: эта пара по обету и взаимному согласию, сохранила девственность, и один был хранителем другой. Посвятив себя поклонению и чести Бога и Божьей Матери, усердным чтением С. Розария (который процветал во всей Англии со времён преподобного Беды, в благословенной памяти), они в этом святом браке стремились доставить как можно больше удовольствия возлюбленному Супругу Иисусу и (возлюбленной) Супруге Марии. И Иисус обратил взор на преданных (супругов) в изгнании и вознаградил их земным благом, дарами, предлагаемыми Ему и (Его) Матери. Так что, неожиданно, (Бог) призвал их

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

immanes, sacros et intestabiles.

Pro, quos foetores, quos cruciatus, quos clamores, quantos furores ea comportabit societas?

Quisque proximo immanissimus erit cacodaemon: lacerabunt invicem se dentibus, discerpent unguibus, modisque saevissimis dilaniabunt.

Dicere non est, aut cogitare saevitiam.

O quanto foret exoptatior cohabitatio cum bufonibus, et serpentibus, dracones inter ac struthiones, aliasque belvas immanitate quantavis immaniores, quietior esset feliciorque sempiterna etiam commoratio.

Quapropter ad JESU MARIAEQUE Psalterium toto mentis studiique impetu convolate: in quo toties illud salutificum Nomen JESUS frequetantur: ad quod omnes adversae potestates contremiscunt, et enervantur: neque est aliud Nomen, in quo nos oporteat salvari. Ubi illud est, coliturque adoratione debita patriae ter sanctissimum Nomen Regis Regum, omniumque Triumphatoris: isthic adest continuo innumerus Angelorum chorus atque Societas segura.

EXEMPLUM.

In Dacia Petrus quidam nostra pene memoria, aut paulum superiore (jure, an injuria non sat liquet) ad perpetuos damnatus carceres, in profundam fossam, seu turrim, bufonibus saevisque serpentibus scatentem, demittitur: ut vel ab istis periret absumendus, vel horribili et inevitabili inter bestias volutione sui, metuque miserabilius cruciaretur.

Moestam, miseramque matrem sors filii acerbissima habebat: atque in primis ille justus metus: neu qua humanam fragilitatem Sathanae tentatio, tantas inter aerumnas, ad desperationem induceret.

Nato igitur mater tum precibus ipsa suis ad Deum, Divam, Coelitesque fusis: tum alia, quacunquē occulte poterat, opella veniebat solatio: maxime autem Psalterio clam illi submisso: quod ut perdius et pernox, quanta posset cum devotionis indefessae contentione, orare non omitteret, oppido moneri eum simul curabat.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

из ссылки во дворец, к наследственной Короне, хотя всем казалось невозможным передать через потомство королевскую власть.

На самом деле они уже столько лет были в браке бездетны: плоть и кровь не могли распознать нетронутую девственность, которую они переживали и держали в секрете.

Но Бог соизволил открыть своему слуге Бритуальду, епископу Уилтонскому, в те годы счастье этого Брака.

Действительно, во времена Короля Канута, близ Гластионы, когда он бодрствовал ночью под звёздами, ему пришла в голову мысль (которая часто огорчала его) об исчезающей королевской семье; впадая во внезапное оцепенение, он был похищен из себя, к вечным реалиям, и он увидел Эдуарда, изгнанного в Нормандию, который был посвящён Королем Англии самим Святым Петром, Принцем Апостолов, и в то же время ему была рекомендована жизнь в святой невинности, без детей.

Он также видел, что двадцать четыре года царствования дарованы ему Богом.

Святой епископ очень сожалел об исчезновении царского продолжения рода, и Святой Пётр ответил ему: "Царство Англов принадлежит Богу: после него Бог устроит царя по благоволению Своему".

Это произошло, согласно Баронию (Анналы, том 11) и Бзовию, в 1045 году. Александр III по просьбе Генриха, короля Англов, канонизировал (Эдуарда) и записал его в Книгу Святых в 1161 году.

Его святость во многом была обусловлена С. Розарием.

XII. ДВЕНАДЦАТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: непреодолимая тяжесть наказаний проклятых, (которая) настолько (тяжела), насколько бесконечно (их расстояние) от Бога, Святых и всех созданий.

Кто из тех, кто провёл свои дни среди богатств (вспомнит), что там они питались вкусами прекрасными и нежными?

(Теперь они услышат): "Горе (вам)

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Multa captivum, aut vivum potius consepultum ad parendum matri, etsi parum ante comprecationi consuisset, movebant tamen, ac impellebant etiam ut assuescens experiretur.

Necessitas ei fecit orandi usum, copiam captivitas, Rosarium, seu precariorum collectio globulorum occasionem dedit in manus: usus facilitatem, facilitas peperit voluptatem: haec denique vere gustum pietatis attulit: unde crescente in dies in majori Devotione ardere ipsi pectus totum amore honoreque Dei, Matrisque Servatricis.

Sensit quoque miseriae suae mitescere sibi acerbitatem: absterget animo metus, et angores; venenati nihil nocere sibi tactu seu afflato: moeroribus gaudia superne immissa permisceri; mentem saepius dia solatii, speique optimae suavitate delibutam permulceri; ignorantiae tenebras insueta luce cognitionis collustrari; seque in alium, a priore diversum, verti hominem, ac infelicitatem suam in optatam quasi felicitatem commutari.

Nec diu demum ipsa Regina Coeli cum illustri Coelitem Virginumque comitatu Suo adstat Famulo, multo in lumine manifesta: quem paucis plurimum consolata, secum e squalore, et carcere eductum liberavit; adeoque velut in momento horae alio procul hominem transmigravit; ac plus quam per centum milliarum distantiam auctum, alieno in solo collocavit securum et innoxium.

Hoc dato illi mandato: ut, quod in suum Filii sui honorem coeptum salutare didicit Psalterium captivus, id liber jam et securus tantum non omittat, aut in eo torpescat: sed gratus ferventius, quoad vitam viveret mortalem, frequentaret.

Dixit: “Seque ab oculis comitante Corona abstulit in coelos.

Petrus autem, circumspectis omnibus, se in vasta, ignotaque comperit solitudine adversari.

Nec dia anceps ei fuit animo de commoratione consilium.

Quo ajebat sibi: quo ibo usquam alio, quam ubi Divina me posuit Miseratio?

Quid ego locum aut inquisierim, aut delegerim unquam beatiorem illo: quem mihi dedit DEUS, favet Deipara?

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

проклятые!” (Мт.25).

Разве они не предпочли бы быть жабами или никогда не существовать? И, помимо этих страданий, они будут бояться самых серьёзных вещей, таких как мучение в настоящем вечном мгновении. Прошу вас, предотвратите такие великие беды, научившись читать Священное Писание. Каждый пусть стремится (теперь) заслужить благосклонность Девы (Марии), Святой Святых, предлагая Ей, которая является Ковчегом освящения”, слово: “Ventris (Чрева)”, которое является словом высочайшего целомудрия и достоинства перед людьми, способным нести в себе весь человеческий род, чтобы освободить его от потопа печалей ада, будучи (бесконечно) более ёмким, чем Ноев Ковчег.

Благословенное Чрево (Марии), по сути, является кладовой (лекарств), которое может исцелить все болезни тела и души.

ПРИМЕР

Пикардия причисляет к числу великих имён выдающуюся гражданку Жанну, чья выдающаяся добродетель превосходила всё её семейное благородство и изобилие богатств; женщина (превосходила всех) также своим благочестием и поклонением религии и, в частности, почитала превосходную Королеву Небесную, чей (культ) она постоянно практиковала.

Она была несчастная и страдающая, уже более двадцати лет у неё была постоянная немощь, и никакое (медицинское) искусство и (никакое) лекарство не могло принести ей облегчения, чтобы дать передышку от этого зла. Тем не менее, в истощённом теле у неё была (сильная) и совсем не подавленная душа, и она надеялась на Бога и защитницу С. Марию; и чем сильнее она была угнетена, тем сильнее она поднималась. И, кроме того, среди постоянных молитв, она особенно предпочитала те, которые она предлагала в С. Розарии Иисуса и Марии. Облегчая (С. Розарием) мучительную скорбь болезни, обеспечивая себе утешение, и,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Haec requies mea, Deus, hic habitabo: quoniam (ecce, nunc dixi), elegi eam”.

Exorsus igitur continuo, animum inspirante Deo, vitam eremiticam multis exinde feliciter annis ibidem duxit: celebre demum construxit Templum Dei, Virginisque honori sacrum, et sancto fine quiescens, vixit.

Vivitque vitam inter Beatos aeviternam: at vitam hanc ausit e Fonte Vitae Psalterio JESU et MARIAE.

XV. Terribile CRUCIATUUM UNIVERSITAS.

De qua quid dicam?

Cogita quodcunque genus crucis, torturae, necis: cogita a rebus singulis quae sunt, fueruntque unquam usquam, omnia tormentorum genera conferri in unum: adhuc nec minimam umbram gehennalium cogitaris poenarum.

Damnatis certum est, omnia eos in seipsis supplicia perpeti debere sempiterna: neque in iis ullum esse remedium posse.

Idcirco sua ipsis desperatio rationem vertit in rabiem, furiatque animum: ut dirius ipsis daemonibus in sese ipsos omni cum diritatis immanitate desaevant.

Si maligno inessum Spiritu furere conspexisti, vidisti, quod dicendo explicare possis: at istas furias, nec cogitatione quisquam complecti unquam potuit.

O desperatio, quo, ad quid te vertas?

Omnia cogitantem omnia inimica discruciantur.

O furor, o rabies, quo evades, ubi desaevis?

In te usque repulsa reverteris insanior.

Quare nunc, nunc, dum integrum est, ad certum properate remedium furoris, coelestis Planum suavitatis, beatae unctionis plenum.

Et istud vix usquam alibi seu copiosus, seu efficacius, quam in Angelico JESU et MARIAE Psalterio, est reperire.

In eo quoties, et quanta cum gratia conditum repetitur illud Deoque consecratur Unctissimum, sicut Oleum effusum, Nomen CHRISTUS?

Vel sola hujus devota memoria potens est quantumvis dispellere animo

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

чтобы наконец, она восстановилась бы с чудом возвращения к здоровью.

С этим чувством она каждый день читала определённое количество Розариев, молясь им с обычной преданной религиозностью.

И она была упорна (в молитве), до тех пор, пока она могла, с благочестивым решением неповиновения этой стойкой болезни, зафиксировав в благочестивой душе твёрдую цель просить одну из двух вещей, или убедить Бога и (Марию) Пресвятую молитвами, или поддаться верной смерти: отдавшись ей с полным смирением с волей Божией, пусть будет так, (чтобы она осталась) больной или исцелённой.

Уже много лет она вела борьбу со злом, и она понимала, как продвигаться вперёд: сердце женщины оставалось мужественным и неприступным, в равной степени готовым или терпеть немощь, или восстанавливать здоровье; и день за днём она укреплялась в мужестве и рвении, а в немощном теле душа рвалась в молитве.

Таким образом, Божественная Мудрость представляла всем очень возвышенным образом, как в болезни, так и в исцелении, пример милости, силы и эффективности молитвы Святого Розария; когда она испытывала это, она доставляла ей радость; пока, на двадцать четвёртом году (болезни), (Святой Розарий), внезапно, не вернул ей полноту здоровья, которую (она) имела ранее.

Сила С. Розария провозглашённая изгнанием болезни из тела, свидетельствует о бесспорной ценности, которую (С. Розарий) вселяет в души через Бога.

XIII. ТРИНАДЦАТАЯ СТРАШНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: вечность мучений, которые не прерываются, даже на малейший вздох.

Действительно, так постановляет Приговор: "идите в вечный огонь!" (Мт.25,41).

О, Вечность, какая ты?

"Я помню далёкие годы" (сл.77,6).

О, Вечность, как редко ты пребываешь в мыслях людей! И в наших мыслях!

О, Вечность!

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

desperationem, quae malorum ultimum est.

Hoc igitur orate Psalterium, amate, et praedicate.

EXEMPLUM.

Baro quidam, in Regno Franciae inclytus in saevam regis iram, quo casu lapsus, dire luebat.

Nam inexorabili regis Sententia in perpetuos adjudicatus carceres, postquam perdiu nexus jacuisset; nec via, ulla ratioque ejus indidem expediendi succederet; tentata multum Baronis patientia, tandem abiit in furorem.

At illum tantum, ut suos ipse digitos modicos praecisos, et arrosos devoraret, in lapides quoque morsibus saeviret, ac ligna, aut quodcunque aliud victu apprehendere valebat.

Ac nisi ferro constrictus, fixusque sedisset sese ipsum frustatim discerptum e vita eiecisset.

Fidelis furenti uxor sua, matrona pissima, viro saluti venit, et per Psalterii precem, ejusque meritorum pretium captivo subvenit.

Ipsa denique omissis omnibus, imo et desperatis, et damnatis aliis humanis auxiliis, se totam, spemque omnem in Dei, Deiparaeque misericordiam trajecit, et ad indubitatum salutis anchoram, in coelestis portus fida statione fixam, affixit.

Hic acquievit.

Huc indefessa precando, frequentissima et ferventissima cumulavit Psalteria: quae pro mariti salute, per Almae Matris imploratam deprecationem, Deo rite consecrabat.

Fidem, spem, vimque foeminae, votis damnavit Deus exoratus: ut fieret, sicut crediderat.

Neque vero quidquam fieri petebat viro: nisi quod illi Deus fore nosset, ac vellet salutare.

Itaque Misericordiae Mater, quam victa a Psalterio, salutem exorare dignata Baroni est, Ipsa eam afferens illi praestitit.

Nam nil tale petenti aut speranti, imo nec cogitanti lapsa Coelo apparet et adstat: suscitatur de terra inopem, et de stercore erigit ferro, vinculisque gravem.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Что я скажу (о тебе), как я могу определить (тебя)?

Кто мог бы выразить, кто мог бы представить, что такое Вечность?

Подумай о тысяче лет; подумайте о тысяче мириад тысяч лет; подумайте (что Вечность соответствует) стольким годам, сколько мгновений (которые проходят) от основания мира до Суда, и у тебя всё ещё не будет (представления) о Вечности: и эти размышления (только) начало печалей. Горе, о Вечность! Что может быть равным Вечности в мучениях? Я бы сказал, но я не знаю как: пока Бог будет Богом, так долго будут длиться мучения!

До каких пор это будет? О, Вечность, о, Вечность! Она неопишима, она непостижима, она невообразима! Вот почему так молился С. Августин в раздумье: "о Боже, сожги здесь, режь там: только спаси нас в Вечности!"

Твоя, Боже, твоя-Вечность Мстительной Праведности и Прославляющей Милости.

О, Иисус, отведи от нас (Праведность), дай нам (Милость).

Но (Милость, Ты, Иисус) отдашь её тем, кто, размышляя о вечных годах, любит Тебя, Вечного, и, любя Тебя, читает в С. Розарии это Твоё: "Tui (твоего)", который принадлежит Твоей Святой Скинии, Твоему Храму, Твоему Святилищу, Твоему Престолу и Твоим Сладостям.

Кто из людей, на самом деле, как Бог, и (кто, как) Богородица?

И (в Вечности) находятся все избранные Бога.

Благодарное воспоминание о "Tui" напоминает нам об этом и отдаляет неблагоприятных демонов от тех, кто стремится принадлежать Богу.

ПРИМЕР

Одна девушка испытывала искушения отовсюду, развратными духами, по таинственному Замыслу Бога: однако это преследование состояло только из простых призраков, (потому что Бог) не позволял адскому таракану причинить ей какой-либо ущерб или (какой-либо) вред.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Surgit ille, vincula cadunt: animusque redit et sueta revixit sub pectore virtus: sese mens respiratioque recognoscit.

Adesas Virgo manus Scaevolae redintegrat, sanumque totum hominem, liberumque sibi redditum, ad regem dimittit.

Simul manifestavit ei signa, quibus secretissima regis scelera, in intimis conscientiae fibris abdita judicaret soli, et commonefaceret poenitentiae.

Ad haec praediceret ei certa, et proxime impedita capiti ejus regnoque mala pessima: quibus una mederi vera possit scelerum metanaea.

Si enim, vel temnat superbus, aut emittat, tardatve ut securus, denunciari jubet, non tardaturam paratam nunc vindictam.

Rex ipso in visu Baronis attonitus haesit: audituque in medio tam dirae denunciationis contremuit.

Neque sese deservit, aut salutis curae deesse voluit.

Ut primum Deo supplex factus se reum accusavit, pro gratia actis rite gratiis, obedienter paruit consilio dato, et poenitentiam heroico pectore totus invasit.

Quod autem Baroni Psalterium tam extitisse videbat salutare: tametsi ante non ignoraret, parum tamen accuraret; illud vero prae omnibus unum arripit, inque eo dignam rege, gratissimam Deo poenitentiam suam exequitur, et sui ipsius, et regni conservator.

Quapropter Psallite Deo in Psalterio Dechacordo : Psallite Deo sapienter in tertia Psalterii Quinquagena, cum dictorum quinque Terribilium, quae Judicium consequutura sunt, et aeternabunt.

Ea vero quina si per octo Beatitudines, et duo naturae Mandata, scilicet: Quod tibi vis fieri, fac et alteri; quod tibi non factum velis, alteri non factum velis, alteri non feceris.

Per haec inquam dena, si dictorum singula, pia cum meditatione seu commemoratione, duxeris: quinquagenam qua vocali oratione, qua mentali rite complevistis, dignam Deo, dignam Matre Dei, Angelorum Regina, Domina nostra, Benedicta in saecula.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Для благочестивой девы это искушение стало выгодой и накоплением заслуг, поскольку она с большой заботой искала своего убежища в Боге и в Божьей Матери, которая сокрушила голову враждебного змея: и, избегая всякой свободы грешить, стремилась сохранить невинность души. Она всегда просила совета и помощи у Бога и людей, в чём бы она (ни нуждалась). Но она никоим образом (не могла) остановить злобу древнего обманщика или отогнать оскорбления призраков. В конце концов, посвятив себя Богу, она доверилась ему и (Ему) отдала себя целомудренной девушкой; и, читая "Радуйся, Мария" в С. Розарии, регулярно и благочестиво, предлагала молитву в честь Бога и Его Девственной Матери; и с тех пор она полностью презирала тщетные (искушения) призраков, в которых она была экспертом. Девушка оставалась твёрдой в (своих) решениях, и сердцем и губами она повторяла только С. Розарий, и поэтому она почти всегда держала его в руке, или на шее, или прикрепляла к поясу, и носила его везде, днём и ночью. (С. Розарий) был для неё отдыхом и спасением. С тех пор она придерживалась этого намерения, (и) теперь злой искушитель больше не мог приблизиться к ней, но бежал от неё, как от огня Ада; издалека, однако, он проявлялся ей во всей своей свирепости. Он извергал такие ужасные богохульства и проклятия на добрую Деву Божию, что благочестивые уши и душа благочестивой невесты Христовой ужасались. Привычка, наконец, сделала их легче для восприятия, и будучи в возвышенном духе она больше не обращала на них внимания. Более того, (эти вещи) побуждали её читать более пламенную похвалу через С.Розарий, Богу и С. Богородице, против сатанинской несправедливости. И среди слов богохульства, никогда (демон) не осмелился или не мог произнести имя Радуйся, Мария, (слова) С. Розария (и) Ангельского Приветствия: и лишь невнятно лепетал, среди визгов, смешанных с раздражениями.

В конце концов победило упорство девушки, подкреплённое защитой Божией Матери, и усердным и достойным чтением С. Розария.

XIV. ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ-компания проклятых.

О, мучительные вязанки плевел (для Вечного огня)!

Чего ты ожидал, о несчастный? - восклицает Святой Иероним, - почему ты согрешил?

Ты на земле любил их жизнь: ты будешь в их компании в скорбях.

Горе, горе тебе!

Ты будешь проклят в их компании, даже если в жизни боялся их, и избегал их, как ужасных, презренных и позорных.

О, какие зловония, какие муки, какие крики, сколько несчастий эта компания объединит!

Каждый будет для своего соседа, свирепым дьяволом: они будут разрывать друг друга зубами, царапать ногтями и жестоко рвать.

Невозможно описать или помыслить об их безжалостности.

О, насколько желаннее было бы соседство с жабами и змеями, с драконами и страусами и другими дикими животными, более безжалостными: было бы спокойнее и безмятежнее это вечное место обитания!

Итак, обращайтесь с преданным импульсом души к Розарию Иисуса и Марии, в котором много раз повторяется спасительное имя: Jesu (Иисус), перед которым дрожат и ослабевают все неблагоприятные силы; и нет другого Имени, в котором мы можем быть спасены.

Там, где есть и почитается с должным обожанием, это Имя, трижды святое, Царя царей и Триумфатора, всегда есть бесчисленный Хор Ангелов и их надёжная Компания.

ПРИМЕР

В Даче был осуждён некий Пётр, почти в нашу эпоху, или чуть раньше (справедливо или несправедливо, не совсем понятно),

и спущен в глубокую яму, то есть в глубокую башню, полную жаб и свирепых змей, чтобы либо погибнуть от их укусов, либо мучиться среди зверей от ужасного страха и неизбежного волнения. Суровая участь сына сделала мать несчастной и (она) прежде всего была справедливо озабочена тем, что среди таких великих невзгод какое-либо искушение Сатаны не привело бы человеческую хрупкость к отчаянию. Мать тогда не только изливала за сына постоянные молитвы Богу, Пресвятой Марии и Святым, но и ещё одно утешение пришло к ней от небольшой работы, которую она сумела сделать тайно: она бросила (сыну) Корону Розария, чтобы он не забывал неустанно читать его день и ночь, со всеми возможными усилиями преданности; и она беспокоилась, что (Розарий) всегда будет в защищённом месте. Несмотря на то, что раньше заключённый, или, скорее, похороненный заживо, был мало привыкший к молитве, тем не менее, многие вещи подстрекали его к согласию с матерью, а также побуждали его испытывать (эффективность) от (чтения Розария) ежедневно. Необходимость заставила его практиковать молитву; плен (дал ему) возможность; Розарий, то есть Корона с зёрнами, которые нужно перемещать рукой, дал ему возможность; упражнение (сделало его) лёгким; лёгкость сделала это приятным; и, наконец, он дорос до наслаждения молитвой; поэтому, с каждым днём, со всё большей преданностью, он горел всем сердцем любви и чести к Богу и к Матери-Освободительнице. Он также чувствовал, как смягчается суровость его собственных страданий, которые заполняли его; страхи исчезли из его души; ничто ядовитое, которое касалось или дышало, не причиняло ему вреда; страдания были ослаблены радостями, наполненными небесами; душа часто смягчалась Божественным утешением, фрагментированным великой надеждой и учтивостью; тьма невежества освещалась необычным светом знания; и он

превратился в нового человека, (такого) отличного от прежнего, и его несчастье превратилось в желанное счастье.

Вскоре после этого, наконец, Царица Небесная подошла к своему слуге, явившись (ему) в великом Свете в компании прославленных Святых и Дев: утешив его несколькими словами, Она освободила его из тюрьмы, увезя его из этого нездорового (места); и таким образом, в одно мгновение Она перенесла его в другое далёкое место и, унеся его на расстояние более ста миль, оставила его в безопасности и невредимым в другом краю. И Она дала ему это повеление: ибо, будучи пленником, он начал читать С. Розарий, в честь Неё и Её Сына, теперь, когда он был свободен и в безопасности, чтобы он только не пренебрегал им или не ленился молиться; но, благодарный, чтобы читал Розарий с большим рвением, пока он был жив на земле.

После того, как Она договорилась, Она исчезла из виду в Небесах вместе с Небесным Воинством, которое сопровождало Её. Пётр тогда, оглядевшись со всех сторон, заметил, что находится в пустынном, бескрайнем и неизвестном месте.

Он не колебался в душе, выбирая место для проживания.

Поэтому он сказал себе: "куда я пойду, в другое место, кроме того места, где мне положено быть по Божественному Милосердию?"

Зачем мне искать более удобное место, чем то, что дал мне Бог и одобрила Божья Матерь?

Это моё (место) отдыха, Боже, здесь я буду жить: потому что (вот, теперь я сказал это), это я полюбил его".

Начав таким образом, вдохновившись Богом в душе, он много лет счастливо вёл отшельническую жизнь: он построил великолепную церковь в честь Бога и Девы (Марии) и (здесь) жил, до конца, свято, и вошёл в жизнь вечную, среди блаженных.

Эту жизнь, однако, он достиг благодаря источнику жизни, С. Розарию Иисуса и Марии.

XV. ПЯТНАДЦАТАЯ УЖАСАЮЩАЯ РЕАЛЬНОСТЬ: совокупность мучений.

Что я скажу об этом?

Подумай о любых мучениях, о пытках, о смерти; представь, что на всё, что есть, что было, устремились все виды мучений: и это ты ещё не подумал даже о малейшей тени печалей Ада.

Проклятые должны нести на себе все вечные страдания; и для них не может быть никакого лекарства.

Следовательно, их отчаяние приводит их разум в ярость, и душа бушует; и они гневаются на себя, со всей ужасной свирепостью, более жестоко, чем сами демоны. Если вы когда-либо смотрели на одержимого, будучи в ярости из-за злого духа, то то, что вы видели, вы можете объяснить словами: но никто никогда, даже с воображением, не сможет полностью понять этот гнев.

О, отчаяние, куда, к чему ты обращаешься?

Всё, что можно вообразить, все вражеские реалии будут их мучить.

О, гнев, о, злость, куда ты попадёшь, куда ты прилетишь?

Как бы ты ни оттолкнул её от себя, она обрушится на тебя более яростно.

Вот почему теперь, пока вы живы, спешите к надёжному лекарству от ярости (Судного дня), (т. е. к) равнине Небесной учтивости, пропитанной Святым Помазанием. И это (средство), которое едва (встречается) в другом месте, встречается в изобилии и приносит пользу в С. Розарии Иисуса и Марии! В нём, столько раз, и с такой благодатью, повторяется и посвящается Богу Непорочное Имя Христос, как сладкое Масло, изливающееся (на мир).

Даже единственное преданное воспоминание о Нём способно изгнать из души отчаяние, которое является худшим из зол.

Итак, молитесь, любите и проповедуйте С. Розарий.

ПРИМЕР

В Королевстве Франция знаменитый барон по роковому недоразумению подвергся свирепому гневу короля.

На самом деле, с невыполнимым приговором короля,

(он был) приговорён к бессрочным тюремным заключениям, долгое время находясь в цепях.

И никак нельзя было вытащить его оттуда; терпение барона, испытанное, в конце концов, превратилось в гнев.

И он был так велик, что зубами он терзал свои пальцы до тех пор, пока пальцы не укоротились.

Он грыз даже камни и пни, и всё остальное, что он мог укусить, чтобы прокормить себя.

И если бы его не удержали и не остановили цепью, он рвал бы себя на куски, пока не умер.

Его верная жена, благочестивая матрона, пришла поприветствовать своего мужа, который был вне себя, и молитвой Розария и его достоинством принесла помощь пленнику.

Она, в итоге, отказавшись от отчаяния, от всякой человеческой помощи, бросила всю себя и всякую надежду на милость Божию и Божию Матерь, и твёрдо укрепила непоколебимый якорь спасения в безопасном порту Небесной Гавани. Здесь она нашла успокоение.

Здесь, неутомимая, она накапливала (заслуги), молясь часто и горячо, и преданно предлагала их Богу, для спасения своего мужа, умоляя о заступничестве любящей матери (Божией). И бог получил от неё то, о чём она просила в молитвах, за веру, надежду и (настойчивую) силу женщины, и случилось так, как она уверовала. Она, однако, для своего мужа требовала, чтобы произошло только то, что (Бог) намеревался (совершить) и хотел (для его) спасения.

Итак, Мать Милосердия, вымоленная С. Розарием, соизволила предоставить барону спасение, и Она сама приложила усилия, чтобы принести его ему. Ему, который ни о чём не спрашивал и не надеялся, даже не воображал, Она, спустившись с Небес, явилась ему и встала перед ним: подняла беднягу с земли и вытащила его из навоза, несмотря на тяжёлые цепи, которые затягивали его. Он приподнялся, цепи упали: к нему вернулось мужество, и в груди у него зажглась бодрость и он почувствовал

в душе жизненное дыхание. Дева (Мария) восстановила пальцы рук Сцеволы и, сделав его снова здоровым и свободным человеком, отправила его к царю. В то же время Она явила ему в качестве доказательства тайные проступки царя, скрытые в сокровенных волокнах (его) сознания, чтобы он открыл их только ему и увещевал его на покаяние. После этого предсказала ему определённые и будущие обличения, нависшие над его вождем, и ужасные беды царства, которые он мог исправить только истинным покаянием. Но если бы (царь) гордо презрел (это пророчество), или медлил, или откладывал, Она приказала ему предостеречь его, что приготовленное наказание немедленно наступит (для него). Король при виде барона изумился и вздрогнул, услышав такую большую угрозу. Но он не отступил и захотел позаботиться о спасении. Во-первых, умоляя Бога, он признал себя виноватым, и, оказав ему бесконечную благодарность за помощь, он верно следовал совету, данному ему и с героической душой принял покаяние в полном объёме. Когда (король) увидел, что С. Розарий был так полезен барону (раньше он его мало практиковал), то перед всеми он взял в руки (С. Розарий) и совершил своё покаяние, которое было так же во благо королю, (как) очень приятно Богу, сохранившему ему Царство. Воспевайте Богу Псалмы, держа в руках Псалтырь (Розария) из 10 струн; воспевайте Богу Псалмы с Премудростью, в третьих 50-и молитвах Розария, о 5 описанных ужасающих реальностях, которые последуют за Судом и будут Вечными. Эти 5 (ужасающих реальностей, которые последуют за судом), если сложить их вместе с 8-ю Блаженствами и 2-я Заповедями (божественного права) природы, а именно: "то, что ты хочешь, чтобы было сделано с тобой, ты также делай с другими"; "то, что ты не хочешь, чтобы было сделано с тобой, желай, чтобы не было сделано с другими" (в сумме - 15): я добавляю, что если ты умножишь эти (5 ужасных реальностей

CAPUT III.

SERMO III PARAENETICUS, sive :
TRACTATUS DEVOTI DOCTORIS ALANI,
DE EXCELLENTIIS SACERDOTUM.

SUPER THEMA:

Ave MARIA, Gratia Plena, etc .

PSALTERIUM Justissime TRINITATIS
Concordiam conciliat: quoniam
Incarnatio Filii Dei, Utraque fecit Unum:
Divinam, Humanamque naturam in
unum concordatas Personam univit.

Quo ex fundamento: quod Christus
posuit, et nemo alius posuit; reliqua dein
consecuta per Ecclesiam est conjunctio;
qua simul positi sunt in unum dives et
pauper.

Haec autem divina, hodieque constans,
Concordia, accedente ad Salutationem
Angelicam assensu Virginis Gloriosae, et
Illibate Matris, cunctorum, Sponsae
Sacerdotum, consummata est.

Quia causa jure suo merito eadem
Divorum Diva Advocata nostra in
Psalterio Suo, JESU et MARIAE dicto,
digne est debiteque Salutanda: cum a
Corona Fidelium universa, tum vero vel
sanctissime ab Sacro Regalis Sacerdotii
Choro Psallenda et praedicanda.

CONCORDIAM vero triplicem hic accipio:
Prima est, per Sacerdotalem Dignitatem;
nam CHRISTUS est SACERDOS in
aeternum, secundum ordinem
Melchisedech.

Altera est per Virginis Matris, cum Figuris
Sacris, legitimam Veritatem: tertia est per
Judiciabilem Potestatem.

Ex prima, habet Ecclesiam Sacerdotum

на 10, медитируя или помня их
благочестиво, ты добросовестно
завершишь (третьи) 50 молитв гласной
и умственной молитвой, (молитвой)
достойной Бога, достойной Божией
Матери, Царицы Ангелов, Госпожи
нашей, Благословенной в веках. Аминь.

ГЛАВА III

ТРЕТЬЯ УВЕЩЕВАТЕЛЬНАЯ

ПРОПОВЕДЬ, т. е.:

ДОКТРИНАЛЬНЫЙ ТРАКТАТ

БЛАГОЧЕСТИВОГО УЧИТЕЛЯ АЛАНА,
О ВЕЛИЧИЯХ СВЯЩЕННИЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ, ПО ТЕМЕ:

Радуйся, Мария, Полная Благодати,...

С. Розарий праведной С. Троицы несёт
Согласие, поскольку воплощение Сына
Божьего составило из двух - одно,
объединяющее в гармонии
Божественную и Человеческую природу
(Христа) в одном Лице.

Из этой основы (Согласия), которую
заложил Христос и никто другой,
следует, что у церкви нет другой (цели),
кроме союза: поэтому они были
помещены вместе в одном (месте),
богатый и бедный.

Божественное, и по сей день
постоянное согласие произошло (в
начале) с "Да " Славной Девы в
Приветствии Ангела; оно достигнуто (с
"Да") С. Матери (статья) Супругой всех
Священников.

Таким образом, по праву, благодаря
Своей Заслуге, Святая Святых, наша
Защитница, достойно и должным
образом, будет приветствоваться в Её
Розарии, который называется
Псалтырь Иисуса и Марии, не только
всей короной верующих, но и, в святом
порядке, будет приветствоваться и
проповедоваться Священным Хором
Царственного Священства.

Я рассматриваю здесь тройное
Согласие: первое-это (Согласие),
нисходящее через Священническое
Достоинство: действительно, Христос

[ЛИСТ 208, Кол. В] НАЧАЛО ТРАКТАТА
ПРЕДАННОГО УЧЁНОГО АЛАНА ДЕ
РУПЕ, ИЗ ОРДЕНА МОНАХОВ-
ПРОПОВЕДНИКОВ (СУПРУГА
ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ) О
ДОСТОИНСТВАХ, ИЛИ О ВЕЛИЧИЯХ
СВЯЩЕННИКОВ, НА ОСНОВЕ
"РАДУЙСЯ, МАРИЯ".

Розарий Праведной Троицы несёт в себе большое согласие, поскольку, как свидетельствует Славный Ансельм, Воплощение Сына Божьего сделало из двух одного, то есть объединило в одном лице Божественную и Человеческую Природу.

И Аймон: со Святым Воплощением Христа объединились богатство (Божие) и бедность (человеческая).

Затем этот союз был совершён через Марию, Славную Деву и Супругу Священников, Прекрасную, Милую и Благосклонную; поэтому, в Её Розарии должна приветствоваться Та, которая совершила такие великие дела.

В связи с этим я чувствую тройственный Союз.

Первый (Союз) заключается в Священническом Достоинстве: ибо Христос - это Священник во веки веков, согласно приказу Мелхиседека.

Второй (Союз), следовательно, заключается в законной истине (Союза) Богородицы с фигурами Святых.

Третий (Союз), наконец, заключается в судебной власти.

Что касается первого (Союза), то Церковь обладает бесценным авторитетом Священников.

Что касается второго (Союза), Дева

[Fol. 208, col. b] ((INCIPIT TRACTATUS
DEVOTI DOCTORIS ALANI DE RUPE
ORDINIS FRATRUM PREDICATORUM
(SPONSI BEATISSIME VIRGINIS MARIE)
DE DIGNITATE SIVE EXCELLENTIJS
SACERDOTUM SUPER SALUTATIONEM
ANGELICAM.

Psalterium Iustissime Trinitatis
peramplius concordiam facit.

Quoniam teste gloriosissimo Anselmo,
Incarnatio Filij Dei utraque fecit unum,
hoc est Naturam Divinam et Humanam in
unam concordavit Personam.

Et Haymo: Beatissima Christi
Incarnatione simul sunt positi in unum
Dives et pauper.

Hec autem Concordia per Virginem
Gloriosam et Illibatam Mariam Sponsam
Sacerdotum Pulcherrimam,
Dulcissimam, et Suavissimam est
consumata, propterea merito in Psalterio
Suo que tanta fecit est salutanda.

Concordiam autem in hoc accipio
triplicem.

Prima per Sacerdotalem Dignitatem, nam
Christus est Sacerdos in Eternum
secundum ordinem Melchisedech.

Secunda vero est quantum ad Virginis
Matris cum figuris sanctis legitimum
veritatem.

(Fol. 208, col. c) Tercia rursus est
quantum ad iudicalem potestatem.

Ex primo Ecclesia habet Sacerdotum
indicibilem auctoritatem.

Ex secundo Maria Virgo habet admirande
Dignitatis Maiestatem.

Ex tercio meritorum et premiorum Deus

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

inestimabilem Au[c]toritatem; ex altera Alma Virgo Parens habet admirandae Dignitatis Majestatem; ex tertia, meritorum ac praemiorum faciet cum proportione Deus aequalitatem.

PROPOSITIO

Quoad primum: SACERDOTALEM, inquam, DIGNITATEM: huc infero, praequemitto quandam ipsa singularitate sua pereximiam, Dei gratia, REVELATIONEM, jam olim abs Deo factam S. Hugoni Episcopo Carthusiensium Ordinis Sanctissimi, totius Sanctitatis viro, et vero Psalterii MARIAE Virginis a juventute praecipuo amatori atque cultori.

Quam et ipse Revelationem descriptam alias legi.

Quidam etiam Novellus MARIAE Sponsus, de quo scio, Domino revelante, eandem ex ipso JESU CHRISTO cognovit, sub annum Domini octavum et sexagesimum supra millesimum quadringentesimum.

NARRATIO.

Novellus saepe memoratus MARIAE Virginis Sponsus, eidem Sponsae Suae in Psalterio stabili Devotionis foedere junctus, ad quotidianas Missarum celebrationes ardenti zelo desiderii anhelare diu consuevit : tametsi, heu semper, indignus.

Accidit autem, ut, quo nescio, pectus incessente spiritu acediae, per intervalla dierum operari Sacris ipsi allubesceret: et quidem subinde haud raro Diam facere Hostiam omittens, ob volatiles phantasias animum forte suggestas, tanto insistere Mystero sibi duceret Religioni.

Itaque timida mentis anxiae ad nugas inanes concessio, fit morosa cessatio: quae reditum eo difficiliorem parabat sensim ad ter Maximum Opus.

Dum utentiores meticulosum terunt animum scrupoli: spiritum atterunt; illudque faciunt tepescere, atque adeo demum aegrescere virum bonum, et rarescere amplius ad ter Augustissimum Sacrificium Deo litandum.

Correptum denique corpusculum morbus

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

это Священник во веки веков по Приказу Мелхиседека; второе - это (Согласие, которое происходит) от неопровержимой истины, что от Девы-Матери (произошли) Священные (Священнические) Качества; третье - это (Согласие, которое происходит) от Власти Справедливости. От первого (Согласия, происходит то, что) именно Церковь порождает бесценный Авторитет Священников; От второго (Согласия, происходит то, что) это любящая Дева-Мать, которая порождает Величие чудесного (Священнического) Достоинства; От третьего (Согласия, происходит то, что) Бог делает равными по пропорции заслуги и награды (для Священников).

ВЫСКАЗЫВАНИЕ:

Что касается первой (реальности), священнического достоинства, здесь я сообщаю и заявляю об Откровении, милостью Божьей, очень известном своей уникальностью, уже когда-то данным Богом Святому Угону, Епископу святого Картезианского Ордена, человеку, полному святости, который с юности любил и почитал С. Розарий Девы Марии.

И я сам прочитал это Откровение, описанное по-разному.

Даже некий Новый Супруг Марии, о котором я знаю, имел через Откровение от Господа, то же самое (видение) от того же Иисуса Христа, в год Господень 1468.

РАССКАЗ:

Новый Супруг Девы Марии, часто вспоминаемый, связанный со Своей Супругой (С. Марией) прочным заветом преданности в С. Розарии, во время ежедневных торжеств (Святых) Месс, имел обыкновение сильно тосковать по пылкому рвению желанья (к Богу), хотя, увы, (он чувствовал себя) всегда недостойным.

Но случилось так, что, не знаю, напал ли на сердце дух от лени, что он начал совершать Святую Мессу через день; а позже, охваченный мимолётными

Мария обладает Величием замечательного Достоинства.

Что касается третьего (Союза), Бог сделает равенство заслуг с наградами. Затем, относительно первого (Союза), я приведу особое откровение, которое когда-то было сделано Святому Епископу Гугону, из Ордена Картезианцев, человеку всей святости и уникальной преданности с юности Розарию Девы Марии, это ясно из Откровения, и я также прочитал эти же вещи о нём. Действительно, около 1468 года Господня, один человек (который был Новым Супругом Девы Марии), преданный этой Святой Заступнической Молитве, иногда праздновал мессу, а иногда пропускал её из-за каких-то мелочей, следуя своим эфемерным фантазиям; позже, сильно заболел и не мог праздновать День Святого Иоанна Крестителя, вошёл в экстаз и лежал как мертвец, он был восхищён созерцанием Божественных Тайн, где, пересекая реалии небесные, (он) видел Господа Иисуса Христа, который праздновал, и весь Небесный двор присутствовал (на Его Мессе) и все преданно общались.

Тогда ему было сказано приготовиться к Причастию. Но он сказал: "увы, я ещё не Исповедовался!".

Что (произошло) тогда?

Ему явился Блаженный Иоанн Креститель, который сказал: "Приготовь Путь Господень".

И он ему: "о, Святой Святых, я ещё не Исповедовался".

И сказал (С.) Иоанн Креститель: "я дам тебе Исповедника".

И тотчас представил его Блаженному Петру, Князю Апостолов.

И ему он исповедовался, с такой великой преданностью и раскаянием, какого никогда не испытывал.

И затем, когда он пришёл, чтобы получить из Руки Искупителя невыразимое Таинство, он услышал, как Господь Иисус Христос упрекнул его такими словами: "поздно ты пришёл, ленивый и нерадивый раб, ты получил от Меня через Марию,

faciet equalitatem.

Quantum autem ad primum hic infero quandam singularem revelationem que dudum facta fuit Sancto Hugoni Pontifici, Ordinis Carthusiensium, totius sanctitatis viro, et Psalterij Marie Virginis a iuventute singulari amatori, ut ex revelatione illa habetur et nichilominus hec eadem de ipso legi.

Quidam enim circa annum Domini sexagesimumoctavum devotus in Sanctissimo Suffragio hoc (qui fuit Sponsus Novellus Marie Virginis) cum aliquando celebraret et aliquando dimitteret secundum volatiles fantasias pro minimis Missam dimittendo, itaque gravissime infirmatus cum iam celebrare non posset et tamen vellet, subito in quodam Festo Sancti Iohannis Baptiste factus in exstasi et manens tamquam omnino mortuus, ad perpendenda Misteriorum Divinorum Archana rapitur, ubi Celestia penetrans vidit Dominum Ihesum Christum Celebrantem, totamque Curiam Celestem assistentem atque devotissime communicantem.

Itaque sibi dictum est ut ad communionem se pararet.

At ille ait: Heu me quia nec dum (fol. 208, col. d) sum Confessus.

Quid plura?

Apparuit eidem beatissimus Iohannes Baptista inquiens: ("Para Viam Domini"). Cui ille: ("O Sancte Sanctorum, nec dum Confessus sum").

("Veni, inquit Iohannes Baptista, Confessorem tibi dabo").

Et subito presentavit ipsum beatissimo Apostolorum Principi Petro.

Cui et confessus est cum tanta devotione et contritione quantam nunquam fuit expertus.

Itaque ubi venit ad percipienda de Manu Redemptoris terrificam Sacramenta, audivit Dominum Ihesum Christum sibi hec verba impropertem.

("O, inquit, serve, tarde venisti, piger et remisse, qui tantam habuisti a Me Potestatem per Mariam Meam Matrem Electam, et in abscondito et in sudario tenes eam religatam").

Quid amplius?

Communicavit ille cum gaudio indicibili, inenarrabili et inestimabili, ubi cernebat

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

affligit gravior, lectuloque affigit, ut, quae ante Divina timebat attingere: jam ad ea nec valeret assurgere, ut vellet.

Festivam, S. Joanni Baptistae Sacram, sol Ordinis Ecclesiastici adduxerat solemnitatem: cum ecce Deus, immissa viro extasi, totam ad superna raptam evehit mentem; ut omnino simile mortuo jaceret, ceu videbatur, exanime corpus.

Interea spiritus relictæ tenui ereptus animæ Divinorum Arcana Mysteriorum luculentior aspectabat in Coelis ministrari.

Dominus JESUS CHRISTUS, Pontifex ter Opt[imus] Max[imus] illi surgere videbatur, inque medium Pontificalibus amictus procedere cum caeteris Arae ministris, juxta Ritus Ecclesiasticum, innumera Coelitem comitante Corona, et consistente circum.

Orditur Divina orbis utriusque Pontifex, et adusque Synaxes faciendas prosequitur.

Cum subito fit vox praeconis: SANCTA SANCTIS: Proparate viam Domino.

Nominatim peregrino per raptum isthuc introducto, dicitur, ad Communionem se comparet.

Monito conterritus, heu me, exclamat, necdum exhomologesi facta sum mente expiatus.

Alter adest illi, S. Praecursoris erat Domini et Baptista; jubetque: Parare viam Domino.

Cui iste: "Heu mihi!

Confessione opus est".

Sequere, ait, ocyus, confessarium, ecce, beatissimum Principem Apostolorum Petrum, Aures danti poenitens adgeniculatus, sese scrupulis exuit, tanta cum expiationis consolatione ac luce, quanta alias in vita numquam.

Simul ab eo ad Mysteria libanda missus, cum accidit arae supplex adorans et Sacramentum et Redemptorem JESUM: hic istis eum increpabat: "O serve tarde, serus ades.

Piger et remisit: quo tanta tibi a Me Potestas Sacra patranda facta est, per Electam Matrem Me pro te intervenientem?".

Et Illam: "Tu in sudario religatam abscondere voluisti".

Cum dico hoc trementi guadentique,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

фантазиями, он нередко упускал из виду празднование Божественного жертвоприношения, пока не прервал празднование Священных Тайн. Это разрешение беспокойной души превратилось в прекращение (празднования С. Мессы), что сделало очень трудным для него возвращение к трёхкратной Полной Службе. Мысли-обманщики изматывали испуганную душу, угнетали дух и заставляли слабеть обманутого, и таким образом (делали) доброго человека больным и (делали) его всё реже приносящим Богу, трижды Благороднейшую жертву.

Наконец, очень серьёзная болезнь поразила опустошённое маленькое тело, и она заставила его лечь в постель, обездвижив это опустошённое маленькое тело в постели, чтобы он больше не смел (праздновать) Божественные (Тайны); и, хотя он желал этого, он не мог встать, чтобы (праздновать). В тот день в церковном календаре был торжественный праздник, посвящённый Святому Иоанну Крестителю: вот, Бог, впусив человека в экстаз, перенёс его восхищённую душу на Небеса, так что тело казалось безжизненным и лежало как мёртвое. Тем временем дух, лишённый слабой души, созерцал в своём великолепии Божественные Тайны, которые приближались к Небесам. Перед его глазами предстал Господь Иисус Христос, как трижды Понтифик Великий Максим, одетый в Папскую одежду, который шёл посередине вместе с другими служителями к алтарю, согласно церковному обряду, за которым следовали бесчисленные Святые, которые расположились вокруг. Понтифик неба и земли, начал Божественные (Тайны) и продолжал до момента Причастия. Как вдруг голос произнёс воззвание: "Святые дела Святым! Приготовьте путь Господу".

Пилигриму, оказавшемуся здесь в экстазе, было велено явиться к Причастию.

Испугавшись предупреждения, он воскликнул: "увы, очищение души ещё не произошло, с Исповеди!".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Избранную Мать Мою, такую великую Власть, и прячешь её, и держишь её завязанной в платке!

Что ещё?

Он общался с несказанным, невыразимым и бесценным удовольствием, когда увидел, что Господь Иисус Христос вошёл в него очень правдиво и что Он очень дружелюбно увещевал его о многих вещах.

Среди прочего Он очень сильно упрекал его за пренебрежение празднованием (Святой Мессы), говоря ему, что ни за что в мире он не должен упускать из виду празднование, кроме единственного очевидного и не исповедуемого смертного греха.

Добавим, что отсутствие преданности, или занятие, или искушение, или ночная поллюция, и так далее в отношении подобных вещей, и даже дневная поллюция, если это произошло против (собственной) воли, как (могло) произойти с исповедниками или теми, кто едет верхом на лошади, у которых иногда бывают настоящие поллюции, особенно когда они слушают красивых женщин на исповеди грехов плоти.

Он сказал: "Эти вещи я не принимаю во внимание (как грех), где человек скорее хотел бы умереть, чем согласиться на такие вещи.

Ибо (эти вещи) являются нарушениями, вызванными агрессией бесов, так что (исповедники) ужасаются тому, что нужно заботиться о спасении Моих Невест и Дочерей.

Но (исповедники) не боятся, потому что, если дьявол испачкает, я очищу их, и вместо этого пятна верну стократное очищение". Итак, он говорил: "Почему, Господи Иисусе, Доктора и Право запрещают Причастие таким людям?"

И Господь Иисус: "конечно, они делают это больше из-за страха перед (Богом), чем (из-за) Милосердия.

Но в милосердии нет страха: совершенное милосердие, по сути, изгоняет страх.

Более того, поскольку когда-то все миряне общались друг с другом по воскресеньям, для них Доктора судили особым образом, что после таких

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Dominum Ihesum Christum infra se verissime intrasse, et ipsum familiarissime de plurimis admonentem. Inter que corripuit eum gravissime de negligentia celebrandi, dicens ei quod pro nulla re mundi deberet dimittere celebrationem, nisi pro solo mortali peccato evidenti et non Confesso.

Addens quod indevotio, vel occupatio aut temptatio, vel nocturna pollucio, et sic de similibus, ymmo eciam nec pollucio diurna si fieret contra voluntatem, ut est in confessoribus (fol. 209, col. a) vel equitantibus qui aliquando realissime polluuntur, signanter in audientia mulierum pulchrarum de confessione carnalium auditarum.

(")Hec, inquit, non pondero ubi homo magis vellet mori quam talibus consentire(").

Sunt enim vel pene quedam vel ex demonum aggressionem illate, ut sic horreant Sponsarum Mearum et Filiarum procurare salutem.

Sed non timeant, quia si dyabolus polluit ego mundabo, et pro tali pollutione centuplam reddam mundiciam(").

Tunc ille ait: (")Cur, inquit, o Domine Ihesu, Doctores et Iura prohibent huiusmodi a Communionem?(").

Et Dominus Ihesus: Certe faciunt magis ex zelo timoris quam caritatis.

Sed timor non est in caritate, perfecta quippe caritas foras mittit timorem.

Immo quia dudum laici omnes Communicabant dominicis diebus, ideo propter eos singularissime Doctores senserunt post talia non esse Communicandum.

Aliter autem est de Communicante et aliter de Celebrante.

Communicans enim tantum sibi soli proficit, sed Celebrans Bona infinita toti mundo distribuit.

Propterea et si laici debeant cessare, nunquam tamen Presbiteri pro talibus debent a celebratione quiescere.

Nam totiens quotiens cessant privant Deum Gloria, Me Potentia, Mariam Matrem Meam Maternali Dignitate, Angelos Honore, Sanctos Leticia, defunctos (fol. 209, col. b) Redemptione.

Privant eciam infirmos medicina, ignorantes Scientia, esurientes Alimonia,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

mirifice utroque sensu contemperato, JESUS ei ter Sacram porrigebat Synaxim. Continuo cernebat Dominum JESUM intra sese verissime inesse medium, et multa familiarissime, cum ineffabili suavitate, monentem audiebat.

In caeteris vero Sermone eum gravissimo corripiebat, de commissa nimium grandi negligentia Missas celebrandi.

Talibus demum doctrinae monitis formabat, et firmabat fluctuantem: "Ita certum habeto: nihil tibi unquam tanti videatur; cujus vel amore, vel metu tremenda frequentare Officia intermittas. Excipe solum mortale crimen evidens, et inconfessum".

Addebatque clare: "Nec ab eis quenquam retardare Sacerdotem debet ariditas indevota mentis, non occupatio urgens, non urens tentatio, non pollutio nocturna: quodque magis, nec diurna; si involuntaria contingat et inimica; qualem aut Confessiones lubricas excipientem, aut equitantes, aut anxie solliciti et properantes perpeti queunt: istud namque haud pondero; moror minus: quod ita contingit humanitus, ut quam talibus consentire, prius vitam despondere quis mallet.

Ecquid ita; quaeris?

RATIO I. Nam similes casus, vel quaedam magis sunt poenae: vel ex daemonum vi ac illusionem inferuntur; quo horrorem incutiant, sub religiosae mentis specie de indignitate corporis passi; pariterque ut hac fraude, animarum procuracionem et salutem, laudemque Meam imminuat, ac retardent.

RATIO II. Sed nihil ista metuenda; etsi cavenda sunt.

Si namque diabolus conspurcat invitum: ego mundo latum et gratum; quin et pro tali pollutione centuplam reddo munditiam".

Tunc ille percunctari: "Domine JESU, animarum Sponse dulcissime; cur Doctores et Jura talem arcent Communionem Sacram?".

Et Dominus JESUS:

1. "Magis id ex zelo timoris, quam Caritas, usurpant.

Nam perfecta charitas foras mittit timorem.

2. Deinde, quia olim etiam laici in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Другой подошёл к нему, он был Святым Предтечей Господа, (С. Иоанном) Крестителем, и приказал: "Приготовьте путь Господу".

И он сказал ему: "увы, мне нужно покаяние!".

(Святой Иоанн Креститель) сказал: "иди быстро, вот Исповедник, Блаженный Пётр, Князь Апостолов.

Кающийся, преклонив колени перед ним, слушавшим его, освободился от угрызений совести и (вышел) с исповеди с таким утешением и светом, как никогда в жизни.

Между тем (Святой Пётр) послал его вкушать (священную) Тайну (Евхаристии), и когда он благочестиво подошёл к жертвеннику, поклоняясь С. Причастию и Иисусу Искупителю, (Иисус) упрекнул его такими словами: "о ленивый раб, подойди.

О, ленивый и нерадивый, по какой причине ты получил от меня огромную Власть Освящать?

Это благодаря Избранной Моей Матери, что (я) вмешиваюсь ради тебя?".

И (С. Мария) сказала (тому, кто стоял в экстазе): "ты хотел скрыть (эту Власть Освящать), в завязанном платке!".

Слушая эти вещи, он от удивления испытывал дрожь и радость, и Иисус возложил на его (язык) трижды Святую Хостию.

В тот же миг он увидел истинно присутствующего в нём Господа Иисуса и услышал его, в то время как Он предостерегал его о многих вещах, очень конфиденциально, с невыразимой любезностью.

Среди прочего, Он упрекнул его чрезвычайно ценной проповедью за то, что он так долго пренебрегал празднованием мессы.

Таким образом, с такими предостережениями (Иисус) учил и утвердил неуверенного: "сие имей точно: пусть ничто никогда не кажется тебе таким великим, из любви или из страха перед чем ты прервёшь празднование Святых Тайн. Исключение составляет только смертный грех, явный и не исповедуемый". И он добавил: "Ни по какой из этих причин священник не

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

(поллюций) они не должны были Причащаться. Однако одно дело (мирянин) причащается, а другое - (Священник) празднующий. (Мирянин), причащающийся, на самом деле, прогрессирует только в своих интересах, но (священник) празднующий раздаёт бесконечные Блага всему миру.

По этой причине, если миряне должны избегать (причащение), тем не менее, пресвитеры должны пропустить празднование (Святой Мессы) из-за таких (поллюций).

Действительно, сколько раз они пропускают (празднование Святой Мессы), столько раз они лишают Бога - Славы, Меня - Силы, Марию, Мою Мать - Материнского Достоинства, Ангелов - Чести, Святых - Радости, усопших - Искупления. Они также лишают больных медицины; тех, кто не знает - науки; тех, кто голоден - питания; бедных - богатства, мир- их Короля и (лишают) всех - Их (Бога), который поддерживает их жизнь”.

И затем (Иисус) добавил: "Даже если священник недостоен своего личного состояния (жизни), он всегда, тем не менее, сохраняет (священническое) достоинство от Моего Имени и в качестве Служителя Церкви.

Действительно, эта (священническая) должность не человеческая, а божественная.

Таким образом, никакие противоречия со стороны человека не могут помешать (празднованию Святой Мессы), если только это не были (грехи) смертные, не исповеданные.

Эти вещи тогда установили Учёные (Церкви) на тему Причастия, то есть (причащаясь) с преданностью и благоговением, а не по необходимости или по заповеди, кто вышел из злобы смертного греха.

Празднуйте, сказал Он, празднуйте, ибо не делайте этого, как (если бы вы были) достойны, или чисты, и справедливы (даже Блаженные Ангелы не пришли бы к вам), но делайте это, как нуждающиеся, как больные, как слабые, чтобы быть наполненными (милостями), чтобы выздороветь от

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

pauperes divitijs, mundum suo rege, et universa privant Suo Conservatore.

Et quidem inquit, et si presbiter ex personali conditione sit indignus, sepissime tamen in Mea Persona et ut Ecclesie Minister semper habet Dignitatem.

Non enim hoc Officium est personale sed divinale.

Ideo nulla proprie persone incommoda hoc impedire debent, nisi fuerint mortalia inconfessa.

Que enim Doctores diffiniunt in Communicando in tali materia, hoc est ex devotione et reverentia, non autem ex necessitate vel Precepto, aut ex mortalis peccati exinde proventuri malicia.

Celebrate inquit celebrate, quia hoc non facitis tanquam digni vel mundi aut iusti (quoniam Beati Angeli ad hoc non sufficiunt) sed peragitis hoc tanquam indigentes, tanquam infirmi, tanquam impotentes ut impleamini ut sanemini et potentes efficiamini.

Propterea inquit tibi narrabo quindecim Excellentias permaximas quas quilibet Sacerdos celebrando habet quas omnes habet ex Psalterio Angelico Matris Mee Dulcissime.

Et sicut tali Epythalamio Sum Incarnatus de Virgine Matre, sic eciam rursus in omni Missa quasi de novo Carnem Humanam

(fol. 209, col. c) recipio in virtute Salutationis Angelice, que est Mater Mea, Origo Mea, et Causa Mea.

Ideo quecunque Ego facio in tanto hoc Sacramento, hoc idem facit Salutio Angelica Mea primaria.

Quitquit enim est causa cause est causa causati, secundum maximam metaphisicalem, licet hoc non facit immediate sed mediante Forma Sacramentali.

Ideo Sacerdotes omnes sunt Michi tanquam Patres, et deberent habere Mariam Matrem Meam in Sponsam, atque Salutationem Angelicam in Coronam in Gloriam et in Summam Reverentiam, quoniam ex Ipsa pendet tota Novi Testamenti dignitas, et Ipsarum divinissima potestas.

Idcirco has eminentias tibi monstrabo in Salutatione Angelica.

quotidiana, aut minimum Dominicana Fractione Panis Sacram ad Mensam sese reficiebant: ideo ob istos, plurimum rudiores, ita statuerunt Ecclesiae Doctores, post extimam corporis maculam, de Consilio esse abstinendum.

3. Disparitas vero permagna est Communicantes inter et Celebrantes.

Illi solis sibi proficiunt: hi Bona Optima et Infinita orbi toti distribuentes administrant.

Qua causa Laici ipsa sibi abstinencia meritum aquirunt ; Clerici dispendium toti faciunt Ecclesiae, operatione Divinorum illi subtracta.

Laici per se ex voluntate pia vescuntur ab ara; ad aram per Me Sacerdotes operantur, et Ego sum, qui operor in ipsis.

4. Vide quantis quot quantos privent Bonis sua desides cessatione Sacerdotes. Privant Deum Gloria in tantum: Me Potentia, ac Voto; Matrem Meam Materna Dignitate; Angelos honore; Sanctos laetitia; auxilio Militantes; defunctos Redemptione.

Privant infirmos Medicina, ignorantes Scientia, Alimonia esurientes, pauperes Divitiis, Suo mundum Rege, et universa Suo privant Servatore.

5. Atque tametsi Presbyter ex suae personae conditione fuerit indignus: illa tamen integra semper illibataque perseverat in eo dignitas, quam ex mea gerit Persona et Nomine, vel ex Officii Munere velut Ecclesiae Publicus Minister. Hanc omnis habet Sanctus, id est Sacerdos: haec in ipso per Me operatur interminabilis.

Divinale Officium, non personale, nulla personae cujusquam incommoda queunt impedire, quae nolentibus possunt evenire.

6. Igitur: hac in re, et causa terminationis decreta Doctorum promanant ex devotione et reverentia: non ab ulla necessitate seu praecepti violandi, seu peccati exinde consecuturi.

Quare celebrate, Fratres: quia non agitis hoc ut digni, mundi, justi: (nec enim vel Angeli pares Muneri sunt Tanto) Celebrate, quia id perpetratis ut indigni, infirmi, et impotentes: quo adimplemini bonis, consanemini a morbis et

должен откладывать (празднование мессы): ни из-за непрекращающейся сухости ума, ни из-за срочного занятия, ни из-за жгучего искушения, ни из-за ночной поллюции, ни тем более из-за дневной (поллюции), если это случится с ним непреднамеренно и вопреки (его воле): что может (случиться) или с теми, кто получает скользкие признания, или с теми, кто едет верхом, или с теми, кто полон беспокойства, и с теми, кто постоянно спешит. (Я) вообще не осуждаю эти вещи, и тем более (я) не задерживаюсь на них; это происходит в человеческой природе, поскольку каждый предпочёл бы умереть, чем согласиться на такие вещи.

Ты спросишь: Почему это так? Первая причина: потому что подобные события, или в основном являются наказаниями, или совершаются побуждением и обманом демонов, чтобы вызвать ужас в форме религиозной мысли, которая страдает от недостойности тела; и также с этим обманом (демоны) уменьшают и задерживают заботу и спасение душ и Хвалу Мне. Вторая причина: но этого не следует бояться, хотя нам нужно быть осторожными. Ибо если дьявол оскверняет того, кто не согласен с вами, я очищаю его и с благодарностью, и действительно, за такое загрязнение я возвращаю чистоту в сто раз больше". Тогда он спросил: "Господи Иисусе, возлюбленный Супруг душ наших, почему Доктора (Церкви) и Законы не позволяют им (принимать) Святое Причастие?"

И Господь Иисус (ответил):

"1. Они говорят об этом больше из рвения страха, чем (из рвения) милосердия. Ибо совершённое Милосердие изгоняет страх.

2. Итак, поскольку в своё время даже миряне питались ежедневной или, по крайней мере, воскресной частью хлеба (Евхаристии) в Священной столовой: поэтому из-за них самые неопытные церковные Доктора постановили, что следует воздерживаться от объединения (для Евхаристии), если в теле есть пятно.

3. Действительно большая разница

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

(болезней), чтобы стать сильными (душой).

Вот почему, сказал он, я открою вам пятнадцать чрезвычайных Привилегий, которые каждый священник имеет при совершении (Святой Мессы), которые (он) черпает из Ангельского Розария Моей Милой Матери. И как с помощью этой Свадебной Песни Я воплотился в Деве-Матери, так снова, в каждой (Святой) Мессе, как будто в очередной раз я возвращаюсь в Человеческую Плоть, (как когда-то я взял Плоть) силой Ангельского Приветствия (Радуйся, Мария), которая была моей Матерью, моим Происхождением и Причиной моего (Девственного Зачатия).

Таким образом, то, что Я совершаю в этом великом Таинстве (Евхаристии), то же самое совершило со мной впервые Ангельское Приветствие (Радуйся, Мария). Всё, по сути, является причиной причины, согласно принципу метафизики, хотя это совершается не сразу, а через Сакраментальную Форму. Поэтому все Священники для Меня как Отцы, и они должны иметь Мать Мою Марию как Супругу, и Ангельское Приветствие (Радуйся, Мария) в Короне, Славе и Великой Преданности, потому что от Неё зависит всё великолепие Нового Завета и божественная власть его реалий.

Поэтому я покажу тебе эти Привилегии в Ангельском Приветствии (Радуйся, Мария).

Первые пять (Привилегий) - это основы (Священства);

вторые пять (Привилегий) - необходимые структуры (Священства); третьи пять (Привилегий) - Украшения (Священства).

Первые пять (Привилегий) были приняты пятью Звёздами Бога, которые "Ave", "Maria", "Gratia", "Plena", "Dominus".

Вторые пять (Привилегий, были приняты) из пяти чудесных Евангельских Источников, которые: "Tecum", "Benedicta", "Tu", "in mulieribus", "et Benedictus".

Третьи пять (Привилегий), наконец, были приняты пятью укрепленными Замками, которые: "Fructus", "Ventricis",

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Prime quinque sunt supersubstantiales, secunde quinque sustantiales, tercie sunt accidentales.

Prime autem quinque sumuntur ex quinque Stellis Divinitatis, que sunt Ave, Maria, Gratia, Plena, Dominus.

Secunde ex quinque Fontibus Evangelicis mirabilissimis, qui sunt: Tecum, Benedicta, Tu, in mulieribus, et Benedictus.

Tercie autem quinque accipiuntur ex quinque Castris fortissimis, que sunt Fructus, Ventris, Tui, Ihesus, Christus.

(Fol. 209, col. d) Prima Excellencia supersubstantialis accipitur ex Stella ista pulcherrima que est (Ave) in ordine ad Deum Patrem Omnipotentem.

Quilibet enim Sacerdos habet Potestatem Patris, et (salva semper Dei Reverentia) habet maiorem potentiam quam Pater Omnipotens in mundi efficientia.

Creacio enim mundi secundum Augustinum Deo Patri est attribuenda, Gubernacio autem Filio, Conservatio vero Spiritui Sancto.

Pater igitur septem diebus laboravit tam in Opere Creationis quam Distinctionis.

In primo die per lucem.

In secundo per firmamentum.

In tercio per congregationem aquarum et productionem plantarum et eciam in opere distinctionis.

In quarto per luminarium productionem.

In quinto per avium et piscium factionem.

In sexto per animalium terrestrium principiationem.

Septimo autem quievit Pater ab omni Opere.

Hec inquit est Patris Potentia in creandi efficientia.

Sed Sacerdos Celebrans quilibet quantuncunqu parvus, maius hijs omnibus facit.

Pater enim ibi fecit creata, sed Sacerdos Increatum.

Ibi Deus effectus producit, sed Sacerdos Causam causarum generat.

Ibi terrena corporea corruptibilia Pater fecit, sed Sacerdos (fol. 210, col. a) Celebrans, secundum Augustinum

Causam mundi incorruptibilem producit.

Quanta igitur est distantia Mei a mundo creato, tanta est Excellentia Operis Sacerdotalis supra Opus Creationis.

corroboremini ab animis.

Huc, ecce tibi revelo XV EXCELLENTIAS inclitas: quas omnia Sacerdos habet, dum sacrificat, ex merito Angelicae Salutationis; cui vis Meae virtusque inest Incarnationis.

1. Et vero sicut tali in Epitalamio sum Incarnatus semel de Virgine Matre: ita quodammodo rursus in quolibet Missae Sacro, esse Deus Homo, in arca sancta existens, Sacramentaliter incipio.

2. Quod enim Verbum in Verbo Salutationis Caro factum est; qui Deus Homo factus est in Utero Virginis; idem Verbum in Verbo Consecratione, idemque Homo Deus fit in manibus Sacerdotis; modoque licet diverso, eodem tamen obumbrante Spiritu Sancto.

3. Forma istud potuit Verborum Vitae per Os Salutantis, perque MARIAE Vocem consentientis: hoc forma valet Verborum Vitae Consecrantis, per ministerium Missam celebrantis; Dei Spiritu utrinque mediante.

Cum itaque tali ratione Sacerdotes fiant mihi quodammodo Patres; par est, ut eadem Mecum sortiantur Matrem MARIAM, et in Sponsam acceptent: par est, ut et Me, et Ipsam in communi nobis Salutatione ad Psalterium venerentur, et (Me tamen prae Ipsa) supplices adorent; par est, ut Sacra Salutationis Verba perinde Sancta aestiment.

Adeo ab una illa Salutatione totum Novum pendet Testamentum; ut quod in ea, velut arbor in semine, virtute totum contineatur.

PROPOSITIO TRIPARTITA.

Quare cognosce, accipe, doce XV EXCELLENTIAS SACERDOTALES, quas ecce, tibi nunc pando:

I. Quinas priores supersubstantiales, ex quinque Stellis Divinitatis dimanantes istis: Ave, Maria, Gratia, Plena, Dominus.

II. Alias item quinque medias Substantiales, e quinque Fontibus Verbi Dei, seu Evangelii promanantes istis: Tecum, Benedicta, Tu, In Mulieribus, et Benedictus.

III. Quinas posteriores Accidentales a quinque Castris invictis repetitas istis: Fructus, Ventris, Tui, JESUS,

между теми, кто причащается, и теми, кто празднует: (верующие) прогрессируют только для себя; (кто празднует мессу) обеспечивает распространение во всех частях мира прекрасных и бесконечных благ (искупления). Верующие, даже когда не причащаются, приобретают заслуги; священники (когда не празднуют) наносят ущерб всей Церкви, уменьшая работу Божественных (благодатей Искупления). Верующие питаются у жертвенника для себя, для (своей) благочестивой воли; священники, напротив, действуют у жертвенника для Меня, и Я действую в них.

4. Видишь бездействующих священников, сколько раз и скольких благ они лишают (мир) своим бездействием? Они лишают Бога - Славы; Меня - Силы и приношения (Евхаристической жертвы); Мою Мать - Материнского Достоинства; Ангелов - Чести; Святых - Радости; (Моих) Солдат - Помощи; умерших - Искупления. Они лишают немощных - медицины; неопытных - науки; голодных - пищи; бедных - богатства; мир - Их Царя; и они лишают всё сущее - Их Спасителя.

5. И, как бы священник ни был недостоем, но (священническое) достоинство в нём всегда остаётся неизменным, и он осуществляет его в Моей личности, и (Моим) именем, как общественный служитель церкви.

У каждого священника есть это священное достоинство, с которым он через Меня творит без конца. Служение (священническое, есть) Божественное, нечеловеческое, (и) никакое противоречие человека (которое может произойти против собственной воли), не может предотвратить (празднование Святой Мессы).

6. Итак, что касается ограничения (совершения) по таким причинам, указы докторов (Церкви) вытекают из преданности и почитания (Богу), а не из риска нарушения заповеди или, следовательно, совершения греха.

Поэтому празднуйте, Братья, потому что вы достойны, чисты и справедливы (даже Ангелы не были бы достойны такой великой Службы).

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

“Tui”, “Ihesus”, Christus”.

Первая фундаментальная Привилегия (Священства) является этой прекрасной Звездой -“Радуйся”, по приказу Бога-Отца Всемогущего.

Ибо каждый Священник обладает Властью Отца и (всегда спасая Благоговение Божие) обладает большей силой, чем Всемогущий Отец в осуществлении мира.

Действительно, Сотворение мира, согласно (С.) Августину, должно быть приписано Богу Отцу; Правление - Сыну; Сохранение - Святому Духу.

Таким образом, Отец семь дней трудился в Творении, а также в Различии (всех вещей).

В первый день, через свет.

Во второй (день), через небосвод.

В третий (день), путём воссоединения вод и создания растений, а также в работе дифференциации (видов).

В четвёртый (день) с созданием светил.

В пятый (день) с созданием птиц и рыб.

В шестой (день), давая начало наземным животным.

В седьмой (день), наконец, Отец отдыхал от каждой работы.

Это, я говорю, Сила Отца в совершении творения.

Однако любой Священнослужитель, каким бы маленьким он ни был, делает больше, чем все эти реалии.

На самом деле, Отец сделал вещи сотворённые, но Священник (порождает) Того, кто не был сотворён. Там Бог произвёл эффект, но Священник порождает Причину причин.

Там Отец создал тленные земные телесные вещи, но Священнослужитель, согласно (С.) Августину, производит нетленное Дело мира.

На самом деле, насколько велика дистанция между Мной и сотворённым миром, настолько велика привилегия Священнической работы, превышающая работу Творения.

Итак, более точно Я говорю тебе, что работа Священника больше, чем способность творить сотворённые вещи (если бы это было возможно!) из стольких миров, сколько есть существ, созданных в этом мире, ибо я до

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Unde diffinitive tibi dico, quod maius est Opus Sacerdotis quam habere potentiam creandi creata (si talis esset possibilis) tot mundorum quot sunt substantie in isto mundo, quoniam Ego in infinitum excedo adhuc omnes istos mundos.

Debent igitur merito pro Paternali Potentia a qua tantam habent Potestatem sepius dicere Ave Salutare.

Nam teste Augustino, potentibus debetur Ave.

Pater enim opus in Opere illo Creationis fecit Angelos solem stellas et cetera, sed sacerdos facit Angelorum Regem, Arborem Iusticie, Secundum Adam Innocentie.

Propterea sacerdotes dicite omnes et predicate Psalterium Virginis Marie ex quo habetis tantam Potestatem sepius Illi dicendo Ave.

Sicut quidam Sacerdos hoc faciebat dudum in Hispanijs, et hoc medio per Patris potentiam infinita faciebat miracula tam in mortuis quam in vivis.

Secunda Excellentia supersubstantialis Sacerdotum sumitur ex secunda Stella Psalterij Marie Virginis, in ordine ad secundam personam in divinis que est Filius Dei cui secundum Ambrosium appropriatur (fol. 210, col. b) Providentia mundi, conferreque creaturis cognitionem, intelligentiam, et scientiam. Quilibet vero Sacerdos Celebrans maius opus facit quam habere omnem cognitionem et scientiam angelorum naturalem, et doctorum mundi universorum, cunctarumque creaturarum.

Unde si quilibet Sacerdos potentiam haberet auferendi vel dandi omnem cognitionem mundi ad nutum, non haberet tantam potestatem nec tam dignam nec tam magnificam sicut per Sanctam Eucharistiam.

Sed cur hoc?

Certe quia secundum eundem Ambrosium, ipse habet Potestatem supra sapientiam Deificam in Sancta Eucharistia, que in infinitum excedit universam mundi creatam noticiam, eo quod Sapientia Dei secundum Anselmum, est causa omnis noticie.

O si quis haberet potentiam dandi scientiam sibi vel alijs ad nutum,

CHRISTUS”.

Dixit: simul ac si longo Sermone edisservisset, animo Sponsi impressit. Quae etsi multis enarrare videor, tamen vix umbram partis nedum dimidiatae, me reddere verbis posse diffido.

CAPUT IV.

DE EXCELLENTIS SACERDOTUM.

I QUINQUAGENA.

De quinque STELLIS Excellentiarum, hyperusion, sive substantialum S. Sacerdotii.

I. Excellentia est POTENTIA Sacerdotum. Dei Patris Magna est Potentia Creationis: unde Pater et Creator audis universorum.

Dixit, et facta sunt.

Sex diebus operatus est: prima, lucem; altera, firmamentum; tertia, maria, terras, et plantas; quarta, luminaria coeli; quinta, pisces et aves; sexta, hominem omnium Dominum; septima quievit.

Haec Patris in Creando Potentia, qua facit Res creatas, terrenas, corporeas, corruptibiles.

Sacerdos vero sua Officii Sacri Potentia quid producit?

Increatum: Causam causarum: JESUM CHRISTUM, Deum et Hominem, qui non moritur, nec videbit corruptionem.

Ad hunc unum sacerdotialis Functionis Effectum ter Maximum, age, confer milles millenas mundorum myriades, manifeste comperies, finitorum omnium ad unum Infinitum nullam esse comparisonem posse.

Atqui mundum, et ea, quae in eo sunt, produxit Potentia Patris Dei; Sacerdotis vero Potentia producit, Filium Dei in Sacramentum et Sacrificium.

Quo admirabilior Potestas est, ac Dignitas Sacerdotii Transubstantiatione Filium Dei, quam Creatione res perituras Dei Patris producentis?

Jam vero, quia potentibus debetur AVE: Potentiae Creatoris Paternae illud offerri condecet, in primis ab Sacerdotibus, qui tantae sunt ex Deo Potentiae viri.

1. Nusquam autem dignius, gratiusque Deo obitur ea Salutatio, quam in

Празднуйте, потому что вы выполняете (эту Высшую Задачу) будучи недостойными, немощными и слабыми, потому что вы наполняетесь благами, (потому что) исцеляетесь от зла и (потому что) укрепляетесь в душах.

Итак, я раскрою тебе 15 чудесных привилегий, которые каждый священник имеет во время (Евхаристической) жертвы благодаря Радуйся, Мария, которая содержит силу и ценность Моего Воплощения.

1. И, воистину, как с помощью свадебной песни (Радуйся, Мария), Я Воплотился раз и навсегда, в Деве-Матери, так снова, каким-то образом, во всех приношениях мессы, (Я) начинаю существовать сакраментально, как Бог-Человек, на Святом жертвеннике.

2. Ибо словами Радуйся, Мария "Слово стало плотью", ибо Бог стал Человеком в Чреве Девы (Марии); в равной мере, со словами посвящения, то же самое Слово становится Человеком-Богом в руках священника; хотя и по-разному, но в том же Духе Святом, который покрывает Своей Тенью.

3. Эта (Тайна Воплощения) могла (исполниться) формулой слов жизни (произнесённых) Устами (Ангела), приветствующего (Марию), и голосом Марии, соглашающейся; эта (Тайна Посвящения) исполняется формулой слов жизни (произнесённых устами) посвящающего для служения мессы: обе реальности (совершаются) Духом Божьим. И поскольку священники становятся для меня каким-то образом Отцами, справедливо, что они делят со Мною одно и то же и принимают Мать (Марию) как Супругу.

Так же правильно, что они, в С. Розарии, почитают Меня и Её в нашей общей Радуйся Мария, и умоляя, воздают хвалу Мне и Ей.

Правильно, что они считают Священные Слова Радуйся, Мария, одинаково святыми.

От единственной Радуйся Мария зависит весь Новый Завет, так же как всё дерево содержится в силе семени.

бесконечности ещё превзойду все эти миры. Поэтому очень часто (Священники) должны произносить Приветствие (Ангельское) за Силу Отца, от которой они получают такую великую Власть.

Действительно, как свидетельствует (С.) Августин, для могущественных нужно читать "Радуйся".

Отец, действительно, в этом великом Творении создал Ангелов, Солнце, звёзды и т. д.; однако Священник создаёт Царя Ангелов, Древо Праведности, второго Адама Невинности.

Поэтому, о, священники, говорите все и проповедуйте Розарий Девы Марии, от которого у вас так много власти, повторяя Ей очень часто: Радуйся.

Один священник, когда-то, так делал в Испании, и таким путём, Силой Отца, творил бесконечные чудеса, как над мёртвыми, так и над живыми.

Вторая фундаментальная привилегия священников принимается второй звездой Розария Девы Марии, в порядке второго Божественного Лица, который является Сыном Божьим, которому, согласно (С.) Амвросию, назначено Провидение мира, а также привлечение знаний, интеллекта и науки к созданиям.

Каждый священник совершает большую работу, чем дарить все знания и естествознание Ангелам, и всем докторам мира, и всем созданиям.

Наука, по своему желанию, для себя и других, сколько бы она радовалась?

Священники должны гораздо больше радоваться Богу, ради такой великой пользы. Теперь, если кто-то отнимет у существа все знания, он не отнимет такого великого блага, какое отнимет у мира, не совершая Святую мессу.

Таким образом, (священник, который не совершает мессу) отнимает у церкви очень большое благо, лишая её этой (святой) мессы, по злому умыслу или по неосторожности, так же, как кто-то отнимает у другого сотворённый мир.

Этот (священник, который не празднует), по сути, отнимает Того, кто не был Создан, в то время, как другой отнимает созданный мир.

quantum gauderet.

Multo igitur magis in Deo Sacerdotes gaudere debent de tanto beneficio.

Unde si quis auferret universam creature noticiam, non auferret tantum bonum quantum aufert a mundo non Celebrando Missam.

Sicut etiam maius bonum aufert ab Ecclesia privans illam missa ex malicia vel negligentia, quam si quis auferret ab aliquo unum mundum creatum hic enim aufert increatum, sed ille creatum.

Hic removet Dominum, illic servum.

Istic tollit omne bonum, (fol. 210, col. c) illic alius depellit tantum bonum corporeum.

Ve ergo Sacerdotibus non Celebrantibus, sed bene esset eis qui devote Celebraverint.

Propterea hanc Stellam (Maria) deberent semper in Psalterio Suo perorare et predicare, ex qua habent tante Potestatis Scientiam.

Maria enim est Scientiarum Domina quia Illuminatrix, Et Mater Sapientie Eterne secundum Fulgentium, ymitantes quendam Presbiterum in Tuscia qui fuit tante simplicitatis quod vix Missam legere sciebat, sed orando et predicando Marie Virginis Psalterium, habuit divinitus ad plenum dona omnium scientiarum.

Tercia Excellentia Sacerdotum supersubstantialis sumitur in ordine ad Spiritum Sanctum per istam stellam (Gracia).

Quoniam Spiritus Sanctus secundum Gregorium et Hilarium, attribuitur donum gratiarum, virtutum, fructuum, et beatitudinum.

Tanta autem est hec Potestas Sacerdotum, quod Regem Virtutum producunt Filium Dei qui est Virtus Summi Patris, qui teste Bernardo in labijs et manibus Sacerdotum iterum Sanctis in Missis incarnatur.

Et hanc Potestatem digne confirmo.

Quoniam si alicui haberet dari potestas dandi et auferendi ad nutum cuncta mundi dona gratiarum tam in celis quam in terris, non esset tanta Potestas quanta est in hoc Sacerdotum Divina Facultas.

Sed cur hoc?

Quia cuncta mundi dona gratiarum (fol. 210, col. d non sunt Deus sed creatura

Psalterio.

Par est igitur hujus usum Sacerdotibus esse commendatissimum, frequentissimumque oportere: ut quo suae praecellentiae Potestatem mirifice condecorare queant.

2. Dignum AVE Deo est, cui deferatur, qui fecit, Angelos, solem, stellas; dignum igitur et Sacerdotibus idem est, quod Deo Deique Filio, ac Genitrici deferant, psallantque illi, qui Regem producunt Angelorum: Solem justitiae, Stellam et secundum Adam innocentiae, etc.

EXEMPLUM.

Quidam in Hispania honore Sacerdotii inclutus, ad illud super inculpatae vitae decorem, et sanctimoniae splendorem adjecit.

Verum quod in caeteris suis religionis, devotionisque privatis et publicis exercitationibus, illam Psalterii facile plurimam assiduus coleret, ac frequentaret; tantam in eum Deus conferre miraculorum vim et gratiam est dignatus, ut non vivis duntaxat innumeris multipliciter fuerit saluti; verum etiam vita perfunctos superas revocarit ad auras.

In primis autem ex ignis Purgantis cruciatibus animas plurimas evocavit, et in beatorum mentium asseruit felicem Stationem.

II. Excellentia est SCIENTIA Sacerdotalis. Dei Filio est infinita Sapiencia, qua mundum gubernat, eique intelligentiam communicat et scientiam: quam quidem maximam produxit in Angelis, ut per eam mira, magna, multa queant operari. Sed quanta illacunque sit; creata est, atque finita.

1. Quo longius eam antecellit data Sacerdotibus Gratia: qua nihil creatum finitumve producunt; sed ipsum Dei Filium, omnis Scientiae, ac Sapienciae Dominum et Autorem.

Quod quidem multo majus esse debet: quam si data foret eis Potestas omnem conferendi, vel e medio tollendi creatam illam scientiam.

Confer, age, ter Sanctissimae Eucharistiae Divinam Praecellentiam, cum quantacunque Scientia Angelica:

ИЗЛОЖЕНО В ТРЁХ ЧАСТЯХ:

Учи, принимай и распространяй 15 привилегий (достоинства) священника, которые, вот, теперь я открою тебе:

I. Первые 5 (привилегий) являются фундаментальными и происходят от пяти Божественных звёзд: Ave, Maria, Gratia, Plena, Dominus:

II. Вторые 5 (привилегий) необходимы и происходят из пяти источников Слова Божия, то есть Евангелия: Tecum, Benedicta, Tu, in Mulieribus, et Benedictus.

III. Последние 5 (привилегий) являются дополнительными, представленными пятью непобедимыми крепостями: Fructus, Ventris, Tui, Iesus, Christus".

(Так) Он сказал; в то же время, как будто объяснил это в мельчайших подробностях длинной проповедью, запечатлев это в душе Нового Супруга (Марии). Хотя я думаю, что рассказываю многословно, тем не менее, я боюсь, что словами не смогу передать даже тень малейшей части (реалий, которые я видел).

ГЛАВА IV

ПРИВИЛЕГИИ СВЯЩЕННИКОВ

ПЕРВЫЕ 50

Пять звёзд сверхъестественных привилегий, то есть основы Священства.

Первая привилегия (Священства) - это Сила Священников.

Велика Сила Творения Бога Отца: ибо (Бог, есть) Отец и Создатель всего сущего.

Послушай: "Сказал Он, и всё было сотворено".

Шесть дней (Бог) творил: в первый (день сотворил) свет; во второй (день сотворил) твердь; в третий (день сотворил) моря, земли и растения; в четвёртый (день сотворил) светила небесные; в пятый (день сотворил) рыб и птиц; в шестой (день сотворил) человека, господина всего; в седьмой (день Бог) отдыхал. Это (есть) Сила (Бога) Отца в творении, с помощью которой Он создавал вещи земные,

Здесь прогоняют Господа, там - слугу. Здесь прогоняют всякое добро, там, тот другой прогоняет только телесное благо. Горе священникам, которые не празднуют, тогда как им было бы лучше, чтобы они праздновали благочестиво! Поэтому они всегда должны молиться и проповедовать в Моём Розарии эту Звезду "Мария", от которой у них есть знание такой большой власти.

Мария, по сути, - Госпожа Наук, поскольку (Она) Просветительница и Мать Вечной Мудрости, согласно (С.) Фульгентию.

Пусть подражают (священники) пресвитеру в Тушии, который был настолько прост, что едва мог читать мессу, молился и проповедовал Розарий Девы Марии, обладал Божественным образом полнотой даров всех наук.

Третья фундаментальная привилегия священников принимается от (третьей звезды Розария Марии), в порядке Святого Духа, через Звезду "Gratia".

Ибо Святому Духу приписывают, согласно (Святым) Григорию и Иларию, дар благодати, добродетелей, плодов и блаженств. Так велика эта власть священников, которые приносят на землю Сына Божия, Царя Добродетелей, того, кто есть добродетель первосвященника, который, как свидетельствует (Святой) Бернар, снова воплощается на устах и в руках священников в святых мессах.

И я утверждаю достоинство этой власти. Так как, если бы кто-то имел власть дарить и отнимать по желанию все дары милостей мира, как на небесах, так и на земле, не было бы такой большой власти, как Божественная способность священников в (праздновании Святой Мессы). Но почему это? Ибо все дары милостей мира-это не Бог, а создания, согласно С. Фоме и почти всем Докторам: священническая работа, по сути, есть Иисус Христос, истинный Бог и истинный Человек. О, чудесная реальность! Поэтому, о, священники, слушайте. Наносится наибольший ущерб миру, когда он лишается только одной мессы, как если бы все милости

secundum Sanctum Thomam et pene Doctores universos, Opus vero Sacerdotale est Christus Ihesus verus Deus et homo verus.

O res mirabilis.

Propterea o sacerdotes audite.

Maius dampnum mundo infertur cum una missa privatur, quam si universe gratie ab eo removerentur, quantum est ex parte valoris bonitatis, quia Deus plus valet in infinitum quam cuncta bona creata.

O vere ergo Mariam amare debetis Sociam vestram et Sacerdotissam, que in Thalamo cum Spiritu Sancto Primam Suam Celebravit Missam, et vobis Sua Gratia transmisit hanc Potestatem, ut vestri et Illius unus sit et idem Filius secundum Albertum.

Laudate ergo Mariam, orateque et predicate Psalterium Eiusdem pro tantarum gratiarum munere.

Quemadmodum legimus quendam Religiosum fecisse, et postmodum ad Summum Pontificatum pervenisse, qui dictus est Papa Innocentius, et claruit miraculis in vita et post mortem.

Quarta Excellentia Sacerdotum supersubstantialis est in ordine ad Christi Humanitatem, ubi plenam habent Humanitatis Christi Potestatem, et quodammodo maiorem.

Nam Christus secundum illam meruit, Dona que Gratiarum habuit, atque oravit, et pro nobis passus fuit secundum Augustinum.

Sed quid dicam?

Certe hec omnia sunt (fol. 211, col. a) quedam accidentia que Deus non sunt sed Dei secundum Basilium.

Sacerdos autem Celebrans habet Potestatem ad nutum supra Domini Ihesu Humanitatem et Deitatem Illi Unitam secundum Hugonem De Sancto Victore.

Deus autem maior est in infinitum omni non Deo.

Ex quo videtur quod Opus Sacerdotis in Missa sit maius ex opere operato, quam cuncta Christi Opera Accidentalialia.

Verum Christus secundum Suam Humanitatem fuit modo naturali conversatus et per Naturalem Potentiam Passus et Mortuus, in hoc autem mirabilissimo Sacramento nihil habet per

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

necesse fateri est, hanc neque sat dignam videri, quae vel adoret Illam.

[2] Atqui Sanctissimum Sacerdotium est dignum, quod etiam Conficiat Illam manibusque contractet et circumstantibus cum tremore Angelis praebat Adorandam.

3. Honoras virum amictum purpura, aureo in annulo gemmam incomparabilis pretii gerentem: atqui eam nec producere possit, nec dare velit alteri, nec acquirere plures.

Quo venerabilior esse quis debet Sacerdos, qui gemmarum Gemmam Divinam manu praefert: oris voce producit una plurimam: distribuit in plurimos, nec deficit unquam.

4. Huic Honori omnis cedit Angelorum honor, quin et supplex ei succumbit, tremensque servire gestit: et hoc denique summo sibi ducit honori atque felicitati.

5. Quale foret quantumque gaudium illi, qui dare sibi, aut alteri cuicumque summam quamque scientiam posset?

Ad S. Eucharistiae tamen Donum ea conferri nec potest, nec debet.

Heu mihi!

Quantum igitur Bonum orbi adimit, qui perpetrare Missam omittit?

2. Vae, quam difficile erit de omissione tanta reddere rationem?

3. Quam impossibile, tantum omissione subtractum bonum posse restituere?

Factum infectum reddi nequit: utque dies hesternae fugit, nulli revocabilis unquam; sic et cum die ipsa fugit hesternae ommissio Missae.

Cum itaque in una orbis Eucharistia Sacra habeat omnia, Lucem luminum, Scientiarumque Auctorem largitorem: Cumque labia Sacerdotis custodiant Scientiam.

Cum etiam esse DEUS Mariam noluerit a Filio proximam ac maximam orbis, et omnium Illuminatricem; non par solum, sed et oportet vel in primis Sacerdotes istam in Angelica Salutatione, Stellam MARIAE, appellando in orbis Lucem ac Salutem producere.

Quod cum nusquam sanctius, ac saepius fiat, quam ad Psalterium JESU et MARIAE, plane idem hoc a Sacerdotibus frequentissime religiosissimeque usurpari oportebit, adque plebem laicam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

тленные. Священник, с другой стороны, Силой своего священного долга, что создаёт? (Священник создаёт) несозданного (Бога), первопричину, Иисуса Христа, Бога и Человека, который не умирает. Только этот результат, в три раза превышающий священническую функцию, превышает тысячу тысяч мириад (созданных) миров: ты, очевидно, поймёшь, что никакого сравнения между всеми конечными вещами не может быть по сравнению с одной бесконечной реальностью. Даже если сила Бога-Отца создала мир и всё, что в нём есть, сила священника, с другой стороны, позволяет Сыну Божьему спуститься в Тайнство (Евхаристического) Приношения. Насколько превосходнее власть и достоинство священства, которое Пресуществлением (позволяет спуститься) Сыну Божьему по сравнению с творением Бога-Отца, создающего тленные вещи! Поскольку должно дать приветствие "Радуйся" могущественным: (приветствие Радуйся) нужно, чтобы оно было предложено сначала священникам, а затем Творящей Силе Бога. Священникам, которые являются людьми, (получившими) от Бога такую великую Силу.

1. Нет ничего более достойного и желанного Богу, чем приветствие ("Радуйся"), которое есть в С. Розарии. Справедливо, что практика (С. Розария) рекомендована священникам, и они должны культивировать её, чтобы с её помощью они могли украсить силу своей привилегии.

2. Достоинство Бога (Приветствие:) Радуйся, с которым почитается Тот, кто сотворил Ангелов, солнце и звёзды; то же Приветствие ("Радуйся") достойно и священников, которые почитают Бога, Сына Божия и Мать (Божью) и читают (С. Розарий): они те, кто спускает (с Небес) Царя Ангелов, Солнце Праведности, звёзды, и Нового Адама Невинности и т. д.

ПРИМЕР

Один знаменитый, в Испании, в честь

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

были отвергнуты от него (и это) на уровне качественной ценности добра, потому что Бог имеет большую ценность в бесконечности, чем все сотворённые блага. О, действительно, тогда вы должны любить Марию, как свою Супругу и Священника, которая в тамамусе совершила свою первую мессу со Святым Духом и Своей Благодатью передала вам эту власть, чтобы вы и Она были единым целым вместе с тем же Сыном, согласно (С.) Альберто. Хвалите Марию, и молитесь и проповедуйте Розарий (Девы Марии) о такой великой милости. Мы читаем, что так поступил один религиозный деятель, и вскоре после этого он дошёл до Понтификата и назвал себя Папой Иннокентием, и совершал чудеса при жизни и после смерти. Четвёртая фундаментальная привилегия священников (принятая с четвёртой Звездой Розария Марии), в порядке человечества Христа, где (священники) имеют полную власть над человечеством Христа, и, в некотором смысле, даже больше. Ибо Христос с (властью своей человечности) заслужил и получил дары благодати, и молился и страдал за нас, согласно (С.) Августину. Что я тогда скажу? Конечно, все эти вещи не являются фундаментальными элементами, которые не сам Бог, а Божественные, согласно (С.) Василию. С другой стороны, священнослужитель имеет власть по своему желанию над человечностью Господа Иисуса и Божеством, объединённым с Ним, согласно (С.) Гутону ди С. Витторе. Бог больше в бесконечности, чем всё, кроме Себя. И из этого видно, что Работа Священника в Мессе как работа, выполненная сама (по себе), больше, чем все неосновные Работы Христа. Христос, в соответствии с Его Человечностью живёт естественным образом, и, через Естественную Силу, Страдал и Умер; напротив, в этом чудесном Таинстве (Святой Мессы, Христос) больше ничего не творит через Природу, но всё только - сверхъестественно, как, например, в Пресуществлении материи хлеба и вина, в Тело и Кровь Господа,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Naturam omnino sed cuncta sunt Supernaturalia, puta in Transubstantiatione materie panis et vini in Corpus et Sanguinem Domini, et in hoc quod accidentia ibi sunt sine subiecto, et quia ibi est Corpus sine loco, et Natura Corporis Subsustantialis sine situ corporali.

Parique modo in Fractione Specierum Reali sine Materia in nutritione et corruptione que fiunt ibi aliquotiens sine substantia.

Et nunquam hec non sunt maiora miracula quam virginem concipere?

Certe et si ex parte Dei non sint maiora et facti, sunt tamen maiora ex parte modi faciendi.

Maria enim genuit Naturali Potentia, sed Sacerdos per Characterem Sacerdotalem (qui est

Supernaturalis Potestas) Dei Filium generat, et non quidem passive ut Maria, sed active et effective ex (fol. 211, col. b) doctrina beati Thome.

Quid amplius referam?

Certe si privare mundum Christi Meritis sit magnum dampnum, dico quod privare seculum una Missa est amplius bonum auferre vel privare quam Christi merita, sicut Christus est maius omni Christi accidente.

Propterea o vos Sacerdotes amate Mariam Sponsam vestram Sacerdotissam, Mariam Virginem ex cuius plenitudine secundum Haymonem habetis tantam potentiam, quia (Plena) ut sitis consocij et sodales ad generandum eandem Personam secundum Richardum.

Laudate igitur eam, diciteque psalterium illius et predicate, veluti quidam Abbas in Francia qui semper hoc faciebat apud suos Religiosos et subditos, secularesque quosque, propterea meruit familiarem cum Virgine Maria sepius habere colloquutionem et visionem.

Quinta Excellentia Sacerdotum supersubstantialis sumitur in ordine ad Virginem Mariam, ubi tanta est eorum dignitas et potestas, quod in multis videntur Maria Dei Matre altiozem habere potentiam.

Maria enim est Dei Mater passive se habendo, sed Sacerdos est Dei Pater active se habendo secundum Thomam.

exemplo, et praedicatione commendari.
 An non Ecclesia semper coluit Deiparam
 MARIAM pro Advocata et Patrona omnis
 scientiae ac illuminationis a Patre
 luminum consequendae?
 At Sacerdotum est Christianae pietatis
 custodire, inque sese in dies augere,
 populo tradere, et propagare Scientiam.
 Quo cordi magis fit eis oportet
 Psalterium, acquirendae, et a Deo
 promerendae omnis Scientiae
 Instrumentum sacrum.

EXEMPLUM.

Vixit in Thuscia quidam Sacerdos,
 idemque paroecialis Curio animarum:
 neque id quidem, quod scientia clarus
 aliqua humana, vel inter mediocriter
 doctos accenseri posset; sed vitae
 sacerdotalis integrae simplicitate recta
 atque perfecta, vir sanctus cunctis
 existeret morum optimorum magister; et
 non venerationi dumtaxat, sed ed
 admirationi.

Quae constans inculpatae vitae
 sanctimonia non sinebat quicquam
 excitatae jam de eo existimationis
 luminibus efficere mirificam
 simplicitatem, rudemque ignorantiam
 tantam: et velut idiota vix dum aegre
 Missam legere sat nosset.

Accessit huc aliud non jam admirabile,
 sed verissimum miraculum.

Quotiescumque ad praedicandum
 surgeret, gregemque Evangelii doctrina
 pascendum, ea cum, et scientiarum
 varietate, et gratia eloquentiae, et vi
 efficaciaeque zeli ac spiritus dicere
 consuevit; ut nec doctissimi quique illius
 in concionibus ullam scientiae partem,
 desiderare inquam, imo neque admirari
 sat possent.

Tenebat auditores: suspendebat animos;
 movebat affectus, inque omnem partem
 versabat, quaque vellet, in coelum, in
 tartarum, in conscientias, in sacra omnia,
 sequaces pertrahebat auditores; et
 quoquo illius impetus spiritus ferebatur;
 ibant iidem, et aquiescebant.

Fuit ille tantus Chrysostomus, Tulliusque
 fulminator Christianus admirandae in
 cathedra doctrinae; extra cathedram
 purae quidem vir ignorantiae; sed

Священства, добавил честь жизни без
 вины и великолепии невинности.

Воистину, он, среди других своих
 личных преданностей и среди
 общественных практик своей
 религиозности, усердно применял
 (корону) Святого Розария, и Бог
 позволил ему (совершить) силой и
 благодатью огромное количество чудес,
 которые во многих отношениях
 приносили пользу не только
 бесчисленным живым, но и тем, кто
 оставил жизнь, вернув их из небесного
 мира.

Прежде всего, он вынимал из горящих
 очищающих костров множество душ и
 добавлял их в счастливую обитель
 блаженных духов.

Вторая привилегия (достоинства)
 Священника-Знание.

Сын Божий обладает бесконечной
 мудростью, с помощью которой он
 управляет миром, и сообщает ему разум
 и знание; (мудрость), которую (он)
 также максимально вселил в Ангелов,
 чтобы через неё они могли творить
 чудесные многочисленные вещи.
 Но какой бы великой она ни была,-
 (мудрость) создана и она конечна.

1. Намного выше её - Благодать, данная
 священникам, с помощью которой они
 получают не созданную или конечную
 реальность, а Самого Сына Божьего,
 Господа и Автора всякой науки и
 мудрости.

Эта (Благодать), безусловно, должна
 быть намного больше, чем если бы им
 была предоставлена возможность
 даровать любую созданную науку или
 вообще отнять её.

Сравните Божественную высшую
 привилегию (освящать) трижды Святую
 Евхаристию с любой другой Ангельской
 наукой: необходимо признать, что (вся
 Ангельская наука) не кажется даже ни
 в малейшей степени достойной
 (противостоять привилегии освящать
 Евхаристию), поскольку (Ангельская
 наука) поклоняется (Евхаристии).

2. И всё же Святейшее Священство

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

так что случайные реалии (хлеба и вина) существуют там без присутствия, и там Тело (Христа) без места, и Природа Существующего Тела без места (содержащего его, потому что хлеба и вина больше нет). И, в равной степени, в Разделении (Евхаристических) Видов, (оно происходит) реальным образом, без (какой бы то ни было) материи; оно происходит (реальным образом) в питании и порче там, где нет пищи (естественной хлеба и вина).

И разве эти реалии не большие чудеса, чем зачатие одной девы?

Конечно, и, если факт (сам по себе, Евхаристия) не был высшей реальностью Бога, тем не менее, это так, в том как она реализуется.

Действительно, Мария родила с Естественной Способностью, но священник (в Евхаристии) по священническому характеру (который является сверхъестественной властью) порождает Сына Божьего; кроме того, Мария (родила Его) невольно, тогда как (священник порождает Его) добровольно и фактически, согласно учению Блаженного Фомы.

Что я еще скажу?

Конечно, если лишить мир заслуг Христа - это большой вред, я говорю, что лишить мир (Святой) Мессы-значит лишить (мир) блага гораздо большего, чем Заслуги Христа, так же как Христос больше, чем всякое событие Христа.

Поэтому вы, о священники, любите Марию, свою Супругу-Священника, Деву Марию, от полноты которой, по мнению Аймона, вы обладаете такой огромной силой, ибо Она "Plena", чтобы вы были союзниками и товарищами в создании одного и того же Человека (Иисуса Христа), согласно (С.) Ричарду. Итак, хвалите Её и читайте и проповедуйте Её Розарий, как один Аббат во Франции, который всегда делал это со своими религиозными, верными и мирянами, поэтому он заслужил очень частых переговоров и доверительного видения с Девой Марией. Пятая основная привилегия священников принимается (с пятой Звездой Розария Марии), в ордене к Деве Марии, где их достоинство и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Insuper Maria est Dei Mater in Suo Beatissimo Ventre et Carne sed Sacerdos est Dei Pater mente et ore secundum Bernardum, que nobiliora (fol. 211, col. c) videntur quam Venter Marie Virginis, cum sit pars hominis infima secundum Philosophos.

Maria eciam est Dei Mater secundum Potentiam Naturalem Humanam sed Sacerdos

est Dei Pater secundum potentiam characteris supernaturalem que est in mente et non in carne, spiritualis et non carnalis sive corporalis, sicut fuit potestas Marie Virginis.

Insuper Maria genuit Filium Dei octo Verbis, dicendo: ("Ecce Ancilla Domini fiat Michi secundum Verbum Tuum"), sed Sacerdos eundem generat Deum tantum quinque Verbis dicendo: ("Hoc est enim Corpus Meum").

Peramplius Maria Virgo genuit Dominum Ihesum tantum semel, et Parvulum non loquentem, non ambulans, servilem, passibilem, et mortalem, sed Sacerdos potest generare eundem Ihesum Dominum infinities ad nutum maximum, potentem, loquentem, regnantem, impassibilem, et immortalem prout est iam in Gloria Celesti Superna.

O vere Dignitas maxima.

O preclara Potestas.

O inenarrabilis Facultas Sacerdotum qui in tot et tantis Mariam superare videntur, non in meritis sed potentia.

Sed hoc verum est in modis agendi, non autem in substantia facti.

Quia Maria est Mater Dei substancialis dans Sibi esse Verum Hominem de novo, quod Sacerdos facere non potest, quia sic infinities Deus esset Homo et infinities moreretur secundum (fol. 211, col. d) Albertum et Thomam.

Sed Sacerdotes sunt Christi Patres Transsubstanciativi, dando sibi esse Transsubstanciale per conversionem panis et vini in Corpus et Sanguinem Domini.

Igitur non sunt Patres univoci vel naturales, sed magis analogici et supernaturales Christi.

Ideo in modo Mariam excedunt, sed Maria eos in facto.

Factum enim Marie est fundamentum et

admirabilioris vitae et constantiae.
 Verum et hujus, et illius gratiam uberem
 ex ipso Fonte hauriebat, Psalterio inquam
 Almae Divae Illuminatricis MARIAE,
 sancte culto semper ac usurpato.
 Usurpato tantum?
 Et praedicato tali cum fervore, affectu, et
 fructu, ut quanto maximo.
 Vitae suae innocentiam, ac
 perseverantiam ipse ad Psalterium
 supplicandi Deo pascebat suavitate:
 regebatque assiduitate et religione.
 Doctrinae suae quamprimam ex umbone
 vocem mitteret, AVE MARIA Angelica erat
 recitata Salutatio.
 Cujus quidem certam reddebat rationem
 istam: quod AVE, Angelicum vox prima
 fuisset Evangelica, Evangeliique totius
 Evangelistarum et Apostolorum fons et
 origo, compendium perfectum, summa
 atque medulla.
 Isti dein postea lectionem Evangelicam,
 explicationemque exordio tali parem ac
 dignam subiciebat.
 Utinam Beatus Alanus hujus divini viri de
 nomine meminisset, atque similium
 exemplorum viros foeminasque
 appellasset: non tam ut fidem sibi faceret;
 quam ut apud hodiernum aevum criticum
 ac sciolum plus quam pium, fidem
 inveniret.
 Sed viventibus pepercit: et quia ex
 revelatione dedicerat : illud tradebat,
 quod acceperat.

III. Excellentia est SPIRITUALIUM
 DONORUM Elargitio Sacerdotalis.
 Sancto Spiritui attributa proprie functio
 creditur Donatio Charismatum, Virtutum
 infusio, largitio Fructuum Spiritus, et
 octo Beatitudinum collatio.
 Est ea omnino maxima potestas, facultas
 uberrima, benignissima largitas, et in
 homines miseros divina pietas.
 Sunt illa multa et maxima, et plurima
 Dona Spiritus Sancti constant in
 mundum.
 Unum tamen Sacerdotale Donum ista
 facile universa superat in infinitum:
 Donum inquam Eucharisticum; hoc est,
 Ipse Dei Filius, HOMO DEUS, JESUS
 CHRISTUS benedictus in saecula.
 Potest illa S. Spiritus?
 Hoc possunt Sacerdotes.

достойно (освятить Евхаристию),
 потому что создаёт Её, держит в руках
 и представляет для поклонения
 Ангелам, которые с трепетом стоят
 вокруг.
 3. Ты считаешь человека, одетого в
 пурпур, который носит на золотом
 кольце драгоценный камень
 неисчислимой ценности: и всё же он не
 может создать его, и он не может
 передать другому (силу его создания),
 или (сделать так, чтобы этот
 драгоценный камень) имели многие.
 Насколько более почтенным должен
 быть любой священник, который
 держит в руке Пресвятую Жемчужину
 драгоценных камней (Евхаристии), (и)
 одним голосом (своих) уст создаёт их
 очень много, раздаёт их многим, и (это)
 никогда не прекращается.
 4. Перед такой честью (священства)
 поклоняется честь Ангелов и,
 действительно, молится перед ней и,
 дрожа, горит, чтобы служить ему; и это
 (служение) ведёт его к высшей чести и
 счастью.
 5. Насколько велика была бы радость
 того, кто мог бы дать себе или кому-либо
 ещё какую-нибудь великую науку?
 Однако эту (передачу науки) нельзя и не
 следует сравнивать с Даром С.
 Евхаристии.
 Увы!
 1. Итак, какое великое Добро отнимает
 у мира тот, кто не совершает (Святую)
 Мессу!
 2. Горе (ему)!
 Как трудно будет найти причину такого
 большого упущения!
 3. И невозможно вернуть такое великое
 утраченное Добро! Невозможно
 завершить эту незаконченную работу!
 Как вчерашний день, который прошёл
 и его невозможно вернуть, так вместе
 с тем же днём уходит вчерашнее
 упущение мессы.
 Как в одной Евхаристии есть все
 святые вещи мира, свет огней, и Автор,
 и Даритель наук, так "уста священника
 хранят науку" (Мал.2,7).
 Если даже Бог не пожелал, чтобы С.
 Мария была рядом со Своим Сыном и
 просветителем всех, это было не только
 справедливо, но и необходимо, чтобы

власть настолько велики, что казалось, что над многими вещами они обладают более высокой властью, чем есть у Марии, Матери Божией. Мария, действительно, является Матерью Божией, имея это непреднамеренно, но священник является Отцом Бога, имея это добровольно, согласно (С.) Фоме.

Более того, Мария есть Матерь Божия в Её Блаженном Чреве и (Её) Плоти, но священник это Отец Бога, умом и устами, согласно (Святому) Бернару, которые кажутся более достойными, чем Чрево Девы Марии, будучи, по мнению философов, низшей частью человека. Мария также является Божьей Матерью, согласно человеческой естественной силе, но священник является Отцом Бога, согласно силе сверхъестественного характера, который находится в духе, а не во плоти, духовной, а не плотской или телесной, какой была Сила Девы Марии. Кроме того, Мария родила Сына Божьего 8 Словами, сказав: "Ecce Ancilla Domini. Fiat michi secundum Verbum Tuum" (вот служанка Господня. Да будет со Мной по Слову Твоему)", но священник порождает того же Бога, говоря только 5 слов: "Hoc est enim Corpus Meum" (вот, это есть Моё Тело)". Кроме того, Дева Мария родила Господа Иисуса Ребёнком, который не говорил, не ходил, нуждался во всём, способный страдать и смертный; а священник может породить бесконечное количество раз по своему желанию, того же Господа Иисуса, великого, говорящего, правящего, действенного и бессмертного, поскольку Он уже находится в Высшей Небесной Славе.

О, поистине высочайшее Достоинство! О, прекрасная Власть! О, невыразимые способности священников, которые во многих великих вещах, кажется, превосходят (Способности) Марии не по достоинствам, а по силе. Но это верно в отношении того, как действуют (священники), но не в сущности факта (самого по себе). Поскольку Мария является фактической Божьей Матерью, дав Ему возможность быть с самого начала Истинным Человеком, то, что Священник не может сделать,

substantia et regula totius Operis Sacerdotij.

Idcirco istam Potestatem habent a Maria ex Stella ista (Dominus).

Richardo enim teste quia Maria est Domini dominantium Mater ideo meruit esse Domina dominantium et cunctis sub Se prebere Potentiam in Dei Ecclesia Dominativam.

Dicite ergo Psalterium Marie et eam laudate et predicate assidue.

Sicut et quidam plebanus in provincia Provincie, nomine Petrus, hoc semper faciebat, propterea ubi terre alie universe fuerunt depopulate bellis et pestilentijs, semper Parrochia sua permansit immunis et illesa.

Et quidem (ut Beatissima alicui adhuc viventi revelavit Maria) merito hoc debetis facere o vos Sacerdotes universi, quoniam ampliora bona et dignitates habetis per Mariam Virginem et Psalterium Suum quam universi laici viri et mulieres et parvuli.

Propterea ad hoc dicendum laudandum et predicandum estis omni Iure Naturali Divino (fol. 212, col. a) et Humano magis obligati quam omnes Ade filij.

Ve igitur vobis si hoc veremini.

Ve inquit si verecundemini hoc et portare.

Ve eciam vobis si vereamini hoc audire et predicare, quoniam eritis totius mundi ingratis viri.

Sed solito more debuissem hoc inseruisse Christi Psalterium quod ex proposito factum est, eo quod Virgo Maria Sacerdotum est Sodalis Soror atque Sponsa singularissima, nichilominus tamen iste quinque Sacerdotum Excellentie habentur ex Christi Psalterio. ((Primo enim Sacerdotes habent Patris Potentiam ex stella hac (Pater Noster).

Quoniam Deus Pater secundum beatum Ambro[sium], per Filium talem illis contulit Potentiam.

((Secundo vero habent Filij Potestatem ex secunda Stella (Qui Es).

Nam Filius Dei esse idem habet cum Patre et Spiritu Sancto secundum Augustinum.

((Tercio autem habent Potestatem Spiritus Sancti, ex stella ista (In Celis).

Nam secundum Basilium et Augustinum: In Trinitate sunt Tres Celi, quorum Tercium est Spiritus Sanctus ex quo

Dat ille Fructum Arboris vitae?

Hi cum Fructibus Arborem ipsam Verbo plantant: Officio Sacerdotii rigant, augmentant, sustentant, atque in Ecclesia conservant; inter manus propagant; intra animarum ora, hortosque positam conferunt; ex ea, perque eam tot jam seculis omnium mentes Fidelium pascunt, et in Montem usque Horeb Coelestis provehunt Quietis ac Beatitudinis.

Ex quo aestimare cuique jactura est.

1. Qua Sacerdotum, ad celebrandum tarditas (tam pia parum, ut pene impia sit appellanda): Matrem suam mulctat mactatque Ecclesiam.

2. O quantis olim poenis exsolvent tam pudendam, minimeque ferendam socordiam: ne damnabilem dicam acediam?

Tantillam Sacrificandi opella intermissam quantis olim redempturi forent; si per Divinam liceret Justitiam tunc explendam.

3. Verum nulla hominum, aut saeculorum esse facultas tanta usquam potest unquam (extra Sacerdotalem): quae omissi, vel semel Divinorum Mysteriorum Sacrificii resarcire valeat detrimentum; vel cessatoris Presbyteri correctae negligentia; vel alterius ad aram operaturi Sacris diligentia praeteritae sola post Deum potest jacturae praestare supplementum.

4. Unam solam Sibi, MARIAM Virginem Divina delegit Providentia, destinavitque solam ex qua Redemptor orbis nasceretur: Beneficio Dei in perditum mundum tanto, quantum, effari?

Vel Angelicis mentibus complecti non est. Redemptori vero ipsi ad unum solum complacuit Sacerdotium: quod paravit Sibi, ac destinavit, ad Suos Suae Redemptionis Thesaurus ac Dona, per Sacrificium et Sacramentum, orbi cunctis saeculis dispensanda.

Et Ea maxima pars Gloriam est Dei, Deiparae pars Gaudii maxima Beatorum deliciae; purgatorium summa solatii; viventibus auxilium beatis est, ac firmamentum.

O Dei Gratiam super omnem gratiam!

Non illam praedicent Sacerdotes, tanta aucti, donatique Gratia?

Священники, первыми умоляли в Радуйся Мария, Звезду Марию, чтобы (Она) сотворила Свет и Спасение (Христа) для мира. Так как нет более святого и более надёжного места, чем Розарий Иисуса и Марии (чтобы умолять С. Звезду Марию), то, безусловно, необходимо, чтобы священники читали его очень усердно и религиозно и рекомендовали его народу своим примером и проповедью. Всегда ли церковь почитала Марию, Богородицу, как защитницу и покровительницу всякой науки, которая освещает Огни, которые Она получает от (Бога) Отца? И задача ли священников - охранять христианское благочестие, усиливая в себе изо дня в день науку, чтобы передать её и распространять в народе? Как можно с большей любовью они должны (читать) С. Розарий, священный инструмент, чтобы получить и заслужить у Бога любую науку.

ПРИМЕР

Жил в Тушии один приходской священник. Он просто не мог блистать в какой-либо человеческой науке, т.к. был посредственно образованным.

Однако за праведность и совершенную простоту его непорочной священнической жизни все считали его святым человеком, мастером высших нравов. И они не только почитали его, но и восхищались им.

Эта постоянная слава непорочной святости жизни не позволяла его чудесной простоте и столь застенчивому невежеству каким-то образом стать препятствием для великолепия его признания: он был настолько некомпетентен, что едва мог читать Миссал.

Произошло тогда нечто, не просто удивительное, а настоящее чудо.

Каждый раз, когда он поднимался (на кафедру), чтобы проповедовать и пасти стадо с учением Евангелия, он мог говорить с таким разнообразным содержанием, с нежностью красноречия и с силой как эффективного рвения, так и духа,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

т.к. много раз Бог был бы Человеком, и много раз он должен был бы умереть, согласно (С.) Альберту и (С.) Фоме. Священники-Пресуществляющие Отцы Христа, дающие Ему (возможность) быть Перевоплощённым посредством превращения хлеба и вина в Тело и Кровь Господа. Следовательно, они не единственные отцы, т.е. не естественные, но более похожие и сверхъестественные, чем Христос. Они превосходят Марию в том, что касается метода, однако Мария фактически превосходит их. Факт (Родов) Марии является основой и субстанцией и правилом всей работы священства. Они имеют эту власть от Марии, от Звезды "Dominus (Господь)". Как свидетельствует (С.) Ричард, поскольку Мария является Матерью Господа господ, по этой причине Она заслужила быть Госпожой господ и предлагает всем (священникам) (осуществлять) под Ней Власть Господа в Церкви Божией. Читайте Розарий Марии и хвалите Её и проповедуйте усердно. Так же, как в провинции Прованс священник по имени Пётр, всегда делал это, поэтому, если все другие земли были обезлюдены войнами и эпидемиями, его приход всегда оставался свободным и невредимым. И, конечно, справедливо (как открыла Блаженная Мария одному ныне живущему человеку), вы должны сделать это, о, все вы, священники, потому что у вас больше счастья и достоинства, благодаря Деве Марии и Её Розарию, чем у всех мирян, мужчин, женщин и детей. Чтобы читать, восхвалять и проповедовать (Розарий) с естественными, божественными и человеческими правами, (вы, священники) обязаны больше, чем все дети Адама. Горе вам, если вы будете бояться. Горе вам, если вы боитесь произнести и нести его. Горе и вам, если вы боитесь слушать его и проповедовать его, потому что вы будете самыми неблагодарными людьми во всём мире. Теперь я должен записать это в Псалтырь Розария Христа, как был предрасположен в начале, потому, что Дева Мария – особая Подруга, Сестра и Супруга

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

habent Celestialem hanc Potentiam.
((Quarto habent Potestatem Christi Humanitatis ex quarta Stella Psalterij Christi, que est (Sanctificetur).
Quoniam Christi Humanitas est Sancta Sanctorum secundum Ambro[sium], ex qua venit Sanctitas in totam Dei Ecclesiam.
((Quinto Marie Virginis habent Potentiam ex quinta Stella Psalterij Christi, scilicet (Nomen Tuum).
Nomen (fol. 212, col. b) enim Divinum Mariam Virginem Sanctificavit et Glorificavit, et supra universam creature potentiam sublimavit secundum Albertum et Richardum.
Quia igitur Sacerdotes istam Potentiam habent a Christo, cuius Oraculum proprium est Dominica Oratio, sequitur quod Sacerdotes supra cunctos mortales obligantur omni iure dicere laudare et predicare Psalterium Christi, cum eciam sint Apostolorum et Christi Discipulorum successores et imitatores propriissimi, quibus Dominus mandavit Mathei VI°, hoc perorare Oraculum.
Poterit igitur predicari hoc Psalterium accepta materia modo dicta sub Salutatione Angelica.
Iste autem quinque Excellentie Sacerdotum singillatim unaqueque ordinatur ad Decem Dei Mandata sanctissimo modo proficienda, et sic in speciali Sacerdotes habent quinquaginta eminencias supersubstantiales, pro quibus merito laudare debent Sponsam et Sponsam in Psalterij quinquagena.

((SEQUUNTUR QUINQUE SACERDOTUM EMINENTIE SUBSTANTIALES ID EST IN ORDINE AD SUBSTANTIAS.
Sexta Excellentia Sacerdotum que est substantialis prima, sumitur in ordine ad Sanctos Angelos, Seraphin, Cherubin, Tronos, Dominationes, (fol. 212 c) Virtutes, Potestates, Principatus, Archangelos, et Angelos.
Hij enim omnes Angeli et si maximam habeant potentiam et nobilitatem inter creaturas secundum Dionisium, non tamen habent potentiam aliquam supra Christi Naturam, quam Sacerdos habet, qui est secundum Bernardum et Hugonem quasi creator Angelorum

Non illi Pastores ac Patres multarum gentium, et per honorem Ordinis Principes populis; non illi ad exemplum vulgi laici, non ad auxilium Ecclesiae, non ad Gaudium Mariae, conciliandumque Patrocinium Deiparae usurparent summa cum et Religione, et zeli contentione Psalterium?

Inque eo istud, GRATIA, Deo redderent in sacrificium laudis: in gratiarum actionem; in satisfactionem culpaе; in certiore vocationem faciendam salutis et gloriae?

EXEMPLUM.

Literis proditum accepimus, Religionis observantia exercitum diu, atque probatum virum, insigni devotionis cultu adversus illibatam DEI Matrem ferbuisse: et vero ipsam in pervetusto illo ad Psalterii Coronam praecandi ritu libenter venerari, ac familiariter quotidie salutare consuevisse.

Neque solum sua illa sat ista fuerat devotio: verum etiam, quod in concionibus ad frequentem populum habendis praecipuum Nomen ferret ac Laudem: in hisce ad Sanctum Dei, Matrisque Dei Cultum latius proferendum, quod ipse genus orandi deamabat, ac ferebat Psalterium: idem, ut laicis rudique vulgo proprium, impense pro suggestu commendare solebat.

Neque Deus zelum viri sancti tantum, vel hoc in vitae pelago irremuneratum dimisit: sed ad summum denique Pontificatum Romanum illum evocavit: ut dignum in terris Christi Vicarium ageret, Caput Ecclesiae, Lumen Columenque factus, Papa Innocentius dictus.

Quas ille muneris partes non explevit solum; verum seipso major, et supra hominem pene augustior, tam in vita, quam post facta claruit miraculis.

Tres ad B. Alani tempora Innocentios numeravit Ecclesia: singulos vita, rebusque gestis magnos, et vere admirandos: verum, (si uti fas sit comparatione) dixerim in plerisque primum hujus nominis a secundo: et hunc a tertio, haud paulo superatum intervallo.

Ut opiner, tertium, isthic a B. Alano

что, я утверждаю, даже самые образованные люди не могли сравниться с его проповедями, даже не равнялись с небольшой частью его проповедей.

Он покорял слушателей, возвышал души, вовлекал сердца и приводил их в каждую тему, которую он хотел (раскрыть), о Небесах, об Аде, о сознании и о всякой священной реальности, привлекал присутствующих слушателей; и везде говорили о его силе духа; и кто бы туда ни приходил, - находил там покой. Он был новым Златоустом, а Тулий (его звал) христианский молниеносник на кафедре чудесного учения, вне кафедры, напротив, он был человеком чистой некомпетентности, но очень образцовой и упорной жизни. Я истинно говорю, что он черпал плодотворную благодать этой (образцовой жизни) и той (проповеди) из Источника, Розария любящей Матери Божией, Пресвятой Марии Просветительницы (Розария), который он всегда свято почитал. И не только читал, но и проповедовал с высочайшим пылом и результатом.

Он сам, на сладком (лугу) С. Розария, пас невинность своей жизни и упорство, прося их у Бога; и он вёл (стадо) с усердием и благочестием.

Первым словом его проповеди из амвона было чтение "Радуйся, Мария". И в этом тоже была верная причина: ибо Радуйся было первым евангельским словом Ангела, (следовательно), источником, совершенством и сердцем всего Евангелия Евангелистов и Апостолов.

После (Радуйся Мария), после прочтения Евангелия, следовало объяснение, равное и достойное такого начала.

О, если бы Блаженный Алан вспомнил имя этого святого человека и привёл подобные примеры мужчин и женщин! Не только для того, чтобы дать примеры веры, но и для того, чтобы вновь обрести свою веру в сегодняшнее критическое и насыщенное время, менее набожное.

Но он не передал их живым: и,

священников, и так, эти пять Привилегий происходят из Псалтыря Розария Христа. Фактически, в первой (Привилегии) священники получают Силу Отца от Звезды "Отче Наш". Ибо Бог Отец, согласно Блаженному Амвросию, через Сына подарил (священникам) такую Силу.

Во второй (Привилегии) (священники) получают Власть Сына от второй Звезды "Qui Es (Суций)". Действительно, Сын Божий разделяет одну и ту же Сущность с Отцом и Святым Духом, согласно (С.) Августину. В третьей (Привилегии), (священники) получают Власть Святого Духа от этой Звезды "In Coelis (на Небесах)". Согласно (Святому) Василию и (Святому) Августину, в Троице есть три Неба, третье из которых-Святой Дух, от которого (священники) получают эту небесную Силу.

В четвёртой (Привилегии, священники) получают власть Человечности Христа от четвёртой Звезды Псалтыря Розария Христа, которая является "Sanctificetur (да Святится)". Ибо Человечность Христова есть Святая Святых, согласно (С.) Амвросию, от которой распространяется Святость во всей Церкви Божией.

В пятой (Привилегии, священники) получают силу от пятой Звезды Псалтыря Розария Христа, то есть "Nomen Tuum (Имя Твоё)". Действительно, Божественное Имя осватило и прославило Деву Марию и возвысило Её над всей силой творения, согласно (С.) Альберту и (С.) Ричарду.

Итак, поскольку священники получают эту Силу от Христа, Пророчеством которого является именно Отче Наш, из этого следует, что священники, больше всех смертных, обязаны со всем правом читать, восхвалять и проповедовать Псалтырь Розария Христова, поскольку они также являются преемниками Апостолов и особенно последователями учеников Христа, которых (Иисус), по Матфею гл. 6, призвал молиться этому Пророчеству (Отче Наш). Тогда можно Будет проповедовать Псалтырь (Розария Христова), сделав своим, читая (10 Отче Наш), начиная с Радуйся

Creatoris.

Propterea Angeli omnes colunt et venerantur tanquam Deum Suum quod Sacerdos ipse efficit per Misse Misterium teste Gregorio.

Unde pro Teologali dignitate dico cum Alberto et alijs sanctis Doctoribus, quod omnes Sancti Angeli simul sumpti cum cunctis eorum donis naturalibus non sunt tantum bonum in infinitum, quantum est Opus Sacrosanctum Sacerdotum quod est Dominus Ihesus Christus

secundum Transubstanciationem.

O res mirabilis.

O res gloriosa.

O res inestimabilis.

Si videre unum Angelum multum est aut duos vel plures et cum illis loqui, quid queso erit efficere Presentem Angelorum Regem, qui est Verus Homo et Verus Deus?

Unde secundum Richardum, si omnes Angelorum Legiones cum tota ipsorum Potentia ad tuam Ecclesiam descenderent, non tantum esset in immensum quantum est Christum ibi venire Verum Deum per Sacerdotis Ministerium.

Propterea ablacio unius Misse est maius dampnum, quam ablacio cunctorum Angelorum Presencie.

Hanc autem Excellentiam habent Sacerdotes (fol. 212, col. d) a Virgine Maria per primum Fontem Celicum, qui est (Tecum).

Nam quia Maria habuit Dominum Secum Regem Angelorum vere Humanatum, ideo Sacerdotes Marie Consortes et Sodales eundem habent Dominum secum angelorum omnium Dominum et Principium secundum Maximum in Sermone.

O igitur Sacerdotes universi attendite gloriam vestram, videte quid, quantum et quale habetis per Mariam et Psalterius Ipsius.

Laudate igitur et dicite et predicate Psalterium ipsum dulcisonum.

Quemadmodum quidam nomine Thomas Archidiaconus in Normania faciebat, propterea meruit a Maria Virgine hanc gratiam habere ut posset Angelos bonos et malos videre.

designari; cui lapsantem sustentari Ecclesiam a S. Dominico, humeris eam succollante, quondam ostendit Deus.

IV. Excellentia ACTIO SACERDOTALIS circa Humanitatem Christi.

1. In Humanitate sua JESUS quicquid egit, eo Commeruit sibi, et nobis plurimum: ut oratione, jejunio, peregrinatione, praedicatione, labore, vigilia, siti, fame, passione, morte etc.

Quae tametsi jure meritissime sint maximi aestimanda; ut pares Illi pro iis, nec haberi grates ac laudes, nedum referri, nunquam valeant; eae tamen actiones ipsi Deo, nostra carne circumdato, quaedam duntaxat velut accidentia fuerunt; quae Deus non sunt.

Sacerdotis autem actio, opusque, operum caput est universorum Dei, ut quae circa non humanitatem solam; sed unitam cum Divinitate versetur: non tam ut mereatur nobis, quam ut Merita Servatoris communicet nobis; nec ut redimat nos, sed ut Redemptos servet, sospitet, salvosque in beatitudinis possessionem introducat.

2. Atque ut velut de plano cognoscamus, quantum inter CHRISTI (solum ut Homini considerati), et Sacerdotis (qualis Divinorum Mysteriorum Dei Ministri ac Dispensatoris) intersit: nescium esse neminem oportet; JESUM, qua Hominem, more humano conversatum, humana omnia, praeter peccatum, egisse, et perpeccatum subiisse.

At vero in opere operato Sacerdotum, Sacrificio inquam et Sacramento: ubi Humanitas cum Divinitate hypostaticè unita agitur; non esse nisi Divina omnia possunt.

In his Sacerdos occupatus versatur: in his ab Angelis suspicitur, colitur, et defensatur.

3. Transsubstantiare: Deum mortalibus dare; Deum orbi per Deum reconciliare; Regno Coelorum, Regique Divorum ac Regnum vim facere: ista inquam operari, Sacerdotum est; non Angelorum.

4. Opera Humanitatis Christi erant, ut accidentia Christi; sine quibus esse ipse plerisque poterat.

Se ipsa absque illo esse non poterant.

5. Corpus Christi sine loco, situ,

поскольку он узнавал через откровение, он передал то, что получил.

Третья привилегия (священнического достоинства) - это дарение Духовных Даров.

Считается, что функция, должным образом приписываемая Святому Духу, - это дар Достоинств, Добродетелей, плодов Духа и передача восьми Блаженств. (Дарение Духовных Даров) - это высшая сила, плодотворная способность, любящая щедрость и божественное благочестие по отношению к несчастным людям. (Духовные Дары) многочисленны и необычайны, и в мире существует множество даров Святого Духа. Однако один Дар Священства легко превосходит всё это до бесконечности: я говорю о даре Евхаристии, (который) является тем же Сыном Божьим, Человеком Богом, Иисусом Христом, Благословенным на века.

Может ли это Святой Дух?

Священники (однако) могут (освятить Евхаристию)!

Дарует ли (Святой Дух) плод Древа Жизни? (Священники же) сажают словом (посвящения) Дерево (Жизни) с Плодами; священническим служением орошают его, взращивают, поддерживают и хранят в церкви; из рук в руки увековечивают его; пересаживают его, помещая (хостию) в уста, то есть в сады душ; с ним и для него (священники) уже много веков питают души всех верующих и несут их к горе Ореб Небесного Покоя и Блаженства. Исходя из этого, можно количественно оценить ущерб:

1. Уклонение священников от празднования (что должно считаться делом почти нечестивым), вредит и разрушает их Мать Церковь.

2. О, сколько наказаний в один прекрасный день они получают за такую позорную и невыносимую леность, если не сказать, виновную лень!

Сколько из них в один прекрасный день захотят восстановить хотя бы часть работы (Евхаристической) жертвы, которую они упустили, если бы Божественная Справедливость

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Мария. Эти 5 Привилегий священников ориентированы на 10 Заповедей Божьих, которые должны исполняться свято, и поэтому особым образом священники обладают 50 основными высотами, за которые они должны справедливо восхвалять Супруга и Супругу (первыми) 50 молитвами Псалтыря (Розария Отца).

ДАЛЕЕ СЛЕДУЮТ 5 НЕОБХОДИМЫХ ПРИВИЛЕГИЙ, В ПОРЯДКЕ ВАЖНОСТИ.

Шестая Привилегия священников, которая является необходимой, принимается по приказу Святых Ангелов: Серафимов, Херувимов, Престолов, Владений, Добродетелей, Власти, Княжеств, Архангелов и Ангелов.

Фактически, все эти Ангелы, хотя и обладают высшей силой и великолепием, по сравнению с созданиями, согласно (С.) Дионисию, не имеют, однако, никакой власти над Природой Христа, которой обладает священник, который, согласно (С.) Бернарду и (С.) Гугону, является создателем Создателя Ангелов. Поэтому все Ангелы почитают как своего Бога, что сам священник совершает в Тайне (Святой) Мессы, о чём свидетельствует (С.) Григорий. Поэтому, согласно высшему Богословию, я утверждаю вместе со С. Альбертом и другими Святыми Докторами, что все Святые Ангелы, вместе взятые, со всеми их природными дарами, не являются таким великим благом до бесконечности, каким велико священное дело священников, которым является Господь Иисус Христос, во время Пресуществления.

О, чудесная реальность!

О, Славная реальность!

О, бесценная реальность!

Если велико видеть одного, или двух, или более Ангелов и говорить с ними, насколько (будет величественнее), представить Царя Ангелов, который является Истинным Человеком и Истинным Богом?

Согласно (С.) Ричарду, если бы все Легионы Ангелов со всей их Силой спустились в твою церковь,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quod verum estimo, sed quali modo nescio.

Septima Excellentia Sacerdotum que est substantialis secunda sumitur in ordine ad Sanctos Antiquae Legis tam Naturalis quam Scriptae.

Vide igitur Excellentias Ade Enoch et Noe Abrahe Ysaac Iacob Gedeonis, Samuelis, Davidis, Nathan, Helie, et Elisei.

Magna enim et miranda fecerunt hij Antiquae Legis predicti, sed illi dederunt umbram Sacerdotes vero lucem.

Illi viderunt figuram secundum beatum Augustinum, sed Sacerdotes Novi Testamenti veritatem.

Illi prodigia et monstra fecerunt ingentia in corporibus et quattuor elementis ac alijs supercelestibus, sed secundum Ambrosium, Sacerdos (fol. 213, col. a) facit admirandum supra ipsorum omnia admiranda.

Quid dicam amplius?

Illi Christum prophetaverunt, hic Christum facit secundum Basilium.

Illi habuerunt videre hoc autem Actorem Legis facere.

Res miranda.

Sed quid dicam de Iohanne Baptista, quo inter natos mulierum nemo maior surrexit?

Quod verum est in meritis, sed de potentia loquor.

Iohannes fuit Christi Preco, Lucerna, Amicus, Vox, et Testis, sed tu o Sacerdos secundum Ieronimum, es Christi ipsius Progenitor.

Iohannes digito Filium Dei demonstravit et ipsum baptisavit et Sanctam Trinitatem vidit, sed Sacerdos eundem Dominum Ihesum consecrando facit, et Sanctam Trinitatem in Christo manentem ad nutum mundo distribuit secundum Crisostomum.

Vide igitur o Sacerdos tuam Dignitatem.

Longe enim maius est facere Christum quam demonstrare aut videre.

Si igitur Iohannes Baptista ex hoc tantum laudatur, quid de te o sacerdos dicetur?

Tibi dico Doctorum Sanctorum testimonio, quod si haberet tibi dari potestas cunctorum Patriarcharum, Prophetarum, et Precursorum, non tantum haberes quantum habes, quanto mons est maior lapide uno.

quantitate certa similibusque esse categoriis nequibat, juxta naturae modum et conditionem.

Sanctissima vero Eucharistia, Sacerdotale Opus Divinum, ista supergreditur universa: ad accidentia nil indiget subjecto: est tanta sine quantitate; est talis absque qualitate; est in loco citra circumscriptionem; est in situ, quietem praeter et motum; est cum modo omne supra modum; est in tempore absque mensura; denique miraculum est miraculorum; idemque opus est Sacerdotum.

6. Si in contentionem duo quaedam adduxeris: hinc Eucharistica ista admiranda pariter et adoranda; inde haec: Virginem concipere absque viro; parere absque perrupto claustro: Matrem fieri, et Virginem permanere; haud facile statueris, inquam, quid alteri anteponas. Naturam superant utraque; Divina Omnipotentia operatur utrinque.

Sed hinc in Virgine: unica; semel; ad breve tempus; una in Palaestina: inde vero operatur in homine Sacerdote, angelo corporeo, terrestri Deo; nec in uno, sed plurimis; sed multo saepissime; sed usque ad consummationem saeculi; ubique locorum ab ortu solis usque ad occidentem jure Sacrificium operatur.

Fuit in Conceptione MARIA Mater Gratiae Gratia Plena: sed nullo per hoc speciali Characterere insignita; ex cujus Vi et Potestate plures tales productura foret pariter gratia plenos, partier concepturos, pariterque parituros.

Quid vero in sui inauguratione quicumque Sacerdos?

Hic Divino in anima interiore imprimitur Characterere: quo et a cunctis Deo segregatur Christianis; et prae cunctis Angelis devovetur Deo; unitur Deo, ut sit unus spiritus plenus Deo; ut Divina procuret ex Deo; Deum rebus adesse humanis, et homines gaudere, fruique Deo faciat ex Officio.

Vae tibi Sacerdoti, qui geris Officium tantum: nec ad Dei illud exercis servitium, nec ad hominum, aut raro, aut torpide, aut indigne, id exerces beneficium.

Quid ita, Divino plenus Thesauro, mortales miseros despicias, ac dimitis

позволила им выполнить её.

3. И кроме того, была ли когда-нибудь среди людей всех времён и мест функция, равная священнической, способной возместить ущерб от бездействия жертвы Божественных Тайн; возместить небрежность несчастного священника; возместить после Бога ущерб от бездействия другого, совершившего Святую Мессу у алтаря, одним только предписанным усердием? Божественное Провидение избрало для Себя, единственную Деву Марию, и Она Одна предпочла, чтобы Она родила Искупителя мира: (кто может) утверждать ценность такого Великого Блага Бога для потерянного мира?

Даже Ангельские духи не могут понять его масштабы!

Затем Искупитель удовлетворился одним Священством, которое приобрёл (на Кресте) и дал своим (ученикам) сокровища и дары Своего Искупления посредством Жертвоприношения и Тайнства (Евхаристического), которые должны быть распределены по миру на протяжении веков.

(Евхаристия) - высшая часть Славы Божией; высшая часть Блаженной Радости Божией Матери; (высшая часть) Счастья Святых; высшая (часть) утешения (душ) в Чистилище; и (высшая часть) помощи блаженным живым в качестве поддержки (в этой жизни).

О, Благодать Божия, выше всякой благодати!

Разве они не будут проповедовать (Евхаристию), священников, вознесённых и обречённых на такую великую благодать?

Эти Пастыри и Отцы многих народов, и, к чести титула, князя народа, разве, не будут читать Розарий с огромной преданностью и непревзойдённым рвением верного народа, для помощи Церкви, для радости Марии и для получения защиты Божьей Матери?

И через (Розарий) разве они не ответят Богу на эту "благодать" хвалой, в действии благодати, в возмещении вины за призвание, которое, безусловно, даёт спасение и славу?

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

было бы не так велико, каким был бы Христос, пришедший туда как Истинный Бог через служение священника. Следовательно, пропуск одной мессы-большой вред, чем пропуск присутствия всех Ангелов.

Священники получают эту привилегию от Девы Марии через первый Небесный источник, которым является "Тесум" ("с Тобой"). Ибо, у Марии был в Себе Господь, Царь Ангелов, поистине Человеческий, поэтому священники являются супругами и друзьями Марии, (и) у них есть один и тот же Господь Ангелов, Господь это Принцип всего сущего, согласно (С.) Максиму в его Проповеди. Итак, священники, обратите ум к вашей славе: посмотрите на это (добро), насколько (оно) велико и какое (значение) вы имеете через Марию и Её Розарий. Итак, хвалите, произносите и проповедуйте сладко звучащий Розарий. Как, например, сделал Фома, Архидьякон в Нормандии, (и) за это он заслужил от Девы Марии такую благодать: чтобы он мог видеть хороших Ангелов и плохих. Я считаю это правдой, но я не знаю, как это произошло.

Седьмая привилегия священников, которая является второй (привилегией) необходимой, принимается по приказу Святых Древнего Закона, как Естественного, так и Письменного.

Итак, посмотрите на Привилегии Адама, Еноха и Ноя, Авраама, Исаака, Иакова, Гедеона, Самуила, Давида, Нафана, Илии и Елисея.

На самом деле, они совершили замечательные вещи, по Древнему Закону, описанные ранее, но они дали тень, а священники-свет.

Они, согласно блаженному Августину, видели символ, но священники Нового Завета (видели) истину.

Они совершили великие чудеса и знамения на созданиях и (их) четырёх стихиях, а также на других вещах выше Небес, однако, согласно (С.) Амвросию, священник делает замечательную вещь выше всех замечательных вещей (тех, из Ветхого Завета). Что я ещё скажу?

Те (из Древнего Закона) предсказывали Христа, священник создаёт Христа,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Et si omnes huiusmodi cum universis suis signis in tua Ecclesia essent presentes et a te visi, non tanta ibi essent quantum est ex tua Missa.

Quinymmo si haberes dare aut facere habere videre et audire illorum potestatem ad nutum, non tantam haberes potestatem (fol. 213, col. b) quantam habes per Sacerdotalem Dignitatem secundum Albertum, de tanto quanto Christus est maior cunctis operibus eorum.

Ex quo videre potes quantum bonum de mundo auferis, si non Celebras cum potes. Et hoc habes ex secundo Fonte Virginis Marie, qui est (Benedicta).

Nam ex Marie Benedictione provenit Benedictio Dei in universos ministros Ecclesie Christi secundum Anselmum.

Lauda igitur et benedic et predica Psalterium Marie pro tali obligatione, sicut et quidam Pontifex in Hispanijs Magister in Theologia et Doctor in Utroque Iure semper portabat et predicabat, deferendo in zona unum pulcherrimum et maximum manuale Psalterium, ut sic cunctos vulgares per exemplum traheret et ad Divinum Servitium, quod et factum est.

Octava Sacerdotum Excellentia que est tercia substantialis sumitur in ordine ad Christi Apostolos, Evangelistas, et ad Discipulos Domini.

Hij enim duo habuerunt, primo nempe fuerunt Discipuli et Apostoli Domini, sed in Cena Domini sunt Sacerdotes facti, sic quod de ratione essentiali apostolatus vel evangeliste non est Potestas Sacerdotalis. Audi igitur.

Tanta est Dignitas Sacerdotis et Potestas, quod si haberet tibi dari universa Potestas istorum, semper Sacerdotio remoto, aut quod semper videres eos vel audires presentes, sive quod dares eorum potenciam (fol. 213, col. c) vel removeres quibuscunque velles ad nutum tuum, non tantam haberes potentiam nec tam fortem quantam habes per Sacerdotalem Potestatem quoniam omnes ipsi cum suis sunt Servi Christi et Discipuli, et tu eorum caput et magistrum et Dominum Patrem et Deum secundum Anselmum Concreas.

O magna Laus.

inanes; cum toties operari Divinis intermittis?

Tantilline tibi, ad Genitricem Dei, non, aut raro, aut improbe, te accedere velut Genitorem Dei?

O meliora DEUS!

Ut ne in tam sacram, et intestabilem Sacerdotes inducamini tentationem: viri Deo pleni, viri sancti; agite, amabo, respicite in faciem CHRISTI Vestri Sacerdotis Summi, Advocatam CHRISTI Matrem invocate; utriusque Psalterium utrique psallite, psallite sapienter istud, PLENA, in Sapientiae Divinae Evangelio Salutationis MARIANAE, CHRISTIANAE, DIVINAE.

Psallite et praedicate.

EXEMPLUM.

Christianissima regnorum Christi regia Francia tulit haud ita pridem virum, virtutis merito, in Religiosa Observantia feliciter cumulato sublimem ac dignum, ut in Abbatiae demum apicem provectus, Abbas cunctis fratribus praeponeretur.

In quo ut alia multa, et magna eminent; istud tamen ad memoriam illustre, plurimarumque semen virtutum, et exemplorum in eo existerat; quod ubi conspiceretur ipse, non absque Psalterio viseretur; non quod ad spectaculum ostentaret; sed gestaret ad usum omnino familiarem.

Orabat id assiduus ac tacitus; docebat id rudes humiliter sedulus; hortatur ad idem subditos suos Religiosos ferventer zelosus; commendabat illud saecularibus summis, mediis, infimis indefessus; sed minime importunus, mirifice gratus, et magnifice fructuosus.

Cujus viri zelum ac laborem consolator DEUS, hic quoque remeteri famulo suo voluit ac remunerari.

Nimirum sicut ipse per Mediaticem MARIAM venerabatur Deum: ita per Eandem ipsum consolabatur Deus.

O gratia ex Deo!

Sed et meritum Psaltae in Psalterio.

Ergo Regina Coelorum, Psaltarum Domina et Patrona MARIA Servo Suo Abbati saepius apperere manifesto in lumine, mirifico cum solamine, dignata est; et cum eo adusque familiaritatem

ПРИМЕР

Мы нашли, переданную в книгах, историю образцового человека, который долгое время жил в религиозных обрядах и был воспламенён благочестивым почитанием непорочной Матери Божией, и в течение долгого времени охотно почитал Её этим древним способом молиться С. Розарию, и с любовью приветствовал Её каждый день. Он носил с собой этот выдающийся (венец) хвалы (С. Марии) на общественных собраниях людей; и в них он широко распространял Священное поклонение Богу и Матери Божией, потому что он очень любил этот вид молитвы, и носил в руке венец Розария, и также имел обыкновение настоятельно рекомендовать его по своему мирянам и простому народу. И Бог не оставил без награды рвение святого человека, но призвал его, наконец, к Верховному Римскому Понтификату, чтобы стать достойным викарием Христа на земле, (и) быть главой, светом и столпом Церкви, и (его имя) было Папа Иннокентий. Он не только выполнял обязанности (Папской) Канцелярии, но и сам, как человек, был ещё более великим и великолепным и славился чудесами, совершаемыми как в жизни, так и после (земной жизни). Церковь перечислила трёх (Пап по имени) Иннокентий, во времена Б. Алана, всех (трёх) великих и поистине достойных восхищения по жизни и по совершённым делам: однако, если мне позволено сравнение, я бы сказал, что между ними первый, имевший это имя, был очень древним по времени, по сравнению со вторым; и (второй) не намного предшествует (по времени) третьему: поэтому я считаю, что третий (Иннокентий), - тот, который здесь обозначен Б. Аланом: однажды он показал разрушающуюся Церковь, которую поддерживал на плечах С. Доминик.

Четвёртая привилегия-это Священническое Действие на Человечество Христа.

1. В своей Человечности Иисус мог всё, и поэтому заслужил для Себя и для нас

по мнению (С.) Василия.

Те (из Древнего Закона) должны были видеть (издалека), (священник) осуществляет присутствие Автора Закона.

Замечательная вещь!

Но что я скажу о (Святом) Иоанне Крестителе, величайшего из рождённых женщинами?

Это верно по существу, но я остановлюсь на (его) силе.

(С.) Иоанн был Христовым, Глашатаем, Светителем, Другом, Голосом и Свидетелем, а ты, о священник, согласно (С.) Иерониму,- прародитель Самого Христа.

Иоанн перстом показал Сына Божия, и крестил его, и увидел Святую Троицу, но священник делает с Освящением того же Господа Иисуса и даёт по желанию миру Святую Троицу, которая остаётся соединённой со Христом, согласно (С.) Златоусту. Итак, смотри, священник, на своё Достоинство. На самом деле, гораздо больше воссоздать Христа, чем показывать или видеть его. Итак, если (С.) Иоанн Креститель восхваляется только за это, что можно сказать о тебе, священник?

Я говорю тебе, со свидетельством святых докторов, что если бы тебе дали власть всех Патриархов, всех Пророков и всех Предтеч, у тебя не было бы большего дела, чем это, как гора больше одного камня.

И если бы все (Патриархи, Пророки и Предтечи) со всеми их знаками присутствовали в твоей Церкви и были видны тебе, там не было бы таких великих вещей по сравнению с тем, что происходит на твоей Мессе.

И действительно, если бы ты дал или сделал, увидел и услышал их власть по своему желанию, у тебя не было бы большей власти, по сравнению с тем, что у тебя есть со священническим достоинством, согласно (С.) Альберту, настолько Христос больше всех их дел.

Из этого ты можешь видеть, как много хорошего ты отбираешь у мира, если не служишь мессу, когда можешь.

И у тебя есть (эта Привилегия) от второго источника Девы Марии,- "Benedicta" ("Благословенная").

O mira Potestas.

Si multum gauderes videre Petrum aut Paulum, quia bene velles Romam ire ut eos videres quid dicam de te qui maiorem hijs in infinitum in Potentia habes tenes et facis?

Illi per mundum predicaverunt et ipsum baptizaverunt, sed tu mundi Creatorem Creas et mundo Communicas teste Richardo.

Videre igitur liquide potes quantum malum facis cum non Celebras et posses. Et quia hanc Potentiam habes ex tercio Fonte Psalterij Virginis Marie, qui est (Tu). Quoniam Maria Virgo secundum Albertum demonstravit et retulit mundo ac supportavit Verbum Dei Incarnatum, quod Apostoli postea viderunt demonstraverunt et mundo retulerunt.

Tu vero ipsum demonstras et refers et nedum supportas, verum et supportatum generas.

Lauda igitur et benedic et predica o Sacerdos omni[bu]s Psalterium Virginis Marie, ex quo habes tam magnifica.

Sicut et quidam Ordinis Predicatorum in Lotingia semper in Sermonis fine predicavit Virginis Marie Psalterium propterea mortem habuit preciosissimam (fol. 213, col. d) ut magis videretur repletus Gaudijs Marie Virginis et esse sanus et vivens quam moriens, cunctis maximum devotionis in morte relinquens exemplum, ex Presentia Virginis Marie et Sanctorum Angelorum.

Nona Sacerdotum Excellentia que est quarta substantialis, sumitur in ordine ad Sanctos Martyres et Confessores, ex quarto Fonte Virginis Marie, que tanta est et tam admirabilis tamque gloriosa, quod si tu o Sacerdos Christi haberes a Domino Deo Omnipotente cunctorum Martyrum paciendi et tollerandi tormenta, atque eciam Confessorum omnium haberes in te potestatem quam universi habuerunt in cunctis faciendis, ut Stephanus, Laurentius, Dyonisius, et sic de alijs martyribus, et veluti Nicolaus, Remigius, Anthonius et sic de alijs Confessoribus, non tantam haberes potenciam quantam habes per Sacerdotalem Potestatem.

Immo amplius dicam.

Si potestatem haberes continue videndi omnes Martyres et Confessores et

conversari, mutuasque audire et reddere voces consuescebat.

Neque dulcissimis duntaxat suis cum affatibus, aspectuque permulcebat; verum et divina saepe arcanorum Dei revelatione informabat, aut Coelestium Visione beata velut praegustum libare sinebat.

V. Excellentia COMPARATIO SACERDOTIS ad Beatissimam Virginem MARIAM.

Dia Virgo, DEI est Mater.

1. Habendo Se passive.

2. Idque benedicto solum Ventre et Carne sua.

3. Contulitque ad prolem id, quod suum erat, humanum, ex sua naturali potentia: licet Deo supra naturam Operante.

At vero Sacerdos.

1. Quatenus dici potest esse Pater CHRISTI, habendo se active; unde dicitur Sacris operari, facere Sacra, Divina patrare.

2. Idque ex intentione mentis, ventre nobilioris, exque dativi Spiritus Divini.

3. Confertque ad Transubstantiationem, id quod Dei est Divinum intra Se, et supra Se, et tamen in voluntate sua ad operationem, aut omissionem liberum; estque illud Potestas Characteris, quae pure est Spiritualis, habetque se effective.

4. B[eata] Virgo obumbrata DEO, consentiens concepit intra quinque verba: FIAT, en passive se habens, MIHI SECUNDUM VERBUM TUUM.

Sacerdos vero active velut generans, certe efficientia sua Verborum quinque transubstantiant, dicens: HOC EST ENIM CORPUS MEUM; Item: HIC EST CALIX SANGUINIS MEI, etc.

5. Denique, B[eata] Virgo Parens genuit Dominum semel, parvulum, non loquentem, non ambulans, servulum, passibilem, mortalem; Sacerdos vero facit adesse DEUM Hominem, substantia panis ac vini cessante, salvus accidentibus, saepe ad placitum suum, Perfectum, Regnantem, Dominum, Impassibilem, et Immortalem.

O inesplicabilis Potestatis Excellentia!

6. Hoc tamen DEIPARAM inter ac Sacerdotes interesse tenendum est: quod in jam dictis, Illam quidem hi superare

очень много: для молитвы, поста, для странствий, для проповеди, для усталости, для бодрствования, для жажды, для голода, для страсти, для смерти и т. д. Эти (деяния) великих заслуг (совершённые Иисусом) высоко ценятся и прославляются, потому что никто никогда не сможет сравниться с ними никоим образом: Бог, который не может (страдать), окружил себя нашей плотью, чтобы совершить деяния, которые были вспомогательными, потому что они не происходят в Боге. Действие и работа священника являются (не вспомогательными), а основой всех Божьих дел, потому что через них человечество обращено к Божеству: таким образом, мы не столько накапливаем заслуги для себя, сколько (работа священника) сообщает нам заслуги Спасителя (нашего, Иисуса Христа), которые дают нам Искупление, и затем, охраняют и защищают нас, пока Он не приведёт нас, спасённых, к обладанию вечным блаженством.

2. Если сравнивать Христа, только в его Человечности, и священника, как служителя и распостранителя Божественных Тайн, становится очевидным, что Иисус, как Человек, жил по-человечески, за исключением греха, и терпеливо терпел то, что с ним произошло; священник, напротив, в Таинстве жертвоприношения (мессы), когда человечность священника глубоко соединяется с Божеством (Христа), все (действия) священника божественны, в них он живёт, а вокруг Ангелы созерцают, поклоняются, бодрствуют.

3. Пресуществлять (значит) дарить Бога людям; примирять в Божественном (жертвоприношении) мир с Богом, с Царством Небесным и с Царём Святым; и усиливать Царство (Божье).

Это работа священников, а не Ангелов.

4. Дела человеческие Христа были как бы вспомогательными во Христе, и без них Он мог во всех случаях существовать.

5. Христос, действительно, в Своей Человечности не мог быть без места, без веса и подобных категорий, согласно правилам и условиям природы.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Действительно, Благословение Марии исходит от Божьего Благословения на всех служителей Церкви Христа, согласно (С.) Ансельму. Хвали, благословляй и проповедай Розарий Марии так же, как Епископ, Магистр Богословия в Испании и Доктор обоих Прав, всегда носил его и проповедовал, повесив на пояс красивую и очень большую корону Розария, чтобы, примером, привлечь весь народ к богослужению, что действительно произошло. Восьмая привилегия священников, которая является необходимой третьей (привилегией), принимается по приказу Апостолов, Евангелистов и Учеников Господа Иисуса. На самом деле у них было две вещи: во-первых, именно они были Учениками и Апостолами Господа, но во время Вечери Господней они были священниками, так что основная причина Апостольства и Евангеличества-не Священническая Власть. Послушай: так велико достоинство и власть священника, что если бы тебе дали всю их власть, кроме священства, или чтобы ты всегда видел и чувствовал их присутствие, или чтобы ты даровал им власть или отнимал её у кого бы то ни было, по желанию, у тебя не было бы такой великой силы, какая у тебя есть с властью священства, потому что все они, с достоинством и властью, являются Слугами и Учениками Христа, но ты создаёшь (в Мессе, со священством) их Главу, Учителя и Господа, Отца и Бога, Согласно (С.) Ансельму. О, великая Похвала! О, чудесная Сила! Если бы ты (мирянин) очень обрадовался увидеть (Святого) Петра или (Святого) Павла, поэтому хотел бы поехать в Рим, чтобы увидеть их, что я скажу о тебе (священник), что ты имеешь, чем владеешь и что делаешь, по сравнению с (мирянами), что касается власти, что-то большее до бесконечности? Они проповедовали через мир и крестили его, но ты Порождаешь (на Святой Мессе) Творца мира и Сообщаешь его миру, как свидетельствует (Святой) Ричард. Теперь ты можешь ясно видеть, как плохо ты делаешь, когда не

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

audiendi ac presentes habendi cum potentia communicandi aut auferendi eorum posse quibus velles (quod maximum est) non tantam haberes potestatem.

Quoniam per illorum potentiam haberes dignitatem super creaturas multas, sed per istam obtines Facultatem super Eum et qui Deus et Homo est.

O quam libenter velles videre Stephanum vel audire seu habere presentem, ymmo quam libenter obtineres (fol. 214, col. a) unam de reliquijs sancti Nicolai vel Laurentij, adeo ut pro istis maxima donare optares, et certe per unicum Missam plus his omnibus habes.

Quoniam secundum Fulgen[tium], obtines Eum in quo omnia ex quo omnia et per quem omnia.

Ex quo patet quantum malum facis si a mundo Missam tollis.

Merito igitur laudare benedicere et predicare debes Psalterium Virginis Marie, quoniam a Maria Muliere Beatissima mulierum hec omnia habes, quia (In mulieribus).

Nam Alberto Magno teste Maria Virgo mulierum Regina contulit toti mundo Dei Dona Beatissima, et signanter illis qui vitam Christi sunt professi ut sunt Ecclesie Presbiteri.

Et in idem redit Richardus et Bonaventura.

Facite igitur hoc o Sacerdotes universi, ne inveniamini ingrati.

Quemadmodum fecit quidam Decanus in Picardia, qui semper hoc dicebat, portabat ac predicabat in omni Sermone. Quem cum quidam magni Magistri semel interrogarent cur (cum esset Magister in Theologia et peritus in omni scientia) semper de Psalterio Marie Virginis predicaret, ipse respondit: ("Et ipsi cur omni die comeditis panem et bibitis de meliori, et induamini semper ut communiter eisdem vestimentis et eadem domo et sic de alijs?").

Responderunt: ("Quia sunt necessaria"). Et ille: ("Si non vereamini semper comedere et bibere, non verebor ego predicare semper illud ex quo habeo (fol. 214, col. b) Panem et Potum Vite, Vestimentum Gratie, et Pallacium Glorie").

videantur; verum quoad Modum, duntaxat; non autem quoad Substantiam facti.

Quia Virgo Beatissima DEI Mater est eatenus substantialis, quod dederit illi esse Verum Hominem novum ex Se, talem, qui ante fuit non Homo; Sacerdos autem jam ante Hominem DEUM fecit exsistere jam sub speciebus.

Ut non nisi analogice, quasi CHRISTI patres, queant appellari.

Itaque praecellunt in Modo: in Facto DEIPARA, eo quod Sacerdotalis Operationis est Fundamentum, 1 Cor. 3. "Fundamentum enim nemo aliud ponit"; nos autem, 1. Thes. 6. "Thesaurizamus nobis fundamentum novum".

Quaeris: Tanta vis unde venit?

De sursum a Patre luminum: et eo, qui de coelo descendit, DOMINO TRINUNO.

Unde in Salutatione merito dicitur DOMINUS, scil[icet] DEUS Tecum est in operatione, nam velle Dei operare est; at in suscepta carne DOMINUS, DEI FILIUS tecum, est ex hoc, et FILIUS tuus Hominis.

Hinc cum FILIUS sit Dominus dominantium: MATER quoque jure divino, et naturae Domina est Dominantium.

Cum autem quilibet Sacerdos in Modo praedicto sit excellentissimus: recte praecunctis laicis terrenisque Dominis, DOMINUS audit, et est Dominus dominantium; ut qui solus spiritaliter et sacramentaliter pascat gregem laicum fidelium; eumque regat in vita per scientiam sacerdotalem, absolvat a morbis et mortibus delictorum per potentiam; dirigatque in Patriam.

Quare, ut omnibus Christianis, at vel in primis decet, et oportet Sacerdotes Domini ferventer, et frequenter, adeoque familiariter illud Elogium in Angelica Salutatione DOMINUS, Domini sui, Dominaeque honori acclamare.

Quod sane cum nusquam saepius, rectius, aut sanctius fieri queat, ac in Psalterio DOMINI, et DOMINAE: idem quoque ut frequentent tum ipsi, tum et frequentari abs plebe praedicationibus efficiant oportet.

Quo cum Officio suo tanto debitam, dignam DEO, DEIPARA dignam:

И всё же Пресвятая Евхаристия преодолевает все эти (пределы): (Евхаристии) всего хватает в себе, хотя и без (элементов) аксессуаров; это так много; это важно, хотя и не имеет (никаких) характеристик; это в одном месте, но не имеет границ; там, где оно стоит, неподвижно и движется; это во всех отношениях, (но) выше всех способов; это во времени, (но) без меры; это, наконец, чудо чудес.

Это работа священников.

6. Если ты сопоставишь две реальности: с одной стороны, чудесную и прекрасную Евхаристию, а с другой- Деву (Марию), которая зачала без участия человека и стала Матерью, не нарушив Девственности, я утверждаю, что нелегко определить, какое из двух (чудес) предшествует, поскольку оба превосходят природу, и Божественное всемогущество действовало на них обоих. Но здесь, в Деве (Марии, совершилось Чудо Зачатия Христа): один раз; на короткий промежуток времени; в одной Палестине. С другой стороны, (чудо Евхаристии) совершается в человеке - Священнике, Ангеле в теле, Боге на земле, не один раз, но очень много раз и очень часто; и до завершения мира; и во всех местах, от восхода солнца до вечера, без перерыва, сколько раз (он) совершает (Святую) жертву (Святой Мессы). Мария в Зачатии (Девственном Христа) была Матерью Благодати, будучи Полной Благодати, но не была удостоена (Богом) какой-либо особой Характеристики, в силу которой Она имела бы силу и власть производить множество других "Полных Благодати", способных зачать таким же образом и способных родить таким же образом. Чем же обладает любой священник в своём рукоположении? Он запечатан Божественной печатью в глубине души, из-за которой он, по отношению ко всем христианам, отделяется Богом; и, по отношению ко всем Ангелам, он посвящён Богу; он соединяется с Богом, чтобы он был во всём единым духом с Богом, чтобы он заботился от имени Бога о Божественном; чтобы приблизил Бога к человеческим реалиям, и люди

празднуешь, хотя можешь (праздновать). Потому, что у тебя есть эта Сила от третьего источника Розария Девы Марии, то есть "Tu". Ибо Дева Мария, согласно (С.) Альберту, представила, принесла в мир и вырастила воплощённое Слово Бога, которое Апостолы тогда увидели, представили и принесли в мир. И ты (о, священник), (Слово Божие) показываешь и несёшь его (в мир), но не питаешь его, ибо создаёшь его уже воспитанным. Поэтому хвали, благословляй и проповедай всем, о, священник, Розарий Девы Марии, от которого ты получил столько великолепных (даров). Как (монах) О. Проповедников в Лотарингии, всегда, в конце службы проповедовал Розарий Девы Марии; поэтому у него была такая лёгкая смерть, он казался наполненным Радостями Девы Марии и полным жизни, а не умирающим, оставив всем пример преданности во время смерти благодаря присутствию Марии и Святых Ангелов. Девятая привилегия священников, которая является необходимой четвёртой (привилегией), принимается по приказу Святых Мучеников и Исповедников из четвёртого источника Девы Марии, которая настолько велика, и столь восхитительна и славна, что, если бы ты, о, священник Христа, от Господа Бога Всемогущего, должен был бы вынести и страдать тяготы всех Мучеников, а также имел бы власть всех исповедников (веры), как и все они, во всём, что они сделали, как (С.) Стефан, (С.) Лаврентий, (С.) Дионисий и др. и, как и другие мученики, такие как (С.) Николай, (С.) Ремигий, (С.) Антоний, и, как и другие исповедники (веры), у тебя не было бы такой великой силы по сравнению с тем, что у тебя есть с властью священника. И действительно, я скажу больше. Если бы у тебя была власть видеть, слышать и быть рядом со всеми мучениками и исповедниками, с властью причащать или отнимать власть у всех, по твоему желанию (что самое большее), у тебя не было бы такой большой власти. (И это) потому, что через их способности

Sicque confusi sunt et conversi.
 Decima Sacerdotum Excellentia que est quinta substantialis sumitur in ordine ad Religiosos et virgines.
 Et est tanta quod si quis haberet cunctorum Religiosorum puta sancti Dominici, Thome, Vincencij, Francisci, Benedicti, Bernardi, nec non Augustini potestatem, salvo Sacerdotio, vel eciam cunctorum virginum mundi, puta Katherine, Barbare, Ursule et sic de alijs, eciam non virginum, ut Magdalene, Elyzabeth, Helene et sic de alijs, prout predicant eorum legende, non haberent inquam tantam potentiam quantam habet per Sacerdotalem Dignitatem.
 Quoniam istorum Potestas est sub Deo et in pura creatura secundum Anselmum, sed Sacerdotis Potentia est supra Deum hominem, ut ita loquar, faciendo Ipsum venire ut voluerit, eciam ad nutum eum ponendo et movendo et donando quibuscunque optaverit.
 Insuper si haberes facultatem semper videndi et audiendi aut tecum obtinendi cunctos Sanctos Religionum et Virgines universas, ymmo illas faciendi et consevandi, vel dandi potestatem istam alijs, dico quod non equalem haberes cum Sacerdotio potestatem, ex dictis Bonaventure et eciam Thome.
 Tu enim ut Sacerdos habes Potentiam supra Gubernatorem Conservatorem et Glorificatorem (fol. 214, col. c) eorum, qui quanto eis maior est, tanto illis pociorem habes potentiam.
 Vide igitur o Sacerdos si non velles privari potentia Katherine aut Dominici, quantum malum esset hos removeri a mundo.
 Agnosce igitur quanta Dignitas est tibi collata, et quantum malum facis quando te et Ecclesiam Missa privas cum Celebrare possis.
 Laudate igitur et benedicite ac predicate Psalterium Virginis Marie o universi Presbiteri, quoniam hanc Potentiam habetis a Maria Virgine a Fonte isto (Et Benedictus).
 Teste enim Anselmo, per Benedictum Marie Filium Sponsum virginum atque Exemplar cunctorum Religionum venit Benedictio in totam Dei Ecclesiam supra universos Presbiteros Christi

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

omnibusque salutare meos praestare nemo vir bonus inficiari valebit.

Psallite ergo et praedicate Psalterium DOMINI et DOMINAE nostrae, o Domini Sacerdotes.

Vae canibus mutis, non valentibus latrare!

Vae Dominis pigris: nam durissimum iudicium fiet his qui praesunt.

Vae servis pigris: auferetur ab eis talentum Evangelii hujus Psaltici, et dabitur genti facienti fructum.

EXEMPLUM.

Plebanus quidam in provincia Provinciae, Petrus nomine, praeter caeteras suas paroeciales curas, et functiones: ad illam quoque pari et spiritus impulsu, et conatus annisu ferebatur: ut cum ipse plurimus esset in orando Psalterio JESU et MARIAE: tum vero etiam pro concionibus idem plebi ferventer commendando multus esse consuesset. Et fructus in gregem pium constabat insignis.

Isque dupliciter plus quam centuplus.

Alter spiritalis animarum: quas ille Psalterii coelestium charismatum gratia plenas beate opulentes ditabat; sic ut in uberrimam morum segetem optimorum procreans multiplicaretur in immensum: atque ad sanctorum messem meritorum feliciter albescens maturesceret, gratissimum Deo, Angelis, hominibusque spectaculum.

Alter vero temporalis fortunarum: quas per sedulum oblatis Deo, Deiparaeque Psalterii sacrificium plantabant ipsi: rigabat Patrona MARIA; incrementabat JESUS.

Quin et securissime tutabatur.

Nam plagae duae, per temporum intervalla, toti Provinciae miserandam intulerunt vastitatem: pestis ac bellum.

Ab utraque tamen solam servavit immunem Deus Psaltarum Paroeciam pestilentiae vis saeva epidemialis longe lateque hominibus Provinciam exhaurit; non attigit Psaltarum Paroeciam.

Belli circumlata saepius tempestas stragem mortalium fecit plurimorum; aedium sacrarum, profanarumque juxta rapaci depopulatione nundationem

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

радовались бы, и наполнялись из канцелярии Божией. Горе тебе, священник, что ты занимаешь такую великую должность и не используешь её для служения Богу и людям; или практикуешь её редко, или недостойно. Почему, наполненный Божественным сокровищем (священства), ты пренебрегаешь смертными и отталкиваешь их с пустыми руками, когда перестаёшь использовать божественные (Тайны Святой Мессы)? Почему ты никогда не подходишь к Родительнице Божьей, и лишь редко и недостойно, когда ты - Родитель Божий? О, Боже, сделай священников лучше, чтобы священники не были введены в позорное искушение (против их) святости! (Вы) - люди наполненные Богом, святые люди! Прошу вас, посмотрите на Лик Христа, вашего Первосвященника, призовите Защитницу Мать Христову; произнесите их С. Розарий, умело обдумайте "Plena (Полную)" в Евангелии Божественной христианской мудрости Радуйся, Мария, Христианской (и) Божественной.

Читайте и проповедуйте (С. Розарий).

ПРИМЕР

В христианской Франции, во Дворце Царства Христова, рассказывается история о том, что не так давно (жил) превосходный и достойный человек, благодаря добродетели, счастливо накопленной в религиозных обрядах, который, поднявшись на вершину Аббатства, был настоятелем всех монахов.

И он преуспел во многих и великих других (работах).

Тем не менее, в память о нём (справедливо сказать), что семя, из которого в нём прорастали многочисленные добродетели и примеры, был С. Розарий: кто встречался с ним, всегда видел его (Розарий), который он носил не просто для демонстрации, но для того, чтобы читать его с большой преданностью.

Он читал (Розарий) усердно и тихо; с готовностью и смирением

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

(ты) имел бы достоинство выше многих созданий, однако, благодаря этой (священнической власти) ты получаешь способность выше Него (Христа), то есть Того, Кто есть Бог и Человек.

О, как охотно ты хотел бы видеть, или слышать (Святого) Стефана, а также, как охотно ты бы сохранил реликвию Святого Николая или (Святого) Лаврентия, так же, как ты хотел бы дать (сумму) очень большую, чтобы (обладать) тем же, но уже после одной (Святой) Мессы ты имеешь больше, чем все эти вещи. Ибо, согласно (С.) Фульгентию, (ты на Святой Мессе) владеешь Тем, в ком (есть) всё, от которого (есть) всё, и через коорого (есть) всё. И из этого становится ясно, как плохо ты поступаешь, если отнимаешь у мира (Святую) Мессу.

Поэтому ты должен славить, благословлять и проповедовать Розарий Девы Марии, ибо от Марии, самой Блаженной Женщины из женщин, ты имеешь всё это, ибо (Она): "In mulieribus (среди женщин)". Действительно, как свидетельствует (Святой) Альберт Великий, Дева Мария, Царица женщин, принесла всему миру Святые Дары Бога, и особенно тем, кто сделал профессией жизнь Христа, какими являются пресвитеры Церкви. И о том же говорят (Святой) Ричард и (Святой) Бонавентура. Так же, как и декан в Пикардии, который всегда читал (Розарий), носил его и (проповедовал) в каждой Проповеди.

Однажды, когда некоторые великие Учителя спросили его, почему он, который был Учителем Богословия и знатоком всех наук, всегда проповедовал с Розарием Девы Марии, он ответил: "А вы, почему каждый день едите хлеб и пьёте (вино) изысканно, и каждый день всегда одеваетесь в одну и ту же одежду, и (живёте) в одном доме, и так же относительно других вещей?".

Они ответили: "Потому что это необходимые вещи".

И он: "если (вы) не стыдитесь всегда есть и пить, я не буду стыдиться всегда проповедовать тот самый (Розарий), который даёт мне Хлеб и Вино Жизни,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

singularissimos Ministros, per quos alij benedicuntur et Benedicta Dona Dei conferuntur.

Predicate ergo hoc Psalterium et dicite, sicut et quidam Episcopus in Anglia hoc faciebat, et omnes mulctas Presbiterorum in Psalteria Gloriose Virginis Marie convertens ea pauperibus distribuebat, et sic ad Beatam Virginem Mariam universos attrahebat.

((Parique modo.

O vos venerabiles Domini Ihesu Christi Sacerdotes has quinque Excellentias habetis ex Christi Psalterio.

Nam sextam habetis ex sexto Fonte Psalterij Christi ibi (Adveniat Regnum Tuum).

Nam Regnum Dei secundum Augustinum, est Regnum Angelorum quod in terra sacerdotibus (fol. 214, col. d) est datum.

((Septimam vero habetis ex septimo Fonte Christi ibi (Fiat Voluntas Tua).

Voluntas enim Dei secundum Ambro[sium], primitus fuit in Antiqua Lege, sed nunc nobiliori modo in Sacerdotibus est in Nova Lege.

((Octavam vero habetis ex octavo Fonte ibi (Sicut in Celo).

Apostoli enim Dei secundum Augus[tinum], sunt Celum, quorum Potestas Sacerdotibus est collata.

((Nonam vero vestram Excellentiam habetis ex nono Fonte ibi (Et in terra).

Teste enim Ieronimo Sancti Martyres et Confessores fuerunt terra Dei culta et arata sanctissimis Virtutum operibus per Potestatem Christi Summi Principis Sacerdotum, cuius ipsi sunt terra et agri ac vinea, et horum Christus est colonus et agricola.

((Decimam habetis ex decimo Fonte Christi ibi (Panem nostrum quotidianum).

Quoniam secundum Richardum, Virgines Sancte et Religiosi tantum petunt panem nostrum quotidianum cetera contempnentes mundi vana.

Nichil enim habentes sunt omnia possidentes per Summum Sacerdotem Christum qui simul est Hostia et Sacerdos, Presbiteris donans istam potentiam ut sibi et alijs panem conferant quotidianum, id est supesubstantialem et divinum.

primum, tum postea injectis ultricibus flammis exustionem solo tenuis intulerat; agros etiam, terrasque miseranda calamitate saepius evastarat; in dictae Psaltarum paroeciae regionem atque districtum pedem infestum nullus unquam hostis aut posuit, aut, velut erepta eis hostili mentis barbariae, nunquam nocere cuiquam attentarunt.

II. QUINQUAGENA

De quinque FONTIBUS Excellentiarum Substantialium S. Sacerdotii.

Haec censeri possunt istae:

1. Angelica potestas.
2. Patriarchalis potestas.
3. Apostolica.
4. Beata Sanctorum.
5. Sancta Religiosorum.

VI. Excellentia est ANGELICA POTESTAS Sacerdotum.

Esto, sit sua, ut vere est, SS. Angelis mirifica Potestas in res creatas universas; sit et supra has praeclarissima ipsius nobilitatis praestantia; qui vero nullam habent sibi concessam a Deo facultatem inter Sanctissimum Christi Corpus, nullam inter Augustissimum vel Sacramentum, vel Sacrificium Eucharistiae; habent aut pro Officio sibi demandatam soli Sacerdotes.

1. Quo in munere incomparabilis Dignitatis, ac Potestatis, Choros Angelorum, quotquot existunt, ultro concedere Sacerdotum Sancto Collegio, nemini orthodoxos, dubium esse, vel obscurum potest.
2. Qui ipsum Angelorum Creatorem ad aras pro nutu suo ac Officio faciunt Sacerdotes; qui ipsum inter manus gerunt et contrectant sacri: qui manducant, dantque manducandum Sanctis: qui immolant Victimam Incruentam pro cunctis vivis, et vita perfunctis vivis: eos ipsi colunt, mirantur Angeli, ac cernui venerantur; nec ab iis sese ita adorari patiuntur, ut in prisci Lege Testamenti.
3. Quicquid Beatis inest Spiritibus, creatum id est, ut in creaturis: solumque id valet in similia sibi, quanto vis licet

он учил тех, кто его не знал; он горячо призывал (к чтению С. Розария) религиозных людей, которым он подчинялся; он рекомендовал (С. Розарий) мирянам (идушим по пути совершенства), совершенным, тем, кто был на пути (к совершенству), (а также) далёким (от пути совершенства); он был неутомим, но отнюдь не раздражителен, чудесно приятен и великолепно плодотворен. Бог утешения, Он также хотел на земле возместить и вознаградить рвение и усилия этого человека! И точно, как он молился Богу заступничеством Марии Посредницы, так Бог утешал его заступничеством (Пресвятой Марии). О (сколько) благодати от Бога! Но (такова и) заслуга, со стороны Розарианца С. Розария! Поэтому Мария, Царица Небесная, Госпожа и Покровительница Розарианцев, соизволила несколько раз явиться Аббату, своему слуге, в прекрасном свете, чудесно утешая его; и с ним Она общалась с приветливостью, (и) были слышны голоса и ответы обоих. И Она не только утешала его своими сладкими словами и своим присутствием, но и часто наставляла его о Тайнах Бога в Священном Откровении или позволяла ему заранее вкушать Блаженное Видение Небесных Реалий.

Пятая привилегия (достоинства) священника, по сравнению с Пресвятой Девой Марией.

Пресвятая Дева-Богородица:

1. которая просто приняла в себе (Христа);
 2. и это (Она принесла Его) в Своём Благословенном Чреве и в Своей Плоти.
 3. и Она Своей природной силой привела (Иисуса) к Рождению в человечестве, несмотря на то, что Бог действовал выше природы.
- Вместо этого Священник:
1. является Отцом Христа, поскольку он позволяет Ему активно существовать (в Хостии): по этой причине, как говорят, он творит Священные (Тайны), совершает Божественные (Тайны), исполняет Святую (Мессу).

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Одежду Благодати и Жилище Славы".

Они были смущены услышанным, и обратились. Десятая привилегия священников, которая является необходимой пятой (привилегией), принимается над Религиозными и Девственницами. И она настолько велика, что, если бы кто-то имел власть над всеми религиозными, такими как, например, С. Доминик, (С.) Фома, (С.) Франциск, (С.) Бенедикт, (С.) Бернар и (С.) Августин, исключая священство, или даже над всеми девственницами мира, такими как, например, (С.) Екатерина, (С.) Варвара, (С.) Орсола, а также над другими не девственницами, такими как (С.) Магдалина, (С.) Елизавета, (С.) Елена, и над другими, согласно их биографиям, (они) не имели бы, я говорю, столько власти, сколько можно иметь Через священническое достоинство. Ибо власть тех подчиняется Богу, и в простом творении, согласно (С.) Ансельму, вместо этого Сила Священника выше Человека - Бога, так сказать, делая возможным Его присутствие, когда (он) хочет, по своему желанию, представляя Его, удаляя Его и даря Его всем, кто хочет. Кроме того, если бы у тебя всегда была способность видеть и слышать, или удерживать с собой Всех Святых и всех Девственниц Религиозных Орденов, и не только управлять этими вещами и поддерживать их, но и давать эту власть другим, (я) говорю, что у тебя не было бы власти, равной Священству, из писаний (С.) Бонавентуры и (С.) Фомы. Действительно, ты, как Священник, обладаешь Властью выше Того, кто Правит ими, Сохраняет и Прославляет их, и эта (Сила) настолько больше чем их (сила), насколько большей силой большей ценности ты обладаешь. Посмотри, о, священник, ты не хотел бы быть лишённым силы (Святой) Екатерины или (Святого) Доминика, как плохо было бы, если бы мир был лишён (твоих празднований Святой Мессы). Признай, тогда, сколько Достоинства было дано тебе, и сколько зла ты делаешь, когда лишаешь мессы себя и Церковь, когда мог бы праздновать.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Hec autem quinque ordinantur ad decem Virtutes principales, septem morales, et tres theologicales.

Et sic quilibet Sacerdos in istis quinque habet in speciali quinquaginta (fol. 215, col. a) Excellentias, ut merito pro tantis Excellentijs debeant dicere et portare secundam quinquagenam Christi et eciam predicare, ne supra cunctos viventes efficiantur ingrati si contempserint oracula tam sancta tam necessaria et gloriosa per que tanta obtinerunt Privilegia.

((SEQUUNTUR QUINQUE EXCELLENTIE SIVE EMINENTIE SACERDOTUM ACCIDENTALES.

Undecima Sacerdotum Eminentia que est prima accidentalis, sumitur in ordine ad miracula que facta sunt in Ecclesia.

Tanta enim est eorum Potestas, quod habere potentiam vel pro se vel pro alijs quibuscunque faciendi miracula tanta et talia quanta et qualia sunt facta unquam et fient, non esset tanta potestas quanta est potestas divinissima sacerdotum.

Unde mortuos suscitare, cecos illuminare, leprosos mundare, et demones fugare, loqui novis linguis, sicque de similibus, non est tantum quantum est Missam Celebrare, sicut nec una stella est sicut celum.

O Res per omnia laudabilis.

O Dignitatem inestimabilem.

O Potestatem incomparabilem.

Sed cur hoc?

Audi Thomam Albertum Bonaventuram ceterosque Doctores Ecclesie sanctos et non sanctos.

Certe quia miracula alia facta (fol. 215, col. b) sunt in pura creatura, sed Miraculum hoc miraculorum fit in creatura Deo Coniuncta in Persona.

Propterea ex hoc infinitatem habet supra alia miracula secundum Richardum.

Quid ergo cupis mortuos suscitare aut prophetare, vel novam scientiam habere sive potestatem faciendi ista, vel alijs communicandi optas habere?

Nam maius hijs omnibus habes, et plus istis cunctis potes et vales secundum Ambrosium.

Ex quo patet quantum est detrimentum unam auferre mundo Missam, aut private

intervallo, finita pariter et creata.
Sacerdotis vero infusa a Deo Potestas visque Characteris non solum tempore aeternabit; sed et opere posset perennare, cum perpetua potentia: ni Deus eam functionis executionem ad mortalium in terris officium, aetatemque contulisset.

Ut Legislatoris Summi Pontificis sit standum voluntati.

4. Age, si unum aliquem e novem Choris Angelorum in quam Ecclesiam demissum apparere juberet Deus: prae stupore ac veneratione qui te sat digne, debiteque haberes, difficulter tecum forte statuere posset : jam vero, ecce, Sacerdos Regem Angelorum JESUM e coelis evocatum, coram oculis exhibet tuis: et quid agis, quid cogitas?

Novit id cordis Inspector Iudexque tui ipse qui est, et adest.

5. Ex quo omissae Missae jacturam et indignitatem existimat.

Num quid vero inde debes Psalterio JESU et MARIAE, o sancte Sacerdos?

Et quidem multum per omnem modum.

1. Tum quod Christianus es, et Christum induisti.

O ingrate, et in Salutationis voce illa: TECUM; non creberrimam tibi innovares istius memoriam, quod Christus sit Tecum?

2. Deinde, quod Angelus Domini es Sacerdos: et dignitate tanta indigne, Domini degentis Tecum raro recordaberis: praesentem raro venerabis?

3. Ad haec quod Domine Angelorum potestatem in Titium potestate tua characteristicam vincis Sacerdos: quod Sponsam cum inauguratione tui Mariam, dante Deo, sortibus es Sacerdos: et inhumane Thrax in suo eam laetificare Psalterio cessas oblata ei jacula devotionis, de fonte TECUM reserato?

Psallite igitur, et praedicate Psalterium Sacerdotes.

EXEMPLUM.

Thomas quidam in Norman[d]ia, Archidiaconatus honore inclytus, post stata sua solemnia religionis: cultusque Dei in Ecclesia publici Officia, partem magnam primae suae pietatis exercitia in

2. И это (священник выполняет) с намерением воли, которая является более благородным Чревом, чем (Чрево), назначенное (Христу) Святым Духом.

3. И Пресуществлением он превращает то, что принадлежит Богу- в Бога (и это преобразование хостии), и тем не менее (священник) свободен в своей воле выполнять эту работу или пропускать её; и это, благодаря силе характера, которая является чисто духовной и производит в себе эффекты (посвящения).

4. Пресвятая Богородица согласилась и, сокрытая Богом, зачала: "Fiat Mihi secundum Verbum Tuum" ("Да будет со Мной, по слову Твоему"). (По словам: "Да будет со Мной"), Она приняла в Себя (Христа). Священник активно (приветствует) (Христа), поскольку он порождает (Христа в Хостии), когда говорит: "Hoc est enim Corpus Meum" ("Это, по сути, Моё Тело").

Точно так же: "Hic est Calix Sanguinis Mei" и т. д. ("Это Чаша с Моей Кровью" и т. д.).

5. Наконец, Пресвятая Дева-Мать родила Господа только однажды, маленького, который не говорил, не ходил, покорного, способного страдать человека. Священник, с другой стороны, представляет Бога-Человека: он превращает субстанцию хлеба и вина (сохраняя при этом внешний вид): (Иисус рождён) совершенным, Царствующим, Господом, Бесстрастным и Бессмертным. О, необъяснимая привилегия (священнической) власти!

6. Такое сравнение между Богородицей и священниками следует считать единичным, потому что кажется, что в утверждённых вещах они даже превосходят (Деву Марию). Но только в том, что касается (Пресуществления), конечно, не в том, что касается события (Воплощения).

Поскольку Блаженная Дева и Матерь Божия совершенно необходима (в Искуплении), потому что Она позволила (Слову Божию) быть Истинным Человеком, который до (Воплощения) не был Человеком (но был Словом Божиим).

Итак, хвалите, благословляйте и проповедуйте Розарий Девы Марии, о, вы все Пресвитеры, потому что у вас есть эта Сила от Девы Марии из этого источника: "Et Benedictus (Благословенно)". Как, собственно, свидетельствует (С.) Ансельм, через Благословенного Сына Марии, Супруга девственниц и Первого Образца всех Религиозных Орденов, спускается Благословение на всю Церковь Божию, на всех пресвитеров, особых служителей Христа, через которых благословляются (все) другие, и им даны Благословенные Дары Божьи. Итак, проповедуйте этот Розарий и читайте его, как говорил один Епископ в Англии, который используя все вклады пресвитеров, в (коронах) Розария Славной Девы Марии, раздавал их бедным и, таким образом, привлекал внимание всех к Пресвятой Деве Марии. И, так же. О, вы, почтенные священники Господа Иисуса Христа, имеете эти пять привилегий из Псалтыря Розария Христова. На самом деле, у вас есть шестая (привилегия) из шестого источника Псалтыря Розария Христова в: "Adveniat Regnum Tuum (Да придёт Царство Твое)". Согласно (С.) Августину, Царство Божие есть Царство Ангелов, и на земле это (царство) было доверено (Богом) священникам. Затем вы имеете седьмую (привилегию) из седьмого источника Христа в: "Fiat Voluntas Tua (да будет Воля Твоя)". Воля Божья, действительно, согласно (С.) Амвросию, сначала проявилась (в Священстве) Древнего Закона, но теперь, с большим достоинством, появляется в Священниках Нового Закона. Затем у вас есть восьмая (привилегия) из восьмого источника в: "Sicut in Coelo (как на Небесах)". Ибо Апостолы Божьи, согласно (С.) Августину, есть Небо, и их Власть была дарована Священникам. У вас есть и девятая привилегия из девятого источника: "Et in terra (так и на Земле)". Как свидетельствует (С.) Иероним, С. Мученики и Исповедники были землёй Божьей, возделанной и вспаханной святейшими делами Добродетелей, властью Христа, Первосвященника

defunctos sola Missa unica.
 Laudate igitur o Sacerdotes universi, benedicite portate et predicate Psalterium Virginis Marie pro obligatione et aliquali recompensatione.
 Nam ex Castro Virginis Marie primo quod est (Fructus) hanc habetis Potentiam. Fructus enim Marie Virginis est Fructus vester secundum Augustinum, et idem Fructus cunctorum mundi Patrator est miraculorum secundum Basilium.
 Predicate ergo incessanter hoc Psalterium Glorioso Virginis Marie, sicut et quidam Canonicus dudum in Flandria vel Brabancia semper faciebat.
 Propterea gratiam habuit singularem, ut frequentius per appositionem Psalterij Marie Virginis varij curarentur infirmi.
 Et signanter curati sunt pestilentes et febricitantes, aut eciam mulieres in puerperio, et eciam dolores dentium sustinentes.
 (Fol. 215, col. c) Duodecima Sacerdotum Eminentia que est secunda accidentalis, sumitur in ordine ad potestatem principatus iurisdictionis ecclesiastice.
 Nam tanta est hec Sacerdotalis Dignitas, quod universe Presidentie Ecclesie Prelatorum, ut Priorum, Abbatum, Archidiaconorum Plebanorum et Pontificum simul sumpte non possunt equiparari tante Potestati sicut nec parvulus fons magno fluvio vel mari secundum Albertum.
 Quinymmo potestas presbiteratus est maior quam Potestas Papatus, ut Papatus tantum, quia Sacerdos habet Potestatem supra Corpus Domini Verum, sed Papa ut Papa et alij Pontifices in quantum huiusmodi non habent Potestatem nisi supra Corpus Domini Misticum quod in infinitum est minus perfectione quam Corpus Christi Verum.
 Et hoc ex dictis Thome.
 O quantum velles videre Summum Pontificem.
 Et ecce videndo Sacerdotem magis vides quam videndo Papam ut Papa enim, prescis[s]o ab eo Sacerdotio per intellectum.
 Quid ergo inquit Hugo o Sacerdos Pontificatum ambis.
 Certe Dignitas tua Sacerdotalis potior est quam Pontificatus, nisi quia Pontifices

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Deiparae Christique in primis cultu ad Psalterium arbitrario consumebat.

Et cujus amore captus ipse, illius observantia trahi optimum quemque in votis gerens: commissos vero sibi subditos omni diligentia et industria ad idem Studium Sanctum inductos accendere adlaborabat.

Ergo suoapte experiens exemplo, suus virum zelus ipse, nulla specie affectata, sed veritate solida et virtute, subditis praebebat ad spectaculum venerabiliorem tanto, quanto in Psalterii praeculis assiduitate, in consuetudinem versa, demissiore esse probabat.

Ad duplicatam exempli vocem, vocem caetere addebat virtutis efficacem tertiam: quartam quoque adjicens vocem praedicationis Psalterium, quibus poterat, per conciones publicas admirabili cum gratia atque facundia libenter, saepe, et vehementer commendare insistebat.

E diverso DEUS suum in Roseto continuum tamque strenuum operarium mirifica haud raro consolationis ambrosia delibutum permulcere: ut ex alia in aliam usque virtute virtutem surgeret, veluti lux justus procedens crescit in perfectam diem. Communia ista forte: at singulare prorsus illud erat.

Meruit (nihil tamen rogans tale) abs DEO per MARIAM suam unicam Columbam ultro impetrari gratis sibi datam illam gratiam: ut quoscunque seu Eugenios, seu cacogenios Angelos suis aspectabiles posset oculis ubique contueri.

Quod equidem verum esse existimo, quo tamen id modo, hoc ignorare me, nihil diffiteor.

VII. Excellentia PATRIARCHALIS POTESTAS Sacerdotum.

1. Adae, Enoch, Abrahamae, Gedeonis, Samuel, Davidis, Eliae, etc., admiranda produntur opera, et dona virtutum, umbram tamen praetulerunt solum: Veritatem reddunt ipsam novae Legis Sacerdotes.

2. Eorum prodigiosa facta coelorum intra orbem steterunt, in elementis rebusque creatis sese declararunt.

At supra coelorum coelos supergreditur sua Potestate Sacerdos.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Священники позволяют существовать в священных образах Человека-Бога, ранее (сформированного во Чреве Девы Марии). И, только по аналогии (со С. Марией), их можно назвать Отцами Христа. Таким образом, если они преуспевают на пути (Пресуществления), Богородица (преуспекает) в событии (Воплощения), которое является Основой Священнической Работы. Ибо "никто не может заложить иной фундамент" (1 Кор. 3,11). А мы: "накопим богатства (Искупления) на новом основании" (1 ТМ. 6,19).

Спроси: откуда взялась такая Сила (Священства)?

Свыше, от Отца Света, и от Того, кто сошёл с Небес: Троиственный Господь и Единый. По этой причине, по праву, в "Радуйся, Мария "сказано:" Dominus (Господь)", то есть Бог с Тобой в работе (Искупления), поскольку это воля Божия, - работа (С. Марии); и в уютной плоти (Чрева Марии) есть "Господь", Сын Божий "Тесум (с Тобой)", следовательно, Сын Твой (Мария), и поэтому (Сын) человеческий. Отсюда, будучи Сыном, Повелителем господ, даже Мать по божественному и естественному праву является Госпожён господ. Таким образом, каждый священник, превосходно, по манере, упомянутой ранее (Пресуществления): справедливо слушает Господа, стоящего среди мирян и земных господ, и является (он) Господом господ: поскольку только (священник), который духовно и таинственно пасёт стадо верных мирян и поддерживает его в жизни посредством священнической науки, освобождает его от пороков и смертных грехов силой (исповеди) и направляет его к (Вечной) Родине. Поэтому, даже перед всеми другими христианами (мирянами), необходимо и уместно, чтобы священники Господа, с пылом, усердием и преданностью, в похвале Радуйся Мария приветствовали: "Dominus (Господь)" в честь своего Господа и (своей) Госпожи. Действительно, никто не может воздать (эту хвалу Радуйся, Мария) чаще,

священников, которые-земля, поля и виноградник, и из них Христос-Земледелец. У вас есть десятая (привилегия) из десятого источника Христа, в: "Panem nostrum quotidianum (наш хлеб насущный)". Ибо, согласно (С.) Ричарду, Святые Девы и Религиозные люди требуют только "нашего хлеба насущного", презирая прочую суету мира. Хотя у них ничего нет, они являются обладателями всего сущего через Христа, Первосвященника, который является Жертвой и Священником, давая Пресвитерам эту силу, чтобы они приносили себе и другим хлеб насущный, то есть (хлеб) необходимый (душе) и божественный. Эти 5 (привилегий) вдохновляются 10-ю главными Добродетелями, 7-ю (Добродетелями) нравственными и тремя богословскими (Добродетелями). Каждый священник с этими пятью (Привилегиями) обладает, в частности, 50-ю Величинами, чтобы иметь возможность читать и нести, а также проповедовать вторые 50 молитв Христа, и чтобы не быть помещёнными над всеми живыми, если, будучи неблагодарными, они будут презирать Величие (Добродетелей), столь святое, столь необходимое и славное, благодаря которому они получили такие великие Привилегии.

5 ПРИВИЛЕГИЙ ИЛИ УКРАШАЮЩИХ ВЕЛИЧИН СВЯЩЕННИКОВ.

Одиннадцатое величие священников, являющееся первой (привилегией), принимается в порядке Чудес, имевших место в Церкви. Ибо Власть (Священников) настолько велика, что иметь силу, или для себя, или для любого другого, творить столько и таких чудес, сколько когда-либо происходило и будет происходить, не было бы такой большой властью, насколько велика Святая Власть Священства. Итак, воскрешать мёртвых, давать зрение слепым, очищать прокажённых, изгонять бесов, говорить на новых языках, и другие подобные вещи,- это не так велико, как празднование мессы, так же как ни одна звезда не (больше)

simul sunt Pontifices et Sacerdotes.

O ergo Presbyteri universi videte Vocationem vestram.

Attendite queso quomodo et quantum vos Deus amat qui sic vos sublimat et elevat per Mariam Virginem Sponsam vestram et Amicam in Castro Suo secundo quod est (Ventris) nam Venter Marie Virginis teste Haymone est Castrum fortitudinis (fol. 215, col. d) et omnis Potestatis, ex quo in mundo signanter in Ecclesia universe Potestatis venit habundantia, sicut et Ecclesie Sponsus ex tali Thalamo est miro modo progressus.

Laudate ergo et benedicite, portate et predicate Psalterium Virginis Marie, veluti ille maximus Predicator Albertus Magnus, qui a iuventute sua hoc peroravit et predicavit, ob hoc scientiam immensam et Pontificatum per Mariam obtinuit.

Terciadecima Sacerdotum Eminentia que est tercia accidentalis sumitur in ordine ad potestates seculares et humanam fortitudinem.

Tanta enim et tam mirabilis est Potestas vestra o Domini Sacerdotes, quod excedit Allexandri Magni potentiam Iulij potestatem Octaviani pacem Arthuri audaciam et probitatem Caroli Magni constanciam et virtutem, immo et cunctarum dominationum mundi facilitatem, et si millemilia forent mundi maiores isto, ut merito laus honor et gloria amplius vobis debeatur quam dominis secularibus.

Non enim sunt digni vos videre, nec vos alloqui, nec vos secum habere, sicut leprosus non est dignus regem habere seu videre secundum Rabanum.

Sed que tante Dignitatis causa?

Certe quia illi habent potentiam super terrenas divitias et hominum corpora, vos vero habetis secundum Richardum potestatem super animas et super totum mundum.

Nam estis Patres in baptismo, in penitentia, (fol. 216, col. a) et in cunctis sacramentis alijs, que Paternitas vestra longe secundum Thomam est dignior quam carnalis.

Propterea vos totius mundi Doctores et Rectores ac Pastores secundum Augustinum et Albertum deberent igitur vos honorare Dominum et nequaquam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Hic e coelo Christum evocatum in ara sistit: quem illi prophetaverunt procul.

3. Utque caeteros mittam universos: Baptista Ioanne Domini Praecursore, inter natos mulierum non surrexit major. Meritis id quidem suis; at Potestate, inquam, haud paullo major surgit quilibet Sacerdos.

Ioannes Christi fuit praeco, lucerna, amicus, vox et testis: Christum digito monstravit, baptizavit, SS. Trinitatem conspexit.

Quid Sacerdos? Christi est Effector et Sacrificator; Dei pacificator; fidelium pastor, ac servator; MARIAE Sponsus, Angelorum Dominus; Domini Servatoris frater, et interior Amicus.

Hic Verbum inter manus verbo parit, tractat, versat, custodit, in cibum porrigit. Tale nihil Patriarcharum valuit potestas.

Vae Sacerdoti igitur, cujus acedia, vel unius dieculae, praetermittitur Missa?

Resarcire damnum potest; sed neglectum et subtractum orbi bonum utrique redhibere non potest.

Quid cogitas?

Benedicte Dei, te respice, te agnosce: et metue maledictionem.

Arripe Psalterium Marianum, imo JESU CHRISTI Christianum, psalle JESU, psalle MARIAE suum illis in Salutatione istud BENEDICTA.

Benedic, ut benedicaris omnem contra maledictionem.

Bibe saepe salutem de Fonte hoc BENEDICTA.

Offer Davidi tuo aquam de Cisterna Bethlehem etc.

EXEMPLUM.

Psalterii ictus amore diu et honore simul et utriusque juris quidam in Hispania, summas quasque Scholarum cathedras eximius SS. Theologiae Magister, multa cum celebritate famae, et nominis laude condecorarat, adeo, ut demum ad Episcopalem fuerit Thyaram evocatus.

Qui latissimus sacer honorum apex nihil eum a consueta supplicandi humilitate dimovit, sed altius confirmavit.

Jam enim Pontifex ad caetera Pontificalia ornamenta illud gestandi Psalterii velut praecipuum sibi censuit adjiciendum:

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

с большей праведностью и более свято, чем в С. Розарии Господа и Госпожи: необходимо, чтобы (священники) не только читали (С. Розарий), но и заставляли читать людей через проповедь.

За эту их работу (читать и проповедовать С. Розарий), столь достойную Бога (и Божьей Матери, ни один хороший человек никогда не умалит их работу спасения по отношению ко всем (людям).

Итак, о, господа священники, читайте и проповедуйте С. Розарий Господа и Богоматери.

"Горе немьим собакам, неспособным лаять" (ИС.56,10).

Горе ленивым господам: ибо "суровый суд будет для председательствующих" (ИА.3,1).

Горе ленивым слугам:" отнимут у них талант" (МТ.25,28).

ПРИМЕР

В провинции Прованса жил простолюдин по имени Пётр, который, помимо своих приходских обязанностей и функций, также чувствовал себя движимым порывом духа и желанием сделать работу для (С. Марии): и это (происходило с ним) очень часто, когда он молился С. Розарию Иисуса и Марии.

Действительно, во время собраний он очень горячо рекомендовал его народу. И преданное стадо принесло огромные плоды, и не только в сто раз, но и ещё в два раза больше.

(Первый- был плод) духовных душ, которых (чтение) С. Розария сделало наполненными блаженством и благодатью небесных харизм: так, увеличивая прекрасные практики, (плоды) размножились бесконечно, и созревали великолепно, для святых заслуг, вид которых был очень приятен Богу, Ангелам и людям.

(Вторым плодом был) хороший исход земной (жизни): в то время как они сажали свои заботливые усилия С. Розария, предложенного Богу и Матери Божией: покровительница С. Мария поливала,

неба.

О, Реальность, достойная похвалы!

О, бесценное Достоинство!

О, несравненная Власть!

Но почему это?

Слушайте (С.) Фому, (С.) Альберта,
(С.) Бонавентуру и других Докторов
Церкви, святых и не святых.

(Это) так, потому что другие чудеса
совершаются на простом существе, но
это чудо чудес происходит в существе
(хостии из муки), с которой Бог
соединяется (Своей) Личностью.

Следовательно, для этой бесконечности
(это Чудо) выше других чудес, согласно
(Святому Ричарду).

Итак, чего ты желаешь: воскрешать
мёртвых, или пророчествовать,
обладать необычайными знаниями, или
желаешь иметь власть делать то же
самое, или сообщать об этом другим?

(Имея власть), на самом деле, у тебя
было бы больше, чем все (другие вещи
вместе взятые), и ты мог бы иметь
больше возможностей, чем все,
согласно (С.) Амвросию.

Из этого ясно видно, какая великая
потеря-отнять у мира одну мессу или
лишить усопших одной мессы.

Тогда, о священники все, хвалите,
благословляйте, приносите и
проповедуйте Розарий Девы Марии,
как обязательство, которое (получит)
(свою) награду.

Таким образом, (вы, священники)
обладаете этой силой из первого Замка
Девы Марии, который является
“Fructus (Плод)”.

Ибо, согласно (С.) Августину, Плод Девы
Марии-ваш Плод (о, священники), - тот
же Плод-Автор всех чудес мира,
согласно (С.) Василию.

Проповедуйте непрерывно этот
Розарий Славной Девы Марии, как
один каноник, когда-то, во Фландрии
или в Брабантии, всегда делал.

Поэтому он имел особую благодать,
очень часто прикладывая (корону)
Розария Девы Марии, различные
больные были исцелены.

И, тем более, люди исцелялись от чумы
и лихорадки, как и беременные
женщины, и даже те, кто страдал от
боли в зубах.

vos illos timere aut honorare.

Sed multitudo vestrum sui contempnens
dignitatem, heu heu teste Ieronimo,
degeneravit in miseram servitatem.

Nam qui debuerunt esse priores,
aspicientes retro facti sunt posteriores.
Peramplius habetis Potestatem summam
supra imperatorem infinitum et papam
universorum, hoc est supra Dominum
Ihesum Christum secundum Petrum de
Palude.

Timeatis igitur indigne celebrare,
formidare eciam non celebrando tanto
mundum privare bono.

Hanc potestatem obtinetis per Mariam
Virginem in tercio Castro Suo quod est
(Tui) quod est pronomen possessivum.

Nam ut ait Odilio Cluniacensis, et verba
eadem sunt Anselmi.

Maria cunctorum dominantium est
Domina possessioque omnis Bonorum
tam Divinorum quam Celestium quam
terrenorum est sub Ea, quia habet ad
nutum eum in quo omnia, per quem
omnia, et ex quo omnia.

Laudate igitur et benedicite et portate et
predicate Psalterium Virginis Marie.

Quemadmodum fecit quidam gloriosus
Frater de Ordine Fratrum Minorum iuxta
tempora Sancti Francisci in Almanijs, qui
tantum fecit fructum hoc predicando,
quod omnes putabant eum esse quasi
unum de maximis (fol. 216, col. b)
apostolis in terras dimissum.

Quartadecima Sacerdotum Eminentia
que est quarta accidentalis sumitur in
ordine ad Sancta Dei que sunt in Ecclesia,
ut sunt Crux Domini Sepulcrum Clavi
Corona Ecclesia Biblia et Sanctorum
Reliquie, Aqua Benedicta et huiusmodi.

Tanta enim est Sacerdotalis Dignitas
quod ista omnia transcendit, quoniam
hec sunt inanimata et irrationabilia, sed
Sacerdos est animatus rationalisque.

Insuper Crux Domini fecit Christum mori,
sed Sacerdos facit illum esse.

Similiter Sepulcrum Domini habet
Christum Mortuum solum semel, sed
Sacerdos habet Illum Vivum et sepius.

Et insuper hec cuncta in Die Iudicij
comburentur, sed Potestas Sacerdotalis
Ineternum manebit secundum Albertum
et Thomam.

Consequenter, ista non habent

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

vetus ipsi quidem et familiare diu: sed Episcopo sibi novum.

Verum non quale prius tenere, et circumferre secum assolebat, in minoribus minusculum, et vulgare: sed grande, pretiosum, insigne; quo hominum traheret oculos; sibi que id praedicandi occasionem praeberet, ac argumentum.

Quo portabat animo, studio ostendebat; zelo idem praedicabat majore, maximo cum fructo animarum.

VIII. Excellentia APOSTOLICA POTESTAS SACERDOTUM: in electis XII Discipuli Domini duo considerantur; Apostolatus, in quo degerunt ultra triennium inde ab Vocatione, et Sacerdotium; quo in Coena pridie Passionis sunt initiati!

1. Unde utriusque connexio haud esse necessaria ducitur: estque posterius prioris Apex atque coronis.

Quo circa Sacerdotalis potestas, atque dignitas longe antecellit Apostolatum solum.

2. Nam hic Apostolatus, discipulatus est, et ministerii munus; Sacerdotium vero Summi est Mysterii Potestas.

3. Quemque Discipuli praedicant: eum Sacerdotes conficiunt et praestant.

4. Apostolatum simplex constituit vocatio: Sacerdotium instituit Unctio Sancta.

O immemores sui, ingratosque Deo: qui vel indigne, vel tarde ac frigide munus tantum obeunt Sacerdotale!

Non se Christos Domini esse recordantur?

Suadeo, emanant aurum ignitum, probatum, ut a facie ejus duri, superbi que montes fluant.

Quare divini arripiant Psalterium Amoris, Honoris et Honestatis: in illo suo Unctionis eos praeclare admonebit toties in eo repetitum illud TU.

Hoc demonstrabit Sacerdoti, TU qui es: annunciabit de CHRISTO, TU, quantus es; docebit de MARIA, TU, qualis es; ut TU similis esse Tui Sacerdotii, CHRISTI, MARIAE que studeas.

EXEMPLUM.

Frater quidam noster Sacri Ordinis Praedicatorum in Lotharingia, non obscuri nominis Concionator, in more,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Иисус помогал возвращать, и действительно, защищал их с большой заботой.

Случилось два бедствия, чума и война, через определённые промежутки времени (которые) принесли ужасные разрушения по всей провинции.

От обоих (бедствий), однако, Бог сохранил единственный приход Розарианцев невредимым: безжалостная эпидемия чумы, повсюду, уничтожила всю провинцию, (но) не коснулась прихода Розарианцев.

Война, которая распространилась повсюду, привела к гибели очень многих людей; и после жестокой резни священные и мирские здания были разграблены, а затем доведены мстительным пламенем до разрушения; поля и земли также были опустошены (пламенем) с тяжёлыми последствиями. (Вместо этого), на территории и в округе прихода Розарианцев, ни один враг никогда не ставил враждебную ногу; или, когда же враги пересекли их (территорию), они никогда не пытались причинить вред кому-либо.

ВТОРЫЕ 50

Пять основных источников привилегий Священства.

Их можно перечислить так:

1. Ангельская Власть.
2. Патриархальная Власть.
3. Апостольская (Власть).
4. Блаженство Святых.
5. Святость Религиозных.

Шестая привилегия (священнического достоинства) - это Ангельская Власть священников.

И действительно, как если бы она касалась (священников), - эта прекрасная Власть Ангелов над всеми созданными реалиями; и даже выше (Ангелов), благодаря великолепному превосходству (священства).

(Ангелам), на самом деле, Бог не дал никаких способностей на трижды Святом Теле Христовом, и никаких (способностей) на трижды Великом Таинстве

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Двенадцатая величина священников, которая является второй (привилегией), принимается в порядке Власти Первенства Церковной Юрисдикции.

Действительно, это Священническое Достоинство настолько велико, что все президентства Прелатов Церкви, таких как Приоры, Аббаты, Архидьяконы, Пьеванцы и Понтифики, вместе взятые, не могут быть равны такой большой Власти, как даже маленький источник (не может быть равен) большой реке или морю, согласно (С.) Альберту. И действительно, власть Пресвитерства больше, чем власть Папства, но только Папства (исключая Священство), поскольку священник имеет власть над Истинным Телом Господа, но Папа как Папа и другие Епископы как (Епископы) имеют власть только над Мистическим Телом Господа, которое бесконечно меньше совершенства Истинного Тела Христа.

И это, согласно трудам (С.) Фомы.

О, как бы ты хотел видеть Верховного Понтифика!

И вот, глядя на священника, ты видишь больше, чем видя Папу, по сути, отделяя от него священство, по рассуждениям.

Почему же, говорит (С.) Гугон, о, священник, (ты) стремишься к Понтификату?

Совершенно точно, твоё Священническое Достоинство имеет большую ценность, чем Понтификат, хотя бы потому, что Епископы одновременно являются Епископами и Священниками.

Итак, все священники, посмотрите на своё Призвание.

Итак, обращайтесь внимание на то, как Бог любит вас, Он, таким образом, поднимает и возвышает вас через Деву Марию, вашу Супругу и Подругу, в своём втором Замке, который - "Ventris (из Чрева)".

Действительно, Чрево Девы Марии, как свидетельствует Аймон, является Замком Силы и всякой Власти, (и) из этого (Замка), особым образом спускается в мир изобилие всей Власти в Церкви, как и Супруг Церкви выходит из этой Свадебной Комнаты чудесным образом.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

sanctitatem nec potentiam proprie nisi sicut signa, sed Sacerdos habet Potestatem supernaturalem inherentem, que est potestas Characteris secundum Thomam per quam potest homo in Deum. O vere Gloria mirabilis, o potestas incomparabilis.

Propterea o universi presbiteri attendite queso parumper vestram excellentiam tam magnam tamque mirificam, quam habetis per Mariam Virginem ex quarto Ipsius Castro quod est (Ihesus) nam teste Maximo, Maria est Mater Domini Ihesu qui est Sanctus Sanctorum, inde venerandi Christi Sacerdotes, quia sunt ipsius Christi Patres et Creatoris sui quasi Creatores, Potentiam obtinent super universa Christi Sanctorum Sancta.

Unde et Ambrosius: Magna Dignitas Sacerdotalis, per quam (fol. 216, col. c) universa in Ecclesia proficiuntur Sacramenta.

Eapropter laudate benedicite et deferte et predicate Psalterium Virginis Marie, et assidue Celebrate, ne mundum privetis dietim tanta Sanctitate.

Predicate inquam sicuti et quidam Episcopus, qui nedum predicabat in Tuscia, verum omnes predicantes in sua Diocesi cogebat ad hoc predicandum.

Cui semel Virgo Maria in Festo quodam Purificationis predicanti affuit, et benedictionem sibi conferens cum osculo, populum audientem aqua celesti compunctionis sic rigavit, quod numquam aliquis de illis tantam compunctionem hominum alicubi vidit vel audivit.

Quintadecima Sacerdotum Eminentia que est quinta accidentalis, sumitur in ordine ad Sanctorum Gloriam.

Tanta enim et tam celebris est Sacerdotum Gloria, quod precellit Beatorum Gloriam in multis.

Beati enim habent Dei Visionem et Fruitionem et Comprehensionem, sed non dant ad nutum Deum, nec faciunt ad terras descendere Illum.

Insuper Beati habent se passive ad Deum, sed Sacerdos active.

Similiter Beatitudo Sanctorum est accidentalis que est opus ipsorum, sed Opus Sacerdotum est supersubstantiale

solemni positum observabat: ut nunquam ordiretur sermonem, nisi communiter prius MARIA salutata.

Nec perorabat ante, quam supremam praedicationis suae partem occupasset, aut Almae Matris MARIAE insignitum praeconium: aut ejusdem Psalterii, Angelicaeve Salutationis commendatio.

Utrumque solemni auspicabatur formula tali: Nunc salutate MARIAM, aut, os dulce faciamus.

Istud autem quia singulari cum zelo, affectusque interioris fervore ac devotione frequentare amabat, perpetuaque constantia; fidem ejus respexit DEUS, respexit ardorem MARIA, gratiamque gratiosae praedicationis, sub ipsius vitae exitum, ad exemplum memorabile declararunt; simul insignite suum ipsi zelum sunt remensi.

Cum enim vitae cursum pene consummasset, jam spiritum redditurus Deo, tanta et consolationum suavitate, et gaudiorum ubertate coelitus perfusus exundare coepit: ut vegeto prorsusque sano esse corpore videretur; ita vis Spiritus vim morbi, ac mortis superabat. Quin et sua ipsum Regina Coeli Dignata Praesentia, sese ei manifesto praebuit aspectabilem, innumera coelitem circumstante Corona Gloriosa.

Quo haud paulo majorem egressus sui testibus oculatis reliquit mentis suavitatem: quam suarum concionum auditoribus Angelicae Salutationis praedicatione dulcedinem oris, ac spiritus consiliare consueverat .

IX. Excellentia BEATA SANCTORUM POTESTAS SACERDOTALIS est Fortitudo Martyrum, Fides Confessorum, Castitas Virginum ex vi magna gratiae, atque potentia emanarunt: verum, si effectum attenderimus; inesse vim gratiae gratis datae potentio rem Sacerdotibus fateamur oportet.

1. Enimvero fortes illi in martyrio contra tyrannos, aut bestias, aut tormenta persisteretur: aut eorum merito gratiam Deus super gratiam accumularet: idemque fidem Confessoribus exaugeret; verum isti duntaxat rivuli fuerunt ab inexhausto Fonte gratiarum dimanantes. Fons vitae CHRISTUS est.

или Жертве Евхаристии.

(Эти привилегии, Бог) передал, как их должность, только священникам.

1. И в этой задаче несравненного достоинства и власти никто не может иметь (никаких) сомнений, что верные хоры Ангелов, сколько их существует, дают первое место Священной коллегии священников.

2. (И это) потому, что священники представляют на жертвеннике того же Создателя, что и Ангелы, своей волей и своим служением: вот почему посвящённые берут (Освящённую хостию) в свои руки и касаются её; вот почему они принимают в себя (хостию) и дают её святым (верующим); вот почему они приносят Бескровную Жертву за всех живых и за умерших. Ангелы чтят их, восхищаются ими, и почитают их с опущенной головой: и они не позволяют (священникам) почитать их, как уже есть в Ветхом Завете.

3. Всё, что присутствует в Блаженных Духах, сотворено, как и в созданиях; и только это относится к подобию с ними, так же (Ангелы) закончены и созданы. Сила и могущество характера священника, проникнутого Богом, будут вечны не только по продолжительности времени, но и могут откладываться в работе, с вечной силой, если Бог не выполнит задачу и возраст (священников) земли, согласно воле Верховного (Бога) Понтифика (и) Законодателя.

4. Если бы Бог приказал (Ангелу) любому из девяти Ангельских Хоров спуститься сюда и явиться в Церковь, несмотря на изумление и почитание, которые ты справедливо и искренне имел бы, он вряд ли мог бы конкурировать с тобой. Священник позволяет предстать (в хостии) перед глазами твоими, Иисусу, Царю Ангелов, спустив Его с Небес; и что ты (Ангел) сделаешь, что ты (лучше) придумаешь? Он знает это, Тот, кто всматривается в сердца, Судья, который есть, и который придёт.

5. Так что за каждую пропущенную Святую мессу Он учитывает вред и негодование (к Богу).

Итак, хвалите и благословляйте, носите и проповедуйте Розарий Девы Марии, как и великий проповедник (Святой) Альберт Великий, который с юности носил его и проповедовал; поэтому он получил через С. Марию огромную науку и Епископат.

Тринадцатое величие жрецов, являющееся третьей (привилегией), принимается в порядке мирской власти и человеческой крепости.

Действительно, ваша власть, о, священники, настолько велика и прекрасна, что (она) превосходит могущество Александра Великого, власть Юлия (Цезаря), мир Октавиана, смелость и справедливость (короля) Артура, твёрдость и доблесть Карла Великого, а также быстротечность всех миров, даже если бы существовало миллион миров больше этого.

Поэтому вам (священникам) следует хвала, честь и слава, больше, чем властелинам мира.

Ибо они не достойны ни выдержать взор ваш, ни обращаться к вам словом, и не быть вместе с вами, как недостойно, чтобы прокажённый стоял у царя или смотрел на него (внимательно), согласно Рабано.

Но в чем причина такого большого Достоинства?

Конечно, потому, что (вожди этого мира) имеют власть над земными богатствами и телами людей, а вы (священники), согласно (Святому) Ричарду, имеете власть над душами и всем миром!

Действительно, вы - Отцы в Крещении, в Исповеди и во всех других Таинствах, и это ваше Отцовство гораздо более достойно, чем плотское, согласно (С.) Фоме.

По этой причине (вы) - Врачи, Ректоры и Пасторы всего мира, согласно (С.) Августину и (С.) Альберту.

Поэтому (лидеры мира) должны чтить Господа и не позволять чтобы вы их боялись или восхищались.

Однако множество из вас, отрицая своё Достоинство, как свидетельствует (Святой) Иероним, впало в жалкое рабство.

Действительно, те, кто должен был быть

et divinale.

Immo Sacerdos teste Anselmo et Alberto, Regem Beatorum producit et Gloriam eorum facit, quem Sancti tremunt adorant et venerantur.

Quinymmo ut Sanctissima revelavit Maria, (fol. 216, col. d) ipsa Opus Sacerdotum tanquam Filium Suum Proprium adorat ut Deum.

Et sicut Opus Virginis Marie est Deus et Homo, sic et Presbiterorum Opus est Deus et Homo.

O Deus meus, quid cogitabas cum tantam et tam mirabilem Potentiam Sacerdotibus conferre volebas?

Tu enim ipsos ut inquit Augustinus consortes fecisti Tue Potentie, ut sint quasi dij in terris non natura sed quedam Potentia.

Propterea o vos Sacerdotes videte quantum mundo infertis dampnum, si cum possitis non Celebratis.

Iam enim Deus vobis contulit Signum aliquod Future Glorie si Officium vestrum vultis peragere digne.

Et hanc Potentiam habetis a Maria Virgine per Suum Castrum quintum quod est (Christus) nam Crisostomo inquit, Christus Marie Filius Unctiones Glorie Beatis confert ut Deum videant et viso fruuntur, saciati a Gloria Divine Maiestatis nunquamque deficient, qui Christus in terris Sacerdotibus Unctiones confert in Sacramentis digne ministrandis.

Laudate ergo benedicite portate et predicate simul et orate Psalterium Virginis Marie, ex quo habetis munus tam indicibilis Potentie.

Quoniam si haberetis mundos tot aureos quot sunt arene maris, et pro gratiarum actione illos omni die Deo offeretis, nequaquam digne satisfacentis.

Immo si penas totius mundi et labores in vobis deferretis assidue usque ad finem (fol. 217, col. a) mundi, non equalem Deo donaretis.

Nec enim mundi isti nec opera alia darent vobis Potestatem Christum faciendi.

Et quamvis Christus non fiat a vobis secundum esse suum substantiale, sit tamen a vobis secundum esse transubstantiale, quia Christus est terminus intrinsecus conversionis

Hunc autem fodiunt, parantque Fontem in Corpore Ecclesiae Sacerdotes.

Quare eam, ex qua rem tanto praestant diviniorem, Potestatem esse multo efficaciorum et digniorum necesse est.

2. Et, si effectus adaequari causae debeat, omnino debet ea esse infinita Dei potestas in Sacerdotibus, quae effectum producere infinitum, DEUM hominem JESUM CHRISTUM, verbo potenter et infallibiter velet.

Sanctorum nullus constantiae, fidei, alteriusve gratiae suae fuit infallibiliter securus: nisi (quod perraris obtigit felicitas) ex peculiari Revelatione Dei; at rite et ordine institutus Sacerdos, quantumvis improbus, collatae sibi Potestatis omnino Fidei habet certitudinem: ut cui ex vi, Pacto, et Fide Suae Institutionis JESUS non velit non parere et adesse: cum primum Verba Institutionis Sacrae super panem et vinum integra pronuntiarit.

Ita nimirum vult, jubetque Sacerdos Sacerdotum Ipse Suum Sanctum Sacerdotium firmatum ac honorificatum permanere.

Totus igitur ille Dominus JESUS cujusque Sacerdotis est: quo de particulas aliquas quisque Martyrum et Confessorum velut decerptas participarunt: meritoque jure sortes sunt, et admirabiles visi.

Quae cum ita habere nos sacra Fides doceat; age nunc, fac ita esse; posse quem et velle Martyrum aliquem, v[erbi] g[ratia] S. Stephanum, e coelo detrahere, exque rerum natura exturbatum, extinctum in nihilum redigere; quis illud non facinus infandum detestaretur, et praegrande inflictum Ecclesiae vulnus, importatumque damnum deploraret: atqui unius dumtaxat Sancti jactura ea foret tot inter myriades Divorum.

Ista liquent de plano.

Adde: Sacerdos aliquis ex acedia, aut quaqua alia socordia, omisso diurno Sacrae Missae Sacrificio: quid age, quem, quantumque subtrahit utrique et Militanti et Triumphanti Ecclesiae?

Unum aliquem e Divis?

Unum ex tot militibus ?

Unum Deum hominem Deo pro Ecclesia offerre omittit: ut hoc minus habeat in

О, Святой священник, разве ты не будешь должником С. Розария Иисуса и Марии? И много, во всех отношениях!

1. И потому, что ты христианин, и ты облечён Христом. О, неблагодарный, даже в слове Радуйся, Мария: "Тесум (с Тобою)", разве не обновишь ты в себе постоянно память об этом: что Христос с тобою ("Тесум")?

2. Так, как ты- Ангел Господень, о, священник, и с достоинством, несмотря на столько недостойности, неужели ты так редко вспомнишь Господа, живущего в тебе ("Тесум")? Неужели редко ты будешь поклоняться (Иисусу), который присутствует (в тебе)?

3. Поэтому ты, священник, превзошёл свою власть, власть Царицы Ангелов, и по характеру своей власти (превзойдёшь римскую священническую коллегию) Титов (Содалов). Когда Бог избрал тебя, Он предопределил дать тебе С. Марию, как твою Супругу: ты, гладиатор Божий, разве, будешь медлить, чтобы радоваться (С. Марии), бросая с помощью Розария дротики преданности, чтобы извергать для Неё Источники Воды ("Тесум")? Итак, читайте С. Розарий, священники, и проповедуйте его.

ПРИМЕР

Некий Фома в Нормандии, прославленный за Архидиаконство, после завершения своих религиозных церемоний и проведения публичного поклонения в Церкви Богу, посвятил большую часть своей личной преданности делам благочестия, к Богоматери и ко Христу, и, прежде всего, к добровольной преданности С. Розарию. И он, очарованный любовью (к С. Розарию), похвально увлечённый его чтением, добавил его к молитвам: он работал со всем рвением и энтузиазмом, чтобы увлечь доверенных ему верующих, призывая их к тому же священному занятию.

Он, который уже показал своим примером личное рвение, не пытаясь казаться, но искренне и добродетельно, предложил тем, кто

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

первым, оглядываясь назад, оказались позади (других).

Кроме того, вы (священники) обладаете Властью выше великого императора и вселенского Папы, потому что она выше Господа Иисуса Христа (в Святой Мессе), согласно Петру дела Палюдэ (Болотному).

Итак, бойтесь праздновать недостойно, а кто не празднует, бойтесь лишиться мир такого великого блага.

Держитесь за эту Власть (Священства) через Деву Марию, в Её третьем Замке, - "Tui (Твоего), который является притяжательным местоимением.

Как говорит, на самом деле, (С.) Одилио Ключникс, даже если те же слова сказал (С.) Ансельм.

Мария-Владычица всех господ, и Она имеет под собой всё божественное, Небесное и земное имущество, ибо (Она) полностью владеет Тем, в ком (есть) всё, посредством кого (есть) всё, и от кого (есть) всё.

Итак, хвалите, благословляйте, носите и проповедуйте Розарий Девы Марии.

Так же, как это сделал славный монах Ордена Младших Монахов, сразу после времён Святого Франциска в Алемании, который, проповедуя (Розарий), получил такой великий плод, что все думали, что он был послан на землю, как один из величайших апостолов.

Четырнадцатая величина священников, которая является четвёртой украшающей (привилегией), принимается в порядке Святых Реалий Бога, которые находятся в Церкви, такие как Крест Господень, Гроб, Ключи, Корона, Церковь, Библия и Мощи Святых, Благословенная Вода и т. д.

Ибо Священническое Достоинство настолько велико, что оно превосходит все эти (священные) реальности, ибо они без души и без ума, а священник с душой и с разумом.

Кроме того, Крест Господень заставил Христа умереть, но священник позволяет Ему существовать.

Точно так же Христос был в Гробу Господнем только один раз, но у священника Он Жив постоянно.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

transubstantialis secundum Thomam et Albertum.

Similiter quamvis non habeatis potentiam maiorem omnibus iam dictis in XV excellentijs in substantia vel in meritis, habetis tamen maiorem in potentia aliqua vel in efficientia.

Predicate igitur ad laudem Sponse vestre Marie Psalterium eius, ex quo tantam habetis Potentiam.

Sicut et dudum in Lombardia quidam Heremita Sacerdos devotissimus semper cunctis ad se venientibus hoc predicabat, propterea diabolus sibi invidens plurima temptamenta opposuit eidem, plagis multis eum et visionibus horribilissimis turbando et perterrendo cellulam suam igne cremando.

Sed illo Virginem Mariam inclamante, apparuit ei Virgo Maria deferens in Manu Psalterium qui demones effugavit, et Maria Virgo Proprio Lacte heremitam sanans cellam eius multo meliorem infra breve spacium reparavit.

((Pari eciam modo iste Excellentie continentur in Psalterio Christi.

Nam primam de istis Excellentiam habent in primo Castro Psalterij Christi, ibi (Da nobis hodie).

(Fol. 217, col. b) Quoniam secundum Augustinum, Divina Potentia per quam fiunt miracula dedit Sacerdotibus Virtutem per quam miraculorum omnium fiat eximium.

((Secundam autem Excellentiam habent ex secundo Castro ibi (Dimitte nobis debita nostra).

Nam per Ecclesie Potestatem secundum Ambrosium, que est ex Sacerdotio peccata remittantur a Deo.

((Terciam autem Excellentiam habent ex tercio Castro, ibi (Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris).

Quoniam Sanctitas Ecclesie que est per Caritatem et per Dei Sacramenta, facit dimittere alijs debita propter fraternalem pietatem secundum Anselmum.

((Quartam autem habent ex Christi quarto Castro, ibi (Et ne nos inducas in temptationem) nam Basilius dixit quod secularis potestas maximas habet temptationes, que per Christi Sacerdotium effugantur et purgantur.

((Quintam habent ex quinto Christi

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

aeternum Ecclesia, idque culpa unius sui ministri Ecclesiae.

O inaestimabilem et irreparabilem jacturam!

Si hoc non credis, Christianus non es: si floccipendis, nec bonus es, nec pius.

Te respice, o Mysta Dei, nosce te, et miserere animae tuae.

Tuum Sanctum honorifica Sacerdotium.

Sin: exonorabit te CHRISTUS.

Huic tibi factum a Deo prehendere Adjutorum, JESU, MARIAEque Psalterium, in quo ex maledicto nati habent orandi gratiam, pro omnium salute natorum ex mulieribus, per merita BENEDICTAE IN MULIERIBUS.

Natus enim ex Muliere Virgine MARIA, per hanc ex orbe maledictionem eliminavit: Ipsamque substituit BENEDICTAM IN MULIERIBUS, et hoc nomine suo eam merito voluit digne honorari, ut mortalium factam IN MULIERIBUS Adjutorium.

Et vero peculiarem Sacerdotibus Sponsam, in ipsa eis Inauguratione sua datam.

Quo interius, familiarius, ac impensius ipsam ab iis sancte coli, non par solum, sed et omnino necesse est.

Idque in Psalterio ipsa dignissimo, cunctis facillimo, Christo Deo, Divisque Coelitibus dignissimo idest Angelico prorsus, ac Divino.

Hoc igitur psallite, psallite sapienter, et praedicate.

EXEMPLUM.

Novit civem colitque suum Picardia tellus, gesti Decanatus insignem honore: insigniorem vero longe SS. Theologiae Magisterio.

Quod tamen utrumque meriti splendoris lumen vir ipse modestissimus tanti non facere: quin alio de altiore, sibi a Patre luminum accedendo, solícite cogitaret in cujus luce, vere lucis filius, illustrior versaret.

Atque istud aut in Psalterio requirendum: aut ab eo repetendum, aut per illud impetrandum sibi esse persuadebat, et fefellit nihil.

Psalterium, cui ex puero insuevisset pro consuetudine, provector usu pro

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

наблюдал за ним, не только почтительное зрелище (благочестия), но и испытание смирения, для приобретения обычая постоянно читать молитвы (С. Розария).

К этому двойному примеру добавился третий: трудолюбивая добродетель; а также добавился четвёртый (пример), проповедь С. Розария, который он очень часто и горячо, с кем мог, на общественных площадях, настойчиво рекомендовал с восхитительной грацией и с нежностью в разговоре.

С другой стороны, Бог смягчил своего рабочего, столь упорного и трудолюбивого в Розарии, посылав его нередко Небесной амброзией утешения, чтобы он продвигался от добродетели к добродетели, как свет праведности, продвигаясь, растёт до полноты дня.

Если эти (дары благодати) были обычным явлением, то был один совершенно особый (дар благодати).

Он заслужил его (однако, никогда не спрашивая об этом), он получил от Бога через С. Марию - его особую Голубку, особую благодать: он мог видеть своими глазами, всех Ангелов, как хороших, так и плохих.

Я, конечно, считаю, что это правда, однако, как это произошло, признаюсь, я не знаю.

Седьмая привилегия (священнического достоинства) - Патриархальная Власть Священников.

1. От Адама, Еноха, Авраама, Гедсона, Самуила, Давида, Илии и т. д. передаются замечательные дела и известные добродетели: они, однако, обнаружили только тень, (в то время как они были) Священниками, которые передали Истину Нового Закона.

2. Чудесные события (Патриархов) происходили в этом мире и под этим небом и несли в себе элементы сотворённого мира.

Вместо этого священник своей властью выходит за пределы Небес.

Он спускает с Небес и приносит на жертвенник того Христа, Которого они пророчествовали издавна.

3. И, как я оставляю всех остальных: от Иоанна Крестителя, Предтечи Господа:

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И, кроме того, все эти (Святые) Реальности будут поглощены в Судный День, но Священническая Власть останется навсегда, согласно (С.) Альберту и (С.) Фоме. Следовательно, эти Реальности не имеют собственной святости и силы, кроме как Знамения, но священник имеет в себе сверхъестественную Силу, которая есть Сила Характера, согласно (С.) Фоме, через которую человек может (всё), в Боге. О, поистине чудесная Слава!

О несравненная Власть!

Вот почему, о, пресвитеры все, обратите внимание на вашу такую великую и такую чудесную Привилегию, которую вы имеете через Деву Марию из Её четвёртого Замка, - "Jhesus (Иисус)".

Ибо, как свидетельствует (С.) Максим, Мария это Мать Господа Иисуса, который является Святым Святых; следовательно, Священники Христа должны почитаться, потому что (они) являются Отцами того же Христа и Создателями своего Создателя, (и) обладают Властью над всеми Святыми Реалиями Христа. (С.) Амвросий сказал: Велико Священническое Достоинство, посредством которого в церкви все вещи превращаются в Таинства.

За это хвалите, благословляйте, носите и проповедуйте Розарий Девы Марии и усердно празднуйте, чтобы не лишать ежедневно мир такой великой Святости. Проповедуйте (Розарий), я говорю, как и Епископ, который не только проповедовал в Тускии, но и побуждал всех проповедников проповедовать его в своей Епархии.

Однажды, когда он проповедовал (Розарий) в Праздник Очищения, Дева Мария явилась ему, и, нежно благословив его, так залила слезами небесного сострадания слушающих людей, что никто из тех (присутствующих) никогда не видел и не слышал где-либо такого великого обращения людей.

Пятнадцатая величина священников, которая является пятой (привилегией), принимается в порядке Славы Святых. Ибо Слава Священников так велика и так широко известна, что по многим

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

castro, ibi (Sed libera nos a malo).

Secundum enim Augustinum, liberatio a malo dat celestium bonorum adeptionem per sacerdotum administrationem.

Iste autem quinque accidentales excellentie ordinantur ad septem dona Spiritus

Sancti, et tres partes Penitentiae, et sic quilibet Sacerdos habet hic quinquaginta eminentias, ut merito debeat dicere terciam quinquagenam, et per consequens totum Marie psalterium, propter inenarrabilia exinde suscepta.

((EXPLICIT TRACTATUS ISTE
MELLIFLUUS.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

religione magni semper faciens, attentius usque frequentavit: et constanter.

Sive quod gustu quodam sapidiore intus lactaretur: sive quod rationis perspicacia, et efficacia veritatis; quam in eo precandi ritu solidam et divinam, minimeque exambitam, affectatam, fictam, fictitiamque preclarum more caeterarum libellaticarum, pervideret.

Quicquid id erat: viro ad Psalterium mirifice adlubescebat et ratione, et spiritus inspiratione.

Ad Psalterium Deo Divaeque Maximae supplicabat; Psalterium ad corpus suum e zona propalam gestabat, prae alio quocumque gloriosus ornamento.

Psalterium privatis congressibus, publicisque sermonibus, multo cum ornatu, etiam e suggestu praedicabat.

Et tanto cum affectu ac studio, ea cum frequentia et exhortandi ardore: ut non persuaderet solum, verum etiam persuasos Psaltas in praecipuam sui verteret admirationem.

Nec tenuit illa sese: quin eximiis percunctantibus ab eo Magistris collegis suis erumpere: "Ecquid est, Clarissime D[omine] Decane, quaerunt: cur toties tantaque cum contentione disseris de Psalterio?"

Humili adeo genere argumenti, re vulgari, deque trivio, mulierculis nota ipsisque puellis?

Eximius es, neque ut unus e multis, S[acrae] Theologiae Magister; ad sublimia natus ingenio; usu factus et exercitatus ad magna; inque his ad extemporaneam usque promptitudinem paratus, ac probatus".

Trivialia triobularibus relinqueret graculis, monent.

Quibus vir altae mentis, prudentiae magnae, tacito auditis cum dolore, altius pressit animo omnem scientiae profundioris altitudinem (quod ex hujus imo fundo isti Magistri scilicet] nostri responsum sibi fore depromendum, forte superciliose rebantur) vicissimque et ipsos familiariter percunctatur: "Agite, cur omni die panem, potumque repetitis eundem semper: et quanto nancisci valetis optimum?"

Cur iisdem fere semper induimini vestimentis?"

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

"среди рождённых от женщин не было большего (чем он) " (МФ.11: 11), и это, конечно, по заслугам его; однако, что касается Власти, любой Священник поднимается намного выше (чем он).

Иоанн был Христовым глашатаем, светильником, другом, голосом и свидетелем; он указал пальцем на Христа, крестил его, созерцал Святую Троицу.

Священник, (однако), кто это?

Он воспроизводитель и жертвовател (Христа); (он) Миротворец Бога; (он) пастырь и защитник верующих; (он) Супруг Марии, Господин Ангелов, Брат и близкий Друг (нашего) Господа (и) Спасителя (Иисуса Христа).

Он речью порождает в своих руках Слово, (Его) показывает, (Его) сохраняет (в скинии), (Его) передаёт в пищу (в Святом Причастии).

Власть Патриархов не могла ничего подобного.

Горе священнику, по чьей лени, хотя и на один день, пропускается (Святая) Месса!

Он может компенсировать ущерб, но он не может (больше) вернуть упущенное и украденное благо тому и другому миру! Что ты думаешь (делать)?

О, благословенный Богом, наблюдай, узнавай себя и бойся проклятия.

Возьми Розарий Марии, а также Иисуса Христа, пой псалмы Иисусу и Марии, (говоря) им в Радуйся, Мария, (слово): "Benedicta (Благословенная)".

Благослови, чтобы ты был благословлён против всякого проклятия.

Всегда пей из этого "Благословенного (Benedicta)" Источника Спасения.

Предложи своему Давиду, воду из Вифлеемской цистерны и т.д.

ПРИМЕР

В Испании был человек, очарованный любовью и почитанием С. Розария: он был Мастер Священного Богословия и Права, большой известности, славы, и большой репутации, для того, поскольку он сделал профессорские должности этих школ престижными, так что, наконец, он был избран Епископом.

(аспектам) превосходит Славу Святых. Блаженные действительно имеют Видение, Наслаждение и Понимание Бога, но они не дают и не спускают по желанию Бога на землю. Кроме того, Блаженные стоят рядом с Богом невольно, а священники (стоят там) добровольно. Точно так же Блаженство Святых ограничено их жизнью, но Работа Священников является фундаментальной и освящающей. И действительно, священник, как свидетельствуют (С.) Ансельм и (С.) Альберт, приносит (на землю) и порождает Царя Блаженных и Их Славу, перед которой трепещут Святые, поклоняются и почитают. Как и Пресвятая Мария показала, что Она сама благоговеет перед Работой Священников так же, как (Она поклоняется) своему собственному Сыну, как Богу. И как Произведением Девы Марии (был Иисус), Бог и Человек, так и работа пресвитеров - это (Иисус), Бог и Человек. Боже мой, о чём Ты думал, когда хотел наделить священников такой великой и такой чудесной Силой? Ибо Ты, как говорит (С.) Августин, наделил их Своей Силой, так что они (священники) подобны богам на земле не по природе, а по Силе. Поэтому, о, вы, священники, посмотрите, какой вред вы приносите миру, если не празднуете, когда можете. Ибо Бог принёс вам Знамение Будущей Славы, чтобы дать вам силы достойно исполнять ваше (священническое) служение. И у вас есть эта Сила от Девы Марии через Её пятый Замок, - "Christus (Христос)". Ибо, как говорит (С.) Златоуст, Христос, Сын Марии, приносит Блаженным Помазания Славы, чтобы они видели Бога, и, увидев его, наслаждались им, насытившись Славой Божественного Величия, которой никогда не будут лишены, Он, который приносит Помазания на Землю через священников, чтобы они достойно служили в Таинствах.

Итак, хвалите, благословляйте, носите и проповедуйте Розарий Девы Марии, от которого у вас есть такой невыразимый Дар Власти.

Cur eodem continuo habitatis domicilio?
 Cur ex uno vestro, seu Magisterio, seu Sacerdotio vitae omni reliqua victitatis?”. Respondent: “Quia sunt ista necessaria”. Subjicit ille: “Comedere, bibere, docere, sacrificare ex die in diem, semperque idem actitare, et repetere in orbem, nil vos piget, pudetve: nec ego verebor Divinum quotidie gestare, orare, et praedicare Psalterium; quod Panis, Potusque vitae est, quod Vestimentum est gratiae, quod Initium et Compendium Evangelii, et Christianae Fundamentum est Theologiae; quod in Corona Sacerdotii Gemma est et Ornamentum; Praesidium vitae, gloriae Palatium, Beatorum Gaudium, Angelorum Canticum, Delicium Sanctissimae Trinitatis”. Dixit, obstupuit, et obmutuit sublimem circumstans Magisterium. Et ea intelligentibus pauca. Ergo ex eo tempore, et ipsi, velut indicto certamine mutuo, Psalteria sibi comparare spectabilia, circumgestare secum in publico orare, dilaudare, propagare contendebant.

X Excellentia SANCTA RELIGIOSORUM Potestate major est Sacerdotum ea, quam hactenus demonstratam, admiramur.

Et parem Potestati Sacerdotali Dignitatem consequi oportere, nemo non videt, planeque intelligit.

1. Jam igitur omnium qua Religionum Sacrarum, qua Religiosorum S. Augustini, Benedicti, Hugonis, Bernardi, Dominici, Francisci, Thomae, et quorumque caeterorum, colligi unquam eis a Deo concessam, etiam miraculorum Potestatem: et hanc ad unam Sacerdotalem compone, disparem maxime compositionem ipsa ea comparatio demonstrabit.

Adeo omnis ea finita sub Deo, superque res finitas solum erat: at illa vero Sacerdotalis origine sua est ex infinita, aeternitatis duratione: effectu Operis Divini immensa; miraculorum miraculosissima; datarum gratis gratiarum gratiosissima; sique caetera responderit, (praeter laureolas) gloriarum coelestium gloriosissima Potestas est, ac Dignitas Sacerdotum.

2. Demus: uni alicui omnium Religionum

Это высокое священное почётное звание нисколько не оттолкнуло его от обычного смирения в молитве, а ещё больше укрепило его.

Теперь, действительно, когда он был Епископом, к другим епископским украшениям он думал добавить, будучи для него важным, С. Розарий, для него такой привычный и знакомый, но для епископа было особой вещью (носить корону Розария).

По правде говоря, он больше не хотел, по своему обычаю, держать и носить (корону Розария, сделанную) из мелких зёрен и обычного материала, но (он хотел), чтобы он был большим драгоценным и ярким, чтобы привлечь к нему глаза людей и предложить им возможность и аргумент для проповедования (С. Розария).

С какой любовью он носил его, с каким пылом он показывал его, с таким же большим рвением он проповедовал его, с большой пользой для душ.

Восьмая привилегия священнического достоинства-Апостольская Власть Священников.

В Двенадцати Учениках, избранных (Иисусом), есть две вещи: Апостольство, в котором они оставались более трёх лет от призвания; и Священство, которому они были посвящены (в последнюю) Вечерю, за день до Страстей!

1. (Апостольство и Священство) неразрывно связаны между собой, (поскольку Священство) является кульминацией и совершенствованием (Апостольства). По этой причине Священническая власть и достоинство намного превосходят простое Апостольство.

2. Действительно, Апостольство-это ученичество, служение; Священство, напротив, является властью Высшей Тайны (Евхаристии).

3. То, что проповедуют Ученики, Священники осуществляют и предлагают.

4. Простое призвание составляет Апостольство; Святое Помазание устанавливает Священство. О, как беспечны и непризнательны Богу те, кто совершает возвышенное служение

Ибо если бы у вас было столько золотых миров, сколько песчинок в море, и если бы вы каждый день приносили их Господу в благодарность, вы ни в коем случае не доставляли бы Ему достаточного удовлетворения.

И действительно, если бы вы постоянно носили в себе страдания и труды всего мира до конца света, вы бы не отдали равноценное Богу.

Ибо ни эти миры, ни другие дела не дали бы вам Власти породить Христа.

И, хотя Христос не порождён вами в Его Жизненной Сущности, однако (порождён) вами в (Его) Пресуществлённой Сущности, потому что Он Сам Христос в Пресуществлённом Образе, согласно (С.) Фоме и (С.) Альберту.

Точно так же, как вы не ощущаете (в себе) очень большой силы во всём, что уже сказано в пятнадцати привилегиях, в (вашем) существе или достоинствах, тем не менее, у вас есть очень большая (привилегия) в силе или делах.

Поэтому проповедуйте, славя вашу Супругу Марию, Её Розарий, от которого у вас есть такая великая сила.

Так же, как, давным-давно, в Ломбардии, отшельник, преданный священник, всегда проповедовал (Розарий) всем, кто приходил к нему; поэтому дьявол, завидуя, наложил на него множество искушений, расстроив его множеством избиений и ужасных видений, и совсем огорчил его, когда поджёг его маленькую келью.

И ему, призывавшему к спасению Деву Марию, явилась Дева Мария, неся в руке Розарий, который привёл демонов в бегство, и Мария исцелила его Своим Молоком, (и) в одно мгновение восстановила его келью, намного лучше (чем раньше).

Аналогичным образом, эти привилегии также содержатся в Псалтыре Розария Христа.

Действительно, (священники) получают первую привилегию в первом Замке Псалтыря (Розария) Христа, в: “da nobis hodie (дай нам сегодня)”.

Так как, согласно (С.) Августину, Божественная Сила, от которой

concedi gratiam et potestatem instituendarum, et ad ultimam usque in terris perfectissimo provehendarum: par ea tamen Sacerdotali esse non potest ex se: cum haec sola sit Potestatem sortita in omnis gratiae operatorem, ac Mediatorem, Gubernatorem, Conservatorem, ac Glorificatorem JESUM: qui quanto cunctis major est Summo Pontifice, tanto Sacerdotes prae cunctis aliis Ordine sunt, et honore.

3. Vide nunc, o Sacerdos: vel unum aliquem Religiosum Ordinem extinguendi licentia abutaris licet; fac te ita posse: aut unius dieculae Divina ad Aram Operatione, et Sacrificio Ecclesiam priva; quod potes, et heu, saepe minis audes. Jacturam porro utriusque expende facti. Ordinem undequaque finitum, perque se finiendum sustulisti: eumque innumeris expositum tentationibus, ac miseriis subtraxisti in ipsa felicitate miserum, mortalem in sanctitate sua: at Missam omisisti?

Deum JESUM Ecclesiae non dedisti: non Deo Sacrificium obtulisti; quin Deum tunc in tantum, quo ad te, et poteras, ex Ecclesia sustulisti, cum dare negasti.

Exhorrescis?

Et hoc amplius, quod in summa mundi miseria Consolatorem; in tot tantisque periculis Conservatorem, in scelerum infelicitate Redemptorem, quantum in te, avertisti.

O horrendum malum?

Time, time ne Sacerdotalis Benedictio in gehennalem habeat maledictionem, prius, quam circumspicere queas.

Quapropter oro et obtestor Christos Domini: VOS, VOS Benedictos JESU CHRISTI compello; in Benedictae Virginis Psalterio dignissime illud, ET BENEDICTUS, frequenter, frequenter psallite Deo, et fidei praedicate populo. Ille Fons est variae Benedictiois.

EXEMPLUM.

Anglia inde usque ab Ven[erabilis] Bedae sancta institutione et cultura, velut hortus Rosariorum, floruit in Ecclesia semper, fragrantissimeque spiravit. Vixit illo in roseto rosa nobilis angelica angelicus Episcopus, vel ab unius

Священническое, или недостойно, или небрежно, или непристойно!

Разве они не помнят, что они Христиане Господа?

(Я подтверждаю это, (Священники) создают золото, испытанное огнём, и перед их лицом растворяются сильные и возвышенные горы.

Итак, пусть они возьмут Розарий Любви, Чести и Добродетели Бога: это (напоминание) об их (Священническом) Помазании побудит их повторять много раз в (С. Розарии), это "Tu".

О, Священник, это ("Tu") укажет на тебя; объявит, насколько ты велик для Христа; научит, кто ты есть для С. Марии: чтобы "Tu" мог стремиться быть похожим со своим Священством на Христа и Марию.

ПРИМЕР

Один из наших собратьев Священного Ордена Проповедников в Лотарингии, очень известный проповедник, имел постоянную привычку, что он никогда не начинал проповедь, не поприветствовав Марию вместе со всеми. И он не заканчивал свою проповедь, не выполняя свою самую важную часть (проповеди), то есть торжественную похвалу С. Марии, Любящей Матери, или увещание с Розарием и молитвой Радуйся, Мария. И та, и другая (часть проповеди) начинались с такой торжественной формулы: "Приветствуйте Марию!"; или: "Подсластим уста!". Так как он любил объяснять с исключительным духовным рвением, с преданностью и с вечным постоянством, Бог любил его веру, а Мария любила пыл и сладость его учтивой проповеди, и в конце своей жизни они проявили его запоминающимся примером и превосходно вознаградили его пыл.

Когда ход (его) жизни почти завершился, и он уже был на грани того, чтобы отдать душу Богу, он внезапно был наполнен добрыми утешениями и обилием небесных Радостей, которые, казалось, восстановили и полностью исцелили тело, так как сила

происходят чудеса, дала священникам возможность совершать самые возвышенные из всех чудес.

Затем (Священники) имеют вторую привилегию из второго Замка: "Dimitte nobis debita nostra (Верни нам наши долги)".

Ибо, согласно (С.) Амвросию, Властью Церкви, которая принадлежит священству, грехи от Бога отпущены.

(Священники) затем имеют третью привилегию из третьего Замка в: "Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris (как и мы возвращаем их нашим должникам)".

Ибо Святость Церкви, которая изливает Милосердие и Таинства Божьи, действует, чтобы вернуть долги другим через братскую любовь, согласно (С.) Ансельму.

Затем (священники) получили четвёртую привилегию из четвёртого Замка Христа в: "Et ne nos inducas in tentationem (и не введи нас в искушение)".

Действительно, (С.) Василий сказал, что власть многовековая имеет очень большие искушения, которые отвергаются и очищаются Священством Христовым.

(Священники) имеют пятую (привилегию) из пятого Замка Христа в: "Sed libera nos a malo (но избавь нас от зла)".

Согласно (С.) Августину, действительно, освобождение от зла даёт достижение небесных благ с помощью священников.

Эти пять украшающих привилегий вдохновлены семью Дарами Духа Святого и тремя частями (Таинства) Покаяния, и поэтому каждый священник имеет здесь пятьдесят величин, так что, по праву, он должен читать третьи 50 молитв (Розария), и, следовательно, весь Розарий Марии, за невыразимые вещи, полученные от Него.

ЗДЕСЬ ЗАКАНЧИВАЕТСЯ
СЛАДОСТНЫЙ ТРАКТАТ.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Psalterii laude ita celebris; ut in posteritatis memoriam ipsa facti illius, studiique celebritas, omisso viri locique nomine, pleno cursu invaserit.

Qui is caetera cum zelo et honore munia explerit, cunctis Episcopis communia; peculiare illud unum, prorsusque singulare satis luculenter declarat Psalterio JESU et MARIAE non devotus solum Deo servire proque virili placere nitebatur; parum viri zelo videbatur, idem crebro, sedulo, et oppido praedicationibus suis evangelizare: in eo gregem suum ita pascere diligenter, ut ipse rudem populum, grandaevam cum tenella aetatula puerili catechizaret, adque usum Psalterii informaret, ac istaret: parum inquam haec Episcopo.

Vide, admirare, imitare, qui potes, ingenium Psaltae Mariani.

Quas usquam pecuniarias culparum multas accidere contingebat ex commissione sive laicorum, sive clericorum sibi subditorum, collectas eas ad Psalteria, tam numero plurima, tum pretio ac forma quaedam insignia, coemenda expendebat: Psalteria vulgo distribuens, omnia per Episcopatum suum implebat Psalteriis.

Quo an, et qualem sui plantarit nominis memoriam in terris inter homines: quo fructu Mactas suas reddiderit Ecclesias; quae vitiorum senticeta per Rosariorum procuratiorem a roseto suo prohibuerit: quanta virtutum fragrantia complevit Episcopatum: quanta Coelitibus gaudia appararit, quanta sibi, gregique suo Meritorum Gloriam in Coelis construxerit: aestimare rectius quisque cogitatione potest, quam ego oratione, stiloque complecti.

III. QUINQUAGENA

De quinque CASTRIS Excellentiarum Accidentalium S[acri] Sacerdotii.

Suis haec vocabulis appellemus.

Potestas:

1. Miraculosa.
2. Ecclesiastica.
3. Politica.
4. Reliquaria.
5. Gloriosa.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Духа превосходила силу немощи и смерти.

И даже Царица Небесная, соизволив явиться, явственно предстала перед ним, окружённая бесчисленным славным венцом Святых.

В том месте, где он вскоре умер, он оставил очевидцам духовную настроенность, намного большую, чем та сладость уст и духа, которую он прививал слушателям своих проповедей и увещаний о Радуйся, Мария.

Девятая привилегия (священнического достоинства) - это Благословенная Священническая Власть Святых.

Сила мучеников, Вера исповедников, целомудрие девственниц хлынули (их) великой силой благодати.

Однако, если мы обратим внимание на результат, мы должны признать, что в священниках есть сила благодати более могущественная, чем (благодать), дарованная (мученикам, исповедникам и девственницам).

1. Ибо с помощью этой (благодати) они держались в мученической смерти против тиранов, зверей и мучений; и Бог, к их достоинствам, прибавляя благодать за благодатью; и точно так же укреплял веру в исповедниках: они действительно были потоками, которые произошли от неиссякаемого Источника Благодати. (Однако, поскольку) Источником Жизни является Христос, (это) священники копают и изливают этот источник в Тело Церкви. Итак, поскольку (священники) гарантируют божественный (Источник) (Евхаристии), необходимо, чтобы их власть была гораздо более эффективной и достойной (чем власть мучеников, исповедников и девственниц).

2. И, если эффект должен быть в соответствии с причиной, то божественная власть в священниках должна быть совершенно бесконечной, если она производит бесконечный эффект: Бог, Человек Иисус Христос, завуалированный (в хостии), словом сильного и нерушимого (священника). Ни один из Святых не был абсолютно уверен в своей настойчивости, в

Nunc breviter explicemus.

XI Excellentia MIRACULORUM POTESTAS in Ecclesia, ut Divina sit, multoque maxima: admiranda aequae ac veneranda; Illa tamen ad transubstantiandum Sacerdotalis eo videtur imprudentiae vel ignorantiae minor, quod communior sit, adeoque vulgaris appareat.

Eo autem par illi miraculorum dono censetur: quod utraque sit in ordine gratiae gratis datae.

Culpendum istud: hoc approbandum est. Isto autem quod infinitis illam, ut ajunt, parasangis antecellat: quia effectum Operis Divini infinitum pretio, ex infinito duratura Characteris Potestate, producit Sacerdotalis Potestas: ex supradictis liquet.

Excitare mortuos, reluminare caecos, morbos depellere, effugare daemones, linguis loqui novis: horumque similia ad unum istud; Patrare Missam; sunt minutiora, quam ad universos coelorum unica stellarum minima.

Parum dixi, nec probe satis.

Nam miracula designantur in creatura aliqua: at hoc miraculorum miraculum in Creatore: quantum igitur hic prae illa, tantum Sacerdotio insignes et miraculis celebres ab sese longissimo longius adsunt.

Si igitur magna orbi, et Ecclesia qua beneficia, qua ornamenta conferri miraculis censentur: et recte, quid afferre Sacerdotium aestimari debet?

Verbo: Dei Filium.

Quo item quantoque orbem privare bono credes Sacerdotem, unius intermissione Sacrificii?

Dicam semel: Dei Filio.

Quid quaeris amplius?

Quid dicimus?

Numquid aliud damnosius?

Utinam non et damnabilius, istud aliis foret?

Deus o tantum prohibeto malum!

Et vos o Christos Domini testor, testor Christum JESUM: ipsi vos a vobis tantum, si vultis, nostis, et minimo potestis prohibere malum; minimo, inquam, labore, maximum honore, pretio, merito.

вере или какой-либо другой благодати (поскольку такое счастье коснулось судьбы очень немногих), за исключением одного Откровения от Бога.

Вместо этого священник, учреждённый литургически и законно, каким бы недостойным он ни был, обладает полной властью, дарованной ему: так же, как и он, Иисус, благодаря силе Завета (Объединяющего) и Своей Верности институту (Евхаристии), хочет проявить себя и присутствовать, когда (священник) с самого начала произнесёт слова Священного Устава о хлебе и вине. Поэтому он, конечно, хочет и управляет священником, чтобы его святое священство оставалось стабильным и почитаемым.

Таким образом, Господь Иисус в полном объёме присутствует в каждом священнике: а мученики и исповедники подобны частицам, отделённым (от Тела Христова), несмотря на то, что, заслуженно и справедливо, их судьбы так прекрасны для созерцания, и Священная вера побуждает нас почитать их таким же образом. Пусть будет так: чтобы (ты) обладал силой и волей, чтобы один из мучеников, например, Святой Стефан, сошёл с небес, и ты был против (его появления) на земле, или сделал бы это неосторожно: кто бы не осудил это, как ужасное проступок, и не пожалел бы об огромной ране, нанесённой Церкви, и о вреде, который ты ей нанес?

Даже если этот вред был бы только с одним Святым из многих тысяч святых! Этот (пример) прост для понимания, чтобы сделать вывод, что: священник, который по лени или по какой-либо другой праздности, пропускает ежедневную жертву Святой Мессы, как он извинится за то, что он отнял у воинствующей Церкви и торжествующей (Церкви)?

Разве был отнят какой-нибудь из Святых, какой-нибудь из тысяч Святых? (Вместо этого) он не смог предложить Богу в пользу Церкви единственного Бога-Человека, так что Церковь навечно будет иметь на одну (мессу) меньше, и это по вине одного

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Et istud est Psalterium JESU et MARIAE:
hoc psallite, hoc praedicate.
In illius die Salutationis Angelicae
Angelico Castro hoc FRUCTUS dicto vos
includite votis ac animis totos et devotos.
O Fructum Sancti Sacerdotii!
O Fructum Sancti Psalterii!
At uterque idem in utroque plane,
pureque divinus est.

EXEMPLUM.

Nostra nobis Brabantia civem extulit,
virum in Ecclesiastica luce Canonicum,
multis salutarem, honorabilem patriae:
venerandum visu, auditu admirandum.
Is orare, is portare, is privatim
commendare, praedicare publice, ac
etiam dono dare multis multa jam diu
consuerat Psalteria.
Quid illi Deus rependere?
Quid reponere Deipara?
Unam quidem in coelo pro mille psalticis,
sed millies mille millenis meliorem
coronis coronam.
Hic vero quid?
Qui sua sese constantia coepit, in
excellencia zeli psaltici, cunctis diu
praebuit in exemplum: hunc Deus, nec
raro, optimo cuique, aequis etiam et
iniquis juxta dedit in spectaculum.
Qui multis per Psalterium divinitus venit
in auxilium: hunc ipsum Deus, ejusque
opera vocavit, esseque jussit in
miraculum.
Hac inclytus miraculorum gratia denique
Canonicus vir factus est divinus: ut solo
suo per Psalterium contactu salutes
corporum procurarit.
Neque id obscure, ut quaeri possit, vel
debeat.
Adeo saepe, adeo publice: quod semper
manu prae se ferens versabat, velut per
lusum, familiare Psalterium: hujus
attractu ab aegris, quos libenter
intervisebat, morbos graves, nunc
praecipites, alias diuturnos, momento
depellabat.
Desperatas crebro pestilentias tactu
Rosarii extinxit: malignos febrium aestus
fregit, abegit suae tactu Coronae.
Ex utero graves gestato praegnantem ad
partum facilem felicitavit: in puerperio
difficili periclitantibus, allatum Canonici

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

служителя той же церкви.
О, великий и непоправимый вред!
Если ты не веришь в это, ты не
христианин: если ты считаешь это
пустяком, ты не добр и не благочестив.
Наблюдай, о, Священник Божий,
познай себя и помилуй свою душу.
Чти своё Святое священство, иначе
Христос опозорит тебя. Возьми (в руки)
эту помощь, сделанную Богом для тебя,
С. Розарий Иисуса и Марии, с помощью
которого те, кто родился в проклятии,
имеют благодать молиться о спасении
всех рождённых женщиной, благодаря
заслугам Благословенной “среди
Женщин (In Mulieribus)”.
Родившись (Христом) от женщины,
Девы Марии, (Бог) через Неё снял
проклятие с мира и поставил на его
место Благословенную “среди Женщин
(In Mulieribus)”, и под этим Именем Он
хотел, чтобы Она была заслуженно
удостоена чести, потому что (Она была)
создана “среди женщин (In Mulieribus)”,
Помощь для людей и исключительная
Супруга священников, данная им (в
день) их Освящения. С какой большой
близостью, доверием и интенсивностью
не только справедливо, но и
совершенно необходимо, чтобы Она
была ими Свято почитаема. И это есть в
Святом Розарии, очень лёгком для всех,
очень уютном Христу Богу, (Матери)
Божией и Святым, потому что он
совершенно Ангельский и
Божественный. Итак, декламируйте
умело и проповедуйте (С.Розарий).

ПРИМЕР

Территория Пикардии помнит и чтит
своего выдающегося гражданина,
выдающегося за заслуги в Деканате.
Однако он был ещё более выдающимся
мастером Священного Богословия.
Он, однако, человек большой
скромности, не славился великолепным
светом своих заслуг, но, как достойный
сын света, обращался к высшему свету
славы Отца и в этом свете оставался
поглощённым.
Он был убеждён найти этот (свет) в С.
Розарии, или ища его в нём, или,
получая его через него, и не

oratorium, protinus saluti fuit et partui, et parenti, clementerque vinculis exolvit ; dolores dentium acerbos admoto Psalterii calculo praecario mitigavit, et abstersit. In quibus nulla viro sui fiducia meriti erat: sed tanta de Psalterio fides ac reverentia, per Angelicae vim Salutationis, Maximae Divae Patrocinium, Deique adversus tam Sanctum praecandi ritum favorem ac honorem.

XII Excellentia ECCLESIASTICA POTESTAS, quam Jurisdictionis vocant, ut Santa illa sit, exque Deo, ad Sacerdotalis tamen Potestatis excellentiam adspirare non potest.

Ex uno metire caetera: Pontificatus summi in terris praecellentia nil altius, aut Sanctius: postque Christum in Ecclesia Militante nil prius: sed unam excipe Sacerdotii Potestatem.

Ratio liquet: Haec est in Corpus Christi verum; ista Pontificalis in Mysticum, quod est Ecclesia; ut vel in ipso Papa nihil sit admirabilius, potentius nihil Sacerdotio.

Quid ergo, o Sacerdos, ait Hugo, Pontificatum amabis ?

Hic spuma Sacerdotii est; quae ut aquis vitae supernatet altior gradu; at inerior est pretio, ac inferior.

Agnosce igitur te Christum Christi, tuumque honorifica Sacerdotium Sanctum.

Huc viam, rationemque ex ipso repete CHRISTO tuo.

Hic Sponsus Ecclesiae unde processit?

Ex Benedicti Uteri Thalamo Virginali Matris MARIAE.

Huic acclamatum est: "Beatur Venter qui Te portavit!".

Sed mulieris anonymae vox illa fuit: accipe Arcangeli et S. Elisabethae istam, quamvis Sancti Spiritus utraque: "Benedictus Fructus VENTRIS Tui".

Benedictionem VENTRIS acclama Nato, Matrique acclama.

Et ubi gratius, sanctius, salutarius: quam in Angelicae Salutationis Psalterio?

Psallite Psalterium Sacerdotes, ac praedicate JESUM et MARIAM.

ошибался.

С. Розарий, к которому он привык, по традиции, с детства, с возрастом став усидчивым, читал его с большим благочестием и вниманием: и потому, что он чувствовал в нём вкус грудного молока; и потому, что, с восприятием разума и признанием истины, он понимал, что этот способ молитвы был (питанием) твердым и небесным, и отнюдь не редким, формальным, вымышленным и надуманным, согласно некоторым молитвенным буклетам.

Что бы ни было в человеке, будь то рациональное, или вдохновлённое Духом, превосходно находилось в С. Розарии.

С Розарием он молил Бога и (Марию) Пресвятую. Он открыто носил корону С. Розария на поясе, с большей радостью, чем любое другое украшение.

Он проповедовал С. Розарий на частных и общественных собраниях, с очень подробными проповедями, а также с кафедры, и с такой любовью и заботой, с таким усердием и рвением в увещании, что он не только уговаривал, но и очаровывал Розарианцев. И он не останавливался даже перед выдающимися мастерами, его коллегами, которые дразнили его такими словами: "что это за Розарий, о, уважаемый господин декан, о котором ты так много раз говоришь и с таким большим упорством? У него довольно плохое и банальное содержание, и его практикуют на перекрёстках, бабы и девочки! Ты не такой, как другие, ты-великий учитель Священного Богословия, (и ты) рождён, чтобы (избавляться) от изобретательности к возвышенным реалиям, переживая их и практикуя великие вещи; и в них возвышаться с большой готовностью". (И) они призывали его оставить эту трёхгровую штуковину, вещь для ворон. (И) он, (который был) с глубоким разумом и большим благоразумием, выслушав их в молчаливой боли, сохранил в своём сердце высоты (своих) очень глубоких знаний (они считали, что, затронув за живое этого учителя, то есть нашего, он ответит

B. Albertus noster re, et nomine Magnus, ac mirum, vir quantus?

Ut ipsius comparatione Alexander Macedo, Gn[aeus] Pompeius Romanus, etc., sit parvus appellandus.

Doctor is, quantum humana pene fert conditio, vere Omniscius; aut Christianus quidam Varo, Gorgiasque Leontinus; prope dixerim, qualis alter Trismegistus. Tester loquuntur condita ab eo volumina, et maxima, et plurima.

Verum aequa via modoque ad tam insolitam, planeque incomparabilem rerum omnium scientiam sese emersit?

Aperuit, inquam, os suum, et postulavit a Deo: qui dedit illi Sapientiam.

Ab pueritia Divinae Sapientiae Matrem amavit, ac laudavit.

Haec coelestem apud Salomonem oravit pro ipso, exoravit; ac tantam ei gratiam impetravit.

Id, quod aliquando, devexa jam aetate, cursuque decurso, ipse pari cum animi gratitudine pii ac modestia commemoravit.

Quaeris, quo potissimum observantiae, ac pietatis genere rem tantam per tantam Patronam apud Deum obtinere valuit?

Dicam verbo: Psalterii merito.

Neque abs vero, aut ratione.

Vidit in mente Divina Virgo, ac providit, qualem foret, quantumque Sui ipsum habitura cultorem.

Quippe quem prima sua pueri aetatula, Dei Parentis ictum amore, ac devotum, esset Virginis observantiae servulum mancipatura.

Hujus igitur ab teneris annis addictum Religioni puellum, nec dum prima literarum elementa balbutientem; Dei Genitrici tamen orationibus deservientem; alio usum orandi ritu modoque esse non potuisse, certum habeto, quam vulgatissimo, ac facillimo Psalterii, id aetatis per S. Dominicum innovato.

Dominici Pater, et Ave Angelicum puer iterabat Albertus.

Hoc commeruit sexto supra decimum aetatis anno apparentem sibi Dominam videre Mariam: quae ad suum illi Ordinem Praedicatorum viam ostendit et

сурово), но он, в свою очередь, доброжелательно спросил их: "Итак, почему вы каждый день всегда принимаете один и тот же хлеб и питье, если у вас есть возможность получить лучшие (продукты)?"

Почему вы всегда носите одну и ту же одежду?

Почему вы постоянно живёте в одном и том же жилище?

Почему каждый из вас, магистры и священники, живёт, как любой другой человек?". Они ответили: "потому что это необходимо".

И он добавил: "каждый день на этой земле едите, пьёте, учите, совершаете Святую Мессу и продолжаете делать то же самое, и не жалуете и не стыдитесь: и мне не стыдно каждый день носить, молиться и проповедовать Пресвятой Розарий, который есть хлеб и питье жизни, одежда благодати, начало и сборник Евангелия, (и) основа Христианского Богословия; и что для тех, кто увенчан священством, это драгоценный камень и орнамент (обручального Кольца), доспехи, опора жизни, славный Дворец, Приветствие Святых, Песнь Ангелов, Восторг Святой Троицы".

При этих словах окружающие мастера были поражены и замолчали.

И этих нескольких слов (было достаточно) для умных.

Поэтому с тех пор и они, словно проводя состязание друг с другом, старались приготовить для себя драгоценные короны Розария, брали их с собой на улицу, чтобы молиться, восхвалять и распространять его.

Десятая привилегия (священнического достоинства): (Власть) Священников больше, чем Святая Власть Религиозных: давайте подумаем об этом, доказав это.

Каждый видит и ясно понимает, что Священническая Власть должна соответствовать равному Достоинству:

1. (Это верно), конечно, для всех Священных Орденов, (основанных) Религиозными: Святой Августин, (Святой) Бенедикт, (Святой) Угон, (Святой) Бернард, (Святой)

aperuit.

Alias eadem, in Religione novellum, philosophiae adhibitum auditorem, sed ingenio spissiozem, illuminat, ac ingenitat miraculo: eoque provehit scientiae, ut orbis, aetasque omnis sat eum suscipere non queat.

Cum vero immensa in ipso Dei Gratia eluceret certa: incertum esset autem sollicito, quo evasura foret, scientia tam insolens: ideo suis se viribus tacite metiebatur Albertus, et dono Deiparae utebatur aperte.

Venit tamen in mentem illi vereri subinde, non quando sui immemorem abuti contingeret ingenio, ac in mirabilibus supra sese ambulantiem, hoc gravius excidere vero, quo saperet altius.

Metuebat, ne per occulta Naturae, per alta Philosophiae, per sublimia Theologiae, per Sacrae Scripturae profunda, per arcana interiora provectum forte quis fallens inadvertentem scopulus exciperet, et error Doctoris posterior, priore fieret Discipuli habitudine deterior.

Ergo illi dum cura haec in omnibus una potior urit animum ac urget: ipse consuetis sibi precibus instat pernoti jam praesidii Advocatum: Ipsa, quae dedit, et dirigat Scientiam: flectat ab errorum syrtibus currentem Magistra Veri.

Nec irritae cecidere preces: hocque minus, quo magis utebatur Salutatione Matris filiulus.

Experitur, citius Illam ea velut Materna orantes lingua Salutationis suae audire.

Adeoque vel in ipsis precibus Dei Mater opprimit supplicantiem, audire dignata, ac reddere voces salutanti.

“Fili, insit, Metus: altiora te ne sapias?

Euge, beatus, qui semper est pavidus!

Erit tibi hisce timor Domini principium Sapientiae longe altioris.

Ita jubeo sperare te, ac spondeo.

Tuto calle, pede inoffenso, summo omnia Scientiarum ac Sapientiae mihi permeabis; lumenque de lumine, simile tuo, quin et haud paulo majus, post te relinques.

Per hoc orbi non ullus error dabitur, sed omnis extirpabitur.

Erit isthoc tibi signum.

Sicut in studiosae vitae tuae limine per

Доминик, (Святой) Франциск, (Святой) Фома, и все остальные, которые иногда, по дарованию Бога, также имели Власть чудес. Однако (Власть чудес) добавляется к священнической (власти): (власть чудес, на самом деле) максимально ниже (власти священников), и сравнение это докажет. Ибо (сила чудес) ограничена Богом и касается только конечных реалий. Вместо этого священническая (власть) по своему происхождению бесконечна; в результате Божественной работы она огромна, (т. е.) это самое чудесное из чудес; это самая превосходная благодать благодати, дарованной бесплатно; это самая славная из Небесной славы; и власть и достоинство священников применимы и к другим вещам (кроме Ореолов).

2. Мы признаём, что кому-то дарована благодать (основывать) все Религиозные Ордены и власть устанавливать их и вести их с абсолютным совершенством до крайних пределов Земли; однако эта (благодать) сама по себе не может быть равна священнической (власти), которая является единственной властью среди всех милостей, которая заставляет посредника, проводника, Хранителя и Прославителя Иисуса спускаться (в хостию): Он, - величественнее всех, как Верховный Понтифик, так Священники стоят перед всеми остальными, за (Таинство) Ордена и за честь.

3. Давайте признаем, о, Священник, что тебе предоставлена возможность убрать любой из Религиозных Орден, и представь, что это может произойти. И (представь себе), что ты можешь лишить церковь на один день Божественного совершения (евхаристического)

жертвоприношения, что ты можешь и, увы, слишком часто делаешь.

Затем, оцени ущерб, причинённый в одном и другом (случае). Ты каким-то образом закрыл Орден и, чтобы уничтожить его внутренне, подверг его бесчисленным искушениям?

Ты отнял у несчастных счастье (быть) в нём, а у бедного человека-его святость. Ты пропустил (празднование)

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

me tibi a DEO infusa omnium Scientia venit: ita quoque olim et repentina veniet ejusdem oblivio.

Nimirum quando non procul fueris a limine mortis”.

Dixit, abscessit.

At ille Virginem, Virginisque Prolem in Psalterio ferventius benedixit.

Inde porro qualem vidit, ac sentit Dei Matrem; talem, et describere instituit libro admirando, et eo in genere argumenti incomparabili?

Quem de Laudibus B[eatae] Virg[inis] Mariae voluit inscriptum.

Atque ita evenit, ut a Magistro Magno majorem ad discipulum D[ivum] Thomam Aquinatem: velut ab Elia ad Elisaeum, Sapientiae Spiritus transiret duplicatus, uterque merito Psalterii.

XIII. Excellentia POLYTICA POTESTAS ultro cedit subjecta Sacerdotali.

Illa enim terrena est, ac brevis, superba, violenta, saepe cruenta, in regibus, inquam, et potentatibus, nam in se ex Deo est justa.

At haec de Coelo est Coelestis, Sacrosancta, Sanctificans inque totum modum dominatur, et in animas.

Nam Sacerdotes in Baptismo fiunt Patres; in Eucharistia Nutritii; in Poenitentia Judices benigni; Medicique Salvatores, in Extrema Unctione Tutores et Consolutores; in Matrimonio Senatores, contractuumque confirmatores; in Confirmatione Duces; in Ordine, Angeli Dei; in Praedicatione Apostoli, Doctores, Pastores, etc.

Quid ergo, quibus data est potestas in Papas, in Imperatores, Reges, quid degeneres, timetis illos nec Sacerdotalem tenetis constantiam?

Quid Divinum Ordinem pervertitis, Divinamque cum Potestate Dignitatem humanae substernitis.

Si causam quaeritis: illa est, vestra vos subnervant peccata, pessundat conscientia saeva.

Vos ipsos aufertis ipsi vos vobis prius, ac proditis profanae potestati, ipsi proditores vestri, aut saecularium adultores facti, profanatores Sacrorum, Christique traditores Judae.

Hinc sicut populus, ita Sacerdos.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Святой Мессы?

Ты не дал Иисуса-Бога Церкви, ты не принёс Богу жертву (Евхаристическую), и действительно, когда ты отказал в предоставлении Бога в такой большой (Святой Мессе) и мог (праздновать её), ты отнял его у церкви. Ты не ужаснулся?

И (ты должен содрогнуться), потому что ты отверг Утешителя от страданий мира; Хранителя от многих и таких великих опасностей; Искупителя от несчастья грехов: вот сколько ты украл. О, какое ужасное зло!

Бойся, что Священническое Благословение не достигнет проклятия в геенне, прежде чем ты это заметишь. Поэтому я молю вас, Христиане Господа: я призываю вас, благословенных Иисусом Христом, достойно молиться Богу, усердно, со С. Розарием Благословенной Девы, со (словом Радуйся, Мария):” Et Benedictus (Благословенный)”, и проповедуйте (это) верующим людям.

(Иисус) является Источником каждого Благословения.

ПРИМЕР

В этом розарии появилась прекрасная ангельская роза, ангельский епископ, так прославившийся похвалой Розария, чья слава сохранилась до наших дней в памяти потомков, несмотря на то, что больше никто не помнит имя этого человека и где он жил.

Он, вдумчиво и прилично выполняя задачи, общие для всех епископов, с импульсом распространял единственную (молитву) (из С. Розария). (И), он не только стремился лично служить и быть угодным Богу (читая) благочестиво С. Розарий Иисуса и Марии; но, каким бы пылким он ни был, ему казалось слишком мало евангелизировать и проповедовать (Розарий), усердно и осторожно в этом городке.

Со (С. Розарием) ему нравилось пасти

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Quia Christum non confessi estis, et ipse dicet : “Nescio vos, ite maledicti”.

Tantis, oro, occurrere malis: ad vestrum concurrere Castrum Marianum, Civitatis supra montem positae, quod aedificavit Sacrosancta Trinitas, dedicavit Archangelus in Salutatione, possedit MARIA, dictum TUI.

Qui possessivus titulus docet Deiparae Matris, Dominae Dominantium propria esse omnia Divina, humana; postquam cum uno dedit omnia.

Eum ad nutum habet, in quo omnia, per quem omnia, et ex quo omnia.

Quae professio possessionis cum in Salutatione fiat Angelica, et Sacerdotes sint Angeli Dei; Psallite idcirco Deo in Psalterio JESU et MARIAE, psallite sapienter et praedicate Evangelium ab Angelo nunciatum, in Psalterio custoditum.

EXEMPLUM.

Cum S. Franciscus, Ordinis Auctor Seraphici et Patriarcha, suos per orbem Fratres quaque versus dimitteret praedicatum Dei Evangelium, quidam in Alemanniae delatus regiones, commune sibi cum Archangelo praedicationis exordium esse duxit frequentandum.

Haud dubie, sicut S. Dominico submissus a Deo in sortem partemque Praedicationis venit, tanquam coelo lapsus, S. Franciscus: unoque Spiritu mutuis in amplexibus hausto, pari orbem passu peragrarunt, sic et utriusque Fratres, iis in principiis, idem praedicantes Evangelium, ac Evangelii laudantes Genitricem MARIAM: per eadem incesserunt quaeque vestigia praedicationis sanctae.

Unde simili imbutus Spiritu Frater ille, per Alemanniam suis praedicationibus Angelicae circumtulit Salutationis commendationem.

Quo differendi genere ac studio cum mirificum late fecisset animarum fructum: et dictis facta, vitaeque docentis responderet doctrinae; eam de sese apud omnium animos excitavit sanctitatis opinionem, ut tanquam verus CHRISTI Apostolus aliquis observaretur.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

его стадо так тщательно, что он сам катехизировал неподготовленных людей, от старших до младших детей, и учил их усердно читать Розарий.

И это было ещё мало для этого епископа. Смотри, любуйся, подражай, насколько можешь, остроумию Розарианца Марии.

Иногда случалось, что приходили штрафы за проступки, совершённые как мирянами, так и священнослужителями, в его подчинении, и он тратил деньги, чтобы купить много корон Розария, некоторые из которых (были) выдающиеся как по ценности, так и по красоте: раздавал короны Розария народу, и через короны, его епископат выполнил все (задачи).

И потому, как великое напоминание о его имени, он посадил на земле среди людей; сколько плодов он вернёт своим почётным церквям; какие пороки он изгонит из своего Розария, заботясь о Розариях; каким благоуханием добродетели наполнит епископат; сколько радостей он принесёт Святым Небесным, а сколько себе и своему стаду! Будет установлена на Небесах-Слава Заслуг! Каждый мысленно может ещё лучше оценить то, что я резюмировал молитвой и пером.

ТРЕТЬИ ПЯТЬДЕСЯТ

Пять Крепостей дополнительных привилегий Священного Священства..

Назовём эти вещи своими именами: Власть (Священническая): 1. Чудесная; 2. Церковная; 3. Политическая; 4. Иного рода; 5. Славная.

Теперь кратко объясним.

Одиннадцатая привилегия (Священнического Достоинства) - это Сила Чудес в Церкви, поскольку она Божественна и очень Велика, и этой (силой чудес) нужно одинаково восхищаться и почитать.

Тем не менее, священническая (власть) пресуществления будет выглядеть так, по безрассудству или по неопытности, как если бы она была более низкого ранга, потому что она кажется

XIV. Excellentia SS. RELIQUIARUM mira Potestas per orbem sese declaravit, hodieque demonstrat: ut jure meritissimo sanctae eis Religionis observantia debita sit deferenda.

Quot enim et quanta Deus per eas est in terris prodigia operatus?

Nec solum, sed et ipsae quanto in miraculo sunt reponendae.

Ut cruor Domini asservatus: Crux, Clavi, Lancea Christi, inconsutilis Toga, Sacra Ossa Apostolorum, ac myraides Martyrum, Confessorum, et Virginum Sanctarum.

Sacerdotia componere singula quid attinet?

Crux Mortuum sustinuit, custodivit Sepulcrum Servatorem, Sacerdos Vivum servat et Gloriosum.

Quid multa?

Non est potestas super terram: quae comparetur illi Sacerdotum Christi.

Quia Fortes facti sunt in Christo.

Quare ut Fortitudinem Suam ad Eum custodiant: suum istud proprium incolant Castrum oportet, JESUS, dictum: in praecelso positum monte Psalterii; hoc praedicent ac tueantur.

EXEMPLUM.

Celebratur in Tuscia, multa laude, et sanctitatis opinione Episcopus quidam; quod in habendis ad gregem suum concionibus sit ipse non ordinarius tantum; sed et perfrequens, et pari cum doctrina ferventissimus in dicendo.

Idque cum in omni genere argumenti paratus: tum vero in Psalterii JESU ac MARIAE in praedicatione exercitatus, et omnino singularis diu quidem, ac prope solus.

Verum postquam caeteros Curiones suos complures nihil permovebat exemplo, ad imitationem Psalterii commendandi; uti coepit imperio.

Itaque pro Episcopali Auctoritate, universos suae ditionis Pastores animarum ad praedicandum Psalterium Edicto, poenisque coegit intentatis; ac in eos etiam inflictis, quos sensit contumaciores.

Et via vi facta est.

Ut saluberrimi in precando ritus in

очень обычной.

Таким образом, (священническая власть) считается кем-то наравне с даром чудес; (другие считают), что оба (дара) находятся в порядке милостей, дарованных без заслуг.

Первый (тезис) неверен; второй должен быть одобрен.

Ибо, как говорится, священническая власть превосходит (власть чудес) бесконечно: ибо священническая власть силой Вечного характера производит бесконечный эффект Божественной работы (Евхаристии) из-за бесконечной цены (пролитой Христом), как видно выше.

Воскрешать мёртвых, давать зрение слепым, отгонять болезни, изгонять демонов, говорить на новых языках и (другие чудеса) подобные, по сравнению с просто празднованием мессы, - такие же крошечные вещи, как одна маленькая звезда по сравнению со всеми звёздами небесными.

Слишком мало я сказал, недостаточно! Действительно, чудеса происходят на каком-то творении; вместо этого это чудо чудес (Евхаристия, происходит) на (Боге) Создателе.

Итак, насколько эта (священническая власть) стоит перед (властью чудес), тем более, что те, кто удостоен священства, очень далеки от тех, кто славится чудесами.

Итак, если высоты мира и Церкви, то есть привилегии и почести, считаются причисленными к чудесам; тогда, что следует считать священством?

Одним словом: Сын Божий!

И так же, подумайте о том, чего священник лишает мир, если он пропускает одно (празднование) жертвы (Святой Мессы)!

Я скажу это только один раз: (он лишит мир) Сына Божьего!

Что ты ищешь больше этого?

Что (мы) хотим сказать?

Может быть, есть что-то более вредное? Если это не подобно обречению, будут ли другие?

Боже, да отойдёт такое великое зло!

И я призываю вас свидетельствовать, Христиане

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

aliquam piae plebis notitiam pervenit; haec ad usum viam aperuit; in primis Dei Gratia tum ad praedicandum coactorum voluntates reddidit promptiores; tum auditores quoque subditos, defensa ignorantiae nebula, serenior gratiae radius afflavit, ut paratiores ad usurpandum Psalterium manus, animosque applicarent.

Quo factum brevi est, ut principii tarditatem exinde consequuti progressus celeritas compensaret.

Ita mitioribus uti plerique moribus, obedientiores Magistratus degere subditi, inque alios repente mutari homines coeperunt.

Ut nec dubium esset ulli, nec obscurum; quod Digitus Dei hic adesset, et Virtus Altissimi obumbrasset eos.

Id quod, secundum Deum, Deiparae Patrocinio, Psalteriique merito nemo non ferebat acceptum.

DEUS etiam, placere sibi pietatem plebis zelumque praeconum Psalterii: non dubiis subinde miraculis declaravit.

In primis autem Sacrum Ecclesiae istius Caput, auctoremque priscae Religionis in praecando renovatae, Episcopum praecipui honore, seu miraculi, seu divini spectaculi condecorare dignatus est.

Nam in Festivis Solemnibus Almae Virg[inis] Matris Purificationis sacris, cum sanctus Antistes prae suggestu, ad frequentissimam concionem perorando, dignis laudibus Reginam Coelitum veheret, adque hyperduliam ejusdem ardentius accenderet auditores; multa in Psalterii commendationem gravissime dicebat sic, ut omnium animos, in illius raptos admirationem, pariter ac venerationem, teneret.

Quodque et disserentis, et audentium fervori interesset Deus, isto luculente fuit ostensum.

Visa Dei Mater fuit suo adstare praeconi in ipsa Cathedra, dictareque singula verbatim, quae praedicaret.

Et plerisque astantium visa est: denique etiam Praesuli encomiastae suo fronte serenissima dulce Osculum figere, simul data illi benedictione, omnem circa populum auditorem aequae aspectatorem talium, coelesti compunctionis Aqua sic perrigare; ut una

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Господни, я призываю свидетеля Христа Иисуса: знайте, что вы, если хотите, можете отогнать от себя такое великое зло; с минимальными усилиями, говорю я, и с величайшей честью, доблестью (и) заслугой. И это (минимальное усилие) - это С. Розарий Иисуса и Марии: молитесь ему, проповедуйте его! С Радуйся Мария (из С. Розария) ежедневно, вы возлагаете все благочестивые сердечные молитвы в этом Ангельском Замке, называемом "Fructus (Плод)". О, Плод Священного священства! О, Плод Святого Розария! Но в обоих случаях есть один и тот же Бог (который создаёт) полностью и абсолютно.

ПРИМЕР

Брабантия напоминает нашего согражданина, человека, который в церковной жизни был каноником: он был доброжелателен ко всем, почитаем на родине, почтенен внешним видом, с прекрасной речью.

Он уже долгое время молился с Розарием, а также носил его, рекомендовал его в разговорах, публично проповедовал и давал в подарок много корон Розария.

Что Бог дал ему взамен?

Что вернула ему Богородица?

(Он, конечно, получил Корону (Славы) на Небесах в пользу тысячи Розарианцев, которая в тысячу тысяч раз лучше тысячи корон.

Но что (получил) здесь (на земле)?

Он, с его упорством в превосходном рвении Розарианца, стал примером для всех, и так было долгое время.

Бог ежедневно и превосходно ставил его перед глазами всех, как праведных, так и неправедных, (и) он свято пришёл на помощь многим через С. Розарий: он был, по сути, призван Богом к этой работе со (С. Розарием) и Он повелел ему творить чудеса.

Таким образом, каноник прославился благодаря милости этих выдающихся чудес: настолько, что он обеспечивал телесное здоровье только при контакте с его Розарием.

И это нельзя рассматривать как тайну!

voce omnium celebraretur, nulli ex praesentibus unquam meminisse, videre tantum sese, vel udire publicum verae luctum poenitentiae, omnibusque communem.

XV Excellentia GLORIOSA BEATORUM Dignitas gaudet quidem Visione Dei, Fruitione, et Comprehensione: plenique Deo ipsi hauriunt beatitatem: at non tamen conferunt, non dant ipsi Beatificatorem ipsum: ut Sacerdotes.

Cum autem, quam accipere, dare sit felicius: non potest non esse felicissimum, dare Felicitatorem: quod verbo praestant Sacerdotes.

Quem semel dedit orbi Virgo; saepius dat Presbyter: alio licet modo.

Jam Sua si justam potentiam Gloria comes sequitur: Divinae Sacerdotum Potestati parem esse Dignitatis Gloriam necesse est.

Quanto major igitur Sacerdotum est Potestas in dando Redemptore, quam illa Beatorum in fruendo: tanto quoque altiorem illi respondere gloriam oportere videtur.

Quare eos, dicit S. August[inus] consortes fecisti Potentiae Tuae, ut sint quasi dii terrae.

Quapropter cum in Christos Domini tanta promanet qua potestas, qua dignitas ex Unctione Sacra manuumque impositione: quos prius, potiusve in Angelica Salutatione decebit, ac etiam oportebit frequentare illud, CHRISTUS, suumque consalutare Summum Sacerdotem; quam Sacrum Ordinem ipsum Sacerdotum?

Quo impensius, o Sacerdotes psallite Psalterium, et praedicate.

Atque ut velut verbo praedicta contraham: tametsi adductae hactenus partes in quindenam comparationes Meritis superent singulae; Sacerdotes tamen praestant Divina Potestate; dedit Deipara Esse Substantiale Christo: dant vero Sacerdotes Esse Illi Transsubstantiale.

Et haec summa brevis.

EXEMPLUM.

Eremita quidam Sacerdos in Lombardia admirabilis extitit ab memorabili

Он так часто, так открыто носил (такую) знакомую корону Розария, всегда перебирал её, неся в руках, почти забавно; и, прикладывая её к больным, которых он охотно навещал, он мгновенно отгонял тяжёлые болезни, губительные и длительные. Приближая (корону) Розария, он исцелял отчаянные эпидемии, гасил злой жар лихорадки, изгоняя их при контакте со своей короной. Он осчастливил (беременных) женщин, собирающихся родить, с (милостью) легких родов: когда была опасность трудной беременности, он бежал в ораторию Каноника, и сразу же (при контакте с его короной) (Божественной) снисходительностью риски родов женщины растворялись; он смягчал и успокаивал сильную боль в зубах, касаясь их зёрнами молитвы Розария. В этих (благах) этот человек не ограничивался своими заслугами, но (возлагал) много веры и надежды на Святейший Розарий, на силу Радуйся, Мария: благодаря святой формуле молитвы Святейшего Розария, столь желанной и почитаемой, (пришло) спасение Великой Святой и Бога.

Двенадцатая привилегия (Священнического Достоинства) - это церковная власть, которая называется юрисдикцией: как бы (церковная власть) ни была священной и исходящей от Бога, она не может стремиться к совершенству священнической власти. Из одной вещи оценивай другие: нет ничего более высокого или более святого на Земле, чем первенство Верховного Понтификата; и после Христа нет другого (первенства) в Церкви, за исключением единственной Священнической Власти. Причина ясна: (Священническая Власть) действительно соединена с Телом Христовым, Папская (Власть) (вместо этого соединена) с мистическим (Телом) (Христа), который является Церковью; нет ничего более восхитительного, чем Папа, и ничего более могущественного, чем Священство. Сказал Гугон: Почему же, Священник, ты любишь Понтификат? Верх Священства:

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

adversus Deiparam observantia et religione in Psalterio: quod multis insigne trophaeis nobilitavit.

Loca illa deserta vastae solitudinis, pluribus jam incolens annis, solitariam et asceticam exigebat vitam, multa cum austeritate, disciplina, et opinione sanctitatis.

Aspectus ipse venerandus, et exempli rari singularitas, et mirandorum ejus operum gratia, et doctrinae monitorumque vis ac salubritas, quam advenae auferre ab eo consueverant: viri famam late celebrem differebant: ut hominum procul ad eum affluxu eremus ipsa pene in exempti spectaculique amphitheatrum verti videretur: non mediocri ipsius cum luctu et molestia.

Post solemnia vero Sacerdotii munia rite et ordine peracta; reliqua sanctarum illius exercitationum pars erat, Psalterio sese JESU et MARIAE toto spiritu impendere; seu vocati id oratione prosequendo, seu delecta mentali contemplatione condiendo.

Atque ita sibi et Divis canebat intus.

In publico autem a quibus solatii quaerendi causa, vel consilii capessendi, aut auxilii ergo spiritalis petendi, invisebatur: eos ad Deiparae cultum, Psalteriique usum inhortari, atque imbuere praestandum rite solebat; si quando populosior confluxisset multitudo; tum vero solempne istus statumque observabat, ut comparata ad hoc oratione, cum insigni doctrina, et praeconio memorando, Psalterii Dignitatem, Utilitatem, Necessitatem, Facilitatemve disertissime ac zelose praedicaret.

Fructum animarum, sed nisi malignis, invidendum vidit cacodaemon: et invidit.

1. Ergo fremens frendensque tanto saevius excitat sese, furiatque: mille promens artes ac fraudes, clam palam citat omnia; mirificis juxta et horrificis Sanctum tentationibus pulsatur diu pertinax, ad rupem.

2. Diris quoque plagis subinde multarum diverberat: at aerem.

Immanibus incursat monstris frequenter; tetrus infandarum visionum larvatis spectris horrificat inopinato: Divinis intentum adversus Sathan

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

то, что (Понтификат) существует на более высоком уровне вод жизни, тем не менее, очень несущественно как ценность и ниже (Священства). Итак, познай себя, Alter Christus, и отдай честь своему святому священству.

Верни путь и (свой) смысл (бытия) от Самого Христа. Супруг Церкви откуда взялся? Из Девственного Таламуса Благословенного Чрева Матери Марии. За это Его возвысил голос неизвестной женщины: "Благословенно Чрево, которое принесло тебя" (ЛК. 11,27).

Послушайте (слова) Архангела и Святой Елизаветы, оба в высшей степени (вдохновлённые) Святым Духом: "Благословен Плод Чрева Твоего" (ЛК.1,42).

Чти (Христа), рождённого в Благословенном Чреве Матери, чти.

И где она более приветствуется, более святая, более спасительная, чем в "Радуйся, Мария Розария"?

Читайте Розарий, священники, и проповедуйте Иисуса и Марию.

ПРИМЕР

Наш Блаженный Альберт (Великий), Великий по имени и делам, был таким исключительным человеком, что по сравнению с ним Александр Македонский, Римский Гней Помпей и т. д. малозначимы. Он был всеведущим мастером, насколько это возможно для человеческого существа, (новым) Варроном или Горгией из Лентини; я бы сказал, почти, вторым Трисмегистом.

О нём свидетельствуют самые большие и многочисленные тома, которые он написал. Но каким правильным путём и каким образом он возвысился до уникального и совершенно несравненного познания всего сущего?

Я отвечаю, что он открыл уста свои и просил Бога, чтобы он дал ему мудрость. С детства он любил и восхвалял Мать Божественной Мудрости. Он просил об этом молитвой, как Соломон молился о себе Небу, и обрёл такую великую благодать.

То, что он иногда вспоминал, в конце своей жизни, с равной благодарностью и лёгким сердцем.

vellicat, trudit, versat, planeque divexat.

3. Iam terraemotum intremere omnia, mugire tonitrua, fulmina micare; jam moveri omnia circum videbantur.

4. Aliquando crepantibus in flammis cellulam suam stare mediis credebat, incendiumque globus ignium volvere in auras: omni ut humana ope desperata.

“Adjuva o Virgo Maria”, exclamaret.

Nec in ventum.

Audiit vocata, adestque spectabilis insigne manu, praetendens Psalterium: quo phantasticis objecto flammis, et hae disparuerunt, et immani daemones cum ejulatu diffugere confusi.

5. Alias, sic ad exemplum permittente Deo, cum atroci lumbifragio, a truculentis accepto spiritibus jaceret contusus, livore et cruore corpus totum informis, ac semianimis, mediae velut morti interveniens Vitae Genitrix, defectum corporis viribus, ut non animo, Virgineo Uberum Suorum Lacte in potum ei dato, protinus integrum persanavit.

6. Quandoque horribili cacodaemonum irruentium furore eversum funditus, dispersumque domiciliolum Sancti, ipsa Patrona MARIA Psaltae suo intra breve tempus eductam ex fundo aliud collocavit.

Atque ista de Psalterio MARIAE, quod C et L Angelicis Salutationibus constat; cum quindenis de Sacerdotio meditationibus, ad idem utiliter commemorandis; quo in primis uti familiariter convenit Sacerdotes, pro tuenda sua Sacerdotalis Potestatis Excellentia; atque etiam Laicos pro digne honoranda tanta in terris concessa hominibus potestate.

CAPUT V.

APPENDICULA

De Sacerdotali Psalterio JESU CHRISTI.

Hoc C et L Dominicis Orationibus absolvitur, Apostolorum Symbolo, Angelicaque Salutatione quindecies interposita: idest, semel post quamque decadem sic, ut totidem liceat applicare et commeditari jam praedictas Excellentias quindenae Sacerdotales.

Quas ipsas item ex Oratione Dominica, uti e Salutatione, quemadmodum repeti atque deduci valeant, sua ipsi illi Novello

Ты спросишь: С каким особым видом практики благочестия ему удалось получить от Бога такую великую Покровительницу перед Богом?

Скажу одним словом: благодаря С. Розарию!

И с правдой и разумом!

Пресвятая Дева (Мария) увидела в (своей) душе, какого великого сторонника она будет иметь в его лице. В самом деле, он с самого раннего детства увлекался любовью к Божьей Матери и, посвятив себя Ей, был преданным слугой культа Богородицы. Он имел религиозное призвание, с нежных лет детства, ещё не произносил первые слоги, и уже был предан молитвам к Богородице, не полагая, что может быть практика молитвы в другой форме и манере, чем очень популярный и очень простой Розарий, восстановленный в течение некоторого времени Святым Домиником.

Ребёнок Альберт повторял Pater Noster и Ave Maria. Этим он заслужил (благодать), в возрасте шестнадцати лет, чтобы увидеть в видении Пресвятую Марию, которая показала ему путь к своему Ордену Проповедников и открыла ему (путь).

В другой раз (Пресвятая Мария) просветила религиозного новичка, приблизившись к нему, когда он посещал (курс) философии, и у него были большие трудности в обучении, и каким-то чудом привила ему интеллектуальную хватку и подняла его до такой степени в науке, что любая эпоха мира не может выразить это в достаточной степени. И это потому, что в нём благодать Божья сияла бесконечным светом.

Альберт, однако, был взволнован и обеспокоен этой высшей наукой, и он скрывал свои способности, и снаружи он не использовал дар (который был дан ему) Божьей Матерью.

На самом деле, у него в голове возник страх: может ли однажды случиться так, что он, не обращая внимания на себя, плохо использует изобретательность и, кружась над чудесами, теряет их (погружаясь) глубже, чем

Sponso Sponsa MARIA, eadem in apparitione revelavit.

I. Quinquagenae DECAS

I. Sacerdotes Potentiam habent PATRIS, ex Stella Pater Noster.

Sic FILIUS commeruit: et omnia, ait, quae habet PATER, dedit Mihi, et Mea sunt; et Ego tradidi vobis; et mitto vos, sicut Me misit PATER Meus.

II. FILII quoque habent Potestatem Sacrificandi, ex Stella: Qui es.

Ait enim EGO et PATER Unum Sumus in Essentia.

III. SPIRITUS SANCTI habent Potestatem, ex Stella: In Coelis.

Nam Spiritus Sanctus Inauguratione impenditur cum Characterere.

Et is quasi tertium Coelum est Sanctissimae TRINITATIS.

IV. Humanitatis CHRISTI habent Potestatem, ex Stella Sanctificetur.

Ipsa enim est SANCTA SANCTORUM, e qua omnis in Ecclesiae Corpus sanctitas dimanat.

V. Beatae Virg[inis] MARIAE habent Potestatem, ex Stella: Nomen Tuum.

Hoc enim sanctificavit eam, et glorificavit, cunctis Angelis supervectam.

II. Quinquagenae DECAS

VI. Angelicam Potestatem habent ex Fonte: Adveniat Regnum Tuum; quod sc[ilicet] Angelorum est.

VII. Patriarchalem habent ex Fonte: Fiat Voluntas Tua; quae in Lege Naturae et Moysis quidem praescripta est, et facta; verum in Sacerdotibus excellentibus.

VIII. Apostolicam, ex fonte: Sicut in coelo. Nam Apostoli sunt quasi coelum, ait August[inum].

IX. Beatam Sanctorum, ex Fonte: Et in terra.

Terra cultissima Deo fuerunt Sancti, agri, et vineae; CHRISTUS Colonus eorum.

X. Sacram Religiosorum habent potestatem ex fonte: Panem nostrum quotidianum; quo praecipue Religiosi pascuntur.

он знал.

На самом деле он опасался, что, (кружась) среди тайн природы, высот философии, возвышенностей богословия, глубин Священного Писания и самых тайных тайн, он, теперь уверенный в себе, случайно наткнулся на какую-то скрытую скалу, и обман Учителя стал хуже прежней тупости ученика.

И потому именно это беспокойство больше всего жгло и давило ему душу.

Он, с его обычными молитвами о уже известной поддержке, обратился за помощью к защитнице (С. Марии), (чтобы) она дала ему науку и направила её ему; Она, которая была учителем истины, вела его, который бежал среди песков ошибок.

И не напрасными были (его) молитвы, и это в той мере, в какой юноша пользовался приветствием матери (в С. Розарии).

Он очень рано испытал, что молящиеся ей слушают родной язык Радуйся, Мария.

И тогда, когда он молился С. Розарию, рядом с ним стояла Божья Мать, которой молился, радуясь услышать его и ответить ему, который приветствовал её: "о, сын, имей Страх: не желать знать вещи выше тебя!

Ну давай!

Блажен тот, кто всегда боится!

Страх Господень будет для тебя, в этом, принципом премудрости, намного выше.

Тогда я приказываю тебе и обещаю то, на что ты надеешься.

На безопасном пути, не спотыкаясь, ты придёшь ко мне, к вершине всех наук и мудрости; и большой свет твоего светлого примера оставишь после себя. Следовательно, ни одна ошибка не будет дана миру (через тебя), но всякая (ошибка) будет искоренена.

Это будет знамением для тебя: как в начале учебного курса, через меня, к тебе, от Бога, была проникнута наука обо всём, так и однажды, внезапно, в тебе произойдёт забвение того же самого, конечно, когда

III. Quinquagenae DECAS

XI. Miraculorum habent Potestatem altiore Sacerdotes, ex Castro: Da nobis hodie.

Solus enim Deus dat tanta.

XII. Ecclesiastica majorem habent, ex Castro: Demitte nobis debita nostra.

Hoc enim ex Deo possunt, et Sacerdotes.

XIII. Politicam, ex Castro: Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Quod hominum est, et necessarium.

XIV. Reliquiarum, ex Castro: Et ne nos inducas in tentationem.

Cum qua pugnando Sancti etiam Ossa Sua post sese reliquerunt Sancta.

XV. Gloriosa Beatorum majorem habent potestatem Sacerdotes, ex castro: Sed libera nos a malo.

A peccato enim liberant Sacerdotes.

Porro I Quinquagena ordinatur ad decem Mandata Dei.

II: Ad Virtutes septem Morales, et tres Theologicas.

III: Ad septem Dona Spiritus Sancti, et tres Poenitentiae partes.

Eo fine et intentione: ut Dei Beneficio, Patrocinio MARIAE, et Psalterii Merito ista petantur bona, et contraria mala per deprecationem evadantur.

ты не будешь далеко от порога смерти". После этих слов (С. Мария) исчезла.

И он благословил с большим рвением в С. Розарии Богородицу и Сына Богородицы. А позже он начал описывать, как он видел и слышал Божью Матерь, в замечательной книге, несравненной по стилю, и озаглавил её: "Хвала Пресвятой Деве Марии". И так случилось что, как (уже было) от Илиидо Елисея, дух мудрости учителя (Альберта) Великого был передан дважды (его) величайшему ученику, Святому Фоме Аквинскому, оба с заслугой (преданности) С. Розарию.

Тринадцатая привилегия (Священнического Достоинства) - это политическая власть, которая уступает и подчиняется (священнической власти). Я утверждаю, что (политическая власть) у царей и властителей земная, недолговечная, превосходная, жестокая, часто кровавая, однако сама по себе она справедлива, поскольку исходит от Бога. Вместо этого (священническая власть, исходящая) с небес-Небесная, Священная, освящающая и царящая над всем миром, даже над душами. Священники в Крещении становятся Отцами; в Евхаристии (становятся) воспитателями; в покаянии (они становятся) любящими судьями и врачами спасения; в Помазании (они становятся) хранителями и утешителями; в браке (они становятся) советниками и защитниками (брачного) Завета; в конфирмации (они становятся) проводниками; в Ордене (Священном, они становятся) Ангелами Божьими; в проповеди (они становятся) апостолами, врачами, пастырями и т. д. Почему же вы боитесь тех, кому была дана власть (политическая), таких как папы, императоры, короли, которые недостойны, и не боитесь тех, кому была дана власть, священников и которые верны? Почему вы перевернули Божественный порядок и подчинили Божественное достоинство (священнической власти) власти человека? Если вы ищете причину, то это: ваши

грехи нападают на вас, злая совесть вас разрушает. Вы первыми (о, священники) удаляетесь от своей (священной власти) и отдаёте предпочтение светской власти, вы, предаёте себя, потому что вы стали льстивыми осквернителями священных вещей, и вы предатели Христа, как Иуда. Следовательно, каков народ, таков и священник.

Если вы не уповали на Христа, он скажет вам: "я не знаю вас, уходите, проклятые" (МФ. 25,12.41).

Прошу вас, исправьте эти большие беды! Бегите к своему Марианскому замку, в город, расположенный над горой, который возвела Святая Троица; который посвятил Архангел с Радуйся Мария; которым Мария владеет в слове: "Tui (Твой)".

И этот притяжательный титул ("Tui") показывает нам, что Божьей Матери, Госпоже господ, принадлежит всё Божественное и человеческое, поскольку (Бог) дал ей всё вместе с (Христом).

Она, по кивку, имеет (на своей стороне) Того, в ком, с помощью которого, и от которого все вещи.

Это свидетельство владения ("Tui"), поскольку это происходит в Радуйся, Мария, и священники-Ангелы Божьи, возвысьте к Богу С. Розарий Иисуса и Марии, прочитайте его умело и проповедуйте Евангелие, объявленное Ангелом, и сохраняемое в С. Розарии.

ПРИМЕР

Когда Святой Франциск, основатель и Патриарх Серафического Ордена, послал своих монахов по всему миру проповедовать Евангелие Бога, один (из них), который был послан на территории Алемании, призвал людей читать вместе с ним, все вместе, во время проповеди, приветствие Ангела (Марии). И, как Св. Доминик был назначен судьбой, установленной Богом, чтобы проповедовать, так Св. Франциск (пришёл), как пал с Небес; и, связавшись друг с другом, испив у единственного источника Духа, они путешествовали по миру с

равным шагом; так и монахи того и другого, проповедуя одно и то же Евангелие и восхваляя через него Марию, Мать Евангелия, пошли по тем же стопам священной проповеди.

Итак, этот монах (францисканец), наполненный духом, обошёл всю Алеманию со своими проповедями, рекомендуя Радуйся, Мария.

С этой (проповедью) и с этим рвением в распространении он привлекал много душ, поскольку произнесённые слова соответствовали жизни тех, кто учил их, он пробуждал в душах всех такое мнение о святости, что считался истинным Апостолом Христа.

Четырнадцатая привилегия (Священнического Достоинства) - это чудесная сила Священных Мощей, которая распространилась и даже сегодня проявляется в мире, чтобы по праву через них почиталась, как и положено, Святая Религия.

Какие и сколько чудес Бог сотворил на Земле, благодаря (Святым Мощам)?

И не только это: (Реликвии) должны быть выставлены, какими бы чудесными они ни были: например, они выставлены (в Реликвариях), Кровь Господа, Крест, Гвозди, Копьё (которое разорвало рёбра) Христа и (его) бесшовную Тунику, священные кости Апостолов и мириады (Реликвий) мучеников, исповедников и святых девственниц.

Попробуем сравнить эти (Реликвии) со Священством.

(Реликвия) Креста (хранила Умершего Христа); Гроб хранил Спасителя: (но) Священник сохраняет его Живым и Славным.

Что (сказать) больше?

На земле нет власти, которая могла бы сравниться с Властью Священников Христовых, потому что они были сильны во Христе.

Итак, для того, чтобы (священники) хранили для Него его Силу, они должны жить в Замке (сделанном) именно для них, называемом "Jesus (Иисус)", расположенном на самой высокой горе С. Розария: там они проповедуют и охраняют его.

ПРИМЕР

В Тоскии известен, с большой славой святости, епископ, который на собраниях, на которых он собирал свою паству, проповедовал необычайно и с рвением.

Он был подготовлен во всех видах темы, умел и экстраординарен в проповеди, но уникальным образом, именно в С. Розарии Иисуса и Марии.

Однако, поскольку он не смог привести своих многочисленных Собратьев подражать (своему) примеру, он начал использовать (свою) власть.

Таким образом, Епископальной властью, указом, он приказал всем пасторам душ своей епархии проповедовать Розарий, угрожая санкциями, а также налагая их на тех, кто не выполнил (указ).

И, насильно, был дан путь (к С. Розарию).

Как только эта здоровая молитвенная формула стала известна набожному народу, она открыла путь к практике: во-первых, благодать Божья сделала волю (священников), вынужденных проповедовать (С. Розарий), более готовой; исчез туман невежества и засиял солнечный свет благодати на слушающих верующих, так что самые готовые прикладывались руками и сердцами к чтению С. Розария.

И было так, что за короткое время первоначальные задержки были вознаграждены быстро достигнутыми результатами.

Таким образом, многие стали более мягкими по характеру, более покорно подчинялись гражданской власти и быстро превращались в других людей.

И для всех было несомненным и явным, что в этом был перст Божий, и сила Всевышнего покрывала их (своей) Тенью.

(Такое изменение), благодаря Божьей помощи и помощи Божьей Матери, все считали заслугой Святого Розария.

Бог также любил благочестие людей и их пыл в молитве Св. Розария, и он очень рано проявил чудеса.

Сначала, однако, Он отблагодарил

Епископа, священного главу этой церкви, вернувшего древнюю религиозность в молитве, почтив его не только выдающимся чудом, но и небесной сценой. Действительно, в Святом торжественном празднике Очищения любящей Девы-Матери святой епископ с престола перед большой толпой, проповедуя, возвысил достойные похвалы Царице Святых и яростно призывал слушателей почитать Её с большим пылом.

Он рекомендовал С. Розарий такими ценными словами, что держал в напряжении души всех, восхищённых почитанием (С. Марии).

И, поскольку Бог присутствовал в пылу говорящего и всех слушающих, (Он) явился в прекрасном свете: Богородицу видели (сидящей) на кафедре рядом со своим глашатаям и предлагавшей ему, одно за другим, слова, которые он проповедовал. И было видно большинству присутствующих, когда, наконец, (Она) нежно поцеловала в чистейший лоб своего восторженного епископа, давая благословение, и окропила (слезами) небесной воды покаяния, весь народ, который слышал, и в то же время был свидетелем таких вещей: так, все приветствовали в один голос, что никто из присутствующих никогда не помнил, чтобы они видели такое великое чудо и никогда не слышали, чтобы зрители плакали от истинного покаяния, общего для всех.

Пятнадцатая привилегия (Священнического Достоинства) - это славное достоинство Святых, которое, несомненно, радуется Видению, Наслаждению и Владению Богом: и (Святые) полностью черпают Святость Бога: однако (Святость) не приносит и не дарит (Святым) того же Освятителя, какого (приносит и дарит) Священник (в Евхаристии).

Ибо, больше радости дарить, чем получать, и величайшее счастье дарить Того, кто дарит счастье: это (счастье) приносят Священники словами (посвящения).

Того (Христа), которого Богородица дала

только один раз миру, пресвитер даёт Его (в Святой Мессе) всегда, хотя и по-другому. Теперь, если Слава (Евхаристии) исходит от эквивалентной власти, необходимо, чтобы Слава божественной власти священников была равна славе их достоинства. Чем выше власть священников в предоставлении Искупителя, тем выше (власть) блаженных в наслаждении (Христом): тем выше должна быть их слава. Вот почему Святой Августин говорит: "Ты сделал их частью Силы Твоей, чтобы они были как Боги на земле". Поскольку столько власти исходит от(священников), христиан Господа, чьё достоинство (вытекает) из Священного Помазания и Возложения рук, было бы не только удобно, но и как никогда уместно усердно повторять в "Радуйся, Мария" слово "Христос" и приветствовать священный Орден Священников в их Первосвященнике (Иисусе Христе). Поэтому с большей силой, о священники, читайте С. Розарий и проповедуйте его. И, подводя итог в одном предложении, то, что было сказано ранее: хотя пятнадцать случаев, сравниваемых (со священнической властью), больше по заслугам, священники, тем не менее, имеют превосходство в отношении Божественной (священнической) власти. Богородица дала Телесное Существование Христу, а священники дают ему Пресущественное существование. Вот, вкратце, резюме.

ПРИМЕР

Жил в Ломбардии один священник-отшельник, уважаемый почитанием Божьей Матери и религиозной привязанностью к С. Розарию, который облагораживал великими триумфами. Живя уже много лет в необитаемых местах, в большом одиночестве, он вёл уединённую и аскетическую жизнь, в большой строгости и святости. Уникальный редкий пример, благодать его ценных дел, сила учения,

увещевания и польза, которую пришедшие получали от него, широко распространяли славу человека, который из-за постоянного притока людей (которые приходили) к нему со всех сторон выглядел так, как будто отшельник превратился в амфитеатр без зрелищ, к его большому сожалению. После выполнения торжественных обязанностей священства, точно выполняя их, оставшуюся часть (дня) посвящал своим святым занятиям и с истинным сердцем относился к С. Розарию Иисуса и Марии, читая его с голосовой молитвой или наполняя его наслаждениями, с умственным созерцанием.

И так он пел это внутри себя, к Небесам. К отшельнику приходили те, кто искал утешения, или просил совета, или просил духовной помощи, и он всегда призывал их быть преданными Божьей Матери и читать С. Розарий должным образом.

И когда прибыло множество людей, то он читал вместе с посетителями (С. Розарий), чередуя с каждой (Тайной) великолепное размышление о достоинстве, эффективности, необходимости и лёгкости Розария, проповедуя с большим красноречием и пылом.

Демон увидел количество душ, которые он отнял у ада, и испытал зависть к нему.

1. Поэтому, исполненный гнева, он (ночью) разбудил его и набросился на него с яростью, используя тысячу уловок и обмана: ночью и днем он заставлял всё шататься и мучил святого невероятными и ужасными искушениями, но тот оставался твёрдым на Скале (Христа).

2. Он также наносил ему жестокие побои (скрываясь) в ветре; он часто набрасывался на него в чудовищных формах; он внезапно внушал ему ужас мрачными призрачными видениями; когда он совершая Святую Мессу, Сатана открыто издевался над ним, толкал и пугал.

3. Затем землетрясение сотрясало всё, гремел гром, мелькали молнии; иногда казалось, что всё вокруг движется.

4. Иногда он считал, что его келья находится посреди потрескивающего пламени и что с неба обрушился огненный шар, который поджигает (всё): в человеческом отчаянии он кричал: "помоги мне, о, Дева Мария". И (его слова) не (были) рассеяны по ветру. Призванная услышала и стала видимой, протягивая ему своей выдающейся рукой корону Розария: и, протянув (корону Розария) над воображаемым пламенем, оно исчезло, и демоны с громкими криками бежали прочь.

5. В другой раз, например, с Божьего позволения, зловещие призраки зверски ранили его в почки, и он лежал в синяках, без сознания, израненный и истекающий кровью по всему телу. Мать Жизни пришла на помощь умирающему, и тотчас же вернула его к полному здоровью, дав ему пить, материально, Девственное Молоко из Своей Грудки.

6. И когда с ужасной яростью демоны разрушили ложе Святого до основания, С. Мария пришла на помощь своему Розарианцу, тотчас же восстановила его и вернула на место. И это (чудеса) С. Розария Марии, состоящего из ста пятидесяти Радуйся, Мария, вместе с пятнадцатью размышлениями о священстве, которые должны быть эффективно медитированы во время (чтения Розария); прежде всего, хорошо, что священники усердно читают его, чтобы охранять привилегии (их) священнической власти; и (их читают) также миряне, чтобы почтить великую (священническую) власть, которая была дарована людям на земле.

ГЛАВА V

НЕБОЛЬШОЕ ДОПОЛНЕНИЕ

Священнический Псалтырь Иисуса.

Он состоит из 150 Отче Наш, Символа Апостолов и 15 Радуйся Мария, из медитации 15 священнических привилегий (власти), упомянутых ранее.

Новому Супругу (Алану) его Супруга Мария передала в том же явлении,

каковы они, чтобы читать их во время Отче Наш и Радуйся, Мария.

О ПЕРВЫХ 50 МОЛИТВАХ:

I: священники получили силу Отца от Звезды: "Pater Noster" (Отче наш).

Итак, Сын (Божий) обрёл вновь все вещи и сказал: "Отец дал их Мне, и они мои, я доверил их вам (священникам) и посылаю вас, как послал Меня Отец Мой" (Ин. гл. 17).

II: сыновья (священники) также получили право жертвовать от Звезды: "Qui es" (Кто ты).

Ибо он сказал (Иисус): "Я и Отец едины" в Бытии (Ин. 10,30).

III: (священники) получили власть Святого Духа от Звезды: "In Coelis" (на Небесах).

Действительно, Святой Дух в освящении запечатлён (священническим) характером.

И это Тройное Небо Святой Троицы.

IV: (священники) получили власть Христа от Звезды "Sanctificetur" (да будет освящён). (Человечность Христа) действительно есть святая святых, от которой всякая святость распространяется в теле Церкви.

V: (священники) получили власть Пресвятой Девы Марии от Звезды: "Nomen Tuum" (Имя Твоё).

Это (Имя), действительно, осватило и прославило (С. Марию), возвысив её над всеми Ангелами.

О ВТОРЫХ 50 МОЛИТВАХ:

VI: (священники) получили Ангельскую власть из Источника: "Adveniat Regnum Tuum" (придёт Царство Твоё), которое, безусловно, является (Царством) Ангелов.

VII: (священники) получили патриархальную (власть) из источника: "Fiat Voluntas Tua" (да будет Твоя Воля), которая зарегистрирована в естественном законе и ратифицирована в (законе) Моисея: её (получают) превосходные священники.

VIII: (священники получили Апостольскую власть), из источника "Sicut

in Coelo" (Как на Небе).

Апостолы подобны Небу, сказал Святой Августин.

IX: (священники получили) блаженную (власть) Святых из источника." Et in terra " (так и на земле). Святые были очень плодородной землёй для Бога, (посеянной) на полях и виноградниках, и Христос был их фермером.

X: (священники) получили священную власть религиозных, из источника: "Panem nostrum Daily" (наш хлеб насущный), которым особенно интересуются религиозные.

О ТРЕТЬИХ 50 МОЛИТВАХ:

XI: жрецы получили великую Силу Чудес из Крепости: "Da nobis hodie" (дай нам сегодня).

Только Бог дарует такие великие вещи.

XII: священники получили великую церковную (власть) из Крепости: "Dimitte nobis debita nostra" (Верни нам наши долги).

Священники, действительно, могут это от Бога.

XIII: (священники получили власть) политическую, из Крепости: "Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris" (как мы возвращаем их нашим должникам). То, что для людей необходимо.

XIV: (священники получили власть) Мощей из Крепости: "Et ne nos inducas in tentationem" (и не вводи нас в искушение).

Сражаясь, с (властью священников), Святые после (смерти) оставили и свои Святые останки.

XV: священники получили великую власть Славы Святых, исходящую из Крепости "Sed libera nos a malo" (но избавь нас от зла).

Священники, по сути, освобождают от греха.

Кроме того, Первые пятьдесят молитв расположены в соответствии с Десятью Заповедями Бога.

Вторые (50, устроены согласно) семи нравственных добродетелей и трёх богословских (добродетелей).

Третьи (50, устроены согласно) семи даров Святого Духа и трёх частей (Таинства) Покаяния.

CAPUT VI.

SCALA RELIGIONIS B[EATI] MAGISTRI
ALANI, AD QUEMDAM CARTHUSIANUM
IN DOMO LEGIS MARIAE.

NOVERIS, amantissime Frater, cuique Religioso Gradus esse quindenos, quibus in coelum disponat ascensiones in corde suo.

Et ii tripartiti sunt, iuxta tres Psalterii JESUS et MARIAE partitiones: ut similiter et nostrae apud Deum innotescant petitiones.

I. Quinquagenae GRADUS Essentialum sunt Religionis Sacrae.

1. Obbedientiae humilis: Ave.
 2. Continentiae purae: MARIA.
 3. Paupertatis voluntariae: Gratia.
 4. Observantiae regularis perfectae: Plena.
 5. Hilaris et alacris diligentiae: Dominus tecum.
- Nam ita servire Deo regnare est.

II. Quinquagenae GRADUS Propriorum sunt Religionis.

- Nimirum:
6. Est Orationis intentae et attentae: Benedicta.
 7. Studii devoti et sacri: Tu.
- Studendo enim quaeque demonstrantur.
8. Compassionis cum passo CHRISTO: In Mulieribus.
- MARIA enim acerbissima compassa FILIO est.
9. Aedificationis ad proximum: Et benedictus.
 10. Est Delectationis in Divinis: Fructus.
- Enim est ille, et praegustatus coelestium.

III. Quinquagenae GRADUS sunt

(И это), с этой целью и намерением: чтобы в пользу Бога, с защитой С. Марии и по заслугам молитвы С. Розария, получить эти блага и избежать неприятного зла.

ГЛАВА VI

УРОВНИ РЕЛИГИИ БЛАЖЕННОГО
УЧИТЕЛЯ АЛАНА, ПЕРЕДАННЫЕ
КАРТЕЗИАНЦУ, В ШКОЛЕ ЗАКОНА (С.)
МАРИИ.

Знай, любимый Брат, что у каждого священнослужителя есть пятнадцать ступеней, по которым он в своём сердце ставит восхождение к небу.

И они делятся на три части, согласно трём частям С. Розария Иисуса и Марии: так же и наши молитвы приходят к Богу.

Ступени первых 50 молитв - это основы Священной Религии:

- I. (ступень): смиренное послушание: "Радуйся".
 - II. (ступень): воздержание в чистоте: "Мария".
 - III. (ступень): добровольная бедность: "Gratia" (Благодать).
 - IV (ступень): совершенное соблюдение правила: "Plena" (Полная).
 - V (ступень): радостное и трудолюбивое усердие: "Dominus Tecum" (Господь с Тобой).
- Ибо служить Богу-значит царствовать.

Ступени вторых 50 молитв - это (характеристики), присущие религии: (а) именно:

- VI. (ступень): интенсивная и внимательная молитва: "Benedicta" (Благословенная).
 - VII. (ступень): преданное и святое занятие: "Tu" - Ты.
- Применяя его с рвением, на самом деле, оно показывает всё.
- VIII. (ступень): сострадание к Страдающему Христу: "in mulieribus" (среди женщин).
- Мария Страдала вместе со Своим Сыном, в ужасных муках.

[ЛИСТ 230, кол. d] УРОВНИ
РЕЛИГИОЗНОЙ ЖИЗНИ УЧИТЕЛЯ
АЛАНА, ПЕРЕДАННЫЕ КАРТЕЗИАНЦУ
В ДОМЕ ЗАКОНА МАРИИ.

Дорогой Брат, ты должен знать, что каждый религиозный человек должен пройти пятнадцать Ступеней, чтобы подняться на Небо. Первые 5 (Ступеней) - фундаментальные, то есть основные реалии Религиозного Ордена. Вторые 5 (Ступеней) касаются (Харизмы) (Религиозного Ордена). Третьи 5 (Ступеней) относятся к вспомогательным реалиям (Р. О.). Эти (реальности) содержатся в Радуйся", - это Лестница, которую видел Иаков (быт. 28).

1-я ступень основных реалий (Религиозного Ордена) - смиренное послушание, которое (соответствует слову): "Ave".

2-я (ступень основных реалий Религиозного Ордена) - это чистота, которая (соответствует слову): "Maria".

3-я (ступень основных реалий Религиозного Ордена) - добровольная бедность, которая (соответствует слову): "Gratia".

4-я (ступень основных реалий Религиозного Ордена) - это цель и намерение соблюдать и исполнять всё то, что есть в Религиозном Ордене, если не по желанию, то по крайней мере по Обету, который (соответствует слову): "Plena".

5-я ступень (ступень основных реалий Религиозного Ордена) состоит в том, что Религиозный человек не живёт как слуга по Правилу, но как свободный человек и хозяин (в Религиозной Жизни), что (соответствует слову):

[Fol. 230, col. d] ((SCALA RELIGIONIS
MAGISTRI ALANI AD QUENDAM
CARTUSIENSEM IN DOMO LEGIS
MARIE.

(Fol. 231, col. a) Amantissime Frater scire debes, quod quilibet Religiosus debet habere quindecim Gradus ascendendi in Celum. Quorum quinque primi concernunt communia substantialia sive essentialia Religionis.

Secundi aspiciunt propria.

Tercij concernunt accidentalia.

Qui omnes continentur in Salutatione Angelica que est Scala quam vidit Iacob Genesis XXVIII°.

((Primus ergo gradus essentialium est humilis obediencia, quia Ave.

Secundus pura continencia, quia Maria.

Tercius paupertas voluntaria, quia Gracia.

Quartus propositum et intencio observandi et implendi omnia que sunt Religionis non facto, sed ad minus Voto, quia Plena.

Quintus ut non sit Religiosus sicut servus sub lege sed sicut liber et dominus, quia Dominus Tecum.

((Primus vero Gradus quinque priorum est orare intente et attente, quia Benedicta.

Secundus est devote studere, quia Tu, quod est demonstrans et referens.

Quoniam studendo demonstratur et refertur via sanctitatis secundum Augustinum.

Tercius pia compassio ad Christi Passionem, quia In mulieribus.

Quartus est sermo ad proximum semper edificatorius, quia Et Benedictus.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Accidentalium Religionis.

11. GRADUS est discretionis in corporalibus afflictionibus in jejunio, vigilia etc.: Ventris.

Naturae enim necessitatem debemus.

12. Custodiae sensuum, Tui, ut tuus tibi maneat; nec sensus depraedentur animam.

13. Silentii, JESUS: qui in Passione sicut agnus obmutuit.

14. Communitatis sequela: Christus, qui erat subditus parentibus.

15. Laudis, Honoris, et Gloriam Dei: ad quam omnia cogitata, dicta, facta referat Religiosus.

Amen, idest fiat.

Haec carissime, meditare: ad Psalterium precare, et alios exhortare.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

IX. ((ступень): Создание будущего: "Et Benedictus" (и Благословенный).

X. (ступень): наслаждение среди Божественных вещей: "Fructus" (Плод). Это (наслаждение), - прегустация Небесных реалий.

Ступени третьих 50 молитв - это дополнительные (характеристики) религии:

XI. (ступень): различие в телесных недугах, постах, бодрствовании и т. д.: "Ventris" (Чрева).

Нуждами мы обязаны (человеческой) природе.

XII. (ступень): опека над чувствами: "Tui" (Твоего), чтобы ты остался в себе, и чувства не разграбили душу.

XIII. (ступень): молчание "Jesus" (Иисуса): который во время Страстей замолкал, как агнец.

XIV. (ступень): продолжение Церкви "Christus" (Христос), который был покорен родителям.

XV. (ступень): Хвала, Честь и Слава Бога, к которым религиозный подводит всё, о чём думают, говорят (и) делают. Аминь, то есть да будет сделано.

Размышляя об этих вещах, дорогой, молись и призывай других (читать) С. Розарий.

“Dominus Tecum (Господь с Тобою)”.

1-я ступень из пяти (Мучительных Тайн) - это интенсивная молитва, которая (соответствует слову): “Benedicta”.

2-я (ступень второй Мучительной Тайны) - это преданное изучение, которое (соответствует слову): “Tu”, которое является показательным. Ибо изучение показывает и указывает путь святости, согласно (С.) Августину.

3-я (ступень третьей Мучительной Тайны) - благочестивое сострадание к Страстям Христовым, которое (соответствует словам): “In mulieribus (среди женщин)”.

4-я (ступень четвёртой Мучительной Тайны) - это разговор с ближним всегда положительным образом, который (соответствует слову): “Et Benedictus (и Благословенный)”.

5-я (ступень пятой Мучительной Тайны) - это наслаждение Божественными Службами, что (соответствует слову) “Fructus (Плод)”, который приносит кротость.

1-я ступень (Славных Тайн) дополнительных реальностей-это соблюдать умеренность в реальностях, касающихся тела, таких как пост, одежда, бдения и т. д., где проявляется религиозность, которая (соответствует слову): “Ventricis (Чрева)”.

2-я (ступень второй Славной Тайны) - это хранение пяти потенциалов и чувств, чтобы каждый принадлежал себе, а не другим, что (соответствует слову): “Tui (Твоего)”.

Кто, на самом деле, видел какую-то женщину с (желанием) прелюбодеяния, уже дарит глаза этой женщине.

И так для других потенциалов.

3-я (ступень третьей Славной Тайны) - это молчание Религиозного Ордена, которое (соответствует слову): “Ihesus (Иисус)”, который во время Страстей всегда молчал.

4-я (ступень четвёртой Славной Тайны) состоит в том, чтобы жить общинными реалиями, которые являются сосудами Божественных Помазаний, согласно (С.) Златоусту, что (соответствует слову): “Christus (Христос)”.

(Fol. 231, col. b) Quintus vero est delectatio in divinis servicijs, quia Fructus, importans suavitatem.

((Sed primus gradus accidentalium est observare temperantiam in hijs que concernunt corpus, ut videlicet in ieiunio, vestitu, vigilijs, etcetera, Religio teneatur, quia Ventris.

Secundus modestia in quinque potencijs et membris, ut quilibet sit sui et non alterius, quia Tui.

Qui enim viderit mulierem aliquam ad fornicandum iam dat oculos suos huic mulieri.

Et sic de alijs potencijs.

Tercius est Religionis silentium, quia Ihesus, qui in Passione semper tacuit.

Quartus est visitare communia, que sunt Alabastra quedam Unctionum Divinarum secundum Crisostomum, quia Christus.

Quintus est omni die et sepius ordinare tota die fienda, cogitando, loquendo, operando ad laudem Domini, salutem propriam et proximorum utilitatem, quia Amen designans peractam consumationem.

Ergo carissime sit nobis tanquam speculum Psalterium Virginis Marie, et in omni hora ibi inspiciamus.

CAPUT VII.
SPECIALES GRATIAE, ET PRAECONIA
ANGELICAE SALUTATIONIS.

LEGI in domo Carthusiae apud Ludonias Angliae, Dominum JESUM CHRISTUM cuidam sibi devoto revelare dignatum fuisse; et nunc scio, tribus diversis uno eodemque tempore in oratione pernoctantibus, idem ipsum a S. Joanne Evangelista, Mariae Virginis Custode apertum, esseque eam verissimam Revelationem.

Nimirum ea talis est.

1. Quisquis in honorem fusi a Domino Sanguinis pretiosi, solidos per annos XV omni die quindena PATER, totidemque AVE recitarit pie; annorum XV circumactis periodis, cum reddiderit expletum numerum; qui fusarum Sanguinis Dominici guttarum est, riteque singulas salutarit, Deo Deiparaeque gratissimo cultu Religionis.

2. Idem quoque simul, (si tamen a mortali noxa fuerit immunis) subjectas quinque praecipuas a Deo gratias poterit impetrare.

I. Trium animas de cognatione sua per annum istum morte decedentium, servatio a damnatione; Deo ipsis misericordiam faciente, orationum merito sancte oblatarum in Merita Sanguinis fusi

ГЛАВА VII
ОСОБЫЕ БЛАГОДАРНОСТИ И
ПОХВАЛЫ О "РАДУЙСЯ, МАРИЯ".

Я читал, что в монастыре, расположенном в Лудонии, в Англии, Господь Иисус Христос открылся своему преданному; и теперь я знаю, что в то же время Святой Иоанн Евангелист, Хранитель Девы Марии, открыл то же самое трём другим (людям), которые проводили ночь в молитве, и это откровение истинно.

Именно так оно и есть:

1. Кто будет читать молитвенно каждый день в течение 15 лет, пятнадцать Отче Наш и 15 Радуйся Мария в честь драгоценной Крови, извергаемой Господом; по прошествии 15 лет, если он завершит количество молитв, оно будет (эквивалентно) каплям крови, извергаемой Господом, и он поприветствует каждую (из них) с очень желанной религиозной данью Богу и Матери Божией.

2. В то же время, если человек невосприимчив к смертному греху, он может получить от Бога следующие пять особых милостей:

I. Три души его родства, которые умерли в том же году, будут

5-я (ступень пятой Славной Тайны) состоит в том, чтобы каждый день часто определять то, что нужно делать в течение всего дня, думая, говоря, работая во славу Господа, для собственного спасения и на пользу ближнему, что (соответствует слову): “Амен”, что означает (их) совершение в совершенстве. Поэтому, о, дорогой, пусть будет Розарий Девы Марии для нас, как Зеркало, и, каждый час, давайте отражаться в нём.

[ЛИСТ 231, кол. b] УЧИТЕЛЬ АЛАН.

Я сообщаю одну очень важную вещь (которая у меня была) не для откровения, а во время консультации с книгами. Ибо всякий, кто в честь Господа нашего Иисуса Христа и Его Славной Крови, пролитой для нас на Жертвеннике Креста и в Страстях, пусть читает каждый день, сто Отче Наш и столько же Радуйся, Мария, так за пятнадцать лет, с каждым Отче Наш и Радуйся, Мария поприветствует каждую Каплю Крови Христа. И тот, кто преданно читает эту молитву, (он) получит от Господа эти пять Благодатей, если будет невосприимчив к смертному греху.

1-я (Благодать) в том, что три души его рода, которые считались достойными вечных страданий, познают Вечное Блаженство, когда покинут эту жизнь.

2-я Благодать состоит в том, что тот, кто до конца совершит эту (молитву), станет чистым от всякого греха, как это было в Крещении, даже более чистым, т.к. он более полон Благодати Божией.

3-я Благодать состоит в том, что (он) будет иметь в Царстве Небесном такую великую награду, как если бы он один пролил свою кровь за Католическую

[Fol. 231, col. b] ((MAGISTER ALANUS.

Non ex revelatione sed ex librorum inspectione aliquid satis utile refero.

Nam quicumque ad honorem Domini nostri Ihesu Christi Gloriosique Sanguinis Eius in Ara Crucis et in (fol. 231, col. c) Passione pro nobis effusi voluerit dicere omni die centum Pater Noster et totidem Ave Maria, infra XV annos quamlibet Guttam Sanguinis Christi per unum Pater Noster et Ave Maria Salutabit.

Et qui hanc orationem devote dixerit, has quinque gratias obtinebit a Domino, si immunis a mortali peccato fuerit.

((Prima quod tres anime de eius progenie que fuissent eternis supplicijs deputande erunt participes eterne beatitudinis, postquam decesserint ab hac vita.

((Secunda gracia est quod ille qui hoc compleverit efficietur ita mundus ab omni peccato sicut fuit in baptismo, ymmo mundior quia gracia Dei plenior.

((Tercia Gracia est quod huiusmodi habebit tantam in Regno Celorum mercedem ac si ipse solus totum effudisset sanguinem suum pro Fide Catholica videlicet ex Coniunctione Caritatis ad Christi Passionem.

((Quarta Gracia est quod aliquis posset

Redemptoris.

II. Merebitur sibi per Merita Sanguinis Dominici, ut non ante agat animam, et in fata concidat ; quam ab omni puras macula peccati, qualis e Fonte Baptismi emerserat, Christo Judici queat sisti, inque Beatarum mentium Gaudia transcribi.

III. Veniet idem in partem meritorum, sortemque gloriae, quae est, Laureola Martyrii; perinde, ut si suum pro Christo sanguinem profudisset.

Idque ex quotidiana Compassione cum Christo Passo, Meritique Passionalis communicatione.

IV. Item quas defunctorum animas in societatem meriti dictarum Orationum, per modum suffragii, venire voluerit; easdem, miserante Deo, ex poenis purgatoriis eductas in beatam afferre quietem valebit.

V. Qui dictas orationes certo, fixoque proposito per ipsos XV annos continuandi coeperit; anno autem primo, aliove, aut mense quocunque abripi morte contigerit; praedictas gratias haud minus obtinebit, pro coepti voto, atque pro completionis facto impetrasset.

3. Auscultet nunc Rosarii Confrater Sanctissimi Nominis tui Laudes Amator, atque zelator , o MARIA.

Cum dico AVE MARIA

1. Coelum gaudet: omnis terra stupet;
2. Sathan fugit: infernus contremiscit;
3. Mundus vilescit: cor in amore liquescit
4. Torpor evanescit: caro marcescit ;
5. Abscedit tristitia: venit nova laetitia;
6. Crescit devotio: oritur compunctio;
7. Spes proficit: augetur consolatio.
8. Recreatur animus, et confortatur affectus.

Si quidem tanta est suavitas hujus Benedictae Salutationis, ut humanis non possit explicari verbis; sed semper altior manet, et profundior, quam omnis creatura indagare sufficiat.

Haec Oratio Salutatoria.

Parva verbis, magna mysteriis: brevis sermone, alta virtute.

Super mel dulcis, super aurum pretiosa; ore cordis est jugiter ruminanda, labisque puris creberrime repetenda.

спасены от проклятия (вечного); Бог помирует их за заслуги молитв, свято принесённых за заслуги Крови, изливаемой Искупителем.

II. Он заслужит, по заслугам Крови Господней, чтобы не потерять душу и не умереть с позором, прежде чем очиститься от всякого пятна греха, как он вышел из купели, и пусть он явится судье Христу и будет допущен к Радостям Святых.

III. Эта же часть заслуг также приведёт к судьбе славы, которая является Ореолом Мучеников, как если бы (они) пролили Свою Кровь за Христа.

И это, за ежедневное сострадание к страдающему Христу, и за участие в заслугах Страстей.

IV. Точно так же души усопших, которых он хотел включить в общество заслуг этих молитв, милосердный Бог приведёт в блаженную тишину, сняв их с наказаний Чистилища.

V. тот, кто начнёт эти молитвы с верным и твёрдым намерением продолжать их в течение тех же пятнадцати лет, и ему случится, в первый год, или в другой (год), или в любой другой месяц, постигнуть смерть; он также получит предсказанные милости за то, что начал (молитвы) с желанием привести их к завершению.

3. О, Мария, услышь теперь похвалы, которые брат (Братства), любящий и ревностный к твоему святому Имени Розария, (обращает к тебе):

КОГДА Я ГОВОРЮ, РАДУЙСЯ, МАРИЯ:

1. Небо радуется, вся земля удивляется;
2. Сатана бежит, дрожит ад;
3. Мир теряет ценность, сердце тоскует от любви.;
4. Лень угасает, плоть ослабевает;
5. Уходит печаль, приходит новая радость;
6. Растёт преданность, рождается покаяние;
7. Надежда и утешение возрастают;
8. Воссоздаётся дух, и утешается душа.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Веру, конечно, в Союзе с Любовными Страстями Христа.

4-я Благодать состоит в том, чтобы каждый мог направить эту молитву на спасение душ, находящихся в Чистилище, чтобы Господь наш, по его великой милости, вскоре освободил от всех страданий эти души, для которых была совершена молитва, как это было несколько раз, благодаря Блаженному Доминику.

5-я Благодать заключается в том, что если кто-то начнёт эту молитву и в первый год или (в первый) месяц уйдёт из этой жизни, он получит в равной степени эти милости, как если бы он исполнял эту молитву в течение пятнадцати лет. Я читал, что Господь наш Иисус Христос открыл эти молитвы одному верующему, вместе с предсказанными пятью милостями через которые он совершил множество чудес в разных частях Англии, особенно в Монастыре недалеко от Лудонии.

Также Блаженный Иоанн Евангелист, достойный Хранитель Девы Марии, однажды ночью открыл сказанное ранее трём людям, заявив, что это истинно, как и Евангелие, которое он написал: "В Начале было Слово и т. д."

[ЛИСТ 231, кол. d] ПРЕДАННЫЙ ДЕВЫ МАРИИ.

О, Мария, послушай теперь любителя Твоего Святого Имени:

"Небо радуется, вся земля удивляется, когда я говорю Радуйся, Мария.

Сатана бежит, ад дрожит, когда я говорю Радуйся, Мария.

Мир теряет ценность, сердце тоскует от любви, когда я говорю "Радуйся, Мария".

Лень угасает, плоть оживает, когда я говорю "Радуйся, Мария". Уходит печаль, приходит радость, когда я говорю "Радуйся, Мария". Возрастает преданность, возникает покаяние, когда я говорю "Радуйся, Мария". Надежда укрепляется, утешение распространяется, когда я говорю Радуйся, Мария. Радуется дух, и страдающая душа восходит к добру, когда я говорю: Радуйся, Мария.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

istam orationem cum tanto desiderio persolvere pro animabus in Purgatorio existentibus, quod Dominus noster ex magna Sua Misericordia omnes istas animas pro quibus oratio fit cito ab omnibus eorum liberaret penis, sicut fecit per beatum Dominicum aliquociens.

((Quinta Gracia, si quis istam inciperet orationem et primo anno vel mense ab hac luce migraret, nichilominus ipse has gracias obtinebit (fol. 231, col. d) ac si hanc orationem per quindecim annos persoluisset.

((Has autem orationes cum gracijs quinque predictis Dominus noster Ihesus

Christus cuidam sibi devoto revelavit sicut legi, et per eas plurima operatus est miracula in diversis Anglie partibus, prout in domo Cartusie prope Ludonias plenius habetur.

Beatissimus vero Iohannes Evangelista Custos Virginis Marie dignissimus, nocte una ista revelavit predicta tribus personis, affirmando ista ita vera esse sicut illud Evangelium quod scripsit: In principio erat Verbum, etcetera.

[Fol. 231, col. d]

((QUIDAM DEVOTUS VIRGINI MARIE.

Auscultet nunc Sancti Tui Nominis Amator o Maria.

Celum gaudet, omnis terra stupet, cum dico Ave Maria.

Sathan fugit, infernus contremiscit, cum dico Ave Maria.

Mundus vilescit, cor in amore liquescit, cum dico Ave Maria.

Torpor evanescit, caro marcescit, cum dico Ave Maria.

Abcedit tristitia, venit nova leticia, cum dico Ave Maria.

Crescit devocio, oritur compunctio, cum dico Ave Maria.

Spes proficit, augetur consolacio, cum dico Ave Maria.

Recreatur animus, et in bono confortatur eger affectus, cum dico Ave Maria.

Si quidem tanta est suavitas huius benedicens Salutationis ut humanis non possit

explicari (fol. 232, col. a) verbis, sed semper alior manet et profundior quam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Verbis enim paucissimis contextitur; et in latissimum torrentem coelestis suavitatis diffunditur.

CAPUT VIII.

XXX. EXCELLENTIAE RELIGIONIS
B[EATAE] M[ARIAE] ALANO
REVELATAE.

PSALTERII PRIORIS, et

I. Quinquagenae DECAS:

I. Religiosi mundo sunt mortui; eorumque in Coelo est cum Angelis conversatio.

II. Religiosorum operibus piis ex Professione ac Statu vis inditur quasi operis operati: quo vivum Deo fiunt holocaustum: aliosque extra Religionem degentes antecellunt quasi in immensum.

III. Ex eo dignior et perfectior est Status: quod grandia saeculi vitia evaserit; invaserit Virtutum nundinationem.

Ecclesiastici tamen Ordinis respectu Episcopali eminentiae sese ultro postponere gaudent.

IV. Cum ex fragilitate labuntur: minus quam saeculares peccant.

V. Vivunt purius: stant securius, cadunt rarius, resurgunt citius, operantur

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Так велико учение этой благословенной Радуйся, Мария, что невозможно объяснить (её) человеческими словами, но (она) всегда остаётся выше и глубже, чем может исследовать любое существо. Радуйся, Мария- это молитва приветствия (Марии), маленькая, что касается слов, большая, что касается тайн; короткая, что касается речи, высокая, что касается ценности. (Радуйся, Мария) слаще чем мёд; драгоценнее золота; всегда нужно размышлять в устах сердца и повторять её очень часто с чистыми губами. Она соткана очень немногими словами и распространяется в очень широком потоке Небесной учтивости.

ГЛАВА VIII

ТРИДЦАТЬ ПРИВИЛЕГИЙ
РЕЛИГИОЗНОЙ (ЖИЗНИ), ОТКРЫТЫХ
БЛАЖЕННОМУ УЧИТЕЛЮ АЛАНУ.

ПЕРВЫЙ РОЗАРИЙ:

(5) десятков первых 50 молитв:

I.: Религиозные люди погибли для мира, и они вместе с Ангелами Небесными.

II.: Сила благочестивых религиозных дел присуща профессии и состоянию (жизни религиозных), как труду, осуществляемому (благодатью): по этой причине они становятся живым жертвоприношением для Бога и бесконечно превосходят других, стоящих вне религиозной жизни.

III.: Из-за этого это состояние (жизни) является более достойным и совершенным, поскольку оно избегает великих пороков мира, чтобы взяться за приобретение добродетелей.

Священнослужители в церкви в отношении Епископского Ордена радуются, что стоят за ними.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Так велико нежное благословение Радуйся Мария, которое невозможно объяснить человеческими словами, но всегда (оно) остаётся выше и глубже, чем любое существо может исследовать. Эта молитва, крошечная по количеству слов, выдающаяся как Тайны, короткая по содержанию, высокая как ценность, слаще мёда, более ценная чем золото, длится без перерыва устами сердца, и должна много раз произноситься чистыми губами и преданно вспоминаться.

(Она), по сути, соткана из очень немногих слов, и всё же (от неё) распространяется огромное тепло Небесной благодати.

[ЛИСТ 232, кол. а] ПРИВИЛЕГИИ И ПРЕРОГАТИВЫ РЕЛИГИОЗНОГО ОРДЕНА УЧИТЕЛЯ АЛАНА ДЕ РУПЕ ИЗ ОРДЕНА ПРОПОВЕДНИКОВ, НОВОГО СУПРУГА ДЕВЫ МАРИИ.

Первая привилегия Религиозного Ордена заключается в том, что религиозные люди умерли в мире, и их общение- с Ангелами на Небесах.

Вторая (привилегия) состоит в том, что религиозные люди - больше, чем девы, исповедники, мученики, патриархи, пророки, предтечи и апостолы, а также Ангелы и им подобные, за свою проделанную работу, поскольку они навсегда предлагали себя и свои вещи полностью во всеожжение Богу, оставив в руке человека всю свою волю, чего другие не делали как собственно работу, в своих особых (жизненных) состояниях, хотя они, безусловно, работали хорошо и с милосердием.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

omnis creatura indagare sufficiat.

Hec oratio parva verbis, alta Misterijs, brevis sermone, alta virtute, super mel dulcis, super aurum preciosa, ore cordis est iugiter ruminanda, labijsque puris frequentissime legenda ac devote repetenda, nam verbis paucissimis contexitur, et in latissimum torrentem celestis suavitatis diffunditur.

[Fol. 232, col. a] ((SEQUUNTUR EXCELLENCIE ET PREROGATIVE RELIGIONIS MAGISTRI ALANI DE RUPE ORDINIS PREDICATORUM SPONSI NOVELLI MARIE VIRGINIS.

Prima excellencia Religionis est, quod Religiosi sunt mortui mundo et cum Angelis est conversacio eorum in celo.

((Secunda est quod Religiosi sunt maiores virginibus, confessoribus, martyribus, patriarchis, prophetis, precursoribus, et apostolis, ac eciam Angelis, ceteris paribus et ex opere operato, quoniam dederunt in perpetuum se et sua totaliter Deo in holocaustum, in manu hominis suam relinquentes propriam voluntatem, quod alij non fecerunt ex opere operato secundum status eorum in quantum huiusmodi, quamvis bene fecerunt ex opere operato scilicet caritate.

((Tercia (fol. 232, col. b) est quod Religio est dignior et perfectior status totius mundi quantum ad deperditionem viciorum et acquisitionem virtutum, sed non quantum ad perfectionem aliorum vel

II. Quinquagenae DECAS:

VI. Meritum Religiosi tantum pene superat meritum saecularis, v[erbi] g[ratia] pariter jejunantis: quantum actio operis operati, et idem operis operantis excedit.

VII. Parentibus altius provenit bonum ex filiis in Religione, quam si ad regium eos sceptrum provexissent: quia CHRISTO, MARIAEque sunt desponsati.

VIII. Parentes veniunt in parem ejusdem Religionis meritorum communicationem: gloriaque coelesti caeteris anteibunt.

IX. Unus ad Religionem conversus multis in saeculo praestare potest conversis ad frugem bonam.

X. Esse Religiosis in coelo sedes inter Seraphicos potest: quod hic in statu perfectissimae degerint charitatis.

III. Quinquagenae DECAS:

XI. Regia eos dignitas in coelo manet, quia: Beati pauperes Spiritu, quoniam ipsorum est Regnum Coelorum.

XII. Judices orbis erunt: Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et sequuti estis me; sedebitis super sedes duodecim judicantes duodecim tribus Israel.

XIII. Religiosis mundus crucifixus est, et ipsi mundo; ideo dabitur eis cum CHRISTO Laureola.

XIV. Sepulchro CHRISTI gloriosiores sunt: Vivum enim continent, quem illud mortuum servabat triduo.

XV. Natali stabulo Domini sunt digniores: quantum homo re inanima melior hocque amplius.

ALTERIUS PSALTERII,

I. Quinquagenae DECAS:

I. Religio in Ecclesia est delictum CHRISTI.

II. Religio antestat omni creatae scientiae: quia omnium Schola Virtutum est.

III. Major est quam Sacrae Scripturae scientia: quia est Dei Sapientia in vivorum animabus, non in litera mortua.

IV. Religio est alter quasi Baptismus:

IV.: Когда (религиозные) колеблются, они грешат меньше, чем светские.

V.: Религиозные люди живут более чисто, безопаснее, реже падают, быстрее восстанавливаются, действуют более уверенно (в помощи Божией).

(5) десятков вторых 50 молитв:

VI.: Заслуги религиозных превосходят заслуги светских (например, тех, кто постится таким же образом), насколько совершенная работа превосходит ту же работу в процессе выполнения.

VII.: Родителям, у которых есть дети (в Религиозных Орденах), нисходит (от Бога) более высокое благо, чем если бы (дети) были возведены к царственному скипетру, поскольку они стали Супругами Христа и Марии.

VIII.: Родители (религиозных) приходят к равному участию в заслугах того же Религиозного Ордена и будут впереди других в Небесной Славе.

IX.: Один обращённый человек может превзойти многих обращённых в мире из-за хорошей (религиозной) жизни.

X.: религиозные люди могут сидеть среди Серафимов Небесных, потому что здесь они живут в состоянии совершенной благодетельности.

((5) десятков третьих 50 молитв:

XI.: Царственное достоинство (религиозных) остаётся в них на Небесах, потому что: "блаженны бедные духом, ибо из них есть Царство Небесное" (МФ. 5,3).

XII.: Они будут Судьями мира: вы, оставившие всё и последовавшие за мной, сядете на двенадцать Престолов, чтобы судить двенадцать колен Израилевых" (МФ. 19,28).

XIII.: Для религиозных людей мир был распят, и они для мира: следовательно, им будет дан Ореол в союзе со Христом.

XIV.: (Религиозные) славнее Гроба Христова: на самом деле, они заключают (Христа) живого, в то время как (гроб) заключал в течение трёх дней (Христа) Мёртвого.

XV.: (Религиозные) более достойны кроватки младенца Иисуса, как

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Третья (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден более достоин и совершенен, чем любое государство в мире, в отношении исчезновения пороков и приобретения добродетелей, но не в отношении их совершенства или власти, потому что, по сути, Епископы стоят перед Религиозными. Четвёртая (привилегия) состоит в том, что религиозные люди грешат меньше в том же роде греха, чем светские, особенно когда они грешат из-за слабости, как говорит Святой Доктор (II, 2). Пятая (привилегия) состоит в том, что в Религиозном Ордене (религиозные) живут чище, безопаснее, падают реже, остаются более радостными, легче поднимаются, действуют с большей уверенностью (по сравнению с тем, как человек действует) в мире, согласно (С.) Бернару и (С.) Фоме. Шестая (привилегия религиозных) состоит в том, что бесконечно и несравненно дела Религиозного Ордена превосходят дела, совершённые в мире. Например: поститься один день в Религиозном Ордене, превосходит по заслугам, бесконечные посты светских. И (чтение) Первого (Часа) в Религиозном Ордене превосходит бесконечные Первые (Часы) мирян. Одна месса или молитва (религиозных, превосходит) бесконечные мессы или молитвы (светских). Одна дисциплина (религиозных) превосходит бесконечные, совершаемые светскими людьми, настолько, что чтение канонических часов в Религиозном Ордене по послушанию имеет большую заслугу, чем, если столько же часов, один город будет читать по своей воле, и так для других вещей, которые они совершают.

Седьмая (привилегия религиозных) состоит в том, что больше благ приходит к родителям, которые приводят своих детей в Религиозный Орден, как если бы эти дети стали королями, и (родители) получают дворянство, т.к. Дева Мария и Христос становятся их зятем и невесткой, когда их сыновья женаты на Нашей Госпоже и их дочери замужем за Христом.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

potestatem, quia sic sunt Episcopi ante Religiosos.

((Quarta est quod Religiosi minus peccant eodem genere peccati quam seculares (ceteris paribus) signanter quando ex fragilitate peccant, ut dicit Doctor Sanctus in secunda secunde.

((Quinta est quod in Religione vivunt purius, stant securius, cadunt rarius, manent iocundius, resurgunt citius, operantur confidentius sine comparatione quam in seculo, secundum Bernardum et Thomam ubi supra.

((Sexta est quod in infinitum et quasi improporcionabiliter opera Religionis excedunt eadem opera in seculo facta.

Exempli gracia: ieiunare per unum diem in Religione, excedit in merito quasi infinita ieiunia secularium.

Et una Prima in Religione, infinitas primas secularium.

Una Missa, infinitas Missas.

Una oracio infinitas orationes secularium.

Et una humiliacio vel disciplina, infinitas excedit tales a secularibus factas, intantum quod dicere Horas Canonicas in Religione ex obedientia, est maioris meriti quam si totidem horas una magna civitas diceret ex sua libertate, (fol. 232, col. c) et hoc ex opere operato et ceteris paribus.

Et sic de alijs omnibus operibus Religionis est dicendum.

((Septima est quod maius bonum provenit parentibus ponentibus filios suos in Religione de Observantia, quam si tales filij essent reges effecti, et sunt magis nobilitati quoniam Virgo Maria et Christus sunt eorum gener et nurus, cum filij eorum sunt Nostre Domine Desponsati, et filie Christo.

((Octava est quod parentes eorum erunt participes bonorum Religionis sicut fratres, habebuntque propter hoc in celis specialem gloriam et gaudia singularia inter alios Beatos, ut patet in visione tundali.

((Nona est quod magis est meritorium convertere unum solum ad Religionem intrandum quam mille peccatores in seculo remanentes, propter Religionis infinitam excellentiam super seculum.

((Decima est quod Religiosi habebunt in celo locum cum Seraphin.

Quoniam in isto mundo erant in statu

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

quod primum ad ingressum remissio
culpaе fiat ac poenae.

V. Paradiso dignior Terrestri est Religio.

II. Quinquagenae DECAS:

VI. Toto dignior mundo est: quia Deo
mundus ea vivus est atque perennat.

VII. Dignior Reliquiis Sanctorum: eatenus
quod faciat reliquas, dum Sanctos
producit Ecclesiae.

VIII. Major dono miraculorum est: haec
enim corpus, illa mentes perficit, et
justificat per Christum.

IX. Dignior imperio, regnisque est:
quantum anima corpore.

X. Religio est specialis Sponsa CHRISTI.

III. Quinquagenae DECAS:

XI. Curationum dono dignior est.

XII. Potentia creandi magna est: major
justificandi per CHRISTUM: at haec
Religionis est.

XIII. Dignior omni orbis honore est: quia
veri, aeternique honoris parens est.

XIV. Dignior pars terrae est Religio, quam
inhabitat: tametsi terra ea septem
manaret Fontibus: 1. Aquae vivae; 2. Vini;
3. Lactis; 4. Olei; 5. Balsami; 6.
Medicinae; 7. Antidotorum, et
Gemmarum.

XV. Religio est Civitas Dei, Castrum
Divinae Potentiae, Schola Salutis, Fons
Bonitatis Aeternae.

Ita Gloriosa Virgo MARIA cuidam
Religioso, Novello Suo Sponso revelavit.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

человек совершенно лучше неживой
вещи.

ВТОРОЙ РОЗАРИЙ

(5) десятков первых 50 молитв

I.: Религиозная жизнь в Церкви-это
восторг Христа.

II.: Религиозная жизнь превосходит
всякую человеческую науку, потому что
это школа всех добродетелей.

III.: (Религиозная жизнь) лучше, чем
(простое) знание Священного Писания,
потому что это мудрость Бога в душах
живых, а не на письменной странице.

IV.: Религиозная жизнь подобна
второму Крещению, потому что при
первом входе (в Религиозный Орден,
как и в Крещение) происходит
отпущение вины и наказания.

V.: религиозная жизнь стоит больше,
чем земной рай.

(5) десятков вторых 50 молитв:

VI.: (Религиозная жизнь) стоит больше,
чем весь мир, потому что, благодаря ей,
Бог даёт жизнь миру и сохраняет её.

VII.: (Религиозная жизнь) стоит больше,
чем Мощи Святых, потому что до тех
пор, пока Церковь провозгласит
Святых, она создаст другие (Реликвии).

VIII.: (Религиозная жизнь) больше, чем
дар чудес: он действительно (ведёт к
совершенству) тело, (религиозная
жизнь), напротив, приводит к
совершенству души и делает
праведными через Христа.

IX.: (Религиозная жизнь) стоит больше
империи и королевств, как душа (стоит
больше) тела.

X.: религиозная жизнь-особая Супруга
Христа.

(5) десятков третьих 50 молитв:

XI.: (Религиозная жизнь) стоит больше,
чем государственные должности.

XII.: Сила в творении велика: ещё
большая (сила) делать правильно,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Восьмая (привилегия религиозных) состоит в том, что их родители будут причастны к благам Религиозного Ордена, как и монахи, и поэтому они будут иметь на Небесах особую славу и радости по сравнению с другими Блаженными, как это проявляется в видении Тундала.

Девятая (привилегия религиозных) в том, что более достойно обратиться одного, для вхождения в Религиозный Орден, чем (обратиться) тысячу грешников, остающихся в мире.

Десятая (привилегия) состоит в том, что религиозные будут иметь место на Небесах среди Серафимов, поскольку в этом мире они были в состоянии милосердия.

Одиннадцатая (привилегия) состоит в том, что на Небесах религиозные будут называться Царями, (как сказал Иисус), в Евангелии от Матфея (гл.) V: "Блаженны бедные духом, ибо из них есть Царство Небесное".

Двенадцатая (привилегия) заключается в том, что религиозные люди будут выбраны в Судный День в качестве Судей всего мира. Как сказал Спаситель в Евангелии: "Аминь! говорю вам, что вы оставили всё и последовали за Мной, что вы сядете на двенадцать Престолов, чтобы судить двенадцать колен Израилевых" (МФ.19,28).

Тринадцатая (привилегия) состоит в том, что Религиозный Орден-это Крест Христа живой, истинный и святой, поскольку на нём хорошие религиозные люди распинают свою плоть с пороками и похотями. Поэтому (С.) Павел (сказал): "Мир для меня распят, как я для мира" (Гал.6,14). Религиозный Орден-это Крест Христа, больше материального Креста Христа, как потому, что это крест духовного Христа, потому, что (этот крест) живой, и потому, что (этот крест) вечный.

Четырнадцатая (привилегия) состоит в том, что Религиозный Орден более выдающийся, чем Гроб Христа. Ибо тот (Гроб) заключил Мёртвого Христа в Телесные мази, и только на три дня, но Религиозный Орден это живой гроб Христа с нескончаемыми ангельскими ароматами.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

summe caritatis.

((Undecima est quod singularissime Religiosi erunt Reges in Celo dicti.

Iuxta illud Mathei V^o: Beati pauperes spiritu quoniam ipsorum est Regnum Celorum.

((XII est quod Religiosi erunt in Die Iudicij singulares Iudices totius mundi.

Iuxta dictum Salvatoris in Evangelio dicentis: Amen dico vobis quod vos qui reliquistis omnia et secuti estis Me (fol. 232, col. d) sedebitis super Sedes duodecim iudicantes duodecim Tribus Israel.

((Decimatercia est quod Religio est Crux Christi viva et vera et sancta quoniam in ea Religiosi boni crucifigunt carnem suam cum vicijs et concupiscentijs.

Unde Paulus: Michi mundus crucifixus est et ego mundo.

Quinymmo Religio est crux Christi maior quam Crux Christi corporea, tum quia est crux Christi spiritualis, tum secundo quia viva, tum tercio quia perpetua.

((XIII est quod Religio est excellentior tumulo Christi.

Quoniam illud solum tenuit Christum Mortuum cum unguentis corporeis, et dumtaxat tribus diebus, Religio vero est sepulchrum Christi vivum cum angelicis aromatibus in perpetuum.

((Decimaquinta est quod Religio est dignior Diversorio Christi in quo Natus tanta fecit mirabilia.

Quoniam illud Diversorium unum solum Filium habuit, et pro tempore, et inter duo animalia bruta, cum Angelis paucis, et solum tribus Regibus.

Religio vero parit filios infinitos et virgo est, et collocat eos cum Angelis innumeris et Sanctis, et Beatis regibus infinitis, hic per gratiam et in futuro per gloriam.

((XVI est quod Religio est excellentior Christi Ecclesia, tum quia Illa corporea est et irrationalis et transitoria, sed Religio est spiritualis rationalis et sempiterna, secundum Augustinum (fol. 233, col. a) de vera Religione.

((Decimaseptima est quod Religio est dignior omni studio cuiuscumque scientie totius mundi in infinitum, et omni mundano doctoratu in presenti.

Quoniam studia talia sunt scientiarum mundanarum et que sine Gracia gratum

через Христа: и это свойственно религиозной жизни.

XIII.: (Религиозная жизнь) стоит больше, чем всякая честь в мире, потому что (она) является Матерью истинной и вечной чести.

XIV.: Религиозная жизнь обогащает те части земли, где она обитает, и заставляет из этой земли вытекать семь источников: 1. живой воды; 2. вина; 3. молока; 4. масла; 5. бальзама; 6. медицины; 7. противоядий и самоцветов.

XV.: Религия- Город Божий, Замок Божественной силы, школа Спасения, Источник вечного блага.

Это Славная Дева Мария открыла религиозному, Своему Новому Супругу.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

15-я (привилегия) заключается в том, что Религиозный Орден более достоин Пещеры (Вифлеема) Христа, где (Христос, только что) родившись, совершил такие великие чудеса. Ибо в этой пещере был один единственный Сын (Божий), в течение (ограниченного) времени, с двумя неосознанными животными, с несколькими Ангелами и только с тремя (Волхвами). Р. Орден рождает детей и является девственным, и помещает их среди Ангелов и Святых, и среди бесконечных Блаженных царей здесь, с благодатью, и, в будущем, во славе.

16-я (привилегия) состоит в том, что Религиозный Орден более явный, чем Церковь Христа, и потому, что Она в своей видимой структуре недоступна и временна, но Р. Орден духовен, понятен и вечен, согласно (С.) Августину: "Истинный Религиозный Орден".

17-я (привилегия) состоит в том, что Р. Орден более достоин бесконечности, чем любое исследование и наука всего мира, и каждой учёной степени в присутствии мира. Ибо они являются исследованиями наук мира, и они могут существовать без благодати, которая облагораживает, тогда как Религиозный Орден, согласно Святому Доктору, является школой всех добродетелей, из которой выходят мастера высших добродетелей.

18-я (привилегия) состоит в том, что Р. Орден более явный, чем Священное Писание. Поскольку (Священное Писание) - это Мудрость Бога в (Святых) Книгах и в (Божьем) Слове, (Религиозный Орден) - это Мудрость Бога в живой и действующей реальности, согласно (С.) Бернару.

19-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден более явный, чем Таинство Крещения.

Поскольку в Крещении возмещаются наказание и вина, но это (прощение) происходит полностью с Вступлением и Религиозной профессией, согласно С. Фоме, в четвёртой книге Суждений.

Религиозный Орден делает крещёных превосходными Воинами против всех искушений и для достижения всех привилегий (С. Августин).

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

faciente possunt stare, Religio vero secundum Doctorem Sanctum est scola omnium virtutum in qua fiunt magistri maximarum virtutum.

((Decimaoctava est quod Religio est maior Sacra Pagina quodammodo.

Quoniam illa est Dei Sapientia in Libris et Verbis, Religio autem est Dei Sapientia in rebus vivis et factis secundum Bernardum.

((Decimanona est quod Religio est maior Sacramento Baptismi.

Quoniam in Baptismo pena et culpa remittuntur, sed hoc idem fit ad plenum per Ingressum et Professionem Religionis secundum Sanctum Thomam in scripto super quattuor sententiis.

Et per amplius Religio facit suos baptisatos probatissimos Milites contra omnia temptamenta et ad omnia merita perficienda secundum Augustinum.

((Vicesima est quod Religio est maior et dignior Paradiso Terrestri.

Quoniam in illo est Arbor Scientie et Fons Vite, in Religione vero sunt huiusmodi non temporales sed celestes.

((XXI est quod Religio est maior et dignior et melior toto mundo corporeo secundum Augustinum, eo quod ipsa est mundus vivus et verus Sempiternae (fol. 233, col. b) Deitatis.

((Vicesimasecunda est quod Religio maior et dignior Calice corporali Christi et reliquijs sanctorum.

Quia illa sunt sensibilia et terrena, hec autem secundum Gregorium est supercelestis et divina.

((Vicesimatercia est quod Religio est maior quam potentia cecos illuminandi et mortuos suscitandi.

Quoniam ipsa illuminat mentes, et Christum in mentibus fidelium novit suscitare secundum Thomam.

((XXIII est quod Religio est dignior omni imperio, regnato, ed dominato in infinitum secundum Thomam, sicut rex maximus est dignior et maior rustico vel potius animali bruto.

((Vicesimaquinta est quod Religio est singularissima Sponsa Christi, Primaque Militantis Ecclesie Filia secundum Bernardum.

((Vicesimasexta est quod Religio est dignior quam potentia sanandi infirmos et

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

20-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден более явный и более достойный чем Земной Рай. Потому что в (Земном Раю) было Древо науки и Источник жизни, тогда как в Религиозном Ордене (Древо науки и Источник жизни) не созданные, а небесные.

21-я (привилегия) состоит в том, что Религиозный Орден более достоин и лучше всего земного мира, согласно (С.) Августину, настолько, что (Религиозный Орден) является живым и истинным миром (где проживает) Вечный Бог.

22-я (привилегия) состоит в том, что Религиозный Орден более явный и более достоин земной Чаши Христа и Мощей Святых. Ибо (Чаша Христова и Мощи Святых) телесные и земные, тогда как (Религиозный Орден), согласно (С.) Григорию, сверхнебесный и божественный.

23-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден более выдающийся, чем сила давать зрение слепым и воскрешать мёртвых. Так как (Религиозные Ордены) отдают жизнь душам и умеют воскрешать Христа в душах верующих, согласно (С.) Фоме.

24-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден бесконечно более достоин любой империи, королевства и господства, согласно (Святому) Фоме, поскольку Верховный Король более достоин и находится выше, чем (домашнее животное) и чем дикое животное.

25-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден является особой Супругой Христа и Первой Дочерью воинствующей Церкви, согласно (С.) Бернару.

26-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден более достоин силы исцелять немощных и изгонять демонов, поскольку (Религиозный Орден) исцеляет все духовные немощи и изгоняет демонов грехов, согласно (С.) Ансельму в Послании.

27-я - Религиозный Орден больше, чем сила творения.

Так как (Орден религиозных) имеет высшую силу оправдывать нечестивых,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

expellendi demones, quia ipsa sanat omnes infirmitates spirituales, et expellit demonia peccatorum secundum Anselmum in quadam Epistula.

((Vicesimaseptima est quod Religio est maior potentia creandi.

Quoniam ipsa maximam habet potentiam impios iustificandi, que potencia maior est potencia creandi aliquid ex nihilo.

((Vicesimaoctava est quod Religio est maior dignior et melior omnibus honoribus, gloria et fama totius mundi presentis.

Quoniam secundum Augustinum (fol. 233, col. c) ipsa est mater honoris et glorie immense celestis.

((Vicesimanona est quod Religio est maior, melior, et utilior habitatoribus terre in qua est, quam si talis regio sive terra haberet septem fontes maximos, quorum primus esset aque vive, secundus vini, tercius lactis, quartus olei, quintus balsami, sextus medicinarum corporearum, septimus antidotorum et lapidum preciosorum, prout Gloriosa Virgo Maria revelavit cuidam Religioso scilicet Suo Novello Sponso.

((Tricesima est quod Religio est Civitas Dei, Castrum Divine Potentie, Scola Eterne Sapientie, Fons Eterne Bonitatis, Puteus Immensi Vigoris, complectens in Se eminenter omnes mundi statuum excellentias, ut ex dictis Augustini Ieronimi Gregorij et Bernardi colligitur sufficienter.

это большая сила, чем создание чего-то из ничего.

28-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден больше, достойнее и лучше всех почестей и славы всего нынешнего мира.

Ибо, согласно (С.) Августину, (Религиозный Орден) является матерью чести и огромной небесной славы.

29-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден больше, лучше и выгоднее для жителей земли, на которой он находится, чем если бы в этом регионе или на этой земле было семь самых великих источников, из которых первый был бы родниковой водой, второй-вином, третий-молоком, четвертый-маслом, пятый-бальзамом, шестой-лекарствами для тела, седьмой-противоядиями и драгоценными камнями, как показала Славная Дева Мария

30-я (привилегия религиозных) состоит в том, что Религиозный Орден-это город Бога, замок Божественной Силы, школа Вечной Мудрости, источник Вечной Доброты, колодец Огромного Масштаба, который в высшей степени содержит в себе все величины состояний (жизни) мира, как это в изобилии встречается в трудах (С.) Августина, (С.) Иеронима, (С.) Григория и (С.) Бернара.

DE MODO MEDITANDI AD
PSALTERIUM, S. DOMINICO REVELATO.

HIC triplex est, et suus cuique in Psalterio
Quinquagenae.

Primus [Modus]:

I. Quinquagenae, et Vocalem Orationem
et Meditationem refert ad CHRISTI
INCARNATIONEM: idque per sensuum
applicationem, in Mysterii illius partibus,
quae sunt: Annunciatio seu Conceptio,
Visitatio ad S. Elisabetham, Nativitas,
Circumcisio, Praesentatio, Fuga in
Aegyptum, Reditus indidem, Inventio in
Templo, Subjectio Christi sub Parentibus.
Ex his quinque delecta pro libitu
mysteria, cuique unum decadi, mente
designare oportebit; per cuius merita
precantis intentio pia offerat Deo Trinuno;
assumpta in Advocatam Inclita Virgine
Matre Dei; Quinquagenae primae in
Psalterio inter preces, laudes, et grates:
Salutationesque repetitas, et illa conditas
cogitatione ac intentione.

Et haec tunc ipsam vocalem orationem
quasi animat intus: exteriusque viva afflat
luce; velut accensa sedentem in tenebris
candela circumfulget: cuius in luce
peragit sua rectius.

Sed in uno quoque dictorum Mysterio ad
Psalterium oraturus duas menti Personas
proponat: DEIPARAM cum JESULO
pusione.

Ubi sensuum applicationem sic exercere
devote licebit, ut DEIPARA Mater Capite
ad Calcem usque obeatur, et ad quodque
Ejus, Membrorum uno Ave Maria
pronuncietur: v[erbi] g[ratia]:

1. ad Caput Ejus, quod FILIO pro te
saepius inclinavit.
2. Oculis, aut Puellum pie intuitis, aut
suaviter lacrymatis.
3. Ori, JESULUM basianti .
4. Genis, ipsi eis appressis.
5. Labiis, ac Linguae, JESUM
laudantibus.
6. Auribus, Voculam Ejus haurientibus.
7. Uberibus, Eum Lactantibus.
8. Brachiis, illius gerulis.
9. Sinui, JESUM foventi.
10. Cordi, Ipsum Deamanti.

О ТОМ, КАК СОЗЕРЦАТЬ С. РОЗАРИЙ,
ЯВЛЕННЫЙ СВЯТОМУ ДОМИНИКУ.

Этот (способ медитации) является
тройным, и именно о каждой из молитв
С. Розария.

ПЕРВЫЙ (СПОСОБ):

Первые 50 молитв:

Голосовая молитва и (пять) медитаций
основаны на Воплощении Христа:
чтобы применить чувства к различным
Тайнам, которые: Благовещение
(Ангела Марии), то есть Зачатие
(Девственное Иисуса); посещение (С.
Марией) Святой Елизаветы; Рождество
(Иисуса); Обрезание (Иисуса); приход (в
Храм Иисуса); бегство в Египет;
возвращение (из Египта); Нахождение
(Иисуса) в Храме; подчинение Христа
Родителям.

Из этих Тайн (пять из Отче Наш и
пятьдесят из Радуйся, Мария),
необходимо выбрать по желанию пять,
по одной на каждые десять молитв, и
изобразить их воображением, вознося
Триединому Богу благочестивое
намерение по заслугам (из С. Розария),
взяв в качестве Защитницы Славную
Деву Богородицу: (так читай) первые 50
молитв С. Розария, с похвалой и
благодарностью, повторяя Радуйся,
Мария, и подслащивая их медитациями
и созерцаниями. И тогда (медитация
Тайны) одушевляет внутри голосовую
молитву, а снаружи окружает её
светом, как зажжённая свеча освещает
того, кто стоит в темноте, и с чьим
светом, приводит успешно к выходу.

Так же, в каждой из этих Тайн, с
которыми собираются молиться С.
Розарию, предстают перед разумом два
человека: Божья Мать с Младенцем
Иисусом. До тех пор, пока это будет
допустимо, преданно практикуйте
применение чувств, просматривая
Мать Божию, и произносите Радуйся,
Мария, для каждого из Её Членов,
например:

1. О Её Голове, склонявшейся над
Сыном

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ 200, кол. с] ПРЕДАННЫЙ СПОСОБ МЕДИТАЦИИ И МОЛИТВЫ РОЗАРИЯ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ, КОТОРЫЙ БЫЛ ОТКРЫТ Б. ДОМИНИКУ, ОТЦУ ОРДЕНА ПРОПОВЕДНИКОВ: В ЧАСТНОСТИ КАК КОГДА-ТО Б.ДОМИНИК ИМЕЛ В ОТКРОВЕНИИ ОТ ГОСПОДА ИИСУСА.

Первые 50 молитв, размышляй о Воплощении Христа, где в качестве Книги (медитации) у тебя будет образ Девы Марии, говоря одну или несколько Радуйся, Мария отдельным Членам, и (их) величию и достоинству.

Размышляй о Её Голове, которая склонялась над Сыном Божьим ради тебя.

(Размышляй) о Глазах (Её), которые видели Его.

(Размышляй) о Ноздрях (Её), которые ощущали Его запах.

(Размышляй) о Губах (Её), которые целовали Его.

(Размышляй) об Ушах (Её), которые слушали Его.

(Размышляй) о Руках (Её), которые обнимали Его.

(Размышляй) о Грудях (Её), которая кормила Его молоком.

(Размышляй) о Сердце (Её), которым Она любила Его.

(Размышляй) о Животе (Её), который породил Его.

(Размышляй) о Коленях (Её), которые поклонялись Господу, и о Ногах, которые принесли Его, для тебя.

И так же (размышляй) о Зачатии Христа, о том, когда (Она) носила Его (в Своём Чреве), о Посещении Елизаветы, о Рождестве, об Обрезании, о Поклонении, о Представлении (в Храме), о бегстве в Египет и т. д. о других вещах.

Там, где Младенец Иисус в объятиях Матери,- там будет твоя (медитационная) Книга, а (Её) Величины будут похожи на Страницы этой Божественной Книги.

Согласно заявлению Святых Докторов и Церкви, изображения-это книги верующих, как говорят Аймон, (С.) Дамаскин и (С.) Амвросий.

Есть прекрасный образ Девы Марии,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

(Fol. 200, col. c) ((DEVOTUS MODUS MEDITANDI PRO FORMA ET MODO ORANDI PSALTERIUM GLORIOSISSIME VIRGINIS MARIE QUI FUIT REVELATUS BEATO DOMINICO PATRI ORDINIS PREDICATORUM: IN PARTICULARI PROUT BEATISSIMUS DOMINICUS DUDUM HABUIT EX DOMINI IHESU REVELATIONE.

((Primam dicere debes quinquagenam in ordine ad Christi Incarnationem.

Ubi pro Libro habetis ymaginem Marie Virginis, a Capite usque ad Pedes singulis Membris et potentijs ac ornatui unum dicendo Ave Maria aut plura.

Puta Capiti Illius quod Filio Dei sepius fuit pro te inclinatum.

Oculis qui Eum viderunt.

Naribus qui Eum odoraverunt.

Labijs que Ipsum osculata sunt.

Auribus que Ipsum audierunt.

Brachijs que Ipsum sunt amplexata.

Uberibus que Ipsum lactaverunt.

Cordi quo ipsum amavit.

Ventri qui ipsum genuit.

Genibus qui Dominum adoraverunt, et Pedibus qui Ipsum pro te portaverunt.

Parique modo facies de Christi Conceptione, Portatione, Visitatione Elisabeth, Nativitate, Circumcisione, Adoratione, Presentatione, fuga in Egiptum, et sic de alijs.

Ubi Parvulus Ihesus inter Brachia Matris erit Liber tuus, et Membra Ipsius et Potentie erunt quasi huius (fol. 200, col. d) Divini Libri Folia.

Nam ymagine secundum Doctorum Sanctorum et Ecclesie sanctionem sunt fidelium libri, ut inquit Haymo Damascenus et Ambrosius.

Ideo habeatur ymago Marie Virginis pulchra, quoniam turpis ymago teste Maximo,

non est vera ymago Marie sed falsa cum ipsa Maria sit totius pulchritudinis decoris et amoris Regina ac Domina.

Iuxta illud Cantorum quarto: (")Tota Pulchra es Amica Mea et macula non est in Te("), eciam secundum Ieronimum.

Et debet hec ymago capi non pro re corporali pura, sed in quantum est per ydeam in genere cause efficientis formalis exemplaris et finalis in Sanctissima

11. Ventri, Ipsum Gignentii.
 12. Genibus, Ipsum Adorantibus.
 13. Pedibus Ei discurrentibus.
 14. Manibus, Ei ministrantibus.
 15. Corpori toti, Puella deservienti.
 Hanc ad Praxin, haud parum conduxerit,
 iconem aliquam Deiparae, cum Filiolo in
 sinu, vel vinis, pictam sculptamve oculis
 objectam habere; et elegantior erit ad
 affectum aptior.
 Ubi JESULUS inter Brachia Matris erit ad
 instar libri; Ejusdem Membra, velut Libri
 Divini Folia, ad quae mens praecantis
 intenta, fixaque evolvat ea meditabunda
 corde, ore, orabunda.
 Quomodo praeterita, ac etiam coelestia
 adsunt nobis praesentia.
 Pariter, et Puelli Membra queunt
 considerari ac adorari in Psalterio
 CHRISTI.

Secundus Modus.

II. Quinquagenae ad CHRISTI
 PASSIONEM vertit orationem et vocalem
 et mentalem: ducendo utramque
 decadatim per:
 1. Orationem, Agoniam, Captivitatemque
 CHRISTI in Horto.
 2. Per Flagellationem.
 3. Coronationem.
 4. Crucis bajulationem.
 5. Crucifixionem, cum sensuum
 applicatione ad res partesque singulas
 Christi patientis; velut supra
 praescriptum est, v[erbi] g[ratia]
 Capillitium Domini, Barbamque faede
 laceratam, Oculos, Aures, Vultum,
 Caputque Totum.
 Genas, Linguam, Humeros, Brachia,
 Dorsum, Pectus, Manus, Crura, Pedes,
 indignissime tracta omnia: cum situ
 stantis, sedentis, gemiculantis, jacentis:
 cum motu euntis, tracti, trusi, raptati,
 volutati, etc.
 Inter haec, aliaque talia, versante animo,
 vox obit Salutationes in Mariano, aut
 Dominicas Orationes in Dominico
 Psalterio: pietasque psallit Spiritu,
 mente, psallit Spiritu et ore, ad cytharam
 tensam CHRISTUM, ad Dechacordum
 Davidis veri: honorat, coronatque singula
 Domini Membra, modo, ritumque omnibus
 apto, per quae facili Christianis, tam

2. О Глазах (Её), благочестиво
 смотревших на Ребёнка, и спонтанно
 слезившихся.
 3. Об Устах (Её), которые целовали
 Младенца Иисуса.
 4. О Щеках (Её), прильнувших к щекам
 (Младенца Иисуса).
 5. О Губах и Языке (Её), которые
 восхваляли Иисуса (Ребенка).
 6. Об Ушах (Её), которые слушали голос
 (Младенца Иисуса).
 7. О Грудях (Её), которая кормила
 (Младенца Иисуса).
 8. О Руках (Её), которые поддерживали
 (Младенца Иисуса).
 9. О Чреве (Её), который хранил Иисуса
 (ребёнка).
 10. О Сердце (Её), которым Она очень
 любила (Младенца Иисуса).
 11. О Чреве (Её), который родил
 (Младенца Иисуса).
 12. О Коленях (Её), которые
 поклонялись (Младенцу Иисусу)
 13. О Ногах (Её), которые бежали (к
 Младенцу Иисусу).
 14. О Руках (Её), которые служили
 (младенцу Иисусу).
 15. О всём Теле (Её), которое посвятило
 себя Иисусу (Младенцу).
 Для этого упражнения было бы неплохо
 иметь перед глазами нарисованное или
 скульптурное изображение Божьей
 Матери с Младенцем на коленях или на
 руках; и чем красивее Она будет, тем
 более подходящей она будет для
 возвышения (сердца). Там Младенец
 Иисус в объятиях Матери будет похож
 на Библию, а его конечности-как листы
 Священного Писания, к которым душа
 молящегося должна быть внимательна
 и фиксирована, и черпать то, что
 нужно медитировать сердцем и
 молиться устами. Как и прошлые вещи
 (перед нашими глазами), так и
 Небесные Вещи становятся
 настоящими. В равной степени Члены
 Ребёнка (Иисуса) также можно
 созерцать и поклоняться им в С.
 Розарии Христа.

ВТОРОЙ СПОСОБ:

Во вторых 50 молитвах гласная и
 умственная речь касается Страстей

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

поскольку жалкий образ Девы Марии, о чём свидетельствует (С.) Максим, не является истинным, а ложным образом Марии, поскольку С. Мария - Царица и Госпожа всякой красоты, (каждой) благодати и (каждого) желания. Согласно С. Иерониму, как (говорится) в четвёртой (главе) (Песни) Песней: “вся ты прекрасна, о, Подруга Моя, и в Тебе нет пятна”. И этот образ нужно представлять не в простой телесной реальности, а в соответствии с духовной (реальностью), Что касается эффективной, формальной, образцовой и окончательной причины в Святой Троице (согласно учению Блаженного Фомы), и как вся Блаженная Троица, по сути, присутствию и силе, существовала в Её Личности, поскольку Она) является частью Божества, хотя и не является частью (Божественных) Сверхений, согласно (С.) Григорию, (С.)Августину и (С.) Бернару. Троица в этом образе, находится в последовательности, начиная с Вечной Идеи Марии, которая, по словам (С.) Фомы, находится в Боге. Таким образом, в той же Блаженной Троице Мария присутствует более реальным и более истинным образом в бесконечности, чем (есть) в Самой Себе, согласно (С.) Фоме, потому что Она существует в соответствии с Божественной Сущностью, которая бесконечна, согласно (С.) Августину. Дева Мария предстаёт в этом образе реалистично в соответствии со всей Своей Жизнью, Природой, Благодатью и Славой, истинно (и) самым настоящим образом, благодаря Своему Идеальному и Божественному Существо, которое бесконечно больше, согласно (С.) Альберту и (С.) Августину, Своего Сотворённого Существа.

Милосердная Мария всегда будет реально присутствовать в таком образе не Телесным, а Божественным Присутствием, согласно (С.) Дионисию и Боэцию.

И это способ почитания образов Святых, особенно Господа нашего Иисуса Христа, где всё (то, что было сказано), относится и к Его образу.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Trinitate (secundum doctrinam beatissimi Thome) et prout tota Trinitas Beata per essentiam presentiam et potentiam est in Ea equaliter, quantum est ex parte Deitatis et non ex parte operis, secundum Gregorium, Augustinum, et Bernardum.

In hac tamen ymagine Trinitas est causaliter secundum ydeam Marie Virginis eternam que est met Deus secundum Thomam.

In Ipsa vero Trinitate Beatissima, Maria est realius et verius in infinitum quam in seipsa secundum Thomam quia ibi est secundum Divinum Esse quod est infinitum secundum Augustinum.

Et per talem modum idest ratione deitatis cum ydeis Maria Virgo in tali est ymagine secundum totam suam vitam, naturam, gratiam, et gloriam, realissime (fol. 201, col. a) verissime presencialissime ratione Esse Sui Ydealis et Divinalis quod est maius in infinitum secundum Albertum et Augustinum, quam Esse Proprium Creatum.

Itaque Misericordissima Maria semper presens erit realissime in tali ymagine, non presencia corporea sed divina secundum Dyonisium et Boecium.

Et hic est modus, sanctorum ymagine venerandi et colendi, signanter Domini nostri Ihesu Christi, qui modo eodem totus est in sua ymagine.

Icirco in talibus ymaginibus credere debes Dominam Mariam ibi te videre, te audire, te amare, et te quem ad bonum provocare, non ratione creature sed ratione Trinitatis Beatissime, in qua sunt omnia, ex qua omnia, et per quam omnia (teste Paulo) et in qua sumus movemur et vivimus secundum eundem Apostolum.

Et hoc modo (ut Dominus noster Ihesus Christus revelavit cuidam devoto) poterit veniri in brevi ad amorem et timorem perfectum Celestium, quoniam sic Celestia semper erunt presentia.

Secundam vero quinquagenam dices in ordine ad Dominum Ihesum Christum Passum.

Ubi pro Libro habebis Christi ymaginem pulchram, quia pulchra placent teste Philosopho, turpia vero displicent.

Dices et igitur Crinibus avulsis Domini Ihesu (fol. 201, col. b) pro te unum Ave

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

salubri, quam digno Deo atque grato.
Huc imagines de CHRISTO passo conferunt plurimum, praesertim rudiori vulgo; quin, et intelligentioribus; qui praeclarius pervident modum praesentis CHRISTI in imaginibus, sic consideratis et cultis.

Qua causa miracula circa eas multa contigit a Deo designari: haud secus, ac si aut vita, aut Sancti, aut ipse Deus inesset ipsi.

Tanta potest fides, per visibilia ascendens ad invisibilia Dei, eaque cognoscens: ut qui, sicut in naturalibus adesse naturali modo; ita supernaturali in Ecclesiasticis talibus visitur.

Tertius Modus.

III. Quinquagenae ad CHRISTI Gloriosam Resurrectionem orat decadatim mente et ore; ut supra Partes tantum considerationis hic sunt istae:

1. Ut Mystrium Resurrectionis.
2. Ascensionis.
3. Sancti Spiritus Missionis.
4. Deiparae in coelos Assumptionis, et 5. Coronationis.

Hic in Glorioso Domino possunt attendi, inspicique, quoad licet, dotes Glorificationis; in Anima vero divina Attributa, Sapientiae, Scientiae, Bonitatis, Veritatis, Misericordiae, Justitiae etc.

Quibus singulis apte quadrat Angelica Salutatio: ut quae originaliter per ipsam in CHRISTO mortalibus fuerit collocata participationi.

Sunt illa nuper etiam cuidam Novello Sponso MARIAE divinitus ostensa sub diversis schematis ac figuris.

Vidit enim Tres CIVITATES admirandas. Prima ex auro obrizo, argentoque purissimo constructa: et in ea singula quae Christi attinent Infantiam.

Altera ex gemmis pretiosissimis, priore altius eminente: et in ea Passionis singula ab dictis gestisque expressa: ut si geri modo cernerentur.

Tertia ex Stellis composita praeclarissimis: editissimo sita loco: in qua Divina Dei, Coelitumque procul visebantur.

Ex harum prima in secundam, inque

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Христа: одна и другая должны быть проведены вдоль каждого десятка молитв:

1. Молитва, Агония и захват Христа в саду (оливковых деревьев);
2. Бичевание;
3. Коронация (Шипами);
4. Перенос Креста;

5. Распятие с применением чувств к отдельным конечностям Страдающего Христа: как это было описано ранее, например, жестоко вырванные волосы Господа и борода; глаза, уши, лицо, и вся голова, щёки, язык, плечи, руки, спина, грудь, руки, колени, ноги: все израненные, будь Он сидящим, стоящим на коленях, лежащим на земле, или при ходьбе, волочении, толкании, гневном ношении, вращении и т. д.

Обращая душу к этим и другим подобным (размышлениям), голосом читаются "Радуйся, Мария" в Розарии Марии, и "Отче Наш" в (Розарии) Господа: и так, воспевая преданность духом и устами через Псалтырь из 10 стун истинного Давида, обращаясь ко Христу: (так ты) считаешь и венчаешь каждый из Членов Господа должным образом, подходящим для всех, что так похвально и угодно Богу.

С этой целью образы страдающего Христа приносят большую пользу не только менее образованному народу, но и более опытным людям, потому что они с большим великолепием созерцают способ присутствия Христа в образах, которые так почитаются.

С этим осознанием Бог сотворил им много чудес, мало чем отличаясь от того, что (эти образы) были живы, или что Святые или сам Бог обитали в них. Так много может вера, которая, в том, кто ее понимает, (преуспевая) восходит от видимых реалий к невидимым: как в сотворённых вещах (Бог) присутствует естественным образом, так (в священных образах) Церкви (Бог) присутствует сверхъестественным образом.

ТРЕТИЙ СПОСОБ:

Третьи 50 молитв читаются в уме и голосом,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Поэтому ты должен верить, что на таких образах Госпожа Мария (оттуда) видит тебя, слышит тебя, любит тебя и поощряет тебя к добру не ради материального(образа), а ради Блаженной Троицы, в которой есть все вещи, из которой все вещи, и посредством которой все вещи (как свидетельствует [Святой] Павел), и в которой мы находимся, движемся и живём, согласно тому же Апостолу. И таким образом (как открыл Господь наш Иисус Христос своему преданному) можно вскоре прийти к совершенной любви и страху перед небесными реалиями, потому что небесные реалии всегда будут присутствовать. Затем читай вторые 50 молитв, размышляя о страдающем Господе Иисусе Христе. Где Книгой у тебя будет прекрасный образ Христа, ибо, как свидетельствует философ, красивые вещи нравятся, а неприятные-нет. И тогда ты скажешь: "Радуйся, Мария, за Волосы Господа Иисуса, порванные за тебя". " Радуйся, Мария, за Терновый Венец, за раненый Лоб и за слезящиеся Глаза, и за кровоточащие Ноздри, за пивший укус Рот, за Щеки с пощёчинами, за вытянутые Уши, за рваную Бороду, за избитую Шею, за бичеванное Тело, за раненые Руки, Ноги и Бок, и так за каждую божественную способность и члены Христа, - одну Радуйся, Мария. И ты сможешь пройти по всем Его Страстям, от Ужина до Погребения, вознося (Радуйся, Мария) для каждого члена Господа Искупителя, для каждого (члена), который мужественно выдержал движение вперёд (на Крестном Пути). И поскольку тот же Иисус Христос в полном своём возвышении-это и Тот, кто (пережил) Страсти, и Тот, кто сейчас на Небесах, и Тот, кто ведёт тебя и Управляет всем, я говорю, Он весь в таком образе, не в соответствии с человеческим присутствием, но в соответствии с Божественной Личностью, которая в то же время повсюду, согласно (С.) Ансельму, чтобы мы созерцали Его более или менее таким, каким Он есть, всегда одинаково Всемогущим, Мудрым,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Maria, Corone Spinee Ave Maria, Fronti vulnerate, Oculisque Flentibus, et Naribus cruentantibus, Ori aceto potato, genis percussis, auribus tractis, Barbe detracte, collo colaphisato, Corpori flagellato, manibusque et pedibus ac lateri vulneratis, sicque de alijs Christi potentijs et membris divinissimis pro te misero passis, cuilibet unum Ave Maria. Poterisque totam eius Passionem circuire a Cena usque ad Sepulturam, aptando singula Membra Domini Redemptoris ad singula queque in tali progressu perpessa. Et quoniam Dominus Ihesus totus idem in numero, et qui sunt in Passione et qui nunc est in celo, ac qui te regit et cuncta gubernat, totus inquam ille in tali est ymagine, non secundum humanam presentiam sed secundum Divinam Personam que equaliter est ubique secundum Anselmum quantum est ex Se non suspiciendo maius vel minus, ymmo est eque Potens Sapiens Pulcher (Deifice loquendo) ibi sicut in Celo. Insuper ratione ydee Christi humanitatis tota Christi humanitas verissime realissime et presencialissime ibidem est secundum esse ideale, quod est maius in infinitum teste Augustino, quam esse creatum naturale. Itaque non debes in huiusmodi ymaginibus habere intellectum ad corporalem ymaginis presenciam, sed ad (fol. 201, col. c) ydealem presenciam et divinam, credendo firmissime quod qualem ymaginem vides ad extra oculo tuo corporali seu materiali, talem Christus similitudinem habet ad intra secundum Esse Ideale et Divinale. Nam quecunque mundi figura seu ymago habet in Sanctissima individuali Trinitate verissimam sui formam, atque in Ea infinitam habet pulchritudinem decorem et nobilitatem, atque in hoc ymagine Christi accipies aut Marie Virginis tanquam vestimentum sub quo latent hec Dei magnalia. Et hec est ratio potissima secundum theologos quare Christi ymago est adoranda adoratione latrice, et ymago Marie Virginis adoratione iperdulie, aliorumque sanctorum ymagine dulie adoratione.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

tertiam distantia justa ducebat per altissima intervalla, perque SCALAS TRES : quarum cuique GRADUS erant quinquaginta; et hos inter denos singula CASTRA munitissima et elegantissima, numero quina.

Has per Scalas: perque Castra sua deque commeantes cernebat innumeros Angelos, Mentisque Sanctas.

In numerum et tactum modificatum illorum motus edebat in imo, medio, summo scalarum, et Castrorum, ineffabilem melodiam.

Dum visu in medio, audituque talium stat raptus: vox ad eum accidit: “Hoc age et tu quotidie tres psallens Quinquagenas; et verum in te fiet istud: Nostra Conversatio in Coelis est.

Et istud: S. Chatarina Senensis egit, S. Augustinus usitavit , S. Hieronymus frequentavit, S. Ambrosius observavit, et plerique Sancti.

Sunt igitur, Dominica Oratio, et Angelica Salutatio, duo Evangelia, omni creaturae cum signis magnis praedicata semper, et praedicanda.

Sunt ea, ut Lapides pretiosi, ad Domum Dei aedificandam: sunt et vasa Domini Sancta, quibus devota Deo, Sacrificia offeruntur: sunt, ut Arma Josue, Gedeonis, Sampsonis , Davidis et Josiae, ad partes adversas debellandas”.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Славное Воскресение Христа, в (пяти) десятках молитв: как и выше, части, которые следует учитывать, являются следующими:

1. Тайна Воскресения;
2. (Тайна) Вознесения;
3. (Тайна) Сошествия Святого Духа;
4. (Тайна) Успения Божией Матери на Небесах;

и, 5. (Тайна) Коронации (С. Марии).

О них можно размышлять и созерцать, сколько угодно, о сиянии прославления в Воскресшем Господе: следовательно, в Душе божественные качества мудрости, науки, доброты, истины, милосердия, справедливости и т. д., Для каждого из которых хорошо подходит Радуйся, Мария, чтобы участвовать в Искуплении Христа, который перенёс в смертных (первоначальные добродетели). Эти вещи были явлены, не так давно, новому Супругу Марии, в Божественной манере, с различными аспектами и формами. Он увидел три чудесных Города. Первый (Город), построенный из избранного золота и чистого серебра, и в нём (были) отдельные (сцены), которые касались детства Христа. Второй (Город) был выложен драгоценными камнями, был более высоким (и) выдающимся, чем предыдущий (Город), и в нём (были) отдельные (сцены) Страстей, выраженные словами и жестами, как если бы они происходили в то время. Третий (Город) состоял из очень ярких звёзд, (и был) помещён на очень высоком месте, в котором издали виднелись Божественные реальности Бога и Святых.

Между первым, вторым и третьим (Городами), (было) расстояние, по очень высоким пространствам и по трём лестницам; на каждой из них были по 50 ступеней, и каждые десять (ступеней) там были очень крепкие и красивые замки, (которых было) пять. По этим лестницам и по замкам он видел, как бесчисленные Ангелы и Святые Души ходят вверх и вниз. И двигаясь по количеству и стилю гармонично, внизу, в центре и на вершине лестниц и замков производили чудесную мелодию.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Красивым (Божественно говоря), там, как на Небесах. В нём вся Человечность Христа, истинно и реалистично превосходящая Идеальную Человечность Христа, как, согласно (С.) Августину, идеальное существо бесконечно больше, чем естественное сотворённое существо. Следовательно, перед такими образами ты должен стоять с мыслями не в материальном присутствии образа, а в (его) идеальном и божественном присутствии, твёрдо веря, что какой (будет) образ, который ты увидишь, выходя за пределы телесного или материального взгляда, такое сходство имеет Христос в (тебе), согласно (Его) Идеальному и Божественному Существо. В самом деле, любая фигура или образ мира имеет в самой Святой Троице истинную форму самой себя, и в Ней она имеет бесконечную красоту, благодать и достоинство, и в этих образах Христа или Девы Марии ты будешь воспринимать подобие платья, под которым скрываются эти чудеса Бога. И, по мнению богословов, это главная причина, по которой нужно поклоняться образу Христа с культом поклонения, и образу Девы Марии с культом высочайшего почитания и образам других Святых, с культом почитания. Поэтому Мать-Церковь хочет, чтобы изображения были почитаемы за божественное присутствие, как говорится. По правде говоря, я говорю, что поначалу этот способ может быть трудным для тех, кто не испытывает этого, и иногда они могут столкнуться с грубыми и нечестными фантазиями, которые с силой души ты должен пресечь мечом Давида и сделать себе Крестное Знамение. Дьявол, на самом деле, зная, что там есть отличное упражнение для прогресса, если он может, он будет вселять яды. Тот, кто будет упорствовать до конца, в скором времени найдёт великую помощь и начало ко всякому добру. И это единственная причина, по которой образы Святых, или даже образ Христа или Девы Марии часто говорили со Святыми: например со С. Фомой

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Propterea Mater Ecclesia ymagines honorari vult propter deitatis presenciam ut dictum est.
Verum fateor quod non usitatis hic modus in principio difficilis in quibusdam esse poterit, occurrentque turpes fantasie aliquotiens et inhoneste quas forti animo cum David Gladio debes amputare et Signo Crucis te munire.
Diabolus enim sciens optimum ibi esse proficiendi exercitium, immittet venena si poterit.
Qui autem perseveraverit usque in finem, in brevi reperiet maximum auxilium et ad cuncta bona promotivum.
Et hec singularis est ratio quare Sanctorum ymagines, (fol. 201, col. d) puta vel Christi ymago aut Virginis Marie, sepius cum Sanctis sunt locute.
Quemadmodum cum Sancto Thoma De Aquino et plurimis alijs.
Terciam autem quinquagenam dices in ordine ad Christi Resurrectionem, Ascensionem, Gloriam et Deitatem, signanter per comparisonem ad Divinas Perfectiones infinitas, que sunt Sapientia Scientia Bonitas Veritas Misericordia et Iusticia et sic de alijs.
Et potes hec meditari in Sancta Eukaristia, quoniam in Ea est tota Trinitas beata cum Christo.
Pari eciam modo habebis dicere ad Sanctos tibi devotos et Sanctas, signanter ad Angelum tuum aliquas Salutationes.
Sed diceres: Nec sanctus Iohannes Baptista nec Dominicus nec Franciscus nec Angelus meus sunt Maria, quomodo ergo salutabo eos Marie Virginis salutatione?
Audi Mariam respondentem: Primo quoniam offers ista Domine tante ipsam honorando pro talibus sanctis qui magis volunt et amant ex caritate ipsius Regine celestis honorem quam proprium, quia summa Sanctorum Gloria est Maria, teste Anselmo et Bernardo!
Insuper Beatissima Virgo Maria ratione Caritatis et Deitatis ac ratione Idearum Divinarum est in (fol. 202, col. a) omnibus Sanctis realius quam si Ipsa esset in Eis tantummodo secundum presenciam corporalem et non divinalem.
Peramplius tibi dico, quod Trinitas Beata, Christus et omnes Sancti sunt Virgo

И вот, когда он был очарован созерцанием и слушанием этих вещей, он услышал голос: “Делай это и ты, читая каждый день 150 молитв (из С. Розария), и воистину в тебе произойдёт это: наша компания - на Небесах.

(150 молитв), Святая Екатерина Сиенская также читала их, Святой Августин практиковал их, Святой Иероним исполнял их, Святой Амвросий соблюдал их, и (таким образом) большинство Святых.

Отче Наш и Радуйся, Мария, два Евангелия, всегда проповедуемые всякому творению, среди великих чудес.

Эти (две молитвы) подобны драгоценным камням, чтобы созидать Дом Божий; и они подобны священным сосудам Господа, в которых приносятся Богу благочестивые жертвы; они подобны оружию Иисуса Навина, Гедеона, Самсона, Давида и Иосии, чтобы обезоружить противника”.

Аквинским и многими другими..

Затем читай трети 50 молитв, размышляя о Воскресении, Вознесении, Славе и Божественности Христа, тщательно размышляя о бесконечных Совершенствах Бога, которые являются Премудростью, Наукой, Добротой, Истиной, Милосердием и Справедливостью, и так для других (Совершенств).

Можешь медитировать в Святой Евхаристии, потому что в Ней вся Блаженная Троица вместе со Христом. Таким же образом, ты также должен сказать некоторые Радуйся Мария Святым, которым вы преданы, и конечно своему Ангелу. Но ты скажешь: ни Святой Иоанн Креститель, ни (Святой) Доминик, ни (Святой) Франциск, ни мой Ангел-Мария: как же я буду приветствовать их? С Радуйся, Мария? Послушай, как Мария отвечает: Во-первых, поскольку ты предлагаешь эти Приветствия Марии такой великой Госпоже, почитая Её за таких Святых, которые очень желают и ревностно относятся к чести той же Небесной Царицы, больше, чем к своей собственной (чести), поскольку Мария-высшая Слава Святых, о чём свидетельствуют (С.) Ансельм и (С.) Бернар. Кроме того, Блаженная Дева Мария, ради Бога и близости к Богу и для Божественных идей, присутствует во всех Святых более реально, чем если бы Она была в них, только телесным присутствием, но не духовным. Я говорю тебе, что Блаженная Троица, Христос и все Святые находятся в Деве Марии не через бытие, а через идею, как Бог, который есть всё во всех, через идеи реальных, согласно (С.) Августину и (С.) Павлу; как в защитной оболочке, как Христос, который имеет в себе всё в превосходной манере; или как присутствие любви, как все Святые. Мария показала, что, по правде говоря, Радуйся, Мария может быть приписана любому, о ком сейчас сказал, но в разных манерах. Таким образом, Деве Марии соответствует Радуйся, Мария, как по существу, так и по форме. И эти источники приведены из сочинений Блаженного Фомы.

Maria, non quidem per substantiam sed per ideam, ut Deus qui est omnia per ideas rerum in omnibus secundum Augustinum Paulum exponentem, vel per continentiam et excellentiam, ut Christus qui habet in Se omnia superexcellenter, aut per participationem et amorem ut omnes sancti.

Ideo Maria revelavit quod verissime salutatio angelica potest attribui cuilibet nunc dicto, sed diversimode.

Marie autem Virgini convenit hec salutatio quasi per substantiam et proprietatem.

Et hec ex dictis beati Thome sumunt originem.

Attendas igitur diligenter quod in cunctis Articulis Christi Incarnationis, Passionis, Resurrectionis et Deitatis debes capere rem meditandam tanquam infinitam, aut velut unum mundum infinitum secundum quinque infinitates.

Verbi causa Christi Incarnatio est tanta in te in potestate quam debes timere, in Presencia quam debes venerari, et in Pertinentia ad te quam debes conservare, quam si essent mundi creati naturales infiniti pro te omnes incarnati, qui te amarent, viderent, darent suam potentiam, et presenciam et se donarent tibi quantum possent (fol. 202, col.b) non tantum facerent tibi in hijs quinque quantum factum est tibi in Christi Incarnatione.

Sed cur hoc?

Certe ratione Deitatis infinite et infinitatis Gratie Christi in Amore tui, ac infinitatis Sapientie eius et Presencie ac Potentie et Bonitatis, que fuerunt infinita infinitate supernaturali que est maior quacunque infinitate pure naturali secundum Basilium et Criso[stomum].

Quo pensato devote, Christum amabis et Mariam Virginem, timebis et honorabis, permaximeque Sanctissimam Trinitatem que omnia Secum fert et pro te hec confert in imaginibus eiam dictis.

Similique modo ponas infinitatem in Nativitate Christi, Passione, Resurrectione, et sic de alijs.

Et quod est singulare, cum stabis coram imaginibus sanctissimis Christi et Marie Virginis, debes cogitare quod ibi est Trinitas Beata et Christus cum Maria, qui

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Итак, обратите внимание, что во всех Тайнах Воплощения, Страстей, Воскресения и Божественности Христа ты должен понимать, что медитируемая реальность бесконечна, то есть как один бесконечный мир, в пяти бесконечностях.

Воплощение Слова Христа в тебе так велико, как власть, что ты должен иметь страх, (и) ты должен почитать Его присутствие, и ты должен дорожить Его дружбой, потому что, если бы были бесконечные миры, созданные природой, которые воплотились в тебя, любили тебя, смотрели на тебя, отдавали свою силу и присутствие, и отдавали себя тебе столько, сколько могли, эти пять (сладостей бесконечных воплощённых миров) не сделали бы для тебя так много, по сравнению с тем, что было сделано с Воплощением Христа.

Но почему это? Конечно, из-за бесконечной Божественности (Христа) и бесконечной (Его) Благодати в любви к тебе и бесконечной (Его) мудрости, присутствия, силы и доброты, которые обладают бесконечной сверхъестественностью, которая больше любой бесконечности, чисто естественной, согласно (Св.) Василию и (Св.) Златоусту. Преданно размышляя над этим, полюби Христа и Деву Марию, (и) бойся и почитай Пресвятую Троицу, которая несёт в себе всё, и собирает это для тебя в уже сказанных образах. И аналогичным образом созерцай бесконечность в Рождестве Христа, в Страстях, в Воскресении и так для других (Тайн).

И что уникально, когда Ты стоишь перед святыми образами Христа и Девы Марии, (так это то, что) ты должен думать, что в них есть блаженная Троица, и Христос с Марией, которые видят тебя глазами образа, и () слышат тебя ушами (образа), и () любят тебя сердцем (образа), и говорят с тобой устами образов не материальным существом образа, а божественным существом Пресвятой Троицы, присутствующей в образе..

Велика сила (Божественная) в этом видении, слышании, понимании, любви и т. д. (как было сказано

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

te vident sub oculis imaginis, et audiunt sub auribus, et amant sub corde, et loquuntur tibi sub ore imaginum non secundum esse imaginis artificiale, sed secundum esse eius Divinale Trinitatis Sanctissime actu presentis.

Tantaque est potestas in Visu hoc, Auditu, Intellectu, Amore, etcetera (ut Beatissima revelavit Maria) quod si ibi essent mundi infiniti qui tota potentia te viderent, audirent, amarent, intelligerent ac conservarent, non (fol. 202, col. c) tantum facerent tibi quantum fit tibi a representato per talem ymaginem, ratione Trinitatis Sanctissime ibidem presentis et omnia nobilissime secundum Basiliam in Se habentis, verius quam si ipsa imago haberet ea in se ipsa, quia Esse hoc Divinale est Increatum et ipse Deus secundum Thomam et Augustinum, ideo excedit omnem infinitatem creatam in infinitum secundum Gregorium Nazanzenum.

Ideo coram talibus imaginibus (que ex divina ordinatione Ecclesie, Sanctorum Patrum, ac Angelorum speciali ordinatione, ultra creaturas alias sensibiles representant superna) debes te habere cum omni reverentia et timore in omni fide et amore tanquam si res representate divinales ibi essent in presentia.

Quia hec et iste secundum Augustinum et Thomam adorantur eadem adoratione.

((Verum quilibet sibi in Celo formare deberet quasi tria Monasteria vel Loca secundum ymaginationem.

Sic enim quidam adhuc anno septuagesimoquinto vivens a Maria Virgine doctus, ad superna raptus, tres admirandas vidit Civitates.

Prima erat ex auro et argento, ubi fuit prima quinquagena per cuncta Christi Incarnationis personagia.

Secunda fuit ex omni Lapide Precioso, que fuit longe alcius sita, in qua erat expressa secunda Dominice Passionis quinquagena.

Tercia (fol. 202, col. d) autem constabat ex stellis clarissimis, in qua videbatur tertia quinquagena singularissime disposita.

In omni vero Civitate vidit totam Celi Curiam sed diversimode.

Fuitque maxima distantia inter has

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

С. Марией), что, если бы там были бесконечные миры, которые со всей силой видели, слышали, любили, понимали и охраняли тебя, они не сделали бы для тебя так хорошо, как это изображение делает с тобой, поскольку, согласно (С.) Василию, Святая Троица присутствует в нём и имеет в себе всё превосходство, более истинное, чем образ, обладающий этими вещами в себе; ибо это Божественное Существо несоздано, согласно (С.) Фоме и (С.) Августину; поэтому оно бесконечно превосходит всё сотворённое, согласно (С.) Григорию Назианзену. Поэтому перед такими образами (которые по Божественному расположению церкви представляют небесные реалии Святых Отцов и Ангелов и других небесных созданий, по особой уступке) нужно стоять с величайшим благоговением, страхом, верой и любовью, как если бы то, что там изображено, присутствовало божественно. Ибо этим (небесным реальностям) и (представлениям), согласно (С.) Августину и (С.) Фоме, поклоняются одинаково. Каждый должен представлять себе в воображении три монастыря или места. Таким образом, 75-летний мужчина, ныне живой, образованный Девой Марией, будучи восхищённым небесными реалиями, увидел три чудесных города. Первый был золотой и серебряный, где первые пятьдесят молитв были для всех персонажей Воплощения Христа. Вторым (город) был (составлен) из каждого драгоценного камня, (город), который был расположен намного выше (первого), в котором были представлены вторые пятьдесят молитв Страстей Господа. Третий (город), был сформирован из очень ярких звёзд, (и в этом городе) можно было увидеть третьи пятьдесят молитв, особо расположенных. В каждом городе он видел весь двор Небесный, но по-разному. И расстояние между этими небесными городами было максимальным, и между одним городом и другим была красивая лестница, где было (между каждым городом), всегда пять красивых замков, и между всеми замками было

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Civitates in altum, et inter quamlibet Civitatem et aliam fuit Scala pulcherrima, ubi erant semper quinque Castra pulcherrima, et inter quelibet Castra semper erant decem gradus indicibilis glorie ita ut numerum Psalterij huius viveret nedum in Articulis Civitatum verum et in tribus Scalas Angelis plenis hoc Psalterium singularissime dinoscebatur.

Dictumque est ei quod deberet per illam scandere Scalam qualibet die in quolibet gradu unum Ave Maria dicendo, ut sic usum haberet et ad Celestia veniendi contemplando, secundum quod dicit Paulus. Nostra conversatio in celis est.

Et hunc modum vel similem Sancta Senensis tenuit Katherina.

Augustinus docuit, Ieronimus manifeste expressit, sanctusque Ambrosius ut refert Richardus De Sancto Victore hac sancta utebatur contemplatione, plerique sanctorum sic fecerunt.

Hec sunt dicta brevissime de infinitis quo ad modum orandi meditandi et contemplandi Psalterium Marie Virginis. Unctio autem docebit ampliora Psalterium Marie Virginis si voluerint (fol. 203, col. a) hanc tenere Scalam quam Dominicus tenuit et revelavit.

Propterea o semper cultores Christi et Marie Virginis accipite hoc Psalterium comprehendens duas Orationum Reginas secundum Anselmum, que sunt duo evangelia communissima et dignissima omni creature cum signis magnis predicanda Marci ultimo.

Accipite inquam veluti Lapides Preciosos ad Domum Dei edificandam, ex Paralipomenon III°.

Et veluti Vasa Domini Sancta in Templo Domini, quibus devota Deo offerunt sacrificia, ibidem III°, et sicut arma Iosue, Gedeonis, Sampsonis, Davidis, Yosie et Machabeorum ad terrenda huius mundi vanitates Prophanas.

всегда десять ступеней невыразимого очарования, чтобы прожить число этого Розария. Не только в Тайнах городов, но и на трёх лестницах, полных Ангелов Розарий был особо узнаваем.

Ему сказали, что он должен подниматься по этой лестнице каждый день, читая на каждой ступеньке Радуйся, Мария, чтобы у него была привычка приходить с созерцанием к Небесным реалиям, согласно тому, что говорит (С.) Павел: Наше знакомство - на Небесах.

И этот способ, или аналогичный, поддерживал Святую Екатерину Сиенскую.

Святой Августин учил его, Святой Иероним

ясно выразил это, и Святой Амвросий, как говорит Риккардо ди Сан Витторе, использовал это святое созерцание, и так поступали многие святые.

Эти вещи были кратко рассказаны среди бесконечных вещей о способах молитвы, медитации и созерцания Розария Девы Марии.

Затем упражнение научит Розарианцев Девы Марии более великим вещам, если они захотят сохранить эту Лестницу, которую (Святой) Доминик сохранил и раскрыл.

Поэтому, о, всегда любящие Иисуса и Деву Марию, возьмите этот Розарий, который содержит две королевы молитв, согласно (С.) Ансельму, которые являются двумя самыми популярными и достойными Евангелиями, чтобы проповедовать каждому существу, с великими знаками, (С.) Марк, последняя (глава).

Возьмите (Розарий), я говорю, как драгоценные камни, чтобы построить Дом Божий, из (Паралипомены, III).

И (возьмите его) как Святые Сосуды в Храме Господнем, с помощью которых приносят Богу благочестивые жертвоприношения (там же, IV), и как оружие Иисуса Навина, Гедеона, Самсона, Давида, Иосии и Маккавеев, чтобы развеять беззаконное тщеславие мира сего.

DE ARIDITATE IN ORANDO: DEQUE
PUNCTIS MEDITANDIS AD
PSALTERIUM.

Misericordissima Regina Coeli una inter Octavas omnium Sanctorum die novellum suum Sponsum clementissime visitare dignata est: cultu, vultuque ad usque miraculum sereno et jucundo apparens videnti ac vigilantibus: verum non mediocri mentis aegritudine dejecto.

Dolebat enim impense, quod ex aliquanto jam tempore retro, sine ullo succo et gustu: quin cum maesto tedio, insipidaque ariditate mentis quotidianum Psalterii pensum devoluisset magis quam persolvisset, nec aliter potuisset.

Unde pusillanimitas ipsius rebatur: operam Deo suam accidere gratam non valere.

Hisce accessit veteratoris callidi ars frausque maligna: qua positum inter malleum pusillanimitatis anxiae, et aridi incudem, taedii, cimmeriis involuit tenebris sua mentem ei obscurans fascinatione.

Quibus intus, forisque pressus die, demum victus abjecta velut hasta fugere ex Ecclesia meditantem opprimit ex improviso Dei Virgo apparens, atque retentat aversum talibus affata: "Quo te, fili, pedes?"

Non ita fugeris Mihi".

Dictoque in ipso stetit fixus, humique immobiles adhaesere plantae: ut laxum obrigit.

Sed hic corporis: major erat animi stupor ancipitis: verane facies haec Virginis: an phantastica Sathanae foret illusio?

Sensit Deipara: "Et si de Me", inquit, "Meisque dubitas Puellis, age, Signa me, omnesque circum Virgines, Signo S. Crucis: si quidem ex parte maligni simus, defugiemus, sin, fortius stabimus, et clarius refulgebimus".

Paravit sana monenti, factaque Cruce cum SS. Trinitatis appellatione, respondit effectus: simul illi nota redit sub pectora virtus.

Tunc Regina: "Quid, Sponse, dubitasti? Ubi tua lux, mensque pristina?"

Memento:

1. Militia est vita hominis super terram.

НЕОБХОДИМОСТЬ В МОЛИТВЕ,
ТОЧКИ МЕДИТАЦИИ В С. РОЗАРИИ.

Милостивая Царица Небесная, в день Октавы Всех Святых, соизволила с большой снисходительностью посетить своего Нового Супруга, явившись ему в видении, пока он бодрствовал, и в лице и облике Она была чудесно ангельская и улыбочивая. Он, напротив, был в ужасе от огромного душевного недомогания.

Он был особенно опустошён, потому что, уже в течение некоторого времени, он был без всякого вкуса, действительно, в неприятной скуке и безвкусной сухости ума, (и) он позволил себе пропускать ежедневный долг С. Розарио, вместо того, чтобы выполнять его, и он не мог (сделать) по-другому.

В самом деле, он считал по своей трусости, что его работа не может быть угодна Богу.

К этому добавилось искусство и лукавое мошенничество Злодея, который, поместив его между молотом мучительного отречения и наковальной скуки, окутал его мрачной тьмой, омрачавшей его душу муками.

Угнетённый внутри и снаружи, наконец, побежденный, как будто раненый копьём, которое его настигло, он размышлял о побеге из церкви; (вот) вдруг явилась ему Дева Божия, удержала его от таких (мыслей), говоря: "Куда (идут) ноги твои, сын?"

Не так, ты убежишь от меня!".

И при этих словах он стоял неподвижно, и подошвы его ног неподвижно стояли на земле, потому что он стал твёрдым, как камень.

Но здесь изумление колеблющейся души было больше (чем изумление) тела, и (он задавался вопросом), было ли это истинным лицом Девы (Марии) или (если это) воображаемая иллюзия Сатаны.

Он услышал (тогда) Божью Матерь, которая сказала ему: "Но если ты сомневаешься во Мне и Моих Девах, тогда отметь Меня и всех Дев вокруг (меня) знаком Святого Креста: если мы на стороне лукавого, то мы сбежим, иначе мы останемся стоять в

[ЛИСТ 217, кол. с] ЧУДЕСНОЕ
ОТКРОВЕНИЕ, ЯВЛЕННОЕ УЧИТЕЛЮ
АЛАНУ, НОВОМУ СУПРУГУ ДЕВЫ
МАРИИ.

Очень любящая Дева Мария безмерной красоты и неизмеримой милости, а также бесконечной нежности, пришла навестить Своего Супруга в Октаву Всех Святых.

Бесконечная красота (С. Марии) казалась настолько чудесной, что любая красота в мире, по сравнению с Её собственной, казалась лишь подобием или тенью истины; и Она в Своём девственном облике была такой великой в учтивости и славе, и такой невыразимой, что Она полностью превзошла все оценки всех смертных людей. И, поскольку уже описанный Супруг, много дней провёл в большом расслаблении, (и) не читал Розарий, он страдал от этого сверх меры, очень опечалившись тем, что он не смог читать Розарий тщательно и добродетельно.

В самом деле, он думал, что Розарий не приносит ему никакой пользы, что он не может обратить на него особого внимания, в великих искушениях демонов, во время которых он был чрезвычайно поглощён разумом.

Поэтому, Богородица, к нему, который дрожал и хотел убежать из церкви, обратилась так: "о милый сын, не убегай!".

Тогда, по Божественной добродетели, ноги его сильно прилипли к земле, и снова Госпожа (заговорила): "если ты сомневаешься во Мне и Моих девах, отметь

знаменем Святого Креста Меня и всех девиц, которых ты видишь со Мною, и, конечно, если Мы будем от лукавого, мы убежим, а если нет, мы останемся здесь и явимся (в твоих глазах) во всём великолепии".

И так (он) сделал на Ней и на всех Её девушках великое (знамение) Креста во имя Троицы со всей преданностью и верой, как он мог.

Совершив (крёстное знамение), Госпожа сказала ему: "о сын, не сомневайся: ибо Я твоя Супруга.

(Fol. 217, col. c) REVELATIO PULCHRA
FACTA MAGISTRO ALANO SPONSO
NOVELLO MARIE VIRGINIS.

Speciositatis immense et ineffabilis Misericordie, ac infinite Dulcedinis Benignissima Virgo Maria Suum addidit visitare Sponsum infra Octavas quasdam Omnium Sanctorum.

Cuius infinita videbatur Pulchritudo adeo admirabilis ut omnis mundi pulchritudo huic comparata videretur sola esse pictura et umbra veritatis, tanteque suavitatis ac gloriositatis ipsa erat in suo Aspectu Virgineo, tanquam profunda in eloquio, quod omnium estimationem hominum penitus excedit mortalium.

Cumque iam prefatus Sponsus multis in elapsis antea diebus satis vagabunde Officium Psalterij dixisset, et de hoc supra modum doleret, quoniam in immensum tristabatur de hoc quod attente et sapide illud Psalterium dicere non valeret.

Estimabat enim Psalterium nichil sibi prodesse, cum ad ipsum non posset attendere, singularissime ex demonum permaxima temptatione qua mente quamplurimum totus (fol. 217, col. d) erat obtenebratus.

Hunc igitur Domina Nostra trepidantem et de Ecclesia fugere volentem alloquitur dicens: ("O dulcis fili ne fugias").

Illico Divina tunc Virtute pedes eius terre inseparabiliter adhererunt.

Rursusque Domina ad eum: ("Si de Me Meisque Puellis dubitas, Signa Me Signo Sancte Crucis cunctasque Mecum quas vides Puellas, et si quidem a maligno sumus fugiemus sin autem, fortius stabimus et clarius tibi apparebimus").

Quod et fecit, super Ipsam cunctasque Eius Dominas magnam Crucem in Nomine Trinitatis faciendo, devotione et fide qua potuit.

Quibus peractis, Domina ad eum ait: ("O fili iam non dubites tua enim Sum Sponsa.

Sciasque non sine temptatione in hoc mundo posse vivere.

Nam nec Ego nec Filius Meus aut alij Sancti hoc habuimus.

Quinymmo te prepara sub armis fidei et patientie ad varia plusquam unquam sustinendum temptamenta.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Et Filius Meus tentatus per omnia:
probatus inventus est.

Et tu, quia acceptus eras Deo, necesse
fuit, ut tentatio probaret te.

Et nunc misit Me Dominus, ut Curarem
te.

Nec Ego immunem tentationis Vitam egi
mortalem.

Optimi sunt et Maximi quique Sancti, qui
tentationibus probatissimi.

Tu igitur fide armator et patientia, ad
fortiora te instrue.

Non ego te delegi, ut ignava despumes
taedia : sed ut in acie bella fortia belles:
vincas Te fortius ausis.

Itane putido cedere taedio, aridaeque
succumbere menti?

O dulcibus assuetum!

Non sic Amabo: fortem volo; adeo non
sine Me ista tibi tentatio venit: quam te in
satisfactionis meritum, et virtutem
patientiae vertisse oportuit: quin et hac
usus recte, Purgatoriis afferre Lucem,
Pacemque poteras.

Quid cogitas, Sponse mi?

Corporis, aut morbum, laboremve subire
Dei Amore dignum coeli corona nostri , et
animi devorare fastidium, ac languorem
sustinere majoris esse virtutis ac praemi
nil recordaris?

In te, quod fuerit, facito: fecerisque satis
abunde Deo.

Qualiscunque fies, aridus absque gustu,
an madidus ex Deo: dummodo extra
lethalis noxiam peccati.

Exemplo disce.

1. Ejusdem medicina virtutis est: sive ab
ignorante eam rustico, sive medico
sciente sumatur.

2. Sic et gemma, sive manu geratur
noscentis, seu nescientis vim ejus.

3. Sic ignis, flores, aurum, pari pollent
efficacia: scias eam, nesciasve licet.

Ita quoque orationi suum constat et
pretium, et praemium an ex arido,
pinguive cordis sensu promanet:
dummodo forti animo emissa feratur in
Deum.

Non orantis impetrat sensus, aut gustus
delitiosus, sed fortis animus et spiritus
constans: in prosperis, asperisque idem.

Quin uti, difficilia, quae pulchra: et
gaudet patientia duris; ita devotio
lucratrice fit gloriosior victrix.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Прекрасном свете”.

Он готовился к исполнению (Её) совета
и, совершив (благословение) Креста во
имя С. Троицы, увидел (предсказанный)
результат, и в то же время вернулась в
его душу древняя добродетель.

Итак, Царица (сказала): "Почему, о,
Супруг, ты сомневался? Где твоя жизнь
и мужество прошлых лет?"

Помни:

1. Это труд жизни человека на земле.

Мой Сын также был испытан во всём, и
Он был правдивым.

И ты, поскольку должен был быть
принят Богом, искушение должно было
испытать тебя.

Но теперь Господь послал Меня
вылечить тебя.

Я тоже не жила на земле, защищённой
от испытаний.

Великие- это те Святые, которые были
много испытаны искушениями.

Итак, вооружившись великой верой и
терпением, приготовься к самым
сильным вещам.

Я выбрала тебя не для того, чтобы ты
властвовал среди ленивых, а для того,
чтобы ты сражался в жестоких битвах
на войне и побеждал с отважной
смелостью.

Неужели ты поддашься зловонной
скуке и сдашься бесплодной душе?

Или привык к (одним лишь) сладостям!
Не таким я буду любить тебя!

Я хочу, чтобы ты был сильным!

Следовательно, это искушение не
пришло к тебе без Моего (согласия):
было необходимо, чтобы оно обратило
тебя к заслугам защиты и добродетели
терпения; и таким образом,
(защищаясь), ты смог принести свет и
мир (душам) Чистилища.

Что ты думаешь (делать), О, Мой
Супруг? Разве ты не помнишь (больше),
что нет ничего более ценного и
достойного нашего Розария Небесного,
чем принимать болезнь тела и работу и
терпеть усталость души?

Делай то, что от тебя потребуется: и ты
будешь делать (вещи) в изобилии для
Бога. Каким бы образом ты ни был,
сухим и безвкусным, или тусклым, (это
исходит) от Бога, за исключением
только вины смертного греха.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И ты знаешь, что нельзя жить в этом мире без искушения.

Ибо ни Я, ни Сын Мой, ни другие Святые не имели этого (преимущества). И действительно, обученные, с оружием веры и терпения, чтобы противостоять, как никогда, другим искушениям.

(Я), о сын, выбрала тебя не для лени, а для борьбы в Моих войнах, как непобедимого солдата. И, кроме того, не смиришься с сухостью ума твоего, от которой ты страдал несколько дней, с Моего позволения. На самом деле, ты должен принять это как жертву и омовение, чтобы очистить свои грехи, и расти в терпении и добродетели, для спасения живых и умерших.

На самом деле, перед Богом очень большая заслуга-терпеливо переносить эту сухость и помутнение ума, так же, как переносить физическую болезнь или поработать себя до усталости ради (Ради) Бога. Но для того, чтобы человек совершил то, что нужно, молись и медитируй с этой целью тщательно и преданно. И (это), о, милый Супруг, то, что являю тебе в этих доверительных словах. Лекарство имеет одинаковую ценность, когда оно принимается простолюдином, который игнорирует его эффективность, или врачом, который его знает.

Ни один драгоценный камень не имеет меньшей ценности в руках простого человека, не знающего его ценности, нежели в руках величайшего знатока драгоценных камней.

Как и цветы, фрукты, золото, огонь и другие подобные вещи, они не менее эффективны для людей, которые их не знают, чем для тех, кто их прекрасно знает. И это так, о, сын, для молитвы, произнесённой добрым сердцем и сильной душой, хотя (и) невнимательно и сухо.

Действительно, такая молитва в сухих сердцах не имеет наименьшего плода по сравнению с теми, кто молится осторожно; и действительно, иногда (сухая молитва) имеет наибольший плод, учитывая величайшие трудности, наибольшую выносливость и усилия.

Молитва, по сути, является лекарством Бога,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Nec te o fili elegi ut pigriteris, sed ut Bella Mea tanquam miles invictus prelieris.

Et peramplius non terreat te ariditas tue mentis, quam Me Volente aliquibus diebus passus es.

Hoc enim debes capere tanquam supplicium et Dei flagellum in penitentiam pro tuis peccatis, et ad promotionem patientie et virtutis, atque pro salute vivorum et defunctorum.

Non enim coram (fol. 218, col. a) Deo minoris est meriti illam mentis ariditatem et obfuscationem pati patienter quam corporalem sustinere infirmitatem, aut pro Deo subire laborem.

Et hoc dum homo facit quod in se est ad hoc ut attente vel devote oret aut meditetur.

Et istud o dulcis Sponse signis istis tibi ostendo.

Nam medicina est eiusdem virtutis cum capitur a rustico illam ignorante, et a medico illam sciente.

Nec lapis preciosus minoris est virtutis in manu rustici eius posse nescientis, quam in manu summi lepidarij.

Nec eciam flores, fructus, aurum, ignis, ceteraque huiusmodi minorem habent efficaciam in personis ipsa ignorantibus quam in perfecte illa cognoscentibus.

Et ita est o fili de oratione dicta ex bono corde et forte animo, quamvis inattente et aride.

Non enim est talis oratio in aridis minoris fructus quam in illis qui attente orant, quinymmo aliquando est maioris, secundum mensuram maioris difficultatis et resistentie amplioris et conaminis.

Oratio enim est Dei medicina, et vinum consolationis, sol Ecclesie, campus florum, lapis preciosus, et denarius regni. Idcirco ne turberis o fili de huiusmodi ariditate mentis, sed magis porta cum patientia.

Scitoque quod pro qualibet oratione tali suscipis amaram vitam conferentem (fol. 218, b) solem Glorie, vinum Divine Sapientie, Sertum Florum Angelicorum, et diadema lapidum preciosorum(").

Addiditque Domina aliud perpulchrum Exemplum valde dicens: ("Si aliqua esset mulier que haberet tres filios, unum bene loquentem, alium valde timorate et

Operis facilitas est gratiae: at gloriae difficultas.

Quo magis de ariditate irruente gaude, et faveto Patientiae die lucta Coronam.

In patientia possidebis animam, non despondebis.

Scias, quod oratio aridi, non tamen pusillanimi, est medicina Dei, vinum solatii, robur auxilii, sol Ecclesiae, campus florum, denarius Regni.

Fac esse matrem: et illi tres filios; major natu sit eloquens; minor, balbutiens, infans tertius, vagiens singulorum illa petitiones audit perinde, ac intelligit: proque facultate subvenit: infanti tamen prius, et affectuosius.

Ita Deus exultantes spiritu, et psallentes audit, pro re, et usu: simplices, amat et procurat: gementes, nec sese sat intelligentes, miseratur etiam ac in numero suscipit gaudens.

Quare, si attentius orare non possis: fac velis, hocque ipsum offeras velle Deo.

Нoc tuum est, istud Dei.

Te postulat, tuaque Deus: et hoc cum agis, sua recipit cum lucro: at eo tuo.

Ergo sta, persta, et tanto in statu, insta, quo supplicas difficilior.

Nam Regnum Coelorum vim patitur, et violenti rapiunt illud.

Cave: Psalterium unquam omiseris, quia frigidus invitatusque oras, sed eo fortius urge.

Esto, sis invitatus, at non involuntarius es. Quia invite invitatus es: acceptior Deo es: et Ego tibi propior, pro te preces offero, ac precium precis confero.

Verum ut ex hoc orare queas attentius: Articulus Vitae Mei Filii distincte tibi pandam, mentique imprimam totidem, quod in Psalterio repetitas Deo consecratas Salutationes.

Sic autem habeto: Filium Meum eosdem olim S. Dominico Sponso meo visibiliter item revelasse: addita visione perfecta, de totius Passionis ordine ac serie; atque cum miraculosa ejusdem Passionis, in Dominico susceptione.

Deinde postea: Ego ipsa eidem rursus id ipsum, aliisque Sanctis compluribus ostendi.

Ipsos autem illos Articulus quotidianus vocaliter orabat S. Dominicus: et alias saepe alta meditabatur attentione, et

Учись на (этих) примерах:

1. Лекарство имеет одинаковую эффективность, независимо от того, принимается ли оно неосторожным некомпетентным человеком, или (принимается) врачом, который его знает.

2. Так же и драгоценный камень (имеет одинаковое значение), если его носит (на пальце) руки, тот, кто понимает его ценность, или тот, кто не знает его (значение).

3. Таким образом, огонь, цветы, золото имеют одинаковую ценность, независимо от того, понимаете ли вы её или нет. Так и молитва, не теряет своей доблести и награды, даже если она происходит из импульса сухого или отягощённого сердца, если она вытекает из доблестной души, то возносится к Богу. Не чувство или восхитительный вкус молящегося получает (милости), но доблестная душа и постоянный дух, (всегда) равный в процветании и терпимости. Более того, чем сложнее, тем красивее: и терпение радуется трудностям. Таким образом, преданность, которая борется, станет очень славным победителем. В работе лёгкость - для благодати, а трудность - для славы. Чем больше ты радуешься трудности, которая нападает на тебя, (тем больше) ты будешь желать (покорять) на время борьбы корону Терпения. С терпением ты владеешь душой, и не теряешь её. Знай, что молитва пустого, который не отказывается (молиться), - это лекарство от Бога, вино утешения, сила спасения, солнце Церкви, поле цветов, деньги царства. Представь себе мать, у которой (есть) трое детей: старший уже говорит правильно, средний испытывает трудности с речью, третий, младенец, плачет: (мать) одинаково слышит и понимает требования каждого из них и вмешивается в зависимости от возможности: но сначала и более ласково (поддерживает) младенца. Так слышит Бог тех, кто ликует и воспевает псалмы в духе, за молитву, сказанную; любит и заботится о простых; имеет сострадание и к плачущим, без

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

вино утешения, солнце Церкви, поле цветов, драгоценный камень, монета Королевства.

Поэтому не расстраивайся, о, сын, из-за такой сухости ума, но стань ещё терпеливее.

И знай, что за любую молитву (совершенную) таким образом ты принимаешь горькую жизнь, несущую солнце славы, вино Божественной Мудрости, венок из ангельских цветов и диадему из драгоценных камней^(?).

Затем Госпожа добавила ещё один прекрасный пример, сказав: Если бы была женщина, у которой было трое детей, один из которых хорошо говорит, второй говорит с большой неуверенностью и несовершенно, и заикается с большей половиной (слов), а третий двухмесячный ребёнок в колыбели, который не говорит и ничего не понимает, а только сообщает о своих нуждах звуками и кивками, разве эта мать не услышит и не поймёт просьбы своих троих детей и не придёт им на помощь? И действительно, она будет больше жалеть того, кто не говорит и не понимает, и будет больше сочувствовать ему.

И это так, о, милый Супруг, что Бог обращает внимание на всех, кто молится, (и предпочитает тех, кто молится с добрым намерением и сильной душой, как бы они не понимали, о чём молятся, потому что они просты. Так молились святые Отшельники, и многие Монахини, и многие Святые, и тем не менее были услышаны. Поэтому с сегодняшнего дня никто не может отказаться от Моего Розария, если он не может помолиться ему с вниманием.

Только, однако, пусть будут осторожны, чтобы молиться правильно (без согласия на какое-либо плохое намерение), и я обращаю на них внимание и дарую им плод (молитвы). Кроме того, чтобы ты мог очень внимательно молиться о Тайнах Жизни и Страстей Сына Моего, Я, очевидно, теперь открою тебе то, что Господь Иисус Христос, Сын Мой возлюбленный, когда-то явил Блаженному Доминику, с чудесным видением всей Его Страсти, (и) с чудесным принятием С. Домиником

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

imperfecte loquentem et plusquam de medio balbucientem, tercium autem in cunis duorum mensium nichil omnino loquentem nec intelligentem, sed tantum vagitibus et nutibus suas passiones indicantem, nonne illa mater trium horum filiorum suorum petitiones audit et intelligit, eisque proposse subvenit?

Quinymmo non loquenti nec intelligenti magis compatitur, et eius peramplius miseretur.

Et ita est o dulcis Sponse quod Deus omnes orantes attendit, dum tamen bona intentione et forti animo orent, quamvis quod orant non intelligant, sicut sunt simpliciani.

Propterea sanctissimi Heremite et plurime Moniales ac Sancti multi sic orabant, et nichilominus exauditi erant.

Nullus ergo moneatur in posterum ad dimittendum Psalterium Meum si ipsum attente orare non potest.

Solum enim ad ipsum bene dicendum preintendant (nulla mala intentione suscepta) et Ego pro eis attendam et fructum eis conferam.

((Verum ut attentius decetero orare possis, Articulos Vite (fol. 218, col. c) et Passionis Filij Mei pro Psalterio Meo distincte nunc tibi pandam prout Dominus Ihesus Christus Filius Meus dilectus semel beatissimo Dominico visibiliter revelavit, simul cum Visione admirabili totius Eius Passionis atque cum miraculosa eiusdem Passionis in Dominico susceptione.

Hoc eciam et ego eidem ostendi et eciam Sanctis quamplurimis.

Et hos Articulos qui sunt numero centum et quinquaginta beatissimus Sponsus Meus Dominicus die omni semel ad minus dicebat vocaliter, sed sepius eos mentaliter ruminabat summa cum devotione, penitentia, et lamentis.

Istos autem per quindecim partes distinguas secundum ordine alphabeti, ut eo facilius dici possint, et non confuse sicut tu antea solebas^(?)).

Et hij sunt o fili et dulcis Sponse dicebat Virgo Maria C et L Articuli tanquam C et L soles mundi, quos quicumque die omni dixerit, et in presenti Divina Amicicia fruetur cum gratiarum immensarum copia, et eterna pocietur gloria cum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

cum acerbiorē compassione.

At vero tu similes: sed confuse nimis, ordineque nullo meditaris, et turbaris; hinc et attediaris .

Quisquis iis institerit meditatiunculis.

1. Sanguine mei Filii non poterit non expiari ac salvari.

2. Ideoque vivens in virum alium immutari secundum Cor Dei.

3. Meque sibi Patronam demereri ac Sponsam sempiternam”.

Dixit: Articulos Sponsi animo impressit; et ab oculis recessit in Coelos.

NOTAT hic Transcriptor ALANI posthumus: quod in manuscriptis ALANI reperit Articulos hos prolixē; illos breviter perscriptos; se vero inaequales ad aequalem brevitatem revocasse, ut sequitur.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

умения выражать себя, и помещает их в число радостных (в духе). Поэтому, если ты не можешь молиться внимательнее, сделай так, чтобы ты захотел этого, и предложи эту волю Богу. То, что принадлежит тебе, принадлежит Богу. Бог просит тебя и твои (молитвы), и когда ты молишься, ты получаешь Его (милости) в награду за твой (дар). Оставайся, упорствуй в трудностях: проси, даже если тяжело.

Ибо "Царство Небесное страдает от насилия, и жестокие овладевают им" (МФ.11,13). Следи за тем, чтобы ты никогда не забывал С. Розарий, и чем неохотнее тебе, тем сильнее ты настаивай. Как бы ни было тебе неохота, но ты не без воли. Потому что чем больше ты неохотно молишься, тем больше ты принимаешь Бога, и Я становлюсь ближе к тебе, молюсь за тебя, и преподношу (твою) молитву вместе с (Моими) Молитвами. Чтобы ты мог более внимательно молиться, Я открою тебе Тайны Жизни Моего Сына одну за другой и запечатаю их в твоей душе, когда ты будешь повторять в Розарии священные для Бога молитвы. Ты должен знать, что Мой Сын, когда-то, открыл в видении то же самое для моего супруга Святого Доминика, давая ему полное видение, упорядоченной последовательности всех Страстей, и с чудесным участием (Святого) Доминика в Них. Позже Я сама показала это (видение) тому же (Святому Доминику) и другим многочисленным Святым.

Святой Доминик каждый день голосом молился об этих самых Тайнах, а иногда размышлял над ними, всегда с глубоким вниманием и с более глубоким состраданием.

Ты размышляешь о тех же Тайнах, но очень рассеянно, и без всякого правила, и ты устал, и потому тебе скучно.

Кто будет упорствовать в этих маленьких медитациях:

1. Он будет очищен и спасён Кровью Моего Сына.

2. И потому, живя, он превратится в другого человека, согласно Сердцу Божьему.

3. И он заслужит Меня, как Свою Защитницу и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Страстей. (Страсти Моего Сына) и Я явила (С. Доминику), а также многим Святым. И эти Тайны, которые находятся в числе ста пятидесяти, мой блаженный Супруг Доминик каждый день, по крайней мере, один раз, произносил голосом, но гораздо больше размышлял над ними мысленно, с полной преданностью и слезами покаяния. Затем ты разделишь эти (Тайны) на пятнадцать частей в алфавитном порядке, потому что так их легче читать, и не путать, как ты раньше (делал)". И добавила Дева Мария: "Это, о, сын и нежный Супруг, сто пятьдесят Тайн, как сто пятьдесят звезд мира, которые, каждый скажет, каждый день, и они будут наслаждаться Божественной дружбой, будь то в настоящем с обилием безмерной милости, или получат вечную славу со Святым Домиником, который, как Я уже сказала, медитировал, каждый день, с железными дисциплинами, всю жизнь Иисуса. Невозможно, чтобы сын Адама был приговорён к аду, если каждый день размышлял об этих Тайнах. Ибо все заслуги Христа и Мои, и помощь Всех Ангелов и Святых - это Оплоты и оборонительные стены, как непобедимые замки. Невозможно, о, сын, чтобы кто-то долго обдумывал эти вещи и не был украшен Великой преданностью, божественным превращением в другого человека. Для этого созерцай эти вещи, и ты получишь то, что хочешь, а в настоящем-гораздо больше, чем ты веришь или надеешься. И то, что Я говорю тебе, я говорю всем". (Добавляет) переписчик: обратите внимание, что описанный Супруг Девы Марии переписал то, что о Жизни, Страстях и Воскресении Христа было открыто ему Девой Марией, и разделил это на сто пятьдесят Тайн, как и советовала Мария, но такие Тайны были очень неравными. Некоторые из них были очень краткими, другие очень многословными, так что даже преданные Розарианцы (по моему мнению) из-за чрезмерной длины Тайн не могли продолжать их без скуки, хотя

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Sanctissimo Dominico, ut dixi totam Vitam Ihesum cotidie cum disciplinis ferreis meditabatur.

Nec est possibile filium Ade dampnari quemcumque qui istos cotidie meditatus fuerit Articulos.

Nam cuncta Christi Merita, et Mea, omnium Angelorum et Sanctorum Auxilia sunt ipsum Defendentia et Protegentia tanquam Castra invictissima.

(Fol. 218, col. d) Nec o fili possibile est quempiam diu ista meditari, et non maximis affici devotionibus, cum mutatione quasi divinitus in alterum virum.

Propterea ista meditare et habetis que postulas, et multo plus in presenti quam credis aut speras.

Et que dico tibi, omnibus dico".

(Transcriptor): Notandus, quod prefatus Sponsus Marie Virginis materiam de Vita, Passione et Resurrectione Christi sibi a Maria Virgine revelatam conscripsit, et in C e L Articulos ut Maria precepit distinxit, sed multum tales articuli erant inequales. Nam aliqui erant valde breves, aliqui valde prolixi, adeo quod eciam devoti Psaltes (secundum meum videri) propter Articulorum prolixitatem, sine tedio eos continuare non possent, licet materia in se esset multum pia et devota.

Eciam Virgo Maria multa in eis revelaverat de Passione Domini que facta et gesta fuerunt illo die et illa nocte qua Christus Passus est que in Evangelio non habentur, que per omnia pie sunt credenda, nam non sunt omnia ab Evangelistis conscripta que Christus fecit et passus est secundum Iohannem.

Sed nonnulli aridi et indevoti qui non sapiunt que Dei sunt, quecumque per Sacram Scripturam probari non possunt subsannant et irrident, aut falsa aut sompnia esse publice dicunt, et sic mentes devotorum (fol. 219, col. a) sepe perturbant.

Et propter huiusmodi prefatos Articulos non scripsi sub illa forma qua prefatus Sponsus eos scripsit, sed sequentes centum et quinquaginta Articulos ex illis excerpsti, et in C et L Articulos equales et breves distinxit prout melius potui, videlicet magis autentica et ad devotionem et compassionem magis

Вечную Супругу".

Она сказала, (и) запечатлела в душе Супруга Тайны; и удалилась с (его) глаз, в Небеса.

ПРИМЕЧАНИЕ: Переписчик, после смерти Алана обнаружил в рукописях Алана описанные Тайны, (и) кратко изложил их, сократив более обширные до такой же краткости, как изложено ниже.

сама материя была благочестивой. Дева Мария также открыла много вещей о (Тайнах) Страстей Господних, которые произошли и совершились в тот день и в ту ночь, которую пережил Христос, о вещах, которых нет в Евангелии, (и) в которые все должны верить благочестиво. Евангелисты не описали всё, что Христос делал и Страдал, как (утверждает С.) Иоанн. Но некоторые непокорные, которые не знают Божественных вещей, насмехаются и восхищаются тем, что не может быть доказано Священным Писанием, или публично заявляют, что они ложны или (являются) фантазиями, и поэтому часто расстраивают умы преданных. И, что касается этих описанных Тайн, (я) написал их не в той форме, в которой написал их Супруг, но извлекая из (оригинальных сочинений) следующие сто пятьдесят Тайн, и, насколько я мог, я разделил их на сто пятьдесят Тайн, равных и кратких, выделяя, очевидно, самые оригинальные (отрывки) и самые убедительные для преданности и волнения. Я добавил несколько вещей особой преданности в первых и третьих 50 молитвах, которые являются вершиной писаний С. Докторов. Затем я почти всегда делал гармоничные окончательные выводы, не для того, чтобы развеселить любопытство Матрон, а для преданности простых людей. И не нужно говорить, что то, что я написал по этому вопросу, в интересах всех, каждый, однако, может добавить или удалить, в соответствии с его благосклонностью; но я написал в такой степени, чтобы иметь равную форму и способ молитвы. Всякий, кто захочет сохранить этот путь, сначала произнесите Отче Наш и Радуйся, Мария, и сразу же добавьте десять Радуйся, Мария, каждая из которых должна быть прочитана от начала до конца, говоря: "Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос", и тут же добавьте: "Возлюбленный, который из Вечности был Рождён Богом Отцом и т. д., для всех

provocativa ponendo.

Nichilominus pauca addidi ex singulari devotione presertim in prima et tercia quinquagenis, que sententialiter habentur in scripturis Sanctorum Doctorum.

Posui eciam fere semper terminos in fine concordantes, non quod hec sit ponderanda curiositas ricinorum, sed tamen ob simplicium devotionem hoc feci. Et non est necesse ut ab omnibus dicantur eo modo quo scripsi huiusmodi, sed potest quis addere vel minuere iuxta suum beneplacitum, sed tantum scripsi ut habeantur pro aliquali forma et modo orandi.

Quicumque itaque voluerit hunc modum servare, primo dicat unum Pater Noster et Ave Maria, et statim subiungat decem Ave Maria, quarum quotlibet debet legi a principio usque ad finem, dicendo Ave Maria Gracia Plena Dominus Tecum Benedicta Tu in mulieribus et Benedictus Fructus Ventris Tui Ihesu Christus, et hic immediate subiungat, Amabilissimus qui ab Eterno a Deo Patre Suo est Genitus, etcetera, et sic consequenter (fol. 219, col. b) per omnes Articulos, quia huiusmodi nomina adiectiva in superlativo posita valde trahunt mentem ad Dominum Ihesum, et causant devotionem et attentionem, ut experientia docebit.

ARTICULI MEDITANDI
AD PSALTERIUM

PRO QUINQUAGENA I.

DECAS I.

AVE MARIA, Gratia Plena, Dominus Tecum, Benedicta Tu in mulieribus, et Benedictus Fructus Ventris Tui JESUS CHRISTUS.

1. Amabilissimus: qui ab aeterno a Deo Patre suo est genitus, et pro nobis secundum hominem praedestinatus, qui cum Patre et Spiritu Sancto unus est Deus, et Dominus par in gloria, aequalique in essentia. Amen.
2. Amabilissimus, qui in principio coelum creavit, et Angelos, quos in novem sapientissime distinxit Ordines, Suaeque Aeternae Beatitudinis, ac Gloruae fecit esse participes. Amen.
3. Amabilissimus, qui Luciferum cum suis Angelis de coelo ejecit, quia Creatori Suae similis esse voluit, bonosque a Deo in Sua Charitate solidavit, quod ex tunc usque in perpetuum manebunt, quales eos creavit. Amen.
4. Amabilissimus, qui potenter mundum Creavit, et elementa cuncta, solem, stellas, lunamque Sua produxit Omnipotentia, imponens singulis ordinem proprium et officium. Amen.
5. Amabilissimus, qui terram super maria fundavit, mirabiles et diversas creaturas in eis creavit, quas sapientissime gubernat, prudentissime disponit, ac potenter in esse conservat. Amen.
6. Amabilissimus, qui Paradisum

ТАЙНЫ ДЛЯ МЕДИТАЦИИ
В РОЗАРИИ

ПЕРВЫЕ 50 МОЛИТВ:

ПЕРВЫЕ ДЕСЯТЬ: [I РАДОСТНАЯ
ТАЙНА:

БЛАГОВЕЩЕНИЕ АНГЕЛА С. МАРИИ.]

[Отче Наш...]

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Возлюбленный, который был рождён в вечности Богом, Его Отцом, и предопределён (стать) Человеком для нас, (Он), Который с Отцом и Святым Духом является одним Богом и одним Господом во Славе и Бытии. Аминь.
2. Возлюбленный, который в начале сотворил Небо и Ангелов, которых он мудро различал на Девять Классов, и сделал их причастными к Своему Вечному Блаженству и Славе. Аминь.
3. Возлюбленный, который изгнал Люцифера с Небес со своими ангелами, потому что он хотел быть похожим на Своего Создателя, и (Ангелы), Добрые от Бога, утвердились в его милосердии, чтобы с тех пор и навсегда остаться такими, какими Он их создал. Аминь.
4. Возлюбленный, который мощно сотворил мир и своим всемогуществом создал все элементы: Солнце, звёзды и Луну, давая каждому своё место и задачу. Аминь.
5. Возлюбленный, который основал землю над морями, и сотворил в них чудесные и

Тайн, потому что эти прилагательные в превосходной степени, поднимают ум к Господу Иисусу и порождают преданность и внимание, как учит опыт.

[ЛИСТ 219, кол. b] СЛЕДУЮТ ТАЙНЫ.

(Первая Радостная Тайна. Отче Наш). Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобою; Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос.

Возлюбленный, который был рождён от Вечности Богом Отцом и был предопределён для нас, чтобы стать Человеком, Он, который с Отцом и Святым Духом является одним Богом, равным по Славе и равным по Бытию. Аминь. Возлюбленный, который в начале сотворил Небо и Ангелов и мудро выделил их в девяти чинах и сделал их причастными к своему вечному Блаженству и Славе. Аминь. Возлюбленный, который изгнал Люцифера с Небес со своими Ангелами, потому что тот хотел быть похожим на своего Создателя, и (Ангелов) добрых, Бог объединил в своей любви, чтобы с тех пор (и) навсегда они оставались такими, какими он их создал. Аминь.

Возлюбленный, силой сотворивший мир и всемогуществом создавший все элементы, Солнце, звёзды и Луну, дав каждому своё место и задачу. Аминь. Возлюбленный, который основал землю над морями и создал в них чудесных и разных созданий, которыми он мудро управляет, и мудро распоряжается, и мощно сохраняет существование. Аминь. Возлюбленный, посадивший на востоке Рай наслаждений, посреди которого он поставил Древо Жизни и познания добра и зла; в нём он поместил первого человека, которого он изгнал оттуда, после

[fol. 219, col.b] ((SEQUUNTUR ARTICULI.

Ave Maria Gracia Plena Dominus Tecum Benedicta Tu in mulieribus et Benedictus Frauctus Ventris Tui Ihesus Christus.

Amabilissimus qui ab Eterno a Deo Patre suo est genitus, et pro nobis secundum hominem predestinatus. Qui cum Patre et Spiritu Sancto Unus est Deus par in gloria, equalique in essentia. Amen.

Amabilissimus, qui in Principio Celum creavit et Angelos, quos in Novem sapientissime distinxit Ordines, Sueque Eterne Beatitudinis ac Glorie fecit esse participes. Amen.

Amabilissimus qui Luciferum cum suis Angelis de Celo eiecit, quia Creatori suo similis esse voluit, bonosque a Deo in Sua Caritate solidavit, quod ex tunc usque in perpetuum manebunt quales eos creavit. Amen.

Amabilissimus qui Potenter mundum Creavit et elementa cuncta, solem stellas lunamque Sua produxit Omnipotentia, imponens singulis ordinem proprium et officium. Amen.

Amabilissimus qui terram super maria fundavit, mirabiles et diversas creaturas in eis creavit (fol. 219, col. c) quas sapientissime gubernat, prudentissime disponit ac potenter in esse conservat. Amen.

Amabilissimus qui Paradisum voluptatis in Oriente plantavit, Arborem Vite Scientieque Boni et mali in eius medio locavit, in quo primum Hominem posuit, quem post Precepti prevaricationem inde eiecit. Amen.

Amabilissimus qui Sanctos Patriarchas elegit, de quorum semine homo fieri

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

voluptatis in Oriente plantavit, Arborem Vitae, Scientiaeque Boni et Mali, in ejus medio locavit, in quo Primum Hominem posuit, quem post praecepti praevaricationem inde ejecit. Amen.

7. Amabilissimus, qui Sanctos Patriarchas elegit, de quorum semine Homo fieri decrevit, quibus Notitiam Sui, ac Timorem inspiravit, et multa de futuris revelavit. Amen.

8. Amabilissimus, qui suam ex te Incarnationem, Passionem, Resurrectionem, et in Coelum Ascensionem, per Prophetas mundo denunciavit : quos ad hoc Divina Providentia praeordinavit. Amen.

9. Amabilissimus, qui in Matrem Suam Dignissimam ab Aeterno praelegit, et Sponsam, Conceptionemque Tuam: ac Sanctam Nativitatem Parentibus Tuis per Angelum praenunciavit, et Vitae seriem. Amen.

10. Amabilissimus, qui Te Praesentatam in Templo, omni Grata replevit, o Dignissima Virgo, ac omni Virtute pulcherrime Te decoravit: sic quod in Templum Suum Dignissimum mirabiliter consecravit. Amen.

DECAS II.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Benignissimus, qui te per Angelum suum Gabrielem reverentissime Salutavit, qui Suum in te adventum tibi pronunciavit , dicendo voce serena: Ave gratia plena. Amen.

2. Benignissimus, cujus Angelus te turbatam animavit, et Concipiendi modum indicavit, Virtusque Altissimi Te tunc obumbravit, et ad consentendum inclinavit. Amen.

3. Benignissimus, cui Consensum proebuisti: Ecce Ancilla Domini, dum dixisti, quem mox Virgo permanens concepisti, et centum et quinquaginta gaudia tunc habuisti. Amen.

4. Benignissimus, qui Conceptus statim in Anima poenam infinitam sensit atque tristitiam, quae etiam erat tanta, ut omnia excederet Inferni tormenta. Amen.

5. Benignissimus, qui existens in Utero Tuo Joannem Baptistam visitavit, quem

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

различные существа, которыми Он мудро управляет, предусмотрительно распоряжается и мощно сохраняет существование. Аминь.

6. Возлюбленный, который посадил на востоке Рай наслаждений, среди которого он поместил Древо Жизни и (Древо) Познания Добра и Зла; в нём он поместил первого человека, которого он изгнал оттуда после нарушения заповеди. Аминь.

7. Возлюбленный, избравший Святых Патриархов, из династии которых он решил стать Человеком, которых он вдохновил своим объявлением и страхом, и многими вещами, которые должны были произойти. Аминь.

8. Возлюбленный, который предопределил миру через Пророков своё Воплощение в Тебе (Мария), Страсти, Воскресение и Вознесение на Небеса; Он предопределил их этому Божественному Провидению. Аминь.

9. Возлюбленный, который избрал из вечности (Тебя, как) свою достойную Мать, и Супругу (Бога Отца), и Твоё Зачатие, и возвещал Твоим родителям через Ангела (Твоё) Святое Рождество и продолжение жизни. Аминь.

10. Возлюбленный, наполнивший всякой Благодатью, Ты, которая (была) представлена Тебе в храме, достойную Деву (Марию), и (которой) посвятил каждую прекрасную Добродетель, когда Он превосходно освятил Свой Достойный Храм.

ВТОРЫЕ 10 МОЛИТВ: [II РАДОСТНАЯ
ТАЙНА:ВИЗИТ ДЕВЫ МАРИИ К С.
ЕЛИЗАВЕТЕ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Милостивый, который через Своего Ангела Гавриила приветствовал Тебя с великим благоговением и возвещал Тебе о Своём приходе в Тебя, говоря учтивым голосом: Радуйся, Полная Благодати. Аминь.

2. Милостивый, чей Ангел заверил Тебя, что ты в восторге, и указал Тебе путь Зачатия, (когда) Сила

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

нарушения (Его) команды. Аминь.
Возлюбленный, избравший Святых патриархов, из рода которых он решил стать Человеком, (и) открыл им понимание себя, и страх, и многие из будущих реалий. Аминь.
Возлюбленный, предвещавший миру своё Воплощение в Тебе, (Мария), Страсти, Воскресение и Вознесение на Небеса через пророков, которых Божественное Провидение предопределило для этой (задачи). Аминь. Возлюбленный, который из Вечности избрал Тебя (Мария), как Мать Свою достойную, и как Супругу, и Зачатие Твоё, и Святое Рождество, и продолжение жизни, возвещал родителям Твоим через Ангела. Аминь.
Возлюбленный, который, когда Тебя представили в храм, наполнил Тебя всякой благодатью, и украсил Тебя всякой чудесной добродетелью, и таким образом освятил Тебя, как Свой Храм очень достойный. Аминь.

(Вторые Радостные Тайны). Отче Наш.

Радуйся, Мария, Полная Благодати,
Господь с Тобою; Ты Благословенна
среди женщин, и Благословен Плод
Чрева Твоего, Иисус Христос.

Милостивый, который почтительно приветствовал Тебя через Своего Ангела Гавриила, который возвещал о приходе в Тебя, говоря радостным голосом: "Ave Gratia Plena" (Радуйся, о, Полная Благодати)". Аминь.

Милостивый, чей Ангел оживил Тебя, которая была поражена, и указал на способ зачатия, и сила Всевышнего, тогда покрыла Тебя. И (Он) воплотился после того, как (Ты) согласилась. Аминь.

Милостивый, которому Ты дала согласие словами: "Ecce Ancilla Domini" (вот Служанка Господня), после чего, сразу же, оставаясь Девственницей, Ты зачала, и тогда испытала сто пятьдесят Радостей. Аминь.

Милостивый, которого, едва зачала, ощутил в душе бесконечную Печаль, которая была столь велика, что преодолела все муки ада. Аминь.

Милостивый, который, существуя в Чреве Твоём, посетил Иоанна Крестителя, который не родился ещё,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

decrevit, quibus noticiam Sui ac timorem inspiravit et multa de futuris revelavit. Amen.

Amabilissimus qui Suam ex Te Incarnationem, Passionem, Resurrectionem et in Celum Ascensionem, per Prophetas mundo denunciavit, quos ad hoc Divina Providentia preordinavit. Amen.

Amabilissimus qui Te in Matrem Suam dignissimam, ab Eterno preelegit et Sponsam, Conceptionemque Tuam ac Sanctam Nativitatem, Parentibus Tuis per Angelum prenunciavit et vite seriem. Amen.

Amabilissimus qui Te Presentatam in Templo, omni Gratia replevit o dignissima Virgo, ac omni Virtute pulcherrime decoravit. Sicque Te in Templum Suum dignissimum mirabiliter Consecravit. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria Gratia Plena Dominus Tecum Benedicta Tu in mulieribus et Benedictus Fructus Ventris Tui Ihesus Christus.

(Fol. 219, col. d) Benignissimus qui Te per Angelum Suum Gabrielem reverentissime Salutavit, qui Suum in Te Adventum Tibi Prenunciavit, dicendo Voce serena: Ave Gratia Plena. Amen.

Benignissimus cuius Angelus Te turbatam animavit, et Concipiendi modum indicavit, Virtusque Altissimi Te tunc obumbravit. Et ad consentiendum inclinavit. Amen.

Benignissimus cui Consensum prebuiisti, ("Ecce Ancilla Domini"), dum dixisti, quem mox Virgo permanens Concepisti, et C et quinquaginta Gaudia tunc habuisti. Amen.

Benignissimus qui Conceptus statim in Anima penam infinitam sensit atque tristitiam, que eciam erat tanta, que omnia excedebat inferni tormenta. Amen.

Benignissimus qui Existens in Utero Tuo Iohannem Baptistam Visitavit, quem nondum natum sanctificavit et patri illius loquelam reddidit, ac Elizabeth Prophetie Spiritum prebuit. Amen.

Benignissimus cuius Angelus in sompnis Ioseph[h] apparuit, ne te repudiaret admonuit, quem eciam novem mensibus in Thalamo Virginali fovisti, et portando

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

nondum natum sanctificavit, et parenti illius loquelam reddidit, ac Elisabeth spiritum praebuit. Amen.

6. Benignissimus, cui Angelus in somnis Ioseph apparuit, ne Te repudiaret, admonuit, quem etiam novem mensibus in Thalamo Virginali fovisti, et portando nullum onus sensisti. Amen.

7. Benignissimus, cum quo in Bethelam perexisti, et vilissimum stabulum pro hospitio elegisti, ubi Virgo permanens Dei Filium peperisti, et centum et quinquaginta gaudia tunc iterum habuisti. Amen.

8. Benignissimus, quem pannis involuisti, ac in Praesepe, humiliter reclinasti; flexisque Genibus reverentissime Adorasti, quia Eum Dei Filium esse cognovisti. Amen.

9. Benignissimus, cujus Nativitatem Angeli pastoribus nunciaverunt, quem pastores sollicitate quaesierunt, inventumque Adoraverunt, visaque et audita ab Angelis retulerunt. Amen.

10. Benignissimus, cui Caput Tuum Virgineum saepius inclinasti, et Oculis Castissimis frequenter inspexisti fragrantiam Sui Corporis in Naribus sensisti, et Labiis frequenter Oscula impressisti. Amen.

DECAS III.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Clementissimus, quem Uberibus Tuis Virgineis saepissime Lactasti, et Amore ardentissimo semper Adamasti, Manibus mundissimis humiliter tractasti, vestisti, atque cibasti. Amen.

2. Clementissimus, in Carne pro nobis Circumcisis, mandatisque legalibus per omnia subjectus, cui Flenti et Dolenti es Compassa, atque more matrum es pie Lacrymata. Amen.

3. Clementissimus, cujus Nativitatem Stella Magis indicavit, atque ad quaerendum vehementer instigavit, quam praeceuntem usque Jerusalem sequebantur, et ubi Natus esset Rex Judaeorum scicitabantur. Amen.

4. Clementissimus, quem tecum in stabulo vili invenerunt, in terraque prostati reverenter adoraverunt, Munera

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Всевышнего Тебя бы покрыла, и Ты бы согласилась. Аминь.

3. Милостивый, которому Ты дала согласие словами: "Вот служанка Господня", оставаясь Девственницей, Ты зачала, и у Тебя было 150 Радостей. Аминь.

4. Милостивый, только что зачатый, Она почувствовала в душе бесконечную печаль и горечь, которая была столь велика, что преодолела все муки ада. Аминь.

5. Милостивый, когда Ты был ещё в (Её) Чреве, Она посетила Иоанна Крестителя, который ещё не родился (и освятила его), вернула слово его отцу и дала Дух Елизавете. Аминь.

6. Милостивый, чей Ангел явился во сне Иосифу и предупредил его не отвергать Тебя; Ты, которая питала в течение девяти месяцев в Девственном таламусе (Чрева Своего) и не чувствовала никакого бремени в Его ношении. Аминь.

7. Милостивый, вместе с Кем Ты пришла в Вифлем и выбрала в качестве жилья конюшню, где, оставаясь Девственницей, Ты родила Сына Божия, и тогда во второй раз у Тебя было 150 Радостей. Аминь.

8. Милостивый, которого Ты обернула пелёнками и Он смиренно лежал в Яслях; и, согнув колени, почтительно поклонилась, потому что знала, что Он Сын Божий. Аминь.

9. Милостивый, о рождении которого Ангелы возвестили пастухам, и без промедления пастухи искали Его, и поклонялись Ему и сообщали о том, что видели и слышали Ангелы. Аминь.

10. Милостивый, к которому Ты склоняла свою Девственную Голову и смотрела (Своими) Чистыми Глазами; чувствовала аромат Его Тела, и Губами Ты целовала Его. Аминь.

ТРЕТЬИ 10 МОЛИТВ: [3-Я РАДОСТНАЯ
ТАЙНА: РОЖДЕНИЕ ИИСУСА В
ВИФЛЕЕМЕ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

освятил, и вернул слово его отцу, и дал (дух) пророчества Елизавете. Аминь.

Милостивый, чей Ангел явился во сне Иосифу и предупредил его, чтобы он не отвергал Тебя, (Ты), которая затем растила Его в течение девяти месяцев в Девственном Чреве, и не чувствовала никакого бремени в ношении Его. Аминь.

Милостивый, с которым ты поехала из Назарета (в Вифлеем) и выбрала в качестве жилья очень бедную конюшню, где, оставаясь Девственницей, Ты родила Сына Божия, и тогда во второй раз испытала сто пятьдесят Радостей. Аминь.

Милостивый, которого завернула в тряпки и смиренно положила в яслях; и, преклонив колени, поклонилась Ему с величайшим благоговением, ибо знала, что Он Сын Божий. Аминь.

Милостивый, о рождении которого Ангелы возвестили пастухам, (и) пастухи без промедления искали Его, и, найдя Его, поклонялись Ему и сообщали о том, что видели и слышали от Ангелов. Аминь. Милостивый, к которому (Ты) очень часто склоняла Свою Девственную голову и внимательно смотрела чистыми глазами, ощущала запах Его тела и, часто, своими губами, целовала Его. Аминь.

(Третья Радостная Тайна)

Отче Наш. Радуйся Мария.

Милосердный, которого очень часто кормила из своей Девственной Грудки и всегда любила страстной любовью, (и), смиренно (своими) чистыми руками, (Его) брала, (Его) одевала и (Его) кормила. Аминь.

Милосердный, обрезанный для нас во Плоти и во всём подчиненный Заповедям закона, (и Ты), сострадательная к Нему, плакала и страдала, как все матери. Аминь.

Милосердный, чьё Рождение Звезда указала волхвам, и сильно побудила их искать (Его), (и) они следовали за (Звездой), которая предшествовала им, до Иерусалима, и пытались узнать, где родился Царь Иудейский. Аминь.

Милосердный, которого вместе с Тобой, (волхвы)

nullum onus sensisti. Amen.

Benignissimus cum quo in Nazaret perrexisti, et vilissimum stabulum pro hospicio elegisti, ubi Virgo permanens Dei Filium peperisti et centum (fol. 220, col. a) et quinquaginta Gaudia tunc iterum habuisti. Amen.

Benignissimus quem pannis involvisti, ac in presepio humiliter reclinasti, flexisque genibus reverentissime adorasti, quia Eum Dei Filium esse cognovisti. Amen.

Benignissimus cuius Nativitatem Angeli pastoribus nunciaverunt, quem pastores sollicitate quesierunt inventumque Adoraverunt, visaque et audita ab Angelis retulerunt. Amen.

Benignissimus cui Caput Tuum Virgineum sepius inclinasti, et Oculis Castissimis frequenter inspexisti, Fragrantiam Sui Corporis in Naribus sensisti, et labijs frequenter Oscula impressisti. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Clementissimus quem Uberibus Tuis Virgineis sepiissime Lactasti, et Amore ardentissimo semper Adamasti, Manibus Mundissimis humiliter tractasti, vestisti atque cibasti. Amen.

Clementissimus in Carne pro nobis Circumscisus, Mandatisque Legalibus per omnia subiectus, cui flenti et dolenti es Compassa, atque more matrum es pie Lacrimata. Amen.

Clementissimus cuius Nativitatem Stella Magis indicavit, atque ad querendum vehementer instigavit, quam preuntem usque Iherusalem sequebantur, et ubi Natus esset Rex Iudeorum sciscitabantur. Amen.

(Fol. 220, col. b) Clementissimus quem Tecum in stabulo vili invenerunt, in terraque prostrati reverenter adoraverunt, Munera eciam Mistica devote prebuerunt, nam aurum thus et mirram Domino obtulerunt. Amen.

Clementissimus quem in Templum Presentasti, ubi Deum Patrem Suppliciter Adorasti, Unigenitumque Suum Sibi Obtulisti, et immenso Gaudio repleta tunc fuisti. Amen.

Clementissimus quem senex Symeon per Sanctum Spiritum, Dei cognovit esse Filium, pro Redemptione Cuius par

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

etiam Mystica devote praebuerunt, nam Aurum, Thus et Myrram Domino obtulerunt. Amen.

5. Clementissimus, quem in Templum praesentasti, ubi Deum Patrem Suppliciter Adorasti, Unigenitumque Suum Sibi Obtulisti, et immenso Gaudio repleta tunc fuisti. Amen.

6. Clementissimus, quem senex Simeon per Sanctum Spiritum cognovit esse Filium, pro Redemptione cuius par turturum obtulisti, et sic ad Civitatem Tuam humiliter rediisti. Amen.

7. Clementissimus, quem Herodes interficere voluit, sed Ipse aliter disposuit, Angelus Sanctus in somnis Joseph apparuit, ut tecum fugeret in Aegyptum admonuit. Amen.

8. Clementissimus, cum quo nocte media fugisti cum anxietate summa, famem, sitim in itinere patiando, ac corporis defectum prae teneritudine incurrendo. Amen.

9. Clementissimus, cum quo castissime, et humillime, laboriosissime et pauperrime, verecundissime, ac sanctissime inter paganos, in Aegypto habitasti per septem annos. Amen.

10. Clementissimus, quem ad Terram Tuam ex admonitione Angeli reduxisti, ubi una cum ipso dulciter vixisti, in summa sanctitate, ac morum gravitate. Amen.

DECAS IV.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Dulcissimus, qui Tecum annis singulis in Jerusalem, ascendit, ubi pro Redemptione mundi Tecum exoravit, sicque Salutem plurimorum a Patre impetravit. Amen.

2. Dulcissimus, quem semel in Jerusalem per triduum perdidisti, et inter notos et cognatos lachrymose quaesivisti, quibus diebus nec bibere, nec comedere, nec dormire potuisti: sed diebus singulis inconsolabiliter flevisti. Amen.

3. Dulcissimus, quem invenisti post triduum, sedentem in Templo in medio Doctorum, audientem illos, ac interrogantem, Sacramque Scripturam eis exponentem. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

1. Милосердный, которого Ты кормила своей Девственной Грудью и любила страстной любовью; (и) смиренно брала на руки, одевала и кормила. Аминь.

2. Милосердный, который был обрезан для нас во плоти, чтобы во всём подчиняться предписаниям закона, и (Ты Ему) сострадала, когда Он плакал и страдал, и жалостно плакала, по обычаю всех матерей. Аминь.

3. Милосердный, Звезда которого указала волхвам на Рождество, и настоятельно призвала их искать Его, и они последовали (за Звездой), которая предшествовала им, до Иерусалима, и спросили там, где Царь Иудейский, который родился. Аминь.

4. Милосердный, которого (волхвы) нашли с Тобой в старой конюшне и с благоговением поклонились Ему до земли, а также преданно подарили ему мистические дары, подарив Господу золото, ладан и мирру. Аминь.

5. Милосердный, которого (Ты) представила в храме, где, молясь, Ты поклонялась Богу Отцу и принесла Ему Его Сына) Единородного, и тогда Ты была преисполнена безмерной Радостью. Аминь.

6. Милосердный, которого старый Симеон через Святого Духа узнал, что (этот ребёнок) был Сыном (Божьим), за выкуп которого Ты предложила пару горлиц, и затем Ты смиренно вернулась в свой город. Аминь.

7. Милосердный, которого Ирод хотел убить, но (Бог) сам устроил иначе: Святой Ангел явился во сне Иосифу и предупредил его бежать с Тобою в Египет. Аминь.

8. Милосердный, с которым в середине ночи вы бежите с большим беспокойством, страдая голодом (и) жаждой во время путешествия, испытывая слабость тела из-за (Твоего) нежного возраста. Аминь.

9. Милосердный, с которым вы жили в Египте в течение семи лет среди язычников, чисто и просто, трудолюбиво и очень бедно, истинно и свято. Аминь.

10. Милосердный, которого, после предупреждения Ангела, (Ты) возвратила на Свою землю, где вместе,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

нашли в бедной конюшне и поклонились Ему и преданно подарили Ему Мистические Дары, подарив Господу золото, ладан и мирру. Аминь. Милосердный, которого (Ты) представила в храме, где, молясь, Ты поклонялась Богу Отцу и принесла Ему Его (Сына) Единородного, и тогда Ты была наполнена огромной радостью. Аминь.

Милосердный, которого старый Симеон через Святого Духа узнал, что Ты Сын Божий, за выкуп которого (Ты) принёс пару голубиц, и поэтому Ты смиренно возвратился в свой город. Аминь.

Милосердный, которого Ирод хотел убить, но (Бог) устроил иначе: Святой Ангел явился во сне Иосифу и предупредил его бежать с Тобой в Египет. Аминь.

Милосердный, с которым в середине ночи вы бежите с очень большим беспокойством, страдая от голода и жажды во время путешествия и находя (Тебя) истощённым из-за (Твоего) нежного возраста. Аминь.

Милосердный, с которым Ты жила в Египте семь лет, среди язычников, наказанные, смиренные, трудолюбивые, скромные и святые. Аминь.

Милосердный, с которым Ты вернулась на Свою землю после предупреждения Ангела, где Ты жила спокойно, вместе с Ним, в большой святости и нравственности жизни. Аминь.

(Четвёртая Радостная Тайна)

Отче Наш, Радуйся Мария.

Милейший, который с Тобой каждый год приходил в Иерусалим, где вместе с Тобой горячо молился об искуплении мира и, таким образом, получил от Отца спасение многих. Аминь.

Милейший, которого однажды (Ты) на три дня потеряла в Иерусалиме и в слезах искала среди друзей и родственников, и в те дни Ты не могла ни пить, ни есть, ни спать, и в те дни Ты плакала безутешно. Аминь.

Милейший, которого (Ты) нашла, через три дня, сидящего в Храме, среди

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

turturum Obtulisti, et sic ad Civitatem Tuam humiliter redijsti. Amen.

Clementissimus quem Herodes interficere voluit, sed Ipse aliter disposuit, Angelus Sanctus in sompnis Ioseph apparuit, ut Tecum fugeret in Egiptum admonuit. Amen.

Clementissimus cum quo nocte media fugisti cum anxietate summa, famem sitim in itinere paciendo ac Corporis defectum pre teneritudine incurrendo. Amen.

Clementissimus cum quo castissime et humillime, laboriosissime et pauperrime, verecundissime ac sanctissime inter paganos, in Egipto habitasti per septem annos. Amen.

Clementissimus quem ad terram Tuam ex admonitione Angeli reduxisti ubi una cum Ipso dulciter Vixisti in Summa Sanctitate, ac Morum Gravitate. Amen.

(Fol. 220, col. c) ((Pater Noster. Ave Maria. Dulcissimus qui Tecum annis singulis in Iherusalem ascendit, ubi pro Redemptione mundi Tecum exoravit sicque salutem plurimorum a Patre impetravit. Amen.

Dulcissimus quem semel in Iherusalem per triduum perdidisti, et inter notos et cognatos lacrimose quesivisti, quibus diebus nec bibere nec comedere nec dormire potuisti, sed diebus singulis inconsolabiliter flevisi. Amen.

Dulcissimus quem invenisti post triduum, sedentem in Templo, in medio Doctorum, audientem illos ac interrogantem, Sacram Scripturam eis exponentem. Amen.

Dulcissimus qui Tibi semper in omnibus fuit obediens, surrexitque de medio Tecum revertens, quem cum Lacrimis pre gaudio, amplexabaris et Osculo Virgineo. Amen.

Dulcissimus qui Tibi et Ioseph obsequiosissimus, erat semper et familiarissimus, Tecumque cotidie de celestibus loquens, ac Divina Secreta Tibi plurima pandens. Amen.

Dulcissimus qui anno etatis sue duodecimo, revelavit Tibi Ore Suo Divino, infinitam Anime Sue Penam quam a Sua Conceptione sustinuit et usque ad Mortem continue Pati habuit. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

4. Dulcissimus, qui Tibi semper in omnibus fuit obediens, surrexitque de medio Tecum revertens, quem cum Lacrymis prae Gaudio, Amplexabaris, et Osculo Virgineo. Amen.

5. Dulcissimus, qui Tibi, et Ioseph obsequiosissimus erat semper et familiarissimus, Tecumque quotidie de coelestibus loquens, ac Divina Secreta Tibi plurima pandens. Amen.

6. Dulcissimus, qui anno Aetatis Suae duodecimo, revelavit Tibi Ore Suo Divino maximam Animae Suae Poenam, quam a Sua Conceptione sustinuit, et usque ad Mortem continue pati habuit. Amen.

7. Dulcissimus, qui Tibi etiam omnem numerum Salvandorum, mirabiliter revelavit, et damnandorum qui unquam fuerunt, sunt, et erunt a mundi initio, quos congregabit ac separabit in extremo iudicio. Amen.

8. Dulcissimus, quem Joannes in Jordane Baptizavit, ubi Sacramentum Baptismi inchoavit, super quem tunc Spiritus Sanctus de Coelo venit, et cui Pater testimonium verum dedit. Amen.

9. Dulcissimus, qui quadraginta diebus jejunavit, et sine cibo corporali in deserto perduravit, ubi formam jejunandi praemonstravit, et jugiter Suum Patrem pro peccatoribus interpellavit. Amen.

10. Dulcissimus, quem Diabolus tentavit, sed ipse sapienter eum superavit, primo in deserto, super pinnaculum Templi, secundo, et tertio in monte excelso. Amen.

DECAS V.

Pater Noster. Ave Maria

1. Elegantissimus, cui Joannes testimonium perhibuit, ac digito suo demonstravit, dicens: Ecce Agnus Dei Summi, qui tollit peccata mundi. Amen.

2. Elegantissimus, qui sibi duodecim elegit Apostolos, Petrum et Andream, ac decem alios, qui devote cuncta, quae habebant, propter Amorem Jesu prompte relinquebant. Amen.

3. Elegantissimus, qui vocatus est ad nuptias in Galilaea, ubi matrimonium Sua Praesentia confirmavit, ibique primum Signum fecit, mutans aquam in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

с Ним Ты тихо жила, в святости и достоинстве жизни. Аминь.

ЧЕТВЁРТЫЕ 10 МОЛИТВ: [IV

РАДОСТНАЯ ТАЙНА:

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИИСУСА В ХРАМЕ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Милейший, который ходил с Тобою в Иерусалим, где с Тобою молился об искуплении мира, и где получил от Отца Спасение многих. Аминь.

2. Милейший, которого однажды (Ты) потеряла на три дня в Иерусалиме и в слезах искала среди знакомых и родственников, и в те дни Ты не могла ни пить, ни есть, ни спать; и в те дни Ты плакала безутешно. Аминь.

3. Милейший, которого (Ты) нашла через три дня, Он сидел в храме среди докторов, слушая их и спрашивая их, и излагал им Священное Писание. Аминь.

4. Милейший, который всегда был послушен Тебе, встал возле сидящих (докторов), возвращаясь к Тебе, которого Ты радостно обняла со слезами и с Девственным Поцелуем. Аминь.

5. Милейший, который всегда был очень благочестивым и очень сердечным с Тобой и Иосифом, каждый день разговаривая с Тобой о реалиях Небесных и раскрывая Тебе очень много Божественных Тайн. Аминь.

6. Милейший, который на двенадцатом году своей жизни открыл Тебе своими Божественными Устами великое Наказание своей Души, которое он поддерживал с момента своего Зачатия и с которым Он постоянно страдал до самой смерти. Аминь.

7. Милейший, который удивительным образом показал Тебе точное число спасённых и проклятых, которые с самого начала мира были, есть и будут, которых (Он) соберёт и разделит на Страшном Суде. Аминь.

8. Милостивый, которого Иоанн Крестил в Иордане, где началось Таинство Крещения, (и), тогда, на Него, с

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Докторов, когда Он слушал их, спрашивал и объяснял им Священное Писание. Аминь. Милейший, всегда послушный Тебе, встал из центра, возвращаясь к Тебе, которая, сквозь слёзы, от радости, обняла Тебя и (дала Ему) Девственный поцелуй. Аминь. Милейший, который всегда был очень благоговейным и очень услужливым с Тобой и (Святым) Иосифом, каждый день разговаривая с Тобой о реалиях Небесных и открывая Тебе множество Божественных Тайн. Аминь. Милейший, который в возрасте 12 лет открыл Тебе из своих Божественных уст бесконечное наказание своей Души, которое Он проживал с момента своего Зачатия и с которым Он будет страдать постоянно, до самой Смерти. Аминь. Милейший, который чудесно открыл вам число тех, кто спасёт себя и кто будет проклят, среди тех, кто когда-либо был, есть и будет, всех которых (Он) соберёт и разделит на Страшном Суде. Аминь. Милейший, которого Иоанн крестил в Иордане, где началось Таинство Крещения, (и) тогда на Него сошёл Дух Святой с Небес, и Отец дал ему истинное Свидетельство. Аминь. Милейший, который постился 40 дней и без пищи остался в пустыне, где проявил опыт поста и непрестанно взывал к Отцу Своему за грешников. Аминь. Милейший, которого дьявол трижды испытывал, но Он умело победил его, сначала в пустыне, затем на вершине Храма, а в третий раз на очень высокой горе. Аминь.

(Пятая Радостная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Превосходнейший, о котором (С.) Иоанн (Креститель) свидетельствовал и указывал перстом своим, говоря: "Вот Агнец Верховного Бога, который снимает грехи с мира". Аминь. Превосходнейший, который выбрал для Себя, двенадцать Апостолов, (С.) Петра и (С.) Андрея, и ещё десять, которые быстро, из чистой любви к Иисусу, оставили всё, что у них было. Аминь. Превосходнейший, который был приглашен на свадьбу в

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Dulcissimus qui Tibi eiam omnem numerum salvandorum mirabiliter revelavit et dampnandorum, qui unquam (fol. 220, col. d) fuerunt sunt et erunt a mundi inicio, quos congregabit ac separabit in Extremo Iudicio. Amen.

Dulcissimus quem Iohannes in Iordane baptizavit, ubi Sacramentum Baptismi inchoavit, super quem tunc Spiritus Sanctus de Celo venit, et cui Pater Testimonium Verum dedit. Amen.

Dulcissimus qui XL diebus ieiunavit et sine cibo corporali in deserto perduravit, ubi formam ieiunandi premonstravit, et iugiter Suum Patrem pro peccatoribus interpellavit. Amen.

Dulcissimus quem diabolus ter temptavit, sed Ipse sapienter eum superavit, primo in deserto super pinnaculum Templi secundo, tercio in monte excelso. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Elegantissimus cui Iohannes testimonium perhibuit, ac digito suo demonstravit, dicens:(“Ecce Agnus Dei Summi, qui tollit peccata mundi”). Amen.

Elegantissimus qui sibi XII elegit Apostolos, Petrum et Andream ac decem alios, qui devote cuncta que habebant, propter Amorem Ihesu prompte relinquebant. Amen.

Elegantissimus qui vocatus est ad nuptias in Galilea, ubi confirmavit matrimonium sua presentia, ibique primum fecit Signum, mutans aquam in optimum vinum. Amen.

Elegantissimus qui templo potenter eiecit, ementes et vendentes cum flagello quod fecit, et cathedras (fol. 221, col. a) vendencium columbas evertit, ac nummulariorum es audacter effudit. Amen.

Elegantissimus qui et alios LXXII sibi elegit discipulos, quos ante faciem suam misit binos et binos, dans illis potestatem ut demonia fugarent, ac cunctas infirmitates in Suo Nomine curarent. Amen.

Elegantissimus cuius Pedes Magdalena cum lacrimis rigavit, ac capillis sui capitis devote tersit, que omnium suorum peccatorum accepit veniam, a Domino propter veram penitentiam. Amen.

Elegantissimus qui per triennium cum

optimum vinum. Amen.

4. Elegantissimus, qui de Templo potenter ejecit ementes et vendentes cum flagello quod fecit, et cathedras vendentium columbas evertit, ac nummulariorum aes audaciter effudit. Amen .

5. Elegantissimus, qui, et alios 72 sibi elegit discipulos, quos ante faciem suam misit binos et binos, dans illis Potestatem, ut daemonia fugarent ac cunctas infirmitates in Suo Nomine curarent. Amen.

6. Elegantissimus, cujus Pedes Magdalena cum lacrymis rigavit, ac capillis sui capitis devote tersit, quae omnium suorum peccatorum accepit veniam a Domino propter veram poenitentiam. Amen.

7. Elegantissimus, qui per triennium cum discipulis Judaeis praedicavit nequissimis, quibus multa et varia ostendit Signa, quae nunquam fuerunt audita. Amen.

8. Elegantissimus, qui leprosos multos mundavit, caecis visum, claudis gressum reparavit, mortuis reddidit vitam, infirmis sanitatem, a daemonibus obsessis plenam libertatem. Amen.

9. Elegantissimus, qui multas fatigationes sustinuit in corpore, jejunando, vigilando a sua juventute, praedicando, laborando, et orando, Judaeorumque insidias frequenter patiendo. Amen.

10. Elegantissimus, cui occurrebant in die Palmarum, sternentes in via vestes et ramos olivarum, quem cantantes et laudantes Jerusalem introduxerunt, sed paulo post cum opprobrio ingenti ejecerunt. Amen.

II. QUINQUAGENA

Quinquagena de CHRISTI Dolorosa
Passione a Coena usque ad Sepulchrum

DECAS I.

Pater Noster, Ave Maria.

1. Familiarissimus, qui Coenam Suam Ultimam cum Discipulis comedit, quos antea de mundo sibi elegit, vestesque suas post Coenam confestim deposuit, et

Неба сошёл Святой Дух, и Отец дал Ему истинное свидетельство. Аминь.

9. Милейший, который постился сорок дней и без материальной пищи остался в пустыне, где и учил примеру поста и постоянно призывал Отца Своего к грешникам. Аминь.

10. Милейший, которого Дьявол трижды испытывал, но Он с мудростью победил его, сначала в пустыне, затем на вершине храма, а в третий раз на очень высокой горе. Аминь.

ПЯТЫЕ 10 МОЛИТВ: [ПЯТАЯ РАДОСТНАЯ ТАЙНА:

НАХОЖДЕНИЕ ИИСУСА В ХРАМЕ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Превосходнейший, о котором (С.) Иоанн (Креститель) свидетельствовал и указывал на Него перстом своим, говоря: "Вот Агнец Верховного Бога, который снимет грехи с мира". Аминь

2. Превосходнейший, который выбрал для себя Двенадцать Апостолов, Петра и Андрея, и еще десять, которые с готовностью оставили всё, что у них было, ради Иисуса. Аминь.

3. Превосходнейший, приглашённый на свадьбу в Галилею, где своим присутствием спас бракосочетание, и сделал там первый Знак, превратив воду в прекрасное вино. Аминь.

4. Превосходнейший, изгнавший из храма тех, кто покупал и продавал, плетью, которую Он сделал, и опрокинул прилавки продавцов голубей, и рассыпал деньги менял. Аминь.

5. Превосходнейший, выбравший 72 ученика, которых он послал по двое вперёд, давая им возможность изгнать бесов и исцелить немощи во имя Его. Аминь.

6. Превосходнейший, чьи ноги, Магдалина омыла слезами, и волосами высушила, и получила от Господа прощение всех своих грехов, с истинным покаянием. Аминь.

7. Превосходнейший, который в течение трёх лет, вместе

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Галилею, где своим присутствием он утвердил брак и совершил там первый знак, превратив воду в прекрасное вино. Аминь. Превосходнейший, который решительно изгнал из храма, с кнутом, который Он сделал, тех, кто покупал и продавал, и опрокинул прилавки торговцев голубями, и храбро разбросал деньги менял. Аминь.

Превосходнейший, который избрал для себя, 72 ученика, которых он посылал по двое перед Собой, давая им возможность изгонять бесов и исцелять все немощи во Имя Его. Аминь.

Превосходнейший, чьи ноги, Магдалина омыла слезами, и волосами своей головы преданно высушила их, и получила от Господа прощение всех своих грехов для подлинного обращения. Аминь.

Превосходнейший, который в течение трёх лет вместе с учениками проповедовал иудеям, которым Он явил многочисленные и разнообразные знамения, о которых они никогда не слышали. Аминь.

Превосходнейший, исцеливший многих прокажённых, вернувший зрение слепым, ходьбу хромым, мёртвым - жизнь, здоровье - немощным, полное избавление от бесов - одержимым. Аминь.

Превосходнейший, Он выдержал много трудов в теле, постился, бодрствовал с юности, проповедовал, трудился и молился, и часто терпел неприязнь иудеев. Аминь.

Превосходнейший, к которому они шли в день пальм, раскинув по пути плащи и оливковые ветви, и восхваляя (Его), ввели Его в Иерусалим, хотя вскоре после этого, с огромным презрением, они изгнали Его. Аминь.

Далее следуют вторые 50 молитв о мучительных Страстях Христовых от Вечери до гроба Господня.

(Первая Мучительная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Любящий, который был на Тайной Вечере с учениками, которых он ранее избрал для Себя из мира, и, сразу после ужина, сложил Свои Одежды, и, опоясавшись льняной тканью,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

discipulis, Iudeis predicavit nequissimis, quibus multa et varia ostendit Signa, que nec unquam fuerunt audita. Amen.

Elegantissimus qui leprosos multos mundavit, cecis visum claudis gressum reparavit, mortuis reddidit vitam infirmis sanitatem, a demonibus obsessis plenam libertatem. Amen.

Elegantissimus qui multas fatigationes sustinuit in corpore, ieiunando vigilando a sua iuventute, predicando laborando et orando, iudeorumque insidias frequenter paciendo. Amen.

Elegantissimus cui occurrebant in die palmarum, sternentes in via vestes et ramos olivarum, quem cantantes et laudantes Iherusalem introduxerunt, (fol. 221, col. b) sed paulopost cum obprobrio ingenti eiecerunt. Amen.

((Sequitur Secunda Quinquagena de Christi Dolorosa Passione a Cena usque ad Sepulcrum.

((Pater Noster. Ave Maria.

Familiarissimus qui Cenam Suam ultimam cum discipulis comedit, quos antea de mundo sibi elegit, Vestesque Suas post Cenam confestim deposuit, et linteo se precingens aquam in pelvim misit. Amen.

Familiarissimus qui genua flexit humillime, pedes Discipulorum lavit tersit obsculabaturque lacrimose, atque post suam traditionem Discipulis revelavit, quos ut permanerent in fide preavisavit. Amen.

Familiarissimus qui tunc consecravit panem et vinum, in Verum Corpus et Sanguinem Suum, Discipulisque omnibus illud dedit, quos tunc in Sacerdotes et Pontifices ordinavit. Amen.

Familiarissimus qui post Cenam Sermonem pulcherrimum, fecit suis Discipulis longum et profundum, qui deinde Iherusalem exivit tristissime, in Ortum ubi orare consuevit sepissime. Amen.

Familiarissimus qui in Orto ter cum lacrimis ad Patrem oravit, ut Calicem ab Eo auferret suppliciter Patrem rogavit, sed tamen ut fieret Patris Voluntas non Sua, orationem conclusit cum anxietate et tristitia summa. Amen.

Familiarissimus qui in Oratione tercia

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

lintheo se praecingens aquam in pelvim misit. Amen.

2. Familiarissimus, qui genua flexit humillime, pedes Discipulorum lavit, tersit, obsculabaturque Lacrymose, atque post suam traditionem discipulis revelavit, quos ut permanerent in fide praevisavit. Amen.

3. Familiarissimus, qui tunc Consecravit panem et vinum, in verum Corpus et Sanguinem Suum Discipulisque omnibus Illud dedit, quos tunc in Sacerdotes et Pontifices ordinavit. Amen.

4. Familiarissimus, qui post Coenam Sermonem pulcherrimum fecit Suis Discipulis longum et profundum, qui deinde Jerusalem exivit tristissime in Hortum ubi orare consuevit saepissime. Amen.

5. Familiarissimus, qui in Horto ter cum Lacrymis ad Patrem oravit, ut Calicem ab Eo auferret suppliciter Patrem rogavit, sed tamen ut fieret Patris Voluntas, non Sua, Orationem conclusit cum anxietate, et tristitia summa. Amen.

6. Familiarissimus, qui in Oratione tertia usque ad Mortem Agonizavit, Guttasque Sanguineas tunc abundanter sudavit, quem tunc Angelus Sanctus confortavit, ut mundum Redimeret Sua Passione animavit. Amen.

7. Familiarissimus, qui ab Oratione surrexit, et ad Discipulos dormientes iterum perrexit, quos admonuit, ut vigilarent et orarent, ut ne tentationes diaboli fallentis intrarent. Amen.

8. Familiarissimus, qui Judaeos quem quaerent interrogavit, quos tunc Virtute Divina ter in terram prostravit, et alia Signa ibi ostendit mirabilia fortissima Protestate Divina. Amen.

9. Familiarissimus, qui a Suis Discipulis flebiliter est derelictus, et a Judaeis impiis cum immenso strepitu comprehensus, cum catenis in Collo et Brachiis, et funibus in Corpore dire est ligatus. Amen.

10. Familiarissimus, qui sic ad Civitatem poenalissime est tractus, per vicosque et plateas confusibiliter ductus, et Annae Pontifici primo est praesentatus, a quo de Doctrina Sua fuit interrogatus.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

с учениками проповедовал иудеям, которым явил много различных знамений, о которых никогда не слышали раньше. Аминь.

8. Превосходнейший, который исцелил многих прокажённых, вернул зрение слепым и походку хромым, вернул жизнь мёртвым, здравомыслие больным, полное освобождение одержимых от бесов. Аминь.

9. Превосходнейший, выдержавший много трудов, в посте (и) в бдении, с юности, проповедуя, трудясь и молясь, и часто терпя подвохи иудеев. Аминь.

10. Превосходнейший, к которому шли в день Пальм, расстелив по пути плащи и оливковые ветви, и с песнями ввели его в Иерусалим, хотя вскоре после этого они с огромным презрением убили его. Аминь.

ВТОРЫЕ 50 МОЛИТВ

50 молитв о Болезненных Страстях Христа, от Вечери до гроба Господня.

ПЕРВЫЕ 10 МОЛИТВ:

[I МУЧИТЕЛЬНАЯ ТАЙНА:

АГОНИЯ ИИСУСА В ГЕФСИМАНИИ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Любящий, который был на Своей Тайной Вечере вместе с Учениками, которых он ранее избрал для себя из мира, и сразу после Вечери сложил свои одежды и, опоясавшись льняным полотном, налил воду в таз. Аминь.

2. Любящий, который смиренно согнул колени, (и) омыл, высушил и поцеловал в слезах ноги учеников, и после этого он открыл ученикам о предательстве Его, (и) рекомендовал им оставаться (твёрдыми) в вере. Аминь.

3. Любящий, который Освятит хлеб и вино в своём истинном Теле и Крови и отдал его всем Ученикам, которые тогда рукоположили Священников и Епископов. Аминь.

4. Любящий, который после Вечери дал своим Ученикам прекрасную проповедь, длинную и глубокую; а затем, скорбящий, вышел,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

налил воды в таз. Аминь.

Любящий, который смиренно согнул колени, (и) вымыл, вытер и поцеловал со слезами на глазах ноги учеников; и, после этого, он открыл ученикам о предательстве, (и) предупредил их, чтобы они оставались твёрдыми в вере. Аминь.

Любящий, который тогда освятил хлеб и вино в Своём Истинном Телѣ и в Своей Истинной Крови и отдал их всем Ученикам, которые тогда рукоположили священников и епископов. Аминь.

Любящий, который после ужина произнёс своим Ученикам прекрасную, долгую и глубокую речь; и в конце концов, скорбный, Он вышел из Иерусалима в Сад, где часто молился. Аминь.

Любящий, который в Саду трижды, в слезах, обращался к Отцу, (и) умолял Отца, чтобы тот отвернул от него Чашу, но чтобы Воля Отца была исполнена, а не Его; (и) он закончил молитву в тоске и печали. Аминь.

Любящий, который в третьей молитве мучился до смерти и потел в изобилии каплями крови; (и) тогда святой Ангел утешил его и вдохновил его искупить мир Своей Страстью. Аминь.

Любящий, который встал с молитвы и во второй раз направился к спящим Ученикам и призвал их бдительно и молиться, чтобы не войти в искушение обманывающего дьявола. Аминь.

Любящий, спросивший иудеев, кого они ищут, и они трижды падали на землю по Божественной добродетели, и Сила Божия явила там другие чудесные знамения (и) очень великие. Аминь.

Любящий, который был оставлен Своими Учениками и схвачен нечестивыми иудеями, (и) жестоко был связан цепями на шее и руках и верёвками вокруг Тѣла. Аминь.

Любящий, который был сурово и быстро сопровожждён в Город по улицам и площадям, во-первых, был представлен первосвященнику Анне, которым он был допрошен о Своей Доктрине. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

(fol. 221, col. c) usque ad mortem agonizavit, Guttasque Sanguineas tunc habundanter sudavit, quem tunc Angelus Sanctus confortavit, ut mundum redimeret Sua Passione animavit. Amen.

Familiarissimus qui ab Oratione surrexit, et ad Discipulos dormientes iterum perrexit, quos admonuit ut vigilarent et orarent, ne temptationes dyaboli fallentis intrarent. Amen.

Familiarissimus qui Iudeos quem quererent interrogavit, quos tunc Virtute Divina ter in terram prostravit, et alia Signa ibi ostendit mirabilia fortissima Potestate Divina, Amen.

Familiarissimus qui a Suis Discipulis flebiliter est derelictus, et a Iudeis impijs cum immenso strepitu comprehensus, cum cathenis in collo et brachijs, et funibus in corpore dire est ligatus. Amen.

Familiarissimus qui sic ad Civitatem penalissime est tractus, per vicosque et plateas confusibiliter ductus, et Anne Pontifici primo est presentatus, a quo de Doctrina Sua fuit interrogatus. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Graciosissimus quem Annas de multis interrogavit, cui ad interrogata mansuete respondit, ubi a servo gravissime est alapatus, irrisus illusus et contumeliose iniuriatus. Amen.

(Fol. 221, col. d) Graciosissimus qui Petrum se negantem humiliter respexit, et ad flebilem penitentiam fortissime commovit, quem deinde ducebant ligatum de domo Anne, cum strepitu horribili usque in domum Cayphe. Amen.

Graciosissimus quem Cayphas dolose examinavit, et Dominum respondentem morte dignum pronunciavit, ubi iterum a Iudeis multa sustinuit obprobria, irrisiones, subsannationes et gravissima verbera. Amen.

Graciosissimus quem Cayphas hora prima misit ad Pilatum, per Sanctissimas Manus Suas penalissime ligatum, ubi iterum a iudeis maligne est accusatus, sed a Pilato in nullo culpabilis notatus. Amen.

Graciosissimus quem Pilatus misit ad Herodem, qui tunc presens erat in Iherusalem, a quo de multis est interrogatus iterum, sed Ihesus nullum

Pater Noster. Ave Maria.

1. Gratosissimus, quem Annas de multis interrogavit, cui ad interrogata mansuete respondit, ubi a servo gravissime est alapatus, irrisus, illusus et contumeliose injuriatus. Amen.

2. Gratosissimus, qui Petrum se negantem humiliter respexit, et ad flebilem poenitentiam fortissime commovit, quem deinde ducebant ligatum de domo Annae, cum strepitu horribili usque in domum Caiphae. Amen.

3. Gratosissimus, quem Caiphas dolose examinavit, et Dominum respondentem morte dignum pronunciavit, ubi iterum a Judaeis multa sustinuit opprobria, irrisiones, subsannationes et gravissima verbera. Amen.

4. Gratosissimus, quem Caiphas hora Prima misit ad Pilatum, per Sanctissimas Manus Suas poenalissime ligatum, ubi iterum a Judaeis maligne est accusatus: sed a Pilato in nullo culpabilis notatus. Amen.

5. Gratosissimus, quem Pilatus misit ad Herodem, qui tunc praesens erat in Jerusalem, a quo de multis est interrogatus iterum, sed JESUS nullum penitus dedit ei responsum. Amen.

6. Gratosissimus, quem tunc Herodes cum suis conspuebat, subsannabat, et illudebat, Ei Vestem albam induebat, et confusibilissime ad Pilatum remittebat. Amen.

7. Gratosissimus, qui in reductione ad Pilatum, saepius ad terram corruit in plateis propter longum Vestimentum, quem Pilatus denuo examinabat, et a morte liberare cogitabat. Amen.

8. Gratosissimus, cujus Corpus Deificum, a ministris confusibiliter fuit denudatum, et in Collo et in Brachiis et Tibiis adstrictus, ad columnam fuit dire ligatus. Amen.

9. Gratosissimus, qui fuit cum virgis plumbatis, atque scorpionibus usque ad mortem flagellatus, adeo quod Ministri cum dimittebant, quoniam prae fatigatione amplius flagellare non valebant. Amen.

10. Gratosissimus, cujus Corpus

из Иерусалима в Сад, где он часто молился. Аминь.

5. Любящий, который в Саду, трижды, сквозь слёзы, обратился к Отцу, умоляя Его отвести от Него (эту) Чашу, но чтобы, тем не менее, была исполнена Воля Отца, а не Его (воля), (и) закончилась молитва в страдании и печали. Аминь.

6. Любящий, который в третьей молитве Мучился до смерти, и Капли крови стекали как пот, в то время как Святой Ангел утешал Его и вдохновлял искупить мир своей Страстью. Аминь.

7. Любящий, который встал после молитвы и во второй раз направился к спящим Ученикам, (и) призвал их бдиль и молиться, чтобы не впасть в искушения обманывающего дьявола. Аминь.

8. Любящий, который спросил у иудеев, кого они ищут, и тогда трижды (Он) по Божественной силе обрушил землю и проявил другие чудесные знамения с Божественной Силой. Аминь.

9. Любящий, который был мучительно оставлен учениками Своими, и был взят нечестивыми иудеями с огромным рёвом, и был жестоко связан цепями на шее и руках, и верёвками вокруг Тела. Аминь.

10. Любящий, которого тащили по городу, хаотично проводя Его по улицам и площадям, и Он был представлен первым Первосвященнику Анне, у которого Его спросили об Учении Его. Аминь.

ВТОРЫЕ 10 МОЛИТВ: [П

МУЧИТЕЛЬНАЯ ТАЙНА:

ИИСУСА БИЧЕВАЛИ У КОЛОННЫ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Любящий, которому Анна задавал вопросы о многих вещах, на которые (Он) кротко отвечал, где,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

(Вторая Мучительная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Любящий, которого Анна расспрашивал по многим темам, (и) которому (Он) с кротостью отвечал на вопросы; (и) где слугой он был жестоко избит, высмеян и оскорблён возмутительно. Аминь.

Любящий, который смиренно посмотрел на Петра, который отрёкся от Него, и тот был тронут со слёзным покаянием; и затем они привели Его, связанного от дома Анны, к дому Каиафы, среди ужасных криков. Аминь.

Любящий, которого Каиафа обманчиво допрашивал, и постановил, что Господь был виновен в смерти; (и) где во второй раз Иудеи подвергли Его многочисленным оскорблениям, насмешкам и очень болезненным избиениям. Аминь.

Любящий, которого Каиафа в первый час послал к Пилату с Его святыми и мучительно связанными руками, где он снова был злобно обвинён иудеями: но Пилатом Он ни в чём не был признан виновным. Аминь.

Любящий, которого Пилат послал к Ироду, который в то время присутствовал в Иерусалиме, который Его снова спросил о многих вещах, но Иисус не дал ему ответа. Аминь.

Любящий, которого тогда Ирод вместе со своими покрывал плевками, насмеялся, (и) заставил Его надеть белое одеяние и отправил Его изуродованным к Пилату. Аминь.

Любящий, возвращаясь к Пилату, Он очень часто падал на землю идя по дорогам из-за своей длинной одежды; (и) Пилат ещё раз допросил Его и думал избавить Его от смерти. Аминь.

Любящий, чьё Божественное Тело было позорно обнажено слугами, и, охваченный (верёвками) за шею, руки и ноги, Он был жестоко привязан к колонне. Аминь.

Любящий, который прутьями со свинцовой дробью и жгутами с иглами был избит почти до смерти, до такой степени, что слуги отступили, потому что они не могли, из-за усталости, бичевать (Его) дальше. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

penitus dedit ei responsum. Amen.

Graciosissimus quem tunc Herodes cum suis conspuebat, subasannabat et illudebat, Sibi vestem albam induebat, et confusibilissime ad Pilatum remittebat. Amen.

Graciosissimus qui in reductione ad Pilatum, sepius ad terram corruit in plateis propter longum vestimentum, quem Pilatus denuo examinabat, et a morte liberare cogitabat. Amen.

(Fol. 222, col. a) Graciosissimus cuius Corpus Deificum, a ministris confusibiliter fuit denudatum, et in Collo et Brachijs et Tibijs astrictus, ad Columpnam fuit dire ligatus. Amen.

Graciosissimus qui fuit cum virgis plumbatis, atque scorpionibus usque ad mortem flagellatus adeo quod ministri eum dimittebant quoniam pre fatigatione amplius flagellare non poterant. Amen.

Graciosissimus cuius Corpus Sanctissimum vulneribus erat plenum, a vertice Capitis usque ad plantas Pedum, ex quibus Sanguis Sacratissimus copiose manavit et usque ad terram guttatim distillavit. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Humillimus quem de Columpna tunc soluerunt, et super cathedram ignominiose posuerunt, vestem coccineam et purpuream eum induerunt, flexisque ante eum genibus velut fatuo illuserunt. Amen.

Humillimus quem cum Corona spinea penaliter coronabant, cuius spicula acuta usque ad Cerebrum penetrabant, atque arundinem pro ceptro Illi dederunt, cum quo Eius Caput spinosum frequenter percusserunt. Amen.

Humillimus quem Pilatus sic castigatum foris eduxit, ecce homo ad iudeos malignos dixit. Sed iudei (fol. 222, col. b) pessimi de hoc non contenti: Crucifige, crucifige Eum clamabant voce ingenti. Amen.

Humillimus quem cum grandi strepitu ad domum iudicij trahebant, et cum latronibus impijs ante Pilatum statuebant voce tunc terribili furiose clamaverunt: Sanguis eius super nos atque nostros filios impie dixerunt. Amen.

Humillimus qui fuit iniuste a Pilato ad

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Sanctissimus Vulneribus erat plenum, a vertice Capitis usque ad plantas Pedum, ex quibus Sanguis Sacratissimus copiose manavit, et usque ad terram guttatim distillavit. Amen.

DECAS III.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Humillimus, quem de columna tunc soluerunt, et super cathedram ignominiose posuerunt, vestem coccineam, et purpuram eum induerunt, flexisque ante eum genibus velut fatuo illuserunt. Amen.

2. Humillimus, quem cum Corona Spinea poenaliter Coronabant: cujus spicula acuta usque ad Cerebrum penetrabant, atque arundinem pro sceptro illi dederunt, cum quo ejus Caput Spinosum frequenter percusserunt. Amen.

3. Humillimus, quem Pilatus sic castigatum foris eduxit: Ecce Homo, ad Judaeos malignos dixit. Sed Judaei pessimi de hoc non contenti: Crucifige, Crucifige, eum clamabant voce ingenti. Amen.

4. Humillimus, quem cum ingenti strepitu ad domum judicii trahebant, et cum latronibus impiis ante Pilatum statuebant, voce tunc terribili furiose clamaverunt, Sanguis Ejus super nos, atque nostros filios, impie dixerunt. Amen.

5. Humillimus, qui fuit injuste a Pilato ad mortem condemnatus, qui vere erat Rex, et dominantium Dominus, Creator omnium, ac Conditor Legis, et Filius Dei Omnipotentis. Amen.

6. Humillimus, qui Crucem per plateas laboriose portavit, et ad terram saepius sub Cruce se prostravit, tandemque sub Cruce totaliter defecit, tunc Simon Cireneus ad crucem manus adjecit. Amen.

7. Humillimus, qui cum ineffabili poena et labore, cum latronibus pervenit ad Montem Calvariae, ubi Vestes Ejus per Caput Spinosum detrahebant, et omnia Corporis Sui Vulnera poenaliter renovabantur. Amen.

8. Humillimus, quem sic nudatum cum videbas, confestim Velamen de Tuo Capite

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

был жестоко избит слугой, с издёвками и возмутительными оскорблениями. Аминь.

2. Любящий, который смиренно смотрел на Петра, который отрёкся от Него, и Он произвёл на него великое впечатление, пока тот не заплакал слезами покаяния, а затем повёл Его связанным, среди ужасных криков, из дома Анны, в дом Каиафы. Аминь.

3. Любящий, которого Каиафа обманным путем допросил и постановил, что Господь достоин смерти, и здесь, во второй раз, со стороны иудеев, Он перенёс множество оскорблений, насмешек и мучительных побоев. Аминь.

4. Любящий, которого Каиафа в первый час послал к Пилату, связанного, где, опять же, иудеями был злонамеренно обвинён: но Пилатом ни в чем не был признан виновным. Аминь.

5. Любящий, которого Пилат послал к Ироду, который тогда присутствовал в Иерусалиме, который Его также спросил о многих вещах, но Иисус не дал ему никакого ответа. Аминь.

6. Любящий, которого тогда Ирод вместе со своими людьми покрывал плевками и насмехался; он одел Его в белое одеяние и, сильно изуродованного, отправил обратно к Пилату. Аминь.

7. Любящий, который, возвращаясь к Пилату, часто падал на землю из-за длинного одеяния, и Пилат ещё раз допросил Его и думал, что избавит Его от смерти. Аминь.

8. Любящий, чьё Божественное Тело, было позорно обнажено слугами и, связанный за шею, руки и ноги, был жестоко привязан к колонне. Аминь.

9. Любящий, который с прутьями, украшенными свинцом, и с бичами, был забит до предела смерти, до такой степени, что слуги перестали бичевать его, потому что они больше не могли от усталости. Аминь.

10. Любящий, чьё Святейшее Тело было наполнено ранами, от макушки головы до кончиков ног, из (ран) лилась Святейшая Кровь и стекала каплями, вплоть до земли. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Любящий, чьё Святейшее Тело было наполнено ранами, с Головы до Ног, из которых вытекала Святейшая кровь и капала на землю. Аминь.

(Третья Мучительная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Смиранный, которого они тогда отвязали от колонны и позорно вынесли на трибуну, облачили Его в алое и пурпурное одеяние и, согнув колени перед ним, как перед безумцем, насмеялись над ним. Аминь.

Смиранный, которого они увенчали Терновым Венцом, чьи острые иглы пронзили Его до мозга, и дали Ему жезл как скипетр, которым они неоднократно поражали Его голову, покрытую шипами. Аминь.

Смиранный, которого Пилат, так наказав, вывел наружу: "Ессе Номо! (Вот Человек!)",- сказал он жестоким иудеям. Но страшные иудеи, не довольные этим, громко закричали: "Crucifige, crucifige Eum (Распи Его, распни Его)". Аминь. Смиранный, которого, среди большого шума, притащили к Пилату, к месту суда вместе с нечестивыми разбойниками; тогда они со страшным криком яростно кричали: "кровь Его на нас и на детях наших!!",- бесцеремонно говорили они. Аминь. Смиранный, несправедливо осуждённый Пилатом на смерть, Он действительно был Царём и Повелителем господствующих, Создателем всего сущего, Создателем Закона и Сыном Всемогущего Бога. Аминь. Смиранный, который кропотливо (нёс) Крест по площадям, и очень часто падал на землю под Крестом, и, наконец, упал под ним: тогда Симон Киренейский приложил руку к Кресту. Аминь. Смиранный, который с невыразимым наказанием и трудом вместе с разбойниками пришёл на гору Голгофу, где они сняли с Него одежду через покрытую шипами голову, и снова мучительно раскрыли все раны Его Тела. Аминь.

Смиранный, которого (Ты, Мария), когда увидела таким обнажённым, Ты тотчас же сняла с головы Свою вуаль, подошла к Тебе с

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

mortem condempnatus, qui vere erat Rex et dominantium Dominus Creator omnium ac Conditor Legis et Filius Dei Omnipotentis. Amen.

Humillimus qui Crucem per plateas laboriose portavit, et ad terram sepius sub Cruce Se prostravit, tandemque sub Cruce totaliter defecit, tunc Symon Cireneus ad Crucem manus adiecit. Amen.

Humillimus qui cum ineffabili pena et labore, cum latronibus pervenit ad Montem Calvarie, ubi Vestes Eius per Caput spinosum detrahebant, et omnia Corporis Sui Vulnera penaliter renovabant. Amen.

Humillimus quem sic nudatum cum videbas, confestim Velamen de Tuo Capite sumebas, cum dolore immenso et lacrimis accessisti, Lumbosque Eius Virgineos cum isto precinxisti. Amen.

Humillimus qui super Crucem fuit tunc flebiliter positus, et cum funibus in Membris crudeliter extensus, cuius (fol. 222, col. c) Manus Benedictissime fuerunt cum clavis obtusis Cruci affixe. Amen.

Humillimus cuius Pedes Sanctissimi cum clavo grossissimo fuerunt transfixi, sicque Eius Membra Virginea potuerunt dinumerari cuncta. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Innocentissimus quem cum Cruce in altum elevabant, et sic Sua Vulnera penaliter dilatabant, que de novo Sanguinem fundebant, qui super Tuam Vestem et Faciem copiose distillabat. Amen.

Innocentissimus cui Mater Lacrimosa dolenter assistebas, pendentem in Cruce Filium cum Summo Dolore aspiciebas, et usque ad Mortem tunc doluisti, quos in tantis penis Auxilium Illi nullum ferre potuisti. Amen.

Innocentissimus qui te sub Cruce stare videbat, et cum immensa Compassione discipulo commendabat, ubi pro Filio Summi Dei tibi dabatur Iohannes filius Zebedei. Amen.

Innocentissimus qui fuit in Cruce a Scribis et Senioribus, a Pontificibus et Ministris multipliciter illusus, sed Ipse fuit in omnibus patientissimus, obnixе

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

sumebas, cum Dolore immenso et Lacrymis accessisti, Lumbosque Ejus Virgineos cum isto praecinxisti. Amen.

9. Humillimus, qui super Crucem fuit tunc flebiliter prostratus, et cum funibus in membris crudeliter extensus, cujus Manus Benedictissimae, fuerunt cum clavis obtusi Cruci affixae. Amen.

10. Humillimus, cujus Pedes Sanctissimi, cum clavo grossissimo fuerunt transfixi, sicque Ejus Membra Virginea potuerunt cuncta dinumerari. Amen.

DECAS IV.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Innocentissimus, quem cum Cruce, in altum elevabant, et sic Sua Vulnere poenaliter dilatabant, quae denuo Sanguinem fundebant, qui super Tuam Vestem et Faciem copiose distillabat. Amen.

2. Innocentissimus, cui Mater Lacrymosa dolenter assistebas, pendentem in Cruce Filium cum summo Dolore aspiciebas, et usque ad Mortem tunc doluisti, quod in tantis poenis auxilium illi nullum ferre potuisti. Amen.

3. Innocentissimus, qui Te sub Cruce stare videbat, et cum immensa Compassione Discipulo commendabat, ubi pro Filio Summi Dei tibi dabatur Joannes filius Zebedei. Amen.

4. Innocentissimus, qui fuit in Cruce a Scribis, et Senioribus, a Pontificibus, et ministris multipliciter illusus, sed Ipse fuit in omnibus patientissimus, obnixus etiam oravit pro Suis crucifixoribus. Amen.

5. Innocentissimus, qui latroni in Cruce Paradisum promittebat, et omnia ejus peccata ibidem remittebat, ut nemo de suis desperet peccatis, cum Regnum Coelorum videat latroni dari gratis. Amen.

6. Innocentissimus, qui in Cruce est locutus: "Eli, Eli, lamasabacthani"? Quae verba lacrymosa, in lacrymas convertunt etiam corda saxea. Amen.

7. Innocentissimus, qui etiam in Cruce usque ad Mortem sitiivit: "Sitioque", cum rauca voce clamavit, cui acetum amarum in spongia, praebebant impii cum virga arundinea. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

ТРЕТЬИ 10 МОЛИТВ: [III
МУЧИТЕЛЬНАЯ ТАЙНА:
ИИСУС УВЕНЧАН ШИПАМИ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Смиранный, которого они тогда отвязали от колонны и позорно положили на трибуну, облачили в алую и пурпурную одежду и, согнув колени перед ним, насмехались над ним, как над безумцем. Аминь.

2. Смиранный, которого они мучительно венчали Терновым Венцом, чьи острые иглы проникали до мозга костей, и дали ему жезл для скипетра, которым они неоднократно поражали его покрытую шипами голову. Аминь.

3. Смиранный, которого Пилат, после наказаний вывел наружу: - Вот Человек, - сказал он злым иудеям. Но Иудеи, недовольные этим, громко кричали: "(Распятъ, Распятъ)". Аминь.

4. Смиранный, которого среди криков потащили к месту суда и поставили перед Пилатом вместе с нечестивыми разбойниками; тогда с ужасным криком они яростно закричали: "Кровь Его (падает) на нас и наших детей", - сказали они нечестиво. Аминь.

5. Смиранный, несправедливо осужденный Пилатом на смерть, он был истинно Царём и Господом господ, Создателем всего сущего, Автором Закона и Сыном Всемогущего Бога. Аминь.

6. Смиранный, который кропотливо нёс Крест по площадям, и очень часто падал на землю под Крестом, и, наконец, обессиленный, рухнул; тогда Симон Киренейский нёс Крест (своими) руками. Аминь.

7. Смиранный, который с невыразимым наказанием и трудом вместе с разбойниками пришёл на гору Голгофу, где они сняли с него одежду, через голову (покрытую) шипами, и болезненно вновь открылись все раны его тела. Аминь.

8. Смиранный, которого (Ты, о Мария), когда

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

безмерной болью и слезами, и опоясала ея Девственное Тело. Аминь.

Смиренный, который тогда был жестоко помещён на Крест и (Его) конечности были жестоко растянуты верёвками, и Его благословенные Руки были прикреплены к кресту гвоздями. Аминь.

Смиренный, чьи Святые Ноги пронзили очень толстым гвоздём, настолько, что можно было сосчитать все Его Девственные конечности. Аминь.

(Четвёртая Мучительная Тайна).

Отче Наш - Радуйся Мария.

Невинный, которого на Кресте подняли высоко, и так мучительно открыли Раны Его, что, снова

они проливали Кровь, которая обильно стекала на Твою одежду и лицо Твоё (о, Мария). Аминь. Невинный, перед которым Ты, плачущая Мать, была свидетелем скорби, в то время как с величайшим горем Ты смотрела на Своего Сына, висящего на Кресте, и до (Его) Смерти Ты скорбела, потому что среди таких больших страданий Ты не могла принести Ему никакой помощи. Аминь. Невинный, который увидел Тебя, когда Ты стояла под Крестом, и с огромным состраданием доверил Тебя Ученику, где вместо Сына Верховного Бога был дан Тебе Иоанн, Сын Зеведея. Аминь. Невинный, которого всячески высмеивали на Кресте книжники и старейшины, первосвященники и слуги, но Он был очень терпелив со всеми, (и) всеми силами молился и за своих мучителей. Аминь.

Невинный, который разбойнику на Кресте обещал Рай, и там он сам вернул все свои грехи, чтобы никто не отчаивался в своих грехах, когда он видит, что Царство Небесное было дано разбойнику. Аминь. Невинный, который на Кресте кричал: "Eli, Eli, lama' sabactani? (Боже Мой, Боже Мой, почему Ты бросаешь Меня?", и эти трогательные слова заставляют плакать даже каменные сердца. Аминь.

Невинный, который также на Кресте, незадолго до Смерти, хотел пить, и сказал слабым голосом: "Sitio (Пить)", (и) Ему

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

eciam oravit pro Suis crucifixoribus. Amen.

Innocentissimus qui latroni in Cruce Paradisum promittebat, et omnia eius peccata ibidem remittebat, ut nemo de suis desperet peccatis, cum Regnum Celorum videat latroni dari gratis. Amen. (Fol. 222, col. d) Innocentissimus qui in Cruce est locutus: ("Hely hely, lama sabactani?") que verba lacrimosa, in lacrimas convertunt eciam corda saxea. Amen.

Innocentissimus qui eciam in Cruce usque ad Mortem sitivit, ("Sitioque") cum rauca Voce clamavit, cui acetum amarum in spongia, prebebant impij cum virga arundinea. Amen.

Innocentissimus qui iterum in Cruce locutus est, in summa pena et rauchissima voce: ("Consumatum est"). Et ultimo clamavit tam valide, quod omnia cum terra tunc ceperunt tremere. Amen.

Innocentissimus qui in Cruce Spiritum Suum Patri commendabat, quando tam alte et flebiliter clamabat. Et inclinato Capite cum infinita pena, tradidit Suum Spiritum et ineffabili angustia. Amen.

Innocentissimus qui permisit Sathan super Crucem sedere, qui observabat si posse aliquit in Eo habere, ut Animam Eius raperet, et usque ad tartara perduceret. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Karissimus in cuius morte penalisissima, dolebant cuncta elementa. Terra horribiliter tremebat, arbores et reliqua in ea se movebant. Amen.

Karissimus in cuius eciam Morte saxa sunt scissa, et monumenta (fol. 223, col. a) defunctorum perspicue patefacta. Velumque Templi preciosum fuit divisum a summo usque deorsum. Amen.

Karissimus propter quem sol est obscuratus, quando in altum cum Cruce fuit Deus elevatus, et multa signa alia tunc fuerunt facta que ab Evangelistis non sunt omnia scripta. Amen.

Karissimus cuius Latus Longinus in Cruce aperuit, ex quo Sanguis et Aqua largiter manavit. Quod cum vidisti Mater Pijssima, pre compassione facta fuisti quasi mortua. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

8. Innocentissimus, qui iterum in Cruce locutus est in summa poena, dicens: "Consummatum est". Et ultimo clamavit tam valide: quod omnia cum terra tunc coeperunt tremere. Amen.

9. Innocentissimus, qui in Cruce Spiritum Suum Patri commendabat, quando tam alte et flebiliter clamabat. Et inclinatio Capite, cum angustia tradidit Suum Spiritum ineffabili. Amen.

10. Innocentissimus, qui permisit Sathan subter Crucem sedere, qui observabat si posset aliquid in Eo habere, ut Animam Ejus raperet, et usque ad tartara perduceret. Amen.

DECAS V.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Karissimus, in cujus morte poenalissima, dolebant cuncta elementa. Terra horribiliter tremebat, arbores et reliqua in ea se movebant. Amen.

2. Karissimus, in cujus etiam morte saxa sunt scissa, et monumenta defunctorum perspicue patefacta, Velumque Templi pretiosum fuit divisum a summo usque deorsum. Amen.

3. Karissimus, propter quem sol est obscuratus, quando in altum cum cruce fuit Deus elevatus, et multa signa alia tunc fuerunt facta quae ab Evangelistis non sunt omnia notata. Amen.

4. Karissimus, cujus latus Longinus in Cruce aperuit, ex quo sanguis et aqua largiter manavit. Quod cum piissima Mater vidisti, prae Compassione valde doluisti. Amen.

5. Karissimus, quem de Cruce deposuerunt Joseph, et Nicodemus, cum nonnullis aliis praesentibus. Et super tua genua ipsum reclinaverunt, et cum lacrymis uberrimis tecum tunc planxerunt. Amen.

6. Karissimus, quem cum tristitia ineffabili in Gremio tenebas, cujus Vultum et Pectus cum Lacrymis rigabas. O Mater dolorosissima quot quaerimonias et gemitus tunc dabas, quando Filium Tuum dulcissimum sic Mortuum cernebas. Amen.

7. Karissimus, cujus Corpus Sanctissimum plenum Cruore, cum aqua

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Ты увидела Его таким обнажённым, Ты тотчас же сняла покрывало с головы Твоей, приблизилась к Нему с огромной болью и слезами, и опоясала Его Девственные Чресла. Аминь.

9. Смиранный, который трогательно был помещён на Крест, и верёвками на конечностях жестоко был растянут, (и) Его святейшие руки были прикреплены к Кресту гвоздями. Аминь.

10. Смиранный, чьи Святые ноги были пронзены очень толстым гвоздём, и поэтому Его Девственные органы можно было сосчитать. Аминь.

ЧЕТВЁРТЫЕ 10 МОЛИТВ:

[IV МУЧИТЕЛЬНАЯ ТАЙНА:

ИИСУС НЕСЁТ КРЕСТ НА ГОЛГОФУ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Невинный, которого на Кресте подняли высоко, и таким образом болезненно (расширили) его раны, которые снова пролили кровь, которая на Твоей одежде и (Твоём) лице обильно застыла. Аминь.

2. Невинный, перед которым Ты, Слезная Мать, была свидетелем скорби, (в то время как) Ты с величайшим горем смотрела на (Своего) Сына, склонившегося с Креста, и страдала до (Его) Смерти, потому что в таких больших Страданиях Ты не могла принести Ему никакой Помощи. Аминь.

3. Невинный, который видел Тебя, когда Ты стояла под Крестом, и с огромным состраданием () доверил Тебя Ученику, когда вместо Сына Верховного Бога был дан Тебе Иоанн, Сын Зеведея. Аминь.

4. Невинный, которого всячески высмеивали на Кресте книжники и старейшины, первосвященники и (их) слуги, но Он был очень терпелив со всеми и изо всех сил молился за своих мучителей. Аминь.

5. Невинный, который разбойнику на Кресте обещал Рай и простил Ему все грехи, чтобы никто не отчаивался в грехах своих, видя, что Царство

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

нечестивые принесли укусы с желчью в губке на тростниковом стержне. Аминь. Невинный, который, опять же, на Кресте, сказал с большим страданием и хриплым голосом: "Consummatum est (Это свершилось)". И, наконец, он закричал так громко, что всё вместе с землёй стало дрожать. Аминь.

Невинный, который на Кресте Отцу доверил свой Дух, когда Он так громко и жалобно кричал. И, склонив голову, с нескончаемой скорбью и невыразимой печалью, испустил Дух. Аминь.

Невинный, который позволил сатане сидеть под Крестом, чтобы наблюдать, может ли он найти в Нём что-нибудь, чтобы захватить Его Душу и привести Её в ад. Аминь.

(Пятая Мучительная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Дорогой, за чью жалкую смерть скорбели все стихии. Земля страшно дрожала, на ней покачивались деревья и прочие вещи. Аминь.

Дорогой, при смерти которого камни тоже раскололись, и гробницы усопших открылись перед всеми. И завеса Храма раскололась сверху вниз. Аминь.

Дорогой, из-за которого потемнело Солнце, когда Бог был поднят на вершину с Крестом, и тогда произошло много других знамений, о некоторых из них евангелисты не упоминали. Аминь.

Дорогой, чей Бок был открыт на Кресте, из которого вышла Кровь и Вода. Когда, о благочестивая Мария, Ты увидела это, Ты сильно страдала. Аминь.

Дорогой, которого Иосиф и Никодим вместе с некоторыми другими присутствующими сняли с Креста. И они положили Его на колени Твои, и вместе с Тобой они плакали обильными слезами. Аминь.

Дорогой, которого с невыразимой грустью Ты держала на коленях, чьё лицо и (чья) грудь были мокрыми от Твоих слёз. О, Скорбящая Мать, сколько стонов Ты тогда издавала, когда так смотрела на Своего милого Мёртвого Сына: Аминь.

Дорогой, чьё Святое Тело, наполненное Кровью, омыли водой. И сняли

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Karissimus quem de Cruce deposuerunt Ioseph et Nicodemus, cum nonnullis alijs presentibus. Et super Tua Genua Ipsum reclinaverunt, et cum lacrimis uberrimis tecum tunc planxerunt. Amen.

Karissimus quem cum tristitia ineffabili in Gremio tenebas, cuius Vultum et Pectus cum lacrimis rigabas. O Mater Dolorosissima quot querimonias quot ge[m]itus tunc dabas, quando Filium tuum dulcissimum sic mortuum cernebas. Amen.

Karissimus cuius Corpus Sanctissimum plenum Cruore cum aqua lavabant. Et Coronam Spineam de Capite trahebant, quod Nicodemus unguento precioso perungebat, et sanctus Ioseph Syndone munda (fol. 223, col. b) involuebat. Amen.

Karissimus quem ad Sepulchrum cum infinitis lacrimis portabant et dolore inestimabili cuncti qui aderant. Quem tunc sequebaris cum infinita tristitia, positumque in Sepulchro adorasti cum summa reverentia. Amen.

Karissimus ad cuius Sepulchrum Lapidem advoluerunt, quem postea Iudei cum custodibus signaverunt. Deinde Tecum ad civitatem cuncti remeabant, in viaque continue uberrime plorabant. Amen.

Karissimus in cuius Passione o Virgo et Mater Dolorosissima, centum et quinquaginta Spasmos Mortales es passa, quinquaginta ante Eius Mortem. Et centum post tui Reversionem in Iherusalem. Amen.

((Sequitur tercia Quinquagena Articulorum de Resurrectione, Ascensione et Gloria Christi, et Virginis Marie Assumptione Gloriosa, etcetera.

((Pater Noster. Ave Maria.

Laudabilissimus cuius Anima ad Infernum descendit, et Portas illius potenter confregit. Luciferumque in Abissum religavit, aliosque dampnatos austere increpavit. Amen.

Laudabilissimus qui deinde ad Patres detentos in Limbo venit illorumque tenebras Suo Fulgore (fol. 223, col. c) abegit. Cuiusque Pedibus omnes Se straverunt, et leticia lacrimosa reverenter adoraverunt. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

lavabant. Et Coronam Spineam de Capite trahebant, quod Nicodemus unguento pretioso perungebat, et S. Ioseph syndone munda involuebat . Amen.

8. Karissimus, quem ad sepuchrum cum infinitis lacrymis portabant, et dolore inaestimabili cuncti, qui aderant: quem tunc sequebaris cum infinita tristitia, positumque in Sepulchro adorasti cum summa reverentia. Amen.

9. Karissimus, ad cujus Sepulchrum lapidem advoluerunt , quem postea Judaei cum custodibus signaverunt. Deinde tecum ad civitatem cuncti remeabant, in viaque continue uberrime plorabant. Amen.

10. Karissimus, in cujus Passione, o Virgo et Mater Dolorosissima, centum et quinquaginta Dolores mortales es passa, quinquaginta ante Ejus Mortem, et centum post tui reversionem in Jerusalem. Amen.

III QUINQUAGENA.

Articulorum de Resurrectione, Ascensione et Gloria Christi, et Virginis Mariae Assumptione Gloriosa, etc.

DECAS I.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Laudabilissimus, cujus anima ad infernum descendit, et Portas illius potenter confregit, Luciferumque in Abissum religavit , aliosque damnatos austere increpavit. Amen.

2. Laudabilissimus, qui deinde ad Patres detentos in Lymbo venit: illorumque tenebras Suo Fulgore abegit. Cujusque Pedibus omnes se straverunt, et laetitia lacrymosa reverenter adoraverunt. Amen.

3. Laudabilissimus, qui cum Patribus in Lymbo tam diu permansit, quousque Tertia Die a mortuis Resurrexit. Quos Patres Die Tertia de Lymbo eduxit, et Corpus Suum Glorificum a morte Resurrexit. Amen.

4. Laudabilissimus, qui cum Claritate ineffabili et Gloria inenarrabili, cum caterva Angelorum, et cuneo Patrum Sanctorum, Tibi primum apparuit, et dulciter Te salutans ab omni tristitia liberavit. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Небесное небо было дано разбойнику. Аминь.

6. Невинный, который на Кресте кричал: "Илай, Илай, Лама Сабактани? (Боже мой, Боже мой, почему ты оставил меня?) ", и эти трогательные слова обращают в плач даже каменные сердца. Аминь.

7. Невинный, который даже на Кресте, перед Смертью, жаждал и сказал слабым голосом: "Ситио (я хочу пить)" и Ему нечестивые принесли уксус с желчью в губке на тростнике. Аминь.

8. Невинный, который, во второй раз, на Кресте, говорил страдая: "Consummatum est (это свершилось)" и, наконец, закричал так громко, что всё вместе с землёй, начало дрожать. Аминь.

9. Невинный, который на Кресте доверил Отцу свой Дух, когда так громко и жалобно закричал: и, склонив голову, страдающий, отдал свой Дух. Аминь.

10. Невинный, который позволил Сатане сидеть под Крестом, чтобы наблюдать, если он может найти в нём что-то, чтобы захватить Его Душу и привести её в ад. Аминь.

ПЯТЫЕ 10 МОЛИТВ:

[V МУЧИТЕЛЬНАЯ ТАЙНА:
СМЕРТЬ ИИСУСА НА КРЕСТЕ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Дорогой, за чью мучительную Смерть скорбели все стихии. Земля ужасно дрожала, деревья и другие вещи тряслись. Аминь.

2. Дорогой, при смерти которого также раскололись камни, и гробницы усопших открылись перед всеми; и драгоценная завеса храма была разделена сверху вниз. Аминь.

3. Дорогой, из-за кого солнце потемнело, когда высоко, с Крестом, вознёсся Бог, и тогда произошло много других знамений, но не о всех евангелисты упоминали. Аминь.

4. Дорогой, чей бок открылся

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

с Головы Терновый Венец (е) Никодим помазал Его драгоценной мазью, а Святой Иосиф (Аримафейский) завернул Его в чистую Плащаницу. Аминь. Дорогой, которого все присутствовавшие несли к гробу со слезами и бесценной болью: Ты следовала за Ним тогда с бесконечной грустью и поклонялась Ему с большим благоговением, когда Он был помещён во гроб. Аминь. Дорогой, у гроба которого они поставили камень, который затем Иудеи запечатали со стражами. Потом вместе с Тобой все вернулись в город, и по дороге они всё время очень плакали. Аминь. Дорогой, в чьих Страстях, о Дева и скорбная Мать, Ты перенесла сто пятьдесят Смертных Страданий: пятьдесят до Его Смерти и сто после Твоего возвращения (к жизни) в Иерусалим. Аминь.

Далее следуют третьи 50 молитв о Тайнах Воскресения, Вознесения и Славы Христа, а также о Славном Успении Пресвятой Богородицы и т. д.

(Первая Славная Тайна)
Отче Наш - Радуйся Мария.

Славный, чья Душа спустилась в ад и мощно сломала врата его, связала Люцифера в бездне и сурово осудила других проклятых. Аминь.

Славный, который затем пришёл к Отцам, заключённым в небытии, и своим блеском убрал их тьму. И все поклонились Ему, с благоговением, с радостью, смешанной со слезами. Аминь.

Славный, который в небытии так долго оставался с Отцами, пока на третий день не Воскрес из мёртвых. (И) на третий день (Он) вывел Отцов из небытия и воскресил из мёртвых Свое Славное Тело. Аминь.

Славный, который, с неизречённым блеском и неизречённой славой, со множеством Ангелов и множеством Святых Отцов, сначала явился Тебе (Мария) и, приветствуя Тебя нежно, освободил Тебя от всякой печали. Аминь.

Славный, который затем явился Марии Магдалине, а потом-Марии

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Laudabilissimus qui cum Patribus in Limbo tam diu permansit, quousque tercia die a mortuis Resurrexit. Quos Patres die tercia de Limbo eduxit, et Corpus Suum Glorificans a morte Resurrexit. Amen.

Laudabilissimus qui cum Claritate ineffabili et Gloria inenarrabili, cum Caterva Angelorum et cuneo Patrum Sanctorum, tibi primum Apparuit, et dulciter Te Salutans ab omni tristitia liberavit. Amen.

Laudabilissimus qui secundo Marie Magdalene, tertio apparuit Marie Salome et Cleophe, quarto Petro Apostolo Se Manifestavit, hinc Discipulis in Em[m]aus pergentibus mirabiliter Se Revelavit. Amen.

Laudabilissimus qui sexto apparuit undecim Discipulis, in Monte Syon in Cenaculo clausis, septimoque apparuit Iacobo Minori, a Cena Domini usque tunc ieiunanti. Amen.

Laudabilissimus qui apparuit Ioseph ab Arimatia octavo, Thome in fide fluctuanti nono, decimo piscantibus Discipulis, undecimo in monte Thabor ibidem (fol. 223, col. d) congregatis. Amen.

Laudabilissimus qui cum Discipulis in Monte Syon Edebat, eodem die quo in Celum Ascendebat, ultimo in Monte Oliveti apparuit, coram omnibus Discipulis quos elegit. Amen.

Laudabilissimus qui Benedixit elevatis Manibus Suis Discipulis, et ut Nomen Suum mundo denunciarent precepit illis. Et post ad Te Suam Matrem dulcissimam accessit, cum Amplexu Deifico et Osculo ("Vale") dixit. Amen.

Laudabilissimus quem cum Lacrimis pre Gaudio, humiliter adorasti Cordeque Virgineo, rogans ne diu differret, quin te ad Se assumeret. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Misericordissimus qui in Celum Ascendit cum Sanctis Animabus, et cunctis Angelis ad custodiam hominum deputatis, cum Gloria inestimabili, et gaudio ineffabili. Amen.

Misericordissimus cui tota Curia Celestis Paradisi, occurrebat cum reverentia decenti, in organis et cytharis, psallendo cum infinitis gaudijs. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

5. Laudabilissimus, qui secundo Mariae Magdalенаe, tertio apparuit Mariae Salomonaе et Cleophe, quarto Petro Apostolo se manifestavit, hinc Discipulis in Emmaus pergentibus mirabiliter se revelavit. Amen.

6. Laudabilissimus, qui sexto apparuit undecim Discipulis, in Monte Sion in Coenaculo clausis, septimoque apparuit Jacobo Minori, a Coena Domini usque tunc jejunanti. Amen.

7. Laudabilissimus, qui apparuit Joseph ab Arimathia octavo, Thomae in fide fluctuanti nono, decimo piscantibus discipulis, undecimo in Monte Thabor ibidem congregatis. Amen.

8. Laudabilissimus, qui cum Discipulis edebat, eodem die quo in Coelum Ascendebat, ultimo in monte Oliveti apparuit, coram omnibus Discipulis quos elegit. Amen.

9. Laudabilissimus, qui elevatis Discipulis benedixit Manibus Suis, et ut Nomen Suum mundo denunciarent illis praecipit. Et post ad Te Suam Matrem dulcissimam accessit, cum Amplexu Deifico, et Osculo: "Vale" dixit. Amen.

10. Laudabilissimus, quem cum Lacrymis prae Gaudio; humiliter Adorasti Cordeque Virgineo, rogans ne diu differret, qui Te ad Se assumeret. Amen.

DECAS III.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Nobilissimus, cujus Pulchritudo est mirabilis, Sapientia ineffabilis, cujus in coelo facies coruscat, cunctosque beatos dulcissime illuminat. Amen.

2. Nobilissimus, cujus Corpus Gloriosum est Deitatis Templum, qui in Throno Summo Regnat, cujus Regnum finem nescit. Amen.

3. Nobilissimus, qui humanam naturam in Coelo sublimavit super omnia, quae unquam creavit, quique Patrem petivit, ut Spiritum Sanctum Discipulis daret, quem promisit. Amen.

4. Nobilissimus, qui Quinquagesima Die misit Sanctum Spiritum, Discipulis in terra promissum, qui super singulos in specie ignis apparuit, et Linguarum, sicut ipse voluit. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

на Кресте, из которого вышла кровь и вода в изобилии. Когда, о, Благочестивая Мать, Ты видела это, Ты очень страдала. Аминь.

5. Дорогой, которого Иосиф (Аримафейский) Никодим вместе с некоторыми другими присутствующими сняли с Креста. И на Твои колени положили, и вместе с Тобой они обильными слезами заплакали. Аминь.

6. Дорогой, которого с невыразимой грустью держала на коленях, лицо и грудь которого стали мокрые от слёз. О, Скорбящая Мать, сколько стонов Ты тогда издавала, когда так смотрела на Своего милого мёртвого Сына. Аминь.

7. Дорогой, чьё святое Тело, наполненное кровью, омыли водой. И когда они сняли с головы Терновый венец, Никодим помазал Его драгоценной мазью, и Святой Иосиф (Аримафейский) завернул Его в чистую Плащаницу. Аминь.

8. Дорогой, которого (несли) к гробу с бесконечными слезами и огромной болью: тогда Ты следовала за Ним с бесконечной грустью и (поклонялась) Ему с большим благоговением, когда Он был помещён в гроб. Аминь.

9. Дорогой, у гроба которого они поставили камень, который затем Иудеи охраняли со стражами. Потом вместе с Тобой все вернулись в город, и по пути, без перерыва, плакали (слезами) обильными. Аминь.

10. Дорогой, в Страстях которого, о Дева и Скорбная Мать, Ты перенесла сто пятьдесят Смертных Скорбей, 50 до Его смерти и 100 после Твоего возвращения в Иерусалим. Аминь.

ТРЕТЬИ 50 МОЛИТВ

Тайны Воскресения, Вознесения и Славы Христа, и Славного Успения Пресвятой Богородицы и т.д.

ПЕРВЫЕ 10 МОЛИТВ: [I СЛАВНАЯ ТАЙНА: ВОСКРЕСЕНИЕ ИИСУСА ИЗ МЁРТВЫХ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Саломее и Клеофе, затем Апостолу Петру; затем, Ученикам, направлявшимся в Эммаус, чудесным образом. Аминь.

Славный, который затем явился одиннадцати Ученикам, запертым в горной щели на горе Сион; и в седьмой момент он явился Иакову младшему, который постился от Вечери Господней до тех пор. Аминь.

Славный, который в восьмой момент явился Иосифу Аримафейскому; в девятый момент Фоме, колебавшемуся в вере; в десятый момент Ученикам, которые ловили рыбу; в одиннадцатый момент (Ученикам), собравшимся на горе Фавор. Аминь.

Славный, который ел с Учениками в тот же день, когда Вознёсся на Небеса; наконец, Он явился на Оливковой горе перед всеми Учениками, которых он избрал. Аминь.

Славный, который, подняв руки Свои, благословил Учеников и приказал им объявить Своё Имя миру. И после того, как подошла к Тебе, Твоя милая Мать, с Божественным объятием и поцелуем, сказала: "Vale (Прощай)". Аминь.

Славный, которому Ты покорно поклонялась со слезами радости и с девственным сердцем, прося (Его) не откладывать надолго, чтобы он приблизил Тебя к Себе. Аминь.

(Вторая Славная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Милостивый, вознёсшийся на Небеса вместе со Святыми душами и со всеми Ангелами, опекающими людей, с несказанной славой и невыразимой Радостью. Аминь. Милостивый, к которому весь Небесный двор Рая вышел навстречу, с отчётливым благоговением, под звуки органов и цетр, среди бесконечных радостей. Аминь. Милостивый, которого хоры Ангелов сопровождали, пока они не пришли к Престолу Святой Троицы: с каким весельем и с каким буйством это произошло, никто не мог бы объяснить этого. Аминь. Милостивый, которого Вечная Троица возвела на Престол с бесконечной Славой, дав ему Венец Величия и Власти

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Misericordissimus quem Chori Angelici cum tripudio ducebant, quousque ad Summe Trinitatis Thronum (fol. 224, col. a) perveniebant, cum quanto gaudio hoc fiebat et tripudio, nullus poterit explicare homo. Amen.

Misericordissimus quem Trinitas Eterna, cum Gloria intronisabat infinita, Coronam dans Illi Maiestatis Potestatemque super omnia, que sunt in Celo et in terra creata. Amen.

Misericordissimus qui in immensa Sua Potestate, Regnat super omnia cum Summa Maiestate. Ipse enim est Eterna Beatitudo, Sanctorum omnium et Angelorum qui sunt in Celo. Amen.

Misericordissimus cuius claritatem inspicere desiderant, sine fine omnes qui cum eo Regnant. Est enim immensa, et infinita, illuminans singulos secundum sua merita. Amen.

Misericordissimus cuius Dulcedine infinita perfunduntur, quotquot unquam ad Celum assumuntur. Eiusque infinita Flagrantia totum replet Celum, durans per cuncta secula usque in evum. Amen.

Misericordissimus qui Summum et Eternum est Gaudium, cunctorum Supernorum Civium. Quem Honorant Tremes et Adorant, et sine fine ("Sanctus, Sanctus, Sanctus") dicentes Glorificant. Amen.

Misericordissimus cuius Caritas est immensa, Laus continua et eterna. Cuius Maiestas est tremenda Misericordia infinita, ac inestimabilis eius Gloria. Amen.

Misericordissimus cuius Nomen est (fol. 224, col. b) tam magnum virtuosum sanctum atque dignum, quod omne genu tunc flectatur, quando Ihesus Nominatur. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Nobilissimus cuius Pulchritudo est mirabilis, Sapientia ineffabilis, cuius in Celo Facies coruscat, cunctosque beatos dulcissime illuminat. Amen.

Nobilissimus cuius Corpus Gloriosum est Deitatis Templum, qui in Throno Summo Regnat, cuius regnum finem ignorat. Amen.

Nobilissimus qui humanam naturam in celo sublimavit super omnia que unquam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

5. Nobilissimus, qui Suos Discipulos per mundum universum misit, quos per Spiritum Sanctum ferventer ignivit, qui ubique praedicabant, et in Nomine Jesu miracula immensa faciebant. Amen.

6. Nobilissimus, qui post Suam in Coelum Ascensionem, Te reliquit in terris ad Discipulorum Consolationem, cujus Amor Te urgebat, et ad videndum Eum in Sua Gloria incitabat. Amen.

7. Nobilissimus, qui Preces Tuas exaudivit, et Angelum Suum ad Te misit, ut Suum Adventum Tibi Nunciaret, et quod in Christo Te Glorificare vellet. Amen.

8. Nobilissimus, qui Suos Apostolos per mundum dispersos congregavit, ut interessent Tuis Exequiis ordinavit, et Angelos cunctos convocavit, quos ad hominum custodiam deputavit. Amen.

9. Nobilissimus, qui descendit tunc de Caelo, cum Sanctorum, et Angelorum infinito numero, cum summa Majestate et immensa gloria, Tibique Apparens Salutavit Te Voce dulcissima. Amen.

10. Nobilissimus, quem tunc in Sua Gloria vidisti, et Tuum Illi reddens Spiritum prae amore defecisti, quem Assumens, et astringens frequenter Deosculabatur, et velut Sponsus suavissimus Illi jungebatur. Amen.

DECAS IV.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Onnipotentissimus, qui cum Corpore et Anima Te Secum tulit, et ad Portas Coelestis Paradisi sursum Ascendit, cum Gloria Te illuc introducens inenarrabili, et Gaudio ineffabili. Amen.

2. Onnipotentissimus, qui cunctos Suos Angelos praecepit adunari, Honore nempe digno te, voluit honorare, ut cum Canticis Angelicis introducereris, et Aeterna Gloria semper fruereris. Amen.

3. Onnipotentissimus, cujus Sancti Angeli te devote Salutabant, flexisque Suis Genibus reverenter adorabant, in tympanis et choris Te magnifice collaudabant, et immensis vocibus laetanter personabant. Amen.

4. Onnipotentissimus, qui Te cum infinita Gloria, ac tota Coeli Curia ad Sanctam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Славный, чья Душа спустилась в преисподнюю, и разбила Врата её, и низвела Люцифера в бездну, и сурово ругала других проклятых. Аминь.

2. Славный, который пришёл к Отцам, заключённым в небытии, и своим великолепием отверг тьму их. И у Его ног все склонились, и с радостью, смешанной со слезами, с благоговением поклонялись Ему. Аминь.

3. Славный, который с Отцами оставался в небытии очень долго, пока на третий день не Воскрес из мёртвых. Этих Отцов Он на третий день вывел из небытия и воскресил из мёртвых Свое Славное Тело. Аминь.

4. Славный, который с невыразимым Блеском и невыразимой Славой, с множеством Ангелов и Святыми Отцами, первым явился Тебе (Мария) и, нежно приветствуя Тебя, освободил от всякой печали. Аминь.

5. Славный, который в более позднее время явился Марии Магдалине, затем-Марии Саломейской и Клеофе, затем-Апостолу Петру, а после-превосходно явился Ученикам, направлявшимся в Эммаус. Аминь.

6. Славный, который затем явился одиннадцати Ученикам, запертым в горной щели на горе Сион, а в следующий момент явился Иакову младшему, который постился от Вечери Господней до сих пор. Аминь.

7. Славный, который потом явился Иосифу Аримафейскому, а затем Фоме, колебавшемуся в вере, позже - Ученикам, которые ловили рыбу, затем - (Ученикам), собравшимся на горе Фавор. Аминь.

8. Славный, который ел с учениками, в тот же день, когда Он Вознёсся на Небеса, (и) явился, наконец, на Масличной горе перед всеми учениками, которых он избрал. Аминь.

9. Славный, который, подняв руки Свои, благословил Учеников и приказал им объявить Своё Имя миру. И

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

над всем, что было создано на Небе и на Земле. Аминь. Милостивый, который в Своей огромной власти, Царит с огромным величием над всем. Ибо Он есть вечное блаженство Всех Святых и (всех) Ангелов, которые находятся на Небесах. Аминь. Милостивый, чья яркость бесконечно привлекает взгляды всех, кто правит с Ним. На самом деле это (Свет) безмерный и бесконечный, освещающий каждого в соответствии со своими достоинствами. Аминь. Милостивый, бесконечной нежностью которого объята все, кто ушёл на Небеса. И Его бесконечный аромат наполняет всё Небо, пребывая на протяжении веков, вечности. Аминь. Милостивый, который является высшим и вечным восторгом всех жителей Неба, которые почитают и поклоняются со страхом (Божьим) и прославляют Его, говоря без конца: "Свят, Свят, Свят". Аминь. Милостивый, Милосердие которого безмерно, хвала которого непрерывна и вечна, величие которого внушает страх, милость которого бесконечна, и бесценна Его Слава. Аминь. Милостивый, чьё Имя так Велико, Свято и Достоинно, что каждое колено сгибается, когда Его называют Иисусом. Аминь.

(Третья Славная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария.

Благородный, чья красота восхитительна, мудрость невыразима, чьё лицо сияет на Небесах и нежно освещает всех Блаженных. Аминь. Благородный, чьё славное Тело-Храм божества, правящего на высшем Троне, царствование которого не знает конца. Аминь. Благородный, вознесший человеческую природу на Небеса над всем, что (Он) сотворил, и просивший Отца дать Ученикам Святого Духа, который (Он) обещал. Аминь. Благородный, который в пятидесятый день послал Святого Духа, обещанного Ученикам на Земле, который явился на каждого (из них) в виде огня и языков, как Он пожелал. Аминь. Благородный, который послал по всему миру

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

creavit, quique Patrem petivit ut Spiritum Sanctum discipulis daret quem promisit. Amen.

Nobilissimus qui quinquagesima die misit Spiritum Sanctum discipulis in terra promissum, qui super singulos apparuit in specie ignis et linguarum sicut ipse voluit. Amen.

Nobilissimus qui Suos Discipulos per mundum universum misit, quos per Spiritum Sanctum ferventer ignivit, qui ubique predicabant, et in Nomine Ihesu miracula immensa faciebant. Amen.

Nobilissimus qui post Suam in Celum Ascensionem, te reliquit in terris ad discipulorum consolationem, Cuius Amor Te urgebat, et ad Videndum Eum in Sua Gloria incitabat. Amen.

(Fol. 224, col. c) Nobilissimus qui Preces Tuas exaudivit, et Angelum Suum ad Te misit, ut Suum Adventum Tibi Nunciaret, et quod in proximo Te assumere vellet. Amen.

Nobilissimus qui Suos Apostolos per mundum dispersos congregavit, ut interessent Tuis exequijs ordinavit, et Angelos cunctos convocavit, quos ad hominum custodiam deputavit. Amen.

Nobilissimus qui descendit tunc de Celo, cum Sanctorum et Angelorum infinito numero, cum Summa Maiestate et immensa Gloria, tibi que Apparens Salutavit Te Voce Dulcissima. Amen.

Nobilissimus quem tunc in Sua Gloria Vidisti, et Tuum Illi Reddens Spiritum pre Amore Defecisti, quem Assumens et Astringens frequenter Deosculabatur, et velut Sponsus suavissimus Illi iungebatur. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Omnipotentissimus qui cum Corpore et Anima Te Secum tulit, et ad Portas Celestis Paradisi sursum Ascendit, cum Gloria Te illum introducens inenarrabili, et Gaudio ineffabili. Amen.

Omnipotentissimus qui cunctos Suos Angelos precepit adunari, Honore nempe digno Te voluit Honorare, ut Canticis Angelicis introducereris, et Eterna Gloria semper fruereris. Amen.

(Fol. 224, col. d) Omnipotentissimus cuius Sancti Angeli Te devote Salutabant, flexisque suis genibus reverenter

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

perduxit Trinitatem quam humillime Adorasti, et Te Illi totam devote Obtulisti. Amen.

5. Onnipotentissimus, qui Te cum Patre Suo et Spiritu Sancto Gloriose Intronizabat . Et Corona Gloriam Te Sanctissimam Coronabat. Teque Reginam Coeli, et terrae, tunc constituit, et super omnem creaturam potenter sublimavit. Amen.

6. Onnipotentissimus, qui Te Matrem Suam Dignissimam nihil negans honorat. Sed quidq. petieris promptissime Tibi donat, Suaque Sapientia Aeterna Te illuminat, et Claritate Perpetua praecunctis Te illustrat. Amen.

7. Onnipotentissimus, qui Te omni Beatitudine, implevit, et Dulcedine, Teque Secum Regnare fecit, et cuncta creata Tibi subiecit. Amen.

8. Onnipotentissimus, qui Te omni Gloria, et Gaudio, omni Honore et Gratia replevit, et omnem Thesaurum Regni Coelestis Tibi commisit, ut quantum placet inde sumas, nosque cum Illo ditare valeas. Amen.

9. Onnipotentissimus, cujus es Mater, et Filia, nec non Soror et Sponsa, Templum, et Habitaculum, ac totius Trinitatis Dignissimum Triclinium. Amen.

10. Onnipotentissimus, qui nullum salvare statuit, nisi Tibi devotus, aut Tuus Amator esse voluerit, quare ad tantam Reginam recurramus, ejusque interventum devote poscimus. Amen.

DECAS V.

Pater Noster. Ave Maria.

1. Pulcherrimus, qui Suos Apostolos, in terra ab Eo electos per Martyrii Palmam, assumpsit ad Gloriam Suae Aulam. Amen.

2. Pulcherrimus, qui Martyres Suos in Fide confortavit, et in poenis roboravit, et sic cum mundi Victoria Coelorum intraverunt Aeterna Regna. Amen.

3. Pulcherrimus, qui Confessores Sanctos Sua Sapientia illuminavit, ac Virtute omni decoravit, et sic cuncta temporalia pro nihilo duxerunt, et Regna Coelestia digne promeruerunt. Amen.

4. Pulcherrimus, qui Virgines castissimas de mundo elegit, Suaeque Aeternae

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

потом потом подошёл к Тебе, Своей Милой Матери, с Божественным объятием и поцелуем, и сказал: "Vale (Прощай)". Аминь.

10. Славный, которому со Слезами Радости и с Девственным Сердцем Ты смиренно поклонялась, прося Его, чтобы Он не откладывал надолго, чтобы Ты была рядом с Ним. Аминь.

ВТОРЫЕ 10 МОЛИТВ: [II СЛАВНАЯ ТАЙНА:

ВОЗНЕСЕНИЕ ИИСУСА НА НЕБЕСА.]
Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Милостивый, вознёсшийся на небеса вместе со Святыми душами и со всеми Ангелами, попечителями людей, с несказанной славой и несказанной радостью. Аминь.

2. Милостивый, которого весь Небесный двор Рая встречал с достойным благоговением, с арфами и цетрами, и воспевал с бесконечными Радостями. Аминь.

3. Милостивый, которого хоры Ангелов вели с радостью, с которыми Он дошёл до престола Святой Троицы: с каким великим ликованием это произошло, никто никогда не сможет объяснить это словами. Аминь.

4. Милостивый, которого Вечная Троица возвела на престол с Бесконечной Славой, дав ему Венец Величия и Власти над всем, что на Небесах и на земле сотворено. Аминь.

5. Милостивый, который в своей огромной Власти правит всем с огромным величием. Это Он, Вечное Блаженство Всех Святых и Ангелов, которые на Небесах. Аминь.

6. Милостивый, чьё Великолепие, все, кто царствует с Ним, желают созерцать без конца. Он, по сути, безмерен и бесконечен, освещая каждого в соответствии с их достоинствами. Аминь.

7. Милостивый, бесконечной нежностью которого покрыты все, кто ушёл на Небеса. И его бесконечный аромат наполняет всё Небо, дующийся

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Своих Учеников, которые воспламенились Духом Святым, и проповедовали повсюду, и во Имя Иисуса совершали чудеса. Аминь. Благодородный, который после Своего Вознесения на Небеса оставил Тебя (Мария) на земле для утешения Учеников, чья любовь подбадривала Тебя, и ты фантазировала о том, когда увидишь Его во Славе Его. Аминь.

Благодородный, который услышал Твои молитвы (о, Мария) и послал к Тебе Своего Ангела, чтобы объявить Тебе о Своём Пришествии, и который вскоре приведёт Тебя на Небеса. Аминь.

Благодородный, который собрал Своих Апостолов, разбросанных по всему миру, призывая их присутствовать при Твоём Вознесении, и призвал всех Ангелов, которых он имел, к опеке над людьми. Аминь. Благодородный, который сошёл тогда с Небес, с бесконечным количеством Святых и Ангелов, и явился Тебе, в огромном Величии и Славе, и приветствовал Тебя нежным Голосом. Аминь. Когда он взял Тебя, (Ты) крепко обняла Его и поцеловала, и (Он), как милый Супруг обнял Тебя. Аминь.

(Четвёртая Славная Тайна)
Отче Наш - Радуйся Мария.

Всемогущий, который в Теле и Душе взял Тебя с Собой и Вознёс Тебя высоко, к воротам Небесного Рая, вводя Тебя туда с неизречённой Славой и невыразимым Удовольствием. Аминь.

Всемогущий, который призвал всех своих Ангелов (и) пожелал воздать Тебе величайшую честь, чтобы Ты пришла среди Ангельских песен и всегда наслаждалась вечной Славой. Аминь.

Всемогущий, чьи Святые Ангелы благочестиво приветствовали Тебя и, согнув колени, благоговейно почитали Тебя, литаврами и хорами, красиво восхваляли Тебя и чествовали Тебя высокими голосами ликования. Аминь.

Всемогущий, который с бесконечной Славой и всем двором Небесным привёл Тебя к Святой Троице, которой Ты смиренно поклонилась и которой (ты) преданно отдала всю Себя. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Adorabant, in tympanis et choris Te magnifice Collaudabant et immensis Vocibus letanter Personabant. Amen.

Omnipotentissimus qui te cum infinita Gloria, ac tota Celi Curia ad Sanctam perduxit Trinitatem quam Humillime Adorasti, et Te Illi totam devote Obtulisti. Amen.

Omnipotentissimus qui Te cum Patre Suo et Spiritu Sancto Gloriose Intronisabat. Et Corona Glorie Te Sanctissimam Coronabat. Teque Reginam Celi et terre tunc constituit, et super omnem creaturam potenter sublimavit. Amen.

Omnipotentissimus qui Te Matrem Suam Dignissimam nichil negans Honorat, sed quicquid petieris promptissime tibi donat, Suaque Sapiencia Eterna Te illuminat, et Claritate Perpetua pre cunctis Te Illustrat. Amen.

Omnipotentissimus qui Te omni Beatitudine, implevit et Dulcedine Teque Secum Regnare fecit, et cuncta creata Tibi subiecit. Amen.

Omnipotentissimus qui Te omni Gloria et Gaudio omni Honore et Gracia replevit, et omnem Thesaurum Regni Celestis Tibi commisit, ut quantum placet inde sumas, nosque cum Illo ditare valeas. Amen.

Omnipotentissimus cuius es Mater (fol. 225, col. a) et Filia, necnon Soror et Sponsa, Templum et Habituculum, ac totius Trinitatis dignissimum Triclinium. Amen.

Omnipotentissimus qui nullum salvare statuit, nisi Tibi Devotus aut Tuus Amator esse voluerit, quare ad tantam Reginam recurramus, eiusque interventum devote flagitemus. Amen.

((Pater Noster. Ave Maria.

Pulcherrimus qui omnes Suos Apostolos, in terra ab Eo electos, per Martirij Palmam, Assumpsit ad Glorie Sue Aulam. Amen.

Pulcherrimus qui Martyres Suos in fide confortavit, et in penis roboravit, et sic cum mundi Victoria Celorum intraverunt Eterna Regna. Amen.

Pulcherrimus qui Confessores sanctos sua Sapiencia illuminavit, ac virtute omni decoravit, et sic cuncta temporalia pro nichilo duxerunt, et Regna Celestia digne promeruerunt. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Gloriae participes effecit cum quo etiam utriusque sexus Sancti, in Coelis Regnant infiniti. Amen.

5. Pulcherrimus, qui in Extremo Judicio cuncta districte Judicabit, ubi omnes ab Adam natos congregans malos a bonis separabit, electos salvabit, reprobosque in aeternum damnabit. Amen.

6. Pulcherrimus, qui est Verbum Patris, Filius Virginis, Agnus Dei, Salus mundi, Hostia Sacra, Caro Vita. Amen.

7. Pulcherrimus, qui est Laus Angelorum, Gloria Sanctorum, Visio Pacis, Flos, et Fructus Virginis Matris. Amen.

8. Pulcherrimus, qui est Splendor Patris, Princeps Pacis, Panis Vivus, Potus Beatus, Vasque Divinitatis. Amen.

9. Pulcherrimus, qui est Lumen Coeli, Pretium mundi, Gaudium nostrum, Panis Angelorum, Jubilus cordis, Spes Salutis, Rex et Sponsus Virginitatis. Amen.

10. Pulcherrimus, qui est Praemium nostrum, et Gaudium Aeternum, Fons Amoris, Dulcedo Pacis, Requies Vera, Vitae Perennis. Amen.

FINIS Sermonum B. Alani

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

все века в вечности. Аминь.

8. Милостивый, который является Высшей и Вечной Радостью всех жителей Неба. Со страхом почитают Его и (поклоняются), говоря без конца: "Свят, Свят, Свят". Аминь.

9. Милостивый, чья Милость Безмерна, (чья) Хвала непрерывна и вечна, (чьё) Величие ужасно и бесконечно, и чья Слава невыразима. Аминь.

10. Милостивый, чьё Имя так велико, мощно, плодотворно и достойно, что каждое колено сгибается, когда названо Имя Иисуса. Аминь.

ТРЕТЬИ 10 МОЛИТВ: [III СЛАВНАЯ
ТАЙНА:

СОШЕСТВИЕ СВЯТОГО ДУХА НА
АПОСТОЛОН НА ТАЙНОЙ ВЕЧЕРИ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Благородный, чья красота прекрасна, (чья) неизречённая мудрость, чьё лицо сияет в Небе и нежно освещает всех Блаженных. Аминь.

2. Благородный, чьё славное Тело-Храм Божества, (и) правит на высшем Троне, царствование которого не знает конца. Аминь.

3. Благородный, вознёсший человеческую природу на Небеса, над всем, что Он сотворил, и попросил Отца дать Ученикам Святого Духа, который Он обещал. Аминь.

4. Благородный, который на пятидесятый день послал Святого Духа, обещанного Ученикам на Земле, который явился на каждого (из них) в виде огненных языков, как Он пожелал. Аминь.

5. Благородный, который послал Своих Учеников по всему миру, пылко воспламенив их Святым Духом, и они проповедовали повсюду, и во имя Иисуса совершали великие чудеса. Аминь.

6. Благородный, который после Своего Вознесения на Небеса оставил Тебя на земле для утешения Учеников: Любовь (Христа) побуждала Тебя

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Всемогуций, который с Отцом Своим и Святым Духом славно возвёл Тебя на Престол. И венцом Славы венчал Тебя, Пресвятая. Тогда Он сделал Тебя Царицей Неба и земли и возвёл Тебя, с мощью, над всякой тварью. Аминь. Всемогуций, который чтит Тебя, Его достойную Мать, не отказывая Тебе ни в чём, о чём Ты просишь, более того, он даёт Тебе это быстро, и Своей вечной Премудростью озаряет Тебя и заставляет сиять перед всеми Своим Вечным Сиянием. Аминь. Всемогуций, который наполнил Тебя всем блаженством и сладостью, и теперь Ты правишь вместе с Ним, и Он подчинил Тебе всё сотворённое. Аминь. Всемогуций, наполнивший Тебя всякой славой, радостью, честью и всякой благодатью, и доверил Тебе все сокровища Царства Небесного, чтобы Ты взяла оттуда столько, сколько (Тебе) нравится, и, используя их, Ты можешь обогатить нас. Аминь. Всемогуций, которого Ты (Мария), Мать и Дочь, а также Сестра и Супруга, Храм и Обитель, и достойная Управительница Святой Троицы. Аминь. Всемогуций, который решил никого не спасать, если бы Он не был Тебе предан или не хотел быть Твоим Другом, чтобы мы прибегли к такой великой Царице и благочестиво умоляли Её о помощи. Аминь.

(Пятая Славная Тайна)

Отче Наш - Радуйся Мария:

Прекрасный, которого Апостолы Его, избранные Им на земле, пальмой мученичества привели к обители Его Славы. Аминь. Прекрасный, который укрепил в вере своих Мучеников и сделал их бесстрашными в мучениях, и поэтому с победой над миром они вошли в вечное Царство Небесное. Аминь. Прекрасный просветивший своей Премудростью святых Исповедников, украсил их всякой добродетелью, и поэтому они считали всё мирское ничтожным и достойно заслуживали Небесных Царств. Аминь. Прекрасный, который избрал целомудренных Дев из мира и сделал их причастными к Его Вечной Славе с Ним, на Небесах,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Pulcherrimus qui Virgines castissimas de mundo elegit, Sueque Eterne Glorie participes effecit cum quo eciam utriusque sexus Sancti in Celis regnant infiniti. Amen.

Pulcherrimus qui in Extremo Iudicio cuncta districte Iudicabit, ubi omnes ab Adam natos congregans, malos a bonis separabit, electos salvabit, reprobosque (fol. 225, col. b) in Eternum damnabit. Amen.

Pulcherrimus qui est Verbum Patris, Filius Virginis, Agnus Dei, Salus Mundi, Hostia Sacra, Caro Viva. Amen.

Pulcherrimus qui est Laus Angelorum, Gloria Sanctorum, Visio Pacis, Flos et Fructus Virginis Matris. Amen.

Pulcherrimus qui est Splendor Patris, Princeps Pacis, Panis Vivus, Potus Beatus, Vasque Divinitatis. Amen.

Pulcherrimus qui est Lumen Celi, Precium Mundi, Gaudium Nostrum, Panis Angelorum, Iubilus Cordis, Spes Salutis, Rex et Sponsus Virginitatis. Amen.

Pulcherrimus qui est Premium Nostrum, et Gaudium Eternum, Fons Amoris, Dulcedo Pacis, Requies Vera, Vita Perhennis. Amen.

увидеть Его во Славе. Аминь.

7. Благородный, который услышал Твои молитвы и послал к Тебе Своего Ангела, чтобы объявить Тебе о Своем Пришествии, и который хотел прославить Тебя во Христе. Аминь.

8. Благородный, который собрал своих Апостолов, рассеянных по всему миру, и приказал им присутствовать при Твоем Благочестивом Вознесении, и созвал всех Ангелов, которых он назначил для опеки над людьми. Аминь.

9. Благородный, который сошёл с Небес с воинствами Святых и Ангелов, явившись Тебе с огромным Величием и Славой, и приветствовал Тебя нежным голосом. Аминь.

10. Благородный, которого Ты тогда видела во славе Его, и, воздавая ему Дух Твой, пронзил Тебя Любовью, и, когда Он взял Тебя, Ты крепко обнимала Его и целовала как Благочестивого Супруга. Аминь.

ЧЕТВЁРТЫЕ 10 МОЛИТВ: [IV СЛАВНАЯ
ТАЙНА:УСПЕНИЕ С. МАРИИ В ДУШЕ
И ТЕЛЕ К НЕБЕСАМ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Всемогущий, который в Теле и Душе взял Тебя с Собой и вознёсся высоко, к воротам Небесного Рая, и ввёл туда Тебя с невыразимой Славой и Удовольствием. Аминь.

2. Всемогущий, который призвал собрать всех своих Ангелов и пожелал воздать Тебе достойную Честь ,чтобы (Ты) вошла с Ангельскими Песнями и всегда наслаждалась вечной Славой. Аминь.

3. Всемогущий, чьи Святые Ангелы благоговейно приветствовали Тебя, и, согнув колени в благоговении, они отдавали дань уважения, с литаврами и хорами красиво хвалили Тебя, и высокими голосами, радостно (Тебя) приветствовали. Аминь.

4. Всемогущий, облечённую Славой, двор Небесный привёл Тебя к С. Троице, которой Ты смиренно поклонилась, и которой Ты,

также царят бесконечные Святые обоих полов. Аминь.

Прекрасный, который будет строго судить всё на Страшном Суде, когда, собрав всех детей Адама, разделит плохих от добрых, спасёт избранных и осудит нечестивых на вечность. Аминь.

Прекрасный, который есть Слово Отца, Сын Девы, Агнец Божий, спасение мира. Святая Хостия, Живая Плоть. Аминь.

Прекрасный, который есть хвала Ангелам, Слава Святым, видение мира, цветок и плод Девы Матери. Аминь.

Прекрасный, который является великолепием Отца, Князем мира, Живым Хлебом, Блаженным Напитком и Гарантом Божественности. Аминь.

Прекрасный, который есть Свет Небесный, Добродетель мира, Радость наша, Хлеб Ангелов, Ликование Сердца, Надежда на Спасение, Король и Супруг Девственности. Аминь.

Прекрасный, который является нашей Наградой и вечной Радостью, источником Любви, Сладостью мира, истинным Покоем, Вечной Жизнью. Аминь.

преданно, предложила всю Себя. Аминь.

5. Всемогущий, который со своим Отцом и Святым Духом славно возвёл Тебя на Престол и венчал Тебя, о, Пресвятая, венцом Славы. И создал Тебя, Царицу Неба и земли, и возвысил Тебя над всякой тварью. Аминь.

6. Всемогущий, который чтит Тебя, как Мать Свою достойную, ничего не отрицая (Тебе), на самом деле, что бы Ты ни просила, Он быстро даст Тебе, и своей вечной Премудростью просветит Тебя, и перед всеми осветит Тебя Своим вечным Светом. Аминь.

7. Всемогущий, который наполнил Тебя всяким блаженством и нежностью, и поставил Тебя царствовать с Собой, и подчинил Тебе всё сотворённое. Аминь.

8. Всемогущий, который наполнил Тебя всякой Славой и Радостью, всякой Честью и Благодатью, и доверил Тебе все сокровища Царства Небесного, чтобы Ты взяла оттуда столько, сколько пожелаешь, и чтобы Ты могла этим обогатить нас. Аминь.

9. Всемогущий, которому Ты Мать и Дочь, а также Сестра и Супруга, Храм и Обитель, и Триклиний, достойный Пресвятой Троицы. Аминь.

10. Всемогущий, который решил никого не спасать, если бы Он не был предан Тебе и (если) не хотел быть Твоим Другом, чтобы мы прибегли к такой великой Царице и благочестиво умоляли Её о помощи. Аминь.

ПЯТЫЕ 10 МОЛИТВ: [V СЛАВНАЯ
ТАЙНА: КОРОНАЦИЯ МАРИИ,
ЦАРИЦЫ НЕБА И ЗЕМЛИ.]

Отче Наш...

Радуйся, Мария, Полная Благодати, Господь с Тобой, Ты Благословенна среди женщин, и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисус Христос:

1. Прекрасный, чьих Апостолов, избранных Им на земле Пальмой Мученичества, принял в Обитель своей Славы. Аминь.

2. Прекрасный, чьих Мучеников утешал в Вере, и укрепил их перед

мучениями, и так (они), с победой мира, вошли в вечные Царства Небесные. Аминь.

3. Прекрасный, который просветил Святых Исповедников Своей Премудростью и украсил их всякой добродетелью, и поэтому они ни за что не считали всё мирское и достойно заслужили Небесные Царства. Аминь.

4. Прекрасный, избравший целомудренных девственниц мира и принявший их причастными к своей вечной Славе, и с Ним на Небесах царят также бесчисленные Святые, одного и другого пола. Аминь.

5. Прекрасный, который будет беспристрастно судить всё на Страшном Суде, где, собрав всех детей Адама, он отделит плохих от добрых, спасёт избранных и осудит нечестивых на вечность. Аминь.

6. Прекрасный, который есть Слово Отца, Сын Богородицы, Агнец Божий, Спаситель мира, Святая Хостия, Живая Плоть. Аминь.

7. Прекрасный, который есть Хвала Ангелам, Слава Святым, Видение Мира, Цветок и Плод Девы Матери. Аминь.

8. Прекрасный, который является великолепием Отца, Князем мира, Живым Хлебом, Святым Напитком и Ларцом Божьим. Аминь.

9. Прекрасный, который есть Свет Неба, Ценность мира, Радость наша, Хлеб Ангелов, Ликование сердца, Надежда на спасение, Царь и Супруг девственности. Аминь.

10. Прекрасный, который является нашей Наградой и вечной Радостью, Источником Любви, Сладостью мира, Истинным Покоем Вечной Жизни. Аминь.

КОНЕЦ ПРОПОВЕДЕЙ БЛАЖЕННОГО
АЛАНА

PARS QUINTA
CORPENSTENII

B. ALANI DE RUPE
REDIVIVI.

DE EXEMPLIS

EXEMPLUM I.

DE ADRIANO ARCHIDIACONO LAPSO,
SED EX INCITIS EREPTO PER USUM
PSALTERII.

ADRIANUS genere Nobilis: corpore juxta, scientia et eloquentia excelsus, in Archidiaconum Caesaraugustanae Civitatis in Hispaniis mirifice est sublimatus.

In quo dignitatis gradu mirum in modum ecclesiasticos caepit reformare defectus, et verbum Dei, ubique discurrens, seminare.

Quod videns Diabolus, eidem tentationes carnis erga quandam Comitissae filiam Joannam, vehementissimas immisit.

Sic res agebatur, ut illa semper confiteri, et ejus consiliis, tanquam devoto, vellet obedire.

Verum post ventum verborum, venit pluvia carnis: et qui vitam ducebat apostolicam, heu!, tunc cum praefata, quasi in dies persemiannum vitam agebat impudicam et brutam.

Moxque ab eo devotio discessit, coepitque vehementius risibus, jocis, rumoribus, ac spectaculis delectari, officiumque suum negligere, parum praedicare, ac remisse non rigide, contra vitia, seu prius, sed omnino tepide.

Cervice elata, et oculis sublimibus incedere, vestimentis se nimium pretiosis induere: mirabantur, et dolebant cuncti, qui eum agnoscebant, de tanta mutatione.

Post haec profana gaudia, mox advenit eorum cognita tristitia.

Cum enim affatibus mulierum, et cantilenis, et choreis in sonitu tympani, et cytarae gauderet, jam alvus tumescere

Бл. АЛАН ДЕ РУПЕ,
ВНОВЬ ОБРЕТЁННЫЙ

КНИГА ПЯТАЯ:

ПРИМЕРЫ

ПРИМЕР I

АРХИДИАКОН АДРИАН, ПАВШИЙ И
ВОСКРЕСШИЙ ИЗ РУИН, С ЧТЕНИЕМ
С. РОЗАРИЯ.

Адриан, человек благородного происхождения, преуспевший в теле, науке и красноречии, был успешно возведён в статус Архидьякона города Чезараугуста, Испания.

С этой степенью достоинства он начал превосходно исправлять недостатки священнослужителей и сеять Слово Божье, куда бы он ни шёл.

Дьявол, видя это, привёл его в очень сильные искушения плоти к некоей Жанне, дочери графа.

Тогда было так, что она всегда хотела довериться и повиноваться его советам, с преданной душой.

Но после ветра слов пришёл дождь плоти: и он, который вёл апостольскую жизнь, увы!увы!, как уже было сказано, почти полгода вёл наглуую и развратную жизнь.

И тут же преданность отошла от него, и он начал упиваться приятностями, играми, болтовнёй и зрелищами, и пренебрегать своей задачей, проповедовать мало и неуверенно, не решительно против пороков, как раньше, а совершенно спокойно.

Он ходил с высоко поднятой головой и глазами, и он был одет в очень дорогую одежду, и все, кто его знал, были удивлены и огорчены такой большой переменой.

После этих светских радостей сразу последовала их известная печаль.

В то время как он наслаждался

[ЛИСТ 126, кол. б] ИСТОРИЯ
АРХИДИАКОНА АДРИАНА, КОТОРЫЙ
БЫЛ ОСВОБОЖДЁН ИЗ ТЮРЬМЫ
СИЛОЙ РОЗАРИЯ.

Был такой по имени Адриан, благородный, не имеющий себе равных по красоте, науке и красноречию, и он был необычайно возведён в Архидьякона в городе Чезарагуста (Сарагоса), Испания.

И в этой степени достоинства, чудесным образом, он начал исправлять недостатки священнослужителей, спеша повсюду посеять Слово Божье.

Дьявол, видя это, внушил ему сильные искушения плоти к дочери графа по имени Жанна.

Конечно, облегчало то, что она всегда желала довериться ему, будь то помощь с его благочестивыми советами или встреча. Что (произошло) тогда?

Вслед за ветром слов пришёл дождь плоти, и он, ведя апостольскую жизнь, увя, с тех пор, по предсказанному, почти каждый день в течение полугода вёл наглую и чувственную жизнь.

И сразу же от него отошла преданность, и с тех пор он начал, с большим импульсом, упиваться смехом и шутками, болтовнёй и зрелищами, пренебрегать своим служением, есть острое мясо и проповедовать мало и без пыла, поскольку теперь он не проповедовал (больше) строго против пороков, как раньше, но очень слабо.

Таким образом, он начал хвастливо ходить с высоко поднятой головой и с поднятыми глазами, (и) носить одежду

[Fol. 126, col. b] ((DE QUODAM
ADRIANO ARCHIDYACONO, QUI PER
VIRTUTEM PSALTERIJ A CARCERE
FUIT LIBERATUS.

Erat quidam nomine Adrianus, nobilis corpore scientiaque et eloquentia excelsus, qui in Archidiaconum Ceragustane Civitatis in Hispanijs mirifice est sublimatus.

In quo dignitatis gradu mirumimmodum Ecclesiasticos cepit reformare defectus, Verbum Dei ubique discurrens seminare. Quod videns dyabolus, eidem temptationes carnis per quandam filiam Comitum nomine Iohannam vehementissime immisit.

Res quippe sic agebatur ut illa sibi semper vellet confiteri, et suis consilijs tanquam devotione auxiliari et parere.

Quid plura?

Post ventum verborum venit pluvia carnis, et qui vitam ducebat apostolicam, heu tunc cum prefata quasi dietim per unum semiannum vitam (fol. 126, col. c) ducebat impudicam et brutalem.

Moxque ab eo devotio discessit cepitque tunc vehementius risibus iocis rumoribus ac spectaculis delectari, servitiumque suum negligere, semper comedere cum salsamento carneo, parumque predicare ac remisse ut iam non rigide contra vicia ut prius predicaret sed omnino tepide.

Cervice tunc elata et oculis sublimibus cepit incedere et pompaticè, vestimentis novis ac nimis preciosis induere.

Mirantur et dolent cuncti qui eum cognoscunt, de tanta mutatione.

Quid amplius?

Post hec mundana gaudia, mox advenit

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

coepit Joannae.

Quo viso Pater, nimis et flagellis a filia casum exposcit.

Quae praefatum accusat gravissime Archidiaconum: tantoque odio Joanna in Adrianum est debaccata, ut cum omni malignitate et astutia in plurimis illum accusaret, novos modos fingens suae ab eo deceptionis, ut etiam magica se fascinatam arte affirmaret.

Mox armati milites ad Adrianum comprehendendum mittuntur.

Comprehensus est summo cum dedecore et confusione: ligatur coram omni populo civitatis Caesaraugustanae: ad Episcopum deducitur.

A quo protinus excommunicatus incarceratur.

Sed die post quarto per ementitos habitum Clericos, ipsius affines, inde ejicitur; ejectusque in graviora incidit pericula.

Nam fugiens, a praefato Comite cognitus, et iterum comprehensus ad Regios Carceres pertrahitur, tanquam qui Regis Neptem violasset, et Nobilem parentelam regni infamasset.

Quinimo, tanquam Reipublicae per duellis in lacum vinctus ad serpentes, heu, miser ille dejicitur.

Ibi victurus in ultima miseria frigoris, famis, sitis, ac vestimentorum tegumentis privatus, fuit annis tribus continuus.

Ad haec in isto carceris lacu sex mala quaedam incurrit.

Primum, fuit maledictionis et excommunicationis ab Episcopo intortae. Secundum, perditionis omnis scientiae, prae tristitia.

Tertium, amicitiae omnis et gratiae apud principes et dominos.

Quartum amissae eloquentiae in praedicationibus, et vocis in conversationibus.

Non enim valebat loqui aliter quam leprosus.

Quintum, perditionis omnis Domini Ecclesiastici et temporalibus.

Sextum, amissae libertatis in tentatione.

Quibus sex malis intolerabiliter et in immensum affligebatur.

Cum autem interea Sanctissimus Dominicus iis in partibus praedicaret, scandalum audivit maximum per

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

разговорами, песнями и танцами под звуки цитры живот Жанны стал увеличиваться. Отец её, когда узнал о том, что произошло, силой захотел узнать от дочери о случившемся.

Она очень серьёзно обвинила предсказанного Архидиакона, и Жанна была так взбешена и полна негодования по отношению к Адриану, что со всей злобой и хитростью обвинила его на глазах у всех, придумав новые способы того, как она была соблазнена им, например, когда она утверждала, что он заморозил её магическим искусством. Сразу же были отправлены вооружённые солдаты, чтобы схватить Адриана.

Схваченный, с (его) высшим позором, он был связан перед всем народом города Чезараугуста и был приведён к епископу, который сразу же, отлучив от церкви, посадил его в тюрьму.

Однако четыре дня спустя некоторые члены его семьи, выдавая себя за священнослужителей, помогли ему сбежать; но, оказавшись на улице, он попал в более серьёзную опасность.

Действительно, когда он бежал, будучи известным графом и снова захваченным, его затащили в Королевские тюрьмы за посягательство на племянницу короля и позор благородного Королевского родства.

Действительно, как противник государства, этот несчастный был брошен, увы, в яму, окружённый змеями. Здесь, будучи вынужденным жить в крайней нищете, холоде, голоде и жажде и лишённый одежды, он оставался три года подряд.

В этой тюрьме он навёл на себя шесть зол:

первым (злом) было проклятие и отлучение от церкви епископом;

вторым (злом) была потеря всякой науки из-за печали;

третьим (злом) была потеря всякой дружбы и уважения от князей и господ;

четвёртым (злом) была потеря красноречия, (которое он имел) в проповедях и развлекательных речах.

На самом деле он больше не мог говорить правильно;

пятым (злом) была потеря всякого

новую и очень дорогую.

Все, кто его знал, удивлялись и сожалели о таких больших переменах.

Что (произошло) тогда? После этих мирских радостей тут же пришла их известная печаль. В то время как он действительно наслаждался словами, песнями и танцами женщин, под звуки бубнов и цитры, и живот Жанны в то время начал расти всё больше и больше, с каждым днём. И, видя это, отец с угрозами и побоями вымогал у дочери информацию о случившемся.

И тотчас же она тяжко обвинила вышеупомянутого архидиакона, и с такой ненавистью обрушилась на вышеупомянутого Адриана, что она обвинила его со злобой и хитростью, притворившись обманутой им другими способами, она также сказала, что пала так низко (из-за него) с помощью магического искусства. усством.

Что (произошло) тогда? Сразу же были отправлены вооружённые солдаты, чтобы захватить вышеупомянутого Адриана. Он был схвачен и связан перед всем народом города Чезараугуста, был приведён к епископу, и поэтому он был немедленно отлучён от церкви и заключён в тюрьму.

Но на четвёртый день, через некоторых родственников, которые притворялись священнослужителями, его выпустили (из тюрьмы), но он столкнулся с более серьёзными опасностями.

В самом деле, когда он бежал, его узнал вышеупомянутый Граф, и, снова его бросили в королевские тюрьмы, так как он изнасиловал племянницу короля и покрыл позором родных - дворян королевства.

И действительно, как враг государства, этот несчастный, связанный, был брошен, увы, в болотистую яму со змеями!

И там, среди всех страданий холода, голода и жажды, лишённый одежды, он оставался три года подряд. Таким образом, в этой тюрьме он понёс шесть зол.

Первым (злом) было проклятие и отлучение от церкви епископом.

Вторым (злом) была потеря всякой науки из-за печали.

eorum cognita tristitia.

Cum enim affatibus mulierum et cantilenis et choreis in sonitu timpani et cithare gauderet, iam cepit alvus tumescere prefate Iohanne, dietimque magis ac magis augmentari.

Quod videns pater, minis et flagellis a filia casum exegit.

Moxque prefatum accusavit gravissime Archidiaconum, tantoque odio prefata Iohanna in predictum Adrianum est debachata ut cum omni malignitate et astucia in plurimis illum accusaret, novos modos fingens sue ab eo deceptionis, eciam magica arte se subversam ait.

Quid plura?

Mox armati milites ad prefatum Adrianum comprehendendum mittuntur. Comprehensus est omni cum confusione, ligatur coram omni populo (fol. 126, col. d) Civitatis Ceragustane, ad Episcopum dedicitur sicque ab eo mox excommunicatur et incarceratur.

Sed die quarto per falsos clericos sibi affines inde eicitur, sed eiectus in graviora incidit pericula.

Nam fugiens a prefato Comite cognitus et iterum comprehensus ad regios carceres trahitur, tanquam qui regis neptam violaverat, et nobilium parentelam regni infamaverat.

Quin ymmo tanquam Rei Publice hostis in fossa laci vinculatus cum serpentibus heu miser ille deicitur.

Ibique in omni miseria frigoris famis sitis, ac vestimentorum tegumentis privatus, fuit annis tribus continuus.

Sic itaque in isto carcere sex mala incurrit.

Primum fuit maledictionis et excommunicationis ab Episcopo.

Secundum fuit perdicionis omnis scientie pre tristitia.

Tercium amicie omnis et complacentie principibus et dominis.

Quartum fuit amissionis eloquentie predicationis et vocis practice.

Non enim poterat loqui amplius quam leprosus.

Quintum perdicionis omnis dominij ecclesiastici et temporalis.

Sextum amissionis libertatis a temptatione.

Quibus sex malis intollerabiliter et in

Adrianum patratum.

Cognoscensque Spiritu Prophetico, eum adhuc in vivis degere, licentia Dominis accepta, ad eum intrat, salutatoque et ad patientiam et poenitentiam monito, coepit de Domino JESU CHRISTO, ac de Sanctis multis plurima praedicare.

Sed quanto ampliora de illis dicebantur, tanto impatientior reddebatur.

Quod cernens Beatus Dominicus, ad Fontem Misericordiae eum deducens, coepit de fructibus Psalterii MARIAE praedicare, promittens illi: quod si vellet Psalterium tale dicere in dies singulos, et recipere Confraternitatem, quae est per Communicationem singularem omnium meritorum: quod haud dubie ab omni adversitate liberaretur.

Credidit ille, et Dominico facta confessione, et suscepta absolutione, Psalterium coepit devotius dicere.

Sub finem unius mensis apparuit Virgo MARIA, deferens ei litteras suae absolutionis a peccatis, et a sententia excommunicationis, ab Episcopo.

Nam S. Dominicus non absolverat eum nisi sub conditione succurrendi, et periculi imminenti, et futurae approbationis a Maioribus.

Atque ita liberatus est, a primo malo scilicet a vae maledictionis, per AVE benedictionis MARIAE.

Ad finem secundi mensis apparuit ei Virgo MARIA, Parvulum JESUM tenens in Ulnis, qui parvulum Libellum Dextera gerebat, in quo erat scriptum Sancti Joannis Evangelium: "In principio erat Verbum".

Cum igitur ille captivus legisset: "Et Verbum Caro factum est", a secundo malo, scilicet ignorantiae est liberatus.

Nam scientiam omnem, quam perdidit, recuperavit, cum augmento multiplici per MARIAM, quae est illuminativa in omni scientia.

In fine tertii mensis fuit liberatus a tertio malo displicentiae principum et nobilium, per tertium bonum, quod dicitur: GRATIA.

Sicque fuit e carcere liberatus, et a dominis honorabiliter visitatus et susceptus.

In fine quarti mensis a quarto malo scilicet ineloquentiae, fuit liberatus per

Церковного и гражданского господства;

шестым (злом) была свобода, потерянная из-за искушения.

Из-за этих шести недугов он страдал невыносимо и безмерно. Тем временем в этих краях проповедовал Святейший Доминик и он услышал о тяжком скандале, совершённом Адрианом.

И, зная по духу пророческому, что он всё ещё был среди живых, получив разрешение от правителей, вошёл к нему и, попросившись с ним и призвав к терпению и покаянию, начал проповедовать очень много об Иисусе Христе и многих Святых.

Но чем больше о них было сказано, тем более нетерпеливым он становился.

Блаженный Доминик, увидев это, привёл его к Источнику Милосердия, и начал проповедовать плоды Розария Марии, обещая ему, что, если он захочет читать Розарий Марии каждый день и принять Братство (Розария), которое является единственным Обществом всех достоинств (его членов), без сомнения, он будет освобождён от всех невзгод.

(Адриан) поверил, и после того, как он исповедовался со (Святым) Домиником и получил отпущение грехов, он начал очень преданно читать С. Розарий.

Ближе к концу первого месяца ему явилась Дева Мария, показывая ему письмо об отпущении его грехов и отмене приговора об отлучении от Церкви епископом.

Действительно, Святой Доминик помог ему при условии спасения от неминуемой опасности (смерти) и с последующим одобрением со стороны начальства.

Таким образом, он был освобождён от первого зла, то есть от беды проклятия, через "Радуйся" с благословения Марии.

В конце второго месяца ему явилась Дева Мария, державшая на руках Младенца Иисуса, который держал в правой руке маленькую книжечку, в которой было написано Евангелие от Иоанна: "В начале было Слово".

Итак, как только узник прочитал: "И Слово стало плотью", он был освобождён

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Третьим (злом, была потеря) всякой дружбы и приятельства князей и лордов.. Четвёртым (злом) была потеря красноречия проповеди и вокального упражнения.

На самом деле он не мог говорить, даже больше, чем прокажённый.

Пятым (злом, была) потеря всяких церковных и светских привилегий.

Шестым (злом была) потеря свободы после (этого) искушения.

И он был невыносимо и безмерно обременён этими шестью бедами.

Так как в это время Святой Доминик проповедовал в тех краях, он услышал об очень серьёзном скандале, совершённом Адрианом.

И, зная пророческим духом, что он всё ещё жив, получив разрешение от господ, вошёл к Адриану и, попросившись с ним, и призвав к терпению и покаянию, начал проповедовать очень много о Господе Иисусе Христе и очень многих Святых. Но он, чем больше об этом говорили, тем больше становился нетерпеливым.

Увидев это, Блаженный Доминик, ведя его к Источнику Милосердия, начал проповедовать о плодах Розария Марии, пообещав ему, что, если он захочет каждый день читать Розарий и быть частью Братства, которое приносит пользу приобщением ко всем достоинствам, он, несомненно, будет освобождён от всех невзгод.

Что я ещё скажу?

Он поверил и, исповедавшись с Домиником и получив отпущение грехов, начал очень благочестиво читать Розарий.

Что (произошло) тогда?

В конце первого месяца ему явилась Дева Мария, которая принесла ему письмо об отпущении грехов и освобождение от отлучения от церкви епископом.

Действительно, Святой Доминик не оправдал его, кроме как при условии спасения и надвигающейся опасности, а также при условии будущего одобрения со стороны начальства.

И таким образом он был освобождён от первого зла, то есть от "ve" (= беды) проклятия,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

immensum gravabatur.

Cum igitur tempore hoc pendente sanctissimus Dominicus partibus in illis predicaret, scandalum audivit permaximum per illum Adrianum patratum.

Cognoscensque spiritu prophetico eum (fol. 127, col. a) adhuc esse vivum, licentia a dominis accepta ad prefatum intrat Adrianum, salutatoque eo et ad pacienciam et ad penitentiam hortato, cepit de Domino Ihesu Christo ac de Sanctis multis plurima predicare.

Sed quanto ampliora de illis dicebantur, tanto impacientior reddebatur.

Quod cernens beatus Dominicus, ad Fontem Misericordie eum deducens, cepit de Fructibus Psalterij Marie predicare promittens illi quod si vellet Psalterium tale dicere singulis diebus et recipere Confratriam que est per communicationem singularem omnium meritorum, quod indubie ab omni adversitate liberaretur.

Quid amplius dicam?

Credidit ille, et Dominico prefato facta confessione et suscepta absoluteione, Psalterium cepit devotius dicere.

Quid amplius?

In fine unius mensis apparuit sibi Virgo Maria deferens litteram sue Absolutionis a peccatis, et a Sententijs Excommunicationis ab Episcopo.

Nam Sanctus Dominicus non absolverat eum nisi sub conditione succurrendi et periculi imminentis, et eciam sub conditione future approbationis a maioribus.

Et sic fuit liberatus a primo malo scilicet a ve maledictionis per Ave benedictionis Marie.

In fine vero secundi mensis apparuit ei Virgo Maria parvulum Ihesum tenens in ulnis, qui parvulum libellum in manu dextera gerebat in quo erat scriptum sancti Iohannis evangelium: In principio erat Verbum.

(Fol. 127, col. b) Cum igitur ille captivatus legisset, Verbum Caro factum est, a secundo malo scilicet ignorantie est liberatus.

Nam scientiam omnem quam perdiderat recuperavit cum augmento multiplici, per Mariam est que Illuminativa in omni

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

MARIAM, quae est plena communicationis bonorum.

Nam ipsi apparuit Virgo MARIA, et cum Virgineo Osculo reddidit ipsi eloquentiam cum multiplici augmento.

Sicque ut prius, praedicavit: singularissime vero de Psalterio Virginis MARIAE, per quod fuit liberatus, et de ejus Confraternitate.

In fine quinti mensis, fuit a quinto malo liberatus, perditionis suorum dominorum: nam Virgo MARIA apparuit illi nocte media, et dedit ei Baculum Pastoralem cum Mitra et Annulo Pontificali, et die tertio insequenti, litterae Papales confirmationem ipsius in Episcopum afferebant.

In fine sexti mensis Virgo MARIA apparuit ei, ferens virgam auream in manu, qua caput ejus levi tactu percutiens ait: "Exi ab eo".

Можже ab eo draco ignitus exivit.

Sicque ab omnibus phantasies tentationum factus est liber.

Deinde Domina MARIA eum ad renes rursus eadem virga tetigit dicendo: "Exi ab eo": statimque serpens ab eo exiens, illum a tentationibus carnis reddidit liberum.

Nam in Carceribus annorum trium spatio semper vexabatur mollitiei peccato: qua tentatione maxime gravabatur.

Et per DOMINUS factus est Dominus: et per TECUM factus est liber a tentationibus inimicorum.

Sic itaque postmodum diu vivens, totam Ecclesiam istius patriae reformavit, et Psalterium cum praefata Confraternitate Beatae MARIAE ubique disseminans, Beatam MARIAM quam plurimum honorari fecit.

Denique ipsa ei apparente ante mortem suam, devotissime disposuit se ad mortem.

Et tandem dies suos complevit in bono, et annos suos in multa gloria.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

от второго зла, то есть от (потери) каждого знания.

Фактически, он восстановил каждую потерянную науку, даже во много раз больше, с помощью "Марии", которая является Просветляющей в каждой науке.

В конце третьего месяца он был освобождён от третьего зла, (потери) уважения князей и дворян, через третье добро, которое называется: "Gratia (Благодать)".

И поэтому он был освобождён из тюрьмы и с честью принят господами.

В конце четвёртого месяца он был освобождён от четвёртого зла, то есть от потери красноречия, через Марию, которая есть Полнота общих благ.

В самом деле, явилась ему Дева Мария, и, Девственным поцелуем, Она вернула ему намного большее красноречие.

Итак, он (вернулся) проповедовать, как и раньше, но, гораздо лучше (проповедовал) С. Розарий Девы Марии, через который он был освобождён, и о Его Братстве.

В конце пятого месяца он был освобождён от пятого зла, потери своего статуса: тогда Дева Мария явилась ему посреди ночи и дала ему пастырство, Митрию и епископское Кольцо, а через три дня с Папским письмом он получил назначение епископом.

В конце шестого месяца ему явилась Дева Мария, неся в руке золотой жезл, которым он, слегка коснувшись его головы, сказала: "Выйди из него".

И тут же из него вышел огненный дракон.

И таким образом он был освобождён от всех фантазий и искушений.

Затем Мария с таким же жезлом снова коснулась его бёдер, сказав: "Выйди из него", и тотчас змея вышла из него, и он был освобождён от искушений плоти.

На самом деле, в тюрьмах в течение трёх лет он всегда был подвержен греху прелюдеяния: от этого искушения он был очень угнетён.

И через "Господа (Dominus)" он стал епископом; и через "с Тобою (Tecum)" (С. Марией) он был освобождён от искушений врагов.

И так, до конца своей долгой жизни,

через "Радуйся" благословения Марии. В конце второго месяца ему явилась Дева Мария, которая держала Младенца Иисуса, который нёс в правой руке небольшой буклет, в котором было написано Евангелие от Иоанна: "В начале было Слово". Как только узник прочитал "Слово стало Плотью", он был освобождён от второго зла, то есть (от зла) невежества. Действительно, он восстановил всю утраченную им науку, с большим прибавлением, благодаря Марии, которая является Просветительницей во всех науках. В конце третьего месяца он был освобождён от третьего зла, то есть от недовольства князей и дворян, через третье добро, которое (в "Радуйся, Мария") соответствует слову "Gratia". И поэтому он был освобождён из тюрьмы и с честью встречен и посещён господами. В конце четвёртого месяца он был освобождён от четвёртого зла, то есть потери красноречия, через Марию, которая является "Plena" (Полной) благ общения. Действительно, ему явилась Дева Мария, и Девственным Поцелуем она вернула ему красноречие с многократным усилением. Итак, он проповедовал, как и прежде, но, особенно, о Розарии Девы Марии и Её Братстве, через которое он был освобождён. В конце пятого месяца он был освобождён от пятого зла, то есть от (зла) потери своих прерогатив. Действительно, Дева Мария явилась ему тогда в полночь и вручила ему и Пастырский посох с Митрией, и Папское кольцо. А на третий день пришло Папское письмо, в котором сообщалось о его назначении епископом. Затем в конце шестого месяца ему явилась Дева Мария с золотым прутом в руке, которым, слегка коснувшись его головы, сказала: "Выйди из него!" И тут же из него вышел огненный дракон. И поэтому он стал свободен от всех фантазий искушений. После этого Царица Мария снова коснулась его боков жезлом, сказав: "Выйди из него!".

scientia. In fine vero tercij mensis fuit liberatus a tercio malo videlicet displicentie principum et nobilium per tercium bonum quod dicitur gratia. Sicque fuit a carcere liberatus et a dominis honorabiliter susceptus et visitatus. In fine vero quarti mensis a quarto malo scilicet eloquentie fuit liberatus per Mariam, que est plena communicationis bonorum. Nam sibi apparuit Virgo Maria et cum Virgineo Osculo reddidit sibi eloquentiam cum multiplici augmento. Sicque ut prius predicavit, singularissime vero de Psalterio Virginis Marie per quod fuit liberatus et de Eius Confraternitate. In fine autem quinti mensis fuit a quinto malo liberatus et absolutus, scilicet perditionis suarum dominationum. Nam tunc Virgo Maria apparuit sibi nocte media, et dedit ei Baculum Pastoralem cum Mitra et Annulo Pontificalibus. Et die tercio sequenti Littere Papales venerunt confirmationem ipsius in Episcopum preferentes. In fine vero sexti mensis Virgo Maria apparuit sibi ferens Virgam auream in manu qua caput eius levi tactu percutiens ait: ("Exi ab eo"). Moxque ab (fol. 127, col. c) eo Draco ignitus exivit. Sicque ab omnibus fantasijs temptationum factus est liber. Deinde Domina Maria rursus cum eadem Virga super renes tetigit dicendo: ("Exi ab eo"). Statimque Serpens per eius virilia exiens, eum a temptationibus carnis reddidit liberum. Nam in carceribus annorum trium spacio semper vexabatur molliciei peccato, qua temptatione permaxime gravabatur. Et ita per («)Dominus(») factus fuit dominus per quintum bonum. Et per («)Tecum(») factus est liber a temptationibus inimicorum. Sed itaque postmodum diu vivens totam Ecclesiam istius patrie reformavit, et Psalterium cum prefata confratria beate Marie ubique disseminans beatam Mariam quamplurimum honorari fecit. Denique Ipsa ei apparente ante mortem

EXEMPLUM II.
DE QUODAM RECTORE SCHOLARIUM,
QUI PER VOTUM PSALTERII VIRGINIS
GLORIOSAE, MIRABILITER A CARCERE
FUIT LIBERATO.

Erat quidam Rector Scholarium , vitae perversae, qui per filios, civium Scholares suos, omnes fere pulchras Matres Scholarium suorum corrumpibat, per filios poscens crines Matrum, et sic magicis suis artibus, inclinabat ad se, quas volebat.

Interea cum magni viri conjux prudenter adverteret sollicitum filium suum pro crinibus suis: inquit a filio, qua de causa hoc posceret?

Negat ille dicere, sed tandem verberibus a filio extorsit, ut veritatem confiteretur.

Dat illa crines de cribro, quibus receptis a Magistro, coepit incantatione cribrum quasi a daemonibus agitari, et tumultum domi mirabilem excitare.

Advertit uxor, refert viro suo: capitur

он реформировал всю Церковь своей родины и, распространяя всюду С. Розарий, вместе с вышеупомянутым Братством Пресвятой Богородицы, оказал огромную честь Пресвятой Марии.

И, наконец, Она сама, явившись ему перед смертью, преданно сопровождала его к смерти.

И, наконец, он завершил дни свои во благе, и годы свои во славе.

ПРИМЕР II
ШКОЛЬНЫЙ УЧИТЕЛЬ, ЧУДЕСНЫМ
ОБРАЗОМ ОСВОБОЖДЁННЫЙ ИЗ
ТЮРЬМЫ (БЛАГОДАРЯ РОЗАРИЮ
СЛАВНОЙ БОГОРОДИЦЫ).

Один школьный воспитатель, жил извращенной жизнью, который учил почти всех детей своих сограждан и соблазнял красивых матерей своих школьников, требуя через детей (пряди) волос матерей, и, таким образом, своими магическими искусствами он привлекал к себе тех, кого хотел.

Между тем, жена дворянина внимательно наблюдала, как её сын отправляется на поиски её волос, (и) спросила сына, почему он их ищет.

Он не хотел говорить, но, наконец, побоями, заставила сына признаться в правде.

Она отдала сыну волосы из седла, и когда воспитатель получил их, то седло, как по волшебству, седло стало шевелиться с помощью бесов, и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И тут же, вышел Змей из его мужских частей и он стал свободен от соблазнов плоти.

В самом деле, в течение трёх лет тюрьмы он всегда страдал от греха чувственности, искушением которого он был сильно угнетён.

И так со (Словом Радуйся Мария) "Dominus" (Господь), он стал хозяином (самого себя), с пятым добром.

И (со словом "Радуйся, Мария") "Тесит" (с Тобой) стал свободен от соблазнов врагов.

Таким образом, впоследствии, прожив долгое время, он реформировал всю Церковь этой родины и, распространяя Розарий вместе с вышеупомянутым Братством Пресвятой Девы Марии, сделал их очень почитаемыми.

И тогда перед смертью Она, явившись ему, преданно предала его смерти.

И, наконец, он завершил свои дни в добре, и свои годы в большой славе.

[ЛИСТ 127, кол. с] ПРИМЕР ШКОЛЬНОГО УЧИТЕЛЯ, КОТОРЫЙ БЫЛ ЧУДЕСНЫМ ОБРАЗОМ ОСВОБОЖДЁН ИЗ ТЮРЬМЫ, БЛАГОДАРЯ ЗАСТУПНИЧЕСТВУ РОЗАРИЯ СЛАВНОЙ БОГОРОДИЦЫ.

Один ректор школы жил извращённой жизнью, который через детей, то есть своих школьников, развращал почти всех их красивых матерей, прося детей принести волосы их матерей, и таким образом своими магическими искусствами привлекал к себе тех, кого хотел.

И между тем было так, что жена великого человека, умело заметившая, что её сын постоянно ищет её волосы, спросила сына, по какой причине он их ищет.

Он отказался говорить, но, наконец, избиениями, добилась правды от сына, в чём он признался.

Она отдала ему волосы из лошадиного седла.

И когда Учитель получил их, то седло начало трястись, и, по закланию, провоцировать в доме

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

suam devotissime disposuit se ad mortem.

Et tandem dies suos complevit in bono, et annos suos in multa Gloria.

[fol. 127, col. c] ((EXEMPLUM DE QUODAM RECTORE SCOLARIUM, QUI PER VOTUM PSALTERIJ VIRGINIS GLORIOSE MIRABILITER A CARCERE FUT LIBERATUS.

ERAT quidam Rector scolarium vite perverse, qui per filios civium scilicet scolares suos omnes fere pulchras matres scolarium (fol. 127, col. d) suorum corruppebat, per filios poscens crines matrum, et sic magicis suis artibus inclinabat ad se quas volebat.

Fitque interim cum unius magni viri coniunx prudenter adverteret sollicitum filium suum pro crinibus suis inquirat a filio suo qua de causa hoc posceret.

Negat ille dicere.

Sed tandem verberibus a filio extorsit, et veritatem confitetur.

Dat illa crines de cribro.

Quibus receptis a magistro, cepit magister incantatione cribrum quasi a demonibus agitare, et tumultum mirabilem domui excitare.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Rector pro scelere, et carcere damnatur perpetuo in pane et aqua.

Erat autem in illa catasta, alter captivus, quondam etiam, ut patuit ex ipsius narratione, nefandus et enutritus ibidem. Qui dum audiret sibi socium advenisse, consolabatur eundem et ad patientiam prudenter exhortabatur.

Quaesivit ergo Rector, quomodo patientiam obtinere posset: ille vero refert se, et hanc, et alia bona obtinuisse, per orationem quae dicitur Dominae Nostrae PSALTERIUM: et ad hanc hortatur suum concaptivum; obediit ille dicens: "Si, ut eam praedicas, tam utilis est, quomodo nondum liber hinc es?"

Ille ait: "Fuissem, jam pluries: utique requisitus, ante triginta annos, si exire vellem; sed nolui, et necdum volo; poenitendum enim primum est mihi.

Et item, timeo, sentiens inclinationes meas malas: in pristina me relapsurum.

Sed et panis et aqua, quibus sustentor, gratissima sunt mihi super omnia cibaria, per hanc Sanctam MARIAM, cui servio: et ago poenitentiam".

His talibus auditis, inclinatur ad Psalterium Magister Scholarium: et alter orabat pro socio.

Ille vero Rector orans, toto anno murmurabat, et impatiens fuit; in secundo autem murmurabat magis; in tertio vero amplius.

Tandem fatigatus in carcere, ad Benedictam MARIAM sic dicebat: "Si me, Domina, liberare digneris servum tuum, totam vitam meam Tuis Voluntatibus trado, et devoveo".

Mox astitit illi Misericordiae Mater: et an, quod dixit, minime adhuc pigeat, sciscitatur.

Permanebat ille constans in voto.

Et Illa liberatum ad longe distantem locum populosum transposuit liberum: quo suum illud obsequium, ut spondit, perficeret.

Rexit itaque ibi Scholas, et Scholares docuit orare Psalterium Mariae.

Et sic Scholarium fere tria millia infra breve tempus idem frequentare coeperunt.

Mane enim ante, quam Scholas intrabant Magistro orante, et ipsi Psalterium orabant.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

в доме началась большая суматоха, в то время как [женщина] издали наблюдала за происходящим).

Женщина увидела и доложила мужу: воспитателя арестовали за проступок, и приговорили к пожизненному заключению, на хлеб и воду.

В этом месте был ещё один пленник, как он сам изложил в повествовании, который был злодеем, и там его кормили.

Когда он узнал о новом товарище (пленнике), то это утешало его и мудро призывало к терпению.

Затем воспитатель спросил его, как он может набраться терпения, и тот ответил, что получил, как это, так и другое благо, благодаря молитве, которая называлась: "С. Розарий Богоматери", и призвал своего сокамерника (помолиться ей вместе).

Он согласился, но сказал ему: "Если (эта молитва), как ты проповедуешь мне, так хороша, почему ты ещё не вышел отсюда?"

Он ответил: "я был бы уже несколько раз на свободе, когда мне было предложено, тридцать лет назад, если бы я хотел выйти: но я не хотел, и я всё ещё не хочу (выйти); самое главное, на самом деле, для меня, это - покаяние.

И в то же время я боюсь, зная свои плохие наклонности, вернуться (к проступкам) прошлого.

Вместо этого и хлеб, и вода, которыми я питаюсь, приятнее всех продуктов, благодаря этой (короне) Пресвятой Марии, рабом которой я являюсь; и я совершаю покаяние".

Услышав эти слова, воспитатель школьников обратился к С. Розарию; а другой молился за товарища (тюремщика).

Этот педагог, молясь целый год, бормотал и был нетерпелив; второй (год) бормотал больше; третий (год, бормотал) ещё больше.

В конце концов, устав от тюрьмы, он сказал С. Марии: "если, о, Госпожа, Ты освободишь раба Твоего, я доверю и даю клятву всю свою жизнь жить по воле Твоей".

И тут же встала рядом с ним Мать Милосердия и спросила

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

непомерную суматоху, от демонов. Женщина наблюдала (издалека) и сказала об этом мужу. Учитель был арестован за преступление, а затем приговорён к тюремному заключению, бессрочно на хлеб и воду. В этом подвале был ещё один пленник, когда-то тоже гнусный человек, как это было видно из его повествования, но он изменился в этом месте. Он, почувствовав, что появился новый (заключённый), пошёл утешать его и мягко призвал к терпению. Поэтому учитель спросил его, как получить терпение. Тогда он ответил, что получил и это, и другие блага молитвой, которая называлась Розарием Богородицы, говоря, что она очень коротка и прекрасна. И пригласил его молиться вместе. Учитель возразил, сказав: "Если эта молитва так полезна, как ты её восхваляешь, почему ты всё ещё не свободен?". Он сказал: "по крайней мере, тридцать лет меня спрашивали очень многие друзья, хочу ли я выбраться отсюда, но я не хотел и до сих пор не хочу: на самом деле, самое главное для меня-это покаяться. Я боюсь, что узнав о своих дурных наклонностях, я могу вернуться к прежним бедам. Таким образом, и хлеб, и вода, которыми я поддерживаю себя, являются (продуктами) очень приятными, выше всех продуктов в мире, благодаря этой Марии, которой я служу и (к которой) совершаю покаяние. Услышав эти слова, учитель обратил внимание на Розарий. А другой молился за товарища (пленника). Этот учитель, затем, после молитвы (Розария) в течение года, бормотал и был нетерпелив. Второй год, затем, роптал ещё больше, на третий (год), намного больше прежнего. Наконец, по-настоящему устав от тюрьмы, Б. Марии он сказал так: "если, о Царица, ты соизволишь освободить меня, раба Твоего, (я) отдам Тебе и (я) посвящу Тебе всю мою жизнь". Тут же рядом с ним оказалась Мать

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Advertit uxor, refert viro suo.
Capitur rector pro scelere, et exinde carcere damnatur perpetue in pane et aqua.
Erat autem in illa fossa alter quidam captivus, quondam eciam ut patuit ex sua narratione nephandus sed mutatus ibidem.
Qui dum audiret sibi socium advenisse, consolabatur eundem et ad penitentiam prudenter exhortabatur.
Quesivit igitur rector quoniam pacienciam obtineret.
Ille vero refert et hanc et alia bona obtinuisse cum oratione quadam que dicitur Domine nostre Psalterium, dicens eam brevissimam esse et optimam.
Et ad hanc hortatur suum concaptivum.
Obiecit ille dicens: ("Si ut hanc orationem laudas ita utilis est, quoniam nondum liber hinc es?").
Ille ait: ("Fuissem pluries utique requisitus plurimis ab amicis ante (fol. 128, col. a) triginta annos si exire vellem, sed nolui, et necdum volo, penitendum enim primum est michi.
Et item: Timeo sentiens meas inclinationes malas, in pristina me relapsurum.
Sed et panis et aqua quibus sustentor, gratissima sunt michi super omnia cibaria seculi per hanc Mariam cui servio et ago penitentiam").
Hijs talibus auditis, inclinatur ad Psalterium Magister scholarium.
Et alter orabat pro socio.
Ille vero rector orans toto anno murmurabat et impaciens fuit.
In II°, autem murmurabat adhuc magis, in tercio vero amplius.
Tandem vero fatigatus in carcere, ad benedictam Mariam sic dicebat: "Si me Domina liberare digneris servum tuum, totam vitam meam Tuis Voluntatibus trado et devoveo.
Mox astitit illi Misericordie Mater, et an quod dixit minime adhuc pigeat sciscitatur.
Permanebat ille constans in voto.
Et illa liberatum ad longe distantem locum populosum exposuit liberum ut suum tale obsequium ut spondit perficeret.
Rexit itaque ibi scolas, et scholaribus

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Sicque ad parentes transivit haec devotio.
Et dum a Schola recedebant, iterum
devotissime se commendabant Virgini
MARIAE, Ejus Psalterium replicando.

Emergebant ergo duo casus eodem in
loco.

Primus, ignis consumpsit omnes fere
domos, praeter hujus Magistri;
caeterorumque, quorum filii psallebant
MARIAE Psalterium; et inter medios ignes
Schola ipsa posita, permansit illaesa, ad
Psalterii virtutem declarandam.

Secundus casus fuit ex discordia.

Cum enim praedictus locus ab armatis
captus fuisset, et in praedam datus
hostibus, per Virginem MARIAM
servabatur hujus Rectoris domus, et
caeterorum dicentium Psalterium.

Nemoque illos praedabatur: nec fores,
neque fenestras invenire potuerunt
praedones, sive ullum aditum, sed et
quasi nihil, aut parum ibi esset, vacui
recesserunt.

Tandem per B[eatam] Virginem
saepedictus Magister, ut alibi similiter
fructificaret, trasponebatur longe ab eo
loco, et similiter inter numerosos
Scholares ibidem Virginis MARIAE
cultum vehementer exaltabat.

Eratque Schola in Majoris Ecclesiae
gremio: ubi de more suo faciens Scholares
suos psallere Virgini Mariae Psalterium,
convocabat popularem frequentiam,
maxime juvenum parentes, ut sic per
parvulos dilataret hoc Virginis placitum
obsequium.

Aliquando illis psallentibus, super
quoddam altare apparuit pulcherrima
Domina, pulcherrimusque vir
considentes super Sedem Angelici operis,
expectantes finem Psalterii.

Quo finito descendit Domina Nostra
Mater MARIA, et genua flectens, poposcit
ab Eo (qui Suus erat Filius, et Salvator
mundi) Benedictionem Servorum, et
Psaltarum Ejus.

Consentit Ille, deditque Benedictionem:
quam statim mira et insolita sequebatur
devotio, et commotio cordium, et dicta
suavitas devotionis succendebat omnes,
clamabantque singuli mirabilem, et
pulchram Dominam se vidisse.

Tandem Ordinem intrans Praedicatorum,
praefatus Magister, sanctissimeque illic

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

сожалел ли он о том, что он сказал (Ей).
Он оставался твёрдым в обещании.

И Она, освободив его (из темницы),
перевезла его на свободу в очень
далёкое населённое место, чтобы он
выполнил своё обещание.

Поэтому он руководил школами, а
воспитанников учил молиться Святой
Марии.

И вот, за короткое время, почти три
тысячи учеников начали читать (С.
Розарий).

Утром, действительно, перед тем, как
пойти в школу, (увидев) молящегося
учителя, они тоже молились С. Розарию.
И поэтому эта преданность также
передавалась родителям (учеников).

И когда (ученики) возвращались из
школы, они снова, преданно посвящали
себя Деве Марии, вновь читая С.
Розарий.

В этом же месте произошли два
события:

первое: огонь испепелил почти все
дома, кроме дома учителя и других
(родителей), чьи дети читали С. Розарий
Марии; и сама школа, хотя и
находилась среди костров, осталась
невредимой, чтобы
продемонстрировать ценность С.
Розария;

второе событие произошло во время
конфликта: поскольку, по сути,
предсказанное место было взято
вооружёнными людьми и отдано в
жертву врагам, но благодаря Деве
Марии был спасён дом этого учителя и
других, которые читали С. Розарий:
никто из них не был ограблен:
разбойники не могли найти ни дверей,
ни окон, ни входа, и поэтому они
остались с пустыми руками.

Наконец, Пресвятая Дева Мария
перенесла предсказанного учителя в
другое место, далеко от этого места, и
точно также и там, среди
многочисленных учеников, он усиленно
превозносил поклонение Деве Марии.

Школа находилась внутри Большой
церкви, где, по установленному
обычаю, ученики читали С. Розарий
Девы Марии, (и) созывала народное
собрание,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Милосердия, и спросила его, сожалеет ли он о том, что он предложил.

Он оставался твёрдым в обещании.

И Она отпустила его на свободу в очень далёком густонаселённом месте, чтобы он исполнил своё обещание. Поэтому он руководил школами, а школьников учил молиться с Розарием Марии. И вот за короткое время почти три тысячи школьников начали читать этот Розарий. Действительно, утром, прежде чем они шли в школу, они преданно молились этому Розарию, который читал вышеупомянутый Учитель.

Итак, эта преданность была передана родителям. И, когда они выходили из школы, каждый день, с уважением, преданно рекомендовали себя Деве Марии, снова читая Её Розарий.

В этом городе произошло два события. Во-первых, огонь сжёг все дома в этом городке, кроме (домов) этого учителя и других, чьи дети читали Розарий Марии.

И та же самая школа, которая была среди костров, осталась нетронутой, чтобы провозгласить силу этого Розария.

Вместо этого дома других, которые не служили Деве Марии, были поглощены пламенем.

Второй случай был военный.

Действительно, когда вышеупомянутый город был взят солдатами и отдан в жертву врагам, через Деву Марию дома этого учителя и других, читающих Розарий, остались невредимыми.

И никто там не смог украсть: мародёры не смогли найти ни дверей, ни окон, ни какого-нибудь подъезда, поэтому они прошли вперёд, как будто там ничего не было, или видели просто небольшое (пространство) пустое.

Наконец, так называемый учитель, чтобы в другом месте приносить плоды подобным образом, Пресвятой Богородицей был перенесён далеко от того места, и там, таким же образом, среди многочисленных школьников, он с силой распространял культ Девы Марии.

И школа стояла в комплексе Большой церкви, где, по его

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

docuit orare Psalterium Marie.

Et sic scholarium fere tria milia infra breve tempus hoc Psalterium frequentare ceperunt.

De mane vero antequam scholas intrabant, prefato Magistro celebrante devote hoc Psalterium perorabant.

Sicque ad parentes transivit hec devotio.

Et dum a scola recedebant semper iterum devotissime obsequio (fol. 128, col. b) se commendebant Virginis Marie Eius Psalterium replicando.

Emergebant igitur duo casus in illa villa. Primus fuit quod ignis consumpsit omnes domus huius ville preter huius Magistri ceterorumque quorum filij psallebant Marie Psalterium.

Et inter medios ignes scola ipsa posita illesa permansit, ad huius Psalterij virtutem declarandam.

Aliorumque qui tali servitio Virgini Marie non serviebant domus ignibus consumpte sunt.

Secundus casus fuit ex guerra.

Cum enim predicta villa ab armatis capta fuisset et in predam data hostibus, per Virginem Mariam servabatur huius Rectoris domus et ceterorum dicentium huius Psalterium.

Nemoque illic predabatur, nec fores nec fenestras invenire potuerunt predones sive ullum aditum, sed ut quasi nichil aut parum ibi esset vacui recesserunt.

Tandem per beatam Virginem sepepredictus Magister ut alibi similiter fructificaret transponebatur longe ab illo loco et similiter inter numerosos scholares ibidem Virginis Marie cultum vehementer exaltabat.

Eratque scola in Maioris Ecclesie gremio, ubi more suo faciens scholares suos psallere Virginis Marie psalterium convocabat popularem frequentiam maximeque iuvenum parentes, ut sic per parvulos dilataret hoc Virginis placitum obsequium.

Sed et semel illis psallentibus, super quoddam altare apparuit pulcherrima Domina (fol. 128, col. c) pulcherrimusque Vir consedentes, super Sedem Angelici Operis, expectantes finem Psalterij.

Quo finito, descendit Domina Nostra Mater Maria et Genua flectens poposcit ab Eo qui Suus erat Filius et Salvator mundi

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

vivens, Praedicator magnus effectus hoc
Psalterium jugiter praedicabat:
Virginemque MARIAM colendam,
laudandam, extollendam sollicite
procurabat, fineque sancto quievit in
pace.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

особенно родителей молодых людей, так
что через детей он усилил это желанное
почтение Деве (Марии).

Однажды, когда они читали (С.
Розарий), на алтаре появились
прекрасная Дама и красивый
Мужчина, которые сидели на
ангельской красоте месте и оставались
там до конца С. Розария.

Когда был закончен (С. Розарий), С.
Мария, наша Мать и Госпожа,
спустилась (с Престола) и, согнув
колени, попросила у Него (который был
Её Сыном и Спасителем мира)
благословение (Её) слуг и Её
Розарианцев.

Он согласился и дал им благословение,
и сразу же, за этим чудесным и
исключительным (видением),
последовала преданность и волнение
сердец; и нежность (этой молитвы)
благочестивого зажгла всех, и каждый
свидетельствовал, что видел сияющую
и очаровательную Даму.

В конце концов, предсказанный
учитель, вступив в Орден
Проповедников и, живя там очень
свято, стал великим проповедником,
постоянно рекомендовал С. Розарий; и
с заботой стремился чтить, восхвалять и
превозносить Деву Марию и в святом
конце упокоился с миром.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

обычаю, когда он заставлял своих школьников произносить Розарий Девы Марии, собирал толпу людей, и особенно родителей подростков, чтобы таким образом распространить через школьников это желанное подношение Богородице.

И даже однажды, когда те читали Розарий, на алтаре появились прекрасная Дама и красивый Мужчина, которые сидели на Ангельском Троне, которые оставались там до конца Розария.

Когда был закончен (Розарий), Богородица Мария, Мать (Божья), спустилась на колени, попросила (у этого человека), который был Её Сыном и Спасителем мира, благословение для Его Слуг и Его Розарианцев.

Он согласился, и слугам этого рода (молитвы) дал Своё Благословение.

После чего сразу же последовало чудесное и необычное милосердие и взволнованность сердец, и изумительное благочестие преданности воспламенило всех.

И все объявляли, что видели замечательную и Прекрасную Даму.

Наконец, вышеупомянутый Учитель, вступая в Орден Проповедников и живя там Свято, став великим проповедником, постоянно проповедовал этот Розарий и заботился о том, чтобы почитали Деву Марию, с усердием восхваляя Её, превознося Её, и, достигнув конца жизни, ушёл с миром.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Benedictionem Servorum et Psaltum Eius.

Consentit ille, et huiusmodi Servis Suam dedit Benedictionem.

Quam statim mira et insolita sequebatur devotio et commotio cordium, et mira suavitas devotionis succendebat omnes.

Clamabantque singuli mirabilem et pulchram Dominam se vidisse.

Tandem Ordinem intrans Predicatorum prefatus magister, sanctissimeque illic vivens predicator magnus effectus hoc

Psalterium iugiter predicabat, Virginemque Mariam colendam

laudandam extollendam sollicite procurabat fineque facto quievit in pace.

DE QUODAM BELLATORE BRITONE
FORTISSIMO.

Quibus temporibus Beatus Dominicus cum in Terra Albigensium Christianis praedicabat, bella itidem exercebantur contra infideles.

In castris fidelium plurimi militabant Britones, inter quos miles bellicosus, et fortis: sed vita nefandus.

Hos ergo Britones movebat S. Dominicus, ut inter tot pericula commendarent se Virgini Gloriosae, psallendo Ejus Psalterium.

Coepit ergo miles ille cum aliis dicere Psalterium Virginis, portans Patrilquium, intentione tamen magis evadendi periculum, quam alia sancta: ut patebat ex vita ejus.

Et vero in periculis belli evasit plurimis.

Contigit aliquando, ut iter agens nemus intraret, ubi incidit in latrones multos, qui exclamantes cogerunt eum ad defensionem: ille concite extraxit gladium, cui appendebat ejus Patrilquium: quia id ex more equitando dicebat.

Eximens igitur gladium (simul appendit, et illud) coepitque percutere latrones.

At illi fugere et clamare, nec audere diutius dare .

Quod miratus multum, illis fugientibus, gladium reposuit in vaginam suam: et tum primum advertit haerere, et Patrilquium.

Accipiens igitur quod reverenter ad brachium suum suspendit.

Latrones iterum congregati veniunt ad exitum nemoris, eodemque milite illic veniente insurgunt iterato in eum.

Qui evaginato gladio, multos, et fere omnes vulneravit.

Contigit, ut unus atrociter vulneratus pergeret ad oppidum pro medicina vulnerum, quo idem miles ibat, et agnoscens militem, cum reverentia locutus est, ei dicens: "Parce mihi, si aliquid magni de te dicam: tu es ille utique, qui hodie effugisti; et sic vulnerasti nos?"

Sed vidimus ipsi, quando primum fugasti nos, gladium tuum quasi totum ignitum, et territi nimis non audebamus stare, nec

НЕПОБЕДИМЫЙ БРЕТОНСКИЙ
СОЛДАТ

В те времена, когда Святой Доминик проповедовал христианам, на территориях альбигойцев также велись войны против еретиков.

В христианских войсках сражалось очень много бретонцев, среди которых был воинственный и сильный солдат, но (по поведению), - злодей.

В то время Святой Доминик уверял бретонских (солдат) довериться, находясь среди многих опасностей, Славной Деве (Марии), читая Её Розарий.

Поэтому этот солдат начал вместе с другими читать С. Розарий Девы Марии, нося (с собой) корону Розария, больше с намерением избежать опасности, чем для других святых (целей), как было ясно из его жизни.

И, по правде говоря, он избежал многих опасностей войны.

Однажды, совершив путешествие, он вошёл в лес, где наткнулся на многочисленных разбойников, которые, крича, заставили его защищаться; он тотчас же вытащил меч, на котором висела его корона Розария, как обычно, он читал Розарий, когда ехал верхом. Затем он обнажил меч (к которому он привязал [корону Розария]) и начал наносить удары по разбойникам. А те бежали и кричали, и никак не пытались идти на штурм.

(Солдат) очень удивившись, что они сбежали, положил меч в ножны и тут же заметил корону Розария, которая была прикреплена к нему и он с уважением повесил её на руку.

Разбойники, снова собравшись, очутились у выхода из леса и, увидев приближающегося туда же солдата, снова восстали против него.

Он, вытащив меч, ранил многих, действительно, почти всех.

Было так, что один из них, ужасно раненный, чтобы залечить раны, отправился в город, куда направлялся этот солдат, и, узнав солдата, сказал ему с большим почтением: "пощади меня, если я скажу что-нибудь великое о тебе: не ты ли тот самый солдат,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ
[ЛИСТ 129, кол. с] ПРЕКРАСНЫЙ
ПРИМЕР СИЛЬНОГО БОЙЦА.

Во времена Блаженного Доминика, когда он проповедовал христианам на земле альбигойцев, в том же месте велись войны против неверных.

Там очень многие были бретонцами, среди которых был воинственный, крепкий и сильный солдат, но гнусный в жизни. Поэтому Святой Доминик призывал этих бретонцев, которые, среди многих опасностей, полагались на Славную Деву, читая Её Розарий.

Таким образом, этот вышеупомянутый солдат начал произносить Розарий Богородицы с другими (бретонцами), нося корону Розария, с намерением, однако, скорее избежать опасности, чем каким-либо другим святым намерением, как это ясно из его жизни. Таким образом, как он утверждал, он также избежал многих опасностей войны.

Потом случилось так, что, совершая путешествие, он вошёл в лес и наткнулся на множество разбойников, которые, крича, заставили его защищаться.

Он с готовностью извлёк меч, на котором висела его корона Розария, так как по привычке, когда он ехал верхом, он читал свой Розарий.

Таким образом, когда он вытаскивал свой меч (на котором висела корона), эти разбойники удивились.

И они начали убежать и кричать, и не осмеливались оставаться.

И, очень удивляясь, пока они убегали, он спрятал меч в ножны.

И поэтому, увидев там свою корону Розария, взяв её в руки, он благоговейно приложил её к своей руке.

Разбойники, собравшись снова, подошли к концу леса и снова напали на него.

И он, обнажив меч, ранил многих, почти всех.

Поэтому было так, что один (разбойник), жестоко раненный, направился в город, куда шёл тот же солдат, и, узнав солдата, с благоговением обратился к нему, сказав:

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ
[fol. 129, col. c] ((EXEMPLUM NOTABILE
DE QUODAM BELLATORE FORTISSIMO.

Temporibus Beati Dominici cum in terra Albingensium cristianis ipse predicaret, bella ibidem exercebantur contra infideles.

Ubi quamplurimi fuerunt Britones, inter quos fuit unus miles bellifer robustus et fortis sed vita nephandus.

Hos ergo Brytones monebat sanctus Dominicus ut inter tot pericula commendarent se Virgini Glorioso, psallendo eius Psalterium.

Cepit ergo miles ille pretactus cum alijs dicere Psalterium eiusdem Virginis, portans unum Patriloquium intentione tamen magis evadendi periculum (fol. 129, col. d) quam aliqua alia sancta intentione, quod patet ex vita sua.

Dixit hoc igitur sic, et in periculis belli evasit plurimis.

Contigit autem semel ut iter agens intrabat nemus aliquod et incidit in latrones multos, qui exclamantes coegerunt eum ad defensionem.

Ille concite extraxit gladium cui appendit suum Patriloquium, quia ex more equitando dicebat suum psalterium.

Eximens igitur gladium suum (simul appendit et Patriloquium) cepit percutere super hos latrones.

Et illi ceperunt fugere et clamare, nec audebant diucius stare.

Et miratus multum, illis fugentibus, gladium reposuit in vaginam suam.

Et sic ibi videns Patriloquium suum, inter manus suas accipiens reposuit reverenter ad brachium suum.

Illis ergo latronibus iterum congregatis veniunt ad exitum nemoris, et eodem milite illuc veniente, insurgunt iterato in eum.

Et ille evaginato gladio multos et fere omnes vulneravit.

Contigit igitur ut unus atrociter vulneratus perageret ad oppidum pro medicina vulnerum, quo idem miles ibat, et agnoscens militem, cum reverentia locutus est et dicens: (")Parce michi si aliquit magni de te dicam.

Tu es ille utique qui hodie effugisti, et sic vulnera[vi]sti nos.

Sed vidimus ipsi quoniam primum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

appropinquare: et sic attoniti tam insolito fulgore, fugimus clamantes.

Et quando iterato aggressus es nos: vidimus te habere scutum super brachium, in quo depictus erat Crucifixus, et B[eata] Virgo, et Sancti multi, et propter quod non poteramus te laedere, sed bene sensimus ictus tuos.

Et ecce adhuc ipsum scutum video ad brachium tuum”.

Miratur ille ad utrumque valde, negans, quod ille asserebat, tam de gladio, quam de scuto.

Tandem Brito ille miles oravit, ut sciret, quae haec essent cum ipse assereret, quia adhuc videret.

Vidit tandem et ipsemet scutum tale quale is dixerat, et miratus est, cum tamen suum esset Patriloquium.

Et intellexit, hoc propter virtutem Psalterii MARIAE Virginis fieri miraculum.

Contigit quoque, ut idem miles in taberna existens, observaretur fere a triginta haereticis armatis: cui dictum est, jam mortem illi imminere propter illos.

Negavit ille: sed adhuc se victurum asserebat.

Et posuit suum Patriloquium super caput suum, et exivit imperterritus ad eos, confidens de B[eata] V[irgine].

Et occurens illis, omnes territi fugerunt, et corruerunt plurimi ex illis.

Propter quod admirabatur et alloquebatur eos, quare intacti sic fugerent, et corruerent solo timore?

Et arrodentes tres de melioribus ex illis, videntes praedicta, ruerunt ad pedes ejus, laudantes ejus fidem et postulantes eundem pro eis orare.

Quod ille recusabat, nihil boni de se suspicans, sed dixit se cessaturum a verberibus.

Tunc narraverunt illi quid vidissent, et causam hujusmodi formidinis, et fugae, dicentes: “Vidimus te armis igneis armatum, et Christum vulneratum te protegentem, ex cujus vulneribus spicula procedebant, quae nos terrebant.

Et in alia parte vidimus Beatam Virginem cum funiculo terribili fugantem, et terrentem nos.

Unde non audebamus resistere, nec in nobis mansit aliqua fortitudo.

Vidimus etiam Angelos, te custodientes.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

который заставил нас бежать, но прежде так нас ранил?

Но мы сами увидели, когда ты в первый раз пустил нас в бегство, что твой меч весь разгорелся, и, совершенно испугавшись, мы не осмелились ни остаться, ни приблизиться; и поэтому, впечатлённые таким необычным блеском, мы убежали, крича.

И когда ты снова напал на нас, мы увидели, что у тебя на руке щит, на котором были изображены Распятие, Пресвятая Богородица и многие Святые; и из-за этого (щита) мы не смогли напасть на тебя, но мы хорошо чувствовали твои удары.

И вот, я всё ещё вижу тот же щит на твоей руке”.

Он очень удивлялся обоим вещам, отрицая то, что тот утверждал, как о мече, так и о щите.

Между тем, этот Бретонский солдат попросил (Бога) узнать, что это такое, что (разбойник) утверждал, что он всё ещё видит.

Наконец, он увидел щит, такой, какой сказал (разбойник), и удивился, что это, однако, его корона Розария.

И он понял, что это чудо произошло благодаря короне Розария Девы Марии. Затем случилось так, что, когда этот солдат находился в таверне, на него напали около тридцати вооружённых еретиков, и ему сказали, что смерть неизбежна.

Он ответил, что этого не произойдёт и он также утверждал, что победит их.

И он повесил на шею свою корону Розария и вышел навстречу им, уповая на Пресвятую Деву Марию.

И, когда он шёл им навстречу, все сбежали в ужасе, и многие из них упали.

Вот почему (солдат) удивлялся и спрашивал их, почему они так бегут, не будучи поражёнными, и (почему) падали от одного только страха.

И, пока он спрашивал себя, три величайших (еретика), увидев уже сказанное, упали к его ногам, восхваляя его веру и прося его помолиться за них. Он отказался сделать это, и сказал, что они не представляют себе ничего хорошего о нём, и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

“Прости меня, если я скажу о тебе что-то великое.

Ты, конечно, тот, кто сегодня сбежал (от нас), и ты так ранил нас.

Но мы сами увидели, когда ты в первый раз пустил нас в бегство, твой меч весь светился, и (мы), сильно испугавшись, не осмелились ни остаться, ни приблизиться, и поэтому, ослеплённые таким великим необычайным блеском, мы убежали, крича.

И во второй раз, когда мы на тебя снова напали, мы увидели, что у тебя на руке щит, на котором были нарисованы Распятие, Пресвятая Богородица и многие Святые: из-за этого мы не могли ударить тебя, но мы хорошо ощущали твои удары.

И вот я вижу на твоей руке, опять, тот же щит”.

Он удивился и тому, и другому, твёрдо отрицая то, что тот утверждал, то ли о мече, то ли о щите.

В конце концов, этот солдат попросил его (объяснить ему), что это за вещи, поскольку тот утверждал, что всё ещё видел их.

Наконец, он тоже увидел щит, как его описывал тот человек, и удивился, когда (увидел), что это его корона Розария.

И понял, что силой Розария Девы Марии произошло это чудо.

Случилось так, что, когда тот же солдат однажды стоял в таверне, его обвинили около 30 вооружённых еретиков, и они напали на него, угрожая ему смертью.

Он отказывался (сражаться), но был убеждён, что всё равно победит.

И возложил на голову свою корону Розария и вышел к ним без страха, уповая на Пресвятую Богородицу.

И, когда он вышел к ним, все испуганно убежали, и многие из них рухнули на землю.

Вот почему он удивился и спросил их, почему они, не будучи поражёнными, бежали и валялись на земле от одного только страха.

И трое самых авторитетных из них, увидев это, пали к его ногам, восхваляя его веру и умоляя его помолиться за них.

Что он отвергал, не находя

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

fuga[vi]sti nos gladium (Fol. 130, col. a) tuum quasi totum ignitum, et territi nimis non audebamus stare nec appropinquare, et sic attoniti tam insolito fulgore fugimus clamantes.

Et secundo quoniam iterato aggressus es nos, vidimus te habere scutum supra brachium, in quo depictus erat Crucifixus et beata Virgo et sancti multi, propter quod non poteramus te ledere, sed bene sensimus ictus tuos.

Et ecce adhuc ipsum scutum video ad brachium tuum(?).

Miratur ille ad utrumque, valde negans quod ille asserebat tam de gladio quam de scuto.

Tandem ille miles oravit ut sciret quod hec essent, cum ipse assereret quia adhuc videret.

Vidit tandem et ipsemet scutum tale quale ipse dixerat, et miratus est, cum tamen suum esset Patriloquium.

Et intellexit hoc propter virtutem Psalterij Marie Virginis fieri miraculum.

((Contigit quem quod idem miles in taberna semel existens observaretur fere a triginta hereticis armatis cui dictum est iam mortem illi imminere propter illos.

Negavit ille, sed adhuc se victurum asserebat.

Et posuit suum Patriloquium super caput suum, et exivit imperterritus ad eos confidens de Beata Virgine.

Et occurrens illis omnes territi fugerunt, et corruerunt plurimi ex illis.

Propter quod admirabatur et alloquebatur eos, quare intacti sic fugerent (fol. 130, col. b) et corruerent solo timore.

Et accedentes tres de melioribus ex illis, videntes predicta corruerunt ad pedes eius laudantes eius fidem, et postulantes eundem pro eis orare.

Quod ille recusabat nichil boni de se suspicans, sed dixit se cessaturum a verberibus.

Tunc narraverunt illi quid vidissent, et causam huiusmodi formidinis et fuge dicentes: (“Vidimus te armis igneis armatum et Christum Vulneratum te protegentem, ex cuius Vulneribus spicula procedebant que nos terrebant.

Et in alia parte vidimus beatam Virginem cum funiculo terribili fugantem et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Propter quod nunc convertimur ad fidem”.

Tertio contigit, quod quidam Comes committeret bellum: hunc militem praefecit in Capitaneum fere mille Armigeris, ipse in armis, et in Vexillo suo, et singulorum suorum posuit, pro signo Psalterium Manuale: confidens de Beatae Virginis auxilio.

Multi autem erant ex adverso haeretici circiter vigintimillia .

Congressione autem facta ad invicem fere omnes de viginti millibus interempti sunt. Princeps autem militiae haeticorum fugit ad praedictum Capitaneum, petens gratiam, et narravit ei, quae viderat cum suis in hoc bello pro parte sua, et suorum, et dixit: “Quia vidimus te armatum igneis armis”.

Dixitque rursum, quod in parte dextera sui exercitus videssent Beatam Virginem Mariam, gladium vibrantem super eos, quo dejiciebantur et terrebantur.

Sed magis, quia videbant ante exercitum Christianorum Christum vulneratum, ex cujus vulneribus spicula ignea procedebant, eos vulnerantia.

Sed et multitudinem viderunt virorum, armis igneis armatorum, qui eos protegebant, et caeteros terrifice posternebant, propter quod fugerunt, et corruentes interfecti sunt.

Nullus autem de dicti Capitanei exercitu cecidit.

Quod videns ille Capitaneus haeticorum conversus est ad fidem.

Hac victoria mirabiliter obtenta, Beatus Dominicus coepit eum monere ad poenitentiam, ut confiteretur, cognoscens tanta mirabilia circa se facta: vultum avertit ille dicens, nondum se satiatum de mundialibus, sed adhuc superesse sibi tempus poenitendi, prius velle amplius bellare, postea poenitere.

Instabat tamen S. Dominicus, ut saltem confiteretur.

Et annuit ille, coepitque B. Dominico confiteri.

Et cum coepisset confiteri, audiebat vocem ad aures duas, dictantem sibi quaecumque prius fecisset, in quibus etiam locis, cum omnibus suis circumstantiis.

Propter quod miratus convertit se retro,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

что он прекратит конфронтацию.

Затем они рассказали ему, что они видели, и причину испуга и бегства, сказав: "Мы видели, как ты вооружён огненным оружием, и Христа с (пятью) Ранамы, который защищал тебя, из ран которого выходили лучи, которые бросали нас на землю.

И, с другой стороны, мы увидели, как Пресвятая Богородица заставляла нас убежать и падать, со страшным кнутом. Поэтому мы не смели сопротивляться, и в нас не осталось мужества.

Мы также видели Ангелов, которые охраняли тебя.

Итак, теперь мы обращаемся в веру".

В третий раз случилось так, что один граф начал битву, (и) назначил того солдата капитаном почти тысячи воинов: он на гербе и на своём знамени завязал корону С. Р. Розария, уповая на помощь Пресвятой Богородицы (Марии).

Тогда перед ними было много еретиков, примерно двадцать тысяч.

Затем, напав, они разгромили двадцать тысяч солдат (еретиков).

Лидер армии еретиков тогда явился к предсказанному капитану, прося милости, и рассказал ему о том, что он видел со своими (солдатами) в той битве, и сказал: “Мы видели, как ты был вооружён огненным оружием”.

Вскоре после этого он сказал, что с правой стороны его войска они видели, как Пресвятая Дева Мария подняла на них меч, поэтому они бросились в бегство и были в ужасе.

Но ещё больше (они были в ужасе), потому что они видели перед войском христиан Христа с (пятью) Ранамы, из которых выходили огненные лучи, которые ранили их.

Но они также видели множество вооружённых людей с огненным оружием, которые защищали их, и ужасно нападали: поэтому они бежали с поля боя.

Тогда никто из армии уже упомянутого капитана не пал (в бою).

Увидев это, командир еретиков обратился в веру.

После этой превосходно одержанной победы Блаженный Доминик начал

ничего хорошего в себе, однако он сказал, что прекратит избиения.

Тогда они рассказали ему, что они видели, и причину этого испуга и бегства, сказав: "Мы видели тебя с огнестрельным оружием, и Христа с Язвами, который защищал тебя, из Ран которого выходили копья, которые бросали нас на землю. А в другом месте мы увидели, как Пресвятая Дева гонит нас и бьёт нас страшным кнутом.

Поэтому мы не смели сопротивляться, и в нас не осталось никакой силы.

Мы также видели Ангелов, которые охраняли тебя, поэтому теперь мы обращаемся в веру.

В-третьих, случилось так, что граф собирался начать битву, и он поставил этого солдата, как капитана, во главе почти тысячи вооружённых людей.

И этот солдат, на оружии и знамени его и всех, повесил как знак, - " Отче Наш", то есть корону Розария, которую нужно держать в руке, полагаясь на помощь Пресвятой Богородицы.

На противоположной стороне тогда было много еретиков, около двадцати тысяч. Когда произошло столкновение с обеих сторон, почти все из двадцати тысяч (врагов) были уничтожены.

Полководец всей их армии бежал к вышеупомянутому капитану, прося помилования. И рассказал ему о том, что он видел в этом бою, как своими (глазами), так и (свидетельством) своих (солдат), и сказал: "Мы видели, как ты был вооружён огненным оружием!".

И он снова сказал, что в правой части его армии они видели Пресвятую Деву Марию, размахивающую над ними мечом, с помощью которого они были истреблены и напуганы.

Но ещё больше (они были в ужасе), потому что они видели перед войском христиан раненого Христа, из Ран которого выходили огненные копья, которые ранили их.

И тогда они увидели множество людей, вооружённых огненным оружием, которые защищали их, и страшно разбивали других, поэтому они бежали и, падая на землю, погибали.

Тогда никто из армии вышеупомянутого солдата не пал.

terrentem nos.

Unde non audebamus resistere, nec in nobis mansit aliqua fortitudo.

Vidimus eciam angelos te custodientes, propter quod nunc convertimur ad fidem. ((Tercio contigit quod quidam comes habebat committere bellum, et hunc militem prefecit Capitaneum, fere mille hominibus armigeris.

Et iste miles in armis et in vexillo suo et singulorum suorum posuit pro signo Pater Noster, videlicet Psalterium manuale, confidens de Beate Virginis auxilio.

Multi autem erant exadverso heretici, circa viginti milia.

Congressione autem facta adinvicem, fere omnes de viginti milibus interempti sunt. Princeps omnis milicie eorum fugit ad Capitaneum (fol. 130, col. c) predictum, petens gratiam.

Et narravit ei que viderat cum suis in hoc bello pro parte sua et suorum, et dixit: (")Quia vidimus te armatum igneis armis(").

Dixitque rursum quod in parte dextera sui exercitus vidissent Beatam Virginem Mariam Gladium vibrantem super eos, quo deiciebantur et terrebantur.

Sed magis quia videbant ante exercitum cristianorum Christum Vulneratum, ex cuius Vulneribus Spicula ignea procedebant eos vulnerantia.

Sed et multitudinem viderunt virorum armis igneis armatorum qui eos protegebant, et ceteros terrifico prosternebant, propter quod fugerunt et corruentes interfecti sunt.

Nullus autem de dicti Capitanei sive militis prefati exercitu cecidit.

Quod videns ille Capitaneus hereticorum conversus est ad fidem.

((Hac victoria mirabiliter habita, beatus Dominicus cepit eum monere ad penitentiam et ut confiteretur, cognoscens tanta mirabilia circa se facta. Vultum avertit ille, dicens nondum se saciatum de mundialibus sed adhuc superesse sibi tempus penitendi, prius autem adhuc velle amplius bellare, postea penitere.

Instabat tamen Dominicus ut saltem confiteretur.

Et annuit ille, cepitque beato Dominico

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

ut videret, sibi haec suggerentem, et insinuavit haec etiam Dominico, sed ipse neminem videbat.

Beatus tamen Dominicus orans, vidit B[eatam] Virginem Mariam eidem peccata sua dictantem, et sic eum confiteri monentem.

Finita vero Confessione conversus B[eatum] Dominicus ad Beatam Virginem, quaesivit de poenitentia ipsi injungenda.

Et illa dixit, ut ei bonam poenitentiam injungeret.

Per annum ergo cilicium portavit, circulo ferreo praecinctus, et armatus permansit sine exutione.

Tandem factus est conversus in Ordine Praedicatorum, et Beatissimum individualiter sequebatur Dominicum usque ad mortem S. Dominici, etiam aliis recedentibus.

Et Dominico interrogante, an ne ipse etiam vellet recedere?

Dixit, non: sed in omni loco sequi velle eum, quocumque isset.

Sanctissimo vero Dominico defuncto, in bona vita perseverans, fine sancto consumatus est etiam et ipse.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

призывать его к покаянию, чтобы он исповедовался, признав множество чудес, происходивших вокруг него; но он отвернул лицо, сказав, что он ещё не сыт миром и что у него ещё есть время покаяться, что он хотел сначала ещё сражаться, а затем совершить покаяние.

Однако С. Доминик настаивал на том, чтобы он хотя бы исповедовался.

И он согласился, и начал исповедоваться с Блаженным Домиником.

И как только он начал признаваться, он услышал голос в ушах, который диктовал ему всё, что он ранее делал, и даже в каких местах, и при всех обстоятельствах.

Удивившись этому, он повернулся назад, чтобы посмотреть, кто ему это внушает, и признался в этом и Святому Доминику, но тот никого не видел.

Однако Блаженный Доминик, молясь, увидел, как Пресвятая Дева Мария диктует (солдату) его грехи, и тем самым побуждает его исповедаться в них.

Затем, закончив Исповедь, Блаженный Доминик, обращаясь к Пресвятой Богородице, (спросил) Её, что покаяние должно предписать ему.

И Она сказала, чтобы предписать ему хорошее покаяние.

В течение года он носил власяницу, опоясывая его железной цепью, и оставался опоясанным всё время.

Наконец, он стал монахом, обращённым в Орден проповедников, и неотрывно следовал за Святым Домиником до смерти Святого Доминика, в отличие от других, которые ушли.

И, (С.) Доминик, который спросил его, если он тоже хочет уйти, он ответил нет, на самом деле, он хочет следовать за ним в любое место, куда бы тот ни пошёл.

После смерти Святого Доминика, упорствуя в хорошей жизни, он также достиг святого конца.

Увидев это, тот капитан еретиков обратился в веру.

Одержав эту необычайную победу, Блаженный Доминик начал подталкивать (солдата) к покаянию и (желал), чтобы он исповедовался, признавая множество чудес, происходящих вокруг него.

Он отвернул лицо, сказав, что ещё не сыт мирскими вещами, и что у него ещё осталось время покаяться, и кроме того, сначала ему так хотелось сражаться, потом каяться. Однако (Святой) Доминик настаивал, чтобы он хотя бы исповедовался. И он согласился, и начал исповедоваться с Блаженным Домиником.

И, начав исповедоваться, он услышал в своих ушах голос, подсказывающий ему всё, что он делал в прошлом, в каких местах (был), и все обстоятельства.

Поэтому, удивляясь, он повернулся назад, чтобы посмотреть, кто подсказывает эти вещи, и признался (Святому) Доминику и в этих вещах, хотя он никого не видел.

Итак, Блаженный Доминик, когда он молился, увидел Пресвятую Деву Марию, которая напоминала самому (солдату) его грехи и тем самым побуждала его исповедоваться.

Закончив Исповедь, Блаженный Доминик, повернувшись к Пресвятой Богородице, (спросил) Её, какое покаяние она должна ему дать.

И она сказала, чтобы предписали ему хорошее покаяние.

В течение года, без перерыва, он носил власяницу, подпоясавшись железной цепью.

Наконец, (солдат) обратился в Орден проповедников и верно следовал за Блаженным Домиником до смерти Доминика, даже когда другие отступили.

И (Святому) Доминику, который спросил его, не хочет ли он отступить, он ответил "нет", и что он будет следовать за ним во все места, куда тот хотел пойти.

После смерти Святейшего Доминика, упорствуя в хорошей жизни, он тоже пришёл к совершенству и святой смерти.

confiteri.

Et cum cepisset confiteri, audiebat vocem ad aures suas dictantem sibi quecumque prius (fol. 130, col. d) fecisset, in quibus eciam locis, cum omnibus suis circumstantijs.

Propter quod miratus convertit se retro, ut videret sibi hec suggerentem, et insinuavit hec eciam Dominico, sed ipse neminem videbat.

Beatus tamen Dominicus orans vidit Beatam Virginem Mariam eidem peccata sua dictantem, et sic eum confiteri monentem.

Finita vero Confessione, conversus beatus Dominicus ad beatam Virginem, quesivit de penitentia sibi iniungenda.

Et Illa dixit ut sibi bonam penitentiam iniungeret.

Per annum ergo cilicium portavit circulo ferreo precinctus, et armatus permansit sine exutione.

Tandem factus est Conversus in Ordine Predicatorum, et beatissimum individualiter sequebatur Dominicum usque ad mortem Dominici, eciam alijs recedentibus.

Et Dominico interrogante an ne ipse eciam vellet recedere, dixit non, sed in omni loco sequi velle eum quocumque isset.

Sanctissimo vero Dominico defuncto, in bona vita perseverans, fine sancto consumatus est eciam et ipse.

DE QUODAM EPISCOPO HAERETICO,
PER PSALTERIUM MARIAE CONVERSO.

Contigit tempore S. Dominici ipsi praedicante in Albigio, cum non proficeret praedicando, conquerebatur de hoc B[eatae] Virgini, quod ea dirigente illuc venerat, nec tamen proficiebat.

Oranti apparuit B[eata] Virgo Maria intimans ei causam: "Non est mirum, quod non proficis praedicando, quoniam aras in terra non madefacta, nec compluta: scire enim dabis, ait, quod quando reformaturus erat Deus mundum, misit Pluviam Gratiae Suae Salutationem sc[ilicet] Angelicam.

Nam per Eam reformavit, quod prius formaverat, sic igitur praedica Meum Psalterium cum Orationibus, et viis scientialibus, et de caetero proficies".

Quod audiens B. Dominicus laetus sicut illa proposuit, sic fecit, et profecit.

Percepit igitur post hujusmodi praedicationem statim sequi, fructus Verbi, ipsaque Gloriosa V[irgine] Maria coeperit fama celebrari, simulque et ipse. Cujus famam audivit quidam Episcopus vir magnae litteraturae, et is haereticus.

Hic propterea quod Dominicus praedicaret hujusmodi, quae sibi videbantur quasi puerilia, et muliebria, scil[icet] Ave Maria, cum magis ipse cuperet audire alta, et insolita, contempsit hanc praedicationem, simul et Praedicatorem, ut qui praedicaret secundum suam opinionem, non nisi orationes vetularum.

Quare commovebat alios contra eum, ita ut etiam verberaretur Dominicus per eundem Episcopum satis atrociter, sed divinitus sanatus est.

Brevi post, dum idem Episcopus oraret, rapitur per visum, et obdormiens videbatur sibi e terra inundationem videre, abyssalem aquam insurgere, omnia obruentem, et ad se appropinquantem.

Circumspiciens igitur locum ad fugiendum, vidit quemdam scil[icet] Sanctum Dominicum, prout ipsum praedicanter videret super aquas illas pontem aedificare, in quo ponte erant centum et quinquaginta turre, et

ЕПИСКОП ЕРЕТИК, ОБРАЩЁННЫЙ
БЛАГОДАРЯ С. РОЗАРИЮ МАРИИ.

Это было в то время, когда Святой Доминик проповедовал в Альбигое, не получив результатов от проповеди, он скорбит об этом с Пресвятой Богородицей, поскольку именно по Её повелению он пришел туда, но ничего не сделал. Когда он молился, ему явилась Пресвятая Дева Мария, дав ему понять причину, (и) Она сказала: "Не удивляйся, что ты ничего не получаешь с проповедью, потому что ты пашешь на земле, ни мокрой, ни орошаемой: ты должен знать, что, когда Бог собирался обновить мир, он послал дождь Своей благодати, то есть Радуйся, Мария.

Ибо, через эту молитву, он воздаёт красоту тому, что сотворил прежде: Итак, проповедуй Мой Розарий со ста пятьюдесятью молитвами и Путями познания (то есть пятнадцатью Тайнами), и ты достигнешь результатов". Услышав это, Блаженный Доминик, обрадованный тому, что Она сказала, так и сделал, и получил (результаты).

Поэтому он заметил, что после проповеди, сделанной таким образом (проповедуя Святой Розарий), сразу же последовали плоды Слова, и сама Славная Дева Мария стала прославляться, и вместе с Ней он тоже. Услышал славу (проповеди о С. Розарии), епископ, человек большой литературной подготовки, но это был еретик. Он, за то, что (Святой) Доминик проповедовал таким образом вещи, которые казались ему ребяческими и женскими, то есть Радуйся Мария, в то время как сам он больше предпочитал слышать высокие и исключительные вещи, презирал эту проповедь вместе с проповедником, потому что тот проповедовал, по его мнению, ничего, кроме молитв для старушек.

Поэтому он подталкивал других против него, так что (Святой) Доминик даже был очень жестоко избит из-за того же епископа, но был исцелён Богом.

Вскоре после этого, в то время как тот же

Это произошло во времена (Святого) Доминика, когда он проповедовал в Альби, поскольку он не прогрессировал с проповедью, он очень горевал об этом с Пресвятой Богородицей, под руководством которой он пришёл туда, но, тем не менее, не достиг прогресса. Когда он молился, явилась Ему Пресвятая Дева Мария, открыв ему причину, сказав: "неудивительно, что, проповедуя, ты не добиваешься прогресса, поскольку (ты) пахнешь на земле, не орошаемой и не омытой дождём.

Ты должен знать, что, когда Бог собирался реформировать мир, Он послал Радуйся, Мария, как дождь благодати.

В самом деле, через неё Он реформировал то, что (Он) прежде сотворил.

Итак, проповедуй Мой Розарий с числом (Радуйся) и методом (которому Я научила тебя), и таким образом, отныне ты будешь добиваться прогресса".

Услышав это, Отец Доминик обрадовался, и сделал так, как Она предложила, и сделал успехи.

Поэтому, после проповеди (сделанной) таким образом, вскоре последовали плоды слова, и та же Славная Дева Мария стала прославляться, и вместе с Ней он тоже.

Его слава дошла и до ушей епископа, человека великой науки, который был еретиком, и потому, что так было, когда (Святой) Доминик проповедовал таким образом, он презирал эту проповедь, то есть "Радуйся, Мария", которая казалась ему ребяческой, так как он желал слушать высокие и необычные вещи, и вместе с тем презирал и проповедника, потому что, по его мнению, он проповедовал только речи для старушек, из-за епископа он был очень сильно избит, однако исцелился.

Вскоре после этого, когда этот епископ молился, то был восхищён экстазом, и, спя, ему казалось, что с земли

Contigit tempore Dominici ipso predicante in Albigio, cum non proficeret predicando, conquerebatur (fol. 131, col. a) de hoc Beate Virgini, quod Ea dirigente illuc venerat nec tamen proficiebat.

Orante autem ipso, apparuit eidem Beata Virgo Maria intimans ei causam huius dicens: ("Non est mirum quod non proficis predicando, quoniam aras in terra non madefacta nec compluta.

Scire enim debes ait: Quod quoniam reformaturus erat Deus mundum, misit Pluviam Gratie Sue Salutationem Angelicam. Nam per eam reformavit quod prius formaverat.

Sic igitur predica Meum Psalterium cum rationibus et vijs scientialibus, et sic de cetero proficies(").

Quod audiens Pater Dominicus letus efficitur et sicut illa proposuit sic fecit et profecit.

Percepit igitur post huiusmodi predicationem statim sequi Fructus Verbi, ipsaque Gloriosa Virgo Maria cepit famari simulque et ipse.

Cuius famam eciam audivit quidam Episcopus vir magne litterature qui erat hereticus, et propter hoc quod erat Dominicus predicans huiusmodi que sibi videbantur quasi puerilia et muliebria scilicet Ave Maria, cum magis ipse cuperet audire alta et insolita, contempsit hanc predicationem simul et predicatorem, quia predicaret secundum suam opinionem, non nisi orationes vetularum, commovens alios contra eum ita ut eciam verberaretur Dominicus per eundem Episcopum satis atrociter sed sanatus est.

Brevi post dum hic Episcopus oraret, rapitur (fol. 131, col. b) per visum, et obdormiens videbatur sibi e terra inundationem abissalem aquarum insurgere, omnia obruentem et ad se appropinquantem.

Circumspiciens igitur locum ad fugiendum, vidit quendam scilicet sanctum Dominicum prout ipsum predicantem viderat super aquas illas pontem edificantem, in quo ponte erant

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

quotquot fugissent ad pontem, salvabantur, ipso Dominico accipiente eos, et dirigente altrinsecus.

Alii vero submergebantur.

Accessit autem et ipse, ut salvaretur, versus pontem ad B[eatum] Dominicum petens humiliter recipi.

A quo correctus, tandem tamen receptus, et ultra pergens, pervenit in fine pontis ad quendam hortum plenum floribus, et omni amaenitate conspicuum.

In quo vidit Dominam quandam sedentem in Solio Regali, cum Parvulo, quae erat Beata Virgo Maria.

Ad quam cum caeteris ingrediens: caeteris dabantur sarta de floribus.

Illi enim salutabant Virginem Salutis regratiantes Eidem de Salvatione per pontem, et pontificem scilicet Sanctum Dominicum.

Quod Episcopus videns similiter egit.

Cui Domina Regina dixit increpando, quod non esset dignus evadere.

Consolabantur tamen eundem alii dicentes: ne timeret, si tantum vellet se emandare.

Accepitque ab eadem Regina signum, sive sertum sicut caeteri, et humiliter inclinabat.

Qua visione disparente rediit ad se multum consolatus, et coepit volvere, quod esset admonitio ad credendum, praedicationi, quam contempserat tam famosi praedicatoris.

Incoepit igitur dicere Psalterium quod audierat, et continuavit diu.

Venerunt interim tribulationes guerrarum in suum populum, propter quod cogitavit se totum conferre ad praedandum, et laudandum Beatam Mariam Virginem.

Quo ut prius obdormiente habuit visionem hujusmodi.

Invenit se inter montes in loco lutoso cum pluribus valde infixum, et cum conarentur exire quibusdam existentibus usque ad genua, aliis usque ad corrigiam, aliis usque ad collum, residebant, nec exire poterant.

Et cum non potuisset nec ipse, nec alii exire, intuens sursum, vidit quandam Reginam in monte cum viro uno scil[icet] Sancto Dominico prospicientem, et luto infixis catenam de centum et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

епископ молился, был восхищён видением, и, спя, ему казалось, что он видит землю, залитую водой, которая поднималась из бездны, и покрывала всё, и приближалась к нему.

Оглянувшись, он увидел человека, похожего на Святого Доминика, точно так же, как он видел, как он проповедовал, и который построил мост через эти воды со ста пятьюдесятью опорами. И те, кто бежал к мосту, спасались: сам (Святой) Доминик приветствовал их и направил в другое место. Остальные, однако, были погружены в воду.

Тогда он тоже подошел к мосту, чтобы спастись, смиренно попросив Блаженного Доминика помочь ему.

В конце моста он вошёл в сад, полный цветов и всяческих красот для глаз.

В нём он увидел Даму, которая сидела на Царском Троне с Младенцем: и Она была Пресвятой Девой Марией.

Подойдя к Ней вместе с остальными, каждому дали венок из цветов.

Фактически, они приветствовали Богородицу спасения, поблагодарив Её за спасение благодаря мосту и строителю моста, то есть Святому Доминику.

То, что увидел епископ, сделал и он тоже.

Госпожа (и) Царица предупредила его (сказав), что он недостоин избежать (вод).

Другие, однако, утешали его, говоря, чтобы он не боялся, если бы он только захотел, он (смог бы) переправиться.

И он получил от этой Царицы знак, то есть венок из цветов, как и другие, и смиренно поклонился (чтобы получить его).

Когда видение исчезло, он (епископ) пришёл в себя, очень успокоенный, и начал думать, что это было предостережением верить проповеди (о С. Розарии) выдающегося проповедника, которого он так презирал.

Поэтому он начал читать С. Розарий, который он неоднократно слышал, и продолжал читать его долго.

Между тем в его народе происходили войны, (и) поэтому,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

поднимался ужасный поток воды, который затоплял всё и приближался к нему.

Затем, ища взглядом место, где можно найти убежище, он увидел человека, который был Святым Домиником, который проповедовал, и который построил на этих водах мост, на котором было 150 башен.

И те, кто бежал к мосту, были спасены, а Доминик приветствовал их и направил в другую сторону.

Другие тогда попадали в воду.

Тогда он тоже подошёл к мосту, к Блаженному Доминику, чтобы спастись, смиренно попросив взять (его) на мост.

Наконец, взяв его, он поднял его и, продолжая дальше, прошел в конце моста в сад, полный цветов и чудесно сверкающий. В нём он увидел Даму, которая сидела на Царском Троне с Младенцем и была Пресвятой Девой Марией. Продвигаясь к Ней, вместе с другими, другим были даны цветочные венки. И тогда они приветствовали Деву Спасения, поблагодарив за то, что спасла их, переведя через мост с помощью Святого Доминика.

Когда епископ увидел это, он сделал то же самое.

А ему Госпожа Царица сказала, ругая его, что он недостойн спастись.

Другие, однако, утешали его, говоря, что он не должен бояться, если он так сильно хочет покаяться.

И он получил от той же Царицы знамение (спасения), то есть венки (цветочный), как и другие, и смиренно поклонился.

Отбросив это видение, он пришёл в себя, очень утешенный, и начал размышлять о том, что было предупреждением верить проповеди известного проповедника, которую он презирал.

Затем он начал произносить Розарий, который он слышал, и продолжал молиться долго.

Тем временем, к его народу пришли невзгоды войны, поэтому он решил посвятить себя проповеди и восхвалению Пресвятой Девы Марии.

Так что, пока он дремал,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

centum et quinquaginta turre.

Et quotquot fugissent ad pontem salvabantur ipso Dominico accipiente eos et eos dirigente altrinsecus.

Alij vero submergebantur.

Accessit autem et ipse ut salvaretur versus pontem ad beatum Dominicum, petens humiliter recipi.

A quo correctus, tandem tamen receptus et ultra pergens pervenit in fine pontis ad quendam ortum plenum floribus et omni amenitate perspicuum.

In quo vidit Dominam quandam sedentem in Solio Regali cum Parvulo, et erat beata Virgo Maria.

Ad quam cum ceteris ingrediens, ceteris dabantur sarta de floribus.

Et illi ergo salutabant Virginem Salutis, regraciantes Eidem de salvatione per pontem et pontificem scilicet sanctum Dominicum.

Quod Episcopus videns similiter egit.

Cui Domina Regina dixit increpando quod non esset dignus evadere.

Consolabantur tamen eundem alij dicentes ne timeret si tantum vellet se emendare.

Accepitque ab eadem Regina signum sive sertum sicut ceteri, et humiliter inclinabat.

Qua visione disparente, redijt ad se multum consolatus, et cepit volvere quod esset admonitio ad credendum predicationi quam contempserat tam famosi predicatoris.

Incepit igitur dicere Psalterium quod audierat, et continuavit diu.

Venerunt autem interim tribulationes guerrarum in suo populo, propter quod cogitavit se totum conferre ad predicandum et laudandum Beatam Mariam Virginem.

Quo ut prius obdormiente, habuit visionem huiusmodi.

Invenit se inter montes in loco lutoso cum pluribus valde infixum, et cum conarentur exire quibusdam existentibus usque ad genua, alijs usque ad corrigiam, alijs usque ad collum, residebant nec exire poterant.

Et cum non potuisset nec ipse nec alij exire, intuens sursum vidit quandam Reginam in monte cum uno viro, scilicet sancto Dominico

quingenta annulis aureis, et quidecim aureis lapidibus mittentem: per quam multos extrahebant, et extractos in monte salvabant, lavabant, et cibabant.

Petiit et igitur ipse adjutorium: qui etiam liberaliter cum caeteris extractus est, et lotus.

Quo facto dixit eidem Regina illa: "Ecce prius in diluvio aquarum te liberavi, et iam induto hoc infixus remansisses, si te per Meum Adjutorium non liberassem". Erat enim adhuc infirmus in fide hujus Psalterii, et sine perfecta emendatione sui.

Et ait Regina: "Esto ergo firmus et persevarans in Servitio Meo"; et dispauit haec visio, mansitque multum consolatus, et etiam pax reddita est.

Igitur terminatis guerris et tribulationibus, ex eo magis devote continuavit Psalterium Mariae Virginis.

Ad fortiorem equidem confirmationem ex Benigna Dignatione Mariae, contigit postea, ut Episcopo orante tertia quaedam visio ei demonstraretur.

Videbaturque ei dum esset in Ecclesia quadam, orans, se videre juvenem quendam, Angelum sc[ilicet] facientem corrigiam, et accepit ab eo Patriloquium suum, quod vertebatur in lapides pretiosos, ex quibus confecit plurima Patriloquia habentia lapides adeo claros, ut illustrarent suo lumine totam Ecclesiam.

Qua corrigia perfecta, praesentavit eandem B[eatae] Virgini.

Quam ipsa accipiens, et laudans eidem dixit, quia sibi valde grata esset, monebatque ut plures similes mitteret, corrigias plenas, similesque et ab aliis sibi fieri procuraret, quo sic Sua Amicitia dignior esse posset.

Ex qua visione subtracta, confirmatus mansit et consolatus, haeresi omni derelicta penitus et malis rumoribus postpositis, Beatae Virgini devote serviens: eandem prae omnibus exaltabat.

A Qua, et ipse bonum finem positus est, et in Gloria Sempiterna feliciter exaltatus.

он решил посвятить себя проповеди и Славе Пресвятой Девы Марии.

И вот, когда он спал, как и прежде, у него было такое видение: он стоял в горах в грязном заболоченном месте, вместе с другими, и, как бы они ни пытались выбраться из него, они погружались в него, кто по колено, кто по пояс, кто по шею, и не могли выбраться из него.

И, поскольку ни он, ни другие не смогли выйти из него, подняв глаза вверх, (епископ) увидел на горе Царицу вместе с человеком, то есть Святым Домиником, который смотрел (на них) и бросал на тех, кто был погружён в грязь, цепь со ста пятьюдесятью золотыми кольцами, (чередующимися) с пятнадцатью золотыми шарами: посредством неё (С. Мария и С. Доминик) извлекали многих (из грязи) и, достав их, спасали их на горе, и кормили их. Также (епископ) тогда призвал на помощь, и он также был с любовью извлечён (из грязи), как и другие, и вымыт.

Когда это произошло, Царица сказала ему: "вот, сначала ты освободился от водного потопа, а теперь ты застрял бы в этой грязи, если бы Я не освободила тебя". На самом деле он всё ещё был слаб в вере Розария и не совсем поверил. И сказала Царица: "Итак, будь твёрд и неутомим в Моём Служении".

И это видение исчезло, и он остался очень успокоенным, и даже мир вернулся в него. Когда же закончились войны и невзгоды, он с большей преданностью продолжал читать Розарий Девы Марии.

В подтверждение (этого), было то, что, по любящей уступке Марии, когда епископ молился, ему было показано третье видение: и ему казалось, что он видит молодого человека, конечно, Ангела, который сделал верёвку (Розария), и взял корону Розария (епископа), которая превратилась в (Корону) из драгоценных камней, из которых (Ангел) создал большое количество Корон Розария, которые были с драгоценными камнями, такими блестящими, чтобы осветить своим светом

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

как и раньше, у него было такое видение.

Он очутился в горах, сильно застряв в глинистом месте вместе со многими (другими), и, хотя они изо всех сил старались выбраться, они оставались там, одни - погрязшие до колен, другие - до пояса, третьи - по шею.

И, не имея возможности выйти туда, ни он, ни другие, глядя вверх, увидели Царицу на горе с человеком, то есть Святым Домиником, который смотрел вниз и бросал тем, кто стоял (в грязи), цепь из 150 золотых колец и 15 золотых драгоценных камней, с помощью которых многие выбирались и спасались на горе, (где) (они) могли умыться и (поеть).

Тогда он тоже попросил помощи, (и) его тоже доброжелательно извлекли и вымыли вместе с другими.

После этого Царица сказала ему: "вот, сначала Я освободила тебя от потопа, и теперь ты бы утонул в этой грязи, если бы Я не спасла тебя с Моей Помощью". Он был, однако, ещё слаб в вере в этом Розарии, и ещё не проведя хороших изменений в себе.

И Царица сказала ему: "Будь твёрд и упорен в служении Мне".

И это видение исчезло.

И он остался очень утешенным, и (к нему) также вернулся мир.

Поэтому, когда войны и невзгоды закончились, с тех пор он читал Розарий Девы Марии с большей преданностью.

И случилось так, что, конечно, для большего подтверждения, благодаря любящей доброжелательности Марии, позже, когда епископ молился, ему было показано третье видение.

И ему показалось, что, когда он был в церкви, молясь, он увидел юношу, то есть Ангела, который сделал верёвочку, и взял у него его корону Розария, которую он превратил в драгоценные камни, из которых он сделал множество корон Розария, которые, следовательно, имели сияющие драгоценные камни, чтобы своим светом осветить всю Церковь. Завершив работу с верёвочкой, он подарил её Пресвятой Богородице.

И Она, взяв её и похвалив, сказала

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

prospicientem, et infixis Catherenam de centum et quinquaginta annulis aureis et quindecim aureis lapidibus mittentem, per quam multos extrahebant, et extractos in monte salvabant, lavabant, et cibabant.

Pecijt igitur et ipse adiutorium, qui eciam liberaliter cum ceteris extractus est et lotus.

Quo facto, dixit eidem Regina Illa: ("Ecce prius in diluvio aquarum te liberavi, et iam in luto hoc defixus remansisses (fol. 131, col. d), si te non per Meum Adiutorium salva[vi]ssem").

Erat autem adhuc infirmus in fide huius Psalterij, et sine perfecta emendatione sui.

Et ait Regina: ("Esto ergo firmus et perseverans in Servitio Meo").

Et disparuit hec visio.

Remansitque multum consolatus, et eciam pax reddita est.

Igitur terminatis guerris et tribulationibus, ex tunc magis devote continuavit Psalterium Marie Virginis.

Et ad fortiorem equidem confirmationem ex benigna dignatione Marie, contigit postea ut Episcopo orante, tercia quedam visio eidem monstrata est.

Videbaturque sibi quod dum esset in Ecclesia quadam orans se videre iuvenem quendam, Angelum scilicet, facientem corrigiam, et accepit ab eo Patrilochium suum, quod vertebatur in lapides preciosos, ex quibus confecit plurima Patrilochia habentia lapides adeo claros ut illustrarent suo lumine Ecclesiam totam.

Qua corrigia perfecta, presentavit eandem Beate Virgini.

Quam ipsa accipiens et laudans eandem, dixit quia sibi valde grata esset.

Et quod sibi intimaret ut plures similes eidem mitteret corrigias plenas, similesque ab alijs sibi fieri procuraret, et sic Sua Amicitia dignior esse posset.

Ex qua visione subtracta, confirmatus mansit et consolatus (heresi omni derelicta penitus, et malis [fol. 132, col. a] rumoribus postpositis) Beate Virgini devote serviens, eandem pre omnibus attentius exaltabat.

A qua et ipse bono fine potitus est, et in gloria simpiterna feliciter exaltatus.

EXEMPLUM V.
DE JACOBO QUODAM USURARIO.

Erat in Italia quidam Usurarius maxime famosus, et nominatus habens villas, civitates et castra.

Quid multa?

Comitibus fuit potentior.

Similiter in plurimus villis, et terris paucos habuit.

Qui quodam tempore audivit praedicari Psalterium Beatae Virginis a S. Dominico, et proponens ipsum legere acquirebat sibi ad legendum Patrilogium pretiosissimum, quod non solum devotionis causa, sed forsitan magis causa ostentationis portavit, et triennio continuavit.

Contigit, ut tactus aliquando devotione quandam Capellam intraret, ubi modo inconsueto audivit vocem Imaginis Mariae terrificam, sibi dicentem: "Jacobe, Jacobe, redde rationem Mihi et Filio Meo, sicut exigis distincte a tuis subditis, etiam de minimis".

Hoc autem audivit pluries.

Unde tandem adeo territus fuit, ut fugeret de Ecclesia.

всю Церковь.

Закончив плести Короны (Розария), (Ангел) предложил их Пресвятой Богородице, которая, поприветствовав их и похвалив, сказала, что они Ей очень нравятся, и призвала его предложить Ей много подобных Корон Розария и предложить сделать их другим людям, чтобы они могли быть достойны Её дружбы.

Закончив видение, он оставался утешенным, (и) полностью отказавшись от всякой ереси и избавившись от дурных доктрин, он преданно служил Пресвятой Деве Марии и возвеличивал Её перед всеми.

И благодаря Ей он достиг доброго конца и был счастливо вознесён к вечной славе.

ПРИМЕР V
ИАКОВ, РОСТОВЩИК.

В Италии был очень известный ростовщик, владевший виллами, городами и замками, а также многими другими вещами. Он был более могущественным, чем графы.

В равной степени, во многих виллах и землях, он правил над немногими (которые служили ему).

Однажды он услышал проповедь от Святого Доминика, С. Розарий Пресвятой Богородицы, и, предлагая сказать это, купил Корону драгоценного Розария, чтобы молиться с ней, которую он носил не только из преданности, но, возможно, даже больше на показ, и продолжал (так) в течение трёх лет.

Однажды, движимый преданностью, он вошёл в часовню, где внезапно он услышал голос, который напугал его (исходящий) от образа С. Марии, который сказал ему: "Иаков, Иаков, осознай Меня и Моего Сына, так же, как ты требуешь этого от своих подданных, даже в малейших вещах".

Он слышал это несколько раз.

что Ей было очень приятно. И (Она) увещевала (епископа), чтобы он послал Ей много других подобных верёвок, полных (драгоценных камней), и обеспечил, чтобы другие, такие же, (верёвки) были сделаны, и он мог бы быть более достойным Её Дружбы. Прошло это видение, и он оставался воодушевлённым и утешенным (полностью отказавшись от всякой ереси и не принимая во внимание дурные слухи), преданно служа Пресвятой Богородице, пред всеми превозносил Её с большим вниманием. От Неё он добился доброго конца и был счастливо вознесён к Вечной Славе.

[ЛИСТ 132, кол. а] ХОРОШИЙ ПРИМЕР
О РОСТОВЩИКЕ.

В Италии был ростовщик по имени Иаков, чрезвычайно известный, владевший виллами, городами и замками. Что (произошло) тогда? Он был могущественнее графов. Так же, во многих виллах и землях он имел лавки (ростовщика). Когда-то он слышал, как С. Доминик проповедовал Розарий Пресвятой Девы Марии и, намереваясь читать его, купил драгоценную корону Розария, которую он носил не только из преданности, но, возможно, больше из хвастовства, и продолжал (носить её) в течение трёх лет. Затем случилось так, что однажды, движимый преданностью, он вошёл в часовню, где, удивительным образом он услышал внушительный голос от изображения Марии, который сказал ему: "Иаков, Иаков, ответь Мне и Моему Сыну, как ты строго требуешь отчёта, подробно, от своих подданных". Он несколько раз слышал эти слова.

[fol. 132, col. a]((DE QUODAM
USURARIO PULCHRUM EXEMPLUM.

Erat in Italia quidam Usurarius nomine Iacobus permaxime famosus et nominatus, habens villas civitates et castra.
Quid plura?
Hic comitibus fuit potentior.
Similiter in plurimis villis et terris bancos habuit.
Qui quodam tempore audivit predicare Psalterium Beate Virginis a Dominico, et proponens ipsum legere acquirebat sibi ad legendum unum Patriloquium preciosissimum, quod non solum devotionis causa sed forsitan magis causa ostentationis portavit, et triennio continuavit.
Contigit autem ut semel tactus devotione quandam Capellam intraret ubi modo inconsueto audivit Vocem Ymaginis Marie terrificam sibi dicentem: ("Iacobe Iacobe redde rationem Michi et Filio Meo, sicut exigis districte a tuis subditis rationem eciam de minimis").
(Fol. 132, col. b) Hoc autem audivit

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Ipso veniente domum, terror ille cordis sui non cessavit.

Inquirentibus autem uxore et filiis, cur turbaretur.

Cui rem narranti, dixerunt fantasiam esse.

Et quid facerent si haec omnia redderentur interrogabant.

Propter quod non habuit cor reddendi, sed ei suadebant, ut se, et omnia sua Beatae Mariae commendaret.

Contigit deinde post duos annos, ipso equitante cum multa comitiva, quasi potens in divitiis suis, ecce lupi et ursi invaserunt eum, aliis non videntibus, sed solum vocem audientibus, et rumores.

A quibus ex equo tractus, equo strangulato, miserabiliter mordebatur et vulnerabatur in capite, et brachiis, et per totum corpus a bestiis.

Alii qui cum eo erant, hortabantur, ut clamaret ad Beatam Virginem, quod et fecit proponens se emendare, et sic liber ad minus a morte evasit corporis.

Eum sic graviter vulneratum, in villam deduxerunt, et curam ejus egerunt.

Redeunti igitur illi domum, volentique se emendare, obviavit amor mulieris et filiorum, nec vitam sic mutavit, ut proposuerat.

Qui post duos annos iterum aequivit cum magna comitiva, et ecce statim fulgura et tonitrua sonare coeperunt horribiliter.

Et mox ipse solus a turbine abreptus est, et deportatus sursum a daemonibus cum equo ad sex miliaria .

At ille clamabat ad B[eatam] Virginem Mariam promittens emendationem.

Cui mox Maria adfuit, cum Patrilogoquio fulmineo, et cunctis qui aderant ad nocendum fugatis daemonibus reduxit eum in equo sedentem Propria Manu ad terram.

Quo facto Virgo Maria disparuit.

Territus vero equus visione daemonum, quasi furiosus per diversa prata currebat. Demum intravit domunculam quandam in via, et valde sunt territi illi ad quos declinabat ex visu terribili equi, et insidentis.

Et sic evasit iterum.

Non tamen adhuc habens cor reddendi, sed propter infamiam sui et suorum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

В конце концов, он так испугался этого, что сбежал из церкви.

Вернувшись домой, его сердце всё еще билось в ужасе.

Жене и детям, которые спрашивали, почему он расстроен, он рассказал об этом, и они ответили, что это была фантазия.

И они спросили его, что будет с ними, если всё это имущество будет возвращено.

У него не хватило храбрости, чтобы вернуть имущество, как бы он ни уговаривал передать себя и все свои вещи Блаженной (Деве) Марии.

Два года спустя случилось так, что, когда он с многочисленными сопровождающими скакал по своим владениям, на него напали волки и медведи, которых другие не могли видеть, но слышали только шум.

После того, как он был сброшен с коня, а лошадь задушена, звери кусали его за голову и руки, и за всё тело.

Другие, которые были с ним, призывали его прибегнуть к Пресвятой Богородице, что он и сделал, попросив исцелиться, и таким образом, по крайней мере, избежал смерти тела.

Поэтому они привели его, тяжело раненого, в особняк и позаботились о нём.

Но, вернувшись домой и желая исправиться, он противопоставил любовь жены и детей, так он не изменил жизнь, как предлагал.

И снова, спустя два года, он ехал с большим сопровождением, и вот тут же начали греметь ужасные молнии и гром.

И тотчас же он один был похищен вихрем и унесён демонами вместе с лошадью на шесть миль выше.

Но он призвал (на помощь) Пресвятую Деву Марию, пообещав исправиться.

Тотчас же Мария подошла к нему, с короной Розария, яркой, как молния, и, отогнав всех демонов, которые присутствовали, чтобы причинить ему вред, своей рукой вернула его на землю, посадив на коня.

Когда это произошло, Дева Мария исчезла.

Тогда он так испугался, что, наконец, сбежал из церкви.

Когда он вернулся домой, этот ужас его сердца не прекратился.

Жене и детям, которые спрашивали, почему он расстроен, он рассказал об этом, но они сказали, что это было воображение.

И они спрашивали, что они будут делать, если все эти (богатства) будут возвращены.

По этой причине (он) не имел сердца, чтобы вернуть (богатство), и они убедили его рекомендовать себя и все его вещи Пресвятой Деве Марии.

И вот, через два года, когда он ехал с большим отрядом, как хозяин среди своих богатств, на него напали волки и медведи, чего другие не видели, но слышали только голоса и шум, и, сбросив его с коня, задушив коня, звери укусили его и больно ранили в голову, в руки и по всему телу.

Другие, которые были с ним, просили его призвать Деву Марию, что он также сделал, предложив исправиться, и поэтому он спасся, по крайней мере, от смерти тела.

А потом перевезли его на виллу, так тяжело раненного, и позаботились о нём.

В то время как он возвращался домой, он возражал против (своей) воли к исправлению, любовь жены и детей не поменяла его жизнь, как он ранее предлагал.

Два года спустя он снова ехал вместе с большим собранием, и тут же молнии и гром начали ужасно греметь.

И сразу же, только он один был поражён молнией и унесён высоко демонами, вместе с лошадью, в шести милях от того места.

И взывал он к Славной Деве Марии, обещая исправиться.

И тут же Мария была рядом с ним с короной из сияющего Розария и, изгнав всех демонов, которые были там, чтобы причинить ему вред, отправила его обратно, сидящего на коне, своей рукой опустив на землю.

Сделав это, Дева Мария исчезла.

Тогда конь, испуганный видением демонов, в ярости скакал туда-сюда

pluries.

Unde tandem adeo territus fuit, ut fugeret de Ecclesia.

Ipsa igitur veniente domum, terror ille cordis sui non cessavit.

Inquirentibus autem uxore et filijs cur turbaretur, et eo narrante, dixerunt fantasiam esse.

Et quid facerent si hec omnia redderentur interrogabant.

Propter quod non habuit cor reddendi, sed ei suadebant ut se et omnia sua beate Marie commendaret.

Contigit deinde post duos annos, ipso equitante cum multa comitiva quasi potens in divitijs suis, ecce lupi et ursi invaserunt eum, alij non videntibus sed solum voces audientibus et rumores, a quibus de equo tractus, equo strangulato, miserabiliter mordebatur et vulnerabatur per caput per brachia et per totum corpus a bestijs.

Alij qui secum erant hortabantur ut clamaret ad Beatam Virginem, quod et fecit proponens se emendare, et sic liber ad minus a morte evasit corporis.

Et tamen eum sic graviter vulneratum in villam deduxerunt, et curam eius egerunt. Redeunti igitur illo domum volentique se emendare obviavit amor mulieris et filiorum, nec vitam sic mutavit ut proposuerat.

Qui post duos annos iterum cum magna comitiva equitavit, et ecce statim fulgura et trinitua sonare ceperunt (fol. 132, col. c) horribiliter.

Et mox ipse solus a fulmine arreptus est et deportatus sursum a demonibus cum equo ad sex miliaria.

At ille clamabat ad Gloriosam Virginem Mariam, promittens se emendare.

Cui mox Maria affuit cum uno Patriloquio fulmineo, et cunctis qui aderant ad nocendum fugatis demonibus reduxit eum in equo sedentem Propria Manu ad terram.

Quo facto Virgo Maria disparuit.

Territus vero equus visione demonum, quasi furiosus per diversa prata currebat, et deinde intravit domunculam quandam in via.

Et valde sunt territi illi ad quos declinabat ex visu terribili equi et insidentis.

Et sic evasit iterum, non tamen adhuc

distulit promissum implere.

Confessus est non tamen habens cor restituendi per usuram ablata.

Super quod ipso dolente Confessor absolvit eum, admonuitque ne ipsum saluberrimum servitium Mariae Virginis desereret.

Post haec multa bona faciebat, et in diversis locis Monasteria construxit, et eleemosynas largiebatur abundantissime. Apparuit post hoc eidem B[eata] V[irgo] Maria visibiliter, et interrogans eum, an ne vellet adhuc restituere non sua?

Ipsa respondente, quia non haberet cor ad hoc faciendum, B[eata] Virgo dulciter interrogavit, an reddere vellet si ipsa daret unde satisfaceret.

Annuit ille, et ecce dabantur illi per Imperatricem Coelestis Paradisi dona innumera.

Mox ille conspexit domum plenam divitiis, quas attente contemplanis cupiditate tentatus est, et adhuc illa per Virginem sic indulta retineret cum suis.

Affuit tamen Virgo Maria comminans ei, quod datam substantiam, simulque et suam auferret cum ipsius vita, nisi aquiesceret et votum adimpleret.

Propterque territus coepit ubique terrarum ad suos bancos scribere et publicare restitutionem, et restituere singulis.

Quod et factum est.

Et ecce evacuata sunt omnia bona illa.

Remanserunt autem solum illi cuncta priora, de quibus faciebat multa bona.

Appropinquante vero ejus vitae termino, intimavit eidem Virgo Maria ut suae domui disponeret, quia ab hac luce esset migraturus.

Fuit enim annosus satis.

Qua disposita moritur Ecclesiasticis munitus Sacramentis.

Adstabant illi innumeri daemones, miserabiliter ejus animam susceptam discerpentes: clamante ipso itaque miserabiliter; at illis portis infernalibus appropinquantibus apparuit quaedam Regina pulcherrima cum Michaele Archangelo arrestans eos, quaerensque quare sic servum suum deportarent?

Allegant ipsi, eum esse suum, proponentes peccata omnia.

Quibus Virgo Regina respondit: "Suscipite

Испуганный от видения демонов, конь, как разъярённый, бежал по лугам, в разные стороны. Наконец он влетел в придорожный домик, и очень испугались те, кто видел страшную сцену с лошастью и сидевшим на ней всадником. Так он во второй раз избежал (смерти). Однако у него всё ещё не было сердца, чтобы вернуть имущество, поэтому, к своему стыду он отложил выполнение обещания.

Однако он признался себе в том, что опять не решился вернуть украденное имущество. В связи с этим Исповедник оправдал его и призвал никогда не отказываться от служения Деве Марии. После этого он делал много добрых дел и строил монастыри в разных местах и раздавал милостыни. Позже ему явилась в видении Пресвятая Дева Мария, спрашивая его, не хочет ли он теперь вернуть вещи, не принадлежащие ему. Ему, который отвечал, что у него нет сердца для этого, Пресвятая Богородица, мягко сказала, что, если бы он решил вернуть их, Она сама вознаградила бы его сверх меры. Он согласился, и вот от Небесной Императрицы ему пришли бесчисленные дары. Тотчас же он, увидев дом, наполненный богатством, (и), направившись в него, был искущён алчностью, чтобы по-прежнему держать своё имущество вместе с тем, что было дано Девой (Марией).

Однако Дева Мария подошла к нему, угрожая отнять у него богатство, которое дала ему, а также его собственное (богатство) и его собственную жизнь, если не будет принято решение, и он не выполнит обет.

Испугавшись, он начал писать в свои владения повсюду на земле, и опубликовал возврат (товаров) и вернул их каждому.

И это было сделано.

И вот, всё это имущество было отдано. Тогда ему оставалось только то, что у него было раньше, с чем он делал много добрых дел.

Затем, приближаясь к концу своей жизни, Дева Мария приказала ему дать распоряжения своей семье, потому что

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

по дугам, а затем вошёл в домик на улице. И очень испугались те, кто уклонялся от него, от ужасного зрелища скачущего коня и того, кто был на нём. И поэтому он снова избежал (смерти), однако, всё ещё не имел сердца, чтобы вернуть имущество, поэтому, к бесчестию своему, он отложил выполнение обещания. Однако он признался себе, что не имеет сердца возвращать вещи, отобранные ранее.

И, опечаленный этим, Исповедник оправдал его и призвал не пренебрегать благодетельным служением Деве Марии (в Розарии). После этих событий он делал много добрых дел и в разных местах строил монастыри и раздавал щедрую милостыню.

После этого явилась ему, Пресвятая Дева Мария, и спросила его, хочет ли он вернуть то, что не принадлежит ему.

Ответив Ей, что у него нет сердца на это, Пресвятая Богородица тихо спросила его, не захочет ли он вернуть, если Она пожалует ему награду.

Он согласился.

И вот, ему, от Императрицы Небесной, даны были несметные дары.

И, как только он увидел дом, полный богатства, глядя на него с величайшим изумлением, он был (так) искущён алчностью, с которой он также присвоил эти дары Девы (Марии), как (если бы они были) его.

Тогда Дева Мария подошла к нему, предупредив, что отнимет богатства, дарованные вместе с его собственными, и его собственной жизнью, если он не будет верить и не исполнит обет.

По этой причине, испугавшись, он начал писать на своих лавках (ростовщичество) в различных территориях, о возврате всем их (имущества).

И это было сделано.

И вот, всё это имущество было отдано. И осталось только то, что у него было ранее, до ростовщичество, и он делал много добрых дел.

Приближаясь к концу его жизни, Дева Мария дала ему знать, чтобы привести в порядок свой дом, так как он собирался быть перенесён из этой жизни.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

habens cor reddendi, sed propter infamiam sui et suorum distulit promissum implere.

Confessus est tamen non habere cor restituere per usuram ablata.

Super quo ipso dolente Confessor absoluit eum admonuitque ne ipsum saluberrimum Servitium Marie Virginis desereret.

Post hec multa bona faciebat, et in diversis locis Monasteria construxit, et elemosinas largiebatur abundantissime.

Apparuit post hec eidem Beata Virgo Maria visibiliter, interrogans eum an ne vellet adhuc restituere non sua.

Ipsa respondente quia non haberet cor ad hoc faciendum, Beata Virgo dulciter interrogavit, an reddere (fol. 132, col. d) vellet si Ipsa daret unde satisfaceret.

Annuit ille.

Et ecce dabantur illi per Imperatricem Celestis Paradisi dona innumera.

At mox ille conspexit domum plenam divitijs, quas attente contemplans cupiditate temptatus est, ut adhuc illa per Virginem sic indulta retineret cum suis.

Affuit tamen Virgo Maria comminans ei quod datam substantiam simulque et suam auferret cum ipsius vita, nisi acquiesceret et votum adimpleret.

Propter quod territus cepit ubique terrarum ad suos bancos scribere et publicare restitutionem, et restituere singulis.

Quod et factum est.

Et ecce evacuata sunt omnia bona illa.

Remanseruntque solum sibi cuncta priora, de quibus faciens erat multa bona. Appropinquante vero eius vite termino, intimavit eidem Virgo Maria ut sue domui disponderet, quia ab hac luce esset migraturus.

Fuit enim annosus satis.

Qua disposita, moritur ecclesiasticis susceptis sacramentis.

Astabant illi innumeri demones, miserabiliter eius animam susceptam discernentes.

Clamante ipsa itaque miserabiliter, ac illis portis infernalibus appropinquantibus, apparuit quedam Regina pulcherrima cum Michaele Archangelo arrestans eos querensque quare sic servum suum deportarent.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

stateram, et ponderetur mala omnia contra bona: aliqua enim bona fecit”.

Quod factum est.

Sed mala statim deorsum descenderunt, bonis ascendentibus.

Tunc B[eata] Virgo suis bonis apposuit unum parvum Patiloquium, et mox pars bonorum descendit praeponderando omnibus in altera parte jacentibus mali . Dixitque Gloriosa Virgo Maria, quod majoris esset meriti Suum Psalterium, quam omnia sua mala.

Sic igitur datus est, et redditus Virgini Mariae.

Quod videntes daemones numerosi (et non audentes accedere: sed Beatam Virginem blasphemantes, et se invicem verberantes) fugerunt.

Atrocissime tamen custodem illius Usurarii omnes impetunt clamoribus, et verberibus improperantes, quod cum eum tam diu habuisset tot vinculis ligatum, et tamen evadere permisisset.

Et similiter quare ei dicere Psalterium permisisset.

Et confusi redierunt cum strepitu mirabili in infernum.

Ipsa vero liberatos a daemonibus ascendit cum Virgine Gloriosa ad superna, et syderea Regna, quod et nobis sui concedat famulis JESUS CHRISTUS cum Virgine MARIA. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

в этот день он должен был уйти (из жизни).

На самом деле он был очень старым.

Отдав распоряжения (семье), он умер, наделённый Экклестиастическими Тайнствами.

(Едва он покинул этот мир), рядом с ним стояли бесчисленные демоны, которые, схватив его душу, рвали её, и он мучительно кричал.

Но когда они подошли к воротам подземного мира, появилась прекрасная Царица вместе с Архангелом Михаилом, которые остановили их и спросили их, почему они забирают их слугу.

Однако те утверждали, что он принадлежит им, обнажая все (его) грехи. Им Дева Царица ответила: "возьмите весы, и пусть будут взвешены все (его) плохие дела вместе с (его) добрыми делами; ибо он сделал несколько добрых дел".

Так и было сделано!

Однако (чаша весов) с плохими делами сразу спустилась вниз, а (та) с хорошими делами поднялась высоко.

Тогда Пресвятая Богородица добавила к его добрым делам маленькую корону Розария, и тотчас тарелка добрых дел опустилась, вся больше всех злых (дел), которые были на другой (чаше весов).

И Славная Дева Мария сказала, что один Её Розарий имеет большую заслугу, чем все его плохие дела.

Итак, он был возвращён Деве Марии.

Увидев это, многочисленные бесы (которые не осмеливались приблизиться, но хулили Пресвятую Богородицу и били друг друга), бежали. Тем не менее, все демоны набросились с огромным зверством, с криками, безрассудством и избиениями, на (демона), который держал ростовщика под стражей, потому что, так долго держав его в цепях, он, тем не менее, позволил ему сбежать.

И, так же, потому что он позволил ему читать Розарий.

И, потрясённые, они с огромным расстройством вернулись в ад.

Тогда он, освободившись от бесов, взошёл со Славной Девой к Всевышним и Небесным

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

На самом деле он был довольно стар. Приведя свой дом в порядок, он умер, приняв Таинства Церкви. Рядом с ним было бесчисленное множество демонов, которые, к несчастью, захватили его душу, мучая её.

Поэтому, когда его душа приближалась к адским воротам и сочувственно взывала, появилась прекрасная Царица вместе с Архангелом Михаилом, останавливая их и спрашивая, почему они так несут своего слугу. Они сказали, что он принадлежит им, и положили перед ним его грехи. И сказала им Дева Царица: пусть возьмут весы и взвешают всё его зло против добрых дел. Действительно, он сделал несколько хороших дел! И всё было сделано.

Но тотчас (чаша весов) со злом спустилась вниз, а (чаша весов) с добрыми делами поднялась вверх. И тут же Пресвятая Богородица положила рядом с его добрыми делами маленькую корону Розария, и тотчас же опустилась чаша с добрыми делами, подняв высоко другую часть весов, где были злые дела.

И сказала Славная Дева Мария, что Её Розарий имеет большую заслугу, чем все его злые дела.

Итак, он был возвращён Деве Марии. Увидев это, многочисленные бесы (которые не осмеливались приблизиться, но хулили Пресвятую Богородицу и бичевали друг друга) бежали.

Однако все (дьяволы) свирепо напали на (демона, который был) хранителем этого ростовщика с криками и избиениями, упрекая его за то, что, удерживая его так долго связанного цепями, он, однако, позволил ему сбежать.

И так же, за то, что разрешил ему читать Розарий.

И, растерянные, они с огромным шумом вернулись в ад.

Затем он, освободившись от бесов, взошёл со Славной Девой в Царства Небесные и Божественные, что и нам дарует Иисус Христос вместе с

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Allegant ipsi eum esse suum, proponentes (fol. 133, col. a) peccata sua. Quibus Virgo Regina respondit: (")Suscipite stateram et ponderentur mala omnia contra bona(").

Aliqua enim bona fecit. Quod et factum est. Sed mala statim deorsum descenderunt, bonis ascendentibus. Tunc statim Beata Virgo suis bonis apposuit unum parvum Patrilouquium, et mox pars bonorum descendit preponderando omnibus in altera parte iacentibus malis. Dixitque gloriosa Virgo Maria, quod maioris esset meriti Suum Psalterium quam omnia sua mala. Sic igitur datus est et redditus Virgini Marie.

Quod videntes demones numerosi (et non audentes accedere, sed beatam Virginem Mariam blasphemantes et se invicem verberantes) fugerunt. Atrocissime tamen custodem illius usurarij omnes impetunt clamoribus et verberibus, improperantes quoniam cum eum tam diu habuisset tot vinculis ligatum, et tamen evadere permisisset. Et similiter quare ei dicere Psalterium permisisset. Et confusi redierunt cum strepitu mirabili in infernum. Ipse vero liberatus a demonibus, ascendit cum Virgine Gloriosa ad Superna et Siderea Regna, quod et nobis suis concedat famulis Ihesus Christus cum Virgine Maria. AMEN.

EXEMPLUM VI.

DE QUODAM PAGANO ELIODATO, PER
GLORIOSAE V[IRGINIS] MARIAE
PSALTERIUM MIRABILITER CONVERSO.

Erat quidam paganus nomine Eliodatus, qui primo sex mala Evae incurrit, et postea sex Bona Mariae habuit.

Fuit quoddam bellum contra paganos, in partibus Hispaniarum, sc[ilicet] in Regno Granatae, in quo Christiani inter caeteros captivos, quendam militem potentem cum sua uxore, et prole coeperunt, qui adducti in terram Christianorum, fuerunt venditi.

Filius, qui cum eis erat captivus, jam annorum viginti, mox incepit maximis tribulationibus aggravari.

Primo enim accepit tristitiam, ita magnam de sua comprehensione, ut desperans, se ipsum saepius vellet occidere.

Secundo, ad hanc devenit miseriam, ut perderet omnium membrorum suorum usum.

Tertio devenit ad tantam miseriam et calamitatem, ut panem et aquam, atque vestimenta vilissima vix posset hebere, qui tamen antea, cum esset liber inter paganos, et filius magni et potentissimi militis nutriebatur.

Quarto, habuit istam calamitatem, quod vulnera quae in bello susceperat sic putruerunt, ut foetore, et vermibus horridis replerentur quam plurimum, ita ut tanquam a cloaca foetor ab eo evaporaret.

Quinto, ut prae furia a daemonibus quam plurimis in corpore suo vexabatur.

Sexto, venit ad hanc furiam, ut per imaginationem videret apertum infernum, et semper diceret se illuc iturum, et nunquam ab illo liberandum.

Semper in illis malis invocavit diabolum, Christum vero et Matrem ejus Mariam totis viribus blasphemavit.

Царствам: Иисус Христос вместе с Девой Марией да дарует их и нам, Их рабам. Аминь.

ПРИМЕР VI

ЯЗЫЧНИК ИЛИОДАТ, ЧУДЕСНО
ОБРАЩЁННЫЙ С. РОЗАРИЕМ
СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ.

Был язычник по имени Илиодат, который сначала навлек на себя шесть зол Евы, а затем имел шесть благ С. Марии.

Была война против язычников в некоторых частях Испании, а именно в Королевстве Гранада, где христиане взяли в плен доблестного солдата вместе с его женой и детьми, которые, привезённые на землю христиан, были проданы.

Один из сыновей, который был вместе с ними в плену, в возрасте двадцати лет, сразу же начал страдать:

во-первых, он испытал большую печаль из-за своего заключения, что, отчаявшись, часто хотел убить себя;

во-вторых, от страданий он потерял подвижность своих конечностей;

в-третьих, он пришёл к такому несчастью и бедности, что едва мог иметь хлеб и воду, и очень мерзкую одежду, он, который прежде, когда он был свободен среди язычников, был ухожен, как сын великого и очень доблестного солдата;

в-четвёртых, у него было это несчастье: раны, которые он получил на войне, сгнили до такой степени, что они наполнились зловонием и ужасными червями, настолько, что зловоние исходило от него, как от клоаки;

в-пятых, он был в ярости, так как в его теле было множество демонов;

в-шестых, он пришёл к (такому) потрясению, что, воображая, видел ад широко открытым, и всегда говорил, что он пойдёт туда и никогда не освободится от него.

Всегда в тех бедах взывал дьявола, и,

[ЛИСТ 133, к. а] ЯЗЫЧНИК,
ПРЕВОСХОДНО ОБРАЩЁННЫЙ
РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ ДЕВЫ МАРИИ.

Был язычник по имени Илиодат, который понёс шесть зол Евы, а затем имел шесть благ Марии. В Испании, в Королевстве Гранада, произошла война против язычников, в которой христиане, среди других пленных, захватили авторитетного солдата вместе с его женой и потомством, которые, приведенные на землю христиан (в Испании) и были проданы. В то время, сын, который был вместе с ними в плену, которому уже было 20 лет, сразу начал угасать. Во-первых, он испытывал такую большую печаль по поводу своей поимки, что, отчаявшись, очень часто хотел покончить с собой. Во-вторых, он пришёл к такому несчастью, что потерял движение всех своих конечностей. В-третьих, он пришёл к таким большим страданиям и несчастьям, что едва ли мог иметь хлеб, воду и самую мерзкую одежду, тот, который прежде, вместо этого, когда он был свободен и жил среди язычников, жил как сын великого и очень могущественного солдата. В-четвёртых, тогда у него было такое несчастье, что раны, которые он получил на войне, настолько сгнили, что наполнились бесконечным зловонием и ужасными червями, что от него исходил запах, как от клоаки. В-пятых, он испытал это несчастье, будучи неистово измученным множеством демонов в своём теле. В-шестых, тогда он пришёл к такой муке, что видел открытый ад в воображении и всегда говорил, что он попадёт туда, и никак не мог освободиться от (этой мысли).

[fol.133, col.a] ((DE QUODAM PAGANO
PER GLORIOSE VIRGINIS MARIE
PSALTERIUM MIRABILITER CONVERSO.

(Fol. 133, col. b) ERAT quidam paganus, nomine Eleodatus, qui primo sex mala Eve incurrit, et postea sex bona Marie habuit.

((Fuit quoddam bellum contra paganos in partibus Hispaniarum scilicet in Regno Granati in quo christiani inter ceteros captivos quendam militem potentem cum sua uxore et prole ceperunt, qui adducti in terram christianorum fuerunt venditi. Cum igitur ista ita agerentur filius qui cum eis erat captivatus quique iam erat annorum viginti, mox incepit maximis tribulationibus aggravari.

Primo enim accepit tristitiam ita magnam de sua comprehensione, quod desperans seipsum sepius volebat occidere.

Secundo vero ad hanc devenit miseriam, ut perderet omnium membrorum suorum operationem.

Tercio vero devenit ad tantam miseriam et calamitatem, ut panem et aquam atque vestimenta vilissima vix posset habere, qui tamen antea cum inter paganos liber esse solebat, ut filius magni et potentissimi militis nutriebatur.

Quarto autem habuit istam calamitatem, quod vulnera que in bello susceperat sic putruerunt ut fetore et vermibus horridis (fol. 133, col. c) replerentur quamplurimum, ita ut tanquam a cloaca fetor ab eo evaporaret.

Quinto hanc habuit miseriam ut pre furia a demonibus quamplurimis in corpore suo vexarentur.

Sexto vero venit ad hanc furiam, ut per ymaginationem videret apertum infernum et semper diceret se illuc iturum et nunquam ab illo liberandum.

Semper tamen in illis malis invocavit dyabolum, Christum vero et Matrem Eius

Et haec sex mala recte sunt contraria sex verbis in hoc ultimo puncto salutationis Mariae positis, scil[icet] FRUCTUS, VENTRIS, TUI, JESUS CHRISTUS, AMEN. Sanctissimus Dominicus per Hispanias praedicans, audit de tanta illius pagani miseria in Compostella, ubi tunc praedicabat: veniensque ad eum, sciens quod esset paganus, ait: "O fili, vis sanus fieri?"

Cui ille: "Ita Domine".

Et Dominicus: "Esto Christianus, et mox eris in toto salvus".

Hic paganus ille exclamabat, dicens: "Absit hoc a me, ut dimittam legem patrum meorum. Non etiamsi deberem habere omnia bona mundi".

Cum igitur S. Dominicus nihil sic proficeret cum eo, ait ad eum rursus: "Fili, scio duas contilenas virtuosissimas, quas si centum et quinquaginta vicibus qualibet die decantaveris, in brevi totus eris curatus".

Paganus ait: "Utique dicere volo, dum tamen non fuerint contra legem meam".

Ad quem S. Dominicus sancta verbositate et fraude respondit: "O fili, haec carmina non sunt contraria divinae legi, imo sunt pro ipsa, nec sunt quae tibi repugnabunt, sed te potius adjuvabunt".

Cui Eliodatus: "Utique haec jam dicere cupio, dum tamen non fuerit de Christo vestro, et Maria".

Et Dominicus: "Carmina, inquam, illa, o fili, quae dicam tibi sunt valde gaudiosa, fructuosa, et utilia contra omnia adversa, quae non solum proficiunt in ore paganorum et judeorum, quia a quocunque dicantur, eandem semper retinent virtutem.

Sic igitur Sanctissimus hic Pater Dominicus pie decepit istum miserum paganum, ita ut ad votum Dominici dederit consensum.

Docuit igitur Beatissimus Dominicus eum orare PATER NOSTER ex integro, et Salutationem Angelicam, celatis Nominibus MARIA et JESUS CHRISTUS, explicite quamvis in verbis positis habeantur implicite.

Cum igitur paganus ille coepisset dicere illas cantilenas, et diceret se nescire retinere, Dominicus pro eo orans, eas protinus retinere perfectissime, eundem

также всеми силами хулил Христа и Мать Его, Марию.

И эти шесть зол на самом деле являются противоположностью шести слов, содержащихся в последней части Радуйся, Мария, а именно: Fructus, Ventris, Tui, Iesus, Christus, Amen (Плод Чрева Твоего, Иисус, Христос, Аминь). Святой Доминик, проповедовавший в Испании, узнал о столь великих страданиях этого язычника в Компостеле, где он проповедовал; и, подойдя к нему, зная, что он язычник, сказал: "О Сын, ты хочешь стать здоровым?"

И он ему: "Да, господин!"

И Доминик: "Стань христианином, и тотчас же ты будешь спасён во всём!"

Тогда язычник воскликнул: "Да будет от меня это далеко, чтобы я отказался от закона отцов моих.

Даже если бы у меня было всё имущество в мире". Святой Доминик так ни в чём и не преуспев с ним, снова сказал ему: "Сын, я знаю две молитвы, если ты будешь повторять их сто пятьдесят раз в день, то в скором времени ты полностью исцелишься".

Язычник сказал: "Я хочу читать их, но только если они не будут против моего закона". Святой Доминик ответил ему словами: "О, сын! эти песни не противоречат божественному закону, они действительно в пользу его; они не вызовут у тебя отвращения, а, скорее, принесут тебе пользу".

Илиодат (ответил ему): "я уже хочу их читать полностью, но только если они не будут о вашем Христе и Марии".

И (С.) Доминик: "О, сын! говорю тебе, что песни, которые я дам тебе, очень радостны и полезны против всех невзгод, и они приносят пользу не только в устах язычников и иудеев, потому что, кем бы они ни были сказаны, они всегда сохраняют одинаковую эффективность".

Итак, святой Отец Доминик благочестиво убедил этого бедного язычника, так что он дал согласие на пожелание Доминика.

Блаженный Доминик тогда научил его читать в полном объёме Отче Наш и Радуйся Мария,

Всегда, во время этих бед он взывал к дьяволу и, кроме того, хулил изо всех сил, Христа и Марию, Его Мать. И этим шести бедам справедливо противоречат шесть слов, найденные в последнем пункте Радуйся, Мария, то есть "Fructus, Ventris, Tui, Ihesus, Christus, Amen" ("Плод Чрева Твоего, Иисус, Христос, Аминь"). В то время, когда он страдал от этих зол, Святой Доминик проповедовал в Испании, (и) в Компостелле он услышал о столь великом несчастье этого язычника. И, подойдя к нему, зная, что он язычник, сказал ему: "Сын, ты хочешь исцелиться?". Ему он (ответил): "Конечно, господин!". И (С.) Доминик: "Стань христианином, и тотчас же во всем будешь спасен". И тотчас же язычник сказал: "Да не коснется меня то, что я оставляю закон отцов моих, даже если у меня будут все блага мира". Итак, С. Доминик так ничего не добившись от него, снова сказал ему: "Сын, я знаю две очень добродетельные песенки, если ты будешь петь их каждый день сто пятьдесят раз, за короткое время ты полностью исцелишься". И тотчас язычник сказал: Я хочу сказать вам, что они не противоречат закону моему. И ему Святой Доминик со святой диалектикой и хитростью ответил: "О, сын, эти песни не противоречат божественному закону, они действительно в пользу него, и они не только не причинят тебе вреда, но и помогут не мало. Ему (отвечал) Илиодат: "всё же я хочу говорить это, только если это не о Христе вашем и Марии". И сказал (С.) Доминик: "эти песни, которые я тебе скажу, очень радостны, плодотворны и полезны против всех невзгод, которые полезны не только устам христиан, но и очень полезны устам язычников и Иудеев, потому что, кем бы они ни были сказаны, они всегда сохраняют одну и ту же силу". Таким образом, этот святой Отец Доминик благочестиво использовал хитрость по отношению к этому несчастному язычнику, который дал согласие на предложение (С.) Доминика. Итак, Блаженный Доминик

Mariam totis viribus blasphemavit. Et hec sex mala recte sunt contraria sex verbis in hoc ultimo puncto Salutationis Marie positis, scilicet Fructus, Ventris, Tui, Ihesus, Christus, Amen. Cum igitur istis pendentibus Dominicus sanctissimus per Hispanias predicaret, audivit de tanta illius pagani miseria in Compostella ubi tunc predicabat. Veniensque ad eum sciens quod esset paganus, ait ad illum: ("Fili vis sanus fieri?"). Cui ille: ("Ita domine?"). Et Dominicus: ("Esto christianus et mox eris in toto salvus?"). Moxque paganus ille exclamabat dicens: ("Absit hoc a me ut dimittam legem patrum meorum, eciam si deberem habere omnia mundi bona?"). Cum igitur Dominicus nichil sic proficeret cum eo ait ad eum rursus: ("Fili scio duas cantilenas virtuosissimas, quas si centum et quinquaginta vicibus qualibet die decantaveris, in brevi totus eris curatus?"). Moxque paganus ait: ("Utique dicere volo, domine, tamen non fuerint contra legem meam?"). Ad quem sanctus (fol. 133, col. d) Dominicus sancta verbositate et fraude respondit: ("O fili, hec carmina non sunt contraria divine legi, ymmo sunt pro ipsa nec sunt ut tibi repugnabunt sed te potius adiuvabunt?"). Cui Eleodatus: ("Utique hec iam dicere cupio dum tamen non sint de Christo vestro et Maria?"). Et Dominicus: ("Carmina illa inquam o fili que dicam tibi sunt valde gaudiosa, fructuosa et utilia contra omnia adversa, que non solum proficiunt in ore christianorum, sed eciam multum proficiunt in ore paganorum et iudeorum, quia a quocunque dicantur, eandem semper retinent virtutem?"). Sic igitur sanctissimus hic Pater Dominicus pie decepit istum miserum paganus, ita quod ad votum Dominici dedit consensum. Docuit igitur beatissimus Dominicus eum orare Pater Noster ex integro, et Salutationem Angelicam scilicet Ave Maria, celatis nominibus Maria et Ihesus Christus explicite, quamvis in verbis

fecit, dicens, quod in hoc posset perpendere quantae virtutis essent tales cantilenaе, quae ita in momento ei dedissent scientiam et perfectam memoriam, homini penitus ignaro.

Itaque Psalterium ille Eliodatus coepit psallere Virginis Mariae, non tamen intentione Christiana, imo contraria omnino et affectione mundana, semper plus petendo salutem corporis, quam mentis.

Mira res!

S. Dominico sic discendente, paganus ille orans modo, quo dictum est, mox post completionem primi Psalterii sui, miram coepit intus sentire jucunditatem, ac si Paradisi delitiis interesset.

Secunda autem die post Psalterii decantationem mox divina virtute recepit vigorem membrorum suorum.

Tertia die sub lecto suo invenit magnum thesaurum, et sic se redemit, et in posterum scilicet post susceptionem Baptismatis plurima ex illis fecit bona in Ecclesiis et domibus pauperum.

Nam ibi erant ultra centum millia aureorum antiquorum: eratque thesaurus absconditus unius Regis pagani.

Quilibet autem aureus sex, vel septem valebat aureos modernos.

Erat etiam ibi argenti quam plurimum in caverna subterranea quadrata, quam Eliodatus sub strato suo in tugurio, quod volens aptare suum locum, casu discooperuit.

De quibus S. Dominico disponente plurima bella contra paganos fuerunt persoluta.

Quarto vero die post Psalterii persolutionem, daemones qui eum vexabant, clamando et ululando per aera, eum dimiserunt.

Quinto die Domina nostra cuncta ejus vulnera sanavit, dixitque ei, quod oporteret eum in Fonte Vitae lavari, si optaret, ab omnibus plene curari.

Sexta die, dicto Psalterio suo, raptus fuit in visione coelesti, ubi vidit Sanctorum gloriam apparebatque ei, quod cuncta a Christo dijudicabantur, quorum plurimi ad damnationem perpetuam ibant, paucissimi ad gloriam deputabantur.

Cum autem ipse cum aliis deberet

явно скрывая имена Марии и Иисуса Христа, хотя неявно они содержались в местоимениях.

Язычник начал читать эти молитвы, но утверждал, что не мог их запомнить, (Святой) Доминик, молясь за него, заставил его выучить их наизусть совершенно точно, сказав, что таким образом он может оценить, насколько эффективны эти молитвы, которые, таким образом, в мгновение ока вернули ему полное знание и память, человеку, забывшему обо всём, что он сделал. Таким образом, Илиодат начал читать С. Розарий Девы Марии, однако, не с христианским намерением, скорее (с намерением) совершенно противоположным, в мирском расположении, всегда требуя больше здоровья тела, чем (здоровья) духа.

(И вот) замечательная вещь!

После того, как Святой Доминик ушёл, этот язычник, молясь так, как было сказано, сразу же, после окончания первого Розария, начал внутренне ощущать чудесную радость, как будто он был среди сладостей Рая. На второй день, после чтения Розария, он сразу же, по Божественной добродетели, восстановил силу своих конечностей.

На третий день он нашёл большое сокровище под своей кроватью и таким образом выкупил себя из рабства, а позже, то есть после Крещения, сделал много добрых дел в церквях и домах бедных.

Действительно, там (в сокровищнице) было более ста тысяч древних монет, и это было скрытое сокровище языческого царя.

Каждая монета стоила шесть или семь золотых монет того времени.

Также, было очень много серебра, в квадратной подземной пещере, которую Илиодат под полом своей лачуги обнаружил случайно, желая приспособить её под своё жилище.

Предложив эти вещи в распоряжение Святого Доминика, были профинансированы многочисленные бои с язычниками.

На четвёртый день, после окончания Розария, бесы, которые преследовали его, крича и воя в воздухе, исчезли.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

учил молиться Отче Наш в полном объёме, и Радуйся, Мария, после того, как он скрыл имена Марии и Иисуса Христа, хотя в расположении слов они неявно присутствовали.

Поэтому, когда язычник начал говорить эти песенки и, утверждая, что не знает, что они означают, (Святой) Доминик, молясь за него, заставил очень хорошо соблюдать их, говоря, что таким образом он может оценить, какой великой силы они были, которые в то же время дали человеку их осознание и их совершенное запоминание.

Илиодат начал читать Розарий Девы Марии, однако, не в соответствии с христианским намерением, скорее, совершенно противоположным, в соответствии с общим чувством мира, требуя больше здоровья тела, чем души. Замечательная вещь!

Когда (Святой) Доминик ушёл, язычник, молясь так, как было сказано, сразу после завершения своего первого Розария, начал чувствовать внутри себя чудесное удовлетворение.

На второй день, после чтения Розария, он внезапно, по Божественной добродетели, восстановил силу своих конечностей.

На третий день он нашёл под своей кроватью очень большое сокровище и таким образом выкупил себя, а после того, как принял крещение, он совершил много добрых дел в церквях и домах бедных.

На самом деле там было более ста тысяч древних золотых монет.

И это было скрытое сокровище языческого короля.

Каждая золотая монета стоила шесть или семь современных монет.

Было и много серебра, находящегося в квадратной подземной пещере, которую Илиодато случайно обнаружил под полом своей лачуги, желая починить его.

Отдав это (сокровище) в распоряжение Святого Доминика, было профинансировано множество сражений против язычников.

На четвёртый день после чтения

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

positis habeantur implicite.

Cum igitur paganus ille cepisset dicere illas cantilenas, et diceret se nescire retinere Dominicus pro eo orans eas protinus retinere perfectissime eundem fecit, dicens quod in hoc posset perpendere quante virtutis essent tales cantilene, que ita in momento dabant ei scientiam et perfectam sui memoriam, homini penitus ignaro.

Itaque Psalterium ille Eleodatus cepit psallere Virginis Marie, non tamen intentione christiana, ymmo (fol. 134, col. a) contraria omnino et affectione mundana, semper plus petendo salutem corporis quam mentis.

Mira res.

Dominico sic discedente, paganus ille orans modo quo dictum est, mox post completionem primi Psalterij sui miram cepit intus sentire iocunditatem, ac si paradisi delicijs interesset.

Secunda autem die post Psalterij decantationem, mox divina virtute suscepti vigorem membrorum suorum.

Tercia autem die sub lecto suo invenit maximum thesaurum, et sic se redemit, et in posterum scilicet post susceptionem

baptismatis plurima ex illis fecit bona in Ecclesijs et domibus pauperum.

Nam ibi erant ultra centum milia aureorum antiquorum.

Eratque thesaurus absconditus unius Regis pagani.

Quilibet autem aureus sex vel septem valebat aureos modernos.

Erat etiam ibi argenti quamplurimum in caverna subterranea quadrata, quam Eleodatus sub stratu suo (in tugurio quod) volens aptare suum locum, casu discooperuit.

De quibus sancto Dominico disponente, plurima bella contra paganos fuerunt persoluta.

Quarto vero die post Psalterij persolutionem demones qui eum vexabant clamando et ululando per aera eum dimiserunt.

Quinto vero die Domina nostra cuncta eius vulnera sanavit, dixitque ei quod oporteret eum in Fonte (fol. 134, col. b) Vite Lavari, si optaret ab omnibus plene curari.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

accipere damnationem, advenit Regina pulcherrima, quae pro ipso oravit, ut illi parceretur.

Cui Judex: "Nunquam, ait, isto aliquid boni fecit".

Cui Domina: "Imo Domine.

Nam sex Psalteria nobis decantavit.

Cum haec ille paganus vidisset, postea ad se reversus, se baptizari curavit, et in CHRISTUM et MARIAM firmiter credidit, et multa bona fecit, vitam in Servitio Gloriosae Virginis MARIAE finivit, et sic ab ea assumptus est in coelum. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

На пятый день Наша Госпожа исцелила все его раны и сказала ему, что необходимо, чтобы он умылся у Источника Жизни, если он хочет полностью исцелиться.

На шестой день, произнеся свой Розарий, он был похищен в небесном видении, где он увидел славу Святых и где ему казалось, что все судимы Христом, и очень многие из них пошли на вечное проклятие, очень немногие были отмечены Славой.

И когда он сам, вместе с другими, должен был получить проклятие, пришла прекрасная Царица, которая ходатайствовала в его пользу, чтобы он был помилован.

И Ей сказал судья: "Никогда он не делал ничего хорошего".

И Ему Она отвечала: - Вернее, Господи, он прочёл для нас шесть Розариев".

Язычник, увидев это, придя в себя (из видения), крестился, твёрдо уверовал во Христа и Марию, и сделал много добрых дел.

Он закончил свою жизнь служением Славной Деве Марии и был взят Ею на Небеса. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Розария, бесы, которые преследовали его, покинули его, крича и воя, летая по воздуху.

На пятый день Богородица исцелила все его раны и сказала ему, что он должен умыться у Источника жизни, если он хочет полностью исцелиться от всех (бед).

Затем, на шестой день, прочитав свой Розарий, он был похищен в небесном видении, где он увидел Славу Святых.

И явилось ему, что все были судимы Христом, многие из которых шли на вечное проклятие, очень немногие были обречены на Славу.

Так как он сам вместе с другими должен был получить своё проклятие, пришла прекрасная Царица, которая молилась за него, чтобы его пощадили.

И (прекрасной Царице) Судья ответил: "Никогда он не делал ничего хорошего!".

Госпожа (ответила) Судье: "нет, Господи! Шесть Розариев, на самом деле, он прочитал нам!".

Увидев это, язычник, придя в себя, крестился и твёрдо поверил во Христа и Марию и делал много добрых дел.

Наконец, он счастливо закончил свою жизнь в служении Славной Деве Марии, и поэтому Ею был взят на Небеса. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Sexta autem die dicto Psalterio suo, raptus fuit in visione celesti ubi vidit Sanctorum Gloriam.

Apparebatque sibi quod cuncta a Christo dijudicabantur, quorum plurimi ad damnationem perpetuam ibant, paucissimi ad gloriam deputabantur.

Cum autem ipse cum alijs deberet suam accipere damnationem, advenit una Regina Pulcherrima que pro ipso oravit ut illi parceretur.

Cui Iudex: ("Numquam (-) ait (-) iste aliquod boni fecit").

Cui Domina: ("Ymmo Domine.

Nam sex Psalteria nobis decantavit").

Cum hec ille Paganus vidisset, postea ad se reversus fecit se baptizari, et in Christum et Mariam firmiter credidit, et multa bona fecit.

Tandem autem vitam in servitio Glorioso Virginis Marie feliciter finivit, et sic ab Ea assumptus est in Celum. Amen.

Maria loquitur ad Sponsum suum
novellum ALANUM dicens:

“O dulcis Sponse exemplum tibi dico de quodam Cardinali Sancti Dominici contemporaneo, qui prius fuerat socius Dominici in Scholis Oxoniae, postmodum vero devotus S. Dominici, et familiaris erat, et ita ejus meritis, et praecibus Ordinem Cisterciensem intravit in Hispaniis?

Hic igitur postmodum Cardinalis Sanctae Mariae Transtiberim, factus: cum aliquando Romae Dominicum Meum de Psalterio Meo praedicantem ferventissime audisset, mirabiliter compunctus, et allectus suavitate fructuum Psalterii accersito Dominico modum specialem illud orandi didicit.

Talem scilicet, ut Quinquagenam diceret ad honorem Incarnationis Filii Mei Parvuli.

Aliam ad honorem Christi Passionis, et Meae ad Eum compassionis.

Tertiam vero ad honorem Septem Sacramentorum Ecclesiae, quae derivata sunt a Christi Passione, et Incarnatione, et ad honorem sibi devotorum, et contra peccata sua, quae in saeculo commisit, et in officio tali, et dignitate propter varias occupationes saeculares.

Ipsam quoque primam Quinquagenam diceret ad honorem, ut Deus daret ipsi gratiam bene vivendi, per Incarnationem Christi.

Secundam, ut daret ei bene mori, per Christi Passionem et mortem.

Tertiam, ut donaret illi perfecte honorare Sacramenta, et signanter Sacramentum Eucharistiae et Poenitentiae in contritione, confessione, et satisfactione, ut sic non gustaret mortem sine perfecta, et devota perceptione Sacramentorum, omniaque debebant fieri cum disciplinis.

Et hos modos Me docente saepius BEATUS DOMINICUS praedicavit, qui sunt modi optimi contra omne malum, et pro omni bono.

Sic igitur Cardinalis ille mox Sancti Viri dictis obediens, viribus totis coepit dicere Psalterium, et consulere aliis et

Мария говорила со своим новым Супругом Аланом: "О милый Супруг, я расскажу тебе пример кардинала, современника Святого Доминика, который ранее был коллегой (Святого) Доминика в школах Оксонии; позже он был верным другом Святого Доминика, и поэтому за его заслуги и (его) молитвы он вступил в цистерцианский Орден в Испании. Он стал впоследствии кардиналом в Санта-Мария-ин-Трастевере, когда однажды в Риме Мой Доминик проповедовал Мой С. Розарий, он слушал его с большим рвением и был чудесно поражён и привлечён нежностью плодов Розария, (и) заставил Доминика прийти, он научился этому особому способу молитвы, (состоящему) в чтении (первых) 50 молитв в честь Воплощения Моего Маленького Сына; (вторых) 50 молитв в честь Страстей Христовых и моего Сострадания к Нему; (третьи 50 молитв), наконец, в честь Семи Таинств Церкви, которые возникли из Страстей и Воплощения Христа, как в честь почитающего их, так и в качестве достойного средства от грехов, совершаемых в мире, в работе, в различных занятиях мира.

Таким образом, он (мог) читать первые 50 молитв в честь Воплощения Христа, чтобы Бог дал ему благодать, чтобы жить хорошо; вторые 50, в честь Страстей и Смерти Христа, чтобы Бог дал ему благодать, чтобы умереть хорошо; третьи 50, чтобы Бог дал ему совершенное почитание Таинств, и особенно Таинство Евхаристии и Покаяния, (раскаяние, исповедь и воздаяние), чтобы (он) не вкусил смерти без совершенного и благочестивого таинства, и всё должно было быть сделано по правилам.

И Блаженный Доминик очень часто проповедовал эти способы молитвы, которым я научил его, которые являются прекрасными методами против всего зла и в пользу всего добра. Таким образом, этот кардинал, повинуюсь

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ
[ЛИСТ.134, кол. b] ПРЕДАННЫЙ
КАРДИНАЛ.

Мария обратилась к Своему Новому Супругу, сказав: "О, Милый Супруг, Я расскажу тебе пример кардинала, современника Святого Доминика, который раньше был одноклассником Святого Доминика в Оксфорде.

Позже он был верным другом Святого Доминика и, таким образом, своими молитвами и помощью вошёл в Орден цистерцианцев в Испании.

Таким образом, позже он стал кардиналом Санта-Мария - ин - Трастевере; когда однажды он услышал, как Мой Доминик проповедовал Мой Розарий с большим рвением, привлечённый сладостью плодов Розария, после того, как он искал (Святого) Доминика, он научился этому особому способу молитвы: читать 50 молитв в честь Воплощения Моего Сына.

Вторые (пятьдесят молитв), в честь Страстей Христовых и Моего Сострадания к Нему.

Третьи (пятьдесят молитв) в честь Семи Таинств Церкви, которые вытекают из Страстей и Воплощения Христа, и в честь Святых, преданных Ему, и против своих грехов, которые совершил в мире, и с такой задачей и достоинством, из-за различных светских занятий.

И чтобы он прочитал первые (пятьдесят молитв) с этим (намерением): чтобы Бог дал ему благодать, чтобы он хорошо жил ради Воплощения Христа.(Чтобы он затем прочитал) вторые (пятьдесят, с этим намерением): чтобы (Бог) дал ему (благодать) умереть хорошо за Страсти и Смерть Христа.(Чтобы он затем прочитал) третьи (пятьдесят, с этим намерением): чтобы (Бог) дал ему совершенное почитание Таинств и, особенно, Таинство Евхаристии и Покаяния в раскаянии, исповеди и покаянии, чтобы он не испытал таким образом смерти без совершенного и благочестивого принятия Таинств, чтобы всё было сделано дисциплинированно. И Блаженный Доминик, с Моим учением, очень часто проповедовал

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ
[Fol. 134, col. b]]((DE QUODAM
CARDINALI DEVOTO.

((Maria loquitur ad Sponsum Suum Novellum Alanum dicens: ("O dulcis Sponse, unum Exemplum tibi dico de quodam Cardinali, Sancto Dominico contemporaneo, qui prius fuerat socius Dominici in scholis Oxonie.

Postmodum vero devotus Sancto Dominico et familiaris erat, et ita ejus precibus (fol. 134, col. c) et meritis Ordinem Cisterciensem intravit in Hispanijs.

Hic igitur postmodum Cardinalis Sancte Marie Trans Tiberim factus, cum semel Rome Dominicum Meum de Psalterio Meo predicantem ferventissime audierat, mirabiliter compunctus et allectus suavitate fructuum Psalterij, accersito Dominico, modum specialem illud perorandi didicit. Talem scilicet ut quinquagenam unam diceret ad honorem Incarnationis Filij Mei parvuli.

Aliam ad honorem Christi Passionis, et Mee ad Eum Compassionis.

Terciam vero diceret ad honorem Septem Sacramentorum Ecclesie, que derivata sunt a Christi Passione et Incarnatione, et ad honorem Sanctorum Sibi devotorum et contra peccata sua que in seculo commisit et in officio tali et dignitate propter varias occupationes seculares.

Ipsam quam primam quinquagenam diceret ad hoc, ut Deus daret sibi gratiam bene vivendi per Incarnationem Christi.

Secundam ut daret sibi bene mori per Christi Passionem et Mortem.

Terciam ut donaret sibi perfecte honorare Sacramenta, et signanter Sacramentum Eucharistie et Penitentie in contritione confessione et satisfactione, ut sic non gustaret mortem sine perfecta et devota perceptione Sacramentorum, omniaque debebant fieri cum disciplinis.

Et hos modos Me docente sepius beatus Dominicus predicavit, qui sunt modi optimi contra omne (fol. 134, col. d) malum et pro omni bono.

Sic igitur Cardinalis ille mox sancti viri dictis obediens, viribus totis cepit dicere Psalterium et consulere alijs et predicare. Tandem procuravit ut in Ordine suo Cisterciensi a multis diceretur.

praedicare.

Tandem procuravit, ut in Ordine suo Cisterciense a multis diceretur.

Cum igitur post annos quinque (Diabolo cooperante) contra Summum Pontificem pene universi, uno animo causa recuperandi Dominium Imperiale (quibusdam Nobilibus ad hoc populum Romanum incitantibus) insurrexissent, ipsum Summum Pontificem cum omnibus Cardinalibus fugere latenter coegissent ad quoddam Castrum prope Romam, insequabantur eum, et obsidione fortissima vallaverunt.

Cum ergo alimoniis carerent, et in dies deficerent, nimia potus, et ciborum penuria, ut multi Ecclesiasticorum summa egestate compulsi, carnes comederent equorum, et mulorum suorum.

Praefatus Cardinalis, se cum tota Ecclesia Romana, in tanto periculo cernens esse positum, confidenter Psalterium Meum praedicavit omnibus in Castro inclusis, promittens eis et affirmans, quod si hoc dixerint, mox auxilium adfore non dubitarent.

A Summo Pontifice usque ad minimum Castrum famulum omnes dixerint Psalterium Meum, modo nunc dicto summis cum fletibus et gemitibus.

Res autem statim Magnae Pietatis Meae tunc secuta est.

Nam die tertia Romani obsidentes castrum, sic terrore fuerunt percussi, attonitique et compuncti ad poenitentiam, ut armis objectis multi fugerent.

Nobiles autem, et principales depositis armis, et solis camisiis acceptis, nudi cum capistris collo alligatis ad castrum properabant misericordiam postulantes et pacem.

Qua laetius et festinantius concessa qui prius erant hostes, Summum Pontificem Romam perduxerunt, maxima cum gloria, atque eum in sedem suam collocaverunt. Nec de hoc satis est.

Nam praefatus Cardinalis legatione fungens missus ad fideles, qui bellabant contra impios Saracenos in Terra Sancta, cum praedicasset ibidem Psalterium meum, de hostibus mirabilissimam obtinuit victoriam.

сразу же словам святого человека начал изо всех сил читать С. Розарий, и советовать его другим и проповедовать его.

Наконец, он приложил усилия, чтобы его читали многие, в его Цистерцианском Ордене.

Пять лет спустя дьявол убедил некоторых дворян подстрекать народ Рима, чтобы они все вместе восстали против Верховного Понтифика, чтобы вернуть себе Имперское Правление, Верховный Понтифик вместе со всеми кардиналами был вынужден скрытно бежать в замок, недалеко от Рима.

Они, однако, преследовали его и окружили.

Так как продовольствия с каждым днём становилось всё меньше и меньше, было так много недостатка в напитках и еде, что многие священнослужители, движимые безмерной необходимостью, ели мясо своих лошадей и мулов.

Предсказанный кардинал, оказавшись со всей Церковью Рима в такой большой опасности, призвал всех, кто был заперт в замке, лечь на Мой Розарий, пообещав им, что, если они произнесут его, у них будет уверенность, что скоро придёт помощь. Все, от Верховного Понтифика до самого маленького слуги в замке, читали Мой Розарий, читая его (должным образом), в слезах и столах. И тут же последовал знак Моей великой Доброжелательности.

Действительно, на третий день римляне, осаждавшие замок, были в ужасе, и многие, ошеломлённые и искренне раскаявшиеся, бросив оружие, бежали.

Затем дворяне и вожди, сложив оружие и одетые в одни только рубашки, голые, с петлями, завязанными на шее, подошли к замку, умоляя о пощаде и мире.

Верховный Понтифик снисходительно помиловал их, которые раньше были врагами, и они привели его обратно в Рим с величайшим великолепием.

И это еще не всё: на самом деле, Кардинал, посланный в качестве связного к верующим, которые

эти способы, которые являются отличными методами против всего зла и на благо всего добра.

Итак, кардинал, немедленно повинувшись словам святого человека, изо всех сил начал читать Розарий, советовать его другим и проповедовать. Наконец, он позаботился о том, чтобы в его Ордене цистерцианцев это было сказано многими. Таким образом, через пять лет (из-за дьявола), почти все римляне восстали против верховного понтифика с единственным намерением восстановить имперское господство (некоторые дворяне подстрекали к этому римский народ), и заставили того же верховного понтифика скрытно бежать вместе со всеми кардиналами в замок недалеко от Рима, но они преследовали его и окружили его с сильной осадой. Поэтому, когда продовольствие прекратилось, и было очень мало напитков и еды, так что многие священнослужители, из-за нищеты, были вынуждены есть мясо своих лошадей и мулов, вышеупомянутый кардинал Испании (по имени Пьетро да Силва), видя, что он вместе со всей Римской церковью находится в такой большой опасности, с доверием, проповедовал Мой Розарий всем, кто был заперт в замке, пообещав им и заявив, что, если они будут читать Розарий, они не должны будут сомневаться, так как помощь придёт. Замечательная вещь!

От верховного понтифика до самого маленького слуги в замке все читали Мой Розарий так, как сейчас сказано, с великим плачем и стонами.

Затем последовало событие (достойное) Моей великой Любви.

Фактически, на третий день римляне, осаждавшие замок, были настолько поражены ужасом, впечатлены, потрясены, ошеломлены и раскаялись, (что очень редко встречается у неукротимых римлян), что многие, бросив оружие, бежали.

Знатные и самые доблестные, сложив оружие, и в одних рубашках, голые с привязанными к шее верёвками, поспешили к замку, требуя милосердия и мира.

Cum igitur post annos quinque (diabolo cooperante) contra Summum Pontificem Romani pene universi uno animo causa recuperandi Dominium Imperiale (quibusdam Nobilibus ad hoc populum romanum incitantibus) insurrexissent, ipsumque Summum Pontificem cum omnibus Cardinalibus fugere latenter coegissent ad quoddam castrum prope Romam, insequerantur eum, et obsidione fortissima vallaverunt.

Cum ergo alimonijs carerent, et dietim deficerent nimia potus et ciborum penuria, intantum quod multi Ecclesiasticorum summa egestate compulsi sunt carnes comedere equorum et mulorum suorum, prefatus Hispanus Cardinalis (Petrus De Silva nominatus) se cum tota Ecclesia Romana in tanto periculo cernens esse positum, confidenter Psalterium Meum predicavit omnibus in castro inclusis, promittens eis et affirmans quod si hoc dicerent, mox auxilium futurum non dubitarent.

Res admiranda.

A Summo Pontifice usque ad minimum castrum famulum omnes dixerunt Psalterium Meum modo nunc dicto summis cum fletibus et gemitibus.

(Fol. 135 col. a) Res autem statim magne Pietatis Mee tunc secuta est.

Nam die tertia Romani obsidentes castrum sic terrore fuerunt percussi et concussi attonitique et compuncti ad penitentiam (quod apud Romanos indevotissimos rarissimum est) ut armis deiectis multi fugerent.

Nobiles autem et principales depositis armis, et solis camisijs acceptis, nudi cum capistris collo alligatis ad castrum properabant, misericordiam postulentes et pacem.

Qua lecius et festinantius concessa, qui tunc prefati prius erant hostes, Summum Pontificem Romam perduxerunt maxima cum gloria atque eum in Sedem suam collocaverunt.

Nec de hoc satis est.

Nam prefatus Cardinalis legatione fungens, missus ad fideles qui bellabant contra impios Sarracenos in Terra Sancta, cum predicasset ibidem Meum Psalterium, de hostibus mirabilissimam obtinuerunt victoriam.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Nam tantum tria millia Christianorum tunc habuerunt victoriam, contra plusquam centum millia infidelium.

Nam omnes alii Christiani qui illuc venerant, aut a paganis erant captivati, aut occisi, aut pestilentia erant consumpti.

Et quamvis Christiani erant valde pauci, et hostes undique quasi innumeri indubie tamen Terram Sanctam illa hora recuperassent, si mansissent constantes et bellassent, sed consilio habito et dessidentes, post victoriam praedictam ad propria redierunt”.

Nam audierunt Soldanum cum omnibus regibus suis, et infinita multitudine contra eos velocius properare.

Quid ultra?

“Cardinalis ille post haec, in incepto perseveravit usque ad finem vitae, qui admonitus, a Me Ipsa, per dies 150, ante mortem suam maximam fecit poenitentiam jejunando, flendo, se disciplinando, vigilando, et peccata sua confitendo.

Sed contigit ei in fine trium dierum, quod os suum aperire non valeret.

Cum igitur cunctis desperarent illum posse Eucharistiam suscipere, die tertia illi apparui, et manu virginea linguam ejus contingens, eidem et sensum, et perfectum reddidi eloquium.

Ob hoc quoque Sacramentis devotissime susceptis, in tantum flevit in susceptione Corporis Domini filii mei, ut nullus praesentium, tantum unquam vidisset fletum ab uno hominem morti proximo.

Nam oculi ejus videbantur quasi duo rivuli parvi aquam stillantes.

Cor vero ejus prae nimia contritione intus vehementissimis agitabatur motibus, ut longius a cubili ejus sonus motionis cordis ipsius perpenderetur.

Mira res!

Sic singultibus filius ille salutis aeternae nimiis agitabatur, et suspiriis immensis prae peccatorum suorum contritione, et amore Christi, et desiderio coelestis Curiae, quod cor suum quasi vas plenum mero optimo, et recenti est fractum, et contritum.

Sicque cum fracto sanguine cordis per os emisso, spiritum inter manus Filii Mei assistentis efflavit, et ad Gaudia Aeterna

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

сражались на Святой Земле против нечестивых сарацинов, проповедуя там Мой Розарий, одержал ошеломляющую победу над врагами.

Действительно, три тысячи христиан победили тогда (армию) с более чем ста тысячами язычников. На самом деле, все остальные христиане, которые пришли туда, или были взяты в плен язычниками, или убиты, или были истреблены чумой. И хотя христиан было очень мало, а врагов, отовсюду, почти бесчисленное множество, несомненно, в то время они отвоевали бы всю Святую Землю, если бы они всё ещё оставались там, чтобы сражаться: вместо этого они держали совет и не найдя согласия, после этой победы они вернулись в свои дома. Действительно, они слышали, что султан вместе со всеми своими королями и бесконечным множеством воинов быстро выдвигается против них.

Что случилось потом?

Кардинал, после этих фактов, упорствовал в цели (читать С. Розарий) до конца своей жизни, и, предупреждённый мной, за сто пятьдесят дней до своей смерти, совершил максимальное покаяние, постясь, плача, дисциплинируя себя, бодрствуя, и исповедуя свои грехи.

Но было так, что за три дня до смерти он уже не мог открыть рта.

Поскольку все отчаялись, что он не может принять Евхаристию, на третий день Я явилась ему, и, прикоснувшись к его языку (Моей) Девственной Рукой, Я вернула ему чуткость, и он говорил правильно.

Поэтому, приняв Таинства с величайшей преданностью, он так много плакал, принимая Тело Господа, Моего Сына, что никто из присутствующих никогда не видел, чтобы человек, близкий к смерти, так много плакал.

Действительно, его глаза казались похожими на два маленьких ручья, в которых струилась вода.

Его сердце, от чрезмерного раскаяния, внутренне сотрясилось от громких ударов, и пульсация сердца слышалась даже вдали от его постели.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

(Папа предоставил милость и мир), и с большой радостью и быстротой, те, кто раньше были вышеупомянутыми врагами, привели Верховного Понтифика в Рим в высшей славе и поместили его на его место. И этого было недостаточно! Действительно, вышеупомянутый кардинал, будучи посланным с миссией, которую он возглавлял, к верным, которые сражались на Святой Земле против нечестивых сарацинов, проповедуя в этом месте Мой Розарий, и они одержали невероятную победу над врагами. На самом деле, три тысячи христиан одержали победу над более чем ста тысячами неверных.

Действительно, все остальные христиане, пришедшие в это место, были либо захвачены язычниками, либо убиты, либо поглощены чумой.

И хотя христиан было очень мало, а врагов отовсюду почти бесконечное число, несомненно, однако, христиане отвоевали бы в тот час Святую Землю, если бы они оставались твёрдыми (в вере) и воевали, тем не менее, держали совет и, не имея доверия, после вышеупомянутой победы (они) вернулись на родину. Действительно, они слышали, что султан со всеми своими королями и бесконечным множеством солдат очень быстро устремляется против них. Что (произошло) тогда? Этот кардинал, после этих вещей, упорствовал в этой цели до конца жизни, когда, предупреждённый Мной за 150 дней до своей смерти, совершил очень великое покаяние, постясь, плача, дисциплинируя себя, наблюдая и исповедуя свои грехи.

И вот, наконец, случилось с ним, что в течение трёх дней он не мог открыть рта.

Когда все отчаялись, что он больше не сможет принять Евхаристию, на третий день явилась (Я) и, коснувшись Девственной Рукой его языка, вернула ему и чувство (вкуса), и совершенный язык.

По этой причине, преданно приняв Таинства, он много плакал, получая Тело

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Nam tantum tria milia Christianorum tunc habuerunt victoriam contra plusquam centum milia infidelium.

Nam omnes alij Christiani qui illic venerant aut a paganis erant captivati aut occisi, aut pestilencia consumpti.

Et quamvis Christiani erant valde pauci, et hostes undique quasi infiniti, indubie tamen Terram Sanctam illa hora recuperassent Christiani si mansissent constantes et bellassent, sed consilio habito (fol. 135, col. b) et diffidentes, post victoriam predictam ad propria redierunt. Nam audierunt Soldanum cum omnibus regibus suis et infinita multitudine contra eos velocius properare.

Quid ultra?

Cardinalis ille post hec in incepto perseveravit usque ad finem vite, qui admonitus a Me Ipsa per dies C et L ante mortem suam maximam fecit penitentiam, ieiunando, flendo, se disciplinando, vigilando, et peccata sua confitendo.

Sed contigit ei in fine tribus diebus, quod os suum aperire non valeret.

Cum igitur cuncti desperarent illum posse Eucharistiam suscipere, die tercia sibi apparui, et Manu Virginea linguam eius contingens, eidem et sensum et perfectum reddidi eloquium.

Ob hoc quam Sacramentis devotissime susceptis, intantum flevit in susceptione Corporis Domini Fili Mei, ut nullus presentium tantum unquam vidisset fletum ab uno homine morti proximo.

Nam oculi eius videbantur quasi duo ducilli parvi aquam stillantes.

Cor vero eius pre nimia contritione intus vehementissimis agitabatur motibus, ut longius a cubili eius, sonus motionis cordis ipsius perpenderetur.

Mira res.

Sic singultis filius ille salutis eterne nimijs agitabatur et suspirijs immensis pre peccatorum suorum contritione et amore Christi et desiderio Celestis Curie, quod cor suum quasi (fol. 135, col. c) vas plenum mero optimo et recenti est fractum et contritum.

Sicque cum sanguine fracti cordis per os emisso, spiritum inter Manus Filij Mei astantis efflavit, et ad Gaudia Eterna Ipso perducente pervenit.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Ipso perducente pervenit".

Propterea, o viri Ecclesiastici, hanc historiam notate, et ad Confratram Psalterii Mei gaudentes redite, ut per hanc cives efficiamini Curiae Coelestis. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Удивительно было, как этот сын вечного спасения был потрясён многими и великими моментами раскаяния за свои грехи, любви ко Христу и желания Небесного Двора, пока его сердце, как сосуд, наполненный прекрасным новым вином, не сломалось и не истекло.

И, испустив из уст кровь разбитого сердца, он вложил дух в руки Сына Моего, который стоял рядом с ним, и сам привёл его к вечным Радостям".

Поэтому, о, люди Церкви, подумайте об этой истории и с радостью вернитесь в Моё Братство Розария, чтобы через него вы стали гражданами Небесного Двора. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Господа, Моего Сына, что ни один из присутствующих никогда не видел столько слёз от человека, близкого к смерти.

На самом деле, его глаза выглядели как два маленьких родничка, из которых стекала вода.

Затем его сердце, от чрезмерного раскаяния, было внутренне взволновано очень сильными ударами, и на большом расстоянии от его постели слышали звук биения его сердца.

Замечательная вещь!

Таким образом, сын вечного спасения был взволнован очень сильными пульсациями и огромными вздохами раскаяния в своих грехах, то ли из любви ко Христу, то ли из желания Небесного двора, что его сердце, как сосуд, наполненный прекрасным и свежим вином, разбилось и разлилось.

И вот, выплеснув из уст кровь разбитого сердца, он испустил дух в руки Моего Сына, который был рядом с ним, и под Его руководством пришёл к вечным Радостям.

Поэтому, о, церковники, подумайте об этой истории и радостно вернитесь в Братство Моего Розария, чтобы через него мы стали гражданами Небесного двора. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Propterea o viri ecclesiastici hanc historiam notate, et ad Confratriam Psalterij Mei gaudenter redite, ut per hanc Cives efficiamini Curie Celestis("). Amen.

MILES quidam devotus, nomine Alanus de Valle Coloram Galliae prope Dinanuum in Britannia, ibat ad terram Albigensium cum Comite Montisfortis, et multis aliis de Britannia ad expugnandos, tempore, quo B[eatus] Dominicus ibidem contra haereticos spiritu bellando, praedicabat mirabilia de Psalterio Virginis Mariae, per quod multo plures ad fidem Christi, quam per quascunque alias praedicationes convertibat.

Hic ergo devotus miles ex Doctrina et admonitione B[eati] Dominici Psalterium Virginis Mariae omni die dicebat, devote meditando articulos Christi Incarnationis, et Passionis, et genibus flexis infallibiliter oravit.

Huic ergo militi Christi, et Virginis Mariae, mirabilia contigerunt per Psalterium Virginis Mariae.

Nam cum aliquando comparuisset in campo, ac acie, cum paucis valde, maxima multitudine conclusus haereticorum, jam fatigatus resistere non valebat Domina Nostra Dei Mater Misericordiosissima Virgo Maria apparuit, 150 lapides terribiliter et visibiliter in hostes projecit, sicque hostibus in terram prostratis, cum suis liberatus est.

Et alia multa similia ibidem contigerunt. Alia vero die, cum in terra sua naufragium passus esset, Regina quaedam pulcherrima visibiliter passagium, et pontem sibi faciebat ex 150 monticulis, sicque illaesus per mare ambulans ad terram deductus est.

Tandem iste Alanus ad propriam terram rediens fundavit Conventum dimensivus Fratrum Ordinis Praedicatorum Beato Dominico adhuc vivente, factusque est Praedicator Maximus in eodem Ordine.

Cumque qui totam Franciam praedicando circuisset, et ad diem dum ex devoto orandum Psalterium B[eatae] Virginis multos edocuisset, Aurelianis sanctissime obiit.

Sepelieruntque eum ex causa singularissima coram Altari Virginis Mariae ibidem in Conventu ejusdem Ordinis.

Cujus os et ambae manus propter

Набожный солдат по имени Алан из Долины Колора Галлии, недалеко от Динана, в Бретани, вместе с графом де Монфором и многими другими из Бретани двинулся в битву на землю альбигойцев в то время, когда Блаженный Доминик, сражаясь там духом против еретиков, проповедовал чудеса Розария Девы Марии, посредством которого он обращал в веру Христа, больше, чем с любой другой проповедью.

С этим солдатом Христа и Девы Марии тогда произошли удивительные вещи через С. Розарий Девы Марии.

Когда-то, действительно, он вышел на поле боя, во время битвы, вместе с очень немногими (другими солдатами), в окружении большого множества еретиков, и уже устал, он не знал, как с ними бороться. Явилась ему Милостивая Дева Мария, Матерь Божья, Богоматерь, и яростно бросила сто пятьдесят камней во врагов, и поэтому, с врагами, лежащими ниц на земле, он вместе со своими людьми был освобождён. И многие другие подобные вещи случались с ним там.

В другой раз, когда он потерпел кораблекрушение на своей земле, он увидел прекрасную Царицу, явно построившую для него проход и мост со ста пятьюдесятью опорами, и поэтому он, невредимый, пройдя через море, достиг твёрдой земли.

Наконец, Алан, вернувшись на свою землю, основал Большой монастырь монахов Ордена Проповедников, в то время когда ещё жил Святой Доминик, и стал великим проповедником в том же Ордене.

И он, проповедуя, путешествовал по всей Франции и учил многих читать молитвенно, каждый день, С. Розарий Пресвятой Богородицы, и умер Святейшим в Аврелиане.

И похоронили его перед алтарём Девы Марии, там, в монастыре того же Ордена, по особой причине: (из-за его преданности) С. Розарию Девы Марии, после его смерти, его уста и его руки

Набожный солдат по имени Алан из Долины Колора в Галлии, недалеко от Динана в Бретани, однажды отправился в страну альбигойцев с графом Дель Монте и многими другими из Бретани, чтобы изгнать (из городов) еретиков, в то время, когда Блаженный Доминик, духовно борясь с еретиками, проповедовал чудесные вещи о Розарии Девы Марии, через которые он обращал очень многих в веру, больше, чем с любой другой проповедью.

Итак, этот набожный солдат, после учения и приглашения (Святого) Доминика, каждый день читал Розарий Девы Марии, преданно размышляя о Тайнах Воплощения, а также о Страстях Христовых, как было сказано ранее, и молился (Розарию) непоколебимо на коленях. Тогда с этим солдатом произошли чудесные вещи через Розарий Христа и Марии.

На самом деле, будучи когда-то вместе с очень немногими другими на войне, окружённым очень большим множеством еретиков и уже утомлённым, не способным сопротивляться, явилась Богородица, Милостивая Дева Мария, и бросила на врагов 150 камней, ужасным и видимым образом, положив врагов на землю, и он вместе со своими солдатами был освобождён. И многое другое произошло там. В другой раз, он потерпел кораблекрушение на своей родине и прекрасная Царица, видимым образом, сделала для него проход и мост из 150 гор (земли), и поэтому, в целостности и сохранности, пройдя через море, он был возвращён на берег. Наконец, этот Алан, вернувшись на свою Родину, основал в Динане монастырь монахов Ордена проповедников, в то время как Блаженный Доминик был ещё жив, и в том же Ордене он стал очень великим проповедником.

И, пройдя через всю Францию, проповедуя, многих научил читать и молиться Розарию Пресвятой Богородицы; вернувшись в Орлеан, он умер очень свято.

И там его похоронили, по-особенному,

Miles quidam devotus, nomine Alanus, de Valle Coloram Gallie prope Dinannum in Britannia, ibat semel ad terram Albygensium cum Comite Montis et multis alijs de Britannia ad expugnandum hereticos, tempore quo beatus Dominicus ibidem contra hereticos spiritu bellando predicabat mirabilia de Psalterio Virginis Marie, per quod multopures ad fidem Christi quam per quascumque alias predicationes convertibat.

Hic ergo devotus miles ex doctrina et admonitione Dominici Psalterium Virginis Marie omni die dicebat, devote meditando Articulos Christi Incarnationis eciam Passionis, ut supradictum est, et genibus flexis infallibiliter oravit.

Huic igitur militi Christi et Virginis Marie, (fol. 135, col. d) mirabilia contigerunt per Psalterium Virginis Marie.

Nam cum semel cum valde paucis esset in bello, et maxima multitudine conclusus hereticorum, et iam fatigatus resistere non valeret, Domina nostra Dei Mater misericordissima Virgo Maria apparuit, et centum et L lapides terribiliter et visibiliter in hostes proiecit, hostibus in terra prostratis cum suis liberatus est.

Et multa alia ibidem contigerunt.

Alia autem vice cum in terra sua naufragium passus esset, Regina quedam pulcherrima visibiliter passagium et pontem sibi faciebat ex centum quinquaginta monticulis, sicque illesus per mare ambulans ad terram deductus est.

Tandem iste Alanus ad propriam terram rediens, fundavit Conventum Dinansium fratrum Ordinis Predicatorum, beato Dominico adhuc vivente, factusque est Predicator maximus in eodem Ordine.

Cumque quasi totam Franciam predicando circuisset, et ad dicendum et devote perorandum Psalterium Beate Virginis multos edocuisset, Aurelianis veniens sanctissime obiit. Sepelieruntque eum ex causa singularissima coram Altari Virginis Marie ibidem in Conventu eiusdem Ordinis.

Cuius os et ambe manus propter Virginis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Virginis Mariae Psalterium, nimio splendore et candore post ejus mortem ad modum Chrystalli claruerunt.

EXEMPLUM IX.

DE BARTHOLOMAEO COMITE ITALIAE.

FUIT in Italia Comes quidam Bartholomaeus nomine, potentia, vitiis, et iniquitatibus famosissimus, qui semel confessus Beato Dominico ibidem praedicanti (solebat autem confiteri magnis viris et Doctoribus, forte propter jactantiam, vel quandam curiositatem qui ei applaudentes, non quo modo jam faciunt Confessores magnorum dominorum, et principum, proh dolor!, de factis suis ipsum minime repraehendebant) cognovit se nunquam bene fuisse confessum.

Nam non consueverat dicere aliis Confessoribus, nisi tantum spumam suorum peccatorum (ut multi nunc faciunt) Beatus autem Dominicus (qui hanc specialem gratiam a DEO habebat, quod omnium sibi confitentium conscientias, et peccata omnia, et eorum gratias cognoscebat) sentiebat, et clarissime videbat innumerabilia peccata in ejus conscientia, de quibus nunquam fuerat confessus, et de quibus antea nullam sibi faciebat conscientiam.

Huic igitur compuncto valde et poenitenti, et bonum propositum habenti B[eatus] Dominicus, ut in posterum perfecte posset conscientiam suam examinare, injunxit quotidie dicere Psalterium Virginis Mariae, modo quo solebat magnis et nobilibus hoc injungere.

Dansque ei Psalterium 150 signorum parvorum, et 15 grossorum inter quaslibet denarias positorum (sive tria

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

сияли большим блеском и белизной, как кристалл.

ПРИМЕР IX

ИТАЛЬЯНСКИЙ ГРАФ ВАРФОЛОМЕЙ.

В Италии был граф Варфоломей, известный своей властью, пороками и беззакониями, который однажды, исповедовался со С. Домиником, проповедовавшим там. ([С. Доминик] имел обыкновение исповедовать известных людей и учёных, которые искали его, возможно, из-за [его] популярности или из любопытства; он, конечно, не делал так, как исповедники великих лордов и князей, которые увы, вообще не упрекают их за их действия), зная, что никогда не исповедовали как надо. Он имел обыкновение рассказывать другим исповедникам, лишь пену своих грехов (как это делают многие сейчас). С. Доминик (обладавший особой благодатью от Бога, чтобы познать совесть всех, кто исповедовался с ним, и все грехи и милости), с абсолютной ясностью чувствовал и видел бесчисленные грехи его совести, в которых он никогда не признавался, и о которых прежде он не имел понятия. Поэтому ему, который был очень набожным и кающимся, и у которого было хорошее предложение, С. Доминик, чтобы иметь возможность в совершенстве исследовать его совесть, призвал его ежедневно читать С. Розарий Девы Марии, так, как он обычно предлагал это великим и благородным людям.

И, давая ему корону Розария со 150-ю мелкими зёрнами, и 15 (зёрнами)

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

перед алтарём Девы Марии, в монастыре того же Ордена.

И его рот, и обе (его) руки, после его смерти, сияли очень большим блеском и белизной, благодаря Розарию Девы Марии (").

[ЛИСТ 141, кол. d] БЛАГОЧЕСТИВЫЙ ПРИМЕР СИЛЫ РОЗАРИЯ ДЕВЫ МАРИИ И О ПЯТНАДЦАТИ ПУНКТАХ РАЗДЕЛЕНИЯ РОЗАРИЯ.

В Италии был граф (по имени Варфоломей), известный силой, пороками и беззакониями, который однажды, исповедавшись с Блаженным Домиником из Ордена монахов-проповедников, проповедовавшим в этом месте (обычно, к нему приходили великие люди и учёные, которые искали его, возможно, из хвастовства или [возможно] из некоторого любопытства; он, конечно, не был похож на исповедников великих лордов и князей, увы, которые совсем не упрекали тех за их дурные поступки), и понял, что никогда не исповедовался хорошо.

В самом деле, он имел обыкновение рассказывать другим исповедникам только пену своих грехов, как это делают сейчас многие. Блаженный Доминик от Бога обладал этой особой благодатью: он знал совесть всех, кто исповедовался с ним, (как) также и все их грехи и милости; (и он) чувствовал и ясно видел бесчисленные грехи (присутствующие) на совести (графа), в которых он никогда не исповедовался и о которых раньше не имел понятия.

Таким образом, ему, который очень сожалел и раскаивался и делал добрые предложения, Блаженный Доминик, чтобы (он) мог впоследствии прекрасно исследовать свою совесть, призвал его читать Розарий Девы Марии каждый

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Marie Psalterium, nimio splendore et candore post eius mortem as modum cristalli claruerunt(").

[Fol. 141, col. d] ((DEVOTISSIMUM EXEMPLUM DE VIRTUTE PSALTERIJ VIRGINIS MARIE ET DE DISTINCTIONE QUINDECIM SIGNORUM PSALTERIJ.

Fuit in Ytalia Comes quidam (Bartholomeus nomine) potentia, vicijs, et iniquitatibus famosissimus qui semel confessus beato Dominico Ordinis Fratrum Predicatorum ibidem predicanti (solebat autem confiteri magnis viris et doctoribus, forte propter iactantiam vel quandam curiositatem, qui ei applaudentes modo quo iam faciunt confessores magnorum dominorum et principum prohdolor (fol. 142, col. a) de forefactis suis ipsum minime reprehendebant) cognovit se nunquam bene fuisse confessum. Nam non consueverat dicere alijs confessoribus nisi tantum spumam peccatorum suorum, ut multi nunc faciunt.

Beatus enim Dominicus qui hanc specialem gratiam a Deo habebat quod omnium sibi confitentium conscientias, et peccata omnia, et eorum gratias cognoscebat, sentiebat et clarissime videbat innumerabilia peccata in eius conscientia, de quibus nunquam fuerat confessus, et de quibus antea nullam faciebat sibi conscientiam.

Huic igitur compuncto valde et penitenti et bonum propositum habenti, beatus Dominicus, ut in posterum perfecte posset conscientiam suam examinare, iniunxit dicere quotidie Psalterium Virginis Marie, modo quo solebat magnis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

serta) pro exemplari jussit, ut curaret sibi fieri pulchrum Psalterium, sive Patriloquium, cujus grossa quindecim signa essent varia, ad quae legi Pater Noster consuevit, ex quorum visu Psalterium dicendo posset totam vitam suam, et peccata revolvere, Dei gratias et beneficia recolere, Christi Incarnationem, et Passionem, Beatorum gloriam, et poenas damnatorum meditari et recogitare.

Quinque prima grossa signa primi serti debebant esse talia:

Primum variis coloribus depictum, signans ejus varia peccata, et 150 mundi peccata, et totidem poenas et miserias.

Secundum pallidum, designans mortem et 150 eius pericula.

Tertium rubeum, designans Judicium, tam particulare quam universale, et 150 ejus horribilia.

Quartum nigrum designans infernum et ejus 150 generales poenas.

Quintum aureum, designans Gloriam Paradisi, et ejus 150 gaudia generalia.

Alia autem quinque grossa signa, quae fieri curarat, pro secundo serto talia erant:

Primum fuit imago Crucifixi, designans CHRISTI Passionem cum 150 Fructibus ejusdem nobis inde venientibus.

Secundum imago MARIAE, cum CHRISTO, designans CHRISTI Incarnationem habentem 150 Gaudia Virginis Mariae.

Tertium fuit anulus, designans desponsationem MARIAE Virginis cum Deo Patre, et per istam animae devotae cum Deo, quae habet etiam totidem privilegia.

Quartum fuit agnus designans Dei Misericordiam praestandam omnibus Psalterium MARIAE Virginis orantibus 150 globos.

Quintum fuit lapis ad modum solis cum multis radiis, habens Christi faciem ad modum Veronicae, designans 150 benedictiones, quae provenient Beatis ex Christi clara visione, et signanter psallentibus hoc Psalterium Virginis MARIAE.

In tertio autem Serto erant alia quinque grossa signa admirandae significationis.

Primum fuit ad modum pomi pulcherrimi,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

большими, помещёнными между десятью (вдоль 3 корон), он попросил его сделать прекрасный Розарий, 15 зёрен которого были разных цветов, чтобы читать Отче Наш, видя которые во время чтения Розария, он мог переосмыслить всю жизнь и грехи, вспомнить Божьи милости и блага, и размышлять о Воплощении и Страстях Христовых, о Славе Блаженных и о наказаниях проклятых.

Первые пять крупных зёрен первой короны должны были быть такими:

первое (зерно), окрашенное в разные цвета, обозначающее его различные грехи, 150 грехов мира и столько же страданий;

второе одно (зерно), желтое, указывающее на смерть и 150 её опасностей;

третье (зерно), красное, обозначающее Суд, как частный, так и Вселенский, и его 150 страшных реалий;

четвёртое (зерно), чёрное, обозначающее Ад, и его сто пятьдесят различных наказаний;

Пятое (зерно), золотистого цвета, обозначающее Славу Рая, и его сто пятьдесят многообразных Радостей.

Вторые пять больших зёрен для второй короны, (должны были) быть такими:

первым (зерном, было) изображение Распятия, указывающее на Страсти Христовы с его ста пятьюдесятью плодами, которые дошли до нас;

второе (зерно, было) изображением С. Марии, с Христом (Младенцем), указывающим на Воплощение Христа и сто пятьдесят Радостей Девы Марии;

третье (зерно, изображало) Кольцо, указывающее на Брак Девы Марии с Богом Отцом и, в силу этого, (Брак) души, посвящённой Богу, которая получит столько же привилегий;

четвёртое (зерно, было изображением) агнца, указывающее на Милость Бога, которая будет дарована всем, кто молился со 150-ю зёрнами Розария Девы Марии;

пятое (зерно, было) камнем в форме солнца, со множеством лучей: (солнце должно было) иметь лик Христа, в манере (Лица Савана) Вероники, чтобы указать на

день, так, как он обычно предлагал это великим и знатным людям. И, дав ему корону Розария со 150-ю мелкими зёрнами и 15-ю (крупными) зёрнами, которые делили каждые десять зёрен (т. е. три короны, которые являются одним и тем же), он призвал его построить себе образец прекрасной короны Розария, в которой 15 крупных зёрен были разных цветов, на которых (он) должен был читать Отче Наш, при виде которых во время чтения Розария он должен был переосмыслить всю свою жизнь и (свои) грехи, рассмотреть Божьи Милости и Блага, и медитировать и размышлять о Воплощении Христа, Страстях, Славе Блаженных и страданиях проклятых. Первые пять крупных зёрен первой короны должны были быть такими: первое (зерно) должно было быть окрашено в разные цвета, чтобы обозначить его различные грехи, (как) 150 грехов мира и столько же страданий; второе (зерно) должно было быть жёлтым, что указывало на смерть и её сто пятьдесят угроз; третье (зерно, должно было быть) красное, указывающее на Суд, как Особый, так и Универсальный, и на его сто пятьдесят ужасных реалий. Четвёртое (зерно должно было быть) чёрным, что указывало на ад, и его сто пятьдесят различных наказаний; Пятое (зерно должно было быть) золотого цвета, обозначающее Славу Рая, и его сто пятьдесят многогранных и бесконечных и невыразимых Радостей. Вторые пять больших зёрен для второй короны Розария были следующие: Первое (зерно, должно быть с) изображением Распятия, указывающее на Страсти Христовы с его ста пятьюдесятью плодами, которые пришли к нам отсюда. Второе (зерно, должно было быть с) изображением Марии со Христом (младенцем Иисусом), указывающее на Воплощение Христа, имеющего сто пятьдесят Радостей Девы Марии. Третье (зерно, должно было) быть Кольцом, указывающим на Союз Девы Марии с Богом Отцом и, благодаря Ей, Душе, посвящённой Богу, которая также имеет столько же привилегий.

et nobilibus hoc iniungere.
 Dansque ei unum Psalterium centum et L signorum parvorum et quindecim grossorum inter quaslibet denarias positorum (sive tria sarta quod idem est) pro exemplari, iussit ut faceret fieri unum pulchrum Psalterium sive unum Patriloquium cuius grossa quindecim signa essent varia, super que habent legi Pater Noster, ex quorum visu, Psalterium dicendo haberet totam vitam suam et peccata revolvere, Dei gratias et beneficia recolere, Christi Incarnationem, Passionem, Beatorum Gloriam, et penas damnatorum meditari et recogitare.
 (Fol. 142, col. b) ((Quinque prima grossa signa primi serti debebant esse talia. Primum debebat esse varijs coloribus depictum, signans eius varia peccata, et centum et L mundi peccata, et totidem penas et miserias. Secundum debebat esse pallidum, designans mortem et centum et L eius pericula. Tercium rubeum, designans Iudicium tam Particulare quam Universale, et centum et L eius horribilia. Quartum nigrum, designans infernum et eius centum et L generales penas. Quintum aureum, designans Gloriam Paradisi et eius C et L gaudia generalia et infinita et indicibilia. Alia autem quinque grossa signa que fecit fieri pro secundo serto talia erant. Primum fuit ymago crucifixi, designans Christi Passionem cum C et L Fructibus eiusdem nobis inde venientibus. Secundum ymago Marie cum Christo, designans Christi Incarnationem habentem C et L Gaudia Virginis Marie. Tercium fuit Annulus, designans Desponsationem Marie Virginis cum Deo Patre, et per istam anime devote cum Deo, que habet eciam totidem privilegia. Quartum fuit Agnus Dei, designans Dei misericordiam fiendam omnibus Psalterium Marie Virginis orantibus, per centum et L modos. Quintum fuit lapis ad modum solis cum multis radijs, habens Christi faciem ad modum Veronice, designans centum et L benedictiones (fol. 142, col. c) que provenient Beatis ex Christi clara visione, et signanter psallentibus hoc Psalterium

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

designans 150 fructus Paradisi, qui dabuntur psallentibus hoc Psalterium.

Secundum fuit quoddam poculum vacuum ad modum alabastrum, in quo intus erant Sanctorum Reliquiae, designans 150 Auxilia quae dabuntur Psalterium orantibus.

Tertium fuit ad modum clavis, designans quod claves inferni elongabuntur a talibus, et Claves Coelorum 150 modis cum Thesauris Coelorum illis conferentur.

Quartum fuit denarius in quo fuit Nomen Jesus, designans Sanctam Eucharistiam, cum qua decedent Oratores Psalterii Virginis Mariae.

Quintum fuit quadratum intus vacuum ad modum alabastrum factum, designans Sacramenta Ecclesiae, quibus anima injungitur, et in his sunt 150 Beneficia, secundum hominis quindecim potentias multiplicatas per decem Dei mandata, et totidem merita et praemia, ut alibi dictum est expressius.

Sic itaque Comes iste infra annum tantum profecit, ut diabolum sibi invidentem, et inimicantem, et eum vigilare volentem, cum jam ulterius resistere non valeret, projecto Psalterio suo ad collum diaboli, ipsum ad nutum suum captivum traheret.

Quem ad terram dejiciens, et pedibus proculcans, clamantem, et horribiliter ululantem, cum promitteret is, se nunquam ei nociturum, dummodo jam eum abire permitteret, caesum ad placitum dimittens nunquam ad eum rediit.

Videns praefatus Comes virtutem Psalterii Gloriosae Virginis Mariae, per quod sic diabolum arctaverat, cum haberet quoddam castrum pulcherrimum inhabitabile omnino propter daemonia ibidem inhabitantia, horribiles insolentias facientia, fecit ibidem in parietibus et cameris per totum castrum Patriloquia multa depingi.

Et sic daemones more solito de nocte venientes, et horribiliter ululantes, ingredi de caetero nullatenus ausi sunt.

Tandem autem Dominam nostram rogavit, ut gaudium aliquo coeleste sibi dignaretur ostendere.

Paulo post cum devote orando Psalterium

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

150 благословений, которые получают Блаженные при прекрасном Виде Христа, особенно те, кто будет читать С. Розарий Девы Марии.

Затем в третьей короне (Розария) должно было быть ещё пять больших зёрен замечательного значения:

первое (зерно, было) в форме красивого яблока, указывающее на сто пятьдесят Плодов Рая, которые будут даны тем, кто читал этот Розарий;

второе (зерно, было) пустой чашей, в виде небольшого сосуда из алебаstra, внутри которого были мощи святых, указывающие на 150 вспомогательных средств, которые будут даны тем, кто читал Розарий;

третье (зерно, было) в форме ключа, указывающего на то, что ключи от Ада будут храниться вдали от них, и что ключи от Небес вместе со ста пятьюдесятью сокровищами Небес будут переданы им;

четвёртым (зерном) была монета, на которой было (написано) Имя Иисуса, указывающая на Святую Евхаристию, после (получения) которой должны были умереть молящиеся Розарию Девы Марии.

Пятое (зерно) было кубом из алебаstra, пустым внутри, сделанным в форме сосуда, указывающим на Тайнства Церкви, с которыми соединяется душа, и в которых есть сто пятьдесят благ, соответствующих пятнадцати потенциалам человека, умноженным на десять Заповедей Божьих, и столько же заслуг и наград, как это уже было сказано более конкретно.

Таким образом, этот граф за год продвинулся так далеко, (и), поскольку дьявол завидовал ему и был врагом ему, он также решил наблюдать за ним: (граф), не сумев больше ждать, бросив свой Розарий на шею дьявола, взял его в плен под свою власть. Бросив (дьявола) на землю и топча его ногами, в то время как тот ужасно кричал и выл, поклявшись ему, что никогда больше не причинит ему вреда, если он теперь позволит ему уйти: отпустил его, ударив его по своему желанию, и (дьявол) никогда больше не вернулся к нему.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Четвёртое (зерно) - Агнец Божий, указывающий на Милость Божью, которая будет дарована всем, кто молился со 150 зёрнами Розария Девы Марии. Пятое (зерно, должно было) быть камнем в форме солнца с множеством лучей: (солнце должно было) иметь лик Христа, похожий на тот (лик Савана) Вероники, указывающий на 150 благословений, которые сойдут на блаженных при прекрасном виде Христа, и, в частности, на тех, кто будет читать Розарий Девы Марии.

В третьей короне (Розария), (должны были быть) ещё пять больших зёрен чудесного значения: Первое (зерно, должно быть) в форме прекрасного яблока, обозначающее сто пятьдесят плодов Рая, которые будут даны тем, кто будет молиться этому Розарию.

Второе (зерно, должно) представлять собой пустую чашу, в которой находятся Мощи Святых, указывающие на 150 вспомогательных средств, которые Святые дадут тем, кто молится этому Розарию. Третье (зерно, должно) иметь форму ключа, указывающего, что ключи от ада будут храниться вдали от них, и ключи от Небес будут переданы им вместе со ста пятьюдесятью сокровищами Небесными.

Четвёртым зерном была монета, на которых (должно было) быть выгравировано Имя Иисуса, указывающее на Святую Евхаристию, вместе с которой умрут те, кто молится Розарию Девы Марии.

Пятое (зерно, должно быть) кубом, сделанным в форме чашки, пустой внутри, обозначающей Таинства Церкви, от которых Помазана душа, и в которых содержится сто пятьдесят благ, соответствующих пятнадцати способностям человека, умноженным на десять заповедей Божьих, и столько же достоинств и наград, как это было более ясно описано в другом месте.

Таким образом, этот граф за год настолько прогрессировал, что дьявол завидовал ему и враждебно относился к нему, и хотел убить его.

Поскольку (Граф) больше не мог сопротивляться ему, бросив свою корону Розария на шею дьявола,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Virginis Marie.

In tercio autem serto erant alia quinque grossa signa admirande significationis.

Primum fuit ad modum pomi pulcherrimi, designans C et L Fructus Paradisi, qui dabuntur orantibus hoc Psalterium.

Secundum fuit quoddam iocale vacuum ad modum alabastri, in quo intus erant Sanctorum Reliquie, designans C et L auxilia que dabunt sancti huiusmodi Psalterium orantibus.

Tercium fuit ad modum clavis, designans quod claves inferni elongabuntur a talibus, et Claves Celorum C et L modis cum Thesauris Celorum illis conferentur. Quartum fuit denarius in quo fuit Nomen Ihesus, designans Sanctam Eukaristiam cum qua decedent oratores Psalterij Virginis Marie.

Quintum fuit quadratum intus vacuum ad modum alabastri factum, designans Sacramenta Ecclesie quibus anima Inungitur, et in hijs sunt centum et quinquaginta beneficia secundum quindecim hominis potentias multiplicatas per decem Dei mandata, et totidem merita et premia, ut alibi dictum est expressius.

Sic itaque Comes iste infra annum tantum profecit, quod diabolus sibi invidentem et inimicantem et eum iugulare volentem, cum ei iam resistere non valeret, proiecto (fol. 142, col. d) Psalterio suo ad collum dyaboli, ipsum ad nutum suum captivavit.

Quem ad terram deiciens et pedibus conculcans clamantem et horribiliter ululantem, cum promitteret se et nunquam nociturum si eum abire permitteret, cesum ad placitum dimittens, nunquam ad eum redijt.

Videns prefatus Comes virtutem Psalterij Gloriose Virginis Marie per quod sic dyabolus artaverat, cum haberet quoddam castrum pulcherrimum inhabitabile omnino propter demonia ibidem inhabitantia, et infinitas et horribiles insolentias facientia, fecit ibidem in parietibus et cameris per totum castrum Patriliquia multa depingi.

Et sic demones more solito de nocte venientes et horribiliter ululantes ingredi decetero nullatenus ausi sunt.

Tandem autem Dominam nostram rogavit

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

suum legeret, vidit Angelum Dei de manibus ipsius Patriloquium ex 150 lapidibus pretiosis accipientem, et in Coelo cum gaudio magno deferentem, quod dabat B[eatae] Virgini.

Moxque illud in Manibus Ejus, isti 150 lapides crescebant in montes lapidum pretiosorum, ex quibus Ipsa construebat Palatium magnitudinis et pulchritudinis propemodum infinitae.

Quod videns Bartholomaeus, statuit apud se, non jam unum tantum dicere Psalterium, sed multa, sic ut in omni loco et tempore, tam stando, quam ambulando, quam aliud faciendo, semper oraret, quo in Coelo plura construeret Palatia.

Postmodum vero Domina Nostra ei appARENTE, et suum obitum denunciante, cum devotione maxima, decessit. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Предсказанный Граф, увидев ценность Розария Славной Девы Марии, которым связал (шею) дьяволу, поскольку он владел красивым замком, который был совершенно негостеприимным из-за демонов, которые там жили, и которые совершали ужасные наглости, попросил нарисовать на стенах и в покоях по всему замку множество Корон Розария. Итак, демоны, которые, по своему обыкновению, приходили ночью и ужасно выли, с тех пор никак не решались войти.

Наконец, он попросил Нашу Госпожу соизволить показать ему (по крайней мере) одну из Небесных Радостей.

Спустя некоторое время, когда он молитвенно читал свой Розарий, он увидел, как Ангел Божий взял из его рук корону Розария из ста пятидесяти драгоценных камней и, с большой радостью вознёс его на Небеса, передав Пресвятой Богородице (Марии).

И как только Она взяла в руки эти сто пятьдесят (драгоценных камней короны Розария) они превратились в горы драгоценных камней, из которых Она (С. Мария) построила дворец величия и красоты, почти бесконечный. Варфоломей, увидев это, решил внутри себя читать не только один Розарий, но и много, чтобы во всех местах и во все времена, будучи неподвижным, ходя или делая что-то другое, он всегда молился, чтобы построить на Небесах много Дворцов..

После этого, явилась к нему Наша Госпожа, и, предсказала ему его переход, после чего он умер с величайшей преданностью. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

он сделал его рабом по своему желанию. (Граф) бросил его на землю и наступил на него ногами, в то время как (дьявол) ужасно кричал и выл, поклявшись ему, что никогда больше не причинит ему вреда, если он позволит ему уйти: (и), отлупив его должным образом, он отпустил его, и (дьявол) никогда не вернулся к нему больше.

Граф, увидев ценность короны Розария славной Девы Марии, которой он обхватил дьявола за шею, и поскольку он владел прекрасным замком, который был совершенно непригоден для жизни из-за бесов, которые его преследовали, и совершали бесконечные и ужасные наглости, нарисовал там, на стенах и в покоях по всему замку, многочисленные короны Розария.

Итак, демоны, которые, как обычно, приходили ночью и ужасно кричали, с тех пор больше никогда не осмеливались войти (в замок).

Наконец, он попросил Богородицу соизволить показать ему какое-нибудь Небесное приветствие.

И, вскоре после того, как он стоял в благочестивой молитве, читая свой Розарий, он увидел Ангела Божьего, взявшего из его рук корону Розария со ста пятьюдесятью драгоценными камнями, и, взяв её с большим удовольствием на Небеса, он отдал её Пресвятой Богородице (Марии).

И, как только она взяла её в руки, эти сто пятьдесят камней (драгоценных, из короны Розария) превратились в горы драгоценных камней, из которых Она, (Мария), построила Дворец бесконечного величия и красоты.

Варфоломей, увидев это, решил читать не один Розарий, а много, чтобы во всех местах и во все времена, будь он неподвижен, или ходил, или делал что-то другое, чтобы он всегда молился, чтобы построить на Небесах много Дворцов.

После этого явилась ему Богородица и предвещала ему его смерть, и он умер с большой преданностью и радостью, Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

ut Gaudium aliquod Celestiale sibi dignaretur ostendere.

Et paulo post cum devote orando Psalterium suum legeret, vidit Angelum Dei de manibus ipsius unum

Patriliquium ex centum et L lapidibus preciosis accipientem, et in celum cum gaudio magno deferentem, dabatque illud Beate Virgini.

Moxque illud in Manibus Eius isti centum et quinquaginta lapides crescebant in montes lapidum preciosorum ex quibus ipsa construebat palacium unum magnitudinis (fol. 143, col. a) et pulchritudinis infinite.

Quod videns Bartholomeus, statuit apud se non iam unum tantum dicere Psalterium sed multa, sic quod in omni loco et tempore tam stando quam ambulando quam aliud faciendo semper orabat, ut sic in celo plura construeret Palacia.

Postmodum vero Domina Nostra ei apparente, et ei suum obitum denunciante, devotione cum maxima et gaudio decessit. Amen.

QUAM UTILE SIT SOLUM PORTARE
PSALTERIUM MARIAE VIRGINIS.

REX quidam magnus volens familiam suam inducere ad orandum Virginis Mariae Psalterium, portabat in zona sua magnum Patriloquium, quod tamen non orabat.

Sicque videntes universi Regem suum hoc portare, fecerunt et ipsi similiter, et quod magis est, illud orabant.

Quid amplius?

Rex iste raptus ad Iudicium Dei, se pertrahi sibi videbatur, condemnandus ad tormenta inferni, quoniam vix boni aliquid fecerat, sed mala plura in bellis, rapinis, blasphemis, superbia, gula, et sic de aliis perpetraverat.

Cumq. contra eum daretur sententia damnationis, Virgo MARIA adfuit, dicens, se habere pro eo aliquid boni, simul porrexit in medium illud PATERNOSTER, quod Rex iste portaret, non tamen ipsum orarat.

Itaque in statera sunt posita mala summa, et de parte alia Patriloquium suum.

Mira res!

Tunc daemones contra Virginem MARIAM furentes, et blasphemantes, coeperunt summam partem staterae velle gravare, dicentes: "Maria injuste fecisti illi aequalitatem".

Quid plura?

Conversa MARIA ad Regem, ait: "Ecce tibi impetravi a Filio Meo propter illud modicum servitium, quod exhibuisti Mihi, ut redeas ad vitam, et ad stateram de parte tua apponas".

Interim Rex in domo sua mortuus jacebat, ad sepulturam mox efferendus.

Et ecce subito cunctis videntibus, surrexit, et ait: "O benedictum sit Psalterium Virginis MARIAE, per quod sum liberatus a damnatione gehennae.

Itaque in cunctis emendatus, nec dum de caetero Psalterium MARIAE portavit: verum etiam devotissime oravit.

Istud putatur accidisse, cuidam Regi Hispaniarum, tempore S[ancti] Dominici Praedicatoris.

НАСКОЛЬКО ПОЛЕЗНО ПРОСТО
НОСИТЬ РОЗАРИЙ ДЕВЫ МАРИИ.

Большой король, желая побудить свою семью читать Розарий Девы Марии, носил на своём поясе большую корону Розария, с которой он, однако, не молился.

Итак, все, увидев царя, который нёс (Розарий), сделали то же самое, и даже больше, поскольку они молились ему.

Что (произошло) тогда?

Этот царь, проходя мимо, увидел, что его привели на Суд Божий, и что он должен быть приговорён к мучениям ада, потому что он едва сделал что-то хорошее, но совершил много грехов в войнах, грабежах, богохульствах, гордости, чревоугодии и т. д. в других вещах.

И, когда был вынесен приговор против него, подошла Дева Мария, сказав, что у Неё есть что-то хорошее в его пользу, и в то же время Она показала всем корону Розария, которую тот царь носил (на поясе), и с которой, однако, он не молился.

Таким образом, на (одной чаше) весов было помещено очень много зла, а на другой (чаше) - его корона Розария.

Чудесная вещь: (корона Розария весила больше, чем многие грехи)!

Тогда бесы, разгневавшись на Деву Марию и богохульствуя, начали пытаться утяжелить (чашу) весов с грехами, говоря: "Мария, несправедливо с ним ты поступила".

Что (произошло) дальше?

Повернувшись к царю, Мария сказала: "Вот, что Я получила для тебя от Моего Сына за то маленькое служение, которое ты оказал Мне, чтобы вернуться к жизни, чтобы добавить в твою пользу (добрые дела) на весах".

Между тем царь лежал мёртвым в своём доме и должен был быть положен в то время в гробницу.

И вот, внезапно, на глазах у всех, он вернулся к жизни и сказал: "Благословен Розарий Девы Марии, через который я был освобождён от проклятия Ада".

Когда-то был великий король, который, желая побудить свою семью молиться с Розарием Девы Марии, носил на своем поясе большую корону Розария или Патрилокий, с которым он, тем не менее, не молился. Итак, все, кто видел, как их собственный король носил (Розарий), также делали это подобным образом, и более того, молились ему.

Что (произошло) тогда? Когда-то этот король (имел видение) и был похищен на Суд Божий и должен был быть (осуждён) на бесконечные мучения (ада). Ибо этот король почти никогда не делал ничего хорошего, совершая бесконечное зло, три войны, грабежи, богохульство, надменность, и т. д. И потому, что против него был вынесен приговор о проклятии, явилась Дева Мария, сказав, что у Неё есть что-то хорошее в его пользу.

И тогда (С. Мария) представила перед всеми тот "Отче Наш", который носил этот король, но с которым, тем не менее, не молился.

Таким образом, на весах были помещены, с одной стороны, его беды, а с другой стороны, его корона Розария. Замечательная вещь!

Тут же (чаши) весов выровнялись.

Затем демоны, разгневанные на Деву Марию и хулящие, начали делать всё, чтобы утяжелить свою чашу весов, говоря, что Мария несправедливо получила эту ничью (на чашах весов).

Что (произошло) тогда?

Мария, обращаясь к королю, сказала: "Вот, Я получила для тебя от Моего Сына за то маленькое служение, которое ты оказал Мне, что ты вернёшься к жизни и добавишь (добрые дела на чашу) благоприятных для тебя весов".

Что (произошло) тогда?

Король лежал мёртвым в своём доме, и вскоре его пришлось отнести к гробнице.

И вдруг, при виде всех, он вернулся к жизни, и сказал: "Да будет благословен

Aliquando fuit quidam magnus rex qui volens familiam suam inducere ad orandum Virginis Marie Psalterium, portabat in zona sua unum magnum Patriloquium quod tamen non orabat.

Sicque videntes universi regem suum hoc portare fecerunt et ipsi similiter, et quod magis est, illud perorabant.

Quid amplius?

Semel rex iste raptus ad Iudicium Dei, debebat condempnari ad tormenta infinita.

Quoniam rex iste vix unquam boni aliquid fecerat, sed mala infinita in bellis rapinis blasphemijs superbia gula et sic de alijs perpetraverat.

Cumque contra eum daretur sententia damnationis, Virgo Maria affuit (fol. 143, col. b), dicens Se habere pro eo aliquid boni.

Et tunc porrexit in medium illud Pater noster quod rex iste portabat, sed non tamen ipsum orabat.

Itaque in statera sunt posita mala sua, et de parte alia Patriloquium suum.

Mira res.

Subito facta est equalitas in statera.

Tunc demones contra Virginem Mariam furentes et blasphemantes, ceperunt suam partem statere velle gravare, dicentes Mariam iniuste fecisse illam equalitatem.

Quid plura?

Conversa Maria ad regem ait: ("Ecce tibi impetravi a Filio Meo propter illud modicum servitium quod exhibuisti michi ut redeas ad vitam et ad stateram de parte tua apponas").

Quid ultra?

Rex in domo sua mortuus iacebat, et ad sepulturam debebat mox efferri.

Subitoque cunctis videntibus surrexit, et ait: ("O benedictum sit Psalterium Virginis Marie, per quod sum liberatus a damnatione lehenne").

Itaque in cunctis emendatus, nedum decetero Psalterium Marie portavit, verumeciam devotissime oravit.

Istud Exemplum putatur factum fuisse de quodam rege Hispaniarum, tempore

EXEMPLUM XI.

DE R[EVERENDO] P[ATRE] F[RATE]
PETRO CHARTUSIANO PRIORE.

PRIMAM Chartusiam quae est sita in Dioecesi Grationapolytana , estque Mater et Origo omnium Monasteriorum Ordinis Chartusiensis , transibat quidam Prior Ordinis ejusdem, et causa devotionis ibidem moram trahebat, nam fuit devotissimus Domino JESU.

Hic quadam vice coram altari se prosternens diutissime oravit pro liberatione ab adversis, suum Monasterium gravissime insectantibus.

Nam suum Monasterium in partibus Regni Hispaniae gravissime fuit a guerris infestatum, et a potentibus oppressum, in tantum ut omnes redditus, et Monasterii bona in rapinam essent conversa.

Illo sic diebus singulis divisim, spatio dierum 15 in oratione perdurante, tandem subito raptus in Spiritu non sicut solebat (erat enim ejus totius devotionis) sed altiori modo, vidit manifestissime Dominum JESUM CHRISTUM in gloria mirabili Passionis apparentem, et quindecim Arma miri decoris gestantem, hoc est, quinque tela, quinque hastas, et quinque lanceas: quae omnia CHRISTI Sanguine rutilabant, et veluti sydera micabant.

Cui ait piissimus MARIAE Filius: “Non

Поэтому, поправившись полностью, он не только с тех пор носил Розарий Марии, но и преданно молился ему. Сообщается, что этот факт произошёл с королём Испании во времена проповедника Святого Доминика.

ПРИМЕР XI

ПОЧТЕННЫЙ ОТЕЦ, БРАТ ПЁТР,
КАРТЕЗИАНСКИЙ ПРИОР.

Приор (картезианского) Ордена прошёл через Первый картезианский, который находится в Грационаполитанской Епархии которая является Матерью и происхождением всех монастырей картезианского Ордена, и остановился там, чтобы помолиться, на самом деле он был очень ревностен к Господу Иисусу. Он, опустившись на землю перед алтарём, очень долго молился об избавлении от невзгод, которые тяжело давили на его монастырь.

Фактически, его монастырь в частях королевства Испании подвергся жестокому нападению войн и угнетён могущественными людьми, так что все доходы и имущество монастыря стали их добычей.

Поэтому, когда он изо дня в день, в течение пятнадцати дней, продолжал молиться, наконец, внезапно, восхищённый духом, не как обычно (из-за его великой духовности), но более высоко, он ясно увидел Господа Иисуса Христа, который явился ему в чудесной Славе Страстей и носил пятнадцать Орудий чудесного великолепия, то есть пять Копий, пять Стержней и пять Стрел, которые были окрашены в красный цвет

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Розарий Девы Марии, с помощью которого я был освобождён от проклятия Ада". Поэтому, исправившись, он впоследствии не только носил Розарий Марии, но и преданно молился ему.

Считается, что этот пример был написан о короле Испании во времена проповедника Святого Доминика.

[ЛИСТ 188, кол. b] ХОРОШИЙ ПРИМЕР
О КАРТЕЗИАНЦЕ.

В первой картезианской церкви (которая находится в Грациаполитанской епархии и является матерью и источником всех Монастырей картезианского Ордена) был Приор, который, проходя там, остановился, поскольку он был очень благочестив по отношению к Господу Иисусу. Однажды, преклонив колени перед алтарём, он молился об избавлении от невзгод, которые так тяготили его монастырь. Его монастырь (который находился) в землях королевства Испании, был очень обеспокоен войнами и угнетён могущественными людьми, так что все ренты и имущество монастыря всегда были разграблены. Что (произошло) тогда? Продолжая молиться в одиночестве, каждый день, в течение пятнадцати дней, внезапно, он был восхищён духом, не как обычно (на самом деле он был человеком великой духовности), но более возвышенным образом, (и) увидел во всём Его великолепии Иисуса Христа, который явился ему в чудесной Славе Страстей, и (Он) нёс пятнадцать орудий чудесной красоты, то есть пять стрел, пять стержней и пять копий, которые сверкали как звёзды.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Sancti Dominici predicatoris.

(Fol. 188, col. b) ((DE QUODAM
CARTUSIENSI EXEMPLUM PULCHRUM.

(Fol. 188, col. c) Fuit in prima Carthusia (que est sita in Dyocesi Gracionapolitana et est mater et origo omnium Monasteriorum Ordinis Carthusiensis) quidam Prior Ordinis eiusdem, transiens per eundem locum et causa devotionis ibidem moram trahens, qui fuit devotissimus Domino Ihesu.

Et quadam vice coram altari se prosternens, diutissime oravit pro liberatione ab adversis suum Monasterium gravissime insenctantibus. Nam Monasterium suum in partibus regni Hispanie situm gravissime fuit a guerris infestatum et a potentibus oppressum, intantum ut omnes redditus et Monasterij bona in rapinam essent conversa.

Quid amplius?

Illo sic diebus singulis divisim spacio dierum quindecim in oratione perdurante, tandem subito raptus in spiritu, non sicut solebat (erat enim vir totius devotionis) sed alciori modo, vidit manifestissime Dominum Ihesum Christum in Gloria mirabili Passionis apparentem, et quindecim arma miri decoris gestantem, hoc est quinque tela, quinque hastas, et quinque lanceas (fol. 188, col. d), que omnia Christi Sanguine

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

timeas Petre, his enim Armis cuncta vinces adversantia”.

Cui ille cum tremore: “O Domine quid designant haec Arma tam gloriosa?”

Ad quem Dominus ait: “Sunt, inquit, quindecim Orationis Dominicae excellentiae, quae a cunctis repugnantibus valent liberare: vade ergo et praedica Psalterium meum, et cum tuis perora; et mox senties Auxilium Meum”.

Quae autem sunt hae virtutes tam mirabiles, et quantae, patuit in effectu.

Nam cum hoc praedicasset, rediens ad terram suam infra breve tempus, universi corruerunt hostes, raptores rediderunt ablata, Religiosi ipsius convaluerunt in cunctis: in tantum vice alia raptores pro praeda intrantes eorum agros et vineas ac Monasterium; subito facti sunt furiosi, aut daemониаци, vel paralysi resoluti, ut non possent exire, nec se movere de loco, nisi poenitentia facta, et petita cum humilitate ab eodem Priore indulgentia, qui tamen erant plusquam quingenti equites.

Haec narrat Ioannes de Monte, qui asserit Chartusiensem hunc carnalem fuisse cognatum suum.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Крови Христа, и они сияли, как звёзды. Ему, благочестивый Сын С. Марии сказал: "Не бойся, Пётр, с этим оружием, на самом деле, ты победишь все невзгоды”.

И тот (ответил) ему с трепетом: "Господи, что представляет собой это столь славное оружие?”.

Господь сказал ему: "это пятнадцать великий Отче Наш, которые способны освободить от всех противников.

Итак, иди и проповедай Мой Розарий, и говори со своими; и ты немедленно почувствуешь Мою помощь”.

Затем он рассказал ему, какие конкретно были эти замечательные Добродетели.

Ибо, проповедуя (Розарий), вернувшись на свою землю, в короткое время все (его) враги исчезли, мародёры вернули украденные вещи, его религиозные деятели восстановили силу во всем, так что в одном месте мародёры, которых было более пятисот всадников, вошли, чтобы разграбить их поля и виноградники, и монастырь, внезапно разозлились, бесновались, или были поражены параличом, так что они не могли ни уйти, ни двинуться с этого места, пока не совершили покаяние, и они смиренно просили прощения у того же Приора.

Эти вещи рассказывает Джованни дель Монте, который утверждает, что этот картезианец был его родственником.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Ему (Иисус), благочестивый Сын Марии, сказал: "Не бойся, Пётр, с этим оружием ты победишь все невзгоды".

И он с трепетом ответил Ему: "Господи, что означают эти столь славные орудия?"

Господь сказал ему: "это пятнадцать чудес молитвы Отче Наш, которые способны освободить от всех противоречий.

Итак, иди и проповедуй Мой Розарий и молись им вместе со своими, и ты немедленно почувствуешь Мою помощь".

Эти чудесные способности (Розария), такие (какие были обещаны), проявились в реальности.

В самом деле, когда он проповедовал (Розарий), по возвращении на свою землю, в короткое время все враги были разбиты, мародёры вернули украденные вещи, его религиозные деятели полностью восстановились до такой степени, что однажды мародёры, которые вошли, чтобы грабить поля, виноградники и их монастырь, внезапно пришли в ярость, или бесновались, или были поражены параличом, так что они не могли уйти и двинуться с (этого) места, кроме как после покаяния и смиренно просить прощения у тот же Приора: и их было более пятисот всадников.

Повествует об этом Иоанн даль Монте, который утверждает, что этот Картезианец был его кровным родственником.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

rutilabant, et velut sidera micabant.

Cui ait pijssimus Marie Filius: ("Non (-) inquit (-) timeas Petre, hijs enim armis cuncta vinces adversantia?").

Cui ille cum tremore ait: ("O Domine quid designant hec Arma tam gloriosa?").

Ad quem Dominus ait: ("Sunt inquit quindecim Orationis Dominice excellentie, que a cunctis repugnantibus valent liberare.

Vade igitur et predica Psalterium Meum et cum tuis perora, et mox senties auxilium meum").

Que autem sunt hec virtutes tam mirabiles, et quales et quante, patuit in effectu.

Nam cum hec predicasset rediens ad terram suam, infra breve tempus universi corruerunt hostes, raptores reddiderunt ablata, Religiosi ipsius convaluerunt in cunctis, intantum ut vice alia raptores pro preda intrantes eorum agros et vineas ac Monasterium, subito facti sunt furiosi, aut demoniaci, vel paralisi resoluti, ut non possent exire nec se movere de loco, nisi penitentia facta et petita cum humilitate ab eodem Priore indulgentia, qui tamen erant plusquam quingenti equites.

Hec narrat Iohannes De Monte, qui asserit Carthusiensem hunc carnalem fuisse cognatum suum.

DE CHARTUSIANO VIDENTE JESUM
IRATUM ORBI TELIS FERIENDO, NI
B[EATA] VIRGO INTERCESSISSET.

Nota Lector:

Sequentis exempli non auctor fit Alanus,
sed ejus Collector, seu transcriptor
posthumus, id huc inservit, occasione
Chartusiani, acciditque recens anno
1479, quo exeunte hic liber impressus
est; Alano annis quatuor ante, fatis
perfuncto.

Chartusiensis quidam Gloriosissimae Dei
Genitrici, valde devotus, et amabilis erat,
eo quod singulis diebus temporibus
congruis Psalterium Gloriosissimae
semper Virginis MARIAE cum certis
meditationibus eidem devote diceret.

Quamobrem quadam vice, dum post
horam Completorii ejus Psalterium, cum
suis meditationibus valde devote
complevisset, illico oculi ejus somno
gravabantur, et in Spiritu aliquandiu
raptus ductus est in regale ac solemne
Palatium ubi vidit maximam turbam,
variis ornamentis ornatam.

Inter caetera vidit Regem cunctis
decoribus redimitum, cui infiniti
astiterunt famulantes.

Ipsa etiam astitit Regina venustissima a
Dextris Ejus, tenens Dexteram Dei
plenam, ignitis et flammeis telis, qui ad
modum jaculaturi desuper in terram
Manum levaret.

Ad quem Regina: "Noli, ait, Mi Fili
amantissime, noli, sed parce miseris
peccatoribus, ut poenitentiam agant".

Tunc Rex ait Reginae: "Nonne Justus in
omnibus Viis Meis appellor?"

Cur ergo non Justitiam operer?

Nonne vides quid mundus agit?

Nonne iniquitas in omni statu primatum
tenet?

Tu igitur noli impedire Justitiae Opera".

Cui Regina: "Verum fateor, mi
Amantissime Fili, sed nonne Misericordia
super omnes coelos elevata est?"

Et ideo Misericordiam negare non poteris.
Nonne scriptum est: Cum iratus fueris
misericordiae recordaberis?"

Respondit Rex: "Verum dicis, quia
Misericordiam volo, et non rigidam

КАРТЕЗИАНЕЦ, КОТОРЫЙ ВИДЕЛ
ИИСУСА, РАЗГНЕВАННОГО НА МИР И
ГОТОВОГО ПОКАРАТЬ ЕГО, ЕСЛИ БЫ
НЕ ВМЕШАЛАСЬ ПРЕСВЯТАЯ ДЕВА.

Картина Маттиа Прети, Разгневанный
Христос и видение С. Доминика,
Таверна, церковь С. Доминика, около
1680 г.

Предупреждение читателю: автором
следующего примера является не Алан,
а его посмертный переписчик, который
вставил в его тексты этот (пример),
поскольку он был картезианцем.

И произошло это в 1479 году, к концу
которого (года) была напечатана эта
книга; Алан, к сожалению, уже умер
четыре года назад.

Картезианец был очень предан и
Славной Богородице, так что каждый
день, в свободное время, он
благодетельно читал С. Розарий Славной
всегда Девы Марии, и размышлял о
Тайнах. Поэтому однажды, после часа
повечерия, после того, как он очень
преданно завершил свой Розарий
своими медитациями, его глаза
отяжелели от сна, и он, надолго
восхищённый духом, был приведён в
торжественный королевский Дворец,
где увидел огромную толпу,
разнообразно украшенную. Среди
других он увидел блистательного царя
(Иисуса), и вокруг Него стояли
бесконечные слуги. Праведная Царица
стояла справа от Него, и Она держала
правую руку Бога, полную огненных
дротиков, который поднял руку в
направлении Земли. Ему Царица
сказала: "Не делай этого, любимый Сын
Мой, но прости несчастных грешников,
чтобы они покаялись". Тогда Царь
ответил Царице: "разве Я не Праведен
во всех путях моих? Почему же Я не
должен действовать по
Справедливости? Разве не видишь, что
происходит в мире? Разве беззаконие
не распространяется повсюду?"

Ты, теперь, не препятствуй работе
Правосудия".

Ему (ответила) Царица: "Я признаю
истинным

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ 188, кол. d] ЕЩЁ ОДИН
ИЗВЕСТНЫЙ ПРИМЕР ДРУГОГО ОТЦА
КАРТЕЗИАНСКОГО ОРДЕНА:
НАСКОЛЬКО ЭФФЕКТИВНО
МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ
ДЕВЫ МАРИИ С МЕДИТАЦИЯМИ
ВОПЛОЩЕНИЯ, СТРАСТЕЙ И
ВОСКРЕСЕНИЯ ИИСУСА.

Один картезианец был очень преданным и любящим славную Богородицу, настолько, что каждый день, в подходящее время, читал Розарий славной всегда Девы Марии, вместе с некоторыми медитациями.

Поэтому однажды, после часа повечерия, после того, как он преданно закончил Розарий (С. Марии) со своими медитациями, внезапно глаза его стали отягощены сном, и (он), надолго восхищённый духом, был проведён в царственный и торжественный Дворец, где он увидел очень большую толпу, украшенную великолепными одеждами.

Из того, что он наблюдал там, он увидел и Царя (Иисуса), во всём Его великолепии, и безгранично много было тех, кто служил Ему.

И, справа от Него, стояла Царица (С. Мария), которая крепко держала Его правую руку, наполненную огненными и пылающими копьями, так как Он поднял руку, как будто собирался бросить их на землю.

А ему Царица говорила: "Не делай этого, Сын Мой возлюбленный, не делай этого, но прости несчастных грешников, чтобы они совершили покаяние".

Тогда Царь ответил Царице: "разве Я не назван Праведником во всех путях Моих? Почему же Я не (должен) совершить Правосудие?"

Разве Ты не видишь, что происходит в мире?

Разве беззаконие не имеет первенства в каждом состоянии (жизни)?

Не препятствуй делу правосудия!".

Ему (ответила) Царица: "Согласна, Мой Возлюбленный Сын, но разве Милосердие не вознесено выше всех Небес?"

И поэтому Ты не можешь отказать

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

[Fol. 188, col. d] ((ALIUD EXEMPLUM
NOTABILE DE ALIO QUODAM PATRE
CARTHUSIENSIS ORDINIS, QUANTE
SALUTIS SIT ORARE PSALTERIUM
GLORIOSISSIME VIRGINIS MARIE CUM
MEDITATIONIBUS INCARNATIONIS,
PASSIONIS, ET RESURRECTIONIS
CHRISTI.

Carthusiensis quidam Gloriosissime Dei Genitrici valde devotus et amabilis erat, eo quod singulis diebus temporibus congruis Psalterium Gloriosissime Semper Virginis Marie cum certis meditationibus eidem devote diceret.

Quam ob rem quadam vice dum Hora Completorii eius Psalterium cum suis meditationibus valde devote compleverat, illico oculi eius sompno gravabantur, et in spiritu aliquandiu raptus, ductus est in regale ac solemne Palacium, ubi vidit maximam turbam varijs ornamentis ornatam.

Inter cetera que ibi perspexit, vidit et Regem cunctis decoribus redimitum, cui infiniti astiterunt famulantes.

Cui etiam astitit Regina venustissima a dextris eius tenens Dexteram eius plenam ignitis et flammeis telis qui ad modum iactantis desuper in terram manum levabat.

Ad quem Regina: ("Noli ait mi fili amatissime noli sed parce miseris peccatoribus ut penitentiam agant").

Tunc rex ait Regine: ("Nonne (fol. 189, col. b) iustus in omnibus vijs meis appellor?

Cur igitur non iusticiam operer?

Nonne vides quid mundus agit?

Nonne iniquitas in omni statu primatum tenet?

Tu igitur noli impedire iusticie Opera").

Cui Regina: ("Verum fateor, mi amantissime fili, sed nonne misericordia super omnes celos elevata est?

Et ideo misericordiam negare non poteris. Nonne scriptum est: Cum iratus fueris misericordie recordaberis?").

Respondit Rex: ("Verum dicis, quia misericordiam volo et non iusticiam, sed misericordiam nemo petit, igitur iusticia recte operetur").

Respondit Regina: ("Licet homines misericordiam non postulent, optant

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Justitiam, sed Misericordiam nemo petit; ergo Justitia recte operatur”.

Respondit Regina: “Licet homines misericordiam non postulent, optant tamen ut eis tribuatur.

Et nosti carnem humanam ex corrupta materia propagatam, idcirco semper magis tendit in corruptionem, quam in perfectionem.

Et quia resurgere non poterit, nisi mediante Juvamine Gratiarum.

Idcirco Ego, quae Mater Misericordiae Et Gratiarum dicor, quam negare nequaquam potero, quia Plena Sum, quam Plenitudinem ante Tui Conceptionem Angelus Mihi Annunciavit, inquit: AVE GRATIA PLENA DOMINUS TECUM.

Eandem igitur Gratiae Plenitudinem in miseris egentibus effundam.

Et hanc unam Mihi Petitionem exaudire velis peto”.

Respondit Rex Matri: “Pete, et Filius nihil Tibi negat”.

Tunc Mater Regina ait: “Quamquam Mi Fili totus mundus a capite usque ad pedes langueat, et non sit sanitas a majore usque ad minorem, et quamvis tua Catholica Sancta Ecclesia valde periclitetur, et coinquinatis membris regatur, nihilominus Ego Mater Gratiarum unam Grantiunculam in mundum tanquam dulce Electuarium effundam, ut quicumque sumpserint, et debito modo utentur, integre curentur”.

Et adjecit Regina dicens: “Ecce est hic homo, qui Me speciali Servitio in tribus Quinquagenis, AVE MARIA, et quindecim PATER NOSTER, loco Psalterii venerari solet, et in eis Meam Conceptionem, Incarnationem Tuam, Nativitatem Tuam, Humanitatem, Vitam Et Passionem Tuam, Meamque Compassionem, usque ad Tuam Mortem; insuper de Gaudiis Tuae Resurrectionis, meditari devote solet.

Nunc igitur peto, ut quicumque meum Psalterium cum his meditationibus devote ad me flexis genibus competenti tempore dixerit, ut ille salvus sit, et nulla mala morte moriatur, neque alio aliquo periculo deprimatur, et Tuam Indignationem ab eo averte quaeso”.

Tunc Rex depositis ignitis et flammeis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

(что Ты говоришь), о, Мой Возлюбленный Сын, но разве Милосердие не вознесено над всеми Небесами? И потому Ты не сможешь отказать в Милости. Разве не написано: "когда ты разгневаешься, ты вспомнишь о милосердии"? Царь ответил: "Ты говоришь правду, потому что Я хочу милости, а не строгой Справедливости, но никто не просит милости; поэтому надо действовать по праведности". Царица ответила: "хотя люди не просят милосердия, они, тем не менее, желают, чтобы оно было им предоставлено. Ты знаешь, что человеческая плоть состоит из развращаемой материи, поэтому она всегда стремится к развращению, а не к совершенству. И поэтому (плоть) не сможет воскреснуть, кроме как с помощью Благодати. И Я, которая называется Матерью Милосердия и Милостей, никоим образом не смогу отказать в ней, потому что Я Полна ею, о которой до Твоего Зачатия возвестил Ангел, сказав: “Радуйся, о, Полная Благодати, Господь с Тобой”. Поэтому Я изливаю ту же Полноту Благодати на несчастных, которые в ней нуждаются. Я прошу Тебя удовлетворить эту Мою единственную просьбу”.

Царь ответил Матери: "проси, Сын Тебе ничего не отрицает”.

Тогда Мать-Царица сказала: "Хотя, Сын Мой, весь мир, от головы до ног, томится, и нет такого, кто был бы здоров, от самого большого до самого маленького; и хотя Твоя Святая Католическая Церковь очень рискует и держится на осквернённых конечностях, тем не менее Я, Мать Милостей, изливаю в мир одну очень маленькую милость, как сладкое лекарство, чтобы всякий, кто принимает её и использует её должным образом, был бы полностью исцелён”.

И добавила Царица эти слова: "Вот, это он, человек, который хочет почитать Меня, в особой службе, в С. Розарии, со 150 Радуйся, Мария, и пятнадцатью Отче Наш; и в них хочет преданно медитировать Моё Зачатие, Твоё Воплощение, Твоё Рождение, Твою Человечность, Жизнь и Страсти, Моё

В Милосердии.. Разве не написано: когда ты разгневаешься, ты вспомнишь о Милосердии?". Царь ответил: "Ты говоришь правду, потому что Я хочу милости, а не справедливости, но никто не просит милости, поэтому да будет явлена Справедливость". Царица ответила: "хотя люди не просят милосердия, тем не менее (они) желают, чтобы оно было им предоставлено. И (Ты) знаешь, что плоть человеческая состоит из тленной материи, поэтому она всегда больше склоняется к развращению, чем к совершенству. И (Ты знаешь), что она не сможет воскреснуть без помощи Благодати. Поэтому Меня называют Матерью Милосердия и Милостей, так как Я не смогу отрицать это никоим образом, потому что Я Полна этим: эту Полноту Ангел возвестил Мне перед Твоим Зачатием, когда он сказал: Радуйся, о, Полная Благодати, Господь с Тобой. Поэтому Я изливаю ту же Полноту Благодати на несчастных, которые в ней нуждаются, и Я также прошу выполнить одну Просьбу". Царь ответил Матери: "проси, и Сын тебе ни в чём не откажет". Тогда Царица-Мать сказала: "Хотя, Сын Мой, весь мир томится с головы до ног, и не будет здравомыслия от величайшего до наименьшего, и хотя Твоя Святая католическая Церковь находится в большой опасности и управляется инфицированными конечностями, тем не менее Я, Мать Милостей, принесу в мир маленькую милость, как сладкое лекарство, чтобы всякий, кто принимает её и использует должным образом, был бы полностью вылечен". И добавила Царица эти слова (указывая на Святого Доминика): "вот, это человек, который хочет почитать Меня, в определённой службе, со 150-ю Радуйся, Мария и с 15-ю Отче Наш, в (короне) Розария, и преданно хочет медитировать во время них, Моё Зачатие, Твоё Воплощение, Твоё Рождение, (Твою) Человечность, (Твою) Жизнь и Твои Страсти, и Моё Сострадание до Твоей Смерти, (и) наконец, Радости Твоего Воскресения". Итак, теперь Я спрашиваю, что любой, кто Мне

tamen ut eis magis tribuatur.
 E quia nosti carnem humanam ex corrupta materia propagatam, idcirco semper magis tendit in corruptionem quam in perfectionem.
 Et quia resurgere non poterit nisi mediante Iuvamine Gratiarum, idcirco Ego que Mater Misericordie et Graciarum dicor, quam negare nequaquam potero quia Plena Sum, quam Plenitudinem ante Tui Conceptionem Angelus Michi Annunciavit inquiens: Ave Gratia Plena Dominus Tecum.
 Eandem igitur Gratie Plenitudinem miseris egentibus Effundam et unam Michi petitionem exaudire velut peto(?). Respondit Rex Matri: (")Pete, et Filius nichil Tibi neget(?).
 Tunc Mater Regina ait: (")Quamquam Mi Fili totus mundus a capite usque ad pedes languet et non est sanitas a maiore usque ad minorem, et quamvis (fol. 189, col. c) Tua Catholica Sancta Ecclesia valde periclitatur et coinquinatis membris regatur, nichilominus ego Mater Gratiarum unam gratiunculam in mundum tanquam dulce electuarium effundam ut quicumque sumpserint et debito modo utantur, integre curentur(?).
 Et adiecit Regina dicens: (")Ecce est hic homo qui Me Speciali Servitio in tribus quinquagenis Ave Maria et quindecim Pater Noster loco Psalterij venerari solet, et in eis Meam Conceptionem, Incarnationem Tuam, Nativitatem Tuam, Humanitatem, Vitam et Tuam Passionem, Meamque Compassionem usque ad Tuam Mortem, insuper de Gaudijs Tue Resurrectionis meditare devote solet.
 Nunc igitur peto ut quicumque Meum Psalterium cum hijs meditationibus devote ad Me flexis genibus competenti tempore dixerit, quod ille salvus sit et nulla mala morte moriatur, neque alio aliquo periculo deprimatur, et Tu Tuam Indignationem ab eo averte queso(?).
 Tunc Rex depositis ignitis et flammeis telis, amplexatus est Reginam dicens: (")Tu Mi Mater Amatissima, non est phas Tibi negare Salutis Operationem quia hec omnia ut enarras Salutis fuere Exordia.
 Quicumque igitur ea sic ut petis devote sine culpa mortali impleverint, a Me Misericordiam Gratiam et Vitam Eternam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

telis, amplexatus est Reginam dicens: "Mater Amantissima, non est fas tibi negare Salutis Operationem, quia haec omnia quae enarras Salutis fuere Exordia.

Quicumque igitur ea sic, ut petis devote sine culpa mortali impleverint a Me Misericordiam, Gratiam, et Vitam Aeternam consequentur.

Et omnem Gratiam, qualemcunque etiam tu Tuis Famulis, in Tui Psalterii Servitio, et Ejusdem Meditationibus Tibi famulantibus optaveris eandem eis benigno Favore indulgere poteris".

His dictis Regina Regem amicissime est amplexata, et humiliter inclinans, iterum residebat apud Regem in Sede deaurata, multis adjunctis Choris Sanctorum.

Et statim reductus est Spiritus hujus hominis ad corpus.

Qui quidem bonus vir, quasi gravi somno soporatus, evigilabat, et hanc visionem menteolvebat.

Et ecce hora matutina, cum jam iterum compleret primam Quinquagenam Psalterii Gloriosae Virg[inis] Mariae cum consuetis meditationibus, apparuit ei B[eata] Virgo Maria visibiliter in maxima claritate.

Qua visa frater ille valde turbatus est.

Cui B[eata] Virgo Maria dixit: "Amice, ne paveas, sum, inquit, illa Regina, quam hac nocte in spiritu vidisti.

Ecce vidisti tunc Regem potentem tela ignita et flammea tenentem, vidisti et Me tenentem Ejus Manum paratam jaculari ea in terram.

Tu igitur diligenter auscultas, et quae mandavero, imple, et plures tecum salvabis, qui alias valde periclitarentur.

Per tela ignita et flammantia quae vidisti in Manu Regis, fuerunt designatae diversae plagae horribilissimae, quibus filius meus justissime propter peccatorum enormitatem mundum plagare decrevit.

Sed Ego quae Mater Gratiarum Et Misericordiae vocor, retraxi Manum Ejus, ne in furore Suae indignationis hoc ageret, et Misericordiam obtinui.

Tu igitur eo modo quo Me in Meo Psalterio venerari soles, hoc diutius ne differas apud te, sed in publicum edoceas scriptis et verbis.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Сострадание до Твоей Смерти, и, наконец, Радости Твоего Воскресения.

Итак, теперь Я прошу, чтобы тот, кто в надлежащее время помолится с Моим Розарием, преданно, на коленях, с этими медитациями, будет спасён и не умер от какой-либо злой смерти и не будет угнетён какой-либо другой опасностью, и Ты отвернёшь своё негодование от него".

Тогда Царь, сложив огненные копья, обнял Царицу, сказав: "О, любимая Мать, нельзя отказать Тебе в работе Спасения, потому что всё, что Ты рассказываешь, было началом Спасения.

Тот, кто совершит преданно и без смертного греха то, о чём Ты просишь, получит от Меня милость, благодать и Жизнь Вечную.

И Ты также можешь даровать своим слугам, служащим Твоему С. Розарию, и которые служат Тебе в размышлениях, всякую благодать для них, какую бы Ты ни пожелала, с доброй милостью".

После этих слов Царица с любовью обняла Царя и, смиренно поклонившись, снова села рядом с Царём на золотом Троне, рядом с многочисленными Хорами Святых.

И тут же дух этого человека вернулся в тело.

И хороший человек проснулся, словно ранее погрузился в глубокий сон, и задумался над этим видением.

И вот, утром, когда он уже закончил первые пятьдесят молитв Розария Славной Девы Марии, с обычными размышлениями, ему явилась Пресвятая Дева Мария в самом великолепии.

При этом виде монах был очень взволнован. Ему Пресвятая Дева Мария сказала: "друг, не бойся, Я та Царица, которую ты видел в эту ночь в духе.

Итак, ты видел могущественного Царя, держащего (в руке) пылающие копья, и ты видел Меня, держащей Его Руку, готовую бросить копья на землю.

Итак, послушай усердно и делай то, что Я тебе доверю, и спаси вместе с собой многих, кто в противном случае был бы в большой опасности.

С этими огненными копьями

будет благочестиво читать Мой Розарий вместе с этими медитациями на коленях (и) в подходящее время, да будет спасён и не умрёт никакой злой смертью, и не будет угнетён какой-либо другой опасностью; и я прошу, чтобы Ты отверг от него Свой гнев”.

Тогда Царь, сложив пылающие копья, обнял Царицу, сказав: "О, любимая Моя Мать, нельзя отказать Тебе в Работе Спасения, ибо всё это, как Ты утверждала, было Началом Спасения.

Всякий, кто исполнит эти вещи преданно (и) без смертного греха, получит от Меня Милость, Благодать и Жизнь Вечную.

И всякая благодать, какую бы Ты ни пожелала для своих слуг, которые служат Тебе в Твоём Розарии и в медитациях с ним, Ты можешь получить в равной степени по благожелательной Милости(”).

После этих слов Царица нежно обняла Царя и, смиренно кланяясь, снова села рядом с Царём на позолоченном Троне, среди множества Хоров Святых, вокруг.

И тут же дух этого человека вернулся в тело.

И вот этот добрый человек очнулся, словно раннее погрузился в глубокий сон, и задумался над этим видением.

И вот, утром, после того, как он, как обычно, закончил первые пятьдесят молитв Розария славной Девы Марии обычными медитациями, ему явилась в видении Пресвятая Дева Мария во всём великолепии.

Увидев Её, монах сильно растрогался.

И Пресвятая Дева Мария сказала ему: "друг, не бойся; (Я) та Царица, которую ты видел в эту ночь в духе”.

Вот, ты видел тогда могущественного Царя, держащего в руках пылающие копья, и ты видел и Меня, держащую Его руку, готовую бросить копья на землю.

Поэтому ты внимательно слушай и делай то, что Я тебе прикажу, и спаси вместе с тобою многих, которые в противном случае были бы в серьёзной опасности.

consequantur.

Et omnem gratiam qualencunque eciam Tu Tuis Famulis in Tui Psalterij Servitio (fol. 189, col. d) et eiusdem Meditationibus Tibi Famulantibus optaveris, eandem eis Benigno Favore indulgere poteris(”).

Hijs dictis, Regina Regem amicissime est amplexata, et humiliter inclinans iterum residebat apud Regem in Sede deaurata, multis adiunctis choris sanctorum.

Et statim reductus est spiritus huius hominis ad corpus.

Qui quidem bonus vir quasi gravi sompno soporatus evigilabat, et hanc visionem menteolvebat.

Et ecce hora matutina cum iam iterum complevisset primam quinquagenam psalterij gloriose Virginis Marie cum consuetis meditationibus, apparuit ei beata Virgo Maria visibiliter in maxima claritate.

Qua visa, frater ille valde turbatus est. Cui beata Virgo Maria dixit: (“)Amice ne paveas, sum inquit illa Regina quam hac nocte in spiritu vidisti(”).

Ecce vidisti tunc Regem potentem tela ignita et flammea tenentem, vidisti et Me tenentem Eius Manum paratam iacere ea in terram.

Tu igitur diligenter auschulta, et que mandavero imple, et plures tecum salvabis qui alias valde periclitarentur.

Per tela enim ignita et flammantia que vidisti in Manu Regis, fuerunt designate diverse plage horribilissime, quibus Filius Meus iustissime propter peccatorum enormitatem mundum plagare decrevit.

Sed Ego que Mater Gratiarum et Misericordie vocor retraxi Manum Suam ne in furore Sue Indignationis (fol. 190, col. a) hoc ageret, et Misericordiam obtinui.

Tu igitur eo modo quo Me in Meo Psalterio venerari soles hoc diucius ne differas apud te, sed in publicum edoceas scriptis et verbis.

Adde eciam quamvis ad Meum Psalterium multe concessae sunt indulgentiae, Ego tamen ultra illas devote sine culpa mortali et flexibus genibus Psalterium Meum orantibus pro qualibet quinquagena multa maiora addam.

Rursum, quicumque in hoc Psalterio cum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Adeo etiam quamvis ad Meum Psalterium, multae concessae sint indulgentiae, Ego tamen ultra illas devote sine culpa mortali, et flexis genibus Psalterium Meum orantibus, pro qualibet Quinquagena multa majora addam.

Rursum, quicumque in hoc Psalterio, cum praenominatis Articulis perseveraverit, in ea extrema hora ipsius pro fidei servitio, plenariam remissionem a poena et a culpa omnium suorum criminum ei indulgebo.

Hoc autem auribus tuis incredibile non videatur: quod si hoc licet Filii Mei Vicario terrestri scilicet Papae, cui hanc potestatem dedit, multo magis licebit Mihi, Regis Coelestis Matri, quae GRATIA PLENA, appellor, et si Plena, ergo largissime Meis caris Gratiam effundam. Idcirco ut fidelis miles perage negotium Reginae Coelestis, ut errantes per Me ad Viam Vitae reducantur, et ut tu in illa Die recipiens Coronam Laetitiae quam justus Iudex daturus est tibi”.

Et his dictis evanuit.

Considerans devotus vir rem gestam, et negotium Reginae sibi commissum, docuit et scripsit quantum potuit, emittens scripta sua ad diversa loca, quibus, tam spirituales, quam saeculares se emendare possint, ut misericordiam et gratiam in praesenti, et gloriam in futuro consequi valeant. Amen.

Revelata sunt haec Patri Chartusienensi in die Annunciationis Gloriosissimae Virginis Mariae hora Completorii, Anno Incarnationis Dominicae 1479.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

что ты видел в руке Царя, были предопределены несколько ужасных наказаний, которыми Мой Сын, по праву, из-за чудовищности грехов, решил наказать мир.

Но Я, названная Матерью Милосердия, удержала Его Руку, чтобы Он не делал этого в порыве Его возмущения, и обрела Его Милость.

Поэтому не откладывай больше того способа, которым ты считаешь Меня в Моём Розарии, и обучай ему публично, писаниями и словами.

Поэтому, хотя Моему Розарию было дано много индульгенций, Я, тем не менее, помимо них, тем, кто молится Моему Розарию благочестиво, без смертного греха, и на коленях, за каждые пятьдесят молитв, я добавляю еще много благ.

Кроме того, кто будет упорствовать в Розарии, с Тайнствами, сказанными ранее, Я дам ему в последний час, за верное служение, полное отпущение от наказания и вины за все его грехи.

Пусть это не кажется невероятным для твоих ушей: ибо, если это допустимо Викарию на Земле Сына Моего, то есть Папе, которому Он дал эту власть, гораздо более допустимо будет Мне, Матери Небесного Царя, которую называют Полной Благодати, и, если Полная (Благодати), то Я распространю Благодать широко на моих близких (Розарианцев).

Поэтому, как верный солдат, выполняй поручение (возложенное на тебя) Небесной Царицей: пусть оступившиеся через Меня будут возвращены на путь жизни, и пусть ты в последний день получишь корону Счастья, которую даст тебе праведный Судья”.

И, произнеся эти слова, Она исчезла.

Набожный человек, оценив поручение, возложенное на него Царицей, учил и писал, насколько мог, посылая в разные места свои писания, с помощью которых и духовные, и миряне могли исправиться и обрести милость и благодать в настоящем, и славу в будущем. Аминь.

Такие вещи были открыты этому картезианскому Отцу в тот день

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Действительно, в тех пылающих копьях, которые ты видел в руке Царя, было представлено несколько ужасных язв, которыми Мой Сын, по справедливости, постановил наказать мир из-за чудовищности грехов.

Но Я, названная Матерью Милостей и Милосердия, удержала Его руку, чтобы в порыве возмущения Он не сделал этого, и обрела Милость.

Итак, не откладывай больше (молитву) так, как ты считаешь Меня в Моём Розарии, но учи этому публично, писаниями и словами.

И, кроме того, хотя Моему Розарию было дано много индульгенций, Я, тем не менее, в дополнение к ним, добавляю ещё больше, тем, кто будет молиться Моему Розарию, преданно, без смертного греха.

Как и тому, кто будет упорствовать (в декламации) этого Розария вместе с вышеупомянутыми Тайнами, за его верное служение, Я дам ему в последний час полное отпущение наказания и вины за все его грехи.

Разве это не кажется невероятным для твоих ушей, ибо, если это допустимо наместнику на земле Сына Моего, то есть Папе, которому он дал эту власть, гораздо более допустимо будет Мне, Матери Небесного Царя, которую называют Полной Благодати, и, если Полная, то Я распространю Благодать на своих близких.

Поэтому, как верный солдат, выполняй работу Царицы Небесной, чтобы через Меня заблудшие были возвращены на путь жизни, и ты (в последний) день получил корону Радости, которую тебе вручит праведный Судья".

И, произнеся эти слова, Она исчезла.

Благочестивый человек, рассмотрев порученную ему Царицей задачу и работу, учил и писал, насколько мог, посылая эти писания в разные места, чтобы с ними могли быть исправлены как духовные, так и миряне, (и) им удалось бы достичь в настоящее время милосердия и благодати, а в будущем - Славы. Аминь.

Откровения этому картезианскому Отцу

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

prenominatis Articulis perseveraverit, in extrema hora ipsius pro fideli Servitio plenariam remissionem a pena et a culpa omnium suorum criminum ei indulgeam. Hoc autem auribus tuis incredibile non intonetur, quia si hoc licet Filij Mei Vicario terrestri scilicet Pape cui hanc potestatem dedit, multo magis licebit Michi Regis celestis Matri, que Gratia Plena appellor, et si Plena igitur largissime Meis Caris Gratiam effundam.

Idcirco ut fidelis miles perage Negotium Regine Celestis, ut errantes per Me ad Viam Vite reducantur, et ut tu in illa die recipies Coronam Leticie quam Iustus Iudex daturus est tibi(").

Et hijs dictis evanuit.

Considerans devotus vir rem gestam et negocium Regine sibi commissum, docuit et scripsit quantum potuit, emittens scripta hec ad diversa loca, quibus tam spirituales quam seculares se emendare possint (fol. 190, col. b) ut misericordiam et gratiam in presenti et gloriam in futuro consequi valeant. Amen.

Revelata sunt hec huic patri Carthusiensi in die Annunciationis Gloriosissime Virginis Marie Hora Completorij Anno Incarnationis
Dominice
M°,CCCC°,LXXIX°.

EXEMPLUM XIII.

GRATUM DEO, COELITIBUSQUE USUI
ESSE PSALTERIUM, OSTENDITUR.

N[ota] L[ector]:

Transcriptoris haec inserta lancina est,
non Alani stylus, tempusque arguunt.

Quidam de Patribus, qui obierunt Anno 1431, in domo Trevirensi Chartusiensis Ordinis in scriptis reliquit, qualiter unus illorum, qui se in Rosario exercere consuevit, deductus fuit in spiritu usque ad Coelum Empyreum, ubi inter multa Arcana vidit et audivit, etiam clarissime vidit, quod idem Rosarium praesentabatur Altissimo, et quod Beatissima Virgo Maria, cum Verginibus suis, et omnes Angeli, et Sancti universi ab Adam, usque ad illud tempus accesserunt, et Omnipotenti Deo gratias egerunt, et benedixerunt, pro sanctis exercitiis, quae fiunt circa illud Rosarium in coelo, et in terra.

Et oraverunt pro cunctis Religiosis, et devotis hominibus, qui se in illo exercent, ut Gratia, ex Pax eis adjungatur in terris, et Gloria accrescat in Coelis.

Idem vidit et audivit quod praedicti omnes Sancti et Angeli Dei, ipsum Rosarium devotissime decantabant cum suis meditationibus, addentes ad quamlibet meditationem, seu clausulam ibi additam Alleluja, jucundissimo cum cantu.

Quoties etiam Nomen Beatissimae Virginis Mariae ibi nominabant, humiliter se inclinabant.

Ad Nomen vero JESU CHRISTI genua devotissime singuli flectebant, juxta dictum Apostoli: In Nomine Domini nostri Jesu Christi omne genuflectatur

Благовещения Славной Девы Марии, в час повечерия, в 1479 году от Воплощения Господа.

ПРИМЕР XIII

КАК ЧТЕНИЕ РОЗАРИЯ КАЖЕТСЯ
ЖЕЛАННЫМ БОГУ И СВЯТЫМ.

Предупреждение для читателя: этот (пример) вставлен дополнительно: это не текст Алана, и стиль и обстоятельства ясно указывают на это.

Один из Отцов картезианского Ордена, умерший в 1431 году в Трирском монастыре, оставил среди писаний, что один из них, который практиковал Розарий, был приведен духом к эмпирическому Небу, где среди многих тайн он слышал, а также ясно видел, что тот же Розарий был предложен Всевышнему, и что Пресвятая Дева Мария со своими девами, и все Ангелы и Святые, от Адама, до этого времени, приблизились и благодарили Всевышнего Бога за святые упражнения, выполняемые на Небе и на земле, с Розарием.

И они молились за всех религиозных и благочестивых людей, которые практиковали его, чтобы благодать и мир были связаны с ними на земле, и слава была добавлена (к ним) на Небесах.

Он сам видел и слышал, что все предсказанные Святые и Ангелы Божьи благочестиво пели один и тот же Розарий своими медитациями, добавляя к каждой медитации, или к её дополнению, "Аллилуйя", с очень деликатным пением.

Каждый раз, когда они произносили там Имя Пресвятой Девы Марии, они смиренно кланялись.

Во Имя Иисуса Христа все преданно опустили на колени, по словам Апостола (Павла):

были даны в день Благовещения славной Девы Марии, в час повечерия, в год Воплощения Господа 1479.

[ЛИСТ. 190, кол. b] СКОЛЬКО
СПАСЕНИЯ И БЛАГОДАТИ
СКРЫВАЕТСЯ ТОЛЬКО В РОЗАРИИ
МАРИИ, БОГОРОДИЦЫ, ВИДНО В
СЛЕДУЮЩЕМ ПРИМЕРЕ.

Один религиозный деятель картезианского Ордена, (вдохновлённый любовью к Богу и Деве Марии, Его Матери), сочинил несколько прекрасных размышлений о Розарии славной Девы Марии, Богородицы, (то есть), в котором скрыто великое спасение и благодать. Один из Отцов, умерший в доме картезианского Ордена в год Господень 1431, написал, что один из них, кто всегда читал Розарий, был приведён в духе к эмпирическому Небу, где среди многих Тайн, которые он видел и слышал, он также увидел в огромном великолепии, что тот же Розарий был представлен Всевышнему, и что Блаженная Дева Мария с Её Девами и всеми Ангелами и Святыми, пришедшими на Небеса, от Адама до того времени: все приблизились к Богу Всемогущему, и они благодарили и благословляли Бога за святые упражнения, которые они выполняли с Розарием на Небе и на земле. И они молились за всех религиозных и за благочестивых людей, которые читали (Розарий), чтобы для них благодать и мир пришли на землю, и слава возросла на Небесах. Так же (он) видел и слышал, что все Святые и Ангелы Божьи благочестиво пели Розарий со своими медитациями, добавляя к каждой медитации или добавленной к ней оговорке Аллилуйю очень игривым пением. И каждый раз, когда они произносили Имя

[Fol. 190, col. b] ((QUAM MAGNA SALUS
ET GRATIA LATET SOLUM IN ROSARIO
DOMINE NOSTRE MARIE PATEBIT PER
SEQUENS EXEMPLUM.

Erat quidam Religiosus Ordinis Carthusiensis, qui (Dei et Eius Genitricis Amore compulsus) composuit quasdam pulchras meditationes ad rosarium gloriose domine nostre Virginis Marie, quia magna in Illo salus et gratia latet. Quidam enim de Patribus qui obierunt Anno Domini M^o,CCCC^o,XXXI^o, in Domo Treverensi Carthusiensis Ordinis, in scriptis reliquit qualiter unus eorum qui se in eodem Rosario exercere consuevit deductus fuit in spiritu usque ad Celum Empirreum, ubi inter multa archana que vidit et audivit, eciam clarissime vidit quod idem Rosario presentabatur Altissimo, et quod Beatissima Virgo Maria cum Virginibus Suis, et omnes Angeli et Sancti universi qui ad Celum venerunt ab Adam usque ad illud tempus omnes accesserunt et Omnipotenti Deo gratias egerunt et benedixerunt pro sanctis exercitijs que fiunt circa illud Rosario (fol. 190, col. c) in celo et in terra. Et oraverunt pro cunctis Religiosis et devotis hominibus qui in illo exercent, ut gratia et pax eis adiungatur in terris et gloria accrescat in celis. Item vidit et audivit quod predicti omnes Sancti et Angeli Dei ipsum Rosario devotissime decantabant cum suis meditationibus addentes ad quamlibet meditationem seu clausulam ibi additam Alleluia iocundissimo cum cantu. Quociens eciam Nomen Beatissime Virginis Marie ibi nominabant, humiliter se inclinabant.

Ad Nomen vero Ihesu Christi genua

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

coelestium, terrestrium et infernorum".

Dictum fuit etiam illi clara et aperta voce, quod quoties qui dictum Rosarium compleret, cum suis meditationibus adjunctis, toties plenam perciperet omnium peccatorum remissionem.

Vidit etiam innumeras, pulcherrimas, lucidissimas, immarcescibiles, odoriferas Coronas, quae reservantur his qui se devote exercent in eodem.

Et toties additur illi hujusmodi Corona in Coelo, quoties quis Sertum hujusmodi ad laudem Dei et ejus Genitricis dixerit.

Idem Pater non semel, sed pluries aliquando una die Gaudia Coelestia vidit, et audivit.

Et quandoque etiam in corpore consolationem magnam, ac confortationem percipere solebat, secundum quod se in ipso Rosario devote exercere poterat.

Et licet se in suis scriptis non nominarit, ipsum tamen eundem qui haec scripsit, fore minime dubitamus.

Talis enim conversationis fuit inter Fratres, tantae devotionis, patientiae, litteraturae, gratiae et fortitudinis etiam in corpore, licet rigide vixerit, et prae cunctis caeteris merito hujusmodi meruerit habere revelationes.

Sic tamen eadem quae divinitus cognovit, prudenter occultare scivit, ut communi Fratrum conversationi non ostenderit singularitatem, sed solatiosus et consolatus cunctis existeret.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

"Во Имя Господа нашего Иисуса Христа всё Небесное, земное и адское преклоняется" (Фил.2,10-11).

Ему также было сказано ясным и открытым голосом, что сколько раз он завершит упомянутый Розарий, добавляя свои размышления, столько раз он получит полное снисхождение всех грехов.

Он также видел бесчисленные короны, красивые, великолепные, неподкупные, благоухающие, которые зарезервированы для тех, кто преданно практикует Розарий.

И сколько раз он произнесёт такую корону (Розария) во славу Бога и Его Матери, столько же раз он добавит такую корону на Небо.

Тот же Отец (Картезианец) не один раз, но несколько раз в один и тот же день видел и слышал Небесные Радости.

И иногда, даже в теле, он чувствовал большое утешение, в зависимости от того, как он мог преданно практиковать Розарий.

И хотя он не называл себя в своих трудах, тем не менее мы ничуть не сомневаемся, что он тот самый, кто написал эти вещи.

На самом деле он жил такого рода жизнью среди монахов, с такой большой преданностью, терпением, эрудицией, благодатью и силой даже в теле, хотя он жил строго, и, прежде всего, он заслуживал получения Откровений.

То, что он познал божественно, он умел предусмотрительно скрывать, так что в обычном разговоре с монахами он не проявлял необычайности и жил, полный утешения ради всех.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Блаженной Девы Марии они смиренно склонялись.

Во имя Иисуса Христа все преданно преклоняли колени, по слову Апостола (Павла): "во имя Господа нашего Иисуса Христа каждое колено преклоняется на Небе, на земле и под землёй" (Фил.2,10-11).

Ему также сказали ясными и явными словами, что всякий раз, когда кто-то завершает Розарий с его добавленными медитациями, столько же раз он будет получать полное снисхождение за все грехи.

(Он) также видел бесчисленные, красивые, блестящие, безупречные и ароматные короны, которые зарезервированы для тех, кто преданно читает (Розарий).

И сколько раз кто-то читал корону (Розария) этой формы (то есть из ста пятидесяти Радуйся), во Славу Бога и Его Матери, столько раз добавлялась для него корона этой формы на Небесах.

Таким образом, тот Отец (картезианец) не один раз, а несколько раз в день видел и слышал эти Небесные Радости. И время от времени он ощущал в теле великое утешение, в зависимости от того, насколько он мог преданно читать Розарий.

И хотя в своих трудах он не называл себя, мы всё же не сомневаемся, что он тот самый, кто написал эти вещи.

Действительно, он был среди монахов, с такой простотой, с такой преданностью, терпением, эрудицией, благодатью и даже крепостью в теле, что, как бы он ни жил строго, он по праву заслужил, по сравнению со всеми остальными, таких откровений.

Однако те же самые вещи, которые он знал по воле Бога, он так благоразумно умел скрывать, что в общих беседах с монахами он не проявлял никакого совершенства, но казался утешительным для всех.

Опять же, мы благочестиво молим тех, кто любит Бога и Его Мать, чтобы, как желают Святые на Небесах, они преданно читали Розарий, и даже

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

devotissime singuli flectebant, iuxta dictum Apostoli: In Nomine Domini nostri Ihesu Christi omne genu flectatur celestium terrestrium et infernorum.

Dictum fuit eciam illi clara et aperta allocutione, quod quotiens quis dictum Rosarium compleret cum suis meditationibus adiunctis, totiens plenam omnium peccatorum perciperet remissionem.

Vidit eciam innumeras pulcherrimas lucidissimas immarcescibiles ac odoriferas Coronas, que reservantur hijs qui se devote exercent in eodem.

Et totiens additur illi huiusmodi Corona in Celo quotiens quis Sertum huiusmodi ad Laudem Dei et Eius Genitricis dixerit. Idem Pater non semel sed pluries aliquando una die gaudia ista celestia vidit et audivit.

Et quandoque eciam in corpore consolationem magnam ac confortationem percipere solebat, secundum quod se in ipso rosario devote exercere poterat.

Et licet se in suis scriptis (fol. 190, col. d) non nominaverit, ipsum tamen eundem qui hoc scripsit fore minime dubitamus.

Talis enim conversationis fuit inter fratres, tante devotionis, paciencie, litterature, gratie et fortitudinis eciam in corpore licet rigide vixerit, quod pre cunctis ceteris merito huiusmodi meruit habere revelationes.

Sic tamen eadem que divinitus cognovit prudenter occultare scivit, ut communi fratrum conversationi singularitatem non ostenderet, sed solaciosus et consolativus cunctis existeret.

Rursus igitur devotissime supplicamus Dei et Sue Genitricis amatoribus, quatenus ut optant in Celis Sancti, se in prenotato devote

exerceant Rosario immo attenti flagitamus, quatenus hoc faciant in Glorioso Virginis Marie Psalterio de quo est ad propositum, et alios doceant atque divulgent hominibus tam litteratis quam laicis lingua latina atque vulgari, ut tanto Laus Dei et Gaudium Sanctorum crescat, quantoplus Illis hoc Psalterium placet si diffusius fuerit devotis intimatum hominibus.

EXEMPLUM XIV.
PULCHRA VISIO B[EATO] ALANO
SPONSO NOVELLO MARIAE VIRGINIS
FACTA.

Quidam devotus Beatissimae semper Virginis Mariae, in Psalterio, in quodam festo Magno Virg[inis] Mariae fuit raptus veraciter ad superna.

Videbaturque sibi, quod ex omni mundi parte voces audirentur terribilissime clamantes: "Vindictam, vindictam, vindictam, de habitantibus in terra".

Post istos autem cernebat, quod e coelo erumperent tanquam flumina ignea supra terrae habitatores.

Illicoque periit hominum innumerabilis multitudo; ad clamorem autem pereuntium caeteri coeperunt clamare pro auxilio.

Subito de coelis advenit navis sydereae, stellis ornata multisque alis albis alata, et haec per aera ferebatur, miro modo desuper tecta.

Erat autem tantae magnitudinis, ut innumeri in eam intrare potuissent.

Quid ultra?

Cernebat L de parte una navis, et L de parte alia, et L supra tectum, qui cum urnis aquam infundebant, extinguentes horribilissimum, quod ardebat, incendium.

At in capite navis tanquam Patrona

ПРИМЕР XIV
ПРЕКРАСНОЕ ВИДЕНИЕ, КОТОРОЕ
ИМЕЛ БЛАЖЕННЫЙ АЛАН, НОВЫЙ
СУПРУГ ДЕВЫ МАРИИ.

Один человек, преданный Блаженной всегда Деве Марии в Розарии, в великий праздник Девы Марии, был действительно вознесён на Небеса.

И ему казалось, что отовсюду слышны голоса, ужасающе кричащие: "Мсть, мсть, мсть, обитателям Земли".

После этого он увидел, что с Неба извергаются, как будто огненные реки над обитателями Земли.

И там погибло бесчисленное множество людей: услышав крики другие стали просить о помощи.

Внезапно с Неба явился небесный корабль, украшенный звёздами, с множеством белых крыльев, и он летел в воздухе над домами.

Он был настолько велик, что в него могло войти бесчисленное количество людей.

А потом (что случилось)?

Он увидел пятьдесят человек с одной стороны корабля, пятьдесят с другой и пятьдесят с крыши, которые льют воду из вёдер, туша ужасный пожар,

мы требуем, чтобы они исполнили это с Розарием (из ста пятидесяти Радуйся) славной Девы Марии, о которой здесь говорится, и научили ему других, и сделали его известным людям, как грамотным, так и необразованным, как на латинском языке, так и на местном языке, чтобы увеличить как похвалу Богу, так и радость Святых, тем больше этот Розарий будет радовать Их, и насколько широко он будет известен преданным людям.

[ЛИСТ. 190, кол. d] ПРЕКРАСНОЕ
ВИДЕНИЕ УЧИТЕЛЯ АЛАНА, НОВОГО
СУПРУГА ДЕВЫ МАРИИ.

Однажды, один преданный блаженной всегда Девы Марии в Её Розарии, в Великий праздник Девы Марии, был поистине вознесён на Небеса.

И ему казалось, что он слышит отовсюду голоса, которые страшно кричали: "мечь, мечь, мечь обитателям Земли".

После этих голосов он увидел, что с Небес, словно огненные реки обрушиваются на жителей Земли.

И тут же погибло бесчисленное множество людей, и, к крику умирающих, остальные стали добавлять мольбы о помощи.

И вдруг с Небес пришёл сияющий корабль, украшенный звёздами небесными и снабжённый множеством белых крыльев.

И он летел в воздухе и превосходно возвышался над крышами.

И он был настолько велик, что в него могло войти бесчисленное множество людей.

Что же произошло дальше?

(Он) увидел на нём пятьдесят (человек) с одной стороны корабля, и пятьдесят с другой стороны, и пятьдесят на

[Fol. 190, col. d] ((PULCHRA VISIO
OSTENSA MAGISTRO ALANO SPONSO
NOVELLO MARIE VIRGINIS.

Erat aliquando quidam devotus Beatissime semper Virgini Marie in psalterio suo, qui semel in quodam Festo magno Virginis Marie fuit raptus veraciter ad superna.

Videbaturque sibi quod ex omni mundi parte voces audiebat (fol. 191, col. a) terribilissime clamantes: ("Vindictam vindictam vindictam de habitantibus in terra").

Post istas autem voces cernebat quod celestia tanquam flumina ignea iaciebant supra terre habitatores.

Illicoque perijt hominum innumerabilis multitudo, atque ad clamorem pereuncium ceteri ceperunt clamare ad auxilium.

Et subito de celis advenit navis una sydereae, stellis ornata celis multisque albis alis vallata.

Et hec per aera volitabat, miroque modo desuper tecta fuit.

Eratque tante magnitudinis quod innumeri in eam intrare potuissent.

Quid ultra?

Ibi cernebat L de parte una navis, et L de parte alia, et L supra tectum, qui cum urnis aquam infundebant extinguentes horribilissimum quod aderat incendium.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

residebat quaedam Domina, tam mirabilis, ut sit inexplicabile.

Iris Dei ambiebat navem illam.

Porro Regina hominibus periclitantibus sic ait: "O miseri filii hominum ad Me confugite, ne praesenti in hoc diluvio pereatis.

Et sicut dudum mundus a diluvio peccatorum est liberatus per Salutationem Angelicam, sic et nunc venite ad Me per eandem Salutationem".

Quid amplius?

Videbat quod universi, qui hanc Salutationem accipiebant haberent auxilium.

Veniebant autem columbae candidissimae, quae eos ad arcam deportabant.

Et Beatissima Maria convivium magnum in escis totius jucunditatis, et in vino divino inebriationis eis faciebat.

Post haec mandabat haec Domina Angelis trium Quinquagenarum, qui incendium extinguebant in Monte altissimo, et in brevissimo tempore aedificaverunt CIVITATEM mirae magnitudinis cum TURRIBUS C et L ubi omnes Psalterii Virg[inis] Mariae Oratores fuerunt positi, ut praeservarentur ab incendio, quo nunc pene totus mundus in omni statu devoratur.

Et ait benignissima Maria: "Sicut qui Navim Noë contempserunt, omnes in diluvio perierunt, sic omnes qui Me et Psalterium meum contemnunt, temporibus novissimis, proculdubio in isto peribunt".

Et heu, heu, quis dicere posset quantum, et quale fuit hoc diluvium?

Non enim puto humana lingua id exprimi posse.

Nam ut brevius concludam tanquam, alter infernus videbatur.

Nullibique misericordia apparebat, nisi ubi Maria invocabatur.

Et heu, heu, quid dicam?

Persona quae haec vidit, plurimos vidit qui debuissent ex officio ad Mariam confugere tali in tempore diluvii, qui tamen magis eam blasphemabant, et cum blasphemias suis turpissima morte, tali in diluvio ad tartara decurrebant.

Plurimos autem vidit viros ac mulieres simplices, qui in simplicitate sua ad

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

который вспыхнул (на земле).

А на самом верху корабля, словно Покровительница, стояла Дама, столь замечательная, что её невозможно описать.

Глаз Божий был вокруг этого корабля.

Затем Царица обратилась к людям, которые были в опасности, и так сказала: "о, несчастные дети человеческие, придите ко Мне, чтобы не погибнуть в этом потопе.

И как когда-то мир был освобождён от потопа грехов через Радуйся, Мария, так и вы, теперь, придите ко Мне через Радуйся, Мария".

Что (произошло) тогда?

Он видел, что все, кто читал "Радуйся, Мария", получают помощь.

Затем прилетели белые голуби, которые привели их к Ковчегу.

И Блаженная Мария устроила для них великую трапезу, с едой полного наслаждения и с вином небесного опьянения. После эта Госпожа послала 150 Ангелов (то есть Розарианцев), чтобы потушить пожар на очень высокой горе, и за очень короткое время они построили город чудесного величия со ста пятьюдесятью башнями, где были помещены (спасены) все Розарианцы Розария Девы Марии, чтобы они были спасены от пожара, в котором сегодня пылает почти весь мир в каждом состоянии (жизни).

И сказала очень любящая С. Мария: "как те, кто презирал Корабль Ноя, - погибли во время потопа, так и все, кто презирает Меня и Мой Розарий в последнее время, непременно погибнут в нём". И, увы, увы, кто мог сказать, насколько велик и какой интенсивности был этот (Ноев) Потоп? На самом деле, я не думаю, что человеческим языком можно выразить это. Короче говоря, это было похоже на ещё один ад.

Там не было милосердия ни к кому, кроме как к призывающим Марию.

И, увы, увы, что я скажу (больше)?

Человек, наблюдавший за этим, видел очень многих, кто по необходимости прибегал к Марии во время потопа; однако те, кто больше всего хулил Её, даже вместе со своими

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

крыше, которые вёдрами проливали воду, чтобы потушить ужасный пожар, который разгорался.

А на вершине корабля стояла, как Покровительница, такая замечательная Дама, которую трудно описать.

И Радуга Божья окружила этот корабль. Что (произошло) тогда?

Царица, людям, которые призывали (помощь), сказала так: "о, несчастные дети человеческие! укрывайтесь у Меня, чтобы вы не умерли в этом надвигающемся потопе.

И как когда-то мир был освобождён от потопа грехов, через Радуйся, Мария, так и вы, теперь, придите ко мне, через Радуйся, Мария.

Что (произошло) дальше?

Он видел, что все, кто читал "Радуйся, Мария", получили помощь, и прилетели белые голуби, которые привели их к Ковчегу.

И Пресвятая (Дева) Мария приготовила для них большую трапезу, с едой изысканной и с вином исключительного наслаждения.

Итак, эта Дама послала Ангелам 150-и молитв, чтобы они потушили огонь: и они за очень короткое время построили на очень высокой горе город чудесного величия со ста пятьюдесятью башнями, где были помещены (в безопасное место) все, кто молился Розарию Девы Марии, чтобы они были сохранены от наступающего пожара, который теперь почти весь мир, в каждом состоянии (жизни), пожрал.

И сказала очень любящая Мария: "как те, кто презирал Корабль Ноя, все погибли во время потопа, так и все, кто презирает Меня и Мой Розарий, в последнее время непременно погибнут в этом потопе".

И увы, увы, кто мог сказать, какой (силы) был этот потоп?

На самом деле я не думаю, что человеческий язык может это выразить! На самом деле, если бы (я хотел) рассказать несколькими (словами), это было бы похоже на ещё один ад.

И нигде не было видно милосердия, кроме как там, где была призвана Мария.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Atque in capite navis tanquam Patrona residebat quedam Domina tam mirabilis quod fuit indicibile.

Irisque Dei ambiebat navim illam.

Quid plura?

Regina hominibus vociferantibus sic ait.

O miseri filij hominum ad Me confugite, ne presenti in hoc diluvio pereatis.

Et sicut dudum mundus a diluvio peccatorum est liberatus per Salutationem Angelicam, sic et nunc venite ad Me per eandem Salutationem.

Quid amplius?

Videbat quod universi qui hanc Salutationem accipiebant habebant auxilium, veniebantque columbe candidissime que eos ad Archam deportabant.

Et Beatissima Maria convivium magnum in escis (fol. 191, col. b) totius iocunditatis et in vino divine inebriationis eis faciebat. Sicque mandans hec Domina Angelis trium quinquagenarum qui incendium extinguebant, in monte altissimo in brevissimo tempore edificaverunt Civitatem mire magnitudinis cum turribus C et L, ubi omnes Psalterij Virginis Marie oratores fuerunt positi, ut preservarentur ab instanti incendio quo nunc pene totus mundus in omni statu devoratur.

Et ait benignissima Maria: ("Sicut qui navim Noe contempserunt omnes in diluvio perierunt sic omnes qui Me et Psalterium Meum contempnunt temporibus novissimis, proculdubio in diluvio isto periebunt").

Et heu heu quis dicere posset, quantum et quale fuit hoc diluvium?

Non enim puto humana lingua hoc exprimi posse.

Nam ut brevius concludam tanquam alter infernus videbatur.

Nullibique Misericordia apparebat, nisi ubi Maria invocabatur.

Et heu heu quid dicam?

Nam persona que hec vidit, plurimos vidit qui debuissent ex officio ad Mariam confugere tali in tempore diluvij qui magis Eam blasphemabant, et sic cum blasphemijs suis turpissima morte cum tali diluvio ad tartara decurrebant.

Plurimos autem vidit viros et mulieres simplices qui in simplicitate sua ad

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Mariam cum Psalterio suo confugientes, ab Ea habebant Benedictionem, et Praeservationem: inter quos vidit quosdam Ecclesiasticos, quoad primum genus, et quosdam Laicos, quoad secundum, qui eadem die sunt mortui tempore pestis, Ecclesiastici quidem duo, aut tres; Laici vero quinque, vel sex, quos novit, maxima cum devotione decedebant. Et hoc est quod dicit Dominus in Evangelio: "Servus sciens voluntatem Domini, et non faciens plagis vapulabit multis: nesciens vero plagis vapulabit paucis", Luc. 12.

Propterea, ut conscientiae nostrae purae habeantur, tempore isto periculosissimo Virgo Mater, cum Filio, in Eorum salutentur Psalterio.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

богохульствами, с позорной смертью, падали в этот потоп, вплоть до ада.

Затем он увидел очень много простых мужчин и женщин, которые в своей простоте с Розарием обращались к Марии и получали от Неё благословение и защиту; среди них он видел некоторых священнослужителей до первой степени и самых простых мирян, которые умерли в тот же день во время чумы: два или три священнослужителя, конечно, и пять или шесть мирян, которых он знал, умерли с преданностью.

И это то, что говорит Господь в Евангелии: "раб, который знает волю Господа и не исполняет её, получит побои со многими ранами; (раб), который не знает её, получит побои с несколькими ранами" (Лк.12).

Итак, чтобы сохранить нашу совесть чистой, в это очень опасное время, Дева-Мать вместе со своим Сыном да будут приветствоваться в Их Розарии.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И, увы, увы, что я скажу?

В самом деле, человек, наблюдавший за этим, видел очень многих, которым, должно быть, нужно было укрыться у Марии во время потопа, но они больше всего хулили Её, и поэтому ужасной смертью в этом потопе они погибли в аду.

Затем он увидел очень много смиренных мужчин и женщин, которые в своей простоте, укрывшись у Марии со своими Розариями, имели рядом с Ней благословение и спасение.

И среди них он увидел некоторых священнослужителей первого ранга и некоторых мирян второго ранга, которые умерли в тот же день, во время чумы: однако два или три священнослужителя умерли в богохульстве и без Таинств.

Пять или шесть мирян, которых он узнал, умерли с огромной преданностью.

И это то, что говорит Господь в Евангелии: слуга, который знает волю хозяина и не исполняет её, получит много ударов. Тот, кто не знает её, получит мало ударов (Лк.12).

Поэтому, чтобы наша совесть была в безопасности в это столь опасное время, пусть Дева Мария вместе с Её Сыном будут приветствоваться в Их Розарии.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Mariam cum Psalterio suo diffugientes, ab Ea habebant benedictionem et preservationem.

Inter quos vidit (fol. 191, col. c) quosdam Ecclesiasticos quo ad primum genus, et quosdam laycos quo ad secundum, qui eodem die sunt mortui tempore pestilentiali Ecclesiastici quidem duo aut tres, sed cum blasphemia moriebantur et sine sacramentis.

Layci vero quinque vel sex quos novit, maxima cum devotione decedebant.

Et hoc est quod dicit Dominus in Evangelio: Servus sciens voluntatem Domini sui et non faciens, plagis vapulabit multis. Nesciens vero plagis vapulabit paucis. Luce XII^o.

Propterea ut conscientie nostre secure habeantur, tempore isto periculosissimo Virgo Mater cum Filio in eorum salutentur Psalterio.

Devotissimus quidam Monachus in Psalterio Beatissimae Virginis Mariae, post tempora longa, merito hujus Psalterii fuit raptus ad superna, ubi vidit Regem Angelorum in Gloria Suae Majestatis.

In cujus Conspectu fuit Liber infinitae Magnitudinis in quo omnis scientia ad plenum descripta erat.

Istum ergo famulum Mariae Virginis, Maria perducens ad Filium, obtinuit ab eodem Filio Suo, ut legeret in eo Libro.

Legit, et secundum diversa folia, plenitudinem scientiae habuit.

Sicque rediens ad seipsum, mirabatur, et scire cupiebat, si haec vera essent.

Itaque libros intuetur, et omnia intelligit plenissime: cum aliis loquitur Monachis, et omnes superabat, in tantum, ut putarent eum daemonicum, qui summus daemonum fuit inimicus.

Postmodum autem, ut antea, vivendo, docebat, et praedicabat semper, et frequentius de Virgine Maria sibi in suo Psalterio quotidie psallendo meruit haec dona, et postmodum ad Regna Sempiterna pervenit.

Монах, преданный Розарию Пресвятой Девы Марии, спустя долгое время, благодаря С. Розарию, был в духе вознесён на Небо, где он увидел Царя Ангелов во Славе Своего Величества.

Перед ним была Книга бесконечного величия, в которой всякая наука была полностью описана.

Итак, С. Мария, приведя к Сыну этого раба Девы Марии, получила позволение от Самого Сына Своего, чтобы тот прочитал эту книгу.

Он читал, и, после нескольких листов, он имел полноту науки.

И вот, придя в себя, он удивлялся, и ему хотелось узнать, правда ли всё (увиденное).

Когда он смотрел на книги, то сразу всё понимал.

Когда он разговаривал с другими монахами, он настолько превосходил их, что они считали его бесноватым, поскольку величайший из дьяволов был врагом (Бога).

Но он, живя, как раньше, всегда учил и проповедовал, и, используя свой Розарий Девы Марии, каждый день полагаясь на Неё, он заслужил (сохранить) эти дары (науки), а затем пришёл в Вечные Царства.

Один монах, преданный Розарию Девы Марии, был надолго вознесён на Небеса благодаря Розарию, и там он увидел во славе Его Величество, Царя Ангелов.

Перед Ним была Книга бесконечного величия, в которой всякая наука была полностью описана.

Тогда Дева Мария, приведя этого своего слугу к (Своему) Сыну, получила от Сына то, что он читал в этой Книге.

Итак, он прочитал и, пролистав разные листы, полностью обрёл полноту науки.

И вот, приходя в себя, он удивлялся, и ему хотелось узнать, истинны ли эти вещи (увиденные в видении).

Поэтому он смотрел на книги и полностью понимал всё.

Когда он разговаривал с другими монахами, он превосходил их всех настолько, что они считали его бесноватым, его, который был главным врагом демонов.

Позже, однако, живя, как раньше, он всегда учил и проповедовал, и очень часто о Деве Марии.

Ибо, на самом деле, он упорствовал с Марией, каждый день читая Ей Её Розарий, он заслужил эти дары, а после Вечные Царства.

Devotissimus quidam Monachus in Psalterio Beatissime Virginis Marie, post tempora longa merito huius Psalterij fuit raptus ad superna, ubi vidit Regem Angelorum in Gloria Sue Maiestatis.

In Cuius Conspectu fuit Liber unus infinite magnitudinis, in quo omnis scientia ad plenum depicta erat.

Istum igitur famulum Marie Virginis Maria perducens ad Filium, obtinuit ab eodem Filio Suo ut legeret in tali Libro.

Legit igitur, et secundum diversa folia plenitudinem scientie habuit plenissime.

Sicque rediens ad seipsum mirabatur, (fol. 191, col. d) et scire cupiebat si hec vera essent.

Itaque libros intuetur et omnia intelligit plenissime.

Cum alijs loquitur Monachis et omnes superabat, intantum ut putarent eum demoniacum qui summus demonum fuit inimicus.

Postmodum autem ut antea vivendo docebat et predicabat semper et frequentius de Virgine semper Maria.

Quia enim perseveravit cum Maria sibi in Suo Psalterio quotidie psallendo, meruit hec dona, et postmodum Regna Sempiterna.

EXEMPLUM XVI.
FRUCTUOSUM EST ORARE
PSALTERIUM VIRGINIS GLORIOSAE,
CUM RECEPTIONE DISCIPLINAE.

PRAEFATIO.

“Laudate eum in Psalterio, etc.”,
Psal[mus] 150.

Quoniam in Laudibus Sponsi et Sponsae
JESU CHRISTI, et dulcissimae semper
Virginis Mariae, tota est hominum Salus
dicente S. Bernardo in Sermone quodam
de Sponso et Sponsa: “Bonus enim in
terris est Psalmus, ideo jucunda
decoraque Laudatio”.

Propterea: “lauda anima mea Dominum,
quamdiu vita te comitatur”.

Sed quid tantis saluatoribus nostris pro
immensis Beneficiis referam gratiarum
actiones ?

Proculdubio : “Cantabo Dominum
Canticum Novum”, scil[icet] Angelicum,
et: “Laudabo Eos in Psalterio”, Virginis
Mariae, scil[icet] AVE MARIA.

Nam Salutatio Angelica est Summum
Evangelium, quoniam est caput et origo,
et mater Domini JESU, ac universorum
Evangeliorum.

1. Per quod Deus est Incarnatus,
secundum Anselmum.

2. Maria Dei Mater effecta, quo Deus nihil
majus facere potest in pura creatura,
secundum S. Thomam.

3. Diabolus est superatus, secundum S.
Augustinum.

4. Mundus renovatus, secundum B.
Hieronymum.

5. Infernus evacuatus, secundum
Basilium.

6. Peccata remissa, secundum
Gregorium.

7. Virtutes reparatae, secundum
Remigium.

8. Sapientia mundo praestita, secundum
Fulgentium.

9. Infirmi sunt sanati, secundum
Damascenum.

10. Mortui sunt suscitati, secundum
Didimum.

Quid amplius?

11. Sane per hoc Psalterium (quod dicitur
quasi Salutarium a Salutatione), Salus
Aeterna est mundo condonata, juxta

ПРИМЕР XVI
ПОЛЬЗА МОЛИТВЫ С РОЗАРИЕМ
СЛАВНОЙ ДЕВЫ,
ПРИБЕГАЯ К ТЕЛЕСНОМУ
ПОКАЯНИЮ.

ПРЕДИСЛОВИЕ:

“Хвалите (Бога) в Псалтыре и т. д.”
(Пс.150): поскольку в похвалах Супруга
и Супруги, (то есть) Иисуса Христа и
Девы Марии, есть всё спасение людей,
как сказал С. Бернар в проповеди
Супруга и Супруги: “хорошо хвалить
(их) на земле, с милой и достойной
похвалой”. Поэтому “Хвали Господа,
душа моя, пока жизнь сопровождает
тебя”. Но с какими дарами я сделаю
действия благодарности (Супругу и
Супруге) за их огромные Блага? (У меня
нет) сомнений: Я спою Господу Новую
Песнь, то есть (Песнь Радуйся, Мария)
Ангела (Гавриила), и “восхваляю Их в
Розарии” Девы Марии, то есть с
Радуйся, Мария. Радуйся, Мария-это
Синтез Евангелия, потому что это
начало, происхождение и Мать Господа
Иисуса и всех Евангелий.

1. (С Радуйся, Мария), Бог воплотился,
согласно Святому Ансельму.

2. (С Радуйся, Мария), Мария стала
Божьей Матерью, поэтому, по словам
Святого Фомы, Бог не может сделать
ничего большего в чистом творении.

3. (С Радуйся, Мария), дьявол был
побеждён, по словам С. Августина.

4. (С Радуйся, Мария), мир был
обновлён, по словам Блаженного
Иеронима.

5. (С Радуйся, Мария), ад был
опустошён, согласно (С.) Василию.

6. (С Радуйся, Мария), грехи были
прощены, согласно (С.) Григорию.

7. (С Радуйся, Мария), добродетели
были восстановлены, согласно (С.)
Ремигию.

8. (С Радуйся, Мария), мудрость была
восстановлена в мире, согласно (С.)
Фулгенцию.

9. (Радуйся, Мария), больные были
исцелены, согласно (С. Иоанну)
Дамаскину.

10. (С Радуйся, Мария), мёртвые были
воскрешены, согласно (С.) Дидиму.

[ЛИСТ 203, кол. а] ПОЧЕМУ
ПЛОДОТВОРНО МОЛИТЬСЯ РОЗАРИЮ
СЛАВНОЙ ДЕВЫ С
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСЦИПЛИНЫ.

Хвалите Его в Псалтыре, Псалом 150. Ибо в похвалах Супруга и Супруги, (то есть) Иисуса Христа и Пресвятой Девы Марии, есть всё спасение людей, как говорит Блаженный Бернар в проповеди о Супругах: ([говорит] Хорошо, на самом деле, псалом о них: такая радостная хвала), поэтому душа моя хвалит Господа, пока жизнь сопровождает тебя.

Но какую благодарность я окажу таким великим спасителям нашим за огромные блага? Конечно, я спою Господу Новую Песнь, то есть Ангельскую, и восхваляю их в Псалтыре Розария Девы Марии, то есть Радуйся, Мария. Ибо Радуйся, Мария-это высшее Евангелие, ибо оно есть начало, происхождение и основа Господа Иисуса и всех Евангелий, в котором, согласно (С.) Ансельму, Бог стал Человеком, Мария стала Матерью Божией, после чего Бог не может сделать ничего большего в чистом творении, согласно (С.) Фоме; дьявол был побеждён, согласно (С.)Августину; мир был обновлён, согласно (С.) Иерониму; ад был изгнан, согласно (С.) Василию; добродетели были восстановлены, согласно (С.) Ремигию.; мудрость доступна миру, согласно (С.) Фульгентию в проповеди, больные исцелены, согласно (С.) Дамаскину, а мёртвые воскрешены, согласно (С.) Дидиму.

Что (есть) больше, чем этот (Розарий)? Конечно, по этой причине Розарий называется "Приветствием" от Приветствия Ангела: мир был помилован вечным спасением, согласно (С.) Назанзену; реалии неба были восстановлены, согласно (С.) Григорию; блаженная Троица была примирена, согласно (С.) Амвросию, и, кроме того, были освобождены пленники и выкуплены рабы, согласно (С.) Оросию; те, кто сидел во тьме, видели свет человеческого спасения, который освещает каждого человека в этом мире

[Fol. 203, col. a] ((QUOD FRUCTUOSUM
EST ORARE PSALTERIUM VIRGINIS
GLORIOSE CUM RECEPTIONE
DISCIPLINE).

Laudate Eum in Psalterio, Ps°. C°, quinquagesimo.

Quoniam in Laudibus Sponsi et Sponse Ihesu Christi et dulcissime semper Virginis Marie tota est hominum salus beatissimo inquirente Bernardo in Sermone quodam de Sponso et Sponsa (bonus enim in hijs est Psalmus, ideo iocunda decoraque laudacio) propterea lauda anima mea Dominum quamdiu vita comitatur tecum.

Sed quid tantis (fol. 203, col. b) Salvatoribus nostris pro immensis beneficijs referam gratiarumactionis?

Proculdubio cantabo Domino Canticum Novum scilicet Angelicum, et laudabo Eos in Psalterio Virginis Marie scilicet Ave Maria.

Nam Salutatio Angelica est Summum Evangelium, quoniam est caput et origo et mater Domini Ihesu ac universorum Evangeliorum, per quod Deus est humanatus secundum Anselmum, Maria Dei Mater effecta, qua Deus nichil maius facere potest in pura creatura secundum Thomam, dyabolus est superatus secundum Augustinum, mundus renovatus secundum Ieronimum, infernus evacuatus secundum Basilium, peccata remissa secundum Gregorium, virtutes reparate secundum Remigium, sapientia mundo prestita secundum Fulgentium in sermone, infirmi sunt sanati secundum Damascenum, et mortui sunt suscitati secundum Didimum. Quid amplius hoc?

Certissime per hoc Psalterium quod dicitur quasi Salutarium a Salutatione Angelica, Salus Eterna est mundo condonata secundum Nazanzenum, celestia reparata secundum Gregorium, Trinitas Beatissima placata secundum Ambrosium, ymmo captivi sunt liberati et servi redempti secundum Orosium, sedentes in tenebris et umbra mortis viderunt lucem humane salutis que illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum secundum Criso[stomum], et Iohannem

Nazianzenum.

12. Coelestia reparata, juxta Gregorium.

13. Trinitas Beatissima placata, juxta Ambrosium.

14. Imo captivi sunt liberati, et servi redempti, secundum Orosium.

15. Sedentes in tenebris, et umbra mortis, viderunt Lucem humanae Salutis, quae illuminat omnem hominem, venientem in hunc mundum juxta Joannem, et Chrysostomum.

16. Exules quoque et pauperes reducti sunt in Regnum proprium, et Paradisum deliciarum, secundum Haymonem.

Quid ulterius?

Dico quod omnes mundi creaturae simul sumptae nequeunt comprahendere sufficienter Salutationis Angelicae Laudes inennarabiles.

Solus ipse potest, qui solus per hanc est Natus de Intemerata Virgine semper Maria.

O igitur omnes laudate Deum in Psalterio, idest, in Pater Noster, et Ave Maria, secundum numerum Psalmorum Davidicorum, quia haec Cantica Canticum Novi Testamenti.

Sicut fecit quidam Religiosus nuper, ut sequitur.

HISTORIA.

Cum quidam Religiosus Spiritu Sancto inspirante diu Psalterium Mariae Virginis orasset, et flagellis ac virgis se acriter disciplinaret, die quadam instantissime coepit Mariam Virginem rogare, ut sibi dignaretur viam ostendere, per quam omnes homines ad Eam et Filium Suum possent cito, et feliciter inter tot mala et adversa, in quibus nunc totus mundus immersus est, pervenire: cui sic ferventissime oranti apparuit Beatissima Virgo Maria peccatorum Advocata, et dixit ei: "Haec est castissime Sponse vera salutis Via omni specie lapidum pretiosorum fundata, omni specie FLORUM decorata, et omni specie STELLARUM seminata, videlicet: quotidie, vel pluries Filio Meo, et Mihi Psalterium Meum offerre, vespere, mane, et meridie, ut quindecim Pater Noster, et totidem Ave Maria, addendo horum cuilibet decem Ave Maria, sic erunt in toto

И что ещё?

11. Действительно, через Псалтырь (Розария), который также называется "Приветствием" от "приветствия" (Радуйся, Мария, данного Ангелом С. Марии), Вечное Спасение было дано в благодати миру, согласно (С. Иоанну) Назианзену.

12. (С Радуйся, Мария), Небесные реальности (были) восстановлены, согласно (С.) Григорию.

13. (С Радуйся, Мария), Святая Троица примирилась, согласно (С.) Амвросию.

14. Как и (с Радуйся, Мария), заключённые были освобождены, а слуги выкуплены, по словам Оросия.

15. (С Радуйся, Мария), те, кто стоял во тьме и тени смерти, увидели Свет человеческого спасения, который освещает каждого человека, который приходит в этот мир, согласно (С.) Иоанну и (С. Иоанну) Златоусту.

16. (С Радуйся, Мария) изгнанники и бедняки были возвращены в их собственное царство и в рай радостей, согласно Аймону.

Что (сказать), ещё?

Я говорю, что все существа мира, вместе взятые, не могут в достаточной мере понять несравненные Хвалы Радуйся, Мария.

Только (Иисус) может (знать их все), Он, который родился через (Радуйся, Мария), от Пречистой Девы Марии.

Итак, все вы, восхваляйте Бога с Псалмом Розария, то есть с Отче Наш и Радуйся, Мария, по числу псалмов Давида, потому что они являются Песнями Песен Нового Завета.

Как это сделал один религиозный, не так давно, следующим образом.

ИСТОРИЯ

Один религиозный человек, вдохновлённый Святым Духом, долго молился Розарию Девы Марии и жестоко наказывал себя бичами.

Однажды он начал очень настойчиво просить Деву Марию, чтобы Она соизволила показать ему путь, по которому все люди могут скоро и счастливо прийти к Ней и Её Сыну среди многих зол и невзгод,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

согласно (С.) Златоусту и (С.) Иоанну Евангелисту, изгнанники и бедняки были возвращены в своё Царство и Рай радостей, согласно Аймону.

Что ещё?

Я говорю, что все существа мира, вместе взятые, не могут в достаточной мере понять невыразимые похвалы Радуйся, Мария.

Действительно, только (Иисус) может понять хвалу (Радуйся, Мария), через которую (Он) родился от Пречистой Девы Марии.

Итак, все вы восхваляете Бога в Псалме Розария, то есть в "Отче Наш" и "Радуйся, Мария", согласно числу Псалмов Давида, поскольку они являются Песнями песен Нового Завета, как это сделал один религиозный человек не так давно, следующим образом.

Один религиозный долго молился Розарию Девы Марии для вдохновения Духа

Святой, жестоко наказывая себя бичами и прутьями, с большой настойчивостью, однажды он начал молить Деву Марию соизволить показать ему путь, по которому все люди могут прийти к Ней и Её Сыну, быстро и счастливо, через многие беды и невзгоды, в которые теперь погружён весь мир. И ему, который так горячо молился, явилась Пресвятая Дева Мария, защитница грешников, и сказала ему: это, дорогой Супруг, твой Путь спасения, вымощенный всевозможными драгоценными камнями, украшенный цветами всех видов и усеянный звёздами всех видов, читай каждый день, и несколько раз в день, вечером, утром и в полдень, Мой Розарий, Мне и Сыну Моему, то есть пятнадцать Отче Наш и сто пятьдесят Радуйся, Мария, добавляя к каждой (Отче Наш) десять Радуйся, Мария, и так будет сто пятьдесят Радуйся, Мария, как есть в Псалтыре сто пятьдесят Псалмов, в которых изображены и содержатся неявно Отче и Радуйся. И, спросив, почему это число (сто пятьдесят) Ей больше всего понравилось, (Она) указала на очень многие

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Evangelistam, atque exules et pauperes reducti (fol. 203, col. c) sunt in Regnum proprium et Paradisum deliciarum secundum Haymonem.

Quid ulterius?

Dico quod omnes mundi creature simul sumpte nequiunt comprehendere sufficienter Salutationis Angelice Laudes inenarrabiles.

Solus enim Ipse potest Laudes huius comprehendere, qui solus per hanc est natus de Intemerata Virgine Semper Maria.

O igitur omnes laudate Deum in psalterio, idest in Pater Noster et Ave Maria secundum numerum Psalmorum Daviticorum, quia hec sunt Cantica Canticorum Novi Testamenti, sicut fecit quidam Religiosus nuper, ut sequitur.

Cum quidam Religiosus Spiritu Sancto inspirante diu Psalterium Marie Virginis orasset, et flagellis ac virgis se acriter disciplinaret, die quadam instantissime cepit Mariam Virginem rogare ut sibi dignaretur Viam ostendere per quam omnes homines ad Eam et Filium Suum possent cito et feliciter inter tot mala et adversa in quibus nunc totus mundus immersus est pervenire.

Cui sic ferventissime oranti apparuit Beatissima Virgo Maria peccatorum Advocata, et dixit ei: (")Hec est (fol. 203, col. d) carissime Sponse vera Salutis Via omni specie Lapidum Preciosorum fundata, omnium specierum floribus decorata, et omni specie stellarum seminata, videlicet quotidie vel pluries Filio Meo et Michi Psalterium Meum offerre, vespere mane et meridie, videlicet XV Pater Noster et totidem Ave Maria, addendo cuilibet horum decem Ave Maria, et sic erunt in toto C et L Ave Maria sicut sunt in Psalterio C et L Psalmi, in quibus Pater Noster et Ave Maria sunt figurata et implicite contenta.

Et cum quesisset quare in tali numero Sibi magis placebat, plures ei rationes pulcherrimas assignabat alibi positas.

Dixitque: Hec est vera Salutis Via quam ob dilectionis meritum tibi ostendo per quam possunt omnes venire ad Me in gratiarum benedictione.

((Sed est aliud Psalterium quod sit ex centum et L Pater noster et totidem Ave

150 Ave Maria, sicut sunt in Psalterio 150 Psalmi, in quibus Pater Noster et Ave Maria sunt figurata et implicite contenta". Et cum quaesisset, quare in tali numero sibi magis placebat?

Plures ei rationes pulcherrimas assignabat alibi positas.

Dixit igitur: "Haec est vera salutis via, quam ob dilectionis meritum tibi ostendi, per quam possunt omnes venire ad Me in gratiarum benedictionem, si dicatur cum disciplina centum et quinquaginta ictuum, cum virga, aut per compressionem, vel punctionem carnis, in foemore, in manibus, in cruribus, in pectore, sive alibi.

Quae disciplina punctionum est Regia disciplina: nam potest fieri ubique, semper, facillime, secretissime, et pro omni bono faciendo, et omni malo fugiendo.

Nam sicut cuidam hesternis temporibus revelavi Famulo Meo, qui quondam flagellis se acriter disciplinare solebat, sed tandem cum locus suus esset in medio Fratrum multorum sui Ordinis, et prae verecundia flagellis semper sonantibus, se cedere non auderet, ob hoc tentationibus fugatis per priores disciplinas, innumeris redeuntibus, carnis, diaboli, et mundi, adeo ut pene in omnibus deficiens prope, heu, desperaret, dignata sum Ego Mater Misericordiae ipsi apparere.

Cumque trepidaret, ipsi ajo: Non dubites fili, nam Ego sum Mater Dei".

Ac ille inquit: "Si Mater Dei estis, supplico propter Merita Vestra, Filiique Vestri, ac totius Ecclesiae Militantis, ut liberare me dignemini ab istis tentationibus, per omnia mihi importabilibus et damnabilibus".

Ad quem ego: "Haec, inquam, o fili tibi contigerunt, quia Arma tua projecisti, et mundum rapidis hostibus stultius te exposuisti.

Arma dimisisti, Filiam Justitiae, Sororem Religionis, Amicam Poenitentiae, Dominam Humilitatis, Ducissam Fortitudinis, Magistram Castitatis, Fabricatricem Devotionis, Amicam Sanctorum, Nutricem omnium Bonorum, Medicamque omnium malorum, Domicellam Meam Carissimam, et

в которые погружён весь мир. Ему, который молился с большим рвением, явилась Блаженная Дева Мария, защитница грешников, и сказала ему: "это, дорогой супруг, подлинный путь спасения, вымощенный драгоценными камнями всех видов, украшенный всеми видами цветов и повсюду сверкающий звёздами, а именно: предлагай один или несколько раз в день вечером, утром и в полдень Сыну Моему и Мне Мой Розарий из пятнадцати Отче Наш и пятнадцати Радуйся, Мария, умноженных на десять, или сто пятьдесят Радуйся, Мария, как в Псалтыре (Давида) сто пятьдесят псалмов, в котором Отче Наш и Радуйся Мария изображены и неявно содержатся". И он спросил Её, почему это число (сто пятьдесят) понравилось Ей больше, и Она доверила ему много прекрасных причин, уже сообщённых ранее. Тогда Она сказала: "Это подлинный путь спасения, который Я явила тебе в награду как (Мою) любовь к тебе: по этому (пути) каждый может прийти ко Мне на благословение благодати, если они произнесут (сто пятьдесят Радуйся, Мария), ударив себя веткой сто пятьдесят раз, или ущипнув плоть, на бедре, на руках, на ногах, на груди или где-нибудь ещё. Это телесное покаяние является Царственной Дисциплиной, ущипнуть себе (плоть): это может быть сделано везде, и всегда очень легко и тайно, как для приобретения благ, так и для избежания всего зла. В самом деле, как Я показала в прошедшие времена моему слуге, который имел обыкновение жестоко наказывать себя бичами, но, будучи в своей келье, среди многих монахов его ордена, даже из соображений конфиденциальности, он не осмеливался подвергаться ударам, всегда шумным. Поэтому он, избежав ранее бесчисленных искушений плоти, дьявола и мира, вновь проявив себя и не сумев теперь более противостоять им, уввы, был в отчаянии, и Я, Мать Милосердия, соизволила явиться ему. Когда он волновался, Я сказала ему: "не сомневайся, о, сын, Я, на самом деле, Мать Бога!».

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

прекрасные причины, которые были изложены в другом месте. И сказала: это истинный путь спасения, который Я показываю тебе, как знак любви к тебе: по нему каждый может прийти ко Мне (получить) благословение милостей. Есть ещё Псалтырь из ста пятидесяти Отче Наш и стольких же Радуйся, Мария, и он называется Псалтырь Троицы, гораздо более драгоценный, превосходный, очень полезный, плодотворный, очень богатый, очень мощный, чтобы искоренить все невзгоды, чтобы с большей лёгкостью приблизиться ко всем благам, если это сказано вместе с дисциплиной в сто пятьдесят ударов, и это с помощью надавливания, или с помощью давления или защемления плоти, бедренной кости, рук, коленей, груди и в других местах. И эта дисциплина надавливания-царственная дисциплина. На самом деле, это можно делать везде и всегда, и очень легко и тайно, как для того, чтобы делать добро, так и для того, чтобы избежать зла. Ибо, как Я показала давным-давно одному моему слуге, который иногда жестоко наказывал себя кнутами, но затем, поскольку он жил со многими братьями своего Ордена, даже для конфиденциальности, он не смел подвергаться всегда ударам; поэтому, возвращались бесчисленные искушения плоти, дьявола и мира, которые прежде он отвергал с помощью дисциплин, так что теперь он отчаивался, уступая перед всеми, и Я, Мать Милосердия, соизволила явиться ему видимым образом. И поскольку он колебался, Я сказала ему: "не сомневайся, сын: Я на самом деле Мать Божья". Но он сказал: "Если Ты Мать Божья, я умоляю Тебя за Заслуги Твои и Сына Твоего, и всю воинствующую и торжествующую Церковь соизволить освободить меня от этих искушений, во всём невыносимых и предосудительных для меня". И Я сказала ему: "сие, сын мой, случилось с тобой, потому что ты бросил оружие своё и с большой глупостью обнажил себя для свирепости врагов. Ты бросил оружие, дочь

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Maria, et dicitur Psalterium Trinitatis, longe amplius
preciosissimum, optimum, utilissimum, fructuosissimum, uberrimum, potentissimum, omnium adversorum debellativum, ad omne bonum facilius dispositivum, si dicatur cum disciplina centum et quinquaginta ictuum, et hoc cum virga aut per compressionem vel punctionem carnis, in femore, in manibus, in cruribus, in pectore sive alibi.
Que disciplina punctionum (fol. 204, col. a) est regia disciplina.
Nam potest fieri ubique, et semper, et facillime, et secretissime, et pro omni bono faciendo, et omni malo fugiendo.
Nam sicut cuidam hesternis temporibus revelavi Famulo Meo qui quondam flagellis se acriter disciplinare solebat, sed tandem cum locus suus esset in medio fratrum multorum sui ordinis et pre verecundia flagellis semper sonantibus se cedere non auderet, ob hoc temptationibus fugatis per priores disciplinas innumeri redeuntibus, carnis dyaboli et mundi, adeo ut pene in omnibus deficiens prope heu desperaret, dignata sum Ego Mater Misericordie sibi visibiliter apparere.
Cumque trepidaret, sibi ayo: ("Non dubites fili, nam Ego sum Mater Dei").
At ille inquit: ("Si Mater Dei estis, supplico propter Merita Vestra Filijque Vestri ac totius Ecclesie Militantis et Triumphantis ut liberare me dignemini ab istis temptationibus per omnia michi importabilibus et dampnabilibus").
Ad quem Ego: ("Hec inquam o fili tibi contigerunt quia Arma tua proiecisti et nudum rabidis hostibus stulcius te exposuisti.
Arma dimisisti, Filiam Iusticie, Sororem Religionis, Amicam Penitentie, Dominam Humilitatis, Ducissam Fortitudinis, Magistram Castitatis, Fabricatricem Devotionis, Amicam Sanctorum, (fol. 204, col. b) Nutricem omnium bonorum, Medicamque omnium bonorum, Domicellam Meam carissimam et Devotorum Michi Sponsam, videlicet Disciplinam quam abire, deficere, et turpiter perire permisisti.
Quot enim ictus tibi dabas, tot flagellis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Devotorum Mihi Sponsam, videlicet, disciplinam quam abire, deficere, et turpiter perire permisisti.

Quot enim ictus tibi dabas, tot Flagellis igneis daemona cuncta feriebas.

Quot ictus tibi dabas, tot Muros ferreos tentationibus objiciebas: quot verbera suspiciebas, tot Scuta Coelica, contra daemonum tela opponebas.

Quot ulterius ictus tibi conferebas, tot Arma Angelica recipiebas, tot turre aureas et castra argentea tibi fabricabaris.

Quot ictus recipiebas, a tot Ictibus poenarum viventes, et defunctos liberabas, tot Gaudia Mihi, omnibusque Sanctis et Angelis generabas, totque tristitias ad te deponebas, totidemque carnis spurcitas, ac tot mentis inconcupiscentias a te depellebas, quinimo tot tristitiis ac vinculis, atque carceribus daemona cuncta afficiebas, vinculaabas, et incarcerabas”.

At ille ait: “O Domina mea, jam pro certo, per omnia verissimum esse, comperi, quod narrastis.

Nam cum dudum infinitis peccatis, etiam gravissimis repletus essem, et horribilissimis, ut jam nullo modo a peccatis abstinere possem, post hujusmodi disciplinas mox statim supra meam spem, et omnium meorum Confessorum resurrexi, et mox omnes alios, etiam devotissimos in oratione, vigiliis, abstinentiis, jejuniis caeterisque exercitiis devotionis superavi, adeo ut maximum videretur mihi martyrium sufferre potuisse.

Ob hoc funibus, cordis et flagellis durissimis saepius corpus meum cruentabam, maximo cum fervore et potestate.

Sed quando disciplinas hujusmodi dimisi, omnia etiam facillima, fuerunt mihi difficillima.

Quamvis autem in principio difficile erat minimum ictum recipere, tamen paulo post facillimum fuit etiam horrendas suscipere percussuras, imo etiam gaudiosum, adeo ut quandoque quando tristitiis magnis, et tentationibus eram afflictus per hujusmodi disciplinas redderem me laetum prae omnibus aliis, fortemque contra peccati temperamenta,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

И он ответил: "Если вы Мать Божья, я умоляю Вас за Ваши Заслуги и (за Заслуги) Вашего Сына и всей воинствующей Церкви, чтобы Вы соизволили освободить меня от этих искушений, совершенно невыносимых и предосудительных для меня".

И Я сказала ему: “сии искушения, сын, поразили тебя, потому что ты выбросил оружие твоё и очень глупо выставил себя беззащитным перед жестокими врагами. Оружие, которое ты сложил, - это Дочь Справедливости, Сестра Религии, Подруга Покаяния, Властительница Смирения, Герцогиня Крепости, Хозяйка Целомудрия, Строитель Преданности, Друг Святых, Кормилица всех Благ и Доктор всех зол, Моя дорогая фрейлина и Супруга моих Преданных, то есть телесное покаяние, которое ты оставил и трусливо исключил. Так много, на самом деле было ударов, которые ты давал себе, столько же было огненных ударов, которыми ты поражал всех демонов.

Так много было ударов, которые ты дал себе, столько же железных стен ты поставил перед искушениями. Так много было ударов, которые ты принимал, столько же небесных щитов, против оружия демонов, которым ты противостоял. Чем больше было ударов, которые ты дал себе, тем больше ангельского оружия ты получил, столько же Золотых башен и столько же серебряных Замков ты изготовил для себя. Как много было ударов, которые ты дал себе, от стольких ударов страданий ты освободил живых и мёртвых; столько же радостей ты дал Мне и всем Ангелам и Святым; столько же печалей ты отогнал от себя; столько же грязи плоти и столько же похотей разума ты отверг; и действительно, с таким же несчастьем, узами и тюрьмами ты связывал и заключал в тюрьму всех бесов”. И он ответил: "О, моя Госпожа, я теперь точно признаю, что всё, что Вы мне рассказали, истинно. Когда я был ещё полон грехов, тяжких и ужасных, что я не мог ни в коем случае воздерживаться от грехов, после таких телесных покаяний, я сразу же поднялся, выше

Справедливости, сестру Религии, подругу Покаяния, Королеву Смирения, повелительницу Крепости, учительницу Целомудрия, создательницу Преданности, подругу Святых, воспитательницу и лекарство для всех добрых, мою возлюбленную фрейлину и Супругу моих преданных, то есть Дисциплину, которой ты позорно позволил уйти, угаснуть и исчезнуть.

На самом деле, сколько ударов ты нанёс себе, с таким же количеством огненных плетей, ты поразила всех демонов.

Сколько ударов ты наносил, столько железных стен бросал на искушения, сколько ударов, - столько небесных щитов противопоставляла стрелам бесов.

Кроме того, сколько ударов ты выдержал, столько ангельского оружия получил, столько золотых башен и (столько же) серебряных замков изготовил для себя.

Более того, сколько ударов ты получил, от стольких ударов освободил живых и умерших, столько радостей ты дал Мне и всем Святым и Ангелам, и столько печали отогнал от себя, и столько грязи плоти, и столько похотей разума ты отдал от себя, и даже с таким количеством печали, и цепей, и уз, и оков, ты связывал и заключал в тюрьму всех бесов”.

Но он сказал: "о, моя Госпожа, я уже очень хорошо понял, что всё это правда, то, что Ты рассказала.

Ибо, поскольку я долгое время был наполнен бесконечными грехами, даже очень серьёзными и ужасными, что теперь я никак не мог воздержаться от греха, и после таких дисциплин я сразу же воскрес, вопреки всей моей надежде и всем моим исповедникам, и вскоре я превзошёл всех остальных, даже самых преданных в молитве, бдениях, воздержаниях, постах и во всех других упражнениях преданности, так что мне казалось, что я могу преодолеть мученичество. Из-за этого я очень часто истекал кровью по всему телу, с тросами, верёвками и жгутами, с величайшим рвением и силой.

Но когда я отказался от дисциплин такого рода, все вещи, даже

igneis demonia cuncta feriebas.

Quot ictus tibi dabas, tot muros ferreos temptationibus obiciebas quot verbera suscipiebas, tot scuta celica contra demonum tela opponebas.

Quot ulterius ictus tibi conferebas, tot arma angelica recipiebas, tot turre aureas et castra argentea tibi fabricabas. Quotquot per amplius ictus recipiebas, a tot ictibus penarum viventes et defunctos liberabas, tot gaudia Michi omnibusque Sanctis et Angelis generabas, totque tristitias a te deponebas, totidemque carnis spurcicias ac tot mentis concupiscentias a te depellebas, quinymmo tot tristitias ac vinculis atque carceribus demonia cuncta afficiebas, vinculaabas, et incarcerabas(?).

At ille ait: O Domina mea iam pro certo per omnia verissimum esse comperi quod narrastis.

Nam cum dudum infinitis peccatis eciam gravissimis repletus essem et horribilissimis, ut iam nullo modo a peccato abstinere possem, post huiusmodi Disciplinas mox statim contra meam spem et (fol. 204, col. c) omnium meorum Confessorum resurrexi, et mox omnes alios eciam devotissimos in oratione, vigilijs, abstinentijs, ieiunijs, ceterisque exercitijs devotionis superavi, adeo quod per maximum videbar michi sufferre potuisse martirium.

Ob hoc funibus cordis et flagellis durissimis sepius totum corpus meum sanguinabam, maximo cum fervore et potestate.

Sed quando Disciplinas huiusmodi dimisi, omnia eciam facillima fuerunt michi difficillima.

Quamvis autem in principio difficile erat minimum ictum recipere, tamen paulopost facilissimum fuit eciam horrendas suscipere percussuras, ymmo eciam gaudiosum, adeo quod quodcumque quoniam tristitias magnis et temptationibus eram afflictus, per huiusmodi Disciplinas reddebam me letum pre omnibus alijs, fortemque contra peccati temptamenta, adeo quod magis voluissem pati omnia mundana supplicia, quam unum solum peccatum mortale committere ex certa scientia.

Sed heu me miserum, quia de omni bono

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

sic ut maluissem pati omnia mundana supplicia, quam unum solum peccatum mortale committere ex certa scientia.

Sed heu, me miserum, de omni bono spirituali nauseam nunc habeo et taedium, et omni malo praessus sum, et immersus in profundum.

Verumtamen, o Regina Misericordiae super hoc misero mihi indulge, quia ut melius nosti, verecundia has dimisi et pudore”.

Cui illi : “Fili da Mihi manum tuam”.

Qua humiliter oblata, apprehendit dexteram, et ait: “Fili, Regiam nunc tibi ostendo Disciplinam, facilimam generalissimam, et fructuosissimam, sicque digitis suis pellem manus suae, ictibus paucis coepit comprimere”.

Loquensque ei, dixit: “Sentisne fili a Me istas puncturas?”.

Tunc ille clamans prae dolore: “Oh, oh, oh, Domina, inquit, et sentio, et scio quod secretius et humilius me isto possum cruciari modo quam flagellis multis”.

Et Ego ad eum: “Redi ergo, ad priora, et contra omnia mala, et tui, et tuorum, et pro te, et pro tuis, hanc facito poenitentiam secundum Psalterium, ut ad minus quinquaginta suscipias puncturas de sero ante lectum, post matutinas totidem, et in die etiam totidem”.

Sicque disparui.

Et ille, ut docuit, fecit, et nunc facit, et ad priora, imo etiam ad multo majora et sanctiora devenit.

Sponsus: “O Domina supplico, quatenus brevi compendio intimeris, quid vobis sit faciendum, a cunctis peccatoribus pauperculus?”.

Maria respondit: “Audi Augustin[um] discipulum meum loquentem; inquit enim: - Si volumus Jesu Christo et Mariae Ejus Matri dulcissimae summe placere, totum nostrum ejus offeremus corpus et animam, interiora et exteriora-.

Propterea parum placent Deo oracula, quae sunt sine poenitentia, nec poenitentia placet sine corporis poena, simulque disciplina”.

Haec ille in quodam Sermone de Me.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

надежды, моей и всех моих исповедников, и вскоре я превзошёл всех остальных, даже самых преданных в молитве, бдениях, воздержаниях, постах и других упражнениях преданности, настолько, что я чувствовал себя способным даже вынести мученическую смерть. Поэтому с помощью верёвок и крепких плетей я часто ранил своё тело до крови, с огромным рвением и силой.

Однако, когда я пренебрегал такими телесными покаяниями, всё, даже очень лёгкое, давалось мне очень трудно. Хотя сначала мне было трудно нанести хоть малейший удар, однако постепенно мне было легко выдержать ужасные побои, и даже (это было для меня) радостью, так что если меня мучили великие печали и искушения, с такими телесными покаяниями, я радовался перед всеми остальными и был силён против греха, настолько, что я предпочёл бы страдать от всех наказаний мира, чем совершить с уверенной совестью один смертный грех. Но, увы, я ничтожен, теперь я испытываю отвращение и скуку ко всякому духовному добру, и от всякого зла я угнетён и погружен в глубь.

Тем не менее, о, Царица Милосердия, будь снисходительна ко мне, несчастному, потому что, как Ты очень хорошо знаешь, я оставил (это телесное покаяние) из-за стыда и скромности.

И Она (ответила) ему: “Сын, дай мне руку твою!”. Смиренно он протянул руку и Она взяла его правую руку и сказала: “Сынок, теперь я покажу тебе царственную дисциплину, очень лёгкую, для всех, очень плодотворную”, и так пальцами начала сжимать кожу его руки с небольшими защемлениями. И, обращаясь к нему, Она сказала: “Чувствуешь, о, сын, эти мои щипки?”

Тогда он, крича от боли, сказал: “Ай, ай, ай, о, Госпожа, я чувствую это и понимаю, что я очень тайно и смиренно могу причинить себе (телесные покаяния) больше таким образом, чем бичами”. И Я ему: “итак, возвращайся к твоим прежним делам, и против всех зол твоих, и за тебя и за твоих, соверши это покаяние во время Розария,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

самые простые мне казались сложными. Хотя сначала мне было трудно нанести хоть малейший удар, однако вскоре после этого мне было очень легко, даже радостно, нанести страшные удары, так что каждый раз, когда меня мучили великие печали и искушения, с такими дисциплинами, я возвращался более радостным и сильным, чем другие, против искушений греха, настолько, что я предпочёл бы страдать от всех мирских мучений, чем совершать один смертный грех с полным осознанием. Но, увы, я несчастный, теперь я испытываю отвращение и скуку ко всему духовному добру, и меня давит всякое зло и глубоко погружает в себя. Но тем не менее, о, Царица Милосердия, сжался надо мной, несчастным, ибо, как Ты хорошо знаешь, я отказался (от дисциплин) из-за робости и сдержанности^(?). И Я ему: "Сын, дай мне твою руку. Взяв его смиренную правую руку Я сказала ему: "сын, теперь Я покажу тебе царственную дисциплину, очень лёгкую и очень плодотворную". И вот, Своими Пальцами Я начала давить на кожу его руки с лёгкими толчками, и, обращаясь к нему, Я сказала: "Чувствуешь, о, сын, эти надавливания, сделанные Мною?". Тогда он, крича от боли, сказал: "Ох, ох, ох, Госпожа, я слышу их и отмечаю, что тайно, очень смиренно, я могу причинить себе такими (дисциплинами) большую пользу, чем многими ударами". И Я ему: "итак, возвратись к предыдущему (пылу), и против всех зол, как твоих, так и твоих близких, ты совершишь это покаяние во время Розария, нанеся себе по крайней мере пятьдесят щипков вечером перед сном, а затем столько же утром и столько же в течение дня". И на том разошлись. И он сделал, и теперь делает, как Я его учила, и он вернулся к прежнему (пылу), и даже к гораздо большему и Святому (пылу). Супруг: "О Госпожа, я умоляю (Вас) в двух словах раскрыть, что должны делать все несчастные грешники, (чтобы добраться) до Вас".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

spirituali nauseam nunc habeo et tedium, et omni malo pressus sum et immersus in profundum. Verumtamen o Regina Misericordie super hoc misero michi indulge, quia ut melius nosti verecundia has dimisi et pudore^(?). Cui ego: (")Fili da Michi manum tuam^(?). Qua (fol. 204, col. d) humiliter oblata, manum suam apprehendi dexteram, et ayo sibi: (")Fili Regiam nunc tibi ostendo Disciplinam, facillimam, generalissimam et fructuosissimam. Sicque Digitis Meis pellem manus sue ictibus paucis cepi comprimere, loquensque ei dixi: (")Sentis ne fili a Me istas puncturas?^(?). Tunc ille clamans pre dolore: (")O o o Domina inquit et sentio, et scio quod secretius et humiliter me isto possum cruciare modo quam flagellis multis^(?). Et Ego ad eum: (")Redi ergo ad priora, et contra omnia mala et tui et tuorum, et pro te et pro tuis hanc facito penitentiam secundum Psalterium, ut ad minus quinquaginta suscipias puncturas de sero ante lectum, post matutinas totidem, in die eiam totidem^(?). Sicque disparui. Et ille ut docui fecit et nunc facit, et ad priora ymmo eiam ad multo maiora et sanctiora devenit. Sponsus: (")O Domina supplico quatenus brevi compendio intimetis, quid Vobis sit faciendum a cunctis peccatoribus pauperculis^(?). Maria respondit: (")Audi Augustinum discipulum Meum loquentem. Inquit enim: Si volumus Ihesu Christo et Marie Eius Matri dulcissime summe placere, totum nostrum Eis offeremus corpus et animam, interiora et exteriora. Propterea parum placent Deo oracula que sunt sine penitentia, nec penitentia placet (fol. 205, col. a) nisi sit cum corporis pena simulque Disciplina. Hec ille in quodam Sermone de Me^(?).

делая себе не менее пятидесяти щипков вечером, перед сном, столько же утром и столько же в течение дня”.

И расслабься .

И он сделал, как Она показала ему, и он делает это, и приходит (к результатам) которые имел раньше, и даже к гораздо большим и святым (результатам).

Супруг (сказал С. Марии): "О, Госпожа, я умоляю: дай нам знать, какой самый короткий путь, по которому могут пройти бедные грешники, чтобы (добиться) до Вас".

Мария ответила: "послушай, что сказал мой ученик Августин: он сказал, что, если мы хотим угодить Иисусу Христу и Марии, Матери его милой, мы должны предложить всё своё тело и всю нашу душу, внутреннее и внешнее (из нас).

Следовательно, молитвы Богу не приветствуются без покаяния, и покаяние не принимается без телесного покаяния дисциплины.

Так он написал в Проповеди обо Мне”.

Мария ответила: "послушай, что сказал
Мой ученик Августин.

Действительно, он сказал: Если мы
хотим угодить Иисусу Христу и Марии,
Его милой Матери, мы предлагаем им
всё наше тело и (всю нашу) душу,
внутренние и внешние реальности.

По этой причине Бог мало любит
молитвы, которые без покаяния, и
(Богу) не нравится покаяние, если оно
без телесного наказания и без
дисциплины.

Эти вещи он сказал в определённой
Проповеди обо Мне".

SCHEMATA PSALTERII, EJUS MERITUM
DESIGNANTIA IN COELIS.

Sponsus novellus Gloriosissimae Virginis Mariae fuit aliquando raptus in Spiritu, postquam diu Psalterium Virginis Mariae oraverat: in quo raptu vidit sibi assistentem Beatissimam Virginem Mariam totius mundi Reginam, quae sic eum allocuta est: “Cur, inquit, more solito non Deservis Mihi in Psalterio Meo?

Recte incepisti, sed accidia multum tepescis, cum deberes de die in diem proficere orando.

Et ne modicam putes mercedem esse, quam tibi dabo si fideliter Mihi in Psalterio Meo Servieris, ultra eam quam accepisti: veni Mecum, Gloriam enim, et Excellentiam tibi manifestabo ampliores”.

Sic itaque Maria Virgine Ducente ad Coelestia pervenit Palatia.

Ubi primo vidit CIVITATEM in Gloria inenarrabilem, ex argento, auro, et crystallo ac margaritis miro modo compositam.

In cujus muro altissimo erant 150 Turres gloriae ineffabilis, in quibus Angelorum erant excubiae, et Epithalamium Coeleste, scilicet AVE MARIA concinnebant in immensum dulcius super omnem mundi harmoniam.

Postmodum infra Civitatem erat Castrum infinitae gloriae, magnitudinis, et altitudinis immensae, ex omni lapide pretioso confectum, in quo erant 150 propugnacula pulcherrima, in modum Turrium.

Ibique erant Patriarchae, Prophetae, ibi etiam Apostoli, Martyres, Confessores, ac Virgines, gaudentes inenarrabili laetitia.

Atque infra hoc Castrum HORTUS fuit Paradisi amoenissimus 150 habens distinctiones.

Ibi erant lilia, ibi rosae, ibi flores, ibi arbores, ibi universi fructus desiderabiles, odorque superans omnem hic desiderabilem fragrantiam.

Atque in illis arboribus erant aviculae ex omni specie, quae omnes concinnebant Psalterium Virg[inis] Mariae, dicendo Pater Noster, Ave Maria, cum tanta suavitate, ut haec melodia potuisset

С. РОЗАРИЙ ПОМОГАЕТ ЗАСЛУЖИТЬ
НЕБЕСНУЮ ОБИТЕЛЬ.

Новый Супруг Славной Девы Марии однажды был восхищён духом, долго молившись Розарию Девы Марии: в этом экстазе он увидел, что стоит перед ним, Блаженная Дева Мария, Царица всего мира, которая, обращаясь к нему, сказала: “Почему, как обычно, ты не служишь Мне с заботой, в Моём Розарии? Ты начал хорошо, но ты очень расслабился из-за лени, в то время как ты должен изо дня в день молиться.

И не верь, что награда, которую Я дам тебе, мала, если ты будешь верно служить Мне в Моём Розарии, помимо той, которую ты (уже) получил: пойдём со Мной, Я покажу тебе на самом деле, Славу и величайшее Сияние”.

Итак, под предводительством Девы Марии он пришёл во Дворцы и там увидел прежде всего очаровательный Город Славы, который был сделан чудесным образом из серебра, золота, хрусталя и жемчуга.

Вдоль его высоких стен стояли сто пятьдесят башен невыразимой славы, в которых стояли Ангелы и бесконечно пели свадебную Песнь Неба, то есть Радуйся, Мария, которая бесконечно слаще любой мелодии земли.

В городе (Небесном) был замок бесконечной Славы, огромного величия и высоты, сделанный из драгоценных камней, вокруг которого было сто пятьдесят очаровательных Бастионов в виде башен.

И здесь были патриархи, и пророки, и апостолы, и мученики, и исповедники, и девы, которые наслаждались несказанной радостью.

А внутри этого замка находился очаровательный Райский сад, в котором было сто пятьдесят отличий.

Здесь были лилии, розы, цветы, деревья, все желанные плоды, и аромат, превосходящий любой желанный аромат.

И на тех деревьях были птицы всех видов, и все они пели С. Розарий Девы Марии, щебетали Отче Наш и Радуйся Мария, с такой нежностью,

Новый Супруг Славной Девы Марии однажды был восхищён духом, долго молясь Розарию Девы Марии.

И в этом экстазе он увидел перед собой Блаженную Деву Марию, Царицу всего мира, которая так говорила с ним: “Почему, как обычно, ты не служишь Мне в Моём Розарии?”

Ты начал хорошо, но, к сожалению, ты очень охладел из-за лени, когда, однако, должен был изо дня в день продвигаться через молитву.

И чтобы ты не думал, что мала та награда, которую Я дам тебе, если ты будешь верно служить Мне в Моём Розарии, в дополнение к (награде), которую ты уже получил, пойдём со Мной, Я открою тебе величайшую славу и сияние.

И вот, тогда, под руководством Девы Марии, (он) пришёл к Небесным дворцам.

Где, во-первых, он увидел Город Славы, (который) несравненный, чудесно построенный из золота, хрусталя и жемчуга.

Вдоль его высоких стен сто пятьдесят башен невыразимой красоты, в которых стояли Ангелы и пели Небесную Свадебную песню, то есть Радуйся, Мария, которая бесконечно слаще любой мелодии в мире.

Затем, в Городе (Небесном), был Замок невыразимой Славы, огромного величия и высоты, построенный из каждого драгоценного камня, в котором сто пятьдесят прекрасных бастионов, похожих на башни.

И там были Патриархи, Пророки, там (стояли) также Апостолы, Мученики, Исповедники, Девы, которые наслаждались неизведанным счастьем.

А в этом замке был очаровательный Райский сад, из ста пятидесяти частей. Здесь были лилии, розы, цветы, деревья, все желанные плоды, и запах, который превосходил любой желанный аромат.

И на тех деревьях были птицы всех видов, которые все пели Розарий Девы Марии, говоря Отче Наш и

Sponsus Novellus Gloriosissime Virginis Marie fuit aliquando raptus in spiritum, postquam diu Psalterium Virginis Marie peroraverat. In quo raptu vidit sibi assistentem Beatissimam Virginem Mariam totius mundi Reginam, que sic eum allocuta est: “Cur inquit more solito non deservis Michi in Psalterio Meo?”

Recte incepisti sed accidia multum tepescis, cum deberes de die in diem proficere orando.

Et ne modicam putes mercedem esse quam tibi dabo si fideliter Michi in Psalterio Meo servieris ultra eam quam accepisti veni Mecum, gloriam et excellentiam tibi manifestabo amplioem. Sic itaque Maria Virgine ducente, ad Celestia pervenit Palacia.

Ubi primo vidit Civitatem in Gloria inenarrabilem, ex argento, auro et cristallo ac margaritis miro modo compositam.

In (fol. 205, col. b) cuius Muro altissimo erant centum et quinquaginta Turres glorie indicibilis, in quibus Angelorum erant excubie, et Epitalamium Celeste scilicet Ave Maria concinnebant in immensum dulcius super omnem mundi armoniam.

Postmodum infra Civitatem fuit Castrum indicibilis Glorie, magnitudinis et altitudinis immense ex omni Lapide precioso confectum, in quo erant centum et quinquaginta Propugnacula pulcherrima in modum turrium.

Ibique erant Patriarche, Prophete, ibi etiam Apostoli, Martyres, Confessores, Virgines gaudentes inenarrabili leticia.

Atque infra hoc Castrum ortus fuit Paradisi amenissimus, C et L habens distinctiones.

Ibi erant lilia, ibi rose, ibi flores, ibi arbores, ibi universi fructus desiderabiles, odorque superans omnem hic desiderabilem fragranciam.

Atque in illis arboribus erant avicule ex omni specie, que omnes concinnebant psalterium Virginis Marie, dicendo Pater Noster Ave Maria cum tanta suavitate quod hec melodia potuisset omnem

omnem mundi fugare miseriam.

Quid amplius?

In hujus Paradisi medio PALATIUM fuit Imperiale Trinitatis, ex stellis radiosissimis miro modo fabricatum; ibique erant 150 thalami, cum totidem admirandis tabernaculis, in quibus Virginum et Sanctorum inenarrabilis aderat multitudo, qui assidue decantabant salutare Angelicum, cum gaudio inaestimabili, et inenarrabili.

Aderantque Angeli in Psalteriis suavissime sonantes, totusque mundus resonabat in vocibus eorum.

In medio autem Palatii fuit Tribunal, sive Thronus infinitae Gloriam, ubi residebat ille Sponsus animarum, Dominus JESUS CHRISTUS.

Qui Matri et Virgini advenienti assurgens, Eam considerare Secum fecit.

Tunc Illa Virginea Voce ait Illi: "O Fili dulcissime, quae Sponso Meo promisi, placeat quaeso Tuae Pietati cofirmare".

Tunc Ille ait: "Mater et Sponsa Carissima, quae postulas impetrasti, Voluntas Tua fiat".

Tunc subridens, Maria ait: "Ego promisi Sponso Meo totam hanc Civitatem cum omnibus habitantibus in ea, et simile spocondi cunctis Servientibus Mihi in Psalterio Meo".

Tunc piissimus Sponsus JESUS CHRISTUS ait: "Et Ego, o Sponsa Carissima, Tui Amore Me eis cum omnibus postulatis in aeternum condono, si perseveraverint in Psalterio Nostro, ut de his omnibus suam faciant voluntatem".

Et tunc videbatur praefato Sponso, quod Maria Virgine apprehendente manum ejus, ducebatur ad Amplexus Dulcissimi JESU, bibitique de omnibus Vulneribus Ejus Ambrosiam Aeternorum Gaudiorum, Secreta Dei ibi cognovit admirabilissima.

Aitque ei Dominus JESUS CHRISTUS: "Adde, et fortius orare memento, et attentius si Civitatem tuam volueris facere ampliorem, et suaviorem".

Sic volens, nolens coelestia dimisit, et in terra se tristem reperit, de tantae gloriae dimissione.

Ut ergo resolvantur dubia torpentia excitentur, et Coelestia acquirantur Palatia, nos more solito Salutemus

что эта мелодия могла отогнать все страдания от мира.

Что было тогда? В центре (сада) Рая находился императорский дворец С. Троицы, чудесно украшенный сияющими звёздами, и здесь было сто пятьдесят домов с таким же количеством чудесных комнат, в которых обитало невероятное множество Дев и Святых, которые непрерывно пели Радуйся, Мария, с бесценными и невыразимыми Радостями. И были там Ангелы, которые нежно играли на Псалтырях, и их голоса звучали по всему миру.

Посреди Дворца был Суд, то есть Престол бесконечной Славы, где сидел Супруг душ, Господь Иисус Христос.

Он, увидев приближающуюся Деву-Мать, поднявшись на ноги, усадил Её вместе с Собой.

Тогда Она девственным голосом сказала Ему: "о, милый Сын, я прошу, ради Тебя, чтобы Ты подтвердил, что Я обещала моему (новому) Супругу".

Тогда Он сказал: "О дорогая Мать и Супруга, получи то, о чём просишь, да будет воля Твоя!".

Тогда, улыбаясь, Мария сказала: "Я обещала своему супругу весь этот Город вместе со всеми живущими в нём, и то же самое Я обещала всем, кто служит Мне в Моём Розарии".

Тогда возлюбленный Супруг Иисус Христос сказал: "И Я, о, возлюбленная Супруга, ради Твоей Любви, дарую навечно Себя вместе со всем (от Тебя), требуемым, если они будут упорствовать в Нашем Розарии, и их воля будет соответствовать всему этому". И тогда казалось предсказанному (новому) Супругу, что Дева Мария, взяв его за руку, привела в объятия милого Иисуса, испить из всех Его (пяти) Ран, амброзию вечных Радостей, и познать там, удивительные Тайны Бога. И сказал ему Господь Иисус Христос: "кроме того, не забывай молиться с большой силой и вниманием, если ты захочешь сделать свой Город более великим и приятным".

Таким образом, волей-неволей он покинул Небесные реальности и оказался грустным на земле, после,

Радуйся, Мария, с такой учтивостью, что эта мелодия могла отогнать все страдания мира. Что там ещё было?

В центре этого (Сада) Рая находился Императорский Дворец Троицы, чудесно построенный с сияющими звёздами, и здесь сто пятьдесят Свадебных Лож были во многих чудесных комнатах, в которых стояло несравненное множество Дев и Святых, которые постоянно пели Радуйся, Мария, с бесценной и невыразимой радостью.

И были там Ангелы, учтиво звенящие на Псалтырях, и весь мир звучал в их голосах.

В центре Дворца тогда Суд, или Престол бесконечной Славы, где сидел Супруг душ, Господь Иисус Христос.

Он, увидев приближающуюся Деву-Мать, встал и усадил Её с Собой.

Тогда Она Девственным Голосом сказала Ему: "о милейший Сын, прошу Тебя подтвердить с Твоей доброжелательностью то, что Я обещала своему (новому) Супругу".

Тогда Он сказал: "О Мать и Супруга дорогая, получи то, о чём просишь; да будет не Моя воля, но Твоя".

Тогда, улыбаясь, Блаженная Мария сказала: "Я обещала своему (новому) Супругу (поселиться) в этом городе, вместе со всеми живущими в нём.

И Я так же обещала этот город для всех, кто служит Мне в Моём Розарии".

Тогда благочестивый Супруг Иисус Христос говорит: "и Я, из любви к Тебе, дорогая Супруга, дарю это навечно всем тем, для кого Ты просишь, если они будут настойчивы в Нашем Розарии, чтобы на всех их была Воля (Бога)".

И тогда Супругу, описанному ранее, казалось, что Дева Мария, взяв его за руку, привела его в объятия с очень нежным Иисусом и испить из всех Его Ран, чаши вечных Радостей, и там он познал удивительные Тайны Бога.

И сказал ему Господь Иисус: "и не забывай молиться сильнее и внимательнее, если ты хочешь красиво расширить и украсить свой Город".

И потом волей-неволей он покинул Небесные Реалии,

mundi fugare miseriam.

Quid amplius?

In huius Paradisi medio Palacium fuit Imperiale Trinitatis, ex Stellis radiosissimis miro modo fabricatum, ibique erant centum et quinquaginta Thalami cum totidem admirandis Tabernaculis, in quibus Virginum et Sanctorum inenarrabilis aderat multitudo, (fol. 205, col. c) quam assidue decantabit Salutare Angelicum cum gaudio inestimabili et inenarrabili.

Aderantque Angeli in Psalterijs suavissime sonantes, totusque mundus resonabat in vocibus eorum.

In medio autem Palacij fuit Tribunal sive Thronus infinite glorie ubi residebat ille Sponsus animarum Dominus Ihesus Christus.

Qui Matri et Virgini advenienti assurgens, eam consedere secum fecit.

Tunc Illa Virginea Voce ait Illi: ("O Fili dulcissime, que Sponso Meo promisi, placeat queso Tue Pietati confirmare").

Tunc ille ait: ("Mater et Sponsa carissima, que postulas impetrasti, non Mea Voluntas sed Tua fiat").

Tunc subridens Beatissima Maria ait: ("Ego promisi Sponso Meo totam hanc Civitatem cum omnibus habitantibus in ea.

Et similes spopondi Civitates cunctis Servientibus Michi in Psalterio Meo").

Tunc Pijsssimus Sponsus Ihesus Christus ait: "Et Ego o Sponsa carissima Tui Amore me eis cum omnibus postulatis in eternum condono si perseveraverint in Psalterio Nostro, ut de his omnibus Suam faciant Voluntatem.

Et tunc videbatur prefato Sponso quod Maria Virgine apprehendente manum eius ducebatur ad amplexus dulcissimi Ihesu, potavitque de omnibus Vulneribus Eius Pocula Eternorum Gaudiorum, Secreta Dei ibi (fol. 205, col. d) agnovit admirabilissima.

Aitque sibi Dominus Ihesus Christus: Adde et forcius orare memento et attentius si Civitatem tuam volueris facere ampliorem clariorem et suaviorem").

Sicque volens nolensve Celestia dimisit, et in terra se tristem repperit in parte de tante Glorie dimissione.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Mariam, et Filium Suum in Eorum
Psalterio, dicentes semper mente serena:
Ave Maria Gratia Plena, etc.

MIRACULA BREVISSIMA
MODERNA CIRCA ORATIONEM
DOMINICAM.

PRAEFATIO.

Quemadmodum leges et ordinationes
Sanctorum abierunt in sui oblivionem; sic
fidelium negligentia, et mundi tanta
Psalterii Mariae Virginis indigne sepelivit
bona, quod non ferens pia Dei Genitrix,
haec reformari nostris temporibus
saepius praecepit, multis cum signis et
prodigiis dicens Suo Novello Sponso.

“Sicut mundus per Ave Maria fuit
renovatus, infernus evacuatus, coelum
reparatum, sic et novissimis his
temporibus pessimis tali suffragio, ipsa
eadem piissima Dei Genitrix Maria
mundum iterum ad Sanctas Dei leges
reformare intendit”.

Addens plurima Se Gratiarum genera
collaturam his, qui Psalterii hujus
cultores erunt, et praedicatores: qui vero
ejus erunt depravatores, aut
impugnatores, non dubitent, quia contra
se provocent Reginam Misericordiae,
quod saepius jam, heu!, heu!, expertus
sum.

Nam omnes pene tales hoc impediens,
aut corruerunt in maximum peccatum,
aut scandalum, vel gravissimum
damnum, aut in mortem pessimam.

Quapropter o vos universi fideles Domini

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

того как оставил столько славы.

Итак, чтобы решились неустрашимые,
и обрели Небесные Дворцы, мы, как
обычно, приветствуем Марию и Её
Сына в Их Розарии, всегда с радостью
говоря: Радуйся, Мария, Полная
Благодати и т. д.

КРАТКИЕ ПРИМЕРЫ ЧУДЕС
(РОЗАРИЯ) В НАШЕ ВРЕМЯ,
(РАЗДЕЛЕНЫ ОТНОСИТЕЛЬНО) ОТЧЕ
НАШ.

ПРЕДИСЛОВИЕ:

Как предались забвению правила и
заповеди Святых, так и
неосторожность верующих (всего) мира
недостойно похоронила столь великое
достояние Розария Девы Марии.

Любящая Богородица, однако, не
принимая этого, очень часто в наше
время, требовала со многими
знамениями и чудесами, чтобы был
восстановлен (Розарий), и поэтому Она
говорила со своим новым Супругом:

"Как, через Радуйся, Мария, мир был
обновлён, ад ослаблен, Небо
восстановлено, так и в нынешнее
извращённое время этой
заступнической молитвой сама
благочестивая Божья Матерь, С. Мария,
желает снова вернуть мир к Святым
Законам Божьим".

И добавила, что Она будет оказывать
всяческую милость тем, кто будет
ревностно распространять Розарий, в
то время как противники и враги
(Розария) были уверены, что против них
самих они будут подстрекать Царицу
Милосердия, что уже очень часто, увы,
я испытывал.

На самом деле, все, кто мешал

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

и он оказался на земле, грустный из-за того, что оставил такую великую Славу. Итак, пусть тают сомнения и покоряются Небесные Дворцы, (и), как обычно, мы приветствуем Марию и Её Сына в Их Розарии, всегда говоря с безмятежным умом: Радуйся, Мария, Полная Благодати”.

[ЛИСТ. 205, кол. d] СЛЕДУЮТ
КРАТКИЕ СОВРЕМЕННЫЕ ЧУДЕСА ОБ
"ОТЧЕ НАШ".

Как впади в забвение законы и таинства Святых, так пренебрежение и злоба мира недостойно покрыли (забывчивостью) великие блага Розария Марии.

Благочестивая Матерь Божия, не любя это, очень часто в наше время, со многими знаменами и чудесами призвала снова вернуть к жизни (Розарий), сказав своему (новому) Супругу, описанному ранее, что, как с Радуйся, Мария, мир был обновлён, ад побеждён, небо восстановлено, так и в эти последние плохие времена с этой заступнической молитвой сама благочестивая Матерь Божия снова намерена вернуть мир Святым Законам Божьим. И добавила, что Она будет даровать очень много милостей тем, кто будет верным (Розарианцем) и проповедником Розария; в то время как те, кто будут противниками и врагами Розария, пусть будут уверены, что они обратят против себя Царицу Милосердия, что, увы, увы, я наблюдал довольно часто.

Так как, все они, которые препятствовали (Розарию), или пали в

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Ut ergo resolvantur dubia et Celestia conquirantur Palacia, nos more solito salutemus Mariam et Filium Suum in Eorum Psalterio, dicentes semper mente serena: Ave Maria gracia plena.

[Fol. 205, col. d] ((SEQUUNTUR
BREVISSIMA MIRACULA MODERNA
SUPER ORATIONEM DOMINICAM.

Quemadmodum leges et ordinationes Sanctorum perierunt in oblivione, sic negligentia et mundi malicia tanta Psalterij Marie indigne sepelivit bona, quod non ferens pia Dei Genitrix, hec iterum reformari nostris in temporibus sepius precepit multis cum signis et prodigijs, dicens prefato Suo Novello Sponso quod sicut mundus per Ave Maria fuit renovatus, infernus evacuatus, celum reparatum, sic et novissimis hijs temporibus pessimis tali suffragio ipsa eadem Pijssima Dei Genitrix Maria mundum iterum (fol. 206, col. a) ad Sanctas Dei Leges reformare intendit.

Addens plurima se gratiarum genera collaturam hijs qui Psalterij huius cultores erunt et predicatorum, qui vero eius erunt depravatores aut impugnatores non dubitent contra se provocare Reginam Misericordie quod sepius iam heu heu expertus sum.

Cum omnes pene tales hoc impediens aut corruerunt in maximum peccatum aut scandalum vel gravissimum dampnum, aut in mortem pessimam.

Quapropter o vos universi fideles, Domini nostri Ihesu Christi et Marie Virginis filij, attendite queso fidem vestram.

Considerate mortem vestram certam et

nostri JESU CHRISTI, et MARIAE Virginis filii, attendite quaeso fidem vestram, considerate mortem vestram certam, et horam incertam, temporaque in praesenti periculosissima, nec non et futura supplicia aeterna.

Pro quibus bonis acquirendis, et malis fugiendis accipite, et orate Psalterium Virg[inis] MARIAE, laudando Sanctam Trinitatem semel ad minus in die in hoc beatissimo Psalterio.

Ad quod et si non moveant praedicta, saltem moderna provocent Exempla.

Nec enim dicere ausi essemus, nisi certificati indubie poenitus fuissetus.

Tanquam enim Doctor Veritatis loquor, pro Divina Veritate, pro naturali, pro moribus quoque, ac pro totius militantis Ecclesiae universali Salute.

NARRATIO.

Agnovi in Waldenshusen quendam, qui homagium diabolo fecerat, Christo et Baptismo negato, sed miro modo per Psalterium hoc acceptum, filiationem recuperavit divinalem: quia Pater noster orabat, inde etiam postmodum promeruit, ut Pater esset multorum aliorum Deo servire volentium.

Vidi etiam mortuos hoc suffragio esse resuscitados.

Quinimo et morti quasi condemnatos in pestilentia, hoc salutari antidoto a morte vidi esse ereptos; quia: Qui es in Psalterio repetebant.

Consequenter perpendi propriis oculis, aliquos Religiosos omni vanitati deditos, qui salubri hac Medicina prorsus coelestiales sunt effecti, quia; In Coelis.

Deinde meretrices et usurarios per hoc castimoniae vinculum saepius pendere de novo esse sanctificatos; quia: Sanctificetur.

Exinde blasphemus et omni malignitate plenus, incorrigibilisque per hoc fidei oraculum, scio perductos ad ommimodam Nominis Dei Reverentiam, quia; Nomen tuum.

Fuit etiam quidam rex privatus suo regno proprio, tempore nostro, qui per hoc Psalterium acceptum proprium recipit regnum; quia: Adveniat Regnum tuum.

Gaudium habui aliquando summum,

(Розарию), или впади в очень серьёзный грех, или в скандал, или в очень большой ущерб, или в очень плохую смерть.

Поэтому все вы, верные Господу нашему Иисусу Христу, Сыну Девы Марии, заботьтесь, пожалуйста, о своей вере; считайте свою смерть безопасной, даже если час неопределён. Нынешние времена (на самом деле) очень опасны, и не менее (опасно) будущее. Чтобы получить эти блага и избежать зла, возьмите и молитесь (с короной) Розария Девы Марии, восхваляя Святую Троицу, по крайней мере, один раз в день, в Святом Розарии. И, если не было достаточно (предыдущих примеров), по крайней мере вас) могут подтолкнуть недавние примеры, достоверность которых мы гарантируем, иначе мы бы не осмелились предложить их вам. Я подтверждаю это, как Учитель Истины, в пользу Божественной Истины, естественной, а также моральной, и для спасения каждого верующего Католической Церкви.

РАССКАЗ:

Я знал в Вальденшусене такого человека, который воздал дань дьяволу после того, как отрёкся от Христа и Крещения: но, чудесным образом, через (корону) Розария, которую он получил, он восстановил божественное сыновнее отношение: поскольку он молился "Pater Noster (Отче Наш)", и он впоследствии заслужил стать (духовным) отцом многих других, которые хотели служить Богу. Я видел мёртвых, воскресших с этой заступнической молитвой. Я также видел приговорённых к смерти от чумы, которые восстали из мёртвых с этим здоровым противоядием, поскольку они повторяли (в Pater Noster) Розария: "Qui es (Сущий)". Затем я увидел (своими) собственными глазами некоторых религиозных людей, преданных всякому тщеславию, которые с помощью этого полезного лекарства стали полностью Небесными (молясь в Pater Noster Розария): "In Coelis (на Небесах)".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

большой грех, или в скандал, или в очень большой ущерб, или в очень плохую смерть. Поэтому, все вы, о, верные дети Господа нашего Иисуса Христа и Девы Марии, пожалуйста, будьте внимательны к своей вере.

Считайте свою смерть безопасной, даже если время неопределённое, а настоящее время опасно, как и будущие вечные мучения. Чтобы приобрести блага (Розария) и избежать зла, возьмите и молитесь короне Девы Марии, восхваляя Святую Троицу, по крайней мере, один раз в день, с этим святым Розарием. Там, где предыдущие (примеры) не (сумели) растрогать (сердца), могут помочь недавние примеры. Мы, конечно, не осмелились бы рассказать вам об этом, если бы не были полностью уверены.

Поэтому я предлагаю их в качестве Доктора Истины, поддерживающего Божественную Сверхъестественную Истину, для морального (восстановления) и всеобщего спасения всей Церкви. В Вальденшутцене я

знал одного, который сделал дары дьяволу после того, как он отрёкся от Крещения, но чудесным образом, через Розарий, который он получил, он восстановил (истину) божественного происхождения, согласно (Истине): "Отче Наш". И он впоследствии заслужил быть отцом многих других, которые хотели служить Богу.

Я своими глазами видел мёртвых, которые этой заступнической молитвой воскрешались.

И ещё я видел, что с помощью этого здорового противоядия были похищены из могилы некоторые, приговорённые к смерти чумой, согласно (Истине): "Qui Es (Кто ты)". Так же, я видел (своими) собственными глазами некоторых религиозных людей, посвящённых всякому тщеславию, которые с помощью этого целебного лекарства стали совершенно небесными, согласно (Истине): "In Coelis (на Небесах)".

Как я понял, что даже в это время блудницы и ростовщики, посредством этого Метода очищения, очень часто освящали себя, согласно (Истине): "Sia Sanctificetur (да

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

horam incertam, temporaque in presenti periculosissima, necnon et futura supplicia eterna.

Pro quibus bonis acquirendis et malis fugiendis accipite et orate Psalterium Virginis Marie, laudando Sanctam Trinitatem semel ad minus in die in hoc Beatissimo Psalterio.

Ad quod et si non moveant predicta, saltem moderna provocent Exempla.

Nec enim dicere ausi essemus, nisi certificati indubie penitus fuissetis.

Tanquam enim Doctor Veritatis loquor pro Divina Veritate, Pre[Ter]Naturali, pro moribus quoque, ac pro totius Militantis Ecclesie Universali Salute.

(Fol. 206, col. b) Agnovi in Waldenshusem qui homagium dyabolo fecerat Baptismo negato, sed miro modo per Psalterium hoc acceptum filiationem recuperavit divinalem, quia (Pater Noster).

Inde eciam ut pater esset multorum aliorum postmodum promeruit Deo servire volentium.

((Bene eciam vidi mortuos hoc Suffragio esse resuscitados.

Quinymmo et morti condemnatos in pestilentia, hoc salutari Antidoto a morte vidi esse ereptos, quia (Qui es).

Consequenter perpendi proprijs oculis aliquos Religiosos omni vanitati deditos, sed salubri hac Medicina prorsus celestiales sunt effecti, quia (In celis).

Deinde meretrices et usurarios per hoc castimonie Vinculum sepius perpendi de novo esse sanctificatos, quia (Sanctificetur).

Exinde blasphemus et omni malignitate plenus incorrigibilisque per hoc fidei Oraculum scio perductos ad omnimodam Nominis Dei reverentiam, quia (Nomen Tuum).

((Fuit eciam quidam (fol. 206, col. c) rex privatus suo regno proprio tempore nostro, qui per hoc Psalterium acceptum proprium rehabuit regnum quia (Adveniat Regnum Tuum).

((Gaudium habui aliquando summum, quia perpendi quosdam apostatas a Religione et a Sancta Dei Ecclesia apud infideles metu penarum conversantes, sed gaudio hoc Suffragio sic ad Divinam redierunt Voluntatem, quia martirium fortissime pertulerunt.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

quia perpendi quosdam apostatas a Religione, et a Sancta Dei Ecclesia apud infideles metu poenarum conversantes: sed gaudio hoc Suffragio, sic ad Divinam redierunt Voluntatem, ut martyrium fortissime pertulerint.

Inter quos quidam Antonius fuit de Ordine Fratrum Praedicatorum temporibus nostris; quia: Fiat Voluntas Tua.

Habui prodigium insigne per hoc oraculum salutare in clara experientia, quod in quibusdam terris, ubi fuit aerae permaxima intemperies, nociva supra modum hominibus, atque omnibus, sed praedicato hoc coelesti suffragio, optata cunctis redit serenitas; quia: Sicut in coelo.

Inde experimento probavi sterilitatem in quibusdam terris, et pestiferam cladem horribilissime grassantem, sed Stella hac adveniente amanda, scilicet Psalterio Beatae Virginitatis Mariae, terrigenis, terrisque illorum est benedictio collocata; quia: Et in terra.

Pretiosissimam Eucharistiam, novi multos, prae peccatorum suorum pondere habere in nausea, et in irreverentia, sed habito hoc Remedio devotionis, in toto singularem senserunt in tam mirabili Sacramento suavitatem, adeo ut saepius vellent communicare, eo quod ibi videbant sensibilissime ingentia Opera Dei.

Cujus Clementia divinitus illustrati, Christum Jesum ibidem sensibilibus intuebantur; quia: Panem nostrum quotidianum.

Laeta etiam mente aliquoties perpendi, quosdam immisericordes, et feroces tanquam leones, ut in quodam milite, quem non novi nomine, sed fama, qui acceptis armis Psalterii hujus, sic dabat, et abundanter erogabat, ut datores omnes clementia in terris illis superabat; quia: Da nobis hodie.

Miro modo virum cognovi, qui in tantam corruit desperationis voraginem, ut nemo, agnoscens eum, posset aliquid de ejus salute sperare, sed accepto hujus Psalterii spei brachio, in spe superabat, et opere multos etiam devotissimos, quem agnovi; quia: Et dimitte nobis debita nostra.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Таким образом, блудницы и ростовщики посредством этого ограничения морали искупили (свои ошибки), чтобы снова освятить себя (молясь в Pater Noster в Розарии): "Sanctificetur (да Святится)".

Я знаю, затем, богохульников, полных всякой злобы и неисправимых, которые были направлены с помощью этой молитвы веры, чтобы почтить Имя Бога (молясь в Pater Noster в Розарии): "Nomen Tuum (Имя Твое)".

В наше время был также король, лишённый своего царства, который с помощью этого Розария возобновил владение своим царством, поскольку (он молился в Pater Noster в Розарии): "Adveniat Regnum Tuum (Да придёт Царство Твое)".

Иногда я испытывал высший восторг, так как я видел некоторых, кто отступил от религии и Святой Церкви Божией, когда они жили у неверных, опасаясь наказаний: однако с этой радостной заступнической молитвой они вернулись к Божественной воле, чтобы смело встретить мученичество. Среди них некий Антоний, который был из Ордена монахов-проповедников нашего времени, поскольку (он молился в Pater Noster в Розарии): "Fiat Voluntas Tua (да будет Твоя Воля)".

Благодаря этой молитве о спасении я испытал поразительное чудо: в некоторых землях, где была очень сильная ветреная погода, вредная прежде всего людям, а также всем вещам, однако после того, как распространилась эта Небесная молитва о заступничестве, на все вещи вернулась желанная безмятежность, так как (молился он в Pater Noster в Розарии): "Sicut in Coelo (как на Небесах)".

Тогда я действительно испытал голод в некоторых землях, где непреодолимое бедствие наступало, и всё же, когда сюда прибыла милая Звезда, или Розарий Пресвятой Девы Марии, Благословение (от Бога) обрушилось на жителей и их земли, поскольку (они молились в Pater Noster в Розарии): "Et in terra (так на земле)".

Я знал многих, кто из-за тяжести

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Святится)". Так же я знаю богохульников и людей, полных всякого зла и неисправимых, которые через этого оракула веры пришли к полному благоговению Имени Божьего, согласно (Истине): "Nomen Tuum (Имя Твоё)".

Также в наше время был царь, лишённый своего царства, который посредством этого Розария, который он читал, вернул себе царство, согласно (Истине): "Adveniat Regnum Tuum (Да приидет Царство Твоё)". Иногда мне доставляло огромное удовольствие видеть тех, кто отступил от религии и Святой Церкви Божией, опасаясь наказаний, которые причиняли неверные, но благодаря этой радостной заступнической молитве они вернулись к Божественной воле, так что они героически перенесли мученичество.

Среди них был некий Антоний, который был из Ордена монахов-проповедников нашего времени, согласно (Истине): "Fiat Voluntas Tua (да будет Воля Твоя)".

Я получил великолепный опыт о выдающемся чуде, благодаря этому здоровому Оракулу: некоторые земли, охваченные очень жестокими ураганами ветров, более вредными как для людей, так и для всех вещей, однако, проповедуя эту Небесную заступническую молитву, для всех вернулась желаемая безмятежность, согласно (Истине): "Sicut in Coelo (как на Небесах)". Затем я прикоснулся рукой к плохому урожаю некоторых территорий и ужасному голоду, который неуклонно наступал, однако, когда пришла эта очень милая Звезда, то есть Розарий Пресвятой Богородицы, благословение было принесено жителям и их землям, согласно (Истине): "Et in terra (так и на земле)". Я знал многих, кто из-за бремени своих грехов испытывал тошноту и неуважение к драгоценной Евхаристии, но, получив это средство преданности (Розария), они почувствовали в таком чудесном Таинстве такую безмятежность, что они очень часто хотели причащаться, потому что видели в нём очень ощутимо великие дела Бога.

Просветлённые Божественной Снисходительностью

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Inter quos quidam Anthonius fuit de Ordine Fratrum Predicatorum temporibus nostris, quia (Fiat Voluntas Tua).

((Habui prodigium insigne per hoc oraculum salutare in clara experientia, quod in quibusdam terris ubi fuit aure permaxima in temperies, nociva supra modum et hominibus atque omnibus, sed predicato hoc celesti suffragio, optata cunctis rediit serenitas, quia (Sicut in celo).

((Inde experimento probavi sterilitatem in quibusdam terris et pestiferam cladem horribilissime grassantem, sed Stella hac adveniente preamanda scilicet Psalterio Beate Virginis, terrigenis terrisque illorum est benedictio collata, quia (Et in terra).

((Preciosissimam Eucaristiam novi multos pre peccatorum suorum pondere habere in nauseam et in irreverentiam, sed habito hoc remedio devotionis, in toto singularem senserunt in tam mirabili (fol. 206, col. d) Sacramento suavitatem, adeo ut sepius vellent communicare, eo quod ibi videbant sensibilissime ingentia opera Dei.

Cuius Clementia Divinitus illustrati, Christum Ihesum sepius ibidem sensibiliter intuebantur, quia (Panem nostrum quotidianum).

((Leta eciam mente aliquotiens perpendi quosdam immisericordes et feroces tanquam leones, ut in quodam milite quem non novi nomine sed fama quidem, qui acceptis Armis Psalterij huius sic dabat et habundanter erogabat, quod datores omnes clementia in terris illis superabat, quia (Da nobis hodie).

((Miroque modo virum cognovi qui in tantam corrui desperationis voraginem, quod nemo agnoscens eum poterat aliquid de eius salute sperare, sed accepto Psalterij huius spei bravio, in spe superabat et opere multos eciam devotissimos quem agnovi, quia (Et dimitte nobis debita nostra).

((Novi eciam prepotentem in mundo baronem et comitem qui mortali odio guerram gerebat contra similem sibi in potentia principem, et propterea inibi mala contingere indicibilia, sed accepto pacis Oraculo, pax tanta est firmata inter

Novi etiam praepotentem in mundo Baronem et Comitum qui immortale odium gerebat, contra similem sibi in potentia Principem, et propterea mala contingere innumerabilia, sed accepto pacis oraculo, pax tanta est confirmata inter eos, ut hi duo putarentur, tanquam avunculus et amicus; qui: Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Oculis etiam propriis vidi quendam a diabolo possessum, sed cum portabat onus Psalterii hujus Evangelicum, continuo liberabatur: cum autem illud dimittebat, statim ab inimico vexabatur, et similia plurima saepius vidi et audivi; quia: Et ne nos inducas in tentationem.

Praeterea conspexi viros et mulieres, qui mihi dixerunt defunctos sibi apparuisse, sub verissimis fidei indiciis tanquam cruce signatos, qui dicebant quod cito essent liberati a poenis, quia pro eis Psalteria haec dicebantur a quibusdam devotis mulieribus, religiosisque viris; quia: Sed libera nos a malo. Amen.

Haec idcirco dixerim XV Exempla super Dominicam Orationem, quoniam si verba Sanctorum et Doctorum, ac Praedicantium, et consilia dantium maximae sunt efficaciae in quamplurimis, nulli dubium, quin per verba Dominicae Orationis, aequalia possunt fieri, et majora.

Quodlibet autem XV horum verborum, ordinatur ad Decem Dei Mandata Jure Divino, ut merito tali Jure etiam in Oratione Dominica numerus Sanctus Psalterii Trinitatis sanctissimae habeatur. Et pari modo quindecim verba sequentia Annunciationis Dominicae ordinantur, Jure Naturali et Divino ad Christi decem Mandata, quindecies autem decem sunt centum quinquaginta.

Ex quo patet, quod duae hae orationes duo devotissima in numero et virtute includunt Psalteria, ut merito sint Psalteria nuncupanda.

их грехов испытывал отвращение и непочтительность к Пресвятой Евхаристии, но, получив это средство преданности (С. Розария), они почувствовали в полноте, особую сладость к Святому Причастию, настолько, что они очень часто хотели причащаться, потому что они видели здесь, очень ошутимо, величайшую работу Бога: просвещённые Божественной снисходительностью, они ошутимо воспринимали Христа Иисуса, так как (они молились в Pater Noster в Розарии): "Panem nostrum Daily (наш хлеб насущный)".

Иногда я с радостью наблюдал, как некоторые из них были без милосердия и свирепы, как львы, особенно солдат, которого я не знаю по имени, но по Славе, который, получив оружие С. Розария, так щедро жертвовал и даровал, что превзошёл всех благодетелей этих территорий, поскольку (он молился в Pater Noster в Розарии): "da nobis hodie (дай нам сегодня)".

Удивительно, но я встретил человека, который упал в бездну отчаяния, до такой степени, что никто, кто знал его, не мог надеяться на что-то (хорошее) с его здоровьем: однако, получив этот залог надежды С. Розарий, он превзошёл надежду и (хорошие) дела, даже многих преданных, которых я знал, поскольку (он молился в Pater Noster в Розарии): "Dimitte nobis debita nostra (Верни нам наши долги)".

Я также знал в мире властного барона, а также графа, который питал нескончаемую ненависть к принцу, подобному ему в отношении власти, и по этой причине (между ними) происходили бесчисленные споры: однако, когда он получил (эту) молитву о мире, между ними установился такой великий мир, что оба считались дядей и племянником, поскольку (он молился в Pater Noster в Розарии): "Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris (как мы возвращаем их нашим должникам)".

Я также видел, собственными глазами, одержимого дьяволом, но когда он нёс евангелический (лёгкий) груз Розария, он всегда был освобождён: когда затем

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Евхаристии они часто воспринимали Христа Иисуса, согласно (Истине): "Panem nostrum Daily (наш хлеб насущный)". Иногда я вспоминал с радостью, как (изменились) некоторые, которые были без милости и свирепы, как львы, как у такого солдата, которого я знаю только по имени, но определённой известности, который, получив оружие этого Розария, пожертвовал и раздал так много (корон Розария), чтобы превзойти всех дарителей (Розариев) в доброту, согласно (Истине) "da nobis hodie (дай нам сегодня)". Я прекрасно знал человека, который погрузился в такую великую бездну отчаяния, что никто, зная его, не мог надеяться на его выздоровление: но, получив Розарий этой надежды на победу, он превзошёл в надежде и трудах многих преданных, которых я знал, согласно (Истине): "Et dimitte nobis debita nostra (и верни нам наши долги)". Я также знал очень могущественного барона и графа, который из-за смертельной ненависти вёл войну против принца, похожего на него по силе, и из-за этого там случались невыразимые беды: но, получив молитву о мире, между ними был подписан такой великий мир, что считалось, что эти двое были дядей и племянником, согласно (Истине): "Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris (как и мы возвращаем их нашим должникам)". Я также своими глазами видел такого одержимого дьяволом, но когда он нёс Евангельское бремя этого Розария, он сразу же избавился от него, но когда он оставил его, он сразу же был потрясён врагом; и очень часто я видел и слышал очень много подобных реалий, согласно (Истине): "Et ne nos inducas in temptationem (и не введи нас в искушение)".

Кроме того, я знал мужчин и женщин, которые говорили мне, что им показались умершие, используя очень проверенные знаки веры, такие как Крестное знамение, которые утверждали, что (они) вскоре были освобождены от наказаний (Чистилища), потому что для них читались

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

eos ut hij duo putarentur tanquam avunculus et amicus, quia (Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris).

((Oculis eciam proprijs vidi quendam (fol. 207, col. a) a dyabolo possessum, sed cum portabat Onus Psalterij huius Evangelicum continuo liberabatur, sed cum illud dimittebat statim ab inimico vexabatur, et similia plurima sepius vidi et audivi, quia (Et ne nos inducas in temptationem).

((Preterea conspexi viros et mulieres qui michi dixerunt defunctos sibi apparuisse sub verissimis fidei indicijs tanquam cruce signatos, qui dicebant quod cito essent liberati a penis, quia pro eis psalteria hec dicebantur a quibusdam devotis mulieribus religiosisque viris, quia (Sed libera nos a malo amen).

((Hec idcirco dixerim XV Exempla super Dominicam Orationem, quoniam si verba Sanctorum et Doctorum ac Predicantium et Consiliantium maxime sunt efficacie in quamplurimis, nulli dubium quin per Verba Dominice Orationis equalia possunt fieri et maiora.

Quotlibet autem XV horum Verborum ordinatur ad Decem Dei Mandata Iure Divino, ut merito tali Iure eciam in Oratione Dominica numerus inclusus Psalterij Trinitatis Sanctissime habeatur. Et pari modo quindecim Verba sequentia Annunciationis Dominice ordinantur Iure Naturali et Divino ad Christi Decem Mandata, quindecies autem decem sunt centum et quinquaginta.

Ex quo patet quod due hec Orationes duo divinissima in numero (fol. 207, col. b) et virtute includunt Psalteria, ut merito sint psalteria nuncupanda.

он пренебрегал (Розарием), сразу же подвергался преследованиям со стороны врага, и очень часто я видел и слышал много подобных вещей (молясь в Pater Noster в Розарии): "Et ne nos inducas in tentationem (и не введи нас в искушение)".

Кроме того, я видел мужчин и женщин, которые сказали мне под подлинными клятвами веры с крестным знамением, что им явились души (Чистилища), которые сказали (им), что они были немедленно освобождены от наказания, когда для них были прочитаны Розарии некоторыми набожными женщинами и религиозными мужчинами (которые молились в Pater Noster в Розарии): "Sed libera nos a malo, Amen" (но избавь нас от зла. Аминь)".

Итак, я привёл эти пятнадцать примеров об Отче Наш, потому что, если слова святых, докторов, проповедников и советы тех, кто их даёт нам, очень много раз очень эффективны, нет сомнений в том, что через слова Отче Наш могут произойти равные и большие вещи.

Таким образом, каждое из этих пятнадцати слов связано по Божественному праву с десятью заповедями Божьими, чтобы, по (Божественному) праву, даже в Отче Наш иметь такое же священное число (сто пятьдесят), что и в Розарии С. Троицы.

И точно так же пятнадцать слов Благовещения Господня связаны естественным и Божественным правом, с десятью (евангельскими) советами Христа: и так пятнадцать раз на десять - сто пятьдесят.

Из этого видно, что эти две молитвы заключаются в число (сто пятьдесят) и в силу двух очень благочестивых Розариев, которые по праву должны иметь название Псалтыри..

Розарии, некоторыми набожными женщинами и религиозными мужчинами, согласно (Истине): "Sed libera nos a malo. Amen (но избавь нас от зла. Аминь)".

Итак, я привёл эти пятнадцать примеров об Отче Наш, потому что, если слова Святых, Докторов, Проповедников и Советников во многих случаях имеют наибольшую эффективность, нет сомнений в том, что они могут происходить так же и даже больше, со словами Отче Наш.

Каждое из этих пятнадцати слов, таким образом, вдохновлено, по Божественному праву, Десятью заповедями Божьими, так же, как и по (Божественному) праву, слов Отче Наш Розария Святой Троицы всего (пятнадцать).

И точно так же пятнадцать слов Радуйся, Мария, которые следуют, вдохновляются естественным и Божественным правом от десяти Заповедей Христа: так пятнадцать раз на десять - это сто пятьдесят (Радуйся, Мария). Из этого ясно видно, что эти две святейшие молитвы (Отче и Радуйся) по количеству и значению образуют Песни, которые по праву должны называться Псалтыри (Розария).

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ
EXEMPLA QUINDECIM
BREVISSIMA, CIRCA AVE MARIA.

Virginis quoque MARIAE Epithalamium (ipsa Regina Clementiae cooperante) signis plurimis nedum antiquis, verum etiam novis est supra modum magnificatum.

Nec immerito, cum ex tali Exordio sit Verbum Dei factum Caro.

Aspexi aliquoties quadam in Ecclesia peccatores hoc suluberrimo Antidoto, talem habuisse contritionem, tantamque lacrymarum copiam, ut non fuerit dubium quin Maria apparuerit ibi, et Manum apposuerit; quia: Ave.

Beata etiam MARIA cuidam indocto tali libro scientiarum copiam contulit, et sapientiam, et intelligentiam, ut putares eum in Scholis esse peritissimum, quia MARIA, quasi Illuminatrix.

Clarissima etiam hujus mundi Advocata Maria cuidam adhuc viventi, contulit pro gratiarum munere omni die sentire in se aliquod Gaudium Paradisi, excedens omne gaudium mundi; quia: GRATIA.

Dulcissima haec Angelorum Regina, cuidam Matronae valde miserabili et egenti, temporibus nostris in Francia, divitiarum maximam copiam contulit, in tantum, ut postmodum esset mater et nutrix cunctorum pauperum; quia: PLENA.

Emerita Maria Psalterii hujus medio his in diebus captivos plurimos, de carcere liberavit, quando votum fecerunt Psalterii; quia: DOMINUS.

Felicissima praeterea Maria Psalterii istius virtute, quendam delirum, et rabidum in tantum, ut alios laniaret, per appositionem Psalterii in ipsius collo mox liberavit, et tanquam agnum mansuetum effecit, in Picardia, me presente ; quia: TECUM.

Gloriosa rursus Maria Psalterii hujus medio cuidam non loquenti per tempora multa, reddidit loquelam.

Cum enim Psalterium oscularetur, et collo suo aptaretur , mox perfectum suscepit linguae beneficium: quia BENEDICTA, quasi benedicens et loquens.

Honorabilissima ulterius hujus mundi Imperatrix cuidam coeco ab annis multis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ
ПЯТНАДЦАТЬ КРАТКИХ ПРИМЕРОВ
О "РАДУЙСЯ, МАРИЯ".

Даже Свадебная Песня Девы Марии (с помощью той же Царицы Милосердия) была высоко превозносима многими чудесами, не только древними, но и недавними. И это справедливо, потому что с этим Началом (Радуйся, Мария) Слово Божье стало плотью. Иногда я видел в церкви грешников с таким целебным противоядием (Розария), у которых было такое раскаяние и так много слёз, что не было сомнений в том, что там присутствовала Мадонна и приложила Свою Руку, поскольку (они молились в Радуйся, Мария): "Радуйся". Затем Пресвятая (Дева) Мария одному неграмотному человеку, Своей книгой (Розария) принесла такое изобилие наук, мудрости и разума, что ты счёл бы его наиболее подготовленным из (всех) школ (и это потому, что он молился в "Радуйся, Мария"): "Мария", которая является Просветительницей.

С. Мария, превосходная Защитница этого мира, затем сделала в качестве дара благодати для него, каждый день ощущать в себе Радость Рая, которое превосходило любую радость мира, потому что (он молился в Радуйся, Мария): "Gratia" (Благодати).

Эта милая Царица Ангелов, очень бедной и нуждающейся Матроне, в наше время, во Франции, дала очень большое изобилие богатств, т.к. Она была матерью и кормилицей всех бедных, так как (та молилась в Радуйся Мария): "Plena" (Полная).

Благочестивая Мария в эти дни освободила из тюрьмы очень много заключённых, когда они дали обет (читать) Розарий, поскольку (они молились в Радуйся, Мария): "Dominus", (Господь).

Кроме того, Блаженная Мария благодаря этому Розарию в Пикардии освободила одного вне себя и настолько бешеного, что он набрасывался на других: когда же ему на шею повесили (корону) Розария, он мгновенно стал кротким, как агнец, и это в моём присутствии (когда я молился в "Радуйся, Мария"): "Tecum"

Кроме того, Свадебная Песнь Девы Марии (по ходатайству самой Царицы Небесной) была выше всяких пределов возвышена многими знаками, не только древними, но и недавними.

И это справедливо, поскольку с таким Прологом Слово Божье стало Плотью.

На самом деле, я видел несколько раз, что в одной церкви грешники с помощью этого полезного противоядия (Радуйся, Мария) испытали такое раскаяние и столько слёз, что не было сомнений в том, что там появилась Мария и наложила руку Свою, согласно (Истине): "Радуйся". Затем Блаженная Мария, одному неграмотному, с помощью этой книги (Радуйся, Мария), принесла изобилие наук, мудрость и разум, с которыми, как все могли подумать, он был очень подготовлен в школе, согласно (Истине): "Мария", которая является Просветительницей.

Мария, высшая защитница этого мира, затем, одного, ныне живущего, наделила даром благодати, чтобы каждый день слышать в себе какое-то Ликование Рая, превосходящее всякую радость мира, согласно (Истине): "Gratia (Благодати)".

Несколько раз, очень милая Царица Ангелов, в наше время, во Франции, женщине, очень бедной и нуждающейся, дала очень большое изобилие богатства, так что вскоре после этого она стала матерью и кормилицей всех бедных, согласно (истина): "Plena (Полная)".

Кроме того, благочестивая Мария, через этот Розарий в эти дни освободила из тюрьмы очень много заключённых, когда они дали обет (читать) Розарий, согласно (Истине) "Dominus (Господь)".

Кроме того, Блаженная Мария силой этого Розария в Пикардии немедленно освободила одного безумного, даже разъярённого, который свирепо набросился на других: повесив на шею (корону) Розария, он мгновенно стал кротким, как агнец, и (это произошло) передо мной, согласно (Истине): "Tecum (с Тобой)".

Eciam Virginis Marie Epitalamium iam (ipsa Regina Clementie cooperante) signis plurimis nedum antiquis verumeciam novis est supra modum magnificatum.

Nec in merito, cum ex tali Exordio sit Verbum Dei factum Caro.

((Aspexi enim aliquotiens quadam in Ecclesia peccatores hoc saluberrimo Antidoto talem habere contritionem, tantamque lacrimarum copiam quod non fuit dubium quin Maria apparuerit ibi et Manum ibi apposuerit, quia (Ave).

((Beata eciam Maria cuidam indocto tali Libro, scientiarum copiam contulit et sapientiam et intelligentiam quod putares eum in scolis esse peritissimum, quia (Maria) quasi illuminatrix.

((Clarissima eciam huius mundi Advocata Maria cuidam adhuc viventi contulit pro gratiarum munere omni die sentire in se aliquid Gaudium Paradisi excedens omne gaudium mundi, quia (Gracia).

((Dulcissima (fol. 207, col. c) iterum hec Angelorum Regina cuidam matrone valde miserabili et egenti temporibus nostris in Francia divitiarum maximam copiam contulit, intantum ut postmodum esset mater et nutrix cunctorum pauperum, quia (Plena).

((Emerita peramplius Maria Psalterij huius medio hijs in diebus captivos plurimos de carcere liberavit quando votum acceperunt Psalterij, quia (Dominus).

((Felicissima preterea Maria Psalterij istius virtute quendam delirum et rabidum intantum ut alios laniaret, per appositionem Psalterij in ipsius collo mox liberavit et tanquam agnum mansuetum effecit in Picardia me presente, quia (Tecum).

((Gloriosa rursus Maria Psalterij huius medio cuidam non loquenti per tempora multa reddidit loquelam.

Cum enim psalterium oscularetur et collo suo aptaretur, mox perfectum suscepit lingue beneficium, quia (Benedicta) quasi bene dicens et loquens.

((Honorabilissima ulterius huius mundi Imperatrix cuidam ceco ab annis multis ipsius Psalterij Remedio subvenit,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

ipsius Psalterii Remedio subvenit, perfectum illi restituendo visum; quia: TU, quod est demonstrativum, et relativum, secundum Priscianum.

Immensae etiam pietatis haec Maria cuidam in Francia ad mortem condemnato, inauditam per Psalterii hujusvotum praestitit clementiam.

Nam ille carceres et vincula talia confregit, quae vix fabri frangere possent, multis diebus, et sic evasit.

Quinimo, et alium patibulo affixum, hujus Psalterii voto Maria liberavit.

Mox enim post votum de patibulo saltavit, et per medium stipatorum sic cucurrit, quousque libertatem in quadam Ecclesia acceperit; quia: IN MULIERIBUS, quae sunt naturaliter piae, secundum Augustin[um].

Carissima amplius haec Domina, his in diebus cuidam pauperulae Psalterii voto se astringenti in iudicio contra ditissimos sententiam optimam concessit, nolente Iudice.

Tribus enim vicibus cum se Iudex aestimaret contra eam proferre sententiam, pro muliere causam approbavit per omnia; quia: ET BENEDICTUS; Christus enim, secundum Augustinum est Benedictus Iudex omnium.

Laudabilissima haec Maria Psalterii hujus fructificatione cuidam mulieri sterili praestitit filium, qui postea moriens, Mariae meritis iterum rediit ad vitam, quem et vidi in partibus Hollandiae; quia: FRUCTUS.

Misericordiae consequenter Regina hujus Psalterii virtute cuidam meretrici tantam contulit gratiam, ut nunc in Picardia stans, semper cum cilicio, et catena ferrea ad corpus, et supra terram dormiens, jejunando in pane et aqua, horrendissimam cunctis faciat poenitentiam, quae et Spiritum Prophetiae, et Sanctorum Consiliorum in multis dignoscitur habere; quia: VENTRIS.

Venter enim Mariae, secundum Ambrosium est Templum Totius Continentiae.

Nobilissima similiter haec Maria temporibus novissimis istius Psalterii potestate, cuidam abjecto, et spreto ad

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

(с Тобой)". Славная (Дева) Мария, затем, одному, который давно не говорил, вернула слово. На самом деле, когда он поцеловал (корону) Розария, которая висела у него на шее, он сразу же вернулся к совершенному использованию языка: поскольку (он молился в "Радуйся, Мария"): "Benedicta (Благословенная)", Она Благословляет и Говорит. Достопочтенная Императрица этого мира, затем (человеку), слепому в течение многих лет, пришла на помощь с лекарством Розария, вернув ему прекрасное зрение: поскольку (он молился в "Радуйся, Мария") "Ты", (местоимение) демонстративное и относительное, согласно Присциану.

(Дева) Мария безмерного благочестия, затем, одному, что во Франции был приговорён к смерти, предложила неожиданный жест милосердия, ему, который обратился к Розарию. На самом деле он сломал прутья и цепи настолько (прочные), что кузнецы едва ли могут сломать их за многие дни, и так сбежал. Кроме того,, С. Мария также освободила другого, который обратился к Розарию, и который был уже на виселице. Как только он обратился к (к Розарию), он спрыгнул с эшафота и убежал от стражей, пока не получил свободу в церкви: поскольку (он молился в Радуйся Мария, Той, которая) была самой святой "in mulieribus", (среди женщин), согласно (С.) Августину. Кроме того, эта дорогая Госпожа (С. Мария), в эти дни, бедняжке, которая обратилась к Розарию, который она крепко прижала к себе, дала очень благоприятный приговор в суде против очень богатых, хотя судья не хотел (благоволить ей).

Фактически, трижды, когда судья полагал, что он выносит приговор против неё, он одобрял дело в пользу женщины: поскольку она (молилась в "Радуйся Мария") " Et Benedictus (Благословенный)"; Христос, по словам (С.) Августина, является Благословенным Судьёй всех.

Славная Мария бесплодной женщине в награду за Розарий подарила сына, который, впоследствии, умирая, за заслуги Марии, снова

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И снова Славная Мария, через этот Розарий, вернула слово одному, который давно потерял возможность говорить. В самом деле, когда он целовал (корону) Розария и прикреплял её к своей шее, он сразу же полностью восстановил дар слова, согласно (Истине): “Benedicta (Благословенная)”, он говорил и хорошо выражал себя.

Кроме того, почётная Императрица этого мира пришла на помощь одному, слепому в течение многих лет, с помощью того же Розария, вернув ему прекрасное зрение, согласно (Истине): “Tu”, - это (местоимение) указательное и относительное, согласно Присциану.

Так же, Мария, с огромным благочестием, во Франции, человеку, который был приговорён к смерти, после того, как он (дал) обет (читать) этот Розарий, даровала невероятную милость. Действительно, он сломал такие прутья и цепи, которые кузнецам едва удавалось сломать через много дней, и поэтому он сбежал.

И Мария освободила ещё одного, который стоял на виселице и избрал Розарий.

В самом деле, сразу после того, как он (выбрал) (Розарий), он спрыгнул с эшафота и побежал через собравшуюся толпу, пока не достиг церкви (где он воспользовался) свободой, согласно (Истине): “in mulieribus (среди женщин)”, которые по своей природе преданные, согласно (С.) Августину.

Более того, эта дорогая Госпожа в эти дни, одной бедняжке, которая избрала Её Розарий, дала очень благоприятный приговор в суде против очень богатых, несмотря на то, что судья не был к ней благосклонен.

В самом деле, три раза, когда судья считал, что он выносит приговор против неё, он одобрял все мотивы женщины, согласно (Истине): “Et Benedictus (и Благословенный)”.

Христос, по словам (Святого) Августина, является Благословенным Судьёй для всех.

Славная Мария бесплодной женщине подарила сына плодovitостью этого Розария: впоследствии (сын) был при смерти, (но), по заслугам Марии,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

perfectum illi restituendo visum, quia (Tu) quod est demonstrativum et relativum secundum Priscianum.

((Immense eciam pietatis hec Maria cuidam in Francia ad mortem condempnato inauditam per Psalterij huius votum prestitit clementiam.

Nam ille carceres et vincula talia confregit que vix fabri (fol. 207, col. d) frangere possent multis in diebus, et sic evasit.

Quinymmo et alium patibulo affixum huius Psalterij voto Maria liberavit.

Mox enim post votum de patibulo saltavit, et per mediam constipationem clientum sic cucurrit, quousque libertatem in quadam Ecclesia accepit, quia (In mulieribus) que sunt naturaliter pie secundum Augustinum.

((Carissima amplius hec domina hijs in diebus cuidam paupercule Psalterij voto se astringenti, in iudicio contra ditissimos sententiam optimam concessit, nolente iudice.

Tribus enim vicibus cum se iudex estimaret contra eam proferre sententiam, semper pro muliere causam approbavit per omnia, quia (Et Benedictus).

Christus enim secundum Augustinum, est Benedictus Iudex omnium.

((Laudabilissima hec Maria Psalterij huius fructificatione cuidam mulieri sterili prestitit filium, qui postea moriens Marie meritis iterum rediit ad vitam, quem et vidi in partibus Hollandie, quia (Fructus).

((Misericordia consequenter Regina huius Psalterij virtute cuidam meretrici tantam contulit gratiam, quod nunc in Picardia stans semper cum cilicio et cathena ferrea ad corpus, et supra terra dormiens, ieiunando in pane et aqua, horrendissimam cunctis facit penitentiam, que et spiritum prophecie et sanctorum consiliorum in (fol. 208, col. a) multis dinoscitur habere, quia (Ventris).

Venter enim Marie secundum Ambrosium, est Templum totius continentie.

((Nobilissima similiter hec Maria temporibus novissimis istius Psalterij potestate cuidam abiecto et spreto ab hominibus potentiam super omnes tantam prestitit inimicos, ut ad suam

homibus potentiam, super omnes tantam praestitit in inimicos, ut ad suam voluntatem, viverent, aut morentur; qui: TUI.

Qui enim est Mariae, teste Anselmo, de Mariae participabit possessiva potestate. Omnipotentis Dei haec Piissima Mater, Psalterii hujus virtute concessit dudum S. Catharinae Virgini et Martyri, Sponsam esse filii Dei.

Et eidem, eadem Piissima S. Catharinae Senensi Ordinis Praedicatorum, innumeris cum signis et prodigiis concessit, quia: JESUS, qui est Sponsus animarum, secundum Augustinum.

Piissima demum haec Clementiae Regina, alteri cuidam morienti, istis temporibus apparuit, qui hoc Psalterium orabat, quae daemona ab eo fugavit, supra modum laetificando eum, et horam mortis eidem denunciando.

Qui cum devotione tanta obiit, ut non sciam me audivisse, aut vidisse, de tam devote morienti nostris in temporibus.

Ipse enim, tanquam securus, daemona videbat, et eorum parvipendes tentamenta doctus e celo irridebat.

Sicque videns Christum advenientem libera voce dicit: "In manus tuas commendo Spiritum meum"; et hoc dicto quasi ridens exspiravit, quia: CHRISTUS, secundum Hieronymum habet dare Unctiones Sacramentorum atque bene vivendi et moriendi potestatem.

His cognitis, laudate Mariam in Suo Psalterio, etc.

вернулся к жизни: (и) я тоже видел в окрестностях Голландии: как (мать молилась в Радуйся Мария): "Fructus (Плод)". Царица Милосердия, затем, благодаря достоинству Розария, блуднице дала такую великую милость, что теперь, когда та находится в Пикардии, она совершает самое трудное покаяние из всех, всегда стоя во власянице и с железной цепью вокруг тела, а затем спит на земле, (и) постясь на хлебе и воде. (С. Мария) предоставила ей, по сравнению со многими (другими), также иметь дух пророчества и святых евангельских Советов, поскольку (она молилась в Радуйся Мария) "Вентрис (Чрева)": действительно, Чрево Марии, согласно (С.) Амвросию, является Храмом всякого Воздержания. Точно так же благородная Мария, затем, в (эти) самые последние времена, благодаря силе Розария, одному презираемому людьми человеку, дала такую великую власть над всеми врагами, которые по его воле жили или умирали: поскольку (он молился в Радуйся Мария) "Tui (Тво)": действительно, тот, кто принадлежит С. Марии, согласно (С.) Ансельму, будет участвовать во власти С. Марии. Благодетельная Мать Всемогущего Бога, когда-то, силой Розария, даровала Святой Екатерине Деве и Мученице быть Супругой Сына Божьего. И Благодетельная (Мария) даровала ту же (милость мистического брака) Святой Екатерине Сиенской, Ордена проповедников, вместе с бесчисленными знаменами и чудесами, поскольку (она молилась в Радуйся Мария): "Иисус", который является Супругом душ, согласно (С.) Августину. Наконец, благодетельная Царица Милосердия в эти времена явилась умирающему, который молился Розарию, (и) отвергла от него демонов, высоко подбадривая его и объявляя ему час смерти. И он умер с такой преданностью, что я не помню, чтобы когда-либо слышал или видел, как кто-то так преданно умер в наше время. Он, действительно, был спокоен, увидев демонов, и, поглощённый Небом, смеялся над

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

он снова вернулся к жизни, и (я сам) видел его в окрестностях Голландии, согласно (Истине): "Fructus (Плод)". Затем Царица Милосердия, благодаря силе Розария, дала блуднице такую великую благодать, что теперь в Пикардии она всегда носит власяницу, подпоясанная железной цепью, спит на земле, постится на хлебе и воде, совершает ужасное покаяние перед всеми, (и) известная тем, что у неё есть дух пророчества и святых советов по многим вещам, согласно (Истине): "Ventris (Чрева)". Согласно (С.) Амвросию, Чрево Марии-это Храм Воздержания. Благородная Мария, точно так же, в последнее время, с властью этого Розария, одного человека, который был унижен и презираем людьми, наделила такой великой властью над всеми своими врагами, что они жили или умирали, согласно его воле, согласно (Истине): "Tui (Твоего)". Согласно (С.) Ансельму, тот, кто принадлежит Марии, будет участвовать в силе притяжательного (местоимения) ("Tui") Марии. Благочестивая Богородица всемогущая, в силу этого Розария, когда-то даровала Святой Екатерине, Деве и мученице, быть Супругой Сына Божьего. И та же самая благочестивая (Мать) даровала такую же (благодать) Святой Екатерине Сиенской из Ордена проповедников вместе с невыразимыми знаменами и чудесами, согласно (Истине): "Iesus (Иисус)", который, согласно (С.) Августину,- Супруг душ. Наконец, благочестивая Царица Милосердия в эти времена явилась умирающему, который молился Розарию, и отвергла от него демонов, очень обрадовав его и объявив ему час смерти. И он умер с такой большой преданностью, что я не помню, чтобы когда-либо слышал или видел, как кто-то умирал так благочестиво в наше время. Ибо он, как второй (Святой) Мартин, видел демонов и, не принимая во внимание их искушения, обученный с Небес, насмеялся над ними. И вот, увидев приближающегося Христа, он сказал вслух: "в Твои Руки я вверяю дух мой".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

voluntatem viverent aut morentur, quia (Tui).
Qui enim est Marie teste Anselmo, de Marie participavit possessiva potestate. ((Omnipotentis Dei hec Pijssima Mater Psalterij huius virtute concessit dudum Sancte Katherine Virgini et Martiri Sponsam esse Filij Dei.
Et idem eadem Pijssima Sancte Katherine Senensi Ordinis Predicatorum indicibilibus cum signis et prodigijs concessit, quia (Ihesus) qui est Sponsus animarum secundum Augustinum. ((Pijssima demum hec Clementie Regina alteri cuidam morienti istis temporibus apparuit qui hoc Psalterium perorabat, que demonia ab eo fugavit, supra modum letificando eum, et horam mortis eidem denunciando.
Qui cum devotione tanta obiit quod non scio me audivisse aut vidisse de tam devote moriente nostris in temporibus. Ipse enim tanquam secundus Martinus demonia videbat, et eorum pervipendens temptamenta doctus e celo irridebat. Sicque videns Christum advenientem libera voce dixit: ("In Manus Tuas commendo (fol. 208, col. b) spiritum meum").
Et hoc sic dicto quasi ridens expiravit, quia (Christus) qui secundum Ieronimum habet dare unctiones Sacramentorum, atque bene vivendi et moriendi potestatem.
Hijs cognitis laudate Mariam in Suo Psalterio.

EXEMPLUM XVIII.
DE PETRO BARONE.

Erat quidam Baro nomine Petrus, Beatissimi Dominici consanguineus, et cunctorum excellentissimus patrator flagitiorum, et ita obstinatus in aviditate peccandi, ut omnino converti non posse videretur.

In cujus praesentia dum plura de laudibus, et virtute Psalterii B[eatae] V[irginis] Mariae, ejusdemque Confratris, a quam pluribus recitarentur, sic ait: "Ecce jam desperaveram, sed tanta a viro Dei audire volo mirifica".

Itaque Nobilium comitatus caterva ad Ecclesiam properat, non pro sua conversione, sed tantum pro spectanda viri sancti novitate.

Cujus dum praedicationem audivisset, nondum conversus, sed timore vehementi agitatus ad propriam domum rediit.

Altera sequitur festiva dies, in qua Ecclesiam iterum intrare pro consuetudine cogitur, et nescius Dominicum iterum reperit praedicantem.

Quem cum Dominicum esset intuitus, sciretque eum tantis sceleribus obnoxium, ut converti non possit, nisi exterior confusio adjuvaret, oravit Deus magis voce: "O Domine JESU, videant isti, si placet Tibi, qualis est iste, qui intrat ibi".

их соблазнами, не принимая их во внимание.

И поэтому, увидев приближающегося Христа, он громко сказал: "в руки твои вверяю дух мой" и, сказав это, улыбаясь, он испустил дух, так как (он молился в Радуйся, Мария) "Христос", который, согласно (С.) Иерониму, имеет силу давать Помазания Таинств, чтобы хорошо жить и хорошо умереть.

Знайτε эти вещи, хвалите Марию в Её Розарии и т. д.

ПРИМЕР XVIII
БАРОН ПЁТР.

Был барон по имени Пётр, кровный родственник Блаженного Доминика, прославившийся тем, что совершал гнусности; и он был так упрям в жажде грешить, что никому никогда не казалось возможным, чтобы он обратился.

(Святой Доминик, приехав туда) лично, так как очень многие говорили ему много похвал о достоинствах Розария Пресвятой Девы Марии и (Её) Братства, он сказал: "Вот, я теперь потерял всякую надежду (на спасение), и всё же я хочу услышать от человека Божьего, так много чудесного".

Поэтому в сопровождении множества дворян он подошёл к Церкви не для своего обращения, а только для того, чтобы стать свидетелем того, что сказал бы этот святой человек.

Слушая его проповедь, хотя и не обращаясь, он был взволнован сильным страхом и вернулся в свой дом.

Последовал ещё один государственный праздник, в который по привычке решил войти в церковь, и, не зная об этом, он снова обнаружил (Святого) Доминика, проповедовавшего там.

(С.) Доминик, увидев его и зная, что он виновен в таких великих грехах, что он не смог бы обратиться, если бы внешняя сила не пришла на помощь,

И вот, сказав это, улыбаясь, он умер, согласно (Истине) " Christus (Христос)", который, согласно (Святому) Иерониму, имеет право даровать помазания Таинств, чтобы хорошо жить и умереть. Узнав об этом, хвалите Марию в Её Розарии.

[ЛИСТ 226, кол. а] ЦЕННЫЙ ПРИМЕР О БАРОНЕ.

Жил был барон по имени Пётр, и он был кровным родственником Блаженного Доминика, и который был величайшим творцом всех гнусностей, и был так упрям в жажде грешить, что казался совершенно неисправимым.

Многие говорили ему о похвале и достоинствах Розария Пресвятой Девы Марии и Её Братства, на что он отвечал: "Я потерял всякую надежду, но я хочу услышать от этого человека Божьего такие великие чудеса".

Поэтому этот барон, сопровождаемый множеством дворян, отправился в церковь не для обращения, а только для того, чтобы (услышать) новое от святого человека.

(И), услышав его проповедь, он вернулся в свой дом, еще не обращенный, но обеспокоенный сильным страхом.

В следующий праздничный день (они) снова почувствовали прийти по привычке в церковь и, не зная об этом, снова нашли (Святого) Доминика проповедующим.

(С.) Доминик видел это и знал, что этот человек с великими грехами на совести, (и) молился Богу, громко говоря: "о, Господь Иисус! пусть они увидят, если Тебе нравится тот, кто вошёл сюда".

[Fol. 226, col. a] ((DE QUODAM BARONE NOTABILE EXEMPLUM.

Erat quidam baro nomine Petrus et erat beatissimi Dominici consanguineus, qui erat cunctorum excellentissimus patrator flagiciorum et ita obstinatus in aviditate peccandi ut omnino inconvertibilis videretur.

In cuius presentia dum plura de laudibus et virtute Psalterij Beatissime Virginis Marie eiusdemque Confratrie a quampluribus recitarentur sic ait: ("Ecce inquit iam desperaveram, sed tanta a Viro Dei audire volo mirifica").

Itaque hic baro nobilium comitatus caterva ad Ecclesiam properat, non pro conversione, sed tantum pro viri sancti novitate.

Cuius dum predicationem audivisset, nondum conversus sed timore vehementi agitatus, ad propriam domum redijt.

Altera sequitur festiva dies in qua Ecclesiam iterum intrare pro consuetudine cogitur, et nescius iterum Dominicum repperit predicantem.

Quem cum Dominicus esset intuitus, sciretque eum tantis sceleribus obnoxium quod converti non posset nisi exterior confusio adiuveret, oravit Deum dicens magna (fol. 226, col. b) voce: ("O Domine Ihesu, videant isti si placet tibi qualis est iste qui intrat ibi").

Et subito Deo volente plurimi viderunt

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Et subito Deo volente, viderunt hunc Baronem a daemonibus ligatum et tractatum horrendissime.

Clamor oritur in Sermone, abscondunt se videntes non hominem, sed diabolum se videre aestimantes.

Cumque in populo clamor, et timor invalesceret, agnoscens Dominicus Horam Divinae Clementiae, ad hunc Baronem misit Psalterium Beatae Mariae Virginis pulcherrimum, sive Patriloquium, per quendam Religiosum nomine Bertrandum, exhortans eum ad poenitentiam, nec non ad legendum hujusmodi Mariae Psalterium.

Accepit iste Baro peccatorum Capitaneus omnium, ipsumque devote legit Psalterium.

Sed supra modum timens, petit a S. Dominico, pro se fieri preces apud Dominum.

Deinde sibi confiteri petit, auditur, et absolvitur.

Primo, a plurimis sententiis excommunicationis majoris, gravibus cum disciplinis ut moris est.

Secundo, ab irregularitatibus quasi innumeris.

Et tertio, ab omnibus peccatis.

Et ex Revelatione Beatae Mariae facta Dominico, imponitur ei ab eodem pro poenitentia, ut in dies legat unum Mariae Psalterium.

Quod cum humiliter acceptasset, et Confratriam Psalterii Virginis Mariae, jussu Dominici assumpsisset, proprium nomen Libro hujusmodi Fraternitatis, propria manu inscribendo dedit, et subito illi, qui viderunt illum facie diabolica, cernebant nunc divino nutu, aspectum Angelicum, tribus sertis rosarum pulcherrimis adornatum, propter tres Psalterii Quinquagenas.

Successu vero temporis meritis Gloriosissimae Virginis Mariae, consecutus est gratiam, ut devotissimus efficeretur.

Tandem in cunctis agendis bene illuminatus, ac prospere agens, postquam uxorem, et totam familiam induxisset ad frequentationem, et assiduitatem praedicti Psalterii una cum illis perseverando hoc Sancto in proposito, praenunciationem obitus sui, et suorum,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

громко помолился Богу: "Господи Иисусе, да увидят они, если тебе угоден тот, кто вошёл сюда!".

И тут же, по воле Бога, они увидели этого барона, связанного и ужасно обезображенного демонами.

Во время проповеди раздался крик, и они закрыли лица, чтобы не видеть, убеждённые, что видят (в Бароне) не человека, а дьявола.

И по мере усиления крика и ужаса среди людей, признавая (С.) Домиником час Божественного помилования, он возложил на Барона с помощью священнослужителя по имени Бертрандо прекрасную корону Розария Пресвятой Богородицы, призывая его к покаянию и чтению в (ритуальном) стиле, С. Розарий Марии.

Барон, капитан всех грешников, взял его и благочестиво прочитал Розарий.

Однако, испугавшись сверх меры, он попросил Святого Доминика молиться Господу за него.

Затем он попросил исповедаться, был услышан и оправдан: во-первых, от решений о большом отлучении от церкви за самые тяжкие (грехи) вместе с покаянием, как это принято; во-вторых, от бесчисленных нарушений; и, в-третьих, от всех грехов.

И, по откровению Пресвятой Марии, сделанной (Святому) Доминику, для покаяния, было положено ежедневное чтение Розария Марии.

После того, как (Барон) принял это смиренно, и, по предложению (Святого) Доминика, присоединившись к Братству Розария Девы Марии, он взялся написать своё собственное имя в книге Братства, и, сразу же, те, кто (раньше) видел его с дьявольским лицом, теперь видели, по Божественной воле, ангельское лицо, украшенное тремя прекрасными венками роз, как в Розарии.

Со временем, по правде говоря, благодаря заслугам Славной Девы Марии, он обрёл благодать стать преданным.

Наконец, сияя всяким добрым делом и действуя к лучшему, убедив жену и всю семью читать

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И тут же, по Божьей милости, многие увидели барона, связанного, которого ужасно тащили демоны.

Раздался крик на Проповеди, те, кто видел, закрывали глаза, убеждённые, что видят (в бароне) не человека, а дьявола.

И по мере того, как крик и ужас росли среди людей, (С.) Доминик понял, что (пришёл) час Божественного помилования, и он послал барону прекрасный Розарий, или корону Пресвятой Девы Марии, через священнослужителя по имени Бертрандо, призывая его исповедаться, а также читать Розарий Марии.

Барон, капитан всех грешников, благочестиво приветствовал и читал Розарий.

Однако, охваченный большим страхом, он спросил Святого Доминика, может ли тот молиться за него перед Господом. Затем он попросил исповедаться, был услышан и оправдан: во-первых, из-за множества обвинений с серьёзными наказаниями, как это обычно бывает; во-вторых, от бесчисленных прегрешений (в Заповедях).

И, в-третьих, от всех грехов.

И, в Откровении, сделанном (Святому) Доминику Блаженной Девой Марией, тот же (Святой Доминик) дал в послушание (барону) читать каждый день Розарий Марии.

И, (барон) со смирением, приняв приглашение (Святого) Доминика (присоединиться) к Братству (С.) Розария, написал своей рукой своё имя в книге Братства. И внезапно, те, кто (раньше) видел его с дьявольским лицом, теперь (они) увидели его по Божественной Воле с Ангельским лицом, украшенным тремя венками красивых роз, в честь 150 молитв Розария.

Прошло время и он, благодаря Деве Марии, получил благодать, чтобы стать преданным.

Наконец, полный света во всём, что он делал, и действуя превосходно, после того, как (ему удалось) убедить свою жену и всю её семью усердно читать вышеупомянутый Розарий, он усердствуя

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

hunc baronem a demonibus ligatum, et tractatum horrendissime.

Clamor oritur in Sermone, abscondunt se videntes non hominem sed dyabolum se videre estimantes.

Cumque in populo clamor et timor invalescent, agnoscens Dominicus horam Divine Clementie, ad hunc baronem misit Psalterium Beate Marie Virginis pulcherrimum sive Patrilouquium per quendam Religiosum nomine Bertrandum, exortans eum ad penitentiam necnon ad legendum huiusmodi Marie Psalterium.

Accepit iste baro peccatorum capitaneus omnium ipsumque devote legit Psalterium.

Sed supra modum timens, petit a Dominico pro se fieri preces apud Dominum.

Deinde sibi confiteri petit, auditur et absolvitur.

Primo a plurimis sententijs excommunicationis maioris, gravibus cum disciplinis ut moris est.

Secundo ab irregularitatibus quasi innumeris.

Et tercio ab omnibus peccatis.

Et ex Revelatione Beatissime Virginis Marie facta Dominico, imponitur ei ab eodem pro penitentia ut dietim legat unum Marie Psalterium.

Quod cum humiliter acceptasset, et Confratriam Psalterij Virginis Marie iussu Dominici assumpsisset, proprium nomen Libro

(fol. 226, col. c) huiusmodi Fraternitatis propria manu inscribendo, subito illi qui viderunt illum facie dyabolica, cernebant nunc Divino Nutu aspectum angelicum tribus Sertis Rosarum pulcherrimis adornatum, propter tres psalterij quinquagenas.

Successu vero temporis Meritis Gloriosissime Virginis Marie consecutus est gratiam ut devotissimus efficeretur.

Tandem in cunctis agendis plene illuminatus ac prospere agens, postquam uxorem et totam familiam induxisset ad frequentationem et assiduitatem predicti Psalterij una cum illis perseverando hoc sancto in proposito, prenunciationem obitus sui et suorum a Maria Virgine obtinuit.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

a Maria Virgine obtinuit.

Et apparentibus sibi Christo et Maria Virgine, promeruit hic peccator poenitens, per idem Psalterium, inter Manus ejusdem Christi, et Mariae spiritum tradere, non sine multorum qui astabant singulari devotione, ex praesentia Domini JESU et Virginis MARIAE.

EXEMPLUM XIX.
QUIDAM FRANCIAE COMES
FLAGITIOSUS CONVERSUS VIRTUTE
PSALTERII VIRGINIS MARIA.

Comes quidam maximus fuit in Francia, qui totam vitam in adulteriis et fornicationibus ducens, ita in his obstinatus erat, ut nec sermonibus, nec consiliis, nec exemplis, ullo modo converti valeret.

Quod videns uxor ejus Nobilissima (zelotipiae agitata ardore) deliberavit etiam adulterari, nedum propter libidinem, sed etiam in adulteri vindictam mariti.

Res stupenda!

Ubi haec animo firmavit, et cubile intravit somni gratia, inter dormiendum subito rapta est in visione, et ecce ostenduntur ei horribilissima tormenta, quibus in inferno puniuntur adulteri post hanc vitam.

Unde tanto horrore concussa est, ut pene amens efficeretur, frequenterque clamaret dicens: "Ibi est fornax, volens huc intrare, claudite domum".

Tandem ad se reversa, mutavit propositum, et pro facienda confessione, ad S. Dominicum devotius properavit.

Cui compatiens idem Dominicus, pro poenitentia Psalterium Mariae Virginis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

предсказанный Розарий, упорствуя с ними в этом святом деле, получил от Девы Марии предзнаменование смерти его самого и близких.

И, этот раскаявшийся грешник заслужил через тот же Розарий доверить дух в руки Христа и Марии, к исключительному изумлению многих, которые были свидетелями присутствия Господа Иисуса и Девы Марии.

ПРИМЕР XIX.
ГРЕШНЫЙ ГРАФ ФРАНЦИИ,
ОБРАЩЁННЫЙ БЛАГОДАРЯ РОЗАРИЮ
ДЕВЫ МАРИИ.

Жил во Франции великий Граф, который всю жизнь проводил в прелюбодеянии, был в этих (грехах) настолько неисправим, что ни проповедями, ни советами, ни примерами он никоим образом не мог обратиться. Увидев это, его благородная жена (движимая огнём ревности) решила также совершить прелюбодеяние не только из-за похоти, но и из мести своему неверному мужу. (Случилась) замечательная вещь!

Она только что решила в душе это и пошла спать: по милости, пока она спала, она внезапно была похищена в экстазе, и вот ей показали ужасные муки, которым подвергаются прелюбодеи в аду после этой жизни.

Тогда она испугалась, с таким ужасом, что, выйдя из себя, снова и снова выкрикивала эти слова: "здесь печь, если вы не хотите сюда заходить, запирайтесь в доме".

Когда она пришла в себя, она изменила своё намерение (о прелюбодеянии) и очень благочестиво пошла к Святому Доминику на исповедь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

в святом предназначении получил от Девы Марии предсказание своей смерти, а также всех родных.

И, явились ему Христос и Дева Мария, и этот покаявшийся грешник, заслужил через Розарий доверить свой дух в руки Христа и Марии в чудесном мистическом (видении) тех, кто был свидетелем явления Господа Иисуса и Девы Марии.

[ЛИСТ 226, кол. с] ГРЕШНЫЙ ГРАФ
ОБРАЩЁННЫЙ СИЛОЙ РОЗАРИЯ
ДЕВЫ МАРИИ.

Был во Франции очень могущественный граф, который, всю жизнь проводя между прелюбодеяниями и блудом, был в этих (грехах) настолько упрям, что никак не мог обратиться ни проповедями, ни советами, ни примерами.

Увидев это, его прославленная жена (движимая пылом ревности) решила также совершить прелюбодеяние не только из-за похоти, но и из мести за прелюбодеяние мужа.

Замечательная вещь! Когда она была в настроении сделать это и вошла в комнату, чтобы спать, по милости, пока она спала, она внезапно была похищена в экстазе, и вот ей открылись ужасные муки, которыми после этой жизни будут наказаны прелюбодеи в аду.

Её охватил тогда такой ужас, что она вышла из себя и часто выкрикивала такие слова: "здесь печь, кто не хочет сюда входить, запирайтесь в доме!".

Через некоторое время, когда она снова пришла в себя, она переменилась и очень благочестиво пошла к Святому Доминику, чтобы исповедоваться.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Et apparentibus sibi Christo et Maria Virgine, promeruit hic peccator penitens per idem Psalterium inter Manus Eiusdem Christi et Marie spiritum tradere, non sine multorum qui astabant singulari devotione ex presentia Domini Ihesu et Virginis Marie.

[Fol. 226, col. c] ((COMES QUIDAM
FLAGICIOSUS FUT CONVERSUS
VIRTUTE PSALTERIJ VIRGINIS MARIE.

Comes quidam maximus erat in Francia, qui totam vitam in adulterijs et fornicationibus ducens, ita in hijs obstinatus erat ut nec sermonibus nec consilijs nec exemplis ullo modo converti valeret.

Quod videns uxor (fol. 226, col. d) sua nobilissima (zelotipie agitata ardore) deliberavit eciam adulterari, nedum propter libidinem sed in adulterij vindictam mariti.

Res stupenda.

Ubi hec animo firmavit et cubile intravit dormitionis gratia, inter dormiendum subito rapta est in Visione, et ecce ostenduntur ei horribilissima tormenta quibus in inferno punientur adulteri post hanc vitam.

Unde tanto horrore percussa est ut pene amens efficeretur, frequenterque clamaret dicens: ("Ibi est fornax volens hic intrare, claudite domum").

Tandem ad se reversa, post tempus aliquod mutavit propositum et pro facienda confessione ad Sanctum Dominicum devotius properavit.

Cui compaciens idem Dominicus, pro penitentia Psalterium Marie Virginis

iniunxit.

Quod dum una cum Confratria devote acceptasset, et Psalterium ipsum per quindecim dies orasset, consilio B[eat]i Dominici (qui dicti etiam mariti salutem zelabat) sub cervicali ejusdem mariti Psalterium, sive Patiloquium ipsum, tribus noctibus continue posuit, committens negotium Domino JESU CHRISTO et Reginae Continentiae, et Virginitatis Mariae.

Et ecce prima nocte horrendissimis tremoribus offensae Dei agitari coepit, ab uxore quoque magnis cum lacrymis auxilium petere.

Secunda nocte videbatur sibi in somniis, quod ad Dei Judicium traheretur, et de omnibus peccatis suis accusaretur.

De quo cum evigilasset, usque ad mortem territus fuit, coepitque uxorem in reverentia, et amore habere.

Tertia vero nocte trahitur ad poenas inferni et poenas fornicantium intuetur, easdem scilicet quas prius viderat sua conthoralis, nec solum intuetur, sed et illas parumper experitur.

Venit igitur ad illum Angelus Domini, qui eum acriter corripuit, praecipue de adulterio, et inter caetera dixit: "Veni, veni, et in posterum emenda te, ac Psalterium Beatissimae Virginis Mariae, per quod conversus es, fidelius ora, diligeque uxorem, et intra Confratriam ejusdem Psalterii cum omnibus tuis, ut quae per te mereri non vales aliorum meritis accipias".

Rediit igitur homo de inferno, et ab uxore veniam petit, eique perpetuam fidelitatis spondit fidem.

Beatum quoque Dominicum adiit cum suis, confitentur omnes, et Confratriae inscribuntur.

Ipsa vero sic Conversus Psalterium Beatae Virginis Mariae manibus suis ubique deferebat, non solum in Ecclesiis, verum etiam in bellis, in domo propria, et in regali palatio: omnibusque frequentius ejusdem Psalterii et Confratriae excellentiam praedicabat.

Sicque ex propria uxore multos habuit filios, Deo donante, cum qua diu vixit in prosperitate, sanitate, fama, bonorum omnium opulentia, et sanctitate eximia.

Qui tandem Maria Virgine apparente

(С.) Доминик сочувствовал ей и просил ее раскаянно (молиться) Розарию Девы Марии.

Она, преданно приняв его вместе с Братством и молясь Розарию в течение пятнадцати дней по совету Блаженного Доминика (который также заботился о спасении её мужа), на три ночи подряд поместила под подушкой своего мужа корону Розария, доверив работу Господу Иисусу Христу и Марии, Царице чистоты и девственности.

И вот, в первую ночь (муж) начал мучиться ужасной дрожью от обиды на Бога и слёзно просить помощи у жены. На вторую ночь ему показалось во сне, что его тащат на Суд Божий, и что его обвиняют во всех его грехах.

Когда он проснулся, то лежал на земле, и начал чувствовать уважение и любовь к своей жене.

Затем на третью ночь (ему казалось), что его тащат к мучениям ада, и он видел мучения похотливых, то есть те самые (наказания), которые ранее видела его жена, (и) он не только видел их, но и испытывал их на мгновение.

Поэтому пришёл к нему Ангел Господень, который сурово обвинил его, особенно в прелюбодеянии, и, среди прочего, сказал ему: "Приди, подойди, и на будущее помолись с верой Розарию Пресвятой Девы Марии, через который ты был обращён, люби свою жену, и войди в Братство Розария со всеми своими людьми, чтобы получить от заслуг других то, чего ты не можешь заслужить своими".

И вернулся человек из ада, и попросил прощения у жены, и присягнул ей вечным обещанием верности; и тогда он вместе со своими пошёл к Святому Доминику, и все они исповедовались и вступили в Братство.

Затем он, обратившись, где бы он ни носил в своих руках корону Розария Пресвятой Девы Марии не только в церкви, но и в ссорах, в своём собственном доме и в королевском дворце; и всем он часто проповедовал величие того же Розария и Братства.

(С.) Доминик посочувствовал ей и дал ей для покаяния (читать) Розарий Девы Марии.

Она благочестиво приняла его вместе с Братством и молилась Розарию в течение пятнадцати дней, следуя совету Блаженного Доминика (который также желал спасения вышеупомянутого мужа), и три ночи подряд она помещала под подушку своего мужа корону Розария, доверяя положение Господу Иисусу Христу и Марии, Царице Скромности и Девственности.

И вот, в первую ночь (муж) начал волноваться от ужасной дрожи от того, что он обидел Бога, и, сквозь слёзы, попросил жену о помощи.

На вторую ночь ему показалось во сне, что его тащат на суд Божий и обвиняют во всех его грехах.

Он проснулся, и он был вне себя от страха и ужаса, что (ему казалось) он умирает, и он начал испытывать почтение и любовь к своей жене.

На третью ночь (во сне) он был втянут в муки ада и увидел муки прелюбодеев, то есть те же самые, что видела его жена, и не только видел их, но и переживал их какое-то время.

Тогда подошёл к нему Ангел Господень, который жестоко упрекнул его, главным образом за прелюбодейство, и, среди прочего, сказал ему: "Подойди, и в будущем откажись от греха, и очень верно молись Розарию Пресвятой Девы Марии, через который ты обратился, и люби (свою) жену, и войди со всеми своими в Братство Розария, чтобы ты получил от заслуг других то, чего ты не способен заслужить".

Итак, он вернулся из ада и попросил прощения у жены и пообещал ей вечную верность.

Вместе со своими он пошёл к Блаженному Доменику, все исповедовались и записались в Братство.

Поэтому он, обратившись, везде носил в руках (корону) Розария Пресвятой Девы Марии не только в церквях, но и в войнах, в собственном доме и в царском дворце, и очень часто проповедовал

iniunxit.

Quod dum una cum Confratria devote acceptasset et Psalterium ipsum per quindecim dies perorasset, consilio beati Dominici (qui dicti eciam mariti sui salutem zelabat) sub cervicali eiusdem mariti Psalterium sive Patrilouium ipsum tribus noctibus continue posuit, committens negocium Domino Ihesu Christo et Regine continentie ac virginittatis Marie.

Et ecce prima nocte horrendissimis tremoribus offense Dei agitari cepit ab uxore quoque magnis cum lacrimis auxilium petere.

Secunda nocte videbatur sibi in sompnis quod ad (fol. 227, col. a) Dei Iudicium trahebatur, et de omnibus peccatis suis accusabatur.

De quo cum evigilasset usque ad mortem territus fuit ac supra modum expavit, cepitque uxorem in reverentia et amore habere.

Tercia vero nocte trahitur ad penas inferni et penis fornicantium intuetur, easdem scilicet quas prius sua viderat contoralis, nec solum intuetur sed et illas parumper experitur.

Venit igitur ad eum Angelus Domini, qui eum acriter corripuit precipue de adulterio, et in cetera dixit: ("Veni veni et in posterum emenda te, ac Psalterium Beatissime Virginis Marie per quod conversus es fidelius perora, diligeque uxorem, et intra Confratriam eiusdem Psalterij cum omnibus tuis, ut quod pro te mereri non vales aliorum meritis accipias").

Redijt igitur homo de inferno et ab uxore veniam petit, eique perpetuam fidelittatis spondit fidem.

Beatum quoque Dominicum adiit cum suis, confitentur omnes, et Confratrie inscribuntur.

Ipsе vero sic conversus Psalterium Beate Virginis Marie manibus suis ubique deferebat, non solum in Ecclesijs, verumeciam in bellis, in domo propria, et in regali palacio, omnibusque frequentius eiusdem Psalterij et Confratrie excellentiam predicabat.

Sicque de uxore propria multos habuit filios Deo donante, cum qua diu vixit in prosperitate, (fol. 227, col. b) sanitate,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

eodem die, eademque hora devotissime obierunt, atque Parisiis in Ecclesia majore (quae in honore ejusdem Inviolatae Virginis Mariae, consecrata est) in uno eodemque tumulo sunt humati.

EXEMPLUM XX.
DE NOBILI PRODIGO CONVERSO.

JUVENIS quidam in Germaniae partibus, mortuis parentibus, malorum consortio depravatus, haereditatem praeclaram in ludo, in tessaris, et tabernis totam dissipavit; hic postea vagabundus et miser per patriam ferebatur.

Qui etsi alias stultus, castitatem tamen corporis conservavit.

Cujus quidam Miles, patruus ejus, non modicum misertus, obviamque eum quadam die habens alloquitur dicens: "Male tibi competit, consobrine carissime, taliter aberrare, qui clarus genere, in probum virum et Magistrum evadere potuisses, nisi te talis insania rapuisset". Cujus verba cum quasi muliebria juvenis derideret, subjunxit Miles: "Est ne aliquid dilecte mi, quod in gratiam mei tu facere auderes?".

At ille: "Est inquit utique".

Et Miles: "Volo ergo ut Gloriosam Dei Genitricem Mariam Salutes in Salutatione Angelica Quinquaginta vicibus omni die.

Cui cum cachinnando responderet: "Utinam hoc semel queo, omni die dicerem".

Patruum institit dicens: "Hoc facere modis omnibus oportebit, si forte Oculis Misericordiae te Virgo Gloriosa respiciat, et pro tua miseria Filium Suum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Таким образом, у него было много детей от жены, с которой он долго жил в счастье, здоровье, славе, изобилии всего добра и выдающейся святости.

Наконец, явилась им Дева Мария, в один и тот же день и в одно и то же время (как предсказывала Богородица) они преданно умерли и были похоронены в одной гробнице в Париже, в главной церкви (которая освящена в честь Пресвятой Девы Марии).

ПРИМЕР XX
ЗНАТНЫЙ ТРАНЖИРА, КОТОРЫЙ
ОБРАТИЛСЯ.

Молодой человек из Германии, после смерти родителей, подкупленный компанией злодеев, истратил всё огромное наследство на игры, кости и в тавернах; он, затем, скиталец и убогий, бродил по родной земле. Он, каким бы безумным он ни был в других вещах, тем не менее сохранил чистоту тела. Один солдат, его дядя по отцовской линии, очень сострадательный к нему, встретив его однажды, говорил с ним: "что случилось с тобой, дорогой племянник, почему ты так сильно заблуждался? Ты, благородный по происхождению, мог бы стать хорошим человеком и мастером, если бы не взял на себя такое безумие!".

Поскольку молодой человек издевался над его словами (как над словами) женщин, солдат сказал: "Есть ли что-нибудь, мой возлюбленный (племянник), что ты мог бы сделать для меня, пожалуйста?".

И он ответил: "Да!".

И солдат: "я хочу, чтобы ты каждый день по 50 раз приветствовал Славную Божью Матерь, Марию, с Радуйся, Мария".

И тот, смеясь, ответил ему: "если только это, я могу говорить каждый день".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

всю возвышенность Розария и Его Братства.

И у него было от жены, даром Божиим, много детей, и с нею он долго жил в достатке, здоровье, славе, избытии всего имущества и в святости.

Наконец, явилась супругам Дева Мария в один и тот же день и в один и тот же час, и они преданно умерли и были похоронены в одном и том же гробу в главной церкви Парижа (которая освящена в честь Пресвятой Девы Марии).

[ЛИСТ 228, кол. а] ПРЕКРАСНЫЙ ПРИМЕР МОЛОДОГО ДВОРЯНИНА, ПОЛУЧИВШЕГО ВЕЛИКУЮ МИЛОСТЬ С РОЗАРИЕМ СЛАВНОЙ ДЕВЫ.

Молодой человек из Германии, после смерти родителей, связался с компанией нечестивых, (и) полностью разорил огромное наследство, играя в игры, в кости, и просиживая в тавернах; с тех пор он скитался как бродяга и нищий. Один солдат, его дядя по отцовской линии, испытывая к нему огромное сострадание и однажды встретив его на улице, заговорил с ним: "какое безумие тебя обуяло, дорогой племянник, чтобы так сильно ты был обманут? Ты из знатного рода и мог бы стать хорошим человеком и мастером, если бы тебя не охватило такое безумие! Так как юноша насмеялся над его словами, как над женскими глупостями, солдат сказал: "(племянник) мой возлюбленный, не мог бы ты сделать что-нибудь для меня?"

Он ответил: "Да, конечно!".

И солдат: "я хотел бы, чтобы ты приветствовал славную Богородицу с Радуйся, Мария, пятьдесят раз в день". Ему (юноша), хихикая, ответил: "(я мог бы) сказать, возможно, только один раз и не каждый день".

Дядя настаивал, говоря: "Нужно, чтобы ты

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

fama, bonorum omnium opulencia, et sanctitate eximia.

Qui tandem Maria Virgine apparente ambo eodem die eademque hora devotissime obierunt, atque Parisius in Ecclesia Maiori (que in honore eiusdem inviolate Virginis Marie consecrata est) in uno eodemque tumulto sunt inhumati.

[Fol.228,col.a] ((EXEMPLUM PULCHRUM DE QUODAM IUVENE NOBILI, QUI MAGNAM MISERICORDIAM OBTINUIT PER PSALTERIUM VIRGINIS GLORIOSE.

Iuvenis quidam in Germanie partibus, mortuis parentibus malorum consortio depravatus est hereditatem preclaram in ludo in tesseris et tabernis totaliter dissipavit, hinc vagabundus et miser per patriam ferebatur.

Qui et si alias stultus castitatem tamen corporis conservavit.

Cuius quidam miles patruus eius non modicum misertus, obviumque eum quadam die habens alloquitur (fol. 228, col. b) dicens: ("Male tibi competit consobrine carissime taliter aberrare, qui clarus genere probum virum et magistrum efficere potuisses nisi te talis insania rapuisset").

Cuius verba cum quasi muliebria iuvenis derideret, subiunxit miles: ("Est ne aliquid dilecte mi quod pro me facere tu auderes?").

At ille: ("Est (-) inquit (-) utique").

Et miles: ("Volo ergo ut Gloriosam Dei Genitricem Mariam salutes Salutatione Angelica quinquaginta vicibus omni die"). Cui cum cachinnando responderet: ("Utinam hoc semel et non omni die dicerem").

Patruus institit dicens: Hoc facere modis

interpellet”.

Ad cuius verba juvenis annuit et recessit. Inde post annum contigit patruum videre juvenem quem, si promissum servasset, interrogat.

Et ille: “Servavi, inquit, et nollem ullatenus non servasse.

Remissius enim est mihi quam ante erga mundana”.

Cui patruus (qui et ipse Virgini Gloriosae in Suo Psalterio semper devote famulabatur) cum ingenti gaudio dixit: “Ergo et sic sequenti anno Servitium Matri Christi, in Salutationibus duplicabis”.

Et juvenis: “Fiat”, inquit.

Exacto autem secundo anno, reversus est ad patruum, dicens: “Jam suffragante Matre Christi, omnis vecordia, miseriaeque mei status evanuerunt, et firmo benefaciendi proposito voluntatis meae constantia stabilitur”.

Cui patruus devotissimus V[irginis] Mariae Psaltes, cum lacrymis dixit: “Benedixit Pietatis Mater, et tibi quoque carissime gratias refero, qui salubri consilio credidisti.

Nihil ergo restat, nisi ut anno praesenti, propositum tuum fixum experiar.

Et si dignum invenero, condignas tibi nuptias praeparabo.

Tu autem medio tempore Auxiliatricem tuam in Salutationibus ternae Quinquagenae sedulus honorato”.

Consentit juvenis, et stabilis inventus est. Evoluto anno fecit patruus, quod promiserat juveni.

Constituit nuptias, et instaurato convivio, ex utraque parte convenerunt parentelae. Positis quoque mensis, et lotis manibus cum jam sponsus et sponsa commesturi, pariter consedissent, ex inopinato memor sponsus, nondum Salutationes trium Quinguagenarum, se illa die, more solito dixisse, repente surgens, susurrans patruo, ut paululum induciaret fercula ministrando.

Quo annuente, juvenis solus intrat thalamum, solvit Matri Christi, quod voverat tanto devotius, quanto clementius se probaverat exauditum.

Nec mora, uti ultimam Salutationem tertiae Quinquagenae jam complevit, apparuit ei Gloriosa Virgo Maria,

Дядя упорствовал, говоря: "Нужно, чтобы ты (молитвы) читал полностью, кто знает, может быть, Славная Дева посмотрит на тебя своими милостивыми глазами и призовет своего Сына (чтобы он помог тебе) в твоих страданиях”.

На эти слова молодой человек согласился, и (дядя) ушёл.

Через год дядя снова увидел молодого человека и спросил, сдержал ли он своё обещание.

И он сказал: "я сдержал его, и я ни в коем случае не хотел бы потерять его.

Я, на самом деле, стал намного свободнее от мирских вещей, чем раньше”.

Дядя (потому что он всегда служил преданно, Славной Деве в Её Розарии), с большой радостью сказал ему: "Раз так, в следующем году ты удвоишь служение Матери Христовой, в Радуйся, Мария”.

И молодой человек сказал: "Хорошо!”.

По прошествии второго года он вернулся к дяде и сказал: "Теперь, по заступничеству Матери Христовой, полностью исчезли бессмысленность и моё жалкое состояние, и я постоянно чувствую в своей воле твёрдую цель делать добро”. Дядя, благочестивый Розарианец Девы Марии, сквозь слёзы сказал ему: "Благословенна Мать Благочестия, и я также благодарю тебя, дорогой, что ты верил в благочестивый совет. Я не прошу ничего другого, кроме того, что в (этом) настоящем году ты останешься твёрдым в своём намерении. И если я найду тебя достойным, я приготовлю для тебя столь же достойную свадьбу.

Тем временем ты будешь усердно поклоняться Той, кто помогла тебе, со 150-ю Радуйся, Мария”.

Молодой человек согласился, и его видели упорным (в этом отношении).

По прошествии года дядя сделал то, что обещал молодому человеку.

Он устроил свадьбу, и, приготовил обед, прибыли родственники с обеих сторон.

Когда уже жених и невеста, на свадьбе, сидели вместе, вдруг жених вспомнил, что ещё не читал в тот день, как обычно, 150

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

(молитвы) читал в полном объёме, если (хочешь, чтобы) славная Дева взглянула на тебя глазами милосердия и заступилась перед Сыном Своим за твой страдания". Юноша согласился с его словами и ушёл. Через год дядя снова увидел молодого человека и спросил его, сдержал ли тот своё обещание.

- Я сдержал, - сказал он, - и ни в коем случае не хочу от него отказываться!

Фактически, я избавился от того, что раньше связывало меня с мирскими вещами". И дядя (который также всегда преданно служил славной Деве в Её Розарии) с большой радостью сказал ему: "если так, то в следующем году удвой служение матери Христа в Радуйся Марии". И молодой человек сказал: "Хорошо". В конце второго года он вернулся к дяде и сказал: "Наконец, по заступничеству Матери Христа исчезли всякая бессмысленность и моё несчастье, и я чувствую в своей воле твёрдую цель делать добро".

И дядя, преданный Розарианец Девы Марии, сквозь слёзы сказал ему: "благословенна любящая Мать, и я также благодарю тебя, дорогой, что ты поверил доброму совету.

Я не желаю ничего другого, лишь чтобы ты остался в настоящем году, твёрдым в своем намерении.

И если я сочту тебя достойным, я приготовлю для тебя столь же достойную свадьбу.

Ты сейчас почитай свою Спасительницу в 150-и молитвах Радуйся, Мария".

Молодой человек согласился, и был непоколебимым.

И по прошествии года дядя сделал то, что обещал молодому человеку.

Он устроил свадьбу, прибыли родственники с обеих сторон.

И они сели за стол, когда уже жених и невеста сидели рядом, рука об руку, чтобы обедать вместе, но внезапно жених вспомнил, что он не молился в тот день, как обычно, со 150-ю молитвами (Радуйся Мария), встав тут же, сказал дяде немного подождать, прежде чем подадут еду.

Получив согласие, молодой человек в одиночку вошёл в спальню, выполнил

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

omnibus oportebit, si forte Oculis Misericordie te Virgo Gloriosa respiciat, et pro tua miseria Filium Suum interpellet. Ad cuius verba iuvenis annuit et recessit. Inde post annum contigit patrum videre iuvenem, quem et si promissum servasset interrogat.

Et ille: ("Servavi (-) inquit, (-) et nollem ullatenus non servasse.

Remissius enim est michi quam ante erga mundana(").

Cui patruus (qui et ipse Virgini Gloriose in Suo Psalterio semper devote famulabatur) cum ingenti gaudio dixit:("Ergo et sic sequenti anno Servicium Matri Christi in Salutationibus duplicabis(").

Et iuvenis: ("Fiat(") inquit.

Exacto autem secundo anno reversus est ad patrum dicens: ("Iam suffragante Matre Christi omnis vecordia (fol. 228, col. c) miserieque mei status evanuerunt et firmo benefaciendi proposito voluntatis mee constantia stabilitur.

Cui patruus devotissimus Marie Virginis Psaltes cum lacrimis dixit: ("Benedicta sit Pietatis Mater, et tibi quoque carissime gratias refero qui salubri consilio credidisti(").

Nichil ergo restat, nisi ut anno presenti propositum tuum fixum experiar.

Et si dignum invenero condignas tibi nuptias preparabo.

Tu autem medio tempore Auxiliatricem tuam in salutationibus terne quinquagene sedulus honorato.

Consentit iuvenis, et stabilis inventus est. Et evoluta anno fecit patruus quod promiserat iuveni.

Constituit nuptias, et instaurato convivio ex utraque parte convenerunt parentele.

Positis quoque mensis et locis manibus cum iam sponsus et sponsa commesturi pariter consedissent, ex inopinato memor sponsus nondum Salutationes trium quinquagenarum se illa die more solito dixisse, repente surgens susurrat patruo ut paululum induciaret fercula ministrando.

Quo annuente, iuvenis solus intrat thalamum, solvit Matri Christi quod voverat tanto devocius, quanto clementius se probaverat exauditum.

Nec mora ut ultimam Salutationem tercie

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

lucidior super solem, tres plicas in tunica sua clarissima juveni unam anteriorem, et duas laterales, ostendens, in quarum qualibet erant scriptae quinquaginta Salutationes, litteris aureis.

“Ecce, inquit, Salutationes tuae litteris aureis scriptae, quibus me tribus Quinquagenis sedulus honorasti”.

Et quia in corpore tuo, licet vanus et vagus, tamen virginitatis, munditiam servasti, mox te lenta febris corripiet, et ad me tertia die, sine ulla carnis corruptione pervenies”.

Hoc dicto Virgo Gloriosa disparuit.

Juvenis autem egressus, hortabatur omnes laetari, et gaudere, se vere ab appetitu comedendi destitutum ad praesens, cum eis esse non posse excusat.

Singulis quoque ad mensam sedentibus, juvenis interim lectum ascendit.

Et facto prandio sponsam suam et amicos in thalamum convocavit, et eis quid sibi contigerat indicavit.

Mortuus est autem juvenis die tertia, ut praedixit.

Sponsa vero ejus, nulli postmodum nubere volens, in sancta virginitate, atque in Servitio Psalterii Virg[inis] Mariae usque ad finem vitae feliciter permansit.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Радуйся, Мария, - тут же, встав, прошептал дяде, чтобы тот немного задержался, чтобы подать блюда.

Получив (от дяди) согласие, молодой человек вошёл в спальню один и с большой преданностью исполнил то, что обещал Матери Христовой, поскольку он был исполнен большой нежностью.

Как только закончил последнюю Радуйся Мария из ста пятидесяти, ему сразу же явилась Славная Дева Мария, сияние которой было выше солнца, показав юноше три складки на Своей очень яркой тунике, одну спереди и две сбоку, на каждой из которых были написаны золотыми буквами пятьдесят Радуйся Мария.

(И С. Мария) сказала: "Вот твои (сто пятьдесят) Радуйся, Мария, написанные золотыми буквами, которыми ты старательно удостоил меня в 150 молитвах.

И поскольку в твоём теле, пусть и лёгком и непостоянном, но ты сохранил чистоту девственности, то теперь на тебя обрушится цепкая лихорадка, и ты придёшь ко Мне на третий день без всякой порчи плоти”.

Сказав это, Славная Дева исчезла.

Молодой человек тогда, выйдя (из комнаты), призывал всех быть счастливыми и радоваться, (и) извинялся, что он пока не может присутствовать вместе с ними, потому что не чувствовал аппетита к еде.

И, когда все уселись за стол, молодой человек, как ни в чём не бывало, лёг в постель.

И, когда обед закончился, он пригласил свою невесту и друзей в спальню и объяснил им, что с ним произошло.

Затем молодой человек умер на третий день, как и было предсказано.

Невеста больше не хотела ни за кого выходить замуж, счастливо оставалась в святой девственности и служила Деве Марии Розария до конца жизни.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

своё обещание Матери Христа, с такой преданностью, сколько снисходительности он испытал, когда молился.

И, без промедления, как только он закончил последнюю Радуйся Мария из 150-и, ему

явилась славная Дева Мария, сияющая ярче солнца, показав юноше на своей светлой тунике три складки, одна спереди и две по бокам, на каждой из которых золотыми буквами было написано пятьдесят Радуйся Мария.

(С. Мария) сказала: "Вот, написанные золотыми буквами, твои Радуйся, Мария, которыми ты усердно почитал меня в 150-и молитвах.

И, поскольку в твоём теле, каким бы непостоянным и неустойчивым ты ни был, но сохранил чистоту девственности, теперь тебя поразит сильная лихорадка, и ты придёшь ко мне без всякой порчи плоти".

Сказав это, славная Дева удалилась.

Тогда молодой человек вышел (из комнаты), (и) призвал всех быть счастливыми и радоваться, извиняясь перед ними, что он не может присутствовать, потому что он не был голоден.

Пока все сидели в столовой и обедали, юноша тем временем лёг спать.

После обеда он пригласил свою невесту и друзей в спальню и рассказал им, что с ним произошло.

Юноша умер на третий день, как и было предсказано.

Его невеста тогда больше не захотела ни за кого выходить замуж и безмятежно жила в святой девственности, на службе у Девы Марии Розария до конца жизни.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

quinguagene iam complevit, apparuit ei Gloriosa Virgo (fol. 228, col. d) Maria lucidior super solem, tres plicas in tunica sua clarissima iuveni unam anteriorem et duas laterales ostendens, in quarum qualibet erant scripte quinquaginta Salutationes litteris aureis: ("Ecce (-) inquit (-) Salutationes tue litteris aureis scripte, quibus me tribus quinquagenis sedulus honorasti.

Et quia in corpore tuo licet vanus et vagus tamen virginitatis mundiciam conservasti, mox te lenta febris corripiet et ad Me tercia die sine ulla carnis corruptione pervenies").

Hoc dicto, Virgo Gloriosa disparuit.

Iuvenis autem egressus hortabatur omnes letari et gaudere, se vero ab appetitu comedendi destitutum ad presens cum eis esse non posse notans.

Singulis quoque ad mensas sedentibus et comedentibus, iuvenis interim lectum ascendit.

Et facto prandio, sponsam suam et amicos in thalamum convocavit, et eis quid sibi contigerat indicavit.

Mortuus est autem iuvenis die tercia ut predixit.

Sponsa vero eius nulli post modum nubere volens, in sancta virginitate atque in Servizio Psalterij Virginis Marie usque ad finem vite feliciter permansit.

Miles quidam habens Castrum, omnes praetereuntes sine misericordia spoliabat.

Licet autem cunctis abundaret peccatis, Gloriosam tamen Virg[inis] Mariam quotidie in Sua Salutatione Angelica honorabat.

Quadam vice sanctus quidam Monachus pertransiit, quem praedictus miles spoliari praecepit.

Vir autem sanctus rogavit praedones, ut ipsum ad suum dominum deducerent, quia haberet ei aliqua secreta revelanda.

Adductus autem ad militem, rogavit, ut totam familiam suam convocaret, et eum praedicantem audiret.

Quod cum factum esset, dixit: "Nequaquam hic estis omnes, ergo diligenter quaerite, et invenietis adhuc aliquem".

Et invenerunt Camerarium Militis abesse, et adduxerunt eum.

Tunc dixit Sanctus: "Vere ille est, quem quaero".

Cum ergo venisset ad medium, et videret virum Dei, volutatis hinc inde oculis, et capite, sicut insanus, se agitabat, et accedere propius non audebat.

Tunc vir sanctus dixit: "Adjuro te in nomine Dei Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, ut qui sis, dicas, et quare huc veneris".

Cui ille: "Heu! Cogor prodere secretum meum.

Ego non sum homo, sed sum diabolus.

Et quatuordecim annis cum illo Milite habitavi, quia Princeps noster me huc misit, ut die qua miser suae Mariae solitum non offerret honorem, in sua Salutatione, diligentius observarem, eumque a Deo potestate accepta continuo strangularem, et sic nostro consortio perpetuo sociaretur".

His dictis diabolus evanuit.

Miles autem haec audiens expavit, et ad pedes Monachi provolutus, veniam petiit, et vitam suam in melius commutavit, devotiusque quam ante Gloriosam Virginem salutavit.

Quapropter universi, ut ab insidiis

Солдат, владевший замком, без милости нападал на всех, кто проходил мимо него.

И, хотя он был полон грехов, каждый день, тем не менее, он чтит Славную Деву Марию, в Её Радуйся, Мария.

Однажды там прошёл святой монах, которого этот солдат ограбил.

Святой человек, однако, умолял налётчиков привести его к своему хозяину, поскольку он должен был раскрыть ему некоторые секреты.

Затем, приведённый к солдату, (монах) попросил его созвать всех своих слуг и послушать, что он должен сказать.

Затем присутствующим он сказал: "Вы ещё не все здесь, ищите старательно, и вы всё равно найдёте кого-то".

И они обнаружили, что сановника в особняке солдата не хватает, и привели его к нему.

Тогда святой сказал: "это именно он, которого я искал!".

Поэтому, когда тот встал в центр и увидел человека Божьего, (сановник), повернувший глаза и голову туда-сюда, зашевелился, как безумный, и больше не смел подходить.

Тогда святой человек сказал: "Я призываю тебя во имя Бога Отца и Сына и Святого Духа сказать, кто ты и зачем пришёл сюда".

И тот (ответил): "увы! я вынужден предать свою тайну.

Я не человек, я - дьявол.

И я прожил четырнадцать лет с этим солдатом, потому что наш князь послал меня сюда, чтобы я с большой осторожностью наблюдал тот день, когда несчастный не будет отдавать обычное почтение своей Марии, в Её Радуйся, Мария, и я, оторвав его от власти Божией, буду постоянно мучить его и навсегда объединю его с нашим обществом".

Произнеся эти слова, дьявол исчез.

Солдат, услышав эти вещи, испугался и пав ниц у ног монаха, попросил прощения и изменил свою

Один солдат, владевший замком, без милосердия нападал на всех, кто проходил мимо него.

Однако, хотя этот солдат изобиловал всеми грехами, каждый день, тем не менее, он чтит славную Деву Марию в Её Радуйся, Мария.

Однажды мимо проходил святой монах, которого солдат ограбил.

Святой человек, однако, умолял налётчиков привести его к своему хозяину, поскольку он должен был раскрыть ему секреты.

Когда его привели к солдату, он (монах) попросил, чтобы была созвана вся его семья, чтобы послушать, что он объявит.

И, когда это было исполнено, он сказал: "Вы ещё не все, поэтому ищите тщательно, и вы ещё найдёте кого-то".

И они обнаружили, что солдатского камердинера не хватает, и привели его. Тогда сказал святой: "это именно тот, кого я искал!".

И, увидев человека Божьего, тот извивался, как безумный, поворачивая глаза и голову то в одну, то в другую сторону, и не осмеливался приблизиться.

Тогда святой человек сказал: "Я призываю тебя во имя Бога Отца и Сына и Святого Духа сказать, кто ты и зачем пришёл сюда!".

И он ему: "увы, я вынужден предать свою тайну!

Я не человек, но я дьявол, и в течение четырнадцати лет я жил у этого солдата, потому что наш князь (Сатана) послал меня сюда, чтобы я ожидал тот день, когда несчастный не принесёт своей Марии обычной почести, чтобы, насильно отняв его у Бога, немедленно задушить его и таким образом навсегда присоединить к нашему сообществу".

Сказав это, дьявол исчез.

Тогда солдат, который слышал это, был в ужасе, и, поклонившись к ногам монаха, попросил прощения, и изменил свою жизнь к лучшему, и стал более

(Fol. 229, col. a) Miles quidam habens castrum omnes pretereuntes sine misericordia spoliavit.

Licet autem iste miles cunctis habundaret peccatis, Gloriosam tamen Virginem Mariam quotidie in Sua Salutatione Angelica honorabat.

Quadam vice quidam sanctus monachus pertransijt, quem predictus miles spoliari precepit.

Vir autem sanctus rogavit predones ut ipsum ad suum dominum deducerent quia haberet sibi aliqua secreta revelare.

Adductus autem ad militem, rogavit ut totam familiam suam convocaret, ut eum predicantem audiret.

Quod cum factum esset dixit: ("Nequaquam hic estis omnes, ergo diligenter querite, et invenietis adhuc aliquem").

Et invenerunt camerarium militis abesse, et adduxerunt eum.

Tunc dixit sanctus: ("Vere ille est quem quero").

Cum ergo venisset ad medium et videret virum Dei, revolutis hinc inde oculis et capite sicut insanus se agitabat, et accedere propius non audebat.

Tunc vir sanctus dixit: ("Adiuro te in Nomine Dei Patris et Filij et Spiritus Sancti, ut quis sis dicas, et quare huc veneris"). Cui ille: ("Heu cogor prodere secretum meum.

(Fol. 229, col. b) Ego non sum homo sed sum dyabolus, et quattuordecim annis cum illo milite habitavi, quia princeps noster me huc misit, ut die quo miser Sue Marie solitum non offerret honorem in Sua Salutatione diligentius observarem, ut eum a Deo potestate accepta continuo strangularem, et sic nostro consorcio perpetue sociaretur.

Hij dictis dyabolus evanuit.

Miles autem hec audiens expavit, et ad pedes Monachi provolutus veniam pecijt, et vitam suam in melius commutavit, devociusque quoque ante Virginem Gloriosam quotidie Salutavit.

Quapropter universi ut ab insidijs demonum per Virginem Mariam

daemonum, per Virginem Mariam liberemini, in Psalterio Suo Eam quotidie honorate.

EXEMPLUM XXII.
DE F[RATE] CONVERSO,
SOLUM AVE ORANTE.

Nota: Et haec Transcriptoris solius insertura est: Non Alani relatae, nam profiteri hic assolet; legi et stylus reclamant.

Tempore S. Bernardi, venit quidam devotus miles, devotionis gratia, ad S. Bernardum, petens humiliter se recipi ad Fratrum Congregationem.

Quem statim Beatissimus Pater Bernardus gaudenter suscepit, atque habitum Fratrum Laicorum eidem tradidit.

Qui aliam orationem in Monasterio discere non potuit, quam Salutationem Angelicam, quam etiam frequenter cum mira devotione ruminabat.

Videns autem B[eatus] Bernardus hominis simplicitatem et bonam conversationem, quamvis esset illiteratus, in choro tamen Monachorum Sacerdotum more eum stare fecit.

Qui bonus homo, Virginem Gloriosam sincero amore diligebat, atque ei devotissime in Sua Salutatione serviebat. Tandem vocante Domino, diem clausit extremum, atque ad Gaudia Aeterna feliciter pervenit.

Sepultusque est in Coemiterio, ubi alii viri Religiosi sepulturam accipiebant.

Post paucos autem dies super sepulchrum ejus, excrevit quoddam lilium pulcherrimum, et in quolibet lili folio erat scriptum litteris aureis: AVE MARIA.

Sanctus autem Bernardus praecipit ejici terram, ut viderent, ubi suas, lilium

жизнь к лучшему, и приветствовал более благочестиво, чем прежде Славную Деву. Поэтому вы все, чтобы Дева Мария освободила вас от ловушек бесов, каждый день почитайте Её в Её Розарии.

ПРИМЕР XXII
ОБРАТИВШИЙСЯ МОНАХ, КОТОРЫЙ
ЧИТАЛ ТОЛЬКО РАДУЙСЯ (МАРИЯ).

Примечание: этот пример также не является повествованием Алана: на самом деле, можно сказать, что стиль примера также отличается.

Во времена С. Бернара, благочестивый солдат с милостью преданности пришёл к С. Бернару, чтобы смиренно попросить, чтобы его приняли в Сообщество Монахов.

Тотчас же Блаженный Отец Бернард приветствовал его с радостью и вручил ему платье монахов-мирян.

Он в монастыре не мог выучить никакой другой молитвы, кроме "Радуйся, Мария", которую он усердно повторял с чудесной преданностью.

Блаженный Бернард, видя простоту и добрый характер человека, хотя тот и был неграмотен, тем не менее заставил его стоять в хоре, отведённом монахам-священникам. Этот добрый человек любил Славную Деву искренней любовью и очень преданно служил Ей в Её Радуйся Мария.

Наконец, когда Господь призвал его, он закончил последний день (на земле) и с радостью пришёл к вечным Радостям.

И был похоронен на кладбище, где другие религиозные люди были похоронены. Через несколько дней на его могиле выросла красивая Лилия, и на каждом лепестке Лилии было написано золотыми буквами: Радуйся, Мария.

С. Бернард тогда приказал удалить землю, чтобы увидеть, где Лилия закрепила свои корни.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

преданно, чем раньше каждый день приветствовать славную Деву.

Поэтому, чтобы освободиться от всех ловушек демонов, почитайте Деву Марию каждый день в Её Розарии.

[ЛИСТ 229, кол. b] СОЛДАТ.

Во времена С. Бернара один очень набожный солдат пошёл к С. Бернару, смиренно прося, чтобы его приняли в Конгрегацию Монахов. Тотчас Блаженный Отец Бернар приветствовал его с радостью и вручил ему платье монахов-мирян. И он, в монастыре, не смог выучить никакой другой молитвы, кроме Радуйся, Мария, которую (он) повторял усердно, с необычайной преданностью. Б. Бернар, видя простоту и добродушие человека, хотя тот и был неграмотен, тем не менее поставил его в хор монахов-священников. Этот добрый человек любил Деву славную искренней любовью и преданно служил Ей в Её Радуйся, Мария. Наконец, когда Господь призвал его, он вошёл в последний день и с радостью перешёл к вечным Радостям. И был похоронен на кладбище, в том месте, где были погребены другие религиозные деятели. Через несколько дней на его могиле выросла красивая Лилия, и на каждом лепестке Лилии было написано золотыми буквами: Радуйся, Мария.

С. Бернар тогда приказал убрать землю, чтобы увидеть, где Лилия закрепила свои корни. И, убрав землю, они увидели, что стебель лилии выходит из рта умершего.

Наконец, по распоряжению святого человека (Бернара), вскрыли умершего, и они увидели, что корни лилии закреплены в сердце.

И, вскрыв сердце, в нём нашли написанные золотыми буквами слова: Радуйся, Мария.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

liberemini, in Psalterio Suo Eam quotidie Honorate.

[Fol. 229, col. b] ((DE QUODAM MILITE.

Tempore sancti Bernardi venit quidam devotus miles devotionis gratia ad Sanctum Bernardum, petens humiliter se recipi ad Fratrum Congregationem.

Quem statim Beatissimus Pater Bernardus gaudenter suscepit, atque Habitum Fratrum Laycorum eidem tradidit.

Qui aliam orationem in Monasterio discere non potuit quam Salutationem Angelicam, quam eciam frequenter cum mira devotione (fol. 229, col. c) ruminabat.

Videns autem beatus Bernardus hominis simplicitatem et bonam conversationem, quamvis erat illitteratus, in choro tamen Monachorum Sacerdotum eum stare fecit.

Qui bonus homo Virginem Gloriosam sincero amore diligebat atque Ei devotissime in Sua Salutatione serviebat. Tandem vocante Domino diem clausit extremum atque ad Gaudia Eterna feliciter pervenit.

Sepultusque est in Cimiterio, in loco ubi alij viri Religiosi sepulturam accipiebant. Post paucos autem dies super sepulchrum eius excrevit quoddam lilium pulcherrimum, et in quolibet lilij folio erat scriptum litteris aureis Ave Maria.

Sanctus autem Bernardus precepit eici terram ut viderent ubi suas lilium haberet fixas radices.

Et eiecta terra viderunt hastile lilij ex ore defuncti procedere.

Tandem iubente sancto viro incisus est defunctus, et viderunt lilij radices esse in corde fixas.

Atque corde inciso invenerunt scriptum

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

haberet fixas radices.

Et ejecta terra, viderunt hastile lilii, ex ore defuncti procedere.

Tandem jubente sancto viro, insciscus est defunctus, et viderunt lilii radices esse in corde fixas.

Atque in corde insciso, invenerunt scriptum in ipso litteris aureis, AVE MARIA.

Quod cum vidissent, admirati sunt universi, intelligentes id ideo accidisse indubie, quia Salutationem Angelicam, et cordiali devotione assidue proferebat.

EXEMPLUM XXIII.
DE PRINCIPE ALPHONSIO.

PRINCEPS quidam erat Nobilis et potens, tantum plenus vitiis, quantum rebus, cujus uxor divino iudicio lumen oculorum amiserat, eo quod virum suum ad mala facienda frequenter instigabat.

Sed et propter amborum iniquitates principes alii terram ipsius invadebant, omnia diripientes, omnia vastantes, ipsumque cum uxore ad quandam civitatem alienam fugere compellententes.

Accidit autem ut Beatissimus Dominicus, ad hanc Civitatem praedicandi gratia declinaret, qui in die Nativitatis CHRISTI egregium sermonem fecit in Majori Ecclesia de Psalterio Gloriosae Virginis Mariae.

Ad hanc etiam Ecclesiam eo die praefatus Princeps nomine Alphonsius, venit, tum propter solemnitatem diei, tum ad videndum virum sanctum, tum etiam ad vitandum scandalum.

Raro enim aut nunquam, Ecclesiam frequentabat.

Hic audiens in praedicatione Dominici mira de dignitate, et virtute Psalterii Virginis MARIAE, praesertim, quia quicumque hoc devote peroraret, Dominium, Virgine MARIA Juvante, et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

И, убрав землю, они увидели, что стебель лилии выходит изо рта умершего. Затем, по распоряжению святого человека (Бернарда), умершего вскрыли, и увидели, что корни лилии закреплены на сердце.

И, открыв сердце, в нём нашли написанные золотыми буквами: Радуйся, Мария.

Увидев это, все удивились, понимая, что произошло, потому что он читал "Радуйся, Мария" с усердной преданностью сердца.

ПРИМЕР XXIII
ПРИНЦ АЛЬФОНС.

Один благородный и могущественный принц был полон пороков.

Его жена, по позволению Бога, потеряла свет глаз, поэтому она часто подстрекала своего мужчину совершать дурные поступки.

Но (именно) из-за беззакония обоих другие князья вторглись на его территорию, разграбив всё (и) опустошив всё, вынудив (принца) и его жену бежать в другой город.

Затем случилось так, что блаженный Доминик по милости пришёл проповедовать в этом городе (и) в день Рождества Христова он произнёс великую проповедь в Большой церкви о Розарии славной Девы Марии.

В этот день тот принц по имени Альфонс пришёл в эту церковь как из-за торжественности дня, так и для того, чтобы увидеть святого человека, а также для того, чтобы избежать скандала.

На самом деле он редко или никогда не посещал церковь.

Здесь, слушая, во время проповеди (С.) Доминика, чудесные реалии о достоинстве и ценности Розария

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Увидев это, все были ошеломлены, конечно, понимая, что это произошло, потому что он усердно читал "Радуйся, Мария" с истинной преданностью сердца.

[ЛИСТ 229, кол. d] ПРИНЦ ПО ИМЕНИ АЛЬФОНС.

Жил был благородный и могущественный принц, полный пороков и богатства.

Его жена по Божественному позволению потеряла свет в глазах, поэтому она часто подстрекала мужа к совершению дурных поступков. Итак, из-за беззакония (принца и его жены) другие князья вторглись на их территорию, разграбив и опустошив повсюду их территорию, и вынудив его и его жену бежать в другой город.

Затем случилось так, что Блаженный Доминик, Отец Ордена проповедников, по милости отправился проповедовать в этот город. Вскоре после этого Святой Отец в день Рождества Христова произнёс прекрасную проповедь в Большой церкви, о Розарии славной Девы Марии. В тот день принц по имени Альфонс пришёл в эту церковь как из-за торжественности дня, так и для того, чтобы увидеть святого человека, а также для того, чтобы избежать скандала. На самом деле, он редко или никогда не посещал церковь. Там, слушая в проповеди (С.) Доминика о чудесном достоинстве и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ,

in ipso litteris aureis Ave Maria.
Quod cum vidissent admirati sunt universi, intelligentes id ideo accidisse indubie quia Salutationem Angelicam ex cordiali devotione assidue proferebat.

[Fol. 229, col. d] ((DE QUODAM PRINCIPE ALFONCIO NOMINE.

Princeps quidam erat nobilis et potens, tantum (fol. 230, col. a) plenus vicij quantum rebus.

Cuius uxor divino iudicio lumen oculorum amiserat, eo quod virum suum ad mala facienda frequenter instigabat.

Sed et propter amborum iniquitates principes alij terram ipsius intrabant, omnia diripientes, omnia vastantes, ipsumque cum uxore ad quandam civitatem alienam fugere compellent.

Accidit autem ut Beatissimus Dominicus Ordinis Predicatorum Pater ad hanc civitatem predicandi gracia declinaret.

Postmodum autem dictus Sanctus Pater in die Nativitatis Christi egregium Sermonem fecit in Maiori Ecclesia de Psalterio Gloriose Virginis Marie.

Ad hanc eciam Ecclesiam eo die prefatus princeps nomine Alfoncius venit, tum propter solemnitatem diei, tum propter videre virum sanctum, tum eciam propter vitare scandalum.

Raro enim aut numquam Ecclesiam frequentabat.

Hic audiens in predicatione Dominici mira de dignitate et virtute Psalterij Marie Virginis, presertim quia quicumque hoc

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Protegente, obtineret super hostes suos: proposuit orare Psalterium Virgini Gloriosae.

Prandio facto, accersivit Beatum Dominicum, et si vera essent, quae de Psalterii virtute, praedicaverat, interrogabat.

Cui Dominicus: "Omnia, inquit, vera sunt, quae de virtute Psalterii Virginis Beatissimae praedicavi.

Et tu, si ipsum orare volueris, et Confratriam ejusdem Psalterii recipere, polliceor tibi, quod omnia, quae de virtute Psalterii praedicavi, senties, immo majora, quam a me audisti".

Audiens Alphonsius haec, et reddens, spondit orare MARIAE Virginis Psalterium, et illius Confratriam humiliter recepit.

Post hoc Dominicus inde recessit.

Et Alphonsius quotidie Ecclesiam frequentabat, suum Psalterium devote persolvens, atque in tali Civitate, et in isto Mariae Virginis servitio, per integrum annum perseverabat.

Anno revoluto, eodem die, quo Psalterium Mariae et Confratriam ipsius susceperat, in Ecclesia more solito Psalterium suum devote complevit, petens misericordiam et gratiam a Virgine Gloriosa.

Finita autem Missa majori, cum omnes ab Ecclesia ad prandium recederent, Alphonsius solus in devotione sua, in Ecclesia permansit.

Et ecce apparuit ante eum, Virgo quaedam Pulcherrima, tenens in Ulnis Suis Infantem Speciosissimum.

Qua visa Alphonsius, obstupuit vehementer.

Quae dixit ad Alphonsium: "O Alphonsi, ecce toto isto anno Mihi in Psalterio Meo devote Servisti, nunc veni tibi dare Consolationem pro Servitio, quod mihi exhibuisti.

Impetravi tibi remissionem omnium peccatorum tuorum a Filio Meo, quem cernis in Ulnis Meis.

Insuper habebis omnem Gratiam, quam tibi Sponsus Meus Dominicus pollicitus est, immo majorem.

Si tamen perseveraveris In Servitio Meo. Dabo etiam tibi Patroloquium, quod semper tecum deferas: et non praevallebunt adversum te inimici tui",

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Девы Марии, особенно для того, чтобы тот, кто молился ему преданно, с помощью и защитой Девы Марии, обрёл власть над своими врагами, предложил молиться Розарию Славной Девы.

Пообедав, он пригласил Блаженного Доминика и спросил его, правда ли то, что он проповедовал о ценности Розария.

Ему (С.) Доминик ответил: "Все те вещи, которые я проповедовал о ценности Розария Пресвятой Богородицы, верны. И если ты хочешь помолиться ему и присоединиться к Братству Розария, я обещаю тебе, что во всё, что я проповедовал о ценности Розария, ты поверишь, и действительно (увидишь) больше, чем то, что ты слышал от меня". Альфонс, слушая эти вещи и веря, пообещал помолиться Розарию Девы Марии и смиренно записался в Её Братство.

После этого (Святой) Доминик удалился от этого места.

И Альфонс каждый день посещал церковь, преданно читая Розарий, и в этом Братстве и в этом служении Деве Марии он выстоял целый год.

Проведя год, в тот же день, когда он принял в церкви Розарий Марии и Её Братства, он, как обычно, преданно читал свой Розарий, прося милости и благодати у Славной Девы.

В конце основной мессы, когда все (выходили) из церкви, чтобы пойти на обед, Альфонс остался один в церкви из-за своей преданности.

И вот предстала перед ним прекрасная Дева, которая держала на руках прекрасное Дитя.

Увидев это, Альфонс был очень очарован.

Она сказала Альфонсу: "о Альфонс, весь этот год ты преданно служил мне в Моём Розарии; теперь Я пришла утешить тебя за служение, которое ты оказал Мне.

Я получила от Своего Сына, которого ты видишь на моих руках, прощение всех твоих

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

значении Розария Девы Марии, в частности, о том, чтобы тот, кто читал его преданно, с помощью и защитой Девы Марии одержал победу над своими врагами, и он решил молиться Розарию славной Девы.

После обеда он пошёл к Блаженному Доминику и спросил его, правда ли то, что он проповедовал о ценности Розария.

И ему (Святой) Доминик ответил: "Всё, что я проповедовал о ценности Розария Пресвятой Богородицы, - истинно.

И, если ты захочешь помолиться ему и принять Братство Розария, я обещаю тебе, что ты коснёшься рукой всего того, что я проповедовал о ценности Розария, даже больше того, что ты слышал от меня".

Альфонс, обратив внимание и поверив этому, пообещал молиться Розарию Девы Марии и смиренно принял Её Братство.

После этого (Святой) Доминик ушёл оттуда.

И Альфонс, каждый день, посещал церковь, преданно исполняя Её Розарий, и в этом городе он упорствовал в служении Деве Марии в течение целого года.

По прошествии года, в тот же день, когда (он) принял Розарий С. Марии и Её Братство в церкви, (эти люди), как обычно, преданно закончили читать свой Розарий, прося милости и благодати у славной Девы.

В конце (Святой) Мессы (в главной церкви), когда все вышли из церкви, чтобы пойти на обед, Альфонс остался один в церкви из-за своей преданности. И вот, перед ним предстала прекрасная Дева, которая держала на руках Ребёнка с великолепным (Лицом).

Увидев Её, Альфонс очень удивился.

Она сказала: "о, Альфонс, вот, в течение всего этого года ты преданно служил мне в Моём Розарии; теперь Я пришла, чтобы утешить тебя за службу, которую ты Мне оказал.

Я получила для тебя, от Сына Моего, которого ты видишь

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

devote peroraret dominium Virgine Maria iuvante et protegente obtineret super hostes suos, proposuit velle orare Psalterium Virginis Gloriose.

Prandio facto accersivit beatum Dominicum, et si vera essent que de Psalterij virtute predicaverat interrogabat. (Fol. 230, col. b) Cui Dominicus: ("Omnia (-) inquit (-) vera sunt que de virtute Psalterij Virginis Beatissime predicavi.

Et si tu ipsum perorare volueris, et confratriam eiusdem Psalterij recipere, polliceor tibi quod omnia que de virtute Psalterij predicavi senties, immo maiora quam a me audisti(").

Audiens Alfoncius hec et credens, spondit orare Marie Virginis Psalterium, et illius Confratriam humiliter recepit.

Post hoc Dominicus inde recessit.

Et Alfoncius quotidie Ecclesiam frequentabat suum Psalterium devote persolvens, atque in tali civitate et in isto Marie Virginis Servitio per annum integrum perseverabat.

Anno revoluto eodem die quo Psalterium Marie et Confratriam Ipsius susceperat, in Ecclesia more solito Psalterium suum devote complevit, petens misericordiam et gratiam a Virgine gloriosa.

Finite autem Missa Maiori, cum omnes ab Ecclesia ad prandium recederent, Alfoncius solus in devotione sua in Ecclesia permansit.

Et ecce apparuit ante eum Virgo quedam pulcherrima, tenens in Ulnis Suis Infantem speciosissimum.

Qua visa, Alfoncius obstupuit vehementer.

Que dixit ad Alfoncium: ("O Alfonsi, ecce toto isto anno michi in Psalterio Meo devote Servisti, nunc veni tibi dare consolationem (fol. 230, col. c) pro Servizio quod Michi exhibuisti.

Impetravi tibi remissionem omnium peccatorum tuorum a Filio Meo quem cernis in Ulnis Meis.

Insuper habebis omnem gratiam quam tibi Sponsus Meus Dominicus pollicitus est, ymmo maiorem, si tamen preservaveris in Servizio Meo.

Dabo etiam tibi unum Patriliquium quod semper tecum deferas, et non prevalebunt adversum te inimici tui(").

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

deditque ei statim Patriloquium mirae pulchritudinis, et confestim disparuit.

Alphonsius tenes Psalterium manuale, quod sibi Virgo MARIA tradiderat, gaudensque et stupens rediit ad uxorem suam, narravitque ei omnia quae facta fuerant: quae noluit fidem praestare verbis sui mariti.

Ad quam ille: "Tange, inquit, Patriloquium, quod Virgo Maria mihi donavit", quae tangens, statim visum recepit, videns illa tantum miraculum credidit, et Virginis Gloriosae Psalterium, deinceps devotissime orare coepit.

Post hoc Alphonsius exivit contra inimicos suos quos omnes de sua terra ejecit, et omnia ablata recuperavit, ut in brevi nomen ejus longe lateque divulgatum sit: adeo ut principes et reges, qui bella gerebant contra infideles, certarent pro Alphonsio: quia cuicumque adhaesit, victoriam obtinuit.

Nullus in bello Alphonsium capere, nullus vulnerare, nullusque adversus eum praevalere potuit.

At semper ante congressum pugnae Virginis Gloriosae Psalterium flexis genibus devote dicere consuevit: nec ullum voluit habere servum, qui Psalterium Virginis Mariae dicere nollet, omnes quippe servos orare Psalterium Mariae Virginis compellebat.

Vidensque tantam Psalterii virtutem, fecit depingi, et sculpi Psalteria manualia in sigillis, in scutis, et vexillis suis.

Tandem volens Virgo Maria praestare praemium Alphonsio pro sibi exhibito Servitio devoto, Alphonsius aegrotare coepit, hic ille maximam contritionem pro peccatis habuit, et confessionem suam de tota vita fecit: cui quidam Sacerdos nomine Joannes, Ecclesiastica ministrabat Sacramenta.

Quae postquam devotissime susceperat, apparuit ibidem Virgo Gloriosa cum Filio Suo, qui animam Alphonsii, praedicto Sacerdote vidente, quasi columbam, nive candidiorem susceperunt, et ad Coelestia Regna perduxerunt.

Ad quae et nos Suos Psaltas eadem Beatissima Angelorum Regina, perducere dignetur. Amen.

FINIS EXEMPLORUM SEXUS VIRILIS.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

грехов. Кроме того, ты получишь всякую милость, которую обещал тебе Мой Супруг Доминик, и даже больше, если, однако, будешь упорствовать в служении Мне.

Я также дам тебе корону Розария, чтобы ты всегда носил её с собой, и против тебя не будут преобладать враги твои".

И тогда Она подарила ему корону Розария чудесной красоты, и в тот момент исчезла

Альфонс, держа в руках Розарий, который передала ему Дева Мария, радостный и зачарованный вернулся к своей жене и рассказал ей всё, что произошло.

Она не могла поверить словам мужа.

Он сказал ей: "Прикоснись к короне Розария, подаренной мне Девой Марией", и, как только она прикоснулась к ней, она тотчас же вернула себе зрение.

Увидев это, она поверила в такое великое чудо и с тех пор начала молиться с большой преданностью с Розарием Славной Девы (Марии).

После этого (события) Альфонс выступил против своих врагов и изгнал их всех со своей территории и вернул всё имущество, которое было отнято у него; настолько, что вскоре его имя было известно повсюду, и князья и короли, которые сражались против неверных, вступали в союз с Альфонсом, поскольку всякий, кто объединялся с ним, достигал победы.

Никто в битве не мог захватить Альфонса, никто (не мог) причинить ему боль, и никто (не мог) победить его.

И всегда, прежде чем вступить в бой, он имел обыкновение читать, преклоняя колени, Розарий Славной Девы; и он никогда не хотел иметь слугу, который не хотел читать Розарий Девы Марии, потому что он собирал всех слуг, чтобы молиться Розарию Девы Марии.

И, видя такую большую ценность Розария, он нарисовал и вырезал короны Розария в печатях, на щитах и на своих знамёнах.

Наконец, Дева Мария отдала награду Альфонсу за преданное служение, оказанное Ей, и Альфонс начал

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

на Моих руках прощение всех твоих грехов. Кроме того, ты получишь всякую милость, которую обещал тебе Мой Супруг Доминик и даже больше, если будешь упорствовать в Моей службе. Я также дам тебе корону Розария, которую ты всегда будешь носить с собой, и враги твои не одержат над тобой победу". И тут же (С. Мария) подарила ему корону Розария великолепной красоты, и вскоре после этого исчезла. Альфонс, держал в руках корону Розария, которую передала ему Дева Мария, и, радостный и изумлённый, вернулся к своей жене и рассказал ей всё, что произошло.

Она не могла поверить словам мужа.

Он сказал ей: "Прикоснись к короне Розария, которую мне подарила Дева Мария". И она, едва коснувшись короны Розария, тут же вновь обрела зрение. Женщина, увидев такое великое чудо, поверила и сразу же начала преданно молиться Розарию славной Девы Марии.

После этого Альфонс выступил против своих врагов и изгнал их всех со своей территории и вернул всё, что было украдено у него.

И вскоре его имя распространилось повсюду, так что принцы и короли, которые сражались с неверными, вступили в союз с Альфонсом, потому что в любом (сражении, где) он участвовал, он одерживал победу.

На войне никто не мог захватить Альфонса, никто (не мог) причинить ему боль, никто (не мог) одержать победу над ним.

И всегда, перед началом битвы, он имел обыкновение преданно читать, стоя на коленях со своими близкими, Розарий славной Богородицы.

И он никогда не хотел ни одного слуги, который не хотел читать Розарий Девы Марии: на самом деле, он хотел, чтобы все его слуги молились Розарию Девы Марии.

И, видя такую великую силу Розария, (он) попросил нарисовать и выгравировать короны Розария, то есть Патрилокии, на печатях и на своих знамёнах.

Наконец, Дева Мария, желая дать

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Deditque illi statim Patriloquium mire pulchritudinis, et confestim disparuit.

Alfoncius tenens Psalterium manuale quod sibi Virgo Maria tradiderat, gaudensque et stupens redijt ad uxorem suam, narravitque ei omnia que facta fuerant.

Que noluit fidem prestare verbis sui mariti.

Ad quam ille: ("Tange (-) inquit (-) Patriloquium quod Virgo Maria michi donavit(")).

Que tangens Patriloquium, statim visum recepit.

Videns mulier tantum miraculum, credidit et Virginis Gloriose Psalterium deinceps devotissime orare cepit.

Post hoc Alfoncius exivit contra inimicos suos, quos omnes de sua terra eiecit, et omnia ablata recuperavit.

Et in brevi nomen eius longe lateque divulgatum est, adeo quod princeps et reges qui bellare habuerunt contra infideles certabant pro Alfoncio, quia cuicunque adhesit victoriam obtinuit.

Nullus (fol. 230, col. d) in bello Alfoncium capere, nullus vulnerare, nullusque adversus eum prevalere potuit.

Et semper ante congressum pugne, cum suis Virginis Gloriose Psalterium flexis genibus devote dicere consuevit.

Et nullum voluit habere servum qui Virginis Marie Psalterium dicere nollet.

Omnes quippe servos suos orare Psalterium Marie Virginis compellebat.

Vidensque tantam Psalterij virtutem fecit depingi et sculpi Psalteria manualia sive Patriloquia in sigillis, in scutis, et in vexillis suis.

Tandem volens Virgo Maria prestare premium Alfoncio pro Sibi exhibito Servizio Devoto, Alfoncius egrotare cepit, maximamque contritionem pro peccatis suis habuit, et confessionem suam integraliter fecit.

Cui quidam Sacerdos nomine Iohannes Ecclesiastica ministrabat Sacramenta.

Que postquam devotissime susceperat, apparuit ibidem Virgo Gloriosa cum Filio Suo qui animam Alfoncij predicto Sacerdote vidente quasi columbam nive candidiorem susceperunt et ad Celestia Regna perduxerunt.

Ad que et nos suos Psaltes eadem

заболеть, и он испытал величайшее раскаяние за свои грехи, и исповедался за всю жизнь; и исполнил ему церковные таинства священник по имени Иоанн.

Принял он их преданно, и явилась ему Славная Дева вместе со Своим Сыном, и они взяли душу Альфонса и привели её в Небесные Царства, в то время как священник увидел (душу Альфонса) как голубя, более белого, чем снег.

К этим (Небесным Царствам) Блаженная царица Ангелов соизволит привести и нас, своих Розарианцев. Аминь.

КОНЕЦ ПРИМЕРОВ О МУЖЧИНАХ.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

награду Альфонсу, за преданное служение, оказанное ей, Альфонс начал болеть, и он очень сильно раскаялся в своих грехах и исповедался полностью. Священник по имени Иоанн совершал ему Таинства Церкви.

Приняв их преданно, явилась славная Дева вместе со Своим Сыном, которая при виде священника взяла душу Альфонса, (которая была) как голубь, белее снега, и привела её в Небесные Царства.

Блаженная Царица Ангелов приведёт в (Небесные Царства), даже нас, Её Розарианцев. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Beatissima Angelorum Regina perducere dignetur. Amen.

EXEMPLA
DEVOTI SEXUS FOEMINEI.

EXEMPLUM I.
DE CATHERINA PULCHRA ROMANA,
PRODIGIUM.

PRAEFATIO.

NARRAVIT Gloriosus ille Magister Joannes de Monte in suo Mariali, quod etiam reperi in libro Fratris Thomae de Templo.

Tempore quo Beatissimus Dominicus Praedicatorum Ordinis Dux, et Pater inclitus, praedicabat in orbe terrarum famosissimus plurimis in regnis populos incessanter ad Virginis Inviolatae Mariae laudem hortabatur, et ad Angelicam ipsius Psalterii Confratriam.

Contigit Romae eum praedicare, in totius mundi majorum Praelatorum audientia: admonuitque figuris et exemplis fortissime, Gloriosam Virginem esse Salutandam in Ejus Psalterio: mirantur omnes de verborum affluentia, stupent de prodigiorum potentia.

Quibus ita ait: "O fideles, et Domini, caeterique fidelium fidei amatores, audite verbum singulare, vobisque omnibus salutare, ut sciatis vera esse, quae dixi, accipite Psalterium Virginis Mariae, et hoc orando Passionem Christi devote recordemini.

Ita vobis annuncio, quod Spiritum Dei experiemini.

Nec enim stare potest in aliquo loco tanta flamma sine calefactione: nec lux tam immensa, sine illuminatione; nec medicina tam divina sine sanatione".

Quid plura?

Audiunt omnes, et mirantur, sermonibus attoniti divinis, concipiuntque multi (ne dum popularium, verum et magnorum Ecclesiae Praelatorum, puta venerandorum Cardinalium, et honorandorum quam plurimi Episcoporum) Psalterium hoc praedicatum orare, quatenus possent aliquam Dei gratiam experientia, perpendere.

Res mirabilis!

Civitate perturbata, facta est orationum

ПРИМЕРЫ ВЕРУЮЩИХ ЖЕНЩИН

ПРИМЕР I
ЧУДО (ПРОИЗОШЕДШЕЕ) С
ЕКАТЕРИНОЙ ПРЕКРАСНОЙ ИЗ
РИМА.

ПРЕДИСЛОВИЕ:

Славный мастер Иоанн дель Монте в своём Мариаде рассказал о факте, который также можно найти в книге Брата Фомы дель Темпио.

В то время, когда Блаженный Доминик, наставник и прославленный Отец Ордена проповедников, проповедовал в мире, будучи его славой (распространённой) во многих царствах земли, они неустанно призывали народы к славе Пресвятой Девы Марии и относительно Ангельского Братства Розария. Ему довелось проповедовать в Риме, на аудиенции у главных прелатов всего мира, и он горячо призвал их, аллегориями и примерами, поприветствовать Славную Деву в Её Розарии. Все удивлялись таким уместным словам и силе чудес.

И им он сказал: "о верующие, господа и другие верующие, любящие веру, послушайте эту единственную и приветственную речь для всех вас, и, чтобы вы знали, что это правда, что я сказал, возьмите Розарий Девы Марии, и, молясь Ему, медитируйте Страсти Христовы преданно.

Я объявляю вам, что таким образом вы испытаете Дух Божий.

Ибо нигде не может быть такого высокого пламени, без тепла; ни такого великого света, без просветления; ни такого чудесного лекарства, без исцеления".

И что (произошло) тогда?

Все слушали и были очарованы, ошеломлены божественными проповедями, и многие (не только люди, но и великие прелаты церкви, почтенные кардиналы, а также многие почётные епископы) начали читать Розарий, который он проповедовал, чтобы иметь возможность испытать какую-то Божью благодать.

(Этот пример) рассказал славный учитель Иоанн даль Монте в своём Мариале, что я также нашёл в книге Брата Фомы дель Темпио. В то время, когда Блаженный Доминик, прославленный наставник и Отец Ордена Проповедников, величественно проповедовал в мире, во многих государствах, он неустанно призывал народ к славе Непорочной Девы Марии и Ангельского Братства того же Розария. Ему довелось проповедовать в Риме перед величайшими прелатами всего мира, и он убедительно увещевал их наставлениями и примерами о долге приветствовать славную Деву Марию в Её Розарии. Все удивлялись его красноречию (и) силе чудес. И он говорил им так: "о, верующие и господа и (вы) другие верующие, и любящие веру, услышьте одно слово для всех вас: Приветствовать. (И) чтобы вы знали, что то, что я сказал, верно, получите Розарий Девы Марии и, молясь ему, преданно помните о Страстях Христовых. Итак, я объявляю вам, что вы испытаете Дух Божий.

Ибо не может быть такого большого пламени в месте, не согревая его, ни такого огромного света, не освещая его, ни такого Небесного лекарства, не исцеляя его.

Что ещё?

Все слушали и удивлялись, ошеломлённые чудесными проповедями.

И многие приняли приглашение помолиться указанному Розарию не только с призывом народа, но и великих прелатов Церкви, как, например, многих из почтенных кардиналов и почётных епископов, чтобы получить некоторую милость от Бога.

Замечательная вещь!

Поскольку город был в смятении, много корон Розария были сделаны, для классов, как они слышали от (Святого) Доминика.

И вот он повсюду увидел, (в девятый час), в вечернее время и в полдень, мужчин и женщин,

Narravit gloriosus ille Magister Iohannes de Monte in suo Mariali, quod eciam repperi in libro fratris Thome de Templo. Tempore quo beatissimus Dominicus Predicatorum Ordinis Dux et Pater inclitus predicabat in orbe terrarum famosissimus, (fol. 115, col. b) plurimis in regnis populos incessanter ad Virginis Inviolatae Marie laudem hortabatur et ad Angelicam ipsius Psalterij Confratrim.

Contigit Rome eum predicare in totius mundi maiorum Prelatorum audientia, ammonuitque figuris et exemplis fortissime Gloriosam Virginem esse salutandam in eius Psalterio.

Mirantur omnes de verborum affluentia, stupent de prodigiorum potentia.

Quibus ita ait: ("O fideles et domini ceterique fidelium fidei amatores, audite verbum singulare vobisque omnibus salutare, ut sciatis vera esse que dixi accipite Psalterium Virginis Marie, et hoc perorando Passionem Christi devote recordemini.

Ita vobis annuncio quod Spiritum Dei experiemini.

Nec enim stare potest in aliquo loco tanta Flamma sine calefactione, nec Lux tam immensa sine illuminatione, nec Medicina tam divina sine sanatione.

Quid plura.

Audiunt omnes, et mirantur Sermonibus attoniti divis.

Concipiuntque multi nedum popularium verum et magnorum Ecclesie Prelatorum, puta venerandorum Cardinalium et honorandorum quamplurimi Episcoporum Psalterium predicatum perorare, quatenus possent aliquam Dei gratiam perpendere.

Res mirabilis.

Civitate perturbata, facta est orationum varia multiplicatio statu (fol. 115, col. c) in omni, prout a Dominico fuit auditum.

Itaque vidit none vespere et meridie ubique viros et mulieres psalteria manualia deportantes.

Nec verebantur columpne mundi Cardinales et Episcopi, tanta divinitatis in manibus et sonis deferris fidei nostre insignia orthodoxe.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

varia multiplicatio, statu in omni, prout a S. Dominico fuit auditum.

Itaque vidit mane, vespere, et meridie ubique viros et mulieres Psalteria manualia deportantes.

Nec verebantur columnae mundi Cardinales et Episcopi, tanta divinitatis in manibus et zonis deferre fidei nostrae insignia orthodoxae.

Ex miraculis enim Dominicus perceptis, non dubitabat Virg[ine] Maria operante, sibi in tali exercitio divinum adfore auxilium: quid ultra referam?

Omnes qui hoc tenuerunt Psalterium, aliquod perpenderunt Divinae Pietatis indicium: ex quibus omnibus tantum unum narro prodigium.

NARRATIO

Erat Romae meretrix quaedam super omnes famosissima in decore, eloquentia, ornatu, et mundana laetitia, quae ex Dominici manibus sanctissimis meruit habere Psalterium, quod sub tunica abscondens, frequentius per diem illud orabat, et heu, nihilominus stupro et impudicitiae prae omnibus vacabat.

Post illam enim plus viri currebant, quam ad quaslibet huiusmodi vanitatis mulieres.

Perseveravit igitur haec mulier, nomine Catherina cognomento Pulchra, propter incomparabilem venustatem in suo Psalterio, Ecclesiam semel ad minus in die visitans, ubi Psalterium suum orans, ista meditabatur.

Primam Quinquagenam dicebat, ad Christi Infantiam, ubi Christus portabat totam futuram Passionem, etsi non in executione, tamen in intentione, et mente. Secundam vero Quinquagenam dicebat in Christi Passione vere exhibita in Sua reali Passione secundum Humanitatem.

Tertiam vero orabat ad Christi Passionem secundum Deitatem, non quia Deitas haberet pati secundum Seipsam, sed quoniam Deitas est infinita, et tantum amat naturam humanam (prout Dominus Jesus Christus saepius revelavit) ut si mortalis esset, procul dubio moreretur.

Ideo quia Sapientia Dei Aeterna, in Se Mori non potuit, Humanitatem Assumpsit, quae Pati et mori, pro toto

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Замечательная вещь!

Во взволнованном городе (Риме) после того, как они услышали Святого Доминика, в каждом состоянии жизни произошло большое увеличение молитв. И поэтому они видели повсюду, утром, вечером и в полдень, мужчин и женщин, несущих четки в руках.

Не стыдились божественные Столпы мира, кардиналы и епископы, держащие в руках и на поясах такие великие знамена божества и нашей католической веры.

Ибо, услышав чудеса (С.) Доминик не сомневался, что посредством этого упражнения к нему придёт Божественная помощь.

Что я ещё скажу?

Все, кто держал (в руках) Розарий, получили какой-то знак божественного сострадания: из всех я расскажу только одно чудо.

РАССКАЗ

В Риме была блудница, самая известная из всех красотой, красноречием, одеждой и мирской радостью, которой посчастливилось получить из святейших рук (Святого) Доминика корону Розария, с которой, пряча её под туникой, усердно, в течение дня молилась, и, увы, тем не менее со всеми она предавалась насилию и прелюбодеяниям Мужчины, действительно, бежали к ней больше, чем к любой другой тщеславной женщине. Поэтому она настойчиво (читала) свой собственный Розарий, эта женщина по имени Катерина по прозвищу "красавица" из-за несравненной красоты. (И она) посещала, по крайней мере, один раз в день, Церковь, в которой она молилась Розарию и медитировала так. Она читала Первые 50 молитв для детства Христа, где Христос нёс всю будущую страсть не в выполнении, а в намерении и расположении души. Она читала вторые 50 молитв для Страстей Христовых, которые она действительно представляла в истинной страсти, согласно человечности.

Читала, наконец, третьи (50 молитв) за)

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

которые несли в руках короны Розария. Также не боялись Столпы мира, кардиналы и епископы, нести в руках и молиться вслух со столь великими знаками чудесной соблюдающей веры. И действительно, они не сомневались, что в чудесах, которым учил Доминик, Дева Мария присутствовала с ним во время этого упражнения, оказывая ему небесную помощь. Что я ещё скажу?

Все, кто читал Розарий, находили какие-то знаки Божественного Милосердия. И из всех этих (знаков) я расскажу только об одном чуде.

В Риме была очень известная блудница, превыше всего по красоте, красноречию, украшению и мирской радости, и она заслужила получить из святейших рук (Святого) Доминика Розарий, с которым, пряча его под туникой, она очень часто в течение дня молилась, и, увы, тем не менее она посвятила себя похоти и непристойному поведению со всеми.

Действительно, за ней бежало больше мужчин, чем за любой другой женщиной такого низкого поведения.

Но она упорствовала в своём Розарии, эта женщина по имени Екатерина, по прозвищу "красавица" за несравненную её красоту, посещая по крайней мере один раз в день церковь, где, молясь со своим Розарием, медитировала. Говорила первые 50 молитв за Детство Христа, где Христос нёс все будущие Страсти, и, если ещё не исполнившиеся, тем не менее (Он нёс Страсти) в намерении и разуме.

Затем она читала вторые 50 молитв о Страстях Христовых, которые (Он) действительно проявил в Своей Истинной Страсти, согласно человечности.

Она читала третьи 50 молитв за Страсти Христовы, согласно Божественности, не потому, что божество могло (никогда) не страдать в Себе, а потому, что Божество не имеет границ, и (поэтому) соединилось с человеческой природой, как Господь Иисус часто показывал, что, если бы Он был (только) смертным, он, несомненно, умер бы (мгновенно).

По этой причине, ибо Мудрость

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Et enim miraculi Dominici preceptis, non dubitabant Virgine Maria operante sibi in tali exercicio divinum adesse auxilium.

Quid ultra referam?

Qui omnes hoc temptaverunt Psalterium aliquod perpenderunt Divine Pietatis indicium.

Ex quibus omnibus, tantum unum narro prodigium.

Erat Rome meretrix quedam super omnes famosissima in decore eloquentia et ornatu et mundana leticia, que ex Dominici manibus sanctissimis meruit habere psalterium, quod sub tunica abscondens frequentius per diem illud exorabat, et heu nichilominus stupro et impudicicie pre omnibus vacabat.

Post illam enim plus viri currebant, quam ad quaslibet huiuscemodi vanitatis mulieres.

Perseveravit igitur hec mulier nomine Catherina, (fol. 115, col. d) cognomento Pulchra propter sui incomparabilem venustatem in suo Psalterio, et Ecclesiam semel ad minus in die visitans, ubi Psalterium suum perorans, ita meditabatur.

Primam quinquagenam dicebat pro Christi Infantia, ubi Christus ita portabat totam futuram Passionem, et si non in executione tamen in intentione et in mente.

Secundam vero quinquagenam dicebat in Christi Passione vere exhibita in Sua Reali Passione secundum Humanitatem.

Terciam vero orabat pro Christi Passione secundum Deitatem, non quia Deitas haberet pati secundum seipsam, sed quoniam Deitas est infinita et tantum amat naturam humanam, prout Dominus Ihesus Christus sepius revelavit quod si mortalis esset proculdubio moreretur.

Ideo quia Sapientia Dei Eterna in Se mori non potuit, Humanitatem assumpsit quam pati et mori pro toto genere humano voluit.

Cum igitur hec Catherina pulchra sic orando perseveraret, semel contigit ut vagabunda more solito per romanam civitatem discurreret.

Et ecce subito Vir Pulcherrimus et Mirabilis ei astans, dixit illi: (")Ave inquit Catherina.

Quid hic stas?

genere humano voluit.

Cum igitur haec Catherina Pulchra sic orando perseveraret, contigit aliquando, ut vagabunda more solito, per Romanam Civitatem discurreret.

Et ecce, subito, Vir Pulcherrimus, et Mirabilis ei astans, dixit illi: "Heu, inquit, Catherina, quid hic stas? Habesne domum?"

Cui illa: "Habeo, inquit, et cuncta pulcherrime disposita".

Cui ille: "In hac, inquit tecum volo coenare".

Cui illa: "Libentissime, inquit, Faciam, et quaecunque volueris, libentius propinabo".

Sic manu ad manum euntes pervenerunt ad ipsius domum, ubi plurimae consimiles invenerunt puellae.

Coena paratur, et sedet, hic ignotus hospes, cum pulchra Catherina et bibebant: et quicquid tangebatur hospes, sive potum, sive aliquid simile, mox in sanguineum colorem vertebatur, non sine singulari odore, et sapore suavissimo.

Cui illa admirans dixit: "Quid est Domine, aut sum insana, ut cuncta quae tangitis fiunt sanguinea".

At ille: "Nescis, inquit, quod Christianus, nec bibere, nec manducare aliquid debet, nisi Sanguine Christi fuerit tinctum?"

Sicque illa plurimum miratur de tanto hospite, et eum jam tangere veretur.

Ait tamen illi: "Domine, ut video, magnae in vultu estis reverentiae.

Quis quaeso estis?

Et unde venistis?"

Cui ille: "Cum erimus in thalamo tibi dicam quae postulas".

Sicque suspensa thalamum paravit lectum prior intrans ipsa, hospitem ad se introendum invitat.

Res cunctis mortalibus stupenda et inaudita!

Subito Vir ille Puerilem formam induens, gestabat in Capite Coronam Spineam, in Humeris Crucem, et Stigmata in manibus et pedibus, ac innumera per totum Corpus Vulnera.

Aitque Catherinae: "O Catherina, Catherina, jam a tua cessa stultitia, ecce jam vides Passionem Christi Infantiae, pro qua tuam primam orasti Quinquagenam.

Страсти Христовы в соответствии с (его) бытием Богом не потому, что Бог мог в себе страдать, а потому, что Бог бесконечен, и он так любит (нашу) человеческую природу (как это часто открывал Господь Иисус), что, если бы он был (только) человеческой природой, он, несомненно, умер бы (мгновенно).

Поэтому Он, как (Слово, был) вечной Премудростью Бога, в Себе не имел возможности умереть, (поэтому) принял человечность, посредством которого он хотел страдать и умирать за всё человечество.

В то время как эта Екатерина прекрасная так настойчиво молилась, ей однажды довелось бродить, как обычно, по городу Риму.

И вот вдруг к ней подошёл красивый и чудесный мужчина.

Он сказал ей: "о, Катерина, почему ты здесь?"

У тебя нет дома?"

Она ответила ему: "Да, он у меня есть, и всё прекрасно!"

Он сказал ей: "в нём я хочу пообедать с тобой".

Она сказала ему: "я приготовлю очень охотно, и охотно дам тебе всё, что ты захочешь".

Итак, идя рука об руку, они подошли к её дому, где наши множество девушек, похожих на неё.

Обед был подан, и этот незнакомый гость сидел рядом с Екатериной прекрасной, и они пили.

Но, что бы ни касалось гостя, или напиток, или что-то подобное, тотчас же становилось цвета крови, со своеобразным запахом и восхитительным вкусом.

Она, удивлённая, сказала ему: "что происходит, господин?"

Всё, к чему вы прикасаетесь, становится цветом крови?"

И он ответил: "Разве ты не знаешь, что христианин не должен ни пить, ни есть что-либо, если это не будет окрашено кровью Христа?"

И поэтому она очень удивлялась такому великому гостю и даже боялась его коснуться.

Однако она сказала ему: "как я вижу, господин,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Вечная Самого Бога не могла умереть, Он принял Человечность, с которым (Он) хотел страдать и умереть за всё человечество.

Так как эта Екатерина прекрасная настойчиво молилась, однажды случилось так, что она бродила, по своему обычаю, по городу Риму.

И вот, вдруг, красивый и чудесный человек, стоя перед ней, обратился к ней: "Здравствуйте, сказал он, Екатерина.

Почему ты здесь?

У тебя нет дома?". И она ему: "Есть, - сказала она, - и всё там устроено красиво". И он ей: "Сегодня вечером я хочу поужинать с тобой". И она ему: "я согласна, сказала она, очень охотно и предложу тебе выпить и съесть всё, что ты захочешь". Так, идя рука об руку, они подошли к её дому, где было очень много таких девиц.

Она приготовила ужин, и этот неизвестный гость сел с Екатериной прекрасной, и они выпили вместе, и всё, к чему прикасаясь гость, будь то напиток или что-то подобное, сразу же приобрело кровавый цвет, не без особого запаха и благоухающего вкуса. И она с удивлением сказала ему: "что происходит, господин? Мне кажется, или всё, к чему вы прикасаетесь, становится кровавым?".

Но он: "разве ты не знаешь, сказал он, что христианин не должен ни пить, ни есть что - либо, что не было благословлено Кровью Христа?

И поэтому она очень удивилась этому гостю, и боялась прикоснуться к нему. Однако она сказала ему: "Господин, как я вижу, у вас лицо, великое от благоговения.

Кто вы, скажите пожалуйста, и откуда вы?".

И он ей: "когда мы будем на ложе, я скажу тебе то, о чём ты просишь меня". Итак, она приготовила спальню, ложась первой в постель, пригласила гостя присоединиться к ней.

Что удивительно и неслыханно для всех смертных!

И тотчас тот человек, приняв форму Ребёнка, нёс на голове Терновый венец, на плечах Крест, и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Habes ne domum?(".)

Cui illa: (")Habeo inquit et cuncta pulcherrime disposita(").

Cui Ille: (")In hac inquit tecum volo cenare(").

Cui illa: (")Libentissime (-) inquit (-) faciam, et quecunque (fol. 116, col. a) volueris libentius propinabo.

Sic manu ad manum euntes pervenerunt ad ipsius domum, ubi plurime consimiles inerant puella.

Cena paratur, et sedet hic ignotus Hospes cum pulchra Catherina et bibebant mutuo, et quicquid tangebant Hospes sive potum sive aliquid simile, mox in sanguineum colorem vertebatur, non sine singulari odore et sapore suavissimo.

Cui illa admirans dixit: (")Quid est domine, aut sum insana, aut non cuncta que tangitis fiunt sanguinea(").

At Ille: (")Nescis, inquit, quod christianus nec bibere nec manducare aliquod debet, nisi Sanguine Christi fuerit tinctum(").

Sicque illa plurimum miratur de tanto Hospite et eum iam tangere veretur.

Ait tamen Illi: (")Domine ut video magne in vultu estis reverentie.

Quis, queso, estis, et unde venistis?(".)

Cui Ille: (")Cum erimus in thalamo tibi dicam que postulas(").

Sicque suspensa thalamum paravit, lectum prior intrans illa, Hospitem ad se introeundum invitat.

Res cunctis mortalibus stupenda et inaudita.

Subito Vir Ille Puerilem formam induens, gestabat in Capite Coronam Spineam, in Humeris Crucem, et Stigmata in Manibus et Pedibus, ac innumera per totum Corpus Vulnera.

Aitque Catherine: (")O Catherina Catherina, iam a tua cessa stulticia.

Ecce iam vides (fol. 116, col. b) Passionem Christi Infantie, pro qua tuam Primam exorasti Quinquagenam.

Quoniam a prima hora Mee Conceptionis usque ad Mortem, continue portavi in Corde Meo hanc penam que tanta fuit pro te quod si omnes arene maris essent pueri, et quilibet eorum tantam haberet penam quantam unquam omnes homines moriendo, nequaquam omnes simul sumpti tantam sustinerent angustiam quantam pro te sustinui(").

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Quoniam a prima hora Meae Conceptionis usque ad Mortem, continue portavi in Corde Meo hanc poenam, quae tanta fuit pro te, ut si omnes arenae maris essent pueri, et quilibet eorum tantam haberent poenam, quantam habent omnes homines moriendo, nequaquam omnes simul sumpti, tantam sustinerent angustiam, quantam pro te sustinui.

Stupet illa hoc viso et audito.

Et mox iterum mutatur in speciem virilem, secundum effigiem illam, quam habuit tempore Passionis, et ait: "Ecce vides filia, quanta pro te sustinui, quae excedunt omnes poenas inferni.

Quia Potestas Mea Patiendi non fuit humana, sed divina.

Tanta fuit mea Passio, ut si haec esset divisa per cunctas creaturas, omnes mundi creaturae simul morentur, et corrumpentur".

Quo dicto, mox in solarem se transmutat claritatem, tamen cum Stigmatibus Gloriosis, in quibus omnibus cuncta erant, immo infinita, quia quodlibet ibi fuit in quolibet, et stupendum et admirandum ibi valde cernebatur.

Quoniam in qualibet Plaga, cernebatur totus mundus pati, secundum modum illius Plagae, puta Vulneris Lateris, sive Manus, etc.

Et ait: "Ecce vides, filia, quanta in Deitate patior nunc pro te, et tua salute.

Cum enim, secundum Apostolum, omnia sint in Me, et Ego in omnibus: in cunctis istis te video, te amo, et paratus sum in his omnibus poenam, quam vides in aeternum pati pro tua salute, et eo quod Amor Meus sit infinitus, secundum Dionysium, et cuncta in Me existentia sint infinita, secundum eundem.

Agnosce igitur Dei Clementiam, et recole Christi Passionem triplicem, pro qua tres Quinquagenas dixisti, et in posterum te emenda, quatenus sicut fuisti exemplum totius malitiae et spurcitiae, sic imposterum ita vivas, ut sis speculum puritatis et munditiae.

Nec quod tibi appareo, pro tuis meritis facio, sed pro poenitentiae exemplo, et quoniam Fratres tui, de Confratria Matris Meae Inviolatae, pro te oraverunt, ut in tua conversione, multi convertantur, sicut in tua iniquitate innumeri antea

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

вы - с большим благоговением в лице.

Кто вы, скажите пожалуйста?

И откуда вы пришли?"

И он ей (ответил): "Когда мы будем в покоях, я скажу тебе то, о чём ты просишь".

И вот, встав, она приготовила комнату, (и) войдя первой в постель, пригласила гостя лечь рядом с ней.

Что удивляет всех смертных и это неслыханно!

Внезапно этот человек, приняв форму ребёнка, нёс на голове Терновый венец, крест на плечах, стигматы на руках и ногах и бесчисленные раны по всему телу. И он сказал Екатерине: "о, Екатерина, Екатерина, теперь положи конец своей глупости!

Вот, теперь ты видишь страсти детства Христа, о которых ты молилась в первых 50 молитвах.

Ибо с самого первого момента моего зачатия и до самой смерти Я всегда носил в своём сердце это наказание, которое Я испытал для тебя, так что, если бы все песчинки моря стали детьми, и каждый из них испытал бы столько же наказания, сколько и все умирающие люди, даже если бы все они были приняты вместе, они могли бы выдержать такое великое страдание, как я страдал за тебя".

Она была ошеломлена тем, что видела и слышала. И тотчас же он снова принял облик человека, согласно тому, которое (Иисус) имел во время Страстей, и сказал: "Вот, видишь, дочь, сколько Я страдал за тебя, что перевешивает все муки ада.

Ибо моя способность страдать была не человеческой, а Божественной.

Мои Страсти были настолько велики, что, если бы это (можно было) разделить между всеми существами, все существа в мире умерли бы и разрушались в одно и то же время".

Сказав это, Он сразу же преобразился (в существо), сияющее солнечным светом, но со славными Стигматами, во всей полноте которых было всё, и даже бесконечное, потому что всё было там, в каждой (Стигмате), и (каждая вещь) видела себя там достойной изумления и восхищения.

Стигматы в руках и ногах и бесчисленные Раны по всему телу.

И он сказал Екатерине: "о, Екатерина, Екатерина, прекрати свои глупости.

Вот уже видишь Страсти Детства Христа, о которых ты молилась в своих первых 50 молитвах.

Ибо с первого часа Моего Зачатия и до самой Смерти Я постоянно нёс в своём Сердце это наказание, которое было так велико для тебя, что, если бы все песчинки моря превратились в детей, и каждый из них испытал столько же наказания, сколько когда-либо было у всех людей на грани смерти, никоим образом, вместе взятые, они не могли бы выдержать такую большую тоску, какую я пережил для тебя.

Она изумилась, увидев и услышав это.

И тотчас (он) преобразился в форму Человека, согласно тому образу, который он имел во время Страстей, и сказал: "Вот, видишь, дочь, сколько страданий Я понёс за тебя, которые перевешивают все страдания ада.

Ибо Моя Сила в страдании была не человеческой, а Божественной.

Мои Страсти мои были настолько велики, что, если бы они разделились между всеми существами, все существа мира в одно и то же время умерли бы и разложились.

Сказав это, он сразу же превратился в сияние солнечного света, но вместе со Славными Стигматами, внутри которых всё было, и действительно, бесконечное, потому что там всё было во всём, и там созерцалось необычайно и очень чудесно.

Поскольку в каждой ране предполагалось, что весь мир страдает от боли этой раны, и, следовательно, (мир страдал) от раны на боку или руке и т. д.

И он сказал: Вот, смотри, дочь, сколько страданий в Божественном Я теперь переживаю за тебя и за твоё спасение.

Ибо, по словам Апостола (С. Павла), всё во Мне, и Я во всём; во всём этом я вижу тебя, люблю тебя, и готов вечно страдать от наказания, которое ты видишь во всём этом, за твоё спасение, за то, что

Stupet illa, hoc viso et audito.

Et mox iterum mutatur in speciem Virilem, secundum Effigiem illam quam habuit tempore Passionis, et ait: (")Ecce vide o filia quanta pro te sustinui, que excedunt omnes penas inferni.

Quia Potestas mea paciendi non fuit humana sed Divina.

Tanta fuit Mea Passio, quod si hec esset divisa per cunctas creaturas, omnes mundi creature simul morerentur et corrumparentur(").

Quo dicto mox in solarem Se transmutat claritatem, tamen cum Stigmatibus Gloriosis, in quibus omnibus cuncta erant ymmo infinita quia quitlibet ibi fuit in quolibet, et stupendum et admirandum ibi valde cernebatur.

Quoniam in qualibet Plaga cernebatur totus mundus pati secundum modum illius Plage puta vulneris lateris sive manus etceteris.

Et ait: (")Ecce vides filia, quanta in Deitate pacior nunc pro te et tua salute.

Cum enim secundum Apostolum, omnia sint (fol. 116, col. c) in Me et Ego in omnibus, in cunctis istis te video, te amo, et paratus sum in hijs omnibus penam quam vides ineternum pati pro tua salute, eo quo Amor Meus sit infinitus (secundum Dyonisium) et cuncta in Me existentia sunt infinita, secundum eundem.

Agnosce igitur Dei Clementiam, et recole Christi Passionem triplicem pro qua tres Quinquagenas dixisti, et in posterum te emenda, quatenus sicut fuisti exemplum totius malicie et spurcicie, sic inposterum ita vivas ut sis speculum totius puritatis et mundicie.

Nec quod tibi appareo pro tuis meritis facio, sed pro penitentie exemplo, et quoniam Fratres tui de Confratria Matris Mee Inviolatae pro te oraverunt ut in tua conversione multi convertantur, sicut in tua iniquitate innumeri antea dyabolici efficiebantur(").

Quid plura?

Disparet visio, nec fuit inanis, quoniam hec Catherina dolorem in manibus et pedibus sensit Christi Passionis et alijs in partibus.

Surgit igitur, penitentiam agit, et in crastinum confitetur Dominico.

diabolici efficiebantur”.

Quid plura?

Disparet visio, nec fuit inanis: quoniam haec Catherina dolorem in manibus et pedibus sensit Christi Passionis, et aliis in partibus.

Surgit igitur, poenitentiam agit, et in crastinum confitetur Dominico.

Qui injunxit pro poenitentia Psalterium more solito cum receptione Confratriae Virginis Gloriosae, quam nondum habuerat in facto, sed tantum in intentione, et proposito.

Ubi notandum est quantum haec Confratria valet in facto, cum tantum valuerit isti in proposito.

Cum igitur devotius Virginem Mariam salutaret, apparuit ei eadem Domina, cum S. Catherina Martyre dicens: “Ecce filia multum peccasti, plurimum poenitere oportet: accipe ergo qualibet die tres disciplinas, quarum quaelibet sit quinquaginta ictuum, quae faciunt Psalterium poenitentiale.

Nec, inquit, opus est semper habere virgam, sed unguibus te purges, vel comprimas carnem tuam, in omni tempore et loco.

Poterisque contra tentationes, et pro bonis impetrandis universis, semper hanc facere poenitentiam.

Et haec est Poenitentia Regalis, occulta, et naturalis, quae est Regina cunctarum poenitentiarum”.

Ita haec omnia peragit, ut audivit.

Cumque omni die sic poeniteret, Beatus Dominicus aliquando Divina Virtute sublimatus, vidit nocte quadam toti mundo stupenda.

Perpendebat enim quod de domo Catherinae ex Membris cujusdam Pueri prodibant quinquaginta quinque Flumina, quae ad Purgatorium descendebant, in quorum adventu, animae purgandae confortabantur, et consolabantur.

O, in quantas voces laudis erumpebant!

O quantas benedictiones tali Catherinae propinabant!

Resonabat terra in voces earum .

Ibi enim liberabantur animae, et confortabantur, ac solabantur, atque de poenis eripiebantur, eo quod haec Catherina Passionem Parvuli

(И это) потому что в каждой (стигматизированной) язве страдал весь мир, в зависимости от формы этой язвы, например, раны на боку или руке и т. д. И сказал: "Вот видишь, дочь, сколько всего в Божестве Я теперь страдаю за тебя и за твоё спасение!

(И это) для того, чтобы всё было во мне, и Я во всём, по Апостолу (Святому Павлу); во всём этом (Я) вижу тебя, (Я) люблю тебя, и во всём этом Я готов вечно страдать от наказания, которое ты видишь за твоё спасение, потому что Моя любовь бесконечна (по Святому Дионисию), и всё существующее во мне бесконечно (по тому же).

Итак, признай доброту Божию и почитай тройные Страсти Христовы, для которых ты читала три раза по 50 молитв (Розария), и для будущего поправляйся, потому что, как ты была примером всякой злобы и безнравственности, так и в будущем ты живи так, чтобы быть зеркалом чистоты и ясности.

То, что Я явился тебе, Я сделал это не по твоим заслугам, но (потому что) ты являешься примером покаяния, а также потому, что твои братья из Братства Моей чистейшей Матери молились за тебя, чтобы через твоё обращение многие обратились, как прежде, за твоё беззаконие, бесчисленное количество (людей) стало рабами дьявола”. Что же тогда произошло? Видение разошлось, и это было не без результата, потому что эта Екатерина чувствовала боль Страстей Христовых, в руках, ногах и других частях. Итак, она встала, совершила покаяние, и на следующий день она исповедовалась у (Святого) Доминика.

Он дал ей для покаяния чётки, как он обычно делал, вместе с зачислением в Братство славной Девы (Марии), что он ещё не сделал, а только намеревался.

Здесь следует отметить, насколько важно это Братство на самом деле, поскольку оно было способно повлиять на неё, (только) своим намерением.

Итак, когда она с большой преданностью приветствовала Деву Марию, ей явилась та Госпожа (из Розария),

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Моя Любовь бесконечна (согласно Дионисию), и всё существующее во Мне бесконечно, согласно ему же. Признай Милосердие Божие и размышляй о Страстях Христовых, для которых ты читала трижды по 50 молитв, а затем исповедуйся в своих грехах, чтобы, как раньше ты была примером всякой злобы и грязи, так в будущем, ты стала жить таким образом, чтобы быть зеркалом всей чистоты. (Ты не должна думать, что), раз я показываю себя тебе, я делаю это по твоим заслугам, но, например, из покаяния, и потому что твои братья из Братства Моей непорочной Матери молились за тебя, чтобы многие обратились через твоё обращение, как через твоё беззаконие бесчисленное множество людей прежде становилось дьявольским. Что (произошло) тогда? Видение исчезло, и оно не было иллюзорным, потому что эта Екатерина чувствовала в руках, ногах и других частях боль Страстей Христовых. Она встала, совершила покаяние, а на следующий день пошла исповедоваться к (Святому) Доминику. (Он) дал ей в качестве покаяния (чтение) Розария, как это было обычно, с записью в Братстве Славной Богородицы, которую она ещё не сделала на самом деле, но только намеревалась. Стоит отметить, какое значение имеет это Братство на самом деле, поскольку так много пришло на помощь ей, в данном случае. Когда (она) очень благочестиво приветствовала Деву Марию, ей явилась та же Госпожа вместе со Святой Екатериной Мученицей, говоря: "вот, дочь, ты очень согрешила, теперь ты должна сильно раскаяться. Выполняй ежедневно три дисциплины, каждая из которых состоит из 55 ударов, которые образуют Псалтырь Покаяния. Не нужно иметь прут (для дисциплины), но ущипни себя ногтями, то есть сжимай свою плоть в любое время и в любом месте. И ты будешь иметь власть против искушений, и, чтобы получить все блага, всегда делай это покаяние. И это - Царственное Покаяние, скрытое и естественное, которое является Царицей всех покаяний".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Cui iniunxit pro penitentia Psalterium more solito cum receptione Confratrie Virginis Gloriose quam nondum habuerat in facto sed tamen in intentione et proposito.

Ubi notandum est quantum hec Confratria valet in facto, cum tantum valuerit isti in proposito.

Cum igitur devotius Virginem Mariam salutaret, apparuit sibi eadem (fol. 116, col. d) Domina cum Sancta Catherina Martyre dicens: ("Ecce filia multum pecca[vi]sti, iam plurimum penitere oportet.

Accipe igitur qualibet die tres disciplinas, quarum quelibet sit quinquagintaquinque ictuum, que faciunt Psalterium Penitentiale.

Nec (-) inquit (-) opus est semper habere virgam, sed unguibus te pungas vel comprimas carnem tuam in omni tempore et loco.

Poterisque contra temptationes et pro bonis impetrandis universis, semper hanc facere penitentiam.

Et hec est Penitentia Regalis, occulta et naturalis, que est Regina cunctarum penitentiarum(").

Itaque hec omnia peragit ut audivit.

((Cumque omni die sic peniteret, beatus Dominicus semel Divina Virtute sublimatus vidit nocte quadam toti mundo stupenda.

Perpendebat enim quod de domo Catherine ex membris cuiusdam pueri prodibant quinquagintaquinque Flumina que ad Purgatorium descendebant in quorum adventu Anime Purgande confortabantur et consolabantur.

O in quantas voces laudis erumpebant.

O quantas benedictiones tali Catherine propinabant.

Resonabat enim terra in voces eorum.

Ibi enim liberabantur anime et confortabantur et sanabantur atque de penis eripiebantur, eo quo hec Catherina Passionem Parvuli meditabatur, atque ad defunctos fideles eam devotius applicare conabatur.

O mira res, o vana rerum materies.

(Fol. 117, col. a) Intuetur postmodum venire Virum in cameram Catherine, et ex Corpore Eius scilicet de quinque vulneribus quinquagintaquinque Fontes

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

meditabatur, atque ad defunctos fideles
eam devotius applicare conabatur.

O mira res!

O, nova rerum materies!

Intuetur postmodum venire Virum in
cameram Catherinae, et ex Corpore Ejus,
scil[icet] de Quinque Vulneribus,
quingentaquinque Fontes derivari,
qui totam Ecclesiam Militantem, et
mundum praesentem fovebant, et
irrigabant.

Ibi arbores, et plantulae pullulabant, aves
vero et pisces vivificabantur, homines
signanter illuminabantur, et
balneabantur.

O quanta suavitas!

O quanta mundi laetitia!

Nam ibi haec universa Catherinam
benedicebant et universorum Creatorem
pro illa orabant.

Et duo haec miranda facta sunt, pro
Prima Quinquagena et Secunda.

At ubi haec Catherina poenitens Tertiam
Quinquagenam insonuit, vidit Dominicus
venire Gigantem infinitae magnitudinis,
luce solari clariorem, ex quo quinque
prodibant Fontes, de quibus oriebantur
Flumina quingentaquinque, quae non
per terram, nec ad Purgatorium
descenderunt, sed ad Coelum, modo
mirabili conscendebant, atque ex illis
totus Paradisus Coelestis irrigabatur.

Tantaque fuit eorum suavitas, ut de
illis S. Angeli portarent, et pro his gratias
Domino immensas redebant.

Cum haec Dominicus videret, ut narrat
Thomas de Templo, coepit valde mirari,
cur haec fiebant de domo Catherinae
peccatricis?

Cui Maria astans, inquit: "Cur Dominice
nunc miraris in talibus?"

Nescis, quod peccatorum sum Amica, et
quod in Manu Mea posita est Dei
Clementia?

Ita ergo volui, tibi de hac filia ostendere,
quatenus mundo praedices, quod nullo
modo debeant, pro quantiscumque
peccatis, peccatores desperare, sed
semper in Domino confidere, et signanter
illi, qui volunt sub Chlamidem Meam
confugere cum Catherina".

Addidit Dei Mater Maria: "Vidisti
Dominice haec tam miranda, audi, et
praedica, quae nunc dicam, tam pia et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

вместе со Святой Екатериной
мученицей, говоря: вот, дочь, ты много
согрешила, и тебе нужно много
покаяния: ты будешь делать три
телесных покаяния каждый день, и
каждое из них будет иметь пятьдесят
ударов: это Розарий покаяния.

Тебе не нужно использовать прут, но ты
будешь делать очищение, щипая свою
плоть ногтями, всегда и в любом месте.
И ты всегда будешь делать это
покаяние, чтобы бороться с
искушениями и добывать все блага.

И это королевское покаяние, тайное и
лёгкое, и это королева всех покаяний".

Так она исполняла всё это, как
услышала. И пока каждый день она
совершала покаяние, Блаженный
Доминик однажды ночью, пребывая в
экстазе Божественной добродетели,
увидел вещи, которые могли бы удивить
весь мир. В самом деле, он размышлял
о том, что в доме Екатерины из тела
Ребёнка текли пятьдесят пять рек,
которые спускались в Чистилище, в
достижении которых очищающие души
утешались. О, сколько хвалебных
возгласов они возвысили! О, сколько
благословений они посылали
Екатерине! В унисон к ним звучала
земля.

Действительно, там души (Чистилища)
были утешены и освобождены от
страданий, поскольку Екатерина
размышляла о Страсти Ребёнка
(Иисуса) и с большой преданностью
стремилась применить её к умершим
верующим.

О, какая замечательная инициатива!

О, как ново можно расцвести!

(Блаженный Доминик) затем увидел,
как человек пришёл в комнату
Екатерины, и из его тела, то есть из
пяти язв, исходили пятьдесят пять
источников, которые питали и орошали
всю воинствующую Церковь и
нынешний мир.

Здесь росли деревья и саженцы,
изобиловали птенцы и рыбки, люди,
наконец, находились под солнечным
светом и в воде.

О, как много нежности!

О, сколько радости (было) на свете!

В самом деле, всё это благословляло

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И вот, (она) завершила всё это так, как она слышала. И вот, она каялась каждый день, а Блаженный Доминик, впадая в экстаз благодаря Божественной добродетели, однажды ночью увидел удивительные вещи для всего мира. Действительно, он видел, что из дома Екатерины из членов Ребёнка (Иисуса), выходило 55 Рек, которые спускались в Чистилище, по прибытии которых души, которые должны были быть очищены, утешались и успокаивались. О, сколько хвалебных голосов было! О, сколько благословений предлагали этой Екатерине! Земля действительно зазвучала их голосами. Там, действительно, души были освобождены, утешены, исцелены и были вытщены из скорбей (Чистилища) потому, что эта Екатерина размышляла о Страсти Ребёнка (Иисуса) и стремилась очень преданно применить её к умершим верующим. О, чудесная действительность, о, какое малое (усилие) для таких (заслуг)! Вскоре после этого он увидел человека в комнате Екатерины, и из Его Тела, то есть из (его) пяти Ран, вышли 55 Источников, которые освежали и орошали всю Церковь и нынешний мир. Там росли деревья и растения, птиц и рыб было очень много, (и там), в частности, верующие люди освещались и купались там. О, какая учтивость, о, какая природная красота! Действительно, всё это благословляло Екатерину, и они молились Создателю всего сущего за неё. И эти две замечательные вещи произошли во время первых и вторых пятидесяти молитв. Но как только эта кающаяся Екатерина начала свои третьи пятьдесят молитв, (Святой) Доминик увидел бесконечного Гиганта, более яркого, чем солнечный свет, из которого вышли пять Источников, из которых возникло 55 Рек, которые не спускались ни на землю, ни в Чистилище, но чудесным образом поднимались на Небо, и весь Небесный Рай орошался ими. И была так велика их свежесть, что

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

derivari, qui totam Ecclesiam Militantem et mundum presentem fovebant et irrigabant. Ibi arbores et plantule pullulabant, aves vero et pisces vivificabantur, homines signanter fideles illuminabantur et balneabantur. O quanta suavitas, o quanta mundi leticia. Nam ibi hec universa Catherinam benedicebant, et universorum Creatorem pro illa orabant. Et duo hec miranda facta sunt pro prima Quinquagena et secunda. At ubi hec Catherina penitens terciam quinquagenam inchoavit, vidit Dominicus venire Gigantem infinitum luce solari clariorem, ex quo quinque prodibant Fontes, de quibus oriebantur Flumina quinquaginta quinque, que non per terram nec ad Purgatorium descenderunt sed ad celum modo mirabili conscendebant atque ex illis totus Paradisus celestis irrigabatur. Tantaque fuit eorum suavitas quod de illius Sancti Angeli potabant, et pro hiis gratias Domino immensas reddebant. ((Cum hec Dominicus videret, ut narrat Thomas de Templo, cepit valde mirari cur hec fiebant de domo Catherine tante peccatricis. Cui Maria astans inquit: (")Cur Dominice nunc miraris in talibus? Nescis (fol. 117, col. b) quod peccatorum sum Amica, et quod in Manu Mea posita est Dei Clementia. Ita ergo volui tibi de hac filia ostendere, quatenus mundo predices quod nullomodo debeant pro quantiscunque peccatis peccatores desperare, sed semper debent in Domino confidere, et signanter illi qui volunt sub Clamidem Meam confugere cum Catherina(")). Addidit Dei Mater Maria. (")Vidisti Dominice hec tam miranda, audi et predica que nunc dicam tam pia et tam sancta, videlicet, quod impetravi a Filio Meo quod omnes orantes Psalterium Meum et qui erunt de Confratria Mea, hanc eandem habebunt excellentiam quam habuit Catherina. Et si non videant eam, sicut homines non vident Deum nec Angelos nec demones, nec merita sua nec virtutes, quinymmo

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

sancta, videlicet, quod impetravi a Filio meo, quod omnes orantes Psalterium Meum, et qui erunt de Confratria Mea, hanc eandem habebunt excellentiam, quam habuit Catherina .

Etsi non videant eam, sicut homines non vident Deum, nec Angelos, nec daemones, nec merita sua, nec virtutes, quinimmo nec vident magnetis virtutem, nec stellarum; quanto minus videbunt hic hanc eorum gloriam?

Sed hanc intuebuntur post mortem.

Confortare ergo, o Dominice, et praedica Psalterium Meum, et Confratriam, quoniam haec, quae ista Catherina habet, omnibus impetravi, non ut videant, sed ut habeant”.

Quid plura?

Dominicus Domino gratias pro Dei misericordia egit immensas.

Haec autem Catherina Recluserium intravit, et mox cuncta pauperibus distribuit.

Quae tantae fuit sanctitatis postea, ut maximi sancti pro revelationibus ad illam confugerent.

Cui ante dies quindecim mortis suae apparuit Dominus JESUS, cum Virgine Maria, et S. Catherina denunciantes ei obitum.

Quae postmodum sanctissime obiit.

Cujus animam tres virgines Sanctae, quarum una dicebatur, Joanna, alia Marta, et tertia Lucia, viderunt de corpore exeuntem sole elariorem, et inter brachia JESU evolantem.

Sepulta est in Ecclesia S. Joannis Lateranensis.

Ex qua re, universi, pensate, quanta virtus est in Psalterio Virginis Mariae, si cum Christi Passione devote dicitur.

Laudemus Virginem Mariam, et Filium Ejus, in Psalterio praedicto. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Екатерину, и молился за неё Творец всего сущего. Эти две замечательные вещи произошли во время первых и вторых 50 молитв. Но, когда Кающаяся Екатерина начала третьей 50 молитв (Розария), (Святой) Доминик увидел приближающегося гиганта бесконечного величия, более яркого, чем солнечный свет, из которого вытекали пять источников, из которых вытекали пятьдесят пять рек, которые не спускались ни по земле, ни в чистилище, но чудесным образом поднимались на небо, и ими орошался весь Небесный Рай.

И была так велика их красота, когда Святые Ангелы плыли по ним и через них приносили Господу огромную милость. (С.) Доминик, увидев эти вещи, как рассказывает Фома дель Темпио, начал очень удивляться тому, почему эти вещи произошли в доме грешной Екатерины.

Подойдя к нему, С. Мария сказала: "почему, Доминик, ты удивился таким вещам? Разве ты не знаешь, что Я дружу с грешниками и что в Мою Руку положено Милосердие Божие?

Итак, Я хотела показать тебе эту дочь, чтобы ты проповедовал миру, что грешники, какими бы великими ни были (их) грехи, никогда не должны отчаиваться, но всегда доверяться Господу, и особенно те, кто хочет укрыться под Моей Мантией, как (сделала) Екатерина".

Богородица Мария добавила: "Ты видел, о, Доминик, такие замечательные вещи: слушай и проповедуй истинные и определённые вещи, которые я сейчас скажу, такие благочестивые и святые, а именно, что Я получила от Моего Сына, что все, кто молится с Моим Розарием, и те, кто будут частью Моего Братства, будут иметь ту же привилегию, которую получила Екатерина.

И, даже если они не видят (этой привилегии), если на то пошло, люди не видят ни Бога, ни Ангелов, ни демонов, ни собственных достоинств, ни добродетелей.

И действительно, если они даже не видят

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

из них пили Святые Ангелы и благодарили Господа за них.

(Святой Доминик, видя эти вещи, как рассказывал Фома дель Темпио, начал очень удивляться тому, почему эти вещи произошли в доме Екатерины, такой великой грешницы. И Мария, стоя рядом с ним, сказала: "Почему, Доминик, ты сейчас удивляешься таким вещам? Разве ты не знаешь, что я дружу с грешниками и что в Мою руку положено Милосердие Божие?

Итак, Я хотела показать тебе (то, что я сделала) с этой дочерью, чтобы ты проповедовал миру, что грешники никоим образом не должны отчаиваться из-за грехов, какими бы великими они ни были, но они всегда должны уповать на Господа, и особенно те, кто хочет укрыться, вместе с Екатериной под Моей Мантией". Мария, Божья Матерь, добавила: "Доминик, ты видел так много чудесного, слушай и проповедай благочестиво и свято, что теперь Я скажу, то есть что Я получила от Своего Сына, что все, кто будет молиться с Моим Розарием и кто будет из Моего Братства, получат ту же пользу, что и Екатерина. Даже если они не видят этого, как люди не видят Бога, ни Ангелов, ни демонов, ни их достоинств, как они не видят силы магнита или звёзд, так они не увидят здесь эту свою славу, но увидят её после смерти.

Итак, утешься, о, Доминик, и проповедай Мой Розарий и Братство, потому что эти (милости), которые (прожила) Екатерина, Я получила для всех, не для того, чтобы они видели их, но для того, чтобы они имели их".

Что ещё?

Доминик поблагодарил Господа за милость Божию.

Затем эта Екатерина вошла в уединённый монастырь и сразу же раздала всё бедным.

И тогда она была в такой великой святости, что высшие святые шли к ней для откровений. За пятнадцать дней до её смерти, явился Иисус вместе с Девой Марией

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

nec vident magnetis virtutem nec stellarum, quantum non videbunt hic hanc eorum gloriam, sed hanc intuebuntur post mortem.

Confortare ergo o Dominice et predica Psalterium Meum et Confratriam quoniam hec que ista Catherina habet omnibus impetravi, non ut videant sed ut habeant(").

Quid plura?

Dominicus Domino gratias pro Dei Misericordia egit immensas.

Hec autem Catherina Recluserium intravit, et mox cuncta pauperibus distribuit.

Que tante fuit sanctitatis postea, ut maximi sancti pro revelationibus (fol. 117 c) ad illam confugerunt.

Cui ante dies quindecim mortis sue apparuit Dominus Ihesus cum Virgine Maria et sancta Catherina denunciantes ei obitum.

Que postmodum sanctissime obiit.

Cuius animam tres virgines sancte, quarum una dicebatur Iohanna, alia Martha, et tertia Lucia viderunt de corpore exeuntem sole clariorem, et inter brachia Ihesu evolantem.

Que sepulta est in Ecclesia Sancti Iohannis Lateranensis.

Ex qua re o universi pensate quanta Virtus est in Psalterio Virginis Marie, si cum Christi Passione devote dicitur.

Laudemus Virginem Mariam et Filium Eius in Psalterio predicto.

Amen.

свойства магнита или звёзд, насколько меньше они увидят здесь (на земле) Свою славу?

Но они увидят её после смерти.

Итак, успокойся, о Доминик, и проповедуй Мой Розарий и Братство, потому что то, что получила Екатерина, Я получила для всех, не для того, чтобы видеть их (только), но для того, чтобы владеть ими”.

Что (произошло) дальше?

(С.) Доминик воздал огромную благодарность Господу, за милость Божию.

Затем Екатерина вошла в монастырь и сразу же раздала все свои вещи бедным.

Тогда она была такой великой святости, что величайшие святые приходили к ней, чтобы (послушать) её откровения. Ей, за пятнадцать дней до её смерти, явился Господь Иисус вместе с Девой Марией и Святой Екатериной, предвещая ей смерть.

Она умерла очень свято.

Три святые девы, одну из которых звали Иоанна, вторую Марфа и третью Лючия, видели, как её душа вышла из тела, сияя ярче солнца, и полетела в объятия Иисуса.

Она была похоронена в церкви Сан-Джованни-ин-Латерано.

Исходя из этого факта, думайте, насколько велика добродетель Розария Девы Марии, если вы преданно читаете (медитируя) Страсти Христовы.

Мы восхваляем Деву Марию и Её Сына в Розарии. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

и Святой Екатерине возвестили её смерть.

Вскоре после этого она умерла небесно. Три святые девы, одну из которых звали Иоанна, вторую Марфа и третью Лючия, увидели, как её душа вышла из тела, ярче солнца, и взлетела высоко, в объятиях Иисуса.

Она похоронена в церкви Сан-Джованни-ин-Латерано.

По этому факту, вы все, подумайте о том, сколько силы есть в Розарии Девы Марии, если вы преданно медитируете вместе со Страстями Христовыми.

Мы восхваляем Деву Марию и Её Сына в Розарии. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Fuit quaedam mulier in Civitate Florentia Tusciae, nomine Benedicta (de qua etiam habetur in legenda S. Dominici) Nobilibus orta natalibus, et incomparabili decorata pulchritudine.

Annos adolescentioris vitae perdidit: et consumpsit lubricis discursibus.

Tandem facta est ibidem publica meretrix, in laqueum maximum perditionis animarum.

Quam videns Beatissimus Dominicus, Sponsus singularis Beatissimae Virginis Mariae, miratus est nimiam ejus pulchritudinem, simul, et ejus turpitudinem, et doluit vehementer de ipsius, et multarum animarum, Christi Sanguine redemptarum perditione.

Dei autem Nutu peccatrix illa, post Sermonem Dominici, ex ejus Sermone compuncta, venit ei ad Confessionem.

Cui post caetera, confessione facta: "Vis, inquit Dominicus, ut Dominum nostrum JESUM CHRISTUM, Sponsum suum, et dulcissimam Mariam, Matrem suam, orem pro te?"

Ut te reponant in illum statum, qui magis tibi expediens est pro tua salute?"

Cui illa: "Etiam, Pater dulcissime: rogoque humiliter, et deprecor, ut sic facias".

Surgensque Dominicus a sede confessionis, mox pro illa oravit.

Et statim multitudo daemonum corpus mulieris intravit, et per annum integrum, sic ligata, et obsessa permansit, non sine magno totius populi stupore, atque terrore, et signanter amasiorum ejus, et aliorum multorum hominum carnalium.

Quid plura?

Post annum Dominicus rediens, suam captivam visitavit.

Tunc illa fletibus et suspiriis maximis deprecabatur eum, ut sibi manus porrigat pietatis, liberando eam ab hostibus humani generis.

Quod ille libenter annuit, signoque Crucis facto, virtute Psalterii Virginis Mariae (per quod magnalia semper solitus erat facere) daemones omnes ab illa fugavit, qui erant numero quadringenti

В городе Флоренция, в Тоскане, была женщина по имени Бенедетта (о которой также говорится в жизни Святого Доминика), рождённая от дворян и украшенная необычайной красотой. Она растратила годы ранней юности среди опасных разговоров.

Наконец, она стала публичной блудницей, с предельной ловкостью ведя к гибели души.

Увидев её, Блаженный Доминик, выдающийся Супруг Пресвятой Девы Марии, был очарован красотой её, и в то же время он очень сожалел о её безнравственности, о гибели её и многих душ, искупленных Кровью Христа.

Однако по воле Божьей грешница после проповеди (С.) Доминика, тронутая его словами, пошла исповедоваться к нему. Исповедовав, (Святой) Доминик, после всего остального, сказал ей: "Ты хочешь, чтобы я помолился за тебя, Господу нашему Иисусу Христу, и милейшей Марии, Матери Его, чей я (новый) Супруг, чтобы они вернули тебя к тому состоянию (жизни), которое наиболее удобно для твоего спасения?"

Она (ответила): "Да, милый Отец, я смиренно прошу тебя сделать это!"

Когда (Святой) Доминик поднялся с исповедального места, он сразу же помолился за неё.

И тут же в тело женщины вошло множество демонов, и целый год она оставалась такой связанной и одержимой, не без великого изумления и ужаса всего народа, и особенно её любовников, и многих других мужчин.

Что (произошло) тогда?

Через год (Святой) Доминик, вернувшись, навел свою пленницу.

Тогда она с воплями и вздохами умоляла его, чтобы он протянул ей свою жалостливую руку, освободив её от врагов человечества.

Он охотно согласился, и, сделав крестное знамение, по достоинству Розария Девы Марии (с помощью которого

В городе Флоренция была женщина по имени Бенедетта, о которой также говорится в легенде о Блаженном Доминике, рождённая в дворянской семье, и которая была несравненной красоты.

Она развеяла юношеские годы и провела их среди скользких речей.

Наконец, она стала там же, публичной блудницей, с бесконечным шлейфом погибших душ. И увидев её, Блаженный Доминик, особенный Супруг Пресвятой Девы Марии, был поражён в то же время её исключительной красотой, а также её величайшим бесчестием.

И (он) сильно скорбил о гибели её и многих душ, искупленных Кровью Христовой. Однако по воле Бога грешница после проповеди (С.) Доминика, пошла к нему на исповедь. И ей, в конце священного исповедания (Святой Доминик) сказал: "Хочешь ли ты, - чтобы за тебя молился Господь наш Иисус Христос, Супруг твой, и милейшая Мать Его, чтобы они поместили тебя в такое состояние, которое больше всего подходит тебе для твоего спасения? И она ему: "конечно, батюшка милейший, действительно (я) смиренно прошу тебя и (я) умоляю тебя, чтобы ты так поступил!"

И, поднявшись с места исповеди, (Святой) Доминик тотчас помолился за неё.

И сразу же в тело женщины вошло множество демонов, и она оставалась такой связанной и одержимой целый год, не без великого изумления и ужаса всего народа, и особенно её любовников, и многих других мужчин с плотским интересом.

Что (произошло) тогда?

Вернувшись через год, (Святой) Доминик навестил свою пленницу.

Тогда она умоляла его, среди бесчисленных плачей и вздохов, чтобы он протянул ей свою освящённую руку, освободив её от врагов человечества.

И он охотно согласился на это, поскольку был святым Отцом и

Fuit quedam mulier in Civitate Florentia Tuscie, nomine Benedicta, de qua eciam habetur in Legenda beati Dominici, nobilibus orta natalibus, et incomparabili decorata pulchritudine.

Annos (fol. 117, col. d) adolescentioris vite perdidit et consumpsit lubricis discursibus.

Tandem facta est ibidem publica meretrix, in laqueum maximum perditionis animarum.

Quam videns beatissimus Dominicus Sponsus persingularis Beatissime Virginis Marie, miratus est nimiam eius pulchritudinem, simul et eius turpitudinem.

Et doluit vehementer de ipsius et multarum animarum Christi Sanguine redemptarum perditione.

Dei autem nutu peccatrix illa post Sermonem Dominici ex eius Sermone compuncta, venit ei ad confessionem et est Dominico confessa.

Cui post cetera, confessione facta: (")Vis (-) inquit Dominicus (-) ut Dominum nostrum Ihesum Christum Sponsum tuum et dulcissima Mariam Matrem Suam orem pro te, ut te ponant in illum statum qui magis tibi expediens est pro tua salute(").

Cui illa: (")Eciam Pater dulcissime, rogoque humiliter et deprecor ut sic facias(").

Surgensque Dominicus a sede confessionis, mox pro illa oravit.

Et statim multitudo demonum corpus mulieris intravit et per annum integrum sic ligata et obsessa permansit, non sine magno totius populi stupore atque terrore et signanter amasiorum eius et aliorum multorum hominum carnalium.

Quid plura?

Post annum Dominicus rediens, suam captivam visitavit.

Tunc illa fletibus et suspirijs maximis deprecabatur eum (fol. 118, col. a) ut sibi manus porrigat pietatis liberando eam ab hostibus humani generis.

Quod ille libenter annuit, sicut fuit beatissimus et misericordissimus pater.

Signoque Crucis facto, virtute Psalterij

quinquaginta.

Ob hoc ipsi in poenitentiam injunxit, diebus singulis, tria dicere Virgini Mariae Psalteria, in quibus sunt tot, scilicet quadringenta, quinquaginta AVE MARIA, contra tot praedicta daemonia.

Res dolenda!

Audi, quid sequitur.

Postquam illa infelicissima peccatrix fuit ab illis liberata, et sibi derelicta, in ea incoeperunt, carnis iterum incendia excitari, carnales cogitationes succrescere, et nova desideria carnalium pomparum ebullire.

Amatores pristini ad eam redeuntes, cum eam primae gloriae, et corporis pulchritudini cernerent restitutam ad peccandum sollicitabant, adeo, ut miserrima illa Dei Misericordiae, et Gratiae oblita, pristinis actibus malignis, profundiusque, quam antea consueverat, semetipsam manciparet.

Ad eam pene innumerabiles corrunt, et fit theatrum diaboli gravius, quam unquam fuerat.

Novum spectaculum.

Dominicus piissimus, praefatae Benedictae audiens ruinam, innumerorum hominum perniciem, ad eam concitus Dei Spiritu veniens.

Cum tamen longinquis tunc esset in partibus, eaque reperta in domo, miserorum stipata solatiis, cunctisque divina luce fugatis, facie terrificata ad eam conversus ait: "Estne, inquit, o filia verum, quod Christo, et Virgini Mariae promiseras, vitam ducere immaculatam? Agnoscens quidem, jam cognosce grandem jacturam, tibi a Domino imminere in vindictam, nisi te cito poeniteat recidivasse".

Quod illa audiens, cum tremore tacens, et obstupescens, non audebat loqui.

"Tunc, inquit vir Dei, sequere me".

Et duxit eam eadem hora, sicut tunc fuit, meretricali habitu indutam, in Majorem Ecclesiam, in qua populorum multitudo maxima advenerat, ibique pro tribunali sedens, confessionem illius maledictae audivit, cunctis videntibus, et in immensum stupentibus.

Nova Dei Manus, et stupenda.

Confessione facta, ait Dominicus ad eam: "Vis filia pro tua et aliorum salute, te

он всегда совершал великие дела), изгнал из неё всех демонов, которых было числом четыреста пятьдесят.

По этой причине он приказал ей в качестве покаяния читать каждый день три Розария Девы Марии, в которых, следовательно, так же четыреста пятьдесят Радуйся, Мария, против столько же демонов, упомянутых ранее. Болезненный факт! Послушайте, что произошло дальше. После того, как очень несчастная грешница была освобождена от них и предоставлена себе, в ней снова начали вспыхивать пожары плоти, появляются плотские мысли и снова кипеть желания удовольствий плоти. Прежние любовники вернулись к ней, увидев, что она вернулась к прежнему великолепию и красоте тела, и подстрекали её к согрешению до такой степени, что несчастная, забыв о Божьей милости и (Своей) благодати, вернулась к прежним злым делам и продавала себя больше, чем раньше. К ней стекалось почти бесчисленное множество мужчин, и она снова стала ещё более жалким театром дьявола, чем когда-либо прежде. Благодетельный (Святой) Доминик, услышав о новом зрелище, о гибели Бенедетты и о несчастье бесчисленных, направился к ней, движимый Духом Божиим.

Однако, находясь поодаль от тех мест, когда он наконец пришел к её дому, она была окружена утешениями несчастных (любовников) и, отогнав всех божественным светом (его взора), повернувшись к ней с угрожающим лицом, сказал: "правда ли, о дочь, что ты обещала Христу и Деве Марии вести непорочную жизнь? Признав это, ты, конечно, уже знаешь, что над тобой неизбежно, со стороны Бога, нависло великое несчастье, как наказание, если ты сразу не раскаешься в том, что сделала". Услышав это, она, дрожала, замолчала и, испугавшись, не решилась заговорить. Человек Божий сказал: "Теперь следуй за мной!".

И привёл её в тот же час, как она была в то время, одетая в одежду блудницы, в Большую церковь, в которую вошла

очень милосердным.

И, сделав крестное знамение, силой Розария Девы Марии, с помощью которого она всегда совершала великие дела, отогнал от неё всех бесов, которых было в количестве 450.

Для этого он приказал ей каждый день читать три Розария Девы Марии, в которых так много Радуйся, Мария, или 450, против столькок вышеупомянутых демонов.

Неприятная вещь! Слушайте, что следует! После того, как эта несчастная грешница была освобождена и, таким образом, оставлена (бесами), в ней снова начал возникать пыл плоти, вновь росли плотские мысли и кипели новые желания необузданности плоти. И прежние любовники, вернувшись к ней, увидели, что она вернулась к прежней славе и красоте тела, (и) заставили её согрешить, так что эта несчастная, забыв о милости и благодати Божией, подчинилась действиям прежних времен, но ещё более злобно и безмерно, чем раньше.

Что (произошло) тогда?

К ней пришло почти бесчисленное множество (мужчин), и она стала более нездоровым театром дьявола, чем когда-либо.

Новая захватывающая вещь!

Благочестивый (Святой) Доминик, услышав о падении в грех Бенедетты, о беде бесчисленных людей, следующих за ней, вдохновлённый Духом Божиим (будучи, однако, тогда, в далеких местах), явился ей в доме, полном утешений для несчастных, и, отогнав всех Божественным Светом, повернувшись к ней со страшным лицом, сказал: "правда ли это, о, дочь, что ты обещала Христу и Деве Марии вести непорочную жизнь?"

Ты, конечно, хорошо знаешь, что теперь над тобой нависает большое зло, и Господу придется отомстить тебе, если ты сразу не пожалеешь о своём падении".

И она, услышав это, дрожала и вся в изумлении, не смела говорить.

Тогда человек Божий сказал: "Следуй за мной!".

И повёл её, в то же время, как

Virginis Marie per quod magnalia semper solitus erat facere demones omnes ab illa fugavit, qui erant numero quadringenti quinquaginta.

Ob hoc sibi in penitentiam iniunxit diebus singulis tria dicere Marie Virginis Psalteria, in quibus sunt tot scilicet quadringenta quinquaginta Ave Maria, contra tot predicta demonia.

Res dolenda.

Audi quod sequitur.

Postquam enim illa infelicissima peccatrix fuit ab illis liberata et sibi derelicta, in ea inceperunt carnis iterum incendia pullulare, carnales cogitationes succrescere, et nova desideria carnalium pomparum ebulire.

Amatoresque pristini ad eam redeuntes, cum eam prime glorie et corporis pulchritudinem cernerent restitutam ad peccandum sollicitabant, adeo ut miserrima illa Dei Misericordie et Gracie oblita, pristinis actibus malignius profundiusque quam antea consueverat semetipsam manciparet.

Quid plura?

Ad eam pene innumerabiles currunt, et fit theatrum dyaboli gravius quam unquam fuerat.

Novum spectaculum.

Dominicus pijssimus prefate Benedicte (fol. 118, col. b) audiens ruinam, innumerorum hominum perniciem, ad eam concitus Dei Spiritus veniens (cum tamen longinquis tunc esset in partibus) eaque reperta in domo miserorum stipata solacijs, cunctisque Divina Luce fugatis, facie terrificata ad eam conversus ait: (")Est ne inquit o filia verum quod Christo et Virgini Marie promiseras vitam ducere immaculatam.

Agnosce quidem iam cognosce grandem iacturam tibi a Domino imminere in vindictam, nisi te cito peniteat recidivasse(").

Quod illa audiens, cum tremore tacens et obstupescens non audebat loqui.

Tunc inquit Vir Dei: (")Sequere me(").

Et duxit eam eadem hora sicut tunc fuit meretricali habitu indutam in Maiorem Ecclesiam in qua populorum multitudo maxima advenerat, ibique pro tribunali sedens confessionem illius maledicte audivit, cunctis videntibus et in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

dulcissimae Matri committere, misericordiae?”.

Ad quem illa paupercula, tremens, ac stupens ait: “Etiam Domine: fiat Ejus Voluntas”.

Cum igitur Dominicus (qui in omnibus suis petitionibus, ad votum exaudiebatur) paululum pro ipsa orasset, subito cunctis cernentibus, a quadringentis et quiquaginta daemonibus, ut prius, est arrepta, et coram omnibus horribiliter vexata.

Capitur, catenatur, ligatur, et ululans ac clamans, maximo cum stridore, et horrore omnium, qui adstabant, ad domum deducitur.

Dominicus autem subito disprens, post horam repertus est Parisiis.

Sic igitur illa misera per annum, et amplius obsessa permansit, et quotidie horribiliter vexabatur.

Tempus tamen qualibet die habebat quietum et liberum, quo tria Virginis Mariae Psalteria frequenter orabat.

Nec eam tunc illo tempore vexare poterant, vel impedire, licet ad extra percussionebus tabularum, aut murmure vocum, seu tractionibus vestimentorum ejus, vel crinium, molirentur pauperculam illam a servitio Dei Matris impedire.

Cum igitur tantis tribulationibus ageretur, B[eatae] V[irginis] Mariae, et Dominici captiva paupercula, contigit quadam Vigilia Mariae Virginis, quod attonita, et in spiritu rapta (Dominico iterum jam subito ad eam Dei Nutu, reverso, et pro illa suppliciter Deum orante) cernit se ad tribunal Christi, in infinitum terribiliter pertrahi, agminibus Sanctorum, sole fulgentioribus vallati, liberque ingens ad modum cellae, vel camerae est delatus, signis maledictionis, et inferni consignatus.

In eo perfecte tota vita BENEDICTAE illius erat depicta, simul et descripta.

Jubetur illa paupercula primi folii picturam et scripturam intueri, et legere.

Quae scriptura tanti erat terroris, et oneris, ut multo libentius fornacem incendii, centum quinquaginta stadiorum intrasset, quam ut solum primum folium respexisset.

Tunc tremens ac stupens, clamare altis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

огромная толпа людей, сидевшая там на исповедальном месте, слушала исповедь этой бедняги, в то время как все смотрели с огромным изумлением. Снова рука Бога, и (случились) удивительные вещи!

Исповедовав, (Святой) Доминик сказал ей: “Ты хочешь довериться, о дочь, очень милой Матери Милосердия, для спасения тебя и других?”.

Бедняжка, дрожа и смущаясь, сказала ему: “Да, Господи, да исполнится Воля Твоя!”.

Таким образом, (Святой) Доминик (который во всех своих просьбах был исполнен в соответствии с его желанием), молился за неё, внезапно, перед всеми присутствующими, она, как и раньше, была атакована 450-ю демонами, которые преследовали её перед всеми.

Её схватили, приковали, связали, и среди воплей и визгов, и, к ужасу всех присутствующих, её унесли домой.

Доминик, с другой стороны, сразу исчез и был найден через час в Париже.

Так вот, эта несчастная, год и больше, оставалась одержимой, и каждый день её ужасно мучили.

Тем не менее, у неё было каждый день тихое и свободное время, в течение которого она часто читала 3 Розария Девы Марии.

И в то время (демоны) не могли беспокоить её или препятствовать ей (чтение Розария), хотя они изо всех сил пытались помешать бедняжке, служению Божьей Матери, ударами снаружи по доскам, или ропотом голосов, или натягиванием её одежды или волос.

В то время как бедная пленница Пресвятой Девы Марии и (Святого) Доминика была взволнована столькими страданиями, в канун Девы Марии случилось, что она в экстазе была похищена духом (Святой Доминик, по воле Бога, внезапно снова оказался рядом с ней и умоляюще молился Богу за неё), и она увидела себя перед Судом Божьим, и она была там (на Суде) среди бесконечных рядов Святых,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

она была одета в платье блудницы, в Большую церковь, в которую прибыло огромное множество людей, и там, сидя, как в суде, он слушал исповедь проклятой, в то время как все остальные смотрели и изумлялись безмерно. Новая и прекрасная работа Бога. Исповедовав, (Святой) Доминик сказал ей: "Хочешь ли ты, о, дочь, ради спасения тебя и других, довериться самой милой Матери Милосердия?"

И ему, бедняжка, дрожа и удивляясь, сказала: "Конечно, господин, да исполнится воля Его!". Тогда, как только (Святой) Доминик, которому во всех его мольбах был дан ответ в молитве, немного помолился за неё; внезапно, на глазах у всех, она была атакована, как и прежде, 450-ю демонами, и перед всеми была ужасно измучена. Её остановили, приковали и связали, и, кричащую, к огромному страху и ужасу всех присутствующих, её привели домой. (Святой) Доминик, исчезнув, с этого момента оказался в Париже. Таким образом, эта несчастная оставалась одержимой год и больше, и каждый день её мучили ужасы. Однако в определённые дни, в то время, когда она была спокойна и без мучений, она часто читала три Розария Девы Марии.

В то время, (демоны) не могли ни мучить её, ни препятствовать ей внутренне, хотя снаружи они пытались помешать этой бедняжке в служении Божией Матери, грохотом топоров, или шумом голосов, или рывками её одежды и волос.

Таким образом, будучи взволнованной такими великими гонениями, с бедняжкой, пленницей Пресвятой Девы Марии и (Святого) Доминика, однажды случилось так, что во время кануна Празднования Девы Марии, к поражённой и восхищённой духом (немедленно вернулся к ней, по воле Бога, [Святой] Доминик, чтобы умоляюще молиться Богу за неё), и она увидела, как её тащат на Суд Христовый, ужасный до бесконечности, в окружении воинств Святых, сияющих ярче солнца, и была принесена Книга, большая как

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

immensum stupentibus.

Nova Dei manus et stupenda.

Confessione facta, ait Dominicus ad eam: "Vis filia pro tua et aliorum salute te dulcissime Matri committere Misericordie?"

Ad quem illa paupercula tremens ac stupens ait: ("Eciam Domine, fiat Eius Voluntas")

Cum igitur Dominicus qui in omnibus suis petitionibus ad votum exaudiebatur paululum pro ipsa oravisset, subito cunctis cernentibus a quadringentis (fol. 118, col. c) et quinquaginta demonibus ut prius est arrepta, et coram omnibus horribiliter vexata.

Capitur, cathenatur, ligatur, et ululans ac clamans maximo cum timore et horrore omnium qui astabant ad domum deducitur.

Dominicus autem subito disprens, post horam repertus est Parisius.

Sic igitur illa misera per annum et amplius obsessa permansit, et quotidie horribiliter vexabatur.

Tempus tamen qualibet die habebat quietum et liberum quo tria Virginis Marie Psalteria frequenter orabat.

Nec eam tunc illo tempore vexare poterant ad intra vel impedire, licet ad extra percussionebus tabularum, aut murmure vocum, seu tractionibus vestimentorum eius vel crinium molirentur pauperculam illam a servicio Dei Matris impedire.

((Cum igitur tantis tribulationibus agitaretur beate Virginis Marie et Dominici captiva paupercula, contigit semel quadam Vigilia Virginis Marie quod attonita et in spiritu rapta (Dominico iterum iam subito ad eam Dei nutu reverso et pro illa suppliciter Deum orante) cernit se ad Tribunal Christi in infinitum terribilis pertrahi, agminibus Sanctorum sole fulgentioribus vallati, Liberque ingens ad modum celle vel camere est delatus, signis maledictionis et inferni consignatus, in quo perfecte (fol. 118 d) tota vita Benedicte illius erat depicta simul et descripta.

Quid amplius?

lubetur illa paupercula primi folij picturam et scripturam intueri et legere.

Que scriptura tanti erat terroris et oneris ut multolibentius fornacem incendij

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

vocibus coepit dicens: "Heu!, heu!, me maledictam, et non benedictam, cur misera veni in mundum?"

Cur male fortunata, prae aliis filii Evae, et filiabus, tot malis repleta sum?

Vae mihi miserae, maledictionis filiae.

Vae parentibus qui me genuerunt, et non me docuerunt: et heu! , vae amplius his qui primo me deceperunt.

Heu!, heu!, me, quo pergam?

Quo ibo?

Ubi latitabo?

Quo fugiam?

Quid dicam, aut quid faciam?

Heu!, heu!, me miseram!

Infernum apertum ad me suscipiendum intueor, Judicem mihi terribiliorem inferno, conspicio.

Heu!, me, cur juvenis non sum mortua?

Cur non in cunis sum extincta?

Sed, heu!, prolixa, vita mala, ad has extremas miseras sum deducta.

O si scivissem ista tanta pericula, et bene cognovissem, utique sancte vixissem.

O si mundus et mundane mulieres ista quae video cognoscerent, quid hujusmodi cogitarent?

Quid dicerent?

Quid facerent?

Vae mihi abominationis filiae, et confusionis, miseriae et omnis immunditiae, baratro horribilis turpitudinis, et omnis iniquitatis.

Brevia fuerunt mea gaudia, et ecce, heu!, heu!, pro illis intueor, ante me, mihi parata esse aeterna supplicia.

Sicque clamans, et in terram corruens, coram Summo Judice, dolore immenso agitabatur.

Ad quam Judex iratus terrifico voce ait: "Surge, inquit, surge, fac quod dixi, et lege in tuo Libro coram omnibus quae fecisti". Legitque illa primam primi folii marginem, et vidit.

Cunctaeque litterae et apices sibi videnti cum figuris varia inferebant tormenta, ut longe facilius fuisset, et dulcius, mitiusque corporis mortem sufferre, quam libri illius, minimae litterae sufferre dolorem.

Res horrenda!

Vellet, nollet, haec misera, primi folii paginam Libri Mortis, legit cum tantis clamoribus, suspiriis, lamentis et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

с сияющим ореолом света.

Принесли огромную Книгу, размером с комнату или келью, с печатями проклятия и Ада.

В ней была прекрасно изображена и описана вся жизнь Бенедетты.

Бедняжке было приказано внимательно изучить изображение первого листа и прочитав то, что там было написано.

То, что там было написано, было таким ужасом и тяжестью, что гораздо охотнее она вошла бы в горящую печь из ста пятидесяти ступеней, чем просто взглянула на первый лист.

Затем, дрожа и растерявшись, она начала громко кричать, говоря: "увы! Увы!

Проклятая, а не благословенная, почему, несчастная, я пришла в мир?

Почему (мне) не повезло по сравнению с другими сыновьями и дочерьми Евы, и я полна стольких зол?

Горе мне, несчастная, дочь проклятия!

Горе родителям, которые родили меня и не научили меня.

И, увы, горе гораздо большее тем, кто обманул меня в первый раз.

Увы, увы, куда я обернусь?

Куда я пойду?

Где я буду прятаться?

Куда мне бежать?

Что я скажу и что буду делать?

Увы! Увы!

Я несчастная!

Я вижу открытый ад, чтобы схватить меня, я вижу страшного Судью, который (осудит) меня в аду.

Увы, Почему я не умерла молодой?

Почему я не умерла в колыбели?

Однако, увы, после долгой злой жизни меня довели до этих крайних страданий.

О, если бы я осознала такие большие опасности и избежала их, живя свято!

О, если бы мир и женщины мира знали то, что я вижу, что бы они подумали об этом?

Что они скажут?

Что бы они сделали?

Горе мне, дочери погибели и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

келья или комната, закрытая печатями проклятия и ада, в которой прекрасно описывалась вся жизнь этой Бенедетты.

Что (произошло) тогда?

Бедняжке было приказано посмотреть и прочитать картину и текст первого листа.

И это было настолько ужасным и весомым, что гораздо охотнее было бы войти в 150-ступенчатую огненную печь, чем взглянуть один раз только на этот первый лист.

Тогда, дрожащая и потрясённая, она начала громко кричать: "увы, увы, я проклята и не благословлена!

Почему я, несчастная, пришла в мир?

Почему по сравнению с другими сыновьями и дочерьми Евы я так несчастна и полна бесчисленных зол?

Горе мне, горе мне, несчастная дочь проклятия!

Горе родителям, которые родили меня, и меня не учили!

И, увы, горе большее тем, кто в первую очередь меня обманул!

Увы, увы, куда я направлюсь, куда пойду, где спрячусь, куда убегу, что скажу или что сделаю?

Увы, увы, я несчастная!

Я вижу, что ад открыт, чтобы поймать меня, я вижу, что Судья страшнее для меня, чем ад.

Увы, почему я не умерла в молодости?

Почему я не умерла в колыбели?

Но, увы, за долгую злую жизнь меня довели до этих крайних страданий!

О, если бы я знала обо всех этих опасностях и хорошо знала их, по крайней мере, жила бы свято!

О, если бы мир и мирские женщины знали то, что я вижу, что бы они об этом подумали?

Что бы они сказали?

Что бы они сделали?

Горе мне, дочери мерзости, смятения, нищеты и всякой грязи, в пропасти ужаса, недоразумения и всякого беззакония!

Радости мои были коротки, и вот, увы, увы, из-за них я вижу предо мною, готовые, Вечные Муки!

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

centum quinquaginta stadiorum intra[vi]sset, quam quod solum semel primum folium respexisset.

Tunc tremens ac stupens clamare altis vocibus cepit dicens: ("Heu heu me maledictam et non benedictam, cur misera veni in mundum.

Cur male fortunata pre alijs filijs Eve et filiabus sic malis repleta sum copiosissime?

Ve michi ve michi misere maledictionis filie.

Ve parentibus qui me genuerunt et non docuerunt.

Et heu ve amplius hijs qui primo me deceperunt.

Heu heu me quo pergam, quo ibo, quo latitabo, quo fugiam, quid dicam, aut quid faciam?

Heu heu me miseram.

Infernum apertum ad me suscipiendum intueor, Iudicem michi terribiliorem inferno conspicio.

Heu me cur iuvenis non sum mortua, cur non in cunis sum extincta.

Sed heu prolixa vita mala, ad has extremas miserias sum deducta.

O si scivissem ista tanta pericula et bene cognovissem, utique sancte vixissem.

O si mundus et mundane mulieres ista que video cognoscerent, quid huiusmodi cogitarent, (fol. 119, col. a) quid dicerent, quid facerent?

Ve michi abhominacionis filie et confusionis, latrine miserie et omnis immundicie, baratro horroris turpitudinis et omnis iniquitatis.

Brevia fuerunt mea gaudia, et ecce heu heu pro illis intueor ante me michi preparata Eterna Supplicia(").

Sicque clamans et in terram corruens coram Summo Iudice, dolore immenso agitabatur.

Ad quam Iudex iratus terrifico Voce ait: "Surge (-) inquit (-) surge fac quod dixi, et lege in tuo Libro coram omnibus que fecisti".

Legitque illa primam primi folij marginem et vidit.

Cuncteque littere et apices sibi videnti cum figuris varia inferebant tormenta, ut longe facilius fuisset et dulcius micusque corporis mortem subire vel sufferre, quam Libri illius minime littere sufferre

doloribus, ut viribus deficiens, quasi mortua, ante Judicem procumberet.

Quam tamen atrocius terribilissimus Judex inclamans, consummare totius libri sui scripturam jubet.

Cumque folium aliud, ad legendum verteretur, sic clamavit paupercula illa, cum tanto terrore, pavore, et tremore, prae timore poenarum sequentis scripturae, ut etiam lapides, et caetera inanimata, si eam audissent et intellexissent, cum ea flevisent.

Propterea astantes ipsi, compatientes ad Judicis genua sunt provoluti veniam postulantes isti miserrimae pauperculae.

Quos Judex longe repellens, gravius se per eam offensum fuisse, et animas quam plurimas per eam perdidisse, asserebat: et ideo juste istum librum, quem ipsa fecerat, totum legere debebat, et tandem ex illo condignam, sicut meruerat, suscipere sententiam pro meritis suis.

Tunc unus de astantibus, qui ut sibi videbatur, erat S. Dominicus (qui totam rei visionem clarius, quam ipsamet cernebat) ad illam miserrimam conversus, ajebat: "Ad Mariam, Matrem Dei, cui in Psalterio servivisti, nunc celerius clama, ut tui misereatur".

Tunc fortiter gemens et suspirans, ad Dei Genitricem Mariam conversa, humiliter ait: "O Domina, dulcissima Misericordiae Mater, et Regina, miserere mei maledictissimae peccatricis, in tantis angustiis pro delictis meis, heu! heu! , hic jam stantis".

Tunc Domina nostra, pro ipsa Judicem orans, et obsecrans, tandem sub spe emendae, illum placabat.

Benignius, quam ante, illam Judex tunc alloquens ait: "Ecce filia, jam poenitentiae tempus tibi concedo.

Vide ergo bene, ut diligenter, per poenitentiam cuncta deleas peccata, quae scripsisti in tuo Mortis Libro.

Si autem aliter feceris, damnationis aeternae de te dabo sententiam, in die, qua non speras".

Sic itaque disparente visione ad se rediit, et Dominicum in Ecclesia secum praesentem conspexit.

Cui celerius confessa attentius, et postulat modum, quo terrificum oportet delere librum.

разврата, позора и всякой грязи, бездны ужасного бесчестия и всякого беззакония.

Короткие были мои радости, и вот, увы, увы, из-за них я вижу предо мной вечные муки".

И вот, крича и падая на землю перед Верховным Судьёй, она была потрясена огромной болью. Ей Судья, презренно, властным голосом сказал: "Встань, встань на ноги, делай то, что Я сказал, и читай в своей Книге перед всеми, что ты сделала!". И она прочитала первый (символ) на полях первого листа, и увидела, что буквы и кавычки в глазах (её), принимают подобие различных (адских) страданий, и было бы гораздо проще, слаще и мягче поддерживать смерть тела, чем переносить боль самой маленькой буквы той книги.

Ужасная вещь! Хотела или не хотела, но несчастная прочитала страницу первого листа Книги Смерти с таким количеством криков, вздохов, стонов и скорби, что, лишённая сил, чуть не умерла и упала перед Судьёй.

Но непреклонный и грозный Судья, громко позвав её, приказал ей закончить чтение всей её Книги.

Когда бедняжка перевернула (страницу), чтобы прочитать второй лист, она закричала с таким ужасом, страхом и дрожью, опасаясь наказаний, описанных там, что даже камни и другие неодушевлённые вещи, если бы они услышали её и поняли, заплакали бы вместе с ней.

Тогда присутствовавшие с состраданием опустили на колени перед Судьёй, прося прощения за эту несчастную бедняжку.

Судья, полностью отвергнув (их просьбу), утверждал, что она очень сильно обидела Его и многие души, которые были потеряны из-за неё: и поэтому, по праву, эта Книга, которую она сама создала, должна быть прочитана и, наконец, из неё (она должна)получить достойный приговор, как она заслужила за свои заслуги.

Тогда один из присутствующих, который ей, казалось, был Святой Доминик (которого она видела во всём видении более

И вот, визжа и бросаясь на землю перед Верховным Судьёй, она сотрясалась от безмерной боли.

И ей гневный Судья сказал страшным голосом: "Вставай, сказал, вставай, делай то, что Я сказал, и в своей Книге читай перед всеми то, что ты сделала".

И она прочитала первое (письмо) на полях этого листа и смотрела.

И все буквы и кавычки, которые она видела вместе с фигурами, вызывали у неё разные мучения, что было бы гораздо легче, слаще и мягче вытерпеть смерть тела, чем терпеть боль мельчайшей буквы той книги.

Ужасная вещь! Волей-неволей эта несчастная прочитала страницу первого листа Книги Смерти среди множества криков, вздохов, стонов и скорбей, от которых, без сил, упала как мёртвая перед Судьёй. И тем не менее, призывая её очень строго, страшный Судья приказал ей закончить чтение всей Книги. И, подойдя ближе, чтобы прочитать ещё один лист, эта бедняжка закричала с таким ужасом и трепетом от страха перед мучениями следующего чтения, что даже камни и другие неодушевлённые вещи, если бы они услышали её и поняли, без сомнения, при любой возможности они плакали бы вместе с ней. Тогда присутствующие, сочувствуя ей, поклонились на коленях перед Судьёй, призывая к прощению этой несчастной бедняги.

Судья, заставив их замолчать, утверждал, что он очень сильно обиделся на неё, и что он потерял из-за неё очень много душ, и поэтому, по справедливости, она должна была прочитать эту книгу, которую она сама написала, и, наконец, она заслужила получить достойный приговор по заслугам.

Тогда один из присутствующих, который казался ей (Святым) Домиником (который видел видение более ясно, чем она сама), обращаясь к этой несчастной, сказал: "Немедленно, очень сильно призови Марию, Матерь Божию, которой ты служила в Розарии, чтобы она помиловала тебя!".

Тогда, со стонами и вздохами,

dolorem.

Res horrenda.

Vellet nollet hec misera, primi folij paginem Libri Mortis legit cum tantis clamoribus suspirijs lamentis et doloribus, ut viribus deficiens quasi mortua ante Iudicem procumberet.

Quam tamen atrocius terribilissimus Iudex inclamans, consumare totius Libri sui scripturam iubet.

Cunque folium aliud ad legendum verteretur, sic clamavit paupercula illa cum tanto terrore pavore et tremore pre timore penarum sequentis lecture, quod (fol. 119, col. b) eciam lapides et cetera inanimata si eam audivissent et intellexissent, proculdubio toto cum ea posse flevisent.

Propterea astantes sibi compacientes ad Iudicis genua sunt provoluti, veniam postulantes isti miserrime paupercule.

Quos Iudex longe repellens, gravius se per eam offensum fuisse, et animas quamplurimas per eam perdidisse asserebat, et ideo iuste istum Librum quem ipsa fecerat totum legere debebat, et tandem ex Illo condignam sicut meruerat suscipere sententiam pro meritis suis.

Tunc unus de astantibus qui ut sibi videbatur erat Dominicus, (qui totam rei visionem clarius quam ipsamet cernebat) ad illam miserrimam conversus aiebat: ("Ad Mariam Matrem Dei cui in Psalterio servivisti nunc celerius clama ut tui misereatur").

Tunc fortiter gemens et suspirans ad Dei Genitricem Mariam conversa humiliter ait. O Domina dulcissima misericordie Mater et Regina, miserere mei maledictissime peccatricis in tantis angustijs pro delictis meis heu hic iam stantis.

Tunc Domina Nostra pro ipsa Iudicem orans et obsecrans, tandem sub emende illum placabat.

Benignius quam ante illam Iudex tunc alloquens ait: ("Ecce filia, iam penitentiae tempus tibi (fol. 119, col. c) concedo").

Vide ergo bene diligenter ut per penitentiam cuncta deleas peccata que scripsisti in tuo Mortis Libro.

Si autem aliter feceris Dampnationis Eterne de te dabo Sententiam in die qua

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Ad quam ille: "Commenda te filia Virgini Mariae.

Quae enim te sic juvat hodie, te Sibi Servientem etiam in futurum adjuvabit, indubio, alio enim propero, et cum reversus fuero, sicut Dominus pro te mandabit, tibi manifestabo".

Itaque trium mensium spatio, quotidie viribus totis dulcissimam in Psalterio suo, salutabat Mariam.

Adveniente Dominico, cum Missam celebraret, rapta fuit in spiritu, quasi trium horarum spatio, in quo dulcissimam Virginem intuetur se sic alloquentem: "Filia, filia, de modo delendi Librum tuum infernalem saepius me rogasti, et ecce, Ego Mater misericordiae adveni, ut artem, et modum doceam te, qualiter ipsum totaliter delere poteris".

Moxque LILIUM dulcissima Maria proferens pulcherrimum aureis litteris inscriptum, dedit Benedictae dicens: "Lege filia, et in hoc dele tua peccata".

Ista autem erat lili scriptura: Memorare gravitas peccati, et in hoc erga te Misericordiam Dei.

Et cum illa obmutesceret prae confusione Domina Nostra eam alloquens, ait:

"1. Dico tibi filia, quod tanta est gravitas minimi peccati mortalis, et tam odibilis Deo, et omnibus Sanctis, Curiaque Coelestis Paradisi adeo detestabilis, ut nisi impossibile esset, quod Ego, et omnes Santi in coelo existentes, uno solo mortali peccaremus peccato, mox in infernum caderemus, et in aeternum damnaremur.

2. Ob hoc filia, nonne Lucifer, et tot daemonum millia, propter unicum solum peccatum mortale, subito de Coelo sunt expulsi, et in aeternum damnati?

Cur igitur o filia, tu magis demerueris, quam omnes isti in numero peccatorum, et sis indignior, miserabilior, et in infinitum minor, et ipsis, et Nobis sine ulla comparatione, nunquid parva misericordia, et gratia tibi facta est?

Ergo tanta misericordia debet te movere, ut redeas ad Clementiam et Gratiam, per Misericordiam Conditoris".

Quod audiens Benedicta, singultus, et fletus virtute hujus Lili dabat abundantissime.

Post hoc Benedicta Virgo in mulieribus Maria, SECUNDUM protulit LILIUM, ipsi

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

ясно, чем саму себя) и, обращаясь к несчастной, сказал: "скорей, взывай к Марии, Матери Божией, которой ты служила в Розарии, чтобы Она помиловала тебя".

Тогда она, тяжело вздыхая, обращаясь к Марии, Матери Божией, смиренно сказала: "О, Госпожа, милостивая Мать Милосердия и Царица, помилуй меня, проклятую грешницу, которая теперь стоит здесь, среди стольких страданий, за свои грехи."

Тогда Богородица, молясь и останавливая Судью за неё, наконец успокоила её, давая надежду.

Судья, обращаясь к ней более благосклонно, чем раньше, сказал: "Вот, дочь, теперь я даю тебе определённое время для покаяния.

Итак, смотри, хорошо, чтобы старательно вычеркнуть покаянием все грехи, которые ты написала в своей Книге Смерти.

Если же ты поступишь иначе, Я вынесу тебе приговор вечного проклятия в тот день, которого ты не ожидаешь".

Итак, рассеялось видение и она пришла в себя и увидела (Святого) Доминика, присутствовавшего с нею, в церкви.

Исповедавшись с ним очень быстро, (но) тщательно, она спросила его, что необходимо, чтобы очистить эту ужасающую книгу. И он ей (ответил): "О, дочь, обратись к Деве Марии!

Ведь сегодня Она оказала тебе такую помощь, и если ты будешь служить Ей, то и в будущем Она поможет.

Теперь мне нужно идти в другое место, но когда я вернусь, я покажу тебе то, что Господь прикажет мне для тебя".

Таким образом, около трёх месяцев, каждый день, изо всех сил, она приветствовала милую Марию в Её Розарии. Когда (Святой) Доминик вернулся, когда он праздновал (Святую) Мессу, она была похищена духом в течение примерно трёх часов, и она увидела очень милую Деву, которая говорила с ней так: "О дочь, о дочь, ты очень часто спрашивала меня о том, как очистить твою адскую Книгу, и вот, Я, Мать Милосердия, пришла научить тебя искусству и тому, как ты можешь стереть всё.

обращаясь к Марии, Матери Божией, она смиренно сказала: "О, милая Царица, Мать и Царица Милосердия, помилуй меня, проклятую грешницу, во многих страданиях за мои ошибки, увы, которые здесь сейчас нависают надо мной. Тогда Богородица, молясь и умоляя Судью ради неё, наконец успокоила её надеждой на помилование. Тогда Судья, говоря более благосклонно, чем раньше, сказал: "Вот, о, дочь, Я даю тебе время покаяния.

Итак, смотри, чтобы покаяние старательно уничтожило все грехи, которые ты написала в своей Книге Смерти. Если ты сделаешь иначе, в тот день, которого не ждёшь, Я вынесу тебе приговор вечного проклятия".

И вот, исчезло видение, (Бенедетта) пришла в себя и увидела (Святого) Доминика, присутствовавшего с ней в церкви.

И тут же, исповедавшись у него, с большим вниманием поинтересовалась, как можно уничтожить страшную Книгу.

А он ей: "о, дочь, проси Деву Марию.

Она, действительно, сегодня пришла тебе на помощь!

Служи Ей, Она, несомненно, поможет тебе и в будущем.

Теперь я спешу в Рим, и когда вернусь, я покажу тебе, что Господь повелел мне для тебя".

И вот, в течение трёх месяцев, каждый день, изо всех сил, она приветствовала милую Марию в Её Розарии.

И, будучи рядом со Святым Домиником во время празднования мессы, она была похищена духом в видении почти на три часа, в котором она увидела очень милую Деву Марию, которая так говорила с ней: "дочь, дочь, ты так часто спрашивала меня о том, как разрушить твою адову Книгу, и Я, Мать Милосердия, пришла научить тебя искусству и тому, как ты сможешь полностью её уничтожить".

И тотчас же милейшая Мария, подарив ей прекрасную Лилию, с написанными золотыми буквами, дала её Бенедетте, сказав: "читай, дочь, и через неё уничтожь грехи твои".

Это была надпись:

non speras(").

Sic itaque desprensens visio ad se redijt, et Dominicum in Ecclesia secum presentem conspexit.

Cui celerius confessa attentius, expostulat modum quo terrificum oportet delere Librum.

Ad quam ille: ("Commenda te filia Virgini Marie.

Que enim te sic iuvit hod[i]e, te sibi servientem eciam in futuro adiuvabit indubie.

Romam enim propero, et cum reversus fuero sicut Dominus pro te mandabit tibi manifestabo(").

Itaque trium mensium spacio quotidie viribus totis dulcissimam in Psalterio Suo salutabat Mariam.

Advenienteque Dominico cum Missam celebraret, rapta fuit in spiritu quasi trium horarum spacio, in quo dulcissimam Virginem Mariam intuetur se sic alloquentem: ("Filia filia de modo delendi Librum tuum infernalem sepius Me rogasti, et ecce Ego Mater Misericordie adveni ut artem et modum doceam te, qualiter ipsum totaliter delere poteris(").

Moxque lilium dulcissima Maria proferens pulcherrimum aureis litteris inscriptum, dedit Benedicte dicens: ("Lege filia, et in hoc dele (fol. 119, d) tua peccata(").

Ista autem erat lilij scriptura.

(Memorare gravius peccati, et in hoc erga te Misericordiam Dei.)

Et cum illa obmutesceret pre confusione, Domina Nostra eam alloquens ait: ("Dico tibi filia quod tanta est gravitas minimi peccati mortalis, et tam odibilis Deo et omnibus Sanctis Curieque Celestis Paradisi adeo detestabilis, quod si possibile esset quod Ego et omnes Sancti in Celo existentes uno solo mortali peccaremus peccato, mox in infernum caderemus et ineternum damnaremur.

Ob hoc filia nonne Lucifer et tot demonum innumera milia propter unicum solum peccatum mortale subito de celo sunt expulsi.

Et ineternum damnati?

Cum igitur o filia tu magis demerueris quoniam omnes isti in numero peccatorum, et sis indignior miserabilior et in infinitum minor et ipsis et nobis sine

Benedictae legendum.

In quo erat scriptum: Memorare Innocentissimae Christi Mortis, et Sanctorum poenitentias attende.

“Si, inquit Domina nostra, Deus Pater in tantum odio habuit peccatum, ut proprio Filio Suo non pepercerit, sed triginta tribus annis, eum ad mundi injurias exposuerit, et sine peccato finali Morte turpissima condemnari fecit, propter solum inobedientiae peccatum Adae, nunquid ergo Deo debes quamplurimum regratiari, qui usque nunc dedit tibi poenitendi tempus sine poena tui peccati, cum tamen ipse Dei Filius, a principio Suae Conceptionis, usque ad mortem inclusive, pro te semper fuit omni instanti, in tot angustiis mortis, quot Deum offendisti peccatis.

Et insuper, non vides, quod qui magis fuerunt Deo grati, uti Prophetae, Apostoli, Martyres, Confessores, ac Virgines, ac Sancti omnes, qui fuerunt in mundo magis tribulati?

Et tu miserrima tanta mala fecisti, et tamen tot temporibus expectata es misericorditer, et nullam poenam sustinuisti”.

Quae verba cor Benedictae penetrabant velut sagittae acutae, et fontes in ea provocabant copiosos lacrymarum.

TERTIUM LILIUM proferens Sapientissima Maria tradidit Benedictae legendum, in quo erat hoc scriptum: Memorare punitionis peccati primi hominis, et omnium justorum peccantium.

Quod exponens Maria, ait: “O filia Benedicta, nunquid non debet tibi tua vita multum displicere, ex recognitione Divinae Misericordiae, cum videas Protoplastum Adam, cum sua consorte Eva, de Paradiso expulsum, mortis damnationem, toti suae posteritati inferentem, et sic esuriei, siti, frigori, calori, et infinitis mundi calamitatibus, usque in finem mundi subjectum: sicut patet.

Ecce coram te vides Divinae Ultionis Gladium ubique, et undique punire omni hora Adae peccatum, et tamen tu tanta, et tot mala, toties tam foetida, tam horrenda, a tot annis commisisti, nec pro eis correpta fuisti, sed semper dulciter

И тотчас же милая Мария, преподнеся ей прекрасную Лилию, написанную золотыми буквами, подарила её Бенедетте, сказав: “читай, о дочь, и этими (словами) сотри грехи твои”.

Таким образом, это была надпись Лилии: “Помни о серьёзности греха с этими (словами) о милости Божией к тебе”. И когда она замолчала от стыда, Богородица, обращаясь к ней, сказала: “1. Я говорю тебе, о дочь, что тяжесть наименьшего смертного греха настолько велика, настолько ненавистна Богу и всем Святым, настолько отвратительна Небесному двору Рая, что, если бы когда-либо было возможно, что Я и все Святые, существующие на Небесах, совершили бы один смертный грех, мы бы немедленно пали в ад и были бы прокляты навсегда”.

2. (Разве ты не знаешь), о дочь, что Люцифер и многие тысячи демонов из-за одного смертного греха были мгновенно изгнаны с Небес и обречены на вечность? Итак, ты, о дочь, заслужила больше всех из-за этих грехов, и ты более недостойна, более несчастна и бесконечно более отвратительна, чем они, и несравнима с Нами. Может быть, ты получила милость малозначительную?

Таким образом, такая великая Милость должна подтолкнуть тебя, чтобы ты вернулась к милосердию и благодати через Милосердие Творца”.

Услышав это, Бенедетта излила стоны и плач, благодаря этой Лилии.

После этого Мария, Благословенная Дева среди женщин, подала Бенедетте вторую Лилию для чтения.

На ней было написано: “Помни о невинной смерти Христа и соблюдай покаяния Святых”.

Богородица сказала ей: “Если Бог Отец имеет столько ненависти к греху, что не пощадил Своего Сына, и (в возрасте) тридцати трёх лет, Он подвергает Его оскорблениям мира и, без греха, наконец, приговорил Его к очень страшной смерти из-за единственного греха непослушания Адама: поэтому тебе не придётся очень благодарить Бога,

“Помни о самом тяжком грехе, и в этом (помни) о милости Божией к тебе”.

И, замолчавшей от волнения, Богородица, говоря с ней, сказала: “я говорю тебе, о, дочь, что тяжесть наименьшего смертного греха настолько велика, и так ненавистна Богу и всем Святым, и так ненавистна Суду Небесного Рая, что, если бы было возможно, что Я и все Святые, существующие на Небесах, совершили один смертный грех, мы бы сразу упали в ад и были бы прокляты на вечность. Поэтому, о, дочь, разве Люцифер и многие бесчисленные тысячи демонов не были немедленно изгнаны с Небес и навсегда осуждены за один смертный грех?”

Потому что, о, дочь, у тебя есть недостаток, превышающий все эти грехи, и ты недостойнее, несчастнее и несравненнее, и ты самая маленькая до бесконечности, и из них, и из нас, разве тебе не оказана большая милость и благодать?

Итак, такая великая милость должна сподвигнуть тебя, чтобы ты вернулась к милосердию и благодати милостью Автора (Милосердия)”.

Услышав это, с помощью этой Лилии (она) великодушно заплакала.

После этого Мария, Благословенная Дева среди женщин, передала вторую Лилию той же Бенедетте.

На ней было написано: “Помни о Невиннейшей Смерти Христа и обрати внимание на покаяния Святых”.

“Если, сказала Богородица, Бог-Отец так сильно ненавидел грех, что не пощадил Своего Сына, но в течение 33 лет подвергал его оскорблениям мира и, в конечном итоге, приговорил его к очень позорной Смерти из-за единственного греха непослушания Адама, возможно, тогда тебе не придётся благодарить Бога, который до сих пор дал тебе время покаяться без (какого-либо) наказания за твой грех, в то время, как Сам Сын Божий, с самого Его Зачатия, до самой Смерти,

ulla comparatione, nunquam parva misericordia et gracia tibi facta est?

Ergo tanta misericordia debet te movere ut redeas ad clementiam et gratiam, per misericordiam conditoris(?)

Quod audiens Benedicta, singultus et fletus virtute huius lilij dabat abundantissime.

((Post hoc Benedicta Virgo in mulieribus Maria secundum protulit Lilium ipsi Benedicte legendum.

In quo erat scriptum: (Memorare Innocentissime Christi Mortis, et Sanctorum [fol. 120, col. a] penitentias attende).

(“)Si (-) inquit Domina nostra (-) Deus Pater intantum odio habuit peccatum quod proprio Filio Suo non pepercit, sed triginta tribus annis eum ad mundi iniurias exposuit, et fine finali Morte turpissima condemnari fecit propter solum inobedientie peccatum Ade, nunquit igitur Deo quamplurimum habes regraciari, qui usque nunc dedit tibi penitendi tempus sine pena tui peccati, cum tamen ipse Dei Filius a principio Sue Conceptionis usque ad Mortem inclusive pro te semper fuerit omni instanti in tot angustijs mortis, quot Deum offendisti peccatis.

Et insuper nonne vides quod qui magis fuerunt Deo grati ut Prophete Apostoli Martires Confessores et Virgines ac Sancti omnes, fuerunt in mundo magis tribulati. Et tu miserrima tanta mala fecisti, et tamen tot temporibus expectata es misericorditer et nullam penam sustinuisti(?)

Que verba cor Benedicte penetrabant velut sagitte acute, et fontes in ea provocabant copiosos lacrimarum.

((Tercium autem Lilium proferens Sapientissima Maria tradidit Benedicte legendum.

In quo erat hoc scriptum: (Memorare punitionis peccati primi hominis et omnium iustorum peccantium.)

Quod exponens Maria ait: (“)O filia Benedicta nunquam non multum debet tibi tua vita displicere ex recognitione (fol. 120, col. b) Divine Misericordie, cum videas protoplastum Adam cum sua consorte Eva de Paradiso expulsam, mortisque damnationem toti sue

supportata .

Nonne tibi, o filia, hoc magnum, et non modicum apparet?

Et amplius, nonne totus mundus pene in diluvio periit propter peccatum luxuriae, non solum homines, sed etiam animalia cuncta et insensibilia, et quod majus est pueri innocentes innumeri?

Et tu tantis peccatis repleta, non vis ad Deum converti, quae nec adhuc aliquid mali passa fuisti?

Vide, inquit, Sodomam, et Gomorram, et Civitates alias eis conjunctas, in quibus in igne de coelo descendente perierunt, innumerabiles fere innocentes, cum eorum parentibus: et tu habitaculum omnium vitiorum et peccatorum, manes illaesa.

Nonne Patres omnes sic in deserto perierunt ?

Quinimo Moyses et Aaron sanctissimi mortui sunt propter solam gloriam, aut murmurationem?

Et tu tam abominabile scortum, tam nefandis plena peccatis, necdum punita pro eis, non recognoscis erga te Clementiam Judicis, tam severi, et terribilis aliis?"

Quae verba audiens Benedicta, tantis obsorbebatur fletibus, et gemitibus ut pene moreretur.

QUARTUM LILIUM Clementissima Mater Maria, protulit filiae suae Benedictae.

In quo erat scriptum: Memorare quomodo et vocata, et tot Regna gentium, et Judaeorum a Christo non sunt tracta.

Quod exponens Fons Pietatis Sancta Maria ait: "Nunquid non, o filia, magna tibi gratia facta est, quod Christus te vocavit, totque Reges paganorum, Duces, et Nobiles, tam pulchros juvenes, et pulchras mulieres, fortissimos, ditissimos, utriusque sexus, tot annis jam ad legem suam non traxit, te autem pauperulam, miseram et miserabilem, et minimam omnium, carnalem, et lubricam, ad sui cognitionem adduxit?

Pensa haec ergo et pensa an non tibi hoc magnum videatur, quod illi sunt filii diaboli, et cum daemonibus ambulant, in cunctis peccatis, et vadunt per viam mortis descendentes in infernum, et tu indignissima, a Deo in baptismo es vocata, Angelis sociata, et in via salutis

который до сих пор дал тебе время покаяться в твоём грехе без наказания, когда, вместо этого, Сам Сын Божий, с первого момента его Зачатия, до момента Смерти, всегда был для тебя, во все времена, в страданиях смерти, столько раз, сколько раз ты оскорбляла Бога грехами. Разве ты не видишь, что те, кто был более благосклонен к Богу, такие как Пророки, Апостолы, Мученики, Исповедники, Девы и все Святые, жили трудно в мире?

И ты, несчастная, совершила так много зла, и всё же так долго ждали тебя милостиво и ты не понесла никакого наказания". Эти слова проникали в сердце Бенедетты, как острые молнии, и вызывали в ней обильные слёзы.

Мудрая Мария, взяв третью Лилию, передала её Бенедетте, чтобы прочесть её, и на ней было написано следующее: "Помни о печалях греха первого человека и обо всех праведниках, которые грешат".

Показав ей это, Мария сказала: "о, благословенная дочь, тебе, возможно, не придётся сильно жалеть о своей жизни, спасённой по Божественному Милосердию, увидев первого человека Адама, изгнанного из Рая со своей женой Евой, (и) смертный приговор, переданный всем его потомкам вместе с подчинением голоду, жажде, холоду, жаре и бесконечным бедствиям земли, вплоть до конца света, как это очевидно! Вот ты видишь перед собой Меч Божественного наказания, чтобы наказать везде и во все времена грех Адама: и всё же ты совершила много зла, столь великого, во много раз более позорного и ужасного, и не была наказана за них, но всегда терпеливо принимаема. О дочь, разве это не кажется тебе большим и немаловажным? И, кроме того, разве не весь мир погиб в потоке за грех похоти, и не только люди, но и все животные и растения, и что самое (печальное) - это (что погибло) бесчисленное количество невинных детей?

И ты, наполненная таким количеством грехов, не хочешь обратиться к Богу, ты, которая ещё не была поражена каким-либо злом?

был всегда для тебя, во все времена, во многих мучениях смерти, сколько раз ты оскорбляла Бога грехами? И кроме того, разве ты не видишь, что те, кто были наиболее благодарны Богу, такие как Пророки, Апостолы, Мученики, Исповедники, Девы и все Святые, терпели больше всех страданий?

И ты, несчастная, совершила так много плохого, и всё же, так долго, тебя милостиво ждали, и ты не понесла никакого наказания!". Эти слова проникали в сердце Бенедетты, как острые стрелы, и вызывали в ней слёзы. Затем мудрая Мария, взяв третью Лилию, передала её Бенедетте, чтобы она прочитала. На ней было написано: "Помни о наказании за грех первого человека и всех праведных, которые грешат". Пока она читала, Мария сказала: "о, дочь Бенедетта, тебе должно быть очень жаль, зная о Божественном милосердии: когда ты видишь первого человека Адама, изгнанного из Рая вместе со своей женой Евой и несущего проклятие смерти на всём своём потомстве, и таким образом, подчиняя его голоду, жажде, холоду, жаре и бесконечным земным бедствиям, вплоть до конца света, как это кажется очевидным.

Вот, перед тобой ты видишь, что меч Божественной мести, везде и со всех сторон, наказывает во все времена за грех Адама, и всё же ты, так (долго), так много раз, совершала такое великое и многочисленное зло, такое зловонное, такое ужасное, и ты не исправлялась, но всегда сладко переносила!

Разве это, о, дочь, не кажется тебе чем-то большим и совсем не маленьким?

И более того, разве не почти весь мир погиб в потопах за грех похоти, не только люди, но и все животные и бесчувственные вещи, и, что ещё более важно, бесчисленные невинные дети?

И ты, исполненная таких великих грехов, не хочешь вернуться к Господу, ты, которая ещё не испытала ничего плохого?

Смотри, сказала Она, Содом и Гоморра и другие города, объединённые с ними, где в огне, спускавшемся с небес, погибло

posteritati inferentem et sic esurie siti frigori calori et infinitis mundi calamitatibus usque in finem mundi subiectum, sicut patet.

Ecce coram te vides Divine ultionis Gladium ubique et undique punire omni hora Ade peccatum, et tamen tu tanta et tot mala totiens tam fetida tam horrenda a tot annis commisisti, nec pro eis correpta fuisti sed semper dulciter supportata.

Nonne tibi o filia hoc magnum et non modicum apparet?

Et peramplius, nonne totus mundus pene in diluvis perijt propter peccatum luxurie, non solum homines sed etiam animalia cuncta et insensibilia, et quod maius est pueri innocentes innumeri.

Et tu tantis peccatis repleta non vis ad Deum converti, que nec adhuc aliquit mali passa fuisti?

Vide (-) inquit (-) Zodomam et Gomorram, et civitates alias eis coniunctas, in quibus in igne de celo descendente perierunt innumerabiles fere innocentes cum eorum parentibus, et tu habitaculum omnium viciorum et peccatorum manes illesa.

Nonne patres omnes sic indeserto?

(Fol. 120, col. c) Quinymmo Moyses et Aaron sanctissimi mortui sunt propter solam vanam gloriam aut murmurationem.

Et tu tam abhominabile scortum tam nephandis plena peccatis, nec dum punita pro eis non recognoscis erga te Clementiam Iudicis tam severi et terribilis alijs(?).

Que verba audiens Benedicta tantis obsorbebatur fletibus et gemitibus, ut pene moreretur.

((Quartum autem Lilius Clementissima Mater Maria protulit filie sue Benedicte.

In quo erat scriptum: (Memorare quoniam es vocata, et tot regna gentium et iudeorum a Christo non sunt tracta).

Quod exponens Fons Pietatis Sancta Maria ait: ("Nunquam non o filia magna gratia tibi facta est quod Christus te vocavit, totque reges paganorum duces et nobiles tam pulchros iuvenes et pulchras mulieres, fortissimos, ditissimos utriusque sexus tot annis iam ad Legem Suam non traxit, te autem pauperulam

constituta.

Cogita haec, et recognita in hoc, quanta est tibi gratia et benignitas et clementia ostensa, et tamen plus omnibus Judaeis et Paganis sine omni comparatione Deum tuum offendisti.

2. O quanti putas sunt Judeai, et Pagani, qui nunc jejulant, cilicia continuo portant, et se acriter disciplinant, silentium tenent, misericordiae opera implent, et tamen cum his omnibus ad inferna trahuntur.

Et tu plena miseriis et peccatis, huc usque sine poenitentia et bonis a Deo expectaris, et in Viam Salutis a Me et Angelis custodiris.

3. O quot essent conversi et fideles, et talia circa eas fierent, quanta putas facerent pro amore Dei, si tanta faciunt cum errore saeculi?

Unde, inquit, nunc vide attentius, quoniam in hoc tibi magis datur, quam si omni die 24 montes aurei tibi donarentur, et tu tamen haec non cogitas, neque times".

Quo illa audiens, et dentibus stridens prae terrore, et timore quasi exanguis reddebatur, se cunctis miseris, miserabiliorem cognoscens.

Deinde QUINTUM LILIUM pulcherrimum protulit Benedicta Dei Mater et Regina Benedictae Ancilla Suae.

In quo sic scriptum erat: Memorare poenas mundanas, temporibus praeteritis peccatoribus in isto mundo inflictas.

Quod exponens Benedicta Mater Maria, ait: "Nunquid scis quam poenam habuit Saul, quam poenam Cain, quam poenam Pharaon, Dan et Abyron: et multi alii?

Quanti quaeso fuerunt suspensi pro uno furto?

Quanti incensi, combusti, et jugulati pro una luxuria?

Quanti autem flagellati, incarcerati, adjudicati, exactionati, et tribulati pro uno solo peccato, a principio mundi?

Et tu cum infinita feceris mala, et nihil horum passa fueris; nunquid parum tibi videtur?

Quinimmo, in vita donis naturae et fortunae dotata et servata fuisti, indigna omni dono, et immerita, cum plus omnibus tu promerueris".

Посмотри, - сказала Она, - Содом и Гоморра, и города, граничащие с ними, на которые обрушился огонь с неба, (и) погибли бесчисленные (невинные дети) вместе с их родителями: а ты, обитель всех пороков и грехов, остаешься невредимой. Разве не умерли все Отцы в пустыне? И действительно, Святые Моисей и Аарон не умерли от одного хвастовства и роптания? И ты, мерзкая блудница, исполненная таких гнусных грехов, ещё не наказанная за них, не признаёшь к себе снисходительность Судьи, столь суровую и страшную для других?". Услышав эти слова, Бенедетта проглотила столько плача и стонов, что чуть не умерла. Милосердная Мать Мария подарила четвёртую Лилию своей благословенной дочери.

На ней было написано: "Помни, как ты была призвана, пока многие царства народов и иудеев не были привлечены ко Христу". Показывая ей это, Пресвятая Мария, Источник благочестия, сказала: "О дочь, разве тебе не была дарована великая благодать, что Христос призвал тебя и за многие годы привлёк к своему Евангелию не многих царей язычников, не многих военачальников, не многих дворян, не многих красивых молодых людей и красивых девушек, не многих сильных, не многих богатых, одного или другого пола, в то время как Он привлёк к своему знанию тебя, самую бедную, несчастную и отвратительную, самую подлую, дерзкую и похотливую из всех (сущих)? Итак, подумай об этом и подумай, если тебе не кажется великим, что они дети дьявола, и с дьяволами ходят во всех грехах, и идут путём смерти, спускаясь в ад, и ты, недостойная, была призвана Богом в крещении, связана с Ангелами и поставлена на путь спасения.

Обдумай это и узнай, сколько благодати, доброты и снисхождения было показано тебе, и всё же ты оскорбила своего Бога больше, чем всех иудеи и язычники, вне всякого сравнения.

2. Или подумай, сколько иудеев и язычников, которые теперь постыются, носят

почти бесчисленное количество невинных вместе со своими родителями, и ты, обитель всех пороков и грехов, остаешься невредимой.

Разве, все отцы не (умерли) так в пустыне? И действительно, Святые Моисей и Аарон не умерли от одного хвастовства, от одного ропота? И не признаешь, ты, столь отвратительная женщина недоброжелательства, исполненная столь отвратительных грехов, (и) ещё не наказанная за них, снисходительность Судьи, столь суровую и страшную для других?”.

Бенедетта, услышав эти слова, проглотила столько слёз и стонов, что чуть не умерла. Затем снисходительная Мать Мария вручила четвёртую Лилию своей дочери Бенедетте. На ней было написано: “Помни, когда ты была призвана, и многие царства народов и иудеев не были приняты Христом”. Поа она читала, Мария, Источник благочестия, сказала: “о, дочь, ты никогда (не скажешь), что тебе не была дарована великая благодать за то, что Христос призвал тебя, в то время как так много царей, герцогов и знатных язычников, так много прекрасных молодых людей и так много прекрасных женщин, очень знатных (и) обоих полов, так долго не обращал к Своему Закону, когда Он сопровождал тебя, ничтожную, к Своему Знанию. Итак, подумай об этом и подумай, разве тебе не кажется невероятным, что эти дети дьявола идут с демонами во всех грехах и идут путём смерти, спускаясь в ад, и ты, недостойная, от Бога в крещении была призвана, соединена с ангелами и поставлена на путь спасения.

Размышляй и исправляй это, сколько благодати, доброты и снисхождения было показано тебе в этом (событии благодати), и всё же больше, чем все иудеи и язычники, без всякого сравнения, ты оскорбила Бога.

О, подумай, сколько иудеев и язычников, которые теперь постыются, постоянно носят власяницы и сурово дисциплинируют себя, хранят молчание, совершают дела милосердия, и всё же, несмотря на все это, их тащат в подземный мир.

miseram et miserabilem et minimam omnibus hijs, carnalem et lubricam ad Sui Cognitionem adduxit?

Pensa hec ergo et pensa an non tibi hoc magnum videatur quod illi sunt filij dyaboli et cum demonibus ambulant in cunctis peccatis, et vadunt per viam mortis descendentes in infernum, et tu indignissima a Deo in Baptismo es vocata, (fol. 120, col. d) Angelis sociata, et in via salutis constituta.

Cogita hec et recogita in hoc quanta est tibi gratia et benignitas et clementia ostensa, et tamen plus omnibus iudeis et paganis sine omni comparatione Deum tuum offendisti.

O quanti putas sunt iudei et pagani qui nunc ieiunant cilicia continue portant, et se acriter disciplinant, silentium tenent, misericordie opera implent, et tamen cum hijs omnibus ad inferna trahuntur.

Et tu plena miserijs et peccatis huc usque sine penitentia et bonis a Deo expectaris, et in Viam Salutis a Me et Angelis custodiris.

O si tales essent conversi et fideles et talia circa eos fierent, quanta putas facerent pro Amore Dei, si tanta faciunt cum errore seculi.

Unde inquam nunc vide attentius, quoniam in hoc tibi magis datur quam si omni die XXIV montes aurei tibi donarentur, et tu tamen hec non cogitas neque times?”.

Quod illa audiens et dentibus stridens pro terrore et timore, quasi exanguis reddebatur, se cunctis miseris miserabiliorem cognoscens.

((Deinde quintum Lilium pulcherrimum protulit Benedicta Dei Mater et Regina Benedicte ancille sue.

In quo sic scriptum erat: (Memorare penas mundanas temporibus preteritis peccatoribus in isto mundo inflictas).

Quod exponens Beatissima Mater Maria ait: (“Nunquam (fol. 121, col. a) scis quam penam habuit Saul, quam penam Cayn, quam penam Pharao, Datan et Abiron, et tales multi.

Quanti queso fuerunt suspensi pro uno furto.

Quanti incensi combusti et iugulati pro una luxuria.

Quanti autem flagellati incarcerati

Quod illa audiens, et conscientia remordente, ita esse confitens, in immensum confusa, Pedibus Ejus provoluta, fletibus irremediabilibus, humiliter veniam praecabatur.

SEXTUM LILIUM, protulit Regina Pietatis Maria, quod talem scripturam in se continebat: Memorare poenas praesentium et futurorum in hoc saeculo viventium.

Quod exponens ipsa Magistra omnium Scientiarum, Domina Nostra Maria, inquebat: "Sane filia Benedicta, plerique hodie bonae vitae corruerunt, et tu erigis. Multique hodierna die, propter unum solum mortale morientur.

Quidam enim miles dormiens, et sui scorto cohabitans, in somno subito morietur, pro hoc solo peccato.

Et quidam in Anglia pro uno solo peccato irae decollabitur.

Et in hac Civitate Florentiae, tres pro uno peccato comburentur.

Hoc die plerique in una mensa, pro peccato gulae extinguuntur.

Quinimmo, et quidam Religiosi sine observantia viventes, propter proprietatis vitium singulariter, ac cum toto Conventu in Alemaniis, comburentur, et cum oppido adjacente majori pro parte, quia participes sunt peccatis illorum et etiam defendunt illos.

Et tu, scelestissima, usque nunc remanes impunita.

Item hodie aliqui efficienter leprosi, aliqui rapidi, aliqui daemониаци, aliqui infirmi, aliqui submergentur, aliqui damnabuntur.

Et tu omnibus illis peior, non agnoscis Dei Misericordiam, te Vocantem?

O quanti sunt et erunt in hoc mundo, qui si inspirationem quam habes, et occasiones conversionis haberent, totis viribus ad Deum per poenitentiam redirent.

Vide ergo ista, quoniam in hac misericordia tibi exhibita, magis tibi donatur, quam si centum mundi aurei tibi donarentur.

Vide ergo, et audi quae dico, et convertere ad Deum toto corde".

Illa haec audiens, et voces lamentabiles proferens, peccataque sua confitens, cappellam totam sic lacrymis implebat,

власяницы и сурово дисциплинируют себя, хранят молчание, совершают дела милосердия, и всё же со всем этим их тянут в ад. И ты, полная страданий и грехов, всё ещё без покаяния и без добрых дел, ожидаема Богом и охраняема на пути спасения Мной и Ангелами. О, сколько было бы новообращённых и верных, если бы с ними случилось такое! Как ты думаешь, сколько всего они совершили бы ради Бога, если бы уже совершили столько (грехов), из-за обмана мира? Поэтому – сказала Она, – смотри теперь очень внимательно, что в этом тебе дано гораздо больше, чем если бы каждый день тебе дарили двадцать четыре горы золота, и ты, однако, не считаешь этого и не боишься этого!"

Услышав это и скрипя зубами от ужаса и страха, она побледнела, почувствовав себя самой несчастной из всех несчастных. Затем Благословенная Богородица и Царица вручила Бенедетте, своей служанке, прекрасную пятую Лилию.

На ней было написано так: "помни о наказании, установленном грешникам в былые времена мира сего".

Показывая это, благословенная Мать Мария сказала: "Разве ты не знаешь, какое наказание имел Саул; какое наказание (имел) Каин; какое наказание (имели) Фараон, Датан и Авирон и многие другие?"

Сколько же тогда были повешены за одну кражу?

Сколько же были сожжены и уничтожены за один акт похоти?

Сколько же тогда, с самого начала мира, были побиты, заключены в тюрьму, осуждены, сосланы и гонимы за один грех? А ты, совершившая бесконечные грехи и ничего за них не страдавшая, может быть, тебе мало?

Действительно, в жизни ты была одарена дарами природы и удачи, а также сохранила их, (и, как бы) ни была недостойна всякого дара, ты заслужила больше всех (других)!"

Она, услышав это, и осознав, призналась, что она была безмерно смущена, бесконечно расстроена, пала ниц у Её Ног, с

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И ты, полная страданий и грехов, до сего момента без покаяния и без милостей, ждёшь Бога и держишься на пути спасения Мной и Ангелами.

О, если бы эти люди обратились и (стали) верными, и с ними произошло бы такое, сколько, как ты думаешь, они сделали бы ради Бога, если бы они сделали так много плохого, (из любви) к миру! Добавлю, смотри теперь с большим вниманием, потому что с этим (даром) тебе дано больше, чем если бы каждый день тебе давали 24 золотых горы, и ты, однако, не думаешь об этом и не боишься этого. Она, услышав это и стуча зубами от ужаса и страха, чуть не поморщилась, увидев себя несчастнее всех несчастных. Итак, Благословенная Богородица и Царица подарила пятую прекрасную Лилию своей служанке Бенедетте. На ней было написано так: "вспомни страдания мира, причинённые грешникам на этой земле, в былые времена".

Пока она читала, Блаженная Матерь Божья сказала: "Разве ты не знаешь, какое наказание имел Саул, какое наказание (было) Каину, какое наказание (было) Фараону, Датану и Авирону и многим другим?"

Я спрашиваю тебя: (ты знаешь) сколько было повешено за одну кражу?

(Ты знаешь, сколько было сожжено и истекло кровью из-за одного (греха) вождения?)

(Ты знаешь, сколько их тогда бичевали, заключали в тюрьму, судили, изгоняли и мучили за один грех с самого начала мира?)

А ты, хоть и совершала бесконечное зло и никак за него не пострадала, разве тебе это кажется малым?

И действительно, в жизни ты была одарена дарами природы и удачи и была сохранена, (и) несмотря на то, что ты была недостойна всякого дара, тебе было дано больше, чем всем им". Услышав это, она с угрызениями совести призналась, безмерно растерялась, упав к Её Ногам, смиренно просила прощения среди неудержимых рыданий.

Тогда Мария, Царица Милосердия, вручила ей шестую

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

adiudicati exactionati et tribulati pro uno solo peccato a principio mundi.

Et tu cum infinita feceris mala et nichil horum passa fueris numquam parum tibi videtur?

Quinymmo in vita donis nature et fortune dotata et servata fuisti indigna omni dono et immerita, cum plus omnibus illis tu promerueris(?).

Quod illa audiens et conscientia remordente ita esse confitens, in immensum confusa Pedibus Eius provoluta, fletibus irremediabilibus humiliter veniam precabatur.

((Sextum autem Liliam protulit Regina Pietatis Maria, quod talem scripturam in se continebat: (Memorare penas presentium et futurorum in hoc seculo viventium.)

Quod exponens ipsa Magistra omnium scientiarum Domina nostra Maria inquebat: "Sane filia Benedicta, plerique hodie bone vite corruerunt, et tu erigeris. Multique hodierna die propter unum solum peccatum mortale morientur.

Quidam enim miles dormiens et suo scorto cohabitans, in somno subito morietur pro hoc solo peccato.

Et quidam in Anglia pro uno solo (fol. 121, col. b) peccato ire decollabitur.

Et in hac civitate Florentia tres pro uno peccato comburentur.

Hoc die plerique in una mensa pro peccato gule extinguentur.

Quinymmo et quidam Religiosi sine Observantia viventes, propter proprietatis vicium singulariter ac nocte cum toto conventu in Almanijs comburentur, et cum opido adiacente maiori pro parte, quia participes sunt peccatis illorum et eciam defendunt illos.

Et tu scelestissima usque nunc remanens impunita.

Item hodie aliqui efficiuntur leprosi, aliqui rabidi, aliqui demoniaci, aliqui infirmi, aliqui submergentur, aliqui damnabuntur.

Et tu omnibus illis peior, non agnoscis Dei Misericordiam te vocantem?

O quanti sunt et erunt in mundo qui si inspirationem quam habes et occasionem conversionis haberent, totis viribus ad Deum per penitentiam redirent.

Vide ergo ista quoniam in hac

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

ut etiam ejus vestimenta viderentur, undique madefacta simul cum terra.

SEPTIMUM LILIUM dedit Domina nostra inclyta et benignissima Maria, praefatae Benedictae: in quo sic scriptum continebatur: Memorare damnationem hominum praecedentium, praesentium et futurorum.

Quod exponens Mater Pietatis, ait: "Non est aliquis damnatus, qui si esset, ubi tu es, summe non poeniteret .

Et rursum plerique sunt damnati, et erunt, qui si tuam gratiam habuissent, vel haberent, procul dubio salvati essent.

O quanti sunt, pro uno solo peccato mortali damnati, et tu quae tanta commisisti flagitia, adhuc es indamnata? O quanti usque ad mortem fuerunt justii, et in morte peccantes, fuerunt, et sunt damnati?

Justo Deo, juste hoc faciente, vel permittente.

Et tu, misera adhuc es viva!

O quanti propter solum peccatum ignorantiae sunt damnati, et damnabuntur, et tu quae tanta perpetrasti scelera, ex certa malitia affectata, adhuc es reservata, et impunita?

Cognoscis quae dico?

Si credis, convertere, si non credis, iterum adverte quae dicuntur.

Hodie puella una 12 annorum propter solum peccatum luxuriae, cum proprio patre occisa, in aeternum est damnata.

Et hodie in Hispania puer octo annorum submergetur, et solum propter peccatum luxuriae, quod cum sorore egit, et si non consummavit, tamen inchoavit, in aeternum damnabitur.

Quid plura?

Hodierna die quaedam domina pulcherrima et nobilissima choreas ducens, coram omnibus subito morietur et propter chorearum peccatum damnabitur in aeternum.

Quinimmo, quidam ab omnibus bonus, et quasi Sanctus habetur in Lombardia, qui solum propter peccatum negligentis confessionis, et non perfectae conscientiae suae examinationis, morietur, et in aeternum damnabitur, cum tamen de hoc nullam haberet conscientiam remordentem.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

плачем, она смиренно просила прощения. Мария, Царица благочестия, вручила ей шестую лилию, которая содержала в себе такую надпись: "Помни о страданиях присутствующих и будущих в этом мире живых".

Показывая ей это, Учительница всех наук, Мария Богородица, сказала: "воистину, благословенная дочь, сегодня многие из хорошей жизни пали (во грехе), пока ты поднимаешься.

Многие в этот день из-за одного смертного греха умрут. Некий солдат, на самом деле, пока он спит и живёт со своей любовницей, внезапно умрёт во сне, за этот только грех. В Англии, одного только за один грех гнева обезглавят. И, в этом городе Флоренция, три (человека), за один грех будут сожжены. В этот день многие из одного праздника умрут от чревоугодия.

Действительно, даже некоторые религиозные деятели, живущие без соблюдения, особенно из-за порока обладания, будут сожжены вместе со всем монастырём в Алемании вместе с соседним городом, потому что большинство (из них) являются соратниками их грехов и даже защищают их. А ты, негодяйка, до сих пор оставалась безнаказанной! Как и сегодня, некоторые внезапно станут прокажёнными, другие отвержены, какие-то станут бесноваты, или немощны, какие-то утонут, другие будут обречены.

И ты, которая хуже всех, не признаёшь милость Бога, избравшего тебя?

О, сколько в этом мире есть и будет, кто, если бы у них было вдохновение и возможности обращения, которые есть у тебя, всеми силами вернулись бы к Богу с покаянием. Итак, посмотри на это, потому что в этой милости, которая была показана тебе, было дано больше, чем если бы тебе дали сто золотых миров. Итак, смотри и слушай то, что Я говорю тебе, и обращай к Богу всем сердцем". Услышав это, и произнося крики плача, исповедуя свои грехи, она наполнила всю часовню слезами, так как повсюду была видна её мокрая одежда, и даже на земле.

Госпожа наша

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Лилию, которая содержала в себе такие слова: "Помни о страданиях присутствующих и тех, кто будет жить в этом веке". И, пока она читала, наша Мария, Учительница и Владычица всех наук, сказала: "поистине, дочь Бенедетта, многие сегодня перейдут к хорошей жизни, и ты останешься жива. И многие в этот день от одного смертного греха умрут.

Тогда, солдат, который спит и живёт с плохой женщиной, умрёт во сне внезапно, только за этот грех.

А другого человека в Англии за один грех гнева обезглавят.

И во Флоренции трое будут сожжены за один грех.

В этот день, на пиру, многие умрут от греха чревоугодия.

И действительно, даже некоторые религиозные деятели, живущие без соблюдения правил, из-за одного порока скупости, ночью вместе со всем монастырём будут сожжены в Германии, и с большей частью города, граничащего (с монастырём), потому что они разделяют общие грехи, а также защищают их.

А ты, негодница, до сих пор остаёшься безнаказанной! Точно так же сегодня некоторые станут прокажёнными, некоторые сойдут с ума, некоторые станут бесноваты, некоторые больны, некоторые утонут, некоторые будут обречены. А ты, хуже всех их и не признаёшь милости Божьей, которая зовёт тебя? О, сколько есть и было людей в мире, которые, если бы у них было вдохновение и возможность обращения, которые были у тебя, всеми силами вернулись бы к Богу с покаянием.

Итак, посмотри на эти вещи, поскольку в этой милости, проявленной тебе, тебе дано больше, чем если бы тебе дали сто золотых гор.

Поэтому смотри и слушай слова, которые Я говорю, и обращай к Богу всем сердцем".

И она, слушая, произнося слова сквозь слёзы и исповедуя грехи свои, наполнила всю часовню слезами, так что даже одежда её казалась мокрой, как и земля вокруг.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Misericordia tibi exhibita magis tibi donatur, quam si centum mundi aurei tibi donarentur.

Vide ergo et audi que dico, et convertere ad Deum toto corde(").

Ilaque audiens et voces lamentabiles proferens, peccataque sua confitens, capellam totam sic lacrimis implebat ut etiam eius vestimenta viderentur undique madefacta simul cum terra.

((Septimum et ultimum Liliū dedit Domina nostra inclita et benignissima (fol. 121, col. c) Maria prefate Benedicte.

In quo sic scriptum continebatur: (Memorare damnationem hominum precedentium presentium et futurorum).

Quod exponens Mater Pietatis ait: ("Non est aliquis damnatus quin si esset ubi tu es, summo posse peniteret.

Et rursus plerique sunt damnati et erunt, qui si tuam gratiam habuissent vel haberent proculdubio salvati essent.

O quanti sunt pro uno solo peccato mortali damnati, et tu que tanta commisisti flagicia adhuc es indamnata.

O quanti usque ad mortem fuerunt iusti, et in morte peccantes, fuerunt et sunt damnati (Iusto Deo iuste hoc faciente vel permittente).

Et tu misera adhuc es viva.

O quanti propter solum peccatum ignorantie sunt damnati et damnabuntur, et tu que tanta perpetrasti scelera ex certa malicia affectata, adhuc es reservata et impunita.

Cognoscis que dico.

Si credis convertere, si non credis iterum adverte que dicuntur.

Hodie puella una XII annorum propter solum peccatum luxurie cum proprio patre occisa in eternum est damnata.

Et hodie in Hispania puer octo annorum submergetur, et solum propter peccatum luxurie quod cum sorore egit etsi non consumavit tamen inchoavit, in eternum damnabitur.

Quid plura?

Hodierna die quedam (fol. 121, col. d) domina pulcherrima et nobilissima choream ducens, coram omnibus subito morietur, et propter chorearum peccatum damnabitur in eternum.

Quinymmo quidam ab omnibus bonus et quasi sanctus habetur in Lumbardia, qui

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Timeant ergo cuncti in posterum grosse confiteri, et negligenter, sicut heu! hodie quam plures faciunt.

Hodie etiam in hac Civitate quatuor morientur, et unus Burgensis damnabitur, propter solam negligentiam, quod filios suos, et etiam servos, diligenter secundum Deum non erudit. Quidam etiam Curatus, sive Pastor, in sua persona bonus, sed quia negligenter nimis rexit oves suas, et in examinatione Confessionis, non correxit, subito morietur, et damnabitur.

Quidam etiam Religiosus de Cellario hodie corruens fracto collo morietur, et damnabitur, propter hoc quod non habebat firmum propositum vivendi secundum Statuta, et Regulam sui ordinis, ad quod propositum habendum, ad minus in voto, et intentione sub periculo peccati mortalis, quilibet Religiosus obligatur.

Est autem et alius Religiosus in alio Monasterio, qui hodie in pestilentia subito, morietur, et damnabitur, singularissime propter hoc, quod negligenter, et vagabunde dicebat Officium Divinum.

Et tu misera peccatis plena, quae plus in una hora peccasti, quam omnes isti quatuor in sua vita, non timebis, nec expavesces?

Cum tamen hodie in hac hora durae sociarum tuarum in lupanari a ribaldis nunc jugulantur et damnantur.

O si nunc tibi haec contingerent, quid faceres, diceres, aut cogitares?

Vide ergo, vide, et pensa, quod in inferno sunt multi te meliores, salvo statu, qui tamen nunquam salvabuntur.

Et tu omnibus illis magis rea, adhuc non es damnata?

Quid amplius vis audire?

Cernis quanta tibi bona Deus fecit?

Nec tamen facit aliis, te in immensum melioribus.

Vide ergo et pensa bene, et nota, quae dixi: ne post haec ad infamiam tuam rediens, ruat super te absque misericordia, Dei Ira.

Nam in hoc dono, plus tibi donatum est, quam si tibi fuissent dati, tot mundi, lapidum pretiosorum, quot sunt stellae in Coelo”.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

любящая Мария, протянула Бенедетте седьмую Лилию.

В ней содержалась такая надпись: "Помни о проклятии прошлых, настоящих и будущих людей".

Показывая ей, Мать Милосердия сказала: "нет проклятого, что, будь он там, где ты, он бы не раскаялся великодушно.

И наоборот, есть и будет очень много проклятых, которые, если бы они имели милость, данную тебе, несомненно, спасли бы себя.

О, сколько себя прокляло за один смертный грех, а ты, совершившая такие великие грехи, ещё не проклята! О, сколько было праведных до смерти, и, согрешив в момент смерти, были прокляты!

Будучи праведным Богом, Он делает это согласно справедливости, или позволяет это.

А ты, несчастная, ещё жива!

О, сколько за грех невежества проклято, и будет проклято, а ты, совершившая такие великие злодеяния, со злобой, всё ещё защищена и безнаказана!

Есть ли у тебя понимание того, что Я тебе говорю?

Если ты веришь, обратись, если ты не веришь, снова обрати внимание на сказанное.

Сегодня двенадцатилетняя девочка, за один грех похоти, убитая вместе с отцом, проклята на вечность.

И сегодня в Испании восьмилетний ребёнок утонет, и за один грех похоти, который он совершил со своей сестрой; даже если (грех) не поглотил его, тем не менее он начал его поглощать и он будет проклят на вечно.

Что ещё?

Сегодня какая-то красивая и очень важная дама, танцующая, на глазах у всех сразу умрёт, и за грех танцев она будет проклята навсегда.

Один такой, в Ломбардии, которого все считают добрым и святым, только за грех неосторожного исповедания и не совершённого собственного исследования совести, умрёт и будет проклят вечно, ведь он не имел совести, с которой пожалел бы обо всём.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Наша прославленная и очень любящая Мария, Богородица, дала седьмую и последнюю Лилию вышеупомянутой Бенедетте.

На которой было написано так: "помни проклятие прежних, настоящих и будущих людей".

Пока она читала, Мать Милосердия сказала: "нет ни одного проклятого человека, который, будь он на твоём месте, не раскаялся бы в высшей степени.

И вместо этого очень многие (из них) сейчас и после будут обречены, те, кто, если бы они имели милость, данную тебе, несомненно, спасли бы себя.

О, сколько проклятых за один смертный грех, а ты, совершившая столь тяжкие злодеяния, по-прежнему без осуждения. О, сколько было праведных до смерти, и, греша в момент смерти, были и сейчас осуждены (Праведным Богом, делая или разрешая это, в соответствии со справедливостью).

А ты, несчастная, ещё жива.

О, сколько их из-за одного греха невежества были и будут прокляты, а ты, совершившая столько гнусностей, преследуемых с верной злобой, всё ещё спасена и безнаказана.

Признай то, что я тебе говорю!

Если ты веришь, обратись, если ты не веришь, снова обрати внимание на то, что говорится.

Сегодня 12-летняя девушка, убитая за один грех похоти со своим отцом, проклята навсегда.

И сегодня же, в Испании, восьмилетний мальчик утонул, и только за грех похоти, который он совершил с сестрой, хотя и не сделал ничего, а только начал, он будет проклят навсегда.

Что ещё?

В этот день прекрасная и благородная дама, ведущая танцы, на глазах у всех внезапно умрёт, и она будет вечно проклята за грех танцев.

И действительно, один человек, которого все считают добрым и святым в Ломбардии, который только из-за греха небрежности исповеди и не совершенного изучения своей совести умрёт и будет проклят вечно, потому что, у него не было угрызений совести.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

solum propter peccatum negligentis confessionis et non perfecte conscientie sue examinationis morietur et in eternum damnabitur, cum tam de hoc nullam haberet conscientiam remordentem.

Timeant ergo cuncti in posterum grosse confiteri et negligenter, sicut heu hodie quamplures faciunt.

Hodie etiam in hac civitate quattuor morientur, et unus burgesis damnabitur, propter solam negligentiam quod filios suos et etiam servos diligenter secundum Deum non erudit.

Quidem etiam curatus sive pastor in sua persona bonus, sed quia negligenter nimis rexit oves suas, et in examinatione confessionis non correxit, subito morietur et damnabitur.

Quidam etiam Religiosus de cellario hodie corruens fracto collo morietur et damnabitur propter hoc quod non habebat firmum propositum vivendi secundum Statuta et Regulam sui Ordinis, ad quod propositum habendum ad minus in voto et intentione sub periculo peccati mortalis quilibet Religiosus obligatur.

Est autem et altus Religiosus in alio Monasterio qui hodie in pestilentia subito morietur et damnabitur, singularissime (fol. 122, col. a) propter hoc quod negligenter et vagabunde dicebat Officium Divinum.

Et tu misera peccatis plena, quam plus in una hora pecca[vi]sti quam omnes isti quattuor in sua vita non timebis nec expavesces, cum tamen in hac hora due sociarum tuarum in lupanari a ribaldis nunc iugulantur et damnantur.

O si nunc tibi hec contingerent, quid faceres, diceres aut cogitares.

Vide igitur vide et pensa quod in inferno sunt multi te meliores salvo statu, qui tamen numquam salvabuntur.

Et tu omnibus illis magis rea adhuc non es damnata.

Quid amplius vis audire?

Cernis quanta tibi bona Deus fecit, nec tamen facit alijs te in immensum melioribus.

Vide ergo et pensa bene et nota que dixi, ne post hec ad infamiam tuam rediens ruat super te absque misericordia Dei Ira. Nam in hoc dono tibi plus donatum est

Sic igitur haec audiens, supradicta paupercula, signanter mortes subitaneas sibi conviventium, et se ream supra modum agnoscens: palpitare coepit, coram Virgine gloriosa, venae franguntur, et sanguis per omnes corporis meatus fluit, et quasi exanimata, prae cordis angustia remansit.

Ad quam, post populi astantis clamorem, Dominicus adveniens de Missa (in qua tribus horis illis steterat, quibus praefata Benedicta in raptu fuerat, supplicius pro illa orando) cuncta quae dicta, et facta fuerant, erga filiam suam, agnoscens, et eam per manum apprehendens, ac in virtute Psalterii Virg[ini]s] Mariae, consignans, mox illam fere mortuam, integrae restituit sanitati: populo universo astante, et vidente, atque immensas in coelum laudes proclamante. Post hebdomadam dierum, cum divotissimum Pater Dominicus celebraret in Ecclesia B[eatae] Virg[ini]s, et illa Benedicta praefata, praesens esset, vidit Dominicum in Crucifixi specie cum Stigmatibus omnibus, et Corona Spinea, ad Altare procedentem, cum Assistentia Virg[ini]s] Mariae, et plurimorum Angelorum.

Cumque facta fuisset Consecratio, apparuit Christus visibiliter in Crucem extensus, cum omnibus signis Passionis, stillabatque super Dominicum Sanguinem Divinissimum, et eum perfecte Sibi configuravit.

Quo facto, vidit a dextris librum maximum, quem prius viderat in Iudicio, candidissimum factum, sed nondum scriptum.

Cumque vehementius super hoc miraretur, clara voce audivit Dominum JESUM CHRISTUM sibi dicentem: "Filia Benedicta Librum tuum septem Liliis delevisti, ab omni specie septem peccatorum mortalium: vide ut de caetero rescribatur, non ut prius, picturis infernalibus nigris et horribilibus, sed literis albis, rubeis.

Sin autem: vindictam rursus de te accipiam, et corrues".

Quod audiens illa, vehementer territa, et ad poenam priorem venire pertimescens, propius accendens, et ad Pedes dulcissimae Virg[ini]s] Mariae se

Все боятся в будущем исповедоваться полностью как, увы, сегодня делают почти все.

Сегодня даже в этом городе умрут четверо, и мещанин будет проклят за одну только халатность: за то, что он не прилежно воспитывал своих детей и даже (своих) слуг, не по закону Бога.

Даже один Пастырь (душ), (был) хорош как человек, но, поскольку он очень небрежно вёл своих овец и не исправлял кающихся во время исповеди, он внезапно умрёт и будет проклят. Даже священнослужитель из монастыря, сегодня упал и умер от перелома шеи и будет проклят за то, что у него не было твёрдой цели жить по уставу и правилу своего Ордена: каждый священнослужитель (на самом деле) обязан иметь эту цель, по крайней мере, в обете и намерении, под угрозой смертного греха. Есть и другой религиозный деятель, в другом монастыре, который сегодня внезапно умрёт от чумы и будет проклят, только по этой единственной (причине): он читал Божественное служение небрежно и вяло. И ты, несчастная, полная грехов, которая за один час согрешила больше всех этих четверых в их жизни, разве не будешь бояться?

Когда сегодня, в этот час, двух твоих приятельниц задушат какие-нибудь злодеи и будут прокляты.

О, если бы это затронуло тебя, что бы ты сделала, что бы сказала, или что бы ты подумала? Итак, смотри и думай, что в аду есть многие, лучше тебя, кроме твоего состояния, и они, однако, никогда не спасутся

А ты, виновата больше всех, и всё равно не проклята!

Что ты хочешь услышать больше?

Посмотри, сколько добрых дел Бог сделал для тебя, чего Он, кроме того, не сделал с другими, чрезвычайно лучшими, чем ты.

Итак, смотри и размышляй хорошо, и учти то, что Я сказал, потому что, если после этого ты вернёшься к своему позору, гнев Божий без милости обрушится на тебя.

В самом деле, с этим даром (спасения), тебе

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Поэтому пусть боятся все в будущем исповедоваться грубо и небрежно, как, увы, сегодня многие делают.

Даже сегодня в этом городе умрут четверо, и один богатый человек будет проклят за одну только неосторожность, поскольку не прилежно воспитывал по мнению Бога своих детей и (своих) слуг. И более того, даже священник, то есть Пастырь, хороший человек, но поскольку он слишком небрежно относился и не исправлял своих овец на экзамене исповеди, он внезапно умрёт и будет проклят.

Даже религиозный человек, выбежавший сегодня со склада, умрёт от перелома шеи и будет проклят за то, что у него не было твёрдой цели жить по уставу и правилу своего Ордена.

Каждый религиозный человек (по сути) обязан иметь эту цель, по крайней мере, в желании и намерении, в опасности смертного греха.

Есть ещё один религиозный человек в другом монастыре, который сегодня внезапно умрёт от чумы и будет проклят, особенно за то, что он небрежно и рассеянно декламировал Божественное служение.

И ты, несчастная, полная грехов, которая за один час согрешила больше, чем все эти четверо в их жизни, не бойшься, когда как раз в этот час две твои сослуживицы, в Лупанаре, осквернены и прокляты негодьями?

О, если бы сейчас это случилось с тобой, что бы ты сделала, сказала бы и подумала?

Поэтому посмотри и подумай, что в аду есть много тех, кто лучше тебя, за исключением состояния, потому что они никогда не спасутся.

А ты, более виноватая, чем все они, ещё не проклята!

Что ты хочешь услышать больше всего? Посмотри, сколько благ Бог сделал для тебя, и, тем не менее, Он не делает их другим, чрезвычайно лучшим, чем ты. Итак, смотри, и думай хорошо и имей ввиду слова, которые Я сказала тебе, чтобы после этого, возвращаясь к своему позору, не навлечь на себя гнев Божий, без милости.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

quam si tibi fuissent dati tot mundi lapidum preciosorum quot sunt stelle in celo(").

Sic igitur hec audiens sepe dicta paupercula signanter mortes subitaneas sibi conviventium, et se ream super modum agnoscens, palpitare cepit coram Virgine Gloriosa, vene franguntur, et sanguis per omnes corporis meatus fluit, et quasi exanimata pre cordis angustia remansit.

Ad quam post populi astantis clamorem (fol. 122, col. b) Dominicus adveniens de Missa, in qua tribus horis illis steterat quibus prefata Benedicta in raptu fuerat supplicius pro illa orando, cuncta que dicta et facta fuerant erga filiam suam agnoscens, et eam per manum apprehendens ac in virtute Psalterij Virginis Marie consignans mox illam fere mortuam integre restituit sanitati, populo universo astante et vidente, atque immensas in Celo laudes proclamante.

Quid plura?

Post hebdomadem dierum cum devotissimus Pater Dominicus celebraret in Ecclesia Beate Virginis et illa Benedicta prefata presens esset, vidit Dominicum in Crucifixi specie cum Stigmatibus omnibus et Corona Spinea ad Altare procedentem, cum assistentia Virginis Marie et plurimorum Angelorum.

Cumque facta fuisset Consecratio, apparuit Christus visibiliter in Cruce extensus cum omnibus signis Passionis, stillabatque super Dominicum Sanguinem Divinissimum, et eum perfecte Sibi configuravit.

Quo facto, vidit a dextris Librum maximum quem prius viderat in iudicio candidissimum factum, sed nondum scriptum.

Cunque vehementius super hoc miraretur, clara Voce audivit Dominum Ihesum Christum sibi dicentem: (")Filia Benedicta, Librum tuum septem Lilijs delevisti ab omni specie septem peccatorum mortalium, vide ut de cetero rescribatur non ut prius (fol. 122, col. c) picturis infernalibus nigris et horribilibus, sed litteris albis rubeis et aureis.

Sin autem, vindictam rursus de te accipiam et corrues(").

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

prosternens, Misericordiam petebat, ne ut sicut prius tantis afficeretur poenis.

Tunc Misericordiae Regina, Clamidem Suam elevans, ex variis Lapidibus Pretiosis, de Collo Suo traxit Patriliquium pulcherrimum, dicens: "Hoc filia Mihi donasti, et Ego illud tanquam Torquem Imperialem, in Collo Meo defero.

Filiusque meus, quem cernis in Cruce pendentem, similiter pro Torque Regali, habet Suum Sertum, Collo Suo impositum mirae pulchritudinis, et valoris, quae tu Nobis dedisti, et in quibus Librum tuum mortis, cum adjunctione Liliorum, delevisi.

Nunc ergo filia, constanter age.

Ecce Psalterium Meum, in quo in posterum tua peccata et aliorum delebis, tibi commendo.

Et in Prima Quinquagena, quae est ex Lapidibus Pretiosis albis, et claris: scribes in Libro Articulos Incarnationis Filii Mei, et Dei JESU CHRISTI, meditando Dignitates Meas in ordine ad Filium, secundum omnes Corporis Mei partes, scilicet quam reverenter Caput Ei inclinavi, Auribus Ejus Vocem audivi, Manibus Maternis, et Virgineis, Ejus tenerrima, et pulcherrima Membra contrectavi, ac materna Ministeria impendi, per singula membra discurrendo usque ad pedes.

Litteris autem rubeis scribes cum secundo serto: quod dices devote, ad Horas Passionis Filii mei: quod Sertum est de rubeis Lapidibus Pretiosis, meditando scilicet hic quinquaginta Articulos Passionis Filii Mei, et habendo ante te Crucifixi Imaginem, et cuilibet Vulneri Ave Maria offerendo, nec non cum hoc meditando Dolorem illius partis.

Litteras autem aureas scribes cum tertio Serto, quod erit ad honorem Sacramentorum Sanctorum, et contra tua peccata, et pro imaginibus, habebis imagines tuae Ecclesiae, et tuae Patriae, de una, in aliam meditando, spiritualiter discurrendo, et hoc designanter per tertium Sertum, ex signis aureis compositum.

Sed igitur filia, praedicto in Psalterio Mihi, et Filio Meo devote servias, sicut incoepisti, et quoties Nobis Psalterium obtuleris, tot Torques Imperiales, infiniti

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

было дано больше, чем если бы тебе было дано столько миров драгоценных камней, сколько звёзд на небе".

Так вот, услышав это, бедняжка, упомянутая выше, (потрясённая), особенно узнав о внезапных смертях тех, кто жил с ней, и признав себя великой грешницей, у неё было такое сильное сердцебиение, что её вены открылись, и кровь текла по всему её телу, и она была истощена из-за сжатия сердца. На крик присутствовавшего народа (С.) Доминик, выйдя с мессы (во время которой в течение трёх часов, в течение которых Бенедетта пребывала в экстазе, он умоляюще молился за неё), зная всё сказанное и сделанное вокруг своей (духовной) дочери, и, взяв её за руку и сделав ей знак (креста) благодаря (короне) Розария Девы Марии, тотчас же вернул мёртвую в целостное здоровье перед всем присутствующим и зрячим народом, вознесшим хвалы Небу.

Через семь дней, когда благочестивый отец Доминик праздновал в церкви Пресвятой Богородицы и присутствовала вышеупомянутая Бенедетта, она увидела (Святого) Доминика в облике Распятия, со стигматами и Терновым Венцом, который шёл к алтарю, с помощью Девы Марии и многих Ангелов.

И, как только произошло освящение, явился Христос, лежащий на Кресте, со всеми знаками Страстей, и на (Святом) Доминике была божественная Кровь, и (Распятие) он прекрасно приспособил к себе. Когда это произошло, она увидела справа самую великую Книгу, которую она видела раньше в Суде, которая стала белой и ещё не была написана.

Когда она очень удивилась этому, она услышала, как Господь Иисус Христос сказал ей ясным голосом: "Благословенная дочь! через семь лилий ты очистила Книгу свою от всех случаев семи смертных пороков: будь внимательна, чтобы она не была написана снова, как раньше, чёрными и ужасными красками ада, но белыми (и) красными буквами.

В противном случае Я снова вернусь, чтобы наказать тебя,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Действительно, этим даром тебе было дано больше, чем если бы тебе было дано столько миров драгоценных камней, сколько звёзд на небе".

Итак, слышала бедняжка (как её часто называли) эти вещи, особенно о внезапных смертях тех, кто жил с ней, признала себя виновной и начала дрожать перед славной Девой, её вены разорвались, и кровь текла по всем путям тела, и она стала истощённой от замедления сердца.

И (Святой) Доминик, приблизившись к ней, после мессы, провозглашённой присутствующим народом, в которой он пробыл три часа (в экстазе), в течение которых Бенедикта пребывала в экстазе, очень молился за неё, зная всё, что было сказано и сделано для этой дочери, и, взяв её за руку, и силой Розария Девы Марии, отмечая её (крёстным знаменем), сразу же полностью вернулось ей здоровье, уже почти мёртвой, в присутствии всего народа, вознёсшего на небеса огромные похвалы.

Что ещё?

Неделю спустя, когда преданный Отец Доминик праздновал в церкви Пресвятой Богородицы, и Бенедетта присутствовала, она увидела (Святого) Доминика в форме Распятия, со всеми Стигматами и Терновым Венцом, который продвигался к алтарю, с помощью Девы Марии и очень многих Ангелов.

Когда произошло освящение, явился Христос, явно лежащий на Кресте, со всеми знаками Страстей, и окропил (Святого) Доминика Пресвятой (Христовой) Кровью, и (Иисус) полностью подчинил его Себе.

После этого события (она) увидела справа самую великую Книгу, которую она прежде видела в Суде, ставшую очень белой и ещё не написанной.

И, очень удивляясь, она слышала Господа Иисуса, который отчётливым голосом сказал ей: Дочь Бенедетта! ты очистила Книгу твою через семь Лилий от всех видов семи смертных грехов, соблюдай

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quod audiens illa, vehementer territa et ad penam priorem venire pertimescens, proprius accedens et ad Pedes dulcissime Virginis Marie se proiciens Misericordiam petebat, ne ut prius tantis afficeretur penis.

Tunc misericordie Regina Clamidem Suam elevans ex varijs lapidibus preciosis, de Collo Sui traxit Patriliquium pulcherrimum dicens: (")Hoc filia Michi donasti, et Ego illud tanquam torque imperialem in Collo Meo defero.

Filiusque Meus quem cernis in Crucem pendentem, similiter pro torque regali habet suum certum Collo Sui impositum mire pulchritudinis et valoris, que tu Nobis dedisti, et in quibus Librum tuum mortis cum adiunctione Liliorum delevisti.

Nunc ergo filia constanter age.

Ecce Psalterium Meum sive Patriliquium in quo in posterum tua peccata et aliorum delebis tibi commendo.

Et in Prima Quinquagena que est ex lapidibus preciosis albis et claris, scribes in Libro Articulis Incarnationis Filij Mei et Dei Ihesu Christi, meditando Dignitates Meas in ordine ad Filium secundum omnes Corporis Mei Partes, scilicet quam reverenter Caput Sibi inclinavi, Auribus Eius Vocem audivi, Manibus Maternis et Virgineis (fol. 122, col. d) Eius tenerissima et pulcherrima Membra contrectavi, pavi, educavi, ac Materna Ministeria impendi, per singula Membra discurrendo usque ad Pedes.

Et habebis coram te Ymaginem Meam cum Filio Meo pulcherrimam.

Litteris autem rubeis scribes cum Secundo Serto, quod dices devote ad horas Passionis Filij Mei, quod sertum est de rubeis Lapidibus preciosis, meditando secundum hos Quinquaginta Articulis Passionis Filij Mei, et habendo ante te Crucifixi Ymaginem et cuilibet Vulneri Ave Maria offerendo, necnon cum hoc dolorem illius partis meditando.

Litteras autem aureas scribes cum Tercio Serto quod erit ad honorem Sacramentorum Sanctorum, et contra tua peccata, et pro ymaginibus habebis Ymagines Sanctorum tue Ecclesie, et tue Patrie de una in aliam meditando, spiritualiter discurre, et hoc

valoris existentes Collis Nostri honore condigno ac regio ciscumaptabis”.

Igitur Missa sic miraculose Consummata, in qua V[irgo] Maria partem Hostiae, et Sanguinis Christi accipiens Dominico Sibi familiarissimo, communicavit, in signum summae, et singularissimae Amicitiae tamquam Sponsa cum Sponso, eumque juvat ad Vestes Ecclesiae deponendum, et humiliter ei valefaciens, et Benedictam consignans (de qua praedicta acta sunt) cum gratissima Facie disparuit.

Atque post Benedicta ista, a daemonibus omnino liberata et in bono proposito confirmata, in Servitio Psalterii Christi et Virg[inis] Mariae, usque in finem permansit, in omni sanctitate devotionis, et poenitentiae fervore, adeo, ut Domina Nostra postea ipsi saepius appareret: et plurima Dominici facta, quae nemo hominum sciebat, revelaret, quae in Legenda F[ratis] Thomae de Templo pro parte sunt scripta, qui fuit Hispanus, et S[ancti] P[atris] N[ostri] Dominici socius. Ex qua Legenda, et pluribus aliis legendis facta, quae nunc de Dominico dicta sunt, fuerunt extracta: et sunt nuper per Revelationem Christi, et Virginis Mariae, confirmata cum signis magnis, et portentis.

Et de omnibus his fidem, et testimonium, sub juramento fidei Trinitatis perhibeo, sub periculo omnis maledictionis, mihi infligendae, in casu, quo deficio a Veritatis recto tramite.

Propterea convertimini a via vestra mala, et redite ad Christum et Virginem Mariam, Matrem nostram, per Psalterium Suum Divinissimum.

Quoniam ut nuper Revelatum est temporibus istis, ab ipsis, Eorum Voluntas est, un praedicetur, doceatur, et ab omnibus dicatur, contra omne malum amovendum, at pro omni bono acquirendo: et signanter contra mala, toti mundo, in proximo imminetia, nisi adsit in populis poenitentia.

Propterea omnes: Laudate eum in Psalterio decem chordarum, scilicet dicendo, quindecim Pater Noster, et cuilibet addendo decem Ave Maria, quae sunt in numerum centum quinquaginta; sicut sunt in Psalterio Davidico 150 Psalmi, in quibus omnibus dulcissima

и ты упадёшь". Услышав это, она, сильно напуганная и очень боясь получить предыдущее наказание, приблизившись к ногам милой Девы Марии, поклонилась, умоляла о пощаде, чтобы не пострадать от многих наказаний, которые были раньше. Тогда Царица Милосердия, подняв свою мантию из различных драгоценных Камней (которые у были) на шее, взяла прекрасную корону Розария и сказала: "О, дочь, ты дала мне её, и я ношу её на шее, как Императорское Ожерелье.

И Сын Мой, Которого ты видишь на Кресте, также имеет как Царственное Ожерелье свою корону Розария замечательной красоты и доблести, которую ты надела на Его шею, (и обе) ты подарила их нам, и с ними ты очистила свою Книгу смерти с помощью Лилий. Итак, теперь, о дочь, действуй с упорством. Вот, Я доверяю тебе Мой Розарий, с помощью которого с сегодняшнего дня ты сотрёшь свои и (те) грехи других. И, в первых пятидесяти молитвах, которые являются белыми и сияющими драгоценными камнями, ты опишешь в книге Тайны Воплощения Моего Божественного Сына, Иисуса Христа, размышляя о привилегиях, которые Я имела для Моего Сына, соприкасаясь со всеми частями его Тела, то есть с каким благоговением Я склоняла голову над Ним, (с каким благоговением) слушала (своими) ушами, Его голос, (с каким благоговением) материнскими и девственными руками, касалась Его нежных и прекрасных конечностей, и (с каким благоговением) Я посвятила себя материнским обязанностям, распределяя их по всему Телу, до ступней. (Читая), затем, вторую корону (Розария), ты запишешь в (книгу) красными буквами, когда ты преданно размышляешь о часах Страстей Моего Сына. Эта корона (состоит из пятидесяти) красных драгоценных камней, чтобы, конечно, размышлять здесь о пятидесяти тайнах Страстей Моего Сына, и, имея перед собой образ Распятия и предлагая Радуйся, Мария за каждую Рану, медитируй

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

правила и в дальнейшем пиши не так, как прежде, адскими, чёрными и ужасными красками, а белыми, красными и золотыми буквами.

Если потом (произойдет) обратное, я отомщу тебе, и ты пропадёшь". Она, услышав это, сильно испугалась и боясь вернуться в прежнее страдание, приблизилась и, бросившись к ногам милейшей Девы Марии, попросила у Неё Милосердия, чтобы не пострадать от таких тяжких наказаний, как раньше. Тогда Царица Милосердия, приподняв свой плащ из различных драгоценных камней, сняла с шеи прекрасную корону Розария, сказав: "о, дочь, ты подарила мне эту (корону Розария), и Я ношу её, как Императорское колье на Моей шее. И Сын Мой, которого ты видишь на Кресте, так же возложил на шею Свою, как царственное колье по своему вкусу, (корону Розария) чудесной красоты и доблести, которую ты дала Нам, и через которую ты уничтожила свою книгу смерти соединением Лилий.

Так что теперь, дочь, действуй настойчиво.

Я рекомендую тебе Мой Псалтырь Розария или Патрилокий, с помощью которого в будущем ты сотрёшь свои грехи и грехи других.

И в первых 50-и молитвах, состоящих из белых и светлых драгоценных камней, запиши в книге Моменты Воплощения Сына Моего и Бога Иисуса Христа, размышляя о достоинствах Моих в отношении Сына, согласно всем частям Моего тела, то есть голове, которой Я с благоговением поклонялась Ему, ушам, которыми Я слышала Его голос, материнским и девственным рукам, которыми Я прикасалась, питала, заботилась о Его нежных и прекрасных членах, и так, (с головы) до пят.

Так будет перед (тобой) прекрасный образ Мой вместе с Моим Сыном.

Затем красными буквами напиши со второй короной, которую ты будешь благочестиво читать в часы Страстей Сына Моего; и эта корона из красных драгоценных камней, размышляя о тех

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

designanter per tercium Sertum ex signis aureis compositum.

Sic igitur filia predicto in Psalterio Michi et Filio Meo devote servias sicut incepisti, et quotiens nobis Psalterium obtuleris, tot torques imperiales sive Patriloquia infiniti valoris existentia Collis Nostris honore condigno ac regio circumaptabis").

Igitur Missa sic miraculose consumata, in qua Virgo Maria partem Hostie et Sanguinis Christi accipiens cum Dominico (fol. 123, col. a) Sibi familiarissimo Communicavit, in signum summe et singularissime Amicie tanquam Sponsa cum Sponso, Eumque iuvit ad Vestes Ecclesie deponendum, et humiliter Ei valem faciens, et Benedictam consignans de qua predicta acta sunt, cum gratissima facie disparuit.

Atque post, Benedicta ista a demonibus omnino liberata, et in bono proposito confirmata, in servitio Psalterij Christi et Virginis Marie usque in finem permansit, in omni sanctitate devotionis et penitentie fervore, adeo ut Domina Nostra postea sibi sepius appareret, et plurima Dominici facta que nemo hominum sciebat revelaret, que in Legenda Sancti Thome de Templo Aquinati pro parte sunt scripta, qui fuit Hispanus et Sancti Patris nostri Dominici socius, ex qua Legenda et pluribus alijs legendis facta que nunc de Dominico dicta sunt fuerunt extracta, et sunt nuper per Revelationem Christi et Virginis Marie confirmata cum signis magnis et portentis.

Et de omnibus hijs fidem et testimonium sub iuramento fidei Trinitatis perhibeo, sub periculo omnis maledictionis michi infligente in casu quo deficio a veritatis recto tramite.

Propterea convertimini a vita vestra mala, et redite ad Christum et Virginem Mariam Matrem nostram per Psalterium Suum Divinissimum.

Quoniam ut nuper (fol. 123, col. b) revelatum est temporibus istis ab Iphis, Eorum Voluntas est ut predicetur doceatur et ab omnibus dicatur contra omne malum amovendum, et pro omni bono acquirendo, et signanter contra mala toti mundo in proximo imminencia, nisi assit in populis penitentia.

Propterea omnes laudate Eum in Psalterio

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Virgo Maria fuit praefigurata.

Quod nobis omnibus concedat JESUS
CHRISTUS MARIAE, et Dei Filius, in
saecula saeculorum Benedictus. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

также Боль каждой части (Тела).

Затем ты напишешь золотыми буквами (в Книге), (читая) третью корону (Розария), которая будет в честь Святых Таинств, и, против твоих грехов, и как образы, ты представишь (в себе) свою церковь и Родину, и медитируй, идя по ним духовно, и это особенно для третьей короны, состоящей из золотых букв. Итак, о дочь, в Розарии, сейчас описанном, ты будешь преданно служить Мне и Моему Сыну, как когда-то ты начинала, и, сколько раз ты предложишь Нам Розарий, столькими императорскими украшениями, безграничной ценности, ты украсишь Наши шеи, (давая нам) достойную и царственную честь".

Таким образом, во время причастия, этой чудесной мессы, Дева Мария причастилась с Хостией и Кровью Христа, получая их от (Святого) Доминика, ей самого дорогого, в знак их великой и уникальной Дружбы; (в конце мессы), как Супруга своему Супругу, (С. Мария) помогла ему сложить церковные одежды; наконец, смиренно попросившись с Ней, (Святой Доминик) доверил (С. Марии) Бенедетту (о чьей истории говорилось ранее), И (Она), с очень любящим лицом, исчезла. И позже, та Бенедетта, полностью освобождённая от бесов и твёрдая в правильном намерении, до конца упорствовала в служении Розарию Христа и Девы Марии, со всей святостью преданности и рвением покаяния, настолько, что, Богородица, позже, являлась ей очень часто и раскрыла ей многочисленные подвиги (Святого) Доминика, которых никто не знал, и которые, в частности, были описаны в "Жизни (Святого Доминика)" Братом Фомой дель Темпио.

Из этой "Жизни (Святого Доминика)" и многих других биографий были взяты факты, которые теперь были рассказаны о (Святом) Доминике и которые снова были подтверждены Откровением Христа и Девы Марии великими знамениями и чудесами.

Обо всех этих (фактах) я свидетельствую верой, под клятвой веры

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

50-и Моментх Страсти, и имея перед собой образ Распятия, и предлагая Радуйся, Мария, за каждую Рану, также размышляя, во время Радуйся, Мария, боль от этой Раны.

Затем ты напишешь золотыми буквами с помощью третьей короны, которая будет в честь Святых Таинств и против твоих грехов, и, как образы, у тебя будут образы Святых Твоей Церкви и твоей Родины, медитируя от одного к другому, духовно (с ними) разговаривая, и это (да будет сделано) образно, во время чтения третьей короны, по золотым знакам.

Итак, в описанном Розарии ты будешь преданно служить Мне и Сыну Моему, как ты его инициировала, и, сколько раз ты предложишь Нам Розарий, столько императорских украшений, или корон Розария бесконечной ценности ты повесишь с очень достойной и царственной честью на Наши шеи.

Поэтому в конце такой замечательной мессы, в которой Дева Мария общалась со своим хорошим знакомым Домиником, получив частицу хостии и Крови Христа в знак очень высокой и особой дружбы Супруги (Марии) с Супругом (Святым Домиником), и помогла ему сложить облачения Церкви, и, смиренно приветствуя его, и доверив ему (Бенедетту), чьи действия были описаны ранее, с очень приятным лицом, исчезла. И с тех пор эта Бенедетта, полностью освобождённая от бесов и утверждённая в добре, оставалась до конца, служа Розарию Христа и Девы Марии, во всей святости преданности и во всём рвении покаяния, настолько, что впоследствии Богородица довольно часто появлялась и открывала ей очень много фактов о (Святом) Доминике, о которых никто из людей не знал, которые написаны в Легенде Св. Фомы Аквинского, который был испанцем и спутником нашего Отца Святого Доминика.

Из этой легенды и многих других легенд были извлечены факты, которые теперь рассказаны о (Святом) Доминике, и вскоре они были подтверждены в Откровении Христа и Девы Марии с великими знаменами и чудесами.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Decem Cordarum, scilicet dicendo quindecim Pater Noster et cuilibet addendo decem Ave Maria, que sunt in numero centum quinquaginta, sicut sunt in Psalterio Davidico centum quinquaginta Psalmi in quibus omnibus dulcissima Virgo Maria fuit prefigurata. Quod nobis omnibus concedat Ihesus Christus Marie et Dei Filius in secula seculorum Benedictus. AMEN.

Пресвятой Троице, с опасностью (для меня), что все проклятия будут наложены на меня, если я не встану на правильный путь истины.

Итак, отвернитесь от своего злого пути и вернитесь ко Христу и Деве Марии, Матери нашей, через Её Пресвятой Розарий.

(И это) потому что, как (Иисус и Мария) вновь открылись в эти времена, Их воля состоит в том, чтобы (Святейший Розарий) проповедовался, преподавался и читался всеми, против всякого зла, которое должно быть искоренено, и для всего добра, которое должно быть достигнуто: и, особенно, против надвигающихся зол на весь мир, в будущем, если народы не совершат покаяния.

Итак, (вы) все, хвалите (Бога) в десятиструнном Псалтыре (Розария), то есть читая пятнадцать Отче Наш, и, к каждому из них, добавляя десять Радуйся, Мария, которые находятся в количестве ста пятидесяти, так же, как в Псалтыре Давида сто пятьдесят Псалмов, в каждом из которых была предсказана очень милая Дева Мария. Это дарует нам всем, Иисуса Христа, Сына Марии и Бога (Отца), Благословенного во веки веков. Аминь.

И из всего этого я подтверждаю и свидетельствую под клятвой веры (Пресвятой) Троице и (говоря в ущерб себе), что пусть на меня обрушится всякое проклятие, если я отклонюсь от прямого пути истины.

Для этого обратитесь от своей плохой жизни и вернитесь ко Христу и Деве Марии, Матери нашей, через Её Пресвятой Розарий.

Ибо, как было открыто в наши дни самими (Иисусом и Марией), Их воля состоит в том, чтобы (Розарий) проповедовался, преподавался и читался всеми, против всякого зла, которое нужно отогнать, и за всё добро, которого нужно быть достойным, и, особенно, против зла, которое нависнет над всем миром в ближайшем (будущем), если между народами не будет совершено покаяния.

Итак, хвалите Его все в Розарии из 10 струн, то есть говоря 15 Отче Наш и добавляя к каждой молитве (Отче Наш), десять Радуйся, Мария, которые в количестве 150-и, как в Псалтыре Давида есть 150 Псалмов, в каждом из которых предопределена Пресвятая Дева Мария.

Пусть дарует нам этот (Розарий), Иисуса Христа, Сына Марии и Бога, Благословленного во веки веков. Аминь.

Erat virgo nomine Benedicta, filia Comitis nobilissimi in Regno Hispaniae cognata Sanctissimi Dominici Patriarchae Ordinis Fratrum Praedicatorum Almi.

Fuitque vane in domo parentum educata, cum omni gloria mundana.

Erat corpore pulcherrima, elegantissima, et fortissima, ultraque multas alias, corpore excelsa, doctaque in omni vanitate saeculi, ac mundana eloquentia.

Insuper cantare, discantare modo mirabili, scivit adeo quod nullus esset Cantor Ecclesiasticus, qui se illi in arte musica praeferre auderet.

Quinimmo in simphonia, in cythara, organisque ac hujusmodi musicalibus instrumentis scivit peroptime ludere.

Ad scacos, aleas, et hujusmodi saecularium ludos, tam bene ludebat, ut ab omnibus Magistra vocaretur.

Quinimmo, cum fortissima esset, in hastiludiis, et spatatorum artibus, sic edocta fuit, ut in talibus nullum reperiret victorem.

Quod autem gravius est, cum gratiis mundanis redundaret, dissolutissima in habitu fuit, semper in choreis, duellis, spectaculis existens, cunctosque ad sui amorem alliciebat.

Veniebantque quam plurimi, ex diversis Regni partibus, sola ejus fama allecti, immo etiam per convivia nobilium pater et mater pro carminibus et choreis ducendis, etiam de nocte, eam conducebant, ut videlicet verbis, et responsis suis convivas laetificaret.

Cumque ista fierent, et jam quasi viginti annorum esset, quidam miles sic vagam eam prospiciens, de illa tentatus, cogitavit, qualiter illam decipere posset.

Dicebat enim intra se: piscis extra aquam non potest stare, nec cerva extra sylvam sine captione.

Non enim poterit esse, ut haec quae se tot periculis injicit, vana existens, quin capiatur aliquando, aliquando non effugere poterit.

Itaque magnum convivium patri et matri faciens, maxima cum culpa, et simul, et illam Benedictam pro laetificatione convivarum recepit, quam etiam prae

Жила была дева по имени Бенедетта, дочь очень известного графа Испанского королевства, родственница Святейшего Доминика, Патриарха Ордена монахов-проповедников.

И она была воспитана в родительском доме, в тщеславии, среди всякой мирской славы. Она была прекрасна телом, элегантна и сильна, и, больше, чем многие другие, высокого роста и опытна во всех тщеславиях мира и мирском красноречии.

Кроме того, она умела прекрасно петь и интонировать, так что не было никакого церковного певца, который осмелился бы спорить с ней в музыкальном искусстве.

И действительно, она прекрасно умела играть в симфонии, с цитрой и с органами, и с такими музыкальными инструментами, танцевать красиво, под звуки цитр, органов и других музыкальных инструментов. Она так хорошо играла в шахматы, кости и подобные мирские игры, что её все называли "учительницей". Она стала очень сильной в турнирах, играх с аукционами и искусстве меча, так что в таких (искусствах) не было никого, кто бы выиграл её. Но самое серьёзное было то, что она, хотя и перенасыщенная мирскими милостями, была развратной по характеру, и, всегда живя среди музыки, дуэлей (и) шоу, привлекала всех к своей любви.

И приходили к ней из разных частей Королевства, привлечённые только её славой; и действительно, даже для собраний знати отец и мать вели её, чтобы управлять песнями и танцами, даже ночными, и, конечно же, чтобы подбодрить собравшихся своими словами и ответами. И когда эти вещи происходили, а ей уже было почти двадцать лет, один солдат, видя её такой лёгкой, искушал её, искал способы ввести её в заблуждение. Он говорил мысленно: ни рыба не может быть вне воды, ни лань вне леса, не будучи пойманной. В самом деле, не может не случиться, что

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ. 123, кол. б] ПРИМЕР ДРУГОЙ
БЛУДНИЦЫ, КОТОРАЯ
ПРЕВОСХОДНО ОБРАТИЛАСЬ
БЛАГОДАРЯ РОЗАРИЮ ДЕВЫ МАРИИ.

Жила одна дева по имени Бенедетта, дочь знатного графа в Королевстве Испании, родственница С. Доминика прославленного Патриарха Ордена Монахов-Проповедников. (Она) была воспитана в родительском доме со всей мирской славой. И она была прекрасна телосложением, выделялась среди других, была крепкой и с великолепной осанкой, опытной в каждом тщеславии века и мирском красноречии. Кроме того, она научилась прекрасно петь и играть, так что не было ни одного церковного певца, который осмелился бы не отдать ей предпочтение в музыкальном искусстве. (Она) научилась играть в симфонии на цитре, органах и подобных музыкальных инструментах. Она так хорошо играла в шахматы, кости и подобные игры светских людей, что все её называли учительницей. Поскольку она была очень сильна в играх с копьями и в искусстве дуэлей, что не было ни одного, кто бы её победил. Но, изобилуя мирскими милостями, она была очень развратной в поведении, всегда находилась между танцами, дуэлями, выступлениями и привлекала всех к своей любви. Из разных уголков королевства приезжало очень много людей, привлечённых одной только её славой. И действительно, отец и мать, даже по ночам, приводили её, чтобы вести песни и танцы дворян, чтобы она подбадривала приглашённых своими словами и ответами. И, когда всё это происходило, а ей уже было почти двадцать лет, один солдат, видя её такой привлекательной, соблазнённый ею, думал о том, как он мог бы её обнять. Мысленно он, собственно, говорил: ни рыба не может находиться вне воды, ни лань вне леса, не будучи пойманными. Не может случиться так, что человек, который бросает себя в такое количество опасностей, живёт легкомысленно, когда-то не будет пойман: однажды не сможет сбежать!

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

[Fol.123,col.b] ((EXEMPLUM PULCHRUM
DE QUADAM ALIA MERETRICE, QUE
PER PSALTERIUM MARIE VIRGINIS
MIRABILITER FUT CONVERSA.

Erat quedam virgo nomine Benedicta, filia cuiusdam Comitum nobilissimi in Regno Hyspanie, cognata sanctissimi Dominici Patriarche Ordinis Fratrum Predicatorum almi.

Fuitque in domo parentum educata (fol. 123, col. c) cum omni gloria mundana.

Eratque corpore pulcherrima elegantissima et fortissima, ultraque multas alias corpore excelsa, doctaque in omni vanitate seculi ac mundana eloquentia.

Insuper cantare discantare modo mirabili scivit, adeo quod nullus esset cantor ecclesiasticus qui se illi in arte musica preferre auderet.

Quinymmo in simphonia in cithara organisque ac huiusmodi musicalibus instrumentis scivit peroptime ludere.

Ad scakos aleas et huiusmodi secularium ludos tam bene ludebat, ut ab omnibus magistra vocaretur.

Quinymmo cum fortissima erat, in hasti ludijs et spatatorum artibus sic edocta fuit ut in talibus nullum reperiret victorem.

Quod autem gravius est, cum gracijs mundanis redundaret, dissolutissima in habitu fuit semper in choreis duellis spectaculis existens, cunctosque ad sui amorem alliciebat.

Veniebantque quam plurimi ex diversis regni partibus sola eius fama allecti.

Ymmo eciam per convivia nobilium pater et mater pro carminibus et choreis ducendis eciam de nocte ipsam conducebant, ut videlicet verbis et responsis suis convivas letificaret.

Cunque ista fierent et iam quasi viginti annorum esset, quidam miles sic vagam eam prospiciens de illa temptatus cogitavit qualiter illam decipere posset.

(Fol. 123, col. d) Dicebat enim intra se: Piscis extra aquam non potest stare, nec cerva extra silvam sine captione.

Non enim poterit esse ut hec que se tot periculis incit vana existens quin capitur aliquando, aliquando non effugere poterit. Itaque magnum convivium patri et matri

omnibus conviviis praeoptavit.

Cumque sic cuncti in convivio laetarentur, choreisque, et cantilenis vanis et ludis jucundissimis laetarentur, interea miles ille munuscula offert praedictae Benedictae, scilicet annulum aureum, cum torque pulcherrima, sed occulte.

Quae libenter, sicut ab aliis consueverat, recepit.

Cum igitur cuncti gauderent in ludis istius Benedictae et supra modum mirarentur de ejus prudentia, et facundia humana, miles ille dans caeteris vinum in copia fortissimum, illico Benedictae, vinum defaecatum in scypho offerebat, et in ampulla, vinum albissimum, loco aquae fraudulenter propinabat.

Quid plura?

Virgo mundana, jam ebria effecta, capitur.

Cum enim omnes sui, nimis esset vino absorpti, et gaudiis attoniti, heu illa misera cum milite cuncta Castris habitacula et loca alia visura, sola, cum solo exivit: atque per hunc modum horribili caeno luxuriae, se ipsam turpiter polluit.

Rediensque ad suos, longe amplius dissolutior apparere coepit.

Sic igitur latenter in illo anno, saepius cum milite praefato habitavit, filiumque in sui totius prosapiae, et suam infamiam concepit, peperitque in domo paterna.

Flevit illa, parentes quoque, et omnes qui illam noverant, universaque Civitas concitatur, ac Regnum, his rumoribus, supra modum dolens, admiratur.

Cum igitur a servis, et ancillis domus opprobria, et irrisiones quam plurimas pateretur, et a patre auctorem stupri perquirente, scorpionibus gravissime cederetur, et nullo modo vellet indicare, tanquam animosa, tandem cum nimium quasi deficeret flagellata, ait patri: "Convoca, inquit, pater domum tuam totam, et hujusmodi sceleris indicabo, nunc indubie, auctorem".

Cumque omnes advenissent, illa coram omnibus ait: "Tu pater es solus, qui hunc genuisti filium; et tu mater mea ipsa es, et nulla alia, quae ipsum peperisti".

Et cum omnes stuperent, ait illa: "Non miremini nobilissimi Proceres, quia hoc

та, которая подвергает себя стольким опасностям, живёт легкомысленно, что хотя бы один раз её не поймают, и хотя бы один раз она не сможет убежать".

Поэтому, устроив внушительное собрание в грандиозном стиле, он пригласил Бенедетту вместе с отцом и матерью, чтобы подбодрить собравшихся, и она также предстала бы перед всеми собравшимися. И поэтому, пока все веселились во время собрания между танцами, легкомысленными песнями и любопытными играми, солдат тем временем предложил вышеупомянутой Бенедетте маленькие подарки, то есть золотое кольцо и красивое ожерелье, но тайно. Она охотно приняла их, как она привыкла принимать их и от других. Так как все наслаждались играми Бенедетты, и прежде всего были поражены её мудростью и красноречием, этот солдат, в то время как другие наливали в изобилии спиртное вино, Бенедетта наливала чистое вино в чашу и обманным путем смешивала его с очень белым вином, которое она положила в ампулу вместо воды. Что (произошло) тогда? (Было так, что) мирская дева, ставшая теперь пьяной, была взята.

Действительно, поскольку её (родители) были слишком ошеломлены вином и потрясены развлечениями, увы, эта несчастная вышла с солдатом, чтобы увидеть все комнаты и другие места в замке, вышла с ним одна; и, таким образом, позорно запятнала себя ужасной грязью похоти. И, вернувшись к своим, она стала гораздо более развратной. Итак, тайно, в тот год, она довольно часто была с тем солдатом и зачала сына, к бесчестию своему и всей своей семье, и родила его в отцовском доме. Плакала (не только она), но и родители и все, кто её знал, и весь город был встревожен, и в Королевстве были сбиты с толку безмерно болезненными слухами.

Потому что, таким образом, она получала почти бесконечные оскорбления и раздражения со стороны слуг и служанок дома, и (поскольку) её отцом, который искал виновника изнасилования, была избита кнутами

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Поэтому, устроив с величайшим великолепием великое торжество, он пригласил отца и мать, и вместе, чтобы развеселить собравшихся, также и Бенедетту, которую он пригласил ещё раньше всех приглашённых.

И поэтому, когда все веселились во время торжества и радовались легкомысленным танцам и пению, и весёлым играм, тем временем этот солдат предложил

Бенедетте маленькие дары, то есть золотое кольцо с красивым ожерельем, но тайно.

И она охотно приняла их, как принимала их от других.

В то время как все наслаждались играми с этой Бенедеттой и восхищались её мудростью и человеческой болтливостью, этот солдат предложил Бенедетте, выпить из чаши довольно много вина, смешанного (с водой), но из ампулы, он обманным путём добавил вместо воды белое вино. Что (произошло) тогда?

Мирская дева, ставшая теперь пьяной, была взята.

Поскольку, по сути, её родные были слишком пьяны и отвлечены развлечениями, увы, эта несчастная вышла вместе с солдатом осматривать покои и помещения замка.

И (это произошло) таким образом, (что она) запятнала себя ужасной грязью похоти.

И, вернувшись к своим, стала казаться куда более развратной.

Поэтому в тот год, тайно, она очень часто жила с вышеупомянутым солдатом и зачала сына, к позору всей своей семьи и его.

Что (произошло) тогда?

Она родила сына в отцовском доме.

И она плакала и её родители, и все, кто знал её, и весь город были расстроены, и Королевство было ошеломлено и опечалено этим падением.

(Она) перенесла множество оскорблений и раздражений со стороны слуг и служанок дома, и отец пытался выяснить кто виновник изнасилования, пытая её укусами скорпионов, но (она) никоим образом не хотела указывать на него,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

faciens maxima cum pompa, simul et illam Benedictam pro letificatione convivarum recepit, quam eciam pre omnibus convivis preoptavit.

Cunque sic cuncti in convivio letarentur, choreisque et cantilenis vanis et ludis iocundissimis recrearentur interea miles ille munuscula offert predictae Benedicte, scilicet annulum aureum cum torque pulcherrima, sed occulte.

Que libenter sicut ab alijs consueverat recepit.

Cum igitur cuncti gauderent in ludis istius Benedicte, et supra modum mirarentur de eius prudentia et facundia humana, miles ille dans vinum ceteris in copia fortissimum, illico Benedicte vinum defecatum in cypho offerebat, et in ampulla vinum albissimum loco atque fraudolenter propinabat.

Quid plura?

Virgo mundana iam vinolenta effecta, capitur.

Cum enim omnes sui nimis essent vino absorpti et gaudijs attoniti, heu illa misera cum milite cuncta castris habitacula et localia visura, sola cum solo exivit.

Atque per hunc modum horribili ceno luxurie (fol. 124, col. a) seipsam turpiter polluit.

Rediensque ad suos, longe amplius dissolutior apparere cepit.

Sic igitur latenter in illo anno sepius cum milite prefato habitavit, filiumque in sui totius prosapie et suam infamiam concepit.

Quid amplius?

Peperit filium in domo paterna.

Flevitque illa, parentesque et omnes qui eam noverant, universaque civitas concitatur, ac regnum hijs rumoribus supra modum dolens admiratur.

Cum igitur a servis et ancillis domus obprobria et irrisiones quamplurimas pateretur, et a patre actorem stupri perquirente scorpionibus gravissime cederetur, et nullomodo vellet indicare tanquam animosa, tandem cum nimium quasi deficeret flagellata ait patri: ("Convoca inquit pater domum tuam totam, et huiusmodi sceleris indicabo nunc indubie actorem").

Cunque omnes advenissent, illa coram

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

de patre meo, et de matre mea dixi; quoniam hi sunt, qui in omni pompa et vanitate ad universa Regni spectacula, me quasi in Principem vanitatum, deducentes instituerunt”.

Propterea ait illis: “Filium nutrite vestrum.

Nam ex quo me sic contemnitis: quare me tale quid facere fecistis?

Jam ex hinc volo discedere, valete: toti mundo publica manebo”.

Sicque desperans, cunctis domus paternae offensis et immenso odio repletis, in Regno Hispaniarum est effecta publica meretrix.

Septem annis omni voluptati et impudicitiae se conferens, cunctos fere ad se concitavit.

Nam solennissima facta est meretrix, ob hoc etiam ditissima effecta, domicellas hujus facinoris coacervavit, ut quasi ducissa una de maximis putaretur.

Habuit famulos, quasi milites ornatissimos.

Et in omnis duellis astabat summa cum pompa, eratque duellantium post victoriam foeda consolatio.

Quinimo, cum sciret perfectissime omnem artem militandi, ut dictum est, ipsa in armis, contra quoscunque in duellis, pugnabat: et lancea sua omnes sigillatim, devinciebat, immo adeo fortis erat et praevalida, ut cum duobus viris luctando, auderet conflare, et eos, licet fortissimos, substernere.

Propterea cuncti cupiebant eam, et se felices aestimabant si ejus frui concubitu, potuissent.

Ob hoc propter eam, multi fuerunt occisi, luxuriae zelo, et ob illam plurimi depaupertati sunt.

Fama ejus universitas peregravit Provincias, ac Regiones in illis partibus.

Quando ergo duellum quoddam uno tempore, ipsamet intrasset, dictum fuit hoc Dominico sanctissimo, ejus videlicet cognato, quod ibi esset una mulier duellans, quae plus praedicaret una die, quam ipse praedicare posset uno mense.

Militibus ergo nobilissimis stipata, ad illam clam accedens, ait: “O filia satis mundo deservisti, servias nunc quaeso Creatori tuo”.

Adducebat tunc de Christo et de Sanctis

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

с шипами, но она ни в коем случае не хотела раскрывать, кто он такой, настолько она была полна душевно; наконец, после бичевания, чувствуя себя слишком ослабевшей, она сказала отцу: “вызови, отец, весь дом твой, и я укажу, наконец, виновника такого злодеяния”. Когда все собрались вместе, она сказала: “Ты, отец, единственный, кто родил этого сына; и ты, мать моя, - это ты, и никто другой, кто родил его!”. И, когда все были поражены, она сказала: “Не удивляйтесь, благородные Высочества, потому что я сказала это о моём отце и моей матери, потому что они-те, кто ввёл меня во всякую пышность и тщеславие, и во все зрелища царства, сделав меня принцессой тщеславия”.

Поэтому она сказала им: “воспитывайте сына своего. Ибо (если) вы из-за него так презираете меня; почему (тогда) вы позволили мне сделать такое?”

Теперь я хочу уйти отсюда! Прощайте!

Я буду публичной (блудницей) всего мира!”. И вот, отчаявшись, высказав обиды и безмерную ненависть всем из отцовского дома, в Королевстве Испании она стала просто публичной блудницей. Проведя семь лет во всех удовольствиях и наглости, она привлекла к себе почти всех (мужчин). Фактически, она стала очень известной блудницей, и по этой причине, став очень богатой, она собирала подружек (равного) злодейства и считалась одной из величайших соблазнительниц.

У неё были слуги - одурманенные солдаты.

Она присутствовала на всех турнирах с большой помпой, и была позорным утешением дуэлянта, который выиграл. Действительно, поскольку она, как было сказано, прекрасно знала искусство боя, она сама сражалась в поединках, с оружием, против кого угодно, и, особенно со своим копьём, превосходила всех.

И действительно, она была настолько сильна и крепка, что умела сражаться с двумя людьми, и, какими бы могущественными они ни были, побеждала их.

Поэтому все желали её, и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

она была храброй; но наконец, словавшись под ударами, она сказала отцу: созывай весь дом твой, отец, и я, наконец, укажу на виновника проступка!". И когда все пришли, она перед всеми сказала: Ты, отец, единственный, кто родил сына сего, и ты, мать моя, та, которая родила его!". И когда все встревожились, она сказала: "Не удивляйтесь, о благородные магнаты, потому что я сказала это о моём отце и моей матери, поскольку они-те, кто, приводя меня со всей пышностью и тщеславием на все представления королевства, сделали меня принцессой тщеславия.

Поэтому, - сказала она им, - кормите своего сына. Ибо если из-за него вы так презираете меня, почему вы заставили меня так поступать? Теперь я хочу уйти отсюда, прощайте. Я останусь публичной (грешной) для всего мира. И вот, отчаявшись, оскорбив и наполнив безмерной ненавистью всех в отцовском доме, она стала публичной блудницей в Королевстве Испании.

И в течение семи лет, пускаясь во все тяжкие, привлекала к себе почти всех. На самом деле, она стала очень известной блудницей, настолько, что один мужчина, за одну встречу с ней, давал ей половину золотого. Поэтому, даже будучи очень богатой, она накопила в этом занятии столько денег, что имела абсолютное первенство.

И у неё были слуги - как солдаты.

И она присутствовала на всех дуэлях, с большой пышностью, и после победы была позорным утешением дуэлянтов.

И действительно, прекрасно зная каждое боевое искусство, как было сказано, она сама, вооружившись, в поединках сражалась с кем угодно, и своим копьём побеждала всех, одного за другим. Она была настолько сильной и энергичной, что осмелилась сражаться с двумя мужчинами, и (сумела) подчинить их, хотя они были очень сильны.

Поэтому все желали её и чувствовали себя удовлетворёнными, если могли насладиться встречей с ней.

Поэтому, из-за неё многие были убиты жаждой похоти, и для неё

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

omnibus ait: ("Tu pater es solus qui hunc genuisti filium, et tu mater mea ipsa es et nulla alia que ipsum peperisti").

Et cum omnes stupebant, ait illa: ("Non miremini nobilissimi proceres, quia hoc de patre meo et matre mea dixi, quoniam hij sunt qui in omni pompa et vanitate ad universa regni spectacula me quasi in principem vanitatum deducentes instituerunt.

Propterea (-) ait illis (-) filium nutrite vestrum.

Nam exquo me (fol. 124, col. b) sic contempnitis, quare me tale quis facere fecistis?

Iam ex hinc volo discedere, valete.

Toti mundo publica manebo").

Sicque desperans, cunctis domus paterne offensis et immenso odio repletis in Regno Hispaniarum est effecta publica meretrix. Septemque annis omni voluptati et impudicicie se conferens, cunctos fere ad se concitavit.

Nam solemnissima facta est meretrix, ita ut quidam pro uno concubitu eius daret ei medium aureum.

Ob hoc eciam ditissima effecta, domicellas huius operis coacervavit, ut quasi ducissa una de maximis putaretur. Habuitque famulos quasi milites ornatissimos.

Et in omnibus duellis astabat summa cum pompa eratque duellantium post victoriam feda consolatio.

Quinymmo cum sciret perfectissime omnem artem militandi ut dictum est, ipsa in armis contra quoscunque in duellis pugnabat, et lancea sua omnes singillatim devincebat.

Ymmo adeo fortis erat et pervalida, ut cum duobus viris luctando auderet conflare, et eos licet fortissimos substernere.

Propterea cuncti cupiebant eam, et se felices estimabant si eius frui concubitu potuissent.

Ob hoc propter eam multi fuerunt occisi luxurie zelo, et ob illam plurimi depauperati sunt.

Fama quae eius (fol. 124, col. c) universas peragravit provincias ac regiones in illis partibus.

Quoniam ergo duellum quoddam uno tempore ipsamet intravisset, dictum fuit

Ejus quamplurima exempla.

Quae cuncta tanquam deliramenta, spreuit, dicens: "O Dominice Dominice, si me, vel unam de ancillis meis haberes in privato, aliud faceres, quam nunc me facere doces".

Cui ille: "O filia, filia, die tertio in proximo futuro, de his inter te, et me Deus iudicabit".

Mira res, et omnibus mortalibus stupenda!

Die tertia, mulier illa sex mala incurrit.

Nam die illa, omnium sensuum vivacitatem perdidit, adeo ut pene rabida esset effecta, habebat tamen quaedam parvula lucida intervalla rationis alicujus.

Ob hoc mox contemnebatur ab omnibus: suique famuli, cunctis direptis bonis suis, pauperem illam solam reliquerunt semper impatientem, et Deum blasphemantem.

Sic ergo Benedicta Evae filia, post tantam gloriam, cujus finis est carnalis voluptas, (secundum Bernardum) primam Evae maledictionem habuit, videlicet, sensuum perditionem!

Contra hoc verbum Benedicta, sic maledicta.

Secunda hebdomada, secundam Evae maledictionem incurrit, scilicet ignobilitatem, contra Mariae Nobilitatem, per Tu, designatam.

Nam universa familia ejus, ut dictum est ab ea discedens, cuncta secum abstulit, clam diffugientes, et nudam ipsam dimiserunt.

Post haec statim tertio similiter, tertiam Evae maledictionem, videlicet, inhonorationem.

Quoniam omnes, qui eam cognoscebant, in nullo ei compatientes, eam subsannabant, irridebant, et parvuli pueri, ut in fatuam lutum, et lapides in eam projecerunt, et nemo eos cohibebat.

Quarta hebdomada, cum in nullo se emendabat, quinimmo et ex impatientia Deum blasphemabat, subito lepra horribilissima est percussa, cunctaque carnes ejus computruerunt, tantusque foetor ex illa emanabat, ut nullus mortalium hunc sufferre aequanimiter posset, adeo ut esset sibimet ipsi intolerabilis, quae olim florida, et fragrans aromatibus redolebat.

Ob quod ex intolerabili cordis dolore

они чувствовали себя довольными, если могли угодить ей.

Поэтому из-за неё многие были убиты пылом похоти, и из-за неё многие потеряли всё.

Её слава полностью охватила провинции и регионы в тех частях (Испании).

Итак, когда однажды она вступила в дуэль, это было сказано Святому Доминику, который был её родственником, что там была женщина, которая сражалась, которая могла собрать (больше людей) за один день, чем когда он проповедовал месяца.

Он, подойдя к ней, не заметив приближающихся к ней (слуг в военной форме), сказал ей: "о Дочь, ты достаточно служила миру, теперь, пожалуйста, служи своему Создателю!". Тогда он привел ей множество примеров о Христе и Его Святых.

Она презирала всё это, как хвастовство, говоря: "о Доминик, Доминик, если бы в тайне у тебя была я или одна из моих подружек, ты сделал бы нечто иное, чем то, что ты теперь учишь меня делать".

И он ей: "о дочь, о дочь, в следующий третий день, который придёт, Бог будет судить между тобой и мной об этом".

Замечательная и потрясающая вещь для всех людей!

Женщина получила на третий день шесть зол.

В тот день она потеряла живость всех чувств, настолько, что стала почти бешеной; однако у неё были короткие ясные отрывки о прошлом.

Поэтому вскоре после этого она была презрена всеми, и её слуги, разграбив всё её имущество, оставили в покое бедняжку, которая всегда была нетерпелива и хулила Бога.

Итак, Бенедетта, дочь Евы, после такого тщеславия, концом которого было наслаждение плотью (согласно С. Бернару), у неё было первое проклятие Евы, то есть потеря чувств.

В отличие от названия (С. Марии), - "Благословенная", она была проклята.

На следующей неделе она понесла второе проклятие Евы, а именно

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

многие пали в нищету. И её слава распространилась по всем провинциям и областям тех земель. Как только она вступила в дуэль, это было сообщено Святому Доминику, её родственнику, что там была женщина-дуэлянт, которая проповедовала за один день больше, чем он мог проповедовать за месяц. Что (произошло) тогда? Когда она была окружена благородными солдатами, (Святой Доминик), подкравшись к ней, сказал: "о, дочь, ты достаточно служила миру, послужи теперь, пожалуйста, своему Создателю". Затем он привёл очень много примеров о Христе и Его Святых, которых она презирала всех как бессмысленные вещи, говоря: "о, Доминик, Доминик, если бы была с тобой наедине я или одна из моих служанок, ты бы сделал что-нибудь ещё, кроме того, чему ты теперь учишь меня". И он (ответил) ей: "о, дочь, дочь, скоро, через три дня, Бог будет судить между тобой и мной по этим вещам!

Чудесная вещь, которая поразит всех смертных! На третий день эта женщина понесла шесть бед! Действительно, в тот день она потеряла жизненную силу всех чувств, настолько, что стала бредить, хотя у неё были небольшие интервалы ясности в рассуждениях.

За это она сразу же стала презираема всеми, и её слуги, разграбив всё её имущество, оставили её бедной (и) одинокой, всегда нетерпеливой и хулящей Бога.

Таким образом, эта Бенедетта, дочь Евы, после такой (пустой) славы, целью которой является плотское удовольствие (согласно [Святому] Бернару), понесла первое проклятие Евы, то есть потерю чувств, в противоположность этому слову "Благословенная", стала "Проклятая".

На второй неделе она понесла второе проклятие Евы, то есть позор, в отличие от благородства Марии, награждённой (в Радуйся, Мария) через "Ты".

В самом деле, все её слуги, как было сказано, удалившись от неё, забрали всё с собой, скрылись и оставили её одну.

После этих вещей, сразу, в-третьих,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

hoc predicto Dominico sanctissimo eius videlicet cognato, quod ibi esset una mulier duellans que plus predicaret una die quam ipse predicare posset in uno mense.

Quid plura?

Militibus nobilissimis stipata, ad illam clam accedens ait: ("O filia satis mundo deservisti, servi nunc queso Creatori Tuo").

Adducebat tunc de Christo et de Sanctis eius quamplurima exempla, que cuncta tanquam deliramenta sprexit dicens: ("O Dominice Dominice si me vel unam de ancillis meis haberes in privato, aliud faceres quam nunc me facere doces").

Cui ille: ("O filia filia die tercio in proximo futuro de hijs inter te et me Deus dijudicabit").

Mirares, et omnibus mortalibus stupenda.

Die tercia mulier illa sex mala incurrit.

Nam die illa omnium sensuum vivacitatem perdidit, adeo ut pene rabida esset effecta, habebat tamen quedam parvula lucida intervalla rationis alicuius. Ob hoc mox contempnebatur ab omnibus, sui que famuli cunctis direptis bonis suis pauperem illam solam reliquerunt, semper impacientem et Deum blasphemantem.

Sic ergo hec Benedicta Eve filia post tantam gloriam cuius finis est carnalis voluptas (secundum [fol. 124, col. d] Bernardum) primam Eve maledictionem habuit videlicet sensuum perditionem, contra hoc verbum Benedicta sic maledicta.

Secunda hebdomada secundam Eve incurrit maledictionem scilicet ignobilitatem contra Marie nobilitatem per Tu designatam.

Nam universa familia eius ut dictum est ab ea discedens cuncta secum abstulit, clam diffugientes et nudam ipsam dimiserunt.

Post hec statim tercio similiter terciam Eve incurrit maledictionem videlicet inhonorationem.

Quoniam omnes qui eam cognoscebant in nullo ei compacientes eam subsannabant irridebant, et parvuli pueri ut in fatuam lutum et lapides in eam proiecerunt et nemo eos cohibebat.

impatientissima efficiebatur.

Nam per hanc lepram subito facta est turpissima, contra verbum pulchritudinis Mariae videlicet: In Mulieribus.

Postmodum autem, cum nec sic se emendaret, quin tam maledictionem Evae conquisivit, corporis imbecillitatem, ac impotentiam.

Nam haec illa, quae olim, ut duo homines fortissimi, et amplius, fortis erat, et robusta, facta est tam imbecillis corpore, ut nec manum, nec pedem movere, immo, nec seipsam pascere posset, sed in tugurio, longe ab hominibus separato, sola derelicta erat.

Devotam tamen unam et Sanctam (Deo miserante) recepit, et habuit famulam, quae, ut poterat, ei propter Deum deserviens impendebat ei obsequia necessaria.

Eratque nulli alteri cura de illa, cum omnes eam fugerent, sicut Dei maledictionem, cunctique dicerent, damnum esse, ei in aliquo subvenire.

Quippe quae tanta mala fecit in mundo et tot animas perdidit vanitatibus, et luxuriis suis.

Ideoque quod abominabilius est, ipsa illa dudum, tam florida et opulenta, et lasciva, sine viribus, et sensibus abominabilis omnibus, assidue jacebat in coeno foetorum priorum stercore suorum.

Fuitque in isto modo trium annorum spatio in tantum cruciata, ut assiduitate adhaesionis, et decubationis ad cubile, carnes ejus essent corrosae, et vermibus conspersae.

Consequenter sextam maledictionem Evae habuit, infamiam universalem, adeo, ut proverbium in illis terris de illa publice curreret.

Cum enim aliquis voluisset alteri majus malum imprecari, dicebat in hunc modum: faciat tibi Dominus sicut Benedictae facere dignatus est.

Et haec maledictio fuit contra Benedictionem Mariae, quae notatur in verbo: Et Benedictus.

Cum igitur in fine trium annorum Sanctissimum Dominicus praedicando ad illa loca rediisset, singulariter ad visitandum suam captivam, ad eam veniens, ab ea non est cognitus.

отсутствие славы, противоположность Уважению Марии, обозначаемой "Ты". Действительно, вся её семья, как было сказано, отвернувшись от неё, забрала с собой всё имущество и, тайно сбежав, оставила её ни с чем.

Вскоре после этого, на третьей (неделе), она понесла третье проклятие Евы, то есть бесчестие.

Ибо все, кто знал её, не испытывая к ней никакого сострадания, издевались над ней, насмехались над ней, а маленькие дети, раз уж она обессилела, бросали в неё грязь и даже камни, и никто их не останавливал.

На четвёртой неделе, поскольку она совсем не поправилась, даже богохульствовала в нетерпении, она внезапно была поражена ужасной проказой, и вся её плоть сгнила: она источала столько зловония, что ни один человек не мог легко её вынести, настолько, что она была невыносима даже самой себе, которая, когда она была цветущей, пахла ароматами.

От этого, от невыносимой боли в сердце, ей стало не по себе.

В самом деле, из-за этой проказы она сразу же стала ужасной, в отличие от красоты Марии (самой красивой) среди женщин ("In mulieribus").

После этого, так как она так и не поправилась, она навлекла на себя пятое проклятие Евы, то есть слабость и беспомощность тела.

В самом деле, она, которая когда-то была такой же сильной и крепкой, как и два очень сильных человека, и даже больше, стала настолько слабой в теле, что не могла пошевелить ни рукой, ни ногой, и даже не могла есть, но была одинока и брошена в лачуге, в уединённом месте, вдали от людей.

По милости Божьей у неё осталась только набожная и святая служанка, которая, насколько могла, служила ей (ради) Бога, предлагая ей необходимую помощь.

Никто другой не заботился о ней, потому что все избегали её, как проклятие божие, и все говорили, что рискованно помогать ей в чём-то, потому что она так много зла сделала в мире, и так много душ у неё было

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

она также понесла третье проклятие Евы, то есть бесчестие. Поскольку все, кто знал её, без всякого сострадания к ней, насмеялись над ней (и) издевались над ней, а маленькие дети, бросали в неё грязь и камни, и никто не мешал им. На четвёртой неделе, поскольку она вообще не поправлялась и, действительно, от нетерпения хулила Бога, она внезапно была поражена ужасной проказой, и всё её тело разлагалось, и она испускала такое большое зловоние, что ни один человек не мог вытерпеть это, настолько, что она была невыносима себе самой, она, которая когда-то была маслянистым ароматом. Из-за этого она стала нетерпеливой, из-за невыносимой боли в сердце. В самом деле, из-за этой проказы она стала очень уродливой, то есть, в отличие от слова (Радуйся, Мария, что указывает) на красоту Марии, “среди женщин”.

Вскоре после этого она приняла пятое проклятие Евы-немошь и слабость тела. В самом деле, она, которая когда-то была такой же сильной, как два энергичных человека, а также была сильнее и крепче, стала настолько слабой в теле, что не могла использовать ни руку, ни ногу, и даже себя, но была одна (и) брошена в лачуге, очень далёкой от людей.

Однако, Бог, помиловав (её), послал к ней благочестивую и святую (женщину) послужить ей, и та, насколько могла, служа ей ради (ради) Бога, оказала ей всю необходимую заботу.

И никто другой не заботился о ней, потому что все бежали от неё, как от проклятия Божьего, и все говорили, что помогать ей в чём-то невыгодно.

Конечно, она сделала так много зла на свете и заставила потеряться стольким душам своими тщеславиями и похотями.

И потому самое предосудительное было в том, что она сама, когда-то столь богатая и жизнерадостная, без сил и чувств, лежала нечестиво, в собственной зловонной жиже.

И она оставалась таким образом в течение трёх лет, так что из-за непрерывного пребывания

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quarta hebdomada cum in nullo se emendabat quinymmo ex impaciencia Deum blasphemabat, subito lepra horribilissima est percussa, cuncteque carnes eius computruerunt, tantusque fetor ex illa emanabat ut nullus mortalium hunc sufferre equanimiter posset, adeo ut esset sibimetipsi tediosa, que olim florida et flagrans aromatibus redolebat.

Ob quod ex intollerabili cordis dolore impacientissima efficiebatur.

Nam per hanc lepram subito facta est turpissima, contra verbum Pulchritudinis Marie videlicet: In mulieribus.

Postmodum autem cum nec sic se emendaret, quintam (fol. 125, col. a) maledictionem Eve conquisivit corporis imbecillitatem ac impotentiam.

Nam hic illa que olim ut duo homines fortissimi et amplius fortis erat et robusta, facta est tam imbecillis corpore ut nec manum nec pedem ymmo nec seipsam pascere posset, sed in tugurio longe ab hominibus separato sola derelicta erat.

Devotam tamen unam et sanctam (Deo miserante) recepit et habuit famulam, que ut poterat ei propter Deum deserviens impendebat ei obsequia necessaria.

Eratque nullius alterius cura de illa, cum omnes eam fugerent sicut Dei maledictionem, cunctique dicerent damnum esse ei in aliquo subvenire.

Quippe que tanta mala fecit in mundo, et tot animas perdidit vanitatibus et luxurijs suis.

Ideoque quod abhominabilius est, ipsa illa dudum tam florida et opulenta et lasciva, sine viribus et sensibus abhominabilis omnibus assidue iacebat in ceno fetorum propriorum stercorum suorum.

Fuitque in isto modo trium annorum spacio, intantum ut assiduitate adhesionis et decubationis ad cubile carnes eius essent corrose et vermibus consparse.

Consequenter sextam maledictionem Eve habuit, infamiam universalem, adeo ut proverbium in illis terris de illa publice curreret.

Cum enim aliquis voluisset alteri maius malum imprecari, dicebat (fol. 125, col. b)

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Nam oculos perdidit, totaque ejus facies sic erat corrosa, ut pene ossa paterent.

Quia tamen semper parumper habebat aliquid rationis, licet modicum, sic Sanctissimus Dominicus coepit ei praedicare multa de Christo, et Sanctis Ejus; sed frustra.

Illa autem, ut audivit, simulque cognosceret Dominicum adesse, viribus quibus poterat, non poenitebat, sed potius ira inflammata, Sanctum maledicebat Dominicum, et ipsum omnium malorum et ruinarum suarum causam asserebat, libenter, ut dicebat, eum occideret, si posset.

Quae Dominicus libenter sufferens, ait: "O filia, elige quod vis, aut statim mori infra mensem, et sic intrare gehennam sempiternam: aut commendare te V[irgini] M[ariae] et dicere omni die Psalterium Suum".

Persuasitque devote agendo, ut se poneret totis viribus in communicationem Confratris Virginis Mariae, et bonorum omnium, quae in ea fiunt per devotos Psaltes ejus, ut sic saltem meritis ejus posset juvari, perdita recuperare, et etiam ad majora pervenire.

Quae audiens territa simul et compuncta, proposuit Psalterium dicere, et Confratrem illam intrare, toto posse.

Rogavitque Dominicum, quatenus posset modo debito ab eo informari, et quantocius incipere et dicere possit.

Sic igitur post sex mala Evae, incoepit in Dei gratia per Virginem Mariam sex suscipere beneficia.

Nam in fine primae hebdomadae postquam incoepit Psalterium dicere omnis vigor sensus perfectissime est ei restitutus, cum augmento scientiae virtutum, et morum.

In fine vero secundae hebdomadae fuit nobilitata, per hoc, quod nobiles coeperunt eam visitare, et proventus nobilium ei donare.

In fine vero tertiae hebdomadae, tugurium ejus totum videbatur lucidum, singulis noctibus, audiebanturque voces chororum canentium scilicet Angelorum, de poenitentia ejus laetantium, adeo, ut universi, timere Deum, et honorare eam, coeperunt.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

приведено к гибели, с её тщеславием и похотью. И поэтому самое отвратительное было то, что она, которая когда-то была такой цветущей, богатой и распущенной, теперь была без сил и отвратительна во всех смыслах, и теперь она постоянно лежала в слизи своих собственных зловонных экскрементов. И в течение трёх долгих лет она была так парализована, что из-за статичного положения в лежбище её мясо разорвалось на части и покрылось червями. В результате у неё было шестое проклятие Евы, бесчестие со стороны всех, настолько, что в этих землях она была везде презираема.

Если кто-то действительно хотел пожелать худшего зла другому, он говорил так: "да сделает с тобой Господь, как он соизволил сделать Бенедетте". И это проклятие (Бенедетты) было противоположностью Благословения Марии, которое есть в слове (Радуйся, Мария): и Благословенный ("Et Benedictus").

Поэтому, когда в конце трёх лет С. Доминик вернулся в те места, чтобы проповедовать и особенно посетить свою пленницу, приехав к ней, она не узнала его. На самом деле, она потеряла глаза, и всё её лицо было так разъедено, что прямо-таки появились кости. Поскольку, однако, всегда на короткое время у неё были вспышки ясности, хотя и минимальные, поэтому С. Доминик начал проповедовать ей многое о Христе и Его Святых, но тщетно. Но она, как только услышала, что присутствовал (Святой) Доминик, сразу узнала его, (и), с помощью имеющихся у неё сил, не раскаялась, а, скорее, воспламенившись гневом, проклинала (С.) Доминика и утверждала, что он был причиной всех её бед и несчастий; и сказала ему, что, если сможет, то охотно убьёт его. (С.) Доминик, терпя это, сказал: "О дочь, выбери то, что хочешь: или умри в течение месяца и таким образом войди в вечный ад, или доверься Деве Марии и читай каждый день Её Розарий".

И он убедил её, мягко побуждая довериться всем (своим) силам в

лежащей в постели, её мясо разъедалось и покрывалось червями. В результате она получила шестое проклятие Евы, всеобщий позор, такой, что в этих землях повсюду распространилась молва о ней. Ибо, когда кто-то хотел пожелать другому великого зла, он говорил так: да сделает Господь с тобою, как соизволил сделать с Бенедеттой. И это проклятие было отличием от благословения Марии, которое отмечается в слове "и Благословен", в Её Радуйся, Мария. Поэтому, вернувшись через три года, Святейший Доминик пришёл проповедовать в тех местах, но особенно хотел посетить свою пленницу, но придя к ней, не был признан ею. Действительно, она потеряла глаза, и всё лицо её было так разъедено, что снаружи почти появились кости. Поскольку, у неё было, всегда на короткое время, скромное использование разума, хотя и небольшое, так что С. Доминик начал проповедовать ей многое о Христе и Святых, но тщетно. Затем она, едва услышав, и в то же время узнав, что Доминик присутствует, с теми силами, с которыми она могла, не (только не) раскаивалась, а, скорее, восплаённая гневом, проклинала Святого Доминика и приписывала ему причину всех её бед, и утверждала, что она охотно убила бы его, если бы могла. (С.) Доминик, терпеливо выслушав это, сказал: "О, дочь, выбери то, что ты хочешь: или умри в течение месяца, и таким образом войди в вечный ад, или пообещай Деве Марии читать каждый день Её Розарий. Действуя благочестиво, он убедил её из всех сил оставаться в общении с Братством Девы Марии и со всеми благами, которые в нём приобретаются в пользу его благочестивых Розарианцев, чтобы она могла воспользоваться хотя бы заслугами других, а также достичь большего. И, услышав эти слова, испуганная и решительная одновременно, она решила читать Розарий и иметь возможность со всем (сердцем) войти в это Братство. И (Святой) Доминик спросил её, может ли он

in hunc modum: Faciat tibi Dominus sicut Benedicte facere dignatus est. Et hec maledictio fuit contra benedictionem Marie, que notatur in verbo: Et Benedictus, in Salutatione Eius. Cum igitur in fine trium annorum sanctissimus Dominicus predicando ad illa loca redisset, singulariter ad visitandum suam captivam, ad eam veniens ab ea non est cognitus. Nam oculos perdiderat, totaque eius facies sic erat corrosa, ut pene ossa ad extra paterent. Quia tamen parumper semper habebat aliquod rationis licet modicum, et sic sanctissimus Dominicus cepit ei predicare multa de Christo et Sanctis eius sed frustra. Illa autem ut audivit simulque cognosceret Dominicum adesse, viribus quibus poterat non penitebat sed potius ira inflammata sanctum maledicebat Dominicum, et ipsum omnium malorum et ruinarum suarum causam asserebat, libenterque ut dicebat eum occideret si posset. Que Dominicus libenter sufferens ait: ("O filia elige quod vis, aut statim mori infra mensem et sic intrare Iehennam sempiternam, aut commendare te Virgini Marie et dicere omni die Psalterium Suum. Persuasitque devote agendo ut se poneret viribus totis in communicationem Confratrie Virginis Marie et bonorum omnium que in ea fiunt per devotos Psaltes Eius, ut (fol. 125, col. c) sic saltem meritis aliorum posset iuari, perdita recuperare, et eciam ad maiora pervenire. Que audiens territa simul et compuncta, proposuit Psalterium dicere et Confratriam illam intrare toto posse. Rogavitque Dominicum quatenus posset modo debito ab eo informari, ut quantotius incipere et dicere posset. Sic igitur post sex mala Eve, incepit in Dei gratia per Virginem Mariam sex suscipere beneficia. Nam in fine prime hebdomade postquam incepit Psalterium dicere, omnis vigor sensus perfectissime est ei restitutus cum augmento scientie virtutum et morum. In fine vero secunde hebdomade fuit nobilitata per hoc quod nobiles ceperunt

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Et ita quae sic prius erat confusa, velociter a Deo, et B[eata] Virgine sic mirifice est honorata.

In fine autem quartae hebdomadae Virgo Maria Apparens ei, et Suo Lacte Virgineo totum corpus ejus liniens, a lepra eam curavit, pristinamque ei cum augmento, pulchritudinem reparavit.

Sub quintae finem hebdomadae rursus apparens Deipara, potum ei praebuit, ex cujus gustu, robustior, quam fuit ante, evasit: ut robur facile virorum quatuor justum haberet.

Ad sextae finem hebdomadae ipsius fama deperdita in integrum est restituta: ut una in ore omnium maxima cum laude celebraretur, ut de cujus salute, tum admirarentur, tum gauderent, tum eidem gratularentur.

Et vero, multis donis gratiosior, quam prius apparuit.

Fama igitur ejus cogita Rex quidam, admiratione raptus, et in Deiparam devotione, et reverentia in ipsam, statuit ipse secum, et constanter affirmavit propalam, aliam se in uxorem ducturum nullam, praeter Benedictam.

Proceres obstupere omnes, coram quibus Sponsalia Regifice protinus celebrantur: atque ea ratione, totius ejus, et personae, et prosapiae abolita fuit infamia.

Ut vero jam Regina, rerum pariter cum Rege posita fuit, prima ipsi cura, Regnum totum ad Deiparae reducere cultum, atque inducere Psalterium, continuo constructae olim, quae in Regno fuerunt Ecclesiae Bethicae, per ipsam copiosius dotantur, lateque praedicatur Psalterium, ac laete a cunctis accipitur.

Bellis regnum intus, in visceribus aestuabat, ac circum undique bella tonabant, ab Saracenis, Rex longis fessus malis bellorum, Reginam experitur, sibi divinitus submissam.

Et ipsa illa Spiritus plena Dei bellantis, sic Regem consolabatur: "Domine mi Rex, si ita placet, unum oro, ut Regni Sceptrum, Clavumque moderetur, remque gerat publicam, in pace: bella mihi committat.

Verum quod ego ad Psalterium oratura fuisset, id tua Majestas rite persolvi curet, nomine meo.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

приобщении к добрым (заслугам) всех (братьев) Братства Девы Марии, которые в нём получают благочестивые Розарианцы, чтобы иметь возможность таким образом воспользоваться хотя бы заслугами (братства), чтобы вернуть утраченные вещи, а также достичь большего.

Услышав эти вещи, испуганная и внимательная в то же время, она предложила читать Розарий и войти в это Братство, чтобы преуспеть во всём. И она молила (С.) Доминика, чтобы она могла быть научена им должным образом (о Розарии), чтобы она могла как можно скорее начать читать его.

Итак, после шести зол Евы она по милости Божьей начала получать шесть благ через (С. Розарий) Девы Марии.

Фактически, в конце первой недели, с тех пор как она начала читать Розарий, ей полностью вернули всю живость чувств, с чувствительным увеличением добродетелей и морали.

В конце второй недели ей была оказана честь за то, что дворяне стали навещать её и жертвовать ей дворянские доходы. Наконец, на третьей неделе, по ночам, была видна вся её лачуга, освещённая, и слышались голоса хора, конечно, это Ангелы, которые радовались её покаянию, так что все начали бояться Бога и уважать её.

И поэтому та, которая раньше была в беспорядке (жизни), за такое короткое время была превосходно почитаема, слава Богу и Пресвятой Богородице (Марии).

Наконец, на четвёртой неделе ей явилась Дева Мария, и Она своим Девственным Молоком помазала всё её тело, (и) исцелила её от проказы, и она восстановила былую красоту, (и) увеличила её.

Ближе к концу пятой недели, снова явившись ей, Богородица предложила ей выпить, и, вкусив питьё, она стала крепче, чем была раньше, так что у неё была проворная сила четырёх человек.

В конце шестой недели она полностью восстановила свою утраченную славу, (настолько), что её хвалили с величайшей похвалой

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

научить её катехизму так, чтобы, как можно скорее, она могла начать высказывать своё мнение.

Итак, после шести зол Евы она начала, по милости Божией, получать через Деву Марию шесть благ.

Фактически, в конце первой недели, с тех пор как она начала читать Розарий, ей вернули совершенную силу чувствительности, с увеличением понимания добродетелей и обычаев.

В конце второй недели она была облагорожена тем, что дворяне начали навещать её, и большое количество дворян перенесли её в безопасное место.

Затем, в конце третьей недели, её лачуга каждую ночь казалась блистающей, и слышались голоса поющих Хоров Ангелов, которые радовались её покаянию, так что все начали бояться Бога и чтить её.

И поэтому она, которая раньше была расстроена, теперь так чудесно почитается Богом и Пресвятой Богородицей.

Затем, в конце четвёртой недели, Дева Мария, явившись ей, помазав всё её тело Своим Девственным Молоком, исцелила её от проказы и восстановила прежнюю красоту и даже больше.

Затем, в конце пятой недели, Дева Мария, появившись снова, дала ей напиток, испив который она восстановила утраченную силу, с нарастанием, настолько, что у неё стала сила и трёх или четырёх очень сильных мужчин.

К концу шестой недели её утраченная слава была полностью восстановлена, так что все хвалили и восхищались ею, и очень радовались её здоровью.

Действительно, она была наделена всеми достоинствами, большими, чем раньше.

По этой причине король Кастилии, услышав о её славе и узнав, что (весть), которую он слышал о ней, была верной, поклялся, что не хочет жениться ни на ком другом, кроме Бенедетты.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

eam visitare, et proventus nobilium sibi condonare.

In fine vero tercię hebdomade tugurium eius totum videbatur lucidum singulis noctibus, audiebanturque Voces Chororum canentium scilicet Angelorum de penitentia illius letantium, adeo quod universi timere Deum, et honorare eam ceperunt.

Et ita que sic prius erat confusa, velociter a Deo et Beata Virgine sic mirifice est honorata.

In fine autem quarte hebdomade Virgo Maria apparens ei, et Suo Lacte Virgineo totum corpus eius liniens, a lepra eam curavit, et pulchritudinem pristinam ei cum maiori augmento reparavit.

In fine vero quinte hebdomade Virgo Maria iterum (fol. 125, col. d) apparens ei, dedit illi poculum ex cuius gustu fortitudinem

perditam recuperavit cum augmento, ita quod trium aut quattuor virorum fortissimorum vim haberet et vigorem.

In fine autem sextę hebdomade fama eius perdita omnino est recuperata, adeo ut omnes eam laudarent ac magnificarent, et de eius salute plurimum exultarent.

Nam cunctis gratijs multo copiosior est dotata, quam antea fuerat.

Propterea quod rex Castelle famam eius audiens, ac cum experientia illud certum esse quod de ea audierat cognovisset, iuravit numquam aliam velle habere uxorem nisi istam Benedictam.

Quid plura?

Cuncti proceres mirantur, sed nichilominus regi desponsatur.

Fuitque hoc relevacio infamie totius eius prosapie.

Cunctique hoc scientes vehementissime mirabantur.

Illa autem regina effecta totum regnum ad Psalterium Virginis Marie concitavit, Ecclesias ipsius dotavit, plurimaque bella contra infideles in regno exorta peregit et semper vicit.

Nam Domino Regi suo Castelle sic dicebat: ("Domine mi rex, rogo teneatis locum meum et facite orari pro me, ego autem tenebo locum vestrum in armis et vos vindicabo de inimicis vestris.

Nam fortior sum in uno brachio solo quam vos in toto corpore vestro").

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Per manum foeminae Deus hostium dejiciet superbiam.

Crede mi Rex, hac in dextera validius mihi robur inesse, quam in vestro corpore toto vigere possit.

Assensit Rex, rem Numine Divino geri sentiens, et ad postulata annuit.

Nulla dies erat, qua non Regina prius diceret Psalterium, quam in aciem prodiret.

Eodem, et exercitum suum cohortata est, nec vel curam verrere, alio quenquam permisit, quin secum tempus certum Psalterio recitando impenderet.

Ipsa vero suis precationibus, secretas adhibebat poenitentias.

Atque ita, in campum in hostes invadens, obvios quosque fudit, fugavitque: nec raro accidit, ut am fusi, fugatique essent ante, quam ipsa appareret.

Nimirum haec vis Psalterii est, Deiparaeque patrocinium.

Non certum dumtaxat, sed ita frequens erat, ut solempne videretur, a centum regis quandoque adversariorum mille fusos fuisse, alias a quinque hostes centum, a quingentis item alias, ad tria fere millia hostium caesa, occubuisse.

Nihil vero celebratius ore omnium ferebatur, quam Reginae in bellis summa felicitas, atque victoria.

Has ipsi Soldano sui Saraceni dilaudare nunquam satis poterant, ut apud ipsum in summa esset admiratione pariter et veneratione.

Ut pax reddita regno fuit, jam omnis Reginae cura et industria eo incumbibat, ut Beatae Mariae Virginis cultum in Psalterio, jam Regno toto celebratum, ad perpetuam constantiam stabiliret.

Quae Confraternitati valere plurimum, ut scivit, sic et eandem promovit.

Et inde, ut longiorem vitam sancte duxit, demum ab Patrona praemonita mortis fuit: idque die quinquagesimo supra centesimum, ante supremam diem.

In ipsa morte conspicuum habuit JESUM et MARIAM ipsam dulcissime visitantes, ut satis perfuncta cessit: mirabile dictu, visu, audituque mirabilius, aere circum universo, variae dulcisonae Castrum nunc advolitabant aviculae, nunc gregatim canebant cum suavissimo concentu.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

на устах, как и восхищались её выздоровлением, и радовались этому, и поздравляли её. И действительно, из-за множества подарков она выглядела изящнее, чем раньше. Известный своей славой Царь, увлечённый восхищением и преданностью (Бенедетты) Богородице, так и своим почтением к той же самой (С. Марии): он решил про себя и постоянно заявлял на публике, что никого другого он не хотел бы взять в жёны, кроме Бенедетты.

Все аристократы были поражены, и перед ними была совершена Королевская свадьба, и из-за этого был стёрт позор над её личностью и родословной. Таким образом, (став) теперь Королевой, она была поставлена наравне с Королём, её первой мыслью было привести всё Королевство к поклонению Божьей Матери и ввести Розарий; Церкви (Испании) древнего строительства, благодаря ей, постоянно украшались очень тщательно, и в них (она) широко проповедовала Розарий, который все приветствовали с радостью.

Царство внутри было возбуждено войнами, а вокруг, со всех сторон, гремели войны сарацинов.

Король, утомлённый бесконечными бедами войн, прибежал к Королеве, посланной ему по Божественной воле.

И сама она, исполненная боевого Святого Духа Божия, так утешала Короля: "Господи, Король мой, если тебе так нравится, я прошу тебя только об одном, чтобы ты держал скипетр и управлял царством с миром; войны доверь мне.

Воистину, поскольку я буду молиться с Розарием, Ваше Величество смотри от моего имени, чтобы оно было выполнено должным образом.

Бог от руки женщины уничтожит надменность врагов.

Верь, мой Король, что в этой правой руке у меня есть сила, даже более действительная, чем вся сила, которая может быть в вашем теле.

Согласившись, Король, услышав, что это было сделано по Божественной воле, удовлетворил (её) требования.

Не было дня, когда Королева не

Что (произошло) тогда?

Все дворяне удивились, но тем не менее она обручилась с королём.

И это было освобождением от позора всей её родословной.

И все, зная это, изумлённо переглянулись.

Затем она, став королевой, побудила всё королевство (читать) Розарий Девы Марии, украсила Церкви (королевства) и завершила против неверных, многие войны, которые происходили в королевстве, и в которых она всегда побеждала.

Ибо своему господину, королю Кастильскому, она сказала так: Господин мой Король, прошу вас сохранить моё место и молитесь за меня; вместо этого я буду держать ваше место в армии и защищать вас от врагов ваших.

На самом деле, одной своей рукой я сильнее, чем (вы) во всём вашем теле.

Замечательная вещь!

Каждый раз, когда она сражалась, она сначала молилась на коленях с Розарием Пресвятой Богородицы и побуждала, под угрозой наказания, всех своих читать Розарий Девы Марии.

И тут же такой большой ужас охватил врагов, которые часто убегали, и никто не преследовал их.

И она набрала столько сил (чему способствовало заступничество Розария Девы Марии), что иногда сто её солдат убивали тысячу противников, а иногда сто (её) солдат обращали в бегство две или три тысячи врагов.

И так её слава дошла до султана, и все язычники были в ужасе, когда слышали о прибытии Бенедетты.

Поэтому она побудила всё царство молиться Розарию Девы Марии и Братству того же Розария, и, жила свято, а Дева Мария, за сто пятьдесят дней до её кончины, предупредила её о близкой смерти.

И в момент её смерти она увидела Господа Иисуса и Деву Марию, которые посетили её с большой нежностью.

И, в день её смерти, большое множество маленьких птиц

Mira res.

Quandocunque bellavit, primum (fol. 126, col. a) genibus suis flexis Psalterium Beate Virginis devote peroravit, ac cunctos suos Psalterium Virginis Marie dicere coegit cum penitentijs possibilibus. Tantusque mox terror hostes invadebat, ut frequenter fugerent nemine persequente.

Sicque invaluit (Psalterij Virginis Marie adiuta suffragio) ut centum de suis aliquando mille de adversarijs fugerent, et quod quandoquidem a centum duo aut tria milia de hostibus fugerent.

Sicque fama eius usque ad Soldanum pervenit, cunctique pagani vehementer terrebantur, ubi audita est presencia Benedicte.

Itaque regnum totum ad orandum Virginis Marie Psalterium et ad Eiusdem Psalterium Confratriam promovit, vivensque sancte a Virgine Maria habuit premonitionem de eius in brevi defunctione per centum et quinquaginta dies ante eius obitum, in morteque sua vidit Dominum Ihesum et Virginem Mariam se dulcius visitantes.

Et illa die defunctionis sue maxima multitudo avium omnis avis musicalis tecta castris complevit, cum suavissimis cantibus.

Propterea qui volunt ab istis sex malis liberari, et sex bona pretacta a Virgine Maria impetrare, serviant ei in Suo Psalterio et in Confraternitate Eiusdem Psalterij mirifici et sanctissimi, per Dominum nostrum (fol. 126, col. b) Ihesum Christum, qui in communem omnium salutem elegit Gloriosam Virginem Mariam in Matrem, qui cum Deo Patre suo vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per infinita secula seculorum.

Amen.

читала Розарий, прежде чем пуститься в бой. Кроме того, она также заставила свою армию (читать Розарий), и она не позволяла никому пренебрегать им, а скорее, находил время, чтобы читать Розарий. Затем она добавила к своим мольбам тайные покаяния.

И вот, выйдя на поле против врагов, она разгромила всех, кто пошёл против неё, в битве; и нередко случалось, что они уже были разбиты, прежде чем она появлялась.

Без сомнения, это была сила Розария, покровительство Божией Матери.

(И) (случалось), не один раз, но так часто, что казалось обычным делом, что сто (солдат) Короля победили тысячу противников, или что пять (солдат Короля) победили сто врагов, или что пятьсот (солдат Короля) победили почти три тысячи врагов.

На устах каждого тогда не было ничего более часто отмечаемого, чем успешная победа Королевы в войнах.

При том же Султানে его сарацины никогда не могли похвалить её достаточно, потому что при этом она была в равной степени восхищена и почитаема.

Когда мир вернулся в Королевство, вся забота и трудолюбие Королевы уже были сосредоточены на этом: чтобы поклонение Пресвятой Девы Марии Розария теперь праздновалось во всём Королевстве и установила его навсегда. Поэтому она очень поддерживала, насколько это было возможно, Братство (Розария) и, таким образом, продвигала его.

И, наконец, поскольку свято вела очень долгую жизнь, в конце концов она была предупреждена о смерти Покровительницей: и это в сто пятидесятый день перед верховным днём.

В момент смерти она увидела Иисуса и Марию, которые посетили её нежно, и она с большим удовлетворением отошла в мир иной: (и) восхитительно сказать, ещё более восхитительно видеть и слышать, по всему воздуху вокруг замка, птиц всех видов, которые летали и пели вместе, с очень нежными

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

щебетали по крышам замка, с нежным пением.

Поэтому те, кто хочет освободиться от этих шести зол и получить от Девы Марии шесть предсказанных благ, пусть служат Ей в Её Розарии и в Братстве того же чудесного и Святого (Розария).

Для Господа нашего Иисуса Христа, избравшего для общего спасения всех, Славную Деву Марию, как Мать, которая вместе с Богом, Его Отцом живёт и царствует, в единстве Святого Духа Бога, на протяжении бесконечных веков. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

EXEMPLUM IV.
DE ALEXANDRA VIRGINE.

Alexandra, Virgo Sancti Dominici praedicationibus, in Regno Aragoniae, jam ante a multis annis, nomen suum Psalterii Confraternitati dederat: perraro tamen Psalterium persolvebat, aliis dedita vanitatibus.

Matutinum namque tempus se comendo perdebat, gratiam vanissimi cuique aucupabatur, et jam plurimos irretierat, sed et deluserat.

Non pauca propter ipsam duella sunt patrata, et homicidia.

Cum igitur a quodam qui ipsam cupiebat sibi desponsare, immane fuisset in publico peractum duellum, ipsa inspectante, adeoque etiam digladiante, ut plures lancea incursatos suo robore, ac celeritate ex equo dejiceret, suo quoque supra vires sese in congressu, probare sponsae contendit; ut quasi vitam suam despendisset, cum pluribus aliis vitam eriperet, victor.

Demum veluti jam omnes profligasset, ipsam sic gloriabundus appellat Alexandram: "Etsi plures adforent, tui amore tamen, onus conserere manus non dubitarem".

Vix ei haec vox exciderat, jam ex pugilum numero, se offert unus, ipsumque in duellum deposcit, qui et ipse ambibat Alexandram.

Age, inquit, si vir es, et audes experire mecum.

Dictum, factum.

Concurrunt lanceis: mutuisque ictibus, ambo corruunt.

Tumque animam cum sanguine vomunt, diras invicem vomunt certatim blasphemias, et infelices spiritus exhalant.

ПРИМЕР IV
ДЕВА АЛЕКСАНДРА.

Во время проповедей Святого Доминика в Королевстве Арагон (была) дева, (по имени) Алессандра, которая уже много лет писала своё имя (в книге) Братства Розария; однако она читала Розарий очень редко, будучи поглощённой другими тщеславиями.

И в самом деле, она теряла утреннее время, чтобы причесаться; она искала самых глупых, чтобы угодить им, и уже очень многих она находила, но и разочаровывала.

Из-за неё было совершено немало поединков и убийств.

Тогда был такой человек, который хотел обручиться с ней, (и) совершил дуэль на публике, в то время как она сама была свидетелем этого: и поэтому, начав бой, своей силой и скоростью, он сбросил с лошади очень многих, кто напал на него копьём, и стремился бороться с другими мужчинами, чтобы жениться на (Александре), подвергая свою жизнь риску, конкурируя со всеми остальными, чтобы добиться успеха.

Наконец он победил теперь всех и, гордясь собой, он призвал Алессандру: "как бы их ни было много, однако, ради твоей любви, среди всех я покорю твою руку, не сомневайся!".

Как только это слово было произнесено им, из числа претендентов вышел один и вызвал его на дуэль, так как он тоже жаждал Алессандру.

(И) он сказал: "Мужайся, если ты мужчина и осмелишься соревноваться со мной".

Сказано, сделано.

Они бежали с копьями вместе, и с взаимными ударами, они упали оба.

[ЛИСТ. 128, кол. d] ЕЩЁ ОДИН
ПРЕКРАСНЫЙ ПРИМЕР О ДЕВУШКЕ.
МАРИЯ РАССКАЗЫВАЕТ ОБ ЭТОМ
СВОЕМУ НОВОМУ СУПРУГУ, ГОВОРЯ:

Жила была благородная дева по имени Александра, которая после проповедей Святого Доминика в Королевстве Арагон много лет состояла в Братстве Моего Розария, хотя, тем не менее, редко читала Розарий, (преследуя) тщеславие.

На самом деле, утром, чтобы собраться, задерживалась не меньше чем на час.

Что (произошло) тогда?

Из любви к ней часто происходили публичные поединки.

Тогда было так, что однажды один из тех, кто хотел жениться на ней, устроил торжественные поединки, и она была свидетелем этого, с большим блеском и славой: и он, очень часто, благодаря копью и своей великой силе, сбрасывал с лошади других, сражавшихся против него, (и) наконец, радуясь такой великой победе, громко сказал: "Вот что я хочу сделать ради твоей любви, о, Александра".

Что (произошло) дальше?

О, что удивительно и низменно!

На самом деле, другой, желавший иметь её в качестве жены, услышав эти слова, закричал на него: "Я тоже из любви к ней хочу теперь сражаться против тебя! Судьба Божественной Мести.

И помчались они на конях, эти два сына погибели напали друг на друга с копьями, так что они пронзили друг друга на глазах у всех, и тотчас несчастные отдали свои души, произнося богохульство, и оказались в аду, чтобы навсегда остаться на дуэли с демонами

[Fol. 128, col. d] ((ALIUD EXEMPLUM
PULCHRUM DE QUADAM VIRGINE.
MARIA LOQUITUR AD SPONSUM SUUM
NOVELLUM DICENS:

Erat quedam virgo nobilis nomine Allexandra, que predicationibus Sancti Dominici in Regno Arrogonie a multis annis Confratriam intraverat (fol. 128, col. d) Psalterij Mei, quamvis tamen raro Psalterium dicebat pre vanitate.

Nam de mane ad se ornandum plusquam per horam ad minus morabatur.

Quid plura?

Eius amore sepius facta sunt duella publica.

Cum igitur semel a quodam qui eam sibi desponsare cupiebat duella facta fuissent solemnia, et illa esset presens in magna pompa et gloria illeque alios fortissime contra se pugnantes de equo sepius abstruderet virtute lancee et fortitudinis sue, demum superbe gloriatus de tanta victoria, sic publica voce dicebat: ("Ecce illud facere volo amore tui o Allexandra"). Quid ultra.

O res stupenda et deflenda.

Nam alius qui eandem eciam cupiebat habere in uxorem, verbo alterius audito, contra eum inclamavit dicens: ("Et ego ipsius amore contra te nunc volo dimicare").

Res Divine Ultionis.

Sic impetu equorum accurrentes duo illi perditionis filij se lanceis impetunt quod mutuo se confoderunt cunctis videntibus, interque verba blasphemie mox infelices suos spiritus exalaverunt, perveneruntque ad infernum, usque ineternum permansuri in duellis Iehennalibus innumerabilium tormentorum cum demonibus.

Cunque horum duorum amici cernerent

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Circumstabant utriusque, tum ab sanguine, tum ab familiaritate illis addictissimi amici, occisi, qui saevo turbati spectaculo, ac ut foeda utriusque nece, in Alexandram exarserant animis: nec ab armis abstinuerunt, irruunt in unam, omniumque petitam gladiis, contrucidant, nec melior sors illos excepit, qui ipsam comitabantur amici, quorum plerique mortem oppetierunt.

Alexandra credebatur extincta, tot ictibus fuerat dilacerata: verum ipsa non valens mori, semper Confessorem altis vocibus petebat.

Res horrenda valde!

Cum homicidae cernerent, et audirent eam Confessorem petentem, ne eos accusaret, caput ejus praescindunt, et illud in puteum caenosum projiciunt.

Dominicus, tunc Oxoniae existens, in Spiritu cognovit per omnia rem sic gestam.

“Neque continuo, sed post centum et quinquaginta dies Dominicum, Sponsum meum charissimum, inquit Maria, ad locum in quo caput Alexandrae jacebat, destinavi”.

Qui ad eum tandem veniens, Alexandram de ore putei evocat.

Mox illa per caput, quasi noviter fuisset abscissum coram Dominico extra puteum fuit praesentata, ac ut prius, petebat Confessorem.

Quae, confessione facta Dominico, et Communione Sancta suscepta, atque Sancta Extrema Unctione peruncta summa cum devotione, gratias Dominico mox plurimas referebat.

Dicebatque se indubie fuisse damnatam, nisi meritis servata fuisset Confraternitatis Psalterii Mei.

Addebat, quod cum daemones innumerabiles, voluissent animam ejus rapere, Benedicta Maria semper assistens, eam defendebat, et in vita eam viventem conservabat.

Dicebatque ulterius: quod pro damnatione illorum occisorum ducentis annis debebat esse in poenis Purgatorii, et pro ornatu vano, et pompa, quibus innumeros peccare fecerat, ad quingentos annos, erat adjudicata gravissimis poenis Purgatorii.

Sperabat tamen multum in auxilio

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

И вот, вместе с кровью, они извергали души, опрокидывая друг друга, взаимно издавая свирепые богохульства, они выдохнули несчастные души.

Там присутствовали дорогие родственники и друзья обоих убитых, которые, потрясённые ужасным зрелищем и ужасной смертью обоих, были в душах, разгорелись гневом по отношению к Александре; и они не удержались (от взятия) оружия, ворвались к ней, напали на неё с мечами, убили её, и не было лучшей участи для тех, кто сопровождал её как друзья, большинство из которых пошли навстречу смерти.

Александрю считали мёртвой, так много было ударов, которые она получила, но она, не сумев умереть, постоянно громко спрашивала духовника.

Ужасная вещь!

Когда убийцы услышали, что она просит духовника, чтобы он не обвинял их, они отрубили ей голову и бросили в колодец, полный грязи.

(Святой) Доминик, который тогда находился в Оксонии, знал в духе, как это было во всех (деталях).

“Но не сразу, а через 150 дней я направила (Святого) Доминика, Супруга Моего самого дорогого, - сказала Мария, - на место, где лежала голова Александры”.

(Святой Доминик), наконец, достигнув (этого места), призвал Алессандру к вершине колодца.

Тотчас же она, с отрубленной головой, как будто её недавно оторвали, вышла перед Святым Домиником на поверхность колодца и, как и прежде, спросила Исповедника.

Она, исповедавшись со (Святым) Домиником, приняв святое причастие и помазавшись особым помазанием, с большой преданностью, очень поблагодарила (Святого) Доминика и сказала ему, что она, безусловно, была бы проклята, если бы не была спасена за заслуги Братства [Моего] Розария”.

Она также добавила, что, поскольку бесчисленные демоны будут

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Геенны, среди бесчисленных мучений. Но когда друзья этих двух (дуэлянтов) увидели, что они так позорно умерли, они разозлились на Александру и, когда она удалилась с того места, убили её мечами на глазах у всех.

Замечательная вещь!

В то время как все, кто был с ней, были убиты, (Александра), пронзённая со всех сторон ударами мечей и упавшая на землю, при смерти, постоянно требовала исповедника, громко крича. Ужасная вещь!

Поэтому, когда эти убийцы заметили и услышали, что она просит духовника, они отрубили ей голову, чтобы она не обвиняла их, и бросили её в колодец в грязном месте.

Совершенно невероятная вещь!

(Святой) Доминик, который тогда находился в Оксонии (Оксфорде), в духе познал всю реальность, как это произошло, и поэтому, по Моему Приказу, через сто пятьдесят дней, Я отправила (Святого) Доминика, Моего дорогого Супруга, на место, где лежала голова Александры.

И он, наконец, придя туда, позвал Александру у края колодца.

Это очень удивительно!

Тотчас же она с головой, словно недавно отрезанной, появилась из колодца перед Святым Домиником и, как и прежде, потребовала исповеди.

Совершив (исповедь) со (Святым) Домиником и приняв святое причастие и помазанная Святым Помазанием, с большой преданностью, она сразу же поблагодарила (Святого) Доминика.

И он сказал, что она, конечно, была бы проклята, если бы заслуги Собратьев вышеупомянутого Братства моего Розария не получили (этой милости). И добавил, что, поскольку бесчисленные демоны хотели присвоить её душу, Госпожа Мария, всегда помогая ей, защищала её и, таким образом, сохраняла её в живых.

Кроме того, он сказал, что из-за проклятия убитых она должна пробыть двести лет среди скорбей Чистилища; и из-за тщетности случившегося и из-за великолепия, с которым она позволила грешить

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

suos tam turpiter occisos, in Allexandram sevierunt, et decedentem de loco cum (fol. 129, col a) omnibus interemerunt gladijs. Res mirabilis.

Cunctis qui cum ea erant occisis, illa undique gladiatorum ictibus confossa et ad terram deiecta, non valens mori semper confessorem altis vocibus petebat.

Res horrenda valde.

Cum enim sic homicide illi cernerent et audirent eam Confessorem petentem, ne eos accusaret caput eius prescindunt, et illud in puteum in locum scenosum proiciunt.

Res omnino miranda.

Dominicus tunc Oxonie existens, in spiritu cognovit per omnia rem sic gestam, Meque sic Ordinante post centum et quinquaginta dies Dominicum hunc Sponsum Meum carissimum ad locum in quo caput prefate Allexandre iacebat destinavi.

Qui ad eum tandem veniens, Allexandram de ore putei evocat.

(Res omnino stupenda valde).

Mox illa per caput quasi noviter fuisset abscissum coram Dominico extra puteum fuit presentata, ac ut prius petebat confessionem.

Qua facta Dominico, et Communione Sancta suscepta, atque Sancta Extrema Unctione peruncta, summa cum devotione gratias Dominico mox plurimas referebat.

Dicebatque se indubie fuisse damnatam, nisi fecissent merita Fratrum predictae Confratrie Psalterij Mei.

Addebatque quod cum demones innumerabiles voluissent animam eius rapere, Domina Maria semper assistens eam defendebat (fol. 129, col. b) et in vita eam sic conservabat.

Dicebatque ulterius quod pro damnatione illorum occisorum ducentis annis debebat esse in penis Purgatorij et pro ornatu vano et pompa quibus habens innumeros peccare fecerat ad quingentos annos erat adiudicata gravissimis penis Purgatorij.

Sperabat tamen multum auxilio Confratrum Psalterij cito liberari.

Sic igitur in terra sancta capite honorifice sepulto a turba populorum, quorum plurimi cum maxima devotione sunt

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Confratrum Psalterii cito se liberandam fore.

Sic igitur in terra sancta capite honorifice sepulto a turba populorum, quorum plurimi cum maxima devotione sunt compuncti, et ad Confraternitatem Psalterii mei suscipiendam permoti.

Nam plurimi caput abscissum audierant loqui: fuit enim vivens fere duobus diebus continuus, post Confessionem Dominico factam, ad Confraternitatis meae laudem, et ad complendum quendam numerum Psalteriorum, quem Dominicus captivae Meae pro poenitentia imposuerat.

Post dies 150 apparuit praefata Alexandra Dominico, tanquam stella fulgida, et tria ei dixit:

primum se missam esse ab omnibus fidelibus defunctis, ut diceret ei, quod omnes fideles defuncti rogarent eum, ut Psalterium et Confraternitatem Psalterii Mariae Virginis praedicaret, et ut eorum amici et parentes viventes in ista Confraternitate in hoc concordarent, ut ipsi defuncti possent esse participes in eorum meritis, sicut et viventes, de eorum misericordia; promittebantque sese vices reddituros in gloria, in millecuplum amplius.

Secundo, gratias agebat S. Dominico de sua liberatione.

Tertio agebat: Angelos et Sanctos plurimum laetari, de hac Psalterii Confraternitate: et quod Angeli et Sancti Psaltas Beatae Mariae, suos Confratres, vocabant, et similiter amabant: utpote quod Deus, eorum sit Pater, et Beata Virgo Maria, Mater.

Quibus completis, disparuit, et ad Gloriam Me ducente pervenit.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

хотеть похитить её душу, Благословенная С. Мария, которая всегда присутствовала, защищала её и сохранила до сих пор.

Кроме того, она говорила, что за то, что она прокляла убитых, она в течение двухсот лет должна была стоять среди наказаний Чистилища, и за тщетное украшение и роскошь, с которыми она позволила согрешить бесчисленному количеству людей, ещё на (другие) пятьсот лет она была приговорена к суровым наказаниям Чистилища.

Однако она очень надеялась на помощь Собратьев Псалтыря, чтобы вскоре быть освобождённой.

Так вот, в одном из лагерей вождь был похоронен с честью множеством людей, многие из которых покалялись с преданностью и (почувствовали) желание войти в Братство [Моего] Розария. Очень многие слышали об отрубленной голове (Александры): тогда она оставалась в живых почти два дня подряд, после исповеди, сделанной (Святому) Доминику, за похвалы [Моего] Братства и за полное чтение Розариев, которые (Святой) Доминик дал в покаяние [Моей] пленнице.

Через сто пятьдесят дней Александра явилась (Святому) Доминику, сияющая, как звезда, и сказала ему три вещи:

во-первых, что она была послана всеми умершими верующими, чтобы сказать ему, что все умершие верующие умоляли его проповедовать Розарий и Братство Розария Девы Марии, и что их живые друзья и родственники из Братства согласились разделить с ними, умершими, заслуги живых, по милости их (молитвы); и они обещали, что в ответ они вернут во славе в тысячу раз больше.

во-вторых, она поблагодарила за освобождение Святого Доминика.

в-третьих, она сказала, что Ангелы и Святые радуются Братству Розария, и что Ангелы и Святые называли Розарианцев Пресвятой Марии своими Братьями и одинаково любили их, поскольку Бог-их Отец, и Пресвятая Дева Мария (их)

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

бесчисленному количеству (мужчин) она была приговорена к 500 годам Чистилища, включая очень большие наказания. (Она) очень надеялась, однако, что с помощью Собратьев Розария она скоро (может) быть освобождена (из Чистилища).

И вот, тогда, (Святой Доминик), с уважением похоронив в освященной земле, перед толпой людей, голову (Александры), очень многие из них покаялись и были сподвигнуты, чтобы войти в Братство Моего Розария.

Очень многие слышали, как он говорил с отрубленной головой, на самом деле она оставалась живой в течение почти двух дней после исповеди со (Святым) Домиником, в честь Моего Братства и для завершения чтения Розария, которое (Святой) Доминик, покаянием, наложил на Мою пленницу.

Что (произошло) тогда? По прошествии ста пятидесяти дней вышеупомянутая Александра явилась (Святому) Доминику, как яркая звезда, и сказала ему три вещи: первое, что она сказала, это то, что она была послана в качестве посланника всеми умершими верующими, чтобы сообщить ему, что все умершие верующие молились ему со всей силой, которую они имели, чтобы он проповедовал Розарий и Братство Девы Марии, чтобы их живые друзья и родственники присоединились к этому Братству, чтобы сами умершие могли участвовать в их заслугах, как и живые (могли быть причастными) к их милости. И она обещала, что, в свою очередь, (те) будут отвечать им взаимностью, в тысячу раз большей, во славу, когда они умрут.

Во-вторых, (она) поблагодарила (Святого) Доминика за своё освобождение. В-третьих, она призналась, что Ангелы и Святые очень радуются этому Братству Розария.

И что все Ангелы и Святые любили Розарианцев Пресвятой Марии и считали их своими Собратьями, и Бог был их Отцом, и Дева Мария говорила, что Она их мать.

Закончив говорить, она исчезла и, под Моим руководством, пришла к Вечной Славе.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

compuncti et ad Confratriam Psalterij Mei suscipiendam permoti.

Nam plurimi caput abscisum audierant loqui, fuit enim vivens fere duobus diebus continuis post Confessionem Dominico factam, ad Confratrie Mee laudem, et ad complendum quendam numerum psalteriorum quem Dominicus captivae mee pro penitentia imposuerat.

Quid plura?

Post dies centum et quinquaginta apparuit prefata Allexandra Dominico tanquam stella fulgida et tria sibi dixit: Primum est quod dixit se legatam sive missam esse ab omnibus fidelibus defunctis, ut diceret sibi quod omnes fideles defuncti rogarent cum omni posse quo poterant ut Psalterium et Confratriam Psalterij Marie Virginis predicaret quatenus eorum amici et parentes viventes in ista Confratria in hoc concordarent, ut ipsi defuncti possent esse participes eorum meritis (fol. 129, col. c) sicut et viventes de eorum misericordia.

Promittebantque se vices reddituros in gloria in millecuplo amplius pro eis defunctis.

Secundo vero gratias agebat Dominico de sua liberatione.

Tercium vero fuit quod dicebat Angelos et sanctos prout agnoverat plurimum letari de hac Psalterij Confratria.

Et quod Sancti et Angeli universi Psaltes Beate Marie tanquam Suos Confratres vocabant et amabant, Deusque eorum Patrem esse, et Virgo Maria dicebat se eorum esse Matrem.

Quibus completis disparuit, et ad Gloriam Me perducente pervenit Sempiternam.

EXEMPLUM V.

DE PRAENOBILI LUCIA HISPANIAE.

Fuit in Hispania, tempore S. Dominici, (ut narrat Johannes de Monte in suo Mariali) devotissima mulier, a juventute serviens Deo, et Mariae Virgini in Suo Psalterio, et ejusdem Dominici beatissimi doctrina et exhortatione.

Haec Lucia erat claro exorta genere, sed erat longe clarior fide.

Quae desponsata militi concepit, impraegnata vero infidelibus invadentibus Regnum Granatense, illius (Deo permittente) marito occiso, a vastantibus armatis, ipsa capta trahitur, cum multis aliis ad infidelium terras, mancipaturque servitio saevissimi Tyranni, et ancilla ancillarum facta, vilia in dies peragebat officia.

Nec parcebant impii praegnanti, sed verberibus, et tormentis eam saepius afficiebant.

Advenit igitur tempus parturitionis: nocte media Natalis Domini, nemine sciente, ipsa sola in medio bovum, et pecorum, tanquam jumentum, dejecta est.

Et tamen hac in tribulatione Psalterium Mariae nunquam postposuit.

Rem novam fecit cum illa Maria.

Eadem enim hora, cum vehementissime doloribus parturiens angustiaretur de primo partu.

Et (cum tenerrimae esset aetatis, scilicet 14 aut 15 annorum, et ob hoc verecunda, et rei inexperta, et nescia) dolens sensit, et remedia nesciebat, deficientibus humanis auxiliis, ut valuit, Psalterium Mariae accepit, et quantum dolor permisit, tantum de nocte salutare V[irginem] Mariam coepit.

Regina Clementiae, quae Sua Viscera,

Мать.

Сказав это, исчезла и, сопровождаемая Мною, пришла к Славе.

ПРИМЕР V

ЗНАТНАЯ ЛУЧИЯ ИСПАНСКАЯ.

В Испании во времена Святого Доминика (как рассказывает Джованни дель Монте в своём Мариале) была очень благочестивая женщина, которая с юности служила Богу и Деве Марии в Их Розарии, (следуя) учениям и увещаниям Святого Доминика.

Эта Лучия родилась в замечательной семье, но была ещё ярче в вере.

Она вышла замуж за солдата и забеременела, пока неверные вторгались в Королевство Гранада, и Бог позволил вооружённым опустошителям убить её мужа, и она, взятая в плен, была доставлена вместе со многими другими (женщинами) в земли неверных и продана на службу свирепому тирану; и, став служанкой служанок, она ежедневно выполняла самые скромные обязанности.

Нечестивые не пощадили её, потому, что она была беременна, и они часто истязали её побоями и мучениями.

Итак, пришло время родов в полночь Рождества Господня, и никто не знал об этом, и она лежала брошенная, одна среди волов и овец.

Однако в этой скорби она никогда не пропускала Розарий Марии.

Мария сделала с ней что-то новое.

Действительно, в тот же час роженица была сильно стеснена горестями первых родов и, чувствуя тягу, (она была очень маленькой по возрасту: ей было на самом деле четырнадцать или пятнадцать лет, и даже из-за этого она была стыдливой, неопытной и не подозревающей об этом), и, не зная, что делать,

[ЛИСТ 135, кол. d] НАБОЖНАЯ
ДВОРЯНКА.

Во времена Блаженного Доминика (как рассказывает Джованни даль Монте в своём Мариале) в Испании была преданная женщина, которая с юности служила Богу и Деве Марии в Их Розарии после учения и приглашения того же Доминика. Эту женщину тогда звали Лучия, прославленного происхождения, но гораздо более блистательная в вере. И она зачала, выйдя замуж за солдата, и, когда она была беременна, и когда неверные вторглись в Королевство Гранада, недалеко от Испании, был убит муж этой женщины (с позволения Бога!) вооруженными опустошителями, а её схватили и утащили вместе со многими другими в земли неверных и продали на службу жестокому тирану.

И, став служанкой служанок, она каждый день выполняла самую презренную службу.

Нечестивые не щадили беременную женщину, но часто называли её (плохими) словами и унижали жестоким обращением. Замечательная вещь!

Настало время родов этой женщины, в полночь Рождества Господня, и никто не знал об этом, и она была одна, среди волов и свиней, как вьючное животное, и, тем не менее, во время родов она не пренебрегала Розарием Марии.

С. Мария сделала с ней что-то новое. Действительно, в тот же час, будучи очень стеснённой трудами, когда она собиралась родить, она была очень нежного возраста, примерно четырнадцати или пятнадцати лет, и поэтому стыдливая, неопытная и ничего не подозревающая

[Fol. 135, col. d] ((DE QUADAM DEVOTA
MULIERE NOBILI.

(Fol. 136, col. a) Fuit in Hispaniarum partibus tempore Beati Dominici (ut narrat Iohannes De Monte in suo Mariali) devotissima mulier a iuventute serviens Deo et Marie Virgini in Suo Psalterio, ex eiusdem Dominici beatissimi doctrina et exhortatione.

Hec autem mulier Lucia dicebatur, claro exorta genere, sed erat longe clarior fide.

Que desponsata militi concepit atque ipsa impregnata, circa Hispanias infidelibus invadentibus Regnum Granati, mulieris huius (Deo permittente) marito occiso a vastantibus armatis, capta trahitur cum multis alijs ad infidelium terras, mancipaturque servitio sevissimi tyranni. Et ancilla ancillarum facta, vilia dietim peragebat officia.

Nec parcebant impij pregnantis, sed verbis et tormentis eam sepius afficiebant.

Res miranda.

Advenit tempus parturitionis mulieris huius nocte media Natalis Domini, nemine sciente, puta sola in medio boum et porcorum tanquam iumentum deiecta, et tamen in tribulatione (fol. 136, col. b) Psalterium Marie nunquam postposuit.

Rem novam fecit cum illa Maria.

Eadem enim hora cum vehementissime doloribus parturiens angustarietur de primo partu, et cum tenerrime esset etatis, utputa quatuordecim vel XV annorum et ob hoc verecunda et rei inexperta et nescia, dolores sensit, et remedia nesciebat.

Deficientibus humanis auxilijs, ut valuit Psalterium Marie accepit et quantum dolor permisit tantum de nocte salutare Virginem Mariam cepit.

Sibi Servientibus claudere nescit, angustiatae adest: obstetricis peragit officia, puerum balneans, scindit umbilicum: et quia defuit baptista, subito advenit Sacerdos, facie venerabilis, claritate ineffabilis, habens Spineam Coronam in Capite, et Stigmata in Manibus, non Cruentata, sed fulgore stellarum fulgentia.

Hic cum Diacono, et Subdiacono, et Sacro Chrismate veniens, puerum baptizavit, et MARIANUM nominavit.

Mariaque Dei Mater puerum tenebat, et sic ex Nomine Mariae, Commatris Luciae, MARIANUS est vocatus.

Mirabatur Lucia, et prae admiratione doloris est oblita.

Baptismo itaque facto tradidit Maria filiolum Luciae, dicens: "Ecce filia filium tuum, confortare et persevera, imposterum enim de Coelo tibi spondeo Auxilium affuturum".

Sicque disparuit visio, et Lucia manet cum filio in vilissimo stabulo, laeta de visione.

Stupet, quod dolor omnis abiit, et fortem se plus quam unquam reperit.

Recepit ergo filium suum et super paleas, tanquam Maria Filium Suum JESUM in Praesepio, inter pecora posuit.

Permansit autem haec Lucia ibidem usque ad diem Purificationis Mariae Virginis, semper Mariam in suo Psalterio collaudando.

Et subito mane illius diei, ad eam venit quidam juvenis, facie rutilans, qui ait: "Quia filia, non es purgata more Christianorum praeparata te, ut more fidelium purgeris".

Quae ait: Domine, nec hic est Ecclesia, nec Sacerdos, nec populus fidelis.

Ait ille: "Imo, inquit, nunc te ducam ad Ecclesiam pulcherrimam, ubi videbis miranda, et audies stupenda".

Atque per hunc modum haec Lucia, puerum bajulans in ulnis, sequebatur juvenem, intransque Ecclesiam mirabilissimam, ubi in facie Ecclesiae occurrit Magdalena, et Sanctissima Anna, Mater Mariae, quae Luciam excipientes ad manus, introduxerunt usque ad Chorum.

Hoc facto, apparuit gloriosa Virgo Maria, quae Luciae ait: "Beneveneris filia:

не имея никакой человеческой помощи, она взяла, как могла, Розарий Марии, и, как бы ни позволяла ей боль, ночью она начала приветствовать Деву Марию.

Царица Милости, не умеющая закрывать Себя перед тем, кто ей служит, появилась рядом с притеснённой: она выполнила задание акушерки, вымыла ребёнка и перерезала пупок. И, поскольку не хватало священника, чтобы крестить его, тотчас пришёл Священник с почтенным лицом, невыразимым сиянием, с Терновым Венцом на голове и Стигматами на руках, не окровавленными, но сияющими блеском звёзд. Они, придя с дьяконом и иподиаконом и святым Христом, крестили младенца и назвали его Мариано. И Мария, Божья Матерь держала ребёнка, и по Имени Марии, крёстной матери Лучии, назвали Мариано. Лучия была очарована, и от удивления она забыла о боли.

Итак, совершив Крещение, Мария передала маленького сына Лучии, сказав: "О дочь, вот твой сын, утешайся и упорствуй, обещаю тебе, ибо, в будущем, помощь придёт к тебе с Небес". И видение разошлось, и Лучия осталась с сыном в скверной конюшне, довольная видением.

Она удивилась, что вся боль ушла, и почувствовала себя сильнее, чем когда-либо. Тогда она взяла сына своего и положила его на солому среди овец, как Мария (положила) Сына Своего Иисуса в вертепе.

Затем Лучия оставалась там до дня Очищения Девы Марии, всегда восхваляя Марию в Её Розарии.

И вдруг утром того дня пришёл к ней молодой человек с сияющим лицом и сказал ей: "о дочь, так как ты не очистилась, по обычаю христиан, приготовься быть очищенной, по обычаю верующих".

Она ответила: "Господи! здесь нет ни Церкви, ни священника, ни верующего народа".

Он сказал ей: "напротив, теперь я приведу тебя в прекрасную церковь, где ты увидишь и услышишь чудесные вещи".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

она чувствовала боли и не знала средств помощи.

Не имея человеческой помощи, как она смогла, она взяла Розарий Марии, и, насколько позволяла ей боль, ночью, она стала прощаться с Девой Марией.

Что (произошло) тогда?

Царица Милосердия, не умеющая закрывать Свои Внутренности перед тем, кто ей служит, подошла к страдальце и выполнила обязанности акушерки.

Она вымыла ребёнка, перерезала пуповину.

И, поскольку не хватало того, кто крестил бы его, в это мгновение пришёл священник с очаровательным лицом, с невыразимым сиянием, с Терновым Венцом на голове и Стигматами, не окровавленными на руках, но сияющими блеском звёзд.

Он, придя с дьяконом и иподиаконом, крестил младенца (помазав его) маслом и назвал его Мариано.

И Мария, Матерь Божья, держала ребёнка на руках, и поэтому по имени Марии, крестной матери этой Лучии, его называли Мариано.

Лучия была очарована и, к изумлению, забыла о боли.

И вот, совершив Крещение, С. Мария передала Лучии её маленького сына, сказав: "О, дочь, вот твой сын.

Утешайся и упорствуй, ибо Я обещаю тебе, что помощь придёт с Небес".

Тогда видение исчезло, и Лучия с сыном остались в отвратительной лачуге: она радовалась видению, и удивлялась, что всякая боль исчезла, и она чувствовала себя сильнее, чем когда-либо.

И взяла сына своего и положила его на солому, как Мария (положила) Сына Своего Иисуса в вертеп, между волом и ослом.

И оставалась эта Лучия на том месте, до дня Очищения Девы Марии, всегда восхваляя ту же Марию в Её Розарии.

И вдруг утром того дня пришёл к ней молодой человек, сияющий лицом, который сказал: "Ибо, о дочь, ты не очищена по обычаю христиан, приготовься очиститься по обычаю верующих!".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Quid amplius?

Regina Clementie que Sua Viscera sibi servientibus claudere nescit, angustiate adest obstetricis peragit officia.

Puerum balneat, scindit umbilicum.

Et quia defuit baptista, subito advenit Sacerdos Facie mirabilis, claritate indicibilis, habens Spineam Coronam in Capite, et Stigmata in Manibus non cruentata sed fulgore stellarum fulgentia. Hic cum Dyacono et Subdiacono et Crismate veniens puerum baptizavit, et Marianum nominavit.

Mariaque Dei Mater puerum tenebat, et sic ex nomine Marie Commatris huius Lucie Marianus est vocatus.

Mirabaturque Lucia, et pre admiratione doloris est oblita.

Baptismo itaque facto, tradidit Maria filiolum Lucie dicens: (")Ecce filia filium tuum. Confortare et persevera, prosperum enim de Celo tibi spondeo Auxilium affuturum(").

(Fol. 136, col. c) Itaque disparuit visio, et manet Lucia cum filio in vilissimo stabulo: gaudet et letatur de visione, stupetque quod dolor omnis abijt, et fortem se plusquam unquam repperit.

Recepitque filium suum, et super paleas tanquam Maria Filium Suum Ihesum in Presepio inter bovem et asinum posuit.

Permansitque hec Lucia ibidem usque ad diem Purificationis Marie Virginis, semper ipsam Mariam in Suo Psalterio collaudando.

Et subito in mane illius diei ad eam venit quidam Iuvenis facie rutilans, qui ait: (")Quia filia non es purgata more Christianorum, prepara te ut more fidelium purgeris(").

Que ait: (")Domine nec hic est Ecclesia, nec Sacerdos, nec populus fidelis(").

Res mirabilis.

Ait ille: Ymmo inquit nunc te ducam ad Ecclesiam pulcherrimam, ubi videbis miranda et audies stupenda(").

Atque per hunc modum hec Lucia puerum baiulans in ulnis, sequebatur iuvenem.

Intrantque Ecclesiam mirabilissimam ubi in facie ecclesie occurrit Magdalena et Sanctissima Anna Mater Marie, que hanc Luciam capientes per brachia introduxerunt usque ad chorum.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

saepius praesentasti Mihi Filium Meum per Psalterium Meum; et nunc te Ipsi praesentabo, pro tua purificatione, cum filio tuo”.

Accepitque Maria eam ad manum, et ad cancellos eam introducens, ubi fuit Sedes Imperialis Mariae, juxta Magnum Altare sedere eam jussit.

Venitque Sacerdos ille, qui filium ejus baptizavit, et cum ineffabili melodia peragit Missam.

Jamque ad Offertorium deventum erat.

Itaque Maria hanc suam Luciam primum offerre jubet cereum sibi datum.

In quo erant tres partes, in qualibet parte erant quinque lucernae, modo mirabili adornatae.

Quod cum esset maximae magnitudinis fuit tamen levius cera usuali.

Quia quoque lis oritur inter Luciam et Mariam, quae harum prima osculari manum Sacerdotis Pontificis deberet.

Tandem Maria coegit Luciam, ut primo oscularetur, dicens: “Hodie tu es Purificata: dudum autem ego fui Purificata; primum ergo decet te osculari”.

Itaque Lucia osculabatur Christi Celebrantis Deificam Manum, et postmodum Maria.

Sic ad suas sedes reversae, primum Lucia habuit locum.

Et cum in fine Missae omnes communicarent, primum Lucia communicabat, deinde Maria.

Communicatione facta, cognoscebat, et perpendebat Mystera incredibilia, et laeta, atque jucunda per Mariam deducitur usque ad Ecclesiae Portam, et dixit ei Maria: “Tene filia quod accepisti, et persevera in opere incepto, ducam enim te nunc ad terram tuam”.

Et subito circa decimam horam, haec Lucia se reperit in medio Ecclesiae S. Jacobi, cum suo parvulo.

Nam ipsa oriunda erat de Compostella, sed longe ad Regnum Granati fuit maritata.

Permansit haec reclusa omnibus diebus vitae suae, et Marianus parvulus filius ejus cum ea, erantque simul reclusi.

Et post gloriosam mortem matris (cujus animam Gloriosa Virgo Maria perduxit ingenti cum laetitia ad Gaudia Aeterna)

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

И, из-за этого рецепта, Лучия, неся (своего) ребёнка на руках, последовала за молодым человеком, и они вошли в прекрасную церковь; здесь, перед церковью, она встретила Магдалину и Пресвятую Анну, Мать Марии, которые, взяв Лучию за руку, ввели её (в церковь) к хору. Когда это произошло, явилась Славная Дева Мария, которая сказала Лучии: "добро пожаловать, дочь: много раз ты представила Мне Сына Моего в Моём Розарии: теперь Я познакомлю тебя с Ним самим, для очищения твоего, вместе с сыном твоим".

Мария взяла её за руку и, введя внутрь балюстрады, где находился Царский Трон Марии, пригласила сестр рядом с главным алтарём. И пришёл тот Священник, который крестил её сына, и с неописуемой учтивостью совершил мессу. И уже к столу для подношений подошёл. И поэтому С. Мария призвала свою Лучию, прежде всего, предложить свечу, которую ей дали.

В ней было три части, (и) в каждой из них было по пять ламп, красиво украшенных.

(И эта свеча), хотя и была максимальной величины, тем не менее, была легче, чем другие свечи.

Между Лучией и С. С. Марией также возник вопрос, кто первым должен поцеловать руку Священника.

Однако С. Мария призвала Лучию поцеловать первой (руку Священника), сказав: “Сегодня ты была очищена, а Я была очищена давным-давно; поэтому лучше, чтобы ты поцеловала руку первой”.

Итак, Лучия поцеловала Божественную Руку празднующего Христа, а затем её (поцеловала) Мария.

Таким образом, вернувшись на свои места, Лучия заняла первое место.

И когда в конце мессы все причащались, сначала причащалась Лучия, затем С. Мария

После причастия она узнала и размышляла о неслыханных Тайнах, и радостная, сопровождалась С. Марией к дверям церкви, и Мария сказала ей: "Береги, дочь, то, что ты получила, и упорствуй в начатой работе: ибо Я возвращаю тебя теперь на землю твою".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И она сказала: "Господи, здесь нет ни Церкви, ни священника, ни верующего народа".

Замечательная вещь!

Он сказал: "напротив, теперь я приведу тебя в прекрасную церковь, где ты увидишь и услышишь чудесные вещи". И вот, таким образом, эта Лучия, неся ребенка на руках, следовала за молодым человеком.

И они вошли в прекрасную церковь, где перед Церковью встретились с ней Магдалина и Пресвятая Анна, Мать С. Марии, которые, взяв Лучию за руки, привели её к хору.

И, когда это произошло, явилась Славная Дева Мария, которая сказала Лучии: "добро пожаловать, дочь.

Очень часто ты представляла Мне Сына Моего в Розарии Моём, и теперь Я представляю Его тебе для очищения твоего вместе с сыном твоим".

И Мария взяла её за руку и, введя внутрь балюстрады, где находилась Императорская резиденция Марии, усадила её рядом с главным алтарём.

И пришёл тот священник, который крестил сына её, и, начав мессу с невыразимой учтивостью, продолжил мессу и пришёл к приношению.

Тогда С. Мария взяла свою Лучию и, во-первых, попросила её предложить свечу, которую Она ей дала.

Она была разделена на три части, и в каждой части было по пять световых лучей, украшенных великолепным образом.

И, несмотря на максимальную величину, все же (она) была легче обычной восковой свечи.

И между Лучией и С. Марией возник благочестивый вопрос о том, кто из них первой должна поцеловать руку Папского Священника.

Наконец, Мария заставила Лучию поцеловать первой, сказав: "Сегодня ты должна очистить себя, а Я, давным-давно, очистила Себя, поэтому тебе следует первой поцеловать (руку).

Итак, Лучия поцеловала Божественную Руку прославляющего Христа, и вскоре после этого (поцеловала её) и С. Мария.

Итак, вернувшись на свои места, Лучия заняла

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Sed hoc facto, apparuit Gloriosa Virgo Maria, que Lucie ait: ("Beneveneris filia. Sepius presentasti Michi Filium Meum per Psalterium Meum, et nunc te Sibi presentabo pro tua purificatione cum (fol. 136, col. d) filio tuo").

Accepitque Maria eam per manum, et ad cancellos eam introducens ubi fuit Sedes Imperialis Marie, iuxta Magnum Altare sedere eam fecit.

Venitque Sacerdos ille qui filium suum baptizavit, et missam inchoans cum indicibili melodia peragit Missam et ad Offertorium devenitur.

Itaque Maria hanc suam Luciam capit, et primum offerre iubet luminare sibi datum.

In quo erant tres partes, in qualibet parte erant quinque lucerne, modo mirabili adornate.

Et cum esset maxime magnitudinis, fuit tamen levius cera usuali.

Piaque lis oritur inter Luciam et Mariam, que harum prima osculari Manum Sacerdotis Pontificis deberet.

Tandem Maria coegit Luciam ut primo oscularetur dicens: ("Hodie tu es purificanda, dudum autem Ego fui purificata, primum ergo decet te osculari").

Itaque Lucia osculabatur Christi Celebrantis Deificam Manum, et postmodum Maria.

Sic ad suas sedes reverse, primum Lucia habuit locum.

Et cum in fine Misse omnes Communicarent, primo Lucia Communicabat, deinde Maria.

Sic Communicatione facta, cognoscebat et perpendebat Misteria Christi indicibilia, et leta et iocunda per Mariam deducitur usque ad Ecclesie Portam, et dixit ei Maria: ("Tene filia quod accepisti, et persevera (fol. 137, col. a) in opere incepto, ducam enim te nunc ad terram tuam").

Et subito circa decimam horam hec Lucia se repperit in medio Ecclesie Sancti Iacobi cum suo parvulo.

Nam ipsa oriunda erat de Compostella, sed longe prope Regnum Granati fuit maritata.

Permansit hec reclusa omnibus diebus vite sue, et Marianus parvulus filius eius

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

permansit hic Marianus Eremita in omni virtute conspicuus, timens mundanam gloriam, semper in Servitio permanens Psalterii Mariae Virginis multis cum Revelationibus.

Et sic Maria Virgine ei apparente, beato fine quievit.

Ergo o mulieres et parvuli (hoc instructi exemplo) Mariam Virginem laudate in Psalterio suo, dicentes semper: AVE MARIA, etc.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Она оставалась в уединении все дни своей жизни, и её маленький сын Мариано (оставался) вместе с ней, и они были в уединении вместе.

И, после славной смерти матери (чья душа, славная Дева Мария привела, с великой радостью, к вечным Радостям), Мариано остался здесь как отшельник, наполненный всеми добродетелями, уклоняясь от мирской славы, и всегда оставаясь на службе Розария Девы Марии со многими Откровениями.

И вот, явилась ему Дева Мария и он блаженно уснул навсегда.

Поэтому, о женщины и дети, воспитанные этим примером, хвалите Деву Марию в Её Розарии, всегда повторяя: Радуйся, Мария, и т. д.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

место первой.

И, когда в конце мессы все причащались, сначала причастилась Лучия, потом Мария.

Итак, приняв причастие, она знала и понимала невыразимые Тайны Христа, и её, радостную, Мария привела к дверям церкви, и сказала ей: "никогда не забывай, дочь, то, что ты получила, и упорствуй в начатой работе; ибо теперь Я приведу тебя на землю твою".

И сразу же, около десятого часа, эта Лучия оказалась со своим ребёнком в центре церкви Сан-Джакомо (в Компостеле).

На самом деле она была родом из Компостелы, но вышла замуж далеко, вблизи от Королевства Гранада.

Она оставалась здесь затворницей все дни своей жизни, и маленький Мариано, её сын, (остался) вместе с ней.

И они были вместе затворниками, и, после славной смерти матери (чьё душу славная Дева Мария привела с великим волнением к Вечным Радостям,

Мариано остался здесь, отшельником, достойным всякой добродетели.

И, боясь мирской славы, он ушёл в пустыню и вёл там отшельническую жизнь, всегда оставаясь на службе Розария Девы Марии, со многими откровениями.

И вот, явилась ему Дева Мария, и он упокоился в блаженном конце.

Итак, женщины и дети, (наставленные этим примером) хвалите Марию в Её Розарии, всегда говоря Радуйся Мария.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

cum ea.

Erantque simul reclusi, et post gloriosam mortem matris (cuius animam Gloriosa Virgo Maria perduxit ingenti cum leticia ad Gaudia Eterna) permansit hic Marianus heremita in omni virtute perspicuus.

Timensque mundanam gloriam, desertum petijt, ibique vitam heremiticam duxit, semper in servitio permanens Psalterij Marie Virginis multis cum revelationibus.

Et sic Maria Virgine sibi apparente, beato fine quievit.

Ergo o mulieres et parvuli (hoc instructi Exemplo) Mariam Virginem laudate in Psalterio Suo dicentes semper Ave Maria.

Maria, cujusdam potentissimi Comitissae filia, in Regno Hispaniarum, fuit per patrem et matrem docta et coacta simul, et allecta verbis, donisque pomorum nonnunquam etiam verberibus compulsa ante prandium orare unam Quinquagenam Psalterii Virginis Mariae; et post prandium secundam manibus conjunctis, et genibus flexis; et tertiam, ante dormitionem.

Haec igitur ad annos pubertatis, et discretionis perveniens, jussu parentum, viro tradita est.

Quae licet erat maritata, divinum tamen illud propositum non dimisit: sed cum devotis meditationibus, et disciplinis tribus in die, quarum quaelibet habuit quinquaginta ictus ad minus, continuavit (quod enim nova testa capit, inveterata sapit).

Et quia habuit decem filios et filias, eos diligentissime in timore Dei (ut matrum bonarum interest) enutrivit.

Post hoc, Episcopus quidam, Magister Parisiensis, et Theologiae Doctor, et in utroque Jure similiter, civitatem hujus Dominae Comitissae intravit, et in ea pro viribus praedicare coepit.

Tandem Maria praedicta ad eum ivit, dicens: ab eo se velle scire exercitium, per quod pervenire posset ad vitam perfectionis.

At ille, cognito quod esset maritata, respondit, quod Septem tenere deberet.

Primo, amorem mariti.

Secundo, fidelitatem ad eundem.

Tertio, misericordiam ad proximum.

Quarto, justitiam ad familiam.

Quinto, ut fugeret loquacitatem.

Sexto, ut semper aliquid boni operaretur.

Septimo ut Ecclesiam Dei honoraret, et filios suos semper in timore Dei custodiret.

Cui illa dixit: se pro viribus ea observasse, sed velle amplius proficere.

Tunc Episcopus: "O Domina Maria, cum sis maritata, non est bene possibile te majora posse facere: sed his contenta Domino famulare".

Rursus illa: "O dulcissime domine, si consilium dare non vultis, saltem sub

Мария, дочь могущественного графа Королевства Испании, была от отца и матери, образованной и вынужденной одновременно, соблазненная словами и дарами фруктов, иногда даже с избиениями, молиться перед обедом 50-ю молитвами Розария Девы Марии; после обеда вторыми (50-ю) со сложенными руками и на коленях; и третьими (50-ю) перед сном. Таким образом, достигнув возраста её полового созревания и проницательности, родители решили выдать её замуж. Она, даже после свадьбы, не пренебрегала этим святым намерением и настойчиво занималась благочестивыми медитациями и дисциплинами, по три раза в день, каждая дисциплина имела не менее пятидесяти ударов (поскольку новый горшок обладает вместимостью, старый-ароматом). И, поскольку у неё было десять сыновей и дочерей, она прилежно воспитывала их в страхе Божиим (как и подобает добрым матерям). После этого епископ Парижский, Учитель и Доктор богословия, и в равной степени в обоих Правах (гражданском и каноническом), отправился в город этой графини и там начал проповедовать. Тогда (графиня) Мария подошла к нему и сказала, что хочет знать (духовное) упражнение, с помощью которого она могла бы достичь в жизни совершенства. И он, видя, что она замужем, ответил, что она должна сделать семь (упражнений): первое: любовь к мужу.; второе: верность тому же; третье: милосердие к ближнему; четвёртое: справедливость по отношению к семье; пятое: избегать разговорчивости; шестое: всегда делать что-то хорошее; седьмое: почитать Церковь Божию и сохранять своих детей всегда в страхе Божиим. Она ответила, что (эти вещи) уже соблюдала (всеми) силами и хотела (чего-то) большего, чтобы прогрессировать.

Тогда епископ (сказал ей): "О Госпожа

Была одна (женщина), по имени Мария, дочь очень могущественного графа в Королевстве Испании, которая, отцом и матерью, была обучена и, привлечённая как словами, так и фруктовыми подарками, иногда даже с избиениями, была вынуждена читать перед обедом 50 молитв Розария Девы Марии, а после обеда вторые 50 молитв со сложенными руками (держа корону Розария) и на коленях, а третьи 50 молитв перед сном. Поэтому она, достигнув подросткового возраста и пронизательности, по воле родителей, была выдана замуж. Она, хотя и вышла замуж, тем не менее не отказалась от этого божественного замысла, а продолжала благочестивые размышления и три дисциплины в день, каждая из которых имела не менее пятидесяти ударов (ибо, по сути, голова притягивается к новизне, но смакует древние вещи). И, поскольку у неё было десять сыновей и дочерей, она с большой осторожностью воспитывала их в страхе Божьем (как заботятся хорошие матери).

После этого епископ, Парижский Учитель и Доктор Богословия, а также (Доктор) в том и другом Праве, однажды вошёл в город этой госпожи графини и, в нём, начал усиленно проповедовать.

Наконец, Мария подошла к нему, сказав, что хочет знать упражнение, с помощью которого она могла бы двигаться вперед на пути к совершенству.

Тогда он, узнав сразу, что она замужем, ответил, что (таких упражнений) для неё- семь.

Первым (была) любовь к мужу.

Вторым (была) верность ему.

Третьим (было) милосердие к ближнему.

Четвёртым (была) праведность в семье.

Пятым (было) избегать роковых речей.

Шестым (было), всегда делать что-то хорошее.

Седьмым (было), чтить Церковь Божию и чтобы она всегда хранила своих детей в страхе Божиим. Она ответила, что соблюдала эти

Maria quedam nomine, cuiusdam potentissimi Comitis filia fuit in Regno Hispaniarum, que fuit per patrem et matrem docta et coacta simul et allecta verbis donisque

(fol. 137, col. b) pomorum, nonnunquam etiam verberibus compulsa ante prandium orare unam quinquagenam Psalterij Virginis Marie, et post prandium secundam quinquagenam, manibus coniunctis (habendo in manibus unum patrilouquium) et genibus flexis, et terciam ante dormitionem.

Hec igitur ad annos pubertatis et discretionis perveniens, iussu parentum viro tradita est.

Que licet erat maritata, divinum tamen illud propositum non dimisit, sed cum devotis meditationibus, et disciplinis tribus in die quarum quelibet habuit quinquaginta ictus ad minus continuavit. (Quod enim nova testa capit, inveterata sapit).

Et quia habuit decem filios et filias, eos diligentissime in timore Dei (ut matrum bonarum interest) enutrivit.

Post hoc Episcopus quidam, Magister Parisiensis et Theologie Doctor et in utroque Iure similiter, civitatem huius domine Comitisse semel intravit et in ea pro viribus predicare cepit.

Tandem Maria predicta ad eum ivit, dicens ab eo velle scire exercitium, per quod pervenire posset ad viam perfectionis.

Tunc ille statim cognito quod esset maritata, respondit quod septem tenere deberet.

Primo amorem mariti.

Secundo fidelitatem ad eum.

Tercio misericordiam ad proximum.

Quarto iusticia ad familiam.

Quinto ut fugeret loquacitatem.

(Fol. 137, col. c) Sexto ut semper aliquid boni operaretur.

Septimo ut Ecclesiam Dei honoraret, et quod filios suos semper in timore Dei custodiret.

Tunc illa dixit illa se pro viribus observasse, sed velle amplius proficere.

Tunc ille dixit: ("O domina Maria, cum sis

brevitate vitam meam audite, ne errem, quae sum indocta”.

At ille: “Libenter”, inquit.

Tunc illa narravit se in die tres dicere Quinquagenas Psalterii Virginis Mariae, cum triplici genere meditationis, et triplici disciplina, dicens: “Quando dico Primam Quinquagenam habeo pro objecto Mariam Virginem, et ad singula membra, potentias, et actos earum dico unum AVE MARIA, puta ad Oculos, qui Filium Dei viderunt; unum, ad Aures, qui Vocem Angelicam audierunt; unum, et sic de singulis consequenter.

Et sic faciendo, dixit, quod sentiebat ex Membris Virginis, in membra sua descendere, ineffabilem dulcedinem, superantem omnem mundi consolationem.

Secundam vero Quinquagenam dicebat in honorem Passionis Christi: et tunc habebat pro objecto Christum Crucifixum, sic meditando: quod capillis avulsis dicebat unum AVE MARIA.

Deinde Coronae Spinae, et sic de aliis membris, usque ad pedes inclusive descendens.

Sicque dicendo, et meditando, sentiebat ex Christi Membris dulcedinem multo majorem in se descendere, quam prius, sic ut tota esset quasi in CHRISTUM conversa, et tota plena compassione et amore Christi, in tantum, ut totus mundus sibi esset poena, prae Amore illum cogitandi, aut sentiendi.

Tertiam vero Quinquagenam dicebat, circa altaria singula ad imagines Sanctorum suae Ecclesiae et Capellae, dicendo omnibus Angelis novem vel decem AVE MARIA: Joanni Baptistae unum; Johanni Evangelistae unum, et sic de aliis, meditando etiam vitam Sanctorum illorum, et se ab illis confortari postulans, et confirmari.

Ita in istis meditationibus rapiebatur frequenter ad Dominum, ut perderet usum sensuum exteriorum: velut S. Elisabeth Landgravia.

Et haec cum jejuniis et disciplinis fecit, ut dictum est: procurabatque omnes pauperes dicere Psalterium.

His igitur a Pontifice auditis, quasi extra se constitutus, prae admiratione, flens, aiebat: “O Maria, filia mea carissima : ecce

Мария, поскольку ты замужем, ты не можешь сделать больше; довольствуйся служением Господу этими (упражнениями)”. Но она ответила: “О милостивый господин, если вы не хотите давать мне совет, по крайней мере, выслушайте мою жизнь вкратце, потому что я необразована”. И он ответил: “охотно!”. Она рассказала, что каждый день она читала трижды по 50 молитв Розария Девы Марии с тройным видом медитации и тройной дисциплиной, и сказала: “Когда я говорю первые 50 молитв (Розария), я имею в виду (медитацию на) Деву Марию, и на каждый из (её) членов, (её) сил и (её) деяний, я читаю Радуйся, Мария: о глазах (Марии), которые видели Сына Божия, (я говорю) (Радуйся, Мария); об ушах (Марии), которые слышали слова Ангела, (я говорю) одну (Радуйся, Мария); и поэтому, соответственно, для каждого (члена)”. И она сказала, что, поступая таким образом, она почувствовала, от членов Девы, нисходящую на её тело, невыразимую сладость, которая превзошла все утешения в мире. Затем она читала вторые 50 молитв (Розария) в честь Страстей Христовых, и она размышляла о Христе Распятом так: за вырванные волосы она говорила: “Радуйся, Мария”, затем (Радуйся, Мария) за Терновый Венец, и так спускаясь к ногам Его. Говоря и размышляя таким образом (эти 100 молитв), она чувствовала, что от членов Христа сошла на неё, такая большая сладость, что она чувствовала себя преображённой во Христа и полной сострадания и любви Христа, в то время как весь мир вызывал в ней жалость по сравнению с той любовью, которую она испытывала от мысли и чувств ко Христу. Затем она читала третьи 50 молитв (Розария) перед изображениями Святых каждого алтаря Своей Церкви и часовни, говоря 9 или 10 Радуйся, Мария, всем Ангелам; одну (Радуйся, Мария) (С.) Иоанну Крестителю, одну (Радуйся, Мария) (С.) Иоанну Евангелисту и другим (Святым), также размышляя о жизни этих Святых и прося у них утешения

Тогда он сказал: "о, госпожа Мария, поскольку ты замужем, не может быть, чтобы ты могла делать что-то большее, но служи, довольная, Господу с этими вещами". И она снова: "о, милостивый господин, если вы не хотите давать мне совет, по крайней мере, выслушайте мою жизнь вкратце, чтобы я, простая женщина, не ошибалась!". И он сказал: "Охотно!". Затем она рассказала, что читала три раза по 50 молитв Розария Девы Марии в день, с тройным видом медитации и тройными дисциплинами: "когда я говорю первые 50 молитв, я имею для объекта (медитации) Деву Марию, и для каждого отдельного Члена, за ценность и работу, я говорю "Радуйся, Мария", например "Радуйся, Мария" для глаз, которые видели Сына Божия, для ушей, которые слышали Ангельский голос (Христа), и, следовательно, для всех (других Членов)" И, (она) сказала, что чувствовала, как спускается с конечностей Девы, в её конечности, невыразимая сладость, которая превосходит все утешения в мире. Затем, читала вторые 50 молитв, в честь Страстей Христовых. И тогда (вторые 50 молитв) имели как объект для размышлений- Христа Распятого: "Я читала Радуйся, Мария (например) за вырванные волосы (Христа), после, за Терновый Венец, и так для других членов, спускаясь к ногам. И, говоря так и размышляя, она чувствовала, что из членов Христа нисходит в её конечности гораздо большая сладость, чем раньше, настолько, что она была целиком, как будто преобразована во Христа, и полностью наполнена состраданием и любовью Христа, настолько, что для неё весь мир был наказанием перед любовью медитировать или понимать его. Затем она читала третьи 50 молитв рядом с каждым алтарём с изображениями Святых Церкви и Часовни, говоря всем Ангелам, девять или десять Радуйся, Мария, по одной (С.) Иоанну Крестителю, (С.) Иоанну Евангелисту, и так другим (Святым), также размышляя о жизни

maritata non est bene possibile te maiora posse facere, sed hijs contenta Domino famulare(").

Rursus illa: ("O dulcissime domine si consilium dare non vultis, saltem sub brevitate vitam audite, ne errem que sum indocta(").

At ille: ("Libenter("), inquit.

Tunc illa narravit se in die dicere tres quinquagenas Psalterij Virginis Marie, cum triplici genere meditationis et triplici disciplina dicens: ("Quando dico primam quinquagenam habeo pro obiecto Mariam Virginem, et ad singula membra, potentias, et actus earum dico unum Ave Maria, puta ad Oculos qui Filium Dei viderunt unum, ad Aures qui Vocem Angelicam audierunt unum, et sic de singulis consequenter(").

Et sic faciendo dixit quia sensiebat ex membris Virginis in membra sua descendere indicibilem dulcedinem, superantem omnem mundi consolationem.

Secundam vero quinquagenam dicebat in honorem Passionis Christi.

Et tunc habebat pro obiecto Christum Crucifixum sic meditando, quod capillis avulsis dicebat unum Ave Maria.

Deinde (fol. 137, col. d) Corone Spinee, et sic de alijs Membris, usque ad Pedes inclusive descendens.

Sicque dicendo et meditando, sensiebat ex Christi Membris dulcedinem multo maiorem in se descendere quam prius, sic quod tota erat quasi in Christo conversa, et tota plena compassione et amore Christi, intantum quod totus mundus sibi esset pena pre amore illum cogitandi aut sentiendi.

Terciam autem quinquagenam dicebat circa altaria singula ad ymagines Sanctorum sue Ecclesie et Capelle, dicendo omnibus Angelis novem vel decem Ave Maria, Iohanni Baptiste unum, Iohanni Evangeliste unum, et sic de alijs, meditando eciam vitam Sanctorum illorum, et se ab Illis confortari postulans et confirmari.

Ita in istis meditationibus rapiebatur frequenter ad Dominum, ut perderet usum sensuum exteriorum velut sancta Elizabet Lantgravia.

Et hec cum ieiunijs et disciplinis fecit, ut

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

ego sum Episcopus; et Doctor in Theologia, et in Utroque Jure annis pene viginti, nec tamen unquam audivi talem modum spiritualis exercitii.

Propterea ex hac hora tu eris Magistra mea, et ego tuus ero discipulus”.

Statim ille Patriloquium posuit in zona sua, cunctis videntibus, et in crastinum coepit praedicare Psalterium Virginis Mariae: et populus videns, quod praedicabat, et portabat in zona sua Psalterium tantus Pontifex, plures conversi sunt tam per exempla, quam per verba sancti Episcopi, ad Psalterium Virginis Mariae dicendum, dicentes: “Si hic tam magnus Dominus portat et legit Psalterium Mariae, utique aliquid magni est”.

Nos igitur merito, cum simus peccatores, facere debemus similiter.

Itaque tota terra illa, longe, lateque plena fuit Psalterii hujus devotione.

Tandem Domina nostra Virgo Maria, apparuit praefatae Comitissae Mariae, praenuncians ei obitum suum, eaque moriente astitit illi, et animam ejus in modum solis fulgentem innumerabili comitiva Angelorum et Sanctorum perduxit ad gaudia sempiterna, ut etiam a mortalibus fuit auditum.

His auditis laudate Mariam, ut haec fecit Maria in Psalterio Angelico, sic et vos mereamini una cum ipsa perducere ad Regna Coelestia. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

и была утешена.

Таким образом, во время этих медитаций она часто восхищалась Господом, теряя внешние чувства, как Святая Елизавета Ландграфиня.

И, как было сказано, (она занималась медитациями) вместе с постами и дисциплинами и заботилась о том, чтобы все бедные (имели корону) Розария.

Итак, епископ, услышав это, тронутый (и) вне себя от восхищения, плача, сказал: "о Мария, дочь моя дорогая: вот, я епископ, и доктор богословия и обоих прав (гражданских и канонических) в течение почти двадцати лет, но я никогда не чувствовал такой формы духовного осуществления.

Поэтому с этого времени ты будешь моей учительницей, а я твоим учеником”.

(И) тотчас же он повесил венок Розария на пояс, у всех на глазах, а затем начал проповедовать Розарий Девы Марии; и люди, увидев, что такой великий епископ проповедовал и носил на поясе (корону) Розария, очень многие убедились, что они читают Розарий Девы Марии, как по примеру, так и по словам святого епископа, говоря: "если такой выдающийся господин носит на себе и произносит Розарий Марии, то, несомненно, это нечто великое.

Тогда мы по праву должны делать то же самое, поскольку мы грешники”.

Таким образом, вся эта земля, повсюду, была наполнена преданностью Розарию.

Наконец, Дева Мария, Богородица, явилась той графине Марии, предвещая её смерть, и когда она умерла, (Дева Мария) была рядом с ней, и её душа, сияющая, как солнце, в сопровождении бесчисленного множества Ангелов и Святых, была приведена к вечным Радостям, как ещё многие люди (помнят) и слышали это.

Услышав это, хвалите С. Марию: что сделала С. Мария через ангельский Розарий, так и вы заслуживаете того, чтобы вас вместе с Ней вели в Небесные царства. Аминь.

этих Святых, и прося утешить и утвердиться ими.

Таким образом, в этих медитациях она часто в духе приближалась к Господу, с утратой использования внешних чувств, как Святая Елизавета Ландграфиня.

И она занималась этими (медитациями) вместе с постами и дисциплинами, как было сказано.

И она заботилась о том, чтобы все бедные читали Розарий.

Итак, когда епископ услышал это, впечатлённый и со слезами на глазах, он сказал: "о, Мария, дочь моя дорогая. Вот, я епископ и Доктор Богословия и обоих Прав почти двадцать лет, и я видел и слышал замечательные вещи, однако никогда не слышал такого способа духовного упражнения.

Поэтому с этого момента ты будешь моим учителем, а я буду твоим учеником.

Замечательная вещь!

Тотчас же он повесил корону Розария на свой пояс, пока все смотрели, и на следующий день начал проповедовать Розарий Девы Марии.

И люди, видя, что такой великий епископ проповедовал и носил на поясе корону Розария, обратились к Розарию Девы Марии, как по примеру, так и из-за слов такого великого епископа, говоря: если такое великое Высочество и епископ носит и произносит Розарий Марии, это, безусловно, что-то великое. Следовательно, справедливо, что мы грешники, должны делать то же самое. Поэтому вся эта земля, повсюду, была наполнена преданностью этому Розарию.

Наконец, Дева Мария, Богородица, явилась вышеупомянутой графине Марии, предвещая её смерть, и была рядом с ней, когда она умерла, и привела её душу, сияющую, как солнце, с невыразимой компанией Ангелов и Святых к Вечным Радостям, как это было известно даже у смертных.

Услышав это, хвалите Марию, как это сделала Мария в Ангельском Розарии, чтобы мы тоже заслужили, вместе с ней, быть приведёнными в Небесные Царства. АМИНЬ.

dictum est.

Procurabatque omnes pauperes dicere Psalterium.

Hijis igitur a pontifice auditis, quasi in agonia constitutus pre ammiratione flens aiebat: ("O Maria filia mea carissima.

Ecce ego sum Episcopus, et Doctor in Theologia et in Utroque Iure annis pene viginti, et mirabilia vidi et audivi, nec tamen unquam audivi talem modum spiritualis exercitij.

Propterea ex hac hora tu eris (fol. 138, col. a) magistra mea, et ego tuus ero discipulus.

Mira res.

Statim ille unum Patrilquium posuit in zona sua cunctis videntibus, et in crastinum cepit predicare Psalterium Virginis Marie.

Et populus videns quod predicabat et portabat in zona sua Patrilquium tantus Pontifex, conversi sunt tam per exempla quam per verba tanti Episcopi ad Psalterium Virginis Marie dicendum, dicentes si hic tam magnus dominus et clericus portat et legit Psalterium Marie, utique aliquit magni est.

Nos igitur merito cum simus peccatores, facere debemus similiter.

Itaque tota terra illa longe lateque plena fuit Psalterij huius devotione.

Tandem Domina nostra Virgo Maria apparuit prefate Comitisse Marie, prenuncians ei obitum suum, eaque moriente astitit illi, et animam eius in modum solis fulgentem cum indicibile Comitiva Angelorum et Sanctorum perduxit ad Gaudia Sempiterna, ut eciam a mortalibus fuit auditum.

Hijis auditis, laudate Mariam ut hec fecit Maria in Psalterio Angelico, ut et vos mereamini una cum ipsa perduci ad Regna Celestia. AMEN.

DE MONIALI CONSERVATA, ET
MONASTERO REFORMATO PER
PSALTERIUM.

COMES quidam erat dives, et multis stipatus liberis, decenti suae origini nuptui cunctos tradere pertimescens, quandam filiam tenerrimam corpore, specie pulcherrimam, annis juvenulam, Beato Benedicto devovit, Monialibus ejusdem Ordinis eam committens, quasi cum eis vitae tramitem peracturam.

Induitur virgo, et post haec, ut reliquae nobilium filiae, dilitiis affluit.

De ordine enim servando, ista Monialium Congragatio, modicum, aut nihil curabat, sed tanquam grex per devia gradiens, in foveam vitiorum praecipitabatur.

Hanc praefatam Virginem loci illius Confessor, sic alloquitur: "Estne tibi exercitium aliquod, quo te ab otio custodiens, Deo et Beatae Virgini purius famuleris?"

Ad quem illa: "Rem ignotam a me interrogas, Pater, tenera sum, et delitiis assueta: si laboris quid sit agendum, certe non assuevi".

Ad quem ille: "Non est molestiae, neque magni laboris, sed magni solatii, et virtutum est congeries".

Cui illa: "Quid, inquit, hoc est, de quo tam laudabiliter praedicas?"

Indica mihi quaeso Pater, ne differas".

Cui ille: "Psalterium, inquit, Mariae Nomen habet, et ex 150 Salutationibus Angelicis contextum, post singulas tamen decem Salutationes, Orationem Dominicam semper adjungendo: quia sic de Beato Dominico audivi.

Hoc indubie filia, exercitium est, de cujus laudis excellentia jam sermo habitus est".

At illa: "Experimento, inquit, sciam, si ita est, ut hortaris".

At ille: Audi igitur modum, quem tibi aperiam, secundum quem te in ipso exercitare debeas.

Primam Quinquagenam leges ad aliquod punctum Incarnationis Christi, ruminando et meditando.

Secundam dices ad aliquod punctum salutiferum Passionis ejus meditando.

Tertiam dices pro peccatis tuis, et cum hoc suffragia Sanctorum tibi specialium

ЗАТВОРНИЧЕСКАЯ МОНАХИНЯ И
МОНАСТЫРЬ, РЕФОРМИРОВАННЫЙ
БЛАГОДАРЯ РОЗАРИЮ.

Один граф был состоятельным и имел много детей; сильно опасаясь, что он не может обеспечить всем свадьбы по сравнению с его происхождением, он в раннем возрасте отдал Святому Бенедикту самую нежную и самую красивую дочь, доверив её монахиням того же Ордена, чтобы с ними она коротала жизнь. Девушка согласилась, но, она как и другие дочери знати, жила в играх. Это собрание монахинь мало или совсем не заботилось о сохранении правила, но, как стадо, сбившееся с пути, бросилось в яму пороков.

Исповедник этого (монастыря) так говорил с девушкой: "выполняешь ли какое-нибудь упражнение, которое защитит тебя от безделья и заставит служить с большей чистотой Богу и Пресвятой Богородице?". И она (ответила): "Ты спрашиваешь меня, отец, о том, чего я не знаю, я маленькая и привыкла к игрушкам; если есть какая-то работа, я, конечно, не откажусь". И он (ответил): "Это не даёт скуки и не требует больших усилий, но доставляет большое удовольствие и накопление добродетели".

И она ответила: "что это такое, о чём ты так похвально говоришь?"

Укажи мне, о, отец, без промедления, прошу тебя!".

И он ответил: "Розарий назван в честь Марии и состоит из ста пятидесяти Радуйся Мария, и каждые десять Радуйся Мария чередуются с 1 Отче Наш, как я слышал от Блаженного Доминика.

Это, о, дочь, несомненно, упражнение превосходства похвалы (С. Марии), как говорится в проповеди".

И она ответила: "я узнаю по опыту, если это так, как ты предлагаешь".

И он: "итак, послушай, я научу тебя, как ты должна практиковаться в этом.

Читай первые пятьдесят молитв, размышляя над каким-то моментом Воплощения Христа.

Читай вторые (пятьдесят молитв),

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ 138, кол. а] БЛАГОЧЕСТИВАЯ
МОНАХИНЯ. НАСКОЛЬКО ПОЛЕЗНО
НЕПОКОРНЫМ МОНАХИНЯМ
МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ ДЕВЫ
МАРИИ, ЯСНО ВИДНО ИЗ
СЛЕДУЮЩЕГО ПРИМЕРА.

Один граф был богат, знатен и окружён множеством сыновей.

(Он), очень боясь не обеспечить всем (детям) браки, соответствующие их происхождению, посвятил блаженному Бенедикту дочь, очень нежную в теле, красивую на вид, ещё девочкой доверив её монахиням Его Ордена, как будто вместе с ними у неё будет более лёгкий путь в жизни. Что (произошло) тогда? Девушка надела монашескую одежду, и после этого, как и другие знатные дочери, проводила время среди игр. Действительно, это сообщество монахинь мало или совсем не заботилось о сохранении правила, но (было) как стадо, сбившееся с пути, (и) ожидалось, что оно скатится в яму пороков. Духовник того места так говорил с одной монахиней: ("есть ли для тебя какое-нибудь упражнение, с помощью которого, спасая себя от безделья, ты служишь с большей чистотой Богу и Царице девственников?"). И она отвечала Отцу, который её спрашивал: "Отец, ты спрашиваешь меня о чём-то неизвестном мне.

Я нежная и доброжелательная к детям. Если бы и была какая-то работа, но я, конечно, не привыкла к этому".

И он ей: "это абсолютно не жалкая работа, и даже не большая работа, но большое утешение и накопление добродетели, вот что (я) скажу тебе".

И она ответила ему: что это такое и как называется, о чём ты проповедуешь с такой похвалой?

Пожалуйста, Отец, скажи мне, не задерживаясь!".

И он сказал ей: "он называется Розарий Марии, и он состоит из 150 Радуйся, Мария, но, кроме того, всегда один Отче Наш после каждых десяти Радуйся, Мария, потому что так я слышал от Блаженного Доминика.

Без сомнения, о, дочь, это упражнение, высокая похвала которому стала

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

[Fol. 138, col. a] ((DE QUADAM NOBILI
ET DEVOTA MONIALI.
ET QUAM UTILE EST MONIALIBUS
IRREFORMATIS ORARE PSALTERIUM
VIRGINIS MARIE PATET LUCIDE PER
SEQUENS EXEMPLUM.

(Fol. 138, col. b) Comes quidam erat dives et nobilis, et multis stipatus liberis.

Decenti sue origini nuptui cunctos tradere pertimescens, quandam filiam tenerrimam corpore, specie pulcherrimam, annis iuenculam, beato Benedicto devovit, Monialibus Sui Ordinis eam committens, quasi cum eis vite tramitem peracturam.

Quid amplius?

Induitur virgo, et post hec ut relique nobilium filie, delicijs affluit.

De Ordine enim servando ista Monalium Congregatio modicum aut nichil curabat, sed tanquam grex per devia gradiens in foveam viciorum precipitabatur.

Hanc prefatam virginem loci illius Confessor sic alloquitur: ("Est ne tibi exercitium aliquod quo te ab ocio custodiens Deo et Regine virginum purius famuleris?").

Ad quem illa: ("Rem ignotam a me. (-) interrogas Pater (-) Tenera sum et delicijs exposita.

Si laboris quid sit agendum, certe non sum assueta").

Ad quam ille: ("Non est molestie labor utique, sed neque magni laboris, sed magni solacij et virtutum congeries quod dicam").

Cui illa: ("Quid inquit est hoc, aut quo vocetur nomine, de quo tam laudabiliter (fol. 138, col. c) predicas?

Indica michi queso pater ne differas").

Cui ille: ("Psalterium (-) inquit (-) Marie nomen habet et est ex centum et quinquaginta Salutationibus Angelicis contextum, post singulas tamen decem Salutationes Orationem Dominicam semper adiungendo, quia sic de beato Dominico audivi.

Hoc indubie filia exercitium est, de cuius laudis excellentia iam sermo habitus est").

At illa: ("Experimento (-) inquit (-) scientiam, si ita est ut hortaris").

At ille: ("Audi igitur modum quem tibi

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

in devotione flagitando, et eorum exemplum imitando”.

His saluberrimis documentis introrsum tacta, et obtemperans puella, hilari mente, et magna cum devotione incoepit. Ista occupatione tali, a multis malis, quibus illud Monialium laborabat Monasterium, perstitit immunis: ac non solum sanitatem mentis, verum etiam corporis pulchritudinem ineffabiliter acquisivit.

Quia antea in saeculo continuo infirmabatur, quae infirmitas maxima causa fuit, quod ad religionem data fuit a parentibus.

Parentes igitur de ejus sanitate percipientes, ac eam pulcherrimam esse scientes, Professionem ejus impedire conantur (nondum enim Professa erat) ac nobilissimum Regis Hispaniae filium, ei sponsum dare volebant: sed ipsa plus timens Deum, quam parentes, profitetur tempore suo.

Ipsa igitur sic professa (quia unaquaeque Monialium, suum amicum, et amasium habuit, cum quibus chorisare, et potare consueverunt, et plura pessima agere) multi nobiles, eam nobilem scientem et pulchram in amicam elegerunt, et litteras ad talia amorosa provocantes miserunt.

Ex quibus ipsa angustiata, litteras in cloacam projecit, solummodo amorem suum, in Deo JESU suo, et in Matrem Ejus, Gloriosam ponens.

Sed humani generis inimicus, ista videns, et ei invidens, caeteras Moniales commovit super eam, quod non sicut aliae, ipsa faciebat, et ideo aliae ipsae despicientes, persequabantur, et hypocritam nominabant.

Nec ob hoc, ab incepto destitit; sed Virginem Mariam devotius invocabat, petens, ut eam in patientia confortaret.

Aliquando igitur ea sic orante: Virgo Gloriosa semper Benedicta, Litteras portans, ante eam posuit, in quibus sic scriptum erat: Maria Dei Mater, Joannae filiae Dei salutem.

Ac ulterius tria documenta in ea continebantur, quae si opere perficeret, ad perfectionem citius perveniret.

Quorum primum fuit, ad Psalterium inceptum continuaret devotius.

Secundum, ut quantum posset removeret

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

размышляя о какой-то здоровой точке Его Страстей.

Читай третьи (пятьдесят молитв) за свои грехи, и вместе с этим (намерением), прося (молитвы) Святых, которые являются особенными для тебя в преданности, и подражая их примерам”. Девушка, поражённая внутренне этими очень полезными предупреждениями и приветствуя их, начала (читать Розарий) с радостной душой и с большой преданностью.

С таким занятием она оставалась невосприимчивой ко многим бедам, в которых, однако, был пойман этот монастырь монахинь: и она приобрела не только здоровье духа, но и невыразимую красоту тела.

Поскольку раньше в миру она постоянно болела, эта немощь была величайшей причиной, по которой родители отдали её религиозному Ордену. Поэтому родители, узнав, что она здорова и видя, что она прекрасна, попытались помешать её профессии (на самом деле она ещё не исповедалась) и захотели дать ей в качестве жениха, благородного сына короля Испании.

Но она, боясь больше Бога, чем родителей, в своё время занялась (религиозной) профессией. Она стала такой исповедующей (поскольку у каждой монахини был свой друг и любовник, с которыми они пели в хоре, пили и делали много других плохих вещей), многие дворяне, узнав, что она (Жанна) благородна и красива, желали ей друга и посылали ей любовные письма, чтобы спровоцировать её. Она, опечаленная этим, бросала их письма в мусор, уповая свою любовь только на своего Бога Иисуса и его славную Мать. Однако Враг рода человеческого, видя это и завидуя ей, восстановил против неё других монахинь, потому что она вела себя не так, как другие, и потому другие, презирая её, преследовали её и называли лицемерной.

И не для этого она придерживалась того, что предприняла, но с ещё большей преданностью взывала к Деве Марии, прося, чтобы Она утешила её в терпении.

Иногда, когда она так молилась,

Проповедью". И она сказала: "Я буду пробовать с уверенностью, если это так, как вы мне советуете". И он: "итак, послушай, как я открою тебе об этом, как ты должна упражняться!".

Ты будешь читать первые 50 молитв о каком-то этапе Воплощения Христа, размышляя о Нём.

Ты будешь читать вторые 50 молитв о каком-либо моменте целебных Страстей Христовых, размышляя о нём.

Ты будешь читать третьи 50 молитв за свои грехи и с этим просить заступничества Святых, самых дорогих тебе, за твою преданность и подражать их примеру.

Счастлирое дело!

Будучи внутренне тронутой этими целебными учениями, и повинувшись, девушка начала с безмятежным духом и с большой преданностью!

Нежная вещь!

Эта девица, с таким занятием, оставалась невосприимчивой ко многим бедам, в которые попадал этот монастырь.

И она обрела не только здоровье духа, но и, невыразимую красоту тела.

Ибо она в детстве постоянно болела, и эта немощь была самой важной причиной, по которой родители отдали её в религию.

Поэтому родители, узнав о её здоровье и прекрасном виде, попытались помешать ей в профессии (на самом деле она ещё не стала монахиней) и хотели выдать её замуж за благородного сына короля Испании.

Но она, боясь Бога больше, чем родителей в своё время, занялась профессией.

(Поскольку у каждой из монахинь был свой друг и любовник, с которым они пели и пили, и делали много плохих вещей), многие дворяне, видя её благородной и красивой, желали ей друга и отправляли ей письма, приглашая её к любовным реалиям.

И она, опечаленная ими, бросала письма в канализацию, возлагая свою любовь только на Иисуса, Бога Своего, и на Славную Мать Его.

Но враг рода человеческого, видя эти вещи, и завидуя ей, подтолкнул

aperiam secundum quem te in ipso exercitare debeas.

Primam quinquagenam leges ad aliquem punctum Incarnationis Christi, ruminando et meditando.

Secundam dices ad aliquem punctum salutifere Passionis eius meditando.

Terciam dices pro peccatis tuis et cum hoc suffragia Sanctorum tibi specialium in devotione flagitando, et eorum exemplum ymitando.

Res iocunda.

Hij saluterrimis documentis introrsum tacta et obtemperans puella hylari mente et magna cum devotione incepit.

Res pietatis.

Puella ista occupatione tali, a multis malis quibus illud monialium laborabat Monasterium perstitit immunis.

Ac non solum sanitatem mentis, verumeciam corporis pulchritudinem ineffabiliter acquisivit.

Quia antea in seculo continue infirmabatur, que infirmitas (fol. 138, col. d) maxima causa fuit quod ad Religionem data fuit a parentibus.

Parentes igitur de eius sanitate percipientes, ac eam pulcherrimam intelligentes, Professionem eius impedire conantur (nondum enim Professa extiterat) ac nobilissimum Regis Hispanie filium ei in sponsum dare volebant.

Sed ipsa plus Deum timens quam parentes, profitetur tempore suo.

Ipsa igitur sic Professa (quia unaqueque Monialium suum amicum et amasium habuit cum quibus chorisare et potare consueverunt, et plura pessima agere) multi nobiles eam nobilem scientes et pulchram, in amicam elegerunt, et litteras ad talia amorosa provocantes miserunt.

Ex quibus ipsa angustiata, litteras in cloacam proiecit, solummodo amorem suum in Deo Ihesu suo et in Matrem Eius Gloriosam ponens.

Sed humani generis inimicus ista videns et ei invidens, ceteras Moniales commovit super eam, quia non sicut alie ipsa faciebat, et ideo alie ipsam despicientes persequebantur, et ypocritam nominabant.

Nec ob hoc ab incepto destitit, sed Virginem Mariam devotius invocabat, petens ut eam in patientia confortaret.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

a se phantasias malas et otium.
Tertium ut depingeret in singulis cellae suae locis bona documenta a malo retrahentia, et ad bonum instigantia.
Ut sunt de Christi Passione, de Regno Coelesti, de morte, de inferno, et sic de aliis, secundum suarum tentationum exigentiam.
Quarum ratio ista erat, quia ipsa saepe ex tentatione perdebat memoriam resistendi tentationibus.
Quae omnia devote complevit Joanna .
Contigit postmodum, ut quidam Abbas Sanctus causa reformationis, declinaret ad illum Conventum, sed ab amatoribus, et amasiis earum, pessime injuratus, et verberatus, coactus est recedere, non sine magno dolore.
Post (temporibus non multis transactis) ad Conventum eundem rediit, non reformationis causa; sed visitandi gratia, ut moris est.
Receptus ergo humaniter ab eis in secunda hora noctis, in visione positus, vidit amoenissima, simul et horrenda.
Nam vidit quondam cellam, quasi luce sole amictam, et intus Dominam Reginam pulcherrimam cum comitatu utriusque sexus ineffabilis pulchritudinis.
Aderat, et cum eis quaedam puella orans. Circumstabant autem cellam illam innumeri doemones in omni horrenda specie animalium, modis suis voces emittentes; sed quasi telis emissis, inde propulsa sunt cuncta daemonum agmina. Sicque discedentes per alias cameras sunt diffusa , ubi ad quasdam intrabant sub specie bufonis, quidam sub specie serpentis, quidam in effigie draconis, Monialibus carnalia, et immunda proponentes, et propinantes.
Et omnes illae, tanquam potum dulcissimum, venena illa mortifera receperunt.
Ac etiam per ora earum, ac singula membra alia intrabant.
Haec igitur ille videns, et talem miseriam fere in omnibus considerans, clamans, et ejulans, evigilansque pene exanimis factus est, prae angustia et terrore, et sic tanquam mortuus delatus ad quandam cellam, ibidem ad tempus jacuit, sed Deo volente postea convaluit.
Eo igitur volente discedere Joannam

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Славная Дева, всегда Благословенная, неся (ей) письмо, положила его перед ней, и в нём было написано так: "Мария, Матерь Божия, приветствует Жанну, дочь Божию". Кроме того, в нём содержались три предупреждения, которые, если она выполнит незамедлительно, она очень быстро достигнет совершенства. Первое (предупреждение) заключалось в том, что она должна была продолжать с большей преданностью начатый ею Розарий. Второе (предупреждение) заключалось в том, чтобы она отгоняла от себя, насколько могла, дурные мысли и безделье. Третье (предупреждение) заключалось в том, чтобы она рисовала в каждом месте своей камеры хорошие предупреждения, которые отталкивали бы от зла и подталкивали к добру. (Предупреждения) о Страстях Христовых, о Царстве Небесном, о смерти, об аде и о других вещах, в соответствии с требованиями её искушений. Причина этих (предостережений) заключалась в том, что она часто теряла память о том, (как) сопротивляется искушениям. Жанна преданно совершила всё это. Затем случилось, что Святой настоятель, поскольку этот монастырь избежал Реформации, был ужасно оскорблён и избит любовниками (монахинь) и был вынужден уйти, не без большой боли. Позже (прошло не так много времени) он вернулся в тот же монастырь не из-за реформы, а из-за благодати посещения, как это обычно бывает. Поэтому, любезно принятый ими, во второй час ночи, когда он совершал (посещение), он видел в видении вещи, в то же время очень приятные и ужасные: действительно, он увидел келью, как окутанную солнечным светом, и внутри была прекрасная Дама-Царица, сопровождаемая Святыми невыразимой красоты. И была вместе с ними девушка в молитве. Стояли вокруг этой кельи и бесчисленные демоны, как животные всех страшных видов, которые испускали

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

других монахинь против неё, поскольку она не поступала так, как другие, и потому другие, презирая её, преследовали её и называли лицемерной. Но (она) не отказалась от того, что она начала, но с большой преданностью взывала к Деве Марии, прося Её утешить её в терпении.

Однажды, когда она так молилась, всегда Благословенной славной Деве, принеся письмо, поставила его перед Ней, (и) в нём было написано так: "Марию, Богородицу, приветствует Жанна, дочь Божья".

Кроме того, в нём содержались три учения: что она скоро придёт к совершенству, если будет упорствовать в работе. И первым (из) доказательств было то, что она продолжала читать Розарий, начатый очень благочестиво. Вторым было то, что она отгоняла от себя, как могла, дурные фантазии и безделье.

Третьим было то, что она рисовала во всех местах своей кельи добрые учения, чтобы отойти от зла и приблизиться к добру.

Как, например, Страсти Христовы, Царство Небесное, смерть, ад и другие вещи, в соответствии с требованием её искушений.

Причина их заключалась в том, что она часто, после искушения, теряла память о сопротивлении искушениям.

И Жанна благочестиво делала всё это.

Через некоторое время случилось так, что Святой настоятель направился в этот монастырь, чтобы реформировать его, но ужасно оскорблённый и избитый их любовниками, он был вынужден вернуться, хотя и ушёл не без большой боли.

Затем ,(не прошло много времени), (настоятель) вернулся в тот же монастырь, чтобы не реформировать его, а посетить его, как это принято.

Поэтому, получив от них любезность, во второй час ночи, отправляясь осматривать, он увидел очень приятные и в то же время ужасные вещи.

В самом деле, он увидел келью, окутанную солнечным светом и внутри была Госпожа, прекрасная Царица, сопровождаемая

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Semel igitur ea sic orante, Virgo Gloriosa semper Benedicta litteram portans ante eam posuit, in qua sic scriptum fuit: ("Maria Dei Mater, Iohanne filie Dei salutem").

Ac ulterius tria (fol. 139, col. a) documenta in ea continebantur, que si opere perficeret, ad perfectionem citius perveniret.

Quorum primum fuit ut Psalterium inceptum continuaret devotius.

Secundum ut quantum posset removeret a se fantasias malas et ocium.

Tercium, ut depingeret in singulis celle sue locis bona documenta a malo retrahentia, et ad bona instigantia.

Ut sunt de Christi Passione, de Regno Celesti, de morte, de inferno, et sic de alijs, secundum suarum temptationum exigentiam.

Quarum ratio ista erat, quia ipsa sepe ex temptatione perdebat memoriam resistendi temptationibus.

Que omnia devote complevit Iohanna.

Contigit postmodum ut quidam Abbas sanctus causa reformationis declinaret ad illum conventum, sed ab amatoribus et amasijs earum pessime iniuriatus et verberatus, coactus est recedere, licet non sine magno dolore recedebat.

Post (temporibus non multis peractis) ad Conventum eundem redijt, non reformationis causa, sed visitandi gratia, ut moris est.

Receptus igitur humaniter ab eis, in secunda hora noctis in visione positus, vidit amenissima simul et horrenda.

Nam vidit quandam cellam quasi luce solis amictam, et intus Dominam Reginam pulcherrimam cum comitatu utriusque sexus indicibilis pulchritudinis.

Aderat et cum eis quedam puella orans.

Circumstabant autem cellam illam (fol. 139, col. b) innumeri demones, in omni horrenda specie animalium, modis suis voces emittentes.

Sed quasi telis emissis, inde propulsa sunt cuncta demonum agmina.

Sicque discedentes per alias cameras sunt diffusa, ubi ad quasdam intrabant sub specie bufonis, quidam sub forma serpentis, quidam in effigie draconis, Monialibus carnalia et

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

vocavit, et quae haec erant, quae viderat, diligenter inquisivit.

Ipsa igitur negare non valens Dominam illam fuisse V[irginem] Mariam, cum Sanctis, ad quos habebat devotionem in Psalterio suo, dicebat.

Quod audiens vir Dei gavisus est valde, ac eam adhortatus est ad constantiam in Psalterio.

Consideransque virtutem Psalterii, proposuit sancta astutia reformare Conventum.

Nam emit cuilibet Patriloquium pulchrum, et pretiosum, dans singulis Monialibus unum sub pacto tali, ut in dies singulae unum Psalterium dicerent, addends, et promittens, se nunquam cum violentia, earum velle reformare Conventum.

Receperunt singulae laetanter, tum quia laetabantur in pulchritudine Patriloquii, tum quia non volebant reformari.

Mira res!

Quas violentia, ac Patris istius devoti potestas emendare non poterat, virtus Psalterii Mariae reformavit.

Nam vix annus peractus est, et ita seipsas instituerant, ut omnes vanam gloriam abjecerint, et ad Abbatem praedictum scribentes, notificaverunt ei, quod in omnibus voluntati ejus, paratae essent obedire.

Ipsis igitur reformatis, vitam postmodum cum praefata Joanna laudabilem duxerunt, perseverantes in Psalterio V[irginis] Mariae, per quod tantam gratiam promeruerant.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

звучи их манерами: но, как будто они были выброшены оттуда, оттуда были изгнаны все воинства демонов.

И поэтому, отойдя, они разошлись по другим комнатам, в некоторые из которых входили в виде жаб, в другие - в виде змей, в третьи - в виде дракона, представляя перед монахинями плотские и нечистые реальности.

И все они приняли, как сладкое питье, эти смертельные яды.

Поэтому он, смотря на всё это, и видя такое страдание почти во всех, крича, сожалея и наблюдая, стоял как истощённый, в тесноте и ужасе, и, как мёртвый, был положен в келью, где лежал некоторое время, но затем, по воле Божьей, восстановился.

Поэтому он, желая уйти, позвал Жанну и осторожно спросил, что она видела (в ту ночь), и кто они такие.

(Жанна), тогда, не будучи в состоянии отрицать, сказала, что эта Дама была Девой Марией вместе со Святыми, которым она была предана в своём Розарии.

Услышав это, человек Божий очень обрадовался и призвал её к настойчивости в Розарии.

И, учитывая добродетель Розария, он со святой хитростью намеревался реформировать монастырь.

Он купил для каждой (монахини) корону Розария, красивую и драгоценную, давая по одной каждой монахине с таким заветом: чтобы каждый день каждая читала Розарий, добавляя и обещая, что он никогда не захочет реформировать их монастырь насильно.

Все они с радостью согласились, то ли потому, что они радовались красоте короны Розария, то ли потому, что не хотели, чтобы их реформировали.

(Случилась) замечательная вещь!

Добродетель Розария Марии реформировала тех (монахинь), которых сила и власть этого преданного Отца не могли исправить.

Ибо не прошло и года, как они сами решили отказаться от всякого хвастовства, и, написав указанному аббату, уведомили его, что они готовы

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Святыми обоих полов, невыразимой красоты. Вместе с ними присутствовала и молящаяся девица.

Затем вокруг этой кельи стояли бесчисленные демоны, во всех отношениях отвратительные животные, издавая голоса, каждый по-своему.

Однако, когда были выпущены стрелы, оттуда были изгнаны все воинства демонов.

И поэтому, отойдя, они разошлись по другим комнатам, куда одни входили в виде жабы, другие - в виде змеи, или в виде дракона, предлагая монахиням плотские и нечистые вещи.

И все они принимали эти смертельные яды, как сладкий напиток.

(Эти монстры) входили в их рты и во все остальные части тела.

Итак, увидев это, и обнаружив такое страдание почти во всех, крича, сожалея и размышляя, он был ужасно потрясён и поэтому, почти мёртвый, был перенесён в келью, где он пролежал некоторое время, но, по воле Бога, затем восстановился.

Поэтому, желая уйти, он позвонил Жанне и спросил, что это за вещи, которые он видел.

Затем она, не в силах отрицать, сказала, что эта дама была Девой Марией вместе со Святыми, которым она была предана в своём Розарии.

Услышав это, человек Божий испытал огромную радость и призвал её к постоянству в Розарии.

И, учитывая силу Розария, он со святой хитростью предложил реформировать монастырь.

Фактически, он купил для каждой (монахини) красивую и драгоценную корону Розария, подарив каждой монахине корону в соответствии с таким заветом, чтобы они каждый день произносили Розарий, добавляя и обещая, что он никогда не захочет насильственно реформировать их монастырь.

Они все восприняли это с радостью, то ли потому, что они радовались красоте короны Розария, то ли потому, что их не нужно было реформировать.

Замечательная вещь!

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

immunda proponentes et propinantes.

Et omnes ille tanquam potum dulcissimum venena illa mortifera receperunt.

Ac etiam per ora earum ac singula membra alia intrabant.

Hec igitur ille videns et talem miseriam fere in omnibus considerans, clamans et eiulans evigilansque pene exanimis factus est, pre angustia et terrore, et sic tanquam mortuus delatus ad quandam cellam, ibidem ad tempus iacuit, sed Deo volente postea convaluit.

Eo igitur volente discedere, Iohannam vocavit, et que hec erant que viderat diligenter inquisivit.

Ipsa igitur negare non valens, Dominam illam fuisse Virginem Mariam cum Sanctis ad quos habebat devotionem in Psalterio suo dicebat.

Quod audiens vir Dei gavisus est valde, ac eam exhortatus est ad constantiam in Psalterio.

Consideransque virtutem Psalterij, proposuit sancta astutia reformare Conventum.

Nam emit cuilibet Patriloquium pulchrum et preciosum, dans singulis Monialibus unum Patriloquium

(fol. 139, col. c) sub pacto tali, ut dietim singule unum Psalterium dicerent, addens et promittens se numquam cum violentia earum velle reformare Conventum.

Receperunt singule letanter, tum quia letabantur in pulchritudine Patriloquij, tum quia non debebant reformari.

Mira res.

Quasi violentia ac Patris istius devoti potestas emendare non poterat, virtus psalterij Marie reformavit.

Nam vix annus peractus est et ita seipsas instituebant, quod omnem vanam gloriam abiecerunt, et ad Abbatem predictum scribentes, notificaverunt ei quod in omnibus voluntati eius parate essent obedire.

Ipsis igitur reformatis, vitam postmodum cum prefata Iohanna laudabilem duxerunt, perseverantes in Psalterio Virginis Marie per quod tantam gratiam promeruerant.

EXEMPLUM VIII.
DE HELENA ANGLICANA MERETRICE
PER PSALTERIUM VIRGINIS MARIAE
CONVERSA.

Mulier quaedam fuit, secundum saeculi fastum Nobilis genere, sed ignobilis valde moribus.

Ab anno enim duodecimo, usque ad tricesimum continue vacans libidini, cunctarum fuit meretricum exemplum.

Et quoniam fuit pulchra nimis, universos ad sui trahebat concupiscentiam, non solum naturaliter, verum etiam arte magica.

Ob hoc habuit tantae pecuniae copiam, ut possent duobus Comitibus in maximis rebus, maximas concedere pecunias, quod verum est, quamvis incredibile videatur.

Haec igitur interemptrix animarum, simul et corporum adveniens aliquando ad concionem causa trahendi Nobiles viros ac potentes ad se, et parumper subsistens, audivit quasdam laudes Psalterii Beatae Mariae Virginis praedicari.

во всём подчиняться его воле. Таким образом, будучи реформированными, они впоследствии вели жизнь, достойную похвалы, упорствуя вместе с предсказанной Жанной в Розарии Девы Марии, через которую они заслужили такую огромную благодать.

ПРИМЕР VIII
ЕЛЕНА, БЛУДНИЦА АНГЛИИ,
ОБРАЩЁННАЯ РОЗАРИЕМ ДЕВЫ
МАРИИ.

Жила была женщина, благородная по рождению, но с весьма плохими нравами. Постоянно, с двенадцати лет, до тридцати, безудержная в прелюбодеянии, она была примером для всех блудниц.

И, поскольку она была очень красива, она привлекала всех не только физической (красотой), но и магическим искусством. Для этого у неё было так много денег, что она могла одолжить большие суммы денег в два счёта для очень крупных предприятий, и это правда, хотя это кажется невероятным. Эта убийца душ и, в то же время, тел, однажды, отправляясь на собрание, чтобы привлечь к себе выдающихся и могущественных людей, и, задержавшись на короткое время, услышала хвалебную проповедь Розарию Пресвятой Богородицы. Она поняла, что Розарий

Принуждение и власть этого преданного Отца не могли исправить их, но сила Розария Марии изменила их. На самом деле, не прошло и года, как они изменили себя настолько, что отказались от всякого хвастовства; и, написав аббату, они дали ему понять, что готовы повиноваться его воле.

Затем, после реформации, они позже вели, как вышеупомянутая Жанна, похвальную жизнь, упорствуя в Розарии Девы Марии, с помощью которой они заслужили такую великую благодать.

[ЛИСТ 139, кол. с] БЛУДНИЦА,
ОБРАЩЁННАЯ РОЗАРИЕМ ДЕВЫ
МАРИИ.

Жила была женщина, знатная по происхождению, но постыдная в нравах. Фактически, с двенадцати до тридцати лет она была чемпионкой среди всех блудниц, постоянно посвящая себя прелюбодеяниям. И поскольку она была очень красива, она привлекала к себе всех не только спонтанно, но и магическим искусством. Поэтому у неё было так много денег, что она могла одолжить большие суммы денег в два счёта, что правда, хотя и кажется невероятным. Таким образом, эта убийца одновременно бесконечных душ и тел однажды, идя на проповедь, чтобы привлечь к себе благородных и могущественных людей, и, остановившись на короткое время, услышала хвалебную проповедь Розария Пресвятой Девы Марии. Во время (хвалы Розарию, она) поняла, что этот Розарий Девы Марии был высшим средством для достижения изменения в поведении,

[Fol. 139, col. c] ((DE QUADAM
MERETRICE PER PSALTERIUM
VIRGINIS MARIE CONVERSA.

Mulier quedam fuit, secundum seculi fastum nobilis genere, sed ignobilis valde moribus.

Ab anno enim duodecimo usque ad tricesimum continue vacans libidini cunctarum fuit meretricum exemplum.

Et quoniam fuit pulchra nimis, universos ad sui trahebat concupiscentiam, non solum naturaliter verumeciam arte (fol. 139, col. d) magica.

Ob hoc habuit tante pecunie copiam, quod poterat duobus Comitibus in maximis rebus maximas concedere pecunias, quod verum est, quamvis incredibile videtur.

Hec igitur interemptrix animarum infinitarum simul et corporum, semel in Sermone adveniens causa trahendi nobiles viros et potentes ad se, et parumper subsistens, audivit quasdam laudes Psalterij Beate Marie Virginis predicari.

In quibus intellexit, quod summum

In quibus intellexit, quod summum remedium ad conversionem morum, et bonam mortem, atque ad habendum divinas revelationes, esset hoc Psalterium V[irginis] Mariae.

Et non immerito: quoniam per Salutationem Angelicam, Revelationes Prophetarum cunctorum sunt impletae, et Oratio Dominica data est Apostolis pro summo remedio impetrandum universorum Dei beneficiorum.

Itaque haec compuncta, et si non conversa cogitavit operam dare ad Psalterium V[irginis] Mariae orandum non ut converteretur, sed ut in operibus suis magis, ac magis prosperaretur.

Exiens ergo haec meretrix nomine Helena, cum sodalibus suis de Ecclesia, casu reperit virum Psalteria deferentem venalia, a quo unum emit, et in zona tunicae inferioris appendit.

Tandem paulatim haec domina Helena coepit orare, cum sibi vacabat, hoc Psalterium.

Cumque per dies quindecim hoc orasset, tanta compunctio in eam venit, et timor iudicii, et mortis, ut subsistere non valeas, nec comedere, nec dormire, sed ad confessionem oporteret eam properare.

Et confessa est cum tanto lacrymarum fonte, et suspiriis; ut simile Confessori nunquam fuerit manifestum.

Confessione autem peracta, et orante ipsa coram Maria Virgine Psalterium, ab ipsa hanc audivit vocem: "O Helena, Helena, dura mihi, et Filio meo fuisti Leona, sis mihi imposterum ovicula, et tibi communicabo et Me, et Mea".

Ex quibus verbis haec animata, mox cuncta quae habuit, indigentibus tribuit: et Recluserium intrans, poenitentiam gravissimam egit.

Sed non sine divinis consolationibus; saepissime enim vidit inter manus Sacerdotis Filium Dei, mentesque hominum cognoscebat, et futura agnoscebat.

Verum et post Communionem visa fuit, non mulier, sed tanquam in Christum mutata, juxta dictum Christi Domini ad Aug[ustinum]: "Nec Me mutabis in te, sed tu mutaberis in Me".

Tentationes plurimas patiebatur daemonum, sed Maria Virgo in omnibus

Девы Марии был высшим средством для изменения нравов, для доброй смерти, и чтобы иметь божественные откровения. И справедливо: ибо, через Радуйся, Мария, совершились Откровения всех Пророков. И Отче Наш был дан Апостолам, чтобы получить все Божьи блага. Поэтому она, задумавшаяся, хотя и не обращённая, подумала о том, чтобы начать молиться Розарию Девы Марии не для обращения, а для того, чтобы всё больше и больше процветать в своей деятельности. Эта блудница, по имени Елена, тогда, выйдя со своими спутницами из церкви, случайно нашла мужчину, который продавал короны Розария, у него она купила одну, и повесила её на пояс нижней туники.

Наконец, постепенно эта дама Елена стала молиться с Розарием, когда находила время. И, молясь ему в течение пятнадцати дней, в неё вошло столько сострадания, а также страха перед судом и смертью, что она не могла сопротивляться ему и не могла есть, но ей было необходимо срочно прийти на исповедь. И она исповедовалась с таким излиянием слёз и вздохов, что с духовником такого никогда не случалось. Затем Исповедь закончилась, и, когда она молилась Розарию перед (статуей) Девы Марии, она услышала этот голос: "о Елена, Елена, суровая львица ты была для Меня и для Моего Сына, отныне стань для Меня овечкой, и Я позволю тебе быть причастной ко Мне и Моим (благам)". Она, оживлённая этими словами, сразу же раздала бедным всё, что у неё было, и, уйдя в уединение, совершила жёсткое покаяние. Но не без Божественного утешения: действительно, очень часто она видела (в хостии) в руках священника, Сына Божьего; и она знала мысли людей и предвидела будущее. Так же, после причастия, она была замечена не как женщина, а как обращённая во Христа, согласно тому, что сказал Христос (С Августину): "не ты изменишь Меня в себе, но ты изменишься во Мне".

Она отвергла много соблазнов со стороны

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

хорошей смерти и божественных откровений. И (она так думала) справедливо, поскольку в "Радуйся, Мария" совершились все откровения пророков, и "Отче Наш" был дан Апостолам как высшее средство для получения всех благ от Бога. Поэтому она думала о том, чтобы стремиться молиться Розарию Девы Марии не для обращения, а для того, чтобы всё больше и больше процветать в своих делах. Поэтому, когда эта блудница по имени Елена выходила со своими клиентами из церкви, она случайно нашла человека, который приносил Розарии для продажи, (и) купила у него Розарий и повесила его на пояс нижней туники. Наконец, понемногу эта дама Елена стала молиться Розарию, когда у неё было время. И, молясь ему в течение 15 дней, она ощущала в себе такое сострадание и такой большой страх смерти и Суда, что, не будучи способной ни сопротивляться, ни есть, ни спать, она всё же чувствовала необходимость поскорее пойти исповедоваться. И она призналась в том, среди множества слёз и вздохов, что такого у духовника никогда не случалось. Закончив исповедь, когда она молилась Розарию перед Девой Марией, она услышала от Нёе эти слова: "о, Елена, Елена, ты была суровой соблазнительницей, не признавала Меня и Моего Сына; будь в будущем, в Мою пользу, послушной овечкой, и Я объясню тебе и Меня, и Мои вещи"). И, оживлённая этими словами, она раздала бедным всё, что у неё было, и, войдя в монастырь, совершила очень строгое покаяние, но не без (получения) божественных утешений. Часто она видела в руках священника, Сына Божьего, и понимала умы людей и предвещала будущее. И тогда, после причастия, она была замечена не как женщина, а как обращённая во Христа, согласно слову Христа к Августину: "ты не обратишь Меня в себя, но ты превратишься в Меня". Она страдала от искушений демонов, но Дева Мария во всём ей помогала. Елена говорила, что твёрдо верила, что эти две маленькие

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

remedium ad conversionem morum, et bonam mortem, atque ad habendum divinas revelationes esset hoc Psalterium Marie Virginis.

Et non immerito.

Quoniam per Salutationem Angelicam Revelationes Prophetarum cunctorum sunt implete, et Oratio Dominica data est Apostolis pro summo remedio impetrandorum universorum Dei beneficiorum.

Itaque hec compuncta, et si non conversa, cogitavit operam dare ad Psalterium Marie Virginis perorandum, non ut converteretur, sed ut in operibus suis magis ac magis prosperaretur.

Exiens ergo hec meretrix nomine Helena cum sodalibus suis de ecclesia, casu repperit virum Psalteria deferentem venalia, a quo Psalterium unum emit, et in zona tunice inferioris ipsum appendit. Tandem paulatim hec domina Helena cepit orare cum sibi vacabat hoc Psalterium.

(Fol. 140, col. a) Cumque per dies quindecim hoc perorasset, tanta compunctio in eam venit et timor Iudicij et mortis, quod subsistere non valens nec comedere nec dormire, sed ad confessionem oportebat eam properare.

Et confessa est cum tanto lacrimarum fonte et suspirijs, quod simile confessori nunquam fuit manifestum.

Confessione autem peracta, et orante ipsa coram Maria Virgine Psalterium, ab Ipsa hanc audivit Vocem: ("O Helena Helena, dura Michi et Filio Meo fuisti leena, sis Michi in posterum ovicula, et tibi communicabo et Me et Mea").

Ex quibus verbis hec animata, mox cuncta que habuit indigentibus distribuit, et reclusorium intrans penitentiam gravissimam egit, sed non sine divinis consolationibus.

Sepissime enim vidit inter manus sacerdotis Filium Dei, mentesque hominum cognoscebat, et futura agnoscebat.

Verum et post Communionem visa fuit non mulier sed tanquam in Christum mutata, iuxta dictum Christi ad Augustinum: ("Nec Me mutabis in te, sed tu mutaberis in Me").

Temptationes plurimas patiebatur

ei auxiliabatur.

Dicebatque haec Helena, quod sensibilissime cognoscebat haec duo oracula, Pater Noster, et Ave Maria, esse duo Vascula Deitatis, in quibus omne pulchrum visu, omne suave olfactu, omne sapidum gustu, et delectabile tactu, et intellegibile intellectu, et appetibile affectu, continetur, et per quae Trinitas fideles consolatur.

Addebatque quod essent duae Lucernae, quibus fideles illuminantur ad superna contemplanda: immo aiebat, quod in his duobus Epitalamiis, post Dominici Corporis sumptionem, perpendebat totam Curiam Coelestem, et totum mundum.

Sic ut essent duo maxima Regna, in quibus unaquaeque dictio fuit unum Castrum, vel palatium.

Unde secundum significationem illius perspiciebat quasi unum mundum Benedictionis in Maria, etc.

Unde tanquam Deo reverentiam his duobus oraculis faciebat, quia fuit experta saepissime totam Trinitatem ibidem existere.

Et sibi fuit dictum aliquoties, quod veneratione latrae, haec essent veneranda, quia eadem adoratione, adoratur signum, et signatum in rebus divinis: secundum S. Thomam, et S. Augustinum.

Profecitque haec S. Helena in his sic perfecte, ut suo exemplo tota Anglia fuerit ad devotionem non modicam permota.

Unde post dies multos, Dominus Jesus cum Maria Virgine apparuit, et finem ejus ipsi praedicens, tandem morientem recepit, et velut Columbam candidissimam ad sydera deportavit, astantes odorem senserunt suavissimum, et spirituale gaudium.

Eja ergo universi hujus Helenae exemplo accipite Psalterium Virginis Mariae, ut possitis peccata cavere, merita cumulare, divinas visiones habere, et ad Coelestia Regna pertingere. Amen.

демонов, но Дева Мария помогала ей во всём.

И, сказала Елена, которая очень искренне признала, что эти две молитвы, Отче и Радуйся, были двумя маленькими божественными сосудами, в которых содержится всё прекрасное для глаз, всё приятное для обоняния, всё вкусное на вкус, приятное на ощупь, понятное для интеллекта и желание любить друг друга, с помощью которого (Святая) Троица утешает верующих.

И она добавила, что (Отче и Радуйся) были двумя огнями, от которых верующие были освещены, чтобы созерцать небесные реалии.

И снова она утверждала, что этими двумя Свадебными Песнями после причастия к Телу Господнему она рассматривала Небесный двор и весь мир как два великих царства, в которых, в одном слове, был один замок, или один дворец, и поэтому, согласно её толкованию, она воспринимала его как место Благословения С. Марии.

Таким образом, она почитала Бога этими двумя молитвами, потому что она очень часто испытывала, что Святая Троица пребывает там в полном объёме.

И иногда ей говорили, что, согласно С. Фоме и С. Августину, (Пресвятой Троице) следует поклоняться культом латрии, потому что с тем же почтением нужно поклоняться форме и отпечаткам божественных реалий.

И эта святая Елена прогрессировала в этих вещах так прекрасно, что по её примеру вся Англия пришла к вере.

По прошествии многих дней Господь Иисус явился ей вместе с Девой Марией и, предвещая ей конец, наконец принял её в момент смерти и, как голубя, вознёс её на Небеса, и присутствующие почувствовали благоухающий запах и духовное наслаждение.

Итак, по примеру этой Елены, возьмите все вместе Розарий Девы Марии, чтобы вы могли отойти от грехов, накопить заслуги, иметь божественные видения и прийти в Небесные Царства. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

молитвы Отче Наш и Радуйся, Мария, были двумя маленькими Сундуками Святости, в которых содержалось всё прекрасное для глаз, всё нежное по запаху, всё вкусное на вкус, и приятное на ощупь, и понятное разуму, и желанное чувству, через которые Троица утешает верующих.

И добавила, что это два луча, которыми верующие были освещены, чтобы созерцать Небесные реалии, более того, этими двумя песнями, сразу после причастия Тела Господа, созерцается весь Небесный двор и весь мир.

Так что (Отче Наш и Радуйся Мария) были двумя великими королевствами, в которых каждое слово было замком или дворцом.

Следовательно, в соответствии со значением каждого (слова) она видела мир в соответствии с таким значением, как, например, мир благословения в Марии, и так для других (слов).

Поэтому она благоговейно обращалась к Богу с этими двумя маленькими молитвами, ибо очень часто испытывала, что там являлась вся (Святая) Троица.

И иногда ей говорили, что эти (две молитвы) должны почитаться с поклонением, потому что одним и тем же восхищением поклоняются знаку и тому, что выражается в этих божественных реальностях, согласно С. Фоме и (С. Августину).

И эта святая Елена продвинулась в этих вещах так прекрасно, что её примеру последовала вся Англия с огромной преданностью.

Действительно, через много дней Господь Иисус явился Ей вместе с Девой Марией, и, предвещая ей её конец, наконец, взял умирающую и, как голубя, перенёс её на небеса, и там присутствующие почувствовали благоухающий запах и испытали в тот момент духовное наслаждение.

Итак, вы все, по примеру этой Елены, возьмите Розарий Девы Марии, чтобы вы могли оградить себя от грехов, накопить заслуги, иметь божественные видения и достичь Небесных Царств. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

demonum, sed Maria Virgo in omnibus sibi auxiliabatur.

Dicebatque hec Helena, quod sensibilissime cognoscebat quod hec duo oracula Pater noster et Ave Maria essent duo Vascula Deitatis, in quibus omne pulchrum visu, omne suave olfactu, omne sapidum gustu, et delectabile (fol. 140, col. b) tactu, et intelligibile intellectu, et appetibile affectu continetur, et per que Trinitas fideles consolatur.

Addebatque quod essent due lucerne quibus fideles illuminantur ad superna contemplanda, ymmo aiebat quod in hijs duobus epytalamijs post Dominici Corporis sumptionem perpendebat totam Curiam Celestem et totum mundum.

Sic quod erant duo maxima Regna, in quibus unaqueque Dictio fuit unum Castrum vel Palacium.

Unde secundum significationem illius perspiciebat quasi unum mundum iuxta talem significationem puta unum mundum benedictionis in Maria, et ceteris.

Unde tanquam Deo reverentiam his duobus oraculis faciebat, quia fuit experta sepissime totam Trinitatem ibidem existere.

Et sibi fuit dictum aliquotiens quod veneratione latrue hec essent veneranda, quia eadem adoratione adorantur signum et signatum in rebus divinis, secundum sanctum Thomam et Augustinum.

Profecitque hec sancta Helena in his sic perfecte, quod suo exemplo tota Anglia fuit ad devotionem nonmodicam permota. Unde post dies multos Dominus Ihesus cum Maria Virgine sibi apparuit, et finem suum ipsi predicens, tandem morientem recepit, et velut columbam candidissimam ad sidera deportavit, ubi astantes odorem senserunt suavissimum, et spirituale gaudium (fol. 140, col. c) ibi fuit expertum.

Eya ergo universi huius Helene exemplo accipitis Psalterium Virginis Marie, ut possitis peccata cavere, merita cumulare, Divinas Visiones habere, et ad Celestia Regna pertingere. Amen.

Exemplum legitur, de quadam nobili Comitissa Dominica, quae post primas Nuptias, primo defuncto marito, a mariti consanguineis, modis inauditis est perturbata.

Nam illius Civitates et Castra diripientes, universa vastarunt.

At illa mortis timens jacula, latebras petit, sola diffugiens nuda, tenebras in desertis cavernosas quaerebat.

Nulli enim illorum, quorum dudum fuit Comitissa; tyrannorum metu, eam quovis modo suscipere audebant hospitio.

Nova rerum facies dominans dudum, nunc ut malefactorum profligatur, et servi sublimantur.

Illi grandibus in epulis gloriantur, haec fame tabescit.

Scelesti illi impietatis alumni, vestibibus gloriantur expulsae Dominae, simul et divitiis, haec paupercula nunc, et abjectissima ranarum et bufonum, in spelunca tremens, ac timens, efficitur socia.

Pene fame, et siti moritur misera, nec Dei recolens, saevas prorumpit in blasphemias.

O quam durum post mundi hujus gaudia haec flebilis depromere carmina?

O heu!

Quanto gravius post praesentis saeculi necem, mortuorum suscipere infinitorum tormenta?

Sed parum est quod dico, a fletu homines abstinere non potuissent, si miseram hanc lugentem vidissent.

Quid quaeso audire vultis de heu! mortis filia, impia illa et misera malis plurimis dudum assueta, ut solent mundi Domini et Dominae, in quibus cuncta regnant vitiorum genera.

Furens igitur illa, et blasphemans Dei Majestatem gladium arripuit, et ter loca per incerta se in pectoribus, confodit.

Resupinaque prae doloribus concidens, manus extendit, pedes dejicit, et cuncta adsunt mortis indicia.

Heu!

Misera illa tartarorum legiones intuetur, quorum numerus solarium radorum

Повествуется пример благородной графини Доминики, которая после первого брака, после смерти первого мужа, была потревожена родственниками мужа невероятными способами. Разграбив её города и замки, они опустошили всё. И она, боясь стрел смерти, искала укрытия.

Она сбежала одна и ни с чем, и искала (укрытие) в мрачных пещерах, в пустынных местах. Ибо, опасаясь тиранов, никто из тех, кому долгое время она была графиней, не осмеливался оказать ей гостеприимство. По прошествии некоторого времени произошли изменения, теперь она (графиня) считалась злодейкой, а слуги были возвышены. Они веселились среди больших банкетов, она страдала от голода. Эти нечестивые прославляют себя в одеждах изгнанной госпожи, и в то же время, даже с её богатством, (в то время как) она, бедняжка, жила теперь в пещере, дрожащая и испуганная, и была в очень убогой компании лягушек и жаб. Несчастливая умирала от голода и жажды и, не отдавая чести Богу, впадала в жестокие богохульства.

О, как тяжело, после радостей этого мира, петь трепетные песнопения (Богу)!

Или, увы, насколько серьёзнее, после земной смерти, выдержать мучения бесконечных смертей!

Но этого было недостаточно: если бы люди видели, как плачет эта несчастная, не смогли бы воздержаться от плача.

Что ещё можно услышать о дочери смерти?

Безбожная и убогая, она давно привыкла ко многим бедам, так же как и господа и дамы этого мира привыкли ко всем видам пороков, в которые они впадают.

Итак, она, разъярённая и хуля величия Божьи, схватила нож и трижды пронзила грудь, разорвав её на три части.

Пример о благородной графине по имени Доминика, которая после первого брака с первым покойным мужем, родственниками мужа была расстроена неслыханным образом.

Фактически, разграбив её города и замки, они опустошили всё. И она, боясь (пасть) в сети смерти, искала укрытия, убегая одна (и) голая, пряталась в тёмных, заброшенных пещерах. Действительно, никто из тех, кому она долгое время была графиней, из страха перед тиранами, никоим образом не осмеливался оказать ей гостеприимство. Новый ход вещей!

Как свидетельствует Мудрый, она, долгое время господствовавшая, теперь была изгнана, как злодейка, и слуги восстали.

Те славились на больших пиршествах, эта была поглощена голодом.

О, увы, насколько серьезнее, после смерти в нынешнем веке, получить мучения бесконечных смертей!

Но это мало, что я говорю, мужчины не могли бы воздержаться от плача, если бы видели, как плачет эта несчастная.

(Мне) интересно: что вы хотите услышать (больше) о дочери смерти, тяжкая (смерть), убогая (дочь), в течение некоторого времени она привыкла ко многим бедам, как это принято господами и дамами мира (привыкать к благам), в которых царят все виды пороков?

Итак, она разозлилась и, возмущаясь величием Божиим, схватила меч и трижды пронзила себя, разорвав грудь на части.

И, падая от боли, она вытянула руки и ноги, и все признаки смерти присутствовали.

Увы, что я скажу?

Эта несчастная видела все легионы ада, число которых превышало количество солнечных лучей.

Увы, сколько печали, сколько стонов, когда она увидела легионы ада, гнусные и ужасные, больше, чем можно себе представить, именно этих жалких и проклятых духов,

Exemplum legitur de quadam nobili Comitissa nomine Dominica que post primas nuptias primo defuncto marito, a mariti consanguineis modis inauditis est perturbata.

Nam illius civitates et castra diripientes, universa vastarunt.

At illa mortis timens iacula, latebras petit, sola diffugiens nuda tenebras in desertis cavernarum deposcit.

Nulli enim illorum quorum dudum fuit Comitissa, tyrannorum metu, eam quovismodo suscipere audebant hospicio. Nova rerum materies Dominans dudum, nunc ut malefactorum profugatur et, teste Sapiente, servi sublimantur.

Illi grandibus in epulis gloriatur, hec fame tabescit.

Scelesti illi impietatis alumpni vestibus gloriatur expulsa domine simul et divitijs, hec paupercula nunc et abiectissima vix ranarum et bufonum (fol. 140, col. d) in spelunca tremens ac timens efficitur socia.

Quid amplius?

Pene fame et siti moritur hec misera, nec Dei recolens, sevas prorumpit in blasphemias.

O quam durum post mundi huius gaudia hec flebilis depromere carmina.

O heu quantum gravius post presentis seculi necem, mortium suscipere infinitarum tormenta.

Sed parum est quod dico, a fletu homines abstinere non potuissent, si miseram hanc lugentem vidissent.

Quid queso audire vultis de heu mortis filia, impia illa et misera, malis plurimis dudum habituata, ut solent mundi domini et domine in quibus cuncta regnant viciorum genera?

Furens igitur illa et blasphemans Dei maiestatem, gladium arripuit, et ter loca per incerta se in pectoralibus confodit.

Resupinaque pre doloribus concidens, manus extendit, pedes deiecit et cuncta assunt mortis indicia.

Heu quid dicam?

Misera illa tartarorum legiones intuetur, quorum numerum solarium radorum excedebat copiam.

excedebat copiam.

Heu!

Quanti dolores, quanti gemitus, cum nefandissimas horrendissimasque supra id, quod aestimari potest, intuetur tartarorum legiones.

O quanta suspiria, heu! quanta calamitates, cum misera illa intuetur damnationis eorum inenarrabilem turpitudinem, inexcogitabilem obscuritatem, non intelligibilem tenebrarum copiam, et ignis infernalis infinitam horribilitatem.

Caveant igitur sibi mundani, nec ad tartara perveniant talis tyranni.

Demum illa, plus quam misera, obsidione triplici vallata, scil[icet] mortis naturalis, spiritualis, et gehennalis, nil aliud nisi desperationem, et Dei blasphemias cogitare valuit.

Quippe quae permittebat, ipsa Dominante, blasphemos in curia sua regnare.

Sed ubi abundavit iniquitas, superabundavit et gratia: solebat enim juvencula, ex B[eati] Dominici praedicatione audita, Psalterium orare V[irginis] Mariae.

Ipsa enim de manibus Sanctissimi Dominici in Hispaniis Psalterium acceperat V[irginis] Mariae (qui jam eo tempore fuit canonizatus), sed adveniente saeculari potentia, Psalterium postposuit in voto, et verbo, quamvis in zona, et collo Regale semper portabat Psalterium.

Mira res, et ubi plurimum laudanda est Dei Clementia, et praedicanda semper Virgo Maria.

Instante morti articulo terrifico, affuit B[eata] Virgo Maria, pulcherrimis tribus comitata puellis, earum conductor cum baculo suo S. Dominicus astabat, legiones tartaricas, grandibus percutiens ictibus.

Qui et ictuum coelicorum Dominici non ferentes potentiam, advenientibus diffugientes latissimam praebuere viam.

Tunc B[eata] Maria, ad Evae filiam conversa, inquit: "O filia, filia, mei es oblita, et ecce in tua miseria, et necessitate, tui misericordissime sum recordata.

Dudum tu in juvencula, Me in Psalterio Meo salutabas, monitis singularissimi

И, падая на спину, из-за ран, вытянула руки и ноги, и были все признаки смерти.

Увы, эта несчастная увидела легионы ада, число которых превышало число солнечных лучей.

Увы, сколько страданий, сколько стонов (она испустила), увидев гнусные и ужасные легионы Ада, больше, чем можно подумать.

О, сколько вздохов, увы, какое горе, когда эта несчастная увидела невыразимую злобу их проклятия, непроницаемую тьму и бесконечное уродство адского огня.

Пусть же сами миряне, не попадут в ад такого тирана!

Наконец, та самая, более чем несчастная, окружённая тройным пленом, то есть смертью, естественной, духовной (смертью) и адской (смертью), не была способна думать ни о чём, кроме отчаяния и богохульства.

Потому что она позволяла, когда она правила, чтобы богохульники царствовали при её дворе.

Однако там, где изобиловало беззаконие, превзошла благодать: она, действительно, в юности, слушая проповедь Блаженного Доминика, молилась с Розарием Девы Марии.

В Испании она получила Розарий Девы Марии из рук Святого Доминика (который уже в то время был канонизирован).

Но затем, ошеломлённая силой мира, она пренебрегла обещанием читать Розарий, хотя и носила на поясе и на шее драгоценную корону Розария.

(Произошло) чудесное дело, чтобы славить милость Божию и всегда проповедовать Деву Марию.

В страшный момент смерти к ней подошла Пресвятая Дева Мария, сопровождаемая тремя прекрасными девушками, и привела к ней Святого Доминика, который своим посохом могучими ударами поражал адские легионы.

И они, не сопротивляясь силе небесных ударов (Святого) Доминика, убегали от них, а те продвигались вперёд, оставляя очень широкий путь (свободный).

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

и настолько ужасных, что ни одно человеческое слово не может в достаточной степени выразить половину наименьшего страдания от них. О, сколько вздохов, увы, сколько страданий, когда эта бедняжка увидела невыразимую злобу их проклятия, невыразимое количество тьмы и бесконечный ужас адского огня!

Что я скажу? И я не смогу рассказать вместе со всем телесным миром в течение ста тысяч лет об ужасе самого маленького демона и о суровости малейшего наказания.

И те, кто испытывал такие вещи, иногда рассказывали их. Так пусть мирские люди не попадут в ад этого тирана. Но, чтобы не задерживать больше души читателей, эта несчастная и более чем несчастная, окружённая, увы, тройной осадой, то есть естественной, духовной и адской смертью, не могла думать ни о чём другом, кроме отчаяния и возмущения Бога. Без сомнения, потому что она позволяла (во время правления), чтобы богохульники правили при её дворе.

Но там, где изобиловало беззаконие, также превосходила и благодать.

Фактически, в юности (она) молилась с Розарием Девы Марии после проповеди, услышанной от Блаженного Доминика.

Фактически, она из рук Святейшего Доминика получила в Испании Розарий Девы Марии, (который был начат недавно).

Но с появлением мирской силы (она) отложила Розарий, что касается молитвы и чтения, хотя на поясе и шее она всегда носила царственный Розарий.

Чудесная вещь, где очень много нужно восхвалять милосердие Божие, и всегда нужно проповедовать Деву Марию.

Итак, приближаясь к страшному моменту смерти, о котором в мире не сказано ничего страшнее, явилась ей Блаженная Дева Мария в сопровождении трёх прекрасных девушек, и во главе с ними стоял вышеупомянутый (Святой) Доминик, который

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Heu quanti dolores, quanti gemitus, cum nephandissimas horrendissimasque supra id quod estimari potest intuetur tartarorum legiones, scilicet illorum spirituum miserorum ac maledictissimorum, et tam horrendorum quod nulla verba humana mediam minime miserie partem, aut minimam miseriam eorum sufficienter (fol. 141, col. a) exprimere possent.

O quanta suspiria, heu quante calamitates cum misera illa intuetur damnationis eorum inenarrabilem turpitudinem, incogitabilem obscuritatem, inintelligibilem tenebrarum copiam, inauditam et inexpertam caliginem, et ignis infernalis infinitam horribilitatem.

Quid dicam?

Nec ego cum toto mundo corporeo per centum annorum milia minimi demonis horribilitatem, ac minime pene acerbitatem enarrare possum.

Et qui expertus est talia, aliquando narravit ista.

Caveant igitur sibi mundani, ne ad tartara perveniant talis tyranni.

Sed ne longius in narratione animos protraham legentium, misera illa et plusquam misera obsidione heu triplici vallata scilicet mortis naturalis, spiritualis, et iehennalis nil aliud nisi desperationem et Dei blasphemias cogitare valuit.

Quippe que permittebat (ipsa dominante) blasphemos in curia sua regnare.

Sed ubi abundavit iniquitas, superabundavit et gracia.

Solebat enim iuvenula, ex beatissimi Dominici predicatione audita, Psalterium perorare Virginis Marie.

Ipsa enim de manibus sanctissimi Dominici in Hispanijs Psalterium acceperat Virginis Marie (qui iam pro tunc de novo fuit canonizatus).

Sed adveniendi seculari potentia, Psalterium (fol. 141, col. b) postposuit in voto et verbo quamvis in zona et collo regalia semper portabat Psalteria.

Mira res et ubi plurimum laudanda est Dei Clementia, et predicanda semper Virgo Maria.

Igitur instante mortis articulo terrifico, quo nichil in mundo terribilius, affuit

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Mei Sponsi et Praedicatoris Dominici:
nunc autem per tempora multa, post
tergum tuum Me projecisti.

Sed quia carissimus meorum amicorum
Dominicus pro te rogavit, audi nunc
Vocem Meam.

Si spondes Mihi Psalterium offerre Meum,
et vitam restaurabo tibi, et universa quae
perdidisti, adjiciam bona”.

Tunc moritura, immo moriens, non voce
sed mente conjecta, promittit, se hoc
facturam.

Mandatque Maria Dominico, qui
appropinquans moriturae tangit vulnera,
et ait: “Quia tres Quinquagenas
dereliquisti, tria mortifera vulnera es
permissa incurrere.

Nunc quia dudum orasti et proponis
dimissas resumere: tria Salutis tibi
dantur Remedia.

Continuo quae fuit mortua, aut tanquam
mortua, surrexit sanissima.

Et quia fuit vestimentis denudata, S.
Dominicus vestimenta uxoris illius
Tyranni, terram hujus Dominae
possidentis, tribuit atque illam cum
apparenti Comitiva, ad palatium reducit
proprium, divinaque Potentia egit
Dominicus, ut in tortoris speciem
Tyrannus verteretur, et in illius
concubinam, uxor Tyranni: sic Domina,
tanquam secunda, Princeps, cuncta
recepit perdita, et omnes praestant
homagium.

Hic illa accepit universos hostes suos
captivos, et quaecunque voluit ad nutum,
per omnia illis fecit.

Ac tandem tota possessione sibi reddita,
narrat universis Virg[inis] Mariae, et S.
Dominici potentiam: quae postea tanti
fervoris, erga Psalterium V[irginis] Mariae
extitit, ut in maximis Festivitatibus, suis
in Palatiis, idem per seipsam praedicaret,
et universos ad dicendum hoc hortaretur,
et cogere, pulchra cunctis dans
Psalteria.

Denique vivens sancte in posterum,
gloriosa morte est defuncta: cui
Gloriosissima V[irgo] Maria apparuit cum
S. Dominico, qui animam illius ad sydera
tulerunt, grandi cum Coelestium tripudio.
Propterea pro veritate obtinenda, et
morum, et causarum et salutis, patet
quod merito est dicendum V[irginis]

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Тогда Пресвятая Мария, обратившись к
дочери Евы, сказала: "О дочь, дочь, ты
забыла обо Мне, и вот, в твоих
страданиях и нуждах Я милосердно
вспомнила о тебе.

Когда-то, в юности, ты приветствовала
Меня в Моём Розарии, (следуя)
увещеваниям Моего особенного
Супруга и Проповедника Доминика;
теперь, однако, в течение долгого
времени, ты оставила Меня.

Но, поскольку самый дорогой из Моих
друзей, Святой Доминик, молился за
тебя, (ты) теперь слышишь Мой голос.

Если ты пообещаешь предложить мне
Мой Розарий, Я восстановлю твою
жизнь, и дам тебе дополнительно всё
имущество, которое ты потеряла”.

Тогда она, в момент смерти, отвечая не
голосом, а разумом, пообещала, что
будет читать (Розарий).

И С. Мария доверила её (Святому)
Доминику, который, подойдя к ней, в
момент её смерти, прикоснулся к её
ранам и сказал: “Поскольку ты оставила
150 молитв (Розария), ты получила три
смертельные раны.

Теперь, поскольку ты когда-то молилась
и предлагаешь сейчас вернуть
утраченные (150 молитв), тебе даны три
средства спасения”.

Тотчас же, та, которая была мертва или
была как мёртвая, встала на ноги.

И, поскольку она была лишена одежды,
Святой Доминик дал ей одежду жены
этого тирана, которая узурпировала
владения этой дамы, и, сопровождая,
привёл её обратно во дворец, и с
Божественной силой Святой Доминик
заставил признать тирана палачом, а
его жену, как его наложницу, и (изгнали
узурпаторов), чтобы дама во второй раз
вернула княжество, забрала всё
потерянное, и все отдали ей дань. Тогда
она взяла в плен всех своих врагов и
сделала своим (подданными) всё добро,
что бы она ни пожелала.

И, наконец, вернувшись во владение
всем (своим имуществом), она
рассказала всем о силе Девы Марии и
Святого Доминика.

Она, сохраняла такой большой пыл

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

поражал тяжёлыми ударами своего посоха адские легионы. И они, не выдержав силы небесных ударов Доминика, уклоняясь от прибывающих, открыли очень широкий путь.

Тогда Блаженная Мария, обратившись к дочери Евы, сказала: "О дочь, дочь, ты забыла обо Мне; и вот, в несчастье твоём и несчастной необходимости, Я вспомнила о тебе. На самом деле, долгое время, в юности, ты приветствовала Меня в Моём Розарии по увещаниям (Святого) Доминика, Моего особенного Супруга и проповедника; но потом, на долгое время, ты оставила Меня.

Однако, поскольку самый дорогой из моих друзей, (Святой) Доминик, молился за тебя, слушай теперь Мой голос. (Я говорю тебе, что, если (ты) пообещаешь предлагать Мне Мой Розарий, я восстановлю твою жизнь и добавлю всё имущество, которое ты потеряла". Там, на грани смерти, действительно умирающая, не голосом, а разумом, просьбами, она обещала, что выполнит это.

И Мария приказала (Святому) Доминику, чтобы он, подойдя к умирающей, прикоснулся к её ранам, и сказал: "Поскольку ты пренебрегла 150 молитвами, ты позволила нанести себе три смертельных раны.

Теперь, поскольку ты долго молилась и предлагаешь вернуть чтение молитв, тебе даны три средства спасения".

Чудесная и неслыханная вещь!

Та, что была мертва или как мёртвая, поднялась здоровая.

И поскольку она была лишена одежды, (Святой) Доминик подарил ей одежду жены этого тирана, который узурпировал землю этой дамы, и привёл её обратно в её дворец с большой свитой.

И, с божественной силой, Святой Доминик заставил тирана превратиться в горлицу, а жену тирана превратил или представил в облике его наложницы.

И вот госпожа, во второй раз принцесса, получила все утраченные вещи, и все отдали ей дань.

И она взяла в плен всех врагов своих и сделала их во всём,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

beatissima Virgo Maria, pulcherrimis tribus comitata puellis, earumque conductor cum baculo suo prenomatus Dominicus astabat legiones tartaricas grandibus percutiens ictibus.

Qui et ictuum celicorum Dominici non ferentes potentiam advenientibus diffugientes latissimam prebuere viam.

Tunc beatissima Maria ad Eve filiam conversa inquit: ("O filia filia, mei es

oblita, et ecce in tua miseria et necessitate tui miserabilissime sum recordata.

Dudum enim iuvenula me in Psalterio Meo salutabas monitis singularissimi Mei Sponsi et predicatoris Dominici, nunc autem per tempora multa post tergum tuum Me proiecisti.

Sed quia carissimus Amicorum Meorum Dominicus pro te rogavit audi nunc vocem meam.

Si inquam spondes Michi Psalterium offerre Meum, et vitam restaurabo tibi et universa que perdidisti addiciam bona"). Tunc moritura ymmo moriens, non voce, sed mente coniecta promittit se hoc facturam.

Mandatque Maria Dominico (fol. 141, col. c) qui appropinquans morture tangit vulnera et ait: ("Quia tres quinquagenas dereliquisti, tria mortifera vulnera es permissa incurrisse.

Nunc quia dudum orasti easdem et proponis dimissas resumere, tria salutis tibi dantur remedia").

Res mirabilis et pene inaudita.

Que fuit mortua vel tanquam mortua, surrexit sanissima.

Et ubi fuit vestimentis denudata, Dominicus vestimenta illius tyranni uxoris terram huius domine possidentis tribuit, atque illam cum apparenti comitiva ad palacium reducit proprium.

Divinaque potentia egit Dominicus, ut in tortoris speciem tyrannus vertebatur et in illius concubinam uxor tyranni vertebatur vel ostendebatur.

Sicque domina tanquam secunda princeps cuncta recepit perditam, et omnes prestant homagium.

Sicque cepit universos hostes suos captivos, et quecumque voluit ad nutum per omnia illis fecit.

Ac tandem tota possessione sibi reddita,

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

Mariae Psalterium saepissime, per
Beatum Dominicum terris in multis
praedicatum, per se dictum, portatum, et
aliis distributum. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

к Розарию Девы Марии, что на больших
праздниках, в своих дворцах, она сама
проповедовала (Розарий), и увещевала
молиться всем вместе, даря всем
красивые короны Розария.

Наконец, после святой жизни она
умерла славной смертью: Славная Дева
Мария явилась ей со Святым
Домиником, и они принесли её душу на
Небеса, к великой радости Святых.

Итак, чтобы обрести истину, как в
жизни, так и в средствах спасения,
очевидно, что Розарий Девы Марии,
проповедуемый Блаженным
Домиником во многих местах, должен
быть очень часто произнесён и
распространён среди других. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

послушными.

И, наконец, после того, как ей вернули все владения, она рассказала всем о силе Девы Марии и (Святого) Доминика.

И она тогда с таким пылом оставалась верной Розарию Девы Марии, что большую часть дней проповедовала, в своих дворцах, этот (Розарий), и увещевала и побуждала читать его, даря всем красивые короны Розария.

И эта дама, Доминика, живя свято, позже умерла святой смертью, когда явилась славная Дева Мария со (Святым) Домиником и унесли на небеса её душу, к великой радости Святых.

По этой причине, чтобы истина возобладала как в морали, так и в дискуссиях, и в здоровье, очевидно, что следует правильно читать розарий Девы Марии, который Блаженный Доминик, очень часто, сам проповедовал, читал, нёс и раздавал другим на многих территориях. Аминь.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

narrat universis Virginis Marie et Dominici potentiam.

Que post tanti fervoris erga Psalterium Virginis Marie extitit, quod in maximis diebus in suis palacijs hoc met per seipsam predicabat, et universos ad dicendum hoc hortabatur et cogebat, pulchra cunctis dans Psalteria.

Et hec domina, Dominica dicta, vivens sancte, in posterum (fol. 141, col. d) gloriosa morte est defuncta, ubi Gloriosissima Virgo Maria apparuit cum Dominico, et anima illius ad sydera tulerunt, grandi cum celestium tripudio.

Propterea pro veritate obtinenda et morum et causarum et salutis, patet quod merito est dicendum Virginis Marie Psalterium, sepissime per beatum Dominicum terris in multis predicatum per se dictum, portatum, et alijs distributum. Amen.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

EXEMPLUM X.

CONIUGATAS DECERE, UT ORENT
PSALTERIUM B[EATAE] V[IRGINIS]
M[ARIAE].

Legitur de Blancha, matre S. Ludovici Regis Francorum quod, cum rogaret Beatissimum Dominicum, ut pro ea orare vellet, quatenus Dominicus dignaretur ab ea sterilitatem auferre, et proles ad servitium suum, et honorem conferre.

At ipse consuluit, et persuasit, ut ipsamet Psalterium Virginis Gloriosae devote peroraret, multaque Patriliqua emeret ad dandum omnibus illud legere volentibus.

Quae cum devote fecisset, post breve spatium, precibus B[eatae] V[irginis] Mariae, concepit, et peperit nobilissimum, pulcherrimum, et devotissimum filium Ludovicum, et alias proles Regias subsecutas.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

ПРИМЕР X

ЗАМУЖНИМ (ЖЕНЩИНАМ)
ПОДОБАЕТ МОЛИТЬСЯ С РОЗАРИЕМ
ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ.

Говорят, что Бьянка, мать Святого Людовика, короля французов, попросила Святого Доминика помолиться за неё, чтобы Господь соизволил освободить её от бесплодия, и чтобы она принесла потомство к Его служению и чести.

И он позаботился об этом и настоятельно посоветовал ей, чтобы она сама преданно читала Розарий славной Девы и купила много корон Розария, чтобы дать их всем, кто хочет его читать.

Совершив это благочестиво, через короткое время, молитвами (Розария) Пресвятой Девы Марии, она зачала и родила благородного, прекрасного и очень благочестивого сына Людовика и последующего царственного потомства.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ 225, кол. б] ЗАМУЖНИЕ
ЖЕНЩИНЫ ДОЛЖНЫ МОЛИТЬСЯ С
РОЗАРИЕМ ДЕВЫ МАРИИ.

Рассказ о Святой Бьянке, матери Блаженного Людовика, короля франков, когда (она) попросила Блаженного Доминика, чтобы он мог помолиться за неё, чтобы Господь соизволил отогнать бесплодие от неё и дать ей детей, за её службу и честь, он посоветовал ей помолиться благочестиво с Розарием славной Девы, и купить много корон Розария, чтобы подарить их всем, кто хотел бы читать его. Совершив это благочестиво, за короткое время, заступничеством Пресвятой Девы Марии, (она) зачала и родила (своего) благородного, прекрасного и преданного сына, то есть вышеупомянутого Людовика, и, кроме того, оставшееся царственное потомство, которое последовало.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

[Fol. 225, col. b] ((CONIUGATE DEBENT
ORARE PSALTERIUM VIRGINIS MARIE.

Legitur de Sancta Blanca matre Beatissimi Ludovici Regis Francorum, quod cum rogaret Beatissimum Dominicum ut pro ea orare vellet quatenus Dominus dignaretur ab ea sterilitatem auferre et proles ad Sui servitium et honorem conferre, consuluit ipse ut ipsum Psalterium (fol. 225, col. c) Virginis Gloriose devote peroraret, multa quoque Patriloquia emeret ad dandum omnibus illud legere volentibus. Que cum devote fecisset, post breve spacium precibus Beatissime Virginis Marie concepit et peperit nobilissimum pulcherrimum et devotissimum filium scilicet Ludovicum prenominatum, et alias adhuc regias proles subsequentes.

Virgo quaedam erat in territorio Beluacensi , ex Francia oriunda, quae Psalterium Beatissimae semper Virginis Mariae legere consueverat.

Haec dum vice quadam, cum alia sua socia, sylvam transiret, duos famelicos lupos obvios habuit: dum unus luporum, mox per guttur, sociam suam arripiens jugularet: ipsa Psalterii observatrix, in tanta angustia, Mariam inclamans, petit, ut eam non permittat mori, antequam confiteatur, et communicet.

Mira res! Lupus ejus ubera abrumpit, ventrem discerpit, viscera vorat, mox tamen a supervenientibus liberatur, et adhuc triduo vivit in quo sincere confitetur, devote Communicat, fiducialiter moritur, a Maria in extremis visitatur, et ad Coelorum Gaudia producitur .

Tunc nolisset pro auro totius mundi quod Psalterium non orasset, per quod obtinuit tantam misericordiam.

Одна девушка, родом из Франции, жила на территории, кишавшей дикими животными.

Она читала Розарий Блаженной Девы Марии.

Однажды, когда они вместе со своей подругой пересекали лес, они наткнулись на двух хищных волков: один из волков, мгновенно напав на её подругу, взяв за горло, разорвал её; и она, практикующая Розарий, в такой момент, взывая к Марии, попросила, чтобы Та не позволила ей умереть, прежде чем она исповедовалась и причастилась

(Произошло) невероятное!

Волк разорвал ей грудь, разорвал ей живот, проглотил внутренности; однако вскоре она была освобождена, и оставалась ещё жива в течение трёх дней, в которые она исповедовалась, преданно причащалась и умерла в вере. В последние минуты (жизни) С. Мария посетила её и привела её к Небесным Радостям.

Тогда она не пожелала бы всего золота в мире в обмен на молитву Розария, посредством которой она получила такую великую милость.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

[ЛИСТ 225, кол. с] ПРЕДАННЫЙ
ПРИМЕР О ДЕВУШКЕ.

Однажды пересекала территорию, кишачую зверями, одна девушка, родом из Франции, которая обычно благочестиво читала (Розарий) Девы Марии.

Когда она пересекла лес вместе со своей подругой, (они) наткнулись на двух хищных волков: один из волков напал на её подругу, схватив за горло, и мгновенно разорвал её; (тогда) она, молясь Розарию, призвала Марию в таком большом затруднении, прося Её не дать ей умереть, прежде чем она исповедуется и причастится.

Удивительный факт!

Волк разорвал ей грудь, разорвал ей живот, пожрал внутренности; однако она была немедленно освобождена теми, кто пришёл на помощь, и прожила ещё три дня, в течение которых она искренне исповедовалась, преданно причастилась, (и) умерла с миром.

В последние минуты (жизни) Мария посетила её и привела к Небесным Радостям.

И тогда, в обмен на всё золото мира, разве кто-либо отказался бы молиться с Розарием, через который она получила такую великую милость?

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

[Fol. 225, col. c] ((EXEMPLUM
DEVOTUM DE QUADAM VIRGINE.

Virgo quedam erat in territorio beluacensi in Francia oriunda, que Psalterium Beatissime Semper Virginis Marie devote legere consueta erat.

Que dum vice quadam cum alia sua socia silvam transiret, duos famelicos lupos obvios habuit, ex quibus dum unus luporum mox pre guttur sociam suam rapiens iugularet, ipsa huiusmodi Psalterij observatrix in tanta angustia Mariam inclamans, petit ut Eam non permittat mori antequam confiteatur et communicet.

Mira res.

Lupus eius ubera abrumpit, ventrem discerpit, viscera vorat, mox tamen a supervenientibus liberatur, et adhuc triduo vivit, in quo sincere Confiteatur, devote Communicat, fiducialiter moritur. A Maria in extremis visitatur, et ad Celorum Gaudia perducitur.

Et tunc nolisset pro aureo mundo quod Psalterium non perorasset, per quod tantam (fol. 225, col. d) obtinuit misericordiam.

Tres Sorores simul habitabant, in castitate, et in contemptu saeculi Deo serviebant, atque Psalterium B[eatae] V[irginis] Mariae devote frequentabant, quae etiam in omni crescentes sanctitate, et devotione, in tantam gratiam Sanctissimae Trinitatis, ac totius Coelestis Curiae profecerunt, meritis, et precibus, ejusdem V[irginis] Mariae, ut ab ipsa dignae habitae fuerint, saepius, et familiariter ab Ea visitari.

Tandem vero post multas apparitiones Maria eis iterum apparuit, duabus comitata Virginibus et Martyribus, scil[icet] Catherina et Agnete, in maximo rerum discrimine, quae singulae habebant coronas in manibus, quas dictis tribus Virginibus singulatim obtulit gloriosa Virgo Maria, dicens: "Jam securas vos reddo de Regno Filii Mei, sed et cras introducemini".

Post Completorium vero diei sequentis, iterum venit illuc S. Maria, cum dictis suis pedisequis in claritate, et odore ineffabili, et singulae tres vestiebant singulas veste candida, et Angeli cantabant ad singulas expirantes: "Veni Sponsa Christi accipe coronam quam tibi Dominus praeparavit in aeternum".

Et sic ingrediuntur Coelos cum júbilo.

Quarum ab exemplo, plures ad meliora provocati sunt.

Ad Virginis Dei Genitricis Gloriam, Rosarii, ejus exaltationem Confratrumque consolationem.

Три сестры жили вместе, служа Богу в целомудрии и презрении к миру, и преданно читали Розарий Пресвятой Девы Марии.

Они, выросшие во всей святости и преданности, пришли к большой дружбе со Святой Троицей и со всем Небесным двором, благодаря заслугам и молитвам той же Девы Марии, и были признаны достойными Её, которая очень часто посещала их.

Затем, после многих явлений, Мария снова явилась им в сопровождении двух девственниц и мучениц, а именно (Святой) Екатерины (Александрийской) и (Святой) Агнессы, в последнем испытании жизни.

У каждой из них в руках была корона, которые славная Дева Мария предложила каждой из трёх девственниц, сказав: "Я уже вижу вас в Царстве Сына Моего, но вы войдёте в него завтра".

Затем, по прошествии следующего дня, они снова пришли в это место, С. Мария с двумя своими сопровождающими, в невыразимом блеске и запахе, и одели всех троих в белую одежду, и Ангелы пели им: "Приди, Невеста Христова, прими Корону, которую Господь приготовил тебе на вечность".

И вот они с ликованием вошли на Небеса.

По их примеру многие были привлечены к лучшим вещам.

К Славе Богородицы Розария, к возвышению (С. Розария), и к утешению Собратьями.

Три сестры жили вместе, служа Богу в целомудрии и презрении к миру, и они преданно читали Розарий Блаженной Девы Марии.

И, растя в святости и преданности, этой молитвой они приобрели столько благодатных достоинств от Святой Троицы и всего Небесного двора, что Дева Мария очень часто соизволила бывать с ними, дружески навещая их.

Наконец, после многих явлений Мария снова явилась им во всём великолепии в сопровождении (двух) Святых Дев и Мучениц, то есть (Святой) Екатерины (Александрийской) и (Святой) Агнесы, у которых в руках была корона для каждой (сестры), и эти (короны) славная Дева Мария предложила по одной каждой из (сестёр), сказав: "Я уверяю вас, что уже завтра вы будете введены в Царство Моего Сына!".

Ибо на следующий день, после повечерия, им снова явилась Мария в компании двух предсказанных Святых, в невыразимом свете и благоухании, и они одели каждую из трёх дев в белую одежду, и Ангелы пели рядом с ними: "приди, Невеста Христова, прими венец, который Господь приготовил для тебя на веки вечные" , и так они с ликованием вошли в Небеса.

По их примеру, многие были привлечены к лучшим вещам.

Tres sorores simul habitabant, et in castitate et in contemptu seculi Deo serviebant atque Psalterium Beatissime Virginis Marie devote frequentabant.

Que eciam in omni crescentes sanctitate et devotione, in tantam gratiam Sanctissime Trinitatis ac totius celestis curie profecerunt meritis et precibus eiusdem Virginis Marie, ut ab ipsa digne haberentur pluries et familiariter visitari.

Tandem vero post multas Apparitiones Maria eis iterum Apparuit duabus comitata Sanctis Virginibus et Martyribus scilicet Katherina et Agnese in maximo Decore, que singulas habebant Coronas in manibus quas dictis tribus virginibus singillatim obtulit Gloriosa Virgo Maria dicens: ("Iam securas vos reddo de Regno Filij Mei, sed et cras introducemini").

Post Completorium vero diei sequentis iterum venit illuc Maria cum dictis suis pedisequis cum Claritate et Odore ineffabili, et singule tres vestierunt singulas Veste Candida, et angeli cantabant ad singulas expirantes: ("Veni Sponsa Christi, accipe Coronam quam tibi Dominus preparavit in (fol. 226, col. a) Eternum"), et sic ingrediuntur celos cum Iubilo.

Quarum exemplo plures ad meliora provocati sunt.

DE MARIA ITALA, NOLENTE
PSALTERIUM ET CONFRATERNITATEM.

Romae degebant Maria Itala , Matriona nobilis genere, et domina satis magna coram mundo, sed coram Deo major , et nobilior virtutibus.

Cui dum B[eatus] Dominicus in Sacramentali Confessione imposuisset, per annum unum quotidie orare Mariae Psalterium (non tamen obligando eam ad peccatum mortale si dimitteret, sed solummodo dando hoc ei augmentum gratiae, et meritorum, si hoc oraret) illa acceptare recusavit dicens: "Alias orationes habeo Pater, et jejunare solita sum, et etiam gero semper cilicium, cum corda catenata, et sic in dies per Romanas Ecclesias pro Indulgentiis discurrens, otium non habeo; et insuper Confratrias multas habeo, propterea onus istius Psalterii assumere non audeo.

Spero etiam Sanctorum meritis et laboribus sine istius Psalterii lectura et Confratria me salvari posse".

Quod ille audiens, vehementer admiratus est tantam istius foeminae devotionem, et sanctitatem, laboravitque in persuadendo acceptationem praefati Psalterii, sed nihil profecit.

Cumque sic recessisset mulier a s[ancto] viro, confundebatur, hoc sibi sub viro, tantae sanctitatis, et famae contigisse.

Quapropter consilio Spiritus Sancti, interius inspirantis, per cuncta Romanae Urbis Monasteria, et Hospitalia pergens, maximis cum elemosynis , supplicabat omnibus, quatenus pro sua causa singulari intercedere dignarentur.

Nunquam enim sic vexata, et tribulata fuit, haec sancta mulier: ipsa quidem in somnis saepius cernebat infernum super se apertum, quasi paratum ad se recipiendum.

Unde tanto oppressa timore fuit, ut vires, et colorem amitteret.

Cum intra dies circiter duodecim, nullibi reperiens auxilium, prope Minervam accessisset, et ibidem de Mariae Psalterio B[eatum] Dominicum mirabilia prolixè praedicare audivisset, in Ecclesia ibidem mansit, ut ejus Missam mereretur audire. Et ecce B[eato] Dominico celebrante,

МАРИЯ ИТАЛИЙСКАЯ, КОТОРАЯ НЕ
ИНТЕРЕСОВАЛАСЬ РОЗАРИЕМ И
БРАТСТВОМ.

В Риме жила италийская Мария, Матрона благородного происхождения, и дама очень великая перед миром, но ещё больше и благороднее перед Богом, за добродетели.

Когда Святой Доминик в Таинстве Исповеди дал ей в качестве покаяния молиться каждый день в течение года с Розарием Марии (однако без наказания за смертный грех, если бы она его пропустила, но только предложив это как усиление благодати и заслуг, если бы она молилась об этом), она, однако, отказалась принять (это покаяние), сказав: "отец, у меня есть другие молитвы, и я обычно соблюдаю пост, ношу власяницу, подпоясавшись верёвкой, и каждый день хожу по церквям Рима, у меня нет свободного времени; кроме того, я являюсь частью многих Братств; по этой причине я не могу взять на себя обязательство Розария. Я надеюсь, что и меня можно спасти заслугами и страданиями Святых, без произнесения этого Розария и без Братства".

Он, услышав это, был очень восхищён такой великой преданностью и святостью этой женщины и пытался убедить её в принятии Розария, но ничего не добился. Женщина, отойдя от святого человека, была смущена тем, что случилось с ней, встретившись с человеком такой великой святости и славы. По этой причине, по совету Святого Духа, который вдохновлял её внутренне, идя по всем монастырям и приютам города Рима, с большой милостью, она умоляла всех, чтобы они соизволили заступиться за её особое намерение.

Никогда, однако, эта святая женщина не была так взволнована и измучена, (и) даже во сне она часто видела, как ад открывается перед ней, готовый принять её.

И она была так угнетена страхом (оказаться в аду), что потеряла силы и была бледна.

В городе Риме жила благочестивая Матрона итальянской национальности (по имени Мария), знатная по происхождению, и очень великая госпожа перед миром, но она была ещё более выдающейся перед Богом за (её) добродетели. Когда Блаженный Доминик в сакраментальном исповедании дал ей для покаяния молиться каждый день в течение года с Розарием Марии (не обязывая, однако, её, под страхом смертного греха, если бы она его упустила, но только дав его ей для повышения благодати и заслуг, если бы она молилась), она отказалась принять, сказав: "отец, у меня есть другие молитвы, и я обычно постюсь, и я также всегда ношу власяницу, и поэтому каждый день, путешествуя по церквям Рима для индульгенции, у меня нет свободного времени: поэтому, я не могу взять на себя обязательство Розария. На самом деле я надеюсь спасти себя за заслуги и (мои) дела, даже без чтения этого Розария и без Братства". Услышав это, он очень восхищался такой великой преданностью и святостью этой женщины. Но, как бы он ни настаивал на том, чтобы убедить её принять Розарий, это ни к чему не привело.

И вот, женщина, простившись со святым человеком, была сильно расстроена, тем, что ей было сказано этим человеком, о такой великой святости и славе.

Тогда, по совету Святого Духа, который вдохновлял её внутренне, посещая все монастыри и больницы города Рима с величайшей милостью, она умоляла всех их, чтобы они соизволили заступиться за её особое намерение: никогда, на самом деле, эта святая женщина не была такая взволнованная и уставшая. Она и во сне часто видела, как под ней открывается ад, словно готовая принять её.

И её так угнетал великий страх (попасть в ад), что она потеряла силу и выглядела бледной.

И, так как около двенадцати дней она не могла найти утешения

Matrona quedam devotissima italice nationis fuit in Urbe Romana (nomine Maria) nobilis genere et domina satis magna secundum mundum, sed coram Deo maior et nobilior virtutibus.

Cui dum beatus Dominicus in Sacramentali Confessione imposuisset per annum unum quotidie orare Marie Psalterium (non tamen obligando eam ad peccatum mortale si dimitteret, sed solummodo, dando hoc ei ad augmentum gratie et meritorum si hoc peroraret) illa acceptare recusavit dicens: ("Alias orationes habeo Pater, et ieiunare solita sum, et eciam gero semper cilicium cum corda cathenata, et sic dietim per romanas Ecclesias pro indulgentijs discurrens ocium non habeo, propterea onus istius psalterij assumere non audeo. Spero enim Sanctorum Meritis (fol. 227, col. c) et laboribus sine istius Psalterij lectura et Confratria me salvari").

Quod ille audiens, vehementer admiratus est tantam istius femine devotionem et sanctitatem. Laboravitque in persuadendo acceptationem prefati Psalterij sed nichil profecit.

Cumque sic recessisset mulier a sancto viro, vehementer confundebatur hoc sibi sub viro tante sanctitatis et fame contigisse.

Quapropter consilio Spiritus Sancti interius inspirantis per cuncta Romane Urbis Monasteria et Hospitalia peragens, maximis cum elemosinis supplicabat omnibus quatenus pro sua causa singulari intercedere dignarentur numquam enim sic tribulata et vexata fuit hec sancta mulier.

Ipsa quidem in sompnis sepius cernebat infernum sub se apertum quasi paratum ad se recipiendum.

Unde tanto timore oppressa fuit, ut vires et calorem amitteret.

Et cum infra dies circiter duodecim nullibi reperiens auxilium prope Minervam accessisset, et ibidem de Marie Psalterio beatum Dominicum mirabilia prolixè predicare audivisset, in Ecclesia ibidem remansit ut eius Missam mereretur audire.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

mulier haec subito ad Superna in spiritu rapitur, ubi ad Dei Judicium horribilissimumque adducta, de inobedientia ad S. Dominicum Servum Christi, fuit maxime reprehensa.

Cumque per aliquot menses audivisset se condemnari ad sustinendum a daemonibus poenas gravissimas, et jam inenarrabilem poenarum acerbiter experiri inciperet: ipsa in poenis Mariae Virginis pietatem rogitans, adjutorium ejus intensissime deprecabatur.

Cui Virgo Maria apparens, et eam apprehensa ejus dextera, de poenis extrahens, dixit: "O filia, filia, quia ex ignorantia inobediens fuisti, ideo misericordiam consequeris".

Tunc subito, praedicta Matrona, vidit ipsum Dominicum quasi Confessionem audientem, et Virg[inis] Mariae Psalteria pro poenitentia imponentem.

Ex quibus Maria unum accipiens dixit ei: "Ecce filia ponam hoc meum Psalterium in statera, contra universitas tuas poenitentias corporales".

Quod cum fecisset, et stateram, in qua ejus erant poenitentiae, in aera, usque ad aequivalentiam elevasset: "Ecce, inquit Maria, quantae virtutis sit Psalterium meum".

Et post haec ostendit ei, per aliam visionem, quod Psalterii Sui Confratria, in tantum excellit Sanctorum aliorum Fraternitates, in quantum ipsa Maria omnes Sanctos antecellit.

Quod cum vidisset, et plura alia de Laudibus hujus Psalterii, et de Ejus Fraternitate, per Beatam Virginem audivisset enarrari, ait mulier: "Vae mihi peccatrici, quod tanta bona, tam diu ignoravi".

Ad se igitur postea rediens, et B[eatum] Dominicum ante se transeuntem conspiciens, atque ad eum humillime accedens, omnia quae viderat et audiverat enarravit ei, et poenitentiam prius refutatam una cum Confratria ab eo devotissime suscepit, et ejusdem Psalterii, et Confratrae, in se, et suis quamdiu vixit, faulrix, et promotrix extitit, fovitque Beati Domini Ordinem Novellum, tanquam Mater filios.

Cui tandem Beatissima Virgo Maria in morte apparuit, et animam ipsius, ad

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

В течение двенадцати дней или около того она нигде не находила помощи, и вот она проходила рядом с Минервой, и там она слышала, как Блаженный Доминик проповедовал чудеса Розария Марии, и оставалась там, в церкви, чтобы иметь возможность услышать его мессу.

И вот, во время празднования (мессы), эта женщина внезапно была похищена духом, в Небесные реалии, где, проведённую перед Страшным Судом Божьим, её сильно упрекали в непослушании Слуге Христа, Святому Доминику.

И, услышав, что она была обречена на несколько месяцев испытывать страшные наказания со стороны демонов, и, уже начав чувствовать невыразимую суровость наказаний, она, умоляла о помиловании Деву Марию, усиленно взывая к Её помощи. Дева Мария, явившись ей и взяв её правую (руку), освободив её от страданий, сказала: "О, дочь, дочь, поскольку ты была непослушна по невежеству, теперь обрети милость!". Тогда, внезапно, Матрона увидела (Святого) Доминика, как бы слушавшего исповедь, и который давал, для покаяния, Розарий Девы Марии.

С. Мария, взяв один из этих (Розариев), сказала ей: "вот, о, дочь, я положу этот Мой Розарий на (чашу) Весов, (а на другой чаше будут), напротив, все твои телесные покаяния".

Как только (С. Мария) сделала это (чаша, где был Розарий, спустилась), а другая чаша, по эквивалентности, поднялась в воздухе.

Мария сказала: "Вот сколько добродетели имеет Мой Розарий".

И после этого (С. Мария) показала ей с помощью другого видения, что Братство Её Розария намного предшествует Братствам других Святых, так же как сама Мария предшествует всем Святым.

Увидев это и услышав от Пресвятой Богородицы много других похвал о Розарии и Её Братстве, женщина сказала: "Горе мне, грешной, которая так долго игнорировала такие великие блага".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

нигде, она пришла в (церковь Санта-Мария-сопра) Минерва и там услышала Блаженного

Доминика, проповедовавшего чуда Розария Марии, (и) осталась там в церкви, чтобы попытаться услышать мессу.

И вот, во время празднования Блаженного Доминика, эта женщина, внезапно, в духе, была похищена на Небеса, где её привели к ужасному Суду Божьему, (и) её сильно упрекали за неповиновение (Святому) Доминику, Слуге Христа.

И поскольку она слышала, что в течение нескольких месяцев она была обречена на то, чтобы вынести от демонов очень тяжёлые наказания, и уже начала испытывать невыразимую суровость наказаний, в то время как она с большим вниманием относилась к наказаниям, живо умоляла благочестивую Деву Марию о помощи.

Дева Мария внезапно явилась ей и, взяв её за правую руку, оттолкнула страдания от неё и сказала ей: "о дочь, дочь, поскольку ты была непослушна, потому что не знала, поэтому ты получишь Милость". Тогда, сразу же, вышеупомянутая матрона увидела Блаженного Доминика в духе, слушая исповедь, и он дал, для покаяния, (читать) Розарии Девы Марии. Мария (Пресвятая), взяв один из них, сказала: "Вот, о дочь, я положу этот Мой Розарий на одну (чашу) весов, а на другой (чаше) будут покоиться все твои телесные покаяния". Как только (С. Мария) сделала это, (чаша) весов, на которых были покаяния, тотчас поднялись в воздух, (и), соответственно (чаша, на которой был Розарий, опустилась) вниз. "Вот, - сказала Мария, - насколько ценен мой Розарий".

И вскоре после этого (С. Мария) показала ей в другом видении, что Братство Её Розария настолько превосходит Братства других Святых, насколько сама Мария превосходит всех Святых.

Увидев это и услышав голосом Пресвятой Богородицы много других похвал Розарию и Её Братству, женщина сказала: "Горе мне, грешнице, что я так долго игнорировала

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Et ecce beato Dominico celebrante mulier hec subito ad superna in spiritu rapitur, ubi ad Dei Iudicium horribilissimum adducta, de inobedientia ad Servum Christi Dominicum fuit maxime (fol. 227, col. d) reprehensa.

Cumque per aliquot menses audivisset se condempnari ad sustinendum a demonibus penas gravissimas, et iam inenarrabilem penarum acerbitatem experiri inciperet, ipsa in penis Marie Virginis Pie tante recogitans, Adiutorium Eius intentissime deprecabatur.

Cui subito Virgo Maria apparens et eam apprehensa eius dextera de penis extrahens dixit: ("O filia filia quia ex ignorantia inobediens fuisti, ideo Misericordiam consequeris").

Tunc subito predicta matrona vidit in spiritu Beatum Dominicum quasi confessiones audientem, et Virginis Marie Psalteria pro penitentia imponentem.

Ex quibus Maria unum accipiens dixit ei: ("Ecce filia ponam hoc Meum Psalterium in Statera contra universas tuas penitentias corporales.

Quod cum fecisset, et stateram in qua eius erant penitentiae mox in aera usque ad equivalentiam elevasset: ("Ecce (-) inquit Maria (-) quante Virtutis sit Psalterium Meum").

Et post hec ostendit sibi per aliam visionem quod Psalterij Sui Confratria intantum excellit Sanctorum aliorum Fraternitates, in quantum ipsa Maria omnes Sanctos antecedit.

Quod cum vidisset, et plura alia de laudibus huius Psalterij et de eius Fraternitate per Beatam Virginem audivisset enarrari, ait mulier: ("Ve michi peccatrici quod tanta bona tam (fol. 228, col. a) diu ignoravi").

Ad se igitur postea rediens, et Beatum Dominicum ante se transeuntem conspiciens atque ad eum humilissime accedens, omnia que viderat et audierat enarravit ei, et penitentiam prius refutatam una cum Confratria ab eo devotissime suscepit, et eiusdem Psalterij ac Confratrie in se et suis quam diu vixit faultrix et promotrix extitit, fovitque Beati Dominici Ordinem novellum tanquam mater filios.

Cui tandem Beatissima Virgo Maria in

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., ЛАТЫНЬ

supernam Civitatem cum gloria deduxit;
corpus vero ipsius apud Fratres
Praedicatores, honorifice est sepultum.

КОППЕНШТЕЙН 1624 г., РУССКИЙ

Итак, вернувшись в себя и увидев, что мимо неё проходит Блаженный Доминик, и, смиренно подойдя к нему, она рассказала ему всё, что видела и слышала, и очень преданно, вместе со своими людьми, взяла у него покаяние, сначала отвергнутое вместе с Братством.

И, пока она жила, она была сторонницей Розария и Братства и поддерживала Новый Орден Святого Доминика, как мать поддерживает детей.

Ей, наконец, явилась Блаженная Дева Мария в момент смерти, и душу её со славой повела в город Небесный.

Затем её тело было похоронено с честью у Монахов-Проповедников.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

такие великие вещи!”.

Затем она пришла в себя и, увидев Блаженного Доминика, проходящего мимо неё, подошла к нему очень смиренно, (и) рассказала ему всё, что она видела и слышала, и приняла от него благочестиво покаяние (читать Розарий), от которого она ранее отказалась вместе с Братством.

И она была последователем и сторонницей Розария и Братства для неё и членов её семьи, пока она жила и поддерживала новый Орден Блаженного Доминика, как мать своих детей.

Наконец, Блаженная Дева Мария явилась ей в момент смерти и славно привела её душу в город Небесный.

Затем её тело было похоронено с честью у Монахов-Проповедников.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

morte apparuit, et animam ipsius ad supernam civitatem cum gloria deduxit. Corpus vero illius apud Fratres Predicadores honorifice est sepultum.

DE QUADAM DEVOTA MONIALI,
ET SALUTATIONIS ANGELICAE MERITO.

Monialis quaedam in quodam erat Monasterio, laudabilem valde ducit conversationem, quae tandem Domino jubente, infirmitate gravi correpta est et ingravescente languore agonizare, perque septem dies, tam gravem sustinuit cruciatum, ut cunctae sorores admirarentur: tandem post diem septimum, Spiritum felicem, feliciter reddidit Deo.

Post paucos dies apparuit praefata defuncta cuidam sorori sibi familiari, dicens: se esse in statu gratiae; et post breve colloquium subjungit defuncta dicens: "Si possem redire ad corpus, ut unum dumtaxat AVE MARIA orarem transeundo et sine magna devotione, Ego propter meritum illius unius AVE MARIA vellem adhuc semel sustinere tantum cruciatum per dies septem, quantum sustinui ante mortem meam".

Quapropter universi, laudate assidue Virginem Gloriosam in Suo Psalterio, dicentes semper mente serena: AVE MARIA, GRATIA PLENA.

FINIS EXEMPLORUM
TOTIUSQUE OPERIS ALANEI

МОНАХИНЯ, БЛАГОЧЕСТИВАЯ
БЛАГОДАря РАДУЙСЯ, МАРИЯ.

В одном монастыре жила монахиня, которая вела жизнь, достойную похвалы.

Наконец, по воле Бога, она была поражена тяжёлой болезнью и слабостью, которая росла в силе, до мучений, и в течение семи дней она терпела такой тяжёлый крест, что все монахини были поражены.

Наконец, на седьмой день она с радостью отдала свою душу Богу.

Через несколько дней покойница явилась знакомой ей монахине, сказав, что она находится в состоянии благодати; и после короткого разговора покойница сказала: "Ах, если бы я могла вернуться в тело, чтобы помолиться во время смерти, по крайней мере, Радуйся, Мария, даже без большой преданности.

Я, по заслугам этой единственной Радуйся Мария, даже хотела бы снова (ещё) семь дней выдержать такой великий крест, как я выдерживала его перед своей смертью".

Поэтому, всё время хвалите Славную Деву в Её Розарии, всегда со спокойной душой говоря: РАДУЙСЯ, МАРИЯ, ПОЛНАЯ БЛАГОДАТИ.

КОНЕЦ ПРИМЕРОВ
И ВСЕЙ РАБОТЫ АЛАНА.

В одном монастыре была монахиня, и она вела (религиозную) жизнь, достойную похвалы, и, наконец, с позволения Господа, она была поражена тяжёлой болезнью.

Усугубилась болезнь и началась агония, и в течение семи дней она терпела такие тяжёлые мучения, что все монахини оставались восхищёнными.

Наконец, на седьмой день (она) радостно выдохнула блаженный дух.

Через несколько дней вышеупомянутая покойница явилась монахине, которая дружила с ней, сказав, что она находится в состоянии благодати.

И, после краткого разговора, покойная добавила, сказав: "Если бы я могла вернуться в тело, чтобы молиться во время агонии смерти, только с молитвой Радуйся, Мария, даже без большой преданности, за заслугу этой единственной Радуйся, Мария, я снова вытерпела бы такие великие мучения в течение семи дней, какие я выдержала до своей смерти".

За это хвалите все, усердно, славную Деву в Её Розарии, всегда со спокойной душой говоря: "Радуйся, Мария, Полная Благодати".

(Fol. 229, col. d) Monialis quedam in quodam erat Monasterio, laudabilemque valde duxit conversationem, que tandem Domino iubente infirmitate gravi correpta est.

Et ingravescente languore cepit agonizare et per septem dies tam gravem sustinuit cruciatum quod cuncte sorores admirabantur.

Tandem post diem septimum, spiritum felicem feliciter exalabat.

Post paucos autem dies apparuit prefata defuncta cuidam Sorori sibi familiari, dicens se esse in statu gracie.

Et post breve colloquium, subiunxit defuncta dicens: ("Si possem redire ad corpus ut unum dumtaxat Ave Maria orarem transeundo et sine magna devotione, ego propter meritum illius unius Ave Maria vellem adhuc semel sustinere tantum cruciatum per dies septem quantum sustinui ante mortem meam.

Quapropter universi laudate assidue Virginem Gloriosam in Suo Psalterio, dicentes semper mente serena Ave Maria Gracia Plena.

[ЛИСТ 233, кол. d] ЧУДЕСНАЯ
ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ
СВЯЩЕННОГО КАРТЕЗИАНСКОГО
ОРДЕНА.

В тысяча восемьдесят втором году от Воплощения Господа, в то время как в Париже процветало прекрасное изучение, особенно в философии, теологии и каноническом праве (как обычно [различают]), произошло такое чудо.

Действительно, один учёный, который считался выдающимся, как по жизни, так и по славе, и по учению, превосходно почитаемый среди всех учёных Парижа и имевший необычайную вежливость, поражённый тяжелой и неизлечимой болезнью, пробыв в постели не так много дней, закончил последний день (жизни).

И в течение всего дня, когда умерший, согласно Парижскому обычаю, лежал мёртвый в гробу, в зале для похорон непрерывно пели Божественные молитвы усопших; на следующий день, там же,

когда преподобные люди захотели поднять гроб, в котором лежал покойник, чтобы отнести его в церковь, тотчас (ко всеобщему изумлению) тот, кто казался мёртвым, подняв голову, сел в гробу, и всем (прохожим), которые слышали, закричал высоким и страшным голосом, говоря: "я был признан виновным перед праведным Судом Божьим".

Сказав это, он опустил голову и лёг мёртвый, как и прежде.

После этих слов, все ошеломлённые и испуганные, они решили, что в этот день абсолютно не следует его хоронить, а следует хранить до следующего дня.

Итак, на следующее утро собралось очень большое множество людей, и снова, торжественно, были совершены обряды, как и раньше, они хотели отнести гроб; но покойный, подняв голову, как и прежде, грохотал болезненным и страшным голосом, говоря: "я был судим праведным Судом Божьим".

[Fol. 233, col. d] ((SEQUITUR HISTORIA
VALDE MIRABILIS DE ORIGINE SACRI
ORDINIS CARTUSIENSIS.

(Fol. 233, col. d) Anno Incarnationis Dominice millesimo, octuagesimosecundo, dum solempne studium floreret Parisius, precipue in Philosophia et Theologia et Iure Canonico (sicut generaliter consuevit) tale ibi prodigium noscitur accidisse.

Quidam enim Doctor precipuus, et vita ut videbatur atque fama, doctrina et scientia inter omnes doctores parisienses excellenter honoratus et mirabiliter graciosus, gravi et ultima infirmitate preventus, non diu decumbens diem clausit extremum.

Cumque tota die illa qua defunctus est more Parisiensi in aula, funere in feretro decumbente, fuissent continue cantata Divina Officia defunctorum, in crastino congregata ibidem Universitate Parisiensi tam scolarium quam Doctorum, ut tam honorabili viro solempnem et honorabilem sepulturam exhiberent, cum reverendi viri feretrum in quo funus iacebat elevare vellent ad Ecclesiam deferendum, subito (cunctis stupentibus) (fol. 234, col. a) qui mortuus videbatur et erat, elevato capite resedit in feretro, et omnibus audientibus alta et terribili voce clamabat dicens: ("Iusto Dei Iudicio accusatus sum").

Et hoc dicto, caput deposuit et decubuit mortuus sicut prius.

Qua voce cuncti attoniti et territi, deliberaverunt ipsum illo die nullo modo fore sepeliendum, sed usque in crastinum reservandum.

Mane ergo sequenti cum multitudo maxima convenisset, et iterum solempnissime exequijs celebratis dictum funus sicut prius ad sepulturam portare vellent, defunctus sicut prius elevato capite, dolorosa ac terribili voce intonuit dicens: ("Iusto Dei Iudicio iudicatus sum").

Quam vocem multitudo que aderat clare audiens et intelligens, stupuit plus quam prius.

Et alter utrum conquirentes quid sibi vellent innuere tam insoliti et inexperti defuncti clamores, aut quid agere

И толпа, которая присутствовала, услышав и поняв этот голос, была поражена больше, чем раньше. И поэтому, задаваясь вопросом, на что хотели указать оба необычных и непонятных крика, а также что им делать, некоторые священнослужители, врачи и учителя сказали, что суждение может быть истолковано как хорошее и плохое. Опять же, по общему решению, они решили не оставлять его абсолютно до следующего дня. На третий день, разглашая эти чудеса по всему городу, собралось почти всё население, и, будучи все готовы, они хотели отнести гроб в гробницу, когда умерший, подняв голову, как и прежде, теперь, с третьим громким и самым зловещим криком, зазвучал, сказав: "Я был осуждён праведным Судом Божиим". И, услышав этот ужасный голос, все были поражены огромным страхом и ужасом, осознав осуждение такого великого человека, который, казалось, сиял перед другими и над другими, честностью жизни, яркостью славы, превосходным достоинством и великой наукой и мудростью.

В то время там был мастер Брунон, известный доктор Священного богословия, человек великой святости и очень глубокого знания, тевтонской национальности, из города Кёльн, каноник и доктор Церкви Реймса, который, рассматривая дело тщательно, и серьёзно испуганный и озадаченный криками (умершего), обсудил его с некоторыми из своих коллег, присутствующих там, то есть с мастером Ландуино, тосканцем, уроженцем города Лукка, который, после (предсказанного покойного), был первым приором Церкви, с двумя канониками Сан-Руфо, которые оба носили имя Стефано, а также с гугонским священником, и с двумя очень компетентными мирянами, Андреем и Гарино, с такими словами: "вот, дорогие, что мы будем делать? Мы все вместе погибнем! Спасётся только тот, кто убежит! Если эти вещи происходят с зелёным деревом, что произойдёт с сухим (деревом)?"

deberent, quidam tunc Clerici et Doctores ac Magistri dixerunt, quod Iudicium poterat sonare in bonum et in malum.

Unde iterum communi consilio determinaverunt ipsum usque in aliud crastinum nullatenus tumulandum.

Tercio vero die cum propter ista prodigia per totam Urbem divulgata pene tota civitas convenisset et funus cunctis (fol. 234, col. b) preparatis ad tumulum deportare vellent, defunctus capite elevato sicut prius, iam tercio altissimo et mestissimo clamore personuit dicens: ("Iusto Dei Iudicio condempnatus sum").

Qua horribilissima voce audita, quasi omnes immenso fuerunt timore et tremore percussi, certi facti de condempnatione tanti viri, qui inter alios et super alios videbatur honestate vite, claritate fame, dignitatis excellentia, et multiplici scientia et sapientia prefulgere.

((Ea tempestate erat ibi Magister Bruno Doctor famosus Sacre Theologie, vir magne sanctitatis et in sapientia profundissimus Natione Teutonicus, de Civitate Colonia non obscuris parentibus natus, Ecclesie Remensis Canonicus atque Scolasticus, qui rem attente pertractans et supradictis vocibus salubriter territus atque compunctus, allocutus est quosdam socios suos ibidem presentes, scilicet Magistrum Lauduinum, Natione Tuscum de civitate Luca ortum, qui post eum primus Prior Cartusie fuit et duos Canonicos Sancti Rufi ambo nomen Stephanus habentes, Hugonem eciam Sacerdotem et duos laicos bene intelligentes scilicet Andream et Garinum similibus verbis: "Eya carissimi, quit faciemus? Omnes simul peribimus.

(Fol. 234, col. c) Non salvabitur, nisi qui fugerit.

Si in viridi hec fiunt, in arido quid fiet?

Si homo tante dignitatis, tante scientie, qui videbatur tam honeste vite, qui erat tam celebris fame, sic indubitanter se dampnatum asserit, quid nos miserrimi homuncoli faciemus?

Si lugubri voce unius homuntionis tam horribili et stupendo timore ac tremore concussi et stupefacti sumus, quit faciemus cum Rugitus Leonis, cum

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Если человек с таким большим достоинством, такой великой наукой, который жил честной жизнью, который имел такую знаменитую славу, он безоговорочно утверждал о себе, что был осуждён, что будем делать мы, несчастные человечки? Если мы были поражены страхом и трепетом от криков одного человеческого существа, что мы будем делать, когда рёв льва, когда труба Страшного Суда оглушит наши уши, когда мы все услышим: - Встаньте, о, мёртвые, придите на Суд! - Куда мы тогда убежим? Каким образом мы можем явиться на таком ужасном Суде, когда будут дрожать столбы Небесные, и Ангелы будут потрясены и, испугавшись, растворятся?

Где мы тогда спрячемся? Невозможно будет спрятаться и недопустимо явиться! Итак, давайте убежим, прежде чем меч (смерти) обезглавит нас, давайте позаботимся о Лице Господа в Исповеди!

Приходите, поклоняйтесь и преклоняйтесь перед Богом, умоляйте перед Господом, Который создал нас, чтобы он не позволил нам погибнуть так.

После того, как сегодня, мы слышали его прекрасный голос, мы не ожесточим наши сердца, но выйдем из Центра Вавилона, удалимся от Пентаполя, уже воспламенённого огнём и серой, и, по примеру Блаженного Павла, отшельника (Святого) Антония, (Святого) Арсения, (Святого) Евагрия и других Святых вместе с Блаженным Иоанном Крестителем ищем пещеры пустыни, спасаемся в горах, чтобы избежать гнева Вечного Суда и приговора вечного проклятия, к опасностям потопа грешников в Ноевом ковчеге и в лодке (Святого) Петра, в котором Господь прекратил ветер и бурю, то есть на корабль покаяния, и мы могли бы войти в тихую гавань вечного спасения”.

После того, как он заговорил с ними такими словами и фразами, они сказали ему: “Учитель, мы готовы во всём подчиниться твоему совету”.

Он отвечал: “поэтому советую, чтобы мы

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ,

Extremi Iudicij Tuba aures nostras perculerit, cum omnes audiemus: Surgite mortui venite ad Iudicium?

Quo tunc fugiemus?

Quomodo in tam tremendo Iudicio, ubi Columnae Celi contremiscent et Angeli terrebuntur et territi purgabuntur apparere poterimus?

Ubi tunc latebimus?

Impossibile erit latere, intollerabile apparere.

Fugiamus igitur a facie gladij, preoccupemus Faciem Domini in Confessione.

Venite adoremus et procidamus ante Deum, ploremus coram Domino Qui fecit nos, ne sic etiam perire permittat nos.

Postquam igitur hodie vocem eius stupendam audivimus, non obduremus corda nostra, sed exeamus de medio Babilonis, egrediamur Pentapolim igne et sulphure iam succensam, et exemplo beati Pauli heremite Anthonij Arsenij Evagrii et aliorum Sanctorum cum beato (fol. 234, col. d) Iohanne Baptista antra deserti queramus, in montibus nos salvos faciamus, ut Eterni Iudicis Iram, et Sententiam Dampnationis Eterne, et Diluvij peccatorum

pericula in Archa Noe et in navicula Petri in qua ventum et tempestatem cessare fecit Dominus id est in nave penitentie evadere valeamus, et pervenire possimus ad Portum Tranquillum Salutis Eterne”). Similibus verbis et sentencijs cum eos allocutus esset, dixerunt ei: (“Magister, in omnibus parati sumus tuo acquiescere consilio”).

Ait: Consulo ergo ut fugiamus mundum et que mundi sunt, et habitemus in solitudine, iuxta illud, ecce elongavi fugiens et mansi in solitudine, et incipiamus ordinem penitentie et securitatis.

Et quia iam audierant famam sanctitatis Sancti Hugonis Episcopi Gracionapolitani (qui prius eiusdem magistri Brunonis in scolis socius creditur extitisse) Sancto Spiritu inspirante proposuerunt ad memoratum Episcopum simul accedere, et eiusdem consilium et auxilium requirere, ut in eius Dyocesi, quam audierant multis desertis locis habundare, mererentur locum congruum

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

мы бежали от мира и того, что есть в мире, и жили в одиночестве, и, согласно этому (изречению), вот я ухожу, и остаюсь в одиночестве; и мы также создадим Орден покаяния и безопасности". И, поскольку они слышали о славе Святого Угона, епископа Грацианополитана (который, как полагают, ранее был школьным товарищем [Святого] Бруно), по вдохновению Святого Духа, они предложили обратиться к упоминаемому епископу и, в то же время, к его совету и помощи, чтобы иметь возможность иметь подходящее место в его епархии, которое, как они слышали, изобиловало пустынными местами, где они могли бы осуществить свою святую и здравую мысль.

Они пришли, семь человек, упомянутые выше, с одной душой и одной волей, в тот же город Грацианополи.

И когда они вошли в него, случилось так, что описанный ранее святой человек уснул.

И он увидел во сне, что вот, семь звёзд пришли и упали перед его ногами, а затем поднялись, пройдя через несколько гор и множество пустынь, к ужасному месту, отвергнутому людьми, и остановились там.

Когда епископ проснулся и вспомнил о видении семи звёзд, на ум ему пришёл мастер Бруно со своими монахами.

Затем, пока падали (эти семеро) у его ног, он вспоминал в своём сердце семь звёзд: на самом деле их тоже было семь. Тогда он доброжелательно поднял их для поцелуя (кольца).

И, тщательно спросив и поняв причину, по которой они пришли, он сказал им, по вдохновению Святого Духа: "я знаю ваше место, приготовленное Богом для вас".

И повёл их (не без особых усилий) к тому месту, где остановились семь звёзд.

И сказал: "Вот ваше место".

Таким образом, с помощью святого человека они начали строить первый дом картезианского Ордена, дом который до сих пор называют настоящим именем Картезианца.

((Закончен рассказ.

Этот дом (как было сказано), был

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

obtinere in quo suum sanctum ac salubre propositum possent effectui mancipare.

Venerunt igitur supradicti septem viri uno animo et una voluntate (fol. 235, col. a) ad ipsam Civitatem Gracionapolim.

Cunq̄ue eandem intrarent, accidit ut sanctus vir supradictus obdormiret.

Viditque in sompnis, et ecce septem stelle veniebant et cadebant ante pedes eius, et postea ascendebant per diversos montes et multa deserta usque ad quendam locum horridum et ab hominibus sequestratum, steteruntque ibi.

Evigilante autem Episcopo prefato et de visione septem stellarum cogitante, adest Magister Bruno cum socijs suis.

Cadentibus eis autem ad pedes eius, conferebat in corde suo de septem stellis, nam et ipsi septem erant.

Levavit autem eos benigne ad osculum.

Et inquisita, intellectaque diligenter causa qua venissent, dixit eis, Spiritu Sancto inspirante: (")Scio locum vestrum a Deo vobis preparatum.

Et duxit eos (non sine grandi labore) ad locum ubi steterunt septem stelle.

Et ait: (")Ecce locus vester(").

Ibi igitur ipso sancto viro iuvante, ceperunt edificare primam Domum Ordinis Cartusiensis, que Domus usque nunc Cartusia vero nomine nuncupatur.

((Explicit historia.

Ista Domus fuit prima Domus (ut dictum est) Ordinis Cartusiensis que suos palmites per diversa mundi climata dilatavit, et eciam usque ad mare propaginem (fol. 235, col. b) suam extendit.

Sicut cecinereat Propheta eximius Psalmo LXXIX°: (")Extendit (-) inquit (-) palmites suos usque ad mare, et usque ad flumen propagines eius(").

Modo vero diebus nostris videlicet anno Domini Millesimo quadringentesimo nonagesimoquarto, et usque trans mare, id est usque in cristianissimum regnum Swecie Ordo Cartusiensis (Deo volente) pervenit, desiderio et sollicitatione domini gubernatoris tunc temporis existentis ac ceterorum regni consiliariorum et procerum.

((De Ordine Cartusiensi (de quo iam narracio habita est) quas laudes proponam?

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

первый дом картезианского Ордена, который расширил свои побеги в разных регионах мира, а также до моря.

Как пел пророк (Давид) в Псалме 79: "простёр побеги свои до моря, и до реки..". Только сейчас, в наши дни, то есть в год Господа 1494, картезианский Орден (по воле Бога) также дошёл до моря, то есть до христианского королевства Швеция, по желанию и настойчивости господина губернатора, который тогда был у власти, и других советников и дворян королевства.

О Картезианском Ордене (о котором уже было сказано) какую похвалу я возведу?

С самого начала его рождения известно, что никогда в его славе не было пятна изменения.

Фактически, ни один дом картезианского Ордена никогда не пропускал соблюдение Правил.

Но как сохраняется (Правило)?

Без сомнения, так, о чём пел царственный Пророк, говоря: "если Господь не будет охранять город, напрасно наблюдает тот, кто охраняет его". У Всевышнего есть четыре источника, с помощью которых, постоянно омывая картезианский Орден, Он сохраняет его от ужасного пятна нерелигиозности, что содержится в следующем (поэтическом) метре: посредством: "CI. SI. SO. VI.", Церковь остаётся в силе.

Это объяснение этого стиха: посредством "cilicium", "silentium", "solitudinem", т. е. одинокой жизни, "Visitatores", картезианский Орден остаётся в "VI (силе)", т. е. в "здравии".

Что касается первого вышеупомянутого источника, которым очищается священный картезианский Орден, то есть власяницы, то пророк (Давид) пел, говоря: "тогда я, когда (грехи) были со мной, носил власяницу" (Псалом 34).

И в другом месте он говорит: "Я взял власяницу вместо одежды моей" (Псалом 68).

Точно так же Исаия (гл.) 6: "дочь народа моего, опоясайся власяницей."

И ,(в гл.) 48: "власяница (есть) на каждом теле".

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

A tempore prime nativitatis sue nunquam maculam in gloriam suam per deformationem noscitur dedisse.

Nunquam enim aliqua Domus Ordinis Cartusienensis cecidit ab Observancia Regulari.

Sed quo preservante?

Haut dubium eo de quo Propheta Regius cecinit dicens: ("Nisi Dominus custodierit civitatem frustra vigilat qui custodit eam").

Quatuor autem Fontes habet altissimus, in quibus Ordinem Cartusiensem continue lavando, ipsum preservat ab horrendissima macula irreligiositatis qui tanguntur in metro sequenti: Per CI. SI. SO. VI Cartusia permanet in vi.

Cuius versiculi hec est expositio: per cilicium, per silentium, (fol. 235, col. c) per solitudinem sive solitariam vitam, per visitatores, Cartusia idest Ordo Cartusianus, permanet in vi idest in vigore.

De primo Fonte predicto quo Sacer Ordo Cartusienensis frequenter mundatur scilicet de cilicio, cecinit Propheta eximius dicens: ("Ego autem cum michi molesti essent induebar cilicio. Psalmo XXXIII").

Et alibi: ("Posui inquit vestimentum meum cilicium. Psalmo LXVIII").

Item Ysaie VI: ("Filia populi mei accingere cilicio").

Et XLVIII: ("Super omne dorsum cilicium").

Et XLIX: ("Accingite vos cilicijs").

De secundo autem Fonte scilicet silencio, loquitur Ieremias Propheta dicens: Bonum est prestolari cum silencio Salutari Dei. [Trenorum, III].

Item ibidem: ("Sedebit solitarius et tacebit, et levabit se super se").

Item Ysaie XLII: ("Tacui, semper silui, pociens fui").

Et idem: ("In silencio et spe erit fortitudo vestra"), Ysaie XXX.

Itemque Iob III: ("Nonne silui, nonne quievi").

Item Apocalip. VIII: ("Factum est silencium in Celo").

De quarto autem fonte scilicet de Visitoribus sive Visitatione, loquitur Propheta imperative dicens: Visita vineam istam, (-)idest Religionem Cartusianam(-),

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

И, (в гл.) 69: "Опясывайтесь власницами". Затем о втором источнике, а именно о тишине, говорит пророк Иеремия, который говорит: "Хорошо ждать в тишине спасения Божьего." (Плач, гл. 3).

И он сказал: "сядет одиноко и умолкнет, и вознесётся над собой".

Исайя, (гл.) 42: "помолчи, я всегда молчал, я был терпелив".

И то же самое: "в молчании и в надежде будет ваша сила" (Исайя, гл. 30).

Иов, (гл.) 3: "разве я не молчал, не молчал?".

Точно так же в Апокалипсисе, (гл.) 8: "на Небесах стало тихо".

Затем, относительно четвертого источника, то есть посещения, Пророк говорит решительно: "посети этот виноградник - то есть картезианский религиозный Орден - и приведи его к совершенству, непременно поставив под строгий контроль всё" (Псалом, 79).

Что касается третьего источника, - одиночества, или одинокой жизни (о которой пропел царственный Пророк, говоря: "вот, я ушёл, спасаясь, и остался в одиночестве"), что мы скажем?

Как мы будем рассказывать хвалу одинокой жизни?

Ибо одиночество, от многих святых и мудрецов, даже обладающих таким большим авторитетом и святостью, что мы не достойны ступить по их стопам, мы знаем, что это было очень рекомендовано.

Действительно, мы знаем, что в Ветхом, и особенно в Новом Завете, все величайшие и тончайшие тайны открывались не буйным толпам, а слугам Божьим, когда они были одни, и с самими слугами Божьими (это происходило), или когда они хотели медитировать на что-то очень тонкое, или (когда они хотели) молиться с большей свободой, или (когда они хотели) уйти от земных вещей в экстазе, (поскольку они) всегда избегали возмущения толпы и искали утешения одиночества.

Это случай (чтобы привести пример) Исаака, который, чтобы медитировать, вышел один в поле, что должно быть

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

et perfice eam videlicet districto examine singula discuciendo(?) Ps. LXIX°.

De tercio autem fonte scilicet solitudine sive solitaria vita (de qua Propheta Regius cecinit dicens: Ecce elongavi [fol. 235, col. d] fugiens et mansi in solitudine) quid dicemus?

Quomodo solitarie vite laudem enarrabimus?

A multis quippe sanctis et sapientibus et tante auctoritatis et sanctitatis ut eorum vestigia non simus calcare digni, ipsam solitudinem copiose commendatam novimus.

Scimus enim in Veteri et in Novo maxime Testamento omnia pene maiora et subtiliora secreta non in turbis tumultuosis sed cum soli essent Dei famulis revelata, ipsosque Dei famulos cum vel subtilius aliquit meditari, vel liberius orare vel a terrenis per mentis excessum alienari cuperent, fere semper multitudinis impedimenta vitasse et solitudinis captasse commoditates.

Hinc est (ut aliquit inde tangamus) quod in agrum ad meditandum Ysaac solus egreditur, quod ei non casuale sed consuetudinarium fuisse credendum est. Quod Iacob premissis omnibus solus remanet, facie ad Faciem Deum videt, Benedictione simul et nominis in melius mutatione felix efficitur, plus assecutus uno momento solus, quam toto vite tempore comitatur.

Moyses quoque, Helyas atque Helyseus solitudinem testis est Scriptura quantum diligent, quantumque per eam in Divinorum Secretorum Revelationibus crescant, quomodoque et inter homines periclitentur assidue, et a (fol. 236, col. a) Deo cum soli sunt visitentur.

Sed et Ieremias (quod et superius commendavimus) solus sedet, quia Dei comminatione repletus est, poscens etiam dari aquam capiti suo, et oculis suis fontem lacrimarum, ut lugeat interfectos populi sui.

Locum quoque ubi se iam sancto possit in opere liberius exercere postulat dicens: ("Quis dabit michi diversorium viatorum in solitudine?").

Tanquam hoc eum in Civitate facere non vacaret, hoc modo indicans quam impediunt socij gratiam lacrimarum.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

признано для него не случайной вещью, а привычной.

Ибо Иаков, послав всех вперёд, остался один, увидел Бога лицом к лицу, (и) в то же время он стал счастливым благословением (Божьим) и с изменением имени на лучшее, приблизившись (к Богу) в тот момент, когда он был один, больше, чем за всё время жизни, когда он был в компании.

Священное Писание свидетельствует о том, насколько Моисей, Илия и Елисей любили одиночество, и насколько (они) через него росли в Откровениях Божественных Тайн, и как они также постоянно испытывались среди людей и посещались Богом, когда были одни. Но и Иеремия (которого также выше мы вспоминали), сидел один, скорбя о призывах Бога, желая, чтобы вода была пролита на его голову, и в его глаза (был дан) источник слёз, чтобы он оплакивал убитых людей из его народа.

И тогда он искал место, где он мог бы более свободно заниматься своим святым делом, говоря: "кто даст мне убежище паломников в одиночестве?". Как будто он не волен делать это в городе, указывая, таким образом, насколько друзья препятствуют благодати слёз.

Он также сказал, что хорошо в тишине ждать спасения Божьего, в этом занятии одиночество предлагает наибольшую помощь, и, посчитав, как хорошо человеку нести ярмо Господне с юности (и там мы очень утешаемся, все мы, с юности, содрогались от этого!), прибавил и сказал: "он будет сидеть одиноко и молчать, и возвысится над собой", указывая на тишину и одиночество, на покой и на поиски Небесных реальностей, всё, что в этом нашем (монастырском) учреждении прекрасно.

Эти (два) упражнения (он) затем даёт ученикам своим, чтобы они исполняли их, говоря: "он поднесёт подбородок тому, кто бьёт его; тот будет насыщен поношениями".

В одном из которых есть великое

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Qui etiam cum dixisset, bonum est prestolari cum silencio salutare Dei, cui negocio maximum prestat solitudo suffragium, addidissetque bonum est viro cum portaverit iugum Domini ab adolescentia sua (ubi nos plurimum consolatur qui proposito istud pene omnes a iuventute subivimus) adiecit et ait: ("Sedebit solitarius et tacebit, et levabit se supra se"), omnia pene que in hac nostra institutione sunt optima, quiete et solitudine, silencio et supernorum appetitione significans.

Que studia suos alumpnos quales efficiant, postea manifestat dicens: ("Dabit percipienti se maxillam, saturabitur opprobrijs.

Quorum in altero patientia summa in altero perfecta refulget humilitas.

Iohannes quoque Baptista (quo inter natos mulierum, iuxta preconium [fol. 236, col. b] Salvatoris maior nemo surrexit) quid solitudo securitatis quid ve utilitatis afferat, evidentiter ostendit.

Qui nec Divinis Oraculis quibus predictum fuerat quod ab utero Spiritu Sancto repletus in Spiritu et Virtute Helye Christum foret Dominum preventurus, nec mirabili nativitate, nec parentum sanctitate securus, frequentiam hominum fugiens tanquam periculosam, deserta solitudinis tanquam tuta delegit, tam diu pericula mortemque nesciensque diu heremum solus incoluit.

Ubi quid virtutis, quid ve sit meriti lucratus, Christi Baptismus, et pro iusticia suscepta mors monstravit.

Talis est enim factus in solitudine, ut dignus esset Salvantem omnia Christum solus lavare et pro veritate nec carcerem nec mortem declinare.

Ihesus ipse Deus et Dominus, cuius virtus nec secreto iuvari nec publico poterat impediri, ut Suo tamen nobis consuleret Exemplo, priusquam predicaret vel signa faceret temptationibus atque ieiunijs quasi probatus est in solitudine.

De quo scriptura refert, quod relictis turbis Discipulorum in montem solus ascendit orare.

Qui et imminentis iam tempore Passionis Apostolos reliquit solus oraturus, isto maxime insinuans Exemplo quantum

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

терпение, в другом (упражнение, сияет) совершенным смирением. Даже (С.) Иоанн Креститель (который, среди рождённых женщиной, самый великий) показывает, что одиночество приносит и безопасность, и полезность. Он (не чувствовал себя защищённым) Божественными оракулами, которыми было предсказано, что он будет наполнен С. Духом с тех пор, как он был в утробе матери, и что он будет с добродетелью Илии, того, кто должен был прийти до Христа Господа; он не чувствовал) себя защищённым (своим) чудесным рождением, ни святостью (своих) родителей; но он избрал, как безопасный путь, пустыню одиночества, спасаясь, как от опасности, от общения с людьми, (и), не заботясь об опасностях (одиночества) и смерти, долгое время жил один в пустыня. Где Крещение Христа и смерть, которую он (святой Иоанн Креститель) отстаивал в защиту справедливости, показали, сколько добродетели и сколько заслуг (он) заработал. Ибо (он) стал таким в одиночестве, чтобы быть единственным, достойным омыть (Крещением) Христа Спасителя и не избежать, ради (любви) истины, ни тюрьмы, ни смерти. Сам Иисус, Бог и Господь, чья сила не может быть отнята или предотвращена, ни тайно, ни публично, посоветовал нам, однако, (следовать) его примеру: прежде чем проповедовать и творить чудеса, Он также постился и испытал (себя) в одиночестве. (Священное) Писание рассказывает, что (Иисус), оставив толпу учеников, взшёл на гору, чтобы помолиться в одиночестве. И он, даже во времена уже надвигающихся Страстей, оставил Апостолов молиться в одиночестве: этим примером он максимально дал понять, насколько одиночество приносит пользу молитве, когда, несмотря на общество Апостолов, он не хотел молиться вместе. Теперь, вы сами, читая эту книгу, почувствуйте в себе, как Святые и почтенные Отцы, Павел, Антоний, Иларий, Бенедикт и другие бесчисленные среди

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

solitudo prosit orationi, quoniam comitibus licet Apostolis (fol. 236, col. c) non vult mixtus orare.

Iam vos ipsi qui hunc estis libellum lecturi quantum Sancti et venerabiles Patres Paulus Anthonius Hilario Benedictus et ceteri nobis innumerabiles in solitudine mente profecerint per vos considerate.

Et probabitis suavitates psalmodiarum, studia lectionum, fervores orationum, subtilitates meditacionum, excessus contemplacionum, baptismata lacrimarum, nulla re magis quam solitudine posse iuari.

Non autem hec vobis pauca que diximus sufficiant exempla ad solitarie vite laudem, sed ipsi potius vobis plura coacervate, vel de rerum usu presencium, vel de Sanctarum Paginis Scripturarum, quamquam Ipsa tali commendatione non egeat.

Quoniam et sua raritate, et suorum sectatorum paucitate sufficienter se commendat.

Si enim iuxta Domini Verbum, arta est Via que ducit ad Vitam et pauci inveniunt eam, et econtra, ampla est via que ducit ad mortem et multi vadunt per eam.

Inter Cristiane Religionis Instituta tanto se unumquodque melioris et sublimioris ostendit meriti quanto pauciores, et tanto minoris et inferioris quanto plures admittit.

((Gaude igitur et letare o Religio Cartusiana, non solum propter predicta sed et propter ea que subiungam.

Tu enim immediata Sacrosancte (fol. 236, col. d) Romane Ecclesie Filia predilecta.

Tu preciosissimis privilegiorum monilibus per eandem Matrem prefulges exornata.

Tu a tempore prime nativitatis tue numquam maculam in gloriam tuam per deformationem nosceris dedisse.

Tu de Fonte Purissime Veritatis Divinarum Horarum Carmina immediate et immutabiliter semper et potasti et conservasti.

Tu animabus defunctorum largissimas tuas elemosinas singulis horis in orationibus tuis non desinis impartiri.

Tu integrum Vetus et Novum Testamentum singulis annis per ordinem

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

нас (картезианцев), которые усовершенствовали дух в одиночестве. И (таким образом) вы испытаете поучительность псалмов, любовь к учёбе, пыла молитв, глубину медитаций, экстаз созерцаний, крещение слезами-нет (не существует) ничего, что могло бы принести пользу больше, чем одиночество.

Недостаточно этих немногих примеров, о которых мы говорили, восхваляя одинокую жизнь, но вы сами накапливайте в своих интересах свои многочисленные (свидетельства) либо из опыта настоящих реалий, либо из святых страниц (Священных) Писаний. Если, по слову Господнему, узкий Путь ведёт к Жизни, и мало кто находит его, и, наоборот, широкий путь ведёт к смерти, и многие идут по нему.

Среди институтов христианских религиозных Орден, (Орден) показывает себя настолько лучше и достойнее, насколько мало (членов он допускает); и настолько же меньше (его заслуги), насколько больше (членов) он допускает.

Радуйся, посему и веселись, о, картезианский Орден, не только из-за того, что было сказано раньше, но и из-за того, что я добавляю.

Ты, на самом деле, безусловно, любимая дочь Святой Римской Церкви.

Ты сияешь, украшенная самыми драгоценными привилегиями, благодаря той же Матери (Церкви).

Ты, со времени твоего первого рождения, никогда не знала, что наложила пятно на твою славу, деформируя (Правило).

Ты всегда пила из чистейшего Источника истины и с самого начала неизменно сохраняла правила Божественных часов.

Ты не забываешь в своих молитвах даровать в любой час свои самые большие милостыни душам усопших.

Ты не перестаёшь мягко нащёптывать в уши своих детей каждый год, в соответствии с порядком (литургического времени), в полном объёме, Ветхий и Новый Заветы.

Ты неуклонно идёшь по тропам природы, где нет недостатка в вещах

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

auribus filiorum tuorum inculcare dulciter non cessas.

Tu in semitis nature que non deficit in necessarijs nec habundat in superfluis, indefesse incedis.

Tu ostiolum tuum ne pedes mulierum illud terant caute preservas.

Tu fidem pudicie per iugem inclusionem immaculatam gaudes conservare.

Tu thesaurum preciosum paupertatis cum ceteris essentialibus Religionum inviolabiliter observare comprobabis.

Tu tam in capite quam in membris equaliter et racionabiliter omnia necessaria distribuere non cessas, sine personarum acceptione.

Tu propter Altissimi Creatoris Tui Amorem esui carnum perpetue abrenunciasti.

Tu asperitate vestium et ciliciorum ob Amorem Passionis (fol. 237, col. a) Christi incessanter affligi non recusas.

Tu vigilijs, ieiunijs, orationibus, carnem tuam mortificare cum suis concupiscentijs non refugis.

Tu in silencij quiete et solitudine celle Creatori tuo cubiculum cordis tui per dulces meditationes preparare delectaris. Tibi evagandi materiam per seculum ob tui custodiam stabilitatis votum strictius interdixit.

Tibi a cella in Celum facilis patebit ingressus, dummodo iurium celle diligens fueris observatrix.

Sed et expedire tibi noveris o Sacra Religio Cartusienis, ut cum gratitudine Matrem Tuam Sacrosanctam Romanam Ecclesiam recognoscens sub ipsius umbra intrepide strenueque militare studeas, que te in filiam Sibi immediate subiectam suscipere, teque amplitudine copiosa (fol. 237, col. b) exemptionum, privilegiorumque insignire ac manutenere et defensare dignam est a tempore ortus tui usque in presens, dicens tibi: ("Benedixi tibi et eris Benedicta").

Et sufficit tibi Gracia Mea.

Pretereasque surda aure voces tibi oblatrancium, dicens tibi hoc in cumulum glorie tue provenire si venientibus fluminibus et stantibus ventis non cecideris, fundata enim es supra firmam petram.

Attento quod beatus Gregorius dicit:

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

необходимых и нет лишних вещей.
Ты осторожно охраняешь свою маленькую дверь, чтобы женские ноги не переступили её.
Ты радуешься сохранению веры скромности посредством вечного Непорочного закрытия.
Ты одобрил неприкосновенно наблюдать за драгоценным сокровищем бедности, наряду с другими существенными вещами религиозных Орденов.
Ты не перестаёшь распределять поровну и равноценно столько голове, сколько конечностям, всё необходимое, без особого выбора людей.
Ты, ради своего Всевышнего Создателя, навсегда отказался от мяса.
Ты не отказываешься от того, что постоянно страдаешь от грубых одежд и власяниц ради Страстей Христовых,
Ты не отказываешься умерщвлять плоть твою вместе с бдениями, постами и молитвами.
Ты, в тишине и уединении кельи, с удовольствием готовишь для своего Создателя, спальню своего сердца, для сладких размышлений.
Тебе клятва запретила, очень жёстко, возможность бродить по миру, для защиты твоей стабильности.
Тебе, из кельи, легко откроется вход в Небо, пока ты будешь старательно соблюдать правила кельи.
Но также, о священный картезианский Орден, ты будешь свободен, чтобы быть благодарным, с благодарностью, Твоей Матери, Священной Римской Церкви, под тенью которой, бесстрашно и доблестно ты прилагаешь усилия, она, которая немедленно приняла тебя как дочь и, принятую в себя, наградила тебя необычайным величием вещей и привилегий, и поддерживает и защищает тебя от времени твоего основания до настоящего времени, говоря тебе: "Я благословила тебя, и ты будешь благословлён.
И тебе хватит моей Милости".
И, кроме того, с глухим ухом к голосам, которые лают на тебя, говоря тебе (самому), что это приходит для наращивания твоей славы, если ты

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

(")Perversorum derogatio, vite nostre est approbacio(").
Illisque maledicentibus tu econtra benedicas memor Creatoris tui: (")Pater (-) inquit (-) ignosce illis, quia nesciunt quod faciunt(").
Sicque repositam tibi Coronam in arciori tua conversatione securius expetabis, quam se diligentibus promisit Ihesus Christus per secula Deus Benedictus.
AMEN.

останешься неподвижным перед наступающими реками и (останешься) неподвижным, когда ветры (дуют): на самом деле ты был основан на устойчивой скале.

(С сердцем) обращаюсь к тому, что Блаженный Григорий говорит: "предел извращённых-это одобрение нашей жизни". И ты, напротив, благословляешь проклинающих, помня о Создателе твоём, (который) сказал: "Отец, прости их, которые не знают, что делают". Итак, ты будешь более уверенно ждать корону, приготовленную для тебя в твоей очень тесной гостинице, которую Иисус Христос обещал любящим Его, Он, Который есть Бог, Благословенный на все века. Аминь.

[ЛИСТ 273, кол. b] КРАТКАЯ
РЕКОМЕНДАТЕЛЬНАЯ МЕТРИКА
КАРТЕЗИАНСКОГО УЕДИНЕНИЯ.

Святая и Небесная Воля Божья подсказала выгодную вещь, когда она подтолкнула тебя к Картезианской вершине. Когда спираль человеческой усталости придавила тебя, тебе было позволено вкусить нектар Божественной Любви. Сначала лучше стать Марфой, и, наконец, Марией (Магдалиной). С этими степенями можно приобрести Воплощённую Мудрость. Таким образом (Иаков), жених Лии, был первым верным борцом (с Богом), но, в конце концов, нежный дух восплаал любовью к Рахили. Ибо ты пришел в Монастырь, возвысь дух, освободись от тяжести плоти, отступив от плоти.

Правило Монастыря учит изнашивать нашу плоть.

Это говорит слово Обители в его первом воздействии.

Слово, которое не сбивает с толку, и (это) не пустое имя.

Оно, на самом деле, чётко резонирует в

[Fol. 273, col. b] ((BREVIS
RECOMMENDATIO METRICA
SOLITUDINIS CARTUSIANE.

Utile suggestit Sanctum Celesteque
Numen

cum te direxit ad Cartusiense cacumen.

Ut te desipuit mundani mitra laboris

Fas gustare fuit divini nectar amoris.

Martha prius fieri decet et postremo Maria
Hijis gradibus queri solet Incarnata
Sophia.

Sic est cum Lia luctator primo fidelis

Sed postremo pia mens ardet amore
Rachelis.

Cur ad Cartusiam venisti mente revolve
Carnis desidiam de carnis mole resolve.

(Fol. 237b) Regula Cartusie docet ut caro
nostra teratur.

Hoc prima facie vox hec Cartusia fatur.

Que vox confusa non est nec nomen
inane.

Nam sonat hoc plane Cartusia quod caro
tusa.

Ergo si fluxa caro mollia querit habere

Nomine delusa sic est Cartusia vere.

Dicitur ut careat Cartusia non quod
habundet

Sic ergo sileat plangens nec cella
redundet.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Монастыре: что тело - сдавлено.
Поэтому, если тело пышное,
постарается иметь приятные вещи,
таким образом, действительно
разочаруется от имени Монастыря.
Говорят, что Обитель не лишена и не
изобилует,
Итак, пусть замолкнет тот, кто плачет в
(страдании), и не переполнит им келью.
Ты, кто избегаешь лести, наравне с
процветанием мира, когда тыходишь
в убежище кельи, надень (доспехи)
целомудрия.
Келья-безмятежное место, которое
радует смиренного, любящего её.
Если (в мире) снаружи ты жаждал
славы, внутри (кельи) ты будешь
разумен. Ты получишь полный отдых, с
целомудрием, и мудрый не овладеет
этим покоем, кроме как через
наказание (завоевания целомудрия).
Время уходит быстро, тут же проходит
настоящая жизнь.
Проходи быстрее путь, который со
временем разрушается.
Здесь мы находимся на войне, если кто-
то избежит усталости, на сладкой земле
он не будет сиять никакой честью.
Кто бесчестно вернется к шуму мира,
он как собака, которая жадно
возвращается к (своей) рвоте.
Пусть тебя не беспокоит строгость и
одинокость кельи.
Я верю, что привычка сделает её
приятной для тебя: то, что говорят
снаружи, заставляет ненавидеть,
возвращение внутрь, делает любящим.
Никакая приятная лёгкость не отвяжет
тебя от любви (Обители).
И пока ты прячешься в ней, ты будешь
жить в честной любви.
Действительно, это святое место,
подходящее для святых обычаев.
Экстаз со слезами, плачем, стонами,
вздохами,
это главные кармы Святых Похвал.
Если бы (Святые Похвалы) были
непрерывными, причины обмана
прекратились бы.
В этих Упражнениях тебе лучше
упорствовать,
если хочешь соединиться с небесными
прелестями.
Ты, живущий в келье, сердцем отдались

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

((Qui fugis illecebras ceu mundi
prosperitatem
Cum celle latebras subis indue
sobrietatem.
Cella locus placidus gaudens cultore
modesto.
Si fueras avidus foras intus sobrius esto.
Ad requiem plenam cum sobrietate
venitur,
Nec nisi per penam sapiens hac pace
potitur.
Tempus abit breviter cito presens vita
recedit.
Per breve transit iter quod nos hoc
tempore ledit.
Hic sumus in guerra si quis fugit absque
labore
In dulci terra nullo fulgebit honore.
Ad mundi strepitum remeans ignominiose
Est velut ad vomitum rediens canis
ingluvioso.
((Non te fastidiat celle rigor ac solitudo.
Credo quod hanc faciat tibi gratam
consuetudo.
Quam facit exosam discursus ad exteriora
Reddit amorosam regressus ad interiora.
Nulla placens levitas te solvat ab eius
amore.
Dumque sub hac latitas sub honesto
vivito amore.
Nam locus est sanctus et sanctis usis
aptus.
Ad lacrimas, planctus, gemitus, suspiria,
raptus
Hec sunt precipua Sanctarum carmina
Laudum.
Si sint assidua conculcant semina
fraudum.
Hijs Exercicijs te condecet assiduari
Si vis delicijs celestibus associari.
((Qui cella resides a mundo corde recede.
Si promissa vides nil dulcius hac erit ede.
Quid tibi cum mundo qui iam celo
gloriaris
Mundus ab immundo si tangis eum
macularis.
(Fol. 238, col. a) ((In cella positus
iam Celi culmina tangis.
Si bene sollicitus tibi sis si crimina
plangis.
Cella quasi celum tibi sit qua celica
cernas.
Hic legas hic ores mediteris crimina
plangas.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

от мира. Если ты размышляешь об обетах, ничто не будет слаще этой (кельи). Что у тебя общего с миром, если ты уже славишься небом? (Ты) отмыт от мусора, если ты коснёшься (мира), ты испачкаешься. Место в келье, уже касается вершин Неба.

Ты хорошо позаботишься о себе, если будешь оплакивать (свои) ошибки.

Да будет тебе келья, как небо, из которой увидишь небесные вещи.

Здесь (в келье) читай, молись, медитируй, оплакивай грехи.

Если ты не умеешь плакать, если тебя не смачивают слёзы,

если ты несчастный и ленивый, то в Царстве ты едва ли будешь наследником.

Если ты будешь стоять в келье, когда умрёшь,

ты будешь наслаждаться Жизнью Обитателей Неба, как свидетельствует Писание.

И действительно, никому не разрешено умирать в келье,

если он не заслужил спасения и счастья (На Небесах).

Бог отгоняет тех, кто не работает в келье, он не заслуживает того, чтобы прятаться под крыльями этой кельи.

В самом деле, кто приходит с обманом в келью, не желая хвалить (Бога), перед (собственным) концом возвращается назад, отступает и уходит.

Выходит (из Монастыря, как) тот, кто родился в результате аборта: почти мёртвый и полуживой.

Конечно, келья не может удерживать его и отпускает, потому что такой сын гнева непочтительно поставил подошву ноги на Святую Землю, не снимая обувь.

Поэтому он будет изгнан с этими печальными словами:

"Уходи, я не знаю тебя, потому что я не комнатка для твоей выгоды (").

(Как) Бог не с тобой, (так) ты не будешь со Мной.

Тот, кто приходит сюда, притворяется и топчет платье вместе с плащом,

тот не может оставаться и не может продолжать дольше определённого времени.

Келья просеивает равномерно и

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Plangere si nescis si nullo rore madescis.
Si miser et piger es in regno vix eris heres.
((Si constans fueris in cella, cum morieris
Vita cum superis scriptura teste frueris.
Nulli namque datur quod sub Cella
moriatur

si non salvari meruit sursumque bearī.
Quem Deus abiecit huic Cellam non
fabrefecit,

Nec meruit talis Celle latitare sub alis.

Nam qui cum fraude venit ad cellam sine
laude

Ante diem cedit se subtrahit atque
recedit.

Exit abortivus quasi mortuus et
semivivus.

Cella quippe talem nescit retinere
sodalem

Sed sinit exire quia talis filius ire

In terram sanctam pedis intulit improbe
plantam

De pede vel planta non solvens
calciamenta.

Is igitur tristis verbis expellitur istis:

(")Exi nescio te quia non sum cellula pro
te(").

Non Deus est tecum nec eris tu denique
Mecum.

Huc veniens fictus et clamide frandis
amictus.

Ad tempus stare poterit non continuare.

((Eque Celle librat recte velut area cribrat.
Nam bene discernit a puro vile secernit.

Vilia postponens Celo preciosa reponens.

Celo dat grana terre dat cetera vana.

((Tu ne desieris sed stabili stas pede fixus.

Nam scio quod fueris a Sancto Pneumate
missus.

Conserva pactum per quod tibi Christus
adhesit.

Nam nichil est actum si consumacio desit.

Nunc es in specula, speculator pervigil
esto.

Est tibi iam patula via vite laurea presto.

((Ut rutilant stelle sic fulgeat incola Celle.
Nec sub ovis pelle lateat mens sordida
felle.

(Fol. 238b) Sicut per stellas celum
superirradiatur,

sic Lux per Cellas mundo diffusa paratur.

Si celle radiant ve qui sub eis latuerunt.

Si ceci fiant si luce boni caruerunt

Dum micat exterius cellarum fama
coruscans

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

праведно, как гумно. Ибо (оно) хорошо различает, отделяет мерзкое от чистого, убирая мерзких, перенося драгоценных на Небо. Он даёт небу зёрна, он отдаёт земле пустых.

Ты не пропадёшь, а останешься неподвижным на устойчивых ногах.

Ибо я знаю, что ты будешь послан Святым Духом.

На самом деле, ничего не было сделано, если вывод отсутствует.

Теперь ты находишься на смотровой площадке, наблюдатель должен быть очень бдительным.

Теперь тебе открыт путь жизни, (и) скоро (у тебя будут) лавры (победы).

Как сияют звёзды, так сияет обитатель кельи,

и не прячется под овчиной, как дух грязной желчи.

Как от звёзд небо сияет, так Свет начинает распространяться по миру через Кельи.

Клетки сияют благодаря тем, кто в них скрыт,

они становятся тёмными, если добрые люди лишены света.

Всё время, что снаружи светит слава, которая сияет из келий, нет в сердце симуляции, которая бесчестит.

Тех, кто находится тихо в кельях, не может ничего напугать:

ибо небеса, бдительные, окружают и охраняют их.

Те, кого келья делает измотанными, становятся сильными.

Когда они засыпают, (они) блаженно поднимаются над звёздами.

Достойна почитания келья, которая своими святыми кнутами, заставляет своего поселенца идти к окончательному благу.

Очень бдительный в келье тот, который не проиграл ни в одном бою, он соединён с небом, пока (его сердце) бьётся в тоскующей груди.

Келья-это открытый путь Небес и руководство благочестивых.

В Святые места похищено благочестивое воинство твоих (членов).

Он идёт (туда) один, повернувшись спиной и бросает тебя.

Мёртвый спешит (идти) внутрь (земли), вниз к Аверну.

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

Absit ab interius cordis simulacio fuscans.

((Cellarum stabiles nil formidare tenentur.

Nam celi vigiles hos vallant atque tuentur. Hos fortes faciunt quos reddit cella gravatos.

Cum sompnum capiunt tollunt super astra beatos.

Digna coli cella que per sua sancta flagella Ad finale bonum proprium facit ire colonum.

Pervigil in cella nulla fallente procella Petitur a Celo si pectore pulsat anhelu.

((Cellula Celorum via pervia duxque piorum

Ad loca Sanctorum rapitur pia turba tuorum.

Qui tibi dat dorsum te deserit itque seorsum.

Mortuus introrsum festinat ad yma deorsum.

Mente tibi munda coniunctus, Morte Secunda

Non condempnatur, sed sursum glorificatur.

((Cella Deo grata nutuque Dei fabricata Ante casum mundi sub diluvio cadibundi In Domini Vultu rutilabas celibe cultu.

Nunc declarata sed dudum significata In summis Arche Navis ve Noe Patriarche Cum sublimavit volucres et cetera stravit.

Res tunc obscura sub typo sive figura Nunc patet exclusiva quoniam nunc undique fusa.

Pascis aves quales sunt vere spirituales.

Qui non sunt tales hos spernis habere sodales.

Tu pia tu iusta tu Rachel pulchra venusta Nunc fecunda quidem sterilisque solaque pridem.

((Cella Dei sedes in qua sibi si bene te des. Incola decedes, aliter sine laude recedes. Cella quies mentis, fuga rixe, cura studentis,

Noxia plangentis, correctio lima dolentis, (Fol. 239a) Hic mens segura simul est devocio pura.

Hic in tortura deflet mens perdita iura.

((Pax est in cella, foris undique iurgia, bella.

Si pacem queris hinc rarius egredieris.

Pacem de Celis hic suscipit ipse fidelis.

Sit tibi cella placens pes tardus ad

ИНКУНАБУЛА 1498 г., РУССКИЙ

Когда ты обладаешь чистым духом,
Второй смертью
ты не осуждён, но высоко прославлен.
Келья угодна Богу и построена по
приказу Бога перед концом света,
который вот-вот рухнет под потопом.
Ты сиял перед Лицом Господа, в
безбрачии Поклонения,
теперь проявляешься (в ярком свете),
но в предсказанное время,
в высшей степени в Ковчеге, то есть
Корабле Патриарха Ноя,
летающем при подъёме, когда остальные
были остальные сбиты.
Таким образом, реальность
непостижима в изображении, то есть в
рисунке, теперь то, что было закрыто,
кажется открытым, так как теперь
повсюду оно распространилось.
Размышляй над духовными
пророчествами, которые сбылись.
Держитесь подалеке от товарищей,
которые не таковы.
Ты (о, Обитель, ты) благочестивая, ты
праведная, ты прекрасная грациозная
Рахиль теперь, конечно, плодотворная,
но бесплодная и одинокая в своё время.
Келья-это место Бога, в котором, если
ты ведёшь себя хорошо,
ты умираешь как Обитатель (Неба),
иначе уйдёшь бесславно.
Келья-это спокойствие ума, бегство от
раздора, внимание изучающего, о том,
кто оплакивает вину, о том, кто скорбит
через шлифовку исправления.
Здесь в безопасности дух, (и) в то же
время чистая преданность.
Здесь в пытках дух оплакивает потерю
прав.
Мир - в келье, снаружи и везде - ссоры,
войны.
Если ты ищешь мира, ты редко будешь
выходить отсюда.
Здесь верующий получает мир с Небес.
Пусть тебе будет приятна келья, и
медленная нога (чтобы выйти из неё)
наружу, всегда везде молчи, слушай,
читай, плачь или молись.
Вставай рано утром, избегай нового,
возмещай ущерб.
Ты всегда будешь подчиняться, ты
будешь забывать себя с каждым часом,
чтобы очищенный, без пятна вины,

ИНКУНАБУЛА 1498 г., ЛАТЫНЬ

exteriora.
Semper ubique tacens audi lege plange
vel ora
Tempore surge cito, fugias nova, noxia
plora.
Semper obedito, te discute qualibet hora,
Ut sic purgatus purus sine labe reatus
Possis post mortem mortis vitare
cohortem.
Concordique choro iungi sine fine canoro:
Vita vitali victurus in agmine tali.
((Cella valedico tibi teque simul benedico.
teque magnifico tibi pectore iungor amico.
Est tibi pro modico quod in orbe virescit
iniquo.
Tu michi luctamen tua sed michi lucta
levamen.
Nam per te spero conscendere tramite
vero.
Hoc ad spectamen a quo foris omne
velamen.
((Qui spiras ubi vis, tua munera dividis ut
vis.
Das cui vis, quid vis, quantum vis, dasque
quo vis.
Da michi spirando quod victor in hoste
nephando
Cellam securus habitem sub ea
moriturus.
Hoc michi det munus qui Regnat Trinus
et Unus.
Hoc Pater, hoc Flamen, hoc Filius annuat.
Amen.

((Materia quedam brevis sed devota de
Psalterio Precelse ac Intemerate Semper
Virginis Marie finit feliciter Anno Domini
M°,CCCC°,XCVIII°, in Vigilia
Annunciationis Gloriose Virginis Marie.
Impressa (ac bene correcta) in
christianissimo regno Swecie, impensis
generose domine Ingeborgh conthoralis
strennu domini Stenonis quondam
gubernatoris regni Swecie ad Laudem et
Gloriam Regine Celestis Virginis Marie, et
propter populi simplicis et indocti
devotiones.

Flagitatque humiliter populi devoti
orationum suffragium salutare causa
Dei.

ты можешь после смерти избежать
последствия смерти
и присоединяйся к хору, который поёт,
вместе, без конца:

О, Жизнь, которую выиграем в битве
жизни.

О, келья, я приветствую тебя, и я
благословляю тебя,
и я возвышаю тебя, я присоединяюсь к
тебе с дружеским сердцем.

Это для тебя, с небольшим (трудом), в
беззаконном мире прорастают.

Ты (дай мне) свою борьбу, но (дай мне)
утешение в борьбе.

На самом деле, с помощью тебя, я
надеюсь пойти по истинной дороге.

Это (дорога), чтобы увидеть, насколько
снаружи (это) полностью
завуалировано.

Ты, которая направляешь куда хочешь,
дели свои дары, как хочешь.

Дай мне, умирая, победить гнусного
врага,

чтобы я благополучно жил в келье,
чтобы умереть в ней.

Тот, кто правит Трединым и Одним,
даруй мне этот дар.

Это дарует Отец, это (дарует) Дух, это
(дарует) Сын. Аминь.

Краткая, но благочестивая тема о
Розарии Высшей и Чистой Девы
Марии завершилась счастливо в 1498
году Господнем, накануне
Благовещения Славной Девы Марии.

Напечатано (и хорошо исправлено) в
очень христианском Королевстве
Швеция за счёт щедрой дамы
д'Ингеборг, супруги доблестного лорда
Стенона, некогда правителя
королевства Швеция, в похвалу и славу
Небесной Царицы Девы Марии и за
преданность простого и
необразованного народа.

И, спасительные молитвы
благочестивого народа, смиренно
просят Приветствовать Бога.

[КОНЕЦ].



Здесь заканчивается второй и последний том
Синописа работ Алана, который, как и все
работы Блаженного Алана Де Рупе, есть на
сайте www.beatoalano.it без авторских прав и
совершенно бесплатно. Deo gratias.